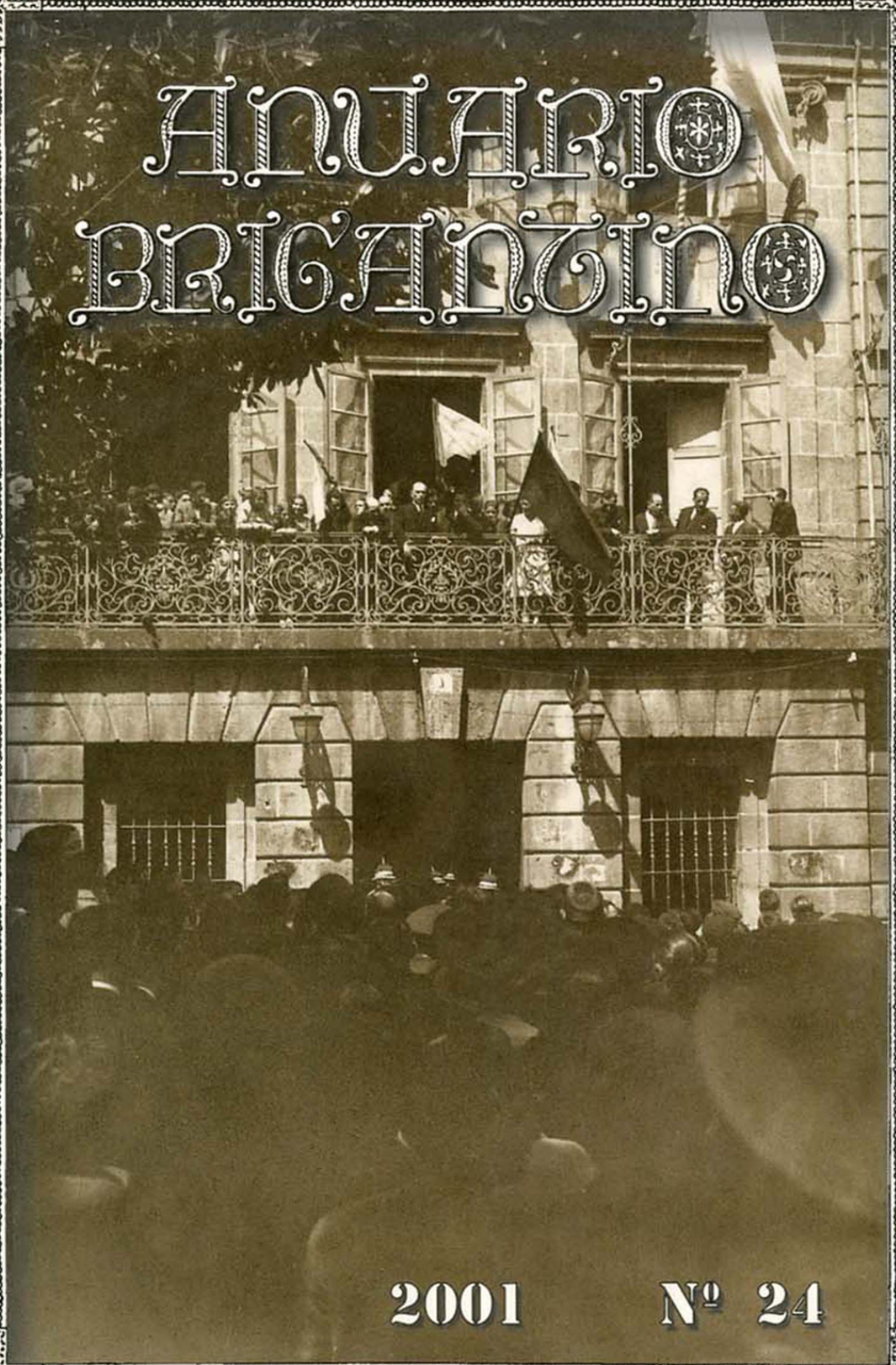
ANUÁRIO BRIGANTINO



2001 Nº 24

ANUARIO BRIGANTINO

Historia - Arte - Literatura - Antropoloxía - Entidades culturais e deportivas - Acontecementos do ano - Administración Municipal

Fundado por D. Francisco Vales Villamarín

Comité científico

Alfredo Erias Martínez (director)
Xosé Mª Veiga Ferreira (subdirector)
Xulio Cuns Lousa (secretario)

Fernando Alonso Romero
Manuel Ares Faraldo
Xosé Ramón Barreiro Fernández
José Antonio Fernández de Rota y Monter
José García Oro
Antonio Meijide Pardo
José Antonio Miguez Rodríguez
Luis Monteagudo García

Colaboradores técnicos:
Jesús Antonio Fraga Sánchez
Alberto López Fernández
Carmen López Villasol
Leonor Sánchez Edreira
Mª Isabel Sánchez Edreira
Mª del Pilar Vázquez Ares

EXCMO. CONCELLO DE BETANZOS

2001 **nº 24**

Dos traballos asinados responden os seus autores; dos demais, a dirección do ANUARIO BRIGANTINO

Data límite de admisión de orixinais:
31 de MARZO

REDACCIÓN E INTERCAMBIO

Excmo. Concello de Betanzos
Arquivo e Biblioteca Municipais
Rúa Emilio Romay, 1
15300 Betanzos, A Coruña
Tlf. (981) 771946

bibli1@alsernet.es

O INDICE XERAL DO ANUARIO BRIGANTINO (desde 1948 ata hoxe) pode consultarse na páxina web oficial do Concello de Betanzos, **http://www.betanzos.net**

Así mesmo, intégrase nas bases de datos da BIBLIOTECA XERAL da UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA, accesible na páxina: **http://busc.usc.es**

Tamén aparece nas bases de datos RISO e ISOC, está realizada polo «CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN CIENTÍFICA» (C.I.N.D.O.C.) do C.S.I.C e que ofrece información sobre artigos publicados en máis de 1.000 revistas especializadas nos diferentes campos do coñecemento das Humanidades ou Ciencias Sociais (C/ Pinar, 25, 3º, 28006 Madrid, tlf.: 914112220, Fax: 915645069).

Cuberta:
Proclamación da Segunda República en Betanzos o 15 de abril de 1931. Foto: Francisco Javier Martínez Santiso

Contracuberta:
Escena de caza da igrexa de San Francisco de Betanzos (s. XIV). Debuxo: Alfredo Erias.

Deseño da cuberta, composición e maqueta: Alfredo Erias.

Depósito legal: C-680/96
ISSN: 1130-7625
Imprime: LUGAMI -Betanzos-



Ilmo. Sr. Don Manuel Lagares Pérez

Alcalde-Presidente do Excmo. Concello de Betanzos

Comeza o século e o milenio e o ANUARIO BRIGANTINO segue a manter a súa presencia en Betanzos e no mundo, ofrecendo investigación de altura e tamén fixando os feitos e acontecementos que subliñan o decorrer da nosa cidade.

O ÍNDICE XERAL DO ANUARIO BRIGANTINO, que se integra na web oficial do concello, (**http://www.betanzos.net**) xa está en pleno funcionamento, o mesmo que a catalogación que se pode atopar das publicacións periódicas de Betanzos ou unha guía virtual do Museo das Mariñas.

Seguimos a ser, ademais, un dos concellos que máis publica de Galicia e, nese senso,cabe destacar a presentación en maio do facsímile de *Brétemas Mariñás*, de Celestino Luís Crespo, o primeiro libro de poesía en galego da posguerra. Con el publicouse un volume de estudio, obra de Concepción Delgado Corral.

Destacaría tamén, polo seu éxito, a VII MOSTRA DOCUMENTAL DE BETANZOS, sobre a «Orde Pública», que organizou o Arquivo e que se acompañaba dun traballo complementario de Xulio Cuns e Xosé Mª Veiga: «Os serenos: historia e historias da Garda Municipal de Betanzos». E non quero esquecerme da Medalla de Prata de Galicia á «Farmacia del Doctor Couceiro», por levar en servicio continuadamente máis de tres séculos, sendo desde logo a máis antiga da nosa comunidade e unha das máis antigas de España. Foi o 2001 un ano cheo de acontecementos. E un dos máis significativos foi, sen dúbida, o «CONGRESO DE PEQUEÑAS CIUDADES ESPAÑOLAS», que, tentando dar solucións ós múltiples problemas de cidades como a nosa, xuntaron no mes de novembro en Betanzos numerosos e destacados especialistas de todo o Estado.

O meu agradecemento, como sempre, ó director do Anuario Brigantino, Alfredo Erias, ó subdirector, Xosé Mª Veiga, ó secretario, Xulio Cuns, a tódolos membros do Comité Científico e colaboradores técnicos, e tamén ó Delegado de Cultura, Francisco Díaz Pereira. ¡Moitas gracias a todos no nome de Betanzos!



Jesús Núñez. Litografía-electrografía. 113x73,5 cm.

ÍNDICE

Historia...

*Participación de la antigua *Gallaecia* en el Área Atlántica de la Edad del Bronce y en el proceso de celtización de la Península Ibérica, por MANUEL ALBERRO..... 11

*Novas estacións rupestres na parroquia de Sta Mª de Ois (Coirós, A Coruña), polo GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS..... 33

*Estatuas de guerreiros galaicos de granito con saios decorados, por ANDRÉS PENA GRAÑA..... 39

*Monumentos termais castrexos: unha contribución á súa interpretación, por XOSÉ-LOIS ARMADA PITA..... 61

*La cacería del reyezuelo: análisis de una cacería ancestral en los países célticos, por FERNANDO ALONSO ROMERO..... 83

*Un acoutamento medieval na comarca compostelá, por JORGE GUITIÁN CASTROMIL e XOÁN GUITIÁN RIVERA..... 103

*El monasterio de las Cascas (IV), por SANTIAGO DAVIÑA SÁINZ..... 117

*La fundación del monasterio de san Salvador de Cines, por JOSÉ LUIS LÓPEZ SANGIL..... 139

*A Orde Militar de Alcántara na Galiza medieval, por CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ..... 157

*Biografía del primer Marqués de Almeiras: A. V. Zuazo Mondragón y Ron (1732-1798), por ANTONIO MEIJIDE PARDO..... 207

*Relaciones entre Betanzos y el Reino Unido en el siglo XVIII, por MARÍA JESÚS LORENZO MODIA y ELENA MARÍA LAGOA FREIRE..... 219

*«Os Caneiros» dos inicios, por XESÚS TORRES REGUEIRO..... 233

*A pegada dos irmáns Vilar Ponte no nacionalismo galego de antes da guerra, por RAÚL SOUTELO VÁZQUEZ..... 261

*La proclamación de la II República en Betanzos, por Mª LUCÍA SÁEZ BAQUEDANO..... 283

*Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República: proclamación, anticlericalismo e vinganza, por ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ..... 291

Arte, Literatura, Antropoloxía...

*Estudio Histórico Artístico del Monasterio de San Salvador de Bergondo en la Edad Media, por SONIA M. FERNÁNDEZ PÉREZ..... 379

*Estudio iconográfico de San Francisco de Betanzos, por JAVIER GONZÁLEZ FERNÁNDEZ..... 413

*El corazón de la Fortuna en los arquetipos literarios del 'Pasatiempo', por DELFÍN MARIÑO ESPIÑEIRA..... 417

*Dos sueños en piedra: A Quinta da Regaleira y el Parque del Pasatiempo, por CARMEN L. VILLASOL..... 431

*Os cruceiros de capela: concello de Dodro, por CLODIO GONZÁLEZ PÉREZ... 449

*Curros Enríquez escolmado por Cabanillas: tres epístolas inéditas a César Alvajar, por XOSÉ MARÍA DOBARRO PAZ..... 455

*Dos poemas de Emilia Pardo Bazán y noticia de otras colaboraciones literarias suyas en la prensa santanderina de finales del s. XIX y comienzos del XX, por J. R. SÁIZ VIADERO..... 467

*Palabras para presentar a Obra Poética de Francisco Vales Villamarín (Betanzos, 26 de maio de 2000), por ARTURO CASAS..... 473

*O decaer do espírito galego nos terceiros Xogos Florais de Betanzos, por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL..... 483

*Notas sobre a vida e a obra de Miguel Torga: *Nihil Sibi* como metapoética, por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL..... 489

*O refrán, por XULIO CUNS LOUSA..... 497

*Lección magistral de vida, por JOSÉ ANTONIO MIGUEZ..... 509

*Doña Emilia Pardo Bazán, por JOSÉ ANTONIO MIGUEZ..... 513

*Poemas de la vejez, por JOSÉ ANTONIO MIGUEZ..... 516
* VERTUMA, por BRAIS DA BOUZA..... 521

*Recuerdo póstumo de Camilo-José Cela, por MANUEL ARES FARALDO..... 527

Entidades culturais e deportivas...

*Fundación CIEC: Centro Internacional de la Estampa Contemporánea..... 531
*Outras entidades..... 547

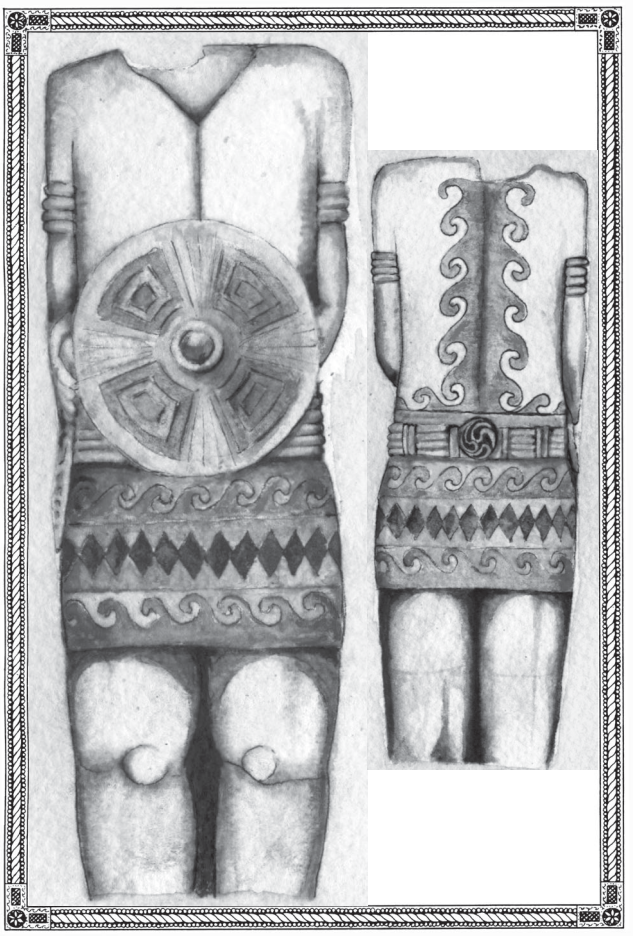
Acontecementos do ano

*Pregón da Festa do Viño, por JUAN MIGUEL DIZ GUEDES..... 568

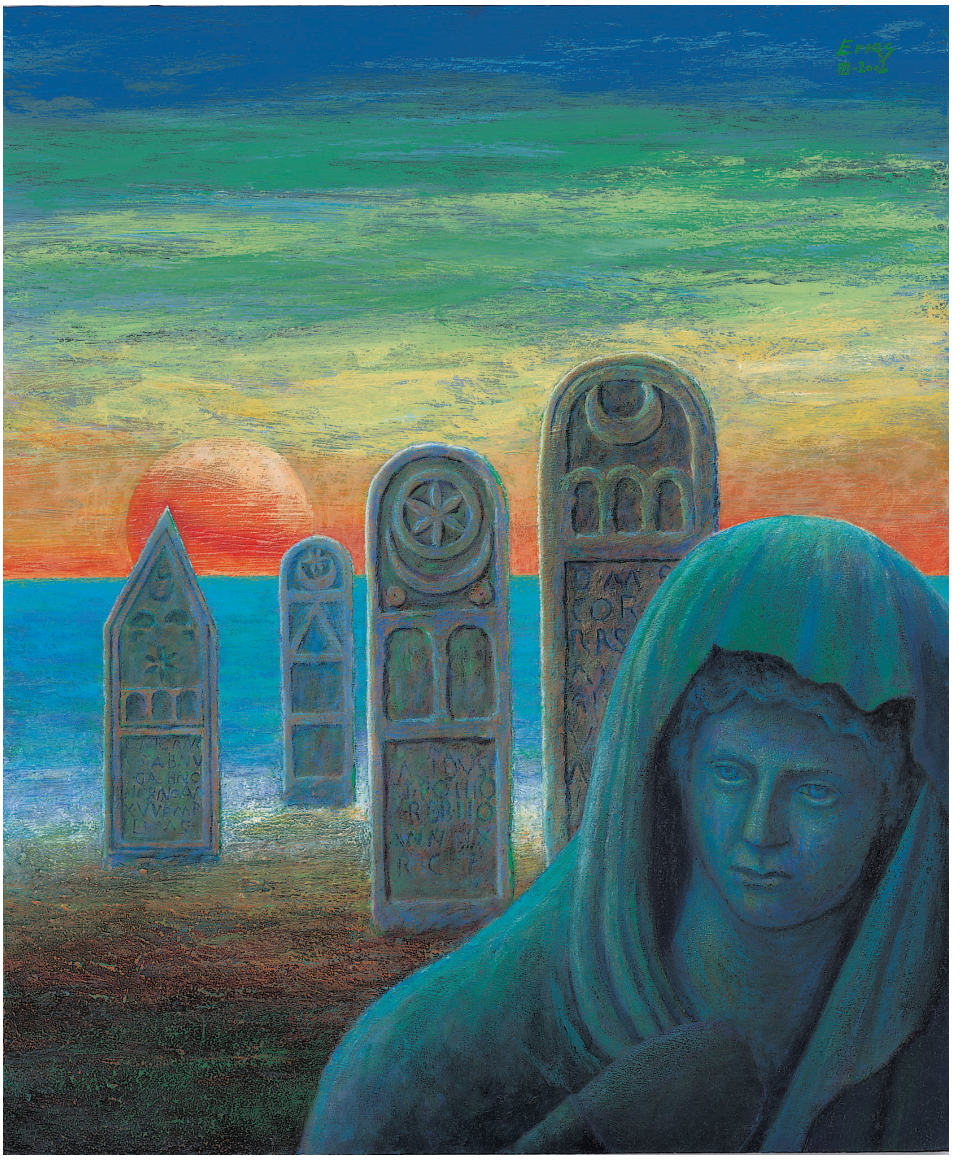
*Pregón da IVª Feira Franca Medieval, por OLGA PATIÑO NOGUEIRA..... 574

*Pregón das Festas Patronais de San Roque, por MIGUEL ANXO FERNÁN-VELLO..... 582

*Función do Voto, por MANUEL LAGARES PÉREZ..... 585



HISTORIA...



Alfredo Erias. «Fisterra». T. mixta/táboa. 46x38 cm. III-2002.

Participación de la antigua *Gallaecia* en el Area Atlántica de la Edad del Bronce y en el proceso de celtización de la Península Ibérica

MANUEL ALBERRO*

Sumario

La participación de la antigua *Gallaecia* en el Área Atlántica de la Edad del Bronce y en el proceso de celtización de gran parte de la Península Ibérica es analizada aquí en un estudio interdisciplinario basado principalmente en datos y testimonios históricos, lingüísticos y arqueológicos. Se incluye una presentación de los antiguos contactos entre *Gallaecia* y las demás regiones del Área Atlántica, y de las inmigraciones de celtas-britones a esa región en los siglos IV y V dC. La evidencia aquí presentada señala la importancia de la contribución de esta zona del NO peninsular a esos dos acontecimientos históricos.

Abstract

The participation of the old region of *Gallaecia* in the Bronze Age Atlantic Area and its contribution to the celticisation of a large part of Spain and Portugal is analyzed here in an interdisciplinary study based on historical, linguistic and archaeological data. This includes a comprehensive presentation of the old connections between *Gallaecia* and the rest of the regions of the Atlantic Area, and the immigration of Celtic-Brythons to this zone during the fourth and fifth centuries AD. The evidence presented herein shows the importance of the contribution of this region to those two historical events.

INTRODUCCIÓN

En general, a pesar de la extensa cantidad de obras aparecidas últimamente acerca de los celtas, un tema de gran actualidad, es muy poco lo que se ha producido sobre los celtas de la Península Ibérica en inglés, el idioma más universal. En el contexto mundial, no es mucho lo que se conoce acerca de este tema, a pesar de que varios eruditos españoles han publicado regularmente en los últimos decenios excelentes sumarios generales del estado de la investigación acerca de los Celtíberos, la rama céltica más estudiada. Sin embargo, inexplicablemente, se han realizado muy pocos intentos de presentar una síntesis de la historia de la herencia céltica en el NO de la Península Ibérica, un tema del más indudable interés. El ámbito del presente trabajo está necesariamente restringido al estudio de los testimonios históricos, arqueológicos, lingüísticos y culturales, presentados en una forma clásica de síntesis. El limitado espacio de este trabajo tiende a hacerlo descriptivo más que analítico, y no hace posible la profundización en cada tópico individual hasta llegar a una conclusión satisfactoria. El autor intenta con este trabajo informar y al mismo tiempo provocar discusión y debate. Importantes áreas de estudio tratadas en el mismo

***Institute of Cornish Studies, University of Exeter.**

son quizá nociones que se han venido conservando por inercia, en necesidad de revisión, y en las que un adecuado consenso no ha sido aún establecido.

LOS CELTAS EN LA PENÍNSULA IBÉRICA

La temprana y extensa presencia de grupos de población celtas en la Península Ibérica está avalada por datos históricos, arqueológicos, lingüísticos, religiosos, literarios (incluida la literatura oral), mitológicos y artísticos. Existen testimonios fiables de asentamientos célticos durante la Edad del Hierro (Hallstatt, 700-500 BC), y muchos eruditos mantienen que grupos celtas o proto-celtas moraban ya en la Península Ibérica incluso antes, hacia el final de la Edad del Bronce, y que llegaron a ocupar extensos territorios de esta región geográfica durante varios siglos, especialmente zonas del este-centro, centro, suroeste y noroeste (Fig.1).[1]

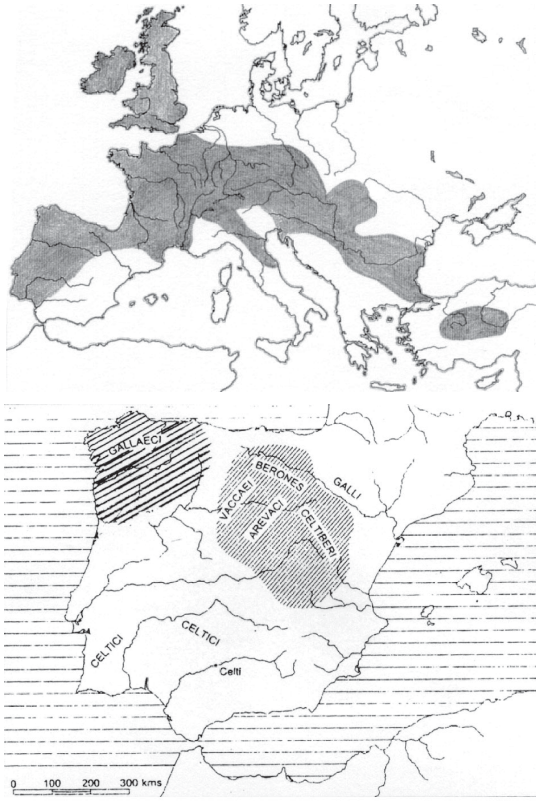


Fig. 1. Arriba: La expansión céltica en el Siglo II aC. Abajo: Las principales zonas célticas de la Península Ibérica en 50 aC (varias fuentes).

LOS CELTÍBEROS

De todos los antiguos pueblos celtas de la Península Ibérica, los celtíberos son considerados como el grupo más conocido e investigado, y también el que ha desempeñado un papel histórico y cultural más importante.[2] El término celtíbero designa a un sistema arqueológico, lingüístico, geográfico y cultural cronológicamente bien definido, que se extiende desde el Siglo VI aC hasta la ocupación romana de la Península Ibérica y el período inmediatamente posterior a ésta.[3] Los celtíberos han sido descritos por un alto número de autores clásicos (Polibio, Diodoro, Poseidonio, Artemidoro, Estrabón, Valerius

1 T.G.E. Powell, *The Celts*, London, Thames and Hudson, 1983, pp. 45-48; M. Almagro-Gorbea, "The Celts of the Iberian peninsula", en: S. Moscati *et. al*. (eds) *The Celts*, Milan: Bompiani, 1991, pp. 389-405; M. Almagro-Gorbea, y G. Ruiz Zapatero, eds., *Los Celtas: Hispania y Europa*, Actas del Escorial, Madrid, Univ. Complutense, 1993; M. Lenerz-de Wilde, "The Celts in Spain", en: *The Celtic World*, ed. M. J. Green, London and New York, Routledge, 1996, pp. 533-51; A.J. Lorrio, *Los Celtíberos*, Madrid, *Complutum Extra* 7, 1997; A.J. Lorrio, "Les Celtes et la Péninsule Ibérique", Actes du colloque international, Brest, 6-8 novembre 1997, *Triade* 5 (1999), pp. 11-22.

2 A. J. Lorrio, "Les Celtiberes: Archaeologie et Culture", *Études Celtiques* XXXIII (1997), pp. 7-36, en p. 10; Lorrio, 1999, *op. cit*., *passim*.

3 M. Almagro-Gorbea, " Los Celtas en la Peninsula Ibérica: origen and personalidad cultural", en: M. Almagro-Gorbea y G. Ruiz Zapatero, eds. *Los Celtas: Hispania y Europa*, 1993, *op. cit*., pp. 121-173; Lorrio, 1997, *op. cit*, p.10.

Maximus, Silius Italicus, Justino y Livio, entre otros), debido en gran parte a la larga serie de conflictos bélicos que tuvieron lugar entre ellos y los invasores romanos. Marcial declara en un epigrama que nació en el año 40 dC en la ciudad celtíbera de Bilbilis, y que es descendiente de celtas e iberos,[4] y Diodoro, citando probablemente a Poseidonio, expresa como "los celtíberos son el resultado de la fusión entre celtas e iberos".[5] Estas declaraciones fueron durante mucho tiempo aceptadas y trasmitidas. Sin embargo, a pesar de que esta teoría se ha seguido manteniendo por inercia durante siglos, se cree hoy fundadamente que esas declaraciones no fueron más que racionalizaciones sin rigor histórico o científico alguno, y que en este sentido, Celtiberia, el territorio que ocuparon esos grupos étnicos, no es nada más que un concepto geográfico.[6] El lingüista Tovar mantiene también que el término "celtíberos" no define a una amalgama de dos grupos étnicos diferentes sinó a un extenso conglomerado de gentes que hablaban un idioma céltico pero que habían adoptado de sus vecinos iberos su forma de escritura y algunos rasgos culturales.[7]

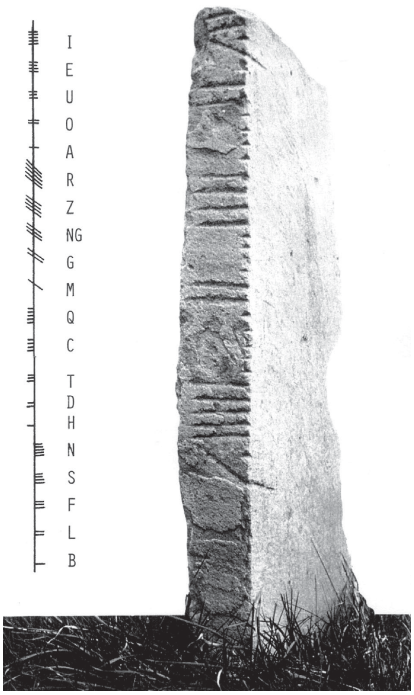


Fig. 2. Piedra vertical mostrando una inscripción en ogham*, hallada en Coolmagort, conservada ahora en Dunloe, Condado de Kerry, Irlanda (Período Cristiano inicial). A la izquierda, signos de la escritura* ogham.

El territorio de los antiguos celtíberos, en su sentido más restringido, se halla situado en las altas tierras de la Meseta Oriental y el Sistema Ibérico, y en los territorios situados en la margen septentrional del Valle Medio del Ebro. Otras fuentes equiparan a Celtiberia con la Meseta en general.[8] La cronología de los hallazgos arqueológicos no está aún suficientemente establecida, aún cuando se sabe con certidumbre que muchos de los yacimientos de origen celtibérico comprobado datan de una época bastante anterior a la llegada de los romanos en el Siglo II aC. Muchos de ellos siguen siendo analizados con métodos modernos. El tamaño y la concentración de algunos de los castros es impresionante, y algunos de ellos poseen sus propias necrópolis, lugares de culto, saunas, y las casas rectangulares típicas de esta cultura céltica (a diferencia de la región del NO donde las casas son circulares). Un alto número de objetos ha sido recuperado dentro de esos castros.[9] Con base en los hallazgos arqueológicos, Lorrio

4 Martial, 10. 65.
5 *Hist*. 5. 33.
6 M. C. Fernández Castro, *Iberia in Prehistory*, Oxford UK and Cambridge USA, Blackwell, 1995, p. 351.
7 A. Tovar, "Consideraciones sobre Geografía e Historia de la España Antigua", en: A. Tovar y J. Caro Baroja, *Estudios sobre la España Antigua*, Madrid, 1971, pp. 9-50, en p. 20.
8 A. J. Lorrio, "Los Celtíberos", *Complutum Extra* 7 (1997), p.369.
9 J. Collis, "The first towns", en: *The Celtic World*, ed. M. Green, London and New York, Routledge, 1996, pp. 159-175, en p. 168.

considera que estaría justificado emplear el término celtíberos desde al menos el Siglo VI aC.[10] Por su parte, Lenerz- de Wilde propone que una cultura celtíbera plenamente definida no tuvo lugar hasta el 400 aC.[11] La estrecha afinidad entre los pueblos celtíberos y el resto de pueblos celtas de la Península Ibérica, visible en el idioma y en las estructuras sociales y religiosas, ha sido descrita por Marco Simón.[12]

Testimonios lingüísticos y epigráficos. La mayor parte de las inscripciones halladas en la Península Ibérica datan del período correspondiente o posterior a la ocupación romana. Son de notar los hallazgos numismáticos, con una colección de más de 500 monedas, muchas de ellas mostrando los nombres de los lugares donde fueron acuñadas y sus grupos étnicos, además de un típico símbolo celtíbero: un jinete a caballo.[13] Los celtíberos utilizaron caracteres iberos y latinos. Entre los hallazgos más significantes se destacan las placas recuperadas en la antigua Contrebia Belaisca (hoy Botorrita, Zaragoza) conocidas como "Bronces de Botorrita". El Bronce no. 3, hallado en 1992, contiene uno de los textos más extensos hoy existentes en una antigua lengua céltica.[14] Además de estas placas de bronce, se cuenta con las teseras de hospitalidad en escritura ibérica o latina, las leyendas en el amplio stock de monedas arriba citado, los grafitos sobre vasos cerámicos y metálicos, y algunas inscripciones rupestres de carácter religioso (siendo la más destacada la de Peñalba de Villastar, Teruel, en honor al dios pan-céltico Lug), más de veinte epígrafes en lengua celtibérica, y las lápidas funerarias.[15]

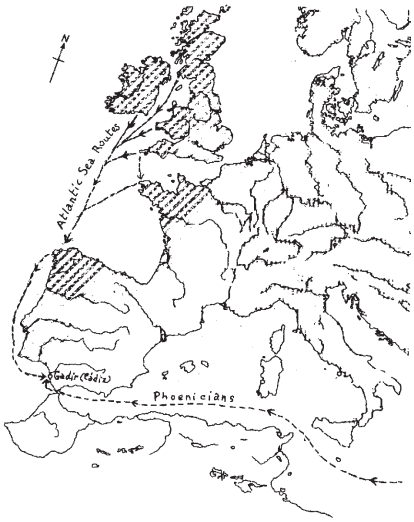


Fig. 3. El Area Céltica Atlántica de la Edad del Bronce, y las principales rutas marítimas. La interacción entre esta zona y las culturas mediterráneas tuvo lugar en el antiguo Reino de Tartesos, situado donde los fenicios fundaron posteriormente una colonia, Gadir (hoy Cádiz).



Fig. 4. El petroglifo de Mogor, cerca de Marín, Pontevedra, que presenta claras similitudes con otros hallados en Sess Kilgreen, Irlanda (Consellería de Cultura, Xunta de Galicia).

10 Lorrio, "Los Celtíberos", *Complutum Extra* 7 (1997), *op. cit*., p. 374.

11 Lenerz- de Wilde 1996, *op. cit*., p. 537.

12 F. Marco Simón, "Lengua, instituciones y religión de los celtíberos", en: *Los Celtas en el Valle Medio del Ebro*, ed. G. Fatás, Colección Mariano de Pano y Ruata, Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón, 1989, pp. 101-29, en pp. 117-23; F. Marco Simón, "La religiosidad en la Céltica hispana", en *Los Celtas: Hispania y Europa*, *op. cit*., pp. 477-512, en pp. 481-88.

13 Fernández Castro 1995, *op. cit*., p. 365.

14 W. Meid, *Die erste Botorrita-Inschrift. Interpretation eines Keltiberischen Sprachdenkmals*, Innsbruck, 1993; F. Beltrán, J. de Hoz, y J. Untermann, "El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)", *Colección Arqueología* 19 (1996), Univ. de Zaragoza.

15 Lorrio 1997, "Los Celtíberos", *Complutum Extra* 7, *op.cit*., pp. 356-66.

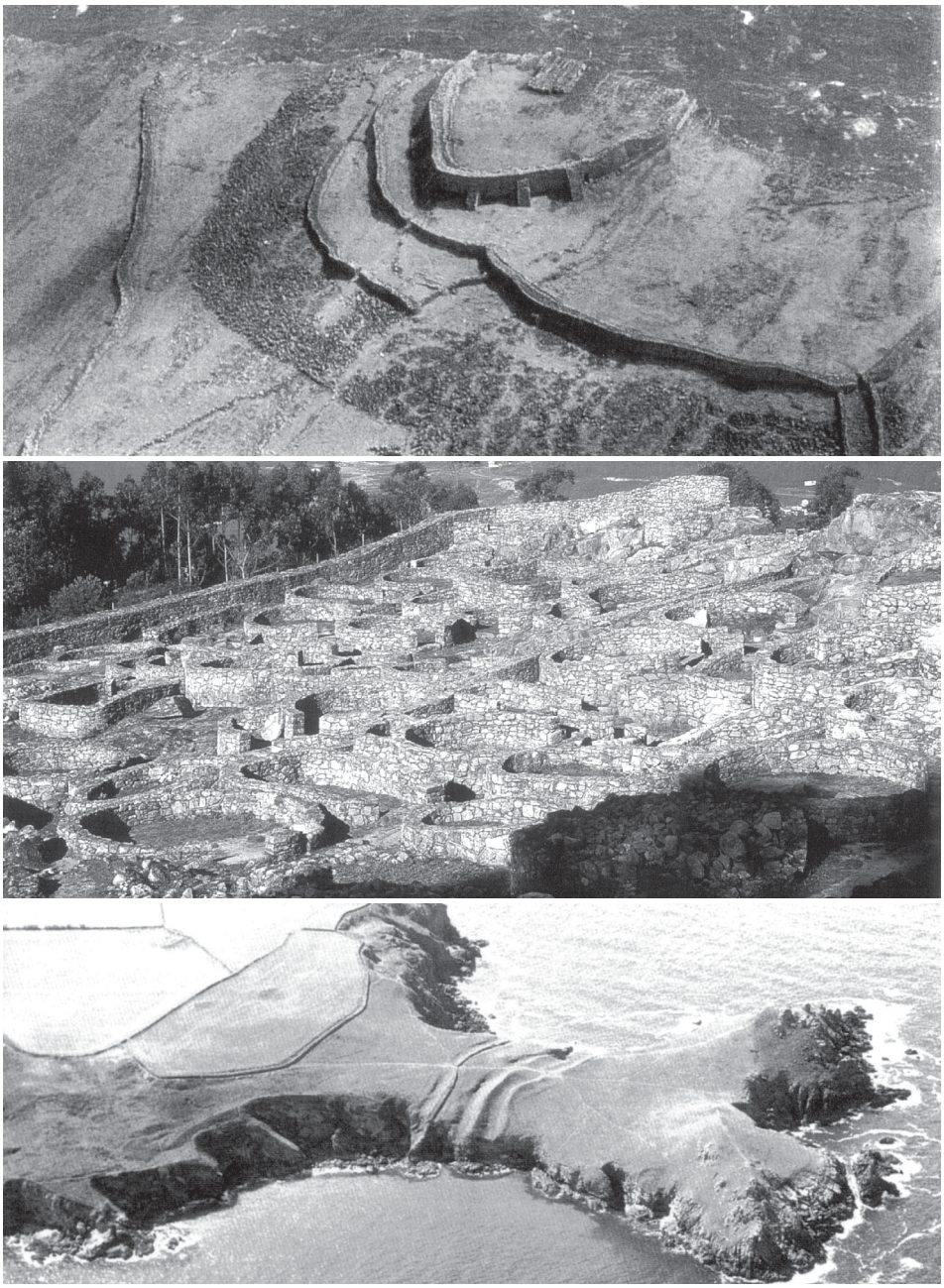


Fig.5. Arriba: El castro irlandés de Dun Aengus, en Inishmore, una de las Islas Aran (Irish Tourist Board, Dublin). Debajo de la segunda muralla defensiva se pueden distinguir las "piedras hincadas" o chevaux-de-frise*. Centro: El castro de Sta. Tegra, A Guarda, Pontevedra (Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, Xunta de Galicia). Abajo: Restos del castro The Rumps, St. Minver, Cornualles (Cornwall Tourist Board). En los tres lugares se puede apreciar su localización en acantilados o lugares elevados bordeando el mar.*



*Fig.6. Las "piedras hincadas" (*chevaux-de-frise*) del castro irlandés de Dun Aengus en Fig. 5.*

El lenguaje. En su primer época, los celtas hablaban un idioma más o menos común perteneciente a la familia indoeuropea,[16] que con el tiempo fue afectado por el cambio ocurrido en todos esos idiomas del labio-velar *q*, al bilabial *p*. Sin embargo, en el lenguaje hispano-céltico o celtibérico, y en el gaélico de Irlanda, esto es, en los dos extremos o regiones marginales del mundo céltico de esa época, no se produjo ese cambio.[17] Este hecho tiende a indicar que el idioma celtibérico, perteneciente a la variedad arcaica, goidélica o céltico-*q* (a diferencia del británico o céltico-*p*), es un lenguaje muy antiguo, y que los celtas constituían un grupo definido presente en la Península Ibérica desde tiempos realmente remotos.[18] Sin embargo, los lingüistas modernos consideran que en el pasado se ha venido dando a esta distinción entre celta *q* y *p* una importancia excesiva, que creen no posee en la realidad.[19] En cuanto a formas de escritura, *ogham*, que es la más antigua, consiste de una serie de veinte signos que designan al alfabeto latino (Fig. 2). Las inscripciones en *ogham* han sido halladas principalmente en piedras erigidas en forma vertical que datan del Siglo IV en adelante.[20]

El idioma céltico parece haber persistido en la Península Ibérica hasta al menos el Siglo II dC; en su mayor parte continuó siendo de la variedad arcaica o céltico-*q*, como lo indican los numerosos topónimos e hidrónimos con el sufijo *–briga* y otros factores,

16 J. P. Mallory, "Two perspectives of the problem of Irish origins", *Emania* 9 (1991), pp. 53-58, en p.53.

17 J.P. Mallory, *In search of the Indo-Europeans*, London, Thames and Hudson, 1989, pp. 95-106; J. T. Koch, " Ériu, Alba, and Letha", *Emania* 9 (1991), pp.17-27, en p. 19.

18 Mallory 1989, *op. cit*., pp. 105-6.

19 B. Raftery, *Pagan Celtic Ireland*, London, Thames and Hudson, 2000, pp. 206,228 and 231 Note 14; J. Davies, *The Celts*, London, Cassell, 2000, p.62.

20 D. McManus, *A Guide to Ogham*, Maynooth, 1991; C. Mac Fhearaigh, *Ogham: An Irish Alphabet*, 2nd edn., Indreabhan, 1996.

aunque existen testimonios que evidencian el uso del posterior céltico-*p* en algunos topónimos con el componente *dunum*.[21] Estudios que proveen una visión de conjunto y de diferentes aspectos que pueden coadyuvar a una mejor comprensión de todo lo anterior, han sido publicados en los últimos años.[22]

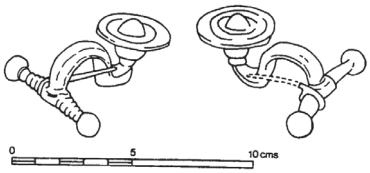


Fig. 7. Fíbulas halladas en Mount Batten, Devon, Inglaterra, que muestran grandes similitudes con otras del mismo tipo de la P. Ibérica (Hencken 1932).

LOS *CELTICI* DEL SUROESTE DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

Amplios territorios del suroeste de la Península fueron ocupados en la Antigüedad por poblaciones célticas descritas por varios autores clásicos. Herodotus describe específicamente a los *celtici* que vivían en esta región geográfica, en las cercanías del antiguo reino de Tartessos.[23] Estos importantes grupos célticos, que dejaron tras de sí abundantes restos, han sido últimamente objeto de importantes y productivos trabajos arqueológicos que muestran el avanzado grado de civilización por ellos alcanzado.[24] Estos testimonios arqueológicos señalan que en una época tan temprana como el Siglo VI aC, sociedades celtas desarrolladas dentro del contexto de su época habitaban esta extensa región.[25]



Fig. 8. Figurilla de bronce hallada en Aust, Avon, Inglaterra (British Museum).

EL NOROESTE CÉLTICO DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

Los escritos de los geógrafos e historiadores clásicos indican que grupos de población indoeuropeos estaban asentados ya en la Península Ibérica desde al menos el Siglo IX aC. En el NO, no mucho tiempo antes de conocerse la presencia céltica en esa zona, moraban ya allí uno o más pueblos indoeuropeos.[26] Esta presencia está probada también por testimonios epigráficos.[27]

---

21 A. Tovar, *The ancient languages of Spain and Portugal,* New York, S.F. Vanni, 1961, p. 98; H. D. Rankin, *Celts and the Classical World*, London, Croom Helm, 1987, p.168; Lorrio 1997, "*Los Celtíberos*", *Complutum Extra* 7, *op. cit*., p. 46.

22 A.Tovar, "La inscripción del Cabeço de Fráguas y la lengua de los lusitanos"*, Actas do III Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas, Lisboa 1980*, Univ. de Salamanca, 1985, pp. 227-53; J. Gorrochategui, "En torno a la clasificación del lusitano", *Actas del IV Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispanas*, *Vitoria 1985*", *Studia Paleohispanica*, Vitoria-Gasteiz, Univ. del País Vasco, 1987, pp. 77-91; J. de Hoz, "La lengua y la escritura ibéricas, y las lenguas de los iberos", en : J. Untermann, y F. Villar (eds.), *Lengua y Cultura en la Hispania Prerromana*, Actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica, Köln, 1989, Salamanca, Univ. de Salamanca, 1993, pp. 635-666.

23 T.G.E. Powell, *The Celts*, London, Thames and Hudson, 1983, p.14.

24 T. Júdice Gamito, ´The Celts in Iberia´, Actes du Congrès international d´etudes celtiques, Paris 8-11 juillet, *Études Celtiques* XXVIII (1991), 173-93; L. Berrocal-Rangel*, Los Pueblos Célticos del Suroeste de la Península Ibérica*, Complutum Extra 2, Madrid, 1992.

25 A. Arribas, *The Iberians*, London, 1981, p.46; Júdice Gamito, *op. cit*., *passim*.

26 J. Maluquer de Motes, "La Edad del Bronce en el occidente atlántico", *Primeras Jornadas de Metodología, Santiago de Compostela 1973*, I , Santiago de Compostela, 1975, pp. 130-31; H.D. Rankin, *Celts and the Classical World*, London, Croom Helm, 1987, p. 6.

27 A. Tovar,"La inscripción del Cabeco de Fráguas y la lengua de los lusitanos", Actas do III Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas, Lisboa 1980, Univ. de Salamanca 1985, pp. 227-53; .J. Gorrochategui, "En torno a la clasificación del lusitano", Actas del IV Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispanas, Vitoria 1985, *Studia Paleohispánica*, Vitoria-Gasteiz, Univ. del País Vasco, 1987, pp. 77-91.

Estrabón y Plinio describen varios pueblos antiguos del NO de la Península, entre ellos los celtas; Herodoto se refiere a los *keltici* del Oeste de la Península, y Pomponio Melo a los *celtici* que se habían asentado a lo largo de la costa occidental. Plinio dejó una lista de los pueblos que moraban en el Conventus Lucensis (una gran parte de la región que los romanos designaron *Gallaecia*), acompañada de una descripción de las regiones habitadas por grupos célticos. Esta temprana presencia céltica en el NO peninsular está también confirmada por diversos estudios lingüísticos y arqueológicos.[28]



Fig. 9. Distribución de cerámicas estampadas con motivos típicos de Hallstatt-D y principios de La Téne halladas en el centro y NO de España (Júdice Gamito 1991).

CONTACTOS Y RELACIONES ENTRE LOS PUEBLOS DEL NO DE LA PENÍNSULA IBÉRICA Y LOS DE ARMORICA (ACTUAL BRETAGNE FRANCESA), LA PENÍNSULA DE CORNUALLES, EL PAÍS DE GALES, ESCOCIA E IRLANDA

Las relaciones comerciales, sociales y culturales entre los pueblos del NO dela Península Ibérica y los de Irlanda y las Islas Británicas al Norte datan de épocas realmente remotas. Existen testimonios fiables de comunicaciones marítimas e intercambios comerciales entre Irlanda y las regiones célticas del Atlántico occidental durante la época pre-histórica, y de que un comercio de estaño entre ese país y la Península Ibérica estaba ya funcionando en el Neolítico.[29] Varios eruditos, con base en el análisis de los miles de tumbas pétreas halladas a todo lo largo de las costas occidentales de Europa, desde el SO de la Península Ibérica hasta Irlanda y Escocia, consideran que esos contactos datan del Megalítico.[30] Las regiones isleñas y de las costas continentales europeas del Atlántico estuvieron envueltas en actividades comerciales facilitadas por un tráfico marítimo que unía a la Península Ibérica, la Península de Armorica (la actual Bretagne francesa), las Islas Británicas e Irlanda. Juntas, formaron lo que varios autores han designado como Área, Zona, Región, provincia o Fachada Atlántica (Fig. 3), que se mantuvo como una entidad cultural distintiva que alcanzó su zenit en la Edad del Bronce.[31] Koch ha estudiado las bases sociales de la temprana celtización de esta zona, llegando a la conclusión de que la consolidación de un idioma proto-céltico tuvo lugar durante la Edad del Bronce Final (*ca*. 1300- *ca*.600 aC), "un

28 A. Tranoy, *La Galice Romaine*, Paris, Boccard, 1981, pp. 41, 245-46.
29 R.A.S. Macalister, *Ireland in pre-Celtic times*, Dublin, Maunsel and Roberts, 1921, p. 116.
30 G. Eogan, "The Pre-históric Foundations of the Celtic West: Passage Tombs and Early Settlements in Western Europe", in: *The Celtic Consciousness*, ed. R. Ó Driscoll, Mountrath, Portlaoise, Dolmen Press, 1982. pp. 95-117.
31 T.D. Kendrick, *The Druids- A Study in Keltic History*, London, Frank Cass, 1996, p.34; B. Cunliffe, *The Ancient Celts*, Oxford and New York, Oxford Univ. Press, 1996, pp. 147-67; K. Kristiansen, *Europe before History*, Cambridge, Cambridge Univ. Press, 1998, pp. 144-57.

período de bonanza económica en el que la Zona Atlántica se mantuvo en cercano contacto con la dirección cultural emitida por las culturas Urnfield/Hallstatt C del centro-oeste de Europa". Este autor señala también en apoyo de su tesis el modelo de Collin Renfrew de rutas comerciales e idiomáticas que sugieren que "Irlanda era el *terminus* final de extensas rutas marítimas que se prolongaban hasta regiones tan lejanas como Iberia".[32] Todo ello parece indicar que varios siglos antes de la Era cristiana, el NO de la Península Ibérica estaba ya integrado en el mundo de la Zona Atlántica,[33] y que los contactos entre Galicia y las regiones célticas de Bretagne, Irlanda, y las Islas Británicas continuaron hasta la mitad del primer milenio dC.[34]



Fig. 10. Muestras de las cerámicas estampadas de la Fig. 9 (Júdice Gamito 1991).

Las antiguas conexiones del NO peninsular con el mundo céltico atlántico aparecen incluso en los manuscritos medievales irlandeses, galeses y escoceses, que según algunos eruditos pudieran contener segmentos o restos de tradiciones o hechos históricos que tuvieron lugar en la época remota en que se originaron las sagas recogidas en los mismos.[35]

32 J. T. Koch, "Ériu, Alba, and Letha", *Emania* 9 (1991), pp. 17-27, en pp. 18-19.

33 A. Tranoy, *La Galice Romaine*, Paris, Boccard, 1981, pp. 18-19.

34 E.G. Bowen, *Saints, Seaways and Settlements in the Celtic Lands*, Cardiff, Univ. of Wales Press, 1977, *passim*; F. Alonso Romero, "Tradition and Innovation in a Galician pilgrimage of Celtic origins: The Pilgrimage to San Andrés de Teixido", *8th International Congress of Celtic Studies at Swansea, 1987*, Cardiff, Univ. of Wales Press, 1990; M. Alberro, "The Celts in the NW of the Iberian Peninsula, yesterday and today", *Celtic-Studies Congress II*, Inst. of Cornish Studies, Univ. of Exeter, Nov. 3-5, 2000 (Nov. 5); M. Alberro, "Celtic Heritage in the NW of the Iberian Peninsula", *International Congress of Medieval Studies*, Western Michigan Univ., Kalamazoo, 3-6 May, 2001(Mayo 3).

35 M. Alberro, "Relaciones prehistóricas entre Galicia e Irlanda según los manuscritos medievales céltico-irlandeses", *Hispania Antiqva* XXIV (2000), pp. 369-82; M. Alberro, «Celtic Galicia? Ancient connections and similarities in the Traditions, Superstitions and Folklore of the Cornish Peninsula and Galicia in Spain», *Cornish Studies Nine*, Exeter, Univ. of Exeter Press 2001, pp. 13-44. M. Alberro, "La colonización de Irlanda y Escocia por grupos celtas procedentes de la Peninsula Ibérica según los manuscritos medievales escoceses", en: *Scripta Antigua in Honorem A. Montenegro Duque et J.M. Blázquez Martínez*, eds. S. Crespo Ortíz de Zárate and A. Alonso Ávila, Univ. de Valladolid, 2002 (en prensa); M. Alberro, "Significancia de las referencias a España en las sagas orales célticas de la época pagana recogidas en los manuscritos medievales de Irlanda, Gales y Escocia", *Veleia*, 2002, (en prensa).

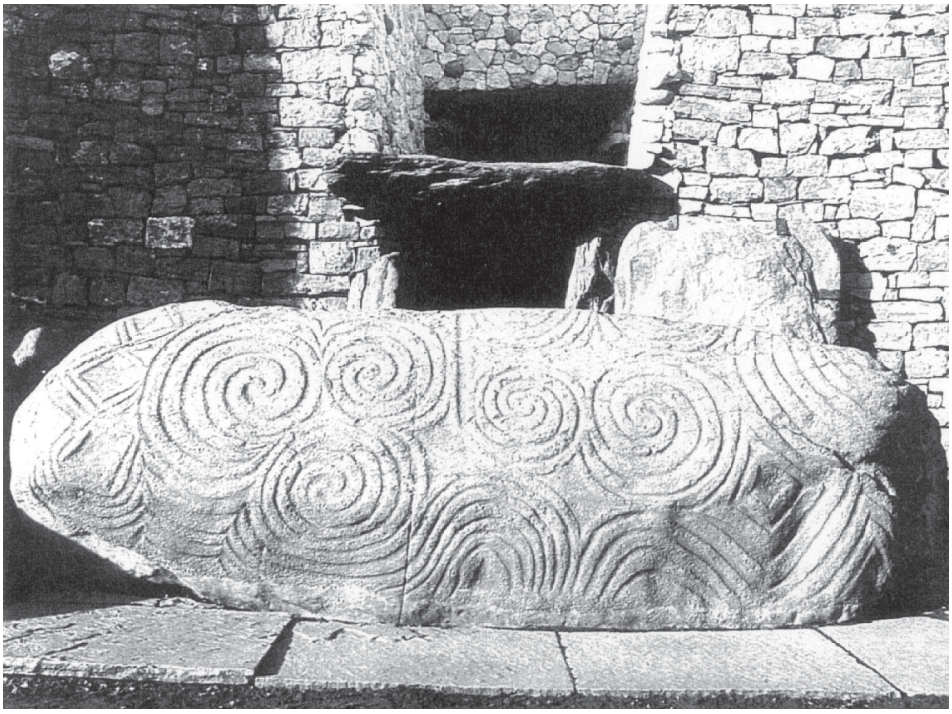


Fig. 11. Motivos en espiral grabados en piedra, cámara funeraria megalítica de Newgrange, Condado Meath, Irlanda (The Irish Tourist Board). Nótese la semejanza de estos diseños con los de la última pieza cerámica de la Fig. 10.

ALGUNOS TESTIMONIOS DE LOS CONTACTOS SOCIALES Y COMERCIALES ENTRE LAS DIVERSAS REGIONES DEL ÁREA ATLÁNTICA

El descubrimiento del cráneo de un mono de Barbaria (Norte de Africa) realizado en Irlanda en 1986 muestra la existencia de extensos contactos marítimos entre ese país y regiones tan apartadas geográficamente como el Mediterráneo occidental.[36] Otras muestras de esos extensos contactos sociales y comerciales son: a) las semejanzas entre los petroglifos de Mogor, cerca de Marín, Pontevedra (Fig. 4) y los de Sess Kilgreen en Irlanda;[37] b) las semejanzas entre los símbolos y marcas en los petroglifos y rocas halladas en los enterramientos megalíticos en corredor hallados en Loughcrew, Condado de Meath, Irlanda, y otros de la Península Ibérica;[38] c) la losa hallada en Cluain Fionn-loche, Condado King, Irlanda, que posee claras analogías con otras del Neolítico halladas en España;[39] d) los denominados "enterramientos en cista de Linkardstown", monumentos funerarios del

36 C. J. Lynn, "Navan Fort: A draft summary account of D. M. Waterman´s excavations", *Emania* 1 (1986) 11-19.

37 H. Savory, *Spain and Portugal. The Prehistory of the Iberian Peninsula*, *Ancient Peoples and Places*, London, 1968, pp. 211, 222.

38 E. Mac White, "A new review on Irish Bronze rock scribings", *Journal of the Royal Society of Antiquaries of Ireland* 76 (1946), 59-80; P. Harbison, *Pre-Christian Ireland- From the First settlers to the Early Celts*, London, Thames and Hudson, 1988, p. 119.

39 Macalister 1921,*op. cit*., p.223, and Fig. 84 on p. 224.

final del Neolítico o principios de la Edad del Bronce en Irlanda; algunos autores consideran que las tradiciones indígenas de esa época no poseían la capacidad de construir enterramientos de este tipo y sugieren que pueden haber sido inspirados o de hecho construídos por personal de la Península Ibérica;[40] e) las semejanzas entre las puntas de venablo lanceoladas halladas en cámaras funerarias y en otros hallazgos en asentamientos del Sur de España y Portugal y otras del mismo tipo y período halladas en Irlanda;[41] f) la presencia en Irlanda y en la Península Ibérica de *hill-forts* o castros, con algunas características comunes. Los más antiguos de Irlanda datan del Neolítico; los posteriores, del último milenio a.C., localizados en el S y O de la isla, muestran componentes como varias murallas defensivas mas o menos concéntricas y ampliamente espaciadas y "piedras hincadas" o *chevaux-de-frise* (Figs. 5 y 6), que aparecen también en la costa Atlántica de la Península Ibérica;[42] g) la presencia de semejanzas en los elementos estructurales y defensivos de los castros de estas dos regiones se extiende también a los artefactos hallados dentro de los mismos; entre éstos se pueden distinguir el freno de caballo con dos anillas, de bronce o de hierro, el molino circular de mano, en especial el típico de la Escocia Atlántica, y broches anulares de hierro como los hallados en Cahercommaun, que aparecen en Irlanda



Fig. 12. Arriba: Caldero irlandés hallado en Ballyscullion, Condado Antrim, Irlanda, Período Final de la Edad del Bronce (National Museum, Dublin). Abajo: Caldero de bronce hallado en Llyn Fawr, País de Gales (National Museum of Wales).

40 H. E. Killbride-Jones, "The excavation of a composite tumulus at Drimnagh, Co. Dublin", *Journal of the Royal Society of Antiquaries of Ireland* 69 (1939), 130-220 (pp. 205-7, 215); H. Savory, "Some Iberian influences in the Copper Age pottery of the Irish Channel area", Universidad de Valladolid, *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología* 44 (1978) 5-13 (p.6). *Cf.* J. Raftery, "A Neolithic burial at Ballintruermore, Co. Carlow", *Journal of the Royal Society of Antiquaries of Ireland* 74 (1944) 61-62; J. Waddell, ´Irish Bronze Age cists: a survey´, *Journal of the Royal Society of Antiquaries of Ireland* 100 (1970), pp. 1-139; M. Ryan, "Some burial monuments of the later Neolithic", *Carloviana* 2 (1972) 18-21; M. Ryan, "The excavation of a Neolithic burial mound at Jerpoint West, Co. Kilkeny", *Proceedings of the Royal Irish Academy* C 73 (1973) 107-27.

41 A.E.P. Collins, "The Flint Javelin Heads of Ireland", in *Irish Antiquity- Essays and Studies presented to Professor M.J. O´Kelly,* edited by D. O´Corráin, Dublin, 1994, 111-33 (124-25).

42 Cunliffe 1997, *op. cit*., pp. 165-66.

y también en la Península Ibérica. Por todo ello se puede conjeturar que la Edad del Hierro prehistórica del S de Irlanda, al igual que la de la Escocia Atlántica, tomó una parte de su inspiración en la Península Ibérica;[43] h) las semejanzas entre las fíbulas halladas en Mount Batten, Devon (Fig. 7) y Harlyn Bay en Cornualles y las manufacturadas en las regiones francesas de Aquitania y el estuario del Garona;[44] i) dos figurillas de bronce halladas una en Sligo en Irlanda y otra en Aust, en el estuario del Río Severn, probablemente importadas del Sur de España (Fig. 8);[45] j) el relativamente alto número de monedas griegas y cartaginesas halladas en la Península de Armorica (la actual Bretagne francesa) y en el Sur de Inglaterra;[46] k) algunas puntas de lanza de posible manufactura en Irlanda detectadas en el voluminoso hallazgo del fondo de la bahía de Huelva;[47] l) una punta de lanza hallada en Castleconnel, Condado de Limerick, Irlanda, que Rynne considera que ha sido importada de España;[48] m) las cerámicas estampadas con motivos y diseños similares, típicos de Hallstatt-D y principios de La Téne, halladas en Bretagne, Cornualles, y regiones del centro y noroeste de España (Figs. 9, 10, 11);[49] n) el alto número de calderos de bronce irlandeses hallados en Francia y el N de España (Fig. 12);[50] ñ) los escudos de cuero preservados en ciénagas en Irlanda con una muesca en V en un lado, similares a otros hallados en la Península Ibérica;[51] o) un pasaje en la saga céltica "The Dream of Rhonabwy" donde se describe "a rider and his horse arrayed in spotted yellow armour speckled with laton of Spain".[52]

Además de estos testimonios, otros claros signos de contactos entre Galicia y las regiones célticas más al norte son las claras semejanzas en cuanto a formas de construcción halladas en el sur de Inglaterra, Irlanda y la Península Ibérica. Las casas redondas británicas tienen paralelos en Irlanda y las regiones Atlánticas de las costas de Europa (Figs.13,14), y muestran un fuerte contraste con la arquitectura rectilínea de los países centrales europeos de la cultura de La Téne.[53]

LOS CELTAS DEL NOROESTE PENINSULAR TRAS LA CONQUISTA ROMANA

Durante el reinado de Diocleciano, los romanos crearon una unidad administrativa que denominaron *Gallaecia* que cubría las cuatro provincias de Galicia, la región de Asturias, la provincia de León, el norte de la provincia de Zamora, y una gran parte del norte de Portugal. Con datos recogidos de los autores clásicos, y las inscripciones halladas en esta zona, algunos autores han descrito numerosos pueblos, muchos de ellos célticos, que habitaban esta extensa región (Fig. 15). La presencia céltica está indicada por los numerosos

43 S. Caulfield, "Celtic Problems in the Irish Iron Age", in *Irish Antiquity- Essays and Studies presented to Professor M. J. O´Kelly*, ed. D. O´Corráin Cork, Tower Books, 1994, 205-15 (p. 211).
44 Cunliffe 1997, *op. cit*., p. 150.
45 *Ibid*.
46 *Ibid*.
47 Harbison 1988, *op. cit*., p. 139.
48 B. Rynne, (1979), "An Early Celtic Spanish-North Munster Connection", *N. Munster Antiquariam J*. 21, pp. 7-10; *cf* B. Raftery (1991), "The Celtic Iron Age in Ireland", *Emania* 9, pp. 28-32.
49 T. Júdice Gamito, "The Celts in Iberia", Actes du Congrès international d´ etudes celtiques, Paris 8-11 juillet, *Études Celtiques* XXVIII (1991), 173-93 (p.185).
50 Harbison, 1988, *op. cit*., pp. 137-38.
51 *Ibid.,* p. 90.
52 *The Mabinogion*, tr. Gwyn Jones and T. Jones, London, Everyman, 1996, p. 124.
53 S. James and V. Rigby, *Britain and the Celtic Iron Age*, London, British Museum Press, 1997, p. 66.

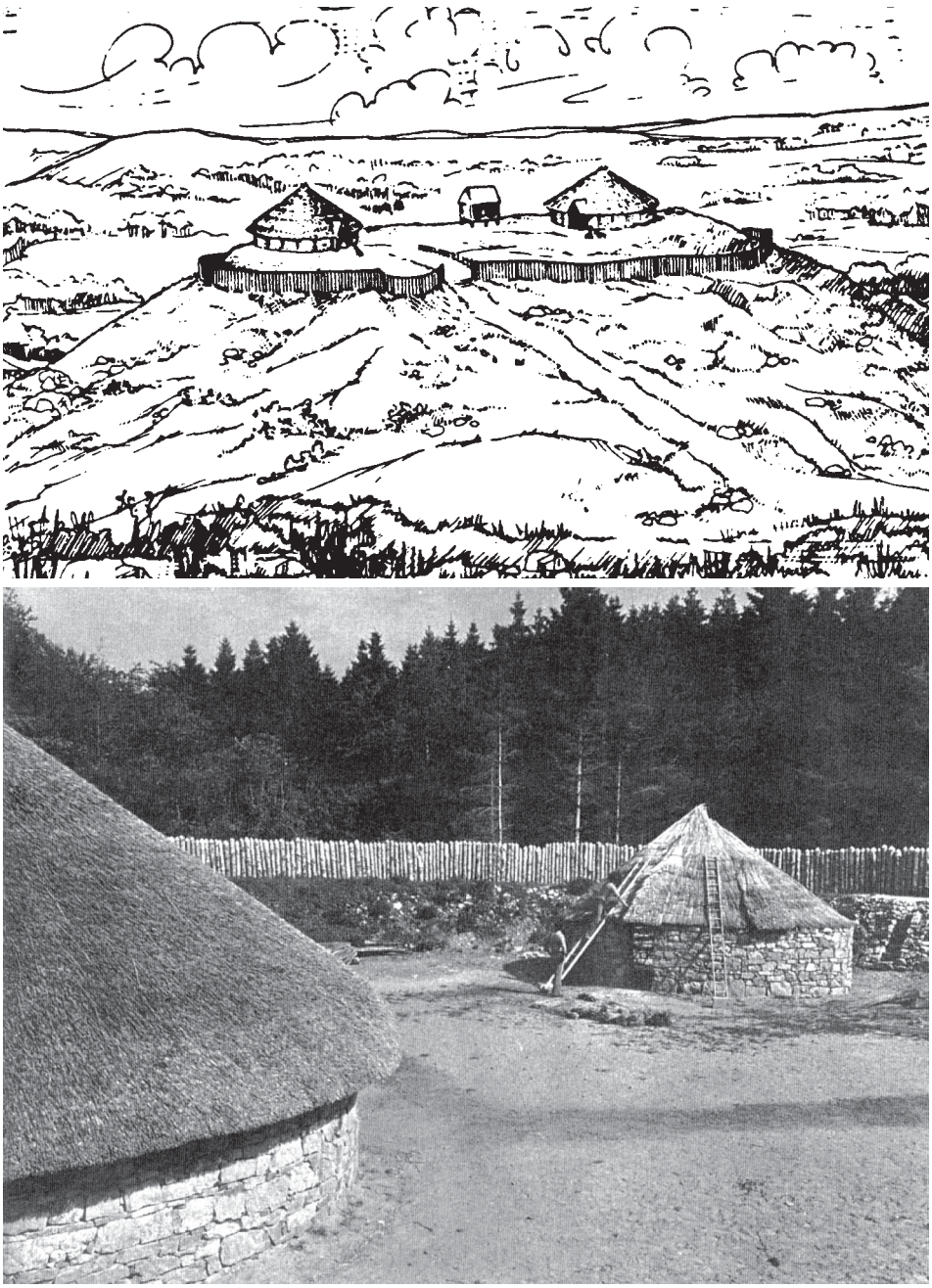


Fig. 13. Arriba: Reconstrucción de un castro en Staple Howe, Yorkshire, Inglaterra (Edad del Bronce Final). Abajo: Reconstrucción de un castro en Craggaunowen, Condado Clare, Irlanda.



Fig. 14. El castro de Santa Tegra, Galicia (Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, Xunta de Galicia). Nótese la construcción de casas redondas, similares a las de Gran Bretaña e Irlanda en Fig. 13.

nombres de lugar que poseen el sufijo *–briga*, nombres personales, los numerosos castros y los objetos hallados dentro de los mismos, y las abundantes referencias históricas a los *celtici*. El nombre *gallaeci* o *callaeci* aparece por primera vez con Apio en 139 aC, cuando Quintus Servilius Caepio invadió esa región. Por sus éxitos bélicos, Decimus Junnius Brutus recibió el apelativo de Callaicus.

El principal poblado de los celtas tiburi, Nemetobriga, era un importante centro político-social y religioso (ambos componentes de este nombre, *nemetos*- y *–briga* son claramemte célticos). Un simple grupo céltico, los *gallaeci*, estaba compuesto por *ca*. 300 000 personas que moraban en 24 poblados.[54]

INMIGRACIONES DE CELTAS BRITONES AL NO PENINSULAR DURANTE LOS SIGLOS IV Y V DC

La llegada de anglos y sajones a Inglaterra forzó a varios pueblos celtas a emigrar hacia lugares que ellos conocían como poblados por gentes afines: la Península de Armórica (la actual Bretagne francesa), y aún más lejos, el NO de la Península Ibérica, donde desembarcaron en la costa más occidental de Asturias,[55] o en Lugo, entre El Ferrol y el Río Eo.[56] García y García mantiene que estos celtas-britones comenzaron a llegar a Galicia desde el final del Siglo IV dC.[57] Estas relativamente recientes colonias célticas consiguieron mantener su propia identidad cultural, y sus peculiares estructuras religiosas, que fueron reconocidas como tales en el Concilio de Lugo de 567 dC. Se les otorgó su propio obispado, Britonia o Bretoña, con sede en un monasterio propio, Monasterium Maximi (Fig. 16), y su obispo Mahiloc o Mailoc (*Prelado de la Britonensis Ecclesia*), que había dirigido un grupo de inmigrantes celtas a la zona, y firmó las actas del II Concilio Bracarense que tuvo lugar en Braga en 572 dC.[58] Estas poblaciones célticas continuaron su expansión, y contribuyeron en parte al hecho de que toda esa región retuviera el nombre con que la habían designado los romanos, *Gallaecia*, la Galicia de hoy. La diócesis de Bretoña fué arrasada por los moros en el año 830, pero consiguió recuperarse y seguir existiendo como tal al menos hasta el Concilio de Oviedo del año 900. Esta *Britonensis Ecclesia* estaba situada en la actual Santa María de Bretoña, en la provincia de Lugo; relativamente recientes excavaciones arqueológicas han descubierto restos de la misma, localizada en el interior de un extenso castro.[59]

Estos contactos entre el NO de España e Irlanda, y las varias expediciones de monjes celto-irlandeses que llegaron a las costas de Galicia en los primeros siglos de la era cristiana, durante la llamada "Age of the Saints", figuran también en las antiguas leyendas orales

---

54 A. Tranoy, *La Galice Romaine*, Paris, Boccard, 1981, pp. 45-74; J. Maluquer de Motes, "Pueblos Celtas", en *Historia de España*, ed. R. Menéndez Pidal, Tomo I, 3a parte, Madrid, Espasa Calpe, 1963, Cap. 1, pp. 17-21.

55 P. B. Ellis, *The Celtic Empire*, London, Constable, 1993, pp. 56-57.

56 J. Orlandis, *Historia social y económica de la España visigoda*, Madrid, Confederación Española de Cajas de Ahorros, 1975, pp. 48-49.

57 A. García y García, "Ecclesia Mondoniensis", Diócesis de Mondoñedo, *Estudios Mondonienses* 2 (1986), pp. 121-34.

58 Ibid., p. 124.

59 M. Chamoso Lamas, "Las primitivas Diócesis de Britoña y de San Martín de Mondoñedo a la luz de recientes descubrimientos", *Bracara Augusta* 21, 1967, pp. 356-59; M. Chamoso Lamas, "Avance informativo sobre las excavaciones arqueológicas realizadas en Bretoña (Lugo) durante las campañas de 1970 y 1971, Noticiario Arqueológico Hispánico, Madrid, *Prehistoria* 4, (1975), pp. 268-71.

recogidas en los manuscritos medievales irlandeses. Un ejemplo de esto es el *Immram Curaig Ua Corra*, un pequeño barco construido con cuero y tres capas de pieles curtidas, con nueve hombres a bordo, entre ellos un obispo y un sacerdote. Este *curragh,* un tipo de embarcación primitiva forrada de piel que se siguió utilizando en zonas apartadas del Oeste de Irlanda y la Isla de Aran hasta hace solo unas décadas (Fig. 17), desembarcó en "el rincón extremo de España", donde sus tripulantes y pasajeros fundaron una iglesia. Todos estos, y otros relatos del mismo fondo temático están recogidos en el llamado "Libro de Leinster".[60]

IMPORTANCIA DE *GALLAECIA* EN EL ÁREA ATLÁNTICA

Las rutas marítimas del Área Atlántica no estaban estructuradas en forma de un sistema de viaje directo de un extremo al otro de la extensa zona, pues los pueblos de esa época no poseían ni las naves ni la tecnología náutica que les permitiera ese tipo de acción. Por el contrario, las rutas eran mantenidas por medio de etapas más cortas, sucesivas, entre una región y la más próxima.[61] De esta forma, el NO de la Península Ibérica era en cierto modo la zona terminal de la ruta que procedía de los países más al norte. Y desde allí, desde la antigua *Gallaecia*, la ruta era extendida hacia Tartessos primero, y después Gadir (Fig. 2), para conectar con las culturas del Mediterráneo (fenicios, griegos y cartagineses). Estos contactos eran realizados por dos vías, la marítima, bordeando la costa de Portugal, descrita ya por Avienus en su "Ora Maritima", y también por tierra, utilizando rutas interiores como el conocido eje Astorga-Mérida, la llamada "Vía de la Plata", que servía de enlace entre el NO peninsular y Cádiz.[62] Tranoy habla de "l´importance des communications entre l´Asturie-Galice et le reste de la péninsule ibérique... surtout par les axes méridionaux remontant de la Bétique vers les rives du Douro, soit par le littoral atlantique, soit par l´antique route de la *Via de la Plata*, a travers les plateaux de Castille".[63] Todo esto indica claramente la trascendental importancia de la región del NO de la Península Ibérica en ese (para esa época) sofisticado sistema de intercambio social y comercial.

GALLAECIA EN EL PROCESO DE CELTIZACIÓN DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

Durante el Siglo XIX los celtas fueron erróneamente asociados con la construcción de las tumbas megalíticas. En el período 1920-40 se vinculaba la emergencia de los celtas con la Cultura de los Campos de Urnas detectada en el NE peninsular; este hecho contribuyó en parte al desarrollo de las teorías invasionistas y las olas célticas, que fueron después descartadas debido entre otras cosas a la ausencia de soportes arqueológicos y lingüísticos.

Las teorías invasionistas. En los primeros decenios del Siglo XX, Bosch Gimpera creyó hallar ciertas semejanzas entre las culturas materiales de la Península Ibérica y las

60 *Leahbar Laignech* (Book of Leinster), London 1808, reprod. facsimil; R.I. Best and M. A. O´Brien, eds*., The Book of Leinster*, Dublin, Dublin Institute for Advances Studies, 1956; M. Dillon, and N. Chadwick, *The Celtic Realms*, London, Widenfeld & Nicolson, 1973, p. 242; F. Alonso Romero, *Santos e Barcos de Pedra*, Vigo, Edit. Xeraix, 1991, pp. 55-57.

61 E.G. Bowen, *Saints, seaways and settlements in the Celtic lands*, Cardiff, Univ. of Wales Press, 1977, p. 57.

62 A. Tranoy, *La Galice Romaine*, Paris, Boccard, 1981, pp. 104, 219, 450; J. M. Roldán Hervás, *Iter ab Emerita Asturicam*, Salamanca, 1971, pp. 173-74.

63 Tranoy, *op. cit*., p. 450.

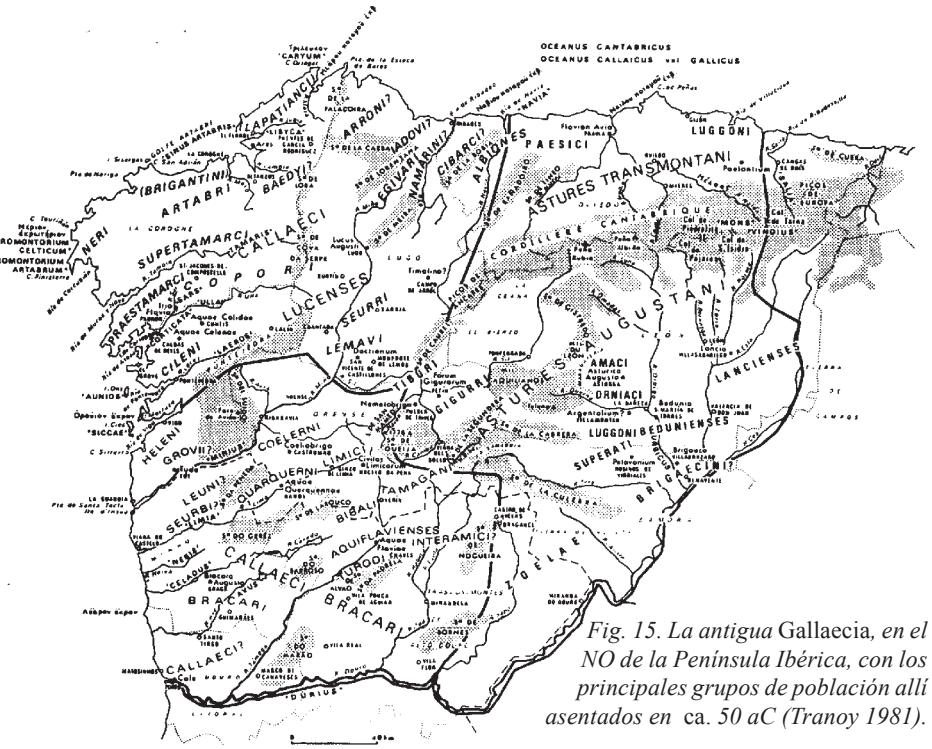


Fig. 15. La antigua Gallaecia*, en el NO de la Península Ibérica, con los principales grupos de población allí asentados en* ca. *50 aC (Tranoy 1981).*

del centro de Europa, que trató de explicar mediante la integración de datos arqueológicos, lingüísticos e históricos para formular su teoría de extensos movimientos migratorios o "invasiones". La progresión geográfica de estos movimientos podía – según este autor- ser trazada en un mapa con base en los nombres de las tribus registradas históricamente, y sus rutas confirmadas con los hallazgos arqueológicos y topónimos e hidrónimos con nombre indo-europeo.[64] Bosch Gimpera mantuvo que dos "olas" de invasores llegaron a la Península Ibérica desde el centro de Europa. La primera (pueblos de la Cultura de Campos de Urnas) entró por Cataluña alrededor de 900 aC, y la segunda entre 650-600 a través de los Pirineos para ir a asentarse en la Meseta Central. Almagro elaboró a su vez un esquema con una extensa y continuada ola inmigratoria.[65] Sin embargo, estas teorías invasionistas fueron posteriormente cuestionadas seriamente debido a dos hechos altamente significativos: la ausencia de hallazgos arqueológicos a lo largo de la supuesta ruta a través de Europa que respaldaran estos esquemas, y el descubrimiento de que los

64 P. Bosch Gimpera, "Los celtas y la civilización celta en la Península Ibérica", *Boletín de la Sociedad Española de Excursionistas*" 29 (1921), pp. 248-300; P. Bosch Gimpera, "Els Celts: les cultures de la primera Edat del ferro a Catalunya", *Buletí de la´Associació Catalana d´Antropología, Etnología i Prehistoria* III (1925), pp. 207-14; P. Bosch Gimpera, "Los celtas y la cultura de urnas en España", *Anuario del Cuerpo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos* III (1935), pp. 1-41; P. Bosch Gimpera, "Two Celtic waves in Spain", *Proceedings of the British Academy* 26 (1942), pp. 1-26.

65 M. Almagro, "La invasión céltica de España", en: *Historia de España*, ed. R. Menéndez-Pidal, Tomo I, Vol. II, Madrid, Espasa Calpe, 1960.



Fig. 16. La Iglesia de San Martiño de Mondoñedo, Foz, en la actualidad (Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, Xunta de Galicia). En este lugar estuvo probablemente situada la sede de los celtas britones que llegaron a Galicia en el Siglo V aC.

iberos, el pueblo que habitaba la región afectada por la Cultura de Campos de Urnas en el NE de la Península, hablaba un idioma nó indoeuropeo, por lo tanto nó celtico.[66]

En la actualidad, los arqueólogos modernos tienden a desvalorizar las invasiones extensas y súbitas con grandes movimientos de masas, como explicación de cambios culturales. En Irlanda, por ejemplo, Harbison considera que la celtización de la isla fue debida a un proceso gradual que ocurrió pacíficamente a lo largo de cientos de años (el concepto de aculturación acumulativa de Hawkes), y no a través de una gran invasión causante de súbitos e ingentes distorsiones en las sociedades locales.[67] Los arqueólogos, y los eruditos de otras disciplinas que trataron de construir durante las décadas de 1960 y 1970 esquemas invasionistas con grandes migraciones y movimientos de poblaciones, han dado paso a una nueva generación de arqueólogos que han descartado las invasiones para enfatizar en su lugar desarrollos y continuidades locales.[68] Las migraciones, debido a una combinación de factores, fueron durante un tiempo un hecho y una opción viable para las antiguas comunidades célticas. Las primeras de ellas los llevaron al N de Italia

66 G. Ruiz Zapatero, "Los Campos de Urnas del NE de la Península Ibérica", Tesis doctoral de la Univ. Complutense 83/85, Madrid; M. Almagro-Gorbea, "Los Celtas en la península Ibérica: origen y personalidad cultural, en: M. Almagro-Gorbea y G. Ruiz Zapatero, eds., *Los Celtas: Hispania y Europa*, Actas del Escorial, Madrid, Univ. Complutense, pp. 121-73; J. de Hoz, "La lengua y la escritura ibéricas, y las lenguas de los iberos", en: J. Untermann y F. Villar, eds., "Lengua y Cultura en la Hispania Prerromana", *Actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península Ibérica, Köln, 1989*, Salamanca, Univ. de Salamanca 1993, pp. 635-666.

67 Harbison, 1988, *op. cit*.

68 G. Ruiz Zapatero, "Migration revisited- Urnfields in Iberia", en: *The Archaeology of Iberia*, eds. M. Díaz-Andreu and S. Keay, London and New York, Routledge, pp. 158-74.

durante el Siglo V aC, culminando con el saqueo de Roma en 387-86 aC.[69] Al principio sirvieron para resolver problemas de superpoblación y de graves desavenencias entre las elites dirigentes. Autores clásicos como Livio y Pompeius Trogus describen como Ambigatus, el viejo rey de los bituriges, envió a dos jóvenes príncipes, sus sobrinos Bellovesus y Segovesus con un extenso grupo de seguidores a conquistar y colonizar nuevos territorios.[70] Otras muchas migraciones masivas posteriores llevaron a los celtas a lo largo de los Balcanes, Grecia y hasta la antigua Anatolia en el Asia Menor. Pero todo no fueron invasiones en masa.

En general, diversos autores presentan diversas teorías, en diversas formas, y diferentes puntos de vista acerca de la forma en que se desarrolló este proceso de celtización de la Península: a) un análisis general, tomando en cuenta todos los puntos de vista;[71] b) un proceso de adopción de rasgos por parte de un substrato poblacional proto-Céltico ya existente;[72] c) abandono de la teoría invasionista, pero haciendo recalcar la existencia de determinados elementos que no se pueden explicar totalmente mediante la teoría de la evolución del substrato poblacional precedente.[73]

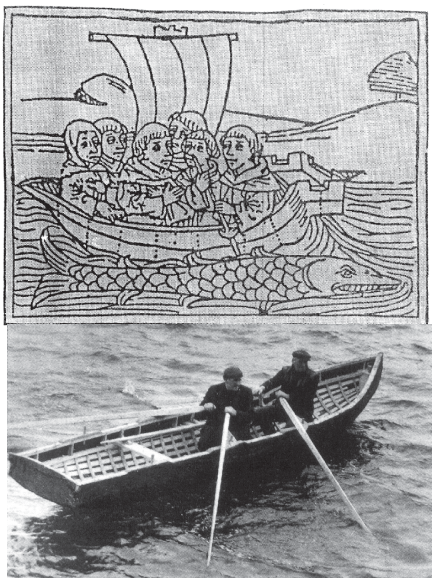


*Fig. 17. Arriba: Dibujo en un manuscrito de la Edad Media mostrando un grupo de monjes irlandeses en uno de sus muchos viajes de peregrinación y aventura. Abajo: El uso de barcos forrados con piel (*curraghs*) aún se conserva en zonas apartadas del O de Irlanda como las Islas de Aran (Foto del Prof. Fernando Alonso Romero).*

69 L. Pauli, "La societá celtica transalpina nel V sécolo aC", en: *Gli Etruschi a Nord del Po*, Austellungskatalog, Mantova, 1986.

70 L. Pauli, "Die Kelten in Mittleeuropa: Kultur, Kunts, Wirtschaft", *Salzburger Landesausstellung* 1, Mai-30, Sept. 1980, pp. 32-33, en: Keltenmuseum Hallein, Salzburg, 1980; L. Pauli, "Early Celtic society: two centuries of wealth and turmoil in Central Europe", en: T. C. Champion and J.V.S. Megaw, eds., *Settlement and Society: aspects of West European prehistory in the first millenium BC*, Leicester Univ. Press, 1985, pp. 23-44, en pp. 23-26.

71 J.D.Sacristán, *La Edad de Hierro en el Valle Medio del Ebro, Rauda (Roa, Burgos),* Univ. de Valladolid/Junta de Castilla y León, 1986, pp. 91-98; F. Burillo, 1987, "Sobre el origen de los celtíberos", I Simposium sobre los celtíberos, Daroca 1986, pp. 75-93; F. Burillo, *Los Celtíberos. Etnias y estados*, Barcelona, Ed. Crítica, 1998; G. Fatás, "Apuntes sobre la organización política de los celtíberos", I Simposium sobre los Celtíberos, Daroca, 1987, pp. 9-18.

72 M. Almagro Gorbea 1977, "Els Pic dels Corbs de Sagunto y los CU del Noreste de la Península Ibérica", *Saguntum* 12 (1977), pp. 89-141; G. Ruiz Zapatero, 1986, "Patrones de asentamiento en el Bajo Aragón protohistórico", *Arqueología Espacial* 4 (1986) , pp. 43-63.

73 M. Pellicer Catalán, "Elementos ultrapirenaicos y hallstatizantes en el horizonte del Bronce Final-Hierro del Noroeste Hispano", *Habis* 15 (1984), pp. 309-343; M. R. Lucas Pellicer "?Donde está la Primera Edad del Hierro?", *Boletín de la Asociación Española de Amigos de la Arqueología* 23 (1987), pp. 40-52; S. Werner Ellering, "El Bronce Final y la I Edad del Hierro en Centro-Europa", *Cuadernos de Apoyo*, Univ. Autónoma de Madrid, 1987, pp. 62-70.

En general, se puede decir que tras algunos intentos no muy convincentes de demostrar que la llegada céltica a la Península Ibérica tuvo origen en el núcleo cultural de La Tène,[74] los eruditos españoles contemporáneos consideran las teorías invasionistas monocausales como serias simplificaciones, proponiendo en su lugar un modelo basado en la asimilación paulatina de elementos culturales por las élites locales. Este modelo se basa a su vez en la existencia de un substrato cultural con orígenes en la Zona Cultural Atlántica de la Edad del Bronce arriba descrita, que había asimilado ya elementos lingüísticos e ideológicos propios de los celtas históricos tales como el uso de un lenguaje céltico, castros con casas circulares, ciertos ritos funerarios, e ideologías y prácticas religiosas que comprendían divinidades comunes y lugares de culto asociados con fenómenos naturales tales como fuentes, manantiales, arroyuelos, ríos, bosques y montañas. Este substrato proto-céltico preservado en la región del NO, se extendió durante el período comprendido en el intervalo entre la Edad del Bronce y la Edad del Hierro hacia la Meseta, donde fue evolucionando hasta llegar a la cultura clásica de los celtíberos históricos. En un período posterior, esa cultura se fue extendiendo desde ese territorio celtíbero hacia el N y el O, donde fue adoptada por los substratos indoeuropeos, muchos de ellos proto-célticos y célticos. Sin embargo, la cultura peculiar del extremo NO de las Península (el área castreña) permaneció inalterable, ya que no fue grandemente afectada por estos desarrollos. Por lo tanto, la cultura celtibérica tendría de este modo su origen en ese substrato proto-céltico, un hecho que explica las semejanzas culturales, socio-económicas, lingüísticas e ideológicas.[75] Este modelo de celtización, según Barry Cunliffe, podría haber ocurrido en forma más o menos similar en otras regiones europeas de la citada Área Atlántica y zonas adyacentes.[76]

El desarrollo y extensión del idioma céltico a lo largo de Europa podría ayudar también a una mejor comprensión de la forma en que tuvo lugar la expansión céltica. La extensa red de relaciones comerciales y culturales del Área Atlántica podría haber provisto un contexto idóneo para que el arcaico lenguaje céltico se extendiera desde su zona núcleo en el centro de Europa hacia esas zonas atlánticas, sin necesidad de invasiones o movimientos migratorios masivos. Muchas de las sociedades de esa época aceptaban fácilmente los sistemas de gobierno dirigidos por aristocráticas elites guerreras con todos sus simbolismos, e intercambiaban entre sí tecnologías complejas (para esa época), ideologías, y conceptos y prácticas religiosas. Todo ello pudo haber contribuido a incrementar las comunicaciones y los contactos, y esto a su vez pudo haber constituido el contexto que facilitó la amplia adopción de los lenguajes célticos por muchas poblaciones de Europa occidental.[77]

A todo lo anterior se puede añadir que ya en la época de principios del Siglo XX cuando Bosch Gimpera presentó sus teorías invasionistas masivas, Maud Cunnington propuso unas simples ideas que si bien se vieron eclipsadas en su época, están hoy

74 M. Lenerz- de Wilde, *Iberia Celtica, Archäologische Zeugnisse keltischer Kultur auf der Pyrenäenhalbinsel*, Sttugart, 1991; M.Lenerz- de Wilde, "The Celts in Spain", en: *The Celtic World*, ed. M.J. Green, London and New York, Routledge, 1996, pp. 533-51.

75 M. Almagro-Gorbea, "El origen de los Celtas en la Península Ibérica. Proceltas y celtas, *Polis* 4 (1992), pp. 5-31; M. Almagro-Gorbea, "Los Celtas en la Península Ibérica; origen y personalidad cultural, en: M. Almagro-Gorbea y G. Ruiz Zapatero, eds., *Los Celtas: Hispania y Europa*, Actas del Escorial, Madrid, Univ. Complutense, 1993, pp. 121-73.

76 B. Cunliffe, *The Ancient Celts*, Oxford and New York, Oxford Univ. Press, 1997, p.139.

77 *Ibid*., p. 155.

dentro de las líneas más aceptadas y valoradas al respecto: "Extensas migraciones de gentes en el Continente Europeo, incentivadas por el deseo de mejores o nuevos pastizales y tierras de cultivo, o por mero espíritu de aventura, no ocurrieron en forma de invasiones... sino mediante una serie larga y continuada de pequeñas incursiones seguidas de colonización".[78] Sin embargo, aún cuando es muy posible que esta lenta y prolongada serie de inmigraciones de pequeños grupos proto-célticos o célticos haya tenido lugar, la celtización de la Península pudo muy bien haber sido producida debido a una combinación de factores, siendo uno de ellos este de las pequeñas incursiones, y otro, quizá el más importante, el arriba citado de celtización de los futuros e influyentes celtíberos con base en el elemento proto-céltico existente en la antigua *Gallaecia* desde su participación en el Área Atlántica de la Edad del Bronce.

LA HERENCIA CÉLTICA EN EL NOROESTE DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

Estudios detallados de la religión, mitología, literatura oral, leyendas, cuentos folklóricos, costumbres, supersticiones y otros componentes culturales de las antiguas sociedades célticas preservados en Irlanda, Isla de Man, Escocia, País de Gales, Península de Cornualles, SO de la actual Inglaterra y la Bretaña francesa, y su comparación con elementos de ese mismo tipo recogidos en Galicia y regiones limítrofes de España y Portugal, muestran claras semejanzas y paralelismos.[79] Este tema ha sido amplia y profundamente estudiado en Galicia durante muchos años por Alonso Romero con los mismos resultados,[80] algo confirmado por los hallazgos de otros autores de esta región.[81]

---

78 M.E. Cunnington, "The Early Iron Age inhabited site at All Cannings Cross", en: *The Devizes Museum Catalogue*, eds., Cunnington M.E. and E. H. Goddard, 1934, Part II (Devizes), p. 22 (trad. del autor).

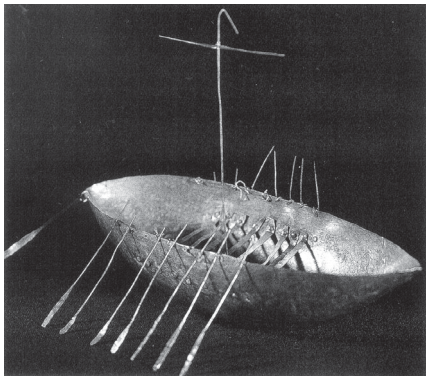
79 M. Alberro, 2000, "The Celts in the NW of the Iberian Peninsula, yesterday and today", Celtic-Studies II, Inst. of Cornish Studies, Univ. of Exeter, Nov. 3-5; M. Alberro, 2001, "Celtic Heritage in the NW of the Iberian Peninsula", *International Congress of Medieval Studies*, Western Michigan Univ., Kalamazoo, 3-6 May; M. Alberro, 2001, " Ancient connections, and similarities in the traditions, superstitions and folklore of the Cornish peninsula and Galicia in Spain", en: *Cornish Studies Nine*, edit. P. Payton, Exeter, Univ. of Exeter Press, pp. 13-44.

80 F. Alonso Romero, "Los orígenes del mito de la Santa Compaña en las islas de Ons y Sálvora", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 96-97, pp. 285-306; F. Alonso Romero, "As nove ondas da mar sagrada: Ritos y mitos galaicos sobre las olas del mar", *Cuadernos de Estudios Gallegos* XXXIII (1982), 589-605; F. Alonso Romero, "Palabras tabú y eufemismos de los pescadores británicos: paralelos gallegos", Coloquio Manuel de Boaventura, Esposende, 1987, pp. 381-396; F. Alonso Romero, "Tradition and Innovation in a Galician pilgrimage of Celtic origins: The Pilgrimage to San Andrés de Teixido", *8th International Congress of Celtic Studies at Swansea*, *1987*, Cardiff, Univ. of Wales Press, 1990; F. Alonso Romero, *Santos e barcos de pedra,* Vigo, Edit. Xerais, 1991; F. Alonso Romero, "El espíritu del grano: Tradiciones agrícolas propiciatorias en Galicia y en otras comunidades europeas, *Cuadernos de Estudios Gallegos* 106 (1993), pp. 367-89 ; F. Alonso Romero, *"Los ritos propiciatorios de los pescadores gallegos y de otras comunidades europeas"*, Ponencia de Antropolgía Cultural, Antropología Mariñeira, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 1998; F. Alonso Romero, "Las mouras constructoras de megalitos: Estudio comparativo del folklore gallego con el de otras comunidades europeas", *Anuario Brigantino* XXI (1998), pp. 11-28; F. Alonso Romero, "Ánimas y brujas de Finisterre, Cornualles e Irlanda", *Anuario Brigantino* XXII (1999), pp. 91-104; F. Alonso Romero, *Creenzas e tradicions dos pescadores galegos, británicos e bretones*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 1996.

81 J.M. González Reboredo, *El Folklore en los Castros Gallegos*, Monografías de la Universidad de Santiago de Compostela, Santiago, 1971; E. Becoña Iglesias, *La Santa Compaña, el Urco y los muertos*, La Coruña, Magoygo, 1982; C. Lisón Tolosana, *La Santa Compaña*, Madrid, Akal, 1998.

CONCLUSIONES

De la exposición y datos arriba presentados se pueden extraer las siguientes conclusiones: a) los pueblos del NO de la Península Ibérica mantuvieron unas estrechas relaciones sociales y comerciales con la Península de Armórica, la Península de Cornualles, el País de Gales, Escocia e Irlanda desde el Neolítico, que alcanzaron su zenit en el Bronce Final (*ca*. 1300- *ca*. 600 aC), formando la llamada Área Atlántica; b) grupos célticos estaban ya asentados en extensas regiones de la Península Ibérica desde varios siglos aC, principalmente en la Meseta Oriental y Central y zonas aledañas, el SO, y el NO, algo probado por testimonios históricos, arqueológicos y lingüísticos; c) la población céltica del NO fue incrementada por una inmigración posterior de grupos céltico-britones que abandonaron el S y el SO de la actual Inglaterra durante el Siglo V dC; d) la celtización de la Península no tuvo lugar a través de olas masivas de invasores (aunque pudo haber habido múltiples y sucesivas inmigraciones espaciadas a través de muchos años), sino a través de un lento y gradual proceso cumulativo, facilitado por contactos entre sociedades vecinas y la adopción o asimilación de elementos culturales por las elites locales (ideologías, conceptos religiosos, formas de vida y otros componentes que incluían, por ejemplo, la adopción de un idioma "más prestigioso"); e) este proceso de celtización gradual de la Península pudo haber comenzado en la región del NO durante el largo período en que ésta participó en el Área Atlántica, para extenderse desde allí a las futuras zonas celtibéricas de la Meseta, y de éstas, posteriormente, a otras muchas partes de la Península; f) elementos de la cultura popular presentes en Galicia y regiones limítrofes indican la persistencia de un componente de herencia céltica claramente discernible.



El barco de oro hallado en Broighton, Condado de Derry, Irlanda, en 1891, hoy en el Museo Nacional, Dublin. El modelo, que data del Siglo I aC., representa un curragh o embarcación de cuero, y posee siete remos en cada lado, un mástil y un remo-timón. El historiador marítimo Richard Mac Cullach, que dedicó más de 40 años a investigar las artes de navegación de los antiguos pueblos del NO Atlánico europeo, viajando él mismo por los mares de la zona, llegó a la conclusión de que en la Edad del Bronce barcos de este tipo navegaban por rutas cortas y parciales desde Galicia hasta Groenlandia, que incluían Armórica (la actual Bretagne francesa), Cornwall en el SO de Inglaterra, Gales, la Isla de Man, Irlanda, Escocia, las islas Orkney, Shetland y Faröe, Islandia, y al final Groenlandia (R. Mac Cullagh, The Irish Curragh Folk, Dublin, Wolfhound Press, 1992, pp. 28-32).

AGRADECIMIENTOS

A los profesores Fernando Alonso Romero de la Universidad de Santiago, Séamus Mac Mathúna, University of Ulster, Coleraine, Northern Ireland, Amy Hale, Univ. of Florida, Orlando, y T. Ó Cathasaigh, Department of Celtic Studies,University of Harvard, por su valiosa ayuda, y a Alfredo Erias, Director del *Anuario Brigantino*, por su profesionalidad y sensibilidad artística.

Novas estacións rupestres na parroquia de Sta Mª de Ois (Coirós, A Coruña)

GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS*

Sumario

O presente traballo é a segunda parte do xa realizado en 1998 pola nosa Asociación, sobre os gravados rupestres en Sta Mª de Ois-Coirós (A Coruña), coa localización de novos paneis, así como os perigos ós que están expostos estes gravados.

Abstract

This work is the second part of the one done in 1998 by our association, about the cave paintings in Sta. Maria de Ois-Coirós (A Coruña), the new cave paintings location and the dangers they are exposed

I- INTRODUCCIÓN

Ata a última década do século XX, o NL da provincia de A Coruña amosábase coma unha zona estéril, en canto a gravados rupestres se refire; nembargantes dende a aparición en 1990 do petroglifo de Chamorro (Ferrol), saíron a luz unha ducia de paneis con gravados rupestres característicos do denominado "Grupo Atlántico", formados por combinacións circulares e outras representacións curvilíneas, destacando pola súa densidade a zona do baixo Eume -concellos de Vilarmaior e Monfero- e a comarca das Mariñas -concellos de Paderne e Coirós- (Figura nº 1).



Fig. 1.- Plano de situación de círculos concéntricos no Norleste da prov. da Coruña.

Nesta última zona, a nosa Asociación G.A.T.T, nun traballo publicado en 1998 neste Anuario (nº 21) "Gravados rupestres na parroquia de Sta. Mª de Ois (Coirós, A Coruña)", dabamos a coñecer os gravados de Fonte do Oso I, compostos de 3 combinacións de círculos concéntricos e 7 cazoletas, e os de Fonte do Oso II, Monte de Xora e Revoltas Longas, que como única representación teñen cazoletas. No presente artigo ampliamos os gravados do panel de Fonte do Oso I, xunto con outros que se encontran dispersos por esta interesante parroquia.

***A Asociación Cultural "Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos" constituíuse en Ferrol o 28/10/91, tendo por fins a investigación, inventariado, divulgación e preservación do patrimonio histórico-arqueolóxico. Está formada na actualidade por 15 membros.**

II- SITUACIÓN XEOGRÁFICA

Sta Mª de Ois é a parroquia máis oriental do concello de Coirós, sito na bisbarra das Mariñas. Ten como límites naturais os ríos Mandeo polo N-NL e Mendo polo S-SO, mentres que polo SL e L os cordais de Montes do Gato e Costa da Sal; sendo as terras máis altas deste concello (Figuras nº 2 e 3).



Fig. 2.- División parroquial do Concello de Coirós: 1) Colantres; 2) Coirós; 3) Santiago de Ois, e 4) Sª Mª de Ois.

III- SITUACIÓN E DESCRICIÓN DOS GRAVADOS

Fonte do Oso – Grupo I:

(Coordenadas xeográficas 8º07'39" – 43º13'38" e UTM 570850 – 4786510). Cota de altitude 372 m. Partindo do lugar do Fontelo (km. 563'450 da estrada N-VI) tomamos unha pista asfaltada que leva cara ó cordal de Montes do Gato, a uns 800 metros atopamos á esquerda un afloramento granítico, ó seu pé atópase o petroglifo, no medio do que foi un antigo camiño.

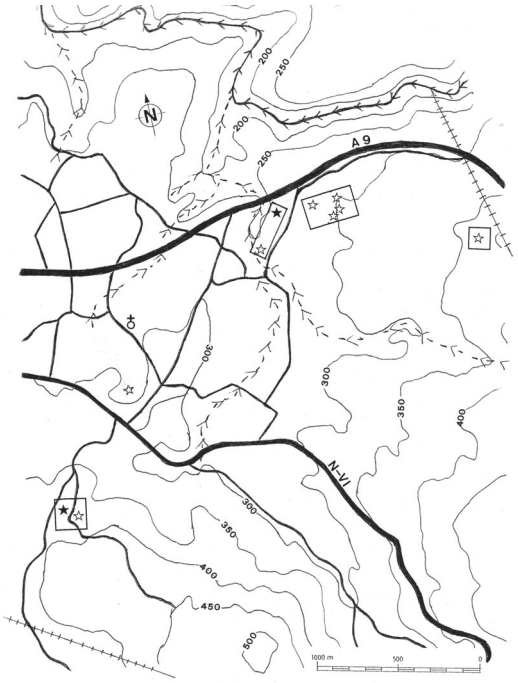


Fig. 3.- Localización dos gravados na parroquia de Sta Mª de Ois.

Tal e como indicamos con anterioridade, no momento de realizalo traballo no ano 1998, deste panel tan só se visualizaban 3 combinacións circulares e 7 cazoletas; nunha posterior visita realizada á zona por membros da nosa Asociación, constatamos a presencia de novos gravados, a causa da retirada da cuberta vexetal e terra, que provoca un esconche na parte inferior da pedra (L), deixando ó descuberto unha superficie de 3 m^2, onde se poden apreciar os novos gravados que describimos de S a N (Figura nº 4).

Unha combinación circular de 25 cm. de diámetro composta de 2 círculos concéntricos incompletos.

Unha combinación circular moi esvaecida de 18 cm. de diámetro con suco de saída e 1 círculo concéntrico.

Unha combinación de 3 círculos concéntricos de 42 cm de diámetro, con suco de saída. Esta combinación presenta unas raias de erosión ca cortan de O a L.

Con estes novos gravados o panel que actualmente podemos ollar está composto de 6 combinacións circulares e 10 cazoletas (foto nº 1).

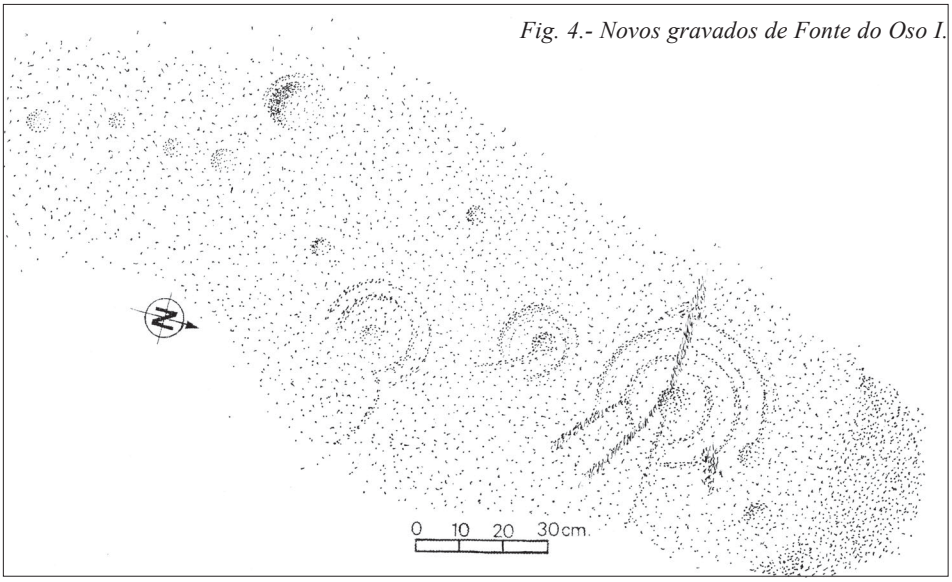


Fig. 4.- Novos gravados de Fonte do Oso I.

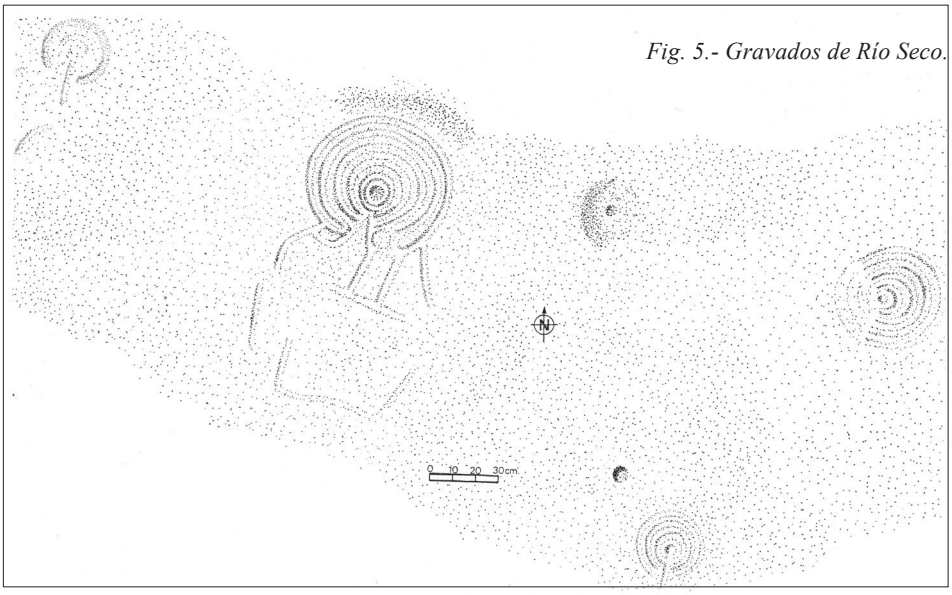


Fig. 5.- Gravados de Río Seco.

Río Seco. (Coordenadas xeográficas 08º06'25.9" – 43º14'29.5" e UTM 572495 – 4788110). Cota de altitude 253 m. Este conxunto localizouse meses despois da publicación anteriormente citada, e sitúase ao N do conxunto tumular e cazoletas de Monte de Xora. Partindo da estrada N-VI, km. 563,400, tomamos un desvío á esquerda que leva dirección a Xora; a 1 km. tomamos á esquerda dirección a Aranga, a 700 metros novo desvío asfaltado á esquerda, 50 metros máis adiante tomamos unha corredoira á esquerda, 100 metros despois tomamos outro desvío outra vez á esquerda por unha zona cha que na actualidade está a herba; a pedra sitúase a carón dun eucaliptal.

Trátase dunha gran rocha granítica de grao medio, duns 20 metros de longo (O-L) x 7'5 metros de ancho (N-S) e algo máis de 1'80 metros de altura (S), nela pódense ollar, moi erosionados os seguintes gravados, que describimos de O a L (figura nº 5)

-Raiando polo N, unha combinación circular de 30 cm. de diámetro, composta por 2 círculos concéntricos (hoxe en día moi esvaecidos, e dos que tan só se aprecia con claridade o exterior) cun suco de saída duns 30 cm. Na parte inferior da mesma existen unha serie de liñas inconexas.

-Máis ó L, case no centro da rocha, atópase unha combinación circular de 65 x 60 cm, composta de 5 círculos concéntricos e 2 sucos de saídas, asociados con outros trazos rectilíneos. É sen lugar a dúbida a figura principal deste panel, e polo seu tamaño e aneis, a combinación circular de maior tamaño das atopadas ata o de agora no NL da provincia de A Coruña. Estado actual: remarcado con pintura.

-Máis ó S, abaixo dunha cazoleta bastante visible amosase unha combinación circular de 24 cm. de diámetro composta de 3 aneis concéntricos (o exterior moi esvaecido) e suco de saída interrompido que remata na diaclasa que recorre a pedra polo S.

-Cara ó L, no medio da pedra, unha combinación circular de 35 cm. (N-S) e 4 aneis incompletos, toda ela moi esvaecida (sobre todo polo O) debido a escorregadeira da pedra.

A parte destes gravados existen espallados na pedra polo menos 6 cazoletas de diferentes tamaños e unha serie de raias inconexas, que posiblemente formasen parte doutras figuras, hoxe en día moi erosionadas.

Ponte de Xora. (Coordenadas xeográficas 8º06'34.0'' – 43º14'03.3'' e UTM 5723150 – 4787300). Cota de altitude 260 m. Partindo dende o km. 563,400 da estrada N-VI tomamos un desvío á esquerda dirección a Xora; a 1 km. tomamos dirección a Aranga, xusto despois de pasar a ponte sobre o río Xora, atopamos á esquerda unha área recreativa que leva ó muíño de Pérez e á muíño de Roulete, xunto á canle do muíño de Pérez (entre a canle e o río Xora) atópase o afloramento granítico cos gravados, de tipoloxía claramente moderna, que aquí describimos pola súa curiosidade nas formas representadas:

Unha figura da planta dun pe esquerdo (talla 40 de 29 cm de longo de punta a tacón)

Unha figura da palma dunha man dereita (cos cinco dedos) de 19 x 15 cm.

IV-CONCLUSIÓNS

As últimas publicacións sobre gravados rupestres veñen referendando, que no NL da provincia de A Coruña a pouco que se investigue, xorden unha serie de gravados de tipo xeométrico, centrados entre os ríos Eume a Mendo con especial densidade na conca do Baxoi e do Mandeo, que é o caso que nos ocupa. Nembargantes o máis importante nestes intres e a conservación e preservación desta arte rupestre.

De todos é coñecido, que de xeito atávico un dos deportes preferidos dos galegos, parece se-lo saqueo sistemático de tumbas e poboados dos chamados "mouros", quizais polas antigas lendas, quizais polos tesouros que presuntamente alí atopasen agochados; feito lamentable pero común e afín a case toda-las culturas coñecidas, ata tal punto que en determinadas épocas chegou a merece-lo apelativo de minería pola cantidade inxente (segundo se conta) dos materiais preciosos que se acadaron.

Co paso dos anos a sociedade foise concienciando da súa propia identidade, feito que tivo un claro reflexo nas autoridades, promulgándose Leis de protección do patrimonio, impedindo a manipulación dos espacios arqueolóxicos con fins destructivos. Sen embargo

a imposibilidade de operar activamente nos territorios protexidos, implica a súa lenta morte.

Xa o mestre Murguía advertíanos do perigo que estabamos a sufrir, solicitando das autoridades a preservación destes xacementos, apuntando que a destrucción dun só, impediría a observación do conxunto deles. Para desgracia de D. Manuel e do pobo galego en xeral, a temida destrucción non só non se detivo, senón que novos factores de influencia pasaron a ser determinantes no desenvolvemento do que sen dúbida é un drama.

O caso dos petroglifos é moi significativo, xa que sen afastarnos da zona xeográfica na que centramos os nosos traballos (anque extensible a toda Galicia), observamos agresións propiciadas directa e indirectamente pola man do home. Sirvan como exemplos os seguintes:

a) Labouras de extracción da pedra, que levan realizándose na nosa terra dende tempos milenarios, e que afectaron a maior parte dos paneis atopados (Chamorro-Ferrol, Edreiros-Monfero, Rego de Pazos e Monte Grande 3 de Vilarmaior e Fonte do Oso I, Río Seco e Revoltas Longas-Coirós).

b) Repoboación de montes con especies arbóreas de rápido crecemento (sobre todo eucaliptos) que coas súas raíces fragmentan e destrúen as rochas, favorecendo o empobrecemento da terra, e o cambio da capa vexetal, coa propagación polas rochas de colonias de algas, liques... (Edreiros-Monfero, Pena Blanca-Vilarmaior, Monte Grande 1 y 2-Vilarmaior, Río Seco-Coirós).

c) Os incendios, que en gran parte débense ó exposto no apartado anterior, que debilitan a pedra facilitando a súa erosión (Chamorro-Ferrol, Monte Grande 1,2,3-Vilarmaior).

d) A apertura de camiños e pistas nos nosos montes, moitos deles dende tempo inmemoriais (Fonte de Oso I-Vilarmaior), pero outros de nova factura que destrúen todo o que se encontran por diante (Monte Grande 3 e Chaira-Vilarmaior)

e) A utilización das pedras como límites de finca, como no caso de Edreiros-Monfero que pásalle un valado por enriba dos gravados, mesmo sepultando parte deles.

f) A man do home, que ás veces coa boa intención de preserva-los xacementos deste tipo leva a feitos como o de remarca-los gravados con pintura para identifica-los dun xeito doado, sen decatarse do dano que pode ocasionar co seu acto (Río Seco-Coirós).

Sen embargo non debemos perder a esperanza, os gravados de Fonte do Oso I e II, Revoltas Longas e Monte de Xora, xa se encontran recollidos e protexidos dentro do plan urbanístico do concello de Coirós, non así o de Río Seco ou Ponte de Xora. Unha divulgación adecuada, coa concienciación da importancia desta arte rupestre entre os propios veciños e asociacións culturais ou veciñais máis próximas, non só polo seu valor arqueolóxico, artístico e cultural senón coma sinal de identidade, xa que o coñecemento destes valores será un factor decisivo para súa conservación.

BIBLIOGRAFÍA

GAYOSO BARREIRO, Miguel ,2001, «Os Petroglifos», *As 4 aldeas*, 17: 12-14

GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS

(1998) «Gravados rupestres na parroquia de Sta. Mª de Ois (Coirós, A Coruña)», *Anuario Brigantino,* nº 21.

(1999) «Primeros grabados rupestres en el NE de la provincia de A Coruña», *Actas del Congreso Internacional del arte rupestre,* Concello de Vigo.







Fotos:
1) Fonte do Oso I;
2) Río Seco, e
3) Ponte de Xora.

Estatuas de guerreiros galaicos de granito con saios decorados

ANDRÉS PENA GRAÑA*

Sumario

Algúns estudiosos galegos descoñecen as advertencias fascistas cando a finais da década de 1970 unha suxerencia de levar a cabo en Santiago de Compostela o Congreso Internacional de Estudios Célticos atopouse cun claro rexeitamento. Foi evidentemente obvio que por razóns políticas algúns coñecidos catedráticos estaban detrás desa actitude. Ese era o estado da cuestión no intre no que o *curragh* «O Breogán» do capitán Fernando Alonso Romero estaba navegando pola costa galega. O interés xeral ven dese *immrama* galego, proporcionando así un *confortable* lugar para os Estudios Célticos. Como resultado desa inusual, que non nova, actitude dos eruditos nativos amosábase una tendencia cara os Celtas Galegos (cf. *Anuario Brigantino 1994*, nº 17, pp. 33-78) orientada gradualmente a unha total re-evaluación do concepto céltico da Europa Atlántica. Os así chamados «Guerreiros Galegos» de Galicia e Portugal, son os seus devanceiros do Neolítico e da Idade de Bronce dunha antiga terra. Non son celtíberos, porque eles retratan aos guerreiros célticos vestindo un torque e amosando no seu *sagum* un particular deseño *tar-tan*.

abstract

Some Galician scholars ignored the fascist warnings when in the late 1970s a suggestion to hold in Santiago de Compostela the International Congress of Celtic Studies met the offer with a flat refusal. It was glaringly obvious that for political reasons some well-known professors were behind that refusal. That was the state of affairs at a time when captain Fernando Alonso Romero´s curragh, «The Breogan», was sailing along the Galician coast. General interest resulted from that Galician *immrama*, thus providing a *confortable* place for Celtic Studies. As a result of that a normal, not new, attitude by native scholars showed a trend towards the Galician Celts (cf. Anuario Brigantino, nº 17, 1994, pp. 33-78) leading gradually to a total reappraisal of the Celtic concept of Atlantic Europe. The so called «Galician Warriors» from Galicia and Portugal, are heirs from Neolitic and Bronze Age granfathers of an ancient land. Some of these statues are without helmet but with a shield and a dagger. They are not Celtiberian, because they portray hierathic Celtic warriors wearing a torque and on their sagum a particular tar-tan design.

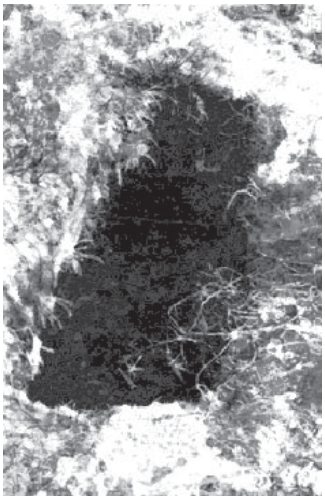
Toda a documentación alto e baixo medieval, cando refire deslindes de zonas altas e esgrevias ou de zonas baixas, utiliza os túmulos de varios períodos profusamente como marcos que dividen antigas propiedades e, en moitos casos, chegaron ata hoxe cumprindo coa mesma función.

Sinalando dende tempos inmemoriais os límites xeográficos das diferentes demarcacións locais, as mámoas e as pedrafitas convertéronse pola súa antigüidade e visibilidade nos puntos de referencia favoritos dos antigos. O que en principio puido ser unha máxima: "esta terra é nosa porque aquí están os túmulos dos nosos antepasados", e logo un costume xurisdiccional, manteríaas como marcos ó longo do tempo.

Na Idade do Bronce, xa con soporte literario, podemos observar o alcance indoeuropeo do hábito de empregar as mámoas para demarcar, por primeira vez nun rexistro europeo, nas honras fúnebres de Patroclo, no túmulo ou, mellor dito, nas espidas pedras da posible cámara dolménica que aparecen descritas na *Ilíada*:

***Andrés Pena Graña é arqueólogo, historiador e arquiveiro do Concello de Narón (A Coruña).**

"Vouche amosar [di Néstor] cal vai se-la meta, aínda que é doada de mirar, e non che pasará inadvertida: aló por riba do chan érguese, e tan alto coma unha braza, un tronco seco, ben chantado e ergueito, dunha aciñeira ou dun piñeiro que a chuvia non podreceu, dúas pedras ben brancas entálano, unha a cada banda en pleno estreitamento do camiño, e calcada dunha e doutra parte estendese a pista para carros; ou tumba é dun mortal hai tempo morto, ou, ó cabo, un marco posto polos antigos, e son a meta que o divino Aquiles, o dos pés veloces, vos puxo." (Homero *Ilíada* XXXIII, 326 - 34) (1).



Burato de violación da ámoa do Monte de Nenos (Narón).

Chamados **corias** en lingua indíxena e ***termini*** en latín, estes marcos despregan en ocasións un complexo inmobiliario arqueolóxico que mostra ora mesas ofertorias do Neolítico final, inzadas na súa superficie con petroglifos de "cazoletas" ás que os documentos medievais denominan ***burgarios***, ora túmulos do Neolítico nomeados en latín medieval ***lacos anticos***, ***lacunas, lacunellas*** (véxanse nos montes galegos os topónimos **Lagoa**, **Lagoela**, etc.), ***mamolas***.

LACOS ET MAMOLAS

Cando as fontes falan de ***lacos anticos et mamolas***, empregan dúas verbas para referirse a unha mesma cousa. A razón de que pase esto débese ó feito de que orixinariamente ***laco*** (*sic*) indicaría sempre un túmulo que presenta buraco de violación, quedando a pegada desta actividade espoliadora en forma de grandes furados, ***lacos***, que poden alterar ou acabar en ocasións con moitos túmulos escavados centos ou milleiros de veces, ata que a eles -caso de supervivir- chega a paleta do arqueólogo. Polo contrario, a ***mamula***, sospeitosamente desbotada polos *buscadores de encantos*, conservaría o aspecto primordial de teto.



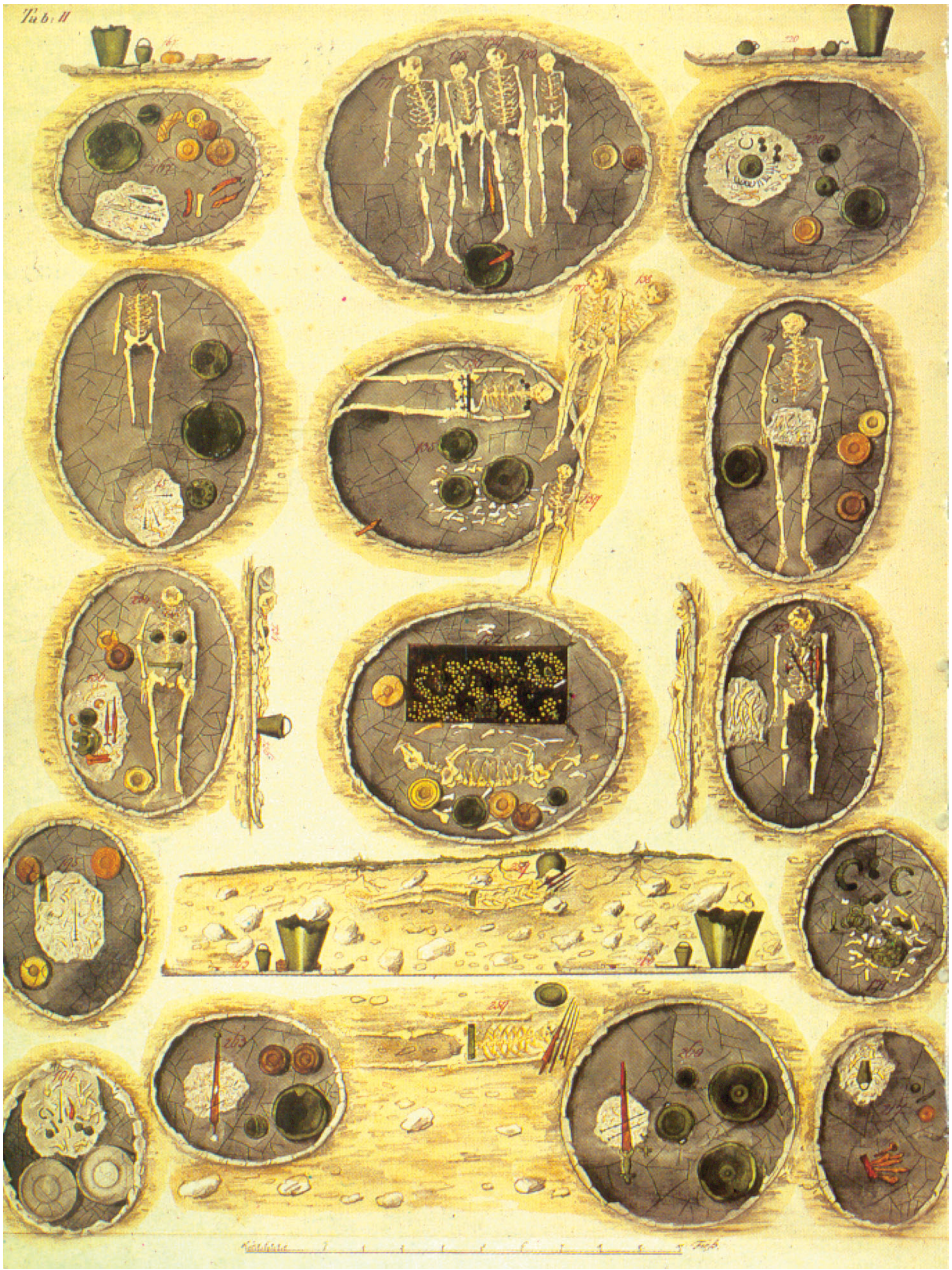
Outeiro con cazoletas (bulgarios) de S. Julián de Vigo.

Hoxe, se aplicaramos a precisión descritiva dos redactores dos nosos cartularios e diplomas medievais non poderiamos con propiedade falar de ***mamolas*** ou de **mámoas**, ó chegarnos, coma dixemos, a práctica totalidade delas violadas, co enorme furado ou pegada das reiteradas escavacións ó longo do tempo na procura do *ouro dos mouros* (2). Sería máis exacto recuperar a voz **lagoas *(lacunas)*.**



Mámoa da Idade do Ferro de Kilchberg (Baden Württemberg).

A máis antiga referencia a este inveterado costume violatorio podería estar no Códice Calixtino, do s. XII, onde no capítulo VII se di, tras falar de que a terra dos galegos é rica en ouro, prata, peles de animais salvaxes e outras riquezas, que aínda é moi rica en "tesouros dos mouros", *gacis sarracenicis*(3), por ser posiblemente comparables entre si o feito de furar nas mámoas (en xeografía mítica popular celtoatlántica, esto ven significar entrar no Alén, baixo terra e apañar os tesouros pertencentes aos seres e razas míticas: os



Ilustracións de Isidor Engel das excavacións das mámoas de Hallstatt no 1846.

mouros, os ananos e os xigantes, evocándoos ou conxurándoos previamente, lendo e deslendo libros, grimoiros, e formulas máxicas) para apañar o ouro subterráneo agachado polos mouros, e o feito de abrir galerías á procura dos filóns auríferos.

En toda Europa espoliábanse túmulos e o relativamente recente espolio (1846) do intendente de minas Johan Georg Ramsauer foi famoso por escavar este señor ó longo de 17 anos 890 túmulos na necrópole de Hallstatt chegando a desenterrar 19.490 obxectos. Cousa cativa sen dúbida si temos en conta que entre as aperturas masivas de mámoas rexistradas en Galicia, Martínez Salazar (1909) (4) refire o caso de Pedro Vázquez de Orxás, crego, señor do couto de Recemil en Lugo (5), que a principios do século XVII conseguiu do rei Felipe III no ano 1609 unha cédula para abri-las mámoas e colle-los tesouros dos *gentiles galigrecos,* superando a espoliación as tres mil cámaras. Se o señor de Recemil non tivo moito éxito en resultados é de supor que foi porque os seus emuladores de séculos pretéritos o terían antes que el, e proba diso sería o Tesouro de Caldas que pensamos é un claro ocultamento do ouro recollido en multitude de túmulos por parte dun antigo espoliador. Se Pedro Vázquez de Orxás como pasa hoxe tamén cando os violadores de túmulos non son profesionais da arqueoloxía, non estaba capacitado para datar a idade dos túmulos a experiencia destes espoliadores, supostamente superior, de novo co Tesouro de Caldas como paradigma, en resultados á dun arqueólogo actual, seguramente si que estaba, polo alcance da mostra, sequera intuitivamente en condicións de saber que túmulos eran productivos ¿posibles enterramentos individuais da Idade do Ferro ou do Bronce? E que túmulos non.

No Tesouro de Caldas a datación inicial que situaba ás pezas no Calcolítico avanzouse ata a Idade do Bronce, 1500-1400 a.C, por empregarse a técnica da cera perdida no fundido de algunhas destas pezas, concretamente nas olas e no peite. Sendo posible que os obxectos do tesouro escondido pertenzan a múltiples espolios realizados por unha mesma man de mámoas de diversas épocas, os obxectos reunidos poden pertencer a distintos períodos, abarcando estas espoliacións dende o Neolítico ó Calcolítico.

As olas e o peite de Caldas poderían proceder do espolio das "arcas" ou grandes túmulos con dolmens de catro esteos e cuberta, que se relacionan no Atlántico europeo cos chamados na Idade Media "curros vedros" ou *causos veteros*. Por ter desaparecido nos saqueos a evidencia, quizáis



*Curros vedros (*causos veteros*). Curro de Sto Tomé, cercados calcolíticos para o gando no verán (brañas).*

nunca saberemos se as grandes arcas abertas, como as relacionadas cos curros vedros, e cos recintos pechados das brañas do Xistral tiveron enxovais similares, pero estamos convencidos de que este é posiblemente o horizonte cultural e ideolóxico ó que pertencerían algúns materiais do acubillo do Tesouro de Caldas. Confirmando de novo as teorías do "Inmobilismo Atlántico" (Pena, 1995) as arcas e os curros vedros galegos, responderían ó mesmo horizonte cultural calcolítico no que se encadran as arcas e os curros vedros das brañas inglesas de Dartmoor, ou das brañas chamadas The Hurlers de Cornualles, das que provén a célebre copa de ouro Rillaton, Minions, achada nunha arca ou mámoa da Idade do Bronce de 37 mts de diámetro e 2,5 de altura, relacionada tipolóxicamente coas copas micénicas de ouro e de prata que serían herdeiras da tradición posiblemente inaugurada cos vasos de Caldas e do ambiente funerario indoeuropeo cabaleiresco descrito na Ilíada nas honras fúnebres de Patroclo.

Herdándose de pais a fillos, polo menos dende o Calcolítico, este ambiente heroico chegaría á Idade do Ferro (Arnold, 1995: 51) sen grandes cambios no Atlántico, momento no que se seguían a facer enterramentos en mámoas como o amosan os funerais de Viriato e posiblemente os guerreiros castrexos que, nalgún caso, antes de que foran arrincados dos seus túmulos, esnaquizados ou reutilizados, poderían aparecer descritos no lugar de seu, esto é sobre as mámoas, nos diplomas medievais. Os guerreiros castrexos celtas serían os herdeiros últimos dos seus antepasados, os guerreiros da Idade do Bronce, das estelas do sudoeste peninsular e, na *koiné* das institucións indoeuropeas das estelas funerarias do calcolítico e Neolítico (Gomes1989). Afundindo ás súas raíces no Neolítico, o mundo celta atlántico conformouse por contacto de pobos que comparten un océano e un devir histórico, sen invasións, paseniño, por osmose cultural común, con linguas (Losada Badía 1999, 201-246; Omnès 1999, 248-268; González-Pardo 1999, 270-279) relixión e institucións emparentadas.



Vaso e pente de ouro do acobillo do Tesouro de Caldas. Museo de Pontevedra.

Sería posible, tamén por este camiño, que baixo a piqueta esmagadora dos cobizosos buscadores de tesouros, dende os alicerces, os grandes túmulos da Idade do Ferro presuntamente máis ricos que os das épocas precedentes, similares aos do mesmo contexto cultural Atlántico que compartimos, desapareceran totalmente, sen deixar rastro. Segundo o vimos teriamos unha evidencia destas violacións, no que Steuer (1979: 631-2) denomina «second oldest profession in the world» no xa mencionado tesouro de Caldas, probable resultado de múltiples espolios de tumbas principescas.

A presencia masiva dos xa claros precursores de *torques* e de *viriae* conservados e o áureo alarde simbólico dos obxectos de tumbas principescas moi antigos e de diversas épocas, reforzan esta idea ou este arrecendo ó ortodoxo contexto aristocrático indoeuropeo. A madurez institucional do *ethos* cabaleiresco indoeuropeo de Caldas reflíctese na elaborada vaixela do banquete funerario, nas olas de ouro adscribibles ó Calcolítico, indi-

cativas da relevancia social de quen foron quen de usalas posiblemente no derradeiro banquete, a presencia do peite votivo (que se acompañaría quizáis dun espello) posiblemente ofrendado á divindade feminina encargada de conducir ó heroe morto ata o seu pazo no Outro Mundo… nada nos induce a pensar en meras pezas de adorno, sincrónicas, ou mesmo inacabadas, como a medio facer dun ourive itinerante.

Non se debe silenciar que é alta a probabilidade dos asertos contidos nos precedentes parágrafos pola delatora presencia no mencionado tesouro dun grande, macizo e pesado peite votivo de ouro de nidia adscrición a un marco ideolóxico e cultural moi concreto, por empregalo para peitear os seus cabelos en contexto simbólico claramente funerario, de paso ó Alén na mitoloxía galega da «Moura». Estes peites sonnos ben coñecidos.



Moura da Pena Molexa, O Val -Narón, debuxada por Eva Merlán.

Trátase seguramente dun peite votivo que empregará unha vella divindade indoeuropea da soberanía convertida, e a acción evanxelizadora dos monxes xogou aquí o seu papel, polo folclore en «A Moura», mítica moradora dun mundo subterráneo, que, na procura dun esposo, anualmente retorna a este mundo ó amencer do día solsticial de San Xoán.

É a Deusa Nai mesma, nova e vella, virxe e nai, raíña e campesiña, é a encarnación (Pena 1995: 48-53, cf. Fernando Alonso Romero «A Moura constructora de megálitos») da Terra e do País, a Soberanía que escolle un marido apropiado. A Moura fiel que acode ano tras ano á mesma fonte, á mesma pedra, á mesma encrucillada, e aínda á mesma ponte, en busca do home capaz de superar con éxito unha proba, unha elección encuberta entre ela e o fabuloso tesouro que amosa como engado.

A Moura é a Grande Raíña (Rhiannon/Epona/Iccona) que na súa cita anual agarda ó xeneroso esposo merecedor de ser transportado ó Alén para compartir con ela o seu amor e os seus tesouros. O peite como agasallo nupcial, lonxe de servir para peitear a barba do defunto, sería aquí ofrecido polo heroe morto á deusa soberana que o ven buscar, o escolle, o reclama e montándoo no lombo do seu cabalo (este e o sentido simbólico dos abelurios da inmortalidade que leva Epona na man, e das equinas connotacións de Rhiannon castigada a vivir nun cortello e a transportar ó seu pazo no seu lombo aos invitados, convertida pola igrexa galega no Diaño Burleiro, cabalo que estira o seu lombo para acoller un grande número de persoas que queren pasar un río) o conduce á súa mansión no luminoso paraíso de Eterna Xuventude e de Boa Ventura.

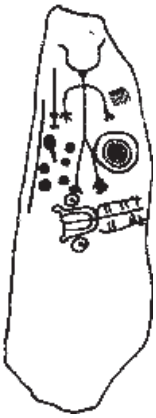


Pedra das Procesións da Auga da Laxe en Gondomar.

O peite de ouro do Tesouro de Caldas, indefectiblemente asociado ó ambiente heroico das tumbas de carro do Bronce e do Ferro, debería pola súa probable significación de agasallo á

moura (pola súa topografía institucional no enxoval psicopompo) servir de base para revelarnos en tempos moi temperáns a dimensión, o alcance e a madurez das institucións indoeuropeas, xa apuntada hai moitos anos por Benveniste, Piggot e outros autores.

Así, a distancia temporal que separa aos obxectos áureos do posible espolio, non impide que todo o conxunto adquira unha sólida coherencia institucional e abra camiños nunca pisados antes na comprensión dos temas interpretativos dos nosos petroglifos (agora coa axuda de poderosos instrumentos e de sorprendentes liñas «acumulativas» e «continuistas» de investigación etnográfica comparatista de Fernando Alonso Romero e de Ladislao Castro Pérez).



Estela decorada do Suroeste Peninsular.

Atopamos o simbólico agasallo do peite asociado posiblemente no Atlántico a un ambiente funerario representado, quizáis por primeira vez en Europa, nun petroglifo sobre un outeiro, altar de pedra chamado Pedra das procesións da Auga da Laxe, en Gondomar, Pontevedra que domina xerarquicamente outros menores. Estes *outeiros* son o centro simbólico da Terra, non falo por falar, e asemade lugar de tránsito vertical entre o mundo dos vivos e dos mortos, ó Outro Mundo; esto é, a través dunha verdadeira Porta do Hades agachada na propia pedra, río, mámoa ou fonte, acceso directo das ánimas cara o paraíso, ponte tendida entre o mundo dos vivos e dos mortos que só se abre dende o Outro Lado, porta pola que saíra (*de nuguis curialum* I, II) segundo o refire Gautier Map, a *Herlatingi* emparentada, como xa o vira Walter, coa Santa Compaña e coa nosa Sociedade do Oso.

O peite aparece na Auga da Laxe xunto a armas da época, alabardas e puñais do Bronce Antigo, unha espada do Bronce Final e probables carros representados aquí sen as rodas (un antigo modelo de carro que se mantivo en uso en Escocia ata o século XVIII e se mantén aínda residualmente en Galicia no Courel), indicando que estamos ante un lugar sagrado de tránsito vertical, esto é, a través da porta pola que acceden as ánimas ó Alén.

Seguramente asociado a un ambiente funerario explicable unicamente pola etnografía comparada europea, de «tránsito vertical», do paso da alma por unha porta, usualmente por unha galería ou polo fondo dun acuífero (Risco 1962, p. 311), que só poden abrir os animais sobrenaturais que veñen a alimentarse a este mundo (ibid. 1962: 311-332) realizado en Europa dende o Neolítico (dolmen de Orca dos Xuncais) a través da psicopompa práctica cinexética coñecida como Caza Salvaxe, Chasse Sauvage (Ph. Walter, 1997, p 9-72); "Wild Hunt" (Stith Thompsom Motif-index of folk-literature E 501///). Wilde Jagd, etc.

Engadida no Bronce Final ó programa iconográfico da Pedra das Procesións aparece unha espada aparentemente pistiliforme, ou de lingua de carpa, e esta circunstancia, indicaría, sen outra relevancia, o continuísmo e a remota antigüidade dunha poboación (en sinerxía coa existencia na antropoloxía xenética galega, ó parecer compartidos en parte coa área occidental da Península Ibérica, de posibles elementos -amable comunicación telefónica do profesor Carracedo- trazadores autoctonistas e continuistas da poboación galega).

Esta podería ser a razón pola que a primitiva concepción simbólica rexistrada no Bronce Inicial seguiría probablemente vixente ó final deste período ó igual que sucedía con outros inmobiliarios simbólicos do Atlántico, como Stonenhe utilizado segundo Timoty Darvill dende o 4.000 ata o 2000 a.C. durante máis de dous mil anos e coas crenzas relixio-

sas. Asociado agora, dende hai 3500 anos, tamén a espellos, aínda o peite aparece profusamente representado xunto ás armas e ó carro do heroe morto, de recendos micénicos como sucedía co vaso de Rillaton, e de recendos nórdicos (escudos de bronce tipo Herzsprung (Monteagudo 1996, p. 54) nas estelas decoradas do suroeste peninsular publicadas en 1966 por M. Almagro Basch (6) como as atopadas no lugar de Las Mayas, en Valencia de Alcántara, Cáceres; Fuente de Canto, ou en Cabeza del Buey, entre outras moitas da provincia de Badajoz; a de Ategua, Córdoba (presentada por Almagro Basch no IX Congreso Nacional de Arqueóloxía de Mérida do ano 1968) e un longo etc. Reforzándose o loitoso arrecendo e o carácter psicopompo da panoplia coa representación da danza funeraria tipicamente Atlántica de "O Abellón».

No «Abellón» que se bailaba nos velatorios de Galicia a comezos do século pasado "los familiares y amigos del difunto se trasladaban a la habitación en la que estaba el cadáver y en torno a el formaban un corro, se cogían de la mano, y sin decir una sola palabra empezaban a dar vueltas y vueltas alrededor del muerto, aumentando progresivamente la velocidad de los giros sin dejar de imitar con la boca el zumbido del abejorro" (Fernando Alonso Romero, 2001: 75-84).

A pervivencia residual desta danza e ritual funerario estendido seguramente por todo o ámbito indoeuropeo, residualmente nos fisterras atlánticos celtas ata comezos do século pasado, constituiría outra proba admirable do «Inmobilismo Atlántico». É moi posible que o Abellón estivese profusamente representado na plástica funeraria da Península Ibérica reforzando asíeste contexto funerario, en ocasións, co acompañamento de explícitas escenas da "Caza Salvaxe" dende o Neolítico Atlántico (Las Malas Cabras, Los Buitres, etc.) ata a Idade do Bronce (estela funeraria de Ategua).

Certamente que as interpretacións de obxectos de uso cotián, como un posible presente por parte do morto para a divindade feminina que o acolle no Alén, dificúltanse pola recorrencia dun obxecto, o peite, de aseo persoal.

Non sería posible sen o recurso fecundo (Galicia é un fósil vivinte) da etnografía comparada. Nos violadores de mámoas galegos a idea remota do matrimonio coa «Moura» (o tema "melusino" de Pwill e Rhiannonn) aínda está presente dende a documentación medieval ata hoxe no imaxinario popular. «O valor etnográfico destes testemuños vertidos (polos garimpeiros violadores furtivos de túmulos) ante el Xuíz foi xa percibido por Martínez Salazar, quen se preocupou no seu momento de transcribirnos. (7)

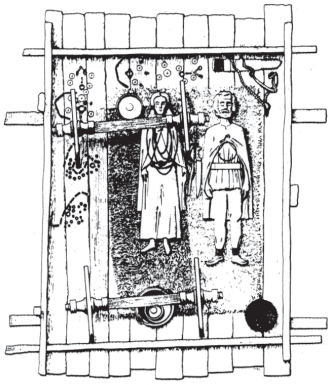


Excavación en Hallstatt da Grande Duquesa de Mecklenburg no 1907 co permiso do Emperador Francisco José de Austria..

> «Hilario Alonso había hallado allí una mujer descabellada y bestida de rraxa parda y los cabellos sueltos, y esto a bocanoche […], y que traía en la mano unos pocos de pelos, y que le dixera que qual le parescía mejor, aquello que ella traía en la mano o ella; e que él le respondiera que ella […]: y entonces que ella le mandara que fuese a cabar al dicho otero de la mámoa de Segade y que hallaría un tesoro […]»
>
> «[…] Que la dicha mujer que le llamó ansí a bocanoche le preguntó que cual le parecía mejor, ella o unas vueltas que trahía enlazadas en las manos, que parescía como horo, […] y este le respondió que mejor le parescía ella, y la susodicha le dixo: dichosa la madre que te parió; y dice que la dicha mujer era negra y fea y que hablaba por las narices.» *Ibidem*.

A intensificación da fealdade da «Moura», sempre fermosísima, no imaxinario, *hiperfurtivo* (*sic* parodiando o *cognaticio* dunha mitóloga) dos ladróns de túmulos funerarios galegos, indica que se conserva, reforzada, a idea do matrimonio entre a «Deusa Nai» o «Heroe Morto».

Á dificultade da lectura mítica do rexistro arqueolóxico do peite, engádese a imposibilidade de detectar costumes funerarias de enterros múltiples de individuos de diferente xerarquía e posición.Tal concorrencia de deposicións na diacronía do rexistro arqueolóxico (se non xa dende o Neolítico), polo menos dende Patroclo (*sive potius* Homero) a Viriato, enmascaran a individualidade da tumba indoeuropea.



Sutti en Hohmichele -Alemania-.

Debemos considerar con cautela os enterros múltiples e aínda masivos nos túmulos. Deixando aparte a súa alma inmortal, os acompañantes do heroe deberían moitas veces ser considerados institucionalmente como mero enxoval funerario, tal como o vemos nos testemuños literarios e historiográficos da antigüidade que describen os sacrificios rituais dalgúns membros do séquito, rituais propios do *ethos* heroico ou da *devotio* ó caudillo.

A nosa percepción aberrante da norma social, do sacrificio ritual, enmascarado tras da morte honrosa no combate singular, nos funerais do *corono*, entre algúns campións do seu séquito ou *corio*, non pretende que os nosos antigos, os participantes nas honras fúnebres, aceptasen sacrificios humáns, como non o aceptarían, pese a ter mesmo máis motivos para elo, os que, salvando o *ethos* e as distancias, asisten hoxe a unha execución na cadeira eléctrica, na *hipervolatil* (sic) cámara de gas ou á inxección letal.

É habitual atopar os peites funerarios asociados a espellos, circunstancia que daría pé á errada lectura destes, ora atribuíndoos ó contexto dunha tumba feminina ora "el peite para la barba", ó equipo de aseo do guerreiro.

A lectura mítica do obxecto non é doada cando o peite funerario aparece como enxoval de parellas de ambos sexos, a interpretación e o enguedello deste rexistro sempre escaso e illado enmascárase pola posible presencia do "sutti".

Os peites aparecen a carón de fantásticos recipientes para conter ou mesturar a bebida do banquete fúnebre, un, ás veces excesivamente rico, aparato de beber, local ou de importación. Circunstancias, tempos e aparato que con amplitude cronolóxica e detalle enormes podemos atopar na literatura, na plástica funeraria e aínda no tanatorio rexistro arqueolóxico europeo no que se asocian os peites funerarios a carros, a armas e a vaixela de mesa (Carrera 2000; Arnold 1995, p. 50-51), a restos de porcos e aínda de cabalos enfeitados e enmascarados. Restos que parecen ilustrar toda a parafernalia faunística psicopompa e a simboloxía da *Menié Hellequin*, da "Sociedade do Oso", da "Santa Compaña" etc., que vemos representada con todo detalle nunha das placas do caldeiro de Gundestrup.

Coñecemos tamén a longa presencia do peite en túmulos de toda Europa dende o Bronce ó Ferro, e en contexto Atlántico o derradeiro deles, aínda que pola longa persistencia no tempo e na xeografía europea de toda esta materia aquí xoga a sincronía escaso papel. Apareceu xunto a un espello na mencionada tumba de carro de Wetwang, Yorkshi-



Estatuas de guerreiros celtas e xermanos celtizados realizadas para ubicarse sobre túmulos funerarios (mámoas da Idade do Ferro).

re, Inglaterra, do século II o I a. C., asociado a outras tumbas con espadas, lanzas e escudos.

Sexa tolerable ou non, o sostido nos precedentes parágrafos a propósito das violacións dos túmulos, o caso é que, por mor das accións reseñadas, como demostramos en 1991, é incuestionable que se lle chame ás mámoas ***lacos*** cando presentan, as veces enormes, buracos de violación:

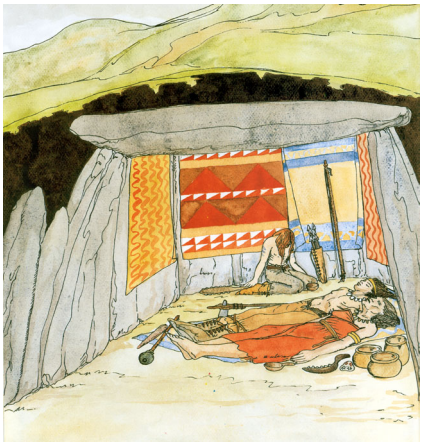
LACO, *LACUNA*; LAGO OU LAGOA

Esta voz atópase en case tódolos diplomas que conteñen deslindes polo que, como dixemos en 1991, non ten nada de particular que a primeira vez que apareza esta denominación nun documento Galego suceda no primeiro deles, o máis antigo que existe en España, o diploma SILONIS REGIS (*sub die X kalendas septemberes Era DCCCXIII*ª, 23 de Agosto do ano 775) polo que o rei Silo dona a varios relixiosos entre os ríos *Iube* e o Masma, e máis concretamente entre o río Alesancia e o Mera, no lugar de *Luces,* un Celeiro, hoxe Celeiro de Mariñaos:

> " […] Ut darem eis locum orationi in cellario nostro qui est inter Iube et Masona, inter ribulum Alesancia et Mera, locum que dicitur Lucis determinatum de ipsa villa ubi ipse noster mellarius avitabit Espasandus, et per illum pelagum nigrum, et iusta montem que dicitur Farum, et per illas **sasas alvas** et per illa **lacuna** usque in alia **lacuna**, et usque ad **petra ficta** et per illa **lagenam** Se non o estorbara a precisión matemática das cartas de deslindes (no hidrotropismo de tanto lago poderían, en boa hidrognósia escoliastas de Villar, decreta-la hidrogoxía última para tanta ***lacuna*** e ***lagena*** da diplomática galega) et per ipsum villare que dicitur Desiderii et per illum arogium que dicitur Alesantiam et per alia **pedra ficta** qui stat im montem super Tabulata per ipsa strata qui esclude terminum usque in loco que dicitur **Arcas**, et arrogio que dicitur Comasio, cum omnen exitu et regreso suo, castros duos […] " (Díaz y Díaz 1974: 212 – 13). (8)

Como xa antes o viran outros autores, nunha carta do 982, de Celanova, aparece mencionado,sobre un destes *lacos* ou mámoas violadas, un destes guerreiros galaicos, ó que poderían pertencer os fragmentos conservados do chamado Guerreiro de Caldas, sobre os seu túmulo:

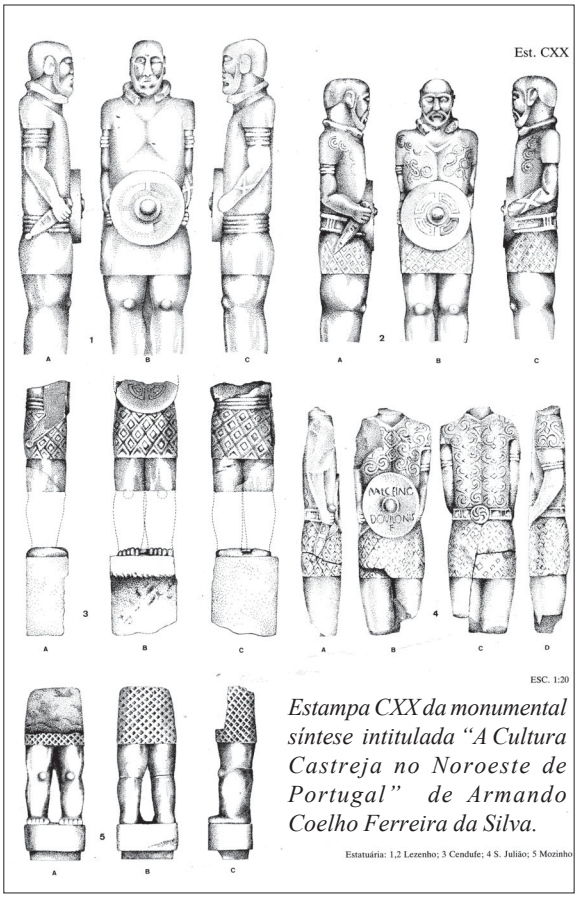
"[…] quomodo dividet cum villa Sancta Columba, Ermigildi et Atanes et transit Limia ad patrono intra Mogaynes et Sancta Columba et feret in **arca** tras limia ad casam de Domno et per suis terminis ubi inveneritis **lacos anticos et mamolas**. **Uno laco** qui est tras Limia unde venit liniolo qui transit per Limia et venit inter Sancto Martino de Calidas et feret in cima de villa ad **alio laco maior** per suo liniolo **ubi iacet efigiem hominis esculpta in petra** (a primeira noticia dun grande túmulo da Idade de Ferro coa estatua do guerreiro sobre el) **que testificat de laco in laco et inde per suos moliones firmissimos ad arca maior** ad castro de Vemes et sic tornat per allios molliones et feret in fontem de mulieres deinde postea Mineo rio inter Villarino et monte longo per ubi fortissimi divisimos cum ipsos domnos iam prefactos in illorum grande concilio sub unos? andantes, et omnia bene considerantes atque certius dividentes et omnia firmissime permanentem statuentes devenimus ad arcas maiores de Sancta Eolalia inde primitur inquoavimus. Notum die ipsas kalendas octobris discurrentes tunc era XXª post Mª […]" (López Ferreiro 1899, p. 184). (9)



Interpretación das gravuras neolíticas das mámoas como tecidos.

Obra latenián, celta, e principalmente do s. II a.C., non é tolerable que se sosteña por máis tempo que os guerreiros castrexos «son colaboracionistas romanos», nin que se consideren estatuaria romana. Non son colaboracionistas, como pretende a presente *indulgentia temporum* e o victimario malintencionado e culpable de certa literatura «nacionalista». Os guerreiros galaicos celtas non son retratos fachendosos de colaboracionistas dos romanos, polo simple feito de terse alisado a súa superficie séculos despois de que se fixeran estas estatuas, con obxecto de epigrafiar nelas, en latín, inscricións funerarias, tanto nas caetras como nos saios ou nos xeonllos.

A adscrición cultural destas estatuas é celta, é latenián, e é prerromana. Eles non teñen culpa de



Estampa CXX da monumental síntese intitulada "A Cultura Castreja no Noroeste de Portugal" de Armando Coelho Ferreira da Silva.

Estatuária: 1,2 Lezenho; 3 Cendufe; 4 S. Julião; 5 Mozinho

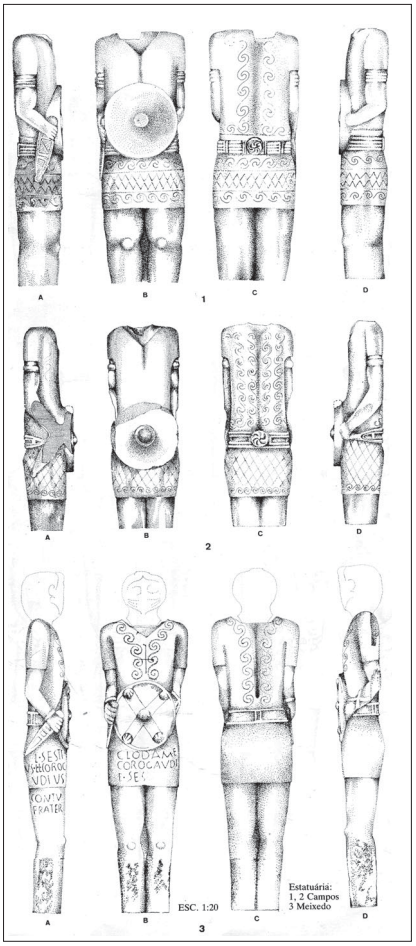
levar sobrescritos textos funerarios en latín, ou de xénero diverso, sobrescritos tres ou catro séculos despois da súa realización, e aínda en épocas moi posteriores.

É precisamente nos túmulos da Idade do Ferro, nas tumbas de carro, onde, como no resto da céltica, supostamente aparecerían estatuas de guerreiros, ou de deuses, como se pensaba das estatuas de Kilchberg ou de Ditzingen (Hirschlanden, Baden-Württemberg, da segunda metade do s. IV a. C.). Guerreiros representados heroicamente no mundo celta con torques, *viriae*, escudo, armas e cinto, similares ós galos heroizados, coma o de Mondragon (Vaucluse); unha heroización que en Galicia viría reforzada pola presencia da saia corta decorada con cadros dispostos ó "biés", de tradición Atlántica (remontable ós tecidos do Neolítico e a ambientes luxosos como os das paredes das tumbas simulando colgaduras e os vestidos dos deuses dos ídolos placa), polo escudo ou caetra, polo luxo da camisa e da saia.

Ninguén cunha mediana formación comparatista dubidaría do carácter funerario das estelas decoradas do sudoeste peninsular da Idade do Bronce, que irían colocadas na parte alta do túmulo por máis que ningunha de elas fora encontrada no seu sitio, aparecendo sempre estas estelas reutilizadas en múltiples lugares.

Algo parecido debería suceder, ó noso modo de ver, cos guerreiros castrexos, pensados para ser colocados enriba dun túmulo funerario (túmulos testemuñados pola mencionada descrición do enterro de Viriato), representando a un nobre celta heroizado ó xeito indoeuropeo, esto é, co torques de ouro, coas ostentosas *viriae* de varios touros tamén de ouro, co *sagum*, saio ou camisa-saia e aínda con saios de dúas pezas compostos de camisa con escote triangular posiblemente con bordados de ouro ou de prata, e dunha saia curta decorada con cadros de cores, a diferencia das actuais saias escocesas, dispostos ó "biés".

O feito de que a estatuaria antiga de vulto redondo castrexa non estivera policromada, estándoo a estatuaria de comparables horizontes culturais Atlánticos e centroeuropeos, sería sorprendente. Esta dúbida, de ter lugar, pódese aclarar cunha ollada ós debuxos dos guerreiros castrexos da Gallaecia Bracarense que, con extraordi-



Estampa CXXI de Armando Coelho Ferreira da Silva.



a) cinto e puñal; b) fibela de Torroso; c) xogo de «parchís» latenián, e d) rodete latenián.

nario detalle, fai Armando Coelho Ferreira da Silva nas estampas CXX e CXXI da monumental síntese intitulada "A Cultura Castreja no Noroeste de Portugal".

Recoñecemos nun dos debuxos mencionados unha saia suxeita cun cinto. Son cintos con nervaduras laterais e presillas quizáis metálicas e con apliques áureos. Non é posible coñecer o tipo de fibelas ou placas activas coas que abrocharían estes cintos agochados detrás das caetras, mais, segundo se desprende da complexidade e aparato decorativo do aplique que no lombo serve de contrapunto ó cinto con forma de rodete, este peche dianteiro para abrochar o cinto sería unha complexa e luxosa placa ou fibela profusamente decorada, cousa imposible de demostrar por tapala, como dixemos, a caetra que sostén nun alarde marcial de frontalidade o guerreiro castrexo.



Moeda de CARISIO e detalle dun puñal de guerreiro galaico.



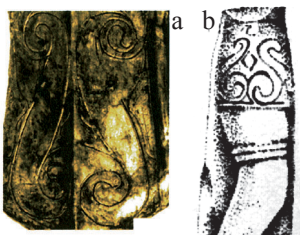
Considerando o precedente, ben que afastado quizáis do século VII a.C., da fibela ou placa de cinto atopada por Antonio de la Peña Santos no castro de Torroso (Mos, Pontevedra) de bronce con damasquinado de prata e pasadores de ferro, e outros, coa debida reserva que demanda o caso, podemos pensar que a fibela, a placa activa ou o peche de cinto estaría nobremente decorada.

Os detalles decorativos da placa discoide lumbar do cinto de algúns dos guerreiros castrexos son anteriores seguramente á conquista romana de Galicia. Este é o caso do tríscele que aparece na estatua de guerreiro atopado no lugar de Campos por L. F. Guerra no ano de 1905, estando clarisimamente emparentado cos trísceles lateniáns británicos que decoran profusamente unhas pezas de vidro que un conservador do Museo Británico (I. M. Stead) considera pertencerían a un xogo de competición presuntamente similar ó parchís (aparecen nunha tumba, escavada en Hertfordshire en 1965, de Welwyn Garden City).



Interpretación do guerreiro castrexo da citania de San Juliao, Ponte Coucieiro, Vilaverde, representado co nº 4 da Estampa CXX, de Ferreira da Silva.

Os guerreiros levan puñais triangulares, non necesariamente romanos ó aparecer este tipo de armas nunha área moi extensa de Europa da Idade de Ferro (Wandsworth p. e.), con pomo redondo, en vainas quizáis con travesas de bronce rematadas con conteiras de perfil circular. Uns puñais ou espadas curtas en ocasións, suspendidas do cinto por correas (Ferreira da



a b

Decoración latenián de palmetas do 2º estilo Waldalgesheim: a) detalle da funda da espada do Támese; b) San Julião.

Silva 305) similares, senón estilística, polo menos funcionalmente, ó puñal de 38 cms de longo xa desaparecido atopado no río Witham e publicado en 1863 por A. W. Franks.

As caetras redondas que frontalmente sosteñen os guerreiros castrexos con umbos e decoración chamada "en labirinto" son idénticas ás que aparecen representadas nas moedas "de Carisio" acuñadas durante as chamadas Guerras Cántabras, flanqueadas de espadas de pomo redondo, de antenas, e aínda de falcatas, de lanzas, de cascos decorados con cornos de hasta o antenas, e de armaduras; o suposto labirinto é en realidade un motivo decorativo de combinacións de cuadrantes semicirculares dispostas en torno a un motivo cruciforme que pode ter unha longa pervivencia dun modo comparable á chamada cruz celta.



Cadro evolutivo das ondulacións

Segundo a nosa interpretación do guerreiro Castrexo da citania de San Julião, Ponte Coucieiro, Vilaverde, representado co nº 4 da Estampa CXX, de Ferreira da Silva, a decoración lateniana de palmelas do segundo estilo Waldalgesheim da camisa ou *sagum* con escote de pico, non se corresponde coa tardía inscrición latina da caetra "MALCEINO DOVILONIS F." que sería quizáis uns catrocentos anos posterior á confección da estatua.



Interpretación cromática do guerreiro galaico de Outeiro Lezenho.

O nobre ou príncipe (status establecido pola fachenda con que dun modo similar aos deuses amosan os guerreiros castrexos o torques ó colo e as *viriae* nos brazos) aparecería aquí vestido cun saio de dúas pezas como se aprecia con facilidade nos guerreiros castrexos ornamentados con decoracións derivadas das palmelas e das flores de loto etruscas, ou greco italianas chegadas ó atlántico e ás Illas Británicas pola vía do tráfico mercantil e ideolóxico, decoración adscribible ó chamado estilo I ou ó estilo II dun arte insular celta estudiado por Paul Jacobsthal, por J. M. de Navarro, e recentemente por J. V. S. Megaw & M. Ruth Megaw.

Se resulta frívolo soster polas boas, que *toda* a estatuaria castrexa é de época romana, atribuír esta estatuaria a supostos colaboracionistas romanos é unha necidade. Non se pode dicir que antes da conquista romana a antiga *Gallaecia* non coñecese a escultura cando son obra galega os bronces votivos sacrificiais do Noroeste (verdadeiras obras mestras da arte atlántica á cera perdida da Idade do Ferro), datable por Blanco Freixeiro no S. III a. C., contemporáneas das estatuas dos príncipes castrexos que presentan decoración latenián, e aínda puideran ser realizados estes bronces votivos sacrificiais para conmemorar as cerimonias da súa entronización.



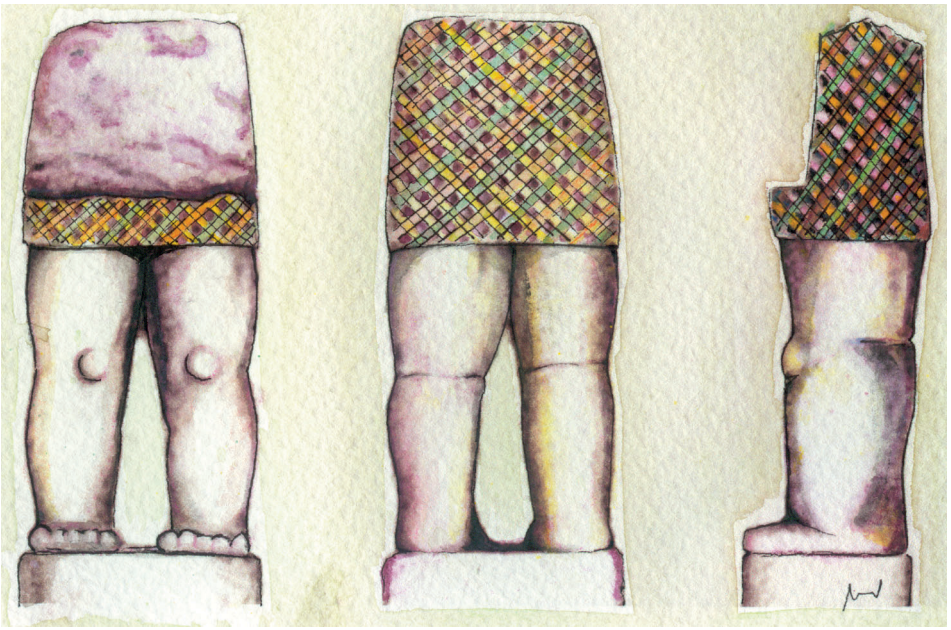
Interpretación cromática do guerreiro de Campos con decoración do segundo estilo de Waldalgesheim. Os "Chevrons" ou "dentes de lobo" indican a utilización no Noroeste do tear de catro barras.



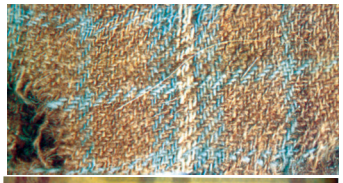
Reconstrucción do ambiente da casa con banco corrido ou «casa da cervexa», segundo A. Pena e debuxo de Eva Merlán. Abaixo, pasador de saio.

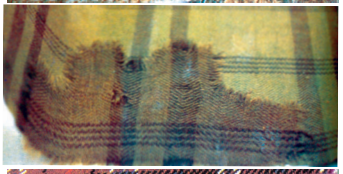


Un dos dous guerreiros galaicos que aparecidos no lugar de Outeiro Lezenho, Vasconcelos, Portugal, serían gardados no adro da igrexa parroquial de Cobas de Barroso, antes de conservarse no Museu Nacional de Arqueologia e Etnoloxia de Lisboa, ámbolos dous probablemente da mesma man segundo Ferreira da Silva (pp.305, nº546/2) que os debuxa demoradamente, presenta a típica camisa longa, saio ou *sagum* cun escote en ángulo ornamentado con motivos xeométricos de circos concéntrico encadeados, motivos decorativos antigos, bastante desgastados no tronco, e con escaqueado de liñas oblicuas con losanxes inscritos na saia. Son precisamente os tecidos en cadro ó "biés" que aquí presentamos os panos dos que fala Diodoro Sículo para os galos e Plinio o Vello (Mª. Jesús Carrera Arós 2000, en prensa) para os lusitanos cando "referíndose ás las de Salacia incómodas para confeccionar tecidos de



Interpretación cromática do guerreiro galaico de Monte Mozinho por Andrés Pena. Á dereita, de arriba abaixo: a) sarga de lá con cadros escoceses atopada na China W cara o 1200-700 aC segundo Elizabeth Wayland Barber; b) cadros «escoceses» das minas de sal de Hallstatt, Austria (Naturhistorisches Museum, Viena, 1200-400 aC, ibidem); c) reconstrucción dun tecido de cadros «escoceses» de 6 cores da mesma data e procedencia (ibidem); d) Heroon de Glanum de St. Rémy-de-Provence (s. III aC).







longos flocos di, en troques, que **resultan moi apropiadas para os tecidos en cadro**".

Con decoración do segundo estilo de Waldalgesheim, os "Chevrons" ou "dentes de lobo" que indican a utilización no Noroeste do tear de catro barras pódense ver nun guerreiro galaico de Outeiro Lezenho, parroquia de Campos, concello de Boticas.

Sería posible que certo parentesco de motivos decorativos presente na estatuaria de Outeiro Lezenho respondera mesmo a tipoloxías familiares sendo constatable a concomitancia decorativa dos losanxes nas mencionadas estatuas principescas.

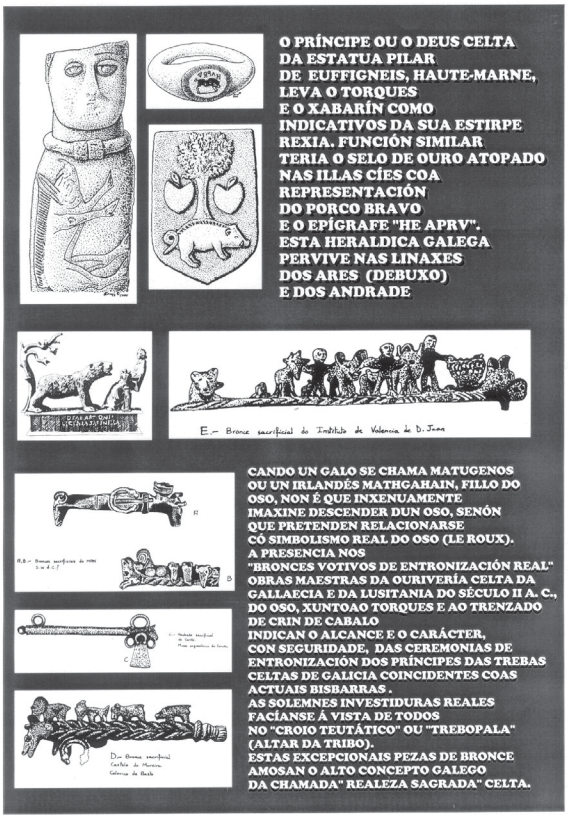


Bótase de menos nestas representacións a capa de liño, de lá ou de picote que á altura da clavícula dereita iría prendida dunha grande fibela. O *sagum* ou longa camisa, ou a camisa e a saia corta, respostaría a un intento de heroizar ó príncipe defunto, e probablemente formaría parte do equipo militar da nobreza celta da antiga *Gallaecia*.

Aínda que a espida forma do saio (*sagum*) ou da camisa e a saia, prefírese na maioría das representacións plásticas por respostar mellor ó *ethos* heroico, coas camisas empregaríanse tamén pantalóns, as *brachae* ou cirolas suxeitas cunha faixa, tal e como na *Historia Ilustrada de Narón* (E. Merlán, A. Pena e A. Filgueira) os representamos para ilustrar unha célebre cita de Estrabón. E aínda coñecemos polo rexistro a modo de pasadores para suxeitar as camisas de liño unha especie de trabelos de bronce. Se temos en conta que a chaqueta curta e o pantalón do actual traxe popular galego foi introducida en Galicia nos arredores da vila de Ferrol a finais do século XVIII, tiveron estas prendas longa duración sendo posible que a vestimenta popular do labrego (camisa, cirolas, faixa e capote) variara moi pouco ó longo do tempo. E, aínda que os cambios no vestido feminino son outra danza, non hai que esquecer que a dona galega, segundo as fontes clásicas, xa daquela vestía coma hoxe de negro e levaba a saia adornada con flores bordadas. Tampouco é novidade que as mulleres bailaran coma hoxe en roda.

¨Neste contexto de longas pervivencias, non é sorprendente que o profesor emérito bretón da UBO, Robert Omnés, sostivera que, o mesmo que ocorre coas tríades bretonas, a pandeirada galega fora música militar pois a mocidade galega da Idade do Ferro, ó parecer aturuxando e bailando marcando o punto cos pes no chan, *alterno pede* (Silio Itálico. *Punica* III, 344-353), dúas veces cun pé e unha co outro, e coma hoxe, axionllandose, facía pandeiradas - *non mouriscas «leiliadas»*- batendo no escudo pendurado do pescozo coas máns.

Deixando aparte os problemas da orixe da saia escocesa, emparentada quizáis con aqueles tecidos dos príncipes celtas estudiados polos arqueólogos nos anos noventa (Bender, L., 1992; Masurel, H. 1990; Moullerat, C., 2000; Wayland Barber, E., 2001 ed. esp.), non deixa de ser unha coincidencia o feito de que, a excepción dos cadros ó "biés" do chamado Heroon de Glanum de St. Rémy-de-Provence, do s. III a. C., a primeira vez que aparece representada na plástica Céltica Atlántica a saia de cadros, é *precisamente* nos cadros ó "biés" (de tradición desta área) dos guerreiros galaicos e, *casualmente*, como xa o sinalara Untermann, esto sucede tamén coa propia voz «celta», que agás a célebre cita de César nos *Comentarios á Guerra das Galias,* mentres que en Galicia esta voz «celta» e «céltico» estaría profusamente representada en numerosas inscricións nos antropónimos, topóni-



mos e teónimos, non se encontra recollida na Idade do Ferro en ningún outro país da *Céltica*.

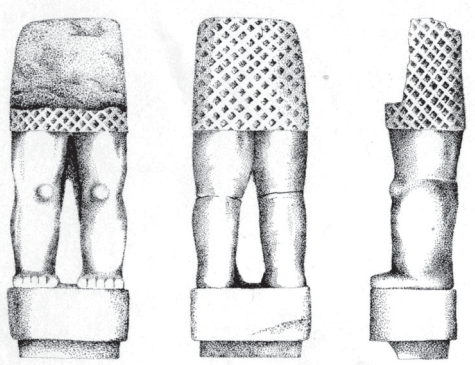
Segundo se desprende dun recente artigo de Chistophe Moulherat (10), arqueólogo especialista en textís antigos, testemuñándose nunha ampla área xeográfica (dende as minas de sal de Hallstat en claro contexto celta) estes cadros "escoceses" como o amosan uns tecidos de sarga perfectamente conservados, abarcarían, cunha cronoloxía dende o ano 1200 a.C. ó 400 a.C (como o ven de estudiar Elizabeth Wayland Barber de quen tomamos os precedentes exemplos) mesmo ata o corazón de Asia, como sen discusión o amosan as roupas que visten as momias indoeuropeas de Ürünchi na rexión de Uigur na China occidental de louros cabelos e de posible fala tocaria, lingua esta ultima que formando parte do protoindoeuropeo, sospeitosamente, sen gardar parentesco aparente coas linguas indoeuropeas orientais, presenta sorprendentes afinidades coas linguas célticas que se falaban no Atlántico, e aínda co latín.

Co dito nos precedentes parágrafos podemos aventurar o berce probable de estes motivos decorativos dos teares indoeuropeos de catro barras nos precedentes motivos dos teares de dúas barras do Neolítico Atlántico. Este aserto é abondo probable como o amosarían as pinturas dos dolmens galegos que como xa temos mencionado noutro lugar e tempo representarían, seguramente, esquevomorfos de motivos de tecidos e de colgaduras (Pena, *ex* Luis Monteagudo García 1995).

As composicións polícromas triangulares, os zigue-zagues e as ondiñas, pintadas ou gravadas serían esquevomorfos de esquemas decorativos e de pigmentos téxtiles, repetíndose asemade na profusa decoración dos ídolos placa do Neolítico Atlántico peninsular (amable comunicación de Luís Monteagudo García), e aparecendo tamén nos considerados cetros ou báculos de mando, e continuando nas estelas da Idade do Bronce ata que a invención do tear mencionado provocou o cambio dos motivos triangulares polos cadros e polos losanxes, e a substitución dos motivos quebrados e das ondiñas polos chevrons e polas ondulacións Waldalgesheim.

Como non deixa de suxerilo xa Wayland Barber, a propósito das momias de Ürünchi, estes cadros e cores das roupas, quizáis a través das armaduras dos tecidos e das mesmas cores dos cadros, poderían ser xa indicativas do rango e da liñaxe de quen os porta, do nobre que con fachenda quizáis empregaría no propio cetro -no rebumbio "melusino" das xenealoxías celtas- os cadros e as cores indicativos dunha divindade da que, dende a noite dos tempos, os da súa liñaxe crían descender.

Para Christophe Moullerat, arqueólogo especialista en téxtiles, a diferencia do tecido de cadros, de maior antigüidade (ca. 1200 a.C.) os motivos de losanxes (que portan nas saias e nos saios os guerreiros galaicos, quizáis similares ós que posiblemente elaboraban as teceláns lusitanas coas célebres las de Salacia), non se desenvolverían con anterioridade ó século IX a. C., data do desenrolo da técnica da lanzadeira volante e do tear de catro barras



Guerreiro galaico de Monte Mozinho, segundo debuxo de Armando Coelho Ferreira da Silva.

que permite novos entrelazos dos fios, e de novos sistemas de tintura.

Gracias a esta evolución do tear, as armaduras (ou esquemas de tecido), segundo Moullerat (11) "diversificanse, sendo a principal o asargado que consiste en producir esquemas oblicuos ou diagonais alterando o ritmo normal de entrecruzado fío a fío, de urdime e trama […] o asargado é básico para a confección de motivos como os dentes de lobo (chevrons) e losanxes, moi propios tamén de este momento" (estase a referir aos séculos que van do IX ó IV).

Os celtas empregaban numerosas fibras, sobre todo a lá e os pelos de diversos animais (a camuza, o porco, o boi, a delonga e o porco teixo), e as fibras vexetais, como a ortiga, o liño e o cáñamo, como se amosa (está moi documentado) na Europa continental, envolvendo, os enxovais, armas e vaixela de mesa convenientemente embalada. Os restos non mineralizados de tecidos, ben que escasos, coma os atopados na tumba da primeira Idade do Ferro do príncipe de Hochdorf (Alemania) ou dunha tumba principesca de Vix (Côte-d'Or) –onde apareceran tamén restos de seda-, testemuñan os aristocráticos losanxos nestes tecidos, presentes tamén nos embalaxes de enxovais de moitas tumbas celtas -sinalando neste sentido Moullerat as excavacións das tumbas de Apremont (Haute-Saone), en Sainte Colombe e as de Trembloi (Côte-d'Or)- excavadas en Francia.



Estela de Crecente no Museo Provincial de Lugo, da que traducimos o epígrafe: AQUÍ XACE APANA, FILLA DE AMBOLO, CÉLTICA SUPERTAMÁRICA, DE MIOBRE, QUE FINOU ÓS 25 ANOS. O SEU IRMÁN APANO, MANDOU FACER [ESTE MOIMENTO].
Detalle do gravado «Gallaecia» de Alfredo Erias.

CONCLUSIÓNS

Xeneralizándose entre a *nobilitas* provincial, que non provinciana, a moda e a onomástica imperial, substituiríase pola toga galaico-romana o *sagum* indíxena con cadros ó biés. O fenómeno continuaría ó adoitar as elites colonizadas os nomes e os modos dos dominadores romanos, considerados máis finos, nun proceso abondo familiar aos galegos de hoxe: non hai máis que lembrar as nosas novidosas *Jessicas*, *Vanessas* e *Jonatanes*, ben pouco *enxebres,* que suplantan no afecto popular ós, no seu día, non menos novidosos nomes de Dolores ou de Lola, de María ou de Maruxa, de Carme, de Xosé ou de Pepiño, e a un amplo santoral tradicional longo de enumerar, quw , á súa vez, eran substitutivos das avellentadas novidades onomásticas chegadas cos suevos periclitadas nas urbes e no campo coa entrada da modernidade (Hermesendas, Visclávaras, Munios, Froilas...).

Renegando os poucos dos familiares apelativos de *Caturo*, de *Camalo*, aínda de *Burro* (prestixioso nome significando posiblemente en lingua indíxena "pelo crecho", coma o dun lobo), os señores galegos na dominación romana adoitaron os nomes de *Victorinus* (seguramente traducción latina do mencionado *Caturus*), ou de *Hirsutus*, quizais latinización do anterior *Burrus*.

Como queira que fose, os cambios formais nos nomes afectaron tamén ós vestidos, unha vez que foron substituídas as *Apanas* e as *Arabas* celtas das liñaxes galegas polas non menos liñaxudas *Iulias* e *Livias*. Se quer por unha vez elas non tiveron a culpa.

Considerando o nobre galaico superior á súa morixerada (*dura et adstricta parsimonia*) cultura celta o mol costume do dominador romano, desaparece para sempreo ancestral uso de amosar os señores do país saias de cadros ó biés. Deste xeito, tamén desaparece a tradición non menos inveterada de distinguirse con eles.

Continuando a vestir as mulleres, de negro e con saias floreadas, e os homes, co uso da camisa, da faixa e das cirolas, en nada afectarían estes cambios ós campesiños e ás campesiñas, nin á esencial pervivencia dos usos e das costumes xurisdiccionais e das simboloxías heráldicas de tradición celta, nos castros e nas aldeas (*vici, pagi aut castella*) das tribos galegas.

NOTAS

1 Traducción particular de Luis Monteagudo García.
2"[...] Ce terme désigne un être surnaturel [...] et non un « maure » [...]. On peut également faire valoir le fait que le « mouro » est un être de l´autre monde [...] Mais le gal. "morto" ne peut en aucun cas donner « mouro ». Par contre, un rapprochament est possible avec br, « maro », gallois « marw » ou mieux encore irl. « morô ».Tous ces termes auraient la même origine que "mouro". Le mister reste á éclaircir. Robert Omnès. *Le substract celtique en galicien et en castilian*. En « Les Celtes et la Péninsule Ibérique », UBO, Brest 1999 p.250.
3 *Sarracenos* é falsa etimoloxia cultista dos populare "mouros".
4 Martinez Salazar BRAH. III. 1909
5 Seguimos aquí as transcripcións de Marcos Martinón Torres, tesis de licenciatura titulada "Análisis historiográfico del Megalitismo gallego: de la documentación medieval al siglo XIX (Octubro de 1999)
6 M. Almagro Basch. 1966, VIII.
7 Martínez Salazar, A. 1909: 218-219 *in* Marcos Martinón Torres «Análisis historiográfico del Megalitismo Gallego», Tesis de Licenciatura, Santiago 1999
8 Manuel Cecilio Díaz y Díaz 1974: 212- 13.
9 In Antonio López Ferreiro 1899 apén. pp 184. Tomo II.
10 Moullerat, Christophe 2000 *Los tejidos de los príncipes celtas*. Revista *INVESTIGACIÓN Y CIENCIA*, agosto de 2000 pp. 22-29
11 MOULHERAT, Christophe 2000 Obra citada. p.24

BIBLIOGRAFÍA

ALONSO ROMERO, Fernando, 1983, «La leyenda de la Reina Lupa en los montes del Pindo (Galicia)». *Cuadernos de Estudios Gallegos*, vol. 99: 227-267. Santiago de Compostela.
ALONSO ROMERO, Fernando, 1984, «El folklore sobre el monte Casa Xoana, O Pindo». (*Cuadernos de Estudios Gallegos, XXXV*: 559-574).
ALONSO ROMERO, Fernando, 1993, *O Camiño de Fisterra*. (Edicións Xerais de Galicia. Vigo)
ALONSO ROMERO, Fernando,1993b, «A Peregrinaxe Xacobea ata Fisterra» in *Romarías e peregrinacións*. Consello da Cultura Galega. Santiago de Compostela.
ALONSO ROMERO, Fernando, 1996, *Creéncias y tradiciones de los pescadores gallegos, británicos y bretones*. (Xunta de Galicia. Santiago de Compostela).
ALONSO ROMERO, Fernando, 1999, «Las mouras constructoras de megalitos: Estudio comparativo del folklore gallego con el de otras comunidades europeas». *Anuario Brigantino 1998, nº 21:*11-28.
ALONSO ROMERO, Fernando, 2001, «Las Almas y las abejas en el rito funerario gallego del abellón». *Anuario Brigantino 2000*, nº 23: 75-84
ALMAGRO BASCH, Martín. 1966. *Las Estelas Decoradas del Suroeste Peninsular*, Madrid. Biblioteca prehistórica Hispana, VIII, 1966.
-1968 *Actas do IX congreso Nacional de Arqueología*. Mérida.
-1982 La invasión Céltica en España, in Menéndez Pidal. *Hª de España*, p. 1.287
ALMAGRO GORBEA, Martín, Francisco Burillo, y otros, 1991, «Los Celtas en la Península Ibérica», *Revista de Arqueología*.
ALMAGRO GORBEA, Martín, Ruiz Zapatero, Gonzalo, 1992, «Paleoetnología de la Península Ibérica. Reflexiones y perspectivas de futuro». *Actas de la I Reunión Internacional sobre Paleoetnología de la Península Ibérica, (Complutum 2-3).*
ALMAGRO GORBEA, Martín, 2000, «Pozo Moro 25 años después. El Mundo Ibérico: una década de investigaciones (1985-1995)». ***Revista de Estudios Ibéricos REIb. 1ª parte. nº 2.***
BENDER JØRGENSEN, L. 1992, *North European textiles until AD 1000,* Arhus University Press, Copenhague.
CASAL GARCÍA, Raquel, 1990. *Colección de Glíptica del Museo Arqueológico Nacional* (Serie de entalles romanos vol.I-II). Ministerio de Cultura.

CASTRO PÉREZ, Ladislao, 2001, *Sondeos en la arqueología de la religion en Galicia y norte de Portugal: Trocado de Bande y el culto jacobeo. Monografías da Universidade de Vigo*. Vigo, 442 p.
DE NAVARRO, J. M., *The Finds from the Site of La Tène, Scabbards and The Swords Found in them*. London. Oxford University Press for the British Academy.
DÍAZ Y DÍAZ, Manuel Cecilio, 1974, *Antología del latín vulgar.* Madrid, Ed.Gredos, pp. 212- 213.
ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo, 2000, «La eterna caza del jabalí». *Anuario Brigantino 1999,* nº 22*:* 317-378.
FERREIRA DA SILVA, Armando Coelho, 1986, «*A Cultura Castreja no Noroeste de Portugal*». Museu Arqueolóxico da Citania de Sanfins, Paços de Ferreira.
HALD, M., 1980, «Ancient Danish Textiles from Bogs and Burials, a Comparative Study of Costume and Iron Age Textiles». *Archaeological-Historical Series, vol. XXI*, National Museum of Danemark.
HUNDT, H.-J., 1987, «Les textiles de la tombe de Hochdorf de surprenants témoignages sur les anciennes techniques artisanales». in *Trésors des Princes Celtes*, Paris.
LÓPEZ FERREIRO Antonio, 1899, *Historia de la Santa. A.M. Iglesia de Santiago de Compostela* Tomo II. Apéndices, pp 184.
JACOBSTHAL, P., 1969, *Early Celtic Art.*Clarendon Press (reedición revisada).
MASUREL, H., 1990. «Tissus et tisserands du premier âge du fer». *Antiquités nationales, Mémoire 1*, p. 303.
MEGAW, J. V. S. & MEGAW, M. Ruth *Chesire Cats, Mickey Mice, the New Europe and Ancient Celtic Art*. 229-232.
MARTÍNEZ SALAZAR, A., 1909, *BRAH. III*: 218-219.
MARCOS MARTINÓN TORRES, 1999, *Análisis historiográfico del Megalitismo Gallego*, Tese de Licenciatura, Santiago.
MOULHERAT, C., 1999, «Microscope électronique à balayage et microscope métallographique inversé : nouveaux outils au service de l'identification des fibres textiles conservées sous une forme minéralisée; A la recherche du métal perdu, nouvelles technologies dans la restauration des métaux archéologiques». *Catalogue d'exposition du Musée d'archéologie départemental de Guiry-en-Vexin*.
MOULHERAT, Christophe, 2000, «Los tejidos de los príncipes celtas». *Revista Investigación y Ciencia 2000*: pp. 22-29.
STITH THOMPSOM *Motif-index of folk-literature* "Wild Hunt" E 501.
S. VERGER, De Vix à Weiskirchen, 1995, «la transformation des rites funéraires aristocratiques en gaule du Nord et de l'Est au Ve siècle avant J.-C.». *MEFRA*, 107.
WALTER, Ph, 1977, *Le Mythe de la Chasse Sauvage dans l'Europe Médiévale*. Paris: p. 9- 72.
WAYLAND BARBER, Elizabeth, 2001, *Las Momias de Ürünchi.* Madrid, Ed. Esp.

Monumentos termais castrexos: unha contribución á súa interpretación

XOSÉ-LOIS ARMADA PITA*

Sumario

Plantéxase un estudio dos monumentos termais castrexos dende o punto de vista das dimensións simbólicas que rodean o seu uso. Concluimos a posible relación entre cerimonias de banquete e baños rituais.

Abstract

Monuments with oven in the Northwest of the Iberian Peninsula are studied from a symbolic point of view. We propose a relationship between banquet and ritual baths.

Ben sexa por necesidades intrínsecas da propia investigación ou ben por condicionantes en principio alleos á mesma, resulta evidente a existencia de *modas* historiográficas. Se un bota unha ollada ás publicacións recentes sobre arqueoloxía castrexa atoparase con que un tema, o das denominadas *pedras formosas*, volta ultimamente a ser obxecto preferente de atención.

Aínda que a función termal destes edificios comezou a verse clara a mediados dos 70, confirmándose ó longo da década seguinte (Romero, 1976: 131-57; Calo, 1983: 167-73; Silva, 1986: 53-60; Maya, 1989: 39s), o certo é que seguen en discusión problemas fundamentais como poden ser a súa orixe e cronoloxía ou o seu posible significado socio-ideolóxico. Ó mesmo tempo, neste marco de controversia vanse definindo con certa precisión as diferencias entre dous modelos termais -o lucense e o bracarense- ata o punto de resultar imprecisa a denominación de *pedras formosas* para o conxunto dos monumentos, dado que -ó menos a día de hoxe- ningún dos da área septentrional castrexa presenta a pedra decorada característica dos modelos do ámbito bracarense.

Neste traballo unicamente pretendo facer unha breve aportación ó debate sobre as dimensións simbólicas que rodean o emprego destes edificios e, por esta razón, non me deterei nalgúns aspectos xa estudiados en detalle. É o caso, por exemplo, da historiografía da cuestión, pois é sabido que, previo o establecemento da súa función termal, produxose un longo debate sobre a finalidade destas construccións; foron varios os autores que asumiron esta tarefa, e remitindo ó detallado estudio de Almagro e Álvarez (1993) considero que queda parcialmente solventado este tratamento historiográfico; así pois, só comentarei brevemente as opcións interpretativas aparecidas con posterioridade á publicación do seu artigo. Tampouco me ocuparei da caracterización arqueolóxica das estructuras que compoñen os edificios termais castrexos; hai igualmente traballos recentes que revisan o

***Xosé-Lois Armada Pita licenciouse en Humanidades, con premio extraordinario, pola Universidade da Coruña, obtendo posteriormente o grao polo procedemento de tesina e o Diploma de Estudios Avanzados (DEA) na área de Historia Antiga. Na actualidade é bolseiro predoutoral da Xunta de Galicia no Departamento de Humanidades da UDC.**

publicado con anterioridade, describen con precisión, delimitan detidamente os modelos termais -así como os usos que eles impoñen- e incluso amosan a existencia de reformas, procesos de refacción e fases de uso nestes monumentos (Almagro e Álvarez, 1993; Ríos González, 2000; Villa Valdés, 2001).

AS OPCIÓNS INTERPRETATIVAS RECENTES: BREVE SÍNTESE

Unha vez confirmado e asumido ó longo dos 80 o uso termal destes edificios, o debate revitalízase trala publicación dun extenso artigo por parte de M. Almagro Gorbea e J. R. Álvarez Sanchís (1993). O traballo contén unha síntese da historiografía anterior e recolle nun apéndice a totalidade dos monumentos coñecidos ata o momento; pero, ademais, por un lado introduce e por outro retoma elementos de discusión que en boa medida seguen hoxe presentes. Así por exemplo, o problema da dispersión xeográfica destes edificios; en segundo lugar, a súa cronoloxía; por último, a súa posible vinculación -a través dunha raizame común- con prácticas rituais testemuñadas en diferentes áreas do continente europeo. Son aspectos estreitamente entrelazados no discurso destes dous autores.

Con respecto á primeira das cuestións, soe considerarse ós edificios termais con forno unha manifestación xenuina da arqueoloxía castrexa do Noroeste peninsular. A novidade de Almagro e Álvarez estriba en relacionar con estes monumentos unha construcción do castro abulense de Ulaca, con cronoloxía prerromana, parcialmente escavada na rocha e ata entón denominada *forno* ou *fragua*; mediante esta proposta exténdese a dispersión das saunas castrexas, cando menos, ó círculo cultural vetón, o que posibilita a súa conexión co sustrato protocéltico hispano definido polo propio M. Almagro Gorbea en varios dos seus traballos. Sen embargo, a proposta dunha función termal para o edificio de Ulaca é severamente criticada nun artigo recente, mediante argumentos como a inexistencia de elementos que relacionen a esta construcción coa auga, ou *«que el horno triplique las dimensiones de la sauna, la cual posee por añadidura unas medidas raquíticas, a todas luces incompatibles con un uso termal»* (Ríos González, 2000: 114ss).

A posibilidade de conectar os edificios termais cun substrato indoeuropeo está naturalmente condicionada pola problemática cronolóxica. Neste senso, Almagro e Álvarez defenden a orixe prehistórica desta tradición de baños e a súa dependencia dun substrato ideolóxico prerromano, baseándose nos paralelos do mundo indoeuropeo e nun coñecido texto de Estrabón (III, 3, 6) sobre o costume dos lusitanos de unxirse con graxas, tomar baños do vapor obtido con pedras candentes e baños de auga fría e levar unha alimentación simple e frugal. Nunha destacable mostra de erudición, os autores aportan un amplo estudio da tradición de baños termais, traendo a colación paralelos, tanto prehistóricos como de datas moi posteriores, rexistrados en ámbitos como o irlandés, o escandinavo ou o centroeuropeo, sen esquecer por suposto a antigüidade grecorromana. Conclúen a existencia dunha remota tradición indoeuropea de rituais iniciáticos no seo das confrarías de guerreiros, nos cais terían lugar baños con cambios bruscos de temperatura, e que explicaría a existencia deste tipo de saunas no sector noroccidental da Península, onde ditas confrarías guerreiras semellan pervivir ata a romanización (García Fernández-Albalat, 1990). Esta liña interpretativa tivo unha acollida favorable, sendo asumida e/ou ampliada en traballos posteriores (Barroso e Morín, 1994; Álvarez Sanchís, 1999: 149-51, 313-15; García Quintela, 1999: 284s).

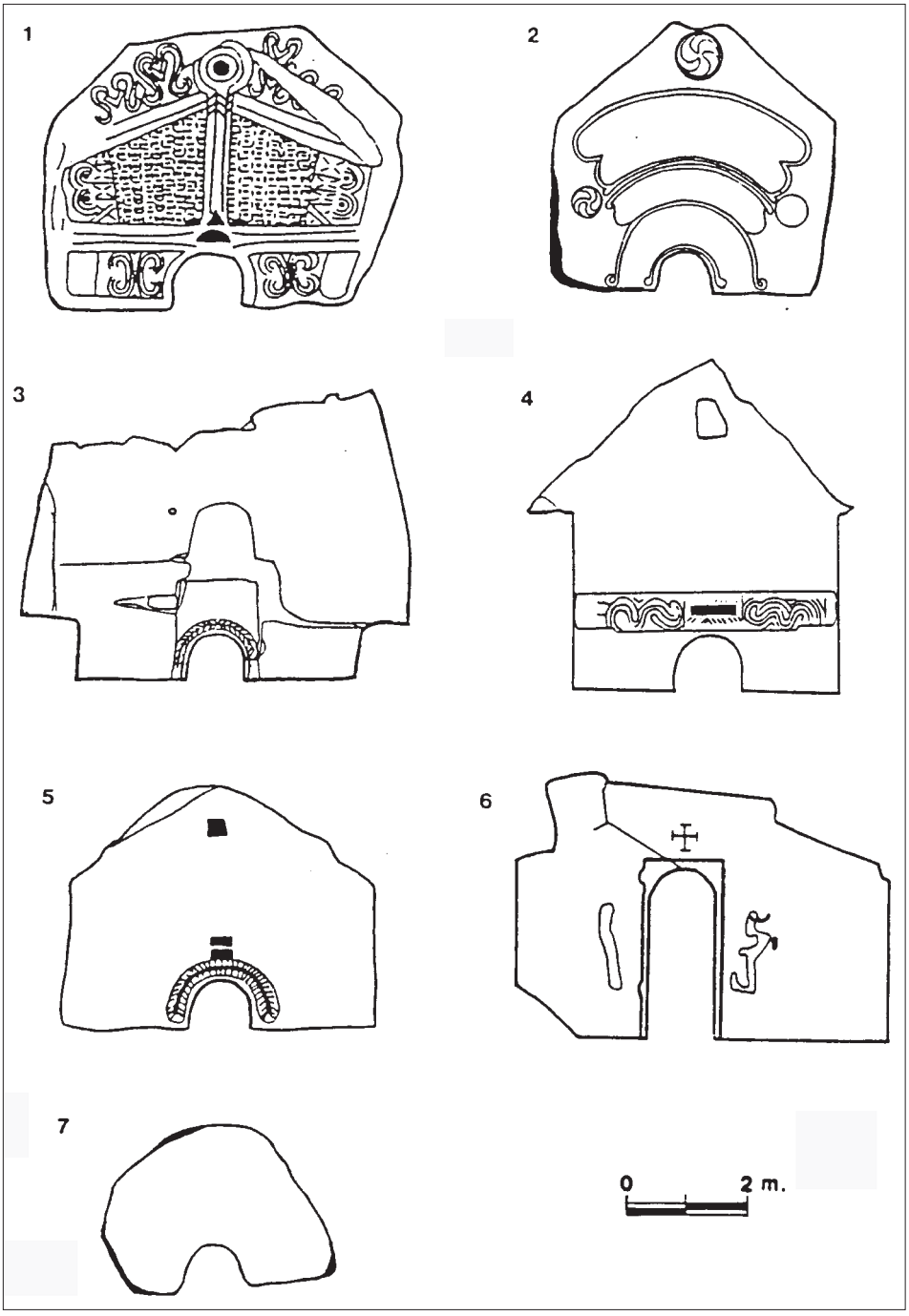


Fig. 1: Pedras formosas *castrexas de Briteiros (1 e 2), Tongobriga (3), Galegos (4), Sanfins (5), Augas Santas (6) e Monte Castro (7) (segundo diversos autores, reunidas por Almagro Gorbea e Álvarez Sanchís).*

O debate sobre a cronoloxía dos monumentos tipo *pedra formosa* aparece retomado na tese doutoral de F. Calo (1994), quen tras realizar un exhaustivo catálogo e revisión dos xacementos con estatuaria e labras en pedra conclúe que non é posible establecer unha cronoloxía anterior á romanización para ningunha das pezas coñecidas e, por suposto, para ningún dos edificios termais; idea que me parece moi discutible e que igualmente critican outros autores (Carballo, 1996; Rey Castiñeira, 1996: 188-94). Para Calo (1994: 775s) as construccións con *pedra formosa* son, sen máis, *verdadeiras termas* construidas baixo o dominio romano; ningún significado particular, sexa relixioso ou simbólico, terían os motivos decorativos nelas representados (fig. 1).

En dirección oposta apunta Brañas (2000: 103), quen interpreta os motivos astrais que decoran as saunas castrexas como *«figuración do tránsito nun sentido simbólico estricto, non destinado a sinalar límites territoriais reais senón lugares de pasaxe mística»*. Para esta autora o interior dos monumentos sería un espacio iniciático destinado ós guerreiros ou á purificación funeraria; entende que existen elementos relacionables coa simboloxía do tránsito ó alén, como poden ser os cursos de auga canalizados ó interior, a situación medio soterrada e a decoración astral dalgunhas pedras formosas, coincidente coa que amosan as estelas funerarias.

Nun recente e breve artigo, Rodríguez Colmenero (2000) aborda o estudio da epigrafía localizada na área de Freixo, onde se rexistrou un foro que conserva nun dos seus ángulos un amplo conxunto termal, no cal á súa vez ubícase un edificio tipo *pedra formosa*. Son en total nove epígrafes os conservados, todos eles votivos coa excepción dun posible epitafio; hai un voto ó *Genius Tongobrigensium*, tres a Xúpiter, un a Fortuna (achado no sector da *natatio* das termas) e outro a unhas *Matres Dureriae*, ós que se engaden outros dous de moi complexa lectura. A nivel arqueolóxico, parece bastante claro que a edificación termal sobrepúxose ó monumento con *pedra formosa*, construido nunha fase inicial de romanización.

En opinión de Colmenero, a inscrición a Fortuna supón a existencia en Freixo dun ninfeo ou instalación cultual similar. Ó seu modo de ver, o lugar estaría imbuido de sacralidade xa dende época prerromana, posiblemente condicionada pola existencia dun manantial, que constituiría un dos elementos de referencia colectiva para establecer un foro trala conquista; entón constrúese o monumento con *pedra formosa*, erguéndose tamén, ó longo do século I, un monumento ás ninfas locais, as *Matres Dureriae*. A remodelación de época flavia provocaría a inutilización do antigo edificio, pero preservaríase a tradición relixiosa indíxena mediante un doble proceso de *interpretatio*, teonímica e monumental. Este autor conclúe o significado ritual das construccións termais castrexas, tendo en conta a existencia de elementos disfuncionais e incompatibles cun uso meramente utilitario, entre eles a propia *pedra formosa*, que -ademais das súas particulares decoracións- obriga a entrar arrastrándose; os seres tipo *matres* das augas ou ninfas verían incrementada a súa eficacia salutífera mediante a terapia de contrastes, ó alternárense a sauna e os baños de auga fría. En todo caso, entende que a problemática destes edificios queda aberta dende a óptica interpretativa (Rodríguez Colmenero, 2000: 399-401).

Na miña opinión, a aportación principal do estudio de Ríos González (2000) consiste en definir con claridade a existencia de dous modelos termais, o lucense e o bracarense, contra autores anteriores que consideraban ás construccións termais castrexas un bloque uniforme e sen fisuras dende os puntos de vista funcional e formal. Así, non cabe aplicar ós modelos da zona septentrional o ríxido esquema do ámbito bracarense, que amosa

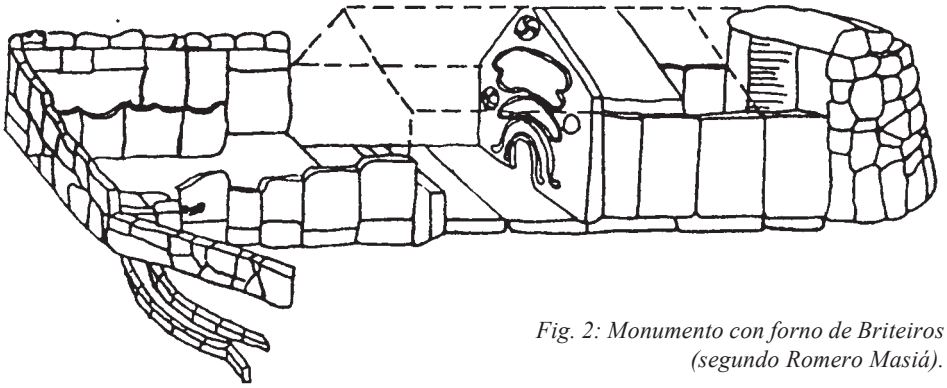


Fig. 2: Monumento con forno de Briteiros (segundo Romero Masiá).

unha sucesión de patio, antecámara, cámara e forno e suxire un itinerario retrógrado que percorre tres espacios (temperatura fría, morna e cálida); o patio tería a doble función de vestiario e baño público, mentres que na cámara predominaría o ambiente seco alternante con vapores obtidos mediante o contacto entre auga e pedras candentes. Pola contra, no sector lucense os edificios suxiren unhas prácticas balnearias máis elaboradas, sen necesidade dun espacio morno, ó non acadar a estancia cálida valores que precisen unha aclimación previa; ó mesmo tempo, cobra unha maior importancia o baño en auga quente, como se infire da existencia de piscina na zona cálida e do maior tamaño do forno, no cal podería situarse unha caldeira para a auga empregada nos baños. Fronte ás pías de maior tamaño dos ambientes fríos da zona bracarense, que posibilitarían a inmersión parcial, no ámbito lucense o inferior tamaño dos espacios de auga fría fai pensar máis ben en ablucións.

Nun apartado posterior do seu artigo, Ríos aborda o problema da orixe destes monumentos, defendendo a súa inspiración en modelos termais do ámbito mediterráneo e formulando duras críticas ás propostas de Almagro e Álvarez, anteriormente resumidas. Aporta como paralelos do mesmo proceso receptivo estructuras do sector oriental da Península, como poden ser as termas da antiga *Valentia*, as de Azaila e unha construcción de *Baetulo*; edificios todos eles cuia cronoloxía fíxase na segunda metade do século II ane; subliña, en suma de contas, que *«...los baños castreños del NO constituyen adaptaciones locales de modelos termales del ámbito mediterráneo, verosímilmente itálico, ejecutadas con el pragmatismo y economía de medios que caracterizan la arquitectura castreña del NO»* (Ríos González, 2000: 122).

Non coincide con esta corrente de opinión Villa Valdés (2001), outro especialista no castrexo asturiano. Segundo o seu criterio, as saunas asturianas amosan a evolución dun patrón constructivo antigo que se extendería polos poboados do Occidente de Asturias entre os séculos IV e II ane, adaptándose coa romanización a formas máis complexas, que nalgunhas ocasións mantiveron a súa función orixinal e noutras transformáronse ós usos romanos. Aporta excelentes fotografías que nalgún caso amosan reformas nos monumentos, sinaladamente na cabeceira de Coaña 2, onde baixo a estructura definitiva do edificio apréciase a cabeceira absidial que o remataba na primeira fase de uso. A súa experiencia como escavador de Chao Samartín permitíulle ademais entrever *«indicios evidentes que denunciaban un largo historial de reformas sobre la estructura original y sugerían, en consecuencia, un origen probablemente prerromano que estudios recientes han confirmado»* (Villa Valdés, 2001: 26).

BANQUETES E BAÑOS CASTREXOS: UNHA NOVA POSIBILIDADE

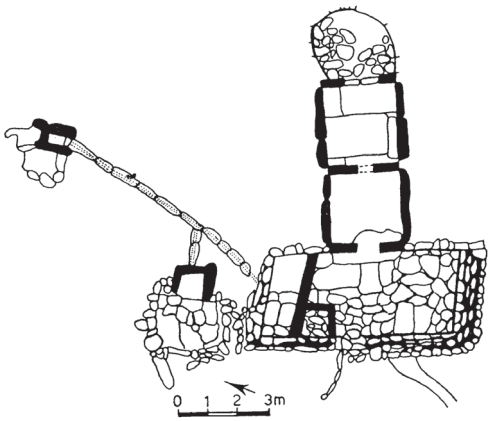


Fig. 3: Monumento con forno de Sanfins (segundo Romero Masiá).

Desta somera síntese historiográfica que veño que expor pode inferirse que o debate sobre os edificios termais castrexos segue moi aberto, tanto no que atinxe á súa cronoloxía como ó seu significado simbólico e ideolóxico, cuia existencia algúns autores negan. Nas liñas que seguen pretendo introducir novos vectores á discusión sobre o significado socio-ideolóxico destes monumentos. Nun traballo recente, Pena Graña (1999: 115) propuxo relacionar coas *pedras formosas* unha pasaxe de Diodoro de Sicilia sobre a negativa de Viriato a bañarse no banquete da súa voda, polo que os edificios termais poderían estar vinculados a cerimonias de convivialidade. Por mor da miña adicación ó estudio das cerimonias de banquete en época protohistórica tiven ocasión de atoparme noutras sociedades indoeuropeas arcaicas con referencias -de carácter textual e arqueolóxico- a rituais de banquete que conlevaban baños seguramente ritualizados; ambas realidades -baño e banquete- a miúdo relacionadas con acollidas en réxime de hospitalidade.

Resulta evidente que orientar a análise nesta dirección require considerar a problemática cronolóxica, para delimitar se realmente é viable vincular a tradición de baños castrexos cun substrato ideolóxico anterior á conquista romana. Unha vez defendida esta opción, traerei a colación o texto de Viriato para plantexar esta nova posibilidade interpretativa; terá lugar despois a exposición de asociacións análogas de baño e banquete noutros ámbitos culturais e, finalmente, ofrecerei un breve panorama da información disponible á hora de elaborar unha caracterización esencial do banquete castrexo.

Na miña opinión hai indicios bastante claros para soster que as tradicións de baños rituais castrexos, e seguramente tamén os edificios termais tipo *pedra formosa*, son anteriores á romanización. Fundamento esta postura sobre a base de dous argumentos:

1) A referencia de Estrabón (III, 3, 6) a que os lusitanos toman baños do vapor que se desprende de pedras candentes. Acéptase de xeito unánime que o xeógrafo de Amasia depende basicamente de Posidonio na súa descrición etnográfica dos pobos do Norte e Oeste peninsular; esta circunstancia remonta ó século II ane as liñas básicas do discurso estraboniano, no que atinxe ó rexistro de realidades arqueolóxicas e feitos institucionais. Este argumento foi igualmente apuntado por Almagro e Álvarez (1993: 190) e Rey Castiñeira (1996: 189).

2) Algunhas das decoracións das pedras formosas e doutros tipos de labras castrexas correspóndense en liñas xerais coas representadas en cerámicas de cronoloxía claramente prerromana, encadrables na segunda fase cerámica de Rey Castiñeira (1996) e cuio arranque no século III ane está ben determinado polas datacións radiocarbónicas dalgúns castros. Por outro lado, hai que ter en conta o achádego de pedras con motivos decorativos castrexos no castro da Forca (A Guarda, Pontevedra), cuia ocupación non semella superar

o cambio de era (Carballo, 1996), pese ós argumentos verquidos por Calo (1994: 250-58) en contra desta proposta de datación.

A propósito desta discusión, non está de máis denunciar o apriorismo do que se parte en ocasións ó soster a romanidade de diferentes manifestacións culturais polo feito de que aparezan en xacementos que deron materiais romanos. No caso da plástica, por exemplo, cómpre ter en conta que moitos dos castros con decoracións e estatuaria en pedra tamén teñen niveis prerromanos. Ademais, semella detectarse unha substancial continuidade no aproveitamento de rutas de comercio púnicas tralo establecemento de Roma no ámbito meridional peninsular; dende esta perspectiva debemos explicar a presencia nos nosos castros de materiais romanos anteriores á conquista definitiva do Noroeste, como son as cerámicas campanienses e as ánforas itálicas, especialmente Dressel 1 e Dressel 2/4. Polo tanto, cabe distinguir entre contactos co mundo romano, sucesores directos dos que se produxeron en fases de control púnico do comercio atlántico, e romanización efectiva, que comezaría trala conquista definitiva do Noroeste peninsular.

Neste complexo marco sitúase a problemática cronolóxica dos edificios termais castrexos. Se ben non hai dúbida de que seguiron empregándose e construíndose en época romana, algúns deles foron descubertos hai moitos anos, polo cal a súa datación plantéxase considerando a presencia de materiais romanos no castro no que aparecen. Pero varios destes castros teñen niveis de época prerromana e, deste xeito, a posibilidade dunha cronoloxía anterior ó cambio de era queda aberta, dado que as informacións sobre o achádego e/ou escavación dos monumentos e o seu entorno inmediato son bastante confusas e pouco aproveitables. A este respecto, paréceme moi significativo o recente rexistro de procesos de reforma e remodelación nalgúns dos complexos termais asturianos (Villa Valdés, 2001), se ben é certo que as cronoloxías que proporcionan son unicamente relativas pero, ata agora, non absolutas.

Expostos os puntos favorables a unha orixe prerromana da tradición dos baños castrexos, paso a considerar o texto sobre Viriato que constitúe un dos piares da miña argumentación. Como é sabido, son varios os autores grecorromanos que recollen diferentes aspectos da vida do lusitano Viriato, mais non procede agora comentar o lugar que ocupa esta figura na tradición clásica nin tampouco as cada vez máis amplas e numerosas aproximacións historiográficas que está a suscitar (García Moreno, 1988; Lens, 1994; García Quintela, 1999: 177-222; Pérez Vilatela, 2000: 259-75; Sánchez Moreno, 2001; que á súa vez recollen máis bibliografía). A xeito de breve síntese, cabe subliñar que tres son principalmente as correntes de estudio que nos últimos anos se achegan a Viriato. En primeiro lugar, están os autores interesados nunha historia basicamente evenemencial, procurando establecer en qué datas e lugares se ubican os acontecementos máis salientables na vida do lusitano (nacemento, enfrontamentos bélicos, etc.); un segundo grupo constitúeno aqueles autores que focalizan o seus esforzos en dilucidar cómo pensaron a Viriato os autores grecolatinos, especialmente en ver de qué xeito idealizaron a súa figura proxectando sobre ela unha serie de valores do pensamento cínico e/ou estoico (o que de seguro confire a Posidonio un papel clave na configuración da tradición grecolatina sobre o líder lusitano); por último, un terceiro grupo de historiadores adícase a ver en qué forma o ordeamento socio-institucional lusitano e o seu armazón ideolóxico aparecen recollidos nas fragmentarias pasaxes dos autores grecolatinos.

Trátase, evidentemente, de tres liñas de estudio complementarias e, ó meu modo de ver, incluso indisociables nun estudio serio e profundo. Sen embargo, aquí non interesa a

figura de Viriato en toda a súa amplitude, senón unicamente unha anécdota moi concreta sobre a súa vida, motivo polo cal agora me sitúo fundamentalmente na terceira liña de aproximación, desenvolvida sobre todo por García Quintela, pero á cal tamén teñen feito interesantes aportacións García Fernández-Albalat, Pérez Vilatela ou Sánchez Moreno.

Un dos aspectos nos que maiormente é necesario incidir é a considerable validez dos textos sobre Viriato á hora de estudiar diferentes aspectos das institucións e ideoloxía dos lusitanos, sobre todo se os encadramos no marco das culturas indoeuropeas. Dito con outras palabras, a capacidade das fontes clásicas para reflexar formas de vida e ideoloxías indíxenas semella patente se atendemos ós resultados que nos ofrece a aplicación de modelos comparativos ó conxunto de textos sobre o líder lusitano.

As aportacións de García Quintela (1999: 185ss) constitúen unha mostra clara do exposto; este autor encargouse de amosar a operatividade da ideoloxía trifuncional indoeuropea nos textos que se ocupan de Viriato. O ordeamento trifuncional en torno a este personaxe aparece na síntese biográfica que del nos ofrece Dión Casio (XXII, 73, 1-4), onde é presentado primeiro como pastor, logo como ladrón e finalmente como xefe militar; é unha vida trifuncionalmente completa propia de reis ou fundadores de pobos (Rómulo por exemplo). Este ordeamento retómase despois, cando se cita o seu entrenamento guerreiro (segunda función), a súa sobriedade (vicio da terceira función evitado) e a súa intelixencia (primeira función). O esquema trifuncional aparece tamén na narración que do seu casamento ofrece Diodoro (concretamente en XXXIII, 7, 3), onde se nos dí que consideraba a autosuficiencia a súa maior riqueza, a liberdade a súa patria e a supremacía derivada do valor a súa máis segura posesión. Unha perfección funcional que, en liñas xerais, resulta moi coherente coas características que debe posuir o rei céltico segundo a caracterización que nos ofrecen as fontes medievais.

En efecto, a vinculación de Viriato cos esquemas da realeza céltica é a segunda conclusión que se desprende da observación das fontes dende unha perspectiva comparativa. Á plenitude funcional o lusitano engade atributos como a frugalidade ou a intelixencia, ambos ligados á función soberana; tamén valores como o seu aprecio pola xustiza e a súa bondade no reparto achégano á imaxe do rei céltico presente nos textos irlandeses.

García Quintela tamén atopa mostras de trifuncionalidade no relato da súas vodas, que ofrece Diodoro de Sicilia (XXXIII, 7, 1-4). Trátase dunha pasaxe de complexa interpretación, onde se mesturan planos de ficción con acontecementos probablemente reais. É precisamente aquí onde se atopa a frase que agora interesa; non me deteño -evitando prolongar en exceso o artigo- na análise completa da escena, remitindo ó citado estudio de García Quintela, onde tamén se poden ver con maior detalle as súas interpretacións das fontes sobre o lusitano dende os parámetros da trifuncionalidade (1999: 193-211). Si considero oportuno ofrecer o texto; o que segue é unha adaptación galega da traducción ó castelán presentada polo propio García Quintela (1999: 193).

XXXIII, 7, 1-4: *«Viriato, cando co gallo do seu casamento amosáronse moitas copas de ouro e toda clase de vestidos bordados, apoiado sobre a súa lanza contemplaba a exposición esaxerada sen un signo de admiración ou sorpresa, senón que amosaba máis ben un sentimento de desdén. Ademais, cunha frase dixo moitas cousas sensatas e deixou caer moitas observacións sobre a ingratitude para cos benfeitores e sobre a tontería... cando nos gabamos dos dons inestables da fortuna: sobre todo, que a moi gabada riqueza do seu 'cuñado' estaba sometida ó home que tiña a lanza; máis tarde dixo que*

*el debíalle unha débeda maior que os outros pero que sen embargo non lle ofrecía nada a el, o verdadeiro amo de todo (*dídosin dè oudèn ídion tôi kyríoi pánton*). (2) Viriato entón nin se bañou nin ocupou o seu lugar na mesa, aínda que se lle requeríu insistentemente que o fixese, pero cando se colocou ante el unha mesa con todo tipo de viandas, tomou pan e carne e déullela ós que fixeran a viaxe con el; despois, tras tomar como por azar algúns trozos para sí, ordeoulles que fosen a buscar á noiva (*ágein ekéleuse tèn nýnphen*). E tras ofrecer un sacrificio ós deuses e realizado os ritos acostumados entre os iberos (*thýsas dè toîs theoîs kaì tà nomizónema par'Ibersi poiésas*), el colocou á xoven sobre a súa egua e cabalgou de seguido cara o lugar que preparara nas montañas...*

(4) Cando co gallo das súas vodas amosáronse moitos obxectos valiosos, Viriato, logo de examinalos con detenemento, dixo a Astoplas: '¿Cómo é que os romanos, que viron todo isto nos teus banquetes, nunca puxeron as súas mans sobre estes obxectos de valor a pesares de que tiñan o poder de arrebatarchos?' Cando Astoplas respondeu que ninguén se movera para tomalos ou reclamalos, aínda que moitos sabían da súa existencia, dixo: 'Entón dime por qué, se as autoridades outorgáronche a inmunidade e o disfrute asegurado destas cousas, abandoáchelas e escolliches aliarte coa miña vida nómada e a miña humilde compaña».

Nada ten de excepcional a celebración dun banquete co gallo do casamento. O xantar en común, o banquete institucionalizado, é un dos hábitos esenciais en case tódalas culturas do mundo antigo, ben acompañando a multitude de acontecementos sociais ou ben xustificándose por si mesmo. Por comentar unicamente algún aspecto en particular, paréceme moi interesante no texto a alusión á presencia de luxosas vaixelas durante o banquete. Hai xa algúns anos, Raddatz ocupouse dos achádegos de tesouros na Península Ibérica, nos cais soen ter unha presencia moi destacada os servicios de mesa, normalmente elaborados en prata, que en ocasións aparecen acompañados de moedas. Algúns destes tesouros con arxentería do banquete proceden de territorio lusitano, e conteñen vaixelas como as que puideron terse empregado en festexos nupciais durante os séculos inmediatamente anteriores ó cambio de era (Raddatz, 1969: 68ss, 272ss, Karte 7). Respecto ó tesouro de Salvacañete (Cuenca), un dos máis importantes do territorio peninsular, Fernández Nieto (1999: 199) opina que se corresponde coa vaixela sagrada dun dos *oppida* integrados na federación anfictiónica de Santerón para a súa participación na festa federal común; as moedas que contiña o tesouro estarían destinadas á caixa común ou ó pago dos tributos que os *pagi* entregaban no santuario comunal.

Mais do conxunto da información aportada por Diodoro, agora interésame fundamentalmente a negación de Viriato a bañarse e ocupar o seu lugar na mesa, exercendo pola contra de distribuidor de viandas entre os seus compañeiros. Esta doble negación preséntase no texto como algo encadeado e case que conectado causalmente (1).

É posible que o descrito se trate dun banquete xerarquizado, onde os asentos se distribúen por dignidades e valentía no combate. Este comportamento normativo é frecuente entre os pobos celtas, como podemos comprobar en diversas pasaxes das fontes clásicas

(1) *jo d'un Yriathos oute élousato liparounton oute kateklithé trapédses dé paratetheises pantodapon bromáton, afelón ártous kai kréa toîs mez éautou poreutheî sin édoke kai autós ápo jeiron brajéa proseneykámenos ágein ekéleuse tèn nýnphen.*

sobre os galos e na literatura irlandesa medieval. Para o caso dos pobos do Norte/Noroeste peninsular aparece mencionado por Estrabón (III, 3, 7), nun coñecido fragmento que seguramente o autor toma de Posidonio (2). Aínda que soe darse unha certa indefinición sobre o ámbito xeográfico ó que refire Estrabón as súas afirmacións no tratado etnográfico sobre os pobos do Norte peninsular, semella claro que ó menos neste caso concreto as súas afirmacións son aplicables ó castrexo do Noroeste, dado que, entre outros indicios, neste sector aparecen os bancos construidos contra o muro interno dalgunhas vivendas, tal como apunta o autor de Amasia.

¿Podemos entón establecer que Viriato, ó non ocupar o seu lugar na mesa, está a rachar cun comportamento normativo do banquete lusitano? Na miña opinión si. A xerarquización e distribución de asentos por dignidades é consustancial ó banquete dos pobos indoeuropeos occidentais (aparece entre galos, xermanos e pobos célticos insulares); ningún argumento temos en contra de que isto tamén fose así entre lusitanos, tomando en conta ademais o considerable grao de uniformidade cultural que presenta o Occidente peninsular nestas datas, cando menos nos planos lingüístico (Búa, 1997) e relixioso (García Fernández-Albalat, 1990). Pero hai máis. As escavacións no castro extremeño de Capote puxeron ó descuberto os restos dun banquete celebrado en torno a un altar con banco corrido situado no interior do poboado; a disposición dos materiais e outros indicios (osteolóxicos, restos de lume, etc.) permiten pensar que no banquete tomaron parte seguramente tódolos homes adultos do poboado, distribuíndose ó longo da rúa principal na cal se ubica o altar; a distribución normativa e o dereito de asento en torno ó citado altar poden terse como practicamente seguros, dado que no banco corrido só teñen cabida un máximo de vinte persoas (Berrocal-Rangel, 1994: 263 e *passim*).

E se Viriato racha unha pauta de comportamento básica nos banquetes lusitanos ó non sentarse no lugar que lle corresponde, ¿cómo interpretar a súa negativa a bañarse? ¿poderíase concluir a existencia de rituais galaico-lusitanos que contemplasen algún tipo de baño antes do banquete propiamente dito? É difícil, seguramente imposible, obter unha resposta concluínte, dado que Diodoro non é o suficientemente explícito. García Quintela (1999: 199s) ofrece algúns testemuños que poñen en conexión o baño coa praxe militar e plantexa unha posible relación deste informe de Diodoro coa nota de Estrabón (III, 3, 6) sobre o costume dos lusitanos de bañarse co vapor que se desprende de pedras candentes, nunha liña similar á establecida por Almagro Gorbea e Álvarez Sanchís (1993). Pola miña parte, ofrezo a continuación algunhas outras referencias do ámbito indoeuropeo que amosan asociados o baño e a celebración de banquetes e, en consecuencia, poden contribuir a iluminar tanto o texto de Diodoro sobre Viriato como o complexo problema interpretativo dos monumentos termais castrexos.

Naturalmente, esta proposta non exclúe outras análises que se teñen plantexado con anterioridade, nin resulta incompatible coas interpretacións relativas ó emprego dos monumentos en rituais de iniciación guerreira, sobre todo se temos en conta a estreita relación que adoita existir entre a actividade guerreira e a celebración de banquetes comunais, aspecto sobre o que logo voltarei.

---

(2) *kathemenoi te deipnousi perì tous toijous kathédras oikodometàs éjontes, prokáthentai dé kath'elikian kaì timén periphoretón dè tò deîpnon*

BANQUETES E BAÑOS NAS CULTURAS INDOEUROPEAS: ELEMENTOS DE CONTRASTACIÓN

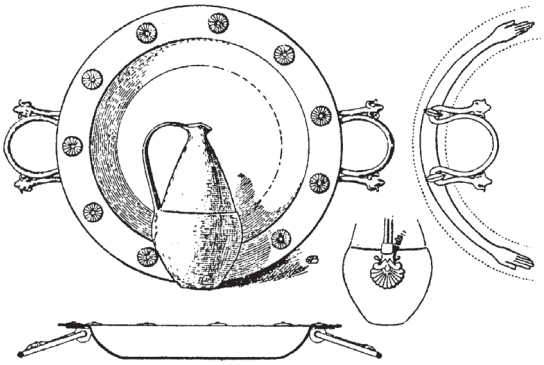


Fig. 4: Xarra e palangana broncíneas do túmulo da Cañada de Ruiz Sánchez (Carmona) (segundo Bonsor), relacionables con rituais de purificación e ablución previos ó banquete.

Como cabe supor, as liñas que seguen non desenvolven a cuestión con toda a amplitude que se merece, tratándose unicamente dun botón de mostra que permite contemplar a celebración de baños previos ó banquete en tres ámbitos culturais indoeuropeos que gardan certa relación co castrexo e cuios festíns comunais manteñen comportamentos normativos e pautas institucionais similares. Aténdome a cronoloxía dos textos, comezo polo mundo homérico, paso logo ós xermanos de Tácito e finalizo coa cultura céltica insular segundo aparece reflexada na saga dos *Mabinogi*. Completarei esta exposición de referentes comparativos co comentario dalgúns materiais arqueolóxicos e iconográficos localizados nos ámbitos helénico e etrusco-itálico.

Dos dous poemas homéricos coñecidos, é a Odisea o que ofrece unha destacada mostra de rituais de xantar colectivo e acollidas en réxime de hospitalidade. Ambas composicións, non obstante, son referentes básicos para o rastrexo de determinadas institucións indoeuropeas en xeral e gregas en particular, se ben resulta complexo encadrar cronoloxicamente o mundo que os poemas reflexan. Un dos máis grandes estudiosos da cuestión, Moses I. Finley, sostiña a existencia dun núcleo micénico en ambos poemas, pero reducido e deformado ata perder o seu senso e posibilidade de recoñecemento, concluíndo polo tanto que *«...si hemos de colocar en el tiempo al mundo de Odiseo, como todo lo que sabemos por el estudio comparativo de la poesía heroica nos dice que debemos hacerlo, los siglos más probables parecen ser el X y el IX»* (Finley, 1995: 53, 56). Nos últimos anos estase a revitalizar a polémica en torno a cuestións como a duración da denominada Idade Escura ou mesmo a ubicación temporal dos poemas homéricos, o que amosa que o tema segue resistíndose a un encadre definitivo.

En todo caso, o que interesan aquí son determinadas pautas institucionais que os poemas, sobre todo a Odisea, describen. Alonso Troncoso (1993) realizou un estudio en clave sociolóxica do banquete homérico, amosando o funcionamento desta institución nunha sociedade xerarquizada, na cal as características do xantar común dan conta do status. Así pois, son varios os marcos nos que fan aparición os manxares sobre a mesa, cando menos: 1) banquetes rexios na casa do xefe; 2) festexo do casamento; 3) banquete fúnebre; 4) relacionado co mundo bélico (con ocasión de tratados de paz e alianza, etc.); 5) acompañando á hospitalidade e relacións familiares (festas de acollida ou despedida, etc.); e 6) banquetes a escote entre camaradas. Festíns a cotío aristocráticos nos cais eventualmente atopamos normas como o servicio do viño en dirección preestablecida ou o reparto de porcións de carne por dignidades (Alonso Troncoso, 1993: 40s).

Os comportamentos no banquete homérico están frecuentemente secuenciados en escenas prescritas que -total ou parcialmente- aparecen reproducidas ó longo do texto. Neste senso, Hoces de la Guardia encargouse de sistematizar o ritual prototípico de acollida a un convidado ou suplicante, cuios primeiros pasos -ofrece un total de nove- son os seguintes: 1) chegada do estranxeiro a palacio e petición de asilo en súplica; 2) introdúceselle na casa con deferencia e respeto; 3) proporciónaselle baño, ungüentos e roupa limpa; 4) sírvese a comida hospitalaria, convidándoo a xantar e beber canto desexe; 5) despois de comer, pregúntaselle pola súa orixe, propósitos e punto de chegada da súa viaxe (Hoces de la Guardia, 1987: 48ss).

Os rituais do baño teñen unha destacada importancia no mundo grego dende tempos moi remotos. E se en Homero atopamos o baño precedendo á celebración do banquete, en Hesíodo (*Trab. e días* 724ss, 737ss, 758s) destácase o deber de lavar as mans antes de realizar libacións e lóuvanse as virtudes da purificación con auga. A imaxe ofrecida polas fontes textuais complétase coa información que nos proporcionan unha serie de recipientes metálicos destinados ás ablucións e purificacións previas ó banquete, aspecto no cal logo me deterei someramente.

Unha breve referencia ó baño antes de xantar atopámola igualmente na *Germania* de Tácito, unha obra que amosa múltiples puntos de unión entre os xermanos e os pobos celtas da antigüidade; nela dásenos conta de comportamentos relixiosos, prácticas de combate e, por suposto, rituais de banquete. Alúdese ó agasallo de vaixelas de prata a embaixadores e xefes (V, 4), á celebración de reunións en días fixos (XI, 2), ás comidas abundantes en combate (XIV, 3), á abundancia nos festíns cando se acolle a alguén en hospitalidade (XXI, 2) ou á súa destacable inclinación á bebida (XXIII, 2). Aspectos todos eles que podemos atopar noutros textos, grecolatinos e célticos medievais, relativos ó banquete celta (Feuvrier-Prévotat, 1978; Guyonvarc'h, 1980; Le Roux e Guyonvarc'h, 1995). A secuencia de baño e banquete xerarquizado aparece descrita nos termos seguintes:

«Lávanse nada máis saír do sono, que prolongan ata ben entrado o día; polo regular, fano con auga quente, cousa lóxica entre quenes dura moito o inverno. Xa lavados, toman o alimento; cada cal ten un sitio distinto e a súa propia mesa. Acto seguido, acuden armados ós seus asuntos, e da mesma guisa ós banquetes. Para ningúen é vergoñento pasar o día e a noite bebendo continuamente» (Tácito, *Germ.* XXII, 1s; adapto a trad. de J. M. Requejo, Gredos, Madrid 1988) (3).

O terceiro referente textual atopámolo na literatura galesa, concretamente na coñecida serie dos *Mabinogi*, considerada polos especialistas na cuestión un tránsito entre a narrativa céltica e o conto construido ó gosto do medievo feudal, dado que incluso mantén algúns paralelismos coa tradición continental do romance artúrico. En todo caso, as investigacións de autores como Guyonvarc'h, Le Roux ou Mac Cana teñen posto de manifesto a utilidade desta saga á hora de reconstruir determinados aspectos da cultura dos celtas; danse ademais conexións evidentes coa tradición literaria irlandesa, en aspectos como a existencia de metamorfoses, as afinidades animais ou o simbolismo máxico dalgúns caldeiros. Ó longo dos *Mabinogi* atopamos reiteradas referencias ás institucións do

(3) *Statim e somno, quem plerumque in diem extrahunt, lauantur, saepius calida, ut apud quos plurimum hiems occupat. Lauti cibum capiunt; separatae singulis sedes et sua cuique mensa. Tum ad negotia nec minus saepe ad conuiuia procedunt armati. Diem noctemque continuare potando nulli probrum.*

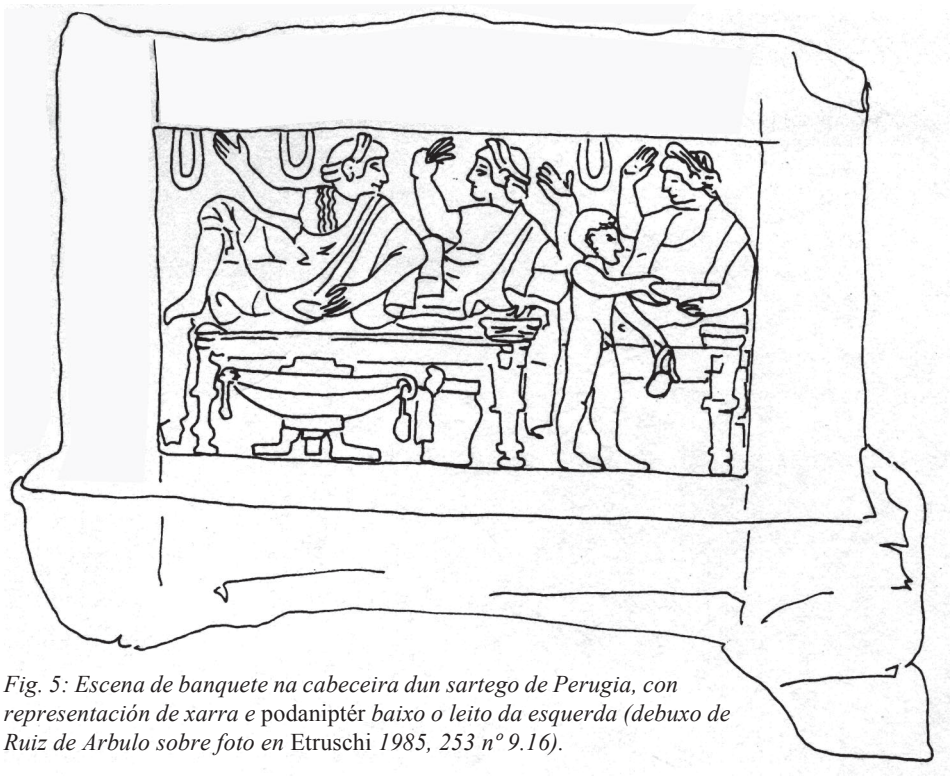


Fig. 5: Escena de banquete na cabeceira dun sartego de Perugia, con representación de xarra e podaniptér *baixo o leito da esquerda (debuxo de Ruiz de Arbulo sobre foto en* Etruschi *1985, 253 nº 9.16).*

banquete e a hospitalidade. Nalgúns casos tamén fan aparición os baños precedendo á celebración do xantar xerarquizado. Presento un par de textos que refiren este costume, adaptando ó galego a traducción de Cirlot (1982).

«Pwyll entrou na corte. Alí víu dormitorios e salas e habitacións coas decoracións máis belas que se puideran ter visto nunha casa. E entrou na sala para quitarse as botas. De seguido acudiron escudeiros e criados de cámara a quitarllas e todos cantos chegaban saudábano. Dous cabaleiros librárono do traxe de caza e ataviárono con roupas de brocado de ouro e dispuxeron a sala. Veu entrar alí á familia, ó séquito e á tropa máis fermosa e mellor equipada que xamais se vira e, con eles, á raíña, a muller máis bela do mundo, vestida cun traxe de resplandecente brocado de ouro; de seguido foron a lavarse, achégaronse ás mesas e sentáronse do seguinte xeito: a raíña a un lado de Pwyll, e o conde, segundo cría él, ó outro lado» (Cirlot, 1982: 80s).

«Preparouse a sala e sentáronse ás mesas: Eveidd Hen sentou a un lado de Pwyll e Rhiannon ó outro; e despois deles, cada un segundo o seu rango» (Cirlot, 1982: 89).

«Entraron na corte e houbo alí unha grande ledicia pola súa chegada. Naquel intre comezaba un banquete, Pwyll remataba de facer unha expedición por Dyvet. Foron á sala e laváronse e Pwyll acolleu ben a Teyrnon e sentaron: Teyrnon entre Pwyll e Rhiannon, e os dous compañeiros de Teyrnon ó lado de Pwyll, e o neno entre eles. Cando remataron de xantar, ó comezar a beber, puxéronse a conversar» (Cirlot, 1982: 100).

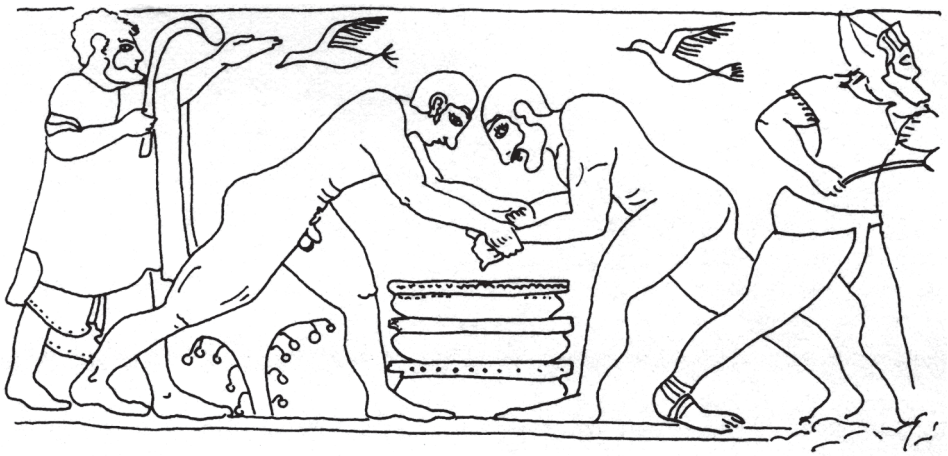


Fig. 6: Representación dunha competición ante tres lebetas ou palanganas, que serán recibidas como premio, na tumba dos Auguri en Tarquinia (c. 540-530 ane) (debuxo de Ruiz de Arbulo sobre foto en Etruschi *1985, 299, 11.19).*

En síntese, queda clara a existencia de baños con compoñentes rituais nos intres previos á celebración dalgúns banquetes en tres ámbitos culturais de carácter indoeuropeo arcaico, como son o grego homérico, o xermano prerromano e o céltico insular. Trátase evidentemente dun fenómeno con moitas ramificacións e desenrolos posteriores; e que, por suposto, está presente tamén en culturas non indoeuropeas, aínda que no presente artigo eu orientase a búsqueda dentro deste ámbito.

A arqueoloxía ofrece igualmente mostras de rituais de purificación, baño e ablución previos á celebración de banquetes. Nesta dirección interpreta Ruiz de Arbulo (1996), creo que acertadamente, as xarras e palanganas que aparecen distribuídas por diferentes lugares do Mediterráneo, concretamente en Grecia, Etruria e a Península Ibérica (fig. 4). Erroneamente relacionadas en territorio peninsular con rituais de libación, este autor realiza un percorrido por outros ámbitos culturais para clarexar a súa función; no ámbito grego, a lebeta ou palangana é o recipiente para o lavado de mans e pés propio da recepción do convidado e da iniciación ó banquete; a finais do século VI ane este recipiente sustitúese polo *podaniptér*, de máis cómodo manexo polo engadido dunha base a xeito de trípode; neste contexto, a xarra serviría para verquer auga sobre o recipiente de lavado (fig. 5). Esta función dase igualmente en Etruria, aínda que a multiplicidade de usos dos recipientes está moi presente (Ruiz de Arbulo, 1996: 181ss). Sen dúbida, como remarca moi ben o propio Ruiz de Arbulo, os recipientes metálicos admiten unha pluralidade de funcións e o seu uso reinterprétase nos puntos de chegada cando se intercambian como bens de prestixo; non en van, sabemos que xarras e palanganas de bronce tamén foron empregadas para servir a comida e bebida durante o banquete e incluso para acoller as vomitonas coas que adoitaban finalizar os festexos colectivos. Igualmente é preciso admitir que non tódolos rituais de purificación e ablución están relacionados co banquete, polo que a presencia destes recipientes pode ter vinculación con outros contextos de uso (lustración fúnebre, por exemplo). En todo caso, son un importante indicador das pautas que comportamento que analizo neste artigo; habería que considerar, dende esta perspectiva, qué implica a

presencia dalgúns destes recipientes en xacementos do ámbito vetón e celtibérico, como poden ser os abulenses de Sanchorreja e Raso de Candeleda (Caldentey, López e Menéndez, 1996; Álvarez Sanchís, 1999: 86ss).

A consideración destes materiais arqueolóxicos amosa a asociación de rituais de lavado e ablución vinculados ó banquete en áreas culturais como a etrusca ou a ibérica, onde o elemento indoeuropeo está ausente ou é cando menos discutible. Se estamos ante un préstamo cultural de orixe indoeuropea ou un desenrolo independente non é asunto que poidamos abordar aquí sen levar este artigo por derroteiros moi diferentes dos que nun principio o motivaron. Limítome polo tanto a anotar, no que atinxe o ámbito itálico, que a recepción de materiais -incluindo instrumental metálico de uso culinario- procedentes dos ámbitos exeo e chipriota remóntase á Idade do Bronce; en datas algo posteriores segue rexistrándose a adopción no ámbito etrusco-itálico de hábitos comensais orixinarios do mundo grego, asimilables ó denominado banquete homérico (Rathje, 1990; Menichetti, 1999); no mundo ibérico, a recepción de estímulos gregos é continua ó longo de todo o seu desenvolvemento. Neste marco concreto andar a voltas coa dicotomía indoeuropeo/ non indoeuropeo tal vez non deixe de ser un entretenemento que escurece máis do que aclara.

O BANQUETE CASTREXO: BASES PARA A SÚA DEFINICIÓN

Como expoño en diversos lugares do presente artigo, esta nova opción interpretativa non necesariamente exclúe outras propostas, mais si require termos en consideración, sequer brevemente, as características do banquete castrexo. Trátase, a verdade, dun aspecto pouco coñecido da vida dos habitantes protohistóricos do Noroeste, e que adoita merecer moi pouco espacio nos estudios sobre a cuestión. Nalgúns traballos en vías de publicación analizo o tema en detalle, polo que aquí me limito a comentar brevemente unha serie de aspectos salientables cuio desenvolvemento argumental e apoio bibliográfico ofrezo ó lector nos lugares citados. Así pois, e sempre ó meu modo de ver, unha axeitada comprensión das características do banquete castrexo, en cronoloxías prerromanas, require ter en conta, ó menos, os seguintes aspectos:

1) **Instrumental metálico de uso culinario**: Ten unha especial importancia no Bronce Final, pero non se limita a este período. Cómpre ter en conta o tesouro de Caldas de Reis (Pontevedra), entre cuios materiais atópanse unha xarriña e dúas cuncas de ouro quizais relacionables con rituais de banquete; os últimos estudios (Armbruster, 1996) amosan que estas pezas se fundiron a cera perdida, polo cal a cronoloxía tradicionalmente proposta -Bronce Inicial- ó mellor debe revisarse á baixa, aínda que en todo caso non é posterior ós comezos do Bronce Final.

No Bronce Final fan aparición uns materiais sumamente interesantes, como son caldeiros, ganchos de carne, asadores ou algúns coitelos. Todos eles están ben representados na arqueoloxía do Mediterráneo oriental, onde seguramente teñen a orixe os seus prototipos. No castro de Nossa Senhora da Guia (Baiões, Portugal) apareceu un asador articulado e un depósito cun xogo de banquete composto por un gancho de carne, tres soportes-incensario e varias cuncas hemisféricas de bronce; temos tamén tres ganchos de carne no depósito de Hío (Pontevedra). Os caldeiros de remaches son un producto típico da metalurxia do Bronce Final atlántico, mais con forte perduración ata os últimos tempos da romanización; aparecen fragmentos de caldeiros de remaches no depósito de

Hío e en numerosos castros do Noroeste, como poden ser os de Coto da Pena, Torroso, Neixón, A Peneda, Campa Torres ou Pendia. Coñecemos tamén algúns coitelos dende o Bronce Final -témolos de ferro en Torroso- pero é difícil establecer o seu uso en rituais de sacrificio e banquete colectivo.

Destacada importancia teñen tamén as sítulas, que no Noroeste aparecen a partires do século III ane. Non coñecemos ningún exemplar íntegro, mais si asas, soportes de asas, fragmentos de bordes, fragmentos de láminas e moldes para fundir estes elementos; todo o cal permite facernos unha idea das características básicas destes recipientes, que tamén podemos inferir dalgunhas representacións figurativas como as que comento a continuación.

2) **Bronces sacrificiais e diademas**: Consérvanse unha serie de pezas de bronce non suficientemente valoradas ata o momento cando se estudian os rituais de banquete. Trátase de pezas fundidas a cera perdida, na súa totalidade ou por elementos soltos, que representan nalgúns casos esceas de sacrificio e noutros, máis modestos, animais e obxectos como torques, caldeiros ou machados. Coñecemos o carriño portugués de Vilela, que apareceu xunto a un asador (Cardozo, 1946), os bronces con escea de sacrificio de Celorico do Basto e do Instituto Valencia de Don Juan (Blanco Freijeiro, 1957), a machadiña de Cariño (Armada, 2001), dous bronces depositados no MAN (Pena, 1999: 145, 159) e outro recentemente descuberto, adquirido polo Museo de Pontevedra (en fase de estudio por F. Acuña e R. Casal).

Observados en conxunto amosan a celebración de sacrificios múltiples por parte dos habitantes dos castros, sobre todo de ovicápridos, porcos e posiblemente bóvidos, rituais tamén testemuñados polas fontes textuais e as inscricións lusitanas e latinas. Compróbase asimesmo o emprego de caldeiros neste tipo de rituais sacrificiais -que sen dúbida irían seguidos de banquetes colectivos- e o posible carácter simbólico do machado como instrumento de partición das carnes.

Tamén cabe subliñar a importancia das diademas de Moñes, cuia orixe antes situábase en Ribadeo. A súa iconografía interprétase de moi diferentes xeitos e postulouse nalgunha ocasión que escenifica un cerimonial de banquete de guerreiros; en todo caso a representación de sítulas axuda a coñecer as características dos prototipos reais.

3) **Fontes textuais**: As pasaxes máis reveladoras son as comentadas de Estrabón (III, 3, 7) sobre os hábitos dos montañeses do Norte e Diodoro sobre a voda de Viriato (XXXIII, 7, 1-4). Mais tamén cabe ter en conta o informe de Floro (II, 33, 50) sobre a batalla do Medulio, onde resalta que o suicidio dos montañeses tivo lugar *inter epulas* (entre festíns). Este conxunto de textos, para a súa correcta interpretación, debe ser contrastado con informes etnográficos sobre celtíberos, galos e xermanos, así como coas fontes irlandesas medievais. De todos eles obtemos a imaxe de banquetes fortemente xerarquizados, a miúdo cunha compoñente bélica importante e nos cais a distribución de asentos atende á dignidade e valor no combate. As mostras de hospitalidade teñen tamén unha importante presencia.

4) **Construccións con banco corrido e altares**: A referencia de Estrabón (III, 3, 7) relativa a que os montañeses comen en bancos construidos contra o muro ten confirmación arqueolóxica nos bancos interiores corridos que atopamos en castros como Briteiros,

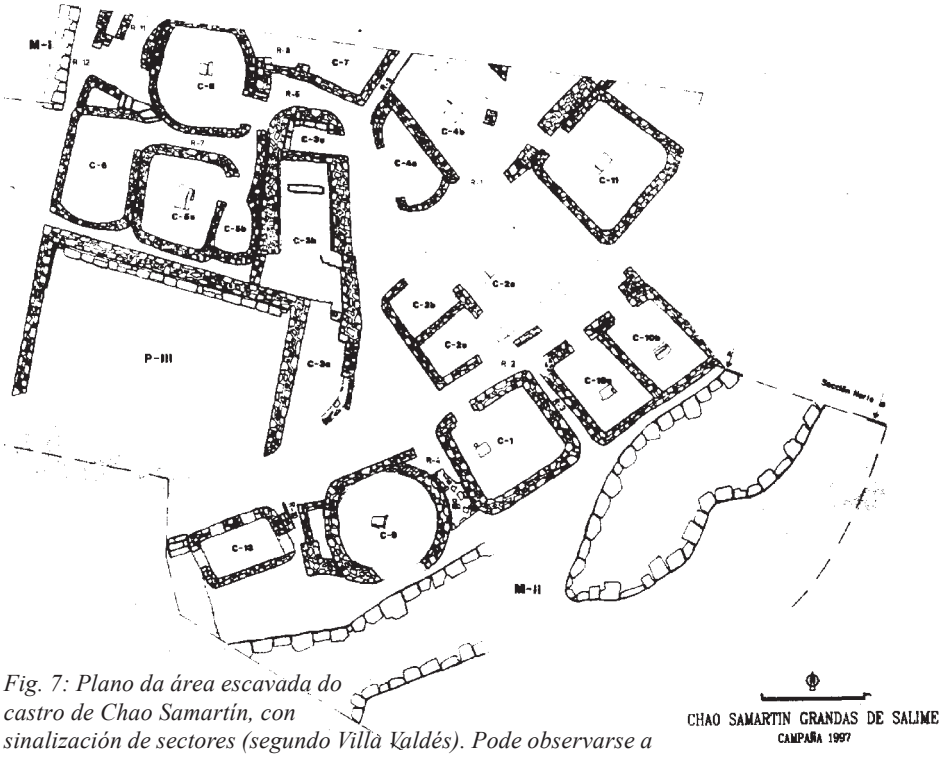


Fig. 7: Plano da área escavada do castro de Chao Samartín, con sinalización de sectores (segundo Villa Valdés). Pode observarse a integración espacial do edificio termal (C-3) e da construcción enlousada con banco corrido (P-III).

Âncora, Baroña, Coaña, Fazouro, Meirás, Pendia, Sabroso ou Sta. Trega. A eles temos que engadir casas de grandes dimensións, sen banco corrido interior pero seguramente tamén destinadas a banquetes colectivos (por exemplo as de Torroso e Viladonga). Estas construccións aparecen ó longo de tódalas fases do castrexo, dende os primeiros asentamentos (Torroso) ata os máis tardíos (Fazouro ou Viladonga).

En apoio da liña interpretativa que se defende no presente artigo, cómpre mentar aquí os resultados obtidos nas escavacións do castro de Chao Samartín (Grandas de Salime, Asturias) (Villa Valdés, 2000), dado que amosan a integración espacial dun edificio para baños termais e unha construcción con banco corrido. Trátase, en concreto, dun recinto de planta rectangular e 67'1 m^2 de superficie, con espacio central enlousado e aberto ó Sur, ficando o resto dos lados pechados mediante muros. A construcción deste espacio requeriu a reforma e acondicionamento dunha ampla superficie, traballos que conlevaron mesmo a escavación de afloramentos rochosos; este ámbito aberto ou praza, como se dixo, está cuberto na súa integridade por un pavimento de lousa e presenta, adosados ás paredes Norte e Oeste, senllos bancos corridos con aprox. 0'40/0'50 m. de altura e 0'60/0'70 m. de fondo; ó parecer, a construcción ergueuse sobre a ruina dunha antiga casa de dimensións similares (Villa Valdés, 2000: 383s).

Ó meu modo de ver é preciso entender este espacio en conexión coas estructuras e ámbitos que o circundan (fig. 7). En primeiro lugar, cómpre destacar que o espacio está

aberto a unha rúa que, no estado actual das escavacións, pasa por ser o principal elemento vertebrador da trama urbana do poboado (Villa, 2000: 385s); por esta rúa accédese tamén ó monumento con forno adosado ós muros Leste e Norte da praza (Villa, 2000: 372s), suxerindo polo tanto unha relativa conexión con este espacio. Se admitimos o emprego da praza en rituais de consumo colectivo, tal vez non estaría de máis mentar -pola súa hipotética relación co conxunto- a existencia dunha construcción na esquina definida polo monumento con forno e a parede Norte da praza, dado que acolle no seu interior, en posición central, un fogar de considerables dimensións (Villa, 2000: 374s). Existe un argumento contrario a esta lectura, cal é a desligación que amosa o conxunto no estado que hoxe o coñecemos -o castro acolleu importantes procesos de reforma-, que obriga a realizar un enrevesado percorrido para chegar dende a construcción con fogar á praza enlousada. Dun xeito ou doutro, e nun cadro cronolóxico do século I da nosa era, entendo que non resulta unha hipótese mal fundamentada postular un certo grao de conexión funcional entre o monumento con forno e o espacio aberto con banco corrido, no marco de prácticas ritualizadas de baño e banquete, dentro da liña que se propón aquí.

No estudio dos banquetes castrexos, son igualmente fundamentais os altares a ceo descuberto, que soen presentar labradas sobre a rocha escaleiras, pías, canalizacións e incluso oquedades para aloxar utensilios do lume. Aparecen no interior dalgúns poboados, pero abundan máis nos exteriores; trátase de santuarios que focalizarían rituais intercomunitarios de sacrificios múltiples seguidos de banquetes colectivos. O castro ourensán de Novás conserva un destes altares, en cuio entorno inmediato apareceron os restos dun caldeiro; máis espectacular é o santuario de Panóias (Vila Real, Portugal), un amplo complexo cultual con epígrafes romanos que se sobrepón a un santuario indíxena (Alföldy, 1997; Rodríguez Colmenero, 1999). A mostra máis clara dunha relación destes altares cos rituais de banquete atopámola en ámbito extremeño, no citado castro de Capote, onde se exhumou un altar con banco corrido aberto á rúa principal do poboado; no entorno inmediato deste complexo arquitectónico aparecen abundantes restos óseos de animais, que suxiren inmolacións múltiples como as que coñecemos polas fontes, incricións e bronces; ademais de diferentes elementos de banquete, como poden ser asador, coitelo, atizador, parrilla e un amplo xogo de vaixelas. A cronoloxía do xacemento é prerromana, ca. IV-II ane (Berrocal Rangel, 1994).

5) **Ánforas e vaixela de mesa**: Sobre o século V ane comezan a chegar cerámicas importadas destinadas ó transporte e consumo de manufacturas alimentarias, fundamentalmente viño e salazóns. Interésanos particularmente o viño, un ben de prestixo que a miúdo ocupa un lugar privilexiado nas descricións das borracheiras celtas. Aparecen importacións púnicas e áticas nalgúns castros galegos, producción logo relevadas polas itálicas. Cómpre facer mención da aparición das xarras tipo Toralla -destinadas a escanciar- na fase álxida do contacto co mundo púnico, intre no cal chegarían as primeiras importacións de viño.

As formas de entronque púnico son polo común difíciles de identificar, aínda que sobresaen as destinadas ó transporte, como as ánforas para salazóns Mañá A4. A identificación é difícil tamén nas cerámicas áticas, destacando non obstante a existencia de cráteras de diversa tipoloxía, cílicas e, en inferior medida, pélices e pratos. As formas itálicas están representadas dende inicios do século II ane, sobre todo polas sigillatas,

campanienses (nas súas variantes A, B e posiblemente C) e ánforas vinarias (Lamboglia 4, Dressel 2/4 e sobre todo Dressel 1). Tamén cómpre ter en conta algunhas formas de paredes finas anteriores ó cambio de era, en concreto Mayet III e Mayet VIIICa, que aparecen nos castros das Rías Baixas (Troña, Sta. Trega e Vigo). A irrupción do viño en grandes cantidades semella producirse nas primeiras décadas da nosa era, a xulgar pola elevada presencia de ánforas hispánicas Haltern 70 nos castros galegos.

6) **Toponimia, etnonimia e antroponimia**: Trátase dun aspecto sobre o cal vén chamando a atención R. Brañas en varios dos seus traballos; a súa liña de estudio consiste en achegar as contribucións da lingüística indoeuropea ó estudio da sociedade e relixión castrexas, rastrexando o significado que agochan antropónimos, teónimos, etnónimos e topónimos. Unha das súas conclusións, seguindo a estela de autores como Dumézil ou Le Roux e Guyonvarc'h, é a relación existente no ámbito castrexo entre as bebidas embriagantes e a soberanía, que por medio da súa plasmación toponímica permite identificar centros políticos estables, situados a nivel mítico nun lugar central e nos cais se celebrarían asembleas periódicas; é o caso dos topónimos galaico-lusitanos *Medullius*, *Medubriga* e *Meidunio*, derivados da designación indoeuropea do hidromel **medhu*, que xunto a *genus* dá antropónimos como *Medugenus*, *Medigenius*, *Medicena*, *Meduenos* ou *Meiduenus* (fillo da embriaguez), varios deles rexistrados no ámbito galaico-lusitano. Tamén cómpre valorar topónimos como *Coeliobriga*, derivado de *caelia*, denominación indíxena da cervexa; ou o étnico cántabro *orgnomesci*, para o que se ten proposto o significado etimolóxico de 'os que embriagan matando' (Brañas, 2000: 129ss, 163, 175).

Como pode comprobarse, temos máis bases para o estudio e constrastación do que puidera semellar a primeira vista e, na miña opinión, os citados son elementos suficientes para establecer que os rituais de banquete tiveron unha presencia destacada na vida social castrexa. Aínda que non podo determe agora a xustificar demoradamente a premisa que segue, considero que a etnohistoria das culturas indoeuropeas na súa variante céltica constitúe o cadro analítico máis axeitado para o estudio do banquete castrexo, unha actividade que, polo demais, amosa unha pluralidade de manifestacións equiparable á que podemos atopar en calquera outra cultura. Sen dúbida existiron múltiples xustificacións para a celebración de banquetes (pactos, casamentos, rituais de entronización e inauguración, etc.) e o seu ámbito de celebración foi variable (a nivel de poboado, intercastros, etc.), implicando asimesmo a variados grupos sociais, aínda que a función soberana e a aristocracia guerreira semellan asumir en tódolos casos un salientable papel.

Dentro desta pluralidade de manifestacións, proporcionan un marco explicativo sumamente suxerente as asembleas multifuncionais do mundo céltico, entendendo como tal eventos de celebración periódica que xunto ó xantar colectivo acollen rituais agonísticos, sacrificios, xogos e reunións de carácter xurídico e político. Na literatura irlandesa reciben o nome de *oenach*, forma que aparece acompañando como epíteto (*oenaecus*) ó deus galaico-lusitano Cosus nunha inscrición de San Mamede de Seavia, o cal confire fundamento á idea de que estas asembleas multifuncionais tamén estiveron presentes na protohistoria do Occidente peninsular (García Fernández-Albalat, 1990: 250, 266-76; Brañas, 2000: 64s; Le Roux e Guyonvarc'h, 1995). Afondando nesta dirección, concordo plenamente con quenes consideran que a trabazón do texto de Estrabón (III, 3, 7) é maior do que adoita asumirse, dado que o xeógrafo de Amasia podería non estar describindo feitos illados

senón varias das partes que conforman estas asembleas (sacrificios, banquetes, casamentos, danzas...).

Neste contexto, a celebración de baños formando parte da ritualización previa ó banquete propiamente dito paréceme unha posibilidade con certo fundamento, se temos en consideración a brevísima referencia de Diodoro sobre a cerimonia do casamento de Viriato e tentamos aclarala dende os referentes comparativos que nos proporcionan outras culturas indoeuropeas. Admitida esta posibilidade, dela derívase o emprego dos monumentos termais castrexos nestes baños vinculados ó banquete, o que evidentemente non exclúe que puideran ter funcionado con outras motivacións. En todo caso, si coincido con quenes opinan que o contexto de utilización dos edificios é eminentemente ritual, como sen dúbida o é tamén o marco de celebración dos banquetes.

Hai que ter en conta, por outra parte, que a aparición destes edificios termais prodúcese a miúdo en asentamentos nos que conflúen diversas circunstancias (presencia de casas con banco corrido, materiais de importación, elevado tamaño...) que convidan a concederlles un papel destacado na organización territorial das *civitates*, polo cal serían tamén puntos de celebración de asembleas e banquetes intercastros. No plano meramente especulativo, cabería apuntar ademais que o feito de que os monumentos se sitúen en relación coa entrada dos poboados pode explicarse a partir da súa implicación en cerimonias ritualizadas de recepción de convidados.

En último termo, remarco unha vez máis que este novo apunte interpretativo non é contradictorio coa proposta que vincula ós monumentos termais coa celebración de rituais iniciáticos no seo das confrarías de guerreiros. Autores como Murray (1991) para o caso dos gregos ou Quesada (1995) para os iberos téñense ocupado da estreita relación que existe entre a actividade guerreira e a celebración de xantares comunais, algo que de seguro tamén se deu entre os pobos celtas e indoeuropeos peninsulares, a xulgar polo que transmiten as fontes textuais e os testemuños arqueolóxicos. Establecer no ámbito castrexo os matices concretos desta eventual ligazón entre baños rituais, banquetes e cerimonias de iniciación requeriría duns elementos de análise máis sólidos e abundantes dos que a día de hoxe temos á nosa disposición.

BIBLIOGRAFÍA

ALFÖLDY, G. (1997): «Die Mysterien von Panóias», *Madrider Mitteilungen* 38, 176-246.

ALMAGRO GORBEA, M. e ÁLVAREZ SANCHÍS, J. R. (1993): «La 'sauna' de Ulaca: saunas y baños iniciáticos en el mundo céltico», *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra* 1, 177-232.

ALONSO TRONCOSO, V. (1993): «Para una sociología del banquete en los poemas homéricos», en J. Mangas e J. Alvar (Eds.), *Homenaje a J. M. Blázquez* (vol. 1), Madrid, 35-58.

ÁLVAREZ SANCHÍS, J. R. (1999): *Los Vettones*, Madrid.

ARMADA PITA, X. L. (2000): *Banquete y cocina del sacrificio en la protohistoria del Noroeste peninsular: análisis de fuentes arqueológicas y textuales*, tese de licenciatura, Fac. Humanidades UDC.

- (2001): «A machadiña de Cariño e a cronoloxía dos bronces sacrificiais castrexos», *Arrós* 3, 4-8.

- (no prelo/a): «A propósito del Bronce Atlántico y el origen de los calderos de remaches

peninsulares», *Saguntum*.

- (no prelo/b): *Rituais de banquete castrexos*, Ed. Toxosoutos.

ARMBRUSTER, B. (1996): «Zur Technologischen Aspekten der Goldfunde aus dem Bronzezeitlichen Schatz von Caldas de Reyes (prov. Pontevedra)», *Madrider Mitteilungen* 37, 60-73.

BARROSO CABRERA, R. e MORÍN DE PABLOS, J. (1994): «Las termas de Ercávica: un posible edificio de baños rituales en época romana», *Anales de Prehistoria y Arqueología* 9/10, 237-267.

BERROCAL RANGEL, L. (1994): *El altar prerromano de Capote. Ensayo etno-arqueológico de un ritual céltico en el Suroeste peninsular*, Madrid.

BLANCO FREIJEIRO, A. (1957): «Exvoto con escena de sacrificio», *Revista de Guimarães* 67, 499-516.

BRAÑAS ABAD, R. (2000): *Deuses, heroes e lugares sagrados na cultura castrexa*, Santiago.

BÚA CARBALLO, C. (1997): «Dialectos indoeuropeos na franxa occidental hispánica», en *O feito diferencial galego na Historia* (vol. 1), Santiago, 51-99.

CALDENTEY, P., LÓPEZ, J. e MENÉNDEZ, L. R. (1996): «Nuevos recipientes rituales metálicos: la problemática de su distribución peninsular», *Zephyrus* 49, 191-209.

CALO LOURIDO, F. (1983): «Arte, decoración, simbolismo e outros elementos da cultura material castrexa. Ensaio de síntese», en *Estudos de Cultura Castrexa e de Historia Antiga de Galicia*, Santiago, 159-185.

- (1994): *A Plástica da Cultura Castrexa Galego-Portuguesa*, A Coruña.

CARBALLO ARCEO, L. X. (1996): «Notas en torno á cronoloxia do Castro da Forca e da plástica castrexa», *Minius* 5, 65-75.

CARDOZO, M. (1946): «Carrito votivo de bronce, del Museo de Guimaraes (Portugal)», *AEspA* 19, 1-28.

CIRLOT, M. V. (Ed.) (1982): *Mabinogion. Relatos galeses*, Madrid.

FERNÁNDEZ NIETO, F. J. (1999): «La federación celtibérica de Santerón», en F. Villar e F. Beltrán (Eds.), *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana*, Salamanca, 183-201.

FEUVRIER-PRÉVOTAT, C. (1978): «Echanges et sociétés en Gaule indépendante: à propos d'un texte de Poseidonios d´Apamée», *Ktema* 3, 243-259.

FINLEY, M. I. (1995): *El mundo de Odiseo*, Madrid (orix. ingl. 1954).

GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT, B. (1990): *Guerra y religión en la Gallaecia y la Lusitania antiguas*, Sada.

GARCÍA MORENO, L. A. (1988): «Infancia, juventud y primeras aventuras de Viriato, caudillo lusitano», en *Actas I CPHA* (vol. 2), Santiago, 373-382.

GARCÍA QUINTELA, M. V. (1999): *Mitología y mitos de la Hispania prerromana III*, Madrid.

GUYONVARC'H, C.-J. (1980): *Textes mythologiques irlandais I*, Rennes.

HOCES DE LA GUARDIA, A. L. (1987): «La hospitalidad en Homero», *Gerión* 5, 43-56.

LE ROUX, F. e GUYONVARC'H, C.-J. (1995): *Les fêtes celtiques*, Rennes.

LENS TUERO, J. (1994): «Viriato, héroe y rey cínico», en J. Lens (Ed.), *Estudios sobre Diodoro de Sicilia*, Granada, 127-143.

MAC CANA, P. (1992): *The Mabinogi*, Cardiff.

MAYA GONZÁLEZ, J. L. (1989): *Los castros en Asturias*, Gijón.

McCONE, K. (1990): *Pagan Past and Christian Present in Early Irish Literature*, Maynooth.

MENICHETTI, M. (1999): «El vino en el mundo etrusco», en S. Celestino (Ed.), *El vino en la Antigüedad romana*, Madrid, 21-34.

MURRAY, O. (1991): «War and the Symposium», en W. J. Slater (Ed.), *Dining in a Classical Context*, Michigan, 83-103.

PENA GRAÑA, A. (1999): «Notas sobre la organización institucional celta en los territorios políticos autónomos (*Trebas*) de la antigua Gallaecia», en *Os Celtas da Europa Atlántica. Actas do Iº congreso galego sobre a cultura celta*, Ferrol, 111-160.

PÉREZ VILATELA, L. (2000): *Los Lusitanos. Historia y etnología*, Madrid.

QUESADA SANZ, F. (1995): «Vino y guerreros: banquete, valores aristocráticos y alcohol en Iberia», en S. Celestino (Ed.), *Arqueología del vino*, Jerez, 271-296.

RADDATZ, K. (1969): *Die Shatzfunde der Iberischen Halbinsel vom Ende des Dritten bis zur Mitte des Ersten Jahrhunderts vor Chr. Geb. Untersuchungen zur hispanischen Toreutik*, Berlin.

RATHJE, A. (1990): «The Adoption of the Homeric Banquet in Central Italy in the Orientalizing Period», en O. Murray (Ed.), *Sympotica*, Oxford, 279-288.

REY CASTIÑEIRA, J. (1996): «Referencias de tiempo en la cultura material de los castros gallegos», en J. M. Hidalgo (Coord.), *A cultura castrexa galega a debate*, Tui, 157-206.

RÍOS GONZÁLEZ, S. (2000): «Consideraciones funcionales y tipológicas en torno a los baños castreños del NO de la Península Ibérica», *Gallaecia* 19, 93-124.

RODRÍGUEZ COLMENERO, A. (1999): *O santuário rupestre galaico-romano de Panóias (Vila Real, Portugal). Novas achegas para a sua reinterpretação global*, Vila Real.

- (2000): «'Pedras formosas'. Un nuevo matiz interpretativo», en C. Fernández e V. García (Eds.), *Termas romanas en el Occidente del Imperio*, Gijón, 397-402.

ROMERO MASIÁ, A. (1976): *El hábitat castreño*, Santiago.

RUIZ DE ARBULO, J. (1996): «La asociación de jarras y palanganas de bronce tartesias e ibéricas. Una propuesta de interpretación», *Revista de Estudios Ibéricos* 2, 173-199.

SÁNCHEZ MORENO, E. (2001): «Algunas notas sobre la guerra como estrategia de interacción social en la Hispania prerromana: *Viriato, jefe redistributivo* (I)», *Habis* 32, 149-169.

SCHMITT PANTEL, P. (1992): *La cité au banquet. Histoire des repas publics dans les cités grecques*, Roma.

SILVA, A. C. F. (1986): *A Cultura Castreja no Noroeste de Portugal*, Paços de Ferreira.

VILLA VALDÉS, A. (2000): «Descripción de estructuras defensivas e trazado urbano no castro do Chao de San Martín (Grandas de Salime, Asturias)», *Boletín do Museo Provincial de Lugo* IX, 367-419.

- (2001): «Edificios termales en los castros asturianos», *Revista de Arqueología* 241, 18-27.

La cacería del reyezuelo: análisis de una cacería ancestral en los países célticos

FERNANDO ALONSO ROMERO*

In memoriam a Arturo Romaní,
admirado y querido amigo.

Sumario

Estudio comparativo de la «cacería del reyezuelo» en Galicia (España), Irlanda y las Islas Británicas: nuevos datos sobre una antigua costumbre.

Abstract

A comparative study about the «hunting of the wren» in Galicia (Spain), Ireland and the British Isles: A new approach on an ancient custom.

En el «II Congreso Internacional sobre a Cultura Celta», celebrado en Ferrol los días 20, 21 y 22 de noviembre de 1998, efectué una breve exposición pública del tema de este artículo, que reproduzco aquí íntegramente.

El reyezuelo es el pajarillo al que en Galicia llaman *carrizo*. En la tradición popular de Grecia, Italia, España, Francia, Holanda, Islas Británicas, Dinamarca y Suecia se le considera rey de los pájaros y se cree que da mala suerte causarle daño. Lo mismo sucede con la golondrina y el petirrojo (Frazer, J. G. 1966, 317). Ya en el siglo VII a. de C. se le consideraba rey pues como tal aparece en una de las fábulas de Esopo (Pollard, J. 1977, 37, n. 132). En ella se relata el procedimiento al que recurrió el reyezuelo para que lo proclamaran rey de las aves. Se había acordado previamente que el rey de la especie sería el ave que lograra ascender más en su vuelo. Antes de comenzar el concurso, el reyezuelo se ocultó debajo del ala de un águila y cuando ésta había alcanzado el techo de su vuelo, el reyezuelo salió de su escondrijo y continuó volando más alto. Y así fue cómo por su astucia fue proclamado rey. Pensado Tomé observa que tras el argumento irreal de dicha fábula *duerme el deseo de los débiles de alcanzar el poder, igual que los fuertes* (Pensado Tomé, 1981, 79). En el origen de ese relato fabuloso hay, evidentemente, una intención pedagógica que resalta el valor de la astucia frente a la fuerza física de los más fuertes; de ahí también su influencia en la tradición popular de culturas muy alejadas del mundo mediterráneo. Por ejemplo, en Irlanda se dice que "el zorro es el animal más astuto del mundo exceptuando al reyezuelo" (*The fox is the cunningest beast in the world barring the wren*). (Ingersoll, E. 1923, 119). Pero, independientemente de la influencia que pudo haber tenido la tradición clásica, o quizá anterior, en el origen de este tipo de dichos populares, en la tradición oral irlandesa y en la de los demás países mencionados al comienzo de este artículo, el reyezuelo está rodeado de una aureola de sacralidad cuyo significado no es fácil de comprender sin profundizar en sus orígenes. En Irlanda se cree popularmente que "el petirrojo y el reyezuelo son dos santos del Señor". (*The robin and the wren are God´s two holy men*). En Cornualles, a principios del siglo pasado, los niños conocían el siguiente apotegma:

*** Fernando Alonso Romero es Catedrático de *Historia y cultura de los países de habla inglesa* en la Universidad de Santiago de Compostela.**

"El que al petirrojo o al reyezuelo lastime,
ni en la mar ni en tierra suerte tendrá".
(*He that hurts a robin or a wren*
Will never prosper sea nor land). (Lean, S. V. 1902, II, 1, 202).

Krappe llamó la atención sobre las connotaciones humanitarias que se le atribuían al petirrojo y al reyezuelo en la Inglaterra de principios del siglo XVII (Krappe, A. H. 1964, 255); así, John Webster en su elegía *A Land Dirge* dice lo siguiente:

"Llama al petirrojo y al reyezuelo,
los que umbrías arboledas sobrevuelan,
para que con hojas y flores envuelvan
los cuerpos desamparados que yacen en el suelo".
(*Call for the robin redbreast and the wren,*
since o´er shady groves they hover.
And with leaves and flowers do cover
The friendless bodies of unburied men).

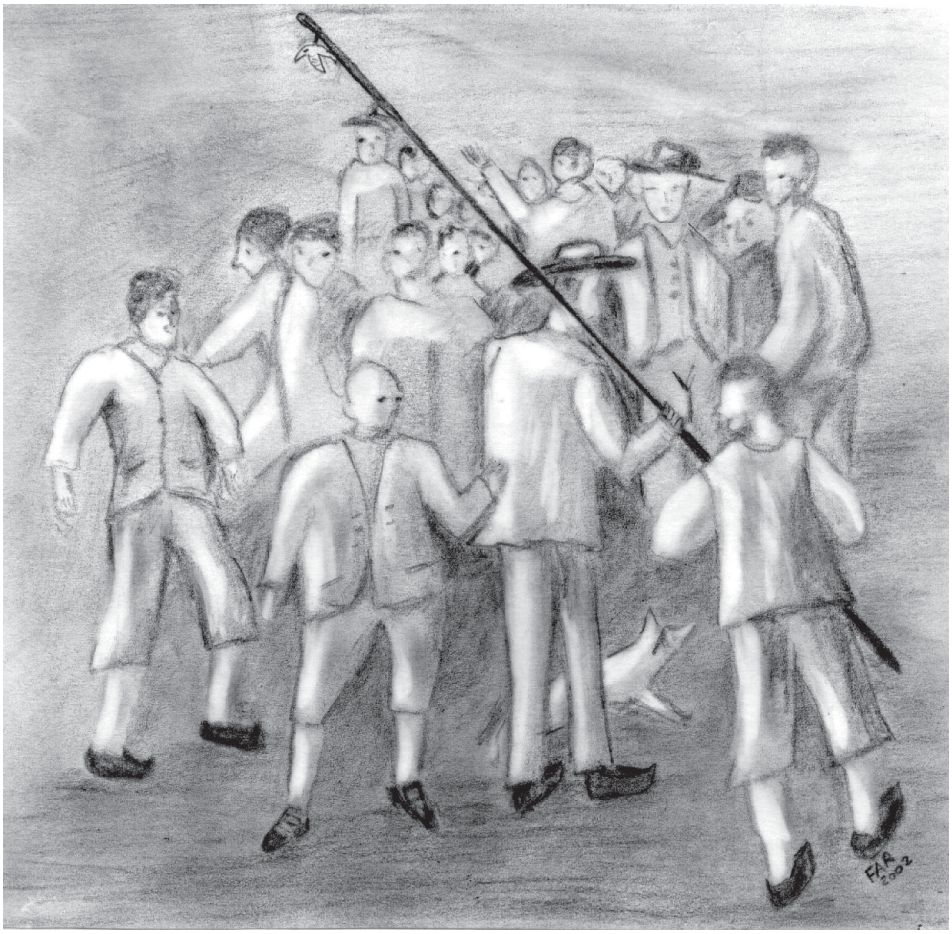
Esta misma actividad funeraria del petirrojo la cita Shakespeare en su obra *Cymbeline*, y también otros autores del siglo XVII, lo que nos permite sospechar que nos encontramos ante una creencia de antigua tradición (Ingersoll, E. 1923, 117), que evidentemente está relacionada con el respeto que se le tiene a estas avecillas, como podemos ver también en el cancionero popular. Por ejemplo, en Essex (Inglaterra) se solía aleccionar a los niños con la siguiente cantiga:

"Al petirrojo y al pechicolorado,
al petirrojo y al reyezuelo,
si le robas sus nidos
nunca prosperarás.

Al petirrojo y al pechicolorado,
al vencejo y a la golondrina,
si le tocas uno de sus huevos,
mala suerte tendrás".
(*The robin and the redbreast,*
The robin and the wren,
If ye take out of their nests
Ye´ll never thrive again;

The robin and the red breast,
The martin and the swallow,
If ye touch one of their eggs
Bad luck will sure to follow). (Lean, S. V. 1902, II, 1, 202)

A los niños se los asustaba incluso con la posibilidad de que se rompieran un hueso si lastimaban a un reyezuelo o destruían su nido (Waring, Ph. 1978, 261). Y en Cornualles los amenazaban con la perspectiva de no crecer nunca si se les ocurría matar un reyezuelo o un petirrojo:



Cacería del reyezuelo. Dibujo: Fernando Alonso Romero.

"Si matas a un petirrojo o a un reyezuelo,
nunca llegarás a ser un hombre"
(*Kill a robin or a wran,*
you´ll never grow to be a man. (Deane, T. et al. 1975, 132).

Pero conjuntamente con esa preocupación por respetar al reyezuelo y al petirrojo, la gente de Cornualles le tenía también miedo a este último; pues creía que si entraba casualmente por la ventana de una vivienda, era señal de que alguno de sus moradores se iba a morir pronto (Deane, T. y Shaw, T. 1975, 132). Este vaticinio está relacionado con el que había en la antigua Grecia; entonces se decía que el reyezuelo traía mala suerte si penetraba en un lugar en el que se estuviera celebrando una boda (Pollard, J. 1977, 127). Probablemente ambas creencias procedan de un origen común.

Si nos trasladamos a Galicia, observamos que también los niños de esta tierra, según cuenta el Padre Sarmiento, respetaban mucho al *carrizo*, es decir, al reyezuelo; nunca le hacían daño ni deshacían su nido (Pensado Tomé, J. L. 1981, 81). Además, se creía que

este pajarillo tenía propiedades mágicas para curar las enfermedades del ganado supuestamente causadas por el mal de ojo. Cuando se sospechaba que el ganado estaba enfermo porque alguien le había echado el mal de ojo, se recurría al siguiente procedimiento para curarlo: Primero, había que capturar un *carrizo* vivo, y con él se hacía el signo de la cruz sobre las personas y después sobre los animales en las cuadras. Concluido el rito se le dejaba en libertad para que regresara a su nido (Fraguas, A. 1990, 94).

Sin embargo, a pesar de esta actitud reverencial que se tenía con el reyezuelo, una vez al año, el 26 de diciembre, día de San Esteban, se organizaba una sorprendente cacería con el único fin de cazarlo. Esta tradición pervivió en Galicia, en el norte de Portugal, en el sur de Francia, en Inglaterra, en Gales y en Irlanda hasta mediados del siglo pasado. En la isla de Man lo mataban a pedradas y lo ataban al extremo de una larga pértiga que llevaban en procesión de casa en casa, para pedir dinero a los vecinos después de cantarles unos versos alusivos a la cacería. En el siglo XIX también solían transportarlo en un carro o en andas. Al final, lo enterraban con gran solemnidad en el cementerio de la iglesia. Según la creencia de la isla, esta tradición había nacido en un remoto pasado cuando vivía un hada muy hermosa que habitaba en una gruta marina. Cualquier hombre que tuviera la desgracia de verla se sentía atraído por su deslumbrante belleza y la seguía hacia el interior de la gruta, y allí el pobre enamorado perecía ahogado al subir la marea. Pero el hada se libraba siempre de la muerte y salía volando de su gruta transformada en un reyezuelo. Así fueron pasando los años hasta que un día, los que todavía no se habían dejado seducir por sus encantos, decidieron entre todos matarla y terminar para siempre con su macabro comportamiento. Desde entonces se celebra cada año esa cacería tradicional después del día de Navidad (Ingersoll, E. 1923, 118). Una variante de dicha leyenda, recogida a finales del siglo XIX, dice que aunque el hada consiguió escapar, no logró, sin embargo, librarse de la maldición que le echaron los habitantes del lugar; lo que trajo como resultado el hecho de que todos los años se tuviera que matar un reyezuelo, creyéndose que así se terminaba cíclicamente con la vida del hada asesina reencarnada en el cuerpo del pobre pajarillo (Moore, A. W. 1891, 133).

En la Irlanda del siglo XIX, los niños solían salir a la caza del reyezuelo algunos días antes de Navidad. Cuando lo veían, lo mataban también a pedradas y después lo ataban a una rama de acebo, adornada con cintas de colores, y la afianzaban al extremo de una larga pértiga. Con ella, y simulando que transportaban un gran peso, iban en procesión festiva de casa en casa para pedir un aguinaldo después de cantar delante de la puerta los siguientes versos:

"El reyezuelo, el reyezuelo, el Rey de todas las aves,
el día de San Esteban fue cogido en la retama.
Aunque es pequeño, su familia es importante.
Os suplico, buena Señora, que nos deis un presente.

Mi hucha hablaría si lengua tuviera,
y dos o tres chelines ningún daño harían.
Canta, acebo; canta, hiedra, canta hiedra, canta acebo.
Una copita ahogaría la melancolía.

Y si usted es generosa,
ojalá se gane el cielo.

Pero si usted nos da poco,
Los chicos del reyezuelo se enfadarían"

(*The wren, the wren, the King of all birds*
St Stephen´s day was caught in the furze
Although he is little his family´s great,
I pray you, good Landlady, give us a treat.

My box would speak if it had but a tongue,
And two or three shillings would do it no wrong,
Sing holly, sing ivy – sing ivy, sing holly,
A drop just to drink, it would drown melancholy.

And if you dhraw it of the best,
I hope in Heaven your soul may rest;
But if you draw it of the small
It wont´t agree wid the Wren boys at all). (Croker, Crofton, T. 1981, 233).

Al terminar el día los muchachos enterraban al reyezuelo y dejaban un penique junto a su cuerpo (Danaher, K. 1972, 243-246). A finales del siglo XIX al reyezuelo ya no lo llevaban muerto, colgado de una rama de acebo, sino vivo, y metido en una caja o jaula. La transportaba un grupo de chiquillos disfrazados, que iba de casa en casa cantando los versos mencionados y pidiendo el correspondiente aguinaldo. En la actualidad esta tradición se mantiene en la península de Dingle, lugar del occidente irlandés en donde su aislamiento y malas comunicaciones han contribuido a su conservación, sin alterar apenas sus vínculos con el pasado (MacDonogh, S. 1983, 9).

La cacería del reyezuelo arraigó también en los territorios más cercanos a Irlanda; principalmente en la isla de Man, en el occidente de Gales y en la comarca escocesa de Galloway, frente a la costa oriental de Irlanda. Precisamente los testimonios más antiguos que se conservan sobre esa cacería en las Islas Británicas proceden de Gales, de la zona de Pembrokeshire, y son de finales del siglo XVII, aunque allí se realizaba el día de Reyes. En el siglo XIX en Gales tampoco se mataba al reyezuelo, sino que lo metían en una jaula y lo llevaban los niños por las calles, igual que en Irlanda. Esta tradición la efectuaban en algunos lugares el día de Reyes, pero en otros el día de San Esteban, aunque a finales de ese siglo se optó sólo por el día de San Esteban (Hutton, R. 1996, 98).

En la isla de Man los niños solían regalar una pluma del reyezuelo a todo aquel que les diera un aguinaldo. Los pescadores creían que esa pluma los protegía durante todo el año contra los temporales (Frazer, 1966, II, 319). Incluso a veces, antes de salir a pescar, y siempre que podían, mataban cada año un reyezuelo para llevar a bordo su cadáver como amuleto protector contra los posibles percances en el mar (Hardwick, C. 1980, 238), y para librarse de perecer ahogados (Moore, A. W. 1891, 134).

En diversas leyendas podemos ver la explicación que se da popularmente para justificar la cacería del reyezuelo. Así, en el siglo XIX se comentaba en Irlanda que cuando las tropas irlandesas estaban preparándose para atacar al ejército inglés, una bandada de reyezuelos se posó sobre los tambores de los soldados irlandeses. Con el ruido que produjeron alertaron a los ingleses y las tropas irlandesas fueron derrotadas. Desde ese día los irlandeses despreciaron al reyezuelo (Lady Wilde, 1971, 177). En Cornualles se contaba que el reyezuelo había despertado a los guardianes de San Esteban cuando este

Santo intentaba escaparse de su cautiverio, circunstancia que determinó que lo volvieran a apresar y que poco después muriera lapidado. Otra leyenda, también de Cornualles, justifica la cacería del reyezuelo relatando que cuando San Pablo se convirtió al cristianismo, toda la maldad que había en su alma se trasladó al cuerpo de un reyezuelo; y desde entonces hay que sacrificarlo para evitar que sea él el que mate a cualquier animal de tamaño inferior al suyo (Deane, T. Et al. 1975, 133). En Galicia la gente del campo también despreciaba al *chasco*, el petirrojo, porque, según la leyenda, cuando los soldados de Herodes iban persiguiendo al Niño Jesús se encontraron con un *chasco* y le preguntaron si lo habían visto pasar; el pájaro respondió enseguida diciendo "*chas, chas; por aí ben vas*". Incluso en algunas comarcas no se comía su carne pues decían que la mitad de su cuerpo pertenecía al diablo. La misma creencia se contaba con respecto al *paspallás*, la codorniz. Cuando le preguntaron los judíos por dónde huía la Sagrada Familia, éste respondió: "*paspallás, por aí ben vas*". Por eso los niños no respetan su nido (Rodríguez González, E. 1958, v. *chasco*). Pero estas leyendas, y otras parecidas que también hablan de la traición de los reyezuelos que revelan con sus cánticos los escondrijos de los soldados católicos, o de santos que después fueron martirizados, son simples intentos de racionalizar una tradición precristiana para utilizarla con fines evangelizadores. Algunos autores opinan que el reyezuelo encarnaba la representación de un espíritu maligno sobre el que se hacía recaer una serie de males que amenazaba la vida humana. Para protegerse, era necesario efectuar un rito sacrificial, una ceremonia catártica que concluía con la muerte del pajarillo, o su puesta en libertad en aquellos casos en los que esta tradición ya se había humanizado. Así, con la celebración de ese rito al final de cada año, se expulsaba de la comunidad al mal en general (Thomas, N. W. 1906).

Es necesario recordar que aunque en muchos países se consideraba de mal agüero matar un reyezuelo, sin embargo, se mataba ceremonialmente una vez al año. Moore, a finales del siglo XIX, opinaba que para comprender esta contradicción debemos fijarnos en el significado que se le atribuía en la isla de Man a la posesión de una de sus plumas o a su cuerpo muerto; lo que, en su opinión, era indicio de la sacralidad del reyezuelo; es decir, un ser sagrado que debía morir para que las personas participaran de sus virtudes protectoras (Moore, A. W. 1891, 139, 144). Sin embargo, necesitamos más información para poder interpretar los demás aspectos que constituyen esta tradición, pues hay otros indicios que es necesario contemplar antes de emitir unas conclusiones finales.

En Irlanda los eclesiásticos medievales sentían una especial antipatía hacia el reyezuelo, motivada por el hecho de que se le relacionaba con las antiguas prácticas paganas de ornitomancia que realizaban los druidas. Esto se deduce no sólo de la lectura de un glosario irlandés del siglo IX, el glosario de *Cormac of Cashel*, en el que se deriva el término *dreán* (reyezuelo) de *draoi-éan* (pájaro druida), sino también de otros textos medievales en los que se habla de los pronósticos que se efectuaban al observar el vuelo de las aves (O Hogáin, D. 1990, 35). En otro texto en el que se relata la vida de un santo irlandés del siglo VII, *La Vida de San Moling*, al reyezuelo se le llama *pájaro mago*, puesto que con él se efectuaban pronósticos (Hutton, R. 1996, 97). En la tradición gallega perviven también estas creencias pues se dice que el canto del *carrizo* aporta noticias que son buenas cuando el pájaro canta del lado derecho del oyente, y malas cuando canta a su izquierda (Fraguas, A. 1990). También en Irlanda el canto del reyezuelo da lugar a diferentes interpretaciones según el punto cardinal de donde venga o del lado que se escuche (Ross, A. 1968, 260). Estas coincidencias se deben a la pervivencia en el folklore de antiguas

prácticas de ornitomancia; pero para poder comprender todo su significado simbólico nos falta averiguar por qué se efectuaban precisamente con el reyezuelo. Su explicación está en la relación de las aves con los dioses, pues tanto en la tradición celta, como en la escandinava, algunos seres divinizados poseían facultades para transformarse en aves, y como tales aparecen con frecuencia representados en la iconografía celta (Davidson, H. E. 1993, 109); motivo suficiente también para justificar la inquina que le tenían los religiosos al reyezuelo por su relación con una divinidad pagana o su reencarnación en ese pajarillo.

Insistiendo sobre origen de la cacería del reyezuelo, es importante ver una posible relación de esa tradición con el sacrificio del rey, o jefe de una comunidad, con cuya muerte se auguraba la renovación de la vida (Hole, C. 1979, 166). Miranda Green, siguiendo a Matthews (1987, 80), cree que la tradición irlandesa de matar un reyezuelo *simboliza la muerte del año viejo en invierno y el renacimiento de una nueva primavera* (Green, M. 1995, 59). Frazer opina que con la muerte ritual del reyezuelo los campesinos y pescadores se beneficiaban con las virtudes mágicas que se suponía que emanaban del rey muerto (Frazer, 1966, II, 322). El condicionante de ese extraño comportamiento era la creencia, que en Irlanda se siguió conservando hasta la Edad Media, de que la prosperidad del pueblo y de la naturaleza en general, dependían de la virilidad del rey. En la antigua Irlanda creían que de los reyes emanaba una fuerza fertilizadora que afectaba tanto a los hombres, como a los animales, a las cosechas y a la pesca. Para acceder al poder, el rey debía participar en una curiosa ceremonia mediante la cual se suponía que se casaba con la diosa de sus súbditos, la cual representaba no sólo al territorio, sino también a todas las fuerzas que emanaban de él (O Corráin, D. 1971, 32). Por lo tanto, un rey con defectos o enfermizo no debía reinar, ya que sus debilidades empobrecían al reino. Esta concepción de la sacralidad del rey por estar casado con una diosa, no era exclusiva de los pueblos celtas; pero es digna de notar la pervivencia de esta tradición en la sociedad irlandesa, incluso mucho tiempo después de la llegada de los romanos (MacCana, P. 1970, 121). Su origen es indoeuropeo, porque también en el *Rigveda* se describe un rito muy parecido al que se celebraba en Irlanda. La reina hindú se acostaba al lado de un potro sacrificado y ambos eran cubiertos con un manto. A continuación, un coro de sacerdotes y de mujeres describía la unión sexual que tenía lugar entre la reina y el potro, que representaba al Universo. Finalmente el potro era asado en un fuego ritual, y su carne se ofrecía al dios Prajapati. Miranda Green llama la atención sobre un texto griego escrito por un autor llamado Agesilaos, que relata una historia curiosa sobre la génesis de la diosa gala Epona; dice que un misógino llamado Phoulouios había copulado con una yegua, y que de esa unión había nacido una hermosa joven a la que la propia yegua puso el nombre de Epona. Markale ve un claro parecido entre este relato y el rito que describe Giraldus Cambrensis que veremos más adelante (Green, M. 1995, 185; cf. Markale, J. 1975). Por otro lado, Snorri, en la saga *Hákonar Saga goda* 17, nos ofrece también otra descripción del sacrificio ritual de un caballo que se celebraba en Hladir a principios del invierno. El rey, a pesar de ser cristiano, era forzado a participar en ese rito. Cocían la carne del caballo en un gran caldero y el rey tenía que comer un trozo para satisfacer los requerimientos de sus súbditos (Davidson, H. E. 1993, 91). Giraldus Cambrensis recogió en el siglo XII una curiosísima ceremonia de la coronación de un rey de Ulster en la que es evidente la pervivencia de la antigua concepción celta de la unión del rey con su diosa, en este caso representada por una yegua blanca:

Hay en las zonas norteñas y más alejadas de Ulster, a saber, en Kenelcunill, un pueblo determinado que está acostumbrado a nombrar a su rey siguiendo un rito a la vez extravagante y abominable. Cuando toda la población de este territorio se ha reunido en un lugar, introducen en el medio de la concurrencia una yegua blanca. Y el que va a tomar posesión, no como jefe, sino como bestia, no como rey sino como proscrito, tiene una relación bestial con la yegua delante de todo el mundo; demostrando que él también es un bruto. Después matan inmediatamente a la yegua, la cortan en trozos y la hierven en agua. Disponen después que el hombre se bañe en ese agua para lo cual se sienta en el baño rodeado de su pueblo. Luego él y sus súbditos comen la carne de la yegua. El rey bebe y traga el caldo en el que se baña, pero no en una copa o con la ayuda de las manos, sino sumergiendo la boca en el líquido en el que está inmerso. Cuando este rito inicuo ha concluido, se le otorga la soberanía y el poder (Cambrensis, G. 1982, 110).

En Irlanda se creía que el matrimonio sagrado del rey con la diosa producía una alteración total del entorno. En los antiguos relatos irlandeses se habla de la esterilidad de la tierra y de la desolación del paisaje allí donde no hay rey. Pero cuando éste aparece el mundo renace con su presencia. Por ese motivo a las divinidades femeninas, señoras de un determinado territorio, se las describe con atributos negativos cuando no están casadas; son feas, desgreñadas, desvalidas... Pero su aspecto cambia radicalmente en cuanto se casan con el rey. Se transforman en mujeres de resplandeciente hermosura. En el relato de *Niall Noighiallach* se cuenta cómo Niall, que fue un guerrero celta del siglo V, llegó a convertirse en rey de Irlanda. El texto de este relato está en una versión del siglo XI, pero su origen es anterior (Mackillop, J. 1998, 305). En él se describe el encuentro de Niall con una vieja bruja delante de una fuente. La vieja se ofrece a darle de beber a cambio de un beso. El joven no sólo accede, sino que se acuesta con ella, con lo cual la vieja se transforma al instante en una hermosísima doncella que se declara representante de la soberanía de Irlanda (MacCana, P. 1970, 120). Esta idea de relacionar a una hermosa mujer con el territorio irlandés, y la necesidad de su matrimonio con un rey, es una creencia que se mantuvo viva hasta la época moderna en las mentes románticas de muchos escritores que esperaban que un rey irlandés liberara al país del dominio británico (O Corráin, D. 1971, 34). El propio nombre del país, *Éire*, (*Erin* en la forma inglesa), procede precisamente del nombre de la diosa *Ériu*, diosa tutelar de Irlanda, que aparece en el *Libro de las Invasiones* con motivo de la llegada a Irlanda de la tribu de los *Milesios*, a los que se enfrentó la diosa *Eriu* con todos sus poderes de encantadora; presentándose unas veces como una hermosa mujer que atraía la atención de los hombres, y otras, transformándose en un horrible cuervo (Ross, A. 1968, 205).

Uno de los testimonios más antiguos que se conocen en España relacionado con el sistema tradicional indoeuropeo de la elección del rey, lo encontramos en la obra de Diego Rodríguez de Almela, natural de Murcia y arcipreste de Santibáñez, que en el siglo XV redactó su libro *Valerio de las Historias Escolásticas y de España*, en el que recoge la leyenda sobre el rey Wamba (siglo VI). Esta leyenda la utilizó Lope de Vega en su obra *El rey Bamba*. También aparece información legendaria sobre la vida de ese rey en el libro que en el siglo VII redactó el obispo de Toledo, San Julian, *Historia rebellionis Pauli adverus Wambam*; aunque en él no se recoge la leyenda que cita Diego Rodríguez de Almela, en la que se cuenta cómo un labrador llegó a convertirse en rey (Menéndez Pelayo, 1949, 20). Es un típico relato en el que, conjuntamente con aspectos que pertenecen

al folklore universal, que se pueden rastrear hasta los siglos VII y VI, pues es una leyenda que existe entre los eslavos de Bohemia y de Hungría, posee también la leyenda de Wamba información que nos remite al ritual indoeuropeo de la elección del rey, así como sobre los antiguos ritos relacionados con la labranza. Según la leyenda, los godos cuando se encontraron sin rey, decidieron enviar una embajada al Papa para rogarle que pidiera a Dios consejo sobre el proceder que debían seguir para conseguir un rey. Dios revela al Papa que el futuro rey deberá ser un labrador llamado Wamba. Entonces los godos lo buscan por todas partes hasta que un día los mensajeros oyen en un pueblo de Portugal, llamado Idanha a Velha, cómo una mujer que lleva una cesta en la cabeza, se dirige a un campesino, al que llama Wamba que está arando con dos bueyes, y lo invita a comer gallo cocido con arroz. Los mensajeros se alegran pues reconocen al instante a ese campesino como rey, pero Wamba, que se queda más sorprendido que ellos, cree que se están burlando y pide que lo dejen en paz pues él es sólo un humilde labrador. Pero los mensajeros insisten tercamente, con lo cual Wamba coge una vara, la clava en el suelo y dice que acepta ser rey si la vara florece; prodigio que efectivamente ocurre, y Wamba es coronado rey: Según Krappe, esta leyenda la conocían los godos muy probablemente en la época en la que convivieron con los eslavos en las planicies de Europa oriental; pues sólo así se pueden explicar los paralelos más evidentes de esta leyenda que se conoce también en Austria y en Hungría (Krappe, A. H. 1919). En la leyenda de Wamba se ven dos aspecto íntimamente relacionados en los que el personaje femenino representa un papel fundamental. Una mujer aparece en el campo acercándose a un campesino que está arando y lo invita a comer con ella. Posteriormente se convertirá en su esposa. Según Krappe, de sobra son conocidas las fiestas populares en las que los agricultores intentan por medio de determinados ritos, propiciar el crecimiento de la vegetación, confiando para ello en la magia simpática de sus ritos; entre los que destacan la celebración de comidas festivas en el propio campo de labranza, junto al arado o encima de los surcos, así como la realización del acto sexual del matrimonio en el campo o en los pajares, los juegos de parejas rodando abrazados por una pendiente, etc. Son costumbres que también se observaban en Galicia y en otros países, como sabemos por los testimonios de los siglos XIX y posteriores que dejaron algunos autores (Krappe, A. H. 1922, 270). Con esos ritos se estimulaba el crecimiento de los cultivos. Pero además, no podemos excluir su relación con la finalidad del rito tradicional de la elección del rey. En la leyenda de Wamba vemos que hay una mujer que se aparece repentinamente al campesino y lo incita a participar con ella en una comida en la que un gallo cocido, símbolo también de la fertilidad, va a ser consumido sobre la propia tierra de la que se espera que posteriormente de sus frutos. Tanto los ritos propiciatorios agrarios, como el de la proclamación del rey según el rito indoeuropeo, tenían el mismo fin: que la naturaleza diera sus frutos, para lo cual era necesaria la unión del hombre con la mujer, supuestamente representante simbólica de la tierra o de una divinidad relacionada con ella.

En cuanto al episodio de la vara que florece, Krappe lo considera también otro símbolo del mismo rito propiciatorio, del cual quedaban aún en el siglo pasado diversos testimonios en el folklore relacionado con los campos de labranza y los cultivos. Por ejemplo, los campesinos suecos hasta hace pocos años clavaban en cada surco recién labrado una rama con hojas, creyendo que así iban a tener una buena cosecha (Krappe, 1922, 277). Por último, la relación de la leyenda de Wamba con Idanha a Velha tiene una base histórica

pues diversos reyes visigodos acuñaron monedas en Egitania, el nombre antiguo de ese pueblo portugués (Alves, A. 1895, 78).

Pero el rey debía morir una vez que ya no podía cumplir satisfactoriamente su función fertilizadora. Con la muerte del rey-dios sus súbditos confiaban en que su espíritu pasara a su sucesor, y lo mataban antes de que llegara a la ancianidad. De ese modo se evitaba que la naturaleza sufriera también el mismo proceso degenerativo del ciclo vital humano. La muerte ritual del rey, ceremonia tradicional en diferentes culturas europeas y en la India, se efectuaba por estrangulamiento, ahorcamiento en un árbol, o a golpes (Williams, M. 1929, 175). En el poema escandinavo *Ynglingatal*, que compuso Thjodolf de Hvin en el siglo X, se describe la muerte ritual de varios reyes a manos de sus respectivas esposas. En ese siglo en Noruega se creía aún que el rey Jarl Hakon estaba casado con una diosa, creencia semejante a la que tenían los irlandeses. El rey irlandés era el representante del pueblo y su mujer-diosa personificaba las fuerzas la naturaleza; poseía las características propias de una diosa-madre de raíces indoeuropeas. Algunos aspectos de su personalidad se describen en un poema *El lamento de la Vieja de Beare*, compuesto en el año 900 d. de C., en el que se describe la figura de una vieja bruja de la península de Beare (al oeste de Cork), de nombre C*ailleach Bhéarra*, que en su juventud había sido esposa de reyes y diosa de la naturaleza y de la guerra (Davidson, H. E. 1993, 111). En el folklore del sur de Armagh, en Irlanda, se dice que la mansión de la bruja de Beare se encuentra en la cima del monte Slieve Gullion, y que vive encerrada en la profunda cámara del interior de un gran túmulo dolménico que popularmente se conoce con el nombre de la casa de *Cailleach Bhéarra* (MacNeill, M. 1962, 161). En el folklore irlandés de Meath se dice que esta bruja solía desplazarse llevando en su delantal grandes bloques de piedra que dejaba caer sobre las colinas para construir dólmenes (Murphy, G. 1953, 84). Esta actividad constructora es un rasgo de su personalidad, de raíces indoeuropeas, que se observa también en el folklore gallego relacionado con las *mouras* constructoras de megalitos. Éste es un tema de enorme interés, no sólo por sus paralelismos, sino también por su vinculación con las creencias ancestrales de los pueblos del área atlántica europea, como así manifesté en otro trabajo (Alonso Romero, F. 1998). En algunos de los relatos irlandeses sobre la bruja de Beare se dice que su nombre antiguo era *Boi*, que significa vaca; lo que refuerza su antigua vinculación con una divinidad de la naturaleza. Además, hay que tener en cuenta que la comarca del suroeste de Irlanda, en donde está Beare, es muy rica en testimonios folklóricos sobre el Otro Mundo, que la mentalidad celta localizaba precisamente en una isla al oeste de esa península (Alonso Romero, F. 1991). Por lo tanto, *la idea de una bruja anciana que vive en ese promontorio parece deberse a una mezcla de su personalidad sombría con la de los aspectos negativos de una diosa de la naturaleza. Su nombre Boi es sinónimo de la palabra vaca, y en la antigua tradición irlandesa se conservaba la creencia de que una vieja diosa-vaca vivía en una isla de la costa occidental, en la islita de Inis Boi, delante de la península de Beare* (Ohogáin. D. 1990, 67). Todo lo cual apunta hacia un origen muy remoto de esa divinidad con atributos propios de una diosa-madre (Davidson, H. E. 1993, 112). Es evidente que la figura de la bruja de Beare es muy compleja pues adquiere diversas personalidades según la época y el contexto popular en el que se menciona su figura; pero sintetizando, se puede decir que su personalidad original procede de una diosa-madre indoeuropea, de ahí que aparezca en contextos folklóricos no sólo como una vieja con características sobrenaturales, sino también como diosa soberana de un territorio. En el folklore irlandés y escocés aparece vinculada a las fuerzas de la naturaleza,

sobre todo, con tempestades marinas y tormentas. Por eso, su residencia puede estar en un acantilado o en un islote, para controlar los vientos y el oleaje. Pero también en lo alto de una montaña, cerca de las nubes, o en la soledad de un páramo, como protectora de los ciervos. En el folklore noruego se dice que fue ella la que desde Noruega transportó grandes rocas y piedras con las que construyó las montañas, las islas e incluso las costas de Escocia. Según Krappe, la vieja de Beare fue en sus orígenes una diosa agraria, que surgió en una época anterior a la llegada de los celtas. Por ese motivo, estaba también relacionada con el mundo de ultratumba. Su figura se podría equiparar a la de una Demeter griega, diosa de la fertilidad pero también de la muerte (Krappe, A. H. 1936, 302). Ó Crualaoich en su estudio sobre la vieja de Beare, analizó los tres rasgos más característicos que posee su personalidad: 1) Es una mujer vieja y bruja; así aparece en el folklore del suroeste de Munster. 2) Es una mujer que crea el entorno geográfico de una determinada zona. 3) En contextos agrícolas se la describe como diosa del cereal y aparece en episodios de la siembra, la trilla o la siega. Se presenta como una diosa que desafía a los segadores a participar con ella en un concurso en el que cada uno debe demostrar su pericia como segador. Pero nadie consigue vencerla y la diosa le corta las piernas a todos. Estos relatos populares se conocen sobre todo en las comunidades campesinas del este de Galway y también en Clare (Ó Crualaoich, G. 1988, 172). Algunas tradiciones gallegas relacionadas con la actividad de la siega, tenían vínculos muy claros con esa creencia irlandesa de la vieja de Beare como segadora (Alonso Romero, F. 1993). En algunas comarcas gallegas se efectuaron hasta mediados del siglo pasado. Su finalidad era regenerar periódicamente la fuerza de la naturaleza (Taboada, J. 1965, 115). Con esos antiguos ritos agrícolas se intentaba estimular, en cierto modo mágicamente, la renovación de la vida animal y vegetal tras el paso del invierno. En el folklore europeo y en los mitos es posible observar cómo se interpretaba la regeneración cíclica de la naturaleza por medio de determinados dioses y de personajes agrarios, de aspecto vegetal, animal o humano, que triunfaban, morían o los mataban para después resucitar. En otros casos desaparecen cíclicamente y vuelven a aparecer, se enfrentan en algún combate, son capturados, expulsados, etc. Fueron precisamente esas antiguas tradiciones agrarias las que, en opinión de Adrados, originaron el nacimiento del teatro en Grecia y fuera de Grecia (Adrados, F. R. 1972, 15).

Habíamos visto más arriba que el primer testimonio británico que se conoce sobre la cacería ritual del reyezuelo es galés, y que data del siglo XVII. Las primeras referencias irlandesas son, sin embargo, posteriores; del año 1824, que fue cuando Thomas Crofton Croker la describió en su obra *Researches in the South of Ireland*, en la que dice que *el día de San Esteban el grupo de "los muchachos del reyezuelo" iba de casa en casa pidiendo dinero y transportando una rama de acebo adornada con cintas de la que pendían también varios reyezuelos*... (pág. 233). A finales del siglo XIX se empezó a sustituir la rama de acebo por una pequeña jaula en cuyo interior iba el reyezuelo (Hutton, R. 1996, 97). Un aspecto interesante de ese grupo festivo de chiquillos que transportaban al reyezuelo, es el hecho de que fueran disfrazados; el capitán del grupo solía vestirse con ropas militares y llevaba una espada de madera. Los demás iban disfrazados con diversas prendas, pero entre ellos había siempre un personaje cómico que iba provisto de una vejiga inflada atada a un palo, y un chico que se disfrazaba de mujer. Estos dos últimos solían hacer reír con sus movimientos y gestos grotescos, mientras los demás cantaban las coplas alusivas a la cacería del reyezuelo. Varios chicos iban con caretas y cubrían el resto de sus cuerpos con gorros y capas de paja. En Dingle, después de matar al reyezuelo,

lo ataban a una rama de acebo que suspendían de un palo largo (Danaher, K. 1972, 249). En Tralee y en general en toda la península de Dingle, solía también acompañar a todo el "grupo del reyezuelo" un *hobby-horse*, o caballito festivo, que consistía en un armazón de madera que representaba la figura de un caballo y que iba cubierto con una sábana blanca. Debajo del armazón iba un joven transportándolo sobre sus hombros, y con un sencillo artilugio de cuerdas hacía que la cabeza de madera del caballo abriese y cerrase la quijada, mientras corría entre la gente asustando a la concurrencia. En algunas zonas de Kerry y de Cork al caballito festivo se le conocía con el nombre de *Láir Bhán*, la yegua blanca, y solían sacarlo la víspera de Todos los Santos, la del primero de mayo o la del día de San Juan. En Dingle al *hobby-horse* lo llamaban *capall ban* (caballo blanco) o *capallin bán* (caballito blanco). El *hobby-horse* de Padstow, en Cornualles, salía el primero de mayo; su figura la representaba un hombre que iba cubierto con una piel de caballo y que llevaba sobre su cabeza una quijada de equino (Ogier, D. 1998, 56).

Diversos autores se han ocupado de investigar el origen del caballito festivo; la mayoría opina que está relacionado con los cultos cíclicos de renovación de la naturaleza que se celebraban anualmente para estimular la fertilidad y fecundidad en general. Sus paralelos más cercanos son el caballito de Gales, llamado *Mari Lwyd*, y el de la isla de Man, el *Laare vane.* El *Mari Lwyd*, o yegua gris, lo construían con la quijada de un caballo que suspendían de un palo cubierto con una sábana blanca, y bajo ella se ocultaba el hombre que lo trasportaba. También, al igual que en Dingle, se movía la quijada con cuerdas y se paseaba por las calles en las fiestas de Navidad (MacDonogh, S. 1983, 34). En Sark y en Guernsey, dos islas normandas del Canal de la Mancha, se celebraba una especie de carnaval la noche del 26 de diciembre. Los jóvenes iban por las calles disfrazados de manera muy estrafalaria y con horribles máscaras que asustaban a los vecinos; los muchachos solían vestirse con vestidos de mujer, y las chicas con ropa masculina. También se pintaban las caras de negro, y la travesura más frecuente consistía en intentar abrazar a las jóvenes para tiznar de negro sus rostros. Uno de los muchachos transportaba un armazón de madera, cubierto con una manta, sobre el que ponían la cabeza de un caballo o de un burro. Por medio de unas cuerdas hacía mover la quijada, mientras corría detrás de la gente simulando que iba a morderla. Este festejo era la manifestación local de una tradición más universal que, según Gómez-Tabanera, procedía de un antiguo ritual indoeuropeo que arraigó entre los pueblos celtas y que pervivió con el cristianismo conjuntamente con otras representaciones paganas que fueron censuradas por San Paciano, obispo de Barcelona (circa 370), San Agustín (circa 400), Cesareo de Arles (circa 480), y otros. En esas manifestaciones festivas en las que se mostraban figuras de animales, los cristianos creyeron ver la imagen de divinidades paganas como Cernunnos y otros númenes. Y a esa misma condena se sumó san Isidoro de Sevilla (circa 636), censurando las representaciones animalísticas que se hacían en las kalendas de enero, así como también varios prelados anglosajones que, igualmente, criticaron las pantomimas en las que aparecían figuras de caballos y de otros animales (Gómez-Tabanera, J. M. 1987, 62).

Pensado Tomé, en su investigación sobre la cacería del rey Charlo (1981, 77), cita un documento del año 1527, que aparece en el libro de Rodríguez Galdo (1976, 199), en el cual se menciona la cacería ritual del reyezuelo que se efectuaba en Galicia el día de Año Nuevo. Hay que tener en cuenta que hasta el siglo XV el año comenzaba en Galicia a partir del 25 de diciembre (López Ferreiro, A. 1896, I, 49, nº 1), por lo que es probable que ese Año Nuevo se refiriera al 26 de diciembre, fecha tradicional de la celebración de dicha cacería.

En todo caso, esta diferencia de fechas no desvirtúa las semejanzas que tenía esa tradición gallega con la de otros países. En el documento mencionado se cuenta que los vecinos de Vilanova de Lourenzá (Lugo) después de cazar al reyezuelo lo ataban al extremo de un palo grueso, e iban todos con él en procesión a visitar al abad del monasterio de esa villa y se lo entregaban con gran reverencia. El abad mandaba entonces repartir vino y pan de trigo. A continuación, el grupo de vecinos se trasladaba a la casa del Concejo, y elegían a cuatro hombres para alcaldes a fin de que el abad nombrara a dos de ellos para dicho oficio. Cuando no se conseguía cazar al llamado *pájaro Rey*, es decir, el reyezuelo, en el Año Nuevo, el abad concedía a los vecinos un plazo hasta el día de Reyes. Pensado Tomé cita también una narración decimonónica de esta misma tradición, que aparece en la obra de Amor Meilán (c. 1930), en la que se cuenta que al reyezuelo *lo llevaban preso con una cinta en una lanza, y la lanza en hombros de dos vecinos*. Luego, se lo entregaban al abad, y éste le cortaba algunas plumas y lo dejaba en libertad. Cuando los campesinos no podían cumplir este rito dentro de la fecha señalada porque no habían conseguido cazar al pajarillo para ese día, el abad ampliaba el plazo, igual que en siglos anteriores, hasta el día de Reyes. A esta tradición de Vilanova de Lourenzá estaba asociada también una fórmula de reconocimiento de vasallaje, que analizó detenidamente el profesor Pensado Tomé (1981), que consistía precisamente en manifestar el abad su facultad para aceptar o rechazar a los nuevos alcaldes que nombraban los vecinos cada año. La *solta do paxaro*, como así se llamaba tradicionalmente esa fórmula de vasallaje, aparece también citada en un documento de finales del siglo XVII; en el que se cuenta que *en Villanueva de Lorençana , abadía de los frailes benitos donde detentan cincuenta o sesenta vasallos, elige* (el abad) *un alcalde mayor y los vasallos alcaldes ordinarios;* (los frailes) *tienen tal abuso que el día de los Reyes tienen obligación de ajuntarse en su consistorio el alcalde mayor y los dos ordinarios, el regimiento y todos los vasallos sin que falte ninguno, so una pena muy grave; y aquel día han de tener allí un pájaro rey chiquito del papillo colorado, el cual quince días antes andan solicitando por no incurrir en las penas; y juntos parten desde el consistorio y los dos alcaldes en medio de toda la plebe, con una jaula en dos aldabas y dentro el pájaro, y con esta orden llegan al convento donde está el abad con toda la comunidad, debajo de su dosel; y habiendo hecho una gran reverencia con una rodilla en el suelo, llega el alcalde mayor y saca el pájaro de la jaula y lo pone en las manos del abad, diciendo que aquellos vasallos, en señal de serlo, sirven a su reverendísima con aquel pájaro rey, y en señal de fidelidad piden a su reverendísima los tenga por fieles y leales; toma el abad el pájaro en las manos y saca su tijera del estuche y, abierta, la pone al cuello del pájaro y dice "Veis vasallos este pájaro (enseñándoselo); veis cómo está en mi mano cortarle la cabeça; así está en mi mano cortarla al vasallo que fuera inobediente; pero para que veáis la misericordia y liberalidad galante de este convento, suelta el pájaro y le da libertad, como a vosotros también se os da y permite que andéis libres"* (Saavedra, P. 1992, 55).

Pensado Tomé opina que ese rito pudo llegar a Vilanova de Lourenzá con los monjes bretones que se establecieron en el norte de Galicia en el siglo VI. Aunque también podría ser una importación posterior que trajeron los monjes benedictinos a mediados del siglo X, asociada a las costumbres feudalizantes de los cluniacenses (Pensado Tomé, 1981, 81). Todavía en 1994 un anciano de Vila Nova de Lourenzá decía que había oído hablar de esta tradición cuando era joven, y recordaba perfectamente que entonces los de esa villa eran

conocidos por los de Mondoñedo como *os do paxaro*, apodo que parece ser que todavía lleva una familia de esa villa, en opinión del informante que me facilitó este dato (1).

La cacería del reyezuelo en Lourenzá, según Pensado Tomé, era un tradición que probablemente llegó al monasterio de ese lugar con los monjes franceses, pues Frazer relata una costumbre muy parecida que se efectuaba en varios pueblos del sur de Francia. Por ejemplo, en Carcassone, a mediados del siglo XVIII, esa cacería empezaba el primer domingo de diciembre, y al que conseguía matar al reyezuelo lo proclamaban Rey y se le concedía el honor de llevarlo en lo alto de una pértiga. Después, todo el grupo de cazadores regresaba a sus casas y no volvía a reunirse hasta la noche del último día del año, que era cuando el rey y todos sus acompañantes iban por las calles de la ciudad alumbrándose con antorchas y atrayendo la atención de los vecinos con el batir de los tambores y el sonido de los pífanos. Se detenían delante de algunas viviendas y en sus respectivas puertas uno de los del grupo escribía con tiza la frase: *¡Vive le roi!*, así como el número del año que iba a comenzar. El día de Reyes volvía a salir el grupo festivo con el Rey caminando con gran solemnidad, vestido con un manto azul y con corona y cetro. Delante llevaban al reyezuelo atado a la pértiga, que iba adornada con ramas de olivo, roble y, a veces, también de muérdago. Tras recorrer algunas calles, entraban en la iglesia de San Vicente para oír misa. Finalmente visitaban al obispo, al alcalde y a las principales autoridades de la ciudad para pedirles un aguinaldo. La fiesta terminaba por la noche con una gran cena y un baile. En Entraigues, la cacería del reyezuelo se realizaba en Nochebuena y se lo llevaban al párroco de la villa, el cual lo ponía en libertad dentro de la iglesia tras concluir la misa del gallo. En La Ciotat, cerca de Marsella, solían cazarlo a finales del mes de diciembre; para ello iban provistos de armas blancas y de fuego, y después de capturar al pajarillo regresaban a sus casas simulando que habían cazado una gran presa. Con él se paseaban por todas las calles y, finalmente, lo pesaban en una balanza grande. La tradición concluía también con una comida. Frazer atribuye el origen de esta cacería a la necesidad de matar un animal sagrado cada año. Por eso, antes o después de su muerte, es paseado por el pueblo para que cada uno de sus habitantes pueda recibir una parte de las virtudes divinas que se suponen que emanan del rey muerto (Frazer, 1966, II, 320-322).

Algunos autores suponen que la aparente antipatía popular que se manifestaba contra esas pequeñas aves en las proximidades del solsticio de invierno, fue fomentada por la Iglesia con el fin de acabar, o de cristianizar, una tradición pagana, (O Hogain, D. 1990, 35). Aunque es evidente el papel que representaban los monjes y sacerdotes en algunas de las ceremonias de esta cacería tradicional, la sacralización del reyezuelo, que observamos en el folklore de varios países, contrasta con su sacrificio ritual al final del año; lo que indica que esa aversión popular no es más que la manifestación distorsionada por la Iglesia o simplemente por el paso del tiempo, de un sentimiento ancestral relacionado con el rito primitivo del sacrificio del rey: representado en este caso por un pajarillo que adquirió su personalidad real en virtud de las creencias sobre dicho rito.

En el documento de 1527 sobre la cacería del reyezuelo en Vilanova de Lourenzá, se menciona un dato importante para el análisis de los orígenes de esta tradición. El pájaro, que vulgarmente se llamaba, según el texto decimonónico, *pájaro Rey*, y que en el texto del siglo XVII aparece como *pájaro rey chiquito del papillo colorado*, en el siglo XVI recibía también el nombre de *rey Charlo*. Pensado Tomé apunta la posibilidad de que *Charlo*

1. Mi agradecimiento a Bieito Seivane Tapia por esta información.

tuviera que ver con el nombre del antiguo emperador de los francos, aunque no encuentra explicación convincente para ello. No es fácil, verdaderamente, como dice Pensado, *una asociación entre el pájaro cazable de Villanueva de Lorenzana y el respetable emperador, bien es verdad que la reacción contra el imperialismo medieval francés, imaginario conquistador de España, podría cuajar en convertir al famoso emperador en un humilde pajarillo al que por añadidura se le recortan las alas para que no vuele tan alto. Es una posibilidad que queda abierta...* (1981, 78). En este documento al reyezuelo se le identifica claramente con el nombre de un rey llamado *Charlo*, es decir, con un hombre al que quizá se llame así, según Pensado, como reacción contra los francos; posibilidad que nos forzaría a admitir que la cacería ritual del reyezuelo la utilizó la Iglesia como consecuencia de ese enfrentamiento con el emperador. Es una opinión muy digna de tener en cuenta ya que el emperador Carlomagno fue el que propició el acatamiento de la iglesia celta a los designios de la iglesia tradicional de Roma. Fue precisamente con Carlomagno y sus seguidores cuando la iglesia bretona comenzó a aceptar las reglas de la iglesia católica. Las diferencias principales entre esas dos iglesias radicaban precisamente en la fecha de la celebración de la fiesta de Pascua, en el mantenimiento de la figura del abad-obispo y en la manera de realizar la tonsura a los clérigos; práctica que seguían los religiosos gallegos y que fueron censurados en el Concilio de Toledo del año 633. Y es que los monjes seguidores de la iglesia céltica bretona, que se había establecido en el norte de Galicia en el siglo VI, no empezaron a acatar los designios de Roma hasta la llegada de la regla de San Benito, que se fue poco a poco imponiendo sobre las antiguas fundaciones monásticas (Alonso Romero, F. 1991, 84). Esta situación nos lleva a pensar que pudieron ser los monjes seguidores de la iglesia céltica los que utilizaron la antigua tradición de la cacería del reyezuelo para desprestigiar a los religiosos francos que imponían en Galicia las normas de Roma. El rey *Charlo*, por consiguiente, tenía que morir. Si admitimos esta posibilidad, nos encontramos con que el testimonio del siglo XVI sobre esa cacería relata una tradición de siglos muy anteriores; pero para afirmar esto, es necesario disponer de más pruebas. Y, de momento, lo único que hemos visto hasta aquí es la existencia de una tradición que se celebraba tanto en las Islas Británicas, como en Francia y en Galicia, así como su posible relación con los ritos ancestrales del sacrificio del rey. Robert Graves opina que el reyezuelo representa el espíritu del Año Viejo, y que por eso se le respetaba durante todo el año hasta que llegaba el día de su sacrificio (1977, 186). De estar en lo cierto, su cacería anual tendría una finalidad catártica con la puesta en práctica de ese mito estacional para favorecer el renacer de la naturaleza.

Para profundizar más en el origen de esa cacería, tenemos que fijarnos también en un atributo mágico que se le atribuía al reyezuelo en Galicia, y que lo menciona el Padre Sarmiento en su *Obra de Seiscientos Sesenta Pliegos* (Tomo XIV de la Col. Dávila, ms. 20391 de la B. N., fol. 152r. Pensado Tomé. 1981, 81). Cuenta Sarmiento que *si en una vara de avellano, que haga de asador, se pone un carrizo muerto a asar, se irá volviendo por sí solo el asador, sin que alguno le mueva*. En Francia se creía también que si se enfilaba en una vara de avellano un reyezuelo cazado el día de Reyes y se ponía al fuego, la vara daba vueltas por sí sola (Pensado, T. 1981, 81). A principios del siglo XX todavía se recordaba en Cornualles el juego llamado *el petirrojo ardiendo*. Los jugadores se sentaban en torno a un fuego y se pasaban de uno a otro una vara ardiendo en un extremo, a la que hacían dar vueltas. Cuando a un jugador se le apagaba la llama, tenía que pagar una prenda. En Escocia se jugaba un juego parecido; lo cual apunta hacia una muy posible

relación con la vieja creencia francesa de que el reyezuelo era capaz de mover por sí solo el asador en el que estaba espetado (Deane, T. et al. 1975, 132). En estas creencias se manifiesta otro de los atributos de esos pajarillos: su poder mágico capaz de *mover por sí solo el asador*; sin duda, una virtud más de la divinidad que se oculta tras su aspecto de aves.

La relación del reyezuelo y del petirrojo con el fuego se explica también en una leyenda inglesa que atribuye el color rojo de sus plumas a las llamas del Infierno. La leyenda relata que el reyezuelo había ido volando hasta el Infierno para obtener fuego y entregárselo a los hombres. Cuando salió de allí con las plumas ardiendo, acudió en su ayuda un petirrojo, que también se quemó. Por eso, desde entonces ambas aves poseen ese color rojizo. Otra versión de esta leyenda relata que el petirrojo se quemó sus plumas cuando descendió al Purgatorio para llevar agua a los condenados (Hole, C. 1979, 102). Son dos testimonios importantes en los que vemos cómo se justificaba la necesidad de respetar la vida de estas aves hasta el día de su sacrificio.

En el norte de Portugal, en las aldeas de Meirinhos y de Valverde, del ayuntamiento de Mogadouro (Bragança), todavía se realizaba en el siglo XIX una fiesta llamada la *matança do porco-bispo*, nombre que hacía referencia al pajarillo denominado en Portugal *pisco*, *pisco de peito vermelho*, *pisco de peito ruivo*, *porco-pisco* y *porco-bispo*; los dos últimos nombres eran los más corrientes en la zona de Tras-os-Montes. En español es el petirrojo, que en el folklore de las Islas Británicas aparece sacralizado, como hemos visto, quizá por su parecido con el reyezuelo. La leyenda portuguesa relata que el *porco-bispo* era un ave muy arrogante. En cierta ocasión, después de haber comido migas de pan hasta hartarse, se tumbó panza arriba en un prado, con las patas estiradas hacia el cielo, y comenzó a gritar:

Meu Señor Jesús Cristo
Deitai o céu abaixo
Que eu pego nele
nas minhas pernas.

Al oír esta fanfarronada, una *melra* (mirlo hembra) exclamó asustada:

Meus Deus não faças isso
Que é o porco-bispo
E não tem pernas p´ra isso.

La respuesta airada y despectiva del *porco-bispo* fue:

Melra cachelra,
Pica na merda.
Quem te mandou a ti responder? (Dos Santos Junior, 1975, 323).

Esta arrogancia que el folklore portugués atribuye al petirrojo, hay que unirla al conjunto de atributos mágicos que se supone que tiene en otros contextos; así, en el folklore córnico es un animal sacralizado, como ya vimos, del que, además, se dice que posee una enorme glotonería que llega a alcanzar cantidades desproporcionadas e impropias de un pajarillo. Ambas características: arrogancia y apetito desmesurado, no se corresponden con su figura, lo que nos permite sospechar, como vamos viendo, que el petirrojo es la representación simbólica de una antigua divinidad. El siguiente pareado córnico así parece darlo a entender al describir su insaciable apetito:

"¡Se comió la iglesia y después el campanario,
y de no haberlo matado se hubiese al pueblo zampado!"
(*He ate the church and then the steeple,*
And if he wasn´t shot he´d ´ve ate the people!) (Deane, T. and Shaw, T. 1975, 133).

El rito de la cacería del *porco-bispo* estaba lleno de comportamientos simbólicos. Los cazadores salían en su busca el día de Navidad, armados de escopetas y seguidos de un grupo de chiquillos y de hombres que tiraban de un carro de bueyes. Al primer petirrojo que veían lo mataban a tiros con gran algarabía, como si se tratara de la caza de un jabalí. Cogían su cadáver y lo transportaban en el carro, simulando un gran esfuerzo, como si llevaran a un animal muy pesado. Llegados a la plaza del pueblo, hacían una gran hoguera con paja para chamuscar al *porco-bispo*, y lo lavaban igual que solían hacerlo con el cerdo el día de su matanza. Después, un supuesto matarife lo descuartizaba, utilizando para ello los cuchillos tradicionales de la matanza. Una porción del pajarillo se llevaba con gran solemnidad al abad de la parroquia, el cual, a su vez, entregaba un aguinaldo consistente en productos alimenticios que se repartían entre todos. Con los labradores más ricos del pueblo repetían la misma ceremonia para que también dieran algo al recibir un trocito del petirrojo. Pero la fiesta no terminaba aquí; por la tarde se reunía un tribunal con la misión de juzgar a todas las personas que pasaban ese día por el pueblo. En medio de la plaza colocaban una mesa y sillas para el tribunal. Con un carro y una escalera se armaba una improvisada horca para amenazar con la muerte a aquellos visitantes que se negaran a pagar un aguinaldo para la fiesta. Según cuenta Dos Santos Júnior, la farsa se efectuaba con tanto realismo que los pobres incautos que acertaban a pasar por allí en aquella fecha no se libraban de pagar, asustados por las amenazas y por el número de vecinos que los rodeaban impidiéndoles la fuga. En la aldea de Valverde, también del ayuntamiento de Mogadouro, la fiesta del *porco-bispo* se hacía el 26 de diciembre, el día de san Esteban (Dos Santos Júnior, 1975). En esta tradición portuguesa son evidentes no sólo sus semejanzas con la de Vilanova de Lourenzá, sino también su relación con creencias propias de los ritos de la siega, según las cuales todo extraño que apareciera en el campo durante el momento de la siega, debía ser detenido y obligado a pagar un rescate, pues se creía que el espíritu vegetal que habitaba en los cereales se reencarnaba en su cuerpo para que las hoces de los segadores no lo mataran al cortar la última gavilla en la que se suponía que se ocultaba. Si el extraño se escapaba, se corría el riesgo de que el campo de cereales no volviera a dar fruto. Esta creencia dio lugar a todas esas curiosas tradiciones que se efectuaban con la siega de la última gavilla en la que se suponía que se refugiaba el espíritu del cereal. Tema que fue ampliamente estudiado en otros países europeos por Mannhardt y Frazer principalmente. En Galicia las tradiciones de la siega relacionadas con esa creencia desparecieron a mediados del siglo pasado (Alonso Romero, F. 1993).

Dos Santos Júnior, que no conocía la tradición de Vilanova de Lourenzá, ve en la *matança do porco-bispo* la pervivencia simbólica de las primitivas monterías del jabalí, y de la subsiguiente comida de celebración comunitaria. Alude, como refuerzo de su opinión, al culto antiguo que se le debió de prestar a las figuras de los verracos en la Península Ibérica. Pero, además, el hecho de que se celebrase esa fiesta en una fecha muy próxima al solsticio de invierno, le hace pensar en *una liturgia mítica con ese fenómeno astronómico*; sobre todo, porque también antiguamente se celebraba en Braga una *montaría do porco-preto* en la fiesta de San Juan, próxima igualmente a un solsticio, aunque en este caso

estival. Según Teófilo Braga, el *porco preto*, o jabalí, simbolizaba al invierno; de ahí la necesidad de esa montería en la que se representaba el combate de *verão expulsando o inverno* (Braga, T. 1985, 211). La tesis de Dos Santos Júnior sobre la relación de la matanza del *porco-bispo* con la cacería del jabalí en el solsticio de verano, cobra más énfasis si la comparamos con las tradiciones de otros pueblos europeos en las que la figura del jabalí estaba relacionada con la fertilidad y con el mundo de ultratumba, del que se creía que dependía esa fertilidad. En Suecia y en Dinamarca era tradicional cocer una hogaza de pan con forma de jabalí el día de Navidad; se llamaba "el jabalí de Navidad" (*The Yule Boar*). Se solía hacer con el trigo de la última gavilla que se segaba, en la que se suponía que se había ocultado el espíritu del grano. A veces se guardaba un trozo que se mezclaba con la simiente del día de la siembra, y se le daba también a los sembradores y a los bueyes o caballos que arrastraban el arado. Con esto se esperaba una buena cosecha, porque el espíritu del cereal, que se había refugiado en la última gavilla, a la que también se denominaba "el jabalí", se transformaba en el solsticio de invierno en un jabalí de pan, cuyo poder simbólico fructificador se volvía a transmitir a la tierra por medio del proceso descrito (Frazer, 1966, I, 300). Concluye Santos Júnior su interesante trabajo preguntándose *por qué foi o pisco a ave escolhida para representar simbólicamente o porco, e daí o nome de porco-pisco. Mâs porqué também o nome de porco-bispo. Problema que fica em suspenso* (Dos Santos Junior, 1975, 331). Pues bien, esta extraña relación es probable que viniese motivada por la interferencia que produjo otra tradición portuguesa parecida. Cuenta Leite de Vasconcellos que en el siglo XVI los labradores de la aldea de Couto llevaban un petirrojo vivo al abad del monasterio de Paço de Sousa, cerca de Peñafiel, el día de San Esteban. Cuando no podían cazarlo, tenían la obligación de regalar al abad un cerdo cebado (Leite de Vasconcellos, 1985, 144). Los abades de la antigua iglesia de Dumio, fundada por San Martín de Braga, tenían categoría de abad-obispo, y Dumio seguía *el modelo céltico de sede monasterio-obispado que tenía al frente un abad-obispo*. La diferencia entre el modelo céltico y el romano consistía que este último tenía un obispado-diócesis, con su correspondiente obispo al frente, que fue precisamente el modelo que se acabó imponiendo sobre el céltico (García y García, A. 1986, 125). Es probable, por lo tanto, que el sitagma *porco-bispo* se refiriera originalmente al *porco* que pertenecía al obispo, o abad, del monasterio en el que se celebraba el rito de la cacería. Pero también podría explicarse esta unión del *porco* con el *obispo* conectándola con la explicación que dimos sobre la relación del rey *Charlo* con la cacería del reyezuelo. De manera que, siento no poder ser más explícito en este aspecto. Lo que si parece claro, es que la Iglesia cristianizó varios aspectos de esa cacería tradicional y de las creencias que había sobre esos pajarillos, e incluso la utilizó par demostrar su poder feudal, como hacía el abad de Vilanova de Lourenzá. También parece evidente, por sus paralelismos con las tradiciones y creencias del norte de Europa relacionadas con esos pajarillos, que la cacería del reyezuelo que se efectuaba en Galicia, así como la correspondiente portuguesa, es anterior a la llegada del cristianismo y pervivió en los países en los que se asentaron los celtas; principalmente en Irlanda, en donde la impronta romana fue muy débil. Ahora bien, la existencia en Djebel Akhdar, en la zona costera del nordeste de Argelia, de una creencia popular sobre un pajarillo parecido al reyezuelo, nos induce a pensar que esa cacería tuvo un origen muy remoto y probablemente relacionado con el sacrificio ritual de una víctima propiciatoria con la que se esperaba renovar la fertilidad y fecundidad de la naturaleza en general. Esa víctima era probablemente la representación simbólica de una divinidad de la

naturaleza. En esa creencia argelina, conservada en una cancioncilla popular, se atribuye al pajarillo llamado *maewe izan*, papamoscas petirrojo, parecido al reyezuelo, unas propiedades mágicas que sólo se comprenden si las contemplamos dentro del contexto general del análisis que hemos hecho. Dice así la cantiga:

"Maewe izan", el jefe de las aves;
sólo un trozo de su carne
llena las cazuelas,
sólo una de sus plumas
los mares llena (Bynon, J. 1987, 161).

En 1958 Edward Armstrong, en su obra *The Folklore of Birds*, propuso la hipótesis de que el culto al reyezuelo debió de llegar a las Islas Británicas no con los celtas, sino durante la Edad del Bronce; llevado probablemente por los constructores de megalitos que llegaron con creencias propias del área mediterránea (1970, 166). Bynon, que recogió en la década de 1980 el folklore argelino sobre las aves, llega a la conclusión de que es necesario hacer un estudio comparativo más amplio para poder aclarar el origen remoto de este apasionante tema (1987, 162).

Después de ver los testimonios de esa cacería, de examinar las características principales de esos pajarillos y de distinguir entre los datos históricos y los etnográficos, nos sorprende ver cómo se conservó durante tanto tiempo un mito estacional de raíces indoeuropeas, que fue en gran parte controlado por la Iglesia, y que a lo largo del tiempo fue variando en sus connotaciones folklóricas, pero sin perder el hilo conductor que lo conectaba con otros pueblos muy alejados de Galicia y de Portugal. Precisar en dónde estuvo el comienzo de ese hilo es ya una tarea que requeriría el esfuerzo y el tiempo de otros más duchos que yo en estos temas. La tarea pues, como dijo Dos Santos Junior, *fica ainda em suspenso*.

BIBLIOGRAFÍA

ADRADOS, F. R. 1972. *Fiesta, Comedia y Tragedia*. (Planeta. Barcelona).

ALONSO ROMERO, F. 1991. *Santos e barcos de pedra*. (Edicións Xerais de Galicia. Vigo).

ALONSO ROMERO, F. 1993. El espíritu del grano: tradiciones agrícolas propiciatorias en Galicia y en otras comunidades europeas. (*Cuadernos de Estudios Gallegos*, tomo XLI, nº 106, pp. 367-389).

ALONSO ROMERO, F. 1998. Las *mouras* constructoras de megalitos: estudio comparativo del folklore gallego con el de otras comunidades europeas. (*Anuario Brigantino*, nº 21, pp. 11-28).

ALVES, A. 1895. Algunas tradições populares. (*Revista Lusitana*, III, 77-78).

AMOR MEILÁN, M. 1930. *Provincia de Lugo*. (En: *Geografía General del Reino de Galicia*. CARRERAS CANDI (Director). Barcelona).

ARMSTRONG, E. 1970. *The Folklore of Birds: An Enquiry into the Origin and Distribution of some Magic-Religious Traditions*. (London. 1958. 2ª edición en 1970).

BRAGA, T. 1985. *O Povo Portugués nos Seus Costumes, Crenças e Tradições*. (Publicações Dom Quixote, vol. I y II. Lisboa. 1ª edición en 1885).

BYNON, J. 1987. North African Bird Lore. New Light on Old Problems. (*Folklore*, vol. 98, pp. 152-174).

CAMBRENSIS, GIRALDUS. (GERALD OF WALES). 1982. *The History and Topography of Ireland*. (O´MEARA, J. J. (Trad.). Penguin Classics. Harmondsworth).

CROKER, CROFTON, T. 1824. *Researches in the South of Ireland*. (Irish Academic Press. Edición de 1981. Dublin).

DANAHER, K. 1972. *The Year in Ireland*. (The Mercier Press. Cork).

DAVIDSON, H. E. 1993. *The Lost Beliefs of Northern Europe*. (Routledge. London).

DEANE, T. and SHAW, T. 1975. *The Folklore of Cornwall*. (B. T. Batsford Ltd. London).

DOS SANTOS JUNIOR, J. R. 1975. Uma velha festa tramontana de exuberante simbolismo. (*Boletín Auriense*, vol. V, pp. 323-331. Museo Arqueolóxico. Ourense).

FRAGUAS FRAGUAS, A. 1990. *La Galicia insólita*.

(Edicións do Castro. Sada).
FRAZER, J. G. 1966. *The Spirit of the Corn and the Wild*. (En: *The Golden Bough*. MacMillan. London).
GARCÍA Y GARCÍA, A. 1986. Ecclessia Britomiensis. (*Estudios Mindonienses*, nº 2, pp. 121-134. Diócesis de Mondoñedo).
GÓMEZ-TABANERA, J. M. 1987. Sobre caballitos festeros (zamalzain, etc.) del País Vasco y sus relaciones. (*Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, año XIX, nº 19, pp. 61-62).
GRAVES, T. 1977. *The White Goddess*. (Faber. London).
GREEN, M. 1995. *Celtic Goddess*. (British Museum Press. London).
HARDWICK, C. 1980. *Traditions, Superstitions and Folk-lore*. (Arno Press. New York. 1ª edición en 1872).
HOLE, C. 1979. *A Dictionary of British Folk Customs*. (Granada Publishing. London).
HUTTON, R. 1996. *The Stations of the Sun*. (Oxford University Press).
INGERSOLL, E. 1923. *Birds in Legend, Fable and Folklore*. (Longmans. Green and Co. New York).
KRAPPE, A. H. 1919. The Ploughman King. (*Revue Hispanique*, vol. 46, pp. 516-546).
KRAPPE, A. H. 1922. The Ploughman King. (*Revue Hispanique*, vol. 56, pp. 264-284).
KRAPPE, A. H. 1936. *La Cailleach Bhéara: Notes de mythologie gaelique*. (Études Celtiques, vol. I, pp. 292-302).
KRAPPE, A. H. 1964. *The Science of Folklore*. (Norton Library. New York).
LEAN, STUCKEY, V. 1902. *Lean´s Collectanea*. (J. W. Arrowsmith. Bristol).
LEITE DE VASCONCELLOS. 1985. *Etnografía Portuguesa*, vol. IX. (Imprensa Nacional. Lisboa).
LÓPEZ FERREIRO, A. 1896. *Galicia en el último tercio del siglo XV*. (Biblioteca Gallega. La Coruña).
MACCANA, P. 1970. *Celtic Mythology*. (Hamlyn. London).
MACDONOGH, S. 1983. *Green and Gold. The Wrenboys of Dingle*. (Brandon Book Publishers. Dingle).
MACKILLOP, J. 1998. *Dictionary of Celtic Mythology*. (Oxford University Press).
MACNEILL, M. 1962. *The Festival of Lughnasa. A Study of the Survival of the Celtic Festival of the Beginning of Harvest*. (Oxford University Press).
MANNHARDT, T. 1884. *Mythologishe Forschungen*.
MARKALE, J. 1975. *Women of the Celts*. (Cremonesi. London).
MATTHEWS, 1987. *Mabon and the Mysteries of Britain: An Exploration of the Mabinogion*. (Arkana. London).
MENÉNDEZ PELAYO, 1949. *Estudios sobre el teatro de Lope de Ve*ga. (Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid).
MOORE, A. W. 1891. *The Folklore of the Isle of Man*. (Edición facsimile, 1994. Llanerch Publishers. Felinfach).
MURPHY, G. 1953. The Lament of the Old Woman of Beare. (*Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. 55, pp. 83-109).
Ó CORRÁIN, D. 1971. *Ireland before the Normans*. (Gill and MacMillan. Dublin).
Ó CRUALAOICH, G. 1988. Legends of Cailleach Bhéarra. (*Bealoideas*, vol. 56, pp. 153-178).
OGIER, D. 1998. Night Revels and Werewolfery in Calvinist Guernsey. (*Folklore*, vol. 109, pp. 53-62).
Ó HOGÁIN, D. 1990. *Myth, Legend & Romance*. (Ryan Publishing. London).
PENSADO TOMÉ, 1981. La caza del Rey Charlo en Villanueva de Lorenzana. (En: *Literatura y Folklore: Problemas de Intertextualidad*. (Universidad de Salamanca).
POLLARD, J. 1977. *Birds in Greek Life and Myth*. (Thames & Hudson. London).
RODRÍGUEZ GALDO, M. J. 1976. *Señores y campesinos en Galicia, siglos XIV-XVI*. (Santiago de Compostela).
RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, E. 1958. *Diccionario Enciclopédico Gallego-Castellano*. (Galaxia. Vigo).
ROSS, A. 1968. *Pagan Celtic Britain*. (Routledge and Kegan Paul. London).
SAAVEDRA, P. 1992. *A vida cotián en Galicia de 1550-1850*. (Universidad de Santiago de Compostela).
TABOADA, J. 1965. La "malla" en la comarca del Támega superior. (*Trabalhos de Antropología e Etnología*, vol. XX, fasc. 1-2, pp. 93-118).
THOMAS, N. W. 1906. The Scape-Goat in European Folklore. (*Folk-lore*, vol. XVII, 258-287).
WARING, PH. 1978. *A Dictionary of Omens and Superstitions*. (Souvenir Press. London).
WILDE, L. 1971. *Ancient Legends. Mystic Charms and Superstitions of Ireland*. (1ª edición en 1888. O´Gorman Ltd. Galway.
WILLIAMS, M. 1929. The Dying God in Welsh Literature. (*Revue Celtique*, vol. XLVI, pp. 167-214).

Un acoutamento medieval na comarca compostelá

JORGE GUITIÁN CASTROMIL*
XOÁN GUITIÁN RIVERA**

Sumario

Este artigo presenta tres novos marcos inéditos do S.XII localizados en Padrón (A Coruña). A través das súas inscricións, así como da documentación medieval de arquivo, os autores estudian a área demarcada por estes marcos e o seu contexto histórico.

Abstract

This paper presents three new XII century boundary stones located in Padrón (A Coruña, NW Spain). Analyzing their inscriptions as well as some medieval archive files, the authors study the area demarcated by these stones and its historical context.

INTRODUCCIÓN:

O presente traballo refírese a diversos achados protagonizados por nós nos meses finais do ano 2001 e primeiros de 2002. Trátase de tres marcos con inscricións medievais localizados preto das aldeas de Pedroso do Norte, Queiruga e Pazos, no concello de Padrón. (Fig.1)

Este traballo pretende ser unha nota de urxencia que recolla algúns datos básicos de localización, características e documentación e os poña a disposición da comunidade científica. Preténdese tamén chama-la atención das autoridades para que adopten as necesarias medidas de protección a fin de garantir a conservación destes interesante elementos patrimoniais.

O primeiro achado produciuse de forma casual no verán de 2001 e consistíu na localización dun fermoso marco de pedra con inscricións nas súas tres caras.

MARCO I

Localización e acceso:

O primeiro dos marcos está situado á beira do camiño –hoxe practicamente abandonado- que vai desde o val no que se atopan as aldeas de Pedroso do Norte e Pedroso do Vendaval, na parroquia de Santa María de Cruces, concello de Padrón, cara á parroquia de Lampai, no concello de Teo. Os datos concretos de localización son os seguintes:

Coordenadas: 42º 46' 43'' N
08º 37' 26'' O

Altitude: 205 m.

*** Jorge Guitián Castromil (Vigo, 1975) é licenciado en Historia da Arte pola Universidade de Santiago. Na actualidade prepara o seu doutoramento sobre o estudio dos gravados rupestres galegos e os seus aspectos artísticos.**

**** Xoán Guitián Rivera (Santiago, 1954) é licenciado en Historia da Arte pola Universidade de Santiago para a que traballa como funcionario.**

O acceso pode realizarse desde o lugar de Porta dos Mariños-Pazos, no punto quilométrico 79'300 da estrada N-550. Alí tomamos a estrada que conduce a Lampai e Luou, no concello de Teo, pola que ascendemos uns 3.200 metros ata atopar un camiño que, desde a beira esquerda da estrada, baixa ó regato próximo. Na confluencia de camiño e regato atopamos a pedra gravada.

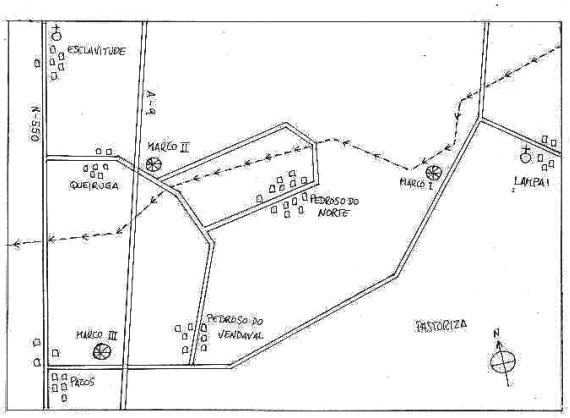


Fig.1: Mapa aproximado de localización dos achados

Descrición:

Os textos aparecen gravados sobre as caras dunha pedra granítica de forma troncopiramidal e base triangular que aparece chantada verticalmente á beira do camiño. A pedra está parcialmente cuberta de musgo o que dificulta a lectura dos textos. (Fig.2)

As caras, desiguais e de forma trapezoidal, teñen as seguintes medidas aproximadas:

	Base menor	**Base maior**	**Altura**
Cara sur	60 cm.	77 cm.	120 cm.
Cara norte	50 cm.	66 cm.	120 cm.
Cara oeste	36 cm.	60 cm.	120 cm.

Os gravados ocupan a metade superior de cada unha das caras sendo a cara orientada ó sur[1] a que contén un maior número de signos e caracteres. Os textos organízanse en rexistros paralelos de aproximadamente 20 centímetros de ancho, separados en dúas das caras por trazos horizontais. Os caracteres que aparecen no texto teñen –agás as abreviaturas- unhas medidas comprendidas entre 13 e 20 centímetros, atopándose en bo estado de conservación os existentes na cara sur e máis erosionados os das outras dúas caras.

Desde o primeiro intre tivemos a seguridade de que non estabamos ante unha inscrición de carácter popular. Polo tipo de letra, pola pureza do trazo e polos signos de puntuación e abreviaturas utilizadas, era, sen dúbida, un texto pertencente ó rexistro culto medieval.

A primeira dúbida á hora do enfrontarnos ó texto gravado consistiu en determinar cal sería a cara que debiamos ler en primeiro lugar. A cuestión resolveuse doadamente tendo en conta que a inscrición da cara sur aparece precedida por un signo cruciforme ou crismón, un elemento que adoita situarse antes do inicio de texto en numerosas inscricións medievais (Favreau, 1997). A partir desta cara que chamaremos "cara A" asignámoslle as letras "B" e "C" ás outras dúas caras por orde normal de lectura de esquerda a dereita.

1 As orientacións que citamos no texto son aproximadas.

Tal como indica LÓPEZ FERREIRO na súa obra "Lecciones de Arqueología Sagrada" (López Ferreiro, 1889: 340), no século XII usáronse moitas siglas, nexos e abreviaturas. Segundo o autor, nos textos correspondentes a este século as siglas e abreviaturas distínguense por unha liña horizontal que as cubre e as palabras están sempre separadas por tres puntos dispostos verticalmente. A presencia na inscrición destas características citadas polo cóengo compostelán permitiunos establecer unha primeira datación aproximada.

Procedimos de seguido á lectura do texto gravado comezando a partir do crismón.



Fig.2: Marco I. Fotografía da cara A

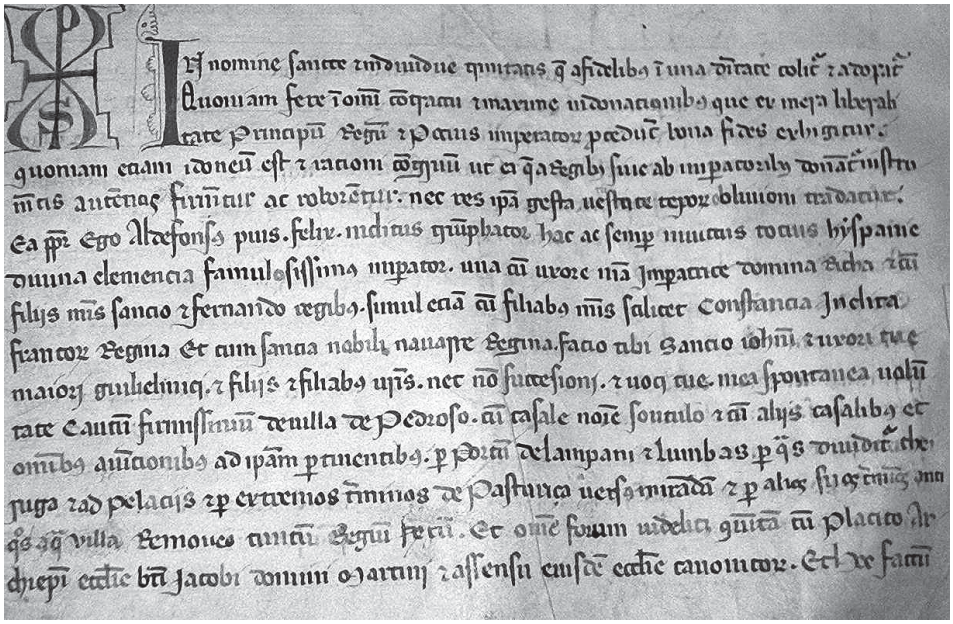
Cara A: Campo epigráfico enmarcado por trazo perimetral e dividido en tres rexistros separados por trazos horizontais. Presenta numerosas abreviaturas e signos de puntuación entre palabras. O texto aparece precedido por un crismón, unha cruz latina de brazos rematados en T e pé recruzado a media altura por trazo horizontal.

Aparece logo a inscricción ERA seguida dunha expresión numeral. Podemos ler a primeira liña como "***ERA millesima centesima***....", o que nos sitúa xa no século XII. O primeiro dos caracteres da segunda liña é unha letra L que representaría o valor "50".

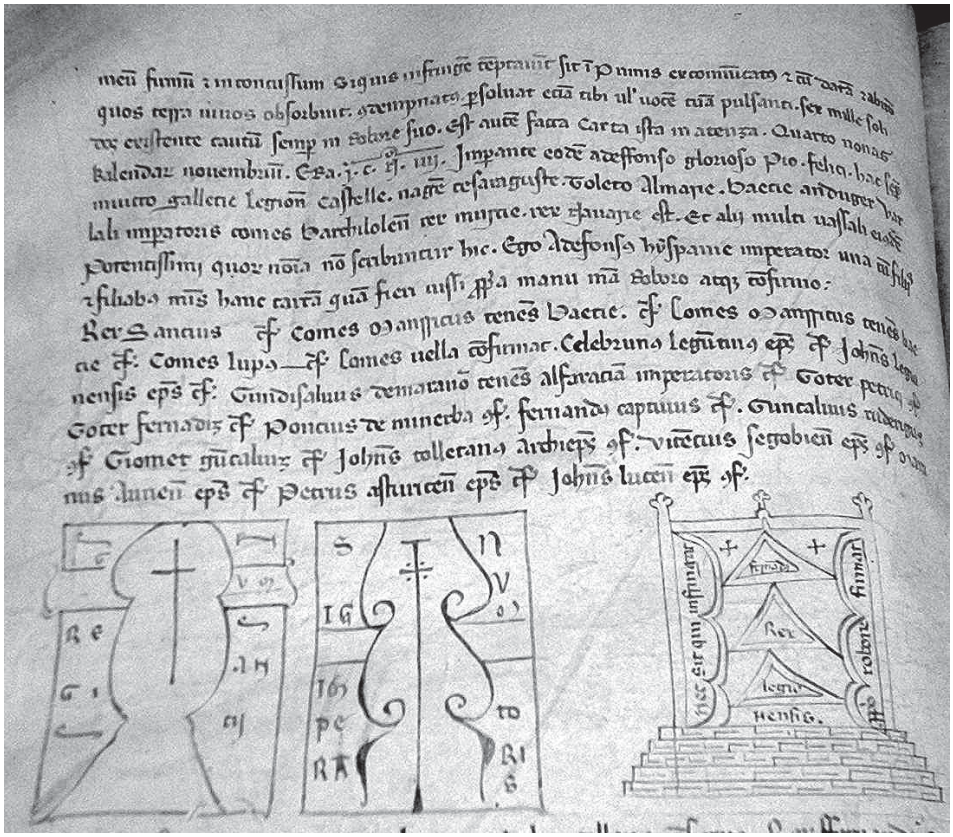
A lectura do seguinte signo debe realizarse tendo en conta que non se trata dun "X" normal senón dun "X" aspado, un signo especial formado por un X ó que se engade un pequeno trazo curvo ou vírgula no seu extremo superior dereito e utilizado para expresar o valor 40.

Temos documentados varios casos semellantes ó que nos ocupa. Un deles atopámolo nas notas da viaxe que o P. SARMIENTO realizou por Galicia no ano 1745. En relación cunha inscrición existente preto de Pontevedra, Martín Sarmiento expresa as súas dúbidas indicando que un signo *"está confuso a 10 ou a significar 40"*. Poucas liñas máis adiante fai a lectura da data "*confusa a 1111 ou a 1141. Inclínome a esto de 1141"*(Sarmiento, 2001: 188-189).

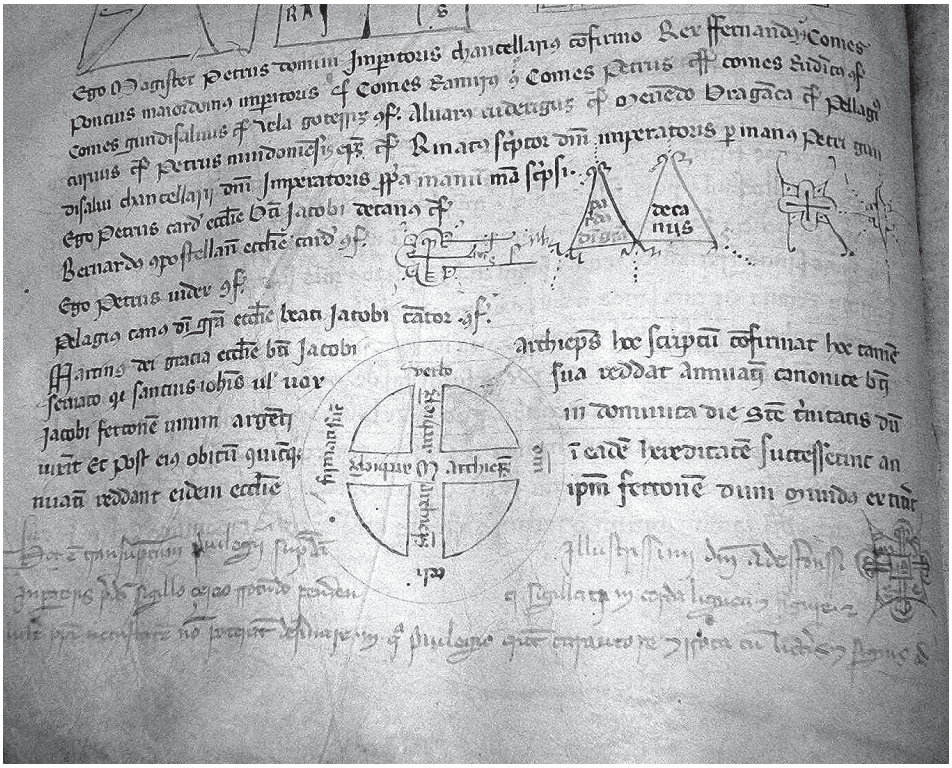
Tamén LÓPEZ FERREIRO no tomo IV da súa historia da Catedral de Compostela sinala a existencia dese signo especial que representaría a cantidade 40. O sabio cóengo compostelán indica: *"De lo cual se deduce que así como la X con rasguillo vale XL, la V con el mismo debe valer XX"* (López Ferreiro, 1902: 65). É dicir: o "rasguillo" viría a multiplicar por catro o valor habitual do signo ó que acompaña.



In nomine sancte tridui unde que omnibus fidelibus una dilate volue ratione
Quoniam fere omni quam maxime ut donationibus que ex inopia libertatis
tate primapu regni et pacis imperator procul una fides evigilatur.
quoniam eadem idoneu est et ratione quiu ut ea que regibus sunt ab imperatoribus minis
mus auctenas firmitur ac roborentur. nec res ipa gesta uestre tepor oblivioni tradatur.
Ea pp. Ego Adefonsus pius. felix. inclitus triumphator hac ac semp maiestatis totius hispanie
dominia clemencia famulosissimus imperator. una cu uxore mea Imperatrice domina Aelia et
filijs mis sancio et fernando regibus. simul eadem cu filiabus mis sancia Constancia Inclita
francor Regina Et cum sancia nobili nauarre Regina. sancio ubi sancio iohnis et uxori tue
maiori guilielmiq. et filijs et filiabus ujis. nec no successionis. et uoq tue. mea spontanea uolu
tate Cautu firmissimu de ulla de Pedroso. cu casale noe sonaulo et cu alijs casalibus et
omnibus aduacionibus ad ipam pertinentibus. p ipsum de lampani et lumbas p qs dividit ibi
juga rad pelagis et extremos finnos de Pastunca uersus mirandu et p alios suos termios ina
qs aq villa Lemoues tantu Regni fecit. Et ome forum uidelicet guitu cu placito ar
chiepi ecclie bti Jacobi omnium ordinum et assensu eiusde ecclie canonicor. Et de facti



meu firmu et monasterium Signis infringe reprimit sit et omnis excommunicatus et ad dare debeat
quos repa minos absolvit. et impetrare psolvat eda ubi ul' uoe sua pulsatus. fer mille sol
dos existente cautu semp in robore suo. Est aute facta Carta ista in ascenza. Quarto nonas
Kalendas nouembris. Era. j. c. lx. vij. Imperante eode adefonso glorioso Rio. felici. hac se
nuente gallecie Legion castelle. nage estremadure. Toleto Almarie. Baecie andaluzie. Dar
lab imperatoris comes Barchilolen rex murcie. rex Valencie est. Et alij multi vasalli eius
potentissimi quor nomina no scribuntur hic. Ego Adefonsus hispanie imperator una cu filijs
et filiabus mis hanc cartam sua fieri iussi et p manu mea roboro atq confirmo.
Rex Sanctus sig Comes Rodericus tenens Baecie. sig Comes Rodericus tenens Na
ce sig. Comes Lupus sig Comes uella confirmat. Celebrunus legionensis epus sig Johes Legio
nensis epus sig. Guidisalvus semoranus tenens alfaraca imperatoris sig Petrus petri sig
Petri fernandi sig Poncius de minerba sig. fernandi capellanus sig. Gundisalvus ridendus
sig Gomez gundisalvi sig Johes vallerana archiepus sig. vincentius segobien epus sig Dom
nus dulcidius epus sig Petrus astoricen epus sig Johes lucen epus sig.



Figs. 3, 4 (páx. anterior) e 5: Reproducción fotográfica do Folio 222 do Tumbo B

Para completar a data virían logo catro signos de unidade (IIII) dispostos por parellas superpostas para aforrar espacio e adaptarse ó marco.

O resultado da lectura da data sería "***Era millesima centesima nonagesima quarta***", é dicir, "ERA 1194". Habería aínda que face-la corrección para pasar de "era" a "ano" restando 38, o que daría como resultado o ano 1156.

Feita a lectura da data proseguimos coa lectura do texto contido nesta mesma cara para pasar logo á lectura completa da cara B e rematar na C. O texto íntegro da inscrición podería transcribirse así:

"***Era MCXCIV et quotum I kalendas septemberis cum auctoritatem imperatoris et omnibus intervinientibus patronim statuit"***

É dicir:

"Ano 1156 no primeiro día das calendas de setembro coa autoridade do Emperador e de tódolos asistentes poño este *pedrón*"

A DOCUMENTACIÓN MEDIEVAL

O texto gravado na pedra fálanos con claridade da decisión do "emperador" de chantar no lugar con toda solemnidade un marco para sinalar algo que non se especifica. A propia data e a utilización do termo "imperator" permítenos situar o acto no reinado de Alfonso VII o Emperador.

Coñecidos estes datos e guiados pola data 1156, continuamos a nosa investigación acudindo novamente á "Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela" de LOPEZ FERREIRO na que atopamos o seguinte parágrafo:

> "*En este año de 1156, D. Alfonso VII, en un diploma en que se intitula, á la manera de los antiguos Emperadores romanos, pius, felix, inclitus, triumphator ac sempre invictus, totius Hyspanie divine clementia famosissimus imperator, sin duda, para premiar los servicios del caballero Sancho Yáñez, le acotó la villa de Pedroso con los casales y popsesiones a ella anejos, y además, con sonsentimiento del Arzobispo y del Cabildo de Santiago, le eximio del pago del quinto, á que estaban sujetas todas las tierras de las cercanías de Padrón."* (López Ferreiro, 1902: 264).

Este texto veu confirmar a validez da nosa datación e aclarar a finalidade do marco que estudiamos como elemento delimitador dun couto concedido polo rei Alfonso VII o Emperador a un cabaleiro, Sancho Yáñez[2] .

A lectura directa e completa do folio 222 do Tumbo B no Arquivo da Catedral de Santiago, onde se atopa o texto, permitiunos coñecer outros datos de interese sobre o marco que estudiamos e o acoutamento co que se relaciona. (Figs. 3, 4 e 5)

Un primeiro aspecto é o dos títulos que o rei exhibe no documento como mostra do seu poder. O texto cualifica a Afonso VII como glorioso, pío, feliz e sempre invicto de Galicia, León, Castela, Nágera, Zaragoza, Toledo, Almería, Baeza e Andujar. A exhibición de poder continúa coa mención ós "vasalos do emperador o conde de Barcelona, o rei de Murcia, o rei de Navarra e outros moitos vasalos seus dos que non se escriben aquí os nomes". É dicir: o emperador Afonso non so fai alarde das súas posesións de Galicia, León, Castela, etc. senón que menciona como vasalos ó conde de Barcelona e ós reis de Murcia e Navarra para rematar indicando que, aínda que non figuren, podería citar a moitos vasalos máis.

Outro aspecto interesante do documento é a relación de testemuñas que confirman o acto de acoutamento. Entre eles atopamos a varios nobres como os condes Lupo e Manrique, así como ó arcebispo de Toledo e ós bispos de Segovia, Ourense, Astorga e Lugo. Aparecen de seguido as sinaturas dos fillos do Emperador, Sancho e Fernando, situados ós lados do "Signum imperatoris" correspondente a Alfonso VII.

Neste "folio 222 verso" inclúese logo un texto de confirmación da doazón. Este novo documento está asinado tamén por importantes persoeiros da nobreza, como os condes Ramiro, Pedro, Ruderico, Gundisalvo entre máis, e da Igrexa, como os cardeais Pedro e Bernardo e o arcebispo Martiño, de Compostela, e Pedro, bispo de Mondoñedo.

A grande cantidade de testemuñas e a alta categoría dos mesmos permiten deducir que ó acto que se documenta concédeselle unha extraordinaria importancia. O mesmo pode deducirse da utilización polo rei Alfonso VII da fórmula –*"pius, felix, inclitus, triunfator hac ac semper invictus, totus Hyspanie, divina clemencia, famulosissimus imperator"* – un xeito de titularse, á maneira dos emperadores da Roma clásica, moito máis solemne da que adoitaba utilizar neste tipo de documentos.

---

2 Sancho Yáñez é a adaptación proposta por López Ferreiro do nome Sancio Iohanni que figura no documento e que podería ser traducido como "Sancho, fillo de Xoán".

Desde o primeiro intre coidamos que era importante a localización dos diversos topónimos citados no texto e a súa identificación sobre o mapa actual da comarca. Logo de numerosas pescudas bibliográficas e dun intenso traballo de campo, chegamos á localización dos seguintes topónimos:

Pedroso: Podémolo identificar co lugar chamado actualmente Pedroso do Norte, aldea da parroquia de Santa María de Cruces, concello de Padrón. Pedroso está situado no centro dun fermoso val con boas terras de labor.

Pelaciis: Pode referirse a Pazos, lugar situado na parte baixa do val, por onde hoxe pasa a estrada N-550, preto do santuario da Escravitude.

Lampani: Refírese a Lampai, parroquia situada sobre a cabeceira do val de Pedroso, pero pertencente xa ó concello de Teo. A expresión "*per portum de Lampani*" pode facer referencia a un porto ou paso entre montes existente nas proximidades de Lampai.

Cheiruga: Aldea chamada actualmente Queiruga. Situada na parte baixa do val, no camiño que une a igrexa parroquial de Santa María de Cruces e o santuario da Escravitude co lugar de Pedroso.

Pasturiça: Pastoriza. Zona montañosa situada ó sur do punto no que se atopa o marco I . A expresión "*Pasturiça versus Mirandam*" fai referencia á situación do monte de Pastoriza cara os montes de Miranda, localizados sobre Iria e Padrón.

No texto aparece a expresión "*...per Portum de Lampani et lumbas...*", que lemos como "polo Porto de Lampai e as lombas". Segundo as informacións facilitadas por varios veciños, existe na zona de Lampai un lugar coñecido como Os Lombos ou As Lombas, o que nos leva a pensar que Lumbas, malia aparecer escrito con letra inicial minúscula, podería tamén ser un topónimo.

Logo da localización dos equivalentes actuais destes topónimos sobre o mapa, intentamos atopar neses lugares outros marcos ou pedras gravadas que serviran de sinalización para acoutar o territorio. O resultado destas pescudas foi o achado de dous novos marcos.

MARCO II

Localización e acceso:

O marco está situado nas proximidades da aldea de Queiruga, na parroquia de Santa María de Cruces, concello de Padrón.

Pódese acceder ó marco partindo da estrada N-550 preto do Santuario da Escravitude, onde collemos a estrada que conduce a Pedroso. Logo da aldea de Queiruga pasamos baixo a Autopista A-9 e continuamos uns 300 metros máis. Neste punto temos á nosa esquerda unha canteira abandonada e sobre ela podemos ver o segundo marco.

A localización exacta é a seguinte:

Coordenadas: 42º 39' 55'' N
09º 01' 23'' O

Altitude: 105 m.

Descrición:

Os gravados aparecen sobre tres das catro caras dun monolito granítico. Descoñecemos as dimensións exactas da pedra xa que unha parte da mesma está enterrada pero a parte que sobresae da terra ten unha altura de 210 centímetros. A anchura das caras é variable segundo a zona pero está entre os 40 e os 50 centímetros.

A cara orientada ó sur non presenta gravados identificables. Na súa parte inferior poden apreciarse varias concavidades hemisféricas posiblemente artificiais. Na cara leste atopamos seis pequenas coviñas. Na parte superior da cara oeste pode apreciarse unha cruz latina con tres brazos rematados en T mentres o trazo vertical aparece cortado por un arco e recruzado por trazo horizontal. As dimensións da cruz son 38 x 21 centímetros. Nos espacios delimitados polos brazos aparecen catro coviñas de pequeno tamaño.

Na cara norte atopamos unha inscrición medieval con texto en latín. Organízase o texto en cinco rexistros horizontais nos que é doado atopar, tal como acontecía no marco I, numerosas abreviaturas e signos triples de puntuación.

O estado de conservación da pedra é malo o que provoca certas dificultades para a lectura do texto. Dada a premura de tempo coa que redactamos o presente traballo non nos foi posible transcribir e ler integramente o texto gravado. Estamos en condicións de sinalar unicamente a presencia da fórmula "*patronim statuit*" que tamén atopabamos pechando o texto do marco I. (Fig.6)

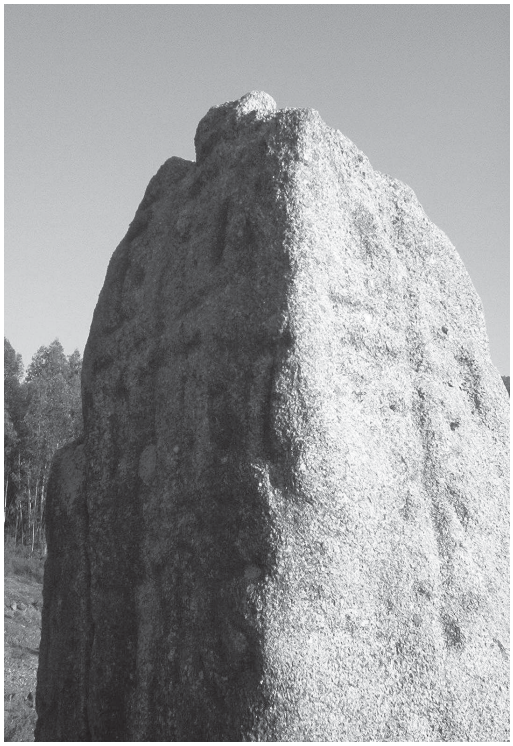


Fig.6: Marco II. Na cara iluminada apréciase o gran signo cruciforme.

MARCO III

Localización e acceso:

Coordenadas: 42º 39' 56'' N
09º 01' 23'' O

Altitude: 60 metros

O acceso ó Marco III pode realizarse desde o lugar de Porta dos Mariños, no quilómetro 79'300 da N-550. Alí collemos a estrada que conduce a Lampai e pasamos o campo de fútbol e dúas pistas forestais que saen á nosa esquerda. Cando levamos 300 metros desde o cruce deixamos a estrada e collemos un camiño á esquerda polo que camiñamos uns 200 metros. Neste punto ollamos o marco a uns 50 metros á dereita do camiño.

Descrición:

A inscrición aparece sobre unha gran pedra granítica en forma de prisma de base cadrada chantada verticalmente na terra. A altura da parte visible é de 120 centímetros. (Fig.7)

Na cara vertical orientada ó oeste, un rectángulo de 38-40 centímetros de ancho, aparece gravado un texto organizado en cinco rexistros delimitados por trazos horizontais

perfectamente visibles. O texto gravado é exactamente o mesmo existente no marco II. Presenta abreviaturas e triple puntuación para separar palabras. O texto, que non nos foi posible ler na súa totalidade, remata coa expresión "*patronim statuit"*. A cara superior do prisma, cunhas medidas de 38 x 42 centímetros, aparece inclinada e sobre a súa superficie poden apreciarse numerosas coviñas de pequenas dimensións e outros trazos imposibles de identificar.



Fig.7: Marco III. Fotografía na que se pode ver a cara oeste, a única que contén gravados.

OUTRAS CONSIDERACIÓNS SOBRE OS MARCOS ATOPADOS

Malia a falla doutros marcos ou fitos que sinalicen o territorio obxecto de doazón, a mención dos topónimos que comentamos máis arriba e a presencia dos tres marcos localizados permítenos establecer a seguinte delimitación hipotética para o couto:

Norte: montes de As Penises e Figueira Labrada
Sur: montes de Pastoriza
Leste: lugar de Lampai
Oeste: lugares de Queiruga e Pazos

Desde o inicio das pescudas chamounos a atención a existencia nas proximidades do lugar do achado do marco I dunha aldea chamada Mosteiro na que se atopa a igrexa parroquial de Lampai, o que nos levou a pensar na posible existencia dun antigo mosteiro hoxe desaparecido. De confirmarse esa suposición, a investigación podería completarse con pescudas nos documentos relativos ó devandito mosteiro, pero esta liña de investigación non nos proporcionou ningún dato relevante.

Durante a nosa investigación coñecemos a existencia dun documento referido a Lampai que podería ter interese por referirse a unha zona moi próxima á que estudiamos. Segundo o investigador Clodio González, no Arquivo da Catedral de Santiago consérvase o testamento dun sobriño de Xelmírez, finado no ano 1151 (González Pérez, 1990: 66). Diego Muñiz, que ese era o seu nome, deixa ó mosteiro de Antealtares as herdades de Beitureira, en Lampai, e Ferreiros de Valeirón, en San Miguel da Costa. Quizais o topónimo "Mosteiro" na zona de Lampai poida ter algunha relación coa presencia nestas terras de certas propiedades do mosteiro de Antealtares.

Consideramos tamén moi interesante o estudio das posibles relacións entre as localizacións dos marcos e as delimitacións civís ou relixiosas actuais. Neste senso cómpre salientar a localización do Marco I no lugar onde conflúen hoxe catro parroquias (Santa María de Cruces, Santa María de Lampai, Santa María de Iria e San Pedro de Carcacía) e dous arciprestados (Xiro da Rocha e Iria Flavia) (Sánchez Canals, 1999), un punto sen dúbida de especial significación no esquema territorial da zona na Idade Media.

Este feito lévanos a reflexionar sobre a pervivencia e reutilización de límites ó longo do tempo. O marco I atópase na confluencia de varios regatos e un vello camiño, un lugar que podería ter sido utilizado na antigüidade como límite polas súas condicións naturais. Posteriormente, no século XII, sería escollido para marcar a doazón efectuada polo rei Afonso VII atendendo a aquelas mesmas consideracións. Na actualidade coincide exactamente co lugar onde conflúen os concellos de Padrón e Teo.

Estamos pois ante un caso claro de pervivencia dos límites territoriais a través de séculos e coidamos que foi precisamente a pervivencia dos marcos como sinais reutilizadas, útiles, vixentes, o que permitiu a súa conservación in situ.

Consideramos tamén importante sinalar que, mentres o estado de conservación do marco III é bo e o do marco I é aceptable, o do marco II é preocupante. Este monolito, máis alto que os marcos I e III, presenta unha gran fenda vertical que afecta a zona do texto e que podería provoca-lo desprendemento dunha parte do bloque pétreo. Cómpre indicar tamén que este marco II está situado a poucos centímetros do borde superior dunha canteira hoxe inactiva, situación que consideramos de máximo risco. Pensamos que por parte dos organismos responsables debería realizarse as necesarias accións de consolidación a fin de garantir a súa conservación.

Resulta excepcional o achado de "marcos" ou sinalizacións territoriais desta antigüidade situadas na localización orixinal e conservadas na súa integridade xa que o paso do tempo propiciou a destrucción masiva destes elementos. Máis difícil aínda é documentalos de xeito preciso. Por estes motivos e malia descoñecer aínda algúns aspectos relacionados coas inscricións, como a extensión e delimitación exactas do couto obxecto de doazón, podemos afirmar que estamos ante uns elementos epigráficos de enorme interese.

O estudio do documento conservado no Arquivo da Catedral e a análise sobre o mapa da distribución dos marcos atopados permítenos supoñer que podería existir algún marco máis, posiblemente cara a zona de Pastoriza, pero a difícil orografía da zona e a mesta vexetación existente na mesma dificultan a súa localización.

Consideramos da máxima urxencia a comunicación ás autoridades e a difusión entre os especialistas destes achados. É esa urxencia a que nos obriga a rematar este traballo deixando algúns aspectos sen pechar (transcrición completa, outros posibles marcos, estudio histórico) porque un estudio máis completo demoraría en moitos meses a súa publicación. Agardamos que nun futuro próximo poida rematarse a investigación en todos eses aspectos que hoxe deixamos conscientemente inconclusos.

Apéndice I

TRANSCRIPCIÓN DO DOCUMENTO

Archivo da Catedral de Santiago de Compostela
Tumbo B. Folio 222.

In nomine Sancte et Individue Trinitatis que a fidelibus in una editate colitur et adoratur. Quoniam fere in omni contractu et máxime in donationibus que es mera liberalitate principum, regum et potius imperatorum procedunt bona fides exhigitur, quoniam etiam idoneum est et racioni congruum ut ei que a regibus sive ad imperatoribus donantur instrumentis autenticiis firmetur ac roborentur, nec res ipsa gesta vetustate te(m)porum oblivioni tradatur. Eapropter ego Aldefonsus, pius, felix, inclitus, triumphator hac ac semper invictus, totus Hyspanie, divina clemencia, famulosissimus imperator, una cum uxore mea imperatrice domina Richa et cum filiis meis Sancio et Fernando regibus, simul etiam cum filiabus meis scilicet Constancia inclita Francorum regina et cum Sancia nobili navarre regina, facio tibi Sancio Iohannis et uxori tue Maiori Guilielmi et filiis et filiabus vestris nec non succesioni et voci tue, mea spontanea voluntate cautum firmissimum de villa de Pedroso, cum casale nomine Soutulo, et cum aliis casalibus et omnibus aiuncionibus ad ipsam pertinentibus, per Portum de Lampani et lumbas per quas dividitur Cheiruga et ad Pelaciis et per extremos terminos de Pasturiça versus Mirandam, et per alios suos terminos antiquos, a qua villa removeo cuntum regium forum, et omne forum, videlicet coniuntam cum placito archiepiscopi ecclesie beati Iacobi domini Martini et assensu eiusdem ecclesie canonicorum, et hoc factum meum firmum et incocussum. Si quis infringere temptaverit sit in primis excomunicatus et cum Datam et Abiron[3], quos terra vivos obsorbuit, condempnatus persolvat etiam tibi vel vocem tuam pulsanti sex mille solidos, existente cautum semper in robore suo. Est autem facta carta ista in Atenza, quarto nonas kalendarum novembrium, era I C L X X X IIII. Imperante eodem Adeffonso glorioso, pio, felici, hac semper invicto Gallecie, Legione, Castelle, Nagera, Cesarauguste, Toleto, Almarie, Baecie, Anduger. Vassali imperatoris comes Barchilonensis, rex Murcie, rex Navarie et alii multi vasalli eiusdem potentissimi quorum nomina non scribintur hic.Ego Adefonsus Hyspanie imperator, una cum filiis et filiabus meis, hanc cartam quam fieri iussi propria manu mea roboro atque confirmo.

Rex Sancius, confirmat. Comes Almanricus, tenens Baecie, confirmat. Comes Almanricus, tenens Baecie, confirmat. Comes Lupus, confirmat. Comes Uella, confirmat. Celebrunus segontinus episcopus confirmat, Iohannes legionensis, confirmat. Gundisalvus de Maranon, tenens alfaracian imperatoris, confirmat. Goter Petris et Goter Fernandiz, confirmant. Pontius de Minerba, confirmat. Fernandus Captivus, confirmat. Guncalvus Ruderiquiz, confirmat. Giomet Guncalviz, confirmat. Iohannes toletanus archiepiscopus, confirmat. Vicentius segoviensis episcopus, confirmat. Martinus auriensis episcopus, confirmat. Petrus asturicensis episcopus, confirmat. Iohannes lucensis episcopum, confirmat.

(*Signum regis Sancii*) (*Signum imperatoris*) (*Signum regis Fernandi*)

Ego magister Petrus domini imperatoris chancellarius, confirmo. Rex Fernandus, confirmat. Comes Poncius, maiordumus imperatoris, confirmat. Comes Ramirus et Comes Petrus, confirmant. Comes Rudericus, confirmat. Comes Gundisalvus, confirmat. Uela Goterriz, confirmat. Alvarus Ruderiquiz, confirmat. Menendo Braganca, confirmat. Pelagius Curvus, confirmat. Petrus, mindoniensis episcopus, confirmat.

---

3 Salmo 105:16 et inritaverunt Mosen in castris Aaron sanctum Domini
105:17 aperta est terra et degluttivit Dathan et operuit super congregationem Abiron

Rinatus, scriptor domini imperatoris, per manus Petri Gundisalvi, chancellarii domini imperatoris, propria manu mea scripsi.

Ego Petrus, cardinalis ecclesie beati Iacobi, decanus, confirmat. (*signum*)

Bernardus, compostellane ecclesie cardenalis, confirmat. (*signum*)

Ego Petrus, iudex, confirmo (*signum*)

Pelagius Canus, Dei Gratie ecclesie beati Iacobi cantor, confirmat.

Martinus, Dei gratia Ecclesie beati Iacobi archiepiscopus hoc scriptum confirmat, hoc tamen servato, quod Sancius Iohannis vel vox sua reddat annuatim canonice beati Iacobi fertonem unum argenti in dominica die Sancte Trinitatis, dum vixerit, et post eius obitum quicumque in eadem hereditatem succeserint annuatim reddant eidem ecclesie ipsum fertonem dum mundus existerit.

Apéndice II

TRADUCCIÓN DO DOCUMENTO

En nome da Santa e Individua Trindade que os fieis veneran e adoran nunha soa dignidade.

Porque en case todo contrato e maiormente nas doazóns que proceden da liberalidade dos príncipes, reis e sobre todo emperadores a "bona fide"[4] debe ser esixida, e porque tamén é axeitado e razón en contrario (non é axeitada) que as cousas que os reis e os emperadores doan se confirmen e consoliden con documentos auténticos e que o paso do tempo non relegue os feitos ó esquecemento. Por eso eu Afonso, pío, feliz, ínclito, triunfador aquí e sempre invicto de toda Hispania, pola divina clemencia *famulosissimus*[5] emperador, de consuno coa miña esposa a emperatriz dona Rica e cos meus fillos os reis Sancho e Fernando, e tamén coas miñas fillas Constanza, ínclita raíña dos Francos, e Sancha, nobre raíña de Navarra, fágoche a ti, Sancho Yáñez e á túa esposa Maior Guillermez e ós vosos fillos e fillas e á túa sucesión e voz, pola miña espontánea vontade o acoutamento firmísimo da villa de Pedroso, co casal chamado Soutullo, e con outros casais e tódolos anexos que lle pertenzan, polo Porto de Lampai e as lombas polas que se divide de Queiruga e cara a Pazos, e polos últimos termos de Pastoriza cara a Miranda, e polos outros seus termos antigos, da cal vila retiro o foro do couto rexio e todo foro, co prace do arcebispo da igrexa do beato Xacobe, don Martiño, e co asentimento dos cóengos da dita igrexa, e este feito meu (sexa) firme e inconcuso. Se alguén tentara quebrantalo, será, de entrada, excomungado e condenado con Dathan e Abiron, ós que a terra tragou[6], que che pague a ti e a quen leve a túa voz seis mil soldos e que exista sempre o couto na súa propiedade.

Fíxose pois esta carta en Atienza, o día cuarto das kalendas de novembro (29 de outubro) da era milésima centésima nonagésima cuarta, imperando o devandito Afonso glorioso, pío, feliz e sempre invicto de Galicia, León, Castela, Nágera, Zaragoza, Toledo, Almería, Baeza, Andújar. Vasalos do emperador, o conde de Barcelona, o rei de Murcia, o rei de Navarra e outros moitos vasalos poderosísimos, dos que non se escriben aquí os nomes. Eu Afonso emperador de Hispania, de acordo cos meus fillos e fillas, firmo e confirmo coa miña man este documento que mandei facer.

O rei Sancho confirma, o conde Manricus tenente de Baeza confirma, o conde Lopo confirma, o conde Vela confirma. Celebruno, o bispo segontino confirma, Juan bispo de León confirma,

---

4 Os contratos entre dúas partes fundaméntanse na "bona fides", no cumplimento polas partes de tódalas cláususlas contidas no documento.

5 A traducción do termo "famulosissimus" no contexto no que se atopa presenta certas dúbidas polo que optamos por non traducilo xa que esta omisión non altera o sentido xeral do texto.

6 Salmos: 105:16 E no campamento de Moisés tiveron celos de Aaron, o Santo de Yahvéh
105:17 Ábrese a tierra, traga a Datán, cubre á cuadrilla de Abirón.

Gonzalo de Marañón tenente de alférez do emperador confirma, Gutierre Pérez e Gutierre Fernández confirman, Poncio de Minerba confirma, Fernando Cautivo confirma, Gonzalo Rodriguez confirma, Gomez González confirma, Juan, arcebispo de Toledo confirma, Vicenzo, bispo de Segovia confirma, Martiño, bispo de Ourense confirma, Pedro, bispo de Astorga confirma, Xoán, bispo de Lugo confirma.

[Selo do rei Sancho] [Selo do emperador] [Selo do rei Fernando]

Eu, mestre Pedro, chanceleiro do señor emperador, confirmo. O Rei Fernando confirma. O Conde Poncio, mordomo do emperador, confirma. O conde Ramiro e mailo conde Pedro confirman. O conde Rodrigo confirma. O conde Gundisalvo confirma. Vela Gutérrez confirma. Álvaro Rodríguez confirma. Menendo Braganza confirma. Paio Curvo confirma. Pedro, bispo de Mondoñedo, confirma.

Renato, escribán do señor emperador, por orde de Pedro Gundisalvo, chanceleiro do señor emperador, escribín pola miña propia man.

Eu Pedro, cardeal da igrexa do beato Xacobe, deán, confirmo. (selo)

Bernardo, cardeal da igrexa compostelana, confirma. (selo)

Eu, Pedro, xuiz, confirmo.

Paio Cano, pola gracia de Deus chantre da igrexa do beato Xacobe, confirma.

Martiño, pola gracia de deus arcebispo da Igrexa do beato Xacobe, confirma este escrito, con esta coutela, que Sancho Yáñez ou a súa voz entregue anualmente ós cóengos do beato Xacobe un fertón de prata no domingo da Santa Trindade, mentres viva, e que, despois da súa morte, quen o suceder nesta herdanza entregue anualmente, mentres o mundo exista, á mesma Igrexa o mesmo fertón.

BIBLIOGRAFÍA

-FAVREAU, R., 1997, *Épigraphie medievale*. Brepols.

-GÓNZALEZ PÉREZ, C., 1990, *O concello de Rois: historia, economía e arte*. Noia: Imp.Gráficas Sementeira.

-LÓPEZ FERREIRO, A., (1889), *Lecciones de arqueología sagrada.* Santiago: Tip. Seminario.

-LÓPEZ FERREIRO, A.,1902, *Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela*. Tomo IV. Santiago: Imp. y Enc. Seminario Conciliar Central.

-SÁNCHEZ CANALS, B. (Dir.), 1999,*Mapa eclesiástico da Dió cese compostelana*. Santiago: Arcebispado (Mapa e CD-Rom)

-SARMIENTO, M., 2001, *Viaxe a Galicia (1745)*. Noia: Toxosoutos.

***

O noso agradecemento especial a **Andrés Pena Graña**, a quen debemos a lectura dos epígrafes dos marcos, así como a axuda na transcripción e traducción do documento. Facemos tamén extensivo o agradecemento a **Luis Monteagudo García** polas súas suxerencias e a **X**.**F**.

Gracias, así mesmo, a **don José Mª Díaz Fernández**, Cóengo Arquiveiro da S.A.M.I. Catedral de Santiago, polas facilidades dadas para a consulta e reproducción fotográfica do documento do Tumbo B.



Fig.8: Estudiando o Marco I con un grupo de amigos: Andrés Pena e Jorge Guitián en primeiro termo e Luis Monteagudo e Alfredo Erias detrás.

El monasterio de las Cascas (IV)

SANTIAGO DAVIÑA SÁINZ*

Sumario

Continuación de la transcripción del Tumbo del monasterio de las Cascas iniciada en el *Anuario Brigantino* 1998, nº 21.

Abstract

Continuation of the transcription begun in the *Anuario Brigantino* (1998, nº 21), of the collection of archive documents from the monastery of Las Cascas.

GRAÑA CASAL DO MALLAR

Folio 117r

Foro 5

Era de 1614, año de 1577, a 21 de Febrero, D. Fr. Alvaro Ruíz, Abad, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Martiño da Graña y a su mujer, y para un hijo y nieto, el nuestro lugar y casal de Mallar, con su casa y cillero, cortiña y árboles, según está circundado, con más el terreo d'cal y otro terreo junto a la casa de Mallar con sus árboles y el prado que se dice de Porto da Lama y Lages, terrados, carballos y la carballeira que está en ella, y otro terreo que también se dice la Gesteira dos Carballos y el terreo do Porto Ferrado, y los montes que se dicen de Souto do Outeiro, y un terreo que es la Gesteira, y dos jornales de viña en la agra da Graña, y otra heredad de dos celemines y una cortiña junto al Castro y Loma, anexo y perteneciente como va demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año, los dos primeros años el 5º y después en adelante el cuarto de pan, trigo, orjo, y millo, y de otras novedades que Díos en ellas diere del labradío; y de las viñas el 5º, y un carnero sobre dos años, y un par de gallinas de campo, y un carro de leña, y pedir mayordomo y darle de comer, y pagar décima y las demás condiciones; ponerlo a su costa en las Cascas.

Desde el año de 1657 hasta el de 687 anduvo este lugar arrendado; veánse los instrumentos de cesión y escrituras de arriendos en el tomo 1o de Arriendos en los folios 15, 17 y 21

Año de 1687. Fr. Plácido Vallejo, Abad, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Silvestre do Camiño, Domingo Vázquez y a María Pérez en tres partes el lugar de arriba por cánon y pensión de dieciseis celemines y medio de centeno, seis de maíz, tres de trigo, veintidós reales en dinero, un carnero, dos gallinas y un carro de leña, puesto a su costa en el priorato, como consta del foro que pasó ante el escribano Pedro González Amado. For. 8, fol.179.

Foro Nuevo.

Año de 1760, D. Fr. Félix Díaz, Abad, hizo nuevo foro de este lugar a Gregorio do Camiño y Gregorio Vázquez y otros consortes en renta de 33 ferrados de centeno, tres de trigo, doce de mijo grueso, 28 reales vellón, un carnero, un carro de leña y dos gallinas, décima en caso de venta, y a éstos han de ser preferidos los demás porcioneros y llevadores.

Pasó ante Francisco García Vaamonde, escribano de S. M. y asistente en San Nicolás de Cines, y obra su copia original en el foral 8 de las Cascas, y entre los instrumentos en él numerados por el orden con que están encuadernados en el nº 24.

***Santiago Daviña Sáinz, es licenciado en Derecho por la Universidad de Santiago. Su preocupación por la Historia de Galicia le llevó sobresalir en el estudio de los monasterios medievales.**

GESTEIRA Y TERREO DE NOVAS Folio 118r
Foro 6

Año de 1584, a 20 de Noviembre, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, con poder del prior, monjes y convento, aforó a Martiño da Graña y a Catalina Camino, su mujer, las dos heredades que se dicen da Gesteira dos Carballos y el terreo de Nobas contenidos en el foro de atrás que le fue hecho en el año de 1577, y en él van apeados por cánon y pensión en cada un año de seis celemines de pan de medida vieja y una gallina; y después de fenecidas estas dos voces, que se pague el cuarto y 5º, y en lo demás se quedó el foro en su fuerza y valor como antes, puesto a su costa con la más renta en las Cascas por Agosto o Setiembre.

Pasó ante Pedro Mançanas; está en el for.3, fol.351

MONTEGRANDE
Folio 119r
Foro 6

Era de 1623, año de 1584, a 13 de Mayo, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Martiño da Graña y a Catalina Camino, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro Montegrande que está sito en la Graña, feligresía de Requían, con un soto con setenta castaños, como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año; las dos primeras novedades el 5º de todo y después el 4º de pan, trigo, orjo en manojo y el millo por celemines; y de las más novedades el 4º y el 5º de las castañas y dos reales en dinero, y pedir mayordomo y darle de comer y pagar décima, puesto a su costa y misión por Agosto o Setiembre en las Cascas y las más condiciones.

Pasó ante Pedro Mançanas; está en el for.3, fol. 347. Apeo Carrasco, fol.224 y Sobrado, cuaderno de Tibianes, fol.738.

[folio 120 y 121 en blanco]

CASTRO DE GENROZO
Folio 122r
Donación I

Era de M.C.LXXXJ, año de 1143. El Conde D. Rodrigo y su hermana Doña Toda y su hijo D. Vela, hacen donación al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Pedro, del castro de Genrozo y le demarcan. Está en el cajón de Betanzos con esta letra E, y es como sigue:

Dominus invictisimis ac triumphatoribus, sanctisque Martiribus et B. María semper Virginis, et omnibus reliquiis qua in Superaddo sunt recondite, vobisque D. Petro gratia Dei Ecclesia S. María Superaddi Abbati, atque omni vestro conventui, ego Comes Rudericus, una cum sorore mea Cometissa D. Toda, et filius eius D. Vela et omnis vox nostra unionenm et jubiectum servitium in Christo quoniam in magnus maioribus maximi que peccatis nos erga Deum esse cognoseimus parum nostrarum elemosinarum in sinu pauperis, et ipsa orat pro nobis ad Dominum; quia sicut aqua extinguit ignem, ita elemosina extinguit peccatum. Ac per hoc, ego, Comes Rudericus, et soror mea Cometissa D. Toda, et filius eius D. Vela, et omnis vox nostra vobis D. Petro Ecclesia S. Maria Superaddi Abbati, et omni vestro conventui, facimus testamentum scriptura firmitatis ac herededitate nostra propia quam habemus de succesione anorum vel Parentum nostrorum, et illa hareditus iacet in provincia Nendos, nominatim Castro de Genrrozo quomodo dividitse terminis suis per haereditatem de Requiane, et per haereditatem de Leminionne, et per haereditatem Monasterio Viventi, et per illam veredam de inter se et octerio [folio 122v] et per fonten deinter et Pausadam et per aquam deinter se et Equisulfi. Et deinde per illam ripam que vadit ad Riquiam Damus et concedimus atque testamus ut possideatis utque in finem. Si quis tamen quod fieri non credo aliquis vel aliqua de parte nostra vel extranea venerit; et hanc chartam testationis irrumpere volverit, imprimis sit excomunicatus et maledictus, et pariat vobis supradictis ipsam haereditatem duplatum vel triplotam in tali simili loco, et in super solidos mille. Facta charta testationis in Era M.C.L.XXX.J et quotum calenda

Martias, tempore quo imperabat Imperator Adefonsus gentem sarracenorum filius eius Sancius in Castella, allius filius rex Fernandus in Gallecia, Dominante commitata Comes D. Fernandus, una cun fratre suo Vermudo Petriz. Ego Comes Rodericus et soror mea Cometissa D. Toda cum filiis suis, et omnis vox nostra hanc chartam testationis manus nostras qui presentes fuerunt:

Abbas Petrus de Cinis, conf et testis.

Didacus Sancius, testis.

Munio Sancius, testis.

Pelagi notuit usque et conf.

DEMARCACION EN ROMANCE

Primeramente por la heredad de Requiam y heredad de Munioni y por la heredad de Monte de Vivente, y por la fuente de Pousada y por el agua que está entre la heredad de Equisulfo, y de allí por la ribeira hasta Requian, donde se comenzó.

Folio 123r

Donación II

Era de M.C.LXXX.VIJ, año de 1149, el Conde D. Rodrigo Pérez y su madre la Condesa Doña Mayor hicieron donación al Monasterio de Sobrado del Castro de Genrozo y lo demarcan. Está en el cajón de Betanzos en el I A.B.C., que es la que se sigue:

In nomine Dei nostri Jesu Christi, Amén. Quod ad multorum notitiam pervenin congruum duximus litterarum monimentis mandare provida deliberatione decrevimus. Noviter igitur prasens atas [folio 123r] omniunque secutura posteritas, quod ego Comes Rudericus Petri, una cun suprino meo Vela Gutierri, matreque sua Comitissa domna Tuda Petri; facimus textum et scriptum donationis firmisimum in perpetuum valiturum vobis Abbati domno Petro S. Maria de Superaddo et omni conventui eiusdem loci presentis et futuro, de nostra haereditate propia cum omni directura sua, et quomodo eam tenvit mater nostra Comitissa D. Maior, et est in terra de Nendis, in loco vocato Castro de Genrrozo. Damus itaque eam vobis pro remedio animas nostras, et parentum nostrorum, et ut participes esse mereamur omnium vestrare orationum et benefeciorum; et in aliqua qualicumque causa faciamus illud probeticum. Date elemosinam et ecce omnia munda sunt vobis. Et illud apostili. Dum tempus habemus operemur bonum ad omnes; maxime aitemad domesticos fidei. Huius si quidem rationis intuitu, damus pro fatan haereditatem cum omni iure suo per terminos et divisiones suas videlicet per illum fontem de Pausada et vadit per aquam qua fluit ipsius fontis, et tornat sursum per allium fontem que destat inter illos villanos et inter illum Castrum, et inde per illam ripam crepatam indirectum Requiam, et ferit in illa vereda qui vadit ad Liminionem, et inde ad illo fontem de Vistella, et per illum Saxum de Viventi, et ferit in ella via antigua quo destat collem illum de Genrrozo, de illo supradicto Castro, et concluditur ad in captum fontem de Pausada. Ut ab hac die deinceps iure haereditario possideatis, et provi volveritis disponatis, donetis comutetis. Si quis igitur tande nostro genere quam de alieno, hunc scriptum testamenti irrumpere temptaverit iram Dei omnipotentis, cum regia indignatione incurrat, et sit extraneus a corpore Christi, et a matre Ecclesia et ultimo die Domini cum sinistro sis dametur, et nom computetur in numero cum sanctis Dei, sed conpleatur illum Davidicum verbum non resurgent ni pii in indicio et pro temerario anfer parti vostra velvoci duo millia solidos per solviat et quodinu a ferit in cuadruplum readat, et hoc scriptum semper maneat in convulsum. Facta charta testamenti callendas Martii Era M.C.L.XXX.VIJ imperante Imperatore Adefonsu in Tolleto, in Castello, in Legione, in Asturias et in Gallecia, filius eius maior videlicet Rex D. Sanccius nutriebatur in domo Auria comitis minor scilicet Rex D. Fernandus in Gallecia nutriebatur in domo comitis Don Fernando Petri. Nos supra iam scripti vobis Abbati et omni [folio 123v] voci vostra in hoc scripto manibus propris.

Testium pra sentium nomina sunt hac Menendus Pelagii testis; Fortunius Veremundi, testis; Gundisalvus Vermudi, testis. Abbas Petrus ciniensis monastery conf. Comes Fernandi Petri, conf. Gundisalvus Fernandi conf. Petrus Munionis conf. Petrus testis, Pelagius testis. Didacus Santii, testis. Vermudus Petri, conf. Comitisa D. Lupa Petri, conf. Fernandus Veremundi, conf. Munio Sancii conf. Petrus qui notuit.

DEMARCACION EN ROMANCE

Primeramente en la fuente de Pausada y por el arroyo de la fuente, hasta la fuente en los Villares y va derecho a Requian, de Liminione y a la fuente Vistelle y a la piedra Vivente y a la fuente donde se comenzó. Hay otra donación y demarcación de lo mismo en el mismo cajón de Betanzos con estas dos letras RR, en el 2o A.b.C.

Venta

Era de M.C.LX III año de 1596, a 12 de las calendas de Marzo, Pedro Muñiz y sus hermanos vendieron al monasterio de Sobrado y a su Abad D. Egidio la cuarta parte de la villa de Auterio en Genrozo.

Pasó ante Pelayo, Secretario; está en el cajón de Betanzos en el 2º A. B. C. con estas dos VV.

Confirmación

Era de M CC XX VIII, año de 1190, Velasco Fernanández confirma las escrituras de arriba que su madre la Condesa Doña Toda y Doña Mayor habían hecho al monasterio de Sobrado. Está en el cajón de Betanzos con estad dos FF, en el 2º A.B.C.

Folio 124r

Foro I

Era de 1604, año de 1566, a 30 de Marzo, Antonio Carrillo, Abad, y Fr. Bernardo Rodriguez y Fr. Simón Cuello, con poder del convento aforaron a Alonso de S. Martiño y a Sancha de Canabos, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro primer lugar de Castro de Genrozo que tiene una casa tejada con su salido y una heredad con una fuente junto a ella de 30 celemines, y otra pasa el camino real por ella, de 60 celemines, y otra que está de souto con una cortiña de 4 fanegas y tiene 14 castaños como van apeados en el foro por cánon y pensión en cada un año de un carnero de un año y dos gallinas y un carro de leña y un real; y de las heredades las tres primeras novedades pagareis el punto, y después habeis de pagar el cuarto del pan, trigo y cebada en manojo y el millo por celemín, y puesto a vuestra costa por Agosto o Septiembre en las Cascas; pedir mayordomo y darle de comer, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Alonso de Cancela. Está en el for. 4, fol 84.

Año de 1676 D. Fr. Alejandro de Villalobos aforó con poder del Monasterio por las vidas de tres Señores Reyes, que la 1n es la de D. Carlos 2º, que Díos guarde, el lugar de arriba que se dice de Castro por renta del 4º de las heredades mansas y el 5º de los montes, un carnero viejo, dos carros de leña y cuatro gallinas. For. 8, fol. 63.

TERREOS DOS CARBALLOS Y DO VAÑO

Folio 125r

Foro 2

Era de 1624, año de 1587, a 21 de Diciembre, D. Fr. Atilano de la Crúz, Abad, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Juan de Piadela y a María de S. Martiño, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, el terreo dos Carballos, que son de labradío y montesío, treinta celemines de sembradura, y otro terreo de otros seis celemines, y otro terreo que se dice de Baño, y otro de catorce celemines como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año del cuarto de lo manso y el punto de lo bravo, puesto a su costa en las Cascas por Agosto; pedir mayordomo y darle de comer y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Cerdido; está en el for. 3, fol. 17. Apeo de este foro, Carrasco, fol.381 y en Sobr. fol. 302. Apeo de Carrasco, fol. 229.

MONTE DO CASTRO DE CANCELAS

Folio 126r

Foro 3

Era de 1656, año de 1618, a 5 de Febrero, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. José Colmenero, Prior de las Cascas, con poder del convento, por las vidas de tres Señores Reyes, de España, que la 1n es la de D. Felipe 3º, aforaron a Juan de Piadela doce celemines de sembradura en el monte do Castro das Cancelas en Genrozo, como va apeado en el foro por cánon y pensión en cada un año del quinto de la novedad que en él se cogiere; y es condición que el año que no sembrare una fanega de pan o trigo, ha de pagar tres ferrados de centeno puesto a su costa en las Cascas por Agosto; pedir mayordomo y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Pedro Fernández Carreira; está en el for. I, fol. 63 y en Sobrado Foros Reales, for. 6, fol. 249; el apeo Carrasco, fol. [en blanco].

2n vida

Año de 1622 murió D. Felipe 3º y comenzó a reinar D. Felipe IV, y este foro a estar en 2n vida.

LUGAR DE CASANOVA DE GENRROZO

Folio 127r

Foro 4

Era de 1664, año de 1626, a 21 de Noviembre, D. Fray Justo Lobón, Abad, y Fr. Bernabé Alonso, Prior del Monasterio de las Cascas, y Fr. Mauro de Miranda, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe IV, aforaron a Juan de Villaverde el nuestro lugar de Casanova sito en Genrozo, con su casa, corrales, y cortiña, aira y huerta, y con sus heredades labradías y montesías que serán veintiun celemines de pan en sembradura, con sus árboles, como van apeados en el foro por cánon y pensión en cada un año del cuarto del pan, trigo y orjo y millo de las heredades labradías, y el punto de las montesías, todo en manojo; y el millo por el celemín; y con condición que si labrárades los montes más que dos veces, nos pagareis el cuarto como lo demás manso, y manojo, y por el celemin de millo y el cuarto de fruta; y un carnero sobre dos años y dos gallinas y un carro de leña, o su justo precio, puesto a su costa en las Cascas. Y pedir mayordomo y darle de comer y pagar décima.

Pasó ante Sobrino; está en el for. 6. fol. 231, y el apeo Carrasco, fol.289. Folio 128r

LUGAR 5º DE GENRROZO

Foro 5

Fr. Juan de Piadela el Viejo, un lugar nuestro en Genrozo, su fuero como consta del apeo de Carrasco fol. 229 y fol. 233 donde lo declara por cánon y pensión en cada un año del cuarto de lo manso y el punto de los montes, y un carnero sobre dos años y dos gallinas y un carro de leña puesto a su costa en las Cascas; y pedir mayordomo y darle de comer, y pagar décima por Agosto o Septiembre. Apeo dicho, donde se aclara todo, y en Sobrado. Carrasco, fol. 169 y fol. 203 y fol. 302 a fol. 309. Está en el apeo de Carrasco a hojas 229.

Folio 128v

Año 1676, D. Fr. Alejandro de Villalobos, Abad, y Fr. Pedro Salzedo, Prior de las Cascas, aforó el lugar que se dice del Castro de Juan Rozo, con poder del Monasterio por vida de tres Señores Reyes, la 1n es D. Carlos 2º, que Díos guarde, por renta del 4º de las heredades mansas y el 5º de los montes, y un carnero viejo, un carro de leña, cuatro cuartos por el foro.

Pasó delante de Pedro González Amado, for. 7, fol. 439.

Esto se halla en su lugar, que es a hojas 192.

[folio 129r, en blanco]

PRADO DE EMPLAÇAMIENTO

Folio 130r

Sentencia

En veintidos de Abril de 1534, el Bachiller Pedro Brasa, Teniente de Corregidor en la ciudad de

Betanzos, dió una sentencia en favor del Monasterio de las Cascas sobre el Prado de Emplazamiento, contra Alonso García de Santa Crúz que le tenía embargado, y tomó el monasterio la posesión del.

Pasó ante Fernán Vello, escribano; está en el for. 7, fol 25 y for. 2, fol. 334 y cuaderno de Tibianes, fol. 612.

Emplacamiento

Folio 131r

Foro

Era de 1604, año de 1566, a 30 de Marzo, D. Fr. Antonio Cancelo, Abad, y Fr. Bernardo Rodriguez y Fr. Simón Cuello, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, aforaron a Gonzalo Pérez, vecino de Santa Crúz, y a María Pérez, su mujer, y a Antonio García, su hijo, y a dos voces, el nuestro prado de Emplazamiento y el nuestro souto de castaños con cuarenta castaños y el terreo que se dice de Vailde en Ruibera, que lleva treinta celemines de sembradura; y más terreno que se dice de Constanti, que llevará cuatro celemines de pan, y más otra heredad que llaman de Liñares que llevará un toledano de pan. Y más el monte de Cobelo y das Cerdeiriñas, que fue de Teresa Pérez y de Pedro de Otoño, que es de una carga de pan en simiente, y una cortiña que está en él que llevará medio toledano de pan y dos molinos violetes que están en ruibera, y la leira de Peradela, de tres ferrados, como están demarcados en el foro, por renta en cada un año por los molinos que muelan, y por el prado cinco reales y medio, y el 4º enteramente de las castañas y madera del souto, y el 4º del pan, trigo y millo y otra cualquiera novedad que Díos diere en dichas heredades puesta a vuestra costa y misión por Agosto o Septiembre en las Cascas, y pedir mayordomo para cuartar todo, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Alonso da Cancela, está en el for. 4º, fol. 1 Apeo en el viejo, fol. 71 Carrasco fol. 339 y fol.369 y fol. 370.

2n y 3n y última voz.

En 21 de Marzo de 1623, Inés Fernádez, viuda de Juan Rouco de Parga, se nombra por 2n voz de este foro, y Dn Inés Valle de Parga, su hija, por 3n y última voz de este foro de Gonzalo Pérez y confiesan pagar 9 reales y ocho maravedís.

Pasó ante Alonso López Vallo. Está en el for. 6, fol. 159.

[Folio 132 y 133 en blanco]

MONTE DO FRADE

Folio 134r

Partixa

Era de M. C. L. XXX., año de 1142, D. Vermudo Pérez partió y dividió entre la Infanta Dn Urraca, su mujer, y los demás de sus hijos e hijas, la hacienda que tenía, de la cual le cupo a su hija Dn Urraca, monja en las Cascas, y parte que tenía en Genrozo que es las Cascas, que ahora se llama el Monte do Frade, y lo que tenía en el coto de Sobrado, la cual está en el tomo I, fol. 83 del tenor siguiente:

Placitum sive colmellum de Superaddo quod fecit D. Vermudus Petri filiae suae Urracae Veremundi Deo vote. Era millesima centessima octogesima et qt. II Nonas Februari, esse est Colmelum et divisio quam facio ego Veremudus Petri inter mulierem meam Infanten D. Urracham, et omnes filios et filias meas. Videlicet quod filia mea D. Urracha deo vota habeat in sua portione medietatem de Superato quantum habet Superatrum intra suos Cotos, cum omni sua directura sicut ego usque hodie in meo iure tenui et monasterium de Inarrozo sicut Clericus qui ibi steti tenuit, cum duabus servicialiis, et de ello ponte de ellas Cascas usque ad illam pontes de Untia, quantum ibi habet Ianrrozu. Et si forte filia mea D. Urracha amplios quae sierit in aliquo tempore contram mulierem mean dna.Urracham vel contra filios meos seu filias Xm millia solidos eorum parti per solvat et temptata dupliciter componat. Et similiter si predicta filiae meae Deo votae venire aussi fuerint eius

parti solidos xm millia pariant et quid calumniati fuerint eius parti solidos xm millia pariant et quid calumniati fuerint in duplo persolvant. Et si aliquis homo hanc suam directuram eidem filiae meae auferre remptaverit velut omnino abstulit et eam illi defendere nequicuerint filii mei seu filiae tunc recipiant tantum se in omni sua directura de aliis meis haereditatibus. Et ego Veremundus Petri facio autorico [folio 134v] fieri ut nunquam veniat aliquod tortum sive aliquod malum contra filiam meam in dictam Deo votam. Et similiter ut nunquam proveniat de parte filiate meae aliquid tortum seu aliquid malum contra mulierem meam vel filios aut filias meas. Hoc autem fuit totum factum in presentia Comitis D. Fernandi eiusque uxoris Comitisse dna. Sancie, Muninae Froyle deo vote. Archidiaconi D. Petri Cresconi, Abbatis, D. Roderici ante Altaris, Abbatis S. Justi, et Petri Garsiae, et Petri Gutierri, et Vele Gutierri, et Froyle Roderici et aliorum multorum bonorum virorum clericorum et laicorum. Petrus qui notuit.

Folio 134v

DEMARCACION EN ROMANCE

Esta demarcación incluye todo el Monte do Frade y la plaza de Betanzos que llaman de la Feria, donde está San Roque, y llega hasta la puente que llaman Vieja, junto a la fuente Unta, que ahora llaman, dicha de entonces Uncia, que como en latín la T suena C ante dos vocales llamaron Unta, a la cual se llamaba Uncia.

[Publicado por Vaamonde Lores en Ferrol y Puentedeume, página 68].

Folio 135r

Era de 196, año de 1558, en 1º de Hebrero D. Fr. Miguel de Buiza, Abad, aforó a Antonio García, boticario, vecino de Betanzos, y a su mujer, Ana de Sosa, y a un hijo y nieto una huerta junto al río Cachiñas, como va apeada en el foro por cánon y pensión en cada un año, de una pipa de vino tinto de doscientos azumbres puesto a su costa en las Cascas por S. Martiño y las más condiciones.

Pasó ante Juan Saz Fernández; está en el for. 2 fol 943.

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, con poder del convento aforó a Tomás de Palacios, boticario, y a Inés de Cerdido, su mujer, y a un hijo y nieto, la huerta de arriba, como está apeada en el foro por cánon y pensión en cada un año de 120 azumbres de vino blanco por S. Martín o 120 reales, puesto a su costa en las Cascas y pagar décima, y le bajan 80 azumbres y más condiciones.

Pasó ante Bahamonde; está en el for. 7 fol. 436. Está en el apeo de Carrasco fol.125 y en en el cuaderno de Tibianes, fol. 697.

Venta

Este año de 1704 pasan las notas de Alonso Fernández en poder de Juan de Roel, escribano de número de Betanzos.

Pasó la venta ante Alonso Fernández; está en el for. 7 fol. [en blanco].

2n voz

Año de 1669, el P. Fr. Isidoro de Luna compró el derecho útil de estos bienes y los perfectos de una casa que fabricó el dicho García Vázquez en precio de 300 ducados; consta de un legajo que está en el archivo con esta señal A a.

Año de 1682, D. Fr. Felipe Martínez, Abad, y Fray Miguel López, Prior, con poder del Prior y convento aforaron por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de Don Carlos 2º, a María Ramos Tubío, la huerta y casa de arriba como va demarcada en el foro por cánon y pensión en cada un año de de 285 reales puestos a su costa en las Cascas; pagar décima y más condiciones; pasó ante Pedro González Amado. Está en el for. 8, fol. 113.

Año de 1704 lleva esta hacienda José Quijano, cortador, for. 8, fol. 119. María Vázquez, su mujer.

Folio 135v

Año de 1720. El P. Abad D. Fr. Gerónimo Fernández, aforó la cortiña y huerta de sembradura de tres ferrados de trigo que testa con la huerta que llevaba José Quijano y el camino de a pie que viene de Cachiñas para las Cascas, y la aforó al mismo José Quijano por tres vidas de Reyes, la 1n es FelipeV, por renta en cada un año de cincuenta y cinco reales de vellón.

Pasó el foro ante Juan Sánchez Merelas, escribano de número de Betanzos.

Folio 136r

Era de 1656, año de 1618, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. José Colmenero, Prior de las Cascas, con poder del Prior y del convento de Sobrado, aforaron a Alonso García de Villancos, fundidor, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es de Don Felipe 3o, tres jornales de viña para plantar en el Monte do Frade, y más otro pedazo de yermo en el fondo, como va apeado en el foro por cánon y pensión en cada un año; por la viña el quinto de la uva y pedir vendimia, y por el fondo dos reales puestos a su costa y misión por S. Martiño en las Cascas, y pagar décima y las más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino, escribano de Betanzos; está en el for.I, fol.I y en Sobrado for. 6, fol 242.

2ª vida

Año de 1622 murió Don Felipe 3º y comenzó a reinar D. Felipe IV, y este foro a estar en 2n vida. Vacó por muerte de D. Carlos 2º, veáse folio 279 de este Tumbo.

Folio 137r

Era de 1657, año de 1619, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. Juan Tiedra, Prior de las Cascas, con poder del Prior, y convento por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es D. Felipe 3º, aforaron a Estebo de Laxe y a Inés Fernández, su mujer, cinco jornales de viña en el Monte do Frade como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año de cinco reales puestos por S. Martín a su costa en las Cascas, pedir vendimia y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino, está en el for. I, fol. 20 y en Sobrado, for. 6 de Foros Reales, fol.73.

2ª vida

Año de 1622, murió D. Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe IV, y este foro a estar en segunda vida. 1701 vacó.

Este año de 1687 llevan esta huerta el escribano Antonio de Losada y D. Sancha, viuda de Jacinto de Andre, ambos vecinos de la Puente de Sarandons. Año de 1704, llevan la dicha huerta los herederos de dicho Antonio de Losada y Domingo Dopico, zapatero; Libro de Betanzos.

Folio 138r

Era de 1656, año de 1618, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. José Colmenero, Prior de las Cascas, con poder del Prior y convento de Sobrado, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3º, aforaron a Pedro Vázquez, labrador, y a Catalina Fernández, su mujer, cuatro jornales de viña blanca en Monte do Frade por venta del tercio de la uva de cada año, y medio ferrado de sembradura en el fondo de la dicha viña para una huerta por un real de renta, como va todo demarcado en el foro, puesta la dicha a su costa por San Martín en las Cascas; pedir vendimia y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Pedro Fernández Carreira; está en el for. I, fol. 59 y en Sobrado, for. 6, fol 299.

2n vida

Año de 1622, murió D. Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe IV, y este foro a estar en 2n vida. Año de de 1700 vacó por muerte de D. Carlos 2º.

Folio 139r

Era de 1656, año de 1616, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. José Colmenero, con poder del Prior y convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de Felipe 3º,

aforaron a Pedro Crego y a su mujer, un fondal de viña en el Monte do Frade de jornal y medio, y más otro pedazo de huerta de medio jornal como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año de tres reales puestos a su costa por S. Martín en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sanjurjo Montenegro; está en el for. I, fol. 66, y en Sobrado, for. 6 de Foros Reales, fol. 242.

2n vida

Año de 1622 murió D. Felipe 3º y comenzó a reinar D. Felipe IV, y este foro a estar en 2n vida. Vacó

Folio 140r

Era de 1658, año de 1620, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. Juan de Tiedra, Prior de las Cascas, con poder del Prior y convento de Sobrado por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3º, aforaron al licenciado Roque de Bahamonde, relator de la Real Audiencia, una casa, cortiña y viña en el Monte do Frade, junto al Campo de la Feria, por cánon y pensión en cada un año por su vida la de D. Lope y Ginés, sus hijos, dos mil maravedís, y por los demás que sucedieren cien reales puestos en las Cascas a su costa y misión por San Martiño; y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. I, fol. 224 y en Sobrado.

2n vida

Año de 1622, murió D. Felipe 3º y comenzó a reinar D. Felipe 4º, y este foro a estar en 2n vida.

3n vida

Murió D. Felipe 4º y está en 3n voz este foro reinando D. Carlos 2º, y lo posee D. Andrés de Lago. Murió D. Carlos 3º y vacó este foro.

Año de 1701 se puso demanda a los herederos de arriba y otros más. A D. Roque de Lago y más tenedores y llevadores de ellos, y en los 10 de Octubre del año 702 se dió sentencia por los Señores Gobernadores y Oidores de la Real Audiencia a favor del Monasterio, la cual se confirmó por dichos Señores, y de ella, en los 27 días del mes de Marzo del año 1703 se mandó despachar Real Carta Ejecutoria que se substanció con las partes y llevadores de dicha Granja del Peso de la que se dió la posesión a la parte del Real Monasterio por Luís García de Castro, Relator de primer número en dicha Real Audiencia, quien entendió en dicha ejecución de que hay copia en el archivo de esta Casa con ésta señal R.

Año de 1704, se arrendaron estos bienes y casa a Lorenzo Vázquez, labrador, por término de tres años, y en cada un año ha de pagar de renta cuatrocientos reales. Está en el arriendo entre los papeles sueltos. Y comenzó a contarse desde 1o de Enero de dicho año.

Folio 140v

GRANJA DEL PESO

Año de 1720, el P. Abad, D. Fr. Gerónimo Fernández con poder del Monasterio, aforó la Granja del Peso y una huerta que llaman de Vicioso, apeado todo en el foro por renta en cada un año; por la granja veintidós ducados de vellón, y por la heredad y huerta del Vicioso a Pedro Edreira su mujer e hijos, por tres vidas de Reyes, 1n Felipe 3º.

Pasó ante Juan Sánchez Merelas, escribano de número de Betanzos. fo. 9, fol 61, 63 y 65.

Folio 141r

Era de 1657, año de 1619, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. Juan de Tiedra, Prior de las Cascas, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, por la vida de tres Señores Reyes de España que la 1n es D. Felipe 3º, aforaron a Alonso de Lamela y a Domingo Pérez, sus hijos, diez jornales de viña y una huerta de tres ferrados con unos árboles en el Monte do Frade como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año; por la viña el 4º de las uvas y por la

huerta treinta azumbres de vino tinto, o por ellas treinta reales puestos por S. Martín a su costa en las Cascas; pedir vendimia y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. I, fol. 24 y en Sobrado, For. 6 de Foros Reales y Cascas for. 3, fol.225.

2n vida.

Año de 1622 murió D. Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe 4º, y este foro a estar en 2n vida. Vacó por muerte de Carlos 2º.

Este año de noventa y seis lleva la huerta Jacinta da Ponte, viuda de Brandaríz, que vive en Bisoño, y Andrés Fernández, barbero, y los herederos del capitán Andrés Vázquez Mella, alias, Mafoma, y pagan la pensión.

Año de 1706 el P. M. Fr. Gerónimo Fernández aforó a Andrés Fernández Barreiro, vecino de Betanzos, por vida de tres Señores Reyes de España, la 1n de D. Felipe 5º, la mitad de la huerta y viña en Frade por renta de diecinueve reales y décima y otras condiciones.

Pasó ante Juan Sánchez Merelas, escribano de número de la ciudad de Betanzos, for. 2, fol. 38.

Ojo !, la parte de Doña Jacinta da Ponte y de Doña María Varela Mella, heredera de Mafoma, está vaco y para aforar.

Foro 142r

Era de 1634, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del Prior y convento de Sobrado, aforaron a Juan Varela, pescador, y a Bárbara de Gallado, su mujer, y a otras dos voces que sean un hijo y un nieto legitimos, una huerta en el Monte do Frade por tres reales cada un año de renta y más otra huerta que está junto a las Cascas, que llevará tres ferrados de pan en sembradura, por renta de dieciocho azumbres de vino y dos reales y medio como van apeados en el foro y la renta puesta a su costa en las Cascas por S. Martiño y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Carrasco, fol 25 y apeo fol. [en blanco].

2n voz

Año de [en blanco] lleva la huerta de este foro Francisco Varela y paga los tres reales.

La 2n huerta la llevan el licenciado Domingo Pérez Carro, Domingo de Llobera y Diego de Arosa este año de 1687 y pagan los 28 azumbres y los dos reales y medio.

Folio 143r

Era de 1639, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, con poder del convento, aforó a Antonio Fernández, platero, y a su mujer Marica Pérez y a una hija y nietos legítimos, siete jornales de vino y una huerta de un ferrado de canaviña de sembradura en el Monte do Frade; la viña por el tercio del cánon y pensión del fruto que en ella se cogiere, y por la huerta dos reales y más otra viña y huerta en el chao das Cascas; que la viña serán veinte jornales y de huerta tres ferrados, como van apeados en el foro por renta de 55 azumbres de vino puestos en las Cascas o 55 reales por S. Martiño y más condiciones.

Pasó ante Carrasco; está en el for. 6, fol. 97.

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, Prior de las Cascas y Fr. Diego Jiménez con poder del convento, aforaron a Antonio Fernández, platero, y a su mujer, María Pérez, y a un hijo y a un nieto lo arriba contenido y del 3o lo subieron al 4o; y del vino lo bajaron a 40 azumbres, y los dos reales puestos a su costa en las Cascas por S. Martiño a 40 reales; pedir vendimia y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante López Cerdido; está en el for. 5 y fol. 46. Veáse folio 11 de este Tumbo.

Folio 144r

Era de 1624, año de 1587 D. Fr. Atilano de la Crúz, Abad, y Fr. Luís de Vimana, Prior de Las Cascas y Fr. Diego Jiménez, con poder del convento y a dos voces que sean hijo y nieto, [aforaron] una huerta en el Monte do Frade como va demarcada en el foro por cánon y pensión en cada un año

de cinco azumbres y medio de vino tinto o 5 reales y medio por ellas puestas a su costa por S. Martín en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Lope Cerdido; está en el for. 3, fol. 20.

2n voz

En tres de Noviembre de 1633 Pedro de Villar se nombró por 2n voz de este foro, por su mujer, como yerno de Juan Vidal.

Pasó ante Miguel Delcón; está en el for. 7, fol. 92.

Folio 145r

Foro

Era de 1634, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena y Fr. Lope Guerra, y Fr. Martín de Segura, con poder del Prior y convento aforaron a Juan de Pumariño y a Leonor de Pumariño, su mujer, y a dos voces, que sean hijo y nieto, dos leiras de viña, la una de 12 jornales y la otra de cuatro, y más una huerta en el Monte do Frade, como van demarcadas en el foro por cánon y pensión, en cada un año de las viñas el 3o y por la huerta dos reales, puesto por San Martiño a su costa en las Cascas; pedir vendimia, dar de comer al mayordomo y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Carrasco, y está en el for. 6, fol. 27 y en Sobrado foral de las Cascas, fol 31

La huerta porque se pagan dos reales la llevan Antonio Rexo y Marcos da Mata este año de 1687.

Folio 146r

Foro

Era de 1637, año de 1595, Fr. P. Felipe de Noguera, con poder del Abad, Prior, monjes y convento de Sobrado, aforó a Juan Vidal y a María Vidal, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una huerta en el Monte do Frade que llevará cinco ferrados de cañaviña en sembradura, como va demarcado en el foro por cánon y pensión; en cada un año de seis reales de plata puestos por S. Martiño a su costa en las Cascas, y pagar décima y el nombramoento de las voces con media libra de cera o dos reales y medio y más condiciones.

Pasó ante Lope Cerdido. Está en el for. 5, fol.146.

2n voz

Año de 1634 Pedro de Villar se nombró por su mujer por 2n voz de este foro de su suegro.

Pasó ante Miguel de León, está en el for. 7, fol.92. Lleva esta hacienda Domingo de Monterroso, Andrés Díaz Bullón, Juan García Reberte el Viejo y Juan García Reberte el Mozo, año de 1695.

Folio 147r

Foro

Era de 1647, año de 1604, Fr. Basilio Corriero, Prior de Sobrado, y Fr. Leonardo Rodriguez y Fr. Juan de Tiedra, con poder del Abad y convento, aforaron a García Ferro y a Teresa Lago, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, díez jornales de viña tinta y más una huerta en el Monte do Frade, como van demarcados en este foro por cánon y pensión en cada un año; por la viña el tercio de la uva que Díos en ella diere, y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo, y por la huerta un real puesto a su costa por San Martíño en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Cerdido; está en el for. 5, fol. 89.

Foro nuevo

En 17 de Diciembre de 1639, D. Fr. Tomás de la Espada, Abad, y Fr. Francisco Sánchez y Juan de Castro, con poder del convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, la 1n de Felipe 4o, aforaron a Pedro Vieitez unos jornales de viña yermos.

Folio 148r

Foro

Era de 1657, año de 1619, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. Juan de Tiedra, Prior de las Cascas, con poder del convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3o, aforaron a Alvaro López Vallo dos huertas, una en el Frade, de dos ferrados de trigo, y la otra, también en el Frade, con un pedazo de viña yerma y con un naranjo en medio, por cánon y pensión en cada un año de doce reales puestos a su costa por S. Martín en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino, escribano de Betanzos, está en el for. I, fol. 330.

2n vida

Año de 1622 murió D. Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe 4o, y este foro a estar en segunda vida.

Venta.

Año de 1628 con licencia del Prior de las Cascas compró Alvaro López Vallo a Pedro Villar la huerta de dos ferrados de trigo en sembradura. Posee esta hacienda el licenciado D. Manuel Sequeiros que paga por ella 22 reales por concierto entre este Priorato y el Regidor D. Pedro Sequeiros, for. 8, fol.91

Año de 1701, lleva esta hacienda Pablo da Mahía por compra que hizo a D. Manuel Sequeiro.

La huerta que compró Pedro de Villar la lleva Juan García Leberte el Viejo.

Foro nuevo

Año de 1704, [incompleto].

Folio 149r

Foro

Era de 1634, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, Prior de las Cascas y Fr. Lope Guerra, con poder del convento, aforaron a Diego García, cerero, y a Aurora Núñez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, catorce jornales de viña en el Monte do Frade, con condición que pueda hacer los tres jornales de parra por renta del 4o de las uvas. Y más os damos en este fuero otra leira de viña en la Condesa, por la cual nos pagareis el quinto, y más otra leira en Guimarais por cánon y pensión del quinto como van demarcadas en el foro, puesto a su costa en las Cascas por S. Martín; pedir vendimia, dar de comer al mayordomo y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Pedro Carrasco; está en el for. 6, fol 106 y en Sobrado, foral de las Cascas, fol. 132.

Folio 150r

Foro

Era de 1642, año de 1604, Fr. Basilio Corriero, Prior de Sobrado, y Fr. Leonardo Rodriguez, y Fr. Juan de Tiedra, con poder del Abad y convento, aforaron a Diego García, cerero, y a Aurora Núñez, su mujer, y a dos voces, hijo y nieto, una viña en el Monte do Frade, de catorce jornales, como va demarcada en el foro, por cánon y pensión del cuarto de la uva. Y porque de esta viña decepastes 4 jornales para hacer una huerta, nos pagareis de renta seis reales de plata más.

Condición

Y es condición que a los lados de dicha huerta habeis de poner unas parras, y nos pagareis 8 reales con los 6. Pedir vendimia y pagar décima y más condiciones y ponerlo por S. Martín a su costa en las Cascas.

Pasó ante Lope de Cerdido, escribano; está en el for. 5, fol. 61 Este foro es aprobación del antecedente con las nuevas condiciones que contiene.

Folio 151r

Foro

Era de 1665, año de 1627, D. Fr. Justo Lobón, Abad, y Fr. Bernabé Alonso, Prior de las Cascas,

y Fr. Mauro de Miranda, con poder del convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es de D. Felipe 4o, aforaron a Juan González, cerero, y a Dominga Damella, su mujer, una huerta en el Monte do Frade, que llevará de sembradura un ferrado, y con una parra y un pereiro pardo como va demarcado en el foro, y lo solía traer Sebastián Fernández; y más otro pedazo de heredad que hubisteis de Gonzalo de Illans de medio ferrado por renta de ocho reales cada un año, puestos por San Martín a su costa en las Cascas y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. I, fol. 383.

Este año de 1687 posee esta hacienda Lucía de Villar, viuda del Capitán Alonso Felipez.

Año de 1704, llevan esta hacienda Doña Isabel Villar y el escribano Pablo Manzañes por su mujer D. María del Villar, hijas de la viuda dicha Lucía del Villar.

Folio 152r

Foro

Era de 1609, año de 1571, Fr. Juan de Lemos, Prior de las Cascas y de Sobrado, con poder del Abad y convento, aforó a Abelardo de Medín y a María de Medín, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una huerta en el Monte do Frade, que serán siete ferrados de canaviña, como está demarcado en el apeo de Carrasco, fol.80, por cánon y pensión en cada un año de tres reales y un cuartillo puestos a su costa por San Martín en las Cascas, y a pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Carballido; está en el for. 3, fol. 355 y Carrasco, fol. 91, B.

En 6 de Marzo de 1634 se aforó esta huerta por pensión de 11 reales de vellón a Juan Pérez, mareante, y a su mujer Francisca López; y es el foro que cita este Tumbo, fol. 301

Folio 153r

Foro

Era de 1641, año de 1603, D. Fr. Atanasio Corriero, Presidente y Prior, y convento de Sobrado, aforaron a Gregorio Da Pena y a su mujer Dominga Da Pena y a un hijo y nieto, una viña en el Monte do Frade que fue de Bartolomé de Laín, como va apeada en el foro por cánon y pensión; en cada un año el cuarto de la uva que se cogiere, puesta en las Cascas a su costa y misión por S. Martín; y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Fernando de Varral, está en el for. 7, fol. 314 y en Sobrado for. I, fol 4.

2n voz

En 13 de Abril de 1635, Lorenzo García, como hijo de Diego García, se nombró por 2n voz de este foro; pasó ante Domingo de Barros, está en el for. 7, fol 24.

Folio 154r

Foro

Era de 1589, año de 1551, D. Fr. Juan de Ortega, Abad, con poder del convento aforó a Jácome de Prado y a Teresa Cela, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una viña y una huerta en el monte do Frade por renta del tercio de la uva que Díos en ella diere,; por la huerta veinte reales puestos a su costa por Septiembre en las Cascas, pedeir vendimia y pagar décima y más condiciones.

2n voz

Pasó ante Juan de Saz, escribano; está en el apeo de Carrasco, fol. 380, año de 1597 Juan de Agrela por su mujer, María de Prado, se nombró por 2n voz de este foro.

Pasó ante Carrasco y está en el for. 6, fol. 60 y en Sobrado foral de las Cascas, fol. 76.

Folio 155r

Foro

Era de 1634, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, Prior de las Cascas, y Fr. Lope Guerra y Fr. Martín de Segura, con poder de Sobrado aforaron a Gonzalo Rodriguez, cirujano, y a Teresa Vázquez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una huerta en el Monte do Frade que será de un celemín de canaviña en sembradura como va apeado en el foro

por un real de cánon y pensión cada un año, puesto a su costa por S. Martín en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Carrasco; está en el for. 6, fol. 41 y en Sobrado, for. de las Cascas, fol. 47.

Esta huerta y la de atrás, folio 253, se aforaron en el año de 1639 por vida de tres Señores Reyes, que la 1n es la de D. Felipe 4o, a Antonio Piñeiro, Procurador y Fiscal de la ciudad de Betanzos, por cánon y pensión de 7 reales de vellón., fol. 305 de este Tumbo.

Folio 156r

Foro

Era de 1627, año de 1589, D. Fr. Atilano de la Crúz, Abad, y Fr. Tomás de Salcedo, Prior de las Cascas, con poder del convento aforaron a Bartolomé de Parga el Viejo, pescador, y a María Janeiro, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una huerta en el Monte do Frade, junto a nuestro prado, que serán tres ferrados de canaviña en sembradura, como van demarcados en el foro, por los días de vuestras vidas por 4 reales de plata, y por la del hijo y nieto 6 reales en plata puestos en las Cascas por San Martiño, a su costa y misión, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Lope Cerdido; está en el for. 3, fol.58, apeo for. 75 Bn.

Año de 1701 llevan esta huerta Domingo Amado, Domingo de Parga y la viuda de Domingo Picado, y pagan la pensión del foro y más una gallina por un pedacillo que añadió Pedro Amado. Año de 1647.

Folio 157r

Foro

Era de 1634, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, Prior de las Cascas, con poder del convento, aforaron a Antonio López y a María Fernández, su mujer, y a un hijo y nieto, una huerta en el Monte do Frade de un celemín de canaviña en sembradura como en el foro va demarcado por cánón y pensión en cada un año de cuatro reales, puestos a su costa por S. Martín en las Cascas y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Carrasco y está en el for. 6, fol 46 y en Sobrado for. de las Cascas, fol. 55, apeo, fol. 178.

2n voz

En 24 de Abril de 1634 Antonio López, hijo de Antonio López y de María Fernández, se nombró por 2o voz de este foro.

Pasó ante Domingo Cernadas; está en el for. 7, fol. 94.

Venta

En 24 de Abril de 1634, con licencia del P. Fr. Antonio Gómez, Prior de las Cascas, vendió Antonio López la mitad de este foro a Alvaro o Alonso crespo por cuantía de 88 reales y se obligó a la mitad de la paga que son dos reales por el tiempo y voces del foro.

Pasó ante Cernadas; está en el for. [en blanco] y cuaderno de Tibianes, fol. 664.

Folio 158r

Foro

Era de 1634, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, y Fr. Lope Guerra y Fr. Martín de Segura, con poder del convento, aforaron a Antonio Alvarez, ollero, y para su mujer y a dos voces, una huerta en el Monasterio do Frade, de un ferrado de canaviña en sembradura, como va demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año de dos reales y medio puestos por S. Martín en las Cascas; fol. 148, apeo 84. Demándose esta huerta a Domingo García, año de 1691

Llévalo hoy Antonio Sánchez del Casal, y paga seis reales, año de 1704.

Folio 159r

Foro

Era de 1634, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, y Fr. Lope Guerra y Fr. Martín de Segura, con poder del convento, aforaron a Juan Conde Herrero y a María Porca, su mujer, y a un hijo y nieto, una huerta en el Monte do Frade, de una fanega de una viña en sembradura, y una viña de tres jornales como van demarcados en el foro, por cánon y pensión en cada un año; por la viña el tercio de la uva y por la huerta cuatro reales, puestos por S. Martín a su costa en las Cascas; y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Carrasco; está en el for. 6, fol 48 y en Sobrado, for. de las Cascas, fol. 157.

Año de 1687, Francisco López, pescador, se nombró última voz de la huerta.

Pasó ante Juan de Seoane, escribano de número de Sobrado, for. 8, fol. 164. Murió dicho Francisco López y vacó este foro; será limosna aforarlo a los hijos que son unos pobres humildes.

Folio 160r

Foro

Era de 1664, año de 1626, D. Fr. Pablo Lino, Abad, y Fr. Fernando, Prior de las Cascas, con poder del convento por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es de D. Felipe 4o, aforaron a Domingo Calviño, Regidor, una huerta en el Monte do Frade de ferrado y medio de linaza en sembradura que fue del foro de Gregorio López, for. 6, fol. 136, como va apeada en el foro por renta de tres reales cada un año por S. Martiño, puestas a su costa en las Cascas; y a la muerte de cada Rey cuatro libras de cera, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for.I, fol. 354 y en Sobrado for. 6 de Foros reales, fol. 394. Apeo fol 104 y fol 226.

Poseéla este año de 1688 el Regidor D. Andrés Calviño y paga la pensión. Hoy la posee D. Pedro Calviño, año de 1705 y está en última voz que es el Sr. D. FelipeV.

Folio 161r

Foro

Era de 1637, año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, aforaron a María Martínez, viuda y tendera, y a un hijo y nieto una huerta en el monte do Frade, junto al río Cachiñas, como va demarcada en el foro por cánon y pensión en cada un año de seis reales puestos a su costa en las Cascas por S. Martín, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Bahamonde; está en el for. 5, fol. 422 y cuaderno de Tibianes, fol. 707 sin firmar.

Año de 1687, Rodrigo Sanjurjo y Pedro Vázquez Riego con sus mujeres, cedieron e este Priorato la acción del foro de arriba conservando los perfectos de una casa, y se la arrendó por nueve años en 22 reales de vellón.

Pasó todo ante Juan de Seoane, escribano de número de Sobrado, for. 8, fol. 154.

Foro nuevo

Año de 1704, se volvió a arrendar esta huerta por nueve reales a Andrés Correa, labrador, y ha de pagar de renta en cada un año 22 reales por día de San Martiño.

Año de 1720, el P. Abad D. Fr. Gerónimo Fernández con poder del Monasterio aforó esta huerta de dos ferrados de centeno en sembradura y el sitio de una casa junto a dicha huerta al Seceretario D. Juan Sánchez Merelas, escribano de número de Betanzos, por las vidas de tres Señores Reyes, primera Felipe 5o, por renta en cada un año de veinte y dos reales de vellón.

Pasó este foro por ante Pedro de Lago Alemparte. for. 9, fol.[en blanco].

Folio 162r

Foro

Era de 1604, año de 1566, D. Fr. Antonio Carrillo, Abad, y Fr. Simón Cuello y Fr. Bernardo Rodriguez, con poder del convento aforaron a Juan Bonome y a María de Paderne, su mujer, y a dos

voces, una huerta en el Monte do Frade por renta de un real cada un año puesto por S. Martín a su costa en las Cascas y a pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Alonso da Cancela, escribano; está en el for. 4, fol. 278; junto María de Paderne otra huerta con ésta y paga dos reales. Carrasco, fol. 101

Última voz.

Año de 1623 Antonio Paderne se nombró por última voz de este foro y se obligó a la paga ante Alonso López Vallo, está en el for. I, fol. 423.

Demándose esta huerta con otros bienes a Rufina Ares, mujer de dicho Antonio de Paderne y otros consortes a quienes sacó por carta ejecutoria, como consta de un testimonio de Juan Abad, Regidor de la Audiencia de La Coruña, que está en el archivo con esta señal: I. J.

Año de 1687, se arrendó esta huerta por 9 años y por renta cada uno de setenta y siete reales que pagan Antonio y Domingo Vázquez y Catalina la Fornera. For. 8, fol. 124. Vacó.

Folio 163r

Foro

Era de 1637, año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del convento, aforaron a Sebastián de Paderne y a dos voces que sean hijo y nieto, y a Fernando Pita, escribano, su yerno, doce jornales de viña tinta como va demarcada en el foro por cánon y pensión en cada un año de díez azumbres de vino blanco, o 10 reales por ellas, puestas en las Cascas por S. Martiño a su costa, y pagar décima y demás condiciones.

Pasó ante Bahamonde; está en el for. 7, fol.[en blanco] y cuaderno de Tibianes, fol 699, Carrasco, fol 101

Ultima voz

Año de 1623, Antonio Paderne se nombró por última voz de este foro.

Pasó ante Alonso López Vallo; está en el for. 1, fol. 423.

De esta viña y de otros bienes se ganó carta ejecutoria a pedimento de este monasterio contra Rufina Ares, mujer de dicho Antonio de Paderne y consortes; consta de un testimonio dado por Juan Abad, Regidor de la Real Audiencia, que se halla en el archivo con esta señal: I. J.

Arriendo

Año de 1705, lleva esta viña Martín López de Neira, platero, como marido de Constanza Vázquez Bahamonde, hija de Domingo de Monteagudo, a quien se arrendó al tercio por veintisiete años que comenzaron en el de 1674. Vacó.

Folio 164r

Foro

Año de 1629, Fr. Justo Lobón, Abad, y Fr. Bernabé Alonso, Prior de las Cascas y Fr. Gabriel García, con poder del convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Antonio Paderne Revellón y a Rufina Ares, su mujer, una huerta en el Monte do Frade como va en el foro apeada por trescientos maravedís de renta de cada un año puestas por S. Martín a su costa en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. 1, fol. 208.

Este año de 1687 llevan esta huerta Rafael de Villar y Pedro Vázquez, y pagan.

Año de 17 [incompleto].

Folio 165r

Foro

Era de 1662, año de 1624, D. Fr. Pablo Lirio, Abad, Prior, monjes y convento por la vida de tres Señores Reyes de España que la 1n es D. Felipe 4o, aforaron a Fernando da Silva y a Constanza da Lama, su mujer, una cortiña en el Monte do Frade de ferrado y medio de trigo en sembradura, como va demarcada en el foro por cánon y pensión en cada un año de díez azumbres de vino tinto, o por ellos 10 reales por S. Martín puestos a su costa en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Alonso Fandiño; está en el for. 1, fol. 239 y en Sobrado foros Reales, for. 6, fol. 295.

Folio 166r
Foro

Era de 1664, año de 1626, D. Fr. Justo Lobón, Abad, y Fr. Bernabé Alonso, Prior de las Cascas, y Fr. Mauro de Miranda, con poder del convento por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Fernando da Silva, dos leiras de viñas tintas, la una de tres jornales y la otra de dos como van demarcadas en el foro, sitas en el Monte do Frade por cánon y pensión en cada un año del quinto de la uva que Díos en ellas diere, puesto en las Cascas a su costa, y pedir vendimia y pagar décima y una gallina por S. Martín y las más condiciones.

Pasó ante Pedro Mançanas; está en el for. 1, fol. 260.

Folio 167r
Foro

Era de 1646, año de 1618, D. Fr. Nicolás Branco, Abad, y Fr. José Colmenero con poder del convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España que la 1n es la de D. Felipe 3o, aforaron a Alonso García de Villouzás, tundidor, tres jornales de viña y un fondal en ella para una huerta como van demarcados en el foro, sitos en el Monte do Frade por renta de la viña el 4o y por el fondal dos reales, puesto por S. Martín en las Cascas a su costa y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Pedro Fernández da Carreira, está en el for.1, fol. 1, y en Sobrado Foros Reales, fol.6 fol. 248, fol. [en blanco].

2n vida

Año de 1622 murió D. Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe 4o y este foro a estar en 2n vida. Vacó por la muerte de D. Carlos 2o.

Esta partida y la del folio 216 es una misma; consta del foro que citan.

Folio 168r
Foro

Era de 1656, año de 1618, D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. José Colmenero, con poder del convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3o, aforaron a Antonio Sanjurjo, escribano, un fondal en el Monte do Frade, como va apeado en el foro por cánon y pensión en cada un año de dos reales de renta puestos en las Cascas por S. Martiño a su costa, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante [en blanco].

Este año de 1687 lleva este fondal Franco López, cerero.

Año de 1701, lleva este fondal Bernardo Refojo, mercader, por compra.

Folio 169r
Foro

Era de 1604, año de 1566, D. Fr. Antonio Carrillo, Abad, y Fr. Simón Cuello, Presidente, y Fr. Bernardo Rodriguez, mayordomo, con poder del convento aforaron a Pedro Labrada, zapatero, y a Catalina Amada, su mujer, y a un hijo y nieto, ocho jornales de viña en el Monte do Frade y una chousa en los Ferragotos, de 20 celemines en sembradura como van apeados en el foro; por la viña el tercio de la uva, y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo, y por la chousa tres celemines de pan, medida vieja, puesto por S. Martín en las Cascas a su costa y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Alonso da Cancela, está en el for. 4o, fol 184.

2n voz

Año de 1597, en el apeo que se hizo de esta hacienda declaró Pedro Fernández ser la 2n voz de este foro por muerte de su padre Pedro Labrada.

Pasó ante Carrasco. Está en su apeo, fol. 101

Folio 170r

Foro

Era de 1637, año de de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, Prior de las Cascas, con poder del convento aforaron a Pedro Janeiro, zapatero, y a María Alonso, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, dos leiras de viña tintas en el Monte do Frade, como van demarcadas en el foro por cánon y pensión en cada un año del cuarto de la uva puesta a su costa por S. Martín en las Cascas; pedir vendimia y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Bahamonde, está en el for. 7, fol. [en blanco].

Foro

Año de 1619, el M. D. Fr. N. Bravo, Abad, con poder del Prior y convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe III, aforó de nuevo las dos leiras de arriba al mismo Pedro Janeiro y a María Alonso, su mujer, por no ser para viña para huertas por renta de 4 reales puestas en las Cascas por Noviembre, y décima.

Pasó ante Sobrino; está en el for. 6, fol. 283. Este foro está adelante, 287. Hay razón de esta hacienda en la hoja siguiente.

Folio 171r

Foro

Era de 1657, año de 1619, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. Juan de Tiedra, Prior de las Cascas, con poder del convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3o, a foraron a Pedro Janeiro, zapatero, dos fondales de dos viñas de que paga el 4o de la uva que será cada fondal como un jornal poco más o menos, que son del foro que se le hizo año de 1599, como van apeados por cuatro reales de renta cada un año puestos en las Cascas por S. Martiño a su costa y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino, está en el for. 1, fol. 222 y en Sobrado, Foros Reales, for. 6, fol. 53. apeo fol. 83.

2n vida

Año de 1622 murió D. Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe 4o y este foro a estar en 2o vida. Está en 3n vida.

Bartolomé de Castro, zapatero, lleva estos dos fondales y paga los cuatro reales este año de 1687. Vacó por muerte del Sr. Carlos Segundo.

Folio 172r

Foro

Era de 1656, año de 1618, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, y Fr. José Colmenero, con poder del convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3o, aforaron a Gregorio da Pena un jornal de viña que no es para viña que vos traeis en foro para una huerta, y más otro fondal de otra viña para otra huerta en el Monte do Frade como van demarcadas en el foro; por el 1o dos reales, y por el segundo un real de renta cada un año, puesto en las Cascas por S. Martín a su costa, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Pedro Fernández Carreira; está en el for. 1, fol. 9 y en Sobrado, Foros Reales, for. 6, fol. 293.

2n vida

Año de 1622, murió Don Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe 4o y este foro a estar en 2n vida.

Posee estos dos fondales José Vázquez Pardo, por su mujer.

Folio 173r

Foro

Era de 1657, año de 1619, el M. D. Fr. Nicolás Bravo, Abad, Prior, monjes y convento de Sobrado, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3o, aforaron a

Juan da Silvela y a Juan de Castro, tonelero, una huerta en el Monte do Frade, como va demarcada en el foro por cánon y pensión en cada un año de treinta y dos reales puestos en las Cascas por S. Martiño a su costa, y pagar décima.

Pasó ante Pedro Carrera; está en Sobrado, for. 6, fol. 287.

Folio 174r

Domingo de Utenda, por una huerta en Monte do Frade que fue de Juan Paz, paga díez maravedís. No tiene foro. Está la declaración Tumbo, ver folio 33.

Folio 175r

Año de 1560, D. Fr. Angel de Buiza, Abad, con poder del convento aforó a Juan Pardo y a dos voces una huerta en el Frade por cánon y pensión en cada un año de veinte maravedís, puestos en las Cascas a su costa y misión.

Pasó ante Blas García. Está [en blanco].

2n voz

Año de 1592, Alonso Pardo, hijo de Juan Pardo, se nombró por 2n voz de este foro y a pagar la renta como consta de dicha nombración que pasó ante Juan de S. Garco; Está en el el for. 5, fol. 489.

Apeo

A 22 de Junio de 1597, Alonso Pardo en el apeo que hizo de la huerta que él y su hermana María Bravía la llevaban y pagaban cada un año cada uno veinte maravedís.

Pasó ante Carrasco, fol. 180

Folio 176r

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, con poder del Prior y convento aforó a Bartolomé Martínez y a un hijo y nieto legítimos, una viña en el Monte do Frade de díez jornales, como está apeada en el foro, por cánon y pensión en cada un año de doce azumbres de vino por S. Martíño a doce reales por ella puesta en la Cascas a su costa y misión, y más condiciones.

Pasó ante Lope Cerdido, escribano, está en el [incompleto].

Folio 177r

Huertas

Viñas

En el 6 de Marzo de 1634, D. Fr. Isidoro de la Cuesta, Abad, y Fr. Atanasio Maldonado, con poder del Prior, monjes y convento por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Alonso González, nuestro criado, una huerta en el puente de las Cascas con seis pereiros pardos que llevará 2 ferrados de canaviña y sembradura, con más tres leiras de viñas en el Monte do Frade, la una de 7 jornales y la otra de 3, y la otra de 2, como todo está demarcado en el foro, por cánon y pensión en cada un año; por la huerta 18 reales por S. Martín y por las tres viñas el 4o de la uva en uva, puesto todo a su costa y misión en las Cascas, y pagar décima y pedir vendimia y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. 7, fol. 70 y en Sobrado for. 6, fol. 403.

Este año de 1688 lleva toda esta hacienda María de Bazán, viuda de Antonio Vázquez Pedrero, y paga tres reales más por unos fondales que tienen dichas viñas en huerta. Los tres reales los paga Pedro Vázquez con el 4o de las viñas y los 18 de la viuda

Folio 178r

En 6 de Marzo de 1634, D. Fr. Isidoro de la Cuesta, Abad, y Fr. Atanasio Maldonado, con poder del Prior, monjes y convento por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Juan Pérez, mareante, y a Francisca López, su mujer, una huerta en el

Monte do Frade, de un ferrado y medio de trigo en sembradura como va demarcada en el foro por once reales de renta cada un año, puestos en las Cascas por S. Martín, y décima del precio y más condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. 7, fol. 106 y en Sobrado for. 6 fol. 516; veáse fol.248.

Este año de 1684 lo llevan Domingo Pérez Lataron y Matías Gómez, y pagan la pensión.

Año de 1706, D. Fr. Jerónimo Fernández, Abad de Sobrado, Sr. Marcos de los Herreros, Prior de las Cascas y Sr. Roberto Suárez, adelantaron este foro por vida de tres Señores Reyes; las dos tercias partes del foro de arriba al Señor D. Andrés Franco Couceiro, por renta en cada un año de nueve reales de vellón. for. 8. fol. [en blanco].

La otra tercia parte la lleva Domingo Pérez Lataron y paga su renta, que está en 3n voz.

Folio 179r

Foro

Año de 1639, D. Fr. Tomás de la Espada, Abad, y Fr. Francisco Sánchez y Fr. Juan de Castro con poder del Prior, monjes y convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Antonio da Pena una huerta en el Monte do Frade en el fondal de dos ferrados de linaza en sembradura como está demarcado en el foro, por cánon y pensión en cada un año de 8 reales por S. Martín puestos a su costa en las Cascas y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan Sanjurjo; está en el for. 7, fol. 167 y en Sobrado.

Esta huerta posee Dn. Josefa de Novoa, mujer de D. Antonio Pardo, Fiscal, por compra.

Año de 1703, la lleva D. Diego Pardo, hijo de Dn. Josefa y de Antonio Pardo, Fiscal.

Folio 179v

Huerta

Año de 1639, D. Fr. Tomás de la Espada, Abad, y Fr. Francisco Sánchez y Fr. Martín Cebrero, con poder del convento aforaron a Juan Vallejo, cirujano, y a Gregorio de Amor, criado de las Cascas, por las vidas de tres Señores Reyes de España que la 1n es la de D. Felipe 4o, una huerta en el fondal del Monte do Frade que será de tres ferrados de canaviña como está demarcada en este foro por cánon y pensión en cada un año de once reales cada uno, cinco y medio puestos a su costa y misión en las Cascas por S. Martín, y pagar décimas y más condiciones.

Pasó ante Juan Sanjurjo; está en el for. 7, fol. 168 y en Sobrado for. 6, fol. 472.

Este año de 1687 lleva la mitad de esta huerta Gregorio Méndez de Puga y Lucas Rodriguez, y la otra mitad la lleva Rodrigo da Fraga y pagan la renta.

Año de 1704, lleva la dicha huerta Pedro da Fraga y Juan Lodeiro, y pagan la renta de por mitad. Llevánla de mano del dicho licenciado Gregorio Méndez de Puga y Lucas Rodriguez y la otra mitad la lleva Pedro da Fraga y pagan la renta.

Año de 1704 llevan la dicha huerta el dicho Pedro da Fraga y el licenciado Juan de Lodeiro, y pagan la cuarta parte de por mitad. Llévanla de mano del dicho licenciado Gregorio Méndez.

Año de 726, lleva la mitad D. Antonio Caviedes, médico, como yerno del Sr. Juan de Edreira, y la otra mitad Francisco Prieto, y por mitad pagan.

Folio 180r

Huerta

Año de 1639, D. Fr. Tomás de la Espada, y Fr. Francicsco Sánchez, y Fr. Juan Castro, con poder del Prior, monjes y convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Antonio Piñeiro, Procurador de número de la ciudad de Betanzos, una huerta de un ferrado de trigo en sembradura en el fondal del Monte do Frade, como está demarcado en el foro por cánon y pensión de 7 reales de renta cada un año puestos en las Cascas a su costa y misión por S. Martiño y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan Sanjurjo; está en el for. 7. fol 169 y en Sobrado for. 6, fol. 478. veáse fol. 253 y 255 de este tumbo.

Año de 1688 posee esta huerta Angel Sánchez, cerero.

folio 180v
Huerta

Año de 1639, D. Fr. Tomás de la Espada, Abad, y Fr. Francisco Sánchez y Fr. Juan de Castro, con poder del Prior y convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Pedro Crespo, una huerta a la otra parte de la puente, de un ferrado y medio de trigo en sembradura, como va demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año, de 14 reales puestos y pagos a su costa y misión por S. Martiño en las Cascas; y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan Sanjurjo; está en el for. 7, fol. 170 y en Sobrado, for. 6, fol. 476.

Este año de 1687 lleva esta huerta Pedro do Campo y paga la pensión. Llévala Andrés do Campo, año de 1701

[folios 181, 182, 183, 184, 185, 186 y 187 en blanco].

AZEA

Folio 188r
Venta

Era de M. CC. XXX. VIII., año de 1200, Pedro Pérez y Juan Pérez y Ordoño Pérez, vendieron al monje Fr. Pelagio de Dombrete, tres quintos de un lugar por precio y cuantía de LXXX florines en el cual entran las aceñas y la Penela.

Pasó ante Pedro Juan, notario; está en el cajón de Betanzos en el tercer A. B. C., con estas tres letras N N N, y es como sigue:

In Dei nomine. Ego Petrus Petri, et Joannes Petri, et Ordonius Petri, vobis, fratri Pelagio, Magistro de Dombrete, vendimus IIIs Vn de una quarta de casale quod habemus eum Petro Muñiz in villa de Untia, et est super pontem de Cascas, et vendo per agrum de Covelio, et inde per vallem Infesta usque ad travesam quo est anse domum de Dombrete, et inde per medium casal, et inde ad cerdariam loural, quo est tras domum de Petro Muñiz, et inde per viam usque ad viam quoniam, et inde usque ad hereditatem de Petro Salgado, et inde usque ad agrum de Covelo unde incepimus, quantum pertinet ad nos infra istos terminos tam domus quam plantatus cum tota hereditate, et cum tota noce sua, pretio L.XXX. florines, et in robore unum florinem. Si quis hanc chartam fringerit sit maledictas ad deo, et excomunicatus, et cum Juda traditore domini in inferno damnatus, et in super ipsam haeredidatem duplatam vel triplatam pecter vobis, et parti regie L aureos per salviat. Regnante Rege domino Adefonsu in Legione, et in Asturiis, et in Galletiae. Facta charta in Era M. CC.XXX.VIII. Gundisalvo Joannis tenente Trastamar, et Pelagio Muniz Nemitos et Prutius, Petro Suariis regente iacobitana Ecclesiae. [folio 188v]. Qui presentes fuerunt:

Fr. Petrus, testis et confirmat.
Fr. Petrus, testis et confirmat.
Fr. Rodericus, testis et confirmat.
Fr. Pelagius, testis et confirmat.
Joannes, testis conf.
Froila, testis conf.
Fernandus, testis conf.
Petrus, testis, Patinus testis.
Petrus Joannis qui notat.

Folio 189r
Foro

Era de 1639, año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, aforaron a Elvira de Gas y a dos voces que sean hijo y

nieto, una leira de viña de cinco jornales junto a la puente de las Cascas y una huerta a la otra parte del camino, como van demarcadas en el foro por cánon y pensión en cada un año; por la viña el quinto de la uva y por la huerta cuatro reales, puesto todo por S. Martín a su costa en las Cascas, y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Carrasco; está en el for. 6, fol. 71 y en Sobrado for. de las Cascas, fol. 88. Apeo Carrasco, fol. 177.

Folio 190r

Foro

Era de 1616, año de 1578, D. Fr. Alonso Ruíz, Abad, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Mateo Rodriguez y a Catalina de Figueroa, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una huerta en la Acea como está apeada en el foro por cánon y pensión en cada un año de treinta azumbres de vino puestos a su costa en las Cascas por S. Martín, y pagar décima.

Pasó ante Pedro Mançanas; está en el for. 3, fol. 364 y en el apeo de Carrasco, fol. 407, y en Sobrado en el cajón de Betanzos con esta letra X.

Quita

Año de 1617 se le quitó la mitad de esta huerta por recargas y se le quitó la mitad de la renta que son 15 azumbres; y el foro en lo demás se quedó en su fuerza y vigor con los otros 15 azumbres. Y se hizo foro a Felipe Alcalde que es el que se sigue en la hoja siguiente.

El foro que se quedó en su fuerza con la pensión de 15 azumbres lo poseen este año de 1687 Pedro de Liñera, Juan Mosquera Benito y Domingo Vázquez y Miguel de Pallarés, y pagan los dichos 15 azumbres.

Folio 191r

Foro

Era de 1655, año de 1617, D. Fr. Juan de Pazos, Abad, Prior, monjes y convento de Sobrado por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 3o, aforaron a Felipe Alcalde la viña y huerta que tenemos en la Acea, que serán seis cavaduras de viña y parra, y un pedazo de huerta de tres ferrados de canaviña con veintitrés pies de árboles que en ella están plantados como va demarcadado en el foro por cánon y pensión en cada un año de cuarenta y cuatro reales puestos a su costa por S. Martín en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Diego Ares. Está en el for. 3, fol. 129 y en Sobrado, fol. [en blanco].

2º vida

Año de 1622 murió D. Felipe 3o y comenzó a reinar D. Felipe 4o y este foro a estar en 2n vida.

Foro

Este año de 1687 llevan esta hacienda Juan Vázquez Mosquera, Domingo y Benito Vázquez y Miguel de Pallarés, en cuartas partes.

Año de 1720, el P. Abad D. Fr. Jerónimo Fernández, con poder del monasterio aforó a Francisco Vázquez, platero, y a Fernando Vázquez, a Silvestre y Antonio Vázquez a cada uno la porción que le tocaría de las tres huertas y parras y dos caselas que están en las dichas huertas que se demarcan por el camino que va de la puente de las Cascas para las Aceñas, y por abajo testan en el río de las Cascas, por renta de sesenta y seis reales de vellón en cada un año, por tres vidas de Reyes, 1n Felipe 5º.

Pasó ante Juan Sánchez Merelas, escribano de número de Betanzos, for. 9, fol. [en blanco].

Folio 192r

Foro

Era de 1592, año de 1554, a 14 de Enero Fr. Gabriel de Parga, Prior de las Cascas, con poder del Abad y convento de Sobrado, aforó a Juan Barcala y a Erena Barcala, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una huerta junto a las Aceñas, como está apeada en el foro por cánon y pensión de un real de plata cada un año puesto por S. Martiño a su costa en las Cascas, y pagar décima y más condiciones. Pasó ante Alonso Pérez; está en el apeoV, fol. 155, apeo fol. 294.

La fundación del monasterio de san Salvador de Cines

JOSÉ LUIS LÓPEZ SANGIL [1]

Sumario

El objetivo de este trabajo es el conocer los primeros documentos escritos sobre la fundación del monasterio de San Salvador de Cines.

Abstract

The aim of this essay is to know well the first written documents about San Salvador de Cines.

INTRODUCCIÓN

Vamos a intentar clarificar, en base a la información que conocemos, o que se conserva, los primeros datos sobre la fundación del monasterio de san Salvador de Cines, cuya iglesia se mantiene en pie en un hermoso valle en el actual ayuntamiento de Oza de los Ríos, colindando con el ayuntamiento de Bergondo, y al borde de la carretera que une Mabegondo con Oza de los Ríos.

El tema es complicado pues la documentación es escasa, y en parte se trata de copias hechas años después. Analizaremos a los personajes que intervinieron, a los que efectuaron las primeras donaciones y demarcaron el coto jurisdiccional.

Veremos que a lo largo de los años se han ido cometiendo errores en cuanto a la identificación de los fundadores, así como sobre sus genealogías. Nuestras aportaciones las hacemos con prudencia y más cuando están en desacuerdo con anteriores prestigiosos investigadores que nos merecen todo nuestro respeto. Los dos primeros documentos en pergamino que se conservan son en nuestra opinión (y en la de otros autores) claramente falsos, realizados posteriormente, y en el mejor de los casos, basados en hechos reales, pero con interpolaciones posteriores para justificar el patrimonio de los monjes.

EL PRIMER DOCUMENTO

El monasterio de san Salvador de Cines debió de fundarse hacia el año 909, y su carta fundacional según cita López Ferreiro [2], por descuido de los monjes, en el año 915 ya no se encontraba en el Tesoro de su Iglesia.

En el año 911, y antes del 27 de junio, por lo que se cita con esa fecha en el segundo documento que estudiaremos posteriormente, se redacta un privilegio en el que el rey

---

1 José Luis López Sangil, coruñés, es Ingeniero Industrial. Su mundo profesional transcurrió en la construcción y dirección de fábricas productoras de aluminio. Pero al mismo tiempo es experto en temas de historia y arte medieval gallego, fundamentalmente relativos a los siglos XI y XII. Es autor del libro *Historia del Monasterio de Santa María de Monfero* y de numerosos trabajos sobre el monacato gallego.

2 LÓPEZ FERREIRO,Antonio. Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela. 11 tomos. Santiago 1898-1909. Tomo II. Página 266.



Vista de los ábsides de la iglesia de San Salvador de Cines.

Ordoño II [3], juntamente con su mujer la reina Elvira, a petición de doña Paterna, consagrada a la vida religiosa, acota los términos del monasterio de San Salvador de Cinis.

Este documento ha llegado a nosotros incompleto, en un pliego en pergamino con cuatro páginas manuscritas como si formara parte de un tumbo con la transcripción de los principales documentos del Monasterio.

En este pliego, en la primera página, con fecha 22 de abril de 1349, se presentan las diligencias previas realizadas antes del comienzo de traslado de las escrituras. En la segunda, tercera y mitad de la cuarta página está el que llamamos segundo documento, de fecha 27 de junio de 911, encabezado por doña Paterna, y del que trataremos posteriormente aunque partiendo del original. En la segunda mitad de la cuarta página, tenemos el primer documento de Ordoño II, aunque solo las primeras catorce líneas. Es decir, nos encontramos con el principio de una escritura, y sin tener ni el original u otra copia. Por lo tanto, con datos tan incompletos debemos de movernos con mucha prudencia. Este pliego en pergamino se conserva en el Archivo del Reino de Galicia [4].

Basándonos en la transcripción de García Álvarez [5], exponemos a continuación el contenido de las catorce líneas:

911- antes 27 de junio [6].

Regesta: Ordoño, "Hispaniarum rex", juntamente con su mujer la reina Elvira, a petición de doña Paterna, consagrada a la vida religiosa, acota los términos del monasterio de San Salvador de Cinis, que el hijo de Paterna don Sisnando, decano de la Iglesia Iriense, había fundado en el territorio de Nendos [7].

---

3 Alfonso III encargó a su hijo Ordoño el gobernar a los gallegos antes del 7 de junio de 910, aunque sin concederle el título de Rey. Con la muerte de Alfonso III, el 20 de diciembre de 910, pasó Ordoñño II a ser Rey de Galicia. En 914, con la muerte de su hermano García, asumió la corona de León.
Para más información sobre este Rey, ver GARCÍA ÁLVAREZ, M. Rubén. *Ordoño Adefonsiz, Rey de Galicia*. CEG. Tomo XXI: Año 1966. Páginas 5-41.

4 ARG. Fondo Vaamonde Lores. Sección 6-3.

5 Nos limitamos a copiar la transcripción realizada por GARCÍA ÁLVAREZ, M. Rubén. *Ordoño Adefonsiz, Rey de Galicia*. Cuadernos de Estudios Gallegos. Tomo XXI. Año 1966. Páginas 226-227. Añadimos nuestros comentarios en estas notas.

6 Acerca de la fecha, que falta en el documento, ver *Catálogo de Documentos Reales*. GARCÍA ÁLVAREZ, M. Rubén. Compostellanum. Vol. VIII, nº 4, 1963. Documento Nº 129. Página 237.

7 Nendos era un territorio limitado por los ríos Mero y Mandeo y las rías de Betanzos y La Coruña.



Fachada lateral Norte. En el tímpano de la puerta se representa la Adoración de los Reyes Magos.

B. Copia notarial del 22 de abril de 1349 en perg. de 220 x 140 mm., de la que sólo se conserva el fragmento superior. ARG. Fondo Vaamonde Lores. Sección 6-3.

FACSIMIL: Vaamonde Lores: *Escritura otorgada por la Infanta doña Paterna a favor del Abad don Sabarigo, por la que le hace donación del monasterio de Cines, y de las iglesias de Cuiña, Salto, Mandayo, Cullergondo y Vivente.* "Boletín de la Real Academia Gallega". Tomo IV. Años 1910-1911. Página 268.

> "In Dei nomine. Quoniam ab/ eterno rege imperium et regni regimen regibus temporalibus/ promittitur, et quamdiu populum suo moderamine regen-/ do regnant per celestem regem se regnare et in regno manere/ non dubitent. Inde est quia reges condecet in honorem summi regis/ monasteria et ecclesias exaltare et hereditatibus et prebendis suis multi-/ pliciter ditare. Et quecumque, vt diximus, monasteriis et ecclesiis dan-/ tur vel aliquando data fuerint confirmare et confimata recreare. Ideoque ego Hordonius, Dei gratia Hyspaniarum rex, et uxor mea regina domna / Geluira et omnis vox mea, tibi domne Paterne [8] Deo vote, pro Dei amore et hu-/ mana dilectione et supplicatione tua cautamus monasterium de Cinis, / quod filius tuus domnus Sisnandus [9], Yriensis [10] ecclesie decanus, ad honorem Sancti / Salvatoris et omnium sanctorum

8 Esta Paterna, que como vemos figura sin apellido, no es Paterna Gundesindez, esposa de Hermenegildo Aloitez, fundadores de Sobrado, como dice M. Rubén García Álvarez o Vaamonde Lores, sino la abuela de este Hermenegildo, casada con el conde Alvito o Aloito, como dice Antonio López Ferreiro. Sobre Paterna Gundesindez, madre del obispo Sisnando Menéndez, véase el libro GARCÍA ÁLVAREZ, M. Rubén. *San Pedro de Mezonzo*. Páginas 46-48.

9 En nuestra opinión se refiere a Sisnando I de Iria (880-920).

10 Iría, antigua sede episcopal, hoy feligresía de Santa María en la provincia de La Coruña, ayuntamiento de Padrón.

citra Nemitos [11] fundauit. Quod fundatum / ab omni progenie tua presenti, preterita et futura liberum et quietum..." *(Falta todo lo demás)*.

El primer comentario es el que nos hace el mismo García Álvarez: *Este incompleto documento, con data omitida en el manuscrito, pero que se puede restituir fácilmente, es una falsificación tardía sin nada aprovechable*.

Con esta premisa nos tendremos que mover con precaución en su análisis, pero antes que nada hemos de resaltar que se cita a Ordoño II y a su esposa Elvira, concordantes con la fecha estimada, y a una doña Paterna, monja (*deo vote*) y a su hijo Sisnando *decanus* de la iglesia iriense.

Vaamonde Lores cuando estudia este documento [12] interpreta que el Sisnando citado, decano de la iglesia iriense, es el futuro obispo de Santiago Sisnando II Menéndez (951-968). Pero este Obispo nació probablemente hacia el 911, o en fecha posterior al año del documento, lo cual hace descartar que se trate del mismo y más cuando murió en el año 968 peleando en una batalla contra los normandos [13] en el lugar de Fornelos, lo cual nos inclina a pensar que nació en fecha posterior, pues los 57 años nos parece una edad avanzada para estar luchando al frente de un ejército. Por lo tanto, y según los datos que conocemos, Sisnando II, hijo del conde Hermenegildo Aloitez y Paterna Gundesindez, fundadores del monasterio de Sobrado, debió de nacer en fecha posterior al 911, y no es, por lo tanto, el Sisnando citado en esta escritura. ¿Sería entonces el personaje citado el obispo Sisnando I (880-920), u otro Sisnando de Iría?. Posiblemente sería el primero, pero no tenemos una respuesta. La filiación a doña Paterna puede ser una interpolación posterior.

Otro importante paleógrafo e historiador, Lucas Álvarez [14], se limita a decir que el monasterio de san Salvador de Cines fue fundado por doña Paterna en el año 911, aunque en la regesta del documento pone *fundado por el diácono Sisnando Menéndez, hijo de Paterna*. Nos figuramos que en esta segunda anotación siguió a Vaamonde Lores.

García Álvarez [15], gran altomedievalista, y al que seguimos en las transcripciones, cuando se cita a doña Paterna pone una nota que dice: *Paterna Gundesindez, madre del obispo Sisnando Menéndez*. Es decir, la identifica con la esposa del conde don Hermenegildo Aloitez.

Nos volvemos a encontrar con un error cronológico. Hermenegildo Aloitez fue nombrado conde de Présaras por el Rey en la década del 920. Su etapa más brillante es cuando ocupa probablemente [16] el cargo de Mayordomo Real con Ramiro II entre los años 937 y 949.

---

11 Nendos, territorio en la provincia de La Coruña, que abarcaba desde el río Mero hasta el Mandeo, teniendo al oeste las rías de Betanzos y Coruña. Fue un arcedianazgo de la Iglesia compostelana.

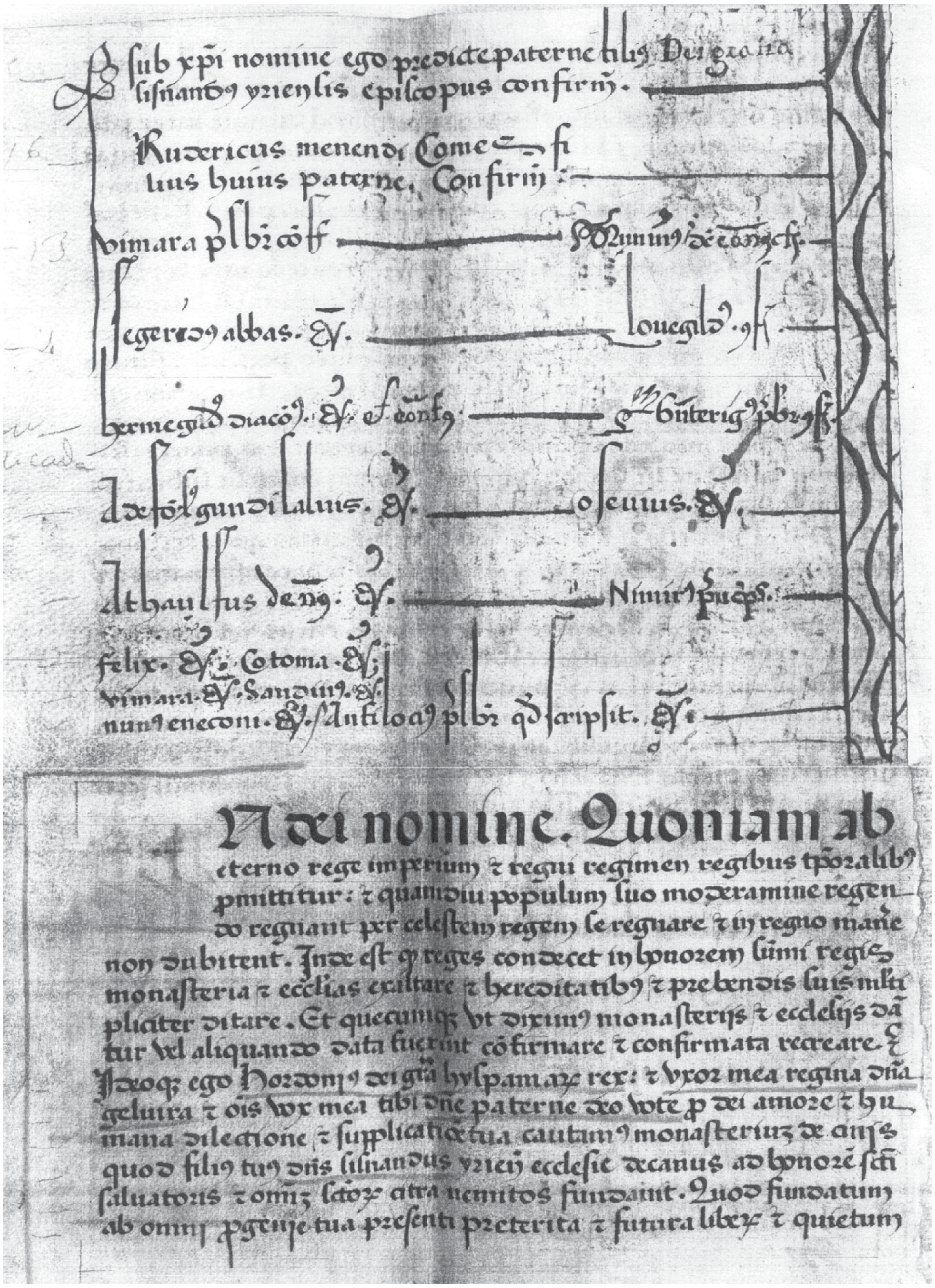
12 VAAMONDE LORES, César. *Escritura otorgada por la infanta doña Paterna a favor del abad don Sabarigo...* BRAG. Nº 47. Año 1911. Páginas 265-274 y Nº 48. Año 1911. Páginas 286-295.

13 En la época altomedieval no nos imaginamos un hombre de 80 años en plena batalla, edad que tendría nuestro Sisnando II si en el año 911 fuese el que figura en el documento.

14 LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. *El archivo del monasterio de san Martiño de Fora o Pinario de Santiago de Compostela*. Ediciós do Castro. La Coruña 1999. Página 13 del Tomo I, y página 1034 del Tomo II.

15 GARCÍA ÁLVAREZ, M. Rubén. *Ordoño Adefonsiz, Rey de Galicia*. CEG. Tomo XXI: Año 1966. Página 266.

16 Existe un personaje llamado Hermenegildo que era Mayordomo Real con Ramiro II, pero algunos autores plantean dudas de que se trate de Hermenegildo Aloitez.



Documento anterior al 27 de junio de 911 de la Infanta doña Paterna a favor del Abad don Sabarigo

Reflejo de ello es la fundación del monasterio de Sobrado en 952 [17], junto con su esposa Paterna y su hijo Sisnando Menéndez. El conde don Hermenegildo vivía en 959 como monje en Sobrado, y antes del 10 de diciembre de 966 había fallecido.

Parece prematuro el pensar que hacia 909-911, este matrimonio, junto con su hijo Sisnando (que probablemente no había nacido) fuesen los fundadores del monasterio de Cines.

Aún más, el el documento dice *domne Paterna Deo vote, pro Dei amore...*, es decir, consagrada a Dios, o simplemente, monja. Luego doña Paterna, esposa, o futura esposa, de don Hermenegildo, no puede ser la monja Paterna que se casaba con don Hermenegildo, y con el que sabemos tuvo al menos tres hijos: Obispo de Santiago don Sisnando II Menéndez, el conde o duque don Rodrigo Menéndez y don Alfonso Menéndez .

Ermelindo Portela [18] dice *Os abós do conde Hemenexildo foron os fundadores do mosteiro de san Salvador de Cines*. Entendemos que los abuelos del conde don Hermenegildo, a los que se refiere, fueron el conde don Gutierre Aloitez y doña Elvira, los cuales no fueron los fundadores, salvo que quisiera decir que lo eran los abuelos de su esposa, doña Paterna Gundesindez.

Después de todo lo dicho descartamos el que esta doña Paterna, que figura en el documento sea doña Paterna Gundesindez, esposa de don Hermenegildo Aloitez, y que el Sisnando que aparece sea el hijo de este matrimonio y futuro Sisnando II de Compostela.

En cambio veremos, que en los ascendientes de este matrimonio aparece una doña Paterna que si coincide con la cronología documental. Para ello iremos en la búsqueda de otros autores, con los que compartimos sus tesis.

López Ferreiro, en su monumental obra, nos dice lo siguiente [19] : *Otro monasterio, el de san Salvador de Cines, había en la misma comarca* (se refiere al territorio de Nendos) *que alcanzó gran nombradía por la calidad de las personas que lo fundaron y dotaron . Fue fundado a principios del siglo X, o mejor a fines del antecedente, por los condes don Aloito o Alvito y doña Paterna, padres de doña Argilo o Argilona, la cual casada con otro don Alvito, dejó numerosa y muy renombrada prole. La doña Paterna, habiendo quedado, a lo que parece, viuda, se hizo religiosa, deovota, y consagró todos sus pensamientos y cuidados a dotar convenientemente el monasterio que con su marido había fundado*.

Vemos que las palabras de López Ferreiro coinciden totalmente con la realidad. Pero, para verlo más claro, vamos a estudiar brevemente la genealogía de esta familia cuyos miembros aparecen continuadamente en las donaciones a los monasterios de Cines y Sobrado:

El matrimonio del conde Alvito (o Aloito) y doña Paterna, tuvieron una hija llamada doña Argilo (o Argilona) Aloitez, la cual se casó con el conde don Aloito Gutiérrez, de cuya ascendencia hablaremos.

El conde don Aloito Gutiérrez y doña Argilo Aloitez tuvieron por hijos a Gundesindo Aloitez, conde Hernenegildo (o Menendo) Aloitez, conde Arias Aloitez y conde Gutierre Aloitez.

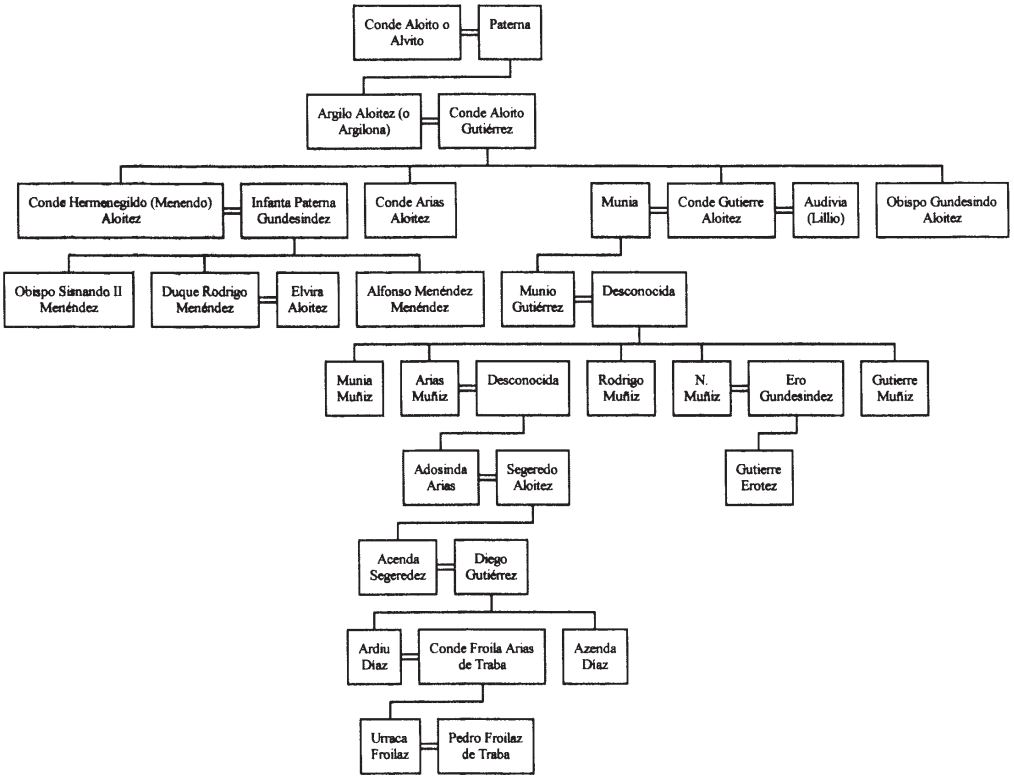
---

17 Esta fundación si que está sobradamente documentada.

18 PORTELA, Ermelindo. *De Galicia en la Edad Media. Sociedad, espacio y poder*. Xunta de Galicia.Año 1995. Página 143.

19 LÓPEZ FERREIRO,Antonio. Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela. 11 tomos. Santiago 1898-1909. Tomo II. Páginas 265- 266.

Descendientes del Conde Aloito y doña Paterna (fundadores de Cines)



Gundesindo Aloitez fue obispo de Iría (920-924), patrono de san Salvador de Cines y santa Comba de Bande.

El conde don Hermenegildo Aloitez se casó con la infanta doña Paterna Gundesindez, siendo los fundadores del monasterio de Sobrado en 952. Doña Paterna Gundesindez era hija de don Gundesindo y doña Senior. Don Hermenegildo y doña Paterna tuvieron por hijos a Sisnando Menéndez (obispo Sisnando II de Compostela), conde don Rodrigo Menéndez (dueño del castillo de Aranga) y don Alfonso Menéndez. Don Rodrigo Menéndez se casó con doña Elvira Aloitez, y no tuvieron descendencia. Don Alfonso Menéndez se casó con doña Gundercia.

El conde Gutierre Aloitez se casó con doña Munia y en segundas nupcias con doña Auvidia. Con la primera tuvo por hijo a don Munio Gutiérrez que se casó con doña Froilane Fernández, hija de Fernando y Gudigeva. Don Munio y doña Froilane tuvieron por hijos a Munia Muñiz, Arias Muñiz, Rodrigo Muñiz, N. Muñiz y Gutierre Muñiz. Por esta rama descendente del conde don Gutierre Aloitez, hermano de don Hermenegildo, es por donde desciende el patronazgo de Sobrado en las personas de Munia Muñiz (monja), Arias Muñiz y Gutierre Muñiz (monje).

Retrocedamos para hablar de la ascendencia del conde don Aloito Gutiérrez, el cual era hijo del conde don Gutierre Aloitez y doña Elvira. Sus hermanos fueron importantes

personajes como don Hermenegildo Gutiérrez, conde de Tuy y de Oporto desde el año 873, conquistador de Coímbra en el 878, y Mayordomo Real de Alfonso III. Estuvo casado con doña Ermesinda Gatoñez, hija del conde don Gatón y doña Egido, prima de Alfonso III. Hijos de don Hermenegido y doña Ermesinda fueron don Gutierre Menéndez, casado con doña Ilduara Eiriz, hija de don Ero Fernández y doña Adosinda; conde don Arias Menéndez, casado con doña Ermesinda Gundesindez; doña Elvira Menéndez, reina, por ser esposa de Ordoño II; doña Aldonza Menéndez, esposa de don Gutierre Osorio, conde de Lorenzana e hijo del conde don Osorio Gutiérrez; doña Patruina Menéndez; y probablemente doña Inderquina Menéndez.

De los hermanos relacionados, solamente indicar que los hijos de don Gutierre Menéndez y doña Ilduara Eiriz, son suficientemente conocidos en la historia gallega. El primogénito fue don Munio Gutiérrez, fallecido hacia el 960, casado con doña Elvira Arias, y del que descienden personajes reales, protectores de Sobrado y nobles familias. Otro hijo fue san Rosendo Gutiérrez, nacido el 26 de noviembre de 907, Obispo de Mondoñedo (925-950, 955-958) y de Santiago (968-977), fundador del monasterio de Celanova, consagrado en 942 y a donde se retiró en 977, donde falleció. Un tercer hijo fue el conde Froila Gutiérrez (documentado en 934-977), casado con doña Sarracina, con larga descendencia, entre la que destaca años más tarde el conde don Pedro Froilaz [20] (documentado en 1088-1128), figura clave en la familia Froilaz-Traba, y gran señor de Galicia. Un cuarto hijo fue doña Adosinda Gutiérrez, casada con don Jimeno Díaz, hermano de la reina doña Urraca Díaz, esposa de Ramiro II. Por último, el quinto hijo fue doña Hermesinda Gutiérrez, casada con don Pelayo González, hijo del conde de Deza don Gonzalo Betotez y doña Teresa Eiriz, fundadores del monasterio de Carboeiro, siendo ella hija del conde don Ero Fernández y doña Adosinda.

Paramos con esta maraña genealógica, para concretar, por lo tanto, que la época en que se sitúan nuestros personajes, el conde don Alvito y doña Paterna, encaja con los momentos (hacia 909-911) en los que se redacta este documento, y ello justifica lo relatado por López Ferreiro.

Pero tenemos que añadir algo más: La hija de doña Paterna, doña Argilo (o Argilona) Aloitez [21] , esposa del conde don Aloito Gutiérrez, continuó protegiendo al monasterio de Cines, pues el 13 de octubre de 915 [22] , advirtiendo que por descuido de los monjes había desaparecido la carta de fundación otorgada por sus padres, procuró ella remediar la falta dando un nuevo documento en el que junto a su marido Aloito Gutiérrez y sus hijos el abad Gundesindo, presidente de la Canónica compostelana, los condes Arias, Gutier y

---

20 LÓPEZ SANGIL, José Luis *"La familia Froilaz-Traba en la Edad Media Gallega"*.Estudios Mindonienses. Nº 12. Año 1996. Páginas 275-403.

21 LÓPEZ FERREIRO,Antonio. Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela. 11 tomos. Santiago 1898-1909. Tomo II. Páginas 266.

22 AHUS. II. Clero. San Martín. Pergaminos. Nº 5. Copia simple en cursiva visigótica caligrafiada del siglo XII, con grandes deterioros. Es una copia posiblemente de fines del siglo Xi o comienzos del XII. Otra copia simple en papel del siglo XVIII. LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. *El archivo del monasterio de san Martiño de Fora o Pinario de Santiago de Compostela*. Ediciós do Castro. La Coruña 1999.Tomo II. Página 1035. LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. *Catálogo de los documentos en pergamino existentes en el AHUS*. Boletín de la Universidad de Santiago de Compostela. Nº 51-52. Año 1948. Página 105. GARCÍA ÁLVAREZ, R. *El monasterio desan Sebastián del Picosacro*. Compostellanum. Volumen VI. Nº 2. Nota 20. Páginas 189-192. SA, Hipóliti de. El monacato en Galicia. Tomo I. Página 277.



Fachada princpal de la iglesia.

Hermenegildo, demarcan los términos del Monasterio, y donan además diez vacas con su toro, cinco yeguas, diez ovejas, diez cerdos,... *gagnab, antemanum, tapete, plomazios cum suas liniolas*, y a un mancebillo y a una mancebilla, *mancipellum et mancipellam*, Lopillo y Elina. Otrosí, añadieron, como ofrenda al Monasterio, un servicio de plata para la mesa, a saber, *fisorio, fertoria, troterion, colliare, cell...* La escritura se conserva en un ejemplar bastante borroso en el actual archivo universitario de Santiago. Este tipo de donación refleja el carácter patrimonial del Monasterio y su existencia como monasterio dúplice, y más cuando figuran varias *deovotas*, lo que supone su sometimiento dentro del *pactum* que hacían con el Abad, factor importante como veremos en el estudio del segundo documento.

Es decir, este documento, que a pesar de ser una copia, se admite su autenticidad, nos indica claramente que los fundadores del monasterio de san Salvador de Cines fueron el conde don Alvito y su esposa doña Paterna, con carácter de patrimonio familiar y dúplice, para monjes y monjas. Unos seis años después de su fundación, la hija de don Alvito y doña Paterna, doña Argilo, con su marido, y sus hijos como confirmantes, tal como expresa claramente la escritura, vuelven a acotar las propiedades del Monasterio y le efectúan diversas anotaciones. Queda descartada la versión de algunos autores citados anteriormente de que la fundadora fuese doña Paterna, nieta de don Alvito y doña Paterna.

De acuerdo con lo expuesto en el anterior párrafo, está Emilio Sáez [23] que dice, *...los condes Aloito y Paterna, padres de Argilo, madre del conde Hermenegildo, contribuyeron al movimiento de restauración espiritual de Galicia con la fundación del monasterio de*

23 SÁEZ, Emilio. *Los ascendientes de san Rosendo. Notas para el estudio de la monarquía astur-leonesa durante los siglos IX y X*. Hispania. Nº 30 y 31. Año 1948. Página 7.

san Salvador de Cines. Lo mismo Méndez Apenela [24] : *Aloito Gutiérrez forma parte de la familia más poderosa de Galicia en aquellos tiempos. También eran personajes destacados los padres de doña Argilo, el también comes Aloito y doña Paterna, fundadores del monasterio de Cines*. Y por último Linage Conde [25] : *...fundado por los cónyuges Aloito y Paterna antes del 915*.

EL SEGUNDO DOCUMENTO

El segundo documento que deseamos comentar y analizar tiene fecha del 27 de junio de 911 [26] . Es un pergamino [27] pseudo original de 89 x 28 cm. que se conserva en el Archivo del Reino de Galicia junto a otras tres transcripciones manuscritas del mismo. La primera de ellas es el mismo pliego en pergamino, fechado en 1349, que formaba parte de un tumbo y en el que se encuentra el fragmento del primer documento estudiado. La segunda es una copia realizada en Madrid en el siglo XVII, y la tercera es del 25 de agosto de 1744.

Basándonos en la transcripción de García Álvarez [28] , exponemos a continuación el citado documento:

911, junio, 27 [29] .

Regesta: La religiosa doña Paterna, que había conseguido del rey Ordoño la acotación de los términos del monasterio de San Salvador de Cines, por ella fundado, y de las cinco iglesias incluidas dentro de los mismos, es a saber, Santa María de Cuiña, Santo Tomás de Salto, San Xusto de Mandayo, Santa María de Cullergondo y San Estebo de Vivente, lo entrega todo al abad Savarico y a su congregación, sujeta a la Regla de San Benito.

B. Pseudo original en pergamino de 890 x 280 mm., escrito en cursiva visigótica muy caligrafiada, seguramente de principios del siglo XII.

C. Copia notarial del 22 de abril de 1349 en pergamino de 220 x 140 mm.

D. Copia simple, en papel, letra del siglo XVII.

E. Testimonio notarial del 25 de agosto de 1744. (Todos estos ejemplares se hallan en la Colección de Vaamonde Lores en el ARG).

FACSIMIL: Vaamonde Lores: *Escritura otorgada por la Infanta doña Paterna a favor del Abad don Sabarigo, por la que le hace donación del monasterio de Cines, y de las iglesias de Cuiña, Salto, Mandayo, Cullergondo y Vivente*. "Boletín de la Real Academia Gallega". Tomo IV. Años 1910-1911. Foto fuera de texto.

---

24 MÉNDEZ APENELA, Eduardo. Sisnando II, Obispo de Compostela e Iría. El Museo de Pontevedra. Tomo XLVIII. Año 1994. Página 303.

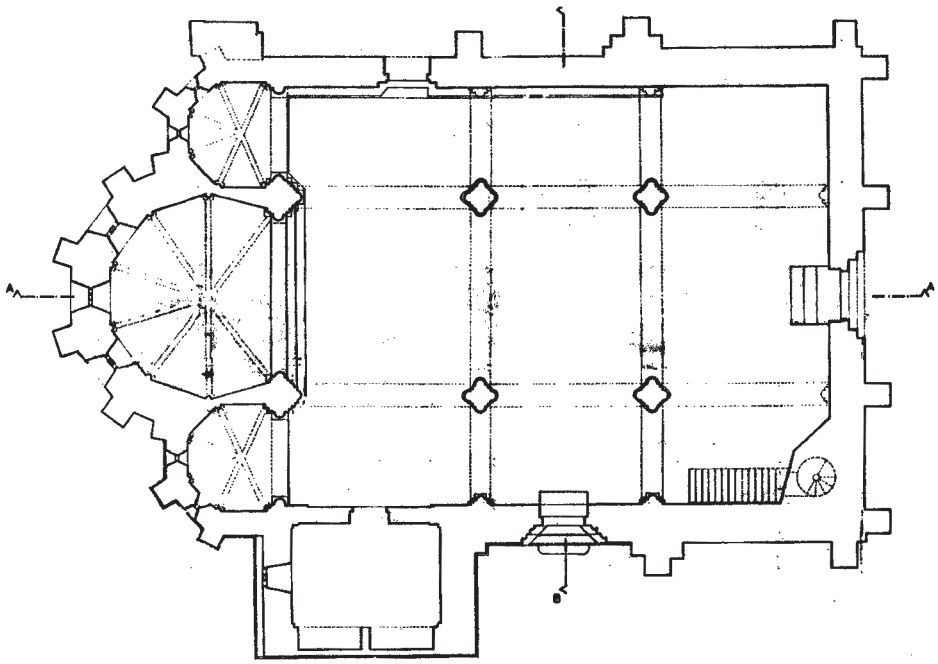
25 LINAGE CONDE, Antonio. Los orígenes del Monacato Benedictino en la península Ibérica. 3 tomos. León 1973. Página 145 del tomo III.

26 ARG. Fondo VAAMONDE LORES. Sección 5-3. Nº 1.

27 Ha sido analizado por VAAMONDE LORES, César. *Escritura otorgada por la infanta doña Paterna a favor del abad don Sabarigo...* BRAG. Nº 47. Año 1911. Páginas 265-274 y Nº 48. Año 1911. Páginas 286-295.

28 Nos limitamos a copiar la posiblemente mejor transcripción que es la realizada por GARCÍA ÁLVAREZ, M. Rubén. *Ordoño Adefonsiz, Rey de Galicia*. Cuadernos de Estudios Gallegos. Tomo XXI. Año 1966. Páginas 226-227. Añadimos nuestros comentarios en estas notas.

29 Este documento aparece citado en BARREIRO, Bernardo. El archivo destruído del Real Monasterio de san Martín Pinario. Galicia Diplomática. Tomo II. Página 83.



Plano en planta de la iglesia.

(Christus). ANTIQUA PRIORUM PATRUM FACTA UEL SCRIPTIS UEL NARRANTIUM RELATIONE COGNITA A SUCCESSORIBUS BONA INTENCIONIS DEUOCIONE SATIS UIDETUR ESSE HONESTUM AD MEMORIAM REUOCARI. PLERUMOUE ENIM DIUINA AUXILIANTE CLEMENCIA / ad animarum profectum et corporum proficum inde audientibus uitale tribuitur exemplum. Unde ego Paterna [30] deovota et omnis uox mea vobis abbati domno Savarigo et omni congregationi sub regula Sancti Benedicti vobiscum consistenti et omnibus successoribus uestris, salutem in Domino. Placuit mihi, nullo cogente et bona uolun- / tate precedente, ad salutem anime mee et parentum meorum, ut facerem scriptum donationis et textum oblationis divine maiestati in perpetuum valiturum de quadam mea hereditate que vocatur Cinis, in qua fundaui monasterium ad honorem Sancti Saluatoris et Sancte Marie et Sancti Benedicti et Sancti Nicholai, territorio Nemitos, prope / riuulum Merum [31], subtus castro Nes [32]. Quod siquidem monasterium cum IIIIor altaribus Sancto Saluatori et uobis supradicto abbati domno Savarigo et omnibus successoribus vestris, sub regula Sancti Benedicti degentibus, dono et concedo in perpetuum iure hereditario possidendam, ad divinum officium faciendum, cum aliis omnibus ibidem hereditatibus meis, uidelicet: cum quinque / ecclesiis, quas a domno Ordono (*sic*) rege Hyspaniarum impetraui et uxore sua regina domna Geluira pro Dei amore et humana dilectione, que in giro sunt, et cum filiis earumdem ecclesiarum, id est: capud Sanctum Saluatorem de Cinis et filios ecclesie et regia auctoritate; Sanctam Mariam de Coyna [33] et filios ecclesie et regia auctoritate; Sanctum Thomam de [34] / Salto

30 Esta Paterna, que como vemos figura sin apellido, no es Paterna Gundesindez, esposa de Hermenegildo Aloitez, fundadores de Sobrado, como dice M. Rubén García Álvarez o Vaamonde Lores, sino la abuela de este Hermenegildo, casada con el conde Alvito o Aloito, como dice Antonio López Ferreiro.

31 Se refiere al río Mero, que desemboca en la ría de El Burgo.

32 Tal vez Castro, aldea en la provincia de La Coruña, ayuntamiento de Oza de los Ríos y feligresía de San Nicolas de Cinis o Cines.

33 Santa María de Cuiña, feligresía del ayuntamiento de Oza de los Ríos.

34 Santo Tomás de Salto, feligresía del ayuntamiento de Oza de los Ríos.

et filios ecclesie et regia auctoritate; Sanctum Iustum de Mandaio [35] et filios ecclesie et regia auctoritate; Sanctam Mariam de Culiargundu [36] et filios ecclesie et regia auctoritate; Sanctum Stephanum de Uiuente [37] et filios ecclesie et regia auctoritate. Et cautum quod rnihi in giro dedit et datum concessit: per castrum de Ienrocio [38], et per ueredam / de super Ienrocio, per mamulam que stat inter Ferrarios [39] et Ienrocio, per petram de Sala, per mamulam que stat inter Porcimilios [40] et Uillar de Custodia [41], et per uiam antiquami per quam vadunt a Lois [42], et per quercum perfuratum et per mamulam que stat super Sanctum Mametem [43], et per viam qua itur ad Montem Farum, et per riuulum que fluit inter Cesuras [44] / et Mandaio, et per capud Oussim, per archam que stat inter Uimaranes et Tugurion, per archam inter Carraes [45] et Cularagundo, per ualum inter ambos Iohoancios [46], per petram que diuidit inter Presidium [47] et Ioancium et Uillar [48], per riuulum de Simia [49], per ipsam aquam usque ad Merum, et inde per Merum usque ad Liminum [50], et inde per riuulun usque / Liminum, usque ad castrum de Ienrocio ubi incepimus. Nunc has supradictas et omnes possessiones meas diuine, maiestati offero et vobis supradicto abbati et successoribus uestris concedo iure hereditario possidendas. Ab hinc monasterium supradictum Sancti Saluatoris de Cinis cum omnibus possessionibus meis, sicut supra determinaui dedi et concessi, de meo / iure et dominio et de omni genere meo presenti et futuro sit abrasum et dominio Sancti Saluatoris, in cuius honore fundatum est, et uestro iure et successorum uestrorum sit traditum atque confirmatum. Ita quod nullus de genere meo uel extraneo ipsum de iure hereditario prouocet, sed ab omni potestate sit liberum et quietum. / Nemini etiam sit subiectum nisi tantum soli Deo et beatissimo Petro et sue sedis pastoribus et regule beati Benedicti. Huic etiam monasterio senper dominetur abbas qui a fratribus fuerit dignissime preelectus et ab episcopali sede confirmatus, et hoc semper perhenniter maneat firmum. / Siquis uero, quod fieri non credo, de genere meo uel de extraneo, clericus uel laicus regulam Sancti Benedicti inde auferre uoluerit, aut sibi subiugare petierit, aut adquisita uel adquirenda abstrahere uel inuadere ausus fuerit, maledictus usque in septimam generationem / consistat, et quinque auri libras persoluat regio fisco, et quicquid calumniatus fuerit in duplo conponat, et hoc meum factum firmissimum semper permaneat. Noto die Vº kalendas iulii, era DCCCC. X . VIIII. Ego Paterna deovota in hac kartula manus mea (Signum). q. p. f.

---

35 San Xián de Mandayo en la provincia de La Coruña, ayuntamiento de Cesuras.
36 Santa María de Cullergondo, feligresía en la provincia de La Coruña, ayuntamiento de Abegondo.
37 San Estebo de Vivente, feligresía en la provincia de La Coruña, ayuntamiento de Oza de los Ríos.
38 Xan Rozo, aldea en el ayuntamiento de Betanzos y feligresía de Santiago de Requián; es uno de los seis castros que defendían a Betanzos.
39 Posiblemente se refieren a Ferreiros, aldea en el ayuntamiento de Cesuras y feligresía de San Miguel de Filgueira de Traba.
40 San Pedro dePorzomillos, feligresía en la provincia de La Coruña, ayuntamiento de Oza de los Ríos.
41 Vilar de Costoya, aldea en la feligresía de Porzomillos.
42 Lois, aldea en el ayuntamiento de Oza de los Ríos y feligresía de San Pedro de Oza.
43 San Amede, aldea en la provincia de La Coruña, feligresía de San Mamede de Bragad.
44 Cesuras, villa en la que reside el ayuntamiento de su nombre.
45 San Vicencio de Carres, feligresía en la provincia de La Coruña, ayuntamiento de Cesuras.
46 Xuanzo, aldea en el ayuntamiento de Abegondo y feligresía de Santa María de Cullergondo.
47 Santa María de Presedo, feligresía en el ayuntamiento de Abegondo.
48 Vilar, aldea en ayuntamiento de Abegondo y fe!igresía de Santiago de Meangos.
49 Debe tratarse del arroyo, hoy ignominado, que, en la feligresía de Meangos, viene de Castro Mayor por entre Cerneda y Presedo y que va al río Mero.
50 San Salvador de Limiñón, feligresía en el ayuntamiento de Abegondo.

(1.ª columna): (Christus). Hordonius II [51] rex hanc kartulam testamenti a me concessa conf. *(Monograma).-(Christus). G*iluyra [52] regina confirmans *(Monograma).-(Christus)*. Menendus [53], comes, confirmans *(Monograma).-(Christus).* Segeredus [54], abbas, testis *(Monograma).*

(2.ª co1umna): Hermegildus, diaconus, testis et conf. -Lovegildus conf. *(Monograma)* -[Ra]nimirus princeps [55] *(Monograma).*

(3ª columna) Ahodon [56] testis. Gunterigus, presbiter, conf. *(Monograma).*

(4ª columna): (Christus). Sub Christi nomine, Sisnandus [57], Dei gratia episcopus, conf. *(Monograma). -(Christus)*. Sub Christi nomine, Recaredus [58], Lucense sedis episcoptis *(Monograma). -(Christus).* Vimara, presbiter, conf.

(5ª columna): *(Christus)*. Muninus, diaconus, conf. *(Monograma)*.

(6ª columna): Adefonsus Gundisalviz testis *(Monograma)*. -Oseuius testis *(Monograma).* -Athaulfus, diaconus, testis *(Monograma)*.

(7ª columna): Felix testis. Uimara testis. Nunus Eneconi testis. Cotoma testis. Sandinus testis.

(Debajo de la 3ª y 4ª columnas): Anfilocius, presbiter, quod secripsit, testis *(Monograma).*

(Línea inferior): (Christus). Sub Christi nomine, ego predicte Paterne filius, Sisnandus [59], Dei gratia Hyriensis episcopus, conf. *(Monograma)*.Rudericus Menendi, comes, filius huius Paterne, conf. *(Monograma)*.

Lo primero que hay que decir es que la opinión de García Ávarez es: *No cabe la menor defensa de este texto que debió de ser adobado por entero a finales del siglo XI o principios del XII*.

Por nuestra parte añadimos que todo lo analizado en el primer documento es tambien válido para éste. La protagonista es doña Paterna *deouota*; le siguen el rey Ordoño II y su esposa doña Elvira. La advocación del monasterio es triple: san Salvador, san Benito y san Nicolás. Las iglesia donadas, además de san Salvador de Cines, son las de Santa María de Cuiña, santo Tomás de Salto, san Julián de Mandaio, Santa María de Cullergondo y san Estebán de Vivente. Se delimita el coto jurisdiccional.

Uno de los problemas, que pospone el documento a principios del siglo XII, es la aparición en el texto, por tres veces, que el monasterio está *sub regula Sancti Benedicti*. El otro problema es la lista de confirmantes.

---

51 Hasta el año 910 gobernó Galicia. Con la muerte de su padre en diciembre de ese año pasó a ser Rey de Galicia, hasta 914 que asumió la corona de León.

52 Reina doña Elvira.

53 Puede referirse al conde Hermenegildo o Menendo Gutierrez, padre de la reina Elvira, documentado entre los años 869 y 912 inclusive. Difícilmente con el conde Hermenegildo Aloitez, por cronología.

54 Es el primer Abad de Cines. El Padre Yepes cree que más adelante llegó a ser Obispo de Dumio.

55 Se trata de Ramiro II, futuro Rey de León, hijo de Ordoño II y Elvira.

56 Abbdon dice el original.

57 Uno de los problemas que plantea este documento es la aparición de dos obispos Sisnando. Este primero es Sisnando I de Iría (880-920).

58 Recaredo, Obispo de Lugo (893-924).

59 Esta línea inferior es una confirmación posterior a la fecha del documento en al menos 41 años, pues hasta el 951 no fue elegido Obispo. La letra es diferente. Este tipo de confirmación se hacía en algunas ocasiones, en vez de redactar un nuevo documento: En ella figura Sisnando II Menéndez, hijo del conde Hermenegildo o Menendo Aloitez y Paterna Gundesindez, fundadores de Sobrado, y que ocupó la sede iriense entre 951-968, con una vida turbulenta político - eclesiástica - militar, muriendo ese último año en una batalla contra los normandos. Su hermano, el conde - duque Rodrigo Menéndez, también aparece en esta línea, el cual al final de su vida fue monje en el monasterio de Sobrado, en donde falleció el mismo año de 968.

Empecemos por el primero. En el año 911 es imposible hablar de un monasterio gallego sometido a la regla benedictina.

El 29 de abril de 910 es cuando se funda el monasterio de Cluny, en Francia, y es a mediados del siglo XI cuando se produce su etapa de apogeo. A principios de ese siglo se produce la expansión de la orden benedictina. La primera observancia de la Regla en España está documentada en san Juan de la Peña, Aragón, el año 1028; en Leire, Navarra, en 1032, y en Irache, Navarra, en 1033. La influencia cluniacense llega a Galicia con bastante retraso.

La primera prueba de la benedictinización en Galicia [60] aparece en la tierra de Abeancos, en el monasterio de san Antolín de Toques, ya que en un primer testimonio documental de 1067, se hace referencia a san Benito y a la aplicación de la regla benedictina. En 1077, Alfonso VI hace una concesión a este monasterio y vuelve a aparecer *sub regula beati Benedicti*, lo que confirma lo del anterior documento.

Ese mismo año 1077, en Santiago, en la escritura de la Concordia de Antealtares, nos encontramos con la primera prueba de la benedictinización de este Monasterio.

Todos los indicios de benedictinización de los monasterios gallegos comienzan en la segunda mitad del siglo XI. Es por lo tanto muy extraño el encontrarnos con un documento del año 911, o sea unos 150 años antes, en el que se cita por tres veces que el monasterio de Cines está bajo la regla de san Benito.

Pero aún tenemos un hecho más importante que demuestra que el monasterio de Cines no era benedictino. Según citamos anteriormente al hablar de la escritura de 915 y según escribe López Ferreiro [61]: *Era este Monasterio de los llamado dúplices*. Es decir lo ocupaban monjas y monjes, lo cual estaba expresamente prohibido por la regla benedictina.

El 16 de diciembre de 1073 [62], el caballero don Aloito (o Alvito) hace testamento donando al monasterio de Cines la villa de Carballedo en Montaos, la de Bravío con la iglesia de san Salvador de Cerneda y otra en Dormeá. Entre los confirmantes figuran diez monjes presbíteros, ocho profesos, y seis religiosas, sorores profesas, que sumaban un total de 24 monjes y monjas que en teoría sabían firmar.

Otra prueba de esta duplicidad es el pleito que se origina a partir de 1108. Recordemos los hechos [63]:

El monasterio de Cines, considerado dúplice, pertenecía a la familia del conde don Pedro. Su abad don Nuño, a principios del año 1108, en conformidad con lo dispuesto por el Papa Pascual II, expulsó de la casa a la Comunidad de mujeres, comunicándoselo a don Diego Gelmírez. Al conde don Pedro le molestó esta decisión y expulsó a su vez del Monasterio al abad don Nuño. Enterado del asunto, el Papa Pascual II, el 1 de mayo de 1109 o 1110 [64], escribe al obispo compostelano Diego II y le ordena que el abad de Cines,

---

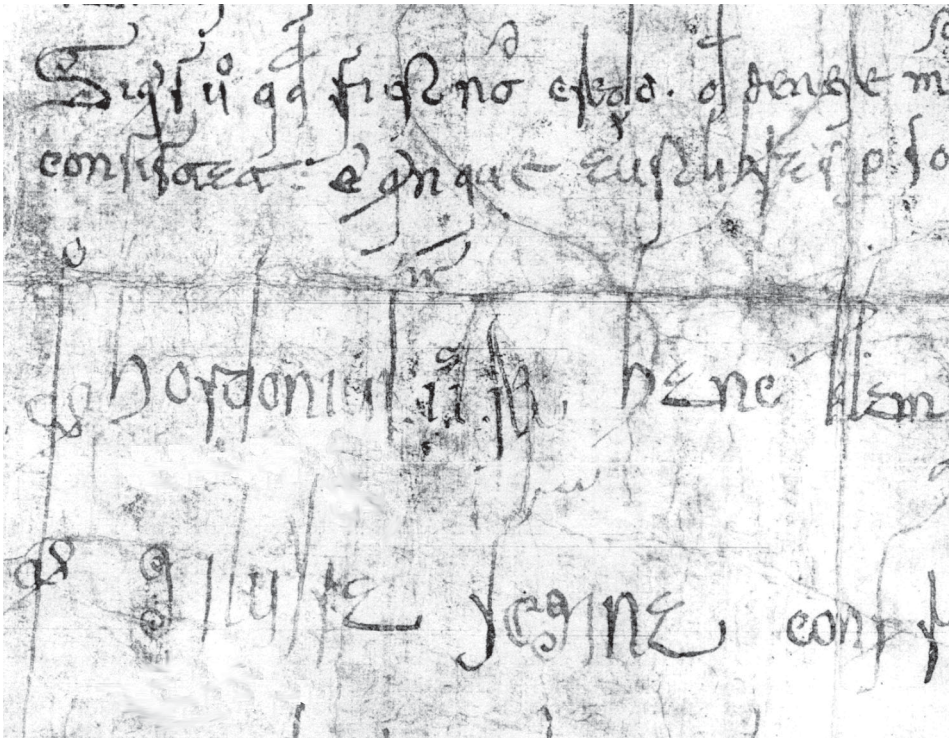
60 ANDRADE CERNADAS, José Miguel. En torno a la benedictinización del Monacato Gallego. Compostellanum. Volumen XLV. Nº 3-4. Santiago 2000. Páginas 649-656.

61 LÓPEZ FERREIRO,Antonio. Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela. 11 tomos. Santiago 1898-1909. Tomo III. Página 326.

62 LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. *El archivo del monasterio de san Martiño de Fora o Pinario de Santiago de Compostela*. Ediciós do Castro. La Coruña 1999. Página 1036 del Tomo II.

63 LÓPEZ SANGIL, José Luis *"La familia Froilaz-Traba en la Edad Media Gallega"*.Estudios Mindonienses. Nº 12. Año 1996. Páginas 275-403.

64 LUCAS ALVAREZ, Manuel.*El archivo del monasterio de San Martíño de Fora o Pinario de Santiago*. La Coruña 1999. Pág. 1036, documento Nº 7.



Firmas de Ordoño II y «Gelvira» en el documento del 27 de junio de 911.

don Munio, sea restituído a dicho Monasterio y que la comunidad de monjas instaladas allí sea instalada en otro lugar, quedando obligado el Abad de Cines a darles lo necesario para que pudiesen alimentarse y vestirse. Simultáneamente, ese mismo año de 1110 [65], Pascual II, enojado dió órdenes severas a los obispos Bernardo, legado de la sede apostólica, Diego II de Compostela, Gonzalo de Mondoñedo y Pedro de Lugo que dispongan la vuelta del abad don Munio de Cines a su monasterio, del que ha sido expulsado por don Pedro Froilaz, obligando al Conde a someterse a lo dictado.

Para aclarar el asunto don Pedro se dirigió a Roma, con la documentación que demostraba que él era el dueño del Monasterio, lo cual hizo que el Papa rectificase y escribiese el 11 de abril de 1110 [66], reconsiderando el asunto, una vez vistas las alegaciones presentadas por el conde de Traba en lo referente al monasterio de Cines, por lo que encomienda a Bernardo, obispo de Toledo y a Diego, obispo de Compostela, que si es posible, vuelvan a Cines las monjas, y sino, que lo ocupen los monjes para que no se pierda la vida monástica en el lugar. Esto último fue lo que ocurrió.

65 LUCAS ALVAREZ, Manuel.*El archivo del monasterio de San Martíño de Fora o Pinario de Santiago*. La Coruña 1999. Pág. 1036, documento Nº 8.

66 LUCAS ALVAREZ, Manuel.*El archivo del monasterio de San Martíño de Fora o Pinario de Santiago*. La Coruña 1999. Pág. 1036, documento Nº 9.

De acuerdo con los hechos narrados,el monasterio de Cines tuvo el carácter de dúplice desde su fundación, al menos hasta el año 1108, y era propiedad de una familia. Luego fue imposible que antes de esa fecha fuese benedictino, lo cual demuestra la continua interpolación en el documento de 911 de que estaba *sub regula beati Benedicti*. Quizás esa insistencia era una consecuencia del pleito anterior con el objetivo de dejar claro la no duplicidad del Monasterio.

Veamos que piensa Linage Conde [67], el más importante historiador español del monacato benedictino, sobre el documento de 911 en lo referente a que el monasterio de Cines estaba bajo la regla de san Benito: *... no podemos darle crédito en un punto que tanto y tan fácilmente a la interpolación se presta, y que no resulta, en cuanto al fondo, verosímil, ya que supondría para la apartada región del noroeste atlántico la prioridad en la benedictinización peninsular, fuera de la consabida excepción de la Marca carolingia*. Y añade: *La lógica nos ha enseñado que cuando un documento que menciona la Regla Benedictina ha sido posteriormente interpolado, de no haber prueba evidente de lo contrario, hay que dar por interpolada la mención misma. Téngase en cuenta que las modificaciones o aditamentos eran obra de los monjes sucesivos, indiscutiblemente benedictinizados ya, ... y que por ello, la inserción de una mención de la nueva regla, normalmente, lejos de hacer más burda la forja, suponíala un marchamo más de veracidad*.

Hacemos nuestras sus palabras, que nos afianzan en pensar que este documento, se escribió a principios del siglo XII, después de 1110, con numerosas interpolaciones y basándose en otro posiblemente del año 911

Pasemos al otro problema: los confirmantes. Lo primero que resalta, y en ello seguimos a García Alvarez [68], es que la suscripción del Rey aparece en los siguientes términos: *Hordonius II* [69] *rex hanc kartulam testamenti a me concessa conf.*, lo que demuestra que nos encontramos ante un texto apócrifo. Es el único caso en que un personaje real, aparece acompañado de un adjetivo numeral. Vaamonde Lores [70] dice *que tal adjetivo después del nombre de un Rey, no se conoce en ninguna otra escritura antigua, lo cual hace que la nuestra sea un ejemplar único en España*, y a continuación intenta justificarlo, citando el caso de dos documentos suscritos por los obispos don Diego Gelmírez, Obispo de Compostela, en 1115, y don Pedro Suárez, Arzobispo de la misma Diócesis, en 1186, en los que respectivamente en los signos (especie de sello manuscrito) aparecen los ordinales segundo (II) y tercero (III).

En nuestra opinión, estos ordinales no aparecen en ningún caso junto a los reyes, y si los encontramos en los obispos es cierto que es 204 y 275 años después. Todo parece reafirmar que nuestro documento fue escrito en el siglo XII.

---

67 LINAGE CONDE, Antonio. Los orígenes del Monacato Benedictino en la península Ibérica. 3 tomos. León 1973. Páginas 728, 729 y 739 del tomo II.

68 *Catálogo de Documentos Reales*. GARCÍA ÁLVAREZ, M. Rubén. Compostellanum. Documento Nº 130.

69 Hasta el año 910 gobernó Galicia. Con la muerte de su padre en diciembre de ese año pasó a ser Rey de Galicia, hasta 1914 que asumió la corona de León.

70 VAAMONDE LORES, César. *Escritura otorgada por la infanta doña Paterna a favor del abad don Sabarigo...* BRAG. Nº 47. Año 1911. Páginas 265-274 y Nº 48. Año 1911. Páginas 286-295.

La cita en el documento de *domno Ordono rege Hyspaniarum impetraui*, o sea, Rey de las Españas, tampoco es correcta, ya que en 911, Ordoño era solo Rey de Galicia, y hasta bastantes años después los reyes no se autotitulan Regis Hyspanorum. Es éste otro punto más que reafirma lo que hemos venido diciendo.

En cuanto al resto de confirmantes, una sorpresa es que aparecen dos obispos Sisnando, aunque en este caso podemos encontrar una explicación. El primero, *Sub Christi nomine, Sisnandus, Dei gratia episcopus, conf*, es Sisnando I de Iría (880-920). El segundo *Sub Christi nomine, ego predicte Paterne filius, Sisnandus, Dei gratia Hyriensis episcopus, conf.* es una confirmación posterior a la fecha del documento en al menos 41 años, pues hasta el 951 no fue elegido Obispo Sisnando II Menéndez, hijo del conde Hermenegildo o Menendo Aloitez y Paterna Gundesindez, fundadores de Sobrado, y que ocupó la sede iriense entre 951-968, con una vida turbulenta político - eclesiástica - militar, muriendo ese último año en una batalla contra los normandos. La letra de esta línea inferior es diferente. Este tipo de confirmación, con posterioridad, se hacía en algunas ocasiones, en vez de redactar un nuevo documento.

Al lado de Sisnando II aparece su hermano, el conde-duque Rodrigo Menéndez, el cual al final de su vida fue monje en el monasterio de Sobrado, en donde falleció el mismo año de 968.

El obispo Recaredo de Lugo (893-924), encaja en la fecha original. El nombre de Menendus, comes, debe ser el conde Hermenegildo o Menendo Gutiérrez, padre de la reina Elvira, documentado entre los años 869 y 912 inclusive. Difícilmente, por cronología, el conde Hermenegildo Aloitez.

Resumiendo, y para finalizar, este documento fue escrito a principios del siglo XII, después de 1110, con numerosas interpolaciones y basándose en otro posiblemente del año 911, del que a pesar de todo, podemos obtener algunos datos reales.

LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS

De una manera simplificada vamos a citar solamente el resto de documentos que conocemos, hasta finales del siglo X:

El 13 de octubre de 915 [71], la condesa Argilo Aloitiz, hija de doña Paterna, su marido Aloito Gutiérrez y sus hijos Gundesindo, abad, Arias, Gutier y Hermenegildo confirman al monasterio de Cines la donación de bienes, ganados y alhajas concedidas al Monasterio.

El año 975 [72], Irugilda dona al monasterio de Cines la villa de Benito y las de Valde Novelos y Quintana junto a l Monasterio.

El año 983 [73], privilegio de la iglesia de san Clemente, aneja a Cines.

El año 994 [74], el rey Bermudo II, con su mujer doña Elvira, dona al monasterio de Cines, y acota, la iglesia de san Martiño de Bravio, la de san Vicenzo de Armeá, san Salvador de Collantes y la ermita de san Cibrao con sus pertenencias.

---

71 Este documento lo estudiamos junto al primero. AHUS. Clero. San Martín Pinario. Pergaminos. Nº 5.

72 LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. *El archivo del monasterio de san Martiño de Fora o Pinario de Santiago de Compostela*. Ediciós do Castro. La Coruña 1999. Página 1050 del Tomo II.

73 LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. *El archivo del monasterio de san Martiño de Fora o Pinario de Santiago de Compostela*. Ediciós do Castro. La Coruña 1999. Página 1050 del Tomo II.

74 LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. *El archivo del monasterio de san Martiño de Fora o Pinario de Santiago de Compostela*. Ediciós do Castro. La Coruña 1999. Página 1050 del Tomo II.

ABADOLOGIO

Difícil es contruir la lista de abades de los primeros tiempos (hasta finales del siglo XIII), pues la documentación es escasa. Ponemos el nombre junto al año en que está documentado.

- Savarigo (911).
- Munio o Nuño (1108-1126).
- Petrus (1145-1149).
- Suario (1155).
- Petrus (1157).
- Munio (1162).
- Petrus (1163-1169).
- Monino Petri (1172).(Probablemente éste y los tres siguientes, son el mismo)
- Munio (1183).
- Munio Petriz (1186).
- Munio (1186-1202).
- Martín (1213-1228).
- Petri (1242)
- Juan Pérez (1248-1267).
- Martín Pérez (1289).
- Juan Martínez (1295-1299).

CONCLUSIONES

Después de todo lo expuesto, creemos que los fundadores del monasterio de san Salvador de Cines, con carácter de patrimonio familiar y dúplice, para monjes y monjas, quizás en el año 909, o lo más tardar en 911, fueron el conde don Alvito y su esposa doña Paterna, padres de doña Argilo Aloitez, y abuelos del conde Hermenegildo Aloitez, el cual junto a su esposa doña Paterna Gundesindez, fueron a su vez los fundadores del monasterio de Sobrado. Unos seis años después de la fundación de Cines, la hija de don Alvito y doña Paterna, doña Argilo, con su marido, y sus hijos como confirmantes, tal como expresa claramente la escritura, vuelven a acotar las propiedades del Monasterio y le efectúan diversas donaciones.

El monasterio de Cines tuvo el carácter de dúplice, desde su fundación hasta el año 1108, época en la que era propiedad de la familia de don Pedro Froilaz, posiblemente por herencia de su esposa Urraca Froilaz, descendiente de los fundadores. Esto, junto a otros datos, descarta el que aproximadamente en los doscientos primeros años de su existencia estuviera sometido a la regla benedictina.

Los dos documentos estudiados del año 911 pueden considerarse como falsos, aunque en nuestra opinión son copias realizadas a principios del siglo XII, basándose en datos reales, entre los que por diversas razones se han interpolado una serie de datos interesados para la época en que se escribieron.

A Orde Militar de Alcántara na Galiza medieval

CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ*

Sumario

Neste artigo analízase o que significou a Orde Militar de Alcántara en Galicia: implantación, encomendas e membros, nos ss. XIII-XV.

Abstract

This article analises what the military order of Alcántara meant in Galicia: introduction, commands and members in XIII -XV centuries.

Nos últimos anos, teñen aparecido varios estudios sobre a Orde Militar de Alcántara, unha institución que, aínda que estreitamente vencellada co devir histórico da Extremadura leonesa, onde manifesta unha forte implantación, posuíu tamén encomendas dispersas por outros reinos do occidente peninsular. Nestes estudios, Galiza ocupa un lugar mínimo. Certo é que a implantación alcantarina na nosa terra é de pouca densidade; sen embargo, merece unha análise máis pormenorizada.

A historiografía galega vai, de vagar, enchendo ocos. Un deles era o dos dominios das ordes militares. Mercé ás investigacións de José Luís Martín Rodríguez, José Luís Novo Cazón ou Julio Vázquez Castro, coñecemos os dominios da Orde de Santiago; aos de Gonzalo Martínez Díez, José Ángel Rey Caíña e aos nosos, os do Temple; os da orde do Santo Sepulcro, tamén mercé ao estudio de Martínez Díez, e da orde de San Xoán foron aparecendo artigos da autoría de Otero Pedrayo, Arcaz Pozo ou Carlos de Ayala. Pero da orde de Alcántara –e non digamos da de Calatrava, totalmente ausente- a penas dispomos de bibliografía. Logo do brevísimo e pioneiro artigo de Ramón Otero Pedrayo sobre a encomenda alcantarina galega da Batundeira, pero centrado na Idade Moderna, so no libro de Feliciano Novoa Portela se analiza, aínda que non exhaustivamente, a presenza da orde no territorio galego.

Non pretendemos, neste traballo, esgotar o tema alcantarino. Somos conscientes de que precisaría unha profunda disección dos documentos para coñecer máis polo miúdo o patrimonio da orde: tipos de propiedades (casas, leiras, montes, vilas...), os portádegos, os vasalos, etc., pero excedería os límites dun artigo. Cremos, sen embargo, que recollemos o fundamental e os leitores terán unha panorámica do que significou a orde de Alcántara no noso país.

1. A ORDE DE ALCÁNTARA

Xurdidas a imitación das ordes militares internacionais (Temple, Hospital e Sepulcro), na Península Ibérica, debido ás circunstancias da denominada Reconquista, irán aparecendo varias ordes que acadarán ser propietarias de amplos dominios territoriais. De

***Carlos Pereira Martínez é funcionario do Concello de Culleredo (A Coruña), historiador e membro da Sociedade Española de Estudios Medievais.**

ámbito galaico-leonés serán as ordes de Santiago e Alcántra, mentres que de influencia castelá aparecerá a de Calatrava, tuteladora da de Alcántara e da portuguesa de Avis.

O que logo se chamou orde de Alcántara naceu en 1156 como confraría de armas creada por varios cabaleiros de Salamanca, á fronte dos cales estaba Suero Fernández Barrientos, xunto co seu irmán Gómez Fernández Barrientos. Loitaron contra dos musulmáns na fortaleza de San Xulián de Pereiro, actualmente en territorio portugués. Co apoio previo de Fernando II, o 29 de decembro de 1177 o pontífice Alexandre III confirmouna como orde de cabalería, chamándose, ao principio, orde de San Xulián de Pereiro.

Adoptou posteriormente a regra do Císter. O papa Lucio III, en 1183, eximiuna da xurisdición dos diocesanos, poñéndoa baixo da custodia da santa se, obrigándose a orde á defensa da fe católica e á guerra perpetua contra dos musulmáns (outros autores din que a bula está datada o 4 de abril de 1193). Posteriormente os pontífices Inocencio III, o 17 de maio de 1205, e León III, en 1283, confirmaron os estatutos da orde. Vestían túnica de la branca moi longa e capa negra, que substituían por un manto branco nos actos da comunidade.

Dende 1213 tivo o seu domicilio en Alcántara, tomando o nome dese lugar co que os agasallara Afonso IX, logo de ter estado asentada alí, durante un lustro, a orde de Calatrava. Esta, que non podía atender debidamente o lugar, solicitou ao rei que lla entregase aos de Pereiro, rexidos á sazón polo mestre Diego Sánchez. Ambas ordes uníronse por esta razón, recoñecendo os de Alcántara como autoridade suprema ao mestre de Calatrava. Esta unión durou algún tempo, pero volveron separarse, aínda que Alcántara seguiu dependendo de Calatrava, sendo orde filial desta.

A traxectoria de Alcántara non estivo esenta de discordias internas. En 1318, cabaleiros e capeláns de Alcántara queixáronse ao mestre de Calatrava, García López de Padilla, dos malos tratos que lles dispensaba o mestre de Alcántara, Roi Velázquez. Padilla dirixiuse á vila de Alcántara, achando as portas pechadas, manifestándolle o mestre alcantarino que aquel asunto non lle incumbía; existían mecanismos internos para trasladar as queixas: o papa ou ao cabido xeral do Císter, non un mestre doutra orde. Padilla atacou a fortaleza, morrendo moitos cabaleiros nos combates. Un cabido xeral das ordes do Císter fixose eco das queixas dos freires alcantarinos, depoñendo ao mestre e aos dignatarios, elixíndose outro novo mestre.

1335 foi outro ano de tremenda conflictividade interna, chegando a existir tres mestres, representando a outras tantas banderías. Ao ano seguinte, Afonso XI acada que o mestre Nuñez sexa recoñecido por todos.

A guerra dinástica entre Pedro I e Henrique II tamén dividiu á orde. Na minoridade de Xoán I a orde, gobernada polo mestre galego Xoán de Soutomaior, apoiouno, pero logo o mestre cambiou de bando; por esta razón, un cabido xeral da orde depúxoo. En 1446 houbo outro grande conflicto entre o mestre Gómez de Cáceres e o claveiro da orde, Alonso de Monroi. Este apoderouse de varios castelos e mesmo de Alcántara, e, en 1470, noutro episodio desta loita, morreu o mestre, sendo elixido como novo superior Monroi.

O seu mestrado tampouco estivo esento de conflictividade, chegando a estar prisioneiro en dúas ocasións. Renunciaría o mestrado en mans de Xoán de Zúñiga, que restableceu no seu vigor a orde, en 1479. Foi o derradeiro mestre, renunciando no rei Fernando o Católico en 1494.

Dentro dos feitos de armas destacaremos que o seu primeiro mestre, Suero, morreu en combate. O seu sucesor tomou parte na batalla de Argañán contra os portugueses en

dominios da orde, e na victoria contra os almohades en Ciudad Rodrigo. Acompañaron a Afonso VIII nas súas campañas na estremadura musulmana, chegando ata Algeciras. Máis tarde encargáronse da defensa de Trujillo, onde fundarían un convento. Afonso VIII deulles tamén a vila toledana de Roda, que logo pasaría a mans dos templarios, que a ocuparían ata a súa disolución en 1312.

En 1221 o mestre Nuño Fernández, con moitos homes, tomou Valencia de Alcántara. Participaron tamén nas tomas de Badajoz, etc.

2. MESTRES DA ORDE

Suero Fernández Barrientos, fundador da milicia de Pereiro (1156)
Gómez Fernández Barrientos, primeiro mestre oficial. (1160)
Benito Suárez (1200)
Nuño Fernández (1217-1218)
García Sánchez (1219)
Arias Pérez (1223)
Pedro Iáñez (1234)
García Fernández de Ambia (1254)
Fernán Páez (1284)
Fernán Pérez Galego (1292)
Gonzalo Pérez Galego (1298)
Roi Vázquez (1316)
Suero Pérez (1318)
Roi Pérez (1335. Renunciou ao cargo)
Gonzalo Martínez de Oviedo (1337)
Nuño Chamizo (1340)
Pedro Afonso Pantoxa (1343-1346)
Pedro Iáñez de Campo (1345)
Fernán Pérez Ponce de León (1346)
Diego Gutiérrez de Zevallos (1355)
Suero Martínez (1356)
Gutiérre Gómez de Toledo (1362)
Martiño López de Córdoba (1365)
Pedro Alonso de Soutomaior (1367)
Melén Suárez (1369)
Roi Díaz (1371)
Diego Martínez (1375)
Diego Gómez Barroso (1383)
Gonzalo Núñez de Guzmán (1384)
Martiño Iáñez de Barbudo (1385)
Fernán Rodríguez de Villalobos (1394)
Infante don Sancho, fillo de Ferndando de Antequera (1408)
Xoán de Soutomaior (1416)
Gutierre de Soutomaior (1432)
Henrique IV, con bula de Calixto III. Renunciou (1455)
Goméz de Cáceres e Solís (1458)
Alonso de Monroi (1472)
Xoán de Zúñiga (1475)

3. A XERARQUÍA DA ORDE

3.1. O Mestre

O seu poder irá oscilando dende unha difusa autoridade inicial a un poder case absoluto na Baixa Idade Media. Formaba parte do Consello de Anciáns.

Ostenta a representación institucional da orde; ten as máximas responsabilidades no que respecta ás materias disciplinarias; controla as actividades económicas da orde; controla os aspectos militares e as fortalezas; hai con el unha relación de vasalaxe; susténtase cos ingresos da chamada Mesa Mestral.

3.2. O Comendador Maior

Segundo da xerarquía no ámbito militar, lugarteniente do mestre. En vacante do mestrado, tiña, xunto co prior, que reunir os votos para a nova elección no convento, cabeza da orde. Debía entregar ao mestre o selo e o pendón da orde. Era un dos anciáns.

Sustentábase cos recursos económicos da Encomenda Maior. Era elixido nun Cabido xeral.

3.3. O Prior do convento de Alcántara

Segundo na xerarquía da Orde, e primeiro na espiritual. Era o párroco de todas as persoas da orde, pertencendo ao goberno espiritual da mesma. Estaba subordinado ao mestre. Era outro dos anciáns, definidor nos cabidos e xuíz de todos os cregos de hábito. Visitaba os partidos, daba dimisorias e licencias de confesar aos sacerdotes da orde, pronunciaba sentencias de excomunión, concedía indulxencias.... Era elixido polo mestre. Ao principio o cargo era perpetuo, e logo trienal, con posibilidade de ser confirmado. Organizaba, co comendador maior, o Cabido Xeral para elección do mestre.

3.4. O Claveiro

Cuarta dignidade da orde. Gardaba as chaves do castelo de San Xoán e de Alcántara, cando residía ali o mestre. Substituía ao comendador maior na súa ausencia, e era outro dos anciáns. A súa elección realizábase nun Cabido xeral.

3.5. O Sancristán maior

Segue ao prior na xerarquía eclesiástica da orde. Tiña unha das chaves do arquivo, visitaba os ornamentos da sacristía do convento, tomaba conta das irgrexa, ermidas, confrarías, etd., en territorio da orde. Era secretario dos cabidos xerais. Gardaba e levaba ao Cabido o selo da orde. Sustentábase con rendas como, por exemplo, a quinta parte das esmolas das misas celebradas na vila de Alcántara. Elixíase tamén en Cabido xeral.

3.6. Os comendadores

Designados polo mestre, co que os xunguía unha relación vasalática, eran a autoridade suprema das encomendas, que administraban buscando sempre a máis rendible explotación.

En ocasións, aparece o cargo de subcomendador, que substitúe ao comendador na súa ausencia.

3.7. O alférez da orde

Era o comendador de Castilnovo, levaba o estandarte da orde nas batallas. Na Baixa Idade Media o cargo parece que desapareceu.

Outros cargos de importancia, relacionados co sector eclesiástico da orde, serían os **priores de Pereiro, Santibáñez, Valencia de Alcántara e Magacela**. Por último, están os **visitadores**, que podían ser tanto laicos como eclesiásticos, e que tiñan como misión visitar periódicamente as diferentes encomendas, controlando o estado dos seus bens, grao de cumprimento das diversas obrigacións, etc. Eran nomeados polo mestre. Coas conclusións das súas visitas tíñase que redactar un libro que as recollese. Teóricamente eran anuais, aínda que esta norma non sempre se cumpría.

Ademais destas dignidades, a orde de Alcántara posúe tres órganos colexiados: o **Cabido xeral**, os **Trece** e o **Consello de Anciáns**.

O Cabido xeral é a instancia suprema. De perioricidade anual, asisten a el, obrigatoriamente, todos os membros da orde, independentemente do seu posto. Nel discútense e decídense as grandes cuestións da orde, promúlganse os ordenamentos de carácter xeral e é o único lugar onde se pode modificar calquera dos aspectos relacionados

coa estructura da orde. Nel tamén se elixen –ou mesmo destitúen- as dignidades da orde, empezando polo mestre. Liase neles así mesmo a regra da orde.

Existían outros cabidos de rango inferior en prioratos, etc.

Os Trece, a diferencia con outras ordes, como a de Santiago, a penas ten competencias na de Alcántara. A súa función era a de colexio elector do mestre, que, xa vimos, se realizaba no Cabido Xeral. Formaban parte dos Trece os freires máis antigos e aptos da orde.

Por último, o Consello de Anciáns colabora co mestre no que respecta ás penas impostas aos diferentes freires. [Voz "Alcántara", en Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana, vol. 4, Espasa Calpe, Barcelona, s/a.; RIGALT, 1992: 31-32; COSTA, 1993: 297-307; PORTELA, 2000: passim; TORRES, 1763: passim; CORRAL, 1999: passim]

4. ENCOMENDAS DA ORDE DE ALCÁNTARA

GALICIA: Batundeira e Bañeza.
LEÓN: Barcial
ZAMORA: Santa María la Roja de Zamora e San Xoán de Toro.
SALAMANCA: Torre de Alhándiga (preto de Alba de Tormes) e Magdalena (cidade de Salamanca).
PORTUGAL: Pereiro, Priorado de Pereiro, Valelhas e Penhamocor.
ESTREMADURA: A maior parte das encomendas da orde de Alcántara concéntranse na actual Estremadura. A razón é moi simple: é o territorio no que se desenvolven, durante moito tempo, os acontecementos militares. É a terra de fronteira, en permanente contenda.
Na zona da Serra de Gata a orde posuirá as encomendas de Salvaleón (preto de Valverde del Fresno) e Santibáñez (a antiga San Xoán de Mascoras).
Na zona de Coria teñen os alcantarinos as encomendas de Moraleja, Acehuche, Portezuelo e as Casas de Coria.
Na zona de Alcántara concéntranse as encomendas de Zarza-Peñafiel, Piedras Albas, Ceclavín, Belvís, Puente de Alcántara, Hospital de Alcántara e Brozas.
No partido de Valencia de Alcántara localízanse as encomendas de Valencia de Alcántara, Dezmos de Valencia de Alcántara, Esparragal, Herrera, Mayorga e Piedrabuena.
Na zona de Badajoz posúe a orde as chamadas Casas de Calatrava, na cidade de Badajoz, cedidas pola orde de Calatrava.
Na zona da Serena están Castilnovo, Benquerencia, Lares, Zalamea, Capilla (pertencente anteriormente aos templarios), Magacela e Dezmos da Serena.
ANDALUCÍA: Nesta comunidade posuía a orde de Alcántara as encomendas de Morón, Heliche, Casas de Sevilla e Priego-Cañete.
Tamén posuirán a importante e denominada Encomenda Maior, así como outras propiedades dispersas [PORTELA, 2000: passim]

5. PEGADA GALAICA NA ORDE DE ALCÁNTARA

Nunha orde como a de Alcántara, de ámbito galaico-leonés, é lóxico que a presenza da nobreza galega sexa constante. Varios mestres da orde eran naturais de Galiza, e moitos comendadores procedían tamén do noso país. Seguiremos, sequer a título indicativo, o libro de Francisco de Rades e Andrada, para ver algúns destes nomes.

Así, o 2º mestre da orde de Alcántara foi Benito Suárez, ou Sugiz. Era fillo de Suer Fruélez, nobre cabaleiro de Galiza, señor do castelo de "Coronado" e da vila de Bausende.

Parece que xa era mestre de Pereiro en 1202, ano no que asina un acordo coa orde de Santiago. No seu mestrado Inocencio III confirma de novo a bula de aprobación da orde. Foi comendador nesta época, de Herrera, Arias Aldao. [RADES, 1994: f. 4r-v]

Na época do mestrado de Nuño Fernández (elixido en 1208) foi comendador de Ribilla Fernán Núñez, fillo natural do conde Nuño de Galiza, señor de Abeancos e Santa Olaia de Aria. [RADES, 1994: f. 7v]

No mestrado de Diego Sánchez (1219 e seguintes) foi comendador de Reigadas Pedro Freire, fillo de Martiño Pérez ou Nuño Freire, señor do castelo de San Sadurniño, en Galiza. Tamén é galego Arias Pérez, comendador maior e futuro mestre. [RADES, 1994: f. 8v]

O 5º mestre de Alcántara foi Arias Pérez Gallego (1227 e seguintes). Foi fillo de Pedro Arias e neto de Arias Pérez de Monterroso, cabaleiro poderoso en época do emperador Afonso VII e que deu á igrexa compostelá o lugar de Villaverde. Participou na conquista de Badajoz e Mérida. "Como era vaffallo del Rey de Leô, y natural del Reyno de Galizia, no quifiera que eftos Reynos vinierâ a poder del Rey de Caftilla", por iso, seguiu o partido de dona Sancha e dona Dulce no conflicto con Fernando III (sucesión de Afonso IX). Logo xurou fidelidade ao rei. Gañou a cidade de Trujillo e participou noutros acontecementos bélicos. Morreu en 1234.

No seu mestrado foi comendador de Belvís Nuño Sánchez das Mariñas. Tamén poida que fose galego Vimariamo de Balboa, comendador de Santibáñez. [RADES, 1994: f. 8v-9v]

No mestrado de Pedro Iáñez (1234ss) foi comendador da Magdalena de Salamanca Xoán Arias Aldao. Hai outros comendadores con apelidos galegos: Fernán Díaz de Bolaños, comendador de Cillero, e Diego Pérez de Ribadeneira, comendaor de Herrera e alférez da orde. [RADES, 1994: f. 10v]

Mestre de Alcántara foi Fernán Pérez Galego, con orixes en Ortigueira. Elixido en 1292. Foi natural da casa e solar de Santa Marta de Ortigueira, fillo de Pedro García Galego e Teresa Núñez Maldonado, que era filla de Nuño Pérez Maldonado. Neto de Suer Díaz Galego e Inés García de Sanabria, e bisneto de Diego Pérez Galego e Estefanía de Bahabón. Tivo como irmáns a Estevo Pérez Galego e Xoán Pérez Galego, e tres irmás, casando unha delas con Pedro Fernández, sendo nai de Gonzalo Pérez, mestre da orde, sucesor de Fernán Pérez. O seu irmán Xoán tivo problemas en Galiza tendo que abandonar o reino. Dirixiuse a Francia e logo a Roma, onde serviu ao infante Enrique, senador de Roma, irmán de Afonso X o Sabio, morrendo nunha batalla. Deixou en Galiza un fillo de 4 anos, que se criou co mestre, o seu tío, mentres viviu este, e logo en casa doutro mestre da orde. Chamábase Pedro Galego, alias Faxardo, e casaría con Blanca de Aldana, nacendo do matrimonio Xoán Faxardo, pai de Alonso Iáñez Faxardo, de quen descenden os marqueses de Vélez, que teñen por armas tres polas de ortigas; esas mesmas armas traía o mestre.

Este mestre participou na conquista de Tarifa, con Sancho IV, recibindo algunhas doazóns para a orde. Logo serviu a Fernando IV. Morreu en 1296, sendo soterrado no convento vello de Alcántara. [RADES, 1994: f. 12v-13v]

Outro mestre da orde foi Gonzalo Pérez, elixido en 1296. Foi sobriño do outro mestre, seu antecesor, fillo dun cabaleiro nobre do reino de Galicia chamado Pedro Fernández, e de Estefanía Pérez, irmá do mestre Fernán Pérez Galego, filla de Pedro García Galego. Dicíase nos memoriais galegos que Pedro Fernández pai era descendente do conde Pedro Fernández de Trava, señor de Trastámara, que criou a Afonso VII. Foi elixido mestre tanto polo valor da súa persoa como porque o seu tío gobernara moi ben a orde, gañando as vontades dos seus súbditos.

O infante don Xoán, na guerra con Fernando IV pola sucesión, tomou a ponte de Alcántara: o mestre, en nome do rei, armou guerra en Extremadura e recuperou a ponte. Recibiu doazóns de Fernando IV. Morreu en 1312.

No seu mestrado puidera ser galego Vasco Gago, comendador das casas de Zamora. [RADES, 1994: f. 13v-14v]

No mestrado de Roi Vázquez, elixido en 1312, e logo deposto, era comendador de Benquerencia Suero Pérez, elixido mestre na deposición, en 1318. Tamén parece galego Diego Pérez Maldonado, comendador de Almorchón, e Xoán Iáñez de Aldao, comendador de Cabezalbuey. [RADES, 1994: f. 15v]

En 1318 foi elixido mestre Suer Pérez Maldonado, natural de Galiza, fillo de Xiraldo Pérez Maldonado. O seu escudo tiña as cinco flores de lis. Tivo problemas co da sucesión, porque Roi Vázquez non se resignou, pero o abade de Morimond mandoulle acatar a Suer Pérez, validando á súa elección. Vázquez acatouno e Suer deulle a encomenda de Magacela.

Asinou un pacto de irmandade con Garci Fernández, mestre de Santiago, e Garci López de Padilla, mestre de Calatrava. Participou nos conflictos da minoridade de Afonso XI, en batallas no reino de Granada e tamén en Gibraltar. Morreu en 1334, sendo soterrado no convento do castelo de Alcántara. Sucederíao o seu irmán, Roi Pérez.

Parecen galegos Alonso Pérez de Andrada, comendador de Santibáñez e quizais Fernando de Lemos, comendador de Herrera. [RADES, 1994: f. 16r-17v]

Galego era tamén o mestre Roi Pérez Maldonado, irmán do anterior. Elixido en 1334. Por encargo de Afonso XI socorreu a cidade de Badajoz, sitiada polo rei de Portugal. O rei portugués, ante a moita xente que se congregara co mestre, levantou o sitio e marchou para o seu reino. Houbo algunha pequena escaramuza e prenderon a varios portugueses. Pero ao rei de Castela pareceulle que non fixera moito, que debera ter presentado batalla ao rei portugués, e como ademais non fora axudalo ao cerco de Lerma (tampouco foron os mestres de Santiago e Calatrava) colleulle odio e maniobrou para que o destituísen, cizañando tanto cos freires como co abade de Morimond. O mestre, entendendo que sería destituído, e sendo persuadido polo abade de Morimond para que demitise, xa que a súa elección non fora canónica, aínda que prometéndolle que volvería ser elixido, renunciou ao mestrado, entregando os selos e pendóns da orde ao abade. O rei dixo que que non era adecuado para o mestrado, e que non lle servira como era debido. Esta renuncia, na que estaba presente o rei, foi en Trujillo, en 1335. O seu mandato, pois, durou un ano. [RADES, 1994: f. 17v-18v]

Na época do mestrado de Gonzalo Núñez de Oviedo (elixido en1338) era comendador da Portogalesa Alonso Chariño de Loaysa, fillo de Fernán Páez Chariño e neto do almirante Paio Gómez Chariño. Era comendador de Belvís Nuño Pérez Galego, e comendador de Piedrabuena Rodrigo Moscoso. Quizais algún comendador máis era galego. [RADES, 1994: f. 23v-24r]

No mestrado de Nuño Chamizo (1338-1343) foi comendador de Herrera Pedro Núñez Freire, fillo de Nuño Freire de Andrade, que recibira en Burgos, de Afonso XI, a cabalería da Banda. E era comendador da Batundeira Garci Pérez. Quizais eran galegos Alonso López de Aldao, comendador da Peraleda, Alvar Gómez de Sarria, comendador de Castilnuovo e mordomo do mestre, Xoán López de Montenegro, comendador de Zalamea, Suer Meléndez de Soutomaior, comendador de Benquerencia, fillo de Melén Suárez de Soutomaior. [RADES, 1994: f. 24v]

No mestrado de Fernán Pérez Ponce de León (1346-1355) foi comendador da Batundeira Fernán Pérez de Bolaños; de Benquerencia Fernán Garcia de Gres, Arias Maldonado comendador de Castilnuovo e Francisco Gutiérrez de Caldelas comendador das casas de Badaxoz. [RADES, 1994: f. 27v]

No mestrado de Rui Díaz de la Vega (1371-1375) Xoán Fernández de Gres era comendador da Batundeira. Quizais era galego Gutierre Noguerol, comendador da Magdalena de Salamanca. [RADES, 1994: f. 31v]

Mestrado de Martiañez de la Barbuda (1385-1394); no seu tempo era comendador de Hornos Fernán Gómez Chariño e Xoán Díaz de Bolaños comendador de Bensayan. [RADES, 1994: f. 34r]

No mestrado de Fernán Rodríguez de Villalobos (1394-1408) Era comendador da Batundeira Fernán Sánchez de Vera; Comendador maior (logo da morte de Alonso Gómez Pacheco), e despois mestre, Xoán de Soutomaior; Fernán Méndez de Soutomaior era comendador de Galizuela e Alonso Maldonado, comendador de Belvís. [RADES, 1994: f. 34v]

Mestrado do infante don Sancho (1408-1416). Son galegos Xoán de Soutomaior, gobernador do Mestrado e comendador maior e Gutierre de Soutomaior, comendador de Lares. Diego Pérez Quixada era comendador da Batundeira. [RADES, 1994: f. 36r]

Mestrado de Xoán de Soutomaior (1416-1432) Era fillo do galego Alonso de Soutomaior, ou segundo outros, de Hernando de Soutomaior e irmán de Tareixa de Soutomaior, nai de Gutierre de Soutomaior, que tamén logo sería mestre.

Era avó do mestre Xoán un tal Alonso de Soutomaior, casado con María Arias Maldonado, filla de Arias Pérez Maldonado e neta de Xoán Arias, curmán de Suer Pérez, mestre de Alcántara.

Tivo moitos problemas con facerse coas vilas da orde, debido a conspiracións da nai de Xoán II, que apostaba por outro. Xoán seguíu o partido dos infantes de Aragón no conflicto dinástico (o do infante don Henrique). Acabará por ser destituído por presión de Xoán II, elixíndose mestre de Alcántara a Gutierre de Soutomaior, o seu sobriño. Logo o rei perdoouno.

Durante o seu mestrado aparecen con orixes galegas o seu sobriño Gutierre de Soutomaior, comendador maior e logo mestre; Garcí Fernández Sarmiento, comendador da Batundeira (fillo de Diego Pérez Sarmiento e Mencía de Stuñiga); Pedro Fernández de Andrade, comendador de Cabezalbuey; Pedro Maldonado, comendador de Belvís; Alonso Suárez Faxardo, comendador de Piedras Buenas. [RADES, 1994: f. 36r-41v]

O mestre Gutierre de Soutomaior (1432-1456) era fillo, como vimos, de Tareixa de Soutomaior, e sobriño, por tanto, do anterior mestre. Foi fiel seguidor de Xoán II, participando en moitas batallas. Tivo dous fillos naturais cunha filla do comendador de Lares, Gonzalo de Raudona. Un foi Alonso de Soutomaior, que sucedeu no estado de Belalcázar e o outro Xoán de Soutomaior, ao que deixou o morgado da vila de Alconchel. [RADES, 1994: f. 41v-44r]

Na época do mestrado de Gómez de Cáceres (1457-1463) aparecen Diego Pérez de Ribadeneira, comendador de Mayorga; Xoán Pérez de Aldana, comendador de Portezuelo; Alvar Pérez Holguín, comendador da Batundeira; Roi Gómez de Moscoso, comendador da Peraleda. [RADES, 1994: f. 44r-48v]

O mestre Alonso de Monroi (a partir de 1463) era fillo de Alonso de Monroi e de Xoana de Soutomaior, irmá do mestre Gutierre de Soutomaior. Tivo problemas internos Xoán de Zúñiga (que sería nomado mestre, por provisión, en 1473). En 1479 Alonso

renunciou ao cargo, sendo ratificado xa o devandito Xoán de Zúñiga. Ocupaba o cargo de claveiro cando morreu. No seu mestrado encontramos a Xoán de Ulloa como comendador de Benquerencia. [RADES, 1994: f.53r]

No mestrado de Xoán de Zúñiga (1473-1494, en que renuncia), derradeiro mestre elixido polos freires, era Pedro de Zúñiga comendador da Batundeira. [RADES, 1994: f.53v-55r]

6. A ORDE DE CALATRAVA EN GALIZA

Pode resultar estraño que incluamos aquí unha referencia á orde de Calatrava. Non o é. Xa vimos anteriormente a subordinación dos alcantarinos aos calatravos. Iso era debido ao ser parte das ordes cistercienses, que establecían diversas filiacións. Esta subordinación queda claramente expresada na concordia entre o mestre de Calatrava e o de Pereiro, celebrada en Ciudad Rodrigo o 16 de xullo de 1218. Por ser de moito interese, reproducimos a súa parte dispositiva:

> Notum sit omnibus, tam presentibus quam futuris, per hoc scriptum perpetuo valiturum, quod dominus Aldefonsus, Dei gratia rex Legionis et Gallicie, hac honorem Dei et servitum et ad utilitatem regni sui, statuit de beneplacito magistri et conventus de Calatrava ex una parte, et magistri et conventus de Pirario ex altera, in hunc modum. Quod magister et conventus de Pirario recipiant visitationem et obedientiam magistri de Calatrava, secundum Ordinem Cisterciensem, et quod numquam recipiant monachum pro priore, nisi voluerint: sed cum priorem facere debuerint, recipiant illum de domo sua, vel de Calatrava, aut de filiabus suis, dummodo monachus non sit. Magister autem et conventus de Calatrava dant magistro et conventui de Pirario Alcantaram, et omnes possessiones cum chartis et privilegiis suis, et mobilia quacumque habent in regno Legionis, tam ex regia donatione quam ex alia acquisitione. Cum auten magistrum de Calatrava mori, aut removeri contigerit, ad substitutionem alterius vocetur magister de Pirario. Magister vero de Calatrava nunquam habeat potestatem alienandi, vel transferendi aliqua de rebus de Pirario, sine consensu magistri et conventus de Pirario, ac si facere attentaverit, rex Legionis habeat potestatem meliorandi illud. [ORTEGA, 1981: 46-47]

A importancia desta concordia fai que entre as testemuñas presentes aparezan o mestre do Temple, Pedro Alvítez, o prior da orde do Hospital, Xoán Díaz, e comendadores ou freires desas ordes.

¿Qué propiedades calatravas recibiu a orde de Alcántara en Galiza? Sabemos que o seu número de posesións en Galiza non era moi grande; segundo a bula de confirmación do papa Gregorio VIII, de 4 de novembro de 1187, confirmada logo por Inocencio III, Clemente III e Celestino III, a orde tiña no noso país:

> Pinos en Gallicia cum pertinentiis suis. Cougeli in Gallicia iuxta Alleriz cum pertinentiis suis. Domum de Alleriz et domos de Troncosa super Minium, cum vineis et terris et pertinentiis suis. [ORTEGA, 1981: 23, 33, 44]

Os bens de Allariz foran doados polo conde Fernando Ponce e a súa dona a condesa dona Estefanía en 1183:

> ...illas casas et de vinea et de horto, quas comparavimus de Nuno Bravo, cum toda sorte, que mihi provenerit de illa populatione de Alleriz, tam in haereditatibus, quam in vineis, quam in casis, quam in omnibus, que ibi pro ratione mea acciderint, totum cum illis, que superius nominavimus, damus et concedimus domus de Calatrava, ut habeatis et possideatis iure haereditario in secula seculorum, ob remedium anime mea et parentum meorum". [ORTEGA, 1981: 18-19]

Estas son as únicas referencias a propiedades calatravas en Galiza; sen embargo, non é a única vez que membros desta orde aparecen na documentación galega. Así, o 26 de decembro de 1214, estando en Oseira, Gonzalo Eanes doa ao mosteiro o que fora dos templarios en San Facundo de Cea. Entre as testemuñas aparecen, ademais de cabaleiros templarios e santiaguistas: "fratres de Calatrava: Martinus Fernandiz, Fernandus Dominici, Iohannes Suredena e Suerius Froile". [ROMANÍ, 1990: 164-165, doc. 161]

Este Xoán Suredena debe ser o que, co nome de Xoán Pérez de Subderena, o 4 de xaneiro de 1220, e titulándose comendador dos bens que a orde de Pereiro ten en Galiza, entrega a Arias Álvarez e a Maior Arias, a súa muller, unhas herdades a censo en Sancto Donas, a cambio do pagamento anual do 50 por cento da colleita de viño, e un tercio da de pan, liño e demais productos. [TORRES, 1763: I, 200; PALACIOS, 2000: 37, doc. 70; NOVOA, 2000: 133] Non ten porque estrañar este cambio de orde, xa que a de Pereiro-Alcántara era filial da de Calatrava.

Nunha venda que Paio Suárez e a súa muller Urraca Rodríguez fan ao mosteiro de Oseira o 5 de xaneiro de 1228, de dous casais en Prado, aparece como testemuña "frater Menendus de Calatrava". [ROMANÍ, 1990: 289-290, doc. 297] Noutro documento, de 11 de xeneiro de 1228, polo cal o cóengo de Santiago Xoán Suárez vende a Oseira un casal na vila de Pol, volve aparecer o mesmo freire de Calatrava. [ROMANI, 1990: 290-291, doc. 298] E este mesmo freire confirma outro documento de 29 de febreiro de 1228 polo cal Pedro Fernández, arcediago de Ourense, vende a Oseira dous casais: un en Prado e outro en Vide. [ROMANÍ, 1990: 291-292, doc. 299]

Como logo veremos na análise da encomenda galega da Batundeira, estes bens calatravos aparecerán xestionados por Alcántara.

7. OS MECANISMOS ALCANTARINOS DE ADQUISICIÓN DO PATRIMONIO

A conformación dun patrimonio territorial ou señorial é un proceso que se prolonga no tempo. Varios son os mecanismos utilizados para este obxecto: doazóns, compras, permutas...

7.1. Doazóns

A análise da documentación amósanos que a orde recibiu doazóns en Valdesandinas, Perez (na Bañeza), Cavazos, Soto e La Bañeza, ademais do portádego de varios lugares, do que logo falaremos.

Case todas as doazóns refírense a propiedades territoriais. Sen embargo, encontramos unha, moi interesante, referida á cesión de armas, algo que adoita aparecer, en ocasións, en mandas dirixidas a ordes militares.

O documento está datado en Monterrei o 20 de xaneiro de 1290. Nel, Lopo Rodríguez de Nocedo [Castrelo de Val], nunha das mandas do seu testamento, di: "Item mando a Ares d´Alcantara o meu perponto, o meu lorigon, a mia gorgeyra et cen mr. da guerra en dineyros polo que deles oue et meu capelo de fferro". [AZEVEDO, 1997: 138-140, doc. 58]

Importantes polos recursos económicos que xeran, a orde foi favorecida coa doazón dalgún portádego. O máis importante foi o cedido o 2 de outubro de 1220, estando en Toro, polo rei Afonso IX, que doa á orde o portádego de San Martín de Torres. O mestre e freires de Pereiro cobrarían dito portádego

...in Piraranza et in Tabuyo, in Torneros, in Palacios de Xamuzo, in Cabazos?, in Sancta Maria de Alba [Redelga], et in Banieza, in Valcabado, in Ruperulos, in Villastrigo, in Pozolo [del Páramo], in Laguna de Negriellos in Sancta Maria del Paramo, in Ponte de Orvego, in Carrizo et in Aarmellada, in Sancta Marina, in Villiela [Vecilla], in Orgatorina [Huerga de Garavalles] et in Requeijo. [GONZÁLEZ, 1944, II, 519-520, doc. 404; QUINTANA, 1990: 103, 104 e 208, ap. doc. 18; NOVOA, 2000: 134; CABERO, 1995: 135, 189; GONZÁLEZ, 1983: 374-375, doc. 324].

Respecto do mencionado portádego, Novoa pensa que non pertenceu á encomenda da Batundeira, senón á mesa mestral. [NOVOA, 2000:134, nota 398]

Tamén no acordo que a orde fai co mosteiro de Montederramo, en 1222, sobre algúns lugares na zona da Gudiña, menciónase que esta non inclúe o portádego: "excepto portagio quod si quaelibet pars illud lucrum de rege poterit eum integro possideat...". [PALACIOS, 2000: 43-44, doc. 78].

Que a orde non se quería desprender dos dereitos de portádegos confírmao un documento do ano 1280, polo cal Alcántara entrega a don Gonzalo Morán e á súa muller Elvira Rodríguez todo o que ten en Valdesandinas, agás o portádego. [CASADO, 1983: II, 149, doc. 498; NOVOA, 2000: 135]

Unha nova mención do portádego de San Martín de Torres aparece nun privilexio de Afonso XI, datado en Madrid o 2 de xeneiro de 1340, no que ordena entregar ao convento de Santa Clara de Astorga a granxa de Benavente de Sequeros e outros antigos bens templarios que Alvaro Núñez de Osorio cedera á orde de Alcántara a cambio da encomenda da Bañeza.

Nuns dos parágrafos do documento podemos ler:

...con don Suer Pérez, maestre de la orden de Alcántara, por la encomienda de la Banieza con el portazgo del sávado e con el portazgo de entre semana e con el portazgo de Alcobaso e con la Puente de Orvigo e de Villagarcía e de Laguna de Negrillos e de Carrizo, e la heredad e vasallos de Valdesandinas...

...E otrosi tenemos por bien que la encomienda de la Banieza con el portazgo del sábado e con el portazgo de entre semana, e con el portazgo de Alcabaso e de la Puente del Orbigo, e de Villagarcía, e de Laguna de Negrillos, e de Carrizo, e la heredad e vasallos de Valdesandinas... [TORRES, 1763: I, 535; CAVERO, 1992: 46-47, doc. 67; PALACIOS, 2000: 411-413, doc. 577]

Moi importantes para a orde son así mesmo as exencións fiscais, que podemos cualificar tamén como unha doazón.

A primeira noticia témola nun documento expedido en Sevilla o 13 de setembro de 1285. Nel, Sancho IV ordena aos meiriños, portazgueiros, xuíces e alcaldes de Galiza que protexan os bens da orde de Alcántara e impidan que, por eles, lles sexa demandada contribución algunha con destino á defensa do reino contra dos musulmáns. [TORRES, 1763: I, 421, con data 12-9-1285; PALACIOS, 2000: 237-239, doc. 365; NOVOA, 2000: 135]

Esta orde do rei viñera dada porque o mestre de Alcántara queixáraselle que os ricos homes e os cabaleiros que tiñan terras del, pedían "jugada en razón de hueste por los casares de la orden que la han". E o mestre dicía que a orde non debía dar tal servicio porque xa participaban na hoste cando o rei a facía. Ademais, demandaban cargas de cebada, e galiñas, que non tiñan por que dar.

Tamén o mestre comprometeuse a pasar unha relación do que deron cabaleiros, e outros homes, das casas e herdades da orde que tiñan aforadas. Nos contratos estipulábase

que, na súa morte, as tiñan que devolver á orde con algo do seu. Pero cando morrían, os fillos e herdeiros dos que tomaran o foro non querían deixar as casas e herdades da orde, nin darlles aquelo que os pais prometeran.

Outros homes, que tiñan herdades da orde por forza, sen teren dereito a elas, non as querían deixar; deles o mestre tamén pasaría relación.

Algúns cabaleiros, dos que presentaría relación, quebrantábanlle os coutos e herdades, que estaban acoutadas polos reis anteriores a el, segundo privilexios que a orde tiña, e tomaban pola forza, aos homes que alí moraban, cebada e cargas que os vasalos da orde non estaban obrigados a pagar. Por outra parte, queixouse tamén o mestre de que algúns comendadores da orde deran herdades a foro a certos homes da terra, para que as labrasen, e "estos tomase de los caualleros e por esta razón pierde la orden los fueros e los derechos que les deuen a dar de las heredades".

Por todas estas rezóns, o rei ordena

> ..que en aquellos lugares a poder auedes que fagades venir ante vos, por si o por sus personas a aquellos de que se nos querellar el maestre o los comendadores o so procurador de la orden e si lo alli conocieren non consintades a los ricos omes, ni a los caualleros que tienen jugada de los sus serviciales, ni carga de ceuada, ni galinas por los cassares dela orden que la cobren, nin coyan vasallos en los sos cotos. E si algunos y cogueren, fazergelos dexar. E quanto tomaren ya los sos vasallos por forzia e fazergelos dexar. E quanto tomaren ya los sos vasallos por forzia e fazergelos entregar con la emendd e con la pena que los privilegos manda. Pero si todos o algunos de los sobre alguna destas cosas quisieren razonar aprazaldeos para un día que los vieredes que sea a guisa que vengan o envíen con el maestro e con su personero e de la orden. E de cómo los emplazardes, embiademelo dezir por una carta, e yo oyles, he e mandar y aquelos que touiere por bien e por derecho. E en razón de las heredades que dieron que las forciaron, e delas heredades que dieron a labrar a fuero cierto. E los juzges de las tierras de los los lugares das heredades con que fagades venir ante vos, los gijos e los pobladores e los forciadores de que el maestro e los comendadores o sus procuradores, se querellar e si assi os gada de los que dexen las heredades de la orden, los padres en so vida como las queren a dexar a so finamiento por ellas e las forciadas e las heredades que los pobladores recibieron con enmenda de los fueros e de la forcia e de los fueros as sí como fuero e derecho es. Pero si tosos o algunos de los contra esto, algo quisieren dezir, vos los juezes oyades e julgad de fuero e derecho. E quien de nuestro juyzio se agraviar e se alzar, dadle el alçada para ante mi así como deuedes, e non fagades ende al si non quanto dano o menoscabo la orden recibiese por culpa de qualquier de vos, de lo vuestro gelo ffaria entregar doblado...

Uns anos despois volve repetirse o problema. Sabémolo por dun documento expedido en Sevilla o 8 de maio de 1310. Gonzalo Perez, mestre da orde de Alcántara, queixárase ao rei Fernando IV de que Arias Iánez de Ourense e Xoán Iánez de "Pigigueyro" entraran cos seus homes na Batundeira e en Causille [Couxil], lugares da orde, collendo dos ditos lugares unha cuba de viño de 20 moios, e 20 bois e vacas, aducindo que o collían por razón das "yantares" que o rei demandaba a todas as ordes de Galiza. O mestre manifestoulle ao rei que a orde, polos bens que tiña en Galiza, nunca tivera que dar "yantar" aos reis de onde el viña, nin a el, pedíndolle mercé que, xa que eles non deran nunca xantar aos reis, non tivese por ben que a desen agora, e que se quería comprobar que era certo o que lle dicía, que mandase a Rodrigo Álvarez de Asturias, adiantado maior en Galiza, que interrogase aos veciños da comarca sobre esta afirmación.

O rei, vendo que o solicitado polo mestre axustábase a dereito, deu orde para que avisasen ao dito Rodrigo Álvarez para que comprobase o afirmado polo mestre, encargando

o labor, o mencionado adiantado, a Xoán Lourenzo e a Pedro Bernaldo de Rivadavia, encarecéndolles que interrogasen a homes bos de Ourense e Rivadavia, e doutros lugares da comarca. Xoán e Pedro fixeron as correspondentes pesquisas e, unha vez realizadas, mandáronlle as conclusións ao rei pechadas e seladas cos seus selos e signadas cun signo que dicía que era de Pedro Lorenzo, notario público de Ribadavia. Á vista das mesmas, o rei comprobou a veracidade da afirmación do mestre, mandando que non a desen daquí en diante e que ningún colledor, nin sobrecolledor, nin recadador das xantares, nin ningún outro, ousase de prender ou tomar cosa algunha do que a orde tiña en Galiza por razón das "yantares"; quen así o fixese pecharía ao rei, en pena, 1000 marabedís de boa moneda e, ao dito mestre e á dita orde ou a quen a súa voz tivese, o dano que por esa causa recibiran, dobrado. [Bulario de Alcántara, fols. 143r-146v; PALACIOS, 2000: 305-307, doc. 456; ARCAZ, 1995: 142; NOVOA, 2000: 135]

As outras doazóns que temos computadas son as seguintes:

1218: Acordo polo cal a orde de Calatrava traspasa á de Alcántara diversos bens no reino de León. Un deses lugares sería Valdesandinas, no concello de Villazala, preto da Bañeza. [NOVOA, 2000: 134]; **1227:** A orde recibe unha herdade en "Perez", na Bañeza. [PALACIOS, 2000: 52, doc. 99]; **1246, febreiro:** Pedro Laínez doa pro anima todas as súas propiedades en Cavaços, bispado de Astorga. [PALACIOS, 2000: 109, doc. 204; TORRES, 1763: I, 311]; **1248, marzo:** Dona Constanza entrega á orde todas as súas propiedades sitas en Cavaços. [PALACIOS, 2000: 112, doc. 212; TORRES, 1763: I, 319]; **1253, novembro:** Xoán Rodríguez, Pedro Rodríguez e os seus fillos, e Andrés Pérez, o seu sobriño, entregan á orde, e ao comendador na Bañeza, os bens de Rui Fagúndez, fiador de Pedro García e a súa muller María López. [PALACIOS, 2000: 132, doc. 241; TORRES, 1763: I, 331-332; NOVOA, 2000: 86, 136]; **1257:** Xil de Azares doa á orde unha terra situada en Soto, término da Bañeza, baixo a campá de San Salvador, e a cuarta parte de toda a súa fachenda, porque era familiar da orde. [TORRES, 1763: I, 359-360; NOVOA, 2000: 86, nota 86]; **1291, novembro, 1**: Paio, crego e veciño da Bañeza, faise familiar da orde de Alcántara e comprométese ante Vasco Pérez, comendador do lugar, a doar á institución a metade das casas e terras de labor que posúe alí e en Pereix, coa condición de conservar o usufructo e recibir unha pensión vitalicia de mantemento. A Orde daralle cada ano, polo nadal, "Manto y Pelote y Saya de un faz", ademais de "penas para el Manto y para el Pelote, è un paz de calzas de un paño durdo, e probervos bien en à vuestra casa de morada en Bañeza de comer y de beeber por en toda vuestra vida". [CORRAL, 1999: 354, doc. 110; PALACIOS, 2000: 248, doc. 383; TORRES, 1763: I, 429-430; NOVOA, 2000: 87-88, nota 241].

7.2. Compras

A forma máis utilizada para incrementar o patrimonio da orde é o das compras. Polo xeral, fanse en zonas nas que a orde xa ten presencia, permitindo así unha máis eficaz centralización e xestión dos recursos económicos.

Na documentación conservada podemos computar un total de 19 compras, a maior parte delas na zona da Bañeza: 1 en Perejo, 1 en San Pelagii, 1 en Destriana, 3 en Herreros de Jamuz, 1 en Villa de Ribas, 3 en Requeixo, 1 en Soto de Terraces, 1 en Cabazos, 1 en San Paio de Pozuelo, 1 en Valdefero e 2 nesa zona do bispado de Astorga, pero sen identificar.

Varias destas adquisicións fanse en lugares onde a orde posuía o portádego, doado en 1220 por Afonso IX, como pode ser o caso das efectuadas en Pozuelo, Requeixo ou Cabazos.

Polo que respecta ao territorio da Galiza actual, so atopamos unha compra en Beade e dúas en Galiza, sen concretarse o lugar.

As compras realizadas foron estas:

1224, agosto: Compra de bens en "Perejo". [TORRES, 1763: I, 232; PALACIOS, 2000: 48, doc. 89; NOVOA, 2000: 134]; **1227, marzo**. Compra de herdades "in villa quae dicitur Sancti Pelagii", consistentes en cortes, solares, etc., por 33 morabetinos. [ADA, Códices, R-4, fol. 239v, nº 49; MARTÍNEZ, 1997: I, 229, doc. 322]; **1228 [xaneiro]:** Compra de certos bens no bispado de Astorga. [TORRES, 1763: I, 240; PALACIOS, 2000: 55, doc. 104; NOVOA, 2000: 80-81, nota 203]; **1228, febreiro:** Compra de certos bens no lugar de Herreros [de Jamuz] [TORRES, 1763: I, 240; PALACIOS, 2000: 57, doc. 106; NOVOA, 2000: 80, 134]; **1229, febreiro:** Compra de coutos, casas, solares, terras, viñas.. en Villa de Ribas, por 25 marabedís. [TORRES, 1763: I, 245; PALACIOS, 2000: 58, doc. 111; NOVOA, 2000: 80-81, nota 203]; **1230, xaneiro:** Compra de bens en Valdeferol (ou Valdefero). [TORRES, 1763: I, 248; PALACIOS, 2000: 60, doc. 114; NOVOA, 2000: 81, nota 203; 126, 134]; **1230, xullo:** Compra de dúas terras na vila de Herreros. [TORRES, 1763: I, 248; PALACIOS, 2000: 61, doc. 116; NOVOA, 2000: 80, nota 203]; **1233, marzo:** Compra de bens en Destriana. [TORRES, 1763: I, 259; PALACIOS, 2000: 65, doc. 125; NOVOA, 2000: 82, nota 206]; **1237, abril:** Compra de certas herdades en Riquexo. [TORRES, 1763: I, 291; PALACIOS, 2000: 79, doc. 155; NOVOA, 2000: 83, nota 218; 127; 134]; **1238, outubro:** Compra de certas herdades en Riquuexo. [TORRES, 1763: I, 292; PALACIOS, 2000: 93, doc. 171; NOVOA, 2000: 83, nota 218; 134]; **1244, marzo**: Compra de certas herdades na zona da Bañeza. [TORRES, 1763: I, 309; PALACIOS, 2000: 104, doc. 192; NOVOA, 2000: 84, nota 221]; **1245:** Compra de herdades no reino de Galiza. [PALACIOS, 2000: 106, doc. 198]; **1245, xullo:** Compra dunha herdade na vila de Herreros. [TORRES, 1763: I, 310; PALACIOS, 2000: 108, doc. 200; NOVOA, 2000: 84, nota 221]; **1248, marzo:** Compra de herdades na vila de Cavaços. [TORRES, 1763: I, 319; PALACIOS, 2000: 113, doc. 213; NOVOA, 2000: 84]; **1260, setembro, 20**. Compra de bens en Requejo (de la Vega), preto da igrexa de Santa Leocadia, por 150 marabedís de ouro. [TORRES: 1763: I, 291, 292, 378; NOVOA, 2000: 86, nota 233; 134]; **1263, maio**. Compra de bens en Soto de Terrazas (ou Terrazes), baixo a campá de San Pedro. [TORRES, 1763: I, 382; PALACIOS, 2000: 197-198, doc. 313; NOVOA, 2000: 87, 136]; **1266, maio, 30:** Compra dunha viña situada en Pozuelo (del Páramo), preto da igrexa de San Pelayo. [TORRES, 1763: I, 388; PALACIOS, 2000: 202, doc. 321; NOVOA, 2000: 87, nota 237; 136]; **1280, setembro:** Compra de propiedades en "Viade" (Beade). [TORRES, 1763: I, 402; PALACIOS, 222, doc. 346]; **1290, febreiro, 10:** Compra dunha terra e outros bens en Galiza. [TORRES, 1763: I, 429; PALACIOS, 2000: 247, doc. 381]

7.3. Permutas

Outro mecanismo que permitía a mellora da xestión patrimonial era a permuta, utilizada cando as institucións que a realizan resultan ambas as dúas beneficiadas co troco.

As permutas documentadas son as seguintes:

1253: Permuta co bispo de Ourense de dúas herdades en Ribadavia. [TORRES, 1763: I, 331; PALACIOS, 2000: 122, doc. 229; NOVOA, 2000: 86]; **1290, marzo, 3:** Permuta co mosteiro cisterciense de Nogales de bens da orde en Torial [Toral] por outros en Pozuelo, na zona da Bañeza. [TORRES, 1763: I, 429; PALACIOS, 2000: 248, doc. 382; NOVOA, 2000: 87, nota 237]; **1327, setembro, 18:** Permuta con Álvaro Núñez, conde de Trastámara, Lemos e Sarria, coa orde de Alcántara. O conde entrega a granxa de Benavente de Sequeros

con Algodor e as aceas de Coria, así como as casas e outras propiedades que alí tivera a orde do Temple, e Viña con Ventosa e os 2.500 marabedís de renda anual vitalicia que posuía, por cesión da orde, en Xema e as súas aldeas; a orde doa ao conde as encomendas da Bañeza e de Bercial de Lomba, así como os bens de que a orde dispón en Vecilla de Valderaduey, Villalonso, Benalfarzos e Tiedra. [Bulario de Alcántara, 160-161; PALACIOS, 2000: 373-375, doc. 523; NOVOA, 2000: 102, nota 278]; **1331, xullo, 9. Coria**: Permuta con Gómez Arias e familia, veciños da Puebla de Ochamada. Estes ceden á orde varias terras en Coria a cambio de outras en Santa María de Nogueira, que lles son cedidas vitaliciamente. [TORRES, 1763: I, 542-543; PALACIOS, 2000: 379, doc. 533]

8. A XESTIÓN DO PATRIMONIO

8.1. Foros

A imposibilidade de cultivo directo das terras, etc., aconsellaba a cesión a terceiros, por un tempo estipulado, a cambio do pagamento dunhas cantidades. Son os foros.

Temos atopado na documentación referencias 15 contratos forais ou de censo, pero son poucos os que fan referencia expresa ás condicións que debían cumprir os aceptadores do foro. Algúns falan de rendas monetarias, outros son mixtos (monetarias e en especie). O caso máis gravoso é un do ano 1220, no cal o aforado debe entregar a metade do viño e a terceira parte do liño, pan e outros productos.

Respecto da duración, a máis normal, sobre todo a finais do século XIV e no XV, era de tres voces, especificando unha delas que, ademais, o foro duraba 29 anos máis.

Por regra xeral, e o comendador o que realiza os contratos de foro, moitas veces co consentimento do mestre da orde. Pero, co tempo, o comendador terá poder para actuar con liberdade, iso si, non prexudicando á orde. E isto mercé ao poder que lle confire o mestre e o cabido da orde.

Por exemplo, o 12 de xaneiro de 1390, estando en Alcántara, o mestre da orde, Martiño Iáñez de Barbudo, outorga poder a Xil Rodríguez, comendador da Batundeira e do que ten a orde "en el llano de Castilla", Ribeira do Avia e Reino de Galiza, para que poida requirir, demandar, recibir, ter, cobrar, arrendar e aforar todas as cousas pertencentes á orde en ditas terras. [CARRO, 1953: 132-135; PALACIOS, 2000: 511-513, doc. 734]

Di unha parte do documento:

> ...conoçemos et otorgamos que damos todo nuestro poder conplido por esta cata a vos Gil Rodriguez, nuestro caballero comendador de la Batondera, et de lo que la dicha orden ha en el llano de Castilla et en el Ribero de Avia et de todas las otras cosas que a la dicha comienda pertenesçen et pertenesçer deben en qualquier manera en el regno de Galicia.. [..] Otrosí vos damos todo nuestro poder cunplido para que por nos et por la dicha orden podades arrendar et arrendedes et aforar et aforedes todos los casares et suelos et molinos et açenas et huertas et vinnas et otras cosas algunas, que a esta dicha encomienda pertenesçen en qualquier manera que vos entendades que es más pro de nos et de nuestra orden. Et otrosí que podades arrendar et aforar todas las sobredichas cosas o parte dellas a qualquier et qualesquier persona et personas que vos quisierdes, et por el tiempo o tienpos et por el preçios o preçíos que vos quisierdes...

A presión da nobreza, ou de cargos reais, sobre institucións relixiosas é unha constante sobre todo nos séculos XIV e XV. Noutro lugar vimos como a orde de Alcántara estaba isenta do pagamento do "xantar real" en Galiza.

Xa en época de Sancho IV a orde sufría estes atropelos. E, nun privilexio de 13 de setembro de 1285, o rei ordena aos meiriños, portazgueiros, xuíces e alcaldes de Galiza que

protexan os bens da orde de Alcántara e impidan que, por eles, lles sexa demandada contribución algunha con destino á defensa do reino contra dos musulmáns. [TORRES, 1763: I, 421, con data 12-9-1285; PALACIOS, 2000: 237-239, doc. 365; NOVOA, 2000: 135].

Este documento é moi interesante para o que estamos a tratar agora, xa que trae referencias aos foros:

> E otrosi me dixeron que algunos comendadores de orden dieron heredades a fuero a cirtos omes de la tierra, que las labrasen. E estos tomase de los caualleros e por esta razón pierde la orden los fueros e los derechos que les deuen a dar de las heredades.

Débese avisar ao rei, tamén

> ...de las heredades que dieron que las forciaron, e delas heredades que dieron a labrar a fuero cierto. E los juzges de las tierras de los los lugares das heredades con que fagades venir ante vos, los gijos e los pobladores e los forciadores de que el maestro e los comendadores o sus procuradores, se querellar e si assi os gada de los que dexen las heredades de la orden, los padres en so vida como las queren a dexar a so finamiento por ellas e las forciadas e las heredades que los pobladores recibieron con enmenda de los fueros e de la forcia e de los fueros assí como fuero e derecho es.

Na nosa opinión, o documento que mellor recolle un arrendamento foral de bens da orde de Alcántara en Galiza é o seguinte:

1385, xullo, 22. Chantada. Nuno Peres do Campo, comendador de Batondeira e de todos os bens alcantarinos no reino de Galiza, outorga escritura de foro de todos os casares, herdades, casas, soutos e viñas que a orde de Alcántara ten na freguesía de Santa María de Nogueira, no alfoz de Chantada, a favor de Vasco Gómez das Seixas e da súa muller Elvira Álvarez Osorio. [CARRO, 1953: 135-136; PALACIOS, 2000: 496-497, doc. 716]

> ...a foro a vos, Vasco Gomes das Seixas, et a vosa muller, Elvira Alvares Osorio, por en toda vosa vida de anbos et apus vosa morte a hun fillo ou filla dos que anbos ouberdes de consuun, et se fillos non ouberdes a huna persona qual nomear, o postremera de vos, todos los casares et herdades et casas et soutos et vinnas que a dita orden de Alcántara ha en na frigresía de santa María de Nugueira he en no alfoz de Chantada; por tal pleito que vos que façades labrar et parar ben as ditas herdades aos foreiros que teen a foro et tenan as casas feitas et cubertas et en bôô estado, et tragan as ditas herdades requiridas et desealleadas commo se non partan nen en alleen da dita orden. Et cunplades et gardedes aos foreiros das ditas herdades as cartas et posturas et verbos que teen con a dita orden das ditas herdades. Et aiades para vos por todos los novos et froitos et proes et çensos et direitos que ende da dita orden perteeçen et ha d´aber. Et por esta carta mando aos foreiros que teen as ditas herdades aforadas ou en outra maneira qualquer, que vos recudad et den de cada anno todo aquello que ende ha d´aber a dita orden de Alcantara, et que diades ende cada anno ao comendador de Batondeira por día de san Martino de novenbro çinquoéénta morabetinos de dez dineros brancos cada morabetino, desta moneda que ora corre ou en outra moneda qual correr en no reino. Et estos ditos çinquoéénta morabetinos quos diades et paguedes cada anno en paz et ensalvo en na vila de Chantada ou a aiglesia de Nugieira por lo día de san Martino, et a dita orden faranvos de paz estas ditas herdades por lo tienpo sobredito a salvo fique ao comendador que for na dita orde de fazer foro et foros algunos das ditas herdades et de parte delas se ora y están vagas ou se vagaren no dito tenpo que seian conplida dita orden, et o foro que ouvieren a dar de cada anno, que o dian por lo tenpo sobredito. Et eu Elvira Alvares Osorio, muller do dito Vasco Gomes, así reçebo o dito foro das ditas herdades segudo e como vos dades para min et para o dito meu marido et para a dita persona, et prometo de pagar cada anno os ditos çinquoéénta morabetinos. Outrosí por este ben et ajuda que nos vos

fazedes dou et outorgo aa dita orden que aia por jur de herdade para senpre todos los soutos et castannas que ora Fernado Arâs de Nugueira ten a foro que foron de dona Orraca de Temêês, quel dela aforou et que conpreu o dito Vasco Gomes, que jazen en na frigresía de santa María de Nugueira, por tal condición que o dito Vasco Gomes et eu et a dita persona que tennamos as ditas castannas et soutos con este dito foro, et aa morte de nos tres sobreditos, as ditas herdades que nos vos aforades et con estes soutos et castannas que vos eu dou por enpagamento fiquen da dita orden libres et quitas et ben paradas. Et eu o dito comendador así reçebo enpagamento, segudo como vos dades para dita orden.

As referencias a foros que aparecen na documentación, ademais do citado, son estas: **1220, xaneiro, 4:** Herdades a censo en Sancto Donas, a cambio do pagamento anual do 50 por cento da colleita de viño, e un tercio da de pan, liño e demais productos. [TORRES, 1763: I, 200; PALACIOS, 2000: 37, doc. 70; NOVOA, 2000: 133]; **1223:** Entrega dunha terra a censo. [PALACIOS, 2000: 45, doc. 81]; **1224, novembro, 15:** Entrega a foro certos bens da orde a Xoán de Verdoin, a cambio dos cales o beneficiario se compromete ao pagamento de diñeiro e pan. [TORRES, 1763: I, 232; PALACIOS, 2000: 49, doc. 91]; **1226, enero, 26:** Entrega a foro a herdade de Cededo (preto de Allariz), que a orde posuía en "Congelo". [TORRES, 1763: I, 234; PALACIOS, 2000: 50, doc. 94; NOVOA, 2000: 135]; **1238, xaneiro, 9:** "..quandam vineam eue iacet in loco qui dicitur Nazar, sicut dividitur per hereditatem quam tenet Stephanus Iohannis a fratribus de Alcantara". [DURO, 1996: 158, doc. 172]; **1246, xullo, 17:** Foro a tres voces de bens que a orde posuía na vila de *Viade*. [TORRES, 1763: I, 311; PALACIOS, 2000: 109, doc. 205]; **1258, decembro, 6:** "cum uinea fratrum de Asmeses quam nos tenemus". [DURO, 1973: 94-95, doc. 320; DURO, 1996: 265-266, doc. 320; PALACIOS, 2000: 180, doc. 290; FREIRE, 1998: II, 617]; **1271, xullo, 11:** Foro de terras da orde en Mériz, a cambio dun censo anual que tiña que satisfacer ao mordomo do comendador. [TORRES, 1763: I, 391; PALACIOS, 2000: 212, doc. 334]; **1310, decembro, 21:** Foro de varias terras pertencentes ás encomendas de Das Meres [Armeses] e da Batundeira. [TORRES, 1763: I, 489; PALACIOS, 2000: 310, doc. 460]; **1396, xullo, 29:** Foro de todas as herdades, casas, soutos e viñas que a orde de Alcántara tiña na freguesía de Santa María de Nogueira por renda de 50 marabedís. [CARRO, 1953: 130-137; PALACIOS, 2000: 517, doc. 745]; **1402, xuño, 3:** Foro a Pedro Alvarez Osorio, á súa muller Beatriz e dúas voces máis da metade do couto de Nogueira coa metade do señorío do couto, por 60 marabedís anuais, coa obriga de morar en ditas herdades e traballalas. [PALACIOS, 2000: 522, doc. 754]; **1415, novembro, 16:** Foro a Gómez Ares de Marzo, á súa muller e ao seu herdeiro, por 29 anos a partir do 1 de xaneiro de 1416, dos casares de Naballo de Fondo, Lagariza, a leira de Pimenta e todas as herdades da orde na freguesía de Santa María de Nogueira e o señorío que lle pertencía na metade do couto de Nogueira por 50 marabedís e outras condicións. [PALACIOS, 2000: 551-552, doc. 797]; **1441, abril, 9:** Foro a Roi López de Nogueira, á súa muller e a dúas voces todas as herdades que pertencían á orde no couto e freguesía de Santa María de Nogueira e a metade do señorío do couto de Nogueira por 60 marabedís, debendo deixar á orde de Alcántara, ao finalizar ese tempo, unha leira de viño de catro cavaduras. [PALACIOS, 2000: 681, doc. 932]

8.2. Cesións

Noutras ocasións, a orde cede as súas propiedades, xeralmente con algunha contraprestación. Por exemplo, en 1222 García Sánchez, mestre de Alcántara e do Pereiro,

e Gonzalo Iáñez, mestre de Calatrava, co consello dos freires que estaban presentes, dan o mosteiro de Armeses á condesa dona Sancha, coa condición de que o teña sempre poboado con un freire ou freira da orde. Á morte da condesa, o mosteiro quedaría para á orde de Calatrava. [TORRES, 1763: I, 218: ORTEGA, 1759: f. 24: PALACIOS, 2000: 42-43, doc. 77; CORRAL, 1999: 333, doc. 22; NOVOA, 2000: 133]

8.3. Os dezmos

Respecto do pagamento de dezmos, so coñecemos un documento de 1250, no cal o arcediago Xoán García, árbitro designado para solucionar o contencioso que enfrontaba a Rodrigo Fernández, comendador en Galiza da orde de Alcántara, con Xoán Muñiz, prelado de San Miguel de Armeses, sobre os dezmos devengados por tres casais da orde situados no termino da igrexa, determina que os freires debían pagalos en tanto cultivaran os aludidos casais. [TORRES, 1763: I, 320; PALACIOS, 2000: 114, doc. 217; NOVOA, 2000: 133]

9. A ENCOMENDA DA BATUNDEIRA

"Muy escasas noticias se han publicado sobre la que también fue denominada "Encomienda de la Batundeira y Juro de Badajoz". El Sr. Fernández Alonso la cita en la relación de cotos y jurisdicciones próximas a Orense en la pág. 437 de su "El Pontificado Gallego. Crónica de los obispos de Orense" (1897) tratando de la prelatura del Sr. Tricio de Areuzana, sin ninguna determinación". Así comeza Ramón Otero Pedrayo o seu breve e pioneiro artigo sobre a encomenda da Batundeira. [OTERO, 1961: 255]

Porque, ademais deste texto, pouco é o que se ten escrito sobre esta encomenda: meras referencias nominais de Olga Gallego [1977: 34 38], Xesús Ferro Couselo [1996] e Emilio Duro Peña [1972: 10], e o breve artigo de José Estévez Puga [2000: 90-97].

O lugar da Batundeira localízase na parroquia de Velle, a uns tres quilómetros augas arriba das pontes de Orense". Como di Otero, con "riberas profusamente arboladas en cuesta peñascosa con un resalte llano, sobre el Miño, paisaje bastante diferente del más suave del centro de Velle y de la fina matización de los términos de La Lonia. Se encuentra en el antiguo y actual camino de Orense a los Tres Rios y Monforte de Lemos, no lejos de Casdemiro, la nombrada patria del P. M. Feijóo. [OTERO, 1961: 255] Esta parroquia era couto do mosteiro de San Pedro de Rocas, aínda que supoñemos que dito acoutamento non incluía o lugar da Batundeira; de feito, nun documento dese mosteiro, lemos que o mosteiro afora unha viña "que jas en Martín Codeiro, así como parte con vina de Johan Brinquo e da de Gonçalvo de Fontaao a fondo para o vallado da Batondeira a fondo". [DURO, 1972: 226-227, doc. 132]

9.1. Nacemento da encomenda da Batundeira

¿Cando se constitúe a encomenda da Batundeira? Novoa afirma que o primeiro documento onde se cita expresamente a un comendador da Batundeira leva data de 1385: sería unha escritura de foro que fai Nuño Pérez, comendador da Batundeira, de bens na freguesía de Santa María de Nogueira, no alfoz de Chantada. [NOVOA, 2000: 135, nota 404; CARRO, 1953: 135-136]. Porque, aínda que como el mesmo recoñece, Torres y Tapia menciona en diversas ocasións ao «comendador de lo que la Orden de Alcántara tiene en Galicia», ou cita expresamente a un comendador da Batundeira, tamén por primeira vez, durante a vida do mestre Pedro Iáñez (entre 1234 y 1253), esta cita é puramente textual, sen

aparecer institucionalizado nun documento. [TORRES, 1763: I, 339; NOVOA, 2000:135, nota 405].

E continúa

> No tenemos constancia de que esa expresión estuviera en los documentos originales, pero, aunque así fuera, la encomienda de la Batundeira no parece consolidarse hasta bien entrado el siglo XIV, como lo demuestra la ausencia de su posible comendador en dos hechos significativos: en la donación de un privilegio de exención de yantares en Galicia que Fernando IV hace a la Orden en el año de 1310 y en la destitución del maestre don Rodrigo Vázquez, ocho años más tarde. [NOVOA, 2000: 135]

Sen embargo, a realidade contradí a hipótese deste autor, achegándose máis aos sustentado por Torres y Tapia. Así, nun documento do ano 1249, polo cal Xoán Díaz confirma ao mosteiro de Oseira e ao seu abade todas as doazóns e vendas que a súa avoa Ximena outorgara ao mosteiro, entre as testemuñas presentes aparece "Munione Martín comendatore da Batundeyra". [ROMANÍ, 1990: II, 583-584, doc. 623] Este documento non aparece recollido no catálogo de Palacios nin no estudio de Novoa.

Sobre a ausencia do comendador da Batundeira en actos importantes da orde, hai que ter en conta que, debido ao seu afastamento xeográfico do núcleo de propiedades da mesma, localizado en Extremadura, debía ser moi complicado poder asistir con regularidade a moitos dos actos da orde. Pero, como agora veremos, o grande número de documentos datados na primeira metade do século XIII fan supoñer que a encomenda estaba perfectamente institucionalizada.

A análise da documentación permítenos vislumbrar varios núcleos nos que se concentran as propiedades dependentes da Batundeira. Ademais, hai outras posesións dispersas ou que, pola parquedade do documento, non podemos localizar.

9.2. Núcleo da Batundeira

A primeira noticia que nos confirma a posesión da Batundeira por parte da orde de Alcántara aparece nunha bula de Gregorio IX, datada en Letrán o 16 de xuño de [1238] (aínda que outros autores varían o ano entre 1229 e 1235). O pontífice, a imitación dos seus predecesores Lucio III e Inocencio III, acolle baixo da súa protección a casa do mestre e freires de San Xulián de Pereiro, confirma as súas propiedades incluíndo completa relación das mesmas, e ratifica privilexios concedidos con anterioridade como o de exención de dezmos ou protección fronte a sentencias de excomunión ou entredito; arbitra, ademais, medidas de amparo xurídico para os membros da orde e garantiza a liberdade da súa institución. En Galiza, cítanse os seguintes bens: "villam de Conferta, quam habetis in Gallecia, cum possessionibus et pertinentiis suis; Batondeira cum possessionibus et pertinentiis suis... [*Bulario de Alcántara*, 42-45, con data 16-6-1235; PALACIOS, 2000: 88-93, doc. 169; TORRES, 1763: I, 289-290, con data 16-6-1237]

En 1249 (xa o vimos antes) constatamos a existencia dun comendador na Batundeira, Munione Martín, que aparece como testemuña dun documento no que Xoán Díaz, fillo de dona Tareixa Iohannis, confirma ao mosteiro de Oseira e ao seu abade don Mendo todas as doazóns e vendas que a súa avoa dona Ximena outorgara ao mosteiro. [ROMANI, 1990: II, 583-584, doc. 623]

Moi preto da Batundeira, o 11 de xullo de 1271, estando en Ourense, Pedro Fernández, comendador dos bens de Alcántara en Galiza, cede a foro as terras que a orde posuía en

Mériz a Xoán Pérez, milite de Rivela, a cambio dun censo anual que tiña que satisfacer ao mordomo do comendador. [TORRES, 1763: I, 391; PALACIOS, 2000: 212, doc. 334] Meriz está na parroquia de San Xoán de Coles (non de Caldas, como di Portela) no concello de Coles.

O 8 de maio de 1310, estando en Sevilla, Fernando IV, en resposta a unha queixa de Gonzalo Pérez, mestre de Alcántara, e como resultado da correspondente pesquisa, confirma á orde de Alcántara a exención do cobro de xantares reais en Galiza. Menciónanse os lugares de Batundeira e Couxil, nos cales Arias Iáñez de Ourense e Xoán Iáñez de "Pigigueyro" entraran e, co pretexto de demandar o xantar real, colleron unha cuba de viño de 20 moios e 20 bois e vacas. [Bulario de Alcántara, fols. 143r-146v; PALACIOS, 2000: 305-307, doc. 456; ARCAZ, 1995: 142; NOVOA, 2000: 135]

Neste mesmo ano de 1310, o 21-XII, estando en Ourense, Mariño Iánez, comendador das posesións da orde de Alcántara en Galiza, en virtude do poder concedido polo mestre Gonzalo Pérez, entrega a foro varias terras pertencentes ás encomendas de Das Meres [Armeses] e de Batundeira. [TORRES, 1763: I, 489; PALACIOS, 2000: 310, doc. 460]

9.3. Núcleo de Armeses

O lugar de Armeses radica na parroquia do mesmo nome no concello ourensán de Maside.

A noticia inicial aparece nun documento do ano 1222 García Sánchez, mestre de Alcántara e do Pereiro, e Gonzalo Iáñez, mestre de Calatrava, co consello dos freires que estaban presentes, dan o mosteiro de Armeses á condesa dona Sancha, coa condición de que o teña sempre poboado con un freire ou freira da orde. Á morte da condesa, o mosteiro quedaría para á orde de Calatrava. Ademais dos mestres, foron testemuñas do documento Ferrat Gonstiz, monxe de Oseira; os cabaleiros Suer Díaz, Lopo Verexánez, Fernando Gutiérrez de Castrelo, Xoán Fernández, seu fillo, Pedro Iáñez Dorantes, don Tomé, dona Urraca Pedrez, dona María Fernz e dona María Moniz. Redactou o documento frei Hilario, e estivo tamén presente frei Lamberto, capelán do mestre de Alcántara. [TORRES, 1763: I, 218: ORTEGA, 1759: f. 24: PALACIOS, 2000: 42-43, doc. 77; CORRAL, 1999: 333, doc. 22; NOVOA, 2000: 133]

¿Cómo chegou o mosteiro de Armeses a mans da orde? Descoñecémolo. En todo caso, tivo que ser antes de 1222.

16 anos despois, o 9 de xaneiro de 1238, nunha carta de foro a Abril Iáñez dunha viña en Nazara, pola metade do froito, e dunha seara que foi do chantre de Ourense don Lourenzo á beira da Torre vella, pola tercia, "in cauto de Ceeli" [Cenlle], lemos:

> ..quandam vineam eue iacet in loco qui dicitur Nazar, sicut dividitur per hereditatem quam tenet Stephanus Iohannis a fratribus de Alcantara et per aliam hereditatem quam tenet idem Stephanus Iohannis a nobis sicut ducit ad caminum". [DURO, 1996: 158, doc. 172].

Nazara é un lugar da parroquia de Santa María de Cenlle, no concello do mesmo nome.

Xusto a mediados de século, en 1250, o arcediago ourensán don Xoán García, designado árbitro nun contencioso que enfrontaba a don Rodrigo Fernández, comendador en Galicia da orde de Alcántara, con Xoán Muñiz, prelado de San Miguel de Armeses, sobre os dezmos devengados por tres casais da orde situados no termino da igrexa, determina que os freires debían pagalos en tanto cultivaran os aludidos casais. [TORRES, 1763: I, 320; PALACIOS, 2000: 114, doc. 217; NOVOA, 2000: 133]

O 6 de decembro de 1258 Xoán Peláez vende ao tesoureiro ourensán Xoán Peláez unha viña situada no lugar de Cortinal, en "Nazar", término de Cenlle. [DURO, 1973: 94-95, doc. 320; DURO, 1996: 265-266, doc. 320; PALACIOS, 2000: 180, doc. 290; FREIRE, 1998: II, 617]

Días despois, o 23 de decembro do mesmo ano 1258, Miguel Peláez vende ao citado tesoureiro unha leira en "Nazar" (Cenlle), no lugar chamado Bouzas, lindando esta "per hereditatem fratrum ordinis de Alcantara". [DURO, 1973: 95, doc. 321; DURO, 1996: doc. 321, páx. 266].

1288, outubro, 9. O deán e cabido da catedral de Ourense entregan a foro unha viña en Peña, término de Puga, a favor de Tomás Pérez, rector da igrexa de Astariz; a viña está situada xunto ás que ten a orde de Alcántara no lugar de Troncoso, preto do Miño. Estes bens procedían da orde de Calatrava. [DURO, 1973: 138, doc. 495; DURO, 1996: 388-389, doc. 495; PALACIOS, 2000: 247, doc. 379] Troncoso é un lugar da parroquia de Astariz, no concello de Castelo de Miño.

1310, decembro, 21. Ourense. Frei Mariño Yánez, comendador das posesións da orde de Alcántara en Galiza, en virtude do poder concedido polo mestre Gonzalo Pérez, entrega a foro varias terras pertencentes ás encomendas de Das Meres [de Armeses] e de Batundeira. [TORRES, 1763: I, 489; PALACIOS, 2000: 310, doc. 460] Non sabemos de que terras se trata en concreto.

A última noticia de período medieval sobre Armeses encontrámola nun documento de 1487. Nunha visita pastoral á diócese de Ourense, dísenos: «Armeses y anejo de Sanfiz. Presenta Jure devoluto. El anejo lo presenta el monasterio del Sar. Tiene 13 vecinos. Alonso de Novoa, Comendador de la Batundeira, llevaba por fuerza la mitad de los «décimos de todo o pan e primicias». Tiene cáliz de plomo matriz y anejo». [ESTÉVEZ, 2000: s/p]

9.4. Núcleo de Ribadavia

Xa na primeiro tercio do século XIII, no reinado de Afonso IX, a orde está presente na vila de Ribadavia, cabeceira da comarca vitivinícola do Ribeiro. No denominado "Tumbo das viñas de Ribadavia" lemos:

> ..na rua de san martino de alende a ponte [ten] alcantara duas casas..". "Estas son elas vinas que an e las ordenes enno coto del burgo...[...]De la lera de martín gomariz dan cada anno.X. sueldos e medio a alcantara... [GALLEGO, 1986: 162, 163].

Alcántara ten, por tanto, dúas casas e unha leira de viña, polo menos.

Quizais porque estaba próxima a propiedades da orde, en 1253 Alcántara entrega ao bispo de Ourense unha herdade que posuía en Ribadavia, a cambio de outra pertencente á igrexa de San Martiño de Ourense, situada nesa mesma localidade. [TORRES, 1763: I, 331; PALACIOS, 2000: 122, doc. 229; NOVOA, 2000: 86]

Nas proximidades de Ribadavia, en Beade, o 17 de xullo de 1246 frei Nuño Morán, con autorización do mestre e convento de Alcántara, cede a foro a favor de N. Fernández, a súa muller Marina Pérez e os seus fillos, certos bens que a orde posuía na vila de *Viade*. [TORRES, 1763: I, 311; PALACIOS, 2000: 109, doc. 205]

Anos despois, en setembro de 1280 frei Xoán, comendador dos bens que posúe a orde de Alcántara en Galiza, merca a Pedro Iánez, veciño de "Porigol", as súas propiedades en "Viade". [TORRES, 1763: I, 402; PALACIOS, 222, doc. 346] A orde vai incrementando, así, o seu patrimonio nesta localidade.

O 22 de xeneiro de 1287 frei Afonso Pérez Pereira, comendador da orde do Hospital en Ribadavia, afora a Rodrigo Aras a herdade de Piñeiro, en Santa María de Beade:

> ...a nossa herdade de Piñeiros a qual foy de Pedro Cozado e a qual leixou a Sancta María Fernández en sua voz, assí como se começa ena lagea de Biade e como ven firir ena seara d´Alcantara e a qual parte, leira por leira, con os Aldrubas. [FERRO, 1996: 45; AZEVEDO, 1997: 137-138, doc. 57]

A orde de Alcántara non é allea aos abusos da nobreza e dos oficiais reais. Así, estando en Sevilla, o 8 de maio de 1310 o rei Fernando IV, en resposta a unha queixa de Gonzalo Pérez, mestre de Alcántara, e como resultado da correspondente pesquisa, confirma á orde de Alcántara a exención do pagamento de xantares reais en Galiza. Aínda que no documento non se mencionan abusos en Ribadavia (foran na Batundeira e Couxil) un dos comisionados para investigar foi Pedro Bernaldo de Ribadavia, que preguntou a homes bos de Ribadavia, e outros lugares, sobre o asunto, enviando ao rei o resultado da investigación en carta pechada e selada co selo de Pedro Lourenzo, notario público de Ribadavia. [Bulario de Alcántara, fols. 143r-146v; PALACIOS, 2000: 305-307, doc. 456; ARCAZ, 1995: 142; NOVOA, 2000: 135]

O proceso de concentración de bens debeu continuar, aínda que a documentación é escasa. Pero un documento, datado en Alcántara o 12 de xaneiro de 1390, permítenos manter a hipótese de que debían ser o suficientemente amplos como para que, cando o mestre Martiño Yáñez de Barbudo outorga poder a Xil Rodríguez, comendador da Batundeira para que poida requirir, demandar, recibir, ter, cobrar, arrendar e aforar todas as cousas pertencentes á orde, mencione que o é "en el llano de Castilla", Ribeira do Avia e Reino de Galiza. [CARRO, 1953: 132-135; PALACIOS, 2000: 511-513, doc. 734]

De mediados do século XV é un interesantísimo documento, datado o 16 de novembro de 1454. Nel, Álvaro Paz Sovereira, morador na freguesía de San Miguel de Lebosende, no seu nome e no dos seus irmáns e irmás, doa ao mosteiro e convento de San Domingos de Ribadavia unha casa nese lugar. [ENRÍQUEZ, 1987: 83-84, doc. 17]

A casa, "que esta ena rua da Praça da villa de Ribadauia" é doada "eno tenpo e voses en que esta aforada, como parte a dita casa con outra de Gonçaluo Perez da Praça e por outra que e de Catalyna Gonzales, con suas entradas e seydas direitos e direituras". O doador poñía como condición "que pagedes dela de foro a orden Dalcantara seys maravedis e que digades cada ano hua mysa cantada por la alma de Tereija Afonso miña avoa". Os dominicos terían a casa con "todo jur, direito, voz, propiedade, señorio, auçon, posyson, que eu e os ditos meus yrmaos e yrmaas avemos ena dita casa", e poderían "entrar et tomar a paçifica posyson da dita casa e para façeredes dela o que quiserdes e por bem touerdes sen meu enbargo e dos ditos meus yrmaaos e yrmaas e de nosas voses", obrigándose o doador, sobre os seus bens e os das súas voces, a defender e amparar ao convento en todo o relacionado coa dita casa contra calquera persoa. Pola súa parte, frey Alvaro do Santo André e frei Diego de Parada, como doutores e procuradores do convento, reciben en nome del a dita casa, certificando que dito convento daría cada ano a mencionada misa "e depagaremos o dito foro segundo dito he...".

Esta é a última noticia que temos atopado sobre propiedades de Alcántara en Ribadavia na Idade Media.

9.5. Núcleo de Troncoso-Couxil

Nos lugares de Couxil, na parroquia do mesmo nome do concello de Cartelle, e Troncoso, na parroquia de Astariz, no concello de Castrelo de Miño, a orde de Alcántara posuirá unha serie de bens que procedían da de Calatrava, e que recibira mercé ao acordo de 1218. Lembremos que na bula de confirmación do papa Gregorio VIII, de 4 de novembro de 1187, aparecen como propiedades da orde de Calatrava en Galiza:

> Pinos en Gallicia cum pertinentiis suis. Cougeli in Gallicia iuxta Alleriz cum pertinentiis suis. Domum de Alleriz et domos de Troncosa super Minium, cum vineis et terris et pertinentiis suis. [ORTEGA, 1981: 23, 33, 44]

Identificamos a "Cougeli" é Couxil. Cremos que esta identificación confirmana documentos posteriores, que agora veremos. Non estamos seguros de a que lugar se refire "Pinos". ¿Quizais Piñor?

Poucos anos despois desa cesión, o 26 de xaneiro de 1226, Pedro Pérez, comendador de Alcántara en Galiza, a instancias do mestre García Sánchez, entrega a foro a herdade de "Cededo", que a orde posuía en "Congelo" [Couxil], a Fernando Méndez. [PALACIOS, 2000: 50, doc. 94; NOVOA, 2000: 135].

Pasarán máis de 60 anos para que teñamos outra referencia documental. O 9 de outubro de 1288 o deán e cabido da catedral de Ourense entregan a foro unha viña en Peña, término de Puga, a favor de Tomás Pérez, rector da igrexa de Astariz; a viña estaba situada xunto ás que tiña a orde de Alcántara no lugar de Troncoso, preto do Miño. [DURO, 1973: 138, doc. 495; DURO, 1996: 388-389, doc. 495; PALACIOS, 2000: 247, doc. 379; ESTÉVEZ, 2000: s/p]

1310, maio, 8. Sevilla. Fernando IV, en resposta a unha queixa de Gonzalo Pérez, mestre de Alcántara, e como resultado da correspondente pesquisa, confirma á orde de Alcántara a exención do cobro de xantares reais en Galiza. Mencionanse os lugares de Batundeira e Couxil, nos que os recadadores reais colléranlle á orde unha cuba con 50 moios de viño e 20 bois e vacas. [Bulario de Alcántara, fols. 143r-146v; PALACIOS, 2000: 305-307, doc. 456; ARCAZ, 1995: 142; NOVOA, 2000: 135]

Volvemos ter noticias deste lugar no ano 1420, cando Álvaro Fernández, comendador da Batundeira, con poder outorgado pola orde en 1411, afora a Pero López de Mosqueira o Vello e á súa muller Sancha González, e a dúas voces máis en 300 marabedís, os coutos de Couxil e Couxiliño (que Gallego sitúa erroneamente na freguesía de Santa María de Toén), e o de Troncoso, situados na parroquia do mesmo nome do concello de Cartelle e na parroquia de Astariz, concello de Castrelo de Miño, respectivamente. [GALLEGO, 1999: 124.]

Catro décadas despois, en 1463, Pedro de Castro, comendador da Batundeira, afora a Afonso Vázquez do Vilar, veciño e rexedor de Ourense, á súa muller Violante López Mosqueira, filla de Pero López, e a cinco voces máis, en 500 maravedís, os mencionados coutos de Couxil, Couxiliño e Troncoso. [GALLEGO, 1999: 124].

E xa entrado o século XVI, Pedro Vázquez de Puga, alcaide do castelo de Roucos, está, en 1504, en poder do foro dos tres mencionados coutos. [GALLEGO, 1999: 124].

9.6. Núcleo de Allariz

Na mencionada bula de confirmación do pontífice Gregorio VIII, de 4 de novembro de 1187, á orde de Calatrava, sabemos que dita institución tiña no noso país:

Pinos en Gallicia cum pertinentiis suis. Cougeli in Gallicia iuxta Alleriz cum pertinentiis suis. Domum de Alleriz et domos de Troncosa super Minium, cum vineis et terris et pertinentiis suis. [ORTEGA, 1981: 23, 33, 44]

Os bens de Allariz foran doados polo conde Fernando Ponce e a súa dona a condesa dona Estefanía en 1183:

...illas casas et de vinea et de horto, quas comparavimus de Nuno Bravo, cum toda sorte, que mihi provenerit de illa populatione de Alleriz, tam in haereditatibus, quam in vineis, quam in casis, quam in omnibus, que ibi pro ratione mea acciderint, totum cum illis, que superius nominavimus, damus et concedimus domus de Calatrava, ut habeatis et possideatis iure haereditario in secula seculorum, ob remedium anime mea et parentum meorum". [ORTEGA, 1981: 18-19]

Esta é a única noticia que temos sobre propiedades de Alcántara na vila de Allariz.

9.7. Núcleo da Gudiña

Situada no leste da provincia de Ourense, e atravesada por unha importantísima vía de comunicación con León e Castela, está o montañoso concello da Gudiña. Tamén alí posuíu a orde de Alcántara algunhas propiedades.

Coñecemos a súa existencia por unha concordia que, en 1222, fai G., abade do mosteiro cisterciense de Montederramo, co seu convento, co mestre de Alcántara, Gonzalo Iáñez, con García Sánchez e cos freires de Alcántara, sobre "villulis illis quae dicuntur *Coneleva* et *Lamas de Godina* [Gudiña] et *Canizio* [parroquia de Santa María de Cañizo, A Gudiña] cum *Felgueiras* et *Sameiron* [Santa María de Tameirón, A Gudiña], cum omnibus terminis qui ad praedictas villas pertinerint". O acordo consistía en que Montederramo tería a metade desas vilas "cum omnibus lucris quae de villulis supradictis exierint ad maximam rem usque ad minimam", e os freires de Alcántara igual na súa metade. Exceptuábase o portádego, establecéndose que o posuíse quen conseguise que o rei llo deixase íntegro.

Montederramo e Alcántara serán, nesas vilas, "semper quasi germani et confratres", e nunca entre eles faríanse contrariedades, "et si forte nos vel illi de rege vel de aliquo homine aliquam haereditatem vel aliquam rem infra terminos supranominatarum villarum lucrari poterimus, illam quasi germani et fratres unius ordinis habeamus". [PALACIOS, 2000: 43-44, doc. 78].

Non demos localizado Coneleva, Lamas de Godina e Felgueiras, pero cremos que son lugares situados na Gudiña.

Estas propiedades quizais tamén pertenceron á orde de Calatrava.

Tampouco temos máis noticias sobre estes lugares.

9.8. Núcleo de Nogueira de Miño (Chantada-Lugo)

As propiedades da orde de Alcántara localízanse na parroquia de Santa María de Nogueira de Miño, no concello de Chantada.

É no primeiro tercio do século XIV cando temos a primeira noticia. O 9 de xullo de 1331, estando na vila estremeña de Coria, Gómez Arias, a súa esposa María Fernández, e o seu fillo Gómez Arias, veciños da Puebla de Ochamada, ceden a Alvar Fernández, comendador maior de Alcántara, en nome do mestre e da súa orde, varias terras en Coria a cambio de outras na parroquia de Santa María de Nogueira, que lles son cedidas vitaliciamente. [TORRES, 1763: I, 542-543; PALACIOS, 2000: 379, doc. 533]

Non volvemos ter noticias ata medio século despois. O 22 de xullo de 1385, estando en Chantada, Nuño Pérez do Campo, comendador de Batundeira e de todos os bens alcantarinos no reino de Galiza, outorga escritura de foro de todos os casares, herdades, casas, soutos e viñas que a orde tiña na freguesía de Santa María de Nogueira, no alfoz de Chantada, a favor de Vasco Gómez das Seixas e da súa muller Elvira Álvarez Osorio, e despois da súa morte a un fillo ou filla, e se non tivesen fillos, a unha persoa que nomeasen.

A condición era "que vos que façades labrar et parar ben as ditas herdades aos foreiros que teen a foro et tenan as casas feitas et cubertas et en bôô estado, et tragan as ditas herdades requiridas et desealleadas commo se non partan nen en alleen da dita orden. Et cunplades et gardedes aos foreiros das ditas herdades as cartas et posturas et verbos que teen con a dita orden das ditas herdades. Et aiades para vos por todos los novos et froitos et proes et çensos et direitos que ende da dita orden perteeçen et ha d´aber. Et por esta carta mando aos foreiros que teen as ditas herdades aforadas ou en outra maneira qualquer, que vos recudad et den de cada anno todo aquello que ende ha d´aber a dita orden de Alcantara, et que diades ende cada anno ao comendador de Batondeira por día de san Martino de novenbro çinquoéénta morabetinos de dez dineros brancos cada morabetino, desta moneda que ora corre ou en outra moneda qual correr en no reino. Et estos ditos çinquoéénta morabetinos quos diades et paguedes cada anno en paz et ensalvo en na vila de Chantada ou a aiglesia de Nugieira por lo día de san Martino, et a dita orden faranvos de paz estas ditas herdades por lo tienpo sobredito a salvo fique ao comendador que for na dita orde de faz er foto et foros algunos das ditas herdades et de parte delas se ora y están vagas ou se vagaren no dito tenpo que seian conplida dita orden, et o foro que ouvieren a dar de cada anno, que o dian por lo tenpo sobredito".

Pola súa parte, Elvira Alvares Osorio, muller do dito Vasco Gómez, recibiu o dito foro nas condicións estipuladas, prometendo pagar o establecido. E, ademais, "por este ben et ajuda que nos vos fazedes dou et outorgo aa dita orden que aia por jur de herdade para senpre todos los soutos et castannas que ora Fernado Arâs de Nugueira ten a foro que foron de dona Orraca de Temêês, quel dela aforou et que conpreu o dito Vasco Gomes, que jazen en na frigresía de santa María de Nugueira, por tal condición que o dito Vasco Gomes et eu et a dita persona que tennamos as ditas castannas et soutos con este dito foro, et aa morte de nos tres sobreditos, as ditas herdades que nos vos aforades et con estes soutos et castannas que vos eu dou por enpagamento fiquen da dita orden libres et quitas et ben paradas. Et eu o dito comendador así reçebo enpagamento, segudo como vos dades para dita orden"

Ambas as dúas partes aceptan as condicións, prometéndoas cumprir, estipulándose que o que non o fixera pagaría á voz do rei "medio mille morabetinos", obrigándose cos seus bens. [CARRO, 1953: 135-136; PALACIOS, 2000: 496-497, doc. 716; IZQUIERDO, 1983: 189, 231, nota 409].

O foro renóvase uns anos despois, debido á morte do marido de Elvira e o seu posterior casamento. O 29 de xullo de 1396, estando na casa forte de Freán, o comendador da Batundeira, Xil Rodríguez, afora á mencionada Elvira Álvarez Osorio, casada agora con Roi Gómez de Neira, todas as herdades, casas, soutos e viñas que a orde tiña na freguesía de Santa María de Nogueira, por renda de 50 marabedís, segundo o foro que a orde fixera con ela e o seu anterior marido. [CARRO, 1953: 130-137; PALACIOS, 2000: 517, doc. 745: IZQUIERDO, 1983: 189, 231, nota 409].

Un lustro despois Pedro Godín, comendador da Batundeira, estando nos "pazos novos" de Monforte o 3 de xuño de 1402, afora a Pedro Álvarez Osorio, señor de Cabrera e Ribera, á súa muller Beatriz e a dúas voces máis, a metade do couto de Nogueira coa metade do señorío do couto, por 60 marabedís anuais, coa obriga de morar en ditas herdades e traballalas. [PALACIOS, 2000: 522, doc. 754]

Volverá cambiar de mans o foro. O 16 de novembro de 1415, estando en Ourense, frei Álvaro de Vilameá, comendador da Batundeira, en virtude do poder que lle outorgara Xoán de Soutomaior, gobernador da orde de Alcántara (Ayllón, 20 de agosto de 1411) – que se inclúe- arrenda a Gómez Ares de Marzo, escudeiro do conde Fadrique, á súa muller e ao seu herdeiro, por 29 anos a partir do 1 de xaneiro de 1416, os casares de Naballo de Fondo, Lagariza, a leira de Pimenta e todas as herdades da orde na freguesía de Santa María de Nogueira e o señorío que lle pertencía na metade do couto de Nogueira por 50 marabedís e outras condicións. [PALACIOS, 2000: 551-552, doc. 797]

E o 9 de abril de 1441 de novo cambia de mans o foro. Nesta data, Pedro Godín, comendador da Batundeira, afora a Roi López de Nogueira, á súa muller e a dúas voces máis todas as herdades que pertencían á orde no couto e freguesía de Santa María de Nogueira, e a metade do señorío do couto de Nogueira, por 60 marabedís, debendo deixar á orde, ao finalizar ese tempo, unha leira de viño de catro cavaduras. [PALACIOS, 2000: 681, doc. 932]

9.9. Outros lugares

Hai na documentación alcantarina referida a Galiza algúns documentos pouco explícitos á hora de citar os lugares, ou cando o fan é bastante dificultoso localizalos. Ímolos relacionar a continuación, por orde cronolóxica.

1220, xaneiro, 4. Frei Xoán Pérez de Subderena, comendador dos bens que a orde de Pereiro ten en Galiza, entrega a Arias Álvarez e a Maior Arias, a súa muller, unhas herdades a censo en Sancto Donas [quizais Sandiás], a cambio do pagamento anual do 50 por cento da colleita de viño, e un tercio da de pan, liño e demais productos. [TORRES, 1763: I, 200; PALACIOS, 2000: 37, doc. 70; NOVOA, 2000: 133]

1223. O comendador da orde de Alcántara en Galiza entrega unha terra a censo. [PALACIOS, 2000: 45, doc. 81].

1224, novembro, 15. Fernando Meléndez, comendador da orde de Alcántara en Galiza, a instancias do rei, entrega a foro certos bens da orde a Xoán de Verdoin, a cambio dos cales o beneficiario se compromete ao pagamento de diñeiro e pan. [TORRES, 1763: I, 232; PALACIOS, 2000: 49, doc. 91].

[1238], xuño, 16. Letrán. Gregorio IX, a exemplo dos seus predecesores os papas Lucio III e Inocencio III, acolle baixo da súa protección a casa do mestre e freires de San Xulián de Pereiro, confirma as súas propiedades incluíndo completa relación das mesmas. Dos bens situados en Galiza, non localizamos "villam de Conferta, quam habetis in Gallecia, cum possessionibus et pertinentiis suis". [*Bulario de Alcántara*, 42-45, con data 16-6-1235; PALACIOS, 2000: 88-93, doc. 169; TORRES, 1763: I, 289-290, con data 16-6-1237]

1245. A orde de Alcántara merca herdades no reino de Galiza. [; PALACIOS, 2000: 106, doc. 198].

1259, agosto, 27. Toledo. Gonzalo Ibáñez de Novoa recoñece a propiedade de Alcántara sobre diferentes coutos situados en Galiza que a orde cedera de maneira vitalicia ao seu

pai, Xoán Pérez, durante o mestrado do seu irmán Pedro Ibáñez. [TORRES, 1763: I, 375; PALACIOS, 2000: 189, doc. 299]

1290, febreiro, 10. Martiño Fernández, comendador do que posúe a orde de Alcántara en Galiza, merca a María García, veciña de Neira, unha terra e outros bens. [TORRES, 1763: I, 429; PALACIOS, 2000: 247, doc. 381]

1290, xaneiro, 20. Monterrey. Lopo Rodríguez de Nocedo [Castrelo de Val] fai testamento dos seus bens. Nunha das mandas di: "Item mando a Ares d´Alcantara o meu perponto, o meu lorigon, a ma gorgeyra et cen mr. da guerra en dineyros polo que deles oue et meu capelo de fferro". [AZEVEDO, 1997: 138-140, doc. 58] Se relacionamos este documento coa orde de Alcántara é polas seguintes razóns:

a) O nome do receptor, Ares de Alcántara. A única explicación para este topónimo é que, ou ben esa persoa era de Alcántara, ou era da orde do mesmo nome. Alcántara non é un topónimo galego.

b) Que se diga que foi "polo que deles oue", entendendo que non se refire a unha persoa, senón a un grupo, unha institución. Se Ares representa a ese grupo, e dísenos que é de Alcántara, é doado supoñer que era da orde.

c) Ademais, o que se lle cede son armas e diñeiro, realmente moi necesarias para unha orde militar.

Hai, por último, outros dous documentos que, se ben non se refiren á orde en Galiza, si figuran nela membros da orde. Nos dous documentos aparecen o escudeiro Gonzalo Vázquez e o seu irmán Afonso Vázquez, comendador da Mudela da orde alcantarina.

O primeiro documento está datado o 2 de febreiro de 1384, e nel Gonzalo, por si e polo seu irmán o comendador, afora a Fernán Domínguez e á súa muller María Pérez unhas casas na Rúa de Cima de Vila. [DURO, 1973: 235, doc. 921; ESTÉVEZ, 2000: s/p]

No segundo documento, datado o 21 de agosto de 1384, o comendador Afonso Vázquez, e o seu irmán Gonzalo, aforan a Xoán de Ponte, morador en Sabadelle, dous solares de casas na Rúa de Cima de Vila. [DURO, 1973: 235-236, doc. 925; ESTÉVEZ, 2000: s/p]

Podemos completar a información sobre as propiedades da encomenda da Batundeira na Idade Media gracias ás informacións que nos subministra Otero Pedrayo no seu xa mencionado artigo. Cabe a posibilidade de que algunha de ditas posesións fose adquirida en tempos posteriores, aínda que, polo xeral, o patrimonio das institucións monásticas confórmase prácticamente en tempos medievais.

Segundo Otero, os bens e rendas da encomenda localizábanse nos distritos de Ourense, Celanova, Xinzo de Limia, Allariz, Ribadavia e Señorín de Carballiño. [OTERO, 1961: 257]

Respecto dos forais, indica Otero que en terras de Carballiño tiña os de Mosteiro de Armeses, Outeiro de Armeses, Mato, Touza e Sua Touza, Reguenga, Souto Samiro, Lamago, Ferrandel, Puzos e Souto do Penso, Freiriz, Paciños e Outeiriño, Tellado, Rañón, Riobó, Quintás, Pedrouzos e Mesiego, que rendaban 624 ferrados de centeo con 182 reais de dereituras. O maior era o de Paciñas e Outeriño, que satisfacía 125 ferrados e seis reais; os de Mosteiro e Outeiro de Armeses rendaban 90 ferrados e 36 reais cada un.

Os menores eran de 12 ferrados. No partido de Carballiño di Otero que o valor establecido para o centeo de forais en renda era de 4 reais e 11 marabedís. [OTERO, 1961: 257]

A orde tamén tiña propiedades nos Chaos de Amoeiro. Alí, a casa fidalga de San Damián pagaba un foro de 37 ferrados. Preto deste lugar estaba o de Afusín, na parroquia de Rouzós, que era de 30 ferrados.[OTERO, 1961: 257]

Tiña tamén a orde, en Turei, na parroquia de Beiro, un foro de 40 ferrados, 1 real e 17 mrs.; o de Couxil, do que xa temos falado, rendaba 21 ferrados e 39 reais, e o de Xinzo, en Sabucedo de Montes, 45 ferrados". [OTERO, 1961: 257]

10. MEMBROS DA ORDE QUE APARECEN NA DOCUMENTACIÓN

1220, xaneiro, 4: **Xoán Pérez de Subderena, comendador dos bens que a orde de Pereiro ten en** Galiza. [TORRES, 1763: I, 200; PALACIOS, 2000: 37, doc. 70; NOVOA, 2000: 133]

1222: **García Sánchez, mestre de Alcántara e do Pereiro...** (doc. do mosteiro de Armeses). **Frei Hilario, que fixo a carta. Frei Lamberto, capelán do mestre de Alcántara.** [TORRES, 1763: I, 218: ORTEGA, 1759: f. 24: PALACIOS, 2000: 42-43, doc. 77; CORRAL, 1999: 333, doc. 22; NOVOA, 2000: 133]

[1222]: **Mestre de Alcántara, Gonzalo Ibáñez, con García Sánchez e cos freires de Alcántara,". "Hilarius, notarius domini G. Ihoannis"**. [PALACIOS, 2000: 43-44, doc. 78].

1224, novembro, 15: **Fernando Meléndez, comendador da orde de Alcántara en Galiza**. [TORRES, 1763: I, 232; PALACIOS, 2000: 49, doc. 91].

1226, enero, 26: **Pedro Pérez, comendador de Alcántara en Galiza, a instancias do mestre García Sánchez, testemuña frei Martiño, freire de Pereiro.** [TORRES, 1763: I, 234; PALACIOS, 2000: 50, doc. 94; NOVOA, 2000: 135].

1237, abril: **Gonzalo Muñiz, comendador da orde de Alcántara en Galiza**. [TORRES, 1763: I, 291; PALACIOS, 2000: 79, doc. 155; NOVOA, 2000: 83, nota 218; 127; 134].

1238, outubro: **Pedro Rodríguez, comendador da orde de Alcántara en Galiza.** [TORRES, 1763: I, 292; PALACIOS, 2000: 93, doc. 171; NOVOA, 2000: 83, nota 218; 134].

1246, xullo, 17: **Nuño Morán, con autorización do mestre e convento de Alcántara**. [TORRES, 1763: I, 311; PALACIOS, 2000: 109, doc. 205]

1249: **Munio Martínez, comendador da Batundeira**. [ROMANÍ, 1990: I, 583-584, doc. 623]

1250: **Don Rodrigo Fernández, comendador en Galiza da orde de Alcántara.** [TORRES, 1763: I, 320; PALACIOS, 2000: 114, doc. 217; NOVOA, 2000: 133]

1271, xullo, 11: **Pedro Fernández, comendador dos bens de Alcántara en Galiza.** Tamén se cita un **"Mordomo do comendador".** [TORRES, 1763: I, 391; PALACIOS, 2000: 212, doc. 334]

1280, setembro: **Xoán, comendador dos bens que posúe a orde de Alcántara en Galiza.** [TORRES, 1763: I, 402; PALACIOS, 222, doc. 346]

1290, febreiro, 10: **Martiño Fernández, comendador do que posúe a orde de Alcántara en Galiza**. [TORRES, 1763: I, 429; PALACIOS, 2000: 247, doc. 381]

1310, decembro, 21: **Mariño Yánez, comendador das posesións da orde de Alcántara en Galiza**. [TORRES, 1763: I, 489; PALACIOS, 2000: 310, doc. 460]

[1338-1343]: **Comendador da Batundeira, Garci Pérez.** [RADES, 1994: f. 24v]

[1346-1355]: **Comendador da Batundeira, Fernán Pérez de Bolaños.** [RADES, 1994: f. 27v]

[1371-1375]: **Xoán Fernández de Gres, comendador da Batundeira.** [RADES, 1994: f. 31v]

1385, xullo, 22: **Nuno Peres do Campo, comendador de Batondeira e de todos os bens alcantarinos no reino de Galiza.** [CARRO, 1953: 135-136; PALACIOS, 2000: 496-497, doc. 716]

1390, xaneiro, 12: **Xil Rodríguez, comendador da Batundeira e do que ten a orde de Alcántara "en el llano de Castilla", Ribeira do Avia e Reino de Galiza**. [CARRO, 1953: 132-135; PALACIOS, 2000: 511-513, doc. 734]

1396, xullo, 29: **Comendador da Batundeira, Xil Rodríguez**. [CARRO, 1953: 130-137; PALACIOS, 2000: 517, doc. 745]

1402, xuño, 3: **Comendador da Batundeira, Pedro Godín.** [PALACIOS, 2000: 522, doc. 754]

[1394-1408]:**Comendador da Batundeira, Fernán Sánchez de Vera**. [RADES, 1994: f. 34v]

[1408-1416]: **Comendador da Batundeira, Diego Pérez Quijada.** [RADES, 1994: f. 36r]

1411: **Álvaro Fernández, comendador da Batundeira.** [GALLEGO, 1999: 124]

1415, novembro, 16: **Álvaro de Vilameá, comendador da Batundeira.** [PALACIOS, 2000: 551-552, doc. 797]

[1416-1432]: **Garcí Fernandez Sarmiento, comendador da Batundeira** (fillo de Diego Pérez Sarmiento e Mencía de Stuñiga). [RADES, 1994: f. 36r-41v]

1420: **Álvaro Fernández, comendador da Batundeira da Orde de Alcántara**, con poder outorgado pola orde en 1411. [GALLEGO, 1999: 124]

1463: **Pedro de Castro, comendador da Batundeira.** [GALLEGO, 1999: 124].

1441, abril: 9. **Pedro Godín, comendador da Batundeira.** [PALACIOS, 2000: 681, doc. 932]

[1457-1463]: **Alvar Pérez Holguín, comendador da Batundeira.** [RADES, 1994: f. 44r-48v]

[1473-1494]: **Pedro de Zúñiga, comendador da Batundeira**. [RADES, 1994: f.53v-55r]

1487: **Alonso de Novoa, Comendador da Batundeira**. [ESTÉVEZ, 2000: s/p].

Sen sabermos a data: **Frei Xoán, comendador do que a orde tiña en Galiza.** [TORRES, 1763: I, 402; NOVOA, 2000: 134, nota 399].

1259, agosto, 27. Toledo: **Gonzalo Ibáñez de Novoa** recoñece a propiedade de Alcántara sobre diferentes coutos situados en Galiza que a orde cedera de maneira vitalicia ao seu pai, Xoán Pérez, durante o mestrado do seu irmán **Pedro Ibáñez**. [TORRES, 1763: I, 375; PALACIOS, 2000: 189, doc. 299]

1384, febreiro, 2: Gonzalo Vázquez, escudeiro, por si e polo seu irmán **Afonso Vázquez, comendador orde de Alcántara na Mudela**, afora a Fernán Domínguez e á súa muller María Pérez unhas casas na Rúa de Cima de Vila. [DURO, 1973: 235, doc. 921]

1384, agosto, 21. **Afonso Vázquez, comendador da encomenda de Mudela, da orde de Alcántara**, e o seu irmán Gonzalo Vázquez aforan a Xoán de Ponte, morador en Sabadelle, dous solares de casas na Rúa de Cima de Vila, por 6 mrs. Notario: Fernán González. [DURO, 1973: 235-236, doc. 925]

11. A ENCOMENDA DA BAÑEZA

Vencellada a Galiza –semella que a orde de Alcántara, como outras ordes militares, consideraba este territorio como parte deste reino- temos a encomenda da Bañeza. Non podemos esquecer que, tanto no Baixo Imperio, como mesmo en época visigoda, Astorga

segue a ser unha das capitais da Gallaecia.

Pero esta encomenda bañezana ten pasado case desapercibida na historiografía da comarca de Astorga. Nalgún caso [RUANO, 1995: 193-199] nin sequera menciona a existencia de propiedades alcantarinas no bispado de Astorga; noutros, a única referencia é a mención do disfrute do portádego de San Martín de Torres. [CABERO, 1995: 135]

A primeira noticia que encontramos aparece nun documento de abril de 1207. Nel, Mioro Seronnina, coa súa filla dona Maria, vende a Xoán de Fenoio e á súa muller María Domínguez oito terras "in villa quae vocitant Soto", territorio de Astorga. A primeira está "carrera de Orga, terminos terra de Sancta María [de Astorga] y los freires". Outra está "al Foyo, terminos doña Elvira la Calzona e los freires et dominum Diaz". As outras localízanse en lugares onde, como veremos, a orde posuirá diversos bens.

O copista dos documentos do mosteiro cisterciense de Carracedo, onde se localiza esta escritura, identifica aos freires cos do seu mosteiro. Sen embargo, nos pensamos que se trabuca, e que eses "freires" son os da orde de Alcántara. Outros documentos nos que aparece o mosteiro de Carracedo (que tamén é propietario, durante un tempo, de diversos bens nesta zona) sempre é citado polo nome do mosteiro. [ADA, Códices, R-45, Indicador de Carracedo, fol. 231, nº 34; MARTÍNEZ, 1997: I, 165, doc. 206]

Por tanto, xa a comezos do século XIII a orde de Pereiro-Alcántara, como aínda se lle denomina nesta época, está asentada nas terras galaico-leonesas da Bañeza.

O 2 de outubro de 1220, estando en Toro, Afonso IX fará á orde de Alcántara unha importantísima doazón nesta zona: o portádego de San Martín de Torres. [GONZÁLEZ, 1944: II, 519-520, doc. 404; QUINTANA, 1990: 103, 104, 208, ap. 18; NOVOA, 2000: 134; CABERO, 1995:. 135, 189].

O monarca manifesta que realiza tal agasallo "pro remedio animee mee et animarum parentum meorum, in perpetuam elemosinam dedi et concessi magistro et fratribus de Pirario et de Alcantara, in subsidium ipsius castri de Alcantara, recipiatur in istis locis, videlict...in Piraranza et in Tabuyo, in Torneros, in Palacios de Xamuzo, in Cabazos?, in Sancta Maria de Alba [Redelga], et in Banieza, in Valcabado, in Ruperulos, in Villastrigo, in Pozolo [del Páramo], in Laguna de Negriellos in Sancta Maria del Paramo, in Ponte de Orvego, in Carrizo et in Aarmellada, in Sancta Marina, in Villiela [Vecilla], in Orgatorina [Huerga de Garavalles] et in Requeijo.

Conclúe o monarca dicindo que calquera home que refugase ou negase ese portádego, ou se desviase no seu camiño destes lugares, perdería canta mercadoría levase e pagaría ao fisco real 50 morabetinos.

Teremos que agardar uns anos para termos novas noticias sobre este lugar. En agosto de 1224 García Sánchez, mestre de Pereiro e Alcántara, merca bens no lugar de Perejo, bispado de Astorga. [TORRES, 1763: I, 232; PALACIOS, 2000: 48, doc. 89; NOVOA, 2000: 134]. Aínda que Novoa pensa que se poida referir ao actual Pereje, preto de Vilafranca do Bierzo, coidamos que esta hipótese non é acertada, referíndose o documento a un lugar chamado "Pereix", situado na mesma Bañeza. Outros documentos, que analizaremos despois, así o fan supoñer. Non ten moito sentido unha posesión dispersa, que ademais, segundo este autor, dependería da Batundeira, afastada dos dous centros da orde: Batundeira e La Bañeza.

En marzo de 1227 a orde de Alcántara, e os monxes de Carracedo, mercan a dona María, e a Martiño López e á súa muller dona Tareixa, canta herdade teñen "in villa quae dicitur Sancti Pelagii". Os predios consistían en cortes, solares, etc. O prezo e roboración

estipulado é de 33 morabetinos. Ocupaba a cátedra astoricense don Nuño, e era "tenente Palatius" Munio Pérez. [ADA, Códices, R-4, fol. 239v, nº 49; MARTÍNEZ, 1997: I, 229, doc. 322].

Neste mesmo de 1227 os alcantarinos reciben unha herdade en "Perez" da Bañeza. [PALACIOS, 2000: 52, doc. 99]. Este "Perez" é, ao noso xuízo, o "Perejo" anteriormente aludido.

Que nesta época os bens na Bañeza –quizais aínda non constituída oficialmente como encomenda- dependen de Galiza vémolo nun documento de xaneiro de 1228, polo cal o comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a Gonzalo Bermúdez certos bens no bispado de Astorga. [TORRES, 1763: I, 240; PALACIOS, 2000: 55, doc. 104; NOVOA, 2000: 80-81, nota 203].

O mes seguinte, febreiro de 1228, de novo o comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a Pedro Pérez e Marina Rodríguez, a súa muller, certos bens no lugar de Herreros, [actualmente Herreros de Jamuz], no bispado de Astorga. [TORRES, 1763: I, 240; PALACIOS, 2000: 57, doc. 106; NOVOA, 2000: 80, 134].

O proceso de adquisición de bens continúa. En febreiro de 1229 o comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a María Gutiérrez, que contaba coa autorización do seu marido Domingos Ibáñez, os bens que posuía en Villa de Ribas (coutos, casas, solares, terras, viñas..) por 25 marabedís. [TORRES, 1763: I, 245; PALACIOS, 2000: 58, doc. 111; NOVOA, 2000: 80-81, nota 203].

Ao ano seguinte, en xaneiro de 1230, de novo o comendador galaico da orde adquire a dona Sancha todos os bens que posuía en Valdeferol (ou Valdefero), bispado de Astorga. [TORRES, 1763: I, 248; PALACIOS, 2000: 60, doc. 114; NOVOA, 2000: 81, nota 203; 126, 134]. Uns meses despois, en xullo, comendador da orde en Galiza merca a Pedro Pérez e á súa muller María Pérez dúas terras situadas na vila de Herreros, bispado de Astorga. [TORRES, 1763: I, 248; PALACIOS, 2000: 61, doc. 116; NOVOA, 2000: 80, nota 203].

Prosegue a política de compras efectuada polos comendadores galegos da orde. Así, en marzo de 1233, mércaselle a María Martínez e aos seus fillos bens en Destriana, bispado de Astorga, lugar moi próximo á Bañeza. [TORRES, 1763: I, 259; PALACIOS, 2000: 65, doc. 125; NOVOA, 2000: 82, nota 206]. En Destriana posuirá a Orde de Santiago unha encomenda.

De novo un documento procedente do cartulario de Carracedo apórtanos novos datos. En agosto de 1234 Paio Martínez vende ao mosteiro berciano un solar en Soto de la Vega, "in territorio de Palacios", no lugar " quod dicitur Barrio de Jusso". Ao relacionar os lindeiros, o texto especifica que "de la Iª et de la IIª et de la IIª parte jacet e los freyres, de la IIIIª jacet Muniu Rodríguez". Estes freires, reiteramos, son os da orde de Alcántara. [ADA, Códices, R-4, fol. 231v, nº 36; MARTINEZ, 1997: I, 256, doc. 367].

En abril de 1237, Gonzalo Muñiz, comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a dona María e á súa irmá dona Marina certas herdades no lugar de Riquexo. [TORRES, 1763: I, 291; PALACIOS, 2000: 79, doc. 155; NOVOA, 2000: 83, nota 218; 127; 134]. E en outubro de 1238 Pedro Rodríguez, comendador da orde de Alcántara en Galiza merca certas herdades no lugar de Riquexo, bispado de Astorga, a María Fernández, muller de don Gómez. [TORRES, 1763: I, 292; PALACIOS, 2000: 93, doc. 171; NOVOA, 2000: 83, nota 218; 134].

Parece que, neste momento, o número de bens na comarca precisa da creación dunha encomenda. De aí que, de agora en diante, encontremos na documentación a un comendador da Bañeza. Así, en marzo de 1244 Marina Esidres, veciña da Bañeza, de acordo cos seus

fillos, vende ao comendador da orde de Alcántara dese lugar, Pedro Ibáñez, certas herdades. [TORRES, 1763: I, 309; PALACIOS, 2000: 104, doc. 192; NOVOA, 2000: 84, nota 221]. Este mesmo comendador, en xullo de 1245, merca unha herdade na vila de Herreros a Alvar García e á súa muller Marina Pérez. [TORRES, 1763: I, 310; PALACIOS, 2000: 108, doc. 200; NOVOA, 2000: 84, nota 221]

Segue a orde acumulando bens. En febreiro de 1246 Pedro Laínez, con acordo da súa muller e fillos, doa polas súas almas todas as súas propiedades en Cavaços, no bispado de Astorga, á orde de Alcántara. [TORRES, 1763: I, 311; PALACIOS, 2000: 109, doc. 204] Radicadas neste mesmo lugar, dous anos despois, en marzo de 1248, será dona Constanza a que entrega aos freires de Alcántara todas as súas propiedades. [TORRES, 1763: I, 319; PALACIOS, 2000: 112, doc. 212] E neste mesmo mes dona Elvira Bermúdez, cos seus fillos Pedro Ibáñez, crego, e don Paio, vende á orde de Alcántara canto posuía nesta vila de Cavaços. [TORRES, 1763: I, 319; PALACIOS, 2000: 113, doc. 213; NOVOA, 2000: 84]

De novo achamos referencias ao comendador da Bañeza, aínda que sen coñecer o seu nome. En novembro de 1253 Xoán Rodríguez, Pedro Rodríguez e os seus fillos, e Andrés Pérez, o seu sobriño, entregan á orde de Alcántara, e ao seu comendador na Bañeza, os bens de Rui Fagúndez, fiador de Pedro García e a súa muller María López. [TORRES, 1763: I, 331-332; PALACIOS, 2000: 132, doc. 241; NOVOA, 2000: 86, 136]

En Soto, onde a orde xa posuía propiedades, recibirá a orde en 1257 unha terra doada por Xil de Azares. No documento especifícase que está situada en Soto, término da Bañeza, baixo a campá de San Salvador. Ademais, doa a cuarta parte de toda a súa facenda porque era familiar da orde. [TORRES, 1763: I, 359-360; NOVOA, 2000: 86, nota 86]. Non será esta a única doazón de Xil Suárez de Azares, porque o 20 de setembro de 1260 este vende ao mestre e orde de Alcántara os bens que dispón en Requejo (de la Vega), preto da igrexa de Santa Leocadia, por 150 marabedís de ouro. [TORRES, 1763: I, 291, 292, 378; NOVOA, 2000: 86, nota 233; 134]

Novoa pensa que, na altura de 1257, a encomenda está institucionalizada. Iso explicaría que, nese ano, Velasco Méndez, comendador bañezano, figure como testemuña do ingreso na orde de Fernando Sánchez, fillo do infante don Sancho Fernández. [NOVOA, 2000: 136, nota 412; TORRES, 1763: I, 356-357]. Torres menciona tamén como comendador da Bañeza a Pedro Ibáñez, durante o mestrado de Pedro Ibáñez, que se desenvolveu entre 1234 e 1253. [TORRES, 1763: I, 339; NOVOA, 2000: 136, nota 412].

En maio de 1263 Pedro Pérez, comendador da orde de Alcántara na Bañeza merca a María López todos os seus bens, tanto os recibidos en herdanza como os adquiridos en Soto de Terrazas (ou Terrazes), baixo a campá de San Pedro. [TORRES, 1763: I, 382; PALACIOS, 2000: 197-198, doc. 313; NOVOA, 2000: 87, 136]

O 30 de maio de 1266 outro comendador bañezano, Xoán Pérez, merca, con autorización do mestre, unha viña situada en Pozuelo (del Páramo), preto da igrexa de San Pelayo; a venden Martiño Picón e a súa muller, María Fernández. [TORRES, 1763: I, 388; PALACIOS, 2000: 202, doc. 321; NOVOA, 2000: 87, nota 237; 136]

Durante aproximadamente tres lustros non volvemos ter noticias da orde, ata que, en 1280, sabemos que entrega a don Gonzalo Morán, e á súa muller Elvira Rodríguez, todo o que ten en Valdesandinas, agás o portádego. [CASADO, 1983: II, 149, doc. 498; NOVOA, 2000: 135] E unha década despois, o 3 de marzo de 1290, García Migíldez, comendador da Bañeza, permuta co consentimento do mestre, certos bens que posúe a orde de Alcántara en Torial por outros, situados en Pozuelo, dos que se desprendera o abade Pedro en nome

do mosteiro cisterciense de Nogales. [TORRES, 1763: I, 429; PALACIOS, 2000: 248, doc. 382; NOVOA, 2000: 87, nota 237]

Ao ano seguinte, o 1 de novembro de 1291, Paio, crego e veciño da Bañeza, faise familiar da orde de Alcántara e comprométese ante Vasco Pérez, comendador do lugar, a doar á institución a metade das casas e terras de labor que posúe alí e en Pereix, coa condición de conservar o usufructo e recibir unha pensión vitalicia de mantemento. A Orde daralle cada ano, polo nadal, "Manto y Pelote y Saya de un faz", ademais de "penas para el Manto y para el Pelote, è un paz de calzas de un paño durdo, e probervos bien en à vuestra casa de morada en Bañeza de comer y de beeber por en toda vuestra vida". [CORRAL, 1999: 351, doc. 110; TORRES, 1763: I, 429-430; PALACIOS, 2000: 248, doc. 383; NOVOA, 2000: 87-88, nota 241]

Na reseña que fai Novoa deste documento, di que ese "Pereix" "consideramos que en realidad se trata de Peris, un barrio extramuro a la ciudad de La Bañeza, donde Madoz localiza las citadas iglesias". [NOVOA, 2000: 136, nota 411] Como xa dixemos, e volvemos reiterar, é o mesmo "Perejo" que el antes indentificaba como o berciano "Pereje".

En 1312, como é sabido, desaparece a orde do Temple. O despoxo dos seus bens xa empezara algún tempo antes. A orde de Alcántara, e outras ordes militares, beneficiaríanse dalgúns lugares templarios. Tamén a nobreza. Será precisamente unha permuta sobre bens templarios os que semella que levan inicialmente á orde de Alcántara a desfacerse da encomenda da Bañeza. O 18 de setembro de 1327 Álvaro Núñez, conde de Trastámara, Lemos e Sarria, entrega ao mestre de Alcántara a granxa de Benavente de Sequeros con Algodor e as aceas de Coria, así como as casas e outras propiedades que alí tivera a orde do Temple. Ademais, entrega aos freires Viña con Ventosa e os 2.500 marabedís de renda anual vitalicia que posuía, por cesión da orde, en Gema e as súas aldeas. A cambio, Suero Pérez, mestre de Alcántara, doaba ao conde as encomendas da Bañeza e de Bercial de Lomba, así como os bens dos que a orde era propietaria en Vecilla de Valderaduey, Villalonso, Benalfarzos e Tiedra. [Bulario de Alcántara, 160-161; PALACIOS, 2000: 373-375, doc. 523; NOVOA, 2000: 102, nota 278]

Estes bens, segundo o mestre alcantarino, incluían "yuncados e portadgos e viñas e heredades e vassallos e rendas e pechos e derechos e con montes e terminos e pastos e aguas corrientes e estantes e vassallos e solares e poblados e por poblar e iglesias e iglesieros e con todas las otras cosas que pertenecen a las dichas encomiendas e cosas que nos e la dicha Orden i habemos"

Pouco tempo permaneceron en mans do conde estas propiedades, porque o 11 de febreiro de 1328 dota ao mosteiro de Santa Clara de Astorga con diversos bens; entre eles, as antigas encomendas alcantarinas de Bercial de Lomba e A Bañeza. [CAVERO, "Alvar Núñez de Osorio", 47-49, doc. 1; PALACIOS, 2000: 375, doc. 524]

Parece que esta permuta non estivo exenta de problemas. O 2 de xaneiro de 1340 Afonso XI ordena entregar ao mosteiro de Santa Clara de Astorga a granxa de Benavente de Sequeros e outros antigos bens templarios que Alvaro Núñez de Osorio cedera á orde de Alcántara a cambio da encomenda da Bañeza, poñendo en fieldade dita encomenda ata que a orde dispuxese dun novo mestre

Este documento amplíanos a información sobre a Bañeza, xa que nos dí que na permuta desa encomenda incluíase "el portazgo del sávado e con el portazgo de entre semana e con el portazgo de Alcobaso e con la Puente de Orvigo e de Villagarcía e de Laguna de Negrillos e de Carrizo, e la heredad e vasallos de Valdesandinas, e todas las heredades e

vasallos asi poblados como por poblar que son en la dicha encomienda de la Banieza"

O rei di, ademais, que despois da doazón de Álvaro Núñez, el dera "a la reyna la dicha encomienda de la Banieza con todas las cosas que dichas son", e, sobre as propiedades extremeñas permutadas, "enviamos mandar por nuestras cartas al juez e a los alcaldes que fueron fasta aquí que entregaren a la abadesa e al convento de las dichas frailas las dicha granja de Benavente de Sequeros e las dichas aceñas e casas de Coria e la de Algodor e la dicha Torresiella, e los maestres que fueron fasta aquí que gelo embargaron e que por esto que el dicho monasterio que es empobrescido tanto que no han en que se mantener. E enviaron nos pedir merced que toviésemos por bien de les mandar tornar algunas destas heredades en que puedan haber mantenimiento". O rei ordena, pois, "que los dichos alcaldes entreguedes a la abadesa e al convento de las frailas del dicho monasterio de Santa Clara e al home que la oviere de recabdar por ellas la dicha granja de Benavente de Sequeros e las aceñas e casas de Coria e la de Algodor, e la dicha Torresiella, que es en término de Coria, todo esto según dicho es". E, respecto da encomenda da Bañeza, "tenemos por bien que la encomienda de la Banieza con el portazgo del sábado e con el portazgo de entre semana, e con el portazgo de Alcabaso e de la Puente del Orbigo, e de Villagarcía, e de Laguna de Negrillos, e de Carrizo, e la heredad e vasallos de Valdesandinas, e todas las heredades e vasallos así poblados como por poblar que son de la dicha encomienda de la Banieza, la qual tiene la reyna como dicho es, que sea puesto en mano de Juan Fernández, mi vasallo, que la coja en fieldad fasta que aya maestre de la orden de Alcántara con quien lo libremos". [TORRES, 1763: I, 535; CAVERO, 1992: 46-47, doc. 67; PALACIOS, 2000: 411-413, doc. 577]

Comenta Novoa que Torres y Tapia pensaba que o acordo nunca se debeu levar a cabo. [TORRES, 1763: I, 534; NOVOA, 2000: 137, nota 413]. Concordamos con ambos autores nesta hipótese, xa que, como indica Novoa, "parece acertada ya que, en 1385, la Orden sigue en posesión de tal encomienda como lo prueba un documento por el cual el maestre de Alcántara, Martín Ibáñez, ordena a Gonzalo López, comendador de las encomiendas de Santa María la Roxa y de la Puebla de San Juan el Viejo en Toro que en ellas, y en la encomienda de la Bañeza en Galicia, se proceda a dar a censo perpetuo las heredades que se estimaran oportunas". [TORRES, 1763: II, 66; NOVOA, 2000: 137, nota 413].

A mediados do século XV, en 1449, a encomenda da Bañeza foi obxecto, coas de Santa María la Roxa e San Xoán en Toro (incluíndo nesta última as de Barcial de la Loma e Gema), foi vendida a don Alonso Pérez de Vivero e ao rei Xoán II por 50000 marabedís. Segundo Torres a venta non se debeu realizar con toda a legalidade posto que a orde tenta, en 1511, recuperar os bens, sen conseguilo. [TORRES, 1763: II, 327-328; NOVOA, 2000: 136-137 e nota 413].

Por todo o que levamos visto, concordamos en que a meirande parte dos bens da encomenda da Bañeza sitúanse en lugares próximos ao portádego de San Martín de Torres. [TORRES, 1763: I, 388; NOVOA, 2000: 136, nota 408].

12. COMENDADORES DA BAÑEZA

1244, marzo: **Comendador da orde de Alcántara na Bañeza, Pedro Iáñez.** [TORRES, 1763: I, 309; PALACIOS, 2000: 104, doc. 192; NOVOA, 2000: 84, nota 221].

1245, xullo: **Pedro Iáñez, comendador de Alcántara na Bañeza**. [TORRES, 1763: I, 310;

PALACIOS, 2000: 108, doc. 200; NOVOA, 2000: 84, nota 221]

1246, xullo, 17: **Nuño Morán, con autorización do mestre e convento de Alcántara.** [TORRES, 1763: I, 311; PALACIOS, 2000: 109, doc. 205]

1259, agosto, 27: **Gonzalo Iáñez de Novoa** recoñece a propiedade de Alcántara sobre diferentes coutos situados en Galiza que a orde cedera de maneira vitalicia ao seu pai, Xoán Pérez, durante o mestrado do seu irmán **Pedro Iáñez.** [TORRES, 1763 : I, 375; PALACIOS, 2000: 189, doc. 299]

1263, maio: **Pedro Pérez, comendador da orde de Alcántara na Bañeza.** [TORRES, 1763: I, 382; PALACIOS, 2000: 197-198, doc. 313; NOVOA, 2000: 87, 136]

1266, maio, 30: **Xoán Pérez, comendador da orde de Alcántara na Bañeza.** [TORRES, 1763: I, 388; PALACIOS, 2000: 202, doc. 321; NOVOA, 2000: 87, nota 237; 136]

1290, marzo, 3: **García Mixíldez, comendador da Bañeza.** [TORRES, 1763: I, 429; PALACIOS, 2000: 248, doc. 382; NOVOA, 2000: 87, nota 237]

1291, novembro, 1: **Vasco Pérez, comendador da Bañeza.** [CORRAL, 1999: 351, doc. 110; TORRES, 1763: I, 429-430; PALACIOS, 2000: 248, doc. 383; NOVOA, 2000: 87-88, nota 241]

1385: O mestre de Alcántara, Martiño Iáñez, ordena **a Gonzalo López, comendador das encomendas de Santa María la Roxa e da "Puebla de San Juan el Viejo" en Toro que nelas, e na encomenda da Bañeza en Galiza**, se proceda a dar a censo perpetuo as herdades que se estimasen oportunas". [TORRES, 1763: II, 66; NOVOA, 2000: 137, nota 413].

COLECCIÓN DOCUMENTAL

FONTES E BIBLIOGRAFÍA

1.- [1ª metade sec. XIII. Reinado de Afonso IX]
Tumbo das viñas de Ribadavia: Na "rua de san martino de alende a ponte [ten] alcantara duas casas..".
"Estas son elas vinas que an e las ordenes enno coto del burgo...[...]De la lera de martín gomariz dan cada anno.X. sueldos e medio a alcantara..".
Pub.: Olga Gallego Domínguez: "Tumbo de las viñas de Ribadavia", *Boletín Auriense*, XVI (1986), pp: 157-176, páxs. 162, 163.

2.- 1207, abril
Mioro Seronnina venda unhas terras a Xoán de Fenoyo en Soto.
Arquivo Diocesano de Astorga, Códices, R-45, Indicador de Carracedo, fol. 231, nº 34.
Pub.: Martín Martínez Martínez: *Cartulario de Santa María de Carracedo,* 992-1500, 2 vols., León, 1997, vol. I, doc. 206, páx. 165.
Ego Mioro Seronnina, cum filia mea Donna Maria, a tibi Jovan de Fenoio et usori tuae Maria Domenguez facimus cartam venditionis de VIII terras de nostro patrimonio in territorio astoricensis in villa quae vocitant Soto. 1ª carrera de Orga, terminos terra de Sancta María (de Astorga debe entenderse)-*sic*- y los freires (Carracedo) –*sic*-. Alia al Foyo, terminos doña Elvira la Calzona e los freires et dominum Diaz. Alia o linar en lo sendero que va (a) Sancto Pelagio, terminos don Assensio. Alia en a Peralina. Alia via discurrente Vanieza. Alia a lera longa. Alia carrera de Recheixo etc. Precio XIII morabetinos y I solido etc.
Facta carta mense aprilis in era MCCXLV. Rege Adefonso in Legione et Gallecia et omne regno suo. Petrus Astorica episcopus. Tenente Astorica Fernan Tiñoso. Pelai Albardan villicus regi. Tenente Palacius e los arrendadores (del antecedente) –*sic*-.
Roboración y signo.
Qui presentes fuerun et audierunt hace sunt firmas: Martín Antoinez Omebono, Pedro Ariot, Testes.
Dominicus notuit.

3.- 1218
Acordo polo cal a orde de Calatrava traspasa á de Alcántara diversos bens no reino de León. Un deses lugares sería Valdesandinas, no concello de Villazala, preto da Bañeza.
Cit.: Feliciano Novoa Portela: *La Orden de Alcántara y Extremadura (siglos XII-XIV*), Badajoz, 2000, páx. 134.

4.- 1220, outubro, 2. Toro
Afonso IX doa á orde de Alcántara o portádego de

San Martiño de Torres.

Pub.: Julio González: *Alfonso IX*, 2 vols., Madrid, 1944, II, doc. 404, páx. 519-520; Augusto Quintana Prieto: *Monasterios bañezanos*, León, 1990, ap. doc. 18, páx. 208.

Pub. parc.: Quintana: *Monasterios*, páx. 104. [Traducido ao castelán]

Cit.: Quintana: op. cit., páx. 103; Novoa: *La Orden*, páx. 134; Consolación Cabero Domínguez: *Astorga y su territorio en la Edad Media*, León, 1995, páxs. 135, 189.

Notum sit omnibus, tam presentibus quam futuris, presentem paginam inspecturis quod ego, Adefonsus, Dei gratia rex Legionis et Gallecie, mando et concedo quod portaticum de Sancto Martino de Turribus, quem ego, pro remedio animee mee et animarum parentum meorum, in perpetuam elemosinam dedi et concessi magistro et fratribus de Pirario et de Alcantara, in subsidium ipsius castri de Alcantara, recipiatur in istis locis, videlict...in Piraranza et in Tabuyo, in Torneros, in Palacios de Xamuzo, in Cabazos, in Sancta Maria de Alba, et in Banieza, in Valcabado, in Ruperulos, in Villastrigo, in Pozolo, in Laguna de Negriellos in Sancta Maria del Paramo, in Ponte de Orvego, in Carrizo et in Aarmellada, in Sancta Marina, in Villiela, in Orgatorina et in Requeijo.

Et quicumque homo istum portaticum furtaverit vel negaverit aut ab istis locis deviaverit, iram meam habebit et perdat quamtam mercaturam aduxerat et insuper regie parti quiquaginta morabetinos pectec.

Facta carta apud Taurum, secunda die octobris, era millesima ducentessima quinquagessima octava.

5.- 1220, xaneiro, 4

Frei Xoán Pérez de Subderena, comendador dos bens que a orde de Pereiro ten en Galiza, entrega a Arias Álvarez e a Maior Arias, a súa muller, unhas herdades a censo en Sancto Donas, a cambio do pagamento anual do 50 por cento da colleita de viño, e un tercio da de pan, liño e demais productos.

Cit.: Alonso de Torres y Tapia: *Corónica de la Orden de Alcántara*, 2 vols., Madrid, 1763, I, p. 200; Novoa: *La Orden*, páx. 133.

Cat.: Bonifacio Palacios Martín (dir.): *Colección diplomática medieval de la Orden de Alcántara (1157?-1494). De los orígenes a 1454*, Madrid, 2000, doc. 70, páx. 37.

6.- 1222

Os mestres García Sánchez de Alcántara e Pereiro, e Gonzalo Iáñez de Calatrava ceden vitaliciamente á condesa Sancha o mosteiro de Asmeses, que sería rexido por un freire ou freira alcantarino.

Pub: Torres: *Crónica*, I, p. 218; J. Ortega y Cotes e outros: *Bullarium ordinis militiae de Alcántara, olim sancti Iuliani de Pereiro*, Madrid, 1759, f.. 24

Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 77, páxs. 42-43; Luis Corral Val: *Los monjes soldados de la Orden de Alcántara en la Edad Media*, Madrid, 1999, doc. 22, páx. 333.

Cit.: Novoa: *La Orden*, páx. 133.

Conosçuda cosa sea a todos quantos vieren esta presente carta como eu, don García Sánchez, maestre de Alcántara e del Perero, en uno con dominus Gonzalvo Joannes, maestre de Calatrava, e con conselo dos freyres qui estaban i presentes, damos e otorgamos o monasterio de Asmeses a la condesa doña Sancha, e dámoslo a tal plecto que lo tenga sempre poblado pro noso freyre o pro nosa freyra que i morar, non facer pro en la casa que o camien, e DESI que a su morte da condesa, que finque el monasterio a la orden de Calatrava con quanto i over aprovectado e ganado.

E desto foron testis muctos frayres: don García Sánchez, maestre de Perero e de Alcántara; e don Gonzalvo Joannes, maestre de Calatrava; e Ferrat Gonstiz, monge d´Oseira; cavaleros: don Suer Díaz, Lopo Verexanez, Fernant Gutiérrez de Castrelo, Joan Fernández, seu filio, Pedro Joannes Dorantes, don Thomé, dona Urraca Pedrez, dona María Fernz, dona María Moniz. E frey Hilario, que fizo la carta, e frey Lambertus, capellanus magistris Alcantarae.

E fue fecta esta carta en la era de mil doscientos sesenta annos..

7.- [1222]

Acordo subscrito polo abade de Montederramo e o seu convento, por unha parte, e os mestres Gonzalo Iáñez e García Sánchez e os freires de Alcántara, por outra, en relación a certas vilas ourensás a propiedade das cales repartíanse ao 50 por cento.

Pub.: Palacios: *Colección,* doc. 78, páxs. 43-44.

Principium scripti fiat sub nomine Christi.

Notum sit omnibus hominibus hanc cartam inspecturis quod ego G., Montis Rami dictus abbas, una cum consensu totius conventus nostri, facimus cartam per alphabetum divissam inter nos et magistrum G. Ihoannis et G. Sancii et inter fratres de Alcantara, scilicet, de villulis illis quae dicuntur [Coneleva, á marxe] et Lamas de Godina et Canizio cum Felgueiras et Sameiron, cum omnibus terminis qui ad praedictas villas pertinerint, scilicet, ut supradicti fratres de Monteramo habeant medietatem villarum supradictarum cum omnibus lucris quae de villulis supradictis exierint ad maximam rem usque ad minimam, excepto portagio quod si quaelibet pars illud lucrum de rege poterit eum integro possideat; et fratres de Alcantara similiter medietatem villarum supradictarum nobiscum habeant cum omnibus lucris suis.

Et simus in suprafatis villulis semper quasi germani et confratres, ita ut numquam illi nobis nec nos illis

aliquam faciamus contrarietatem, et si forte nos vel illi de rege vel de aliquo homine aliquam haereditatem vel aliquam rem infra terminos supranominatarum villarum lucrari poterimus, illam quasi germani et fratres unius ordinis habeamus.

Facta carta in era MCCLXX. Regnante rege Aldefonso in Legione, in Asturiis, et in Gallecia. In Auriense sede, episcopus Laurentius; in Astoriense, episcopus Andreas; Rodericus Fernandi, tenente Caldelas. Qui presentes fuerunt, viderunt et audierunt: M. abbas Sucarie, testes; Petrus Heliae, testes; magister G. Ihoannis, testes; Fernandus Petri, testes. Hilarius, notarius domini G. Ihoannis, scripsit. Magister G. Santii, testes.

8.- 1223
O comendador da orde de Alcántara en Galiza entrega unha terra a censo.
Cit.: Palacios: *Colección..,* doc. 81, páx. 45.

9.- 1224, agosto
García Sánchez, mestre de Pereiro e Alcántara, compra bens no lugar de Perejo, bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 89, páx. 48
Cit.: Torres: *Crónica*, I, p. 232; Novoa: *La Orden*, páx. 134.

10.- 1224, novembro, 15
Fernando Meléndez, comendador da orde de Alcántara en Galiza, a instancias do rei, entrega a foro certos bens da orde a Xoán de Verdoin, a cambio dos cales o beneficiario se compromete ao pagamento de diñeiro e pan.
Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 91, páx. 49
Cit.: Torres*: Crónica*, I, p. 232.

11.- 1226, enero, 26
Pedro Pérez, comendador de Alcántara en Galiza, a instancias do mestre García Sánchez, entrega a foro a herdade de Cededo (preto de Allariz), que a orde posuía en Congelo, a Fernando Méndez. Figura como testemuña frei Martiño, freire de Pereiro.
Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 94, páx. 50
Cit.: Torres: *Crónica,* I, p. 234; Novoa: *La orden*, páx. 135.

12.- 1227, marzo
Dona María e Martiño López venden a súa herdade en San Paio a Carracedo.
ADA, Códices, R-4, fol. 239v, nº 49.
Pub.: Martínez: *Cartulario*, vol. I, doc. 322, páx. 229.
Ego domina Maria et Martín Lopez et uxori mea dona Teresa fecimus cartulam venditionis, vobis fratribus de Alcantara et vobis monachis de Carrazedo, quantam hereditatem habemus in villa quae dicitur Sancti Pelagii, cortes, solares, etc. –sic- precio y roboracion XXX e III morabetinos, etc. –sic-
Facta carta mense marcii, sub era MCCLXV. Rege Adefonso in Legione et omni regno. Episcopus astoricensis domino Nuño. Tenente Palatius, Monio Petri.
Roboración, etc. –sic-

13.- 1227
A orde de Alcántara recibe unha herdade en Perez *da Bañeza.*
Cat.: Palacios, *Colección*, doc. 99, páx. 52.
14.- 1228 [xaneiro]
O comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a Gonzalo Bermúdez certos bens no bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 104, páx. 55.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 240; Novoa: *La Orden*, páxs. 80-81, nota 203.

15.- 1228, febreiro
O comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a Pedro Pérez e Marina Rodríguez, a súa muller, certos bens no lugar de Herreros, [actualmente Herreros de Jamuz], no bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 106, páx. 57.
Cit. Torres: *Crónica*, I, páx. 240; Novoa: La Orden, páxs. 80, 134.

16.- 1229, febreiro
O comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a María Gutiérrez, que contaba coa autorización do seu marido Domingos Ibáñez, os bens que posuía en Villa de Ribas (coutos, casas, solares, terras, viñas..) por 25 marabedís.
Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 111, páx. 58.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 245; Novoa: *La Orden*, páxs. 80-81, nota 203.

17.- 1229, febreiro
Xoán Pérez recibe posesións da orde de Alcántara en Mériz.
Cit. Torres: *Crónica*, I, 391; Novoa: *La Orden*, páx. 135.

18.- 1230, xaneiro
O comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a dona Sancha todos os bens que posuía en Valdeferol (ou Valdefero), bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección..,* doc. 114, páx. 60.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 248: Novoa: *La Orden*, páx. 81, nota 203; 126, 134.

19.- 1230, xullo
O comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a Pedro Pérez e á súa muller María Pérez

dúas terras situadas na vila de Herreros, bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección,* doc. 116, páx. 61.
Cit.: Torres: *Crónica,* I, páx. 248; Novoa: *La Orden*, páx. 80, nota 203.

20.- 1231, abril, 25. Palencia
Fernando III confirma á orde de Alcántara os privilexios dados polos seus antecesores; entre eles, "privilegium de portatico de Sancto Martino de Torres".
Pub.: Julio González González: *Reino y diplomas de Fernando III*, 3 vols., Córdoba, varios anos, vol. II, páxs. 374-375, doc. 324.

21.- 1233, marzo
O comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a María Martínez e aos seus fillos bens en Destriana, bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección,* doc. 125, páx. 65.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 259; Novoa: *La Orden*, páx. 82, nota 206.

22.- 1234, agosto
Paio Martínez vende ao mosteiro de Carracedo un solar en Soto de la Vega, "in territorio de Palacios", no lugar "quod dicitur Barrio de Jusso. De la Iª et de la IIª et de la IIª parte jacet e los freyres, de la IIIIª jacet Muniu Rodríguez".
ADA, Códices, R-4, fol. 231v, nº 36.
Pub.: Martínez: *Cartulario*, vol. I, doc. 367, páx. 256.

23.- 1237, abril
Gonzalo Muñiz, comendador da orde de Alcántara en Galiza merca a dona María e á súa irmá dona Marina certas herdades no lugar de Riquexo.
Cat.: Palacios: *Colección,* doc. 155, páx. 79.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 291; Novoa: *La Orden*, páx. 83, nota 218; 127; 134.

24.- 1238, xaneiro, 9
Foro a Abril Iáñez dunha viña en Názara, pola metade do froito, e duna seara que foi do chantre don Lourenzo á beira da Torre vella, pola tercia, "in cauto de Ceeli" [Cenlle]. "..quandam vineam eue iacet in loco qui dicitur Nazar, sicut dividitur per hereditatem quam tenet Stephanus Iohannis a fratribus de Alcantara et per aliam hereditatem quam tenet idem Stephanus Iohannis a nobis sicut ducit ad caminum".
Pub.: Emilio Duro Peña: *Documentos da catedral de Ourense,* Vigo, 1996, doc. 172, páx. 158.

25.- [1238], xuño, 16. Letrán
Gregorio IX, a exemplo dos seus predecesores os papas Lucio III e Inocencio III, acolle baixo da súa protección a casa do mestre e freires de San Xulián de Pereiro, confirma as súas propiedades incluíndo completa relación das mesmas, e ratifica privilexios concedidos con anterioridade como o de exención de dezmos ou protección freonte a sentencias de excomunión ou entredito; arbitra, ademais, medidas de amparo xurídico para os membros da orde e garantiza a liberdade da súa institución.
En Galiza, cítanse os seguintes bens: "villam de Conferta, quam habetis in Gallecia, cum possessionibus et pertinentiis suis; Batondeira cum possessionibus et pertinentiis suis
Pub.: I. J. Ortega y Cotes e outros: *Bullarium ordinis militiae de Alcántara, olim S. Julián del Pereiro*, Madrid, 1759, pp: 42-45 (con data 16-6-1235); Palacios: *Colecc.*, doc. 169, pp. 88-93.
Cit.: Torres, *Crónica*, I, pp: 289-290 (con data 16 de xuño de 1237)

26.- 1238, outubro
Pedro Rodríguez, comendador da orde de Alcántara en Galiza merca certas herdades no lugar de Riquexo, bispado de Astorga, a María Fernández, muller de don Gómez.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 171, páx. 93.
Cit.: Torres, *Crónica*, I, páx. 292; Novoa: *La Orden*, páx. 83, nota 218; 134.

27.- 1244, marzo
Marina Esidres, veciña da Bañeza, de acordo cos seus fillos, vende ao comendador da orde de Alcántara dese lugar, Pedro Iáñez, certas herdades.
Cat.: Palacios: *Colección,* doc. 192, páx. 104.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 309; Novoa: *La Orden*, páx. 84, nota 221.

28.- 1245
A orde de Alcántara merca herdades no reino de Galiza.
Cat.: Palacios: *Crónica*, doc. 198, páx. 106.

29.- 1245, xullo
Pedro Iáñez, comendador de Alcántara na Bañeza, merca unha herdade na vila de Herreros a Alvar García e á súa muller Marina Pérez.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 200, páx. 108.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 310; Novoa: *La Orden*, páx. 84, nota 221.

30.- 1246, febreiro
Pedro Laínez, con acordo da súa muller e fillos, doa pro anima todas as súas propiedades en Cavaços, no bispado de Astorga, á orde de Alcántara.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 204, páx. 109.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 311.

31.- 1246, xullo, 17
Frei Nuño Morán, con autorización do mestre e

convento de Alcántara, cede a foro a favor de N. Fernández, a súa muller Marina Pérez e os seus fillos, certos bens que a orde posuía na vila de Viade.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 205, páx. 109.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 311.

32.- 1248, marzo
Dona Constanza entrega aos freires de Alcántara todas as súas propiedades sitas en Cavaços, bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 212, páx. 112.
Cit.: Torres, *Crónica*, I, páx. 319.

33.- 1248, marzo
Dona Elvira Bermúdez, cos seus fillos Pedro Ibáñez, crego, e don Paio, vende á orde de Alcántara canto posuía na vila de Cavaços, bispado de Astorga.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 213, páx. 113.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 319; Novoa: *La Orden*, páx. 84.

34.- 1249
Xoán Díaz, fillo de dona Tareixa Iohannis, confirma ao mosteiro de Oseira e ao seu abade don Mendo todas as doazóns e vendas que a súa avoa dona Ximena outorgara ao mosteiro. Entre as testemuñas presentes, aparece "Munione Martín comendatore da Batundeyra".
Pub.: Miguel Romaní Martínez: *Colección diplomática do mosteiro cisterciense de Sta. María de Oseira (Ourense) 1025*-1310, 2 vols., Santiago, 1990, vol. II, doc. 623, páxs. 583-584

35.- 1250
O arcediago don Xoán García, árbitro no contencioso que enfrontaba a don Rodrigo Fernández, comendador en Galicia da orde de Alcántara, con Xoán Muñiz, prelado de San Miguel de Asmeses, sobre os dezmos devengados por tres casais da orde situados no termino da igrexa, determina que os freires debían pagalos en tanto cultivaran os aludidos casais.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 217, páx. 114.
Cit.: Novoa: *La Orden*, páx. 133; Torres: *Crónic*a, I, páx. 320.

36.- 1253
A orde de Alcántara entrega ao bispo de Ourense unha herdade que posuía en Ribadavia, a cambio de outra pertencente á igrexa de San Martiño, situada nesa mesma localidade.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 229, páx. 122.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 331; Novoa: *La Orden*, páx. 86.

37.- 1253, novembro. Benavente
Xoán Rodríguez, Pedro Rodríguez e os seus fillos, e Andrés Pérez, o seu sobriño, entregan á orde de Alcántara, e ao seu comendador na Bañeza, os bens de Rui Fagúndez, fiador de Pedro García e a súa muller María López.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 241, páx. 132.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 331-332; Novoa: *La Orden*, páx. 86, 136.

38.- 1257
Xil de Azares doa á orde de Alcántara unha terra situada en Soto, término da Bañeza, baixo a campá de San Salvador. Ademais, doa a cuarta parte de toda a súa facenda porque era familiar da orde.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páxs. 359-360; Novoa: *La Orden*, páx. 86, nota 86.

39.- 1258, decembro, 6
Xoán Peláez e a súa muller Toda Lorenzo vende ao tesoureiro ourensán Xoán Peláez unha viña situada no lugar de Cortinal, en Nazara, término de Cenlle, colindante "cum uinea fratrum de Asmeses quam nos tenemus".
Pub.: Emilio Duro Peña: *Documentos da catedral de Ourense*, Pontevedra, 1996, doc. 320, páx. 265-266.
Cat.: Emilio Duro Peña: *Catálogo de los documentos privados en pergamino del archivo de la catedral de Orense (888-1554)*, Ourense, 1973, doc. 320, páxs. 94-95; Palacios: *Colección*, doc. 290, páx. 180.
Cit.: José Freire Camaniel: *El monacato gallego en la Alta Edad Media*, 2 vols., Pontevedra, 1998, vol. 2, páx. 617.

40.- 1258, decembro, 23
Miguel Peláez vende ao tesoureiro don Xoán Peláez unha leira de foro de tercia ao cabido de Nazara, lugar chamado Bouzas, lindando "per hereditatem fratrum ordinis de Alcantara".
Pub.: Duro Peña: *Documentos*, doc. 321, páx. 266.
Cat.: Duro Peña: *Colección,* doc. 321, páx. 95.

41.- 1259, agosto, 27. Toledo
Gonzalo Iáñez de Novoa recoñece a propiedade de Alcántara sobre diferentes coutos situados en Galiza que a orde cedera de maneira vitalicia ao seu pai, Xoán Pérez, durante o mestrado do seu irmán Pedro Ibáñez.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 299, páx. 189.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 375.

42.- 1260, setembro, 20
Xil Suárez de Azares vende ao mestre e orde de Alcántara os bens que dispón en "Requejo" [de la Vega], preto da igrexa de Santa Locaia, por 150 marabedís de ouro.

Cit.: Torres: *Crónica*, I, páxs. 291, 292, 378; Novoa: *La Orden*, páx. 86, nota 233; 134.

43.- 1263, maio
Pedro Pérez, comendador da orde de Alcántara na Bañeza merca a María López todos os seus bens, tanto os recibidos en herdanza como os adquiridos en "Soto de Terrazas" (ou Terrazes), baixo a campá de San Pedro.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 313, páxs. 197-198.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 382; Novoa: *La Orden*, páx. 87, 136.

44.- 1266, maio, 30
Xoán Pérez, comendador da orde de Alcántara na Bañeza, merca, con autorización do mestre, unha viña situada en Pozuelo [del Páramo], preto da igrexa de San Paio; a venden Martiño Picón e a súa muller, María Fernández.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 321, páx. 202.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 388; Novoa: *La Orden*, páx. 87, nota 237, 136.

45.- 1271, xullo, 11. Ourense
Pedro Fernández, comendador dos bens de Alcántara en Galiza, cede a foro as terras que a orde posúe en Mériz a Xoán Pérez, soldado orixinario de Rivela, a cambio dun censo anual que tiña que satisfacer ao mordomo do comendador.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 334, páx. 212.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 391.

46.- 1280, setembro
Frei Xoán, comendador dos bens que posúe a orde de Alcántara en Galiza, merca a Pedro Yánez, veciño de Porigol, as súas propiedades en "Viade".
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 346, páx. 222.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 402.

47.- 1280
A orde de Alcántara entrega a don Gonzalo Morán e á súa muller Elvira Rodríguez todo o que ten en Valdesandinas, agás o portádego.
Pub.: Concepción Casado Lobato: *Colección diplomática del monasterio de Carrizo*, León, 1983, vol. II, doc. 498, páx. 149.
Cit.: Novoa: *La Orden*, páx. 135.

48.- 1285, setembro, 13. Sevilla
Sancho IV ordena aos meiriños, pertigueiros, xuíces e alcaldes de Galiza que protexan os bens da orde de Alcántara e impidan que, por eles, lles sexa demandada contribución algunha con destino á defensa do reino contra dos musulmáns.
Pub.: Palacios: *Colección*, doc. 365, páxs. 237-239.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, p. 421 (con data 12-9-1285); Novoa: *La Orden*, páx. 135.

Don Sancho, por la gracia de Dios, rey de Castiella, de León, de Toledo, de Gallizia de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jaén e del Algarve.
A los vezinos e a los pertigueros, e a los juezes e a los alcaldes de tierra de Galicia, salud y gracia.
El maestro de Alcántara, por si e por su orden, se me querelló de los ricos omes e de los caualleros que tienen las tierras de mi, que demandan a los sus serviciales jugada en razón de hueste por los casares de la orden que la han. E diz que la non deuen dar pues ello vienen conmigo en la hueste quando la io ffago cante los reros e que les demandan carga de ceuada e gallinas que nunca dieron ni deuen dar. E otrosi se me querelló de caualleros e de los otros omes que nos diran lo que dieron casas y heredades de la orden que tuviesen por en sus días. E a so finamiento ouieron las de dar a la orden con algo de lo suyo, según la postura que con cada uno fizieran. E quando finaron los fijos e los herederos de los tomaron, las casas e las heredades de la orden e non se las quieren dexar, ni darles aquello que los padres prometieron. E otrosi se me querelló de omes que nos diran que las tienen sus heredades por farcia e non ge las quieren, nin pueden auer derecho de los. Otrosi se me querelló de caualleros que vos diran que les quebrantan sus cotos e sus heredades que han cotadas de los reyes que fueron ante, por sus priuilegios que tienen e por sus marcos que mandan tener cargando los caualleros en el es tomnando por farcia, ellos, sus omes que y meran la vida y la ceuada e cargas, que los vasallos que non deuen y auen. E otrosi me dixeron que algunos comendadores de orden dieron heredades a fuero a cirtos omes de la tierra, que las labrasen. E estos tomase de los caualleros e por esta razón pierde la orden los fueros e los derechos que les deuen a dar de las heredades.
Onde nos mando que en aquellos lugares a poder auedes que fagades venir ante vos, por si o por sus personas a aquellos de que se nos querellar el maestre o los comendadores o so procurador de la orden e si lo alli conocieren non consintades a los ricos omes, ni a los caualleros que tienen jugada de los sus serviciales, ni carga de ceuada, ni galinas por los cassares dela orden que la cobren, nin coyan vasallos en los sos cotos. E si algunos y cogueren, fazergelos dexar. E quanto tomaren ya los sos vasallos por forzia e fazergelos dexar. E quanto tomaren ya los sos vasallos por forzia e fazergelos entregar con la emendd e con la pena que los privilegos manda. Pero si todos o algunos de los sobre alguna destas cosas quisieren razonar aprazaldeos para un día que los vieredes que sea a guisa que vengan o envíen con el maestro e con su personero e de la orden. E de cómo los emplazardes, embiademelo dezir por

una carta, e yo oyles, he e mandar y aquelos que touiere por bien e por derecho. E en razón de las heredades que dieron que las forciaron, e delas heredades que dieron a labrar a fuero cierto. E los juzges de las tierras de los los lugares das heredades con que fagades venir ante vos, los gijos e los pobladores e los forciadores de que el maestro e los comendadores o sus procuradores, se querellar e si assi os gada de los que dexen las heredades de la orden, los padres en so vida como las queren a dexar a so finamiento por ellas e las forciadas e las heredades que los pobladores recibieron con enmenda de los fueros e de la forcia e de los fueros as sí como fuero e derecho es. Pero si tosos o algunos de los contra esto, algo quisieren dezir, vos los juezes oyades e julgad de fuero e derecho. E quien de nuestro juyzio se agraviar e se alzar, dadle el alçada para ante mi así como deuedes, e non fagades ende al si non quanto dano o menoscabo la orden recibiese por culpa de qualquier de vos, de lo vuestro gelo ffaria entregar doblado.

La carta leyda en Seuilla, dada en Seuilla, treze días de setembre, era de mil y trecientos y veynte y tres años. Gutierre Pérez la mando fazer por mandado del Rey. Yo Saluador Pérez de Sevilla la fize escrebir.

49.- 1287, xaneiro, 22.
Frei Afonso Pérez Pereira, comendador da orde do Hospital de San Xoán de Xerusalén en Ribadavia, afora a Rodrigo Aras a herdade de Piñeiro, en Santa María de Beade: "...a nossa herdade de Piñeiros a qual foy de Pedro Cozado e a qual leixou a Sancta María Fernández en sua voz, assí como se começa ena lagea de Biade e como ven firir ena seara d´Alcantara e a qual parte, leira por leira, con os Aldrubas".

Pub.: Xesús Ferro Couselo: *A vida e fala dos devanceiros*, ed. facs. Vigo, 1996, páx. [45]; Clarinda de Azevedo Maia: *História do galego-português. Estado lingüístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI*, Coimbra, 1997, doc. 57, páxs. 137-138.

50.- 1288, outubro, 9
O deán e cabido da catedral de Ourense entregan a foro unha viña en Peña, término de Puga, a favor de Tomás Pérez, rector da igrexa de Astariz; a viña está situada xunto ás que ten a orde de Alcántara no lugar de Troncoso, preto do Miño.

Pub.: Duro Peña: *Documentos..,* doc. 495, páxs. 388-389.

Cat.: Duro Peña: Catálogo, doc. 495, páx. 138; Palacios: *Colección*, doc. 379, páx. 247.

Cit.: Estévez: "Noticias..", s/p.

51.- 1290, xaneiro, 20. Monterrei
Lopo Rodríguez de Nocedo [Castrelo de Val] fai testamento dos seus bens. Nunha das mandas dí: "Item mando a Ares d´Alcantara o meu perponto, o meu lorigon, a ma gorgeyra et cen mr. Da guerra en dineyros polo que deles oue et meu capelo de fferro".

Pub.: Azevedo: *História...* , doc. 58, páxs. 138-140.

52.- 1290, febreiro, 10
Martiño Fernández, comendador do que posúe a orde de Alcántara en Galiza, merca a María García, veciña de Neira, unha terra e outros bens.

Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 381, páx. 247.

Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 429.

53.- 1290, marzo, 3
Frei García Mixíldez, comendador da Bañeza, permuta co consentimento do mestre, certos bens que posúe a orde de Alcántara en Torial por outros, situados en Pozuelo, dos que se desprendera o abade Pedro en nome do mosteiro cisterciense de Nogales.

Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 382, páx. 248.

Cit.: Torres*: Crónica*, I, páx. 429; Novoa: *La Orden*, páx. 87, nota 237.

54.- 1291, novembro, 1
Paio, crego e veciño da Bañeza, faise familiar da orde de Alcántara e comprométese ante Vasco Pérez, comendador do lugar, a doar á institución a metade das casas e terras de labor que posúe alí e en Pereix, coa condición de conservar o usufructo e recibir unha pensión vitalicia de mantemento. A Orde daralle cada ano, polo nadal, "Manto y Pelote y Saya de un faz", ademais de "penas para el Manto y para el Pelote, è un paz de calzas de un paño durdo, e probervos bien en à vuestra casa de morada en Bañeza de comer y de beeber por en toda vuestra vida".

Cat.: Corral: *Los monjes*, doc. 110, páx. 351; Palacios: *Colección*, doc. 383, páx. 248.

Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 429-430; Novoa: *La Orden*, páxs. 87-88, nota 241.

55.- 1310, maio, 8. Sevilla
Fernando IV, en resposta a unha queixa de Gonzalo Pérez, mestre de Alcántara, e como resultado da correspondente pesquisa, confirma á orde de Alcántara a exención do cobro de xantares reais en Galiza.

Pub.: Ortega: *Bullarium*, fols. 143r-146v.; Palacios: *Colección*, doc. 456, páxs. 305-307.

Cit.: Adrián Arcaz Pozo: "Nobleza y Órdenes Militares en la Galicia bajomedieval", *Medievalismo*, 5 (1995), pp: 127-150, páx. 142; Novoa: *La Orden*, páx. 135.

Sepan quantos esta carta vieren como yo, don Fernando, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Leon, de Toledo, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, del Algarbe e señor de Molina, por querella que don Gonzalo Perez, maestre de la caballería de la Orden de Alcantara, me havia fecho en que decia que Arias Yánez Dorense e Juan Yánez de Pigigueyro que entraran sus homes a la Batendeyra, lugar que es de la dicha Orden, e a Causille, otro su lugar, e que tomaren de los dichos lugares una cuba de vino de veinte meyos e veinte bues e bacas e esto que decian que lo tomaban por razon de las mis yantares que enviaba a demandar a todas las Ordenes de Galicia, et el dicho maestre dixome que como quer que estos Juan Yánez e Arias Yánez que rendassen a los dichos lugares por las dichas yantares, que nuca usaron de dar yantar a los reyes onde yo vengo nin a mi por la que la dicha Orden ha en Galicia et que me pedia merced que pues ellos non havian dado yantar a los reyes onde yo venia nin a mi por la que ellos han en Galicia que non toviesse por bien que la diessen agora nuevamientre, et que, se queria saber que assí era como me el decia, que enviasse mandar a Rodrigo Alvarez de Asturias, mio adelantado mayor en Galicia, que sopiesse verdad de los vecinos de la comarca, se era assí o no, como el dicho maestre me decia, et yo, viendo que me pedia derecho, embie mandar al dicho Rodrigo Alvarez que sopiesse verdad, por quantas partes lo mijor podiesse saber, se la dicha Orden de Alcantara dieran yantar a los reyes onde yo vengo nin a mi por lo que habian en Galicia, et el dicho Rodrigo Alvarez, por complir mio mandado, embio mandar por su carta a Juan Lorenzo e a Pedro Bernaldo de Ribadavia que sopiessen verdad en homes buenos de Orense e de Ribadavia e en los otros lugares de la comarca, por quantas partes lo mijor podiessen saber, sobre para se era assi como el dicho maestre decia, e los dichos Juan Lorenzo e Pedro Bernaldo fecieron pesquisa sobre esta razon, segund que Rodrigo Alvarez lles embio mandar por su carta et, la pesquisa fecha, embiaronmela cerrada e sellada con sus sellos et signada de un signo que dice que es de Pedro Lorenzo, notario publico de Ribadavia, et yo agora, vista la pesquisa que por esta razon fue fecha et todo lo que en ella venia, falle por ella que el dicho maestre nin la dicha Orden nunca usaron de dar yantar por lo que habian en Galicia a los reyes onde yo vengo nin a mi fasta agora, et por ende tengo por bien e mando que la non den daqui adelante et que ningun cogedor, nin sobrecogedor, nin recaudador de las mis yantares, nin otro ninguno non sea osado de prendar nin de tomar alguna cosa de lo que la dicha Orden ha en Galicia por razon de las mis yantares, senon qualquer que lo ficiesse pecharme ya en pena mill maravedis de buena moneda e al dicho maestre e a la dicha Orden o a quien su voz toviesse el daño que por ende recibiesen doblado. Et sobre esto mando a todos los concejos, alcales, jurados, jueces, justicias, merinos, alguaciles e a todos los otros aportellados de las villas e de los lugares de los mios regnos que esta mi carta vieren o el traslado de ella, signado de escribao publico, que non consientan a ninguno que prende nin tome ninguna cosa de lo suyo al dicho maestre nin a la dicha Orden por razon de las mis yantares por lo que ellos han en Galicia et, se alguno o algunos por esta razon alguna cosa les tomasen, que les prenden por la dich apena e la guarden para facer de ella lo que yo mandare et que fagan enmendar al dicho maestre e a la dicha Orden o a quien su voz toviere el daño que por ende recibieren doblado. Et non fagan ende al so essa misma pena cada uno et desto le mande dar esta mi carte seellada con mio seello de plomo. Dada en Sevilla, ocho dias de mayo, era de mil e trecientos e quarenta e ocho años. Yo Fernando Yañes la fice escribir por mandado del rey. Diego Gonzalez, vicario. Pedro Hernández. Gonzalo Ferrandez. Ferrando Gonzalez.

56.- 1310, decembro, 21. Ourense

Frei Mariño Iánez, comendador das posesións da orde de Alcántara en Galiza, en virtude do poder concedido polo mestre Gonzalo Pérez, entrega a foro varias terras pertencentes ás encomendas de "Das Meres" [Armeses] e de Batundeira.

Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 460, páx. 310.

Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 489.

57.- 1327, setembro, 18

Álvaro Núñez, conde de Trastámara, Lemos e Sarria, mordomo maior do rei e xustiza maior da súa casa, entrega ao mestre de Alcántara a granxa de Benavente de Sequeros con Algodor e as aceas de Coria, así como as casas e outras propiedades que alí tivera a orde do Temple, e todo elo tal e como Afonso XI llelo doara. Ademais destes bens, o conde entrega aos freires Viña con Ventosa e os 2.500 marabedís de renda anual vitalicia que posuía, por cesión da orde, en Gema e as súas aldeas. A cambio, Suero Pérez, mestre de Alcántara, doaba ao conde as encomendas da Bañeza e de Barcial de Lomba, así como os bens de que a orde dispón en Vecilla de Valderaduey, Villalonso, Benalfarzos e Tiedra.

Pub.: Ortega: *Bullarium*, páxs. 160-161: Palacios: *Colección*, doc. 523, páxs. 373-375.

Cit.: Novoa: *La Orden*, páx. 102, nota 278.

Sepan quantos esta carta vieren como yo, Alvar Nuñez, conde de Trastamara e de Lemos e de Sarria, mayordomo mayor del rey e justicia mayor de su casa, otorgo e conozco que do en cambio por troco a vos, don Suero Perez, maestre de la cavalleria de

la Orden de Alcantara, para vos e para vuestra Orden y para los que despues de vos vernan, la granja de Benavente de Sequeros con Algodor y las aceñas de Coria e las casas e todas las otras cosas que la Orden del Temple i habia, con todas las rentas e derechos, segunt que el rey don Alfon, mio señor, me lo a mi dio por su carta sellada con su seello de plomo, la qual carta nos yo a vos di. Otrosi vos do en troco e en cambio, con esto que dicho es, Viña con Ventosa e con vassallos e ren tas e derechos e heredades e solares e montes e pastos e aguas corrientes e stancas e con todas las otras cosas que yo he segunt que mejor e mas cumplidamente lo yo hobe en qualquier tiempo fasta aqui. Et otrosi vos do con este cambio que sobredicho es los dos mil e quinientos maravedis que yo debo haber en todos mis dias en cada un año sobre Xema e sus aldeas, que yo tengo de vos e de la dicha Orden assi del tiempo pasado como del que es por venir en tal manera que, despues de mis dias, que finque el lugar de Xema con sus aldeas a vos el dicho maestre o a qualquier maestre que fuere despues de vos e a la dicha Orden el dicho lugar de Xema e de sus aldeas libre e quito sin ningunt embargo con buen reparamiento que entonces i estuviere, et que mios herederos nin ninguno dellos non vos demanden ninguna cosa de los dichos maravedis. Et todo esto que sobredicho es vos do en troco e en cambio por la encomienda de la Banieza et por la encomienda del Berceal de la Llomba et por lo que vos e la Orden habedes en Vosiella de Valderadani e Villa Alfon e en Benalfargos e en Tiedra que lo hayades para dar e empeñar e vender e enagenar e cambiar e facer dello e en ello como de lo vuestro proprio. Et nos, el dicho don Suero Perez, maestre de la dicha Orden, con consejo e con otorgamiento de don Alvar Perez, comendador mayor, e de frey Ximon, sacristán, e de don Vasco Perez, comendador de Magacela, et de Per Alfon, comendador de Sancti Ibanez de Mascores, e de Alvar Perez, comendador de Benquerencia, et de Alvar Fernandez, comendador de Zalamea, et de Ruy Fernandez, comendador de Capella, et de Joan Gonzalez, comendador de Lares, e de Gonzalo Menendez, comendador de las pueblas de Toro e de Salamanca, et de Vasco Fernandez, comendador de la baylia de Salvaleon, e de Nuño Chamizo, comendador de Moron e de Cote, et de Suer Gomez, comendador de Castilnuevo, et de Meen Rodriguez, comendador de Esparragal, et de Ruy Perez, comendador de Acebuche, e de don Joan Arias, comendador de Aceclavin, e de Alvar Lopez, comendador del Hospital, e de Ferrant Arias, comendador de Peñafiel, et de todos los otros freyles e homes bonos de nuestra Orden e del convento de la Orden sobredicha, otorgamos que rescibimos de vos, el dicho conde don Alvaro, el dicho troco e cambio que nos vos dades de los dichos lugares e aceñas e heredades con todo lo que dicho es para nos e para los que despues de nos venieren en la dicha Orden et damos por ello en cambio para vos e para vuestros herederos los dichos lugares de la Bañieza e Berceal e lo que nos habernos en Vesiella e en Villa Alfon e en Benalfargos e en Tiedra, e damosvoslo con yuncados e portadgos e viñas e heredades e vassallos e rendas e pechos e derechos e con montes e terminos e pastos e aguas corrientes e estantes e vassallos e solares e poblados e por poblar e iglesias e iglesieros e con todas las otras cosas que pertenecen a las dichas encomiendas e cosas que nos e la dicha Orden i habernos e debemos haber en tal manera que daqui adelante sea vuestro, libre e quito, para vos e para los que despues de vos venieren e lo vuestro hovieren de heredar, para que lo podades e puedan vender e empeñar, cambiar e enagenar e facer dello e en ello assi como de lo vuestro e suyo proprio. Et conoscemos que facemos este troco con vusco, el dicho conde, porque vale mas lo que de vos rescibimos e nos vos dades que non esto, que sobredicho es, que vos nos damos.

Et nos, amas las partes sobredichas, renunciamos todo el derecho e el señorio que cada uno de nos habia en los dichos lugares e heredades que habiamos e damoslo la una parte a la otra por los lugares e heredades que dichas son, segunt dicho es, que cada uno de nos reciben et damos poder la una parte a la otra que pueda tomar la possession e la tenencia dello e usar de daqui adelante assi como de lo suyo mesmo. Et otorgamos e prometemos la una parte a la otra de nos lo facer sano e de redrar e parar a salvo cada uno todo lo que da al otro en cambio, segunt dicho es, e parte de ello de quien quier que lo demandar 0 embargar en qualquier manera so pena de mill maravedis de la bona moneda por cada vegada que embargado fuesse todo o parte de ello. Et para que todo esto que dicho es tener y cumplir, yo, el dicho conde, obligo todos mis bienes et de mios herederos et nos, el dicho maestre, los bienes de la dicha Orden. Et porque sea firme e estable mandamos ende facer dos cartas en un tenor, amas seelladas con nuestros seellos e cada una dellas seelladas con el seello del convento, que tenga cada uno de nos las partes la suya. Fecha diez dias de septiembre, era de mill e trecientos e sesenta e cinco años. Yo Per Alfon la fiz escribir por mandado del conde.

58.- 1328, febreiro, 11. Córdoba.

Álvaro Núñez de Osorio, conde de Trastámara, Lemos e Sarria, mordomo maior do rei e xustiza maior da súa casa, procede á dotación do mosteiro de Santa Clara de Astorga. Entre os bens cedidos figuran as antigas encomendas alcantarinas de Bercial de Lomba e A Bañeza, ambas as dúas

permutadas cos freires.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 524, páx. 375.

59.- 1331, xullo, 9. Coria
Gómez Arias, María Fernández, a súa muller, e o seu fillo Gómez Arias, veciños da Puebla de Ochamada, ceden a Alvar Fernández, comendador maior de Alcántara, en nome do mestre e da súa orde, varias terras en Coria a cambio de outras na parroquia de Santa María de Nogueira, que lles son cedidas vitaliciamente.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 533, páx. 379.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 542-543.

60.- 1340, xaneiro, 2. Madrid
Afonso XI ordena entregar ao mosteiro de Santa Clara de Astorga a granxa de Benavente de Sequeros e outros antigos bens templarios que Álvaro Núñez de Osorio cedera á orde de Alcántara a cambio da encomenda da Bañeza, poñendo en fieldade dita encomenda ata que a orde dispuxese dun novo mestre.
Pub.: Palacios: *Colección*, doc. 577, páxs. 411-413.
Cit.: Torres: *Crónica*, I, páx. 535.
Don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castilla, de León, de Toledo, de Galicia, de Sevilla, de Córdova, de Murcia, de Jaén, del Algarve e señor de Molina, al juez e a los alcaldes de la ciudad de Coria que agora son o serán daqui adelante e a qualquier o qualesquier de vos que esta mi carta fuere mostrada, salud e gracia. Sepades que la abadesa e el convento de las freiras de nuestro monasterio de Santa Clara de Astorga nos enviaron decir que por razón que Alvar Núñez Osorio teniendo la granja de Benavente de Sequeros e las haceñas e casas de Coria e lo de Algodor e la Torresiella, que es términos de la dicha ciudad de Coria, que fue de la orden del Templo, lo cual el dicho Alvar Núñez ovo por donación que le fizo de ello don Tello, que lo tenía en empeño, e que el dicho Alvar Núñez ovo trocado este algo que dicho es con don Suer Pérez, maestre de la orden de Alcántara, por la encomienda de la Banieza con el portazgo del sávado e con el portazgo de entre semana e con el portazgo de Alcobaso e con la Puente de Orvigo e de Villagarcía e de Laguna de Negrillos e de Carrizo, e la heredad e vasallos de Valdesandinas, e tpodas las heredades e vasallos asi poblados como por poblar que son en la dicha encomienda de la Banieza; e esto todo que fico donación de ello a las dueñas e abadesa e convento de dicho monasterio.
E después desto que nos que lo oviésemos dado a la reyna la dicha encomienda de la Banieza con todas las cosas que dichas son, e que enviamos mandar por nuestras cartas al juez e a los alcaldes que fueron fasta aquí que entregaren a la abadesa e al convento de las dichas frailas las dicha granja de Benavente de Sequeros e las dichas aceñas e casas de Coria e la de Algodor e la dicha Torresiella, e los maestres que fueron fasta aquí que gelo embargaron e que por esto que el dicho monasterio que es empobrescido tanto que no han en que se mantener. E enviaron nos pedir merced que toviésemos por bien de les mandar tornar algunas destas heredades en que puedan haber mantenimiento.
E nos sobre esto tenemos por bien que los dichos alcaldes entreguedes a la abadesa e al convento de las frailas del dicho monasterio de Santa Clara e al home que la oviere de recabdar por ellas la dicha granja de Benavente de Sequeros e las aceñas e casas de Coria e la de Algodor, e la dicha Torresiella, que es en término de Coria, todo esto según dicho es. E otrosi tenemos por bien que la encomienda de la Banieza con el portazgo del sábado e con el portazgo de entre semana, e con el portazgo de Alcabaso e de la Puente del Orbigo, e de Villagarcía, e de Laguna de Negrillos, e de Carrizo, e la heredad e vasallos de Valdesandinas, e todas las heredades e vasallos así poblados como por poblar que son de la dicha encomienda de la Banieza, la qual tiene la reyna como dicho es, que sea puesto en mano de Juan Fernández, mi vasallo, que la coja en fieldad fasta que aya maestre de la orden de Alcántara con quien lo libremos. Porque vos mandamos que luego vista esta mi carta sin otro detenimiento entreguedes e fagades entregar a la abadesa e al convento de las frailas del monasterio de Santa Clara de Astorga, o al que lo oviere de recabdar por ellas, la dicha granja de Benavente de Sequeros, etc...(sic) e non fagades ende al etc...(sic). E desto les mandamos dar esta nuestra carta sellada con el nuestro sello de plomo.
Dada en Madrid a dos días de enero, era del mil trecientos e setenta e ocho años. Yo Pedro Fernández de la Cámara la fice escrebir por mandado del rey; abad de Arves; Rui Díaz.

61.- 1352
O abade don Miguel de Oseira afora a Pedro García e á súa muller o casal de Salamonde, chamado de Lama, así como se departe polo casal "dos freires d´Asmeses".
[Á marxe di que a data está emendada, pero está mal]
Cat: María José Portela e outros: *Repertorio para las Escriptvras Antigvas del Archivo Bajo. Catálogo del Archivo Monacal de Oseira en 1629*, Santiago, 1993, páx. 333.

62.- 1384, febreiro, 2
Gonzalo Vázquez, escudeiro, por si e polo seu irmán Afonso Vázquez, comendador orde de Alcántara, afora a Fernán Domínguez e á súa muller María

Pérez unhas casas na Rúa de Cima de Vila, por 18 mrs.

Cat.: Duro Peña: *Catálogo*, doc. 921, páxs. 235.

Cit.: Estévez: "Noticias..", s/p.

63.- 1384, agosto, 21

Afonso Vázquez, comendador da encomenda de Mudela, da orde de Alcántara, e o seu irmán Gonzalo Vázquez aforan a Xoán de Ponte, morador en Sabadelle, dous solares de casas na Rúa de Cima de Vila, por 6 mrs.

Cat.: Duro Peña: *Catálogo*, doc. 925, páxs. 235-236.

Cit.: Estévez: "Noticias..", s/p.

64.- 1385, xullo, 22. Chantada

Nuno Peres do Campo, comendador de Batundeira e de todos os bens alcantarinos no reino de Galiza, outorga escritura de foro de todos os casares, herdades, casas, soutos e viñas que a orde de Alcántara ten na freguesía de Santa María de Nogueira, no alfoz de Chantada, a favor de Vasco Gómez das Seixas e da súa muller Elvira Álvarez Osorio.

Pub.: J. Carro García: "Textos y documentos", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 8 (1953), páxs. 135-136; Palacios: *Colección*, doc. 716, páxs. 496-497.

Cit.: Ramón Izquierdo Perrín: *La arquitectura románica en Lugo*, Barcelona, 1983, páxs. 189, 231, nota 409.

Sabêan quantos esta carta viren commo eu Nuno Peres do Campo, comendador da Batondeira et de todos los bêês que a orden de Alcántara ha en no regno de Galiza, a foro a vos, Vasco Gomes das Seixas, et a vosa muller, Elvira Alvares Osorio, por en toda vosa vida de anbos et apus vosa morte a hun fillo ou filla dos que anbos ouberdes de consuun, et se fillos non ouberdes a huna persona qual nomear, o postremera de vos, todos los casares et herdades et casas et soutos et vinnas que a dita orden de Alcántara ha en na frigresía de santa María de Nugueira he en no alfoz de Chantada; por tal pleito que vos que façades labrar et parar ben as ditas herdades aos foreiros que teen a foro et tenan as casas feitas et cubertas et en bôô estado, et tragan as ditas herdades requiridas et desealleadas commo se non partan nen en alleen da dita orden. Et cunplades et gardedes aos foreiros das ditas herdades as cartas et posturas et verbos que teen con a dita orden das ditas herdades. Et aiades para vos por todos los novos et froitos et proes et çensos et direitos que ende da dita orden perteeçen et ha d´aber. Et por esta carta mando aos foreiros que teen as ditas herdades aforadas ou en outra maneira qualquer, que vos recudad et den de cada anno todo aquello que ende ha d´aber a dita orden de Alcantara, et que diades ende cada anno ao comendador de Batondeira por día de san Martino de novenbro çinquoéénta morabetinos de dez dineros brancos cada morabetino, desta moneda que ora corre ou en outra moneda qual correr en no reino. Et estos ditos çinquoéénta morabetinos quos diades et paguedes cada anno en paz et ensalvo en na vila de Chantada ou a aiglesia de Nugieira por lo día de san Martino, et a dita orden faranvos de paz estas ditas herdades por lo tienpo sobredito a salvo fique ao comendador que for na dita orde de faz er foto et foros algunos das ditas herdades et de parte delas se ora y están vagas ou se vagaren no dito tenpo que seian conplida dita orden, et o foro que ouvieren a dar de cada anno, que o dian por lo tenpo sobredito. Et eu Elvira Alvares Osorio, muller do dito Vasco Gomes, así reçebo o dito foro das ditas herdades segudo e como vos dades para min et para o dito meu marido et para a dita persona, et prometo de pagar cada anno os ditos çinquoéénta morabetinos. Outrosí por este ben et ajuda que nos vos fazedes dou et outorgo aa dita orden que aia por jur de herdade para senpre todos los soutos et castannas que ora Fernado Arâs de Nugueira ten a foro que foron de dona Orraca de Temêês, quel dela aforou et que conpreu o dito Vasco Gomes, que jazen en na frigresía de santa María de Nugueira, por tal condición que o dito Vasco Gomes et eu et a dita persona que tennamos as ditas castannas et soutos con este dito foro, et aa morte de nos tres sobreditos, as ditas herdades que nos vos aforades et con estes soutos et castannas que vos eu dou por enpagamento fiquen da dita orden libres et quitas et ben paradas. Et eu o dito comendador así reçebo enpagamento, segudo como vos dades para dita orden. Et nos anbas las partes así otorgamos todas estas condiçoes et cada huna delas et prometemos de as conprir et agardar segudo a que son contiudas et non pasar a esto, et qualquer de nos que nesto pasar peite aa parte quo agardar et aa voz del rey de por medio mille morabetinos et para esto nos as partes obligamos nos et nosos bêês et da dita orden et a penna levada ou non acatada seia firme et valla en seu tenpo. Feita en Chantada, vinte et dous días de julio, anno da naçança de noso Salvador Ihu Xpo de mille et trezentos et oiteenta et cinqo annos. Testigos que foron presentes, don Iohan Peres, abade do mosteiro de Chantada, Afonso Martines et Afonso U(a)ll(e)es, Pero Nugueira et [Afonso Peres, moradores en Nugueira], Iohan Peres monie do mosteiro de Chantada, Rodrigo Yans de Felgueira, escudeiro, et outros.

65.- 1385, decembro, 12. Alcántara

O mestre Martiño Iáñez e outros dirixentes da orde de Alcántara dan poder a Gonzalo López de Grado, comendador de San María la Roxa de Zamora e da Puebla de San Juan el Viejo de Toro, para que nas

mencionadas encomendas e na da Bañeza en Galiza dese a censo e a foro perpetuo as herdades, facendas e bens que estimase oportuno.

Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 720, páx. 502.

Cit.: Torres: *Crónica*, II, 166.

66.- 1390, xaneiro, 12. Alcántara

O mestre Martiño Iáñez de Barbudo outorga poder a Xil Rodríguez, comendador da Batundeira e do que ten a orde de Alcántara "en el llano de Castilla", Ribeira do Avia e Reino de Galiza, para que poida requirir, demandar, recibir, ter, cobrar, arrendar e aforar todas as cousas pertencentes á orde en ditas terras.

Pub.: Carro García: "Textos y documentos", páxs. 132-135: Palacios: *Colección*, doc. 734, páxs. 511-513.

Sepan quantos esta carta viren commo nos don Martín Yanes de Barbudo por la gracia de Dios maestre de la caballería de la orden de Alcántara et merino mayor entre Tejo et Guadiana por nuestro sêñôr el rey don Iohan, rey de Castilla et de León et de Portugal. Et estando en la eglesia de sant Benito, en el nuestro convento de la dicha villa, en cabildo por canpana tannida, segund que lo avemos de uso et de contumbre. Et estando en el dicho cabildo Vasco Martines de Barbudo, comendador mayor, et frey Iohan, prior, et Maçias Peres, clavero, et frey Arias, sacristán, et Lope Alfonso de Corral, comendador de Santibannez, et Lorenço Paes, comendador de Vallellas, et Ferrand Ferrandez, comendador de las Eljas, et Pero Mendes, comendador del Esparragal, et frey Sancho, comendador de Ferrera, et Ferrand Arias, et Gutier Quesada, et frey Alvaro et frey Fernando, enfermeros caballeros et freyres de la dicha orden. Por ende, con coseio et otorgamiento de los dichos caballeros et fryles, conoçemos et otorgamos que damos todo nuestro poder conplido por esta cata a vos Gil Rodriguez, nuestro caballero comendador de la Batondera, et de lo que la dicha orden ha en el llano de Castilla et en el Ribero de Avia et de todas las otras cosas que a la dicha comienda pertenesçen et pertenesçer deben en qualquier manera en el regno de Galizia, para que por nos et en nuestro nombre et de la dicha nuestra orden podades requerir et demandar et rescebir et aber et cobrar todas las cosas et cada una dellas que a nos et a la dicha nuestra orden pertenesçen et pertenesçer deben en la dicha encomienda en qualquier manera, así de los tienpos que son pasados commo de los que son por venir de aquí adelante, para ante qualquier juez o juezes, alcalle o alcalles, así eclesiásticos commo seglares, de qualquier çibdad o villa o lugar, de qualquier ley o estado o condición que sean, quel pleito o los pleitos ayan de oír et de librar en qualquier manera. Otrosí vos damos todo nuestro poder cunplido para que por nos et por la dicha orden podades arrendar et arrendedes et aforar et aforedes todos los casares et suelos et molinos et açenas et huertas et vinnas et otras cosas algunas, que a esta dicha encomienda pertenesçen en qualquier manera que vos entendades que es más pro de nos et de nuestra orden. Et otrosí que podades arrendar et aforar todas las sobredichas cosas o parte dellas a qualquier et qualesquier persona et personas que vos quisierdes, et por el tiempo o tienpos et por el preçios o preçíos que vos quisierdes. Et para que por nos et en nuestro nombre et de la dicha orden podades otorgar et otorguedes carta o cartas de arrendamiento et de arrendamientos, et de aforamiento o de aforamientos, o de pago o de pagamiento, a qualquier o a qualesquier persona o personas que vos las arrendaren o aforaden, et de toda pena o penas que vos otorguedes en la carta o cartas que vos otorgades eñesta razón nos las otorgamos et las aberemos e abemos por firmes et por estables et por valederas para en todo tiempo, et non iremos nin vernemos nos nin la dicha orden contra ellas nin contra parte dellas en ningund tiempo nin por alguna razón, sub obligación de todos los bienes de la dicha encomienda que para ello obligamos. Otrosí vos damos todo nuestro poder conplido así como nos et nuestra orden lo abemos para que resçibades vos o quien vos quisierdes todos los morabetinos o parte dellos et otras cosas qualesquer, porque los vos arrendardes e aforardes en qualquer manera, et tan conplido poder como a nos et a nuestra orden abemos en esto que dicho es. Otro tal et tan conplido lo damos a vos el dicho Gil Rodriguez et para que sobre esta razón podades fazer et fagades todas las prendas et premias et afincamientos et protestaçión et protestaçiones, enplazamiento et enplazamientos, et todas las otras cosas et cada una dellas que nos mesmo faríamos et diríamos o pederíamos fazer et dizir presente seyendo. Et porque esto sea firme et non venga en dubda, mandámosvos dar esta carta de poder sellada con el sello del maestradigo (sic) et firmada de nuestro nombre. Et mandamos a Lorenço Ferrandes escribano público de la dicha villa de Alcántara et en su término a la nuestra merced que la escribiese o fiziese escribir et la signase con su signo. Testigos: Rodrigo Yanes de Sotomayor, alcayde del castillo de Valençia, et Ferrand Alfonso de la Guarda, et Gil Arias, et Esteban Ferrandes de Çalamea, et otros caballeros et escuderos del dicho sennor maestre. Fecha en Alcántara, doze días de enero, anno del nasçemiento del nuestro Salvador Ihu Xpo de mille et trezientos et noventa annos. Et yo Lorenço Ferrandes, escribano público sobredicho, por mandado et otorgamiento del dicho sennor maestre fize escribir esta carta et fize en nella este mío signal a tal. Maestre Martín Anes de Barbudo.

67.- 1396, xullo, 29. Casa Forte de Froián [Freán, parroquia de Santa Catalina]
O comendador da Batundeira Xil Rodríguez afora a Elvira Álvarez Osorio, muller de Roi Gómez de Neira, todas as herdades, casas, soutos e viñas que a orde de Alcántara tiña na freguesía de Santa María de Nogueira por renda de 50 marabedís, segundo o rogo que a orde fixera con ela e o seu anterior marido, Vasco Gómez de Seixas en xullo de 1385.
Pub.: Carro García: "Textos y documentos", páxs. 130-137.
Cat: Palacios: *Colección*, doc. 745, páx. 517
Cit.: Izquierdo: *La arquitectura*, páxs. 189, 231, nota 409.

68.- 1402, xuño, 3. Monforte (Pazos Novos)
O comendador da Batundeira Pedro Godín afora a Pedro Álvarez Osorio, señor de Cabrera e Ribera e á súa muller Beatriz e dúas voces máis a metade do couto de Nogueira coa metade do señorío do couto, por 60 marabedís anuais, coa obriga de morar en ditas herdades e traballalas.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 754, páx. 522.

69.- 1415, novembro, 16. Ourense
Frei Álvaro de Vilameá, comendador da Batundeira, en virtude do poder que lle outorgara Xoán de Soutomaior, gobernador da orde de Alcántara (Ayllón, 20 de agosto de 1411) –que se inclúe- arrenda a Gómez Ares de Marzo, escudeiro do conde Fadrique, á súa muller e ao seu herdeiro, por 29 anos a partir do 1 de xaneiro de 1416, os casares de Naballo de Fondo, Lagariza, a leira de Pimenta e todas as herdades da orde na freguesía de Santa María de Nogueira e o señorío que lle pertencía na metade do couto de Nogueira por 50 marabedís e outras condicións.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 797, páxs. 551-552.

70.- 1420
Álvaro Fernández, comendador da Batundeira da Orde de Alcántara, con poder outorgado pola orde en 1411, afora a Pero López de Mosqueira o Vello e á súa muller Sancha González, e a dúas voces máis en 300 maravedís, os coutos de Couxil e Couxiliño, sitos na freguesía de Santa María de Toén, e o de Troncoso [sito na parroquia de Astariz, concello de Castrelo de Miño]
Cit.: Olga Gallego Domínguez: "Notas sobre unha estirpe ourensá: os condes de Troncoso", *Boletín Auriense*, XXIX, 1999, pp: 117-164, páx. 124.

71.- 1441, abril, 9
Pedro Godín, comendador da Batundeira afora a Roi López de Nogueira, á súa muller e a dúas voces todas as herdades que pertencían á orde no couto e freguesía de Santa María de Nogueira e a metade do señorío do couto de Nogueira por 60 marabedís, debendo deixar á orde de Alcántara, ao finalizar ese tempo, unha leira de viño de catro cavaduras.
Cat.: Palacios: *Colección*, doc. 932, páx. 681.

72.- 1454, novembro, 16
Doazón de Álvaro Paz Sovereira ao mosteiro e convento de San Domingos de Ribadavia duna casa que estaba na rúa da Praza de Rivadavia.
Pub.: María del Carmen Enríquez Paradela: *El monasterio y convento de Santo Domingo de Ribadavia. Colección Diplomática*, Ourense, 1987, doc. 17, páxs. 83-84.
Sabean quantos esta carta viren como eu Aluaro Paas Souereyra morador que ora soo ena freiguesia de San Miguell de Leuosende por min e en nome e en voz de meu yrmaos e yrmaas por las quaes obligo a todos meus bees que eles nen algun deles nen suas voses non vaan nen pasen contra o contiudo en esta carta ante o ajan por firme e por estable por min e por todas miñas voses e suas deles por esta presente carta dou e doo en pura doaçon e por amor de Deus ao mosteyro e convento de Santo Domingo da villa de Ribadauia conuen a saber hua casa que esta ena rua da Praça da villa de Ribadauia eno tenpo e voses en que esta aforada como parte a dita casa con outra de Gonçaluo Perez da Praça e por outra que de Catalyna Gonzales con suas entradas e seydas direitos e direituras por tal pleito e condiçon que pagedes dela de foro a orden Dalcantara seys maravedis e que digades cada ano hua mysa cantada por la alma de Tereija Afonso miña avoa por dia de Santo Andre et de al que a ajades de disemo a Deus e todo jur direito voz propiedade señorio auçon posyson que eu e os ditos meus yrmaos e yrmaas avemos ena dita casa todo o tyramos e aparto de nos e de nosas voces et o pono et traspaso eno dito mosteyro e conuento del para todo senpre e por esta carta vos dou poder conplido a vos o dito conuento que logo posades entrar et tomar a paçifica posyson da dita casa e para que façeredes dela o que quiserdes e por bem touerdes sen meu enbargo e dos ditos meus yrmaaos e yrmaas e de nosas voses e obligo meus bees e de minas voses para uos defender e amparar con a dita casa a dereito de quenquer persona que vola demandar quyser e outorgo que quenquer que uos contra esto for ou pasar que vos peite por pena quinientos maravedis e a vos del rey outros tantos peyte e a pena pagada ou non esta carta valla e fique firme segundo dito he e nos Frey Aluaro do Santo Andre e Frey Diego de Parada asy a reçebemos de vos en nome do dito mosteiro e conuento del asy como doutores e procuradores do dito mosteyro e vos certificamos que o dito conuento que daran cada ano a dita misa polo dito dia por la alma da dita Tereija Afonso vosa avoa e depagaremos o dito

foro segundo dito he feita a carta e na dita villa de Ribadauia dez e seys dias do mes de nouembro ano do nasçemento do Noso Señor Jhesu Christo de mill e quatro çentos e cincuenta et quatro anos testigos que foron presentes Frey Afonso Rodríguez e Frey Gonçaluo de Leirado frayres de San Juhan e Alonso Carpenteiro e outros. E eu Juhan Dagualeuada notario publico ena dita villa de Ribadauia por noso señor don Diego Péres Sarmento conde de Santa Marta Dortigueira a esto presente foy e o escriui e aquí meu nome e meu signal puge en testemuyo de verdade ques tal (signo).

73.- 1461

A encomenda da Batundeira disfrutaba de 31.000 marcos de xuro situados sobre as alcabalas de Badaxoz.

Cit: Ramón Otero Pedrayo: "Notas para la historia de la encomienda de la Batundeira de la Orden de Alcántara en el contorno de Orense", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 49 (1961), pp: 255-257, páx. 255.

74.- 1463

Pedro de Castro, comendador da Batundeira da Orde de Alcántara, afora a Afonso Vázquez do Vilar, veciño e rexedor de Ourense, á súa muller Violante López Mosqueira, filla de Pero López, e a cinco voces máis, en 500 marabedís, os coutos de Couxil e Couxiliño, sitos en Santa María de Couxil (Cartelle), e o de Troncoso, sito na parroquia de Astariz (Castrelo de Miño).

Cit.: Gallego: "Notas..", páx. 124.

75.- 1487

Visita pastoral á diócese de Ourense: «Armeses y anejo de Sanfiz. Presenta Jure devoluto. El anejo lo presenta el monasterio del Sar. Tiene 13 vecinos. Alonso de Novoa, Comendador de la Batundeira, llevaba por fuerza la mitad de los «décimos de todo o pan e primicias». Tiene cáliz de plomo matriz y anejo».

Cit: Estévez: "Noticias..", s/p.



Cabaleiro de San Xulián de Pereiro, tomado da Enc. Espasa.

FONTES

Arquivo Diocesano de Astorga

Códices, R-4, Indicador de Carracedo.

BIBLIOGRAFÍA

ANÓNIMO: Voz "Alcántara", en *Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana*, vol. 4, Espasa Calpe, Barcelona, s/a.

ARCAZ POZO, ADRIÁN (1995): "Nobleza y Órdenes Militares en la Galicia bajomedieval", *Medievalismo*, 5, pp: 127-150.

AZEVEDO MAIA, CLARINDA DE (1997): *História do galego-português. Estado lingüístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI*, Coimbra.

BENITO RUANO, ELOY (1995); "Órdenes Militares en la diócesis de Astorga", pp: 193-199, en *El monacato en la Diócesis de Astorga durante la Edad Media. Actas del Congreso*, León.

CABERO DOMÍNGUEZ, CONSOLACIÓN (1995): *Astorga y su territorio en la Edad Media*, León.

CARRO GARCÍA, J. (1953): "Escritura a favor de Dña. Elvira Osorio, mujer de Ruy Gómez, de todos los casares, heredades, casas, sotos y viñas que la Orden de Alcántara tenía en la feligresía de Sta. María de Nogueira. Siglo XIV", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, tomo VIII, fasc. XXIV, pp: 130-137.

CASADO LOBATO, CONCEPCIÓN (1983): *Colección diplomática del monasterio de Carrizo*, 2 vols., León.

CORRAL VAL, LUIS (1999): *Los monjes soldados de la Orden de Alcántara en la Edad Media*, Madrid.

COSTA Y TURELL, MODESTO (1993): *Reseña histórica de todas las Órdenes de Caballería existentes y abolidas*, [separata do *Tratado completo de la Ciencia del Blasón*], ed. facsímile, Valencia, (2ª ed., Madrid-Barcelona, 1858)

DURO PEÑA, EMILIO (1972): *El monasterio de San Pedro de Rocas y su colección documental*, Ourense.

(1973) *Catálogo de los documentos privados en pergamino del archivo de la catedral de Orense (888-1554)*, Ourense.

(1996) *Documentos da catedral de Ourense*, Vigo.

ENRÍQUEZ PARADELA, MARÍA DEL CARMEN (1987): *El monasterio y convento de Santo Domingo de Rivadavia. Colección Diplomática*, Ourense.

ESTÉVEZ PUGA, JOSÉ (2000): "Noticias de la Orden militar de Alcántara en Ourense", *Boletín de estudios do Seminario "Fontán-Sarmiento*", 21, pp: 90-97.

FERRO COUSELO, XESÚS (1996): "Monxes e eremitas nas ribeiras do Miño e o Sil", pp: 245-262, en *Obra selecta*,Vigo.

FREIRE CAMANIEL, JOSÉ (1998): *El monacato gallego en la Alta Edad Media*, 2 vols., Pontevedra.

GALLEGO DOMÍNGUEZ, OLGA (1977): *Archivo Histórico Provincial de Orense. Guía del Investigador*, Ourense.

(1986) "Tumbo de las viñas de Ribadavia", *Boletín Auriense*, XVI, pp: 157-176.

(1999) "Notas sobre unha estirpe ourensá: os condes de Troncoso", *Boletín Auriense*,

XXIX, pp: 117-164.
GONZÁLEZ GONZÁLEZ, JULIO (1944): *Alfonso IX*, 2 vols., Madrid.
(1983) *Reino y diplomas de Fernando III*, 3 vols., Córdoba, vol. II.
IZQUIERDO PERRÍN, RAMÓN (1983): *La arquitectura románica en Lugo*, Barcelona.
MARTÍNEZ MARTÍNEZ, MARTÍN (1997): *Cartulario de Santa María de Carracedo, 992-1500*, 2 vols., León.
NOVOA PORTELA, FELICIANO (2000): *La Orden de Alcántara y Extremadura (siglos XII-XIV*), Badajoz.
ORTEGA Y COTES, J. E OUTROS (1759): *Bullarium ordinis militiae de Alcántara, olim sancti Iuliani de Pereiro*, Madrid.
(1981) *Bullarium ordinis militiae de Calatrava*, ed. facsímile, Barcelona (1ª ed., Madrid, 1761)
OTERO PEDRAYO, RAMÓN (1961): "Notas para la historia de la encomienda de la Batundeira de la Orden de Alcántara en el contorno de Orense", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 49, pp: 255-257
PALACIOS MARTÍN, BONIFACIO (dir.) (2000): *Colección diplomática medieval de la Orden de Alcántara (1157?-1494). De los orígenes a 1454*, Madrid, 2000.
PORTELA, MARÍA JOSÉ, E OUTROS (1993): *Repertorio para las Escriptvras Antigvas del Archivo Bajo. Catálogo del Archivo Monacal de Oseira en 1629*, Santiago.
QUINTANA PRIETO, AUGUSTO (1990): *Monasterios bañezanos*, León.
RADES Y ANDRADA, FRANCISCO DE (1994): *Chronica de la Orden y Caualleria de Alcantara*, ed. facsímile, Valencia. (1ª Madrid, 1572).
RIGALT Y NICOLÁS, BRUNO (1992): *Diccionario histórico de las Órdenes de Caballería*, ed. facsímile, Valencia, (1ª ed., Barcelona, 1858).
ROMANÍ MARTÍNEZ, MIGUEL (1990): *Colección diplomática do mosteiro cisterciense de Sta. María de Oseira (Ourense) 1025-1310*, 2 vols., Santiago.
SANZ, F. (1982): *Memorial de Ulloa*, Madrid, 1675 (ed. facs. 1982).
TORRES Y TAPIA, ALONSO DE (1763): *Corónica de la Orden de Alcántara*, 2 vols., Madrid.



Biografía del primer Marqués de Almeiras:
A.V. Zuazo Mondragón y Ron (1732-1798)

ANTONIO MEIJIDE PARDO*

Sumario

Esbozo biográfica de un gallego ilustrado de la Galicia del s. XVIII. Miembro fundador de la Academia de Agricultura de A Coruña, regidor municipal de dicha ciudad, diputado de la Junta del Reino de Galicia y presidente del Real Consulado de Comercio.

Abstract

Biographical sketch about a Galician illustrate of the XVIII century. He was member founder of the Academy of Agriculture in A Coruña; councillor of de Council of this town; deputy of the Meeting of the Kingdom of Galicia and he presided over the Real Consulate of Trade.

Con el presente artículo abordamos el historial del que fue primer marqués de Almeiras y vizconde de Andeiro, destacado prócer e ilustrado, una de las figuras más representativas de la nobleza galaica del siglo XVIII.

Interesa señalar previamente, como nota general distintiva, que durante los siglos XVI, XVII y primera mitad del XVIII, la casi totalidad del estamento nobiliario de Galicia vivió prácticamente expatriado de su tierra nativa. No cabe duda de que tal ausencia de parte de sus hijos más poderosos significaría una sensible pérdida para Galicia, en orden a auspiciar o amparar iniciativas que fomentaran el progreso económico o cultural.

A guisa de preámbulo, comencemos por recopilar, acerca del personaje que va a ocupar nuestra atención , el comentario expuesto hace 12 años por el que fue ilustre académico, historiador y genealogista Carlos Martínez Barbeito y Morás:

> Figura preeminente en La Coruña de su época, fue Regidor de esta ciudad, y Académico de la Real de Agricultura de Galicia, donde tuvo actuación paralela a la que luego ejerció como miembro del Real Consulado coruñés. Era hombre de pro, adornado con prestancias nobiliarias, y con considerable fortuna. Para colmo, en 1779 fue creado marqués de Almeiras, con vizcondado de Andeiro. Las parroquias en que se asentaron sus Casas de Hombre y Andeiro, se convertían así en denominación de sendos títulos de Castilla.[1]

l.- CUNA Y LINAJE

Antonio Vicente Zuazo Mondragón y Ron nació en A Coruña el 20 de marzo de 1732, siendo bautizado el día siguiente con los nombres de Joseph Antonio Vicente de los Dolores. Fueron sus padres Pedro Zuazo Mondragón y Antonia de Ron y Ginzo, feligreses de la iglesia parroquial de Santiago[2] . Y falleció en la misma ciudad el 14 de enero de 1798 (Apéndice núm. 6).

***Antonio Meijide Pardo es miembro de las RR.AA.Galega y de la Historia.**

[1] *Torres, pazos y linares de la provincia de La Coruña*, págs. 198-199.

[2] A.D.S., *Bautizados* (Santiago), lib. 3, fols. 63-64.

La mayoría de los ascendientes de nuestro biografiado fueron oriundos de Salvatierra (Alava), y alguno por derivación materna del Reino de Valencia. Pertenecían unos y otros a la clase social nominada *hijosdalgos notorios de sangre.* A partir del siglo XVII los Zuazo Mondragón comenzaron a avecindarse en Galicia, llegando algunos a ejercer importantes cargos: Magistrados de la Real Audiencia, capitanes del Ejército, arrendatarios de la Real Hacienda, etc.

En un memorial elevado a Carlos III por A.V.Zuazo Mondragón en 1772, solicitando la concesión de un título de Castilla, hacíase constar, por ejemplo, los méritos contraidos por su abuelo Antonio Zuazo:

> Capitán del antiguo presidio de La Coruña, cuando arribó al puerto de Ferrol y pasó por La Coruña la Sra. Dª Maria Ana de Neoburgo, se hallaba de Guardia con los soldados de su Compañía, a quienes dió uniformes nuevos, a sus expensas, en obsequio de S.M.
>
> En el año de 1719 entró en La Coruña el Rey Jacobo 2º de Inglaterra, acompañado de los duques de Liria y Ormond, sus parientes, y franqueó su Casa el referido Dn. Antonio para que se alojase en ella el expresado Rey, ofreciendo en obsequio y servicio del Sr. Rey Phelipe V, costear todos los gastos que hiciese dicha Real Persona y su familia.
>
> (...)
>
> Que igualmente tuvo el honor de morir en el Real Servicio, sin haber solicitado por renumeración de sus méritos merced alguna para él, ni sus dos hijos.[3]

2. OPULENCIA ECONÓMICA

El Marqués de Almeiras heredó de sus ascendientes varios vínculos y mayorazgos. Fue realmente copiosa su riqueza patrimonial. Vemos así que en el antecedente memorial de 1772 a Carlos III, no dejó de declarar que sus rentas ascendían a más de 3.000 ducados. Su ingente fincabilidad rústica hallábase dispersa por tierras de Almeiras, Andeiro, Bergondo (Casa y lugar de Mantiñán), Cambre, Coristanco, Lubre, Oleiros, Ponteceso, Sada, y otras numerosas localidades de las antiguas provincias de A Coruña, Betanzos y Santiago.

Con respecto a sus Pazos de Almeiras, Andeiro y Hombre, apuntó Carlos Martínez-Barbeito que el primero «no parece haber sido de carácter señorial en toda la propiedad del término, sino una quinta alzada por un adinerado recaudador de contribuciones de finales del XVII»; que el de Andeiro «está pidiendo a gritos una piadosa restauración antes de desplomarse para siempre»[4] . Y anotemos que el Pazo de Hombre caracterizábase por sus grandes proporciones y estar revestidas sus puertas y ventanas por marcos de sillería y granito[5] .

Por lo que concierne a la riqueza inmueble del marquesado, destacaban especialmente tres importantes edificios en A Coruña: el lujoso y amplísimo palacio sito en la calle estrecha de San Andrés (núm. 9), haciendo esquina con la de Torreiro; la también mansión señorial de la calle de la Franja; y el edificio sito en la Plaza Mayor haciendo frente al llamado entonces *Jardín de Santiago.*

De la belleza, suntuosidad y amplitud del palacio de San Andrés -lamentablemente derruido en 1959-, es una muestra bien significativa el hecho de haber sido escenario de

---

[3] A.G.S.,*Gracia y Justicia*, leg. 872, doc. 16 dic. 1772.
[4] Ob. cit., págs. 51 y 198.
[5] *Pazos de Galicia. Fichas de CUAG*, pág. 42 (A Coruña, 1992).

una solemne recepción ofrecida por el Ayuntamiento en 1789, con motivo de la proclamación de Carlos IV como Rey, a cuyo acto asistieron más de 300 personas. Hace pocos años que la historiadora Eva Sampayo Seoane -valiéndose del prolijo inventario de bienes efectuado en 1820 por el segundo marqués de Almeiras-,[6] elaboró una muy permenorizada descripción del referido palacio (Apéndice núm. 4).

No debemos omitir que en junio de 1798, apenas transcurridos cinco meses del fallecimiento de Zuazo Mondragón, su hijo primogénito y sucesor decidía arrendar buena parte de la finca anexa al palacio -por la renta anual de 16.000 reales durante un sexenio-[7] al célebre negociante francés Juan Francisco Barrié, para instalar allí una fábrica de sombreros, que llegó a ser durante muchos años la más importante de Galicia[8] .

3. MIEMBRO FUNDADOR DE LA REAL ACADEMIA DE AGRICULTURA DE GALICIA.

Ha sido éste el primerizo y honroso mérito que atesora el currículum de Zuazo Mondragón y Ron. En 1765 decretaba Carlos III instituir en A Coruña la *Real Academia de Agricultura del Reino de Galicia.* Y como presidente de la misma fue designado el marqués de Piedrabuena, Intendente General de Galicia. Transcribimos el despacho cursado entonces por el presidente de la institución a nuestro ilustrado prócer:

> La Real Academia de Agricultura del Reino de Galicia, aprobada por nuestro Augusto Monarca Don Carlos III, Rey de España y de las Indias, teniendo por uno de los Académicos fundadores al señor Dn. Antonio Zuazo, dueño de la Casa de Hombre, ha acordado que para eterna memoria de su gratitud y verdadera estimación que merece su acreditado celo por el bien público, se le despache el presente título, en virtud del cual continue ejerciendo las funciones de tal Académico con arreglo a sus Estatutos[9] .

Bien representativa del espíritu de la Ilustración, y precursora en muchos aspectos de las futuras Sociedades Económicas de Amigos del País, de esta peculiar institución socio-cultural formaron parte 24 miembros, elegidos de las clases elitistas; la nobleza (conde de San Juan y marqueses de Almeiras y Figueroa), la magistratura, el ejército, la economía, etc. (Apéndice núm. 2).

En las sesiones académicas (celebradas en los domingos por la tarde) debatíanse custiones relacionadas primordialmente «con la decadencia de la Agricultura y sus posibles remedios, con el fomento de los cultivos más convenientes, y con la introducción de semillas extranjeras e instrumentos y demás medios de obtener las mejores cosechas». Por otra parte, vemos que los Estatutos corporativos disponían la concesión de importantes premios a los agricultores más aplicados en fomentar «el establecimiento de prados artificiales, la cultura del trigo sarraceno y la mejor hilatura del lino».

Por lo que concierne a las tareas realizadas en la Academia por A.V. Zuazo Mondragón y Ron, no debemos omitir que elaboró un amplio informe. En el que explaya interesantes consideraciones relativas al cultivo de los montes de Galicia , y medidas para conseguirlo,

---

[6] A.C.N., *Prolocolos,* leg. 8.331, fols. 214-217.
[7] A.C.N., *Ibid.,* leg. 7.655, fols. 36-38.
[8] Hemos abordado la biografía de Barrié en el artículo *Un capitán de industria en la Galicia del Antiguo Régimen* («Anuario de Historia Económica y Social», Universidad de Madrid, págs. 461-522, 1968.
[9] A.M.C., *Hidalguías,* caja 960, 1 julio 1765.

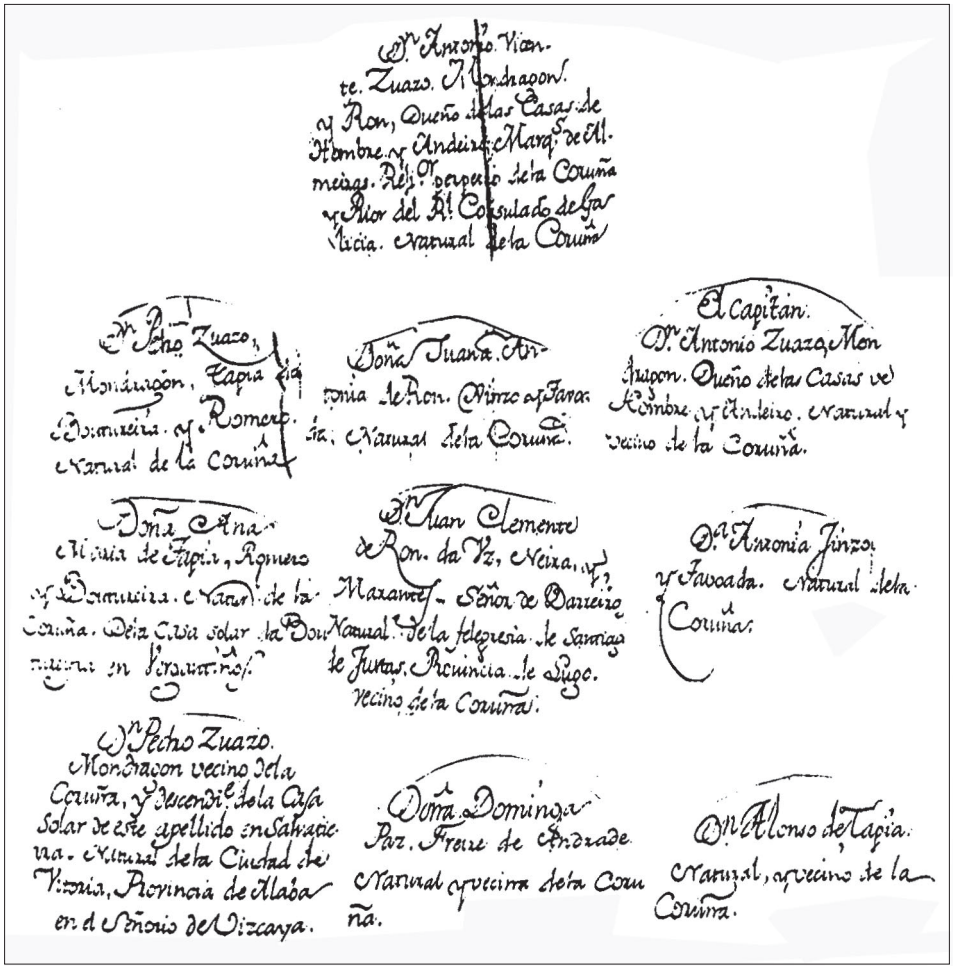


Fig. l.- Primer folio del árbol genealógico de los ascendientes del primer marqués de Almeiras (A.H.N., Estado, *exp. 629).*

«sin perjuicio de los pastos y la leña, venciendo así las objecciones que se pueden ofrecer con atención a las Ordenanzas de Comunes» (Apéndice, núm. 3).

Infelizmente esta Real Academia -que fue la primera de las establecidas en Galicia- tuvo efímera existencia, pues quedó extinguida transcurrido apenas un decenio[10] .

4. REGIDOR DEL CONCEJO CORUÑÉS Y DIPUTADO DE LA JUNTA DEL REINO

En el historial de nuestro ilustre biografiado hay que incorporar a su quehacer otra peculiar faceta. Tal ha sido el desempeño de sendos cargos de índole política.

[10]O. Abad Flores, *Sobre la Academia de Agricultura de La Coruña* (Discurso de ingreso en el Instituto «José Cornide» de Estudios Coruñeses, 1984).

Vemos así que el futuro marqués de Almeiras sería nominado en 1775 Concejal del Ayuntamiento de su ciudad natal, siéndole encomendada, entre otras tareas, la *Comisaría de Fiestas*[11] .

En 1775 también fue elegido como Diputado de la Junta del Reino de Galicia (Cargo que renovaría en 1781). Zuazo Mondragón presentó entonces a debate de sus colegas una interesante y novedosa propuesta. Consistió ésta en la creación en A Coruña de un *Seminario de Nobles,* como peculiar centro de enseñanzas para los hijos de familias de élite social.



Fig. 2.- Blasón del maquesado de Almeiras, fajado de oro y gules (J.S.Crespo Pozo, Blasones y linajes de Galicia, *Santiago, 1957).*

El primer Seminario de Nobles lo fundó Felipe V en Madrid (1725). Sostenido con el producto de dos maravedíes impuestos al consumo por libra de tabaco, únicamente los hijos de la nobleza recibían enseñanzas de tipología humanística, impartidas por los jesuitas en el llamado *Colegio Imperial*. Posteriormente se establecieron en Barcelona y Valencia, pero las lecciones hiciéronse ahora extensivas a jóvenes de otras clases sociales de menor rango que la nobleza.

Con respecto a esta loable iniciativa formulada a la Junta del Reino por el Diputado Zuazo Mondragón -que al fin no llegaría a fructificar-, el historiador M. Mª. de Artaza publicó un interesante artículo en su *Historia de A Coruña* (editada en 1993 por «El Ideal Gallego»), del que recogemos este fragmento:

Zuazo Mondragón convenció a los demás Diputados de las siete provincias de la oportunidad de pedir al Rey el establecimiento de un Seminario de Nobles, para así formar a los candidatos gallegos a mandos del Ejército y a altos oficiales de la administración pública, dando así atractivas salidas profesionales para los vástagos de la pequeña nobleza. Según Zuazo, A Coruña era la capital más apropiada para el Seminario, al poder salir una buena parte de sus profesores de los cuerpos de artillería e ingenieros residentes en la Plaza, con lo cual su costo sería menor. De todas formas, la Junta del Reino decidió proponer al Rey que el Colegio se financiase con el producto de algunos arbitrios sobre la sal pagados en Galicia. En consecuencia, la educación de la nobleza sería sufragada por todo el Reino, pues los padres de los seminaristas sólo tendrían que hacerse cargo de los gastos de alimentación, aseo y enfermedad de sus hijos [12] .

5. CREACION DEL MARQUESADO DE ALMEIRAS

En atención a los méritos contraidos por varios de sus antepasados con la Monarquía (de algunos de ellos ya dimos mención anteriormente), y a ser poseedor de numerosos

[11] A.M.C., *Acuerdos,* 1775, fol. 3.

[12] *A Xunta do Reino de Galicia no final do Antiguo Réxime (1750-1834),* pág- 244 (A Coruña, 1933). A.M.C., *Actas Junta del Reino,* leg. 22.

vínculos y mayorazgos, fue a finales de 1772 cuando Zuazo Mondragón y Ron decidía solicitar de Carlos III «se sirviera concederle la merced de un título de Castilla para sí, sus hijos y sucesores, a fin de dilatar el lustre de su Casa». A raíz de esta petición, acordó el Real Consejo de Castilla se procediera a tramitar el correspondiente expediente. Se aportaron al mismo numerosos testimonios documentales, y a guisa de ejemplo damos a conocer algunos textos:

> Información de diferentes testigos, presentada ante el Justicia de la jurisdicción de la ciudad de La Coruña, en la cual se depone que todos los ascendientes de Don Antonio Vicente Zuazo han sido naturales de los Dominios de S.M., christianos viejos, sin que en unas y otras familias haya habido la menor nota, ni usado ninguno de los oficios mecánicos. Antes bien, siempre han estado, y lo está el dicho Dn. Antonio Vicente, habidos y tenidos por hijosdalgos notorios de sangre.
>
> (...)
>
> Del informe hecho por la Audiencia de Galicia, remitiendo una información de 12 testigos, resultan todos contestes, además de lo que queda referido, que las Casas de Ginzos, en la provincia de Mondoñedo, las de los Rones y Romeros en la de Santiago, con los que está emparentado, son de la mayor distinción y honor de aquel Reyno, sucediendo lo mismo con las de Zuazo Mondragón en la provincia de Alava.
>
> (...)
>
> Que es hijo lexítimo de Dn. Pedro Zuazo Mondragón y de Dª. Josepha de Ron Neira Y Ginzo. Que se halla casado con Dª. María Inés Ximénez de Saboya, hija lexítima de Dn. Juan Luis Ximénez de Saboya, del Consejo de V.M., y actual Oidor Decano de la Audiencia de Galicia, y de Dª Isabel María Escuredo.
>
> (...)
>
> Que las rentas de los vínculos que posee Dn. Antonio Vicente Zuazo Mondragón, ascienden a más de 3.000 ducados, que son suficientes para sostener con honor un título de Castilla, no hallando reparo la Audiencia en que V.M. le conceda la merced que solicita.

Finalmente, será a finales de 1779 -a raíz de haber abonado a la Real Hacienda las cantidades preceptivas en concepto de Lanzas y Annatas- cuando Carlos III rubricaría la concesión a nuestro prócer de sendos títulos de marqués de Almeiras y Vizconde de Andeiro [13].

6. PRIOR DEL REAL CONSULADO DE COMERCIO

Todavía incrementará nuestro biografiado su currículum con otro muy honroso lauro. Tal ha sido su nominación para ejercer como Prior del Real Consulado de Comercio durante el bienio 1786-87. La inaugural *Junta particular y de gobierno del Real Consulado de Mar y Tierra* -importante institución creada en A Coruña a punto de finar el año 85- se celebró el 14 de diciembre. En su libro de Actas se hace constar que estuvo integrada por los señores siguientes: Jerónimo Hijosa [14], Zuazo Mondragón, Bernardo de Herbella, Benito Agar, Ramón Fernández Barca, Pedro Pérez Tapias, José Coderque y Pedro de Llano[15].

[13]A.H.N., *Consejos,* leg. 11.761, exp. 13, doc. 1 febrero 1780.
[14]Cfr. mi artículo *Hombres de negocios en La Coruña dieciochesca: Jerónimo Hijosa,* «Revista», Instituto «José Cornide» de Estudios Coruñeses, núm. 3, págs. 84-148, 1969.
[15]B.C.C., *Actas Consulado*, vol. I, fol. 1.

Entre otras actividades e iniciativas promovidas en dicho bienio por el alto tribunal mercantil presidido por el marqués de Almeiras, interesa dejar constancia de la reunión de 4 de diciembre de 1787. En ella se acordó elevar a Carlos III una *representación* postulando por la implantación de una innovadora reforma administrativa de Galicia, consistente en:

> La división del Reyno en Corregimientos, de cinco leguas cuadradas cada uno, y que en ellos se establecieran Jueces Letrados, a quienes se les encargue, no sólo la administración de Justicia, sino también la recaudación de los tributos y contribuciones, y la formación de planes políticos y económicos en sus respectivos distritos[16].

Acerca de tan curiosa propuesta formulada a la Corona, concluimos dando a conocer el juicio expresado en 1991 por María Rosa Saurín de la Iglesia, historiadora especialista de la Ilustración gallega, que reza así:

> El templado regalismo que tiñe esta petición, no es sino lógica consecuencia del ascendiente y prestigio ejercitados en el cuerpo consular por personajes tan influyentes como eran los marqueses de Mos y Almeiras, Priores en distintas ocasiones de la entidad, y de terratenientes como el mismo Cornide, Pardo Bazán y otros señores de vasallos de menor importancia.[17]

7. CABALLERO DE LA REAL ORDEN DE CARLOS III

Como último dato biográfico, preciso es añadir que los valiosos méritos de Zuazo Mondragón, unido a su prestigio personal y prestancias nobiliarios, le valieron para que la Monarquía le agraciara en 1791 con la más prestigiosa distinción *ad honorem*: su nominación como Caballero de la Real Orden de Carlos III.

El prócer coruñés hubo de cumplimentar previamente, en orden a la obtención de esta real gracia, las preceptivas pruebas justitificativas de *limpieza de sangre* de padres, abuelos y bisabuelos por líneas paternas y maternas. Por ejemplo, de la amplia y documentada exposición que remesó a la Junta de Estado, nos limitamos a recoger solamente dos fragmentos:

> Que todos mis antepasados han sido y tenidos, y comúnmente reputados, por hijosdalgos de sangre según costumbre y fuero de España, sin raza ni mezcla de villanos. Que yo, con mis padres, abuelos y bisabuelos, paternos y maternos, no hemos sido herejes, condenados ni penitenciados por el Santo Oficio de la Inquisición, ni sospechosos de la fé Cathólica, Apostólica y Romana.
>
> (...)
>
> Que no estoy infamado de cosa grave y fea, antes bien he sido comúnmente reputado por ser de la mejor coducta y arreglada a operaciones de mi parte desempeñadas en diferentes comisiones que se pusieron a mi cuidado en los Ministerios que he axercido, y exerzo, en la ciudad de La Coruña[18].

[16] B.C.C., *Ibid.,* vol. 1, fol. 51.
[17] *Manuel Pardo de Andrade y la crisis de la Ilustración (1760-1832),* pág. 89 (A Coruña, 1991).
[18] A.H.N., *Estado* (Carlos III), exp. 6291 fols. 12-15 y 48-51.

Signifiquemos además que la Junta de Estado determinó tramitar la correspondiente información testifical *in situ.* Así, sobre las circunstancias personales del marqués de Almeiras, muy favorablemente depusieron entonces seis testigos de notorio prestigio. Fueron éstos: Ignacio Boado, canónigo de la Real Colegiata de Santa María; Bernardo de Herbella; oidor de la Real Audiencia de Galicia; L. Folgueira Saavedra, catedrático del Colegio Mayor de Fonseca, de Santiago; L. Boedo y Ulloa, coronel del Ejército; A. Espiñeira, Intendente General del Reino de Galicia; y A. Pedrosa y Maldonado, hidalgo[19] .

8. POSTRERAS VICISITUDES DEL PRIMER MARQUESADO DE ALMEIRAS

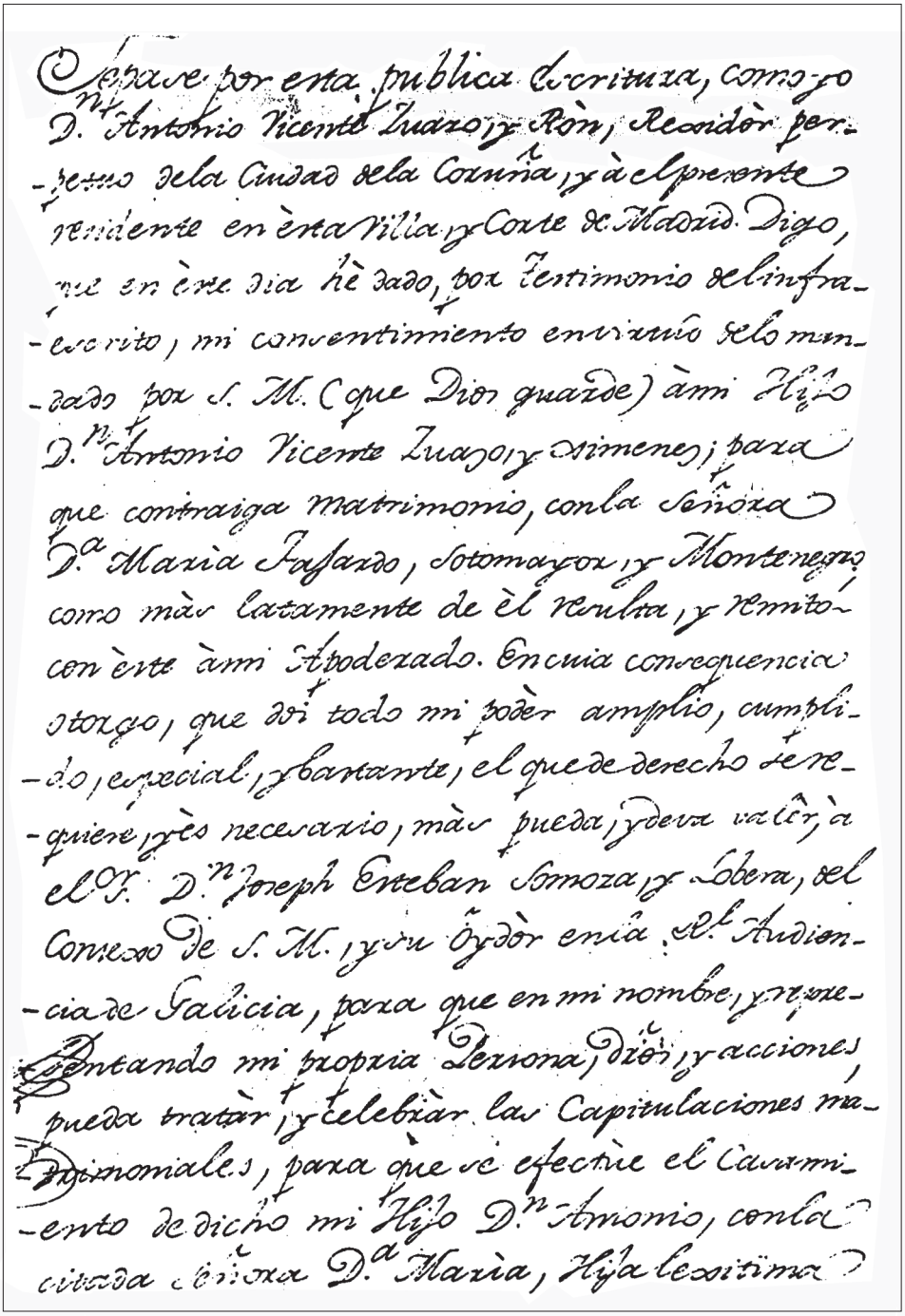
Creemos de interés, finalmente, referenciar sendas circunstancias registradas en los últimos lustros del siglo, una de índole familiar y otra de carácter político.

a) Sabemos que desde 1785 se suscitaron entre el aristócrata y su hijo Antonio Zuazo Mondragón y Ximénez (capitán del Ejército y regidor del Ayuntamiento de Santiago) desavenencias de tipología economicista. Entonces el primogénito demandó judicialmente a su progenitor para que otorgara notarialmente escritura de obligación en concepto de asistencias. Cuatro años tardó en resolverse este litigio. Fue en 1789, al fin, cuando el marqués se avino a satisfacer a su hijo la cantidad anual de 7.000 reales, obligándose a abonarlos a cargo de 61 ferrados de trigo, que por rentas percibía en varias parroquias de la comarca de Bergantiños[20] .

b) Concierne al historial político de nuestro personaje la prestación de juramento público de lealtad a la Monarquía. Por lo que respecta a la alta nobleza coruñesa, Carlos IV convocaría a los marqueses de Almeiras y de Santa María del Villar y al conde de San Román, para realizar «la Jura y Pleitesía de homenaje al Serenísimo Príncipe Don Fernando». Este solemne acto de fidelidad monárquica -que tuvo por escenario la Real Colegiata de Santa María-, tuvo lugar el 7 de julio de 1791. Los referidos nobles coruñes hicieron pública en dicha ceremonia -presidida por el Regente de la Real Audicencia V. Caro y Sureda [21] - la siguiente proclamación:

> Que reconocen y desde ahora tienen y reciben al Serenísimo Señor Príncipe Don Fernando, hijo primogénito y heredero de S.M., por Príncipe de estos Reynos y Señoríos a él sujetos, unidos e incorporados durante los prósperos y bien afortunados días del Rey Don Carlos, nuestro Soberano Señor, y para después de aquéllos, por Rey y Señor legítimo, natural heredero y propietario de ellos. Y que viviendo S.M., le dan fé y le prestan la obediencia, reverencia, vasallaje y fidelidad que como buenos súbditos y vasallos le deben y son obligados a cumplir[22]

[19]A.H.N., *Ibid,* exp. cit., fols. 1-4.
[20]A.C.N., *Protocolos,* leg. 6.817, fols. 39-42.
A.R.G., *Escribanías,* leg. 8.820 (48), 1786.
[21]Ejercía además de «Teniente General de los Reales Ejércitos, y Gobernador y Comandante Militar y Político del Reino de Galicia».
[22]A.C.N., *Protocolos,* leg. 8.600, fols. 20-23.



Sepase por esta publica escritura, como yo D.n Antonio Vicente Zuazo y Rón, Regidor perpetuo dela Ciudad dela Coruña, y à el presente residente en èsta Villa y Corte de Madrid. Digo, que en èste dia hè dado, por Testimonio delinfrascrito, mi consentimiento enviando selo mandado por S. M. (que Dios guarde) àmi Hijo D.n Antonio Vicente Zuazo y Ximenez; para que contraiga matrimonio, conla Señora D.a Maria Fajardo, Sotomayor y Montenegro como màs latamente de èl resulta, y remitocon èste àmi Apoderado. En cuia consequencia otorgo, que doi todo mi poder amplio, cumplido, especial, y bastante, el que de derecho se requiere, y es necesario, màs pueda, y deva valer, a el S.r D.n Joseph Esteban Somoza y Lobera, del Consexo de S. M. y su Oydor en la Real Audiencia de Galicia, para que en mi nombre, y representando mi propria Persona, dicho, y acciones, pueda tratar, y celebrar las Capitulaciones matrimoniales, para que se efectue el casamiento de dicho mi Hijo D.n Antonio, conla citada Señora D.a Maria, Hija legitima

Fig. 3- 1779.El marqués de Almeiras da consentimiento a su hijo A.V.Zuazo y Ximénez para contraer matrimonio con Dª. María Fajardo Sotomayor y Montenegro (A.U.S., Protocolos, *leg. 6.195).*

APENDICE NUM. 1

1765. Fragmentos del discurso pronunciado el 7 de enero por el marqués de Piedrabuena como presidente de la Academia de Agricultura en el acto de su erección y apertura.

«Desde el momento en que la benéfica Piedad del Rey N.S. (que Dios guarde) se dignó confiar a mis escasas luces y talentos el gobierno de la Intendencia General de este Reyno, tuve por uno de los principales objetos de mi agradecimiento al Soberano, y obligaciones al bien público, aplicar todos mis esfuerzos para erigir y establecer, sobre los fundamentos más sólidos, una Academia de Agricultura, que en principio sólo pudo ser objeto de mi especulación, y pasó bien presto a ser el fin de cuantos medios he podido discurrir y practicar hasta ahora para su consecución y feliz éxito.

(...)

Sobraba el verla ya principiado con superior aprobación, para congratularme con todo este nobilísimo Reyno, y para que en nombre suyo de España y aún de Europa toda, felicitase a todos los celosos individuos que la componen. Pues con sus luces, talentos, fatigas, costos y experiencias, van a concurrir a tener justas, como gloriosas, y útiles empresas.

(...)

Una Academia de Agricultura es lo mismo que un Colegio, o escuela pública de bien cultivar la tierra y sus producciones. Este es un noble Cuerpo cuyos distinguidos miembros desempeñan con todo el esfuerzo de sus luces, discursos y experimentos, en mejorar y restablecer a su antiguo esplendor esta misma cultura; examinándola científicamente, no sólo con un conocimiento común y abstraido a determinados suelos, climas y lugares de su jurisdicción, y repitiendo con pausa juiciosa sus noticias, observaciones y resoluciones hasta aclarar las dudas»[23] .

APENDICE NUM. 2

Reproducción parcial del artículo *Sociedades de Agricultura,* su autor el economista José M. Rey, publicado en 1862.

« Hubo un día en que el Marqués de Piedrabuena, Intendente General de Galicia, concibió un pensamiento glorioso para mejorar nuestra Agricultura, y ese fue convertido en 20 de Enero de 1765, cuando a sus impulsos y bajo su presidencia, se inauguró en La Coruña una Academia que tuvo la gloria de ser la primera en la Península.

Eran sus vocales:

D. Juan Luis Fernández de Saboya, Decano de la Real Audiencia.
D. Pedro Burriel, Oidor.
D. Marcos Argaiz, Fiscal civil.
D. Pedro Sánchez Boado, dueño de la Casa de Armiño.
D. José Bañales, dueño de la Casa de Santa Marta.
D. Nicolás Valdés, dueño de las de Paradelas y Esperante.
D. Juan de Torres, Comisario de Guerra.
D. Francisco Mendoza, Contador general del Reino.
D. Antonio de Rojas Maldonado, Tesorero.
D. Carlos de Lemaur, Teniente general de Ingenieros.
D. Juan Manés, idem. de Artillería.
D. José Ignacio Román, idem. de Milicias.
D. Antonio Pedrosa, señor de las jurisdicciones de Mende y Verín.
D. Francisco Javier Ibáñez, señor del coto de San Benito.
D. José Monsoriú, dueño de la Casa de Mera.
D. José Norberto Moscoso, señor de las jurisdicciones de Maceda y Rendal.
D. Bernardo Freire, dueño de la Casa de Orto.
D. Antonio Zuazo, dueño de la de Hombre.
D. Antonio Vicente de España, de la Casa y jurisdicciones de Couza y otras.

[23] B.N.M., ms. 10.753 (II), fols. 241-250.

D. Juan Manuel Varela y Sarmiento, señor de las jurisdicciones de la Penela y Fisteus.
D.Felipe de Leis, regidor y dueño de la Casa de Culleredo.
D. José Cornide, de la de Mondego.
D. José Jaspe, de la de Montrove.
Y D. Bernardino de Lago, Auditor de Guerra y Marina»[24].

APENDICE NUM. 3

1767. Algunos pasajes del informe sobre cultivos de montes presentado a la Academia por A.V.Zuazo Mondragón y Ron.

«Muchos juzgan de la bondad y provecho de una tierra por la corteza o superficie que ven, de modo que si ésta es mala, a toda la tienen por tal, y la abandonan. Pero este juicio será errado muchas veces. Pues la experiencia enseña, más de una vez , a los labradores de Alemania, Rusia, Suecia, y de otros países, y a algunos de nuestro Reyno, como es posible que una corteza mala o ingrata, cubra una cama de tierra buena y fructuosa; la cual sacada a la superficie, y puesta en su lugar la que antes lo era, no sólo fructifique, sino que fertilizará los campos y montes, antes infructìfieros e incapaces de ser arados.

(...)

Para que con más facilidad se puedan cultivar los montes, convendrían a sus propios dueños que lo executen, o que los dejen para unirlos a los que hubiere comunes en la jurisdicción o feligresía en que estén; los cuales se dividirán entre los vecinos, según la parte que cada cual pida para cultivar, o a proporción, con facultad de poder cerrar cada uno la porción que le quepa, y la de hacer sus ensayos y experimentos sin que el convecino, ni otro, le interrumpan.

(...)

Por lo tocante a la leña, que los vecinos más prácticos, con la Justicia y el cura párroco de cada lugar, feligresía o jurisdicción, señalen una parte de monte que sea bastante para el gasto común preciso de los mismos vecinos, y con esta providencia no se les perjudicaría en la leña»[25].

APENDICE NUM. 4

Transcripción parcial del artículo que sobre el palacio del marqués de Almeiras en A Coruña, publicó la historiadora Eva Sampayo Seoane.

«Constaba el singular edificio de al menos dos altos, a los que se accedía por una *antesala,* a modo de recibidor, que decoraba sus paredes con dos retratos de los dueños de la casa; a los que acompañan en sus muros ocho lienzos de países de diferentes tamaños, además de un pequeño mapa.

(...)

La primera impresión de la habitación denominada *Sala del Apostolado,* nos sitúa a la altura de nuestros ojos los cuadros. Decoran sus paredes con unos impresionantes lienzos de gran tamaño, que representan las figuras de los apóstoles y Jesuscristo. Estas 13 pinturas están acompañadas por una tela de la *Purísima Concepción,* y otras de temática profana, como son los cuadros de fruteros.

(...)

Completan la ornamentación un par de espejos de medio cuerpo. El resto del mobiliario de esta estancia lo componen dos mesas grandes de charol «a lo antiguo con sus carpetas de lana», además de dos sillas de brazos antiguos cubiertos de terciopelo carmesí, dos escritorios con sus mesas a lo antiguo embutidos en hueso y concha, y otras tantas mesas de un solo pié.

(...)

En el denominado *Gabinete de la Chimenea* hay un nuevo cuadro de cuerpo entero de la Virgen de Guadalupe, acompañado en esta ocasión por cuatro de fruteros grandes, dos cuadros de papel de

[24] *Galicia. Revista Universal de este Reino,* núm. 24, págs. 295-297.
[25] A.R.G., *Cornide,* leg. 4 (93).

«prespectivas con su marco de madera y fileterado; idem de un frutero con marco dorado, una lámina chiquita sobre piedra con su marco negro; un cuadro con crucifijo, con su marco negro y dorado con su doncel de tela de plata y oro, muy antiguo; diez cuadritos sin marcos con prespectivas»[26].

APENDICE NUM. 5

1798. Relatorio de algunas cláusulas del testamento otorgado en A Coruña por el marqués de Almeiras.

«Mando que luego que fallezca, se busque el féretro de la Congregación de Nª. Sª. de los Dolores, de que soy Congregante, y colocado mi cadáver en él, sea llevado a la Parroquía de San Nicolás y Capilla de San Juan, donde se acostumbra a depositar los difuntos.

(...)

Declaro que me hallo casado con la Sra. Dª. María Inés Ximénez Escuredo, hija legítima de los Sres. Dn. Juan Ximénez de Saboya, Oidor Decano que fue de la Real Audiencia, y de Dª. María Ysabel de Escuredo, de cuyo matrimonio tenemos por hijos legítimos a Dn. Antonio Vicente, Capitán de Milicias, Regidor y vecino de la Ciudad de Santiago, que es el primogénito, a Dn. Luis, Teniente de Navío de la Real Armada, a Dn. Manuel, Oficial de Contaduría de Rentas Provinciales de la Villa de El Ferrol, y a Dª. María Tomasa, vecina de la Villa de Pontevedra, viuda del Teniente Coronel del Ejército y Sargento Mayor de las Milicias de dicha Villa, Dn. José Antonio Saravia y Orcasitas, Caballero de la Orden de Santiago.

(...)

Nombro por mis Albaceas y Testamentarios a dicha mi mujer, a Dn. Antonio mi hijo, y a Dn. Felipe de Leis, Dn. Antonio Mercia de Lago, Dn. Manuel Cedrón y a Dn. Antonio Sánchez Boado y Salazar, vecinos de esta Ciudad, a quienes suplico acepten el encargo, y les doy mi poder y facultades para que a costa de mis bienes hagan cumplir y cumplan cuanto llevo dispuesto.

(...)

Item mando que se me amortaje en el hábito más ordinario de nuestro Padre San Francisco, y descalzo como he nacido»[27].

APÉNDICE NUM. 6

1798. Partida de defunción en A Coruña del marqués de Almeiras.

«En catorce de Enero de mil setecientos noventa y ocho, se dió sepultura al Marqués de Almeiras, Dn. Antonio Zuazo, marido de Dª. María Ynés Ximénez Escuredo, el que murió a las once de la noche del día doce. Recibió todos los Santos Sacramentos. Asistieron a su entierro la Cofradía del Clero de todos los Santos, las dos Comunidades, las Cruces de las Parroquias y la Hermandad de los Dolores. Hizo testamento cerrado en esta Ciudad de La Coruña y Parroquia de San Nicolás, de la que era vecino, otorgado a nueve de dicho mes y año ante el Escribano Dn. Domingo Piñeiro, el que se abrió a presencia del Señor Corregidor, hallándose presentes los testigos de que dió fé el expresado Escribano; y en cuanto a lo pío, dispuso lo que se le practicó, y que se dixesen trescientas misas, dexando cumplidores a su Señora, hijo mayor, y más que allí consta. Y como Cura Ecónomo lo firmo»[28].

SIGLAS ARCHIVISTICAS

A.C.N. = Archivo Colegio Notarial. A Coruña.
A.D.S. = Archivo Diocesano. Santiago.
A.G.S. = Archivo General. Simancas.
A.H.N. = Archivo Histórico Nacional. Madrid.
A.M.C. = Archivo Municipal. A Coruña.
A.R.G. = Archivo Reino Galicia. A Coruña.
A.U.S. = Archivo Universidad. Santiago.
B.C.C. = Biblioteca Consulado. A Coruña.
B.N.M. = Biblioteca Nacional. Madrid.

[26] *Un estudio sobre el entorno urbano de La Coruña del siglo XVIII. El ámbito de lo cotidiano,* «Obradoiro de historia moderna», Universidad de Santiago, núm. 6, págs. 275-280, 1997.
[27] A.C.N., *Protocolos,* leg. 6.803, fols. 6-9.
[28] A.D.S., *Difuntos* (San Nicolás), lib. 43, fol. 114.

Relaciones entre Betanzos y el Reino Unido en el siglo XVIII*

MARÍA JESÚS LORENZO MODIA**
ELENA MARÍA LAGOA FREIRE***

Sumario

Este trabajo plasma los vestigios del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda en la ciudad de Betanzos en el período dieciochesco, época en que las circunstancias políticas y económicas no son las más adecuadas para facilitar un posible intercambio cultural entre Gran Bretaña y el norte de España. A esto se debe el hecho de que la mayor parte de los ciudadanos de origen británico que pasan por Betanzos sean exiliados de la monarquía reinante en Inglaterra. Destacan la presencia del denominado Jacobo III de Inglaterra 'The Old Pretender', la convalecencia de al menos ochenta soldados del Batallón de Irlanda, el paso de algunos peregrinos —también irlandeses— por el Hospital de San Antonio, el tránsito por Betanzos de los soldados del Batallón de Mallorca —prisioneros de los ingleses—, y el muy breve paso del poeta Robert Southey.

Abstract

This paper traces any British vestige in the town of Betanzos in the eighteenth century, at a time when political and economical circumstances did not facilitate the establishment of fluent relationships between the United Kingdom and Northern Spain. This is the reason why many British citizens, exiled by the ruling monarchy in England, travelled via Betanzos during the eighteenth century. This article will examine in detail the presence of James Francis Edward (the Old Pretender), the convalescence of at least eighty soldiers from the Irish Battalion, and the presence of some Irish pilgrims in the Hospital of San Antonio. Further to this we will also emphasize Betanzos as a port of call for the soldiers of the Batallón de Mallorca, who had been imprisoned by English corsairs. Lastly, we will refer to the brief but relevant stay of the poet Robert Southey when writing about our lands.

En principio, y antes de exponer esta peculiar relación entre la pequeña gran ciudad de Betanzos y la vecina Gran Bretaña, sería interesante echar un vistazo a la situación global de Galicia, y en particular de Betanzos durante el siglo XVIII. De este modo, al tratar de imaginar la atmósfera más usual en los pueblos y aldeas de la época, no debemos olvidar que España no experimentó los importantes cambios que supuso la Revolución industrial hasta bien entrado el siglo XIX; y, por lo tanto, la población y modos de vida que cabe esperar son eminentemente rurales. En general, y siempre dentro del contexto de la monarquía hispánica, podemos afirmar sin duda que Galicia era una región muy poblada con una media de 45 habitantes por Km2, casi el doble de la densidad del Principado de Cataluña. Todo esto a pesar del constante flujo migratorio, ahora en

*** Este trabajo es parte de un proyecto de investigación más amplio relativo a las relaciones culturales entre Galicia y Gran Bretaña en el siglo XVIII, financiado por la Xunta de Galicia PGYDT00PXY10402PR.**

**** María Jesús Lorenzo Modia es Profesora Titular de Universidad del Departamento de Filoloxía Inglesa de la Universidade da Coruña y sus intereses de investigación se centran en la literatura inglesa del siglo XVIII y en las relaciones culturales entre Galicia y el Reino Unido en este período.**

***** Elena María Lagoa Freire es brigantina y Licenciada en Filología Inglesa por la Universidade da Coruña. Actualmente cursa estudios de doctorado en el Departamento de Filoloxía Inglesa de esta universidad.**

aumento, que llevaba a los gallegos hacia tierras de Castilla, Andalucía e incluso Portugal; especialmente en la segunda mitad del siglo como resultado de un incremento de los impuestos, las constantes levas militares, las crisis alimentarias, así como las cargas que pesaban sobre la propiedad. Aunque se perciben ciertos intentos por llevar a cabo una mayor diversificación económica e industrial, que afectarían principalmente a la elaboración del hierro, los curtidos, las fábricas de loza y a la industrial textil del lino; lo cierto es que la actividad más importante era la relacionada con la tierra, destacando la expansión de los cultivos de maíz y la generalización de la patata.

Por otro lado debemos destacar que la flor de lis de los Borbones, que sustituyó al águila bicéfala de los Austrias a principios del siglo XVIII, supuso cambios significativos para nuestra región. De hecho, tal y como señala González López (1978: 12-29), bajo el reinado de los Borbones la actividad española abandonaría su centro neurálgico en las cálidas aguas del mar Mediterráneo para trasladarse al océano Atlántico, convirtiéndose así Galicia en uno de los centros sociales, políticos y culturales más importantes de España. Como es obvio, este cambio acarreó aspectos tanto positivos como negativos. Por un lado nos convirtió en víctimas directas de los constantes saqueos y ataques de La Gran Alianza contra nuestros puertos y ciudades. Pero al mismo tiempo, nos permitió experimentar un gran desarrollo en las actividades marítimo-comerciales, no sólo con países europeos sino también con el continente americano.

En lo que concierne a la ciudad de Betanzos, hay tener en cuenta que a pesar de que su importancia económica, política, y social sufre un constante detrimento con respecto a épocas pasadas, ésta todavía ostenta la capitalidad de la provincia más poblada del Reino de Galicia. Martínez Santiso (1987: 361), por ejemplo, entendía esta situación como el resultado evidente de las continuas sacas de dinero para el sostenimiento de las guerras, la paralización del comercio y la agricultura, las cargas que pesaban sobre la propiedad, e incluso el mal estado de la administración municipal. Sin embargo, éstas debían de ser las condiciones generales de cualquier otra ciudad de la época. Es el caso de Santiago de Compostela o A Coruña, cuyos niveles de riqueza parecen ser bastante superiores a los de Betanzos en el mismo periodo. Siguiendo a Berta Vaquero, ésta es "una ciudad que quizás esté comenzando a vivir la decadencia de un pasado importante y a quedar anclada en las estructuras del pasado" (1992: 63). De todas formas, no podemos olvidar que en el siglo XVIII Betanzos todavía tenía la esperanza de convertirse en la sede de un gran puerto moderno. De hecho, todavía se discutía acerca de la posibilidad de solidificar los juncales del río Mandeo —un proyecto del ingeniero Carlos Lemour— para construir un gran puerto, que pudiese retar la supremacía de A Coruña (Otero Pedrayo, 1969: 133).

En cuanto a la presencia de ciudadanos británicos o simplemente influencias británicas en la pequeña ciudad de Betanzos, no hay duda de que éstas serían más bien escasas debido a las particulares condiciones políticas y sociales del momento. Debemos recordar que España y Gran Bretaña estuvieron enfrentadas prácticamente durante todo el período que va desde 1700 a 1800; y por lo tanto, no cabría esperar demasiados contactos o intercambios culturales entre ambas coronas. Pero incluso los años de paz y cordialidad que trajeron los reinados de Fernando VI y Carlos III, tampoco ayudaron a atraer influencias británicas a nuestra ciudad, puesto que la falta de un puerto moderno actuaba como traba para el desarrollo de un fructífero comercio internacional con las islas. Ante estas circunstancias, parece obvio el hecho de que la mayoría de ciudadanos británicos que

pasaron por Betanzos durante el siglo XVIIII fueran exiliados, peregrinos, soldados, o enemigos acérrimos de la monarquía reinante en Inglaterra.

Uno de los ejemplos más interesantes es la presencia en la iglesia de Santiago de la ciudad de Betanzos en abril y mayo de 1719 del denominado, especialmente en España y Francia, Jacobo III de Inglaterra y que fue más conocido en su país como *The Old Pretender* 'el viejo pretendiente' al trono, ya que su hijo Charles Edward Stuart pasó a la posteridad como el pretendiente joven 'The Young Pretender'. James Francis Edward Stuart era el único hijo varón del destituido Jacobo II 'James II', y por lo tanto, según las normas imperantes heredero legítimo de la corona de Inglaterra. Sin embargo, cuestiones políticas, y sobre todo religiosas, forzaron al monarca reinante a huir de la isla y exiliarse en Francia.



«El Viejo Pretendiente», conocido en los países católicos como Jacobo III de Inglaterra y VIII de Escocia, aunque en realidad nunca llegó a reinar

La historia se remonta a 1685, cuando Jacobo II accede al trono de Inglaterra tras la muerte de su hermano Carlos II, y comienza a promover una serie de cambios para obtener la igualdad de derechos para los católicos, grupo claramente discriminado con respecto al protestante. Esto pronto levanta la ira de la iglesia anglicana así como de las dos vertientes políticas más importantes del momento: Tories y Whigs, 'conservadores y liberales', respectivamente, en el tiempo). No obstante, los partidos pretenden disimular su exasperación, ignorando los intentos de Jacobo II por eliminar las leyes que prohibían a los católicos acceder al gobierno, o su intención de llevar a la iglesia católica de vuelta a Gran Bretaña. La principal razón para esta aparente estabilidad radicaba en la esperanza que Tories y Whigs albergaban acerca de la posible sucesión de la hija de Jacobo II, Mary, casada con el protestante holandés William de Orange. Sin embargo, el nacimiento de un hijo varón en junio de 1688, Jacobo Estuardo, destruye esta posibilidad y empuja a Tories y Whigs a "invitar" a un nuevo monarca protestante para gobernar Inglaterra, William de Orange, quien representa el único ejemplo en la historia británica de una "monarquía conjunta" con la corona holandesa. A pesar del esfuerzo de Jacobo II por recuperar la corona, las derrotas continuas en destacadas batallas tales como la Batalla de Boyne (11 julio, 1690), o la Batalla de Aughrim en 1691 provocan el derrocamiento final del monarca. Y con éste desaparece la posibilidad de que su hijo, el que sería conocido en los países católicos como Jacobo III, se convirtiera en rey de Inglaterra tal y como le correspondería por legítima sucesión monárquica.

Tras la muerte de Jacobo II en 1701 en Francia, donde se había refugiado; el monarca francés Luis XIV proclama rey de Inglaterra (en el exilio) al joven Jacobo, para sus seguidores Jacobo III de Inglaterra y VIII de Escocia. Así, de la misma manera que había hecho su padre, el pretendiente viejo inglés también trató de recuperar el trono del que era

heredero legal desembarcando al menos dos veces en Gran Bretaña, primero en 1708 y más tarde en 1715-16. En cualquier caso, el esfuerzo fue inútil y James Francis Edward Stuart tuvo que regresar a Roma donde permanecería hasta el final de sus días. No obstante, la financiación de los gastos de este pretendiente corrió en parte a cargo de la corona española, ya que existen evidencias documentales referidas a la pensión e incluso a los atrasos de la misma (Archivo General de Simancas, Hacienda, 1731, Leg. 1. 423).

Lo que resulta especialmente interesante es que el *Libro de Bautizados desde 1700 a 1727*, perteneciente a los archivos de la Iglesia de Santiago de la ciudad de Betanzos, contiene referencias explícitas a la presencia del monarca inglés en la ya mencionada iglesia el 17 de abril de 1719 y de nuevo el 5 de mayo del mismo año:

> **Jacobo III. Cato. Rey de Ingl^{ra}.**
> Lunes diez y siete deAbril demil sete^{os} y diez y nueve años, dije missa privada a la Mag^{d} de Jacobo Tercero Catholico Rey dela Gran Bretaña enesta Igle. deSantiago; pasando de Castilla ala Coruna; hoy Cinco deMaio deel mismo año, dia de S. Pio Quinto Papa y Confesor celebre seg^{da} misa enlamisma igla y Altar deel Apostol delante suMag^{d} (ilegible) Su intencion, en una yotra missa no tomo el Hono Filial, ni permitio el ceremonial correspondiente asu rl persona, ysolo executé las precisas ceremonias, aldarle agua bendita, y algunas enlamissa dentro, y fuera deel Canon, y a memoria desu catolica piedad, y la religion deese Principe, parecio ponerel asiento eneste libro y alotro dia cinco de Mayo demil sett^{os}, y diez y nueve años.
> Joan Joseph de Puzo, y Ag^{r} (p. 137)

Parece lógico pensar que en los países católicos como sería el caso de España, Francia, o los estados italianos, Jacobo III fuese considerado el monarca legítimo de Gran Bretaña y como tal recibía toda clase de honores. Esta actitud parece obvia, especialmente si tenemos en cuenta que la razón principal para la deposición de su padre como rey de Inglaterra fue precisamente su férrea defensa del catolicismo. El propio Jacobo III tuvo la posibilidad de recobrar el trono a cambio de abandonar su fe. Ocurrió en 1714 cuando la reina Ana, la última de los Estuardo, murió sin dejar descendencia. En aquel momento, algunos Tories pensaron en el retorno del hijo del derrocado Jacobo II, pero siempre bajo la firme promesa de practicar y defender la fe protestante de la iglesia anglicana. La respuesta del joven Estuardo fue contundentemente negativa e intentó acceder al trono recurriendo a la fuerza.

Los archivos de la Iglesia de Santiago de Betanzos, en la actualidad en el Archivo Diocesano en Santiago de Compostela, no sólo se limitan a recoger las circunstancias que rodean la visita de Jacobo III a Betanzos, sino que también explican los orígenes de su condición de exiliado así como las consecuencias de su ferviente defensa del catolicismo:

> Tenia este Principe quando pasó por esta Ciudad treintay un años de edad; y solo trece quando debía entrar a reinar en Inglaterra por muerte de su Padre Jacobo II. que havia fallecido en 16 de Sept^{bre} de 1701 en Francia, adonde se acogiera a la sombra de Luis XIII huiendo las iras deel Principe de Orange usurpador de la corona de Gran Bretaña.
>
> Mantubose en Francia Jacobo III despues dela muerte desuPadre hasta la de otro Luis XIIII en que resolvió irse á Roma en el Pontificado de Clemente undecimo. Yen este viaje se le proporcionaría la gloria de haber perdido primero el cetro y corona detodo un Reyno, antes que dejar de ser catholico. Tubo en Roma dos hijos, el uno es Carlos Stuardo, noveno Principe de Gales; el otro es Carlos Benedicto Cardenal Yarck. q^{r} [falta] (p. 137 y vuelta).

Todo esto nos lleva a la inevitable pregunta de qué hacía un príncipe inglés en la pequeña ciudad de Betanzos a principios del siglo XVIII. González López explica que el pretendiente inglés y su corte —formada por exiliados irlandeses, escoceses, e ingleses— pasaron alrededor de cuatro meses en tierras gallegas, en concreto desde abril a julio de 1719 (1978: 106). En la ciudad de Santiago de Compostela se establecieron en el Monasterio de San Martín Pinario (Blánquez, 1942: 165-6). Pero quizá el aspecto más interesante sea que esa pequeña estancia de Jacobo III en Galicia se debió a un plan para recuperar el trono de Inglaterra y que tendría a nuestras costas como punto de partida.

Es un hecho consabido que a principios de siglo XVIII los Borbones de Francia y España estaban en guerra con la Gran Alianza, compuesta por cuatro países: Inglaterra, Alemania, Holanda y más tarde Portugal. En esta situación, el Cardenal Alberoni —la persona de confianza de la esposa de Felipe V— puso en marcha una estrategia que radicaba en un fuerte contraataque a la Gran Alianza, pero esta vez en su propio territorio. Se trataba de organizar un plan para restituir a Jacobo III en el trono de Inglaterra y así ganar un nuevo aliado católico. De esta manera, el puerto de A Coruña y en general toda la costa norte gallega se convirtió en el centro de operaciones para el establecimiento y organización de las expediciones navales y militares contra Escocia e Inglaterra. La flota española, compuesta por cuatro buques de guerra y veintitrés barcos de transporte, llevarían a 5000 soldados —la mayoría de ellos exiliados irlandeses y escoceses— así como suficientes municiones y equipación para armar a los 15000 británicos que se esperaba apoyasen a Jacobo III en su regreso.[1] Sin embargo, una fuerte tormenta desorganizó la flota y los pocos soldados que alcanzaron las costas escocesas no fueron capaces de llevar a cabo el proyecto (González López, 1978: 100-2) y se rindieron en Glenshiel con escaso apoyo popular (Cannon & Griffiths, 1989: 467).

De todas formas, es preciso señalar que ser el centro de operaciones para la restitución de Jacobo III en el trono británico tuvo consecuencias serias para los pueblos y aldeas de la zona norte gallega. De hecho, se convirtieron en el blanco de los más duros ataques ingleses, no sólo por ser la base del mayor arsenal naval de la zona, sino también como castigo a su apoyo a Jacobo III y para poner fin a las posibles colaboraciones locales. Además serviría como arma intimidatoria tanto para el rey pretendiente como para el gobierno español, que cooperaba militar y económicamente con el último de los Estuardo. Fueron estos implacables incendios y saqueos de las principales poblaciones costeras las que llevaron a Jacobo III a trasladar su residencia a un lugar más seguro, alejado de los ahora peligrosos pueblos costeros gallegos. Así, el 2 de mayo de 1719 abandona A Coruña y en su camino hacia Lugo hace una parada en Betanzos, en donde asiste por segunda vez a misa en la Iglesia de Santiago, tal y como escribe Joan Joseph de Puzo Aguiar en los archivos eclesiásticos de la ya mencionada iglesia.

Aunque no existen pruebas de una posible vuelta de Jacobo III a Galicia después de 1719, lo cierto es que el *Libro de Bautizados desde 1700 a 1727* —perteneciente a los archivos de la Iglesia de Santiago— contiene posteriores referencias al pretendiente inglés,

1 El comandante de la expedición de 1719 fue por parte inglesa George Keith (1693?-1778), conocido Jacobita escocés, que ya había tomado parte en las revueltas Jacobitas de 1715 en Escocia y había huido al extranjero después del fracaso. Más tarde sirvió a Federico el Grande de Prusia y fue embajador de este país en París (1751), gobernador de Neuchâtel (1752) y embajador en Madrid (1758) (*Columbia* 2000). Pero además, dicha expedición salió bajo las órdenes de Baltasar de Guevara, por parte española (Merino, 1987: 100).

en concreto al nacimiento de su primer hijo Carlos Estuardo 'Charles Edward Stuart', quien más tarde sería conocido como 'Bonny Prince Charlie' o 'The Young Pretender' y, eventualmente y en países católicos, como James (IV) (1720-1788). Esto podría ser una muestra más de la gran admiración y reconocimiento que recibía Jacobo III en España por su firme defensa del catolicismo. La página 149 del *Libro de Bautizados desde 1700 a 1727*, en concreto, relata lo siguiente:

> Carlos, Stuardo, Casimiro, Luis, Phelipe, Silvestre Hijo primogenito de Jacobo III. Catholico Rey de la Gran Bretaña, Escocia, Irlanda, (ilegible)
>
> **Madrid, 18 de febrero de 1721.**
>
> De Roma seavisa a los de Genova, queel Domingo veinte y nueve de mes del año pasado desetezz^{os} y veinte, dia enquela Iglesia celebra la fiesta de Thomas Canterbury, avia ido su Santidad ala Iglesia Nacional del titulo deelmismo s^{to} Ar^{bp}, delos Ingleses, donde celebra una missa rezada ehizo algunas preces particulares, y elfeliz alumbramiento de la Prinçesa Sobieschi [Maria Clementina Sobiewski 1735] (hija o Nieta de Joan Sobieschi glorioso Rey de Polonia defensor de la Igla) esposa deel cavallero de S^{ñ} Jorge (esto es, de Jacobo 3. Rey Catholico, legitimo, y natural dela Gran Bretaña, o Inglaterra), este Principe passo elmismo dia al anochecer, al Palacio deel Papa y fueintroducido p^{r} la escalera secreta del Jardin, a la Audi^{a} de su Santidad, n$^{ro\ ssmo}$ P. Clemente, p^{r} la divina provid^{a} Papa XI. p^{a} darle gracias p^{r} el especial cudiado q le avia debido, y participar el estado enquese hallaba su esposa = el martes treinta y uno deel mismo di^{ze} (dia en quela Igla çelebra elglorioso Natalicio de S^{ro} Silvestre Papa, y Maximo Confesor) p^{r} lanoche setubo en el Palacio Pontificio notiçia de averdado a su esta Princesa, congran felicidad, un bello Prinçipe, y luego sesupo entoda la Corte Romana, pormedio dela triple salva de artilleria, que deorden deel Papa sehizo, en el Castillo de Sant. Angelo. Hallaronse presentes en el quarto de la Princesa, nueve Cardenales que son Paulucçi, Barberino, Sacripanti, Gualtier, Aquaina, Pamphilio, Imperiati, Othoboni y Albani: los Embajadores de Polonia y Ferrara, los Obispos de Montefiascon, y Segni, yalgunos Cavalleros Ingleses; el Principe, y Prinçesa de Palestrina, el Principe de Justiniani; las Prinçesas delos Urfinos de Pomblim; Los Duques Saluiato, y de fiano, D^{n} Carlos Albani, y D^{ña} Jhosefa su esposa (deudos desu Sant^{d}) el Senador Romano conel Governador, Conservadores y Protonotarios App^{cos} = Alnuevo Principe echo el agua deel Bautismo, dos horas despues desu nacimiento en la Capilla deel Palacio desus Padres, elya otro Obispo de Montefiascon, y lepuso por nombre Carlos, Stuardo, Casimiro, Luis, Phelipe, Silvestre
>
> Betanzos, a Abril XII de MDCCXXI
>
> Joan Joseph de Puzo y Hg

A esto se añade una nota aclaratoria al pie, que por evidencia interna hubo de ser incluida en el libro muchos años después, en cualquier caso, no antes de 1782, en la que se explica la situación "actual" de los dos hijos de Jacobo III. El apunte dice: "Carlos Estuardo vive oy 1ºdehenero de 1782 y un hermano [falta] nuevo Henrique Benedicto Cardenal de roma llamado Yorck" [Henry, cardenal duque de la ciudad inglesa de York, http://lego70.tripod.com].

En un período posterior, es interesante considerar la presencia de tropas extranjeras, y en particular de batallones irlandeses, en el hospital de San Antonio de Betanzos (A Coruña) desde agosto de 1752 a febrero de 1753. En este caso, la estancia de los soldados en dicho hospital no tiene su origen en la falta de aposentos apropiados, como era habitual en el siglo XVIII cuando los combatientes se veían obligados a alojarse en casas particulares, hospitales o incluso fortalezas. La mayoría de estos soldados pertenecientes a batallones

irlandeses, debieron de haber sufrido algún tipo de herida o enfermedades tales como gripes o plagas. De hecho, los ingresos se producen en fechas diferentes y el tiempo de curación y estancia en dicho hospital oscila entre los dos días en algunos casos hasta varios meses en otros.

Toda esta información aparece recogida en el *Libro de entradas y salidas de enfermos* gracias a la ardua labor del administrador del hospital, que ostentaba al mismo tiempo los cargos de mayordomo y capellán. Erias y Fernández (1990: 301-2) describen este personaje como, quizás, la persona más importante de la institución, al menos desde el punto de vista administrativo, e indican que el administrador tenía a su cargo todos los archivos referidos al buen funcionamiento del hospital: libros de cuentas, libros de pagadores, libros de difuntos, libros de recetas y tratamientos.... En el ya mencionado *Libro de entradas y salidas de enfermos*, por ejemplo, se incluye una descripción detallada de las circunstancias que rodeaban a cada hombre o mujer ingresados en el hospital de San Antonio, tales como nombre y apellidos, origen y residencia actual, vestimenta, día, mes y hora tanto de ingreso como de salida, así como el batallón al que pertenecía el enfermo en el caso de tratarse de combatientes

En diez y nuebe de Agto entro — 2º Batallon
Mathies Belmaire Soldado de la Compª — Salio eldia Vtᵉʸ uno de Agosto
Del Comᵗᵉ del 2º Batallon de Irlanda — (p. 77)

En nueve de enero entró Joseph — 2º Batal
Boian Soldado de la compª de — Sale oi Primero de febrero
D Domᵈᵒ Macdonel — (p. 84)

Endiez y nuebe de henero entro — 1º Batal
pr enfermo Juan Chuecko. Soldado — Sale oi veinty dos de Febrero
dela compª de D Nicolas de Filtgerald — alanoche. (p. 85)

En veinte ydos de heneroentro pʳ — 1º Batalⁿ
enfermo Juan Hetrier soldado de la — Sale a primero de Febrero
compª de Dⁿ Patrizio Ômahony. — (p. 85)

Endos de Abril entro Angel Farinovi
Soldado del Compª deD. Jul. Burel — Salio eldia docede de Sept
del regimiento deIrlanda — (p. 91)

El propio coronel Patrizio Ô Mahony es el autor de una nota suelta en la que explica como uno de sus soldados, Joseph Rigioly, fue admitido en el hospital de San Antonio de Padua de Betanzos. La nota se halla en la carpeta titulada: "1764-1770 Soldados, Milicianos y Pacientes"

Primer, Batt.ᵒⁿ de Yrlanda Compª de D.ⁿ Patricio Ô Mahony
El Director del hosp.ᵃˡ de esta ciudad se servira admitir a Joseph Rigioly soldado demi Dha comp.ª para curarse desus achaques Betanzos Sep.bre al 12 de 1752 =
D.n Patricio Ô Mahony

Vistovueno
[Firmado por] Espiñeira
Salió el dia 23- (ilegible)

Como cabría experar a medidos del siglo XVIII, la actividad médica no solía obtener un gran porcentaje de curaciones. No sólo por lo rudimentario de los tratamientos sino también por las plagas y la desnutrición generalizada entre la población. Estos soldados en el hospital de San Antonio estarían bajo el atento cuidado de doctores que realizaban dos visitas diarias, enfermeros (hombres y mujeres), cirujanos, e incluso un cura para la ayuda espiritual (Fernández Fernández, 1985: 23-4). Y aunque no cabe duda que muchos de los combatientes del primer y segundo batallón de Irlanda fueron capaces de recuperarse y volver al servicio activo; muchos otros perdieron su vida en la ciudad de Betanzos, siendo enterrados en el cementerio del propio hospital

En V^{tey} ocho de septiembre entro
Joans Boulien, soldado de la Comp^{a}
De D. Comundo?? Macdonel

2º Bata^{on}
Murió eldia cinco de octubre
alanoche. (p. 80)

En veinte yuno de henero entro
por enfermo Dom^{o} Ya camo soldado
de la compañía de D^{n} Patricio Fitgral

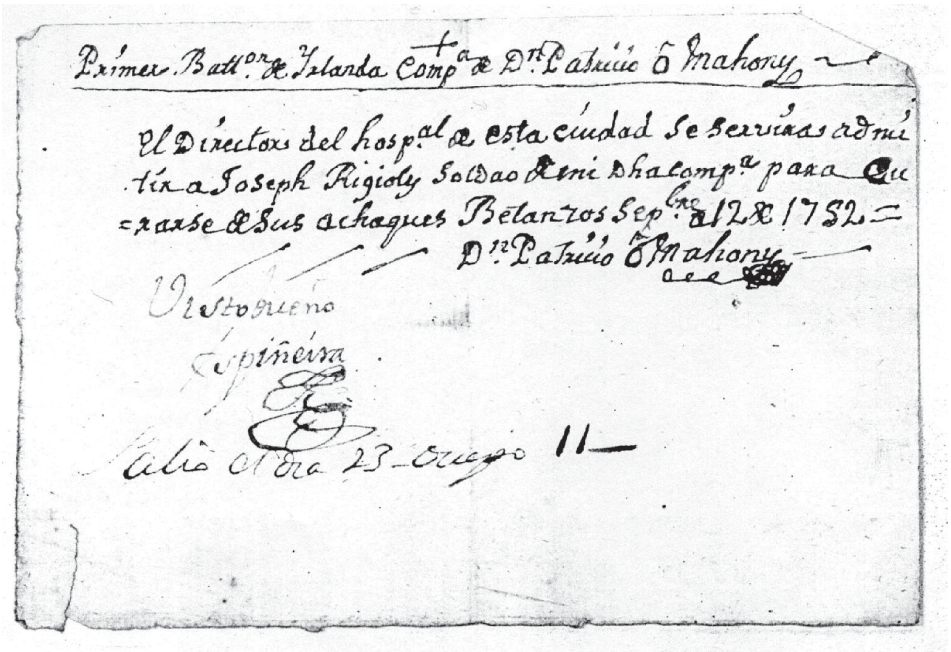
2º Batal.
Murió eldia Vy uno ala noche
(p. 85)

Geronimo Anseleím Soldado dela
comp^{a} del comm^{te} de Yrlanda entro
eldía once de Febrero.

2º Batal^{on}
Murio eldia doce de Febrero
Ala noche (p. 86)

En cualquier caso, lo que resulta especialmente relevante es el hecho de encontrar tal cantidad de soldados en el hospital (alrededor de ochenta) en tan sólo seis meses; y todos ellos pertenecientes a batallones irlandeses, en concreto al primer y segundo Batallón de Irlanda. Como explica Cristina Borreguero (1989: 51-9) en *Reclutamiento Militar por Quintas en la España del s. XVIII*, los nuevos batallones o regimientos que habían sustituido a los famosos tercios en 1704 estaban compuesto por doce compañías, cada una de ellas bajo las directrices de un coronel elegido entre los miembros más cualificados del grupo. En el caso de los batallones de Irlanda, es interesante destacar que aunque los soldados parecen tener diferentes orígenes (españoles, italianos, ingleses...), las personas a cargo de cada compañía son habitualmente irlandeses o escoceses. De esta forma, en los batallones aparecen coroneles cuyos apellidos son particularmente significativos de sus orígenes. Un ejemplo evidente serían Macarthy, Ô Mahony, o Elliot en el primero; y Fitgerald [sic], Macdonel [sic], y Kindeland, en el segundo.

Además, la hipótesis de que la mayoría de estos soldados estuviesen exiliados aquí en España parece muy probable, debido a que las circunstancias políticas y religiosas tanto de Irlanda como de Escocia en el siglo XVIII no eran las más propicias para los católicos. Irlanda, por ejemplo, todavía sufría los crueles castigos impuestos primero por William de Orange por el apoyo irlandés a Jacobo II, y después por Jorge I debido al rotundo rechazo de Irlanda a aceptar la fe protestante. En cuanto a las leyes que hacían de los irlandeses ciudadanos de segunda clase en su propia tierra, podemos destacar una nueva legislación que vetaba la participación de los católicos en la vida nacional. En este sentido, no sólo se les prohibía ser miembros del parlamento de Dublín, sino que tampoco tenían la posibilidad de votar para elegir a sus representantes. Además no se les permitía ir a la universidad, aceptar un puesto público, ser abogados o simplemente unirse a la marina (McDowal, 1991: 113).


Primer Batt.on de Irlanda Comp.a de D.n Patricio O Mahony

El Director del hosp.al de esta ciudad se servirá admitir a Joseph Rigioly Soldao de mi dha comp.a para curarse de sus achaques Betanzos Sep.bre a 12 de 1752 =

D.n Patricio O Mahony

Visto dueño

Espiñeira

Salio el dia 23 Ouego 11

Nota existente en el Libro de entradas y salidas de enfermos *del Hospital de San Antonio de Padua, de Betanzos (AMB).*

En cuanto a Escocia, el ambiente general no era mucho mejor; especialmente tras las duras medidas de represión impuestas en 1746 después de la batalla de Culloden por el apoyo escocés al príncipe Carlos Eduardo Estuardo. El ejercito inglés se comportó con tal crueldad que la situación pronto se hizo insostenible: muchos habitantes de las tierras altas escocesas fueron asesinados, incluso aquellos que no se habían unido a la revolución; y muchos otros fueron enviados a trabajar a América. La represión fue tal que la gaita escocesa, al igual que los cuadros típicos de su tradicional falda 'kilt' fueron terminantemente prohibidos. Y aquel que osara desobedecer estas leyes era inmediatamente asesinado (McDowal, 1991: 113). Ante estas circunstancias, la posibilidad de encontrar irlandeses y escoceses exiliados en los países católicos de Europa parece bastante razonable. Además se sabe que alguno de estos exiliados tomaron parte activa en los diferentes intentos por reinstaurar a un rey católico en el trono de Inglaterra, los de 1719 y 1745 con base en nuestras costas, realizados respectivamente por el pretendiente viejo (Jacobo III) y el joven (Jacobo IV).

Llegados a este punto sería interesante mencionar un pequeño grupo de combatientes del Batallón de Mallorca, que también pasaron algún tiempo en el hospital de San Antonio de Betanzos. A pesar de ser todos ellos españoles, su presencia en esta ciudad resulta especialmente relevante por haber estado prisioneros de los corsarios ingleses durante un periodo más o menos largo de tiempo. Las luchas entre británicos y españoles por la isla de Menorca a lo largo de todo el siglo XVIII fueron constantes, y justificaban la existencia de un Batallón de Mallorca que defendiese las islas de los asedios británicos y que defendiese las eventuales nuevas conquistas. Buena prueba de ello es el cambio de manos de la mencionada isla en al menos seis ocasiones (Lorenzo Modia, 2002: 184).

Como bien explica González López, la actividad corsaria de la época —especialmente por parte británica —solía generar un gran número de prisioneros en ambos bandos. Sin embargo, y aunque pueda resultar paradójico, las partes enfrentadas —haciendo uso de una extraña benevolencia— solían liberar a sus respectivos enemigos antes del fin de la contienda. Como norma general, los prisioneros eran liberados en Lisboa, la capital portuguesa. Al menos en A Coruña se han encontrado referencias a esta ciudad como el destino final de 334 combatientes ingleses en 1742 (González López, 1978: 184-5). Casi cuarenta años más tarde, tenemos constancia de la presencia en Betanzos de soldados españoles venidos directamente de Lisboa, donde habían sido liberados por sus captores ingleses. Si tenemos en cuenta que aunque la isla de Menorca perteneció a Inglaterra desde 1763 hasta 1782, en que le fue arrebatada por la fuerza de los españoles (situación ratificada en el Tratado de Versalles de 1783), parece razonable pensar que las constantes refriegas durante esos años produjesen un importante número de prisioneros y damnificados, parte de los cuales pudieron llegar a Betanzos. Consideremos algunos ejemplos registrados en el *Libro de entradas y salidas de enfermos* del hospital de San Antonio, en concreto, en noviembre de 1779

Dicho día 22 despues del Almuerzo entro el enfermo del Nº 3. Juan Deira Cabo 2º de la 2ª Compañía del primer Bataon del Regto de ynfanteria de Mallorca. prisionero pr el Yngles.	Salio dia 3 deHenero de 1780 despu de cenar. (p. 365)
Dia 28 antes de comer entró el Enfermo del n.18 Fructuoso Gonzalez Sold.o dela 2ª Comp.ª del Regim.to de Mallorca. que venia de Portugal. Su Ropa del Rey.	Salio el día 15 de henero delaño de 80 despues de cena (p. 365)
Dia 29 antes decomer entró el enfermo Del n2 Juan Hocedo soldo del la 3ª Compª del 12º. Batallon de Marina. Su Ropa del Rey. Viene de Lisboa adonde Hecharon los Ynglese, como alos dos De arriba.	Salio el dia 26 de Marzo del año1780 despues de cena. (p. 365)
Dia 31 antes de comer entro el enfermo del num.1 Josef Martinez Cabo de la 3ª Comp.ª del 12º. Bat deMarina. Su ropa del Rey. Vino de Lisboa prisiono pr ynglˢ	Salio el dia 26 deMarzo del año de 80 despues de cena (p. 366)
Dia 31 antes de comer entró el enfermo del num 20 Antonio Barbeito tambor de la 2ª Compª del primer Bat.n deMallorca. que vino de Lisboa prisionero de Guerra pr los Yngleses	Salio dia 31 deMarzo despu de almuerzo (p. 366)

Como se puede observar en estos ejemplos, la persona a cargo del *Libro de entradas y salidas de enfermos* trata de ser muy cuidadosa y precisa con la información dada acerca de cada soldado del hospital. Y en caso de que fuera imposible la identificación de un paciente en particular, el administrador trataría de compensar esta falta aportando tantos datos como fuera posible acerca de la condición del paciente a su llegada al hospital:

> Dia 27 desp^{s} de comer entro el enfermo del n.3 muy apurado que era marinero de un Corsario apresado de los enemigos Yngleses, que seg^{n} pudo explicarse era deRivadeo aunq^{e} curado en Andalucia. No pudo averiguarse su Nombre y Apellido.
>
> Murio con todos los sacram^{tos} en el mismo dia 27 deMarzo de 99 y se enterro en el zem^{rio}.

Los viejos archivos del Hospital de San Antonio resultan ser una maravillosa fuente de información, no sólo acerca de soldados y ciudadanos de Betanzos y sus parroquias colindantes, sino también acerca de los numerosos peregrinos que pasaban por la ciudad en su camino hacia Santiago de Compostela. Como es sabido, Betanzos forma parte de una de las rutas del Camino Jacobeo, en concreto del llamado Camino Inglés o Camino del Atlántico. Esta ruta, que empezaba en los más importantes puertos de las Rías Altas gallegas, era recorrida por cientos de peregrinos que llegaban en barcos comerciales provenientes tanto del Mediterráneo como de países del norte europeo tales como Inglaterra, Irlanda o Islandia. Una vez en Galicia, tenían dos posibles itinerarios: el primero siguiendo la carretera de A Coruña hacia Culleredo, Cambre, Carral, Ordes, y Oroso para terminar en la ciudad del apóstol. Y la segunda, la que nos concierne en este caso, que partiría de Ferrol para continuar hacia Betanzos, Ordes y finalmente Santiago (de Torres Luna, 1993: 712).

Lo cierto, sin duda alguna, es que en el siglo XVIII el culto a Santiago y las consecuentes peregrinaciones a la ciudad compostelana no estaban en su punto más álgido. La creciente fe protestante en los países del centro y norte de Europa, por un lado; y las campañas de desacreditación llevadas a cabo por los Jesuitas, junto con las predicaciones humanistas, habían provocado una notable disminución en el número de peregrinaciones. Ya el diplomático inglés Alexander Jardine lo da a conocer en su país en 1788 después de haber visitado España por razones distintas a las religiosas: "La peregrinación a Santiago, aunque ha disminuido mucho, aún origina un gran desorden y ociosidad durante el verano." (2001: 327). De todas formas, los cientos de hospitales y aposentos ubicados a lo largo de Camino del Santiago continuaron registrando, aún en el siglo XVIII, la presencia de un gran número de peregrinos, aunque estos quizás fuesen de condición más modesta. El hospital de San Antonio, por ejemplo, tenía entre sus funciones principales el tratamiento de medicina general y especializada, asilo para los desamparados (niños y ancianos) o lugar de reposo para el peregrino. Parece evidente, pues, que las peregrinaciones a Compostela siguiesen siendo un aspecto destacado en el Betanzos de hace tres siglos años.

Aunque parezca paradójico, el *Libro de entradas y salidas de enfermos* del hospital de San Antonio en la centuria que va de 1700 a 1800, recoge la presencia de un gran número de peregrinos procedentes de la mayoría de los países de Europa, independientemente de

su condición católica o protestante. Son numerosos los viajeros italianos, holandeses, franceses, y sobre todo alemanes. Lo que resulta especialmente significativo es el hecho de no encontrar peregrinos ingleses, ni siquiera en los años de paz y concordia entre ambos países. Sin embargo, existen referencias concretas a peregrinos irlandeses que pasaron por Betanzos en su camino a Santiago, y que por una razón u otra se vieron obligados a permanecer en nuestra ciudad durante semanas. Es el caso de dos peregrinos irlandeses ingresados en el hospital de San Antonio en los años 1753 y 1757:

En diez de Ag.to entro Guillermo Brebo Peregrino Irlandes Su ropa inut	Salio el dia siete de sept (p. 91)
En diez yseis deMarzo entro (ilegible) Maria Peregrino Yrlandes Suropa inutil	Salio eldia Vte y nuebe deMarzo (p. 132)

Finalmente, es interesante mencionar la muy breve estancia en Betanzos del gran escritor inglés Robert Southey (1774-1843), el 17 de diciembre de 1795. Este brillante poeta y dramaturgo aprovechó su viaje por España y Portugal para escribir una serie de cartas en las que describía los variados paisajes y comentaba las costumbres locales, a veces sumamente extrañas para la manera de pensar inglesa. Entre esta mezcla de duras críticas y halagos enorgullecedores podemos encontrar pequeñas referencias a la ciudad de Betanzos, donde pasó una noche en su camino hacia Madrid. Por un lado, destaca la belleza de las orillas del río Mandeo y halaga la excelente calidad de la carretera. Pero, por otro, muestra una evidente aversión tanto por la carne como por los vinos locales; a la vez que protesta por la presencia de molestos mosquitos en la habitación resignándose a "*Scratch for the night"* ('rascarse durante toda la noche', en adelante traducción propia) (Núñez Lendoiro, 1988: n.p.). Siguiendo las explicaciones de Southey en la "Carta III", nuestros antepasados del siglo XVIII eran gentes especialmente supersticiosas que solían poner campanas a las mulas porque, supuestamente, "el demonio no puede acercarse a los lugares donde se oye el repique de la campana consagrada". Además, el fervor religioso que muestra la decoración de sus aposentos en Betanzos le interesa enormemente y explica que "las paredes muestran una gran cantidad de santos, un crucifijo esculpido, y un grabado que quizás valga la pena describir [...]".

Todas estas impresiones aparecieron publicadas en un libro titulado *Cartas Escritas durante una Breve Estancia en España y Portugal* (1797), en una época en la que el autor todavía creía firmemente en una manera de vivir basada en la fraternidad e igualdad de clases. Estas ideas, tan radicales en aquel momento, acabaron desembocando en una completa aceptación de las reglas y convicciones propias de la sociedad de finales de siglo; un cambio de actitud por el que fue duramente criticado. Entre las obras más importantes de este poeta inglés que describió nuestra ciudad a las puertas del siglo XIX, podemos destacar: *Juana de Arco: un Poema Épico*, *Thalaba the Destroyer*, *Madoc*, o su gran éxito: el poema dramático *Wat Tyler*, publicado en 1817.

Parece legítimo concluir, pues, que la presencia de ciudadanos británicos o influencias británicas en Betanzos es pequeña pero relevante, a tenor de las numerosas circunstancias adversas de la época. De hecho, cuando tratamos de imaginar el Betanzos del siglo XVIII,

a menudo pensamos en una ciudad con un prestigioso pasado que, aún empezando a sufrir el principio de su decadencia, todavía tiene un importante papel que desenvolver en el ámbito del Reino de Galicia. Sin embargo, la posibilidad de que existieran visitantes extranjeros de cualquier clase o condición social resulta, difícil de imaginar; especialmente de visitantes provenientes de Gran Bretaña, dada su condición de enemiga acérrima de España durante prácticamente todo el siglo. Es pues interesante recordar que nuestra pequeña gran ciudad fue lugar de paso y fuente de inspiración para el gran poeta inglés Robert Southey, pero además constituyó un lugar de refugio para los exiliados británicos de la época, tanto para los soldados del Batallón de Irlanda —luchando ahora en España — como para el heredero legítimo de la corona británica, Jacobo (III) de Inglaterra y (VIII) de Escocia. Quizás la característica más común sea la condición de los visitantes, todos ellos enemigos u opuestos a la monarquía reinante en Inglaterra.



Lord Duffus, Edimburgo, National Gallery. La Orden de la Jarretera 'Garter' *fue instituida por Eduardo III en 1347. Pertenecían a ella veinticinco caballeros de la alta nobleza.*

BIBLIOGRAFÍA

Fuentes Primarias

Archivo del Hospital de San Antonio de Betanzos (AHSA). *Libro de Entradas y Salidas de Enfermos*. Custodiado en el Archivo Municipal de Betanzos.

AHSA, *Libro de Soldados, Milicianos y Enfermos*. Custodiado en el Archivo Municipal de Betanzos.

Archivo parroquial de la Iglesia de Santiago de Betanzos. *Libro de Bautizados de 1700 a 1727*. Custodiado en el Archivo Diocesano en Santiago de Compostela.

Archivo General de Simancas. *Secretaría y Superintendencia de Hacienda*. 1731. Legajo 1.

Fuentes secundarias

Artaza de, Manuel María, 1995, *La Coruña en el siglo XVIII*. A Coruña: Vía Láctea.

Blánquez Fraile, A., 1970, *Historia de España*, Barcelona: Ramón Sopena.

Borreguero Beltrán, Cristina, 1989, *Reclutamiento Militar por Quintas en la España del XVIII: Orígenes del Servicio Militar Obligatorio*. Valladolid: Universidad, Secretariado de Publicaciones.

Barreiro Fernández, José Ramón, 1986, *Historia de la Ciudad de La Coruña*. A Coruña: La Voz de Galicia.

Berlatsky, Eric, Claudia Bowe, et alt. "Biographical note about Robert Southey" 17 de mayo 2002. http://otal.umd.edu/~mhill/watbio.htm

Cannon, John y Ralph Griffiths (1988), 1989, *The Oxford Illustrated History of the British Monarchy*, Oxford: Oxford University Press.

Carballo, Francisco, et al. 1991, *Historia de Galicia*. Vigo: A Nosa Terra.

The Columbia Electronic Enciclopedia, (1994) 2000. Nueva York: Columbia University Press.

Erias Martínez, Alfredo y Carlos Fernández, 1991," O Arquivo do Hospital de San Antonio da cidade de Betanzos". *Anuario Brigantino 1990*, 13, 297-306.

Fernández Fernández, Carlos Manuel, 1986, "Apuntes médicos sobre el origen y primeros años del Hospital de San Antonio". *Anuario Brigantino 1985,* 8, 31-36.

González López, Emilio, 1978, *El Alba Flor de Lis: Galicia en los reinados de Felipe V, Luis I y Fernando VI*. Sada (A Coruña): Ediciones del Castro.

Jardine, Alexander, 1788, *Letters from Barbary, France, Spain, Portugal &c*, 2 vols., Londres: T. Cadell. Ed. Esp. Pérez Berenguel, José Francisco, 2001, *Cartas de España*, Alicante: Universidad de Alicante. (Las referencias son a la ed. esp.)

Lorenzo Modia, María Jesús, 2002, "Cultural Relationships between Corunna and the English-speaking Countries in the Late Eighteenth Century", Elizabeth Anne Woodward Smith (ed.), *Aspects of Culture*, A Coruña: Universidade da Coruña, 175-186.

Martínez Santiso, Manuel, 1987, *Historia de la Ciudad de Betanzos*. A Coruña: Ed. Diputación Provincial. (Facsimile de la edición de 1892)

McDowal, David, 1991, *An Illustrated History of Britain*. Harlow (Essex): Longman.

Merino Navarro, José Patricio, 1987, «La armada en el siglo XVIII». *Fuerzas Armadas Españolas*. Vol. 2. Madrid : Alhambra. 4ª ed.

National Politics Web Guide: "James (III): Old Pretender". Mayo 2002. http://lego70.tripod.com/

Núñez Lendoiro, José Raimundo, 1988, "´Viage de Galicia´: Betanzos. Apreciaciones de dos viajeros en el Siglo XVIII". *Libro da Festa do San Roque 1988*. Betanzos: Concello de Betanzos, n. p.

Otero Pedrayo, Ramón, 1969, Síntesis Histórica do Século XVIII en Galicia. Vigo: Galaxia.

Southey, Robert, 1797, *Letters Written during a Short Residence in Spain and Portugal*, London: Longman.

de Torres Luna, María Pilar, et al, ed. 1993, *Congreso Internacional de Xeografía: Os Camiños de Santiago e o Territorio*. Santiago: Xunta de Galicia.

Vaquero Lastres, Berta María, 1993, "Aspectos económicos de la sociedad brigantina del s. XVIII: los medios de vida". *Anuario Brigantino 1992,* 15, 59-71.

Villares, Ramón, 1984, *A Historia*. Vigo: Galaxia.

Webb, R.K, 1988, *Modern England: from the Eighteenth Century to the Present*. London: Routledge.

“Os Caneiros” dos inicios

Notas históricas sobre a orixe e consolidación da famosa xira fluvial

XESÚS TORRES REGUEIRO*

Sumario

Abórdanse as orixes da popular xira fluvial aos Caneiros, dende a primeira crónica coñecida de 1889 e a súa oficialización a partir dese ano a través do programa de festas patronais ata a súa consolidación e proxección exterior.

Abstract

This work is about the origins of the popular fluvial trip Os Caneiros, from the first well-known article about it in 1889, and its official searching just in that year in the public holidays plan, to its consolidation and foreign influence.

«As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pro infindo do mar i a noite.»

Uxío Novoneira
(de “Poema dos Caneiros”, 1955)

«Mariñeiros, mariñeiros,
non hai presa no camiño.
Pra disfrutar dos Caneiros,
debedes ir amodiño.
¡Moi amodiño!
¡Moi amodiño!»

Francisco Vales Villamarín
(de “A lúa asoma a faciana”,
Programa de festas patronais de 1978)

Non imos explicar aquí, por ben sabida, en que consistía e consiste a típica xira aos Caneiros que espertou a musa de varios poetas (Fernando García Acuña, Sofía Casanova, González Alegre, Uxío Novoneyra...) e deu renda solta á pluma de tantos escritores (José García Acuña, Antón del Olmet, Carré Aldao, Cunqueiro...) que falaron dela con románticos e bucólicos acentos. Nestas notas históricas pretendemos aclarar as orixes dunha orixinalísima festa fluvial que comezou oficialmente a finais do século XIX, os seus posibles antecedentes, os avatares polos que foi pasando ata acadar no programa oficial das festas patronais de Betanzos unha entidade estelar xunto co lanzamento do famoso globo de papel, constituíndo ano tras ano os acontecementos máis característicos e insustituibles das festas betanceiras.

A ORIXE OU ANTECEDENTE

O que moi ben poidera ser o antecedente da xira fluvial tiña lugar á beira do outro río que circunvala Betanzos, no Mendo, segundo contaba un anónimo redactor do semanario

---

***Xesús Torres Regueiro é betanceiro e autor de numerosos traballos sobre historia local e de Galicia.**

Las Mariñas por 1886: "El 17 celebrábanse grandes ejercicios de 'gastronomía' en el campo de las Cascas, que solían repetirse por algunos aficionados durante la noche en los átrios de Santiago o Santa María." [1]

Este campo, plantado de álamos, quizá fose o mesmo polo que o Concello pagaba por 1896, ao administrador das veciñas da Coruña Emilia e Justa Llano, 15 pesetas "importe de la pensión correspondiente al vencimiento del año académico actual que dichas señoras perciben por el campo denominado de las Cascas, perteneciente á este Ayuntamiento."

Tamén Núñez Lendoiro, cronista oficial de Betanzos, refírese a este antecedente no seu libro *Betanzos de los Caballeros y sus mariñas*: "Al construirse la carretera a Santiago, a principios de siglo, se derriba la capilla donde se celebraba el San Roque pequeño que al desaparecer dio origen a los Caneiros del día 18 de agosto..." [2]

Esta capela era a de San Bernardo (o convento do mosteiro das Cascas, ou das Donas, era de monxes bernardos), festividade que se celebra o 20 de agosto, e aínda existía en 1879, segundo cita da *Ilustración Gallega y Asturiana*, por máis que o redactor de 1886 fale xa en pasado.

Mais a romaría das Cascas non deixou de facerse nos primeiros anos de Caneiros oficiais, coexistindo as dúas. Así, no programa de festas patronais do ano 1892 figura aínda a romaría das Cascas, beira do Mendo, o día 17. Non se trata da publicación orixinal, senón dunha copia manuscrita que se garda no Arquivo Municipal e nela dise:

"Día 17. Popular Romería en las frondosas alamedas de las Cascas, a orillas del río Mendo, en cuyo sitio habrá un gran paseo con música, fuegos artificiales y gaitas, ofreciendo un hermoso cuadro, el conjunto con la numerosa concurrencia..."

Claro que ao día seguinte, continuábase e rematábase a festa (daquela as patronais eran unicamente do 14 ao 18) coa

"Gran excursión monstruo
formada por multitud de hermosas embarcaciones de recreo, lujosamente ataviadas con banderas, flores y otros adornos dirigiéndose por el
Poético río Mandeo
a las incomparables praderas de los
Caneiros
a donde concurre numeroso gentío por mar y tierra a disfrutar del paisaje más bello que existe en estas deliciosas Mariñas.
Concurrirán allí la banda de música, la orquesta del Círculo Musical, las gaitas, multitud de instrumentos populares, habrá Globos, fuegos y se celebrará un gran
Baile campestre
hasta cerrar la noche, a cuya hora, que es la de la plena mar, se organizará una fantástica comitiva de regreso, compuesta de todas las embarcaciones iluminadas profusamente, ofreciendo un espectáculo que no puede describirse.
Al aproximarse al pueblo esta expedición inimitable, principiará una
Gran serenata marítima

1."Las fiestas de San Roque", en *Las Mariñas*, nº 17, 14 de agosto de 1886. O artigo anónimo quizá se deba ao Bachiller Hungarelo.
2.Betanzos de los Caballeros y sus Mariñas, por J.R. Núñez Lendoiro. Edt. Everest, León, 1984, páx 91.

Entre las embarcaciones que tomarán parte en este festival, llamarán la atención por su gran mérito artístico, las góndolas del Círculo Musical, Tertulia Circo, Liceo Recreativo, banda municipal y representantes de la prensa.
Durante la excursión nocturna ascenderán al espacio
Globos centelleantes
de gran novedad, inventados expresamente para esta fiesta.
El histórico Puente Viejo de esta ciudad y los muelles, aparecerán iluminados con luces de colores, formando un panorama que imitarán, pero superándolo en hermosura al Gran Canal de Venecia
Seguidamente tendrá lugar una lucida
Función de fuegos artificiales.
En esta misma noche las sociedades de recreo darán
Reuniones de Confianza en sus elegantes salones, en obsequio a los forasteros."

A longa cita pódesenos disculpar por tratarse, ditirambos aparte, dunha auténtica descrición do que eran estas primeiras xiras aos Caneiros, por máis que as referencias gastronómicas sexan neste caso inexistentes.

E rematando o século, en 1899 aínda forma parte do programa o "animado baile" no campo das Cascas o día 17. Pode resultar revelador que agora xa non se fala de "romería" para referirse a este antecedente, ao tempo que o día 18 celébrase a "Gira" aos Caneiros, con asistencia da banda de música municipal que executará algunhas composicións "colocada en sitio conveniente", dato indicativo de que aínda non se conta con palco fixo no campo. Ofrécense premios de 25 e 12,50 pesetas ás embarcacións mellor iluminadas e ás que leven mellores rondallas. Fálase dunha "gran batalla de flores" mais dentro dunha orde, pois todas as embarcacións "procurarán guardar correcta formación para que la entrada resulte mejor."

Quizá ao tratarse de dúas celebracións seguidas, a xente deixaría de acudir á das Cascas reservándose para a dos Caneiros que ía adquirindo un maior atractivo, polo novidoso, pola excursión fluvial e por ser a preferida das familias burguesas e das suas sociedades recreativas.

A última vez que a romaría das Cascas figura no programa de festas patronais é en 1902. Faise con motivo dos actos da entrega oficial do lavadeiro construído alí polos irmáns García Naveira, que teñen lugar precisamente na mañá do día 17 de agosto con toda pompa e solemnidade: beizón, comitiva de autoridades, danzas gremiais, gaitas, banda de música... Pola tarde ten lugar a romaría na explanada do lavadeiro.

OS PRIMEIROS CANEIROS COÑECIDOS

A primeira crónica coñecida sobre a festa dos Caneiros débese a "Mala-Racha" (seudónimo de Adolfo Vázquez Gómez) no semanario local *¡Ya Somos Tres!* que escribe sobre a xira de 1889. Refírese á celebrada o domingo 25. Quizá xa houbera outra crónica no mesmo semanario da xira do 18 (se é que a houbo) pero non existe ese número na colección do Arquivo Municipal. O caso é que tampouco puidemos ver ningún programa de festas de 1889 para comprobar se os Caneiros entraban na programación oficial dese ano (si aparece no de 1890 a "tradicional gira..." o día 18, polo que as festas ampliábanse un día máis). Non aforra louvanzas o xornalista citado para o entorno festivo:

Año I. BETANZOS Jueves 29 Agosto de 1889 Num. 18

SUSCRIPCIÓN
BETANZOS un mes 50 cts.—Provincias, trimestre 2 ptas.—Ultramar, semestre 6 ptas.
PAGO ADELANTADO

¡YA SOMOS TRES!

SEMANARIO JOCO-SERIO

ADVERTENCIAS
No se devuelven los originales.—Toda la correspondencia al Administrador de este periódico
NÚM. SUELTO 15 CTS

REDACTORES { PATRICIO GAMARRA / MALA RACHA

TIRADA 1.500 EJEMPLARES
REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
RUA DE VIEJA

ADMINISTRADOR
ENRIQUE NUÑEZ

SUMARIO

TEXTO.—*La Semana*, por Mala Racha.—*A yrdma d'Elena* (conclusión) por Patricio Gamarra,—*Pobrecita* por Manuel Diaz Martin.—*Rosa*, por Filomena Dato.—*Los Cóngrios*, por Congriofilo.—*Serenata*, por J. Luis de Lema.—*Telegramas*, por Federico Muñoz.—*De todas partes*, por Reporter.—*Chirigotas* por Patricio.

ATENEO OBRERO.

La junta directiva de esta sociedad, creyendo haber cumplido con su deber llevando á feliz término su inauguración, convoca á los Sres. socios á una reunión general extraordinaria, que se verificará el domingo próximo, á las cuatro de la tarde.

En dicha reunión, en la que se tomarán importantes acuerdos para la mejor marcha de este centro y para el pronto establecimiento de las aulas nocturnas, se eligirá la nueva Junta Directiva que ha de regir hasta el 31 de Diciembre del año actual.

Betanzos 21 Agosto de 1889.

P. A. de la Junta Directiva;

EL VICE-SECRETARIO,

Jose A. Veiga.

La Semana

(DE JUEVES A JUEVES.)

Los Caneiros.---Remember.--Decisión de los expedicionarios.--En los Caneiros.--El regreso.---En Betanzos.--Lo que vá de ayer á hoy.

¡Los Caneiros!

Nada mas encantador, nada mas poético, nada mas alegre que esa parte de la ribera conocida con el nombre de «Los Caneiros.»

Alli todo es seductor, alli parece que nuestra alma se halla ya en la region de los espiritus, siendo imposible no gozar contemplando el espectáculo grandioso que nos ofrece la Naturaleza.

En los Caneiros—decia un amigo mio—debió hallarse el Paraiso terrenal de que nos hablan los autores católicos y alli deberá encontrarse el otro Paraiso que prometió Mahoma á los suyos.

. . . . . .

Aún parece que nos hallamos en el rio bajo el toldo del bote, teniendo por mesa dos tablas colocadas á lo largo sobre los asientos y cogiendo con una mano el vaso de vino y con la otra el traz [illegible] Mailame Antoine; aún parece que nuestro espiritu se halla bajo la impresion de las miradas de aquellas hermosas que en pequeñas embarcaciones nos demostraban que si la existencia de la «sirena» es una fábula, en cambio es una realidad el que en este valle de lágrimas hay mujeres que seducen con los ojos, que fascinan con la palabra y que—chachipé—nos arrebatan con sus cuerpos que parecen prometer.....

Pum!

Y no me dé las gracias por este golpe de ¡Pum! el fabricante de aquel rico licor.

Sin tal exclamacion, no sé como concluiria este exordio.

. . .

Despues de la fiesta de San Bartolomé, que, con gran algazara, se celebró en Sampayo y donde vimos un buen número de familias de Betanzos y donde se cantó, se bailó, se comió y se bebió de lo lindo; despues de esa fiesta hemos tenido el proximo pasado domingo la de los Caneiros.

Muchos y grandes eran los preparativos hechos para ella; muchos y muy grandes eran los proyectos y no pocos los deseos de hacer la tradicional excursion por el Mondeo; asi fué que aun cuando el dia amaneció lluvioso y aunque las nubes descargaron gran cantidad de agua, los expedicionarios no cejaron en su empresa y se llevó á cabo la «caneirada» con gran aplauso y decision de la gente avida de echar una «caña» al aire.

Un buen número de pequeñas embarcaciones esperaban desde las primeras horas de la mañana en el Puente Viejo y en el muelle de la Ribera; pero los pasageros no embarcaron hasta las tres de la tarde, aguardando una variacion atmosferica que hasta la no-

Desafiando la lluvia como el sereno de la canción, salieron los primeros, en un bote de su propiedad, los señores arrendatarios de consumos, á quienes acompañaban respetables señoras y mi buen amigo D. Raimundo Bugallo.

En pos [illegible] de los señores Zas, Maristany y Bugallo salió el «vapor á remo» en que iba la distinguida familia del Sr. Alcalde D. Cesar Sanchez Sanmartin, y enseguida levaron anclas otros barcos de igual sistema, fuerza, tamaño y condiciones marineras, sobresaliendo uno en el cual iban unos cuantos muchachos de buen humor á quienes acompañaba la mayor parte de la banda de música del municipio y que llevaban fuegos artificiales y globos confeccionados por el inmortal Claudino Pita, un «Peral» brigantino.

Con un puñado de buenos amigos embarque yó y me pareció poco el tiempo para admirar la linda travesia.

La Naturaleza, pródiga siempre con los organismos que dan vida al campo y le cubren de verdor y hermosura, muéstrase ingrata con el hombre, hasta el extremo de sometrle á un plazo tan sobradamente corto, que apenas

Primeira crónica coñecida sobre os Caneiros. Reférese á xira do 25 de agosto de 1889.



"En los Caneiros -decía un amigo mío- debia hallarse el Paraíso terrenal de que nos hablan los autores católicos, y allí deberá encontrarse el otro Paraíso que prometió Mahoma a los suyos.» Advírtese o carácter de colofón da xira, celebrada "Despues de la fiesta de San Bartolomé, que con gran algazara, se celebró en Sampayo y donde vimos un buen número de familias de Betanzos y donde se cantó, se bailó, se comió y se bebió de lo lindo..." [3]

O cronista refírese a "la tradicional excursión por el Mandeo", o que indica que xa tiña que haber algúns anos que se viña facendo aínda que non figurase no programa oficial. Claro que o cronista levaba poucos meses residindo en Betanzos e podería considerar tradicional algo que comezara poucos anos antes. Foi ese vintecinco de agosto un día moi chuvioso. As embarcacións saíron tarde, sobre as tres, agardando a mellora do tempo. Cítanse na crónica as embarcacións dos señores arrendatarios de consumos, Zas, Maristany e Bugallo, o "vapor a remo» do Alcalde D. César Sánchez Sanmartín; outra de rapaces coa banda de música que levaban fogos artificiais e globos confeccionados por Claudino. A xente debeu comer polo camiño; algúns en fincas do recorrido; ou ben antes de sair; chegan ós Caneiros xa ó atardecer. "La llegada al Puente Viejo fué de pp. y doble vv. / Los botes todos iluminados, la música y las orquestas (...) Solo hemos notado una falta: la de los guardias municipales (...) pues no escasearon pedradas á los botes tiradas por gentes cafres que creemos no deben ser hijas de esta población, en la cual brilla la cultura".

Ao ano seguinte, 1890, a crónica de "Mala-Racha" (masón como denota o comezo da mesma ao referirse ao Artífice Supremo ou á propia Natureza, "según la creencia del individuo"), esta vez no diario *El Mendo*, cita sesenta e catro persoas polos seus nomes

3."La Semana", crónica por Mala-Racha, *¡Ya Somos Tres!*, nº 18, xoves, 29 de agosto de 1889.

es decir, que por dos ó tres mil reales que pueda producir la venta de la piedra se va privar á este territorio, de un recuerdo histórico único de su clase que existe en pié en este país, castillo que nos demuestra los antiguos tiempos históricos.

Lo mejor que se podria hacer por el Ayuntamiento de Moeche sería comprarlo, y en su amplia torre instalar las dependencias de la casa municipal, destinando las viviendas á Juzgado, casa-escuela y otras dependencias: con esto consiguiria dos objetos, primero conservar un recuerdo histórico y segundo hacerse con muy poco dispendio con un edificio propio, pues el estado de conservación en que se halla éste hace que con muy poco dinero se ponga en disposición de servir para el objeto.

F. Maciñeira.

Ortigueira, 18 Agosto 1890.

Fruta del tiempo

LOS CANEIROS

No es posible pisar ó contemplar las márgenes del Mandeo en los sitios que llevan el nombre que sirve de epígrafe á éstas líneas, sin sentir profunda admiración por el Artífice Supremo ó por la própia Naturaleza, según la creencia del individuo.

Cuantas veces pasamos por ellos, cuantas veces nos detenemos allí, tantas quedamos encantados, y, al cumplir con la diaria y periodística labor, reflejamos en nuestras crónicas las dulces impresiones recogidas en la verde pradera, á las orillas del cristalino rio, cuyas aguas surcaron ayer multitud de embarcaciones.

Ver y creer—dijo Santo Tomás.

Ver y creer—decimos nosotros á los que, á toda orquesta, tocan el violón hablando mal de Galicia sin haberla visitado y sin tener las mas ligeras nociones topográficas de la región galaica.

Si; esos que charlan, esos que critican, que creen que se dán tono hablando mal y de todo; esos sábios de oficio, que pregonan á diestro y siniestro que nuestras cuatro provincias, fuera de las capitales, son áridos y abruptos terrenos, llenos de nieve en invierno, tostados por el sol en verano y guarida, en todas epocas, de lobos y no sabemos que otros animales dañinos; esos, si vieran los Caneiros, si estuvieran en ellos una tarde, comprenderian la enormidad de las «planchas» que se tiran y bajarian, humillados, la cabeza ante aquel seductor paisage.

Pero ... demos al tiempo lo que al tiempo pertenece, seguros de que, merced á las vias de comunicación, á la campaña de ese elemento llamado «prensa periódica» (tan mal comprendido y remunerado) y á las visitas de hombres que cual Castelar, Mellado y otros, saben, después, ensalzar nuestra pequeña pátria, ha de llegar, en plazo no lejano, un dia en que se hará justicia á la que ya, muchos, llaman la Suiza española.

. . . . . .

Temprano aún, y á pesar de que la mañana no auguraba mas que agua, empezaron ayer á partir los barcos para los Caneiros.

Al mediodia, salió la segunda expedición.

Y de las tres de la tarde en adelante fué un continuo desfile de botes el que presenciaron los que en el Puentevieja contemplaban el agradable espectáculo de las idas y venidas.

En unas y otras embarcaciones hemos visto:

—Al alcalde don César Sanchez San Martin, con su apreciable familia, el ex-Coronel jefe de esta Zona don Manuel M.ª Vázquez y las niñas Enriqueta Maristany y Rosario Vázquez-Gómez.

—Al «triunvirato», como hemos dado en llamar á la empresa arrendataria de consumos, y á los señores don Fernando Garcia Acuña, don Manuel Castro Ares, don Raimundo Bugallo, don Raimundo Montes-Rilo y don Adolfo Vázquez-Gómez.

—A don Antonio Seoane Rocha con su hija Cármen y con Rosario Lagares.

—A las señoras doña Carola Nuñez de Domenech, doña Paula Garcia de Arizaga, doña Joaquina Ramos de Garcia, doña Cármen Paez de Paez, doña Jesusa Golpe de Fernández y doña Julia Castro de González; y á Maria, Angustias y Emilia Arizaga, Angela, Dolores y Pepita Paez, Rosina Arias, Rosario Castro, Rita Ramos, Victorina Moás, Concha Costas Anenodo y Rosa Brujaú.

—A Cármen Núñez, Emilia, Teresa y Ermilinda Porto, Maria, Eugenia y Juanito Soto Monlle.

—A las familias de los señores don Juan y don José Navaza, en cuyo bote actuaba de timonel nuestro compañero de redacción don Juan Gómez Navoza.

—A don Domingo Teneiro Fernández, que autorizaba un grupo de lindas muchachas, entre las que iba, mas ufano que el Tenorio, un apuesto y delgado segundo tenjente de Artillería.

—A don Manuel Garcia y Garcia, su señora y á su bonita cuñada Emilia Gimenez Arroyo.

—A la familia del teniente de Infanteria señor San Pedro.

—A Flora Fernández, Amparo y Julia Roca, Encarnación Granja, Manolita Valea, Victorina Cuadrado, Luisa Lata, Esperanza Teijeiro, Rosa Mera y Felicidad Fernández.

Ora rompiendo, ora cerrando la marcha y siempre cantando ó dando serenatas con una sección de la banda municipal llevada al efecto, iba un bote tripulado por los alegres jóvenes Antonio é Isaác Urioste, Hipólito Caramés, Valerio, Gonzálo y Segundo Núñez, Valentin Pita, Lisardo Lissarrague, el ex-director de «El Telegrama» don Eugenio Mañachy el que lo fué del ¡Ya somos tres! don Manuel J. Lema.

Luego que todos desembarcaron y dieron rudo combate á las provisiones se organizó el baile, que duró hasta que la noche estendió su negro manto.

El regreso nos hizo recordar las noches de los lagos de Venecia y de las calles de Cette, donde en no pocas ocasiones hemos visto pasar debajo de los puentes, que comunican sus calles, iluminados barcos.

Las palmas, las guitarras, la citada sección de la banda municipal y hasta la gaita gallega, alternando, alegraban en extremo la expedición, que se disolvió en el Puente-Viejo.

No hemos de terminar sin dar las gracias, por las atenciones que con nosotros han tenido á los juerguistas del «escampavia» «El Triunvirato» y á los «chicos de Valentin Pita» quienes victorearon á EL MENDO y á su director.

Concluiremos diciendo:

«Au revoir.»

Mala-Racha.

N. B.—Debemos hacer constar que no faltó tampoco en esta ocasión «la sección del Café Imperial», á cuyo propietario, señor Villarnovo tienen que alabar los brigantinos una actividad que convenia se hiciera extensiva á otros industriales.—VALE.

Noticias Generales

Lo de Melilla

Según telegrafió nuestro corresponsal ha llegado el vapor *Colón*, que viene de Rabat conduciendo al ministro de España, señor Figuera.

Ha causado mal efecto que desembarcara éste sin que se le hayan hecho los saludos que la plaza hace á los ministros de todos los paises.

Mohamed Torres aguardaba en el muelle al señor Figuera.

El sultán ha concedido una indemnización de 3,000 pesetas (no dice el telegrama si á cada uno ó á todos) á los perjudicados por el atropello del laud *Miguel y Teresa*.

Ha nombrado tambien, los kaids que han de mandar las tropas regulares del Riff.

El emperador levantó ayer su campamento.

Es inexacto que su ejército haya sufrido descalabros, é inexato tambien cuanto se ha dicho respecto al robo del Tesoro imperial.

El ejército del sultán continúa el cobro de las contribuciones en las kábilas.

El vapor *Colón* marchará hoy á Cádiz.

Como se ve, las noticias hasta ahora son muy satisfactorias; el sultán se inclina expontáneamente á dar las indemnizaciones pedidas y todo género de explicaciones, pero lo que urge es la prometida colocación de tropas regulares en el límite de nuestra colonia, porque, segun vemos en la prensa de Argolia, las kábilas están en apariencia muy pacíficas, pero sólo aguardan las indicaciones de ciertos agentes que buscan en un conflito de España con Marruecos la realización de una intervención armada que iniciaria el rompimiento entre varias estados de Europa.

Francia tiene especialísimo cuidado con los manejos de Inglaterra y Alemania en el imperio marroquí, entre la parte confinante con Argelia y nuestras posesiones de Melilla, oponiéndose en absoluto á la cesión de terrenos en propiedad á los subditos de las dos citadas potencias.

José Sánchez Illescas

Así se llamaba el venerable sacerdote de Argés, que ha muerto víctima de su abnegación en la actual epidemia.

He aquí un detalle de su biografía.

Era fraile franciscano en uno de los conventos de la corte el año 34. Cuando sus demás compañeros tuvieron noticia de la excitación que contra ellos reinaba, y que varios conventos habían sido asaltados por el pueblo, todos trataron de ponerse en salvo, huyendo apresura lamente.

Sólo el entonces fray José, que hacia pocos dias rendia su alma en aras de la caridad, se negó á salir, y vistiendo

Outra crónica de «Mala-Racha» sobre os Caneiros de 1890, citando personaxes da sociedade local. El Mendo, nº 86, 26-VIII-1890.



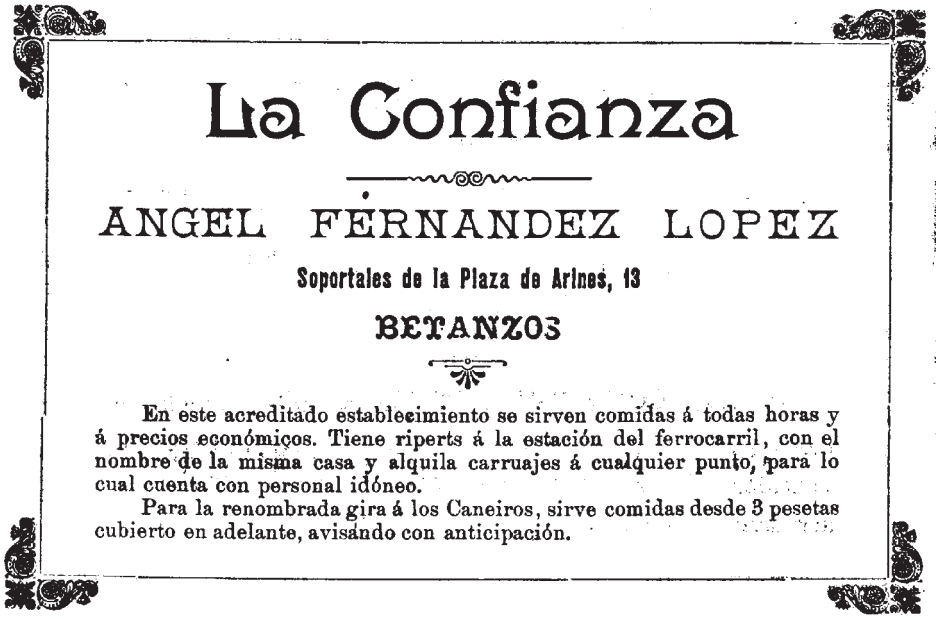
Arribando aos Caneiros. Foto de Avrillón publicada no programa de festas de 1904.

(incluído el mesmo) e outros indirectamente, co Alcalde e familia e seu pai, excoronel xefe, encabezando a lista.

Dende moi cedo foron moitos os coruñeses que asistían aos Caneiros, fletándose trens especiais para a ocasión. Mesmo as festas da Coruña chegaron a contar (como ocorreu, por exemplo, en 1896) cunha xira aos Caneiros. Pódese dicir que os Caneiros tiveron sempre, á par que comarcal, unha proxección coruñesa. Personalidades como o médico Rodríguez, a Pardo Bazán e outros aparecen citadas como asistentes.

No programa de festas de San Roque de 1902 reprodúcense as primeiras fotografías que coñecemos da xira fluvial, tomadas o ano ou anos anteriores polo fotógrafo Avrillón e que se reproducirán en anos sucesivos. E por esas datas o fotógrafo Antonio Portela, establecido en Madrid, obtiña cunha fotografía dos Caneiros o primeiro premio na exposición celebrada pola sociedade Fotográfica Madrileña. No 1904 o diario coruñés *La Voz de Galicia* publica en portada (ilustrando a ampla información sobre "Las fiestas de Betanzos" e as chuscas crónicas de Lorenzo de Furadelos) dous debuxos, un do embarque na Ponte Vella e outro do atraque no campo. Os debuxos, que reproducimos aquí, son da autoría de Urbano González, un dos "fotógrafos" da Voz cando a prensa diaria aínda non publicaba fotografías e si debuxos pasados a gravado.[4]

4.Na marxe inferior dereita dos debuxos paréceme ler Urbano G. nun e U.G. noutro e na marxe inferior dereita Ferrer Coruña, a casa que pasaba a gravado os debuxos orixinais para seren reproducidos no periódico. Os debuxos parecen estar feitos a partir de dúas fotografías coetáneas.


La Confianza

ANGEL FERNANDEZ LOPEZ

Soportales de la Plaza de Arines, 13

BETANZOS

En este acreditado establecimiento se sirven comidas á todas horas y á precios económicos. Tiene riperts á la estación del ferrocarril, con el nombre de la misma casa y alquila carruajes á cualquier punto, para lo cual cuenta con personal idóneo.

Para la renombrada gira á los Caneiros, sirve comidas desde 3 pesetas cubierto en adelante, avisando con anticipación.

La Confianza servía comidas para os Caneiros dende 3 pesetas aló polo 1900

Ese mesmo ano anúnciase que entre as pezas que tocará a Banda municipal estará a composición "Caneirada", da autoría de Julio Veiga, fillo do célebre Pascual autor do himno galego, e que daquela vivía en Betanzos. E pouco despois, créase a Sociedad Coral "Os Caneiros", que existía por 1906, presidida por Manuel López Páez e dirixida por Andrés Naveira Carballo, proba de que o nome da festa xa era unha referencia prestixiosa.

Xa arredor de 1900 atopamos publicidade de casas comerciais da localidade con referencia discreta á singular romaría. O rexente do ambigú do Liceo Recreativo e o Café de Barreiro establecían quioscos no campo de festa. Alí mesmo servía comidas a confitaría de José Fernández. O Gran Hotel del Comercio de Mariano Buguerin, establecido na Porta da Vila, facilitaba merendas para os Caneiros e La Confianza, establecida nos soportais do Campo, servía comidas para os Caneiros dende 3 pesetas en adiante, avisando con antelación. Outro tipo de comerciantes, como o abaceiro Germade anunciaba entre outros "souvenirs" locais, vasos de peto con bonitos gravados e a lenda "Recuerdo de los Caneiros de Betanzos". Mesmo un colleiteiro de viño do barrio da Pontevella ofrecía na prensa por 1890 o seu "vino superior del país" para as festas de San Roque e os Caneiros. E ¡como non! Claudino Pita anunciaba en 1902 faroliños e grilandas para adorno das embarcacións que farían a xira aos Caneiros. Aínda que uns anos antes, por 1891, tiña que soportar a competencia do veciño da Ribeira nº 36, Francisco Teijo, quen despachaba surtido de farois para iluminación á veneciana e mesmo globos con figuras de elefantes, camelos e dromedarios. Claro que neste caso non eran fabricados "in situ" senón que viñan de recibirse "directamente del Japón", nada menos.

E ¿terían que ver cun xeito de protesta dalgún sector marxinal contra o oficialismo que ía adoptando a xira ou trataríase de simple gamberrismo as queixas que en 1900 facía *El*

Pueblo? Pide moi serio o semanario que se evite o lanzamento de terra, pedras e outros proxectís contra as embarcacións que van aos Caneiros, "como ha sucedido en años anteriores, dando a los forasteros pobre idea de nuestra cultura." Xa ocorrira, lembremos, na segunda xira oficial de 1889.

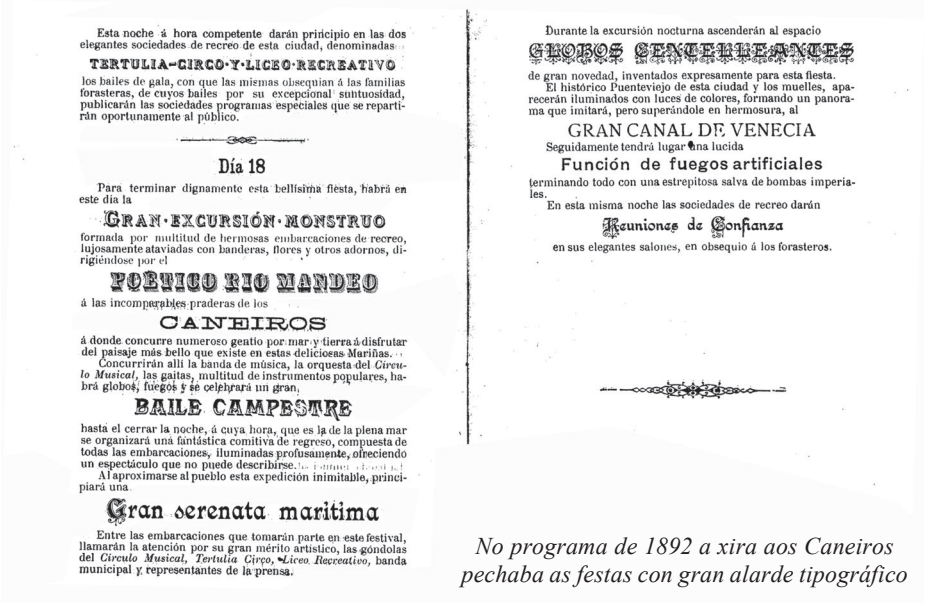
O LUGAR AXEITADO

A paraxe coñecida como Os Caneiros atópase á beira do río Mandeo, á altura da parroquia de Armea, do Concello de Coirós. A ribeira de enfrente pertence ao Concello de Paderne. Nas dúas marxes do río tiña lugar a celebración. Por terra acédese dende Betanzos saíndo pola rúa dos Anxeles cara a montería de San Xiao, a través dun sendeiro que beirea o río e emboca no propio campo da festa a uns tres quilómetros da cidade. Por vía fluvial tardábase en chegar entre 45 e 60 minutos nunha embarcación a remos. Hoxe, con embarcacións a motor, pode levar uns quince minutos o traxecto.

A paraxe atópase case no límite navegable río arriba, na zona de influencia das marés que chegan ate o lugar de Teixeiro, un pouco máis arriba, onde existían uns muíños famosos aos que é posible chegar nas pleamares cunha pequena embarcación. Pódese dicir, pois, que a romaría ten lugar no derradeiro tramo do río onde é posible chegar cunha embarcación mediana e mesmo dar a volta. Facíase obrigado un terreo á beira do río, onde saltar a terra e estirar as pernas e o que fixera falta e mesmo extender os manteis, antes de embarcar de volta. Co tempo a estadía en terra alongaríase en tempo e importancia (música e baile, xantar, venda de bebidas e outros...) aínda que habería os irreductibles que non abandonarían por nada a embarcación.

O topónimo fai alusión á existencia de antigas pesqueiras. O caneiro é unha pesqueira formada por muros paralelos ou poios construídos no leito dos ríos. O padre Sarmiento no seu catálogo de voces e frases da lingua galega recolle a voz "Caneiro, Caneiros" co significado de "Los canales (cañales) de los rios para la pesca." Documentados xa na Idade Media, podían ser propiedade dos mosteiros, dos señores ou de particulares. No río





Esta noche á hora competente darán principio en las dos elegantes sociedades de recreo de esta ciudad, denominadas

TERTULIA-CIRCO-Y-LICEO-RECREATIVO

los bailes de gala, con que las mismas obsequian á las familias forasteras, de cuyos bailes por su excepcional suntuosidad, publicarán las sociedades programas especiales que se repartirán oportunamente al público.

Día 18

Para terminar dignamente esta bellísima fiesta, habrá en este día la

GRAN·EXCURSIÓN·MONSTRUO

formada por multitud de hermosas embarcaciones de recreo, lujosamente ataviadas con banderas, flores y otros adornos, dirigiéndose por el

PÓRTICO RIO MANDEO

á las incomparables praderas de los

CANEIROS

á donde concurre numeroso gentío por mar y tierra á disfrutar del paisaje más bello que existe en estas deliciosas Mariñas.

Concurrirán allí la banda de música, la orquesta del *Circulo Musical*, las gaitas, multitud de instrumentos populares, habrá globos, fuegos y se celebrará un gran

BAILE CAMPESTRE

hasta el cerrar la noche, á cuya hora, que es la de la plena mar se organizará una fantástica comitiva de regreso, compuesta de todas las embarcaciones, iluminadas profusamente, ofreciendo un espectáculo que no puede describirse.

Al aproximarse al pueblo esta expedición inimitable, principiará una

Gran serenata marítima

Entre las embarcaciones que tomarán parte en este festival, llamarán la atención por su gran mérito artístico, las góndolas del *Círculo Musical*, *Tertulia Circo*, *Liceo Recreativo*, banda municipal y representantes de la prensa.

Durante la excursión nocturna ascenderán al espacio

GLOBOS CENTELLEANTES

de gran novedad, inventados expresamente para esta fiesta.

El histórico Puenteviejo de esta ciudad y los muelles, aparecerán iluminados con luces de colores, formando un panorama que imitará, pero superándole en hermosura, al

GRAN CANAL DE VENECIA

Seguidamente tendrá lugar una lucida

Función de fuegos artificiales

terminando todo con una estrepitosa salva de bombas imperiales.

En esta misma noche las sociedades de recreo darán

Reuniones de Confianza

en sus elegantes salones, en obsequio á los forasteros.

No programa de 1892 a xira aos Caneiros pechaba as festas con gran alarde tipográfico

Miño, onde aínda existen no seu curso baixo, hóuboos en todos os seus tramos[5]. Tamén no río Mandeo están documentados. De sempre foi o Mandeo farturento en peixe. O ilustrado Cornide falou da riqueza dos delicados reos e salmóns que se collían no Mandeo, tamén troitas. No é raro, pois, que nel existisen caneiros dedicados ao aproveitamento desta riqueza e que o mesmo fose causa de litixio entre a nobreza e fidalguía e o clero. No último tramo do río, o fidalgo Juan de Ponte e Andrade, da casa de Santa Cruz de Mondoi, tiña a finais do século XVII tres caneiros: un no sitio de Azican, outro na Fonte de Chelo e o terceiro "en donde llaman Orrio" [6]. Noutros documentos atopamos referencias a caneiros no Mandeo: "...en el rio que se dice de Mandeo que pasa por esta ciudad de betanzos un canal para en el tomar reos arribados..." "...El tiempo que los dichos canales suelen pescar e tomar los dichos reos... todo el dia de sol a sol y de la mañana asta la noche el canal del dicho perez de andrade."

Estas construccións desaparecerían e o máis probable é que estiveran situadas a partir de onde o río deixa de ser navegable, algo máis arriba do actual campo dos Caneiros.

O CAMPO URBANÍZASE

Comezando o século XX o Concello betanceiro decide acometer obras nos Caneiros. A romaría viña en aumento e dende 1890 ou 1891 xa ten carácter oficial a xira do 18 de agosto, aparecendo no programa de festexos por primeira vez. O semanario *El Pueblo* pide a construcción de embarcadoiros para subsanar as dificultades de embarque e desembarque os días de Caneiros na Ponte Vella e no lugar da festa, "sobre todo para las

5.*As pesqueiras do río Miño*, por César Portela. Monografías do Patrimonio Monumental Galego, 1985.

6.A. Meijide Pardo: "Aspectos de la vida económica de Betanzos en el siglo XVIII", en *Anuario Brigantino*, nº 14, páx. 58, 1991.



Debuxo de Urbano González publicado, xunto co anterior, en La Voz de Galicia do 19 de agosto de 1904, ilustrando a amplia información sobre «Las Fiestas de Betanzos».

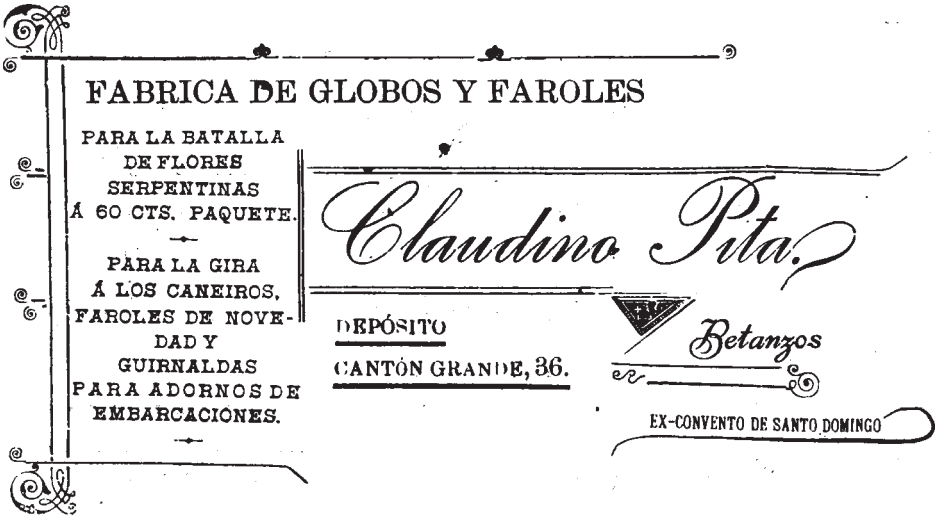
señoras". Ese ano salta a alarma respecto ao campo, xa que "Por los bailes que se celebran y daños que por este motivo sufre el dueño de los terrenos que con las fiestas se ocupan en el lugar de los Caneiros, parece que este tiene el propósito de cabar todo, en vista de que el Ayuntamiento no quiere indemnizarle con nada, los daños que por tal causa se le origina. Encontramos justa la decisión aún viéndonos privados de tan excelente recreo pero no creemos que la Comisión de fiestas permita por una insignificancia que esto se lleve a efecto." [7]

Recén pasados os segundos Caneiros de agosto, o semanario *El Pueblo*, ao tempo que daba noticia da segunda xira, anunciaba que "...el Ayuntamiento ya piensa tomar varas en el asunto, proyectándose comprar grandes extensiones, plantar plátanos, hacer jardines, construir quioscos, un muelle formal y permanente y limpiar parte del cauce para poder con facilidad efectuar el embarque aun de marea baja." [8]

Os proxectos de compra parecen ir adiante pois no número do 3 de marzo de 1901 lemos no semanario *El Progreso*: "Para hacerse cargo de los terrenos que en Paderne compra nuestro Ayuntamiento, fueron el miércoles último el Alcalde D. César Sánchez y dos señores concejales. / Estos terrenos se destinarán á formar una hermosa alameda donde los vecinos de Betanzos puedan celebrar todos los años la tradicional fiesta de los Caneiros; mucho nos halagó la noticia y mucho también nos alegrariamos si el celoso señor Alcalde no echase en olvido la falta tan grande con que nos encontramos de un apeadero ó muelle para embarcar y desembarcar en esta tan popular fiesta."

---

7. El Pueblo, nº 2. 26 de agosto de 1900.
8.El Pueblo, nº 4, 12 de agosto de 1900.



Polo 1902 Claudino Pita anunciaba farois e grilandas para adornar as embarcacións que facian a xira aos Caneiros.

Se non hai erro do informante, os terreos iniciais mercábanse na marxe oposta á do actual campo, "en Paderne". Á semana seguinte o semanario informa que o Alcalde, concelleiros e outras persoas farán varias excursións ao sitio para ultimar "el plan de hermoseamiento del campo". Mais o terreo inicial xa parece pouco, pois "a más del terreno primeramente comprado para este objeto, se obtuvo por venta otra considerable extensión para lo cual anticiparon la cantidad de su coste el Sr. D. César Sánchez y varios compañeros del Municipio á reintegrar en los presupuestos de años venideros, por no tener en el actual, capítulo alguno que permitiese este desembolso." E aquí vai estar a nai do año nas polémicas sucesivas.

O informante non especifica se a nova compra é para aumentar o anterior terreo ou se é na outra marxe. Nese momento procédese ao plantío de plátanos e anúncianse obras inminentes, supoñemos que na marxe esquerda, xa que non se aclara. Quizá por iso, cando en maio dese ano os liberais dan un banquete ao deputado a Cortes polo distrito, Eduardo Gasset, especifícase que se fai "en los nuevos Caneiros".

Ademais, en maio as obras no campo complétanse cunha fonte ao acharse un manantial. A noticia dábaa o mesmo xornal o día 26: "Hallándose uno de estos últimos días haciendo una excavación los obreros del municipio, en los terrenos adquiridos para la celebración de la popular fiesta de los Caneiros, se encontraron con un manantial de agua potable y de un beber excelente, según afirmaciones de acreditadas personas. Con tal motivo, el señor Alcalde y los concejales que entienden en el hermoseamiento de aquel paraje, procuran recabar de los dueños del terreno contiguo, el necesario permiso para hacer una calicata, á fin de encañar las aguas y proveer de una fuente en regla aquel pintoresco campo..."

Mais as obras que se realizan no campo entre ese ano e o seguinte non serán do gosto de todos. Os ecoloxistas ou defensores do medio ambiente da época protestan. *El Pueblo*, que un par de anos antes anunciara melloras con certa ledicia, criticaba en 1902 as obras que alí se realizaran:



Unha das primeiras tarxetas postais co motivo dos Caneiros.

> "...ni se trata tampoco de si la obra se ejecutó ilegalmente en otro término municipal (...) es el delito de leso buen gusto cometido contra la belleza incomparable de los Caneiros (...), graciosas curvas de la orilla sustituídas por muros tirados a cordel, el terreno en vez de ondular suavemente, había perdido su accidentada variedad y la expontánea alfombra de su vegetación espléndida. Era liso, seco y polvoriento (...) restándole á todo encanto y poesía".

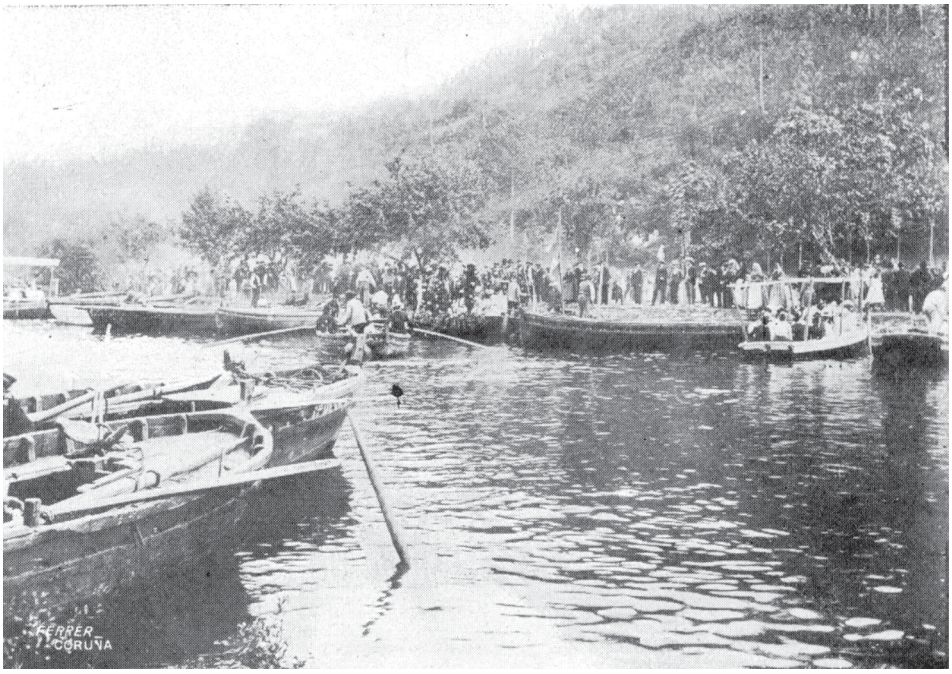
Claro que os señores munícipes non podían apreciar eses dons naturais: "Pero que les den varas y tiempo y podemos tener la seguridad de que en cuatro días nos dejan los Caneiros como nuevos con mecedoras de madera curvada; y escupideras de cristal azul y colgadores para la comodidad del público.

¡Y ellos que estarán encantados de lo bien que les ha salido la obra!

Uno de los encantos de los Caneiros es que allí apenas se aprecia la mano del hombre. Y ahora trasciende á leguas, no á mano de hombre, sino á mano de concejal, que es muchísimo peor." [9]

Aínda por riba, non todos consideraban "poética" a xira fluvial e mesmo pensaban en poder chegar ao campo da festa nun daqueles primeiros automóbiles, se facemos caso ao que dí o semanario *La Aspiración* do 28 de agosto de 1904. "Significados elementos" da localidade tiñan a idea de xestionar a construcción dun ramal de estrada aos Caneiros pola marxe dereita do Mandeo, cousa que o periódico (quizá da corda dos mesmos "significados elementos") consideraba "en extremo simpática y digna de ferviente aplauso".

9.*El Pueblo*, nº 83, 15 de maio de 1902.



Desembarcando nos Caneiros. Foto Avrillón publicada no programa de festas de 1902.

¿DE QUÉN É O CAMPO?

Os Caneiros era unha festa propia dos betanceiros, por máis que asistiran a ela forasteiros. O río xa se sabe que é de todos. Ah!, ¿mais de quén era o Campo?

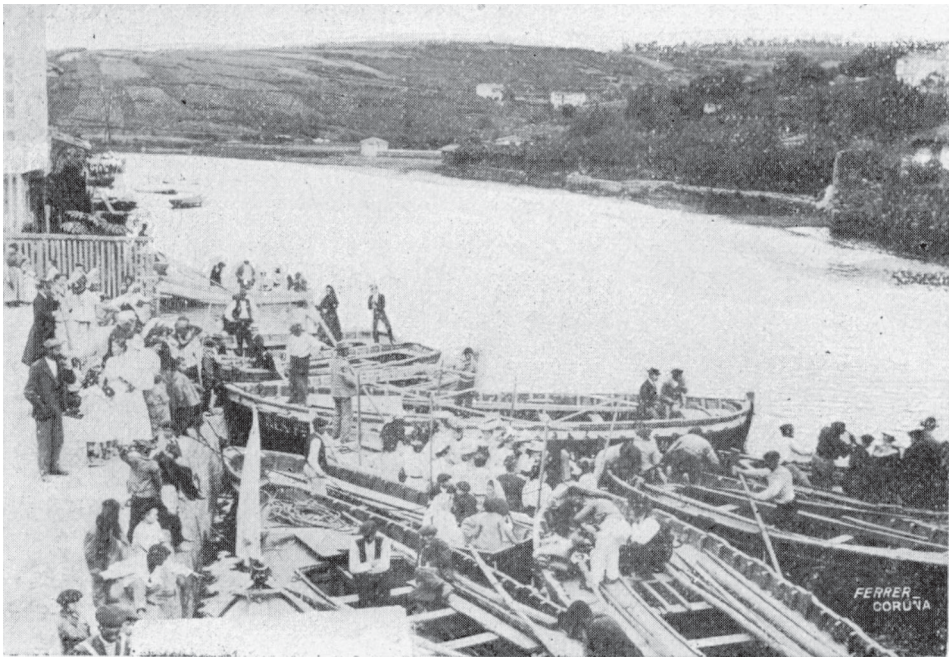
Podia que fose de particulares que o cedían para celebrar nel a festa, ou que fose propiedade municipal a xulgar polas obras alí executadas polo Concello e polos anuncios sucesivos de compra de terreos. O problema da propiedade do campo non xurde ata moitos anos despois das primeiras xiras.

Nas Actas Municipais de todos estes anos de finais do século XIX e primeiros do XX non atopamos ningún acordo relativa á compra dunha parcela nos Caneiros. Claro que tamén puido efectuarse unha compra sen consignarse en acta. A primeira alusión a unha compra municipal nos Caneiros aparece no semanario *El Pueblo* en 1901 baixo o curioso título "Los Caneiros ó Granja agrícola experimental":

"Aunque la denominación anterior parezca broma, no lo es en realidad, pues así exigen las circunstancias denominar al frondoso terreno que el Ilustre Ayuntamiento acaba de adquirir en la márgen derecha del hermoso y encantador río Mandeo, á fin de que los brigantinos no se vean privados del gratísimo placer de poder solazarse y divertirse en aquellos poéticos, bellos y nunca suficientemente ponderados lugares en que la Naturaleza nos brinda para poder pasar en ellos ciertos especiales días del fatigoso estío." [10]

As "circunstancias" aludidas parecen remitir a unha das típicas cacicarías burocráticas da época. Ben poidera que unha subvención oficial con destino a unha granxa agrícola experimental se destinase a mercar un campo nos Caneiros traspasándolle o nome, como insinúa a crónica no seu remate:

10.El Pueblo, nº. 30, 1 de marzo de 1901.



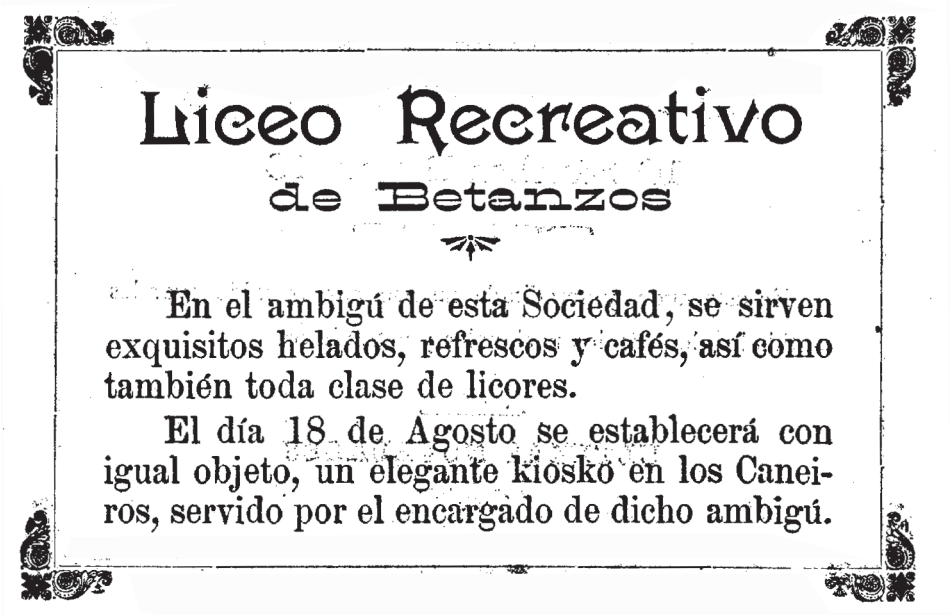
Embarque para os Caneiros. Foto de Avrillón publicada no programa de festas de 1902.

> "Ahora veremos como la Ilustre Corporación se porta, haciendo plantar en aquel ameno lugar bonitos y esbeltos árboles para que todo ello se halle en perfecta armonía con el pintoresco fin que motivó la adquisición y que de «algún modo» responda al nombre que lleva de Granja agrícola experimental."

O redactor da crónica refírese á marxe dereita do Mandeo (se é unha descrición rigorosa non se correspondería coa ubicación actual, pertencendo neste caso ao concello de Paderne), aínda que aclara a continuación: "Por virtud de la referida adquisición el célebre campo de los Caneiros, viene à ser desde esta fecha aquel que en los primitivos tiempos de la popular fiesta se tomaba por asalto, próximo à casi colindante con la hermosa fuente que allí existe, por la circunstancia de tener mejor embarcadero, mas calado el río y más bonito y frondoso el paisaje."

Parece entenderse que, salvo nos primeiros momentos, o campo que se viña utilizando para a festa era outro (ou outros) distinto, e o que se deixou de tomar "por asalto" —quizá por oposición do seu propietario— era xustamente o que agora se mercaba.

Uns meses despois da noticia da compra, atopamos máis detalles sobre a mesma no órgano dos liberais. O semanario *Otro Pueblo* trata de contrarrestar as críticas dos conservadores sobre a xestión económica do Concello e, entre outros temas, aborda as compras realizadas nos Caneiros. Segundo o semanario a iniciativa foi tanto dos liberais como dos conservadores e así o acordaron en sesión celebrada o 7 de novembro de 1900, presidida polo Alcalde Sánchez San Martín, á que asistiron tamén os concelleiros Lissarrague, Corral, Curiel, Peña, Ares Lorenzo, Couceiro e Maristany. O concelleiro Curiel Paradela presentou unha moción para adquirir os terreos en que se celebraba a festa, alegando os danos que ocasionaban os excursionistas nos sembrados e cultivos, e por


Liceo Recreativo
de Betanzos

En el ambigú de esta Sociedad, se sirven exquisitos helados, refrescos y cafés, así como también toda clase de licores.

El día 18 de Agosto se establecerá con igual objeto, un elegante kiosko en los Caneiros, servido por el encargado de dicho ambigú.

A sociedade Liceo Recreativo instalaba por 1900 un «elegante kiosko» nos Caneiros

unanimidade dos presentes decidiron tomala en consideración e que pasara á comisión de Facenda para o seu estudo. Os terreos adquiridos eran seis parcelas, que medían aproximadamente uns 12 ferrados, e custaron un total de 1.850 pesetas. Os propietarios eran María M. Bouza (esposa de Francisco González), Manuela Bouza (muller de Juan San Martín), a muller do forneiro Manuel Rocha, a muller de Enrique Mellid, María Villamisar (viúva de Arribe), e Manuel Bouza Lagoa. Percibiron a razón de 300 pesetas cada un, agás o último que cobrou 350 pesetas por ser a súa finca algo máis grande. Aluden a certo conservador que propoñía que os concelleiros adiantasen os cartos para levar adiante o proxecto, pois no entusiasmo xeral parece que non se reparara na falta de recursos (¿ulo a comisión de Facenda?), e mesmo se fose necesario "no le disgustaba emprenderlo con carácter particular constituyendo una sociedad para explotar el campo de fiestas." Desbota o órgano oficioso dos liberais as acusacións de pagar demáis o valor dos terreos e non nega a relación de parentesco de dous vendedores con dirixentes do bando liberal.[11]

Mais a propiedade legal do campo non parecía clara uns anos despois. Así, no pleno extraordinario celebrado polo Concello de Betanzos o 21 de xaneiro de 1908 para tratar dunha instancia subscrita por varios veciños en reclamación contra a proposta de arbitrios extraordinarios, fálase nela de "...la renta que produzca un campo denominado de los Caneiros que aseguran se adquirió hace pocos años con fondos del Ayuntamiento, aun cuando la escritura aparece otorgada a favor de un exAlcalde llamado Don César Sánchez..."

O concelleiro José Ramón Sánchez Concheiro, quen tomara a palabra para rebatir as reclamacións veciñais, dixo respecto ao campo dos Caneiros: "...que es un campo que está fuera del término municipal; que está cubierto de plátanos frondosos y que en el se celebran, en la estación de verano, hermosas fiestas, sin protesta de nadie."

11.Otro Pueblo, nº 14, 27 de decembro de 1901.

O concelleiro en cuestión limitouse a facer unha simple e inocua descripción do campo e con respecto á titularidade pública ou particular do mesmo lávabase as mans. O concelleiro da oposición Víctor Naveira Pato, quen xunto con Julio Romay (os dous adscritos ao movimento Solidaridad Gallega) apresentara a víspera no Concello a reclamación veciñal, rectificou ao concelleiro citado centrando o debate das reclamacións na titularidade do Campo dos Caneiros, manifestando "que no se explica haya quien dude que el Campo de los Caneiros sea propiedad del Ayuntamiento cuando en algun presupuesto figuran 1.500 pesetas para arbolado destinado á ese campo."


Para las fiestas de San Roque
Y los Caneiros

En el acreditado establecimiento de José Vico Roel (Santos) sito en el Puenteviejo, se expende VINO SUPERIOR DEL PAIS, el cual por su buena calidad agradará á los aficionados.

PROBAD Y OS CONVENCEREIS

Anuncio no diario El Mendo, 1890.

Interviu a continuación o Alcalde Calixto Leis "y concluyó manifestando que no es cierto se haya consignado en ningun presupuesto la menor cantidad para plantaciones ni reparaciones en el Campo de los Caneiros." É dicir, que as obras realizadas en 1901 e 1902 non existiran segundo o Alcalde, pois non foran consignadas no presuposto. Claro que ao mellor si foron consignadas para a "Granja agrícola experimental", tendo en conta as mañas destes gobernantes.

Considerando que o asunto estaba debatido dabondo acórdase, co voto en contra dos dous citados conselleiros solidarios máis o de Fermín Couceiro Serrano, emitir un informe contra a reclamación veciñal, no que se dedica todo o apartado 5º ao tema dos Caneiros, redundando no xa dito e facendo un panexírico da romaría que non viña a conto:

"5º. Que no hay datos para poder afirmar que el Campo denominado de ´Los Caneiros´sea de la propiedad del Ayuntamiento. La Corporación se propone hacer las debidas gestiones para aclararlo.

Es el Campo llamado de ´los Caneiros´un paraje enclavado en el distrito municipal de Coirós poblado de árboles que no producen mas que sombra y á donde en los meses de verano se hacen giras en embarcaciones por el río Mandeo.

En las fiestas que esta Ciudad celebra á su patrono San Roque, es tal la afluencia de vecinos y forasteros que seguramente no hay en toda la región otra que la iguale.

Los bailes que allí se celebran impiden toda producción. El Ayuntamiento no cobra renta alguna." [12]

De todas formas, neste informe final a titularidade do terreo queda pendente de aclarar.

Nunha sesión da Corporación betanceira celebrada o 30 de xullo de 1909, o concelleiro socialista agrario Sr. Miño Abelenda preguntaba se o campo era propiedade do Concello e se así constaba en escritura pública. O Sr. Alcalde, D. Calixto Leis, contesta que a adquisición do Campo dos Caneiros non consta en documento público. Miño replica, dicindo que daquela non se explica como se cobran nel impostos "y más no hallándose situado en el término municipal de Betanzos". Contesta o Sr. Alcalde manifestando

12.Arquivo Municipal de Betanzos. Acta da sesión extraordinaria do 21 de xaneiro de 1908.

> "...que por más que no consta en documento público que el Campo de los Caneiros sea de la propiedad del Municipio, no por eso deja de pertenecerle y de hallarse en quieta y pacífica posesión del mismo, sin que nadie se lo dispute, y como tal dueño cobra en él los impuestos por ocupación con puestos de venta en el campo, como se colocan en la plaza de Arines /a actual dos Irmáns García Naveira ou do Campo, popularmente/, de la que tampoco consta la propiedad de la misma en documento público, y sin embargo nadie podrá decir que no es del Municipio." [13]

¡Asombroso argumento de propiedade! E máis vindo dun home de leis, non só de apelido. O sr. Couceiro Serrano intervén a continuación para manifestar que sendo Alcalde D. César Sánchez Sanmartín (débese referir á etapa 1899-1905, pois tamén o fora nas de 1882-84 e 1886-91), declarara este nunha sesión da Corporación que o Campo era da exclusiva propiedade do Concello "y que a su nombre lo había adquirido á medio de documentos privados con dineros que se le habían dado para dicho objeto", e que esa declaración constaba en acta polo "nadie podrá poner en duda los derechos del Ayuntamiento de Betanzos sobre el Campo de los Caneiros". ¡E curiosa maneira de facer as cousas outro home de leis como o Sr. Sánchez Sanmartín!

O concelleiro Miño, que non era precisamente home de leis, por mais que velaba polo seu cumprimento, conformouse coa explicación, ou quizais pretendía somente que constase en acta a propiedade do Concello, por se andando o tempo alguén se chamaba á propiedade do Campo. Polo de pronto, unha escritura de compra a favor do Concello non a había ou non se recoñecía que a houbese.

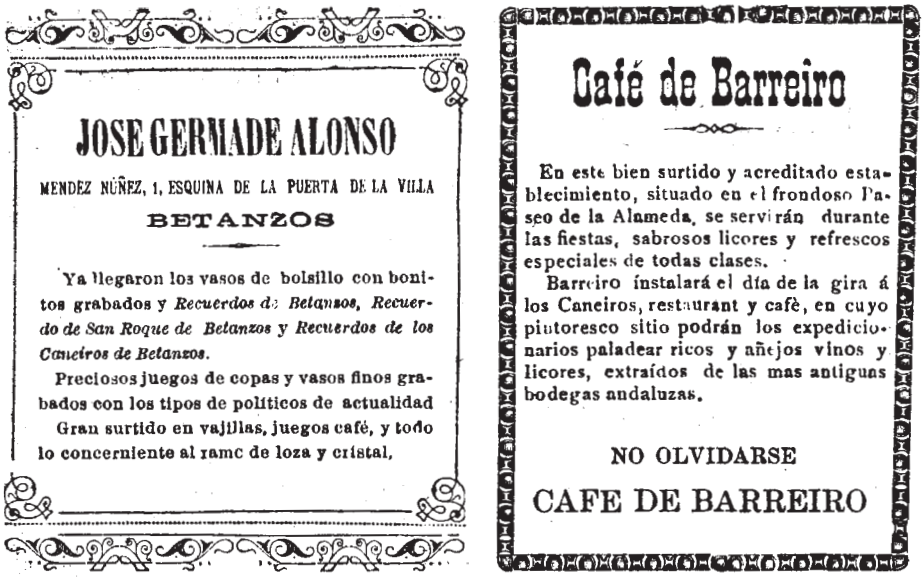
AS DÚAS XIRAS DE AGOSTO

Xa dende un principio debéronse celebrar dúas xiras en agosto, o 18 e o 25. De feito, a primeira crónica que coñecemos refírese, como xa dixemos, á xira do día 25, que ese día cadrou en domingo. A xira do 25 denominábase Caneiros de San Paio, xa que tiñan lugar ao día seguinte da celebración do San Paio, romaría tradicional da parroquia de Tiobre á que acodían numerosos veciños de Betanzos que subían así a Betanzos O Vello, de onde se cree que viñera trasladada a poboación primitiva no século XIII. Estes Caneiros do 25, tratados na prensa da época como un bis ou unha "reprisse" dos do San Roque, non eran tan brillantes nin concurridos como os do 18. En 1900 dise que dende que a xira do 18 se fixo oficial, ocupando un número no programa de festexos, "la que se lleva a cabo el 25, antes animadísima, resulta ahora relativamente pobre". Mesmo ese ano non se realiza por culpa da chuvia.[14]

En casos excepcionais, a segunda xira tense celebrado noutras datas. Así, por exemplo, no 1904 celebrouse unha segunda xira o 21 de agosto, que foi domingo. En 1912 celebrouse unha xira o día 14 en "obsequio" á excursión madrileña organizada pola revista *La Tribuna*, da que falaremos despois. En 1916, ano do V centenario do voto a San Roque, hai unha primeira xira o día 13 (por primeira vez adiántanse as festas a ese día) coincidindo cunha excursión ferrolana, e unha segunda o 18. E en 1917 celébrase unha "segunda excursión a los poéticos Caneiros" o día seguinte á primeira, o 19, cousa realmente extraña.

A segunda xira aos Caneiros foi "culpable" da espectacular prolongación das festas patronais, xa que nun principio estas non duraban máis aló do día 18. Así, en 1904 as

13.Arquivo Municipal de Betanzos. Acta da sesión do 30 de agosto de 1909.
14.*El Pueblo*, nº 4, 26 de agosto de 1900.



Dende 1900, José Germade anunciaba vasos de peto gravados con «Recuerdo de los Caneiros», e o Café de Barreiro estaba presente no campo con viños e licores andaluces

festas son do 14 ao 18 máis a engádega do 24 (día da romaría de San Paio, oficialmente de San Bartolomé, que se celebra "desde tiempo inmemorial") e o 25, oficializando deste xeito a segunda xira. Mais a cousa non calla de momento, xa que ata 1918 non volven figurar eses dous días no programa oficial, se ben no de 1911 anúnciase que o día 25, se o tempo o permite, "habrá una reprisse de la gira á los Caneiros según es costumbre."

Precisamente nunha crónica da segunda xira celebrada en 1904 atopamos a única referencia á incómoda presencia de esmoleiros:

"Los mendigos de todas las edades, trajes y procedimientos formaron legión. Aquello era un asedio tremendo e inaguantable, un zumbar constante de la inmensa nube de desgraciados en torno de todos los grupos, singularmente en los compuestos por forasteros." [15]

OUTRAS XIRAS

Xa na primeira crónica coñecida, da xira de 1889, a do día 25, facíase referencia á "que se promete realizar otra vez el 9 de Septiembre...", é dicir ao día seguinte da festividade dos Remedios, unha das grandes romarías de Betanzos. Esta xira parece que tiña un cariz máis popular e menor participación; así no 1893 os Caneiros de despois dos Remedios estiveron "muy concurridos por gente del bronce. La clase elevada y media brilló por su ausencia." Por esa época algúns facían outra xira no mes de setembro, ao día seguinte á festa do santuario da Angustia, ainda que ese ano existían dúbidas sobre a súa celebración, quizá polo mal tempo. Asimesmo, nalgunha ocasión temos lido a noticia dunha xira aos Caneiros por parte de veciños da Ribeira ao día seguinte da festa do barrio, a Infraoctava do Corpus, aproximadamente pouco antes do comezo do verán. No programa das festas

15.La Voz de Galicia, 27 de agosto de 1904.

deste barrio de 1923 consta unha "merienda" nos Caneiros o día 17 de xullo, logo de catro días de festa entre o 10 e o 13.

Durante algún tempo, existe "la costumbre de hacer la tercera y última gira á los Caneiros" despois dos Remedios, aínda que tivese pouca concorrencia. En 1892 *Las Mariñas* fai referencia a un incidente entre dous mozos da boa sociedade local, en disputa por unha moza, que tivera o seu comezo "en los Caneiros del 9 de Setiembre." En 1901 fálase da "última excursión de rúbrica" que tería lugar o 9 de setembro, ao día seguinte da popular romaría dos Remedios. Unha vez máis vemos o carácter de colofón ou fin de festa da xira aos Caneiros, onde se apurarían os restos das viandas festivas. Ou mesmo, como un fin de ciclo, no que se prolongaba a despedida das festas estivais e a paisanaxe se dispuña a prepararse para os trafegos da vendima e outras colleitas.

Tamén se teñen producido xiras oficiais en xullo, cando por exemplo a sociedade "Liga de Amigos" organizou as festas nese mes (do 13 ao 18) coa desculpa de non coincidir as betanceiras coas festas da Coruña. Isto ocorríu en 1906 e 1907, mais tiveron pouco público "aunque si escogido". Á cidadanía non lle debeu satisfacer este cambio porque o Concello rematou organizando outras do 15 ao 18 de agosto. Ese ano dobráronse as xiras aos Caneiros.

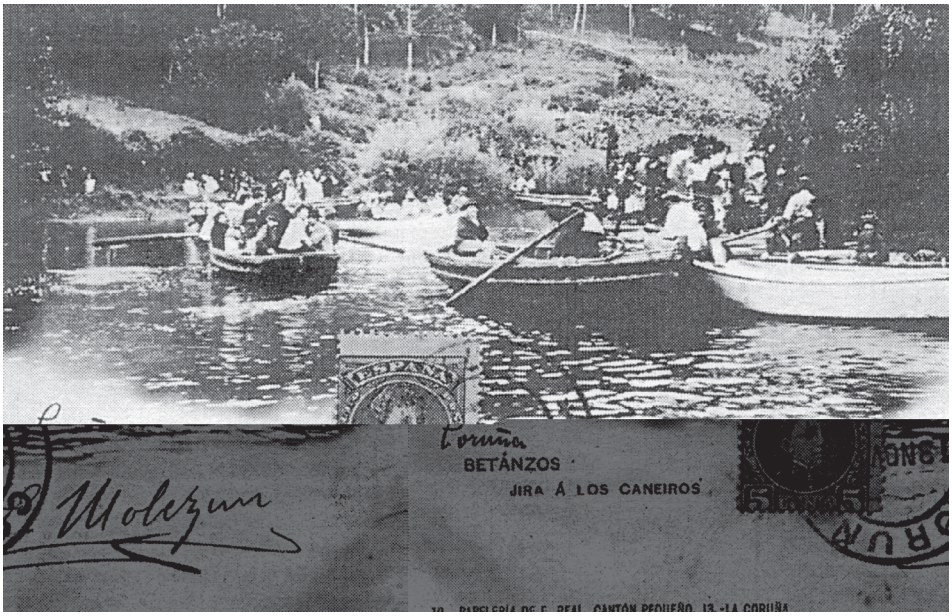
Xa dende moi cedo Os Caneiros convértense nun lugar axeitado para toda celebración festiva, da caste que sexa. Os bandos políticos homenaxearán alí aos seus prohomes, as diferentes sociedades recreativas ou musicais farán alí (como sucede aínda hoxe coa Coral Polifónica, por exemplo) as súas festas. Tamén as xiras domingueiras no bo tempo, ben familiares ou de grupos de amigos, comezan a ser comúns a finais do século denanterior.

En 1890 un grupo de socios progresistas do Liceo celebran nos Caneiros a saída da presidencia do tradicionalista Don Víctor Naveira Pato. Un dos asistentes é o médico, xornalista e poeta Fernando García Acuña, que le dúas quintillas en lingua galega, improvisadas para a ocasión[16]:

Eu n'a copa d'o pracer
Puxen os labros un día,
E-o acabar de beber
Vin qu'a sorte n'o meu ser
En pracer se convertía.
E d'esta maneira creo
Qu'o vir hoxe ô paradixo
D'os Caneiros d'este ceo,
Que brindaredes de fixo
-Viva á sociedad Liceo.

Comenzando o século XX, adoitan ofrecerse nos Caneiros banquetes a políticos e deputados conservadores e liberais, gobernadores civís e outros cargos, por parte dos dirixentes e seguidores de cada bando na localidade e algúns teñen repercusión nos respectivos órganos xornalísticos e mesmo na prensa coruñesa.

16.El Mendo, nº 30, 18 de xuño de 1890. No periódico pon "brincaredes" onde entendo debe dicir "brindaredes".



Tarxeta postal dos Caneiros enviada dende A Coruña con mataselos do 13-XI-02 e selo coa imaxe do recén coroado Alfonso XIII.

AS NECESARIAS EMBARCACIÓNS

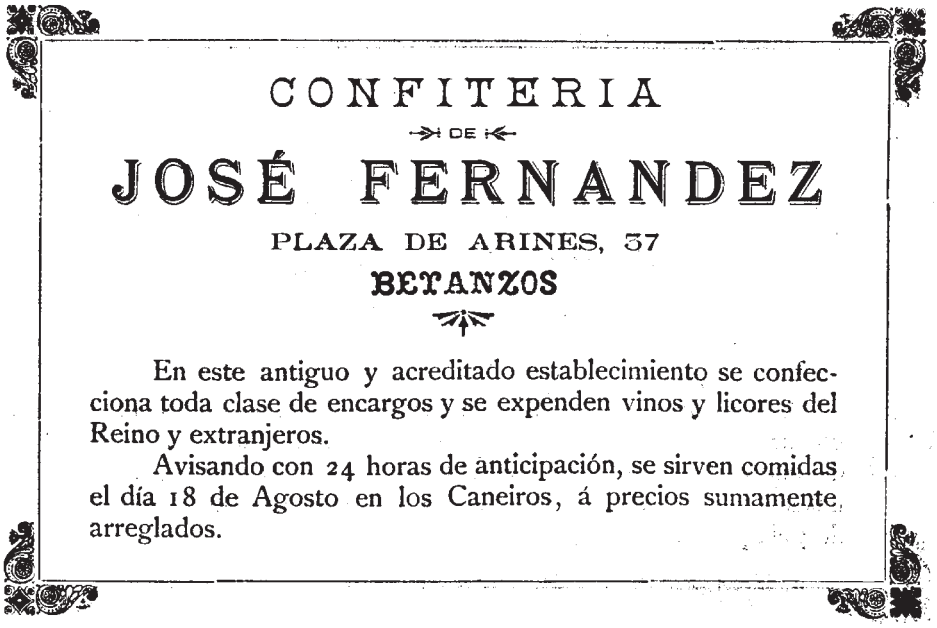
A primeira referencia numérica de embarcacións asistentes á xira fala de "más de 130" no ano 1900 e afirma que "cada año va en aumento". Ao ano seguinte fálase dunha asistencia de máis de 140 embarcacións á xira do 18.

A segunda xira do día 25 non estaba tan concorrida normalmente. En 1901, nun día chuvioso, fálase de máis de 500 persoas que asistiron "desafiando el temporal y corriendo el riesgo de contraer un reumatismo, pulmonía o catarro." En 1905 estiveron relativamente concorridos, segundo a crónica de *La Aspiración*, a pesar das inclemencias. Máis de corenta botes chegaron ao campo. Moitos non saltaron a terra, mais os mozos saltaron "de todas todas".

As embarcacións propiamente de recreo serían escasas. A maior parte das embarcacións que bogaban no Mandeo serían ferramentas de traballo de mariñeiros e labradores con leiras na beirarría, que en moitos casos as alugarían para as xiras a familias pudentes, acodindo mesmo o propietario como remeiro. Botes, bucetas, algún lanchón, lanchas de Sada... Outros alugaríana como pasaxe, indo e vindo. Aínda que ás veces escaseaban: nos Caneiros do 18 en 1895, moi concorridos por caer en domingo, "no había botes y a última hora había quién pagaba cinco pesetas por persona, teniendo que hacer muchos el viaje á pie."

As comisións de festas ofrecerán premios ás embarcacións mellor engalanadas. En 1900 ofrécense dous: un de 30 pesetas á mellor iluminada e outro de 20. Das máis de 130 que concorriron nese ano non todas ían engalanadas para obtar a premio, pero "la más humilde no carecía de unas docenas de farolillos, flores y serpentinas a cientos." Sen embargo, nas primeiras fotografías da xira non se aprecian embarcacións engalanadas.

En contadas ocasións vemos na prensa local referencias ás embarcacións, case sempre de personaxes ou familias importantes e influíntes. É o caso das de Calixto Leis (sería



Tamén por 1900, José Fernández admitia encargos para servir comidas nos Caneiros

alcalde brevemente en 1894 e logo de 1906 a 1912), de Tomás Lareo (tamén foi alcalde brevemente en 1899), de D. Indalecio Teijeiro ("en cuya proa se elevaba una hermosa sirena"), a de D. Eduardo López ("verdadero salón flotante que se elevaba más de cuatro metros sobre la superficie del agua con ricos divanes y extensa balaustrada... y moviéndola seis remeros con el traje característico."), citadas en 1900. Ou a que ocupaban ao ano seguinte o Sr. Bermúdez de Castro e o Conde de Fontao, "que con solo flores y follaje lo transformó en un hermosísimo landeau ó coche jardinera, lo cual le valió el primer premio."

En abril de 1891 bótase o balandro "Eugenia" que, segundo o diario *El Mendo*, era "la más bonita construcción naval que ha surcado las aguas del Mandeo", propiedade dos irmáns Teijeiro, cunhas medidas de sete metros de eslora por dous de manga e un de puntal. Todo iso contribuía a que a súa velocidade "á remos pares es excesiva". De feito gañou varias regatas celebradas con motivo das festas. En 1913 fálase dunha canoa-automóvil e dun potente motor a gasolina para colocar nunha buceta. Veñen de Alemania por mediación de José María Díaz, propietario da canoa. Quizá se trate do comezo da motorización das embarcacións que acodían aos Caneiros.

En 1917 aparece, en letra pequena no propio programa festivo, a primeira restricción que anotamos referida ás embarcacións: "Se advierte a los excursionistas que la autoridad de Marina no permitirá la circulación de botes que no vayan debidamente iluminados."

OSTENTACIÓN E ESCAPARATE

Como toda celebración festiva, e máxime neste caso polas súa apropiación polas familias burguesas, os Caneiros tiñan o seu inevitable componente de ostentación e escaparate. Dende o engalanamento da propia embarcación ata a ostentación das viandas excesivas, pasando polo desfile de modelos no que o convertían especialmente as damas burguesas

que acodían á xira con atavíos hoxe impensables. Se facemos caso aos cronistas da época, as mulleres ían aos primeiros Caneiros oficiais coas súas mellores galas: "Y ya que de Caneiros hablamos vamos á tomarnos la libertad de indicar à las señoritas que la innovación introducida de asistir à ellas de sombrero no pega ni con cola, porque es impropio y molesto." [17]. Algunhas mesmo concorrían como se dun baile do Liceo ou da Tertulia-Circo se tratara: "Solo un defecto he hallado en este idílico festival y es la manía desarrollada aquí en las señoritas, de concurrir al mismo extraordinariamente compuestas cual si fuesen à convertir aquel amenísimo lugar en una verdadera exposición de trajes. "[18]. En contraposición, segundo un anónimo redactor dun "cuadro de costumbres" dialogado que se titula precisamente "Los Caneiros", co que ocorría en lugares europeos de moda como Berna ou Monte-Carlo: "Donde quiera que exista una sociedad aristocrática por su manera de conducirse (no por su cursilería), las señoritas van á las giras campestres con la mayor sencillez (pues esta es siempre hermana del buen gusto). Además de ser la opinión de lo que hoy llaman gran mundo, te diré que en mi concepto los trajes y sombreros de paseo son una pincelada desgraciada en el sublime cuadro de la naturaleza..." [19]



Remando cara aos Caneiros. No programa de festas de 1906 publicouse esta fotografía.

O certo é que os redactores —quizá ainda en idade de mocear— métense sempre coas mulleres, coas señoritas, e nunca cos homes. Con esas mozas betanceiras que, en palabras do nóbel Cela, "se sintieron, allá por los soles de agosto, altas damas del Renacimiento."

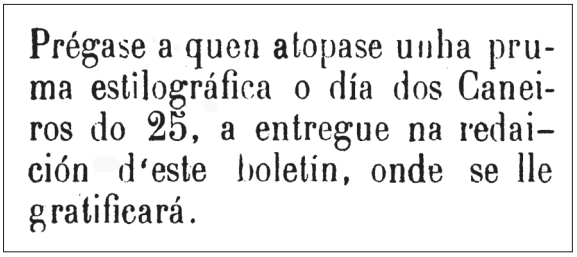
Na súa novela costumista *La Mariñana* (publicada en 1923) o betanceiro José García Acuña facía alusión á ostentación dun indiano opulento que armara nun recuncho do campo dos Caneiros unha tenda de campaña, para os seus convidados, "que conservaba adherida la etiqueta de un conocido ´magasin´ parisino."

AS MERENDAS DAS "HORTAS"

En contraposición a aquelas e aqueles que acodían aos Caneiros como manequíns dun escaparate móbil, estaban os disfrutadores pasivos do espectáculo. Se para moitos a súa participación na xira consistía en observar dende a Ponte Vella o embarque e, especialmente, o regreso nocturno, tamén eran moitas as persoas que á par de ver desfilar as embarcacións cara o campo dos Caneiros ou de regreso, celebraban a súa propia festa dende as ribeiras do Mandeo.

17.El Pueblo, nº 4, 26 de agosto de 1900.
18.La Aspiración, nº 21, 21 de agosto de 1904.
19.El Mendo, nº 383, 22 de agosto de 1891.

Era esta unha tradición que decaeu nas últimas décadas e consistía en ir xantar ou merendar ás hortas ou brañas lindantes co río Mandeo os días da xira aos Caneiros. Familias enteiras, normalmente de extracción social baixa, ocupaban os prados e fincas das ribeiras, celebrando ao seu xeito a festa e asistindo ao espectáculo singular da procesión fluvial.


Prégase a quen atopase unha pruma estilográfica o día dos Caneiros do 25, a entregue na redaición d'este boletín, onde se lle gratificará.

Anuncio en Rexurdimento, 1922.

Xa en 1901 o cronista "Melotobar" (seudónimo de José Bartolomé Vidal) nun encendido artigo en *El Pueblo*, titulado "¡Loor a los Caneiros!", aludía a "centenares de familias" a ambos lados da ría merendando.

Nalgunha ocasión mesmo houbo premios para "huertas engalanadas", tal como ocorreu en 1912 en que foi premiada por ese concepto a de Valentín Puente Pérez con 50 pesetas.

A XIRA CONSOLÍDASE

En 1912 o periódico madrileño *La Tribuna* organizou unha viaxe de recreo á Coruña que incluía unha xira aos Caneiros. Segundo o semanario betanceiro *Nueva Era* (que dedicou un número especial, o 2, a esta visita) a cidade brigantina tiña o honor de "recibir y dar albergue al respetable núcleo de 500 habitantes de la coronada Villa del oso y del madroño, que por cuenta de la Redacción del popular periódico madrileño La Tribuna han venido en viaje de recreo á la capital herculina por haber sido agraciados con ese derecho entre los miles de suscriptores con que cuenta aquel periódico." Aos expedicionarios madrileños sumáronse moitos coruñeses acompañados do seu alcalde e da famosa coral *El Eco*. Un dos redactores de *La Tribuna* era o célebre Alejandro Pérez Lugín e a el debíase a excursión e ao "entusiasmo que siente por Betanzos". Lembremos que Lugín, quen adoitaba veranear no lugar da Lagoa, próximo á praia de Ganderío, pasea por Betanzos e os Caneiros á protagonista da súa famosa novela *La casa de la Troya*.

Os expedicionarios, que chegaron en varios trens, tiveron un "magno recibimiento" o 14 de agosto, día en que comezaban as festas, acollidos con "inmenso júbilo" á altura da ponte das Cascas, con bandas de música municipal e militar, gaiteiros, danzas gremiais, alcalde e comisións. A comitiva, entre numeroso xentío, tardou unha hora en recorrer a pé o traxecto ata a Casa do Concello. Unha vez disoltos en pequenos grupos, os excursionistas visitaron a cidade ata as dúas da tarde, hora na que embarcaron para os Caneiros. Entre os asistentes, cítase aos escritores Sofía Casanova (quizá foi daquela cando escribiu o seu poema aos Caneiros), Luis Antón del Olmet, Francisco Camba, Wenceslao Fernández Flórez e Linares Rivas, galegos residentes en Madrid, así como a Alejandro Barreiro e o caricaturista Tovar.

Unha comisión popular, que comandaban Francisco Sánchez Díaz (deputado provincial e irmán do Alcalde) e o boticario e concelleiro Fermín Couceiro Serrano, encargouse de organizar os actos de recibemento e acollida. Na xira aos Caneiros destacaron tres embarcacións: a que conducía ao orfeón "El Eco" representaba unha bolboreta, a da música militar simulaba a carabela Santa María, e a municipal levaba na proa unha grandiosa farola coa inscrición "Betanzos á la Prensa", resaltando nun dos costados unha mesa

revolta con varios periódicos galegos, o madrileño *La Tribuna* e o betanceiro *Nueva Era*, e no outro costado "la Cara Mona (el rey Brigo) con el escudo de Betanzos". As tres foron deseñadas e engalanadas polo xove artista ferrolano Camilo Díaz, quen foi moi gabado, e que por riba ese ano debuxou os cuarteróns do globo colosal recollendo moitos parabéns. Ademáis, os mozos Francisco Vales e José Fontela, que facían os seus escarceos xornalísticos, engalanaron a súa embarcación cun lenzo coas caricaturas de ambos co periódico local e o compostelán *Gaceta de Galicia*, da autoría do "joven aficionado" José Veiga Roel. Outra embarcación que destacou entre as que lucían "espléndidas iluminaciones" foi unha que exhibía "una radiante iluminación eléctrica", a de José M. Díaz, "inteligente electricista", claro está.

Nin que dicir ten que o día 18 volveu a haber xira oficial ao Caneiros, que "resultó tan animada y alegre como la del 14". Curiosamente, ao ano seguinte unha tremenda enchente asolagou en decembro o campo dos Caneiros. O semanario *Betanzos Liberal* entonaba queixas de plañideira: "El río Mandeo fuera de su cauce habitual. Los Caneiros han desaparecido. Ya no tendremos más jiras. ¡Adiós nuestra fiesta poética!". Mais as augas voltaron ao seu cauce.

Polos anos vinte a xira xa gozaba de sona en toda Galicia, aínda que o Concello non insertara avisos na prensa coruñesa do tipo "No diga que es gallego y no conoce los Caneiros", como faría moitos anos máis tarde. Unha idea de cómo acodía a ela algunha xente pódea dar un anuncio que se insertou na revista local *Rexurdimento* despois da xira de 1922: "Prégase a quen atopase unha pruma estilográfica o día dos Caneiros do 25, a entregue na redaición d´este boletín, onde se lle gratificará." Se trinta anos antes os poetas acodían con pruma e papel dispostos a improvisar "quintillas", aínda había quen coidaba necesario levar un instrumento deste calibre. Claro que ao mellor tratábase do

Cara aos Caneiros con sombrillas e guitarra. Foto de Avrillón publicada no programa de 1904.



propio redactor de *Rexurdimento* disposto a tomar notas *in situ*. Á beira do aviso citado insertábase a solución dun deses pasatempos daquela en boga, un "Logogrifo númerico", que se publicara no número anterior. A solución era (¡como non!) "Caneiros". Nese mesmo ano 1922 anunciábase que a *Celta Film*, empresa da que era alma o crego poeta Rey Soto, filmaría esceas da "maravillante romería" dos Caneiros, "de esa romaxe tan justamente famosa, tan modernamente eglógica", para proxectar en América nos centros galegos [20]. Sería ben saber se existe algunha desas filmacións ou se o Centro Galego de Artes da Imaxe no seu labor de recuperación terá algunha copia e poder ver aos nosos avós ou bisavós de Caneiros.

Boa mostra do auxe da festa é o ofrecemento que varios propietarios de fincas sitas nos Caneiros fan ao Concello no 1926, en vista de que o campo fica pequeno para acoller tanta xente que se despraza a el. Unhas fincas que quizá xa eran utilizadas polos romeiros co consentimento tácito ou pasivo dos seus donos. A oferta é oportuna, pois faise a un mes vista da celebración da romaría. Na sesión plenaria do 28 de agosto dase conta —agora si— da adquisición dun campón ou pasto colindante co Campo dos Caneiros, dunha extensión de 19 áreas e 26 centiáreas por un importe de 1.700 pesetas. Uns meses despois o Concello adquire outras dúas fincas colindantes, do que se dá tamén conta na sesión do 4 de decembro, na que se fala además de construir un desembarcadoiro e un templete para a música da banda.

As raíces burguesas da xira foronse diluíndo co paso dos anos ata convertirse nunha celebración popular con participación de todas as clases sociais. En 1929, un tal X, comezaba así o seu artigo sobre os Caneiros no programa de festexos dese ano: "Fiesta única. Romería pagana de puro abolengo popular que el buen gusto de varias generaciones juveniles, convirtió en espectáculo artístico y señoril."

NA PERCURA DE ORIXES CLÁSICAS

Polo 1946, cando a xira xa tiña máis de medio século, a alguén ocorreuselle percurarlle orixes e parentescos clásicos, por remotos que fosen. Foi así como nos Xogos Florais convocados polo Excelentísimo Axuntamento coincidindo coas festas patronais dese ano, un dos temas premiabeis con 500 pesetas de entón tiña que respostar á seguinte e pretenciosa interrogación: "La fiesta de los Caneiros, ¿guarda alguna relación con las `Vinalia rustica´que celebraban los romanos?". O premio otorgouselle a un traballo de Luis Monteagudo (entón un mozo de vinteseis anos) e foi publicado cinco anos despois no *Anuario Brigantino* de 1951, dirixido polo cronista oficial e académico Francisco Vales Villamarín, quen probablemente debeu ter algo que ver cos temas propostos para os Xogos Florais.

Das vinte páxinas que ocupa o traballo en cuestión, catorce e media están dedicadas a falar sobre o viño (na antigüidade, en España, en Galicia, en Betanzos) e apenas catro tratan sobre a celebración romana das Vinalia e a dos Caneiros betanceira. Sobre esta (deixando aparte a posible etimoloxía da palabra caneiro) e a súa orixe apenas acerta o autor a decir que comezarían "allá por el 1.89...", fixando logo a proba documental máis antiga en citas dos coruñeses *Diario de Avisos* e *La Voz de Galicia* de 1892, polo que a datación que anteriormente deixara incompleta (1.89..) debera entenderse o ano 1890. A

20."La Celta Film", *Galicia, diario de Vigo*, número de 13 de agosto de 1922.

dúbida sería doada de resolver daquela pois aínda vivirían testemuñas e protagonistas das primeiras xiras oficiais aos Caneiros.

Mais, despois de toda a exposición vitícola (o traballo máis que dos Caneiros, polos datos que aporta, é unha excelente aproximación ao viño de Betanzos nos séculos XVIII e XIX), o profesor Monteagudo ven dicir no apartado final que de todo o dito sobre as "Vinalia" romanas —festas relixiosas de rogativa a Xúpiter para acadar unha favorable maduración da uva— "no se puede inferir ni la más remota coincidencia con nuestros Caneiros (...) la fiesta más orgiástica que los tiempos modernos permiten."

Nesta tese de orixes clásicas e paganas abondou Manuel Figueirido Leal nun artigo que se publicou en *La Voz de Galicia* o 15 de agosto de 1954 e que non descartamos fose escrito para participar no seu día no certame citado. O traballo, ben máis curto que o de Monteagudo, ocupa toda unha plana do xornal coruñés, daquela con formato "saba". Considera Figueirido, pola contra, que a festa dos Caneiros (que non se debera chamar romaría dado o seu carácter laico) era unha reminiscencia da "Vinalia rústica", baseándose nos que el considera indicios, como o seu esplendor e grande afluencia de forasteiros que tería na orixe a ceremonia cívico-pagana da inauguración da vendimia; a existencia de viñedos en frente do campo da festa, ideais para a recolección das primicias da colleita; a propia data do 18 de agosto, tan próxima do 19, que era o día da "Vinalia rústica"; a semellanza da festa fluvial con outras de vendima, como no Rhin, de fondo pagán; a festa dos Alborotados, a remates de setembro, con pisado de uva e oferta de mosto, para el unha representación da "Meditrinalia" que tiña lugar o 11 de outubro, e que supoñería a existencia doutra anterior que representase a Vinalia rustica, e, por último, o costume de sinalar con ramallos de loureiro as adegas nas que se abría unha cuba de viño novo e onde facían as súas libacións gran número de bebedores, como vestixio da "Vinalia priora" que se celebraba o 23 de abril, abrindo solemnemente as cubas para degustar o viño novo.

Xa se ve que con relación aos Caneiros os "indicios" que indica Figueirido son moi pouco consistentes. Pola contra, non hai a menor referencia ás orixes reais nin siquera aproximación nas datas dos seus comezos. Deixa entrever Figueirido que a xira realízase dende sempre, confundíndose coas presuntas orixes míticas.

Mais velaí que relendo un artigo publicado en *Nueva Era* en 1912, naquel citado número dedicado aos excursionistas madrileños, atopamos un artigo cunha referencia que nos fai dubidar acerca destas posibeis relacións con orixes clásicas. O artigo asinado coas inicias M.G.F. (que creo corresponden ao betanceiro Manuel García Failde, mestre e xornalista republicano nado en 1840 e morto en 1913), logo de referirse a grandezas pretéritas da cidade di textualmente:

"De aquel antiguo esplendor solo nos queda el río, el poético y renombrado Mandeo, el Florium de los romanos, que no de un ninfeo han sido las ruinas que se descubrieron hace dos siglos en su límite navegable, como se ha supuesto, sino que debieron ser de un templo dedicado a Flora, según se colige de la estatua mutilada que allí apareció, y del mismo nombre del río. La mano del hombre ha trasformado también aquel sagrado lugar en un molino harinero, y en ese paraje delicioso es donde se construyen los caneiros ó riberos para la pesca del salmón."

Para o veterano xornalista, acollido aquí baixo o rubro "Nuestros intelectuales", mostra de que a súa era opinión de peso, "Es indudable que, dada la existencia de ese templo, la plácida corriente del río tersa y transparente (...) no dejaron los romanos de honrar á su hermosa diosa con las fiestas que en la primavera la dedicaban. Y es posible también que

esas fiestas, de carácter religioso hace veinte siglos, sean el origen de las que, desde tiempo inmemorial, vienen celebrándose...” García Failde non o asegura mais xúlgao factible.

Hai dúas cousas que nos chaman a atención neste texto: A primeira, que un achádego dese tipo (ruinas e estatua mutilada) pasáse desapercibido aos estudiosos locais que nunca o trataron. Mesmo aos dous investigadores citados, Monteagudo e Figueirido, que tentaron relacionar a festa dos Caneiros con celebracións romanas. Por certo, ¿onde se atopará a estatua mutilada? E a segunda, que un anciano como García Failde diga en 1912 que as festas dos Caneiros se viñan celebrando “desde tiempo inmemorial”. Se comezan na década dos oitenta do século XIX, tal como parecen indicar as fontes escritas que comentamos, ¿como é que el non lembra as orixes? ¿Ou será, quizá, que nese momento é cando comezan a ser reivindicadas e protagonizadas por unha certa burguesía local adquirindo o peso e relevancia como para ser integradas no programa oficial? Quizá así se entenda o texto devandito de 1929, referido aos Caneiros:

“Fiesta única. Romería pagana de puro abolengo popular que el buen gusto de varias generaciones juveniles, convirtió en espectáculo artístico y señoril.”

DOCUMENTACIÓN EMPREGADA

Coleccións de prensa local e galega, Libros de Actas Municipais, Programas de festas.



Composición coa ponte Vella iluminada e xente paseando nos Caneiros no programa de festas de 1919.

A Pegada dos irmáns Vilar Ponte no nacionalismo galego de antes da guerra

RAÚL SOUTELO VÁZQUEZ*

Sumario

Este artigo analiza as achegas ideolóxicas e a actuación política de Antón e Ramón Vilar Ponte nas sucesivas organizacións do nacionalismo galego de antes da guerra: as Irmandades de Fala, a Organización Republicana Gallega Autónomista e o Partido Galeguista, que se converteu no abandeirado do Estatuto de Autonomía de 1936. Apuntaremos primeiro as pincipais transformacións económicas e sociopolíticas que modernizaron a nosa terra denantes da guerra civil. Describiremos logo a andaina das organizacións políticas que traballaron a prol da construcción dun proxecto de futuro autónomo para Galicia, consonte a súa especificidade nacional pero integrado no estado federal ibérico que soñaron os homes daquela xeración. E remataremos vendo as contribucións dos irmáns Vilar Ponte a ese avanzo cualitativo na formación da identidade nacional do noso pobo labrego e mariñeiro.

Abstract

This article analises the ideological contribution and the political activity of the brethren Vilar Ponte within the framework of pre-Civil War Galician Nationalism, particularly within the three main nationalist organisations Language's Brotherhoods, Galician Republican Autonomous Organisation and the Galicianist Party. The latter became the main upholder of the Home-Rule statute passed by referendum in June 1936. In the first part of the article, the sociopolitical and economic transformations underwent by the Galician nation along the first third of the 20th century are outlined. In the second part, we will describe the evolution of the political organisations which put forward Home-Rule for the Galician nation, within the context of an Iberian federal project. Finally, it will be analysed the political contributions of the Vilar Ponte brethren to the process of national reawakening of a people mainly composed of peasants and seamen.

A inmensa labor cultural e política que desenvolveron os homes da Xeración das Irmandades supuxo un avanzo cualitativo na formación da identidade nacional de Galicia. Dignificaron a lingua falada por un pobo labrego e mariñeiro, converténdoa nun idioma de cultura coa súa producción ensaística, narrativa e coas pescudas que fixeron sobre o pasado etnohistórico da nosa terra. Crearon organizacións políticas que traballaron a prol da construcción dun proxecto de futuro autónomo para Galicia, consonte á especificidade nacional pero integrado no estado federal ibérico que eles soñaron. E acadaron o Estatuto de Autonomía de 1936 nas vésperas de que o Atila franquista quedara ceibo nas Españas. Revisaremos neste traballo as pincipais transformacións económicas e sociopolíticas da Galicia de antes da guerra civil, para describir logo a andaina das

***Raúl Sotuelo Vázquez é licenciado en Xeografía e Historia, coa especialidade de Historia Contemporánea, pola Universidade de Santiago de Compostela. Ten publicado varios artigos en revistas especializadas e os libros *Os intelectuais do agrarismo. Protesta agraria e reformismo social na Galicia rural* (Servicio de Publicacións da Univ. de Vigo, 1999) e *De América para a casa. Correspondencia familiar de emigrantes galegos en Brasil, Venezuela e Uruguai, 1916-1969* (Consello da Cultura Galega, 2001). Exerce a docencia no C.P.I. de San Sadurniño (A Coruña), colabora co Arquivo da Emigración do Consello da Cultura Galega e prepara a súa tese doutoral sobre "Movementos sociais, política local e emigración de retorno na Galicia rural de antes da guerra civil". E-mail: rsotelo@edu.xunta.es.**

Irmandades da Fala. E analizamos, para rematar, as claves ideolóxicas e a actuación política dos irmáns Vilar Ponte como figuras destacadas das sucesivas organizacións do nacionalismo galego de antes da guerra (as Irmandades de Fala, a Organización Republicana Gallega Autónoma e por fin, o Partido Galeguista) porque se converteron nos abandeirados do primeiro Estatuto de Autonomía que tivo a nosa terra.

I.- GALICIA NO TEMPO DAS IRMANDADES: CACIQUES, AGRARIOS E 'AMERICANOS' RETORNADOS

A sociedade galega decimonónica apenas mudou, respecto da pirámide estamental propia do Antigo Réxime, porque seguíu sendo predominantemente rural ata a segunda metade do século pasado. A resistencia ao Estado e a adaptación ao mercado son os dous elementos que mellor caracterizan a dinámica dos movementos sociais na Galicia rural contemporánea. As protestas campesiñas comezaron coa resistencia xeral ó pago de rentas e á admisión do señorío na crise do Antigo Réxime e mantivéronse ao longo da formación do Estado liberal.[1]

A agricultura galega artellou un complexo equilibrio entre poboación e recursos baseado na sobreinversión de capital humano e adubo nas explotacións familiares de policultivo e no uso comunitario do monte que abastecía de pasto, leña e esquilmo ós sectores máis pobres do campesiñado galego. As pequenas explotacións familiares víronse forzadas a mercantilizar parte da súa producción para satisfacer os trabucos do Estado cando a reforma tributaria de Món impuxo o pago en metálico. A poboación foi aumentando paseniñamente, o complexo agrario de policultivo familiar xa acadara o cumio de productividade e viuse afectado por sucesivas pandemias (cólera, gripe...) e crises fitopatolóxicas que empurraron ós labregos novos alén da mar dende mediada a centuria. A expansión gandeira favorecida polos prezos en alza e a forte demanda de vacuno para o mercado británico, a intensificación dos cultivos e do uso do monte e o estancamento dos prezos cerealeiros devaluaron o peso da renta foral no total extraido.[2]

A entrada dos novos países agroexportadores nos mercados mundiais inundou os portos europeos con cereais e carnes conxeadas a baixo prezo provocando unha crise de

1 O campesiñado foi o grupo social numéricamente maioritario en Galicia ata datas ben recentes (representa o 90% da poboación galega durante o século XIX, o 84% nos anos trinta e o 75% nos cincuenta do XX), pero nunca acadou unha representación proporcional nas esferas de poder onde se tomaban decisións político-administrativas que lles afectaban. Mantivo unha calculada neutralidade perante a restauración fernandina e a implantación do Estado liberal no reinado isabelino, porque carecían de recursos políticos ou económicos para mercar as terras desamortizadas por Mendizábal e só integraron as partidas carlistas por deferencia á xenerosidade pecuniaria dos fidalgos e cregos rurais. Os labradores acomodados poideron consolidar o seu patrimonio coa subasta de unidades mais pequenas e a redención foral da desamortización de Madoz.

2 A crise agraria finisecular e a experiencia redencionista do 1873 foron os elementos que crearon un escenario social e político máis receptivo, do que se beneficiou o propio Montero Ríos presentando un coherente *Proyecto de redención de censos y foros* (1886), complementado polo *Proyecto de establecimiento de crédito agrícola*, polo que se declaraban redimibles tódalas rendas e pensións forais (art. 2) ó tempo que se prohibía a constitución doutras novas. Admitíase a práctica privada da enaxenación de rendas e patrimonios mediante acordos particulares, pero nunca formalizala cunha lei de redención forzosa dos foros que tivo que agardar ata 1926.

superprodución para a pequena producción familiar en toda Europa dende 1880. O Estado español respostou cunha política económica baseada no proteccionismo arancelario que garantía os intereses da oligarquía cerealeira e certos sectores industriais perxudicando ás agriculturas atlánticas que nececitaban importar forraxes (millo) e imputs (máquinas, adubos químicos). As pequenas explotacións familiares fóronse inserindo nos mercados dun xeito subordinado como oferentes de productos (carne de vacún, viño e pouco máis) e de man de obra emigrada nas cidades españolas ou de alén mar.

O período 1890-1931 estivo marcado polo aperturismo formal e a desfeita do sistema político da Restauración baseado na quenda pacífica dos partidos dinásticos, no control do electorado e no fraude sistemático das eleccións. Nembargante, as leis de *Asociaciones y Cámaras Agrarias* (1887), de *Sufragio Universal masculino* (1890) e a de *Sindicatos Agrícolas* (1906), impulsadas polos sectores reformistas da burguesía liberal representada nos gobernos de Sagasta e Moret, deseñaron un novo escenario político no que o campesiñado era a maior reserva de votos á que tódolos grupos interpelaban e a sociedade civil se foi autoorganizando en sociedades agrarias e sindicatos católicos como resposta colectiva dos sectores sociais afectados pola chegada das relacións capitalistas de producción e intercambio ás sociedades rurais da vella Europa. Tratábase de acceder ós mercados urbanos de factores, créditos e productos mediante o cooperativismo que eliminaba ós intermediarios (tratantes de gando, corredores de viño, comerciantes locais de maquinaria, adubos e sementes seleccionadas) e a mobilización contra os caciques e os perpeptores das rendas forais (Cabo Villaverde, 1998). As asociacións labregas fóronse coordinando, dende as primitivas agrarias parroquiais ata as podentes federacións provinciais de vésperas da primeira dictadura. Con todo, a novidade desta protesta campesiña dotada dunha organización e obxectivos concretos, preocupou máis ás elites locais que ao propio estado.

O agrarismo foi o movemento social máis importante da Galicia contemporánea, tanto polo grao de institucionalización e duración temporal que acadou, como pola demostrada capacidade de mobilización popular e polas decisivas repercusións que tivo nos procesos de transformación económica e como expresión das inquedanzas sociopolíticas do campesiñado galego de antes da guerra. As sociedades agrarias capitalizaron as relacións de convivencia cotiá nas aldeas e parroquias para converterse nos seus representantes fronte aos vellos caciques. Aproveitaron así a grande oportunidade histórica para facer a integración económica e sociopolítica do campesiñado galego nos mercados capitalistas e nas estructuras de participación política do Estado liberal español. Pero as sociedades agrarias nunca ameazaron seriamente a estabilidade do sistema político da Restauración baseado no clientelismo e no fraude electoral. Convertéronse no principal instrumento da mobilización do campesiñado galego para controlar os procesos de modernización económica e cambio social que estaba a experimentar o país. As familias labregas apostaron pola emigración e a participación nos mercados gandeiros como principal mecanismo para acadar unha capacidade económica que lle permitise consolidar a propiedade redimindo as rendas forais e realizar aínda, tímidas inversións en inputs imprescindibles para modernizar e especializar as explotacións domésticas.

A organización en sociedades agrarias permitíulle ó sector máis dinámico do campesiñado galego dispor dun recurso para a reivindicación de fondas transformacións

na política económica do Estado, para desafiar a hexemonía dos notables e caciques dende as institucións locais e para acceder por vía cooperativa aos mercados.[3]

A socialización política dos labregos proletarizados, nas cidades españolas ou latinomericanas, resultou fundamental para a formación de líderes campesiños conscientes que dirixiron a confrontación das organización agrarias coas elites locais. Dirixidas por obreiros da construcción e americanos retornados, as sociedades agrarias rachan as lealdades tradicionais da comunidade campesiña cara ós notables locais e desafíanos abertamente, para acceder ó poder local e rematar co pago das rendas forais. Resultaron fundamentais as remesas económicas e os retornados da emigración americana, pero compre diferenciar o comportamento sociopolítico conservador dos indianos acomodados, que adoitaban vivir de rendas e integrarse nas elites locais, fronte ós americanos, que contribuiron decisivamente á dinamización política da paisanaxe galega ata a longa noite de pedra encetada no verán do trinta e seis.

As organizacións campesiñas do movemento agrario empregaron un amplio repertorio de formas de protesta para enfrontarse coas elites locais que controlaban os concellos e a xustiza e para coaccionar ós indecisos. Destaca entre eles, o uso instrumental da violencia con fin políticos contra das propiedades dos caciques e veciños reaccios a secundar a acción colectiva da agraria que pretendia representar á vecindade. Debemos salientar o labor de *Solidaridad Gallega*, que fixo propaganda polos espacios tradicionais de sociabilidade campesiña (feiras, adros parroquiais, fornos comunais...) e espallou rapidamente a estructura organizacional. Fundaron máis de 400 sociedades solidarias, que participaron nas eleccións municipais de 1909 e 1910 desafiando por vez primeira o monopolio político dos caciques dos partidos dinásticos en cada bisbarra. Atraeron ós profesionais liberais ao agrarismo solidario e organizaron as *Asambleas Agrarias Gallegas* de Monforte presididas polo avogado e publicista Rodrigo Sanz. Xurdiron logo dúas organizacións que recolleron a bandeira agrarista en ámbalas dúas puntas do país: o *Directorio Antiforista de Teis,* que agrupou ás sociedades agrarias da bisbarra de Vigo na defensa do redencionismo como única vía de supresión foral. E a *Unión Campesiña,* fundada polo 'cubano' M. Martínez Pérez como organización anarcosindicalista dos labregos coruñeses encostalada polos liberal-monteristas que defendían o redencionismo proposto nas Cortes por Eduardo Vincenti. Os antiforistas converteron o Comité Central de Becerreá nunha plataforma política anticaciquil, que mobilizou o voto campesiño en favor do liberal. Este éxito marcou o comezo dunha amizade política cos liberais que empurrou ó movemento agrario á confrontación coas elites locais e provinciais para desplazalas do poder. Esta primeira fase de organización e mobilización agrarista foi transcendental para multiplicar o número de asociacións por toda Galicia e crear uns cadros dirixentes que fosen, cando menos, unha alternativa aos vellos caciques de sempre, pero moitos deses líderes agrarios remataron converténdose nos 'novos' caciques dentro das filas liberais, reformistas ou radicais.

Insistían todos na necesidade de federar ás sociedades agrarias e dotalas dun programa político con reivindicacións comúns, para unificar as diferentes colectividades nun

3 Os agrarios non foron quen de impor unha transformación revolucionaria da propiedade da terra mediante a abolición da renta foral sin indemnización ó dominio directo, pero acadaron redencións a prezos baixos, racharon o monopolio político dos caciques, fixeron unha relativa modernización das súas explotacións coa introducción de insumos científicos e desenvolveron experiencias cooperativistas que eliminaban ós tratantes intermediarios nas redes de comercialización de gando vacún.

movemento homoxéneo e poderoso. Pero nunca foron quen de facelo e as diferencias internas aumentaron dende a *III Asamblea Agraria de Monforte* pola chegada do crego *Basilio Álvarez* cun discurso populista e mesiánico que non podían aceptar os socialcatólicos partidarios dunha modernización técnica sin confrontacións sociais. O célebre Manifiesto y Estatuto de la *Liga Redencionista de Acción Gallega* publicouse coa adhesión de importantes políticos galegos e varias sociedades agrarias, encetando así a conflictiva andaina de *Acción Gallega*. Esta organización xogou un papel fundamental na vertebración social dos campesiños galegos, impondo a demanda do *abolicionismo* das rendas forais sin indemnización ós señores da terra, acadando a federación provincial das entidades agrarias e defendendo unha participación política aitónoma que liberaba ós agrarios do padroado dos liberais e os converteu na oposición en todas partes. Pero coa morte de Canalejas perderon a inmunidade fronte ós caciques locais e *señores do voto* provinciais. O goberno de Romanones-Alba cedeu ante as presións dos notables riestristas e bugallalistas e permitíu a persecución xudicial dos líderes e a represión gobernativa do movemento. Esto coincidiu coas liortas internas, que se saldaron coa deserción de Manuel Portela Valladares, Alfredo Vicenti, López Aydillo e Lustres Rivas do cumio directivo de *Acción Gallega*, rexeitando o control dictatorial que exercía *Basilio Álvarez* sobre a organización, e polos recelos que infundía a súa radicalidade verbal nos sectores sociais das clases medias e do clero rural, que simpatizaran co movemento nos seus comezos (Soutelo, 1999).

O abolicionismo foral e a loita anticaciquil espalláronse por toda a Galicia sur dende 1918 ata 1923, ó tempo que as sociedades agrarias se foron integrando a nivel provincial e mesmo nacional na Confederación regional de Agricultores Gallegos que se creou no Congreso Agrario de Tui, en vésperas xa da dictadura de Primo de Rivera. Este promulgou un Decreto de redención de rentas e foros en 1926 e rematou con esta fonte de conflictividade sociopolítica na Galicia rural. Pero os pequenos productores campesiños decatáranse xa do valor de recursos políticos como o sufraxio ou a mobilización para negociar cambios na política económica, na administración local e no reparto da propiedade. Eles aparecen ante un Estado débil -que precisa dunha forte rede de intermediarios locais- e ante as clases medias-urbanas que querían acceder ó poder, como a gran masa de maniobra política coa que había que contar para manter ou transformar o sistema. A presencia de actores liberal-progresistas de extracción urbana, de líderes obreiros de orixe campesiña, ou de emigrantes retornados nas organizacións labregas de anteguerra é unha constante que ven a demostrar en definitiva, o invisible fluxo das experiencias e utopías entre o mundo rural e a cidade, que seguía 'facendo libres' ós que deixaban a nosa terra atraídos polas perspectivas que lles ofrecían os países de alén mar.[4]

4 A emigración a América foi a principal vía de modernización demográfica, económica e sociopolítica de Galicia antes da guerra civil. As familias labregas mercaron as terrras aforadas ou o gando posto cos cartos que lles mandaban de aló. Os representantes de banca e axencias de embarque que se espallaron dende os portos ata as vilas do interior fixeron negocio co transporte de emigrantes. As sociedades de instrucción construiron máis de 400 escolas para remediar a falla dunha labor educativa do Estado español nas súas aldeas e parroquias de orixe. E os *americanos* retornados, que traían novas ideas liberais (laicismo anticlerical, individualismo e espiritu empresarial...), republicanas ou obreiristas, convertéronse no referente a imitar polos seus veciños e no competidor potencial para os vellas elites locais. Todo esto cuestiona a visión pesimista da emigración como unha renuncia a loitar pola transformación sociopolítica do país.

A dictadura de Primo de Rivera conxelou a evolución do agrarismo galego cara posturas 'revolucionarias' en setembro de 1923. Boa parte dos cadros directivos do movemento campesiño incorporáronse na administración local, para reforzar a imaxe de saneamento administrativo e renovación de elites que nucleaba o discurso rexeneracionista de Primo e da Unión Patriótica. Os agrarios deixaron de ser a oposición para convertérense, deste xeito, nos 'novos' caciques locais, e a política primorriverista para Galicia estivo marcada por un paternalismo populista, que se traducíu na realización de abundantes obras de utilidade pública. Aplicou unhas medidas de modernización económica, dignificación política e recuperación da orde social que satisfacían as espectativas das elites sociais galegas. O grande acerto do Directorio estivo na incruenta 'doma e castración' da protesta campesiña, polo expeditivo método de cooptar aos dirixentes locais das organizacións agrarias para a xestión das institucións locais, ao tempo que os privaban da bandeira antiforal, promulgando o decreto de redención de foros que solventaba legalmente o problema foral. Este impuxo unhas condicións totalmente favorables aos foristas que institucionalizaron definitivamente o minifundismo e esgotaron a capacidade económica dos labregos na adquisición dunha terra sobrepreciada, que xa non lle serviría para nada. Convertidos legalmente en donos de seu pola vía redencionista, os labregos xa non puideron acometer unha reconversión productiva das explotacións porque a crise económica de 1929 e a posterior guerra civil cortaron o envio de remesas e a exportación de gando vacún que eran as principais vías de acumulación de capital.

Neutralizadas as proclamas abolicionistas e os radicalismos anticaciquiles que imperaban na última xeira do agrarismo, reorientado agora cara ás transformacións económicas de tipo cooperativista, na que os sindicatos católicos centraran a súa andaina, o Directorio integra nos concellos e na Unión Patriótica a moitos lideres agrarios, seducidos pola presencia do ex-maurista Calvo Sotelo e polas promesas de extirpar o cancro caciquil das vellas elites locais. Esto supuxo a ruptura definitiva dos vellos proxectos para acadar unha unidade das federacións agrarias provinciais nun partido agrario galego. Pero encetou tamén a desfeita dos sindicatos católicos cando o Directorio asumíu o programa da Confederación Nacional Católica Agraria como ideario das súas reformas no mundo rural. A natureza antirrevolucionaria do Directorio fixo que as actividades propagandísticas se centrasen no desenvolvemento agropecuario, cobrando grande protagonismo os enxeneiros agrónomos, técnicos e veterinarios, coma os incansables Xabier Prado, Juan Rof Codina ou Cruz Gallástegui, que pronunciaron conferencias e difundiron folletos para espallar unha *agricultura con ciencia* dende a Misión Biolóxica, a Granxa Rexional de A Coruña, as seccións agronómicas provinciais ou os servicios agropecuarios e forestais das deputacións provinciais. Esta actuación institucional coincidiu coa bonanza económica dos anos 1920 e acelerou a inserción das explotación domésticas galegas nos circuitos comerciais españois, a través, sobre todo, da exportación de gando vacún ós matadoiros españois logo de fracasaren os do Porriño.

O agrarismo rexionalista de Basilio Álvarez afastouse das organizacións obreiras de ideoloxía anarquista ou socialistas nos primeiros anos 1920, porque aquelas difundían as súas ideas entre os labregos e as directivas das agrarias. Refuxiaronse entón no republicanismo radical de Alejandro Lerroux, moi consonte co tradicional populismo campesiñista de Acción Gallega, e agardaron a mudanza no exercicio do poder político coa caída da Dictadura de Primo de Rivera. Os veteranos lideres provinciais reestructuraron

entón a militancia agraria a través dunha sólida estructura de comités agrarios locais, que levaron a Basilio Álvarez á presidencia do Congreso Regional Agrario de Porriño, cando a súa condición de 'deputable' radical aumentaba as críticas dende diferentes sectores sociais, cuestionando o seu liderazgo no movemento agrario galego.

Os cinco anos da Segunda República supuxeron a coda das transformacións na cultura política e no recambio de elites locais que comezara nas década precedentes. Na Galicia dos anos 1930 traballaban na pesca ou na agricultura dous tercios da poboación activa e só o 13,2% da poboación galega vivía en núcleos de máis de 2.000 habitantes. A diversificación ideolóxica e o establecemento de vencellos máis directos cos diversos partidos, que retornan ó agro para gañarse o apoio das principais organizacións de masas, son o trazo máis característico do agrarismo galego durante a II República. A crise económica, a mobilización política e as ampliadas liberdades de prensa e reunión favoreceron a división das opcións políticas dentro do agrarismo e arrombaron definitivamente a vella aspiración de institucionalizar políticamente a forza social deste movemento cun partido agrario. Os intentos de *Amador Rodríguez Guerra,* que fundou o *Partido Agrario Radical Gallego* con implantación en Pontedeume e o surleste de Lugo, e o *Partido Agrario* de Pontevedra fracasaron nas eleccións de 1933. O potencial político do agrarismo reducíuse ó apoio electoral de boa parte dos deputados galegos, que mimaban as súas relacións coas agrarias porque eran a súa base de maniobra electoral, independentemente de cal fose o seu posicionamiento partidario.

O asociacionismo campesiño esténdeuse ata 1936, polas bisbarras que quedaran abeiradas da mobilización agraria ou nas que só nos consta a actividade de mútuas gandeiras e sindicatos católicos, eclosionando sociedades de tendencia socialista, cenetista, republicana ou galeguista. A deriva esquerdista do agrarismo no quinquenio republicano coincide co esmorecemento das federacións católicas e co aumento da presencia de anarquistas e socialistas nas organizacións labregas. O discurso agrarista evolúe cara ó autonomismo e a defensa do réxime republicano. Protestan contra da importación de carne de Uruguai e reclaman a abolición dos foros, amparándose na redacción da Base 22ª da Lei de Bases da Reforma Agraria de 1932. CNT, PSOE e PCE incluíron nos seus programas a abolición dos foros pero a cuestión xa perdera forza como vector de mobilización da paisanaxe galega.

A depresión económica de 1929 incidiu en España dende 1933, cunha caída dos salarios reais que afectou ós dóus subsectores de maior vocación comercializadora da agricultura galega: o gandeiro e o vitícola. As exportacións de vitela, que se reorientaran ó abastecemento dos mercados urbanos de Madrid, Bilbao e Barcelona, sofreron as consecuencias da caída dos prezos e da demanda. Pero os prezos do millo que era a principal forraxe empregada polos gandeiros galegos, mantivéronse estables e os gobernos republicanos autorizaron a importación de carne conxeada, de peor calidade pero máis barata ca dos productores galegos. Os técnicos e agraristas repensaron a especialización, que podía supor a ruína dunha comarca ou país subordinada á conxuntura dos mercados e ás reviravoltas de tendencias macroeconómicas de imposible control, e apostaron pola orientación progresiva do sector cara á producción láctea sobre a cárnica, porque os prezos do leite soportaban mellor as incidencias da crise e poderíase crear asi unha industria agroalimentaria que aplicase en Galicia ó anceiado modelo dinamarqués. Fracasado o proxecto dos matadoiros de Porriño que impulsaran os sindicatos católicos, as industrias

lácteas podían adaptarse á explotación cooperativa. E defenden tamén unha intervención máis intensa do Estado que deixase ó criterio dos técnicos o trazado das liñas principais da política agraria impondo os cultivos axeitados en cada zona, introducindo outros novos para susbtituír as importacións e aplicando forzosamente a loita contra das pragas para garantir os resultados. A vinicultura atravesou tamén uns tempos difíciles, pois aos problemas xa tradicionais do matute e a filoxera engadíronse a caída das exportacións e a competencia dos viños españois nos mercados galegos.

Os socialcatólicos interpretaron a recesión económica dos primeiros anos 1930 como consecuencia do industrialismo, a emigración ou o liberalismo económico, que alteraran a suposta integración corporativa da Galicia rural tradicional. Os galeguistas apuntaban tamén as vantaxes dunha economía orgánica de policultivo e autoconsumo familiar, modernizada sobre unha base cooperativa como a envexada Dinamarca. Esto explica a amplitude de apoios sociopolíticos que tivo o *Plan Gallástegui,* que pretendía mellorar a orientación comercial do complexo agrario galego mantendo o policultivo e a explotación familiar. Con todo, a Segunda República foi o período no que o tecido institucional de innovación científica da agricultura acadou a máxima extensión en número de centros, orzamento e sintonía do seu persoal técnico cos labregos das sociedades e sindicatos agrarios. Todas as organizacións campesiñas reivindicaban a mellora na formación do agricultor e a aplicación dos adiantos científicos na agricultura, comezando pola reposición da Escola de Veterinaria de Santiago ou a potenciación da Misión Biolóxica.

A sublevación militar de xullo de 1936 abriu unha longa noite de medo e fame, coa desfeita do tecido asociativo dos agrarios e a persecución inmisericorde de todos aqueles que estivesen vencellados coa mobilización sociopolítica das clases subalternas. A férrea represión e a imposición dunha política autárquica, baseada no control da producción e dos abastecementos, que xenerou un xigantesco mercado negro, devolvéronlle a hexemonía económica e social aos propietarios e as elites políticas locais, que controlaban os concellos, a Falange e as *Hermandades Sindicales de Labradores y Ganaderos*, e que se enriqueceron estraperlando coa fariña, o aceite ou o sulfato que debían repartir para abastecer á poboación naqueles tempos de medo e fame.

II.- NA PROCURA DUNHA IDENTIDADE COLECTIVA: A XERACIÓN DAS IRMANDADES

Tense explicado o salto cualitativo do Rexionalismo ó nacionalismo representado polas *Irmandades da Fala* por unha dinámica de adhesións individuais de persoeiros que ata entón se mantiveran afastados do movemento e que entran agora no Galeguismo coa arela de lideralo. A chegada de Antón Losada Diéguez foi sen dúbida, a máis importante delas, por ser a máis temperá e sobre todo, polo traballo de proselitismo a prol do movemento. Pero o pistoletazo de saída deuno Antón Vilar Ponte ó convocar unha xuntanza nos locais da Real Academia Galega para o 18 de maio do 1916, alentado pola aceptación que tivera a súa proposta para a creación dunha «Liga de Amigos do Idioma galego» entre diversos sectores da prensa. A esta reunión asisten senlleiras figuras do rexionalismo (Lugrís, Carré Aldao, Tettamancy...), xunto con novos valores procedentes do republicanismo e do tradicionalismo católico, e dela xurdirá a primeira Irmandade dos Amigos da Fala da Coruña. A iniciativa recibíu unha excelente acollida en amplos sectores da vida social e política galega, que interpretou os seus obxectivos como de índole exclusivamente cultural

(fomentar o uso do galego entre os seus asociados, facilitar o acceso ós medios de comunicación dos escritores en lingua galega, defender e recuperar tódalas manifestacións culturais propias de tipo folklórico e profundar no coñecemento do pasado étnico daquel pobo de orixes celtas), ata que o célebre Manifesto da Asamblea de Lugo (17/18-XI-1918) demostraba que aquel fato de *irmáns* arelaban unha autoidentificación que pasaba pola concienciación do carácter nacional de Galicia.[5]

Os integrantes desta Xeración das Irmandades naceran na década de 1880, desenvolveron unha labor cultural sin precedentes, fundando e sostendo revistas culturais (Nós, Arquivos do Seminario de Estudos Galegos), editoriais (Nós, Céltiga, Lar) e institucións que promocionasen a literatura e sistematizasen o estudo da cultura Galega como alicerce do 'volkstum' galaico, que viña do pasado e eles querían proxectar cara o futuro. Organizáronse arredor do grupo coruñés, de extracción socioprofesional mesocrática e ideoloxía liberal demócrata, e do cenáculo ourensán-pontevedrés reclutado por Losada Diéguez e integrado polos Risco, Cuevillas e Pedrayo, que compartían unha ideoloxía neotradicionalista baseada nun suposto organicismo armónico da sociedade rural galega e no cristianismo como seña de identidade da nosa terra. Estes neofidalguiños ultracatólicos deixan de dar voltas arredor de si, isolados nas torres de marfil do vangardismo cultural que exhiben en *La Centuria,* cando se decatan que o mundo soñado e querido por eles está a mudar: os vellos imperios esfareláranse logo da grande guerra, os labregos e obreiros sin voz e asoballados pola Historia erguéranse en Rusia e remataran coa autocracia zarista, e as organizacións agrarias galegas estaban a mobilizarse, cun certo éxito, contra dos caciques, os trabucos e os foros, que eran a herdanza do mundo decimonónico señoreado polos seus devanceiros. Átópanse perante a rebelión das masas, que entran en tromba na Historia, e os ourensáns dispóñense a controlar a avalancha dirixindo o nacionalismo, un movemento político aínda virxe e con potencialidade para atraer ás camadas populares e ás clases medias do país, aínda que eso os obrigue a inventar un pasado harmónico e socialmente integrado.[6]

Estes homes botaron a andar as organizacións que acabaron confluindo no Partido Galeguista e na ORGA, acadaron o primeiro Estatuto de Autonomía de Galicia, que foi refrendado polas Cortes da República en plena guerra civil, o que permitiu que a Constitución de 1978 recoñeza a Galicia como unha 'nacionalidade histórica' con características específicas que sobardan ás dunha 'región' de España. Artellaron un movemento político nacionalista, que representa o salto cualitativo do Galeguismo a súa

5 Afirmando no devandito Manifesto que "*tendo Galicia tódalas características esenciais de nacionalidade, nós nomeámonos, de hoxe para sempre, nacionalistas galegos, xa que a verba «rexionalismo» non recolle tódalas aspiracións nin encerra toda a intensidade dos nosos problemas*".

6 Estudian a Etnografía, para coñecer in situ o modo de vida do labrego galego que era o depositario das esencias nacionais, a Arqueoloxía e a Prehistoria, para rastrexar a galeguidade dos primitivos celtas e castrexos, ou a Xeografía, para entender mellor a simbiose orgánica do paisano galego coa terra nai. Véxanse, neste sentido, os estudios: "unha parroquia galega nos anos 1920-1925" que realizou Vicente Risco en Villaamil e Sabariz (Rairiz de Veiga, Ourense) e publicou na *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* en 1959; *Parroquia de Velle* de F. L. Cuevillas e X. Lourenzo, publicado polo Seminario de Estudos Galegos en 1936; *A Civilización Céltica de Galicia* do propio Cuevillas ou a impresionante obra ensaística de Otero Pedrayo. O papel deste sector de fidalguiños neotradicionalistas no Galeguismo, e a cosmovisión católica e ruralista de Galicia que tiñan os homes da Xeración Nós, está maxistralmente explicado por Ramón Villares (1997: 63 e ss.).

fase nacionalista e abrangue cronolóxicamente, dende a fundación da Irmandade da Fala de A Coruña o 18 de maio de 1916, ata a fundación do partido Galeguista en Pontevedra entre os días 5 e 6 de decembro de 1931. Na formación dos primeiros grupos confluiron persoeiros de ideoloxía diversa: rexionalistas fogueados en Solidaridad Gallega, neotradicionalistas acaudillados polo Grupo Nós de Ourense e algúns republicanos federalistas dirixidos polos irmáns Vilar Ponte. Vicente Risco e Ramón Vilar Ponte -en menor grao aínda que máis temperán- convertéronse nos ideólogos do movemento, establecendo unha definición esencialista da nación galega como un 'volkstum' con lingua, etnia, territorio, pasado colectivo, tradicións e institucións propias e diferentes dos outros pobos peninsulares. Esto conferíalle un ser colectivo ou 'volksgeist', que se proxectaba dende a Historia e convertía ós habitantes de Galicia nunha 'nación en si,' con independencia da existencia ou non dunha conciencia nacional que activase eses elementos inmanentes de tipo orgánico-historicista, na procura dun futuro colectivo e compartido. Este os nacionalistas xa llo ofrecían ó pobo como unha aristocracia intelectual de Bons e Xenerosos, que se autoencomendaran o deber sagrado da liberación nacional e da recuperación das esencias enxebres de Galicia.

Antón Vilar Ponte recuperou en novembro de 1916 a cabeceira do periódico *A Nosa Terra*, que xurdira como voceiro da organización rexionalista Solidaridad Gallega en 1907, para espallar os novos plantexamentos do nacionalismo galego. ANT converteuse no mellor instrumento das Irmandades para actuar na sociedade galega e na política durante a crise da Restauración e a Segunda República, que foi a xeira transcendental para a construcción dun proxecto nacional para Galicia. Acadou o cumio de difusión en novembro de 1917, con 2.000 exemplares, que deveceron ata só 500 dende a chegada da dictadura primorriverista ata os 1100 de 1934, o que indica a escasa pegada real do nacionalismo na sociedade galega da época. Definíuse dende o comezo da súa andaina, como un periódico nacionalista, que fixo do idioma galego a súa seña identitaria e que denunciaba o atraso económico de Galicia e as compoñendas caciquiles dos partidos dinásticos, representados en Galicia polos clans dos Besada, Gasset, Riestra, Bugallal, Figueroa e Viturro. Os irmandiños comezaron a denunciar nas súas páxinas, os atrancos para a modernización económica do país e a necesidade dunha descentralización política para Galicia. Dirixíase especialmente ós profesionais liberais e ós comerciantes urbáns e vilegos, que identificaban como parte potencial da elite redentora da que eles se autopercibían como a cerna, póndolles a Irlanda como modelo de construcción nacional.

As Irmandades estaban organizadas máis como unha federación de clubes que como un partido político e mantivéronse arredadas da loita electoral ata que encetan os contactos coa Lliga en setembro de 1917. O seu programa xa aparece exposto no *Manifesto da I Asambreia Nazonalista* en Lugo (17/18-XI-1918), centrándose nos temas que seguen:

- A defensa a ultranza do tradicional modo de vida rural das pequenas explotacións familiares labregas, porque o campesiñado era o grupo social numericamente maioritario e a súa producción agrogandeira constituía o alicerce da economía galega. Pero é que, ademáis, a paisanaxe galega conservaba tódalas esencias do volkstum galaico. Resumen a problemática agraria na miseria labrega provocada pola política económica do Estado español baseada no proteccionismo arancelario contrario ás necesidades importadoras do complexo agrogandeiro galego (millo e adubos químicos sobre todo). Evitan analizar a conflictividade interna da sociedade galega, porque esto obrigaríaos a condear o papel económicamente inerte dos *foristas* cos que o Grupo Nós ourensán se identificaba.

-O atraso das comunicacións por estrada e ferrovía, que evidenciaba o desinterés multisecular do centralismo castelán polo desenvolvemento económico de Galicia.

- A emigración, saída derradeira ou case única para o asoballado labrego galego, que tiña asemade consecuencias negativas para o país. O éxodo laboral dos homes novos bloqueaba as oportunidades de artellamento e mobilización sociopolítica na Galicia rural para Castelao. Pero ó seu 'irmán' Risco preocupáballe máis que as novas ideas laicistas e anticlericais, enxergadas cos costumes disolutos dos americanos que retornaban as súas aldeas de orixe, estragasen axiña os alicerces daquela Arcadia rural, socialmente harmónica e integrada na que cada quen sabía do seu lugar e os 'merdentos' labregos seguían a turrar do sacho.

- Reivindicación dunha autonomía integral para a nación galega, no marco dun estado federal ibérico que permitise a integración con Portugal.

A organización do movemento comezou propiamente cando uns trinta persoeiros respostaron á chamada de Antón Vilar Ponte e fundaron a Irmandade da Fala de A Coruña nos locais da Real Academia Galega (18 de maio de 1916). Chegáronlle axiña outras vinte adhesións da elite do rexionalismo galego (Lugris, Tettamancy, os Carré, Rodrigo Sanz, Lois Porteiro, etc), pronto se funda a I.F. de Santiago e reaparece A Nosa Terra como voceiro do movemento. Constituíronse 28 irmandades, ademáis das células de Madrid, Bos Aires e a Habana, pero a súa militancia foi sempre foi escasa, predominando os intelectuais, artistas e docentes de instituto ou da universidade (Porteiro, Viqueira, Losada, Risco, Otero, etc). Intentaron dotarse dunha estructura federal, funcionar como un partido político e atraer o voto das organizacións agrarias dende 1918, pero os sucesivos fracasos electorais e as liortas internas determinaron a limitada expansión desta iniciativa no tecido social e nas redes de poder da Galicia da época. Tomamos do profesor Xusto G. Beramendi a periodización da andaina política das Irmandades que reproducimos a continuación:

A primeira fase ou de nacionalismo unido (1916-1922), abrangue dende a orixe ata os sucesivos fracasos e abstencións electorais que incendiaron o debate interno sobre a táctica política a seguir. A Irmandade da Fala de A Coruña defendia a participación política nas contendas electorais, buscando alianzas con outras forzas contrarias ó esgotado sistema da quenda dinástica. Unha estratexia que anunciaba a súa posterior integración cos republicanos de Casares Quiroga na ORGA. Pero impúxose a liña que defendía Vicente Risco, de non intervención electoral e de concienciación galeguista no tecido social do país, gracias ó respaldo dos irmáns Vilar Ponte e a costa de esgazalo movemento. O triunfo das teses nacionalistas, fronte dos partidarios do rexionalismo, na I Asamblea das Irmandades co respaldo do grupo ourensán e a morte de Porteiro Garea mudaron totalmente a evolución do movemento das Irmandades. Medrou o papel dos neotradicionalistas ourensáns, coutando as proclividades obreristas do triunvirato que formaba o finado con Ramón Vilar Ponte e Xaime Quintanilla, o que impediu que o Galeguismo se achegase con éxito, ás organizacións obreiras e campesiñas.

A estrea política das Irmandades producíuse nas eleccións de 1918, tutelados pola Lliga Regionalista catalana e coaligados co Maurismo, e o fracaso foi total, agás no caso de Losada Dieguez que apadriñou ó mozo maurista José Calvo Sotelo no distrito do Carballiño. Vicente Risco foise convertendo no intelectual orgánico do movemento logo de publicar a súa *Teoría do nacionalismo galego* (1920), aínda que xa é da súa autoría a *profesión de fe galeguista* xurdida da II Asamblea Nazonalista (Santiago, 7/9-XI-1919). Os coruñeses impuxeron as súas tácticas a prol da participación electoral na III Asamblea

Nazonalista (Vigo: 16/18-IV-1921), pero nela aprobaron tamén o novo modelo de estructura organizativa, máis centralizada que propuña Risco. Elexiron un Consello permanente, integrado polos irmáns Vilar Ponte, M. Banet Fontenla, o propio Risco e o primeiro conselleiro da Irmandade da Fala herculina, que agrupaba a máis da metade da militancia total, pero quedaba en evidente minoría no novo órgano rector. O Consello aceptou as teses risquianas de non intervención nas eleccións provinciais duns meses despois e estouparon as liortas internas. O propio Antón Vilar Ponte saíu en defensa de Risco cun artigo contundente e dimitíu como director de ANT en xaneiro de 1922.

As diferencias cos integrantes da corrente liberal-democrática das Irmandades eran moitas. Integrábana intelectuais progresistas xurdidos das clases medias urbanas (Peña Novo, Viqueira), ou das camadas populares como Castelao e Alexandro Bóveda. Entendían o Nacionalismo como un instrumento ideolóxico para instaurar a democracia e unhas reformas económicas que permitisen o progreso intelectual e material da poboación, especialmente unha modernización do agro baseada na especialización gandeira, na xeralización e consolidación da pequena propiedade campesiña e na organización de agroindustrias e cooperativas de producción, comercialización e consumo. Pero cando analizan os atrancos estructurais para a transformación capitalista das pequenas explotacións domésticas, chegan a conclusións idénticas cas dos seus 'irmáns' neotradicionalistas de Ourense: o campesiñado galego debe rexeitar as interpelacións políticas das vellas e novas elites de poder, porque os seus problemas son exclusivamente económicos, concentrando os seus esforzos na protección da riqueza agrogandeira, que é o único camiño seguro para acadar a redención económica e social de Galicia. Esta argumentación, sobre uns tópicos que lles resultaban políticamente moi operativos para mobilizar á paisanaxe galega, subliñaba tamén o atraso do seu equipamento mental e material, debido ó abandono secular polas institucións do Estado centralista español.

Este sector liberal-progresista das clases medias urbanas e vilegas, presentaba un proxecto nacionalista de tipo reformista, centrado na defensa dos intereses económicos e sociais de Galicia que personificaban no pequeno propietario parcelario. A culpabilidade do atraso agrogandeiro do país correspondíalle, por suposto, ós actores alleos á sociedade galega, que só interviñan nela para subordinala e desestructurar a súa armonía orgánica. Unicamente aparecen en períodos electorais, as críticas ocasionais á estructura foral da propiedade ou ó reparto desigual da producción agraria, pola táctica de achegamento ás reivindicacións agrarias. Os nacionalistas cando cuestionan o comportamento económicamente inerte das clases rendistas, que parasitaban o excedente da riqueza agraria galega, ofrecen sempre unha solución de carácter técnico compatible co seu programa interclasista, baseado na orde social e na colaboración de señores e labregos fronte ós actores políticos de procedencia urbana que pretendían engaiolar con promesas mesiánicas ó campesiñado galego. Antón Vilar Ponte denunciaba a cotío a subordinación económica de Galicia respecto dos intereses do Estado centralista, ou a trabucada orientación política do movemento agrarista dos labregos, que só beneficiaba ós líderes das organizacións mentras se desatendía a reivindicación dunha política económica consonte cos intereses prioritarios do terra nai. Esta pasaba inexcusablemente polo librecambismo para a importación de cereais, conxugado co oportuno proteccionismo para as carnes galegas que garantia ó mesmo tempo, a consolidación do sector agropecuario galego e o abastecemento das cidades españolas, que era a principal finalidade da política estatal para desactivar a conflictividade social latente polo aumento do prezo das subsistencias.

Vilar Ponte fai de tódolos xeitos, unha aguda identificación dos elementos lesivos para a economía galega e dos beneficiarios que nos remite sempre, á política económica do Estado centralista español.[7]

A segunda fase é a da escisión entre a Irmandade Nazonalista Galega (1922-1924) e a I.F. de A Coruña. Os irmandiños de Ferrol liderados por Xaime Quintanilla e Ramón Vilar Ponte defenden o nacionalismo integral e o non intervencionismo electoral propugnado por Vicente Risco e solicitan a convocatoria dunha IV Asamblea, que tivo lugar en Monforte (18/20-II-1922). Risco maniobra entón dun xeito maquiavélico para controlar a organización: muda o regulamento de voto pasando de un delegado por cada dez afiliados a unha representación paritaria de tres por Irmandade para asegurarse a maioría e que non triunfase de novo a liña política da IF de A Coruña. O ourensán desfai o vello federalismo do movemento creando a I.NG, unha organización centralizada e presidencialista na que deberían ingresar tódalas irmandades e grupos galeguistas, converténdose en delegacións locais daquela. Pero os da Coruña rexeitan os acordos de Monforte, non entran na ING risquiana e excíndese coa metade da militancia e co ANT. Os adeptos da ING crearon un novo voceiro, *Rexurdimento*, que difundíu o ideario de liberación nacional de Galicia, afirmando que "*o réxime autonómico e federal é a arela mínima do nazonalismo galego*", no seo dunha confederación ibérica. Este obxectivo estratéxico precisaba dun partido nacionalista disciplinado, que actuase como vangarda rectora do proceso, no triple eido da propaganda política, da concienciación da sociedade galega e do desafío ó estado centralista español. E Vicente Risco, o seu Conselleiro Supremo, dirixíuse entón ó campesiñado galego, co célebre manifesto *A Irmandade á sociedade*, que presentou na V Asamblea (A Coruña, 18/19-III-1923). O radicalismo populista deste documento, sorprendente no seu autor, explícase polas súas arelas de achegarse ás organizacións do movemento agrario galego, que constituían a maior reserva de votos existente no país. Pero a chegada do Directorio militar liquidou un proceso que non retomarán ata a República.

---

7 Este "*trata de seguir dispensándolle un proteccionismo antieuropeo e antiprogresivo, favorecedor doutras nacionalidades ibéricas e agola aforcadora da nosa economía... Inda se quere a libre introducción de carnes conxeadas da Arxentina, mentres se restablece o arancel contra os cereais americanos... Como Galicia é mansa, resignada e cobarde polo dereito a comer pan volverá a dar 20 millóns de pts. ó ano ós trigueiros feudais da Meseta e caseque o mesmo ós señoróns pañeiros de Cataluña e ferreteiros de Vizkaia, que as carnes galegas sofran por todos. Para que a economía primitiva e atrasada doutras terras poida xurdir, que a nosa Terra sexa sacrificada... ¿É para chegar a isto houbo e hai centos de asambleas agrarias polos nosos pobos?. Máis co inxenuo decreto de Besada, faría pola cidadanía a continua acción de todos os labregos galegos en defensa da propia economía que o bárbaro proteccionismo do Estado centralista mantén ca absoluta imposibilidade de progreso. Costa dixo que quen ten a chave dos estómagos ten a das conciencias... ¡Pobre país de escravos que non tén máis daquelo do que é merecedor!. !Desgraciada Terra que non se decata que a súa solución áchase nun nacionalismo forte e puxante que faga valer con orgullo conscente o feito indubidabel de ser o único de España que con absoluta independencia, como nación cidadán podería vivir unha vida prospera i europea!... Galicia é tratada como un pobo alleo polo Estado que nos ten declarado a guerra de tarifas... As maiorías do Parlamento español, incluíndo ós cuneiros galegos están polo arancel... Rebaixar os dereitos da importación de millo para que suban as exportacións de gando non lles convén ós latifundistas casteláns pero amosa canto progresaría a agricultura galega de ter chegado a supresión absoluta do arancel ó trigo e ó centeo. Con isto e ca supresión temporal da contribución por dez anos como propuxo Arturo Noguerol para as terras adicadas a prados, Galicia loitaría cas carnes arxentinas e podería establecer matadeiros industriais*" ("A escravitude económica da Nosa Terra: Galicia peor tratada ca unha colonia de negros", *La Zarpa*, 20-XI-1921), o subliñado é noso.

A terceira etapa é a do nacionalismo baixo a dictadura (1924-1929). Confiaban ó comezo, que o cirurxán de ferro exterminase o vello caciquismo dos partidos dinástico e que descentralizase a administración, suprimindo as deputacións que eran, xa daquela, o paradigma do centralismo e toco do clientelismo político máis rancio. Os da ING participaron agora nas eleccións municipais e provinciais e Antón Vilar Ponte, Vicente Risco e Losada Diéguez acadaron actas de deputado provincial. Presentaron entón un proxecto de Mancomunidade Galega na asamblea constituinte de representantes das catro deputacións (Santiago, III-1924). Pero víronse defraudados pola realidade, co comezo da represión política e renuncian ós seus cargos. Aproveitaron aqueles anos de silencio forzado para desenvolver tarefas culturais e intentar a reunificación cos irmáns de A Coruña.

A xeira final das Irmandades correspóndese coa reorganización no abrente da República (1930-1931), na que Antón Vilar Ponte xoga de novo un papel protagonista. Reintégrase no grupo coruñés e mergúllao no proxecto republicano, federalista e autonomista da ORGA, que se funda na cidade herculina en outubro de 1929. Tiñan dous obxectivos principais e outros tantos inconfesos, distintos pero non necesariamente incompatibles, que respostaban ás estratexias políticas das dúas tendencias que integraban o grupo fundador. Os republicáns, afectos ó Casino Republicano herculino e liderados por Santiago Casares Quiroga, arelaban a instauración dunha república en España e querían artellar unha organización política que lles permitise inserirse nas emerxentes estructuras de poder do novo réxime. Os da Irmandade da Fala de A Coruña, liderados por Antón Vilar Ponte, apostaban polo accidentalismo formal do réxime e sumáronse ó proxecto casarista para acadala autonomía para Galicia e "galeguizar" a nacente organización política, nunha sorte de piñeirismo inxenuo, que endexamais acadou na realidade galega os resultados que arelaban os seus creadores. Estes nacionalistas republicanos constituían o grupo maioritario, pero carecían do pedigrí republicano dos casaristas, que controlaron a organización e foron abeirando os obxectivos autonomistas e federalistas presentes no Manifiesto Fundacional da ORGA. Este documento era un auténtico compendio do ideario político do nacionalismo democrático da época, porque recollía a transformación do estado español nunha república federal que consagrase a democracia e as liberdades públicas, a secularización da vida política e do ensino e a non intervención política do Exército.

Os restantes nacionalistas mobilizáranse perante a renuncia dos coruñeses a manter unha organización política autónoma e convocaron a VI Asamblea Nazonalista, naquela cidade (27-IV-1930), para reflotar un movemento nacionalista unido, pero o proxecto fracasou porque os nacionalistas da ORGA asinaran xa o Pacto de Lestrove (26-III-1930) cos representantes de Acción Republicana, do Partido Radical e membros da CNT, para constituir a Federación Republicana Galega, loitar a prol da Autonomía de Galicia nun marco democrático republicán e delegar a súa representación no propio Casares Quiroga para a reunión de San Sebastián. Os orguistas sentenciaron así a defunción real das Irmandades e asinaron logo o Compromiso de Barrantes cos republicanos, para loitar xuntos a prol da extirpación do centralismo e do caciquismo, pola consecución dunha 'autonomía plena' para Galicia, a liberación da terra e a dignificación social da paisanaxe galega.

Vicente Risco encostou publicamente o acordo de Barrantes nas páxinas de ANT, aprobando implícitamente a participación electoral conxunta cos republicanos. Ó tempo, fóronse artellando grupos de ámbito local ou provincial arredor do eixo Vigo-Ourense-Pontevedra, que participaron en solitario nas eleccións constituintes de xuño de 1931,

acadando unha acta de deputado para Castelao pola Candidatura Galeguista, que integraban o Grupo Galeguista de Vigo e o Partido Galeguista de Pontevedra, e outra para Otero Pedrayo polo Partido Nacionalista Republicano Ourensán coaligado cos radicalsocialistas e a Federación Republicana Galega. Esta acadou un soado triunfo electoral, en alianza co PSOE, nas cidades e vilas o 12 de abril, e catorce actas de deputado nas eleccións constituintes de xuño, que lle abriron a porta grande da coalición gobernamental presidida por Azaña. Casares Quiroga ocupou sucesivamente, as carteiras de Marina e Gobernación, mentres que Antón Vilar Ponte e Ramón Suárez Picallo defendían os intereses de Galicia nas primeiras Cortes republicanas.

A postura da ORGA perante as demandas autonomistas voltouse entón ambivalente, deixándolle a defensa do Estatuto e a gloria da súa consecución ó Partido Galeguista. As causas foron os contínuos atrancos que puxo o propio Casares dende o Ministerio de Gobernación e o control que exerceu sobre o agora denominado Partido Republicano Gallego, marxinando ó sector nacionalista republicano de Antón Vilar Ponte, quen abandonou a ORGA ó rematala súa representación parlamentaria en 1933, para retornar cos seus 'irmáns' do P. Galeguista ó ano seguinte. Pero debemos ter presente, que outros orguistas promoveron os dous proxectos estatutarios que non coallaron (o da asamblea do 4 de xuño de 1931 e o "Estatuto dos parlamentarios"), relanzaron o proceso autonomista cando o alcalde de Santiago López Pol convocou a asamblea de municipios (VII-1932) da que saíu o proxecto definitivo aprobado en decembro daquel ano, e constituiron o Comité Central de Autonomía de Galicia, presidido polo orguista Osorio Tafall, para recadar fondos, organizar a campaña autonomista e arrancarlle ó Consello de Ministros o decreto para a celebración do plebiscito.

O fracaso das arelas federalistas e os atrancos de Casares Quiroga no ano inaugural da República decepcionaron a moitos orguistas, acelerando a reunificación dos nacionalistas arredor do Partido Galeguista, que fundaran os ourensáns e pontevedreses en decembro de 1931. Foi a primeira vez que Galicia contou cun partido político nacionalista con deputados de seu nas Cortes do Estado español. É certo que non acadaron o respaldo electoral da maioría dos galegos, que a súa voz tampouco foi moi escoitada en Madrid e que ata tiveron que pactar a concesión dun Estatuto que cataláns e vascos xa acadaran antes. Pero si hoxe goberna Galicia un partido que se declara galeguista e anda na procura da autoidentificación para frear a chegada dun Josué do nacionalismo ó Pazo de Raxoi é, en grande medida, porque o hercúleo traballo de investigación e creación cultural e sobre todo de organización e propaganda política, que desenvolveu aquela xeración acaudillada polos Vilar Ponte, Risco, Bóveda e Castelao, asentou os alicerces da identidade nacional de Galiza, unha terra que superou por fín, os atávicos complexos de inferioridade e se proxecta fachendosa na conquista do futuro.

III.- OS IRMÁNS VILAR PONTE NA ORGANIZACIÓN E SISTEMATIZACIÓN TEÓRICA DO NACIONALISMO GALEGO DE ANTES DA GUERRA.

Antón Vilar Ponte, que é o máis vello e coñecido dos dous irmáns, aseméllase a un David do Galeguismo pola súa labor organizativa, reivindicativa e de contribución ó pensamento nacionalista das Irmandades. Naceu nunha familia de clase media e ideoloxía monárquico-conservadora en Viveiro, un 2 de outubro de 1881. Militou no republicanismo filoobreirista e de esquerdas dende a súa etapa de estudante de Farmacia en Santiago, na

que descubríu tamén a súa vocación de xornalista. Encostou as folgas e reivindicacións dos obreiros da Mariña dende as páxinas do semanario republicano *Nueva Brisa* de Viveiro (1899) e colaborou en *El Combate*, que era o voceiro dos federalistas coruñeses de Moreno Barcia. Licenciouse en 1901 e instalouse como farmacéutico en Foz tres anos despois. Escribíu entón as súas primeiras obras en galego (*A patrea do labrego* en 1905) e foise achegando ó Galeguismo, por influxo cecais de Noriega Varela, que o mergullou na loita anticaciquil dende o periódico satírico e anticaciquil *Guau-Guau*. Actuou como secretario do Comité Republicano de Mondoñedo, que presidia Leiras Pulpeiro, e fixo un chamamento o 7 de xaneiro de 1905, dende a *Revista Gallega* de Galo Salinas, que era o voceiro oficioso do rexionalismo liberal coruñés, para que celebrasen unha asamblea fundacional dunha Liga de Amigos de Galicia.

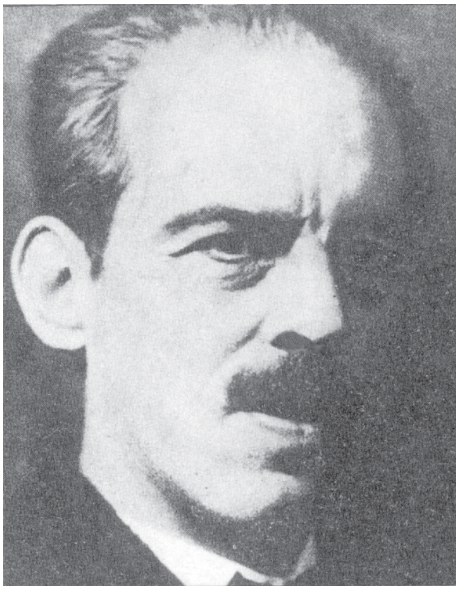
Emigrou a Madrid en 1906, para probar fortuna como xornalista. Integrouse nos círculos republicanos ó tempo que exerce como redactor de T*ierra Gallega*, órgano do republicanismo coruñés, dende o que critica duramente a Solidaridad Gallega, polo seu excesivo conservadurismo e subordinación ó separatismo catalán. Chega a Habana en maio de 1908 e mergúllase no ambiente rexionalista da elite emigrada, que o nomea secretario da Comisión Protectora da Real Academia Galega. Achégase definitivamente ó Galeguismo e alterna con éxito, o xornalismo e as conferencias sobre temas galegos. Coñece a Ramón Cabanillas, dirixe o *Diario Español*, no que traballaba Luis Bagaría, e as revistas *Follas Novas* e *Alma Gallega* vencelladas coa influinte colonia galega. Retornou a Galicia en 1910, establecéndose na Coruña como corresponsal dos diarios *Diario de la Marina* da Habana e C*orrespondencia* de Cienfuegos. Entrou deseguida como redactor de *La Voz de Galicia*, consolidando a brillante carreira de xornalista da que vivíu o resto dos seus días. Decatouse da importancia da cultura galaico-portuguesa, cando o enviaron a cubrir a información sobre a revolución portuguesa. Vencellouse entón cos rexionalistas coruñeses, que presidía o patriarca Murguía, e co círculo rexeneracionista e agrario-rexionalista madrileño de *Estudios Gallegos*. Pero foron as convicción fondamente republicanas e democráticas de Lugris Freire as ideas que máis o empurraron ó Galeguismo. Deste xeito, o pensamento de Antón Vilar Ponte xa estaba conformado no abrente da segunda década do século XX -lémbrese que fundou a Irmandade da Fala de A Coruña o 18-V-1916 e reorganiza con Peña Novo e Lugris Freire o semanario A Nosa Terra en novembro daquel ano-, xirando arredor de tres ideas-forza:

Un liberalismo democrático de corte federal, na tradición pimargalliana que defendía o sufraxio universal (tamén femenino), e as plenas liberdades de asociación e reivindicación para tódolos cidadáns nun estado federal, sin deputacións provinciais e con amplias autonomías para as nacións e rexións históricas.

Un rexeneracionismo socioeconómico, consonte coas argumentacións desenvolvidas polos técnicos de *Prácticas Modernas*, que asumiron os agraristas e rexionalistas dende as asambleas agrarias de Monforte. Reivindicaron todos eles, a protección das pequenas empresas industriais, comerciais e sobre todo, da pequena producción campesiña, que constituía o alicerce económico e social de Galicia, mediante a redención foral, a difusión das modernas técnicas de cultivo, maquinaria e sementes seleccionadas, a mellora das comunicacións e a comercialización cooperativa da producción.

Un nacionalismo liberal historicista, aprendido de Murguía, segundo o cal Galicia tiña tódalas esencias dunha nación (unha étnia cunha lingua, unha cultura e un pasado colectivo de seu desenvolvido nun territorio ó longo do tempo). E radicalizado pola influencia de

Risco, que levou a Antón Vilar Ponte a considerar que Galicia tiña uns dereitos políticos e históricos que só poderían verse satisfeitos nunha confederación de nacións ibéricas, na que o estado galego tería absoluta soberanía política, económica, educativa e cultural agás en moeda, defensa e relacións internacionais.



Antón Vilar Ponte (Viveiro, Lugo, 1881-A Coruña, 1936). Fotografía da Gran Enciclopedia Gallega.

O maior dos Vilar Ponte sobarda así as formulacións rexionalistas do Galeguismo e defende que a nosa terra tiña tódolos elementos definitorios dunha 'nación', nos artigos que agrupou no folleto titulado *Nacionalismo Galego. Nuestra afirmación regional*. Podemos seguir a evolución do seu pensamento político a través dos artigos de opinión na sección "pretextos cotidianos" de *El Pueblo Gallego*, recompilados na antolóxica *Pensamento e Sementeira*. Paga a pena consultar tamén, os que agrupou baixo o título de *Discursos á nación galega*, lembrando a famosa obra de Fichte, ou o prólogo que lle fixo ó *Idearium Regionalista* de García Acuña en 1924. Afirma nos *Discursos* que "*unha patria é moito máis aínda, é outra cousa: sincronismo do esprito e do corazón; uniformidade para o esforzo e disposición semellante para o sacrificio; comunidade nas arelas de grandeza, nas vergoñas da humillación e no desexo de gloria... A patria é a solidaridade sentimental da raza*". E conclúe que "*vive pois fora da realidade, nega tódalas leis do sentimento e tódolos fenómenos do meio, da raza, do ambiente,... pasando de home natureza a home títere- como diría Goethe- quen afirme ser español antes que galego, catalán, vasco, andaluz etc*".

O seu modelo nacional de referencia é, xa que logo, o esencialista da escola historicista alemana, no que apenas se ten en conta ós cidadáns do suposto *volks* nin a súa conciencia nacional, entendida como compromiso libremente asumido na construcción dunha patria común e referente identitario colectivo. Está máis clara aínda, a súa visión de España na *Escolma de artigos nazonalistas* (1936), enténdea como unha pura abstracción sumativa das rexións que "*serán sempre, con ou sin España*", unha realidade empírica, xeográfica. Deste xeito, "*non é preciso gastar o miolo pra afirmarmos que isa abstracción chamada España é filla das rexións. Primeiro foron as rexións que España*". E ceiba logo o patrioterismo visceralmente anticastelanista, coas obrigadas loubanzas ó mariscal Pardo de Cela.

Concibe á Lingua como o alicerce da diferencia nacional galega, cunha rotundidade que non desmerece en nada a do propio Castelao. Responsabiliza a España dos males endémicos que asoballan a nosa terra e ofrece, como alternativa para comparar, a situación idílica que disfrutaría Galicia como cabeza de Portugal. Un camiño cara á gloria que os galegos deben percorrer guiados polos seus líderes naturais, ós que Vilar Ponte presenta como facían Losada Diéguez ou Otero Pedrayo.

Identificadas xa as esencias da galeguidade, asemade dos factores estructurais e dos actores sociais que atrancaban o desenvolvemento de Galicia, só lle resta argumentar debidamente que a solución a tódolos seus males pasaba necesariamente polo proxecto de nacionalismo que defendían aqueles intelectuais orgánicos dunha minoría de 'bos e xenerosos' disposta a traballar arreo para ceibala terra nai. Trátase dunha argumentación que acadou *chance* no discurso oficial do nacionalismo de posguerra e na intelectualidade orgánica que o fornecía, polo seu populismo e simplismo maniqueo. Fundaméntase nunha doble afirmación, apriorística aínda que pretendidamente baseada nalgún dato histórico arbitrariamente escollido, para soster que o pobo galego tfora secularmente explotado polos grupos de poder alleos, que controlaban o aparello político, porque non actuou para cambiar ós dirixentes co seu voto. Afirmase a renglón seguido, que Galicia é autosuficiente no económico, pero que precisa aceptar con urxencia o liderado natural dunha elite reformista de clase media urbana, capaz de artellar un proxecto político nacionalista que poida forzar un xiro na desastrosa política que impoñen as oligarquías cerealeiras no Estado de Madrid, para desenvolver por fin as potencialidades económicas da nosa terra.

Antón Vilar Ponte e os seus *irmáns* daban por suposta a existencia dunha conciencia nacional diferenciada. Un problema que era secundario en última instancia, porque a Natureza fixera de Galicia unha nación e debía existir polo tanto, a vontade de selo no pobo que aprendera a sentir e vivir nese territorio. Esto tampouco era importante, porque as elites galeguistas abondaban para infundirlle a conciencia nacional ós labregos. O discurso galeguista convertíase así no instrumento político máis axeitado para redimir ó país, porque xurdía das esencias máis fondas do ser histórico de Galicia e ofrecía un proxecto de futuro, que era o resultado da conxunción harmónica co pasado. Conciliaba nun mesmo plano tradición e modernidade, permitindo que os herdeiros vocacionais dos *señores da terra* recuperasen o seu rol dirixente na sociedade galega.

Pero Antón deixoulle as relfexións teóricas a Risco e ó seu irmán Ramón, para debruzarse na extensión da organización nacionalista, participando en mitins polos agros e cidades de toda a xeografía galega (Ferrol, Santiago, etc.). Defendía neles dúas iniciativas que fracasaron (a colaboración dos nacionalistas cos obreiros, e que se declarase Día Nacional de Galicia o cabodano da execución de Pardo de Cela), porque a II Asamblea Nazonalista (Santiago, 1919) rexeitou o republicanismo, apostando polo accidentalismo do sistema político e declarou o 25 de xullo como Día Nacional de Galicia. Deixou a dirección do xornal herculino *El Noroeste*, polas medrantes diferencias ideolóxicas cos vellos rexionalistas, como Rodrigo Sanz, que abandoaron as Irmandades logo do fracaso electoral de febreiro de 1918. Foi un intre de incertidume para a organización, que se superou coa integración dos neotradicionalistas de Ourense, que foran reclutados para a causa galeguista por Losada Dieguez. Dirixidos por Vicente Risco, encostan as formulacións explicitamente nacionalistas da I Asamblea das Irmandades (Lugo, XI-1918) e van controlando paseniñamente a organización, co asentemento dos irmáns Vilar Ponte, engaiolados pola capacidade teórica e estratéxica de Risco.

Representou ós agrarios de Barcala (Negreira) na VII Asamblea Agraria (Cabo, 1998: 138) e participou nunha manchea de mitins agrarios nos primeiros anos 1920, desenvolvendo a táctica campesiñista da ING risquiana. Pero aplicaba tamén a súa concepción dos centros urbanos e das vilas como unha sorte de quinta coluna do centralismo, chegando a excluilos explícitamente do volkstum galego no mitin que deu en Ferrol (1917). A súa estrela política

declinou no seo das Irmandades por defender as teses culturalistas de Risco e secundalas súas maniobras antidemocráticas, que levaron á excisión das Irmandades na Asamblea de Monforte (1922) e á dimisión de Antón como director de A Nosa Terra. Compartíu tamén, ó comezo, o colaboracionismo dos ourensáns coa Dictadura primorriverista, pero o novo réxime desencantouno deseguida. Refuxiouse entón, nos mitos fundacionais do nacionalismo galego a través da literatura, publicando *O Mariscal* con Ramón Cabanillas e mantendo as súas colaboracións nos xornais *Galicia* e *Faro de Vigo*. Propón a formación dun Partido Liberal Autonomista Galego en 1925, na liña do que será o proxecto fundacional da ORGA en setembro de 1929: expandir o nacionalismo baixo o paraugas dun partido autonomista e republicano.

Antón Vilar Ponte defendeu a independencia política do agrarismo cando chegou a Segunda República, para que salvagardase a súa identidade e autonomía operativa, ceibándose de fidelidades políticas explícitas. Pero os vencellos das organizacións campesiñas coas formacións políticas foronse estreitando ó longo do quinquenio republicano (Cabo Villaverde, 1998: 177 e ss.), por máis que él mitificase a ruralidade como cerna da nación galega soñada polos representantes máis sobranceiros das Irmandades. Saíu elexido deputado pola ORGA nas eleccións constituintes de xuño de 1931, e nomeárono xefe da minoría republicana galega nas Cortes constituíntes. Propugnou sen éxito, unha organización federal para o Estado español e mantivo posturas afins ós seus irmáns do P. Galeguista no referente ós problemas galegos que motivaron as súas contadas intervencións na cámara republicana. Deu por rematada a súa militancia orguista coa fin da lexislatura constituinte e integrouse no P. Galeguista en 1934, ó tempo que ingresaba na Real Academia Galega cun discurso expresivamente titulado "o sentimento liberal na Galiza". A acollida agarimosa de Castelao loubao por ser quen era: o bardo valeroso do Galeguismo que erguera a bandeira das Irmandades. Publicou no ano seguinte as súas mellores obras literarias (*Os evanxeos da risa absoluta* e *Noiturno de medo e morte*). E encostou a táctica política de achegamento á esquerda republicana, que defendían Castelao e Alexandro Bóveda para acadar o Estatuto de Autonomía. Presentouse ás eleccións de febreiro de 1936 como candidato do P.G. nas listas da Fronte Popular e acadou a súa derradeira acta de deputado, porque finou unhas semanas despois, sen ver como o pobo galego refrendaba no plebiscito de xuño as arelas de autogoberno ás que él lle consagrou a súa vida.

Ramón, o irmán máis novo, naceu tamén en Viveiro (10-VII-1890), estudou Filosofía e Letras en Madrid (1912-1916), retornou logo a Galicia para compartillar a docencia co xornalismo, e secundou discretamente a traxectoria política de seu irmán maior, actuando como un arquitecto silandeiro do nacionalismo galego. Foi un dos pioneiros en asumir a definición murguiana de Galicia como nación, pero sobarda o seu marco lingüístico-cultural porque entende que Galicia é a patria sometida polo estado español, a nosa nación ou "*o anaco territorial en que a uniformidade de raza, costumes, lingua, accidentes xeográficos e crima é un feito tanxibre e real, o que é a patria natural, a nazon propiamente dita, non o Estado*". Trátase da clásica definición orgánico-historicista, baseada nas esencias étnicas, que non contempla a conciencia nacional ou compromiso activo dos cidadáns dende o presente para construir un futuro. Dirixíu o xornal ferrolán *El Correo Gallego* dende 1921, ano no que publicou a súa obra máis ambiciosa, a *Doctrina Nazonalista* que é, xunto coa risquiana *Teoría do nacionalismo galego* (1920), o único ensaio de sistematización do pensamento político nacionalista da época. A obra do ourensán

converteuse nas Táboas da Lei do Galeguismo, aínda que a *Doctrina* do benxamín dos Vilar Ponte presentaba o mérito engadido de enxergar o etnonacionalismo esencialista risquiano coa tradición liberal demócrata e de republicanismo federal dos irmandiños coruñeses.



Ramón Vilar Ponte (Viveiro, Lugo, 1890, A Coruña, 1953). Fotografía da Gran Enciclopedia Gallega.

Ramón encostou a liña integral de non participación electoral que defendía Vicente Risco, publicando un contundente artigo no *Boletín* da Irmandade da Fala de Ferrol e axudou a expandir a nova ING polas terras de Viveiro e Ferrol. Os da Irmandade da Fala da Coruña renunciaron entón a convertelo no seu intelectual orgánico, pero Ramón mantívose firme no federalismo pimargalliano, afirmando en 1921, que el era arredista por algo tan elemental como querer «*que a miña patria non viva sometida a ninguén, dependente de ninguén, en relación de subordinación categórica con ninguén; sinón ceibe, libre, soberán, dona dos seus destiños, siñora da súa vontade...*» (Beramendi, 1991: 15-16).

Ingresou no Seminario de Estudos Galegos en 1927, co ensaio "o sentimento nazonalista e o internazonalismo" e publica ese mesmo ano a *Historia Sintética de Galicia*, que foi a única 'historia nacional' escrita polos homes da xeración das Irmandades. A pesares do nacionalismo historicista que profesaban, non se preocuparon de profundizar científicamente no coñecemento do pasado, agás para empregalo como argumento lexitimador dos seus proxectos de futuro. Colaborou, durante a Dictadura de Primo de Rivera, nos xornais *Galicia* e *El Pueblo Gallego* de Vigo, desempeñou a corresponsalía de *El Sol* e *La Voz* de Madrid. Participou na fundación da ORGA e actuou no Comité de Alianza Republicana de Viveiro, pero tiña o corazón dividido e reorganizou tamén a IF da vila como delegación da ING.

Ramón Vilar Ponte foi nomeado alcalde de Viveiro ó proclamarse a Segunda República e ocupou o posto ata fins de outubro de 1931. Abandonou a ORGA ó ano seguinte, para ingresar no P. Galeguista en Viveiro e publicou o *Breviario de Autonomía* (1933), para encostalar o proceso estatutario. Este obxectivo político obrigouno a moderar as posturas maximalistas, de tipo federalista a arredista, que explicitara na Historia Sintética de Galicia. As influencias declaradas nesta obra siguen sendo ás da esquerda (de Valera, Murguía, Tocqueville, Proudhon, Salmerón, Castelar, Costa, e ata o federalismo soviético que tamén aprobaría Castelao). Pero dedícalla a Otero Pedrayo, a Risco e a Castelao porque lle inflúe cada vez máis, o catolicismo do fidalgo de Trasalba, co que mantiña unha intensa correspondencia. Resume nesta obra, a visión organico-historicista do pasado etnonacional de Galicia e mantén a federación ibérica como punto de chegada.

Ramón participa na fundación das Mocedades Galeguistas (1934), pero case desaparece da escea política no decurso do debate sobre a integración electoral do P.Galeguista na

Fronte Popular. As cartas que lle envían Risco e Otero insisten en que esa alianza é unha desviación que estraga a pureza do nacionalismo, pero él antepón a consecución do arelado Estatuto de Autonomía a súa concepción católica do mundo, e xustifica a táctica frontepopulista do sector liberal-democrático e progresista do P.G., aínda que expresa as súas reservas no artigo "Verbas dun nacionalista. Encol das alianzas" (ANT, 369, 27-XII-1935). Desenvolveu unha febril actividade na campaña do plebiscito e aínda tivo tempo e azos para fundar a Asociación de Escritores de Galicia en Santiago, como homenaxe póstumo a seu irmán Antón.

Ramón sufriu tamén a represión fascista desatada no verán de 1936, pero o seu catolicismo militante salvouno de ser paseado como tantos outros. Marchou vivir a Coruña nos anos 1940 e o seu talento escintilou de novo: gañou o primeiro premio nos Xogos Florais de Betanzos (1948), colaborou na prensa galega de América e coa BBC e foi nomeado académico da RAG. Finou no seu Viveiro natal en 1953, cando o noitébrego manto de medo e fame señoreaba aínda a Galiza nosa e andaban soltos unha morea de fascistas de camisa azul, encirrados para exterminar a semente nacionalista da Xeración das Irmandades.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

BERAMENDI, J.G., "Irmandades da Fala", G*ran Enciclopedia Gallega*, vol. 18, pp. 53-61.
- ed., *Obra política de Ramón Villar Ponte*, Sada, Eds. do Castro, 1991.
- e NÚÑEZ SEIXAS, X.M., *O Nacionalismo Galego*, Vig, Eds. A.N.T., 1995.
CABO VILLAVERDE. M., *O Agrarismo*, Vig, Eds. A.N.T., 1998.
GARCÍA, X. L., de., *Castelao, Otero Pedrayo, Suárez Picallo, Vilar Ponte. Discursos Parlamentarios (1931-1933)*, Sada, Eds. do Castro, 1987.
SOUTELO VÁZQUEZ, R., *Os intelectuais do agrarismo*, Vigo, Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, 1999.
VELASCO SOUTO, C.F., "Organización Republicana Gallega Autónoma", *Gran Enciclopedia Gallega*, vol. 23, pp. 101-103.
- *Galiza na II República*, Vigo, Eds. A.N.T., 2000.
VILAR PONTE, A., *Escolma de artigos nazonalistas*, Santiago, Federación das Mocidades Galeguistas, nº. 1, 1936.
- *Pensamento e sementeira. Leccións de patriotismo galego*, Bos Aires, Eds. Galicia do Centro Galego, escolma de D. Francisco Fernández del Riego, 1971.
- *Discursos á nación galega*, A Coruña, Sept, escolma de Carlos Baliñas, 1977.
VILAR PONTE, R., *Historia Sintética de Galicia*, 1927.
- *Breviario de Autonomía*, Santiago de Compostela, 1933.
VILLARES PAZ, R., *Figuras da nación*, Vigo, Xerais, 1997.



Bandeira do Goberno Republicano Español no exilio e Bandeira das Irmandades da Fala de Betanzos. Museo das Mariñas (Betanzos). Foto: Arume.

La proclamación de la II República en Betanzos

Mª LUCÍA SÁEZ BAQUEDANO*

Sumario

Las elecciones municipales del 12 de abril de 1931 deben considerarse como un hito histórico ya que de sus resultados se han derivado consecuencias que han traspasado el mero ámbito municipal. Supusieron el fin de un régimen, el monárquico, y el triunfo de una nueva experiencia republicana en España.

Abstract

The local elections on April 12, 1931 must be considered as a milestone, since fron its results have come consequences that have gone bey and the municipal sphere. They meant the end of an old regime, the monarchical, and the victory of a new republican experience in Spain.

La celebración de las elecciones municipales del 12 de abril de 1931 pusieron fin a un período de profunda inestabilidad política que se había ido acentuando durante la dictadura de Primo de Rivera hasta concluir con el régimen monárquico y la proclamación de la II República.

Este proceso electoral no supuso sólo el cambio de régimen, sino que ello trajo consigo la sustitución, tanto a nivel local como nacional, de las oligarquías que tradicionalmente detentaban el poder, por nuevos grupos sociales y políticos, hasta ahora al margen de la actividad política, pero que durante la República van a desempeñar un activo papel gracias a la democratización que introdujo el nuevo régimen. Así pues, tanto los intentos de mantenimiento del viejo orden por parte de las elites tradicionales como el advenimiento de la nueva república, van a cristalizar en una lucha por el poder precisamente a escala municipal. Y esto es así porque el gobierno monárquico sólo se atreve a poner en juego ese nivel electoral, que considera más fácil de condicionar en sus resultados, a través del control de las redes clientelares arraigadas en la política local. Se convierten así -paradójicamente- unas elecciones municipales en la llave que va a traer el nuevo régimen, lo que justifica, asimismo, la importancia que el estudio de este proceso ha tenido para los historiadores.

Antecedentes

El fracaso de la Dictadura de Primo de Rivera tuvo sus causas en la pérdida de apoyos sociales y políticos que la sostenían así como en la incapacidad del régimen para encontrar una salida política y constitucional que fuera ampliamente aceptada. La dimisión -el 30 de enero de 1930- del general Primo de Rivera no sólo supone el fin de una dictadura que duró siete años sino que va a acelerar la caída de la monarquía, a la que se acusa de haber

---

Mª Lucía Sáez Baquedano es licenciada en Historia Contemporánea, Geografía y Ciencias Políticas. En la actualidad es profesora de Historia en el Instituto Francisco Aguiar de Betanzos.

apoyado al dictador. Desde este momento y hasta el 14 de abril de 1931, Alfonso XIII intentará, en vano, mantenerse en el trono apelando a la vuelta a la situación previa a septiembre de 1923, inicio de la dictadura. Con este objetivo, la misma noche del 30 de enero de 1930, encarga al general Dámaso Berenguer la formación de un nuevo ejecutivo que tendría como objetivo prioritario el restablecimiento de las garantías constitucionales que se conseguiría con el retorno a la Constitución de 1876. En su programa político, Berenguer se compromete *a restablecer las libertades hasta la muy deseada normalidad jurídica y constitucional y convocar elecciones legislativas en las cuales la Nación pueda manifestar su voluntad... España va a volver dentro de poco a la Constitución de 1876 ... Autorízanse otras ideas políticas*[1] *...* . Ello va a provocar el renacimiento de los partidos políticos y sindicatos, pero no se logrará evitar el clima político de oposición a la monarquía: Republicanos, socialistas, movimientos autonomistas y nacionalistas, todos se oponen al régimen. Incluso sectores liberales, encabezados por Santiago Alba, ven en Berenguer la consolidación de las fuerzas que habían apoyado a la dictadura y propugnan la abstención en el proceso electoral que se quiere iniciar, lo que beneficiaría a los republicanos al restar apoyos a la monarquía.

I- ***Los primeros intentos de vuelta a la "normalidad"***

A pesar de la creciente oposición, el general Berenguer, y en sintonía con su programa político, inicia una serie de reformas encaminadas a normalizar la vida política. Esto se concreta, entre otras medidas, en la sustitución de las Diputaciones y Corporaciones Municipales primorriveristas por otras elegidas por la fórmula del "automatismo"; es decir, la mitad de los concejales serán elegidos entre los mayores contribuyentes y la otra mitad estará formada por los concejales elegidos en las tres últimas corporaciones anteriores al golpe de estado de Primo de Rivera, correspondientes a las convocatorias de 1917, 1920 y 1922, y que hubiesen obtenido mayor votación, tal como recoge el Real Decreto del 15/2/1930. La oposición republicana, sin embargo, decide que los ex concejales republicanos deben abstenerse de aceptar los cargos que les ofrecen, y, tras la firma del Pacto de San Sebastián (17/8/1930), a la que se suma la recién constituida Federación Republicana Galega, manifiestan también su intención de abstenerse en la lucha electoral a Cortes que supuestamente iban a ser convocadas para finales de enero de 1931.

El rechazo a estas medidas lleva al General Berenguer a presentar su dimisión como presidente de gobierno lo que obligará al rey a encontrar un sustituto, elección que recaerá en el almirante Aznar que formará un gabinete efímero entre el 18 de febrero y el 14 de abril de 1931. Para el gobierno Aznar la presentación de un calendario electoral resultará prioritario, y las elecciones municipales serán las primeras en ser convocadas.

El deseo de reencontrarse con lo que denominan "normalidad", es decir, la total desaparición de todo vestigio del régimen primorriverista, pasa, tal como se señala en la Voz de Galicia al día siguiente de la dimisión de Berenguer, por la necesaria convocatoria de dichas elecciones municipales en un ambiente de total libertad y con las garantías para proceder, seguidamente a la convocatoria de elecciones generales.

El 20 de febrero el nuevo gobierno realiza una declaración en los siguientes términos: *Es propósito decidido del gobierno proceder rápidamente a la renovación de todos los*

1 Luis Giadás Álvarez. *Del casino a las definitivas elecciones de 1931*. En el Catálogo *de La trayectoria histórica del republicanismo coruñés*. La Coruña, 2001.

Ayuntamientos y Diputaciones provinciales, debiendo ser elegidos los miembros que hayan de formar estas corporaciones por sufragio universal, con arreglo a las leyes anteriores. Después que se hayan elegido las mencionadas corporaciones locales y provinciales procederá el gobierno a efectuar las elecciones generales... etc.[2]

La razón de la convocatoria de elecciones municipales en primer lugar en vez de legislativas responde, sin embargo, a un intento del gobierno de utilizar a los notables locales y sus redes clientelares para garantizarles unos resultados favorables.

Pero, y previo a la convocatoria de dichas elecciones municipales y en consonancia con las medidas tomadas por el anterior gobierno, el gabinete Aznar aplica las disposiciones de cese de Diputaciones y Corporaciones Municipales que se materializan entre el 20 y el 25 de febrero de 1930 cuando desde el Ministerio de la Gobernación se decide cesar a todas las corporaciones municipales primorriveristas e implantar un régimen provisional. También se acuerda limitar el número de puestos atribuidos a los concejales proclamados con arreglo al artículo 29 de la ley electoral de 1907 según la cual en los distritos en los que no resultasen proclamados candidatos en mayor número de los llamados a ser elegidos, la proclamación de candidatos equivale a su elección y se les releva de la necesidad de someterse a ella. (Ley de 8/8/1907).

II- El Ayuntamiento de Betanzos de la transición.

El cese de las Corporaciones Municipales llevado a cabo entre el 20 y 25 de febrero tiene como resultado la constitución de un nuevo Ayuntamiento en Betanzos formado por quince miembros, con arreglo a los art, 45 y 46 del Estatuto Municipal, de los que la mitad correspondían a los mayores contribuyentes y la otra mitad a los concejales que habían desempeñado dicho cargo desde las elecciones municipales de 1917, tal como aparece recogido en el Real Decreto de Gobernación del quince de febrero de 1930.

El secretario del Ayuntamiento betanceiro procede inmediatamente a elaborar, según los distritos electorales, la lista de cuantas personas han desempeñado el cargo de Concejal, con la excepción de los ya fallecidos, desde las elecciones municipales de 1917, cuyo resultado es el que refleja el cuadro siguiente:

Distritos	*Apellidos y nombre de los Sres. ex Concejales*	*Elección de que proceden*	*Votos obtenidos*
PRIMER DISTRITO	Sánchez Díaz, Adolfo	8 de febrero de 1920	443
	Leis Ponte, Agustín	11 de noviembre de 1917	428
	Romay Rodríguez, Julio	5 de febrero de 1922	98
	Tenreiro Otero, Manuel	5 de febrero de 1922	84
SEGUNDO DISTRITO	Concheiro Golpe, Agustín	8 de febrero de 1920	444
	Etcheverría Naveira, Domingo	8 de febrero de 1920	444
	Manso Germade, Antonio	8 de febrero de 1920	444
	López Torres, Francisco	5 de febrero de 1922	85
	Mourón García, José	5 de febrero de 1922	85
TERCER DISTRITO	Pita Pandelo, Valentín	11 de noviembre de 1917	763 [a]
	Sánchez Díaz, César	11 de noviembre de 1917	763
	Sánchez Baleiro, Antolín	11 de noviembre de 1917	763
	López Bugallo, Ricardo	8 de febrero de 1920	693
	Mauri Inglés, José	8 de febrero de 1920	693
	Moretón Simón, Santiago	8 de febrero de 1920	693
	Paz y Vila, José	8 de febrero de 1920	693
	Pérez Vales, Laureano	8 de febrero de 1920	693
	Leis Ponte, Agustín	5 de febrero de 1922	407
	Concheiro Golpe, Agustín	5 de febrero de 1922	406
	Pita Pandelo, Valentín	5 de febrero de 1922	406[a]

Fuente: Actas del Archivo Municipal de Betanzos.

[a] Fue elegido en dos ocasiones

2 La Voz de Galicia, 20 de Febrero de 1931.

Tras la pertinente comprobación de dichas listas se procedió, en función de las personalidades disponibles o dispuestas a formar parte de la corporación municipal (no se puede olvidar que los republicanos, en principio no participaron en estas corporaciones) a constituir los nuevos ayuntamientos que serían de transición hasta que se procediera a convocar las elecciones municipales. Así, el nuevo Consistorio constituido el día 25 de febrero aparece formado por los siguientes miembros:[3]

Siete concejales procedentes de elecciones anteriores: D. Adolfo Sánchez Díaz, D. Julio Romay Rodríguez, D. Agustín Concheiro Golpe, D. Francisco López Torres, D. Valentín Pita Pandelo, D. César Sánchez Díaz y D. Agustín Leis.

Ocho concejales mayores contribuyentes: D. José Babío Tejeiro, D. Manuel Sánchez Suárez, D. Bartolomé Babío Edreira, D. Francisco Ucha García, D. José Teijeiro Bouza, D. Ignacio Valiño Viqueira, D. Miguel Sanmartín García y D. Juan de la Fuente Manrique. El cargo de alcalde recayó en D. Agustín Concheiro Golpe , aunque será D. Adolfo Sánchez Díaz el que ejercerá tal cargo al final de dicho periodo de transición.

III- Las elecciones del 12 de abril de 1931

Las elecciones municipales son convocadas para el 12 de abril y, a pesar de la inicial oposición, los republicanos reconsideran su postura y deciden participar en las elecciones *aunque negando la validez de los Municipios que de ellas salgan.* El PSOE decide hacer un frente común con los republicanos (10/3/1931) para *luchar por la implantación en España del régimen republicano, asociándose para eso con las fuerzas que, en este momento, luchan contra la monarquía,* pero dejando claro que es un pacto coyuntural[4] .

Las elecciones municipales van a ser presentadas por los republicanos como un plebiscito sobre la monarquía y en su intención de ganarlo van a desplegar todo su potencial propagandístico y electoral. Los mítines se suceden con una gran acogida popular. Por su parte, los partidos monárquicos intentan contrarrestar la campaña republicana, pero no logran ni el consenso entre sus fuerzas, ni la organización de sus rivales. Todas sus esperanzas se centran en el papel que las elites locales puedan juzgar a favor del gobierno. Así se llega al 12 de abril y, aunque los resultados electorales serán, en términos generales, favorables a la monarquía, el triunfo de republicanos y socialistas en 41 de las 50 capitales de provincia será interpretado como un rechazo a la monarquía, lo que llevará al gobierno de Aznar a presentar su dimisión y a la proclamación de la República el día 14.

En el Ayuntamiento de Betanzos, los partidos monárquicos, seguros de su victoria, únicamente se molestan en redactar un manifiesto de una candidatura independiente firmado por Cesar Sánchez Díaz, Agustín Corral y Antolín Sánchez Baleiro (los dos últimos integrantes en un futuro de la Unión Regional de Derechas de Betanzos)[5] . Tendrán enfrente a la coalición republicana- agrario-socialista, que a la postre será la encargada de la formación de la nueva corporación municipal, a pesar del resultado provisional que la Voz de Galicia hace el día 13 en el que se habla de 12 concejales monárquicos y cuatro republicanos, o de la información del diario de Noroeste que en su edición del 14 de abril habla de 11 concejales monárquicos y un republicano. La confusión y la actuación caciquil tan instaurada en la vida española, sobre todo en el medio rural pueden inspirar estos sorprendentes vaticinios

3 Actas Municipales (Archivo Municipal de Betanzos).

4 Luis Giadás Álvarez: *Del Casino a las definitivas elecciones de 1931*. En el Catálogo de *"La trayectoria histórica del republicanismo coruñés"*. La Coruña, 2001.

5 Emilio Grandío Seoane: *La CEDA en el partido judicial de Betanzos*. Anuario Brigantino. 1992.

que contrastan con lo acaecido el día 15 en la constitución del Ayuntamiento que tendrá un carácter netamente republicano. Aunque la discrepancia entre las informaciones electorales aparecidas en la prensa y lo acaecido el día 15 pueden también responder a un proceso que se repitió con frecuencia en el mundo rural, y es que una vez proclamada la República, numerosos municipios cambiaron de signo político. Sin embargo la ausencia de los resultados electorales de dicha consulta no permite confirmarlo, ya que como señala Ben- Ami: " *los resultados finales de las elecciones municipales nunca han sido publicados. El gobierno monárquico capituló antes de que pudieran llegar de las provincias los resultados definitivos y el gobierno republicano no se molestó en publicarlos"*.[6]

En cualquier caso, en el acta de traspaso de poderes del 15 de abril se especifica que de los 16 concejales elegidos, siete pertenecen al Comité agrario-socialista-republicano: D. Emilio Ferreira Muiño, D. Ricardo Bonome Seoane, D. José A. Carabel Amor, D. José T. Veiga Roel, D. José Iglesias Pérez, D. Francisco Castro Bouzas y D. Antonio Lagares Gómez. De los otros nueve (D. Bernardo Miño Abelenda, D. Víctor Cancela Noguerol, D. José Novo Rodríguez; D. Ramón Beade Méndez, D. Víctor Montoto Arias, D. Raimundo Montes Rilo, D. José Picado torres, D. José Rey Mila y D. Agustín Costoya Fraga) no se especifica su afiliación política.

El traspaso de poderes de manos del anterior alcalde, D. Adolfo Sánchez Díaz tuvo lugar en medio de un clima de cordialidad y fiesta caracterizado por el orden y las manifestaciones públicas de júbilo, tal como queda reflejado en el orden del día. Fue elegido como nuevo alcalde y por aclamación D. Víctor Cancela Nogueral, procediéndose a continuación a proclamar la República en la ciudad.[7]

La llegada de la República supuso, no sólo un cambio de régimen, sino también la llegada a la escena política de nuevos grupos sociales no vinculados, en principio, con los sectores de notables que habían copado los puestos en la anterior Corporación, tal como se refleja en el análisis socioeconómico de dicho Ayuntamiento en el que predominaban hasta ese momento los propietarios, industriales y comerciantes. Si hacemos una comparación con esta nueva Corporación, en la que parecen jornaleros, agricultores y algún que otro comerciante, podemos apreciar la democratización social que las elecciones municipales trajeron a la vida municipal de Betanzos.

La nueva Corporación Municipal, sin embargo, no llegó a constituirse definitivamente ya que en la sesión celebrada el 20 de abril, el Alcalde provisional Sr. Cancela Noguerol tuvo que suspender el Ayuntamiento tras recibir la orden del Gobernador Civil en este sentido; una orden motivada por haberse impugnado los resultados electorales, como ya había ocurrido en otros municipios: *Habiéndose formulado protestas, que se estimaron atendibles, contra el resultado electoral habido en este municipio; y a propuesta de la Federación Republicana Gallega; y usando de las atribuciones conferidas en la Orden circular nº 74 del Ministerio de la Gobernación: HE ACORDADO suspender ese Ayuntamiento elegido, y nombrar una Comisión Gestora encargada de la administración municipal, que actuará interinamente y mientras no se resuelva el expediente electoral*

6 Shlomo Ben-Ami: *Los orígenes de la Segunda República: anatomía de una transición*. Alianza Editorial.

7 Antonio Lagares Pérez: *A primeira Corporación Municipal da II República en Betanzos*. Anuario Brigantino. 1993

que se instruye, compuesta por los vecinos de ese municipio siguientes, uno por cada distrito:

D. Víctor Montoto Arias

D. José Novo Rodríguez

D. Ramón Beade Méndez

Lo que comunico a V. para qué, sin pérdida de tiempo, notifique lo acordado a los expresados vecinos, los convoque y posesione, cesando en el acto la Corporación elegida.... .[8]

En esta misma sesión del 20 de abril fue, pues, elegida la Comisión Gestora que actuaría interinamente hasta que fueran celebradas nuevas elecciones. A pesar de que en un primer momento es D. Víctor Cancela Noguerol uno de los elegidos para la formación de dicha Comisión, éste manifiesta su decisión de presentar la dimisión por lo que va a ser sustituido por D. Víctor Montoto Arias, tal como aparece señalado anteriormente. La constitución definitiva de la Comisión tuvo lugar el 4 de mayo.

El triunfo de los partidos republicanos en las elecciones del día 12 se pone de manifiesto desde el momento que desde el Gobierno Civil se indica que será el Comité Republicano el encargado de nombrar a los representantes de la Comisión Gestora. Además, el hecho de que dichas Comisiones estuvieran integradas solamente por republicanos y socialistas tenía como objetivo acabar con el caciquismo que había favorecido a los monárquicos en las elecciones de abril. Y, a pesar que sólo tenían encargadas funciones administrativas de carácter urgente, las Comisiones gestoras se convirtieron en las principales valedoras del republicanismo.[9]

La necesidad del Gobierno republicano de tener constituidos en todos los municipios Ayuntamientos *emanados del sufragio popular auténtico* antes de proceder a la convocatoria de elecciones para la Asamblea Constituyente, hace que la repetición de las elecciones municipales en los municipios donde habían sido anulados los resultados del 12 de abril, sea celebrada el 31 de mayo. Al igual que en las anteriores elecciones, éstas se regirán por la Ley electoral de 1907 con la salvedad de que no se aplicará el artículo 29 por lo que en aquellos municipios en los que el número de candidatos sea igual al de los llamados a ser elegidos, no podrán ser nombrados directamente, sino que se procederá igualmente a la celebración de elecciones.

Al igual que en abril, en los comicios de mayo celebrados en Betanzos los resultados fueron favorables a la coalición republicano- agraria- socialista. La nueva Corporación estará integrada por D. Manuel Villuendas Pena, D. José Novo Rodríguez, D. Ramón Beade Méndez, D. José Veiga Roel, D. Emilio Ferreira Muiño, D. Agustín Costoya Fraga, D. Ricardo Bonome Seoane, D. Vicente López Mancera, D. José Rey Mila, D. José Iglesias Pérez, D. Bernardo Miño Abelenda, D. Víctor Cancela Noguerol y D. Francisco Castro Bouza, D. Víctor Montoto Arias, D Ramón Montes Navaza y D. Ricardo Rey Castro. El 6 de junio se celebra la sesión de constitución del nuevo Ayuntamiento, sesión en la que queda constancia del número de votos obtenidos por cada uno de los candidatos electos, tal como queda reflejado en el siguiente cuadro[10] :

8 Archivo Municipal de Betanzos.

9 Shlomo Ben-Ami: los orígenes de la Segunda República: anatomía de una transición. Alianza Editorial.

10 Acta de sesiones del Ayuntamiento de Betanzos. 6 de junio de 1931. Archivo Municipal de Betanzos.

Votos obtenidos por los candidatos electos en Betanzos (31 de mayo de 1931)		
Nombres	Distrito	Votos obtenidos
Manuel Villuendas Pena	1º	141
José Novo Rodríguez	2º	181
Ramón Beade Méndez	2º	183
José Veiga Roel	2º	180
Emilio Ferreira Muiño	3º	201
Agustín Costoya Fraga	3º	202
Ricardo Bonome Seoane	3º	202
Vicente López Mancera	3º	201
José Rey Milia	3º	196
José Iglesias Pérez	3º	195
Bernardo Miño Abelenda	2º	181
Víctor Cancela Noguerol	1º	145
Francisco Castro Bouza	1º	141
Víctor Montoto Arias	1º	144
Ramón Montes Navaza	3º	201
Ricardo Rey Castro	3º	200

Fuente: Actas municipales (AMB) y elaboración propia.

El cargo de alcalde recayó en D. Víctor Montoto Arias que fue votado por diez de los trece concejales presentes, mientras que D. Víctor Cancela Noguerol obtuvo dos, resultando el último un voto en blanco.

El resultado electoral muestra un empate entre republicanos y socialistas ya que siete concejales son socialistas, siete de la Federación Republicana Galega, uno de la derecha republicana y uno de izquierda, tal como recoge la Voz de Galicia en su edición del día 2 de junio de 1931. De esta manera, a nivel municipal, quedaría consolidada la legalidad republicana.

En definitiva, todo este proceso supuso el alborear de una forma política nueva y la derrota de una monarquía que se había identificado con el clientelismo. En el caso de Betanzos, a pesar de su evidente carácter de villa no plenamente urbana, propicia a la manipulación electoral, asistimos al vigor de la vida política local que cristaliza en unos resultados favorables a la República, en la línea de una conciencia social y política asimilable al mundo de las capitales urbanas.



Manifestación republicana en Betanzos el 15 de abril de 1931.

Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República:

proclamación, anticlericalismo e vinganza

ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ*

Sumario

O presente traballo analiza a chegada e consolidación da Segunda República a Betanzos a través das eleccións municipais do 12 de abril e do 31 de maio de 1931, para decorrer logo polo fenómeno do anticlericalismo, que, en boa maneira, explicará o odio e a vinganza final, que rematará coa experiencia republicana, aquí e en toda España, desenvocando na Guerra Civil.

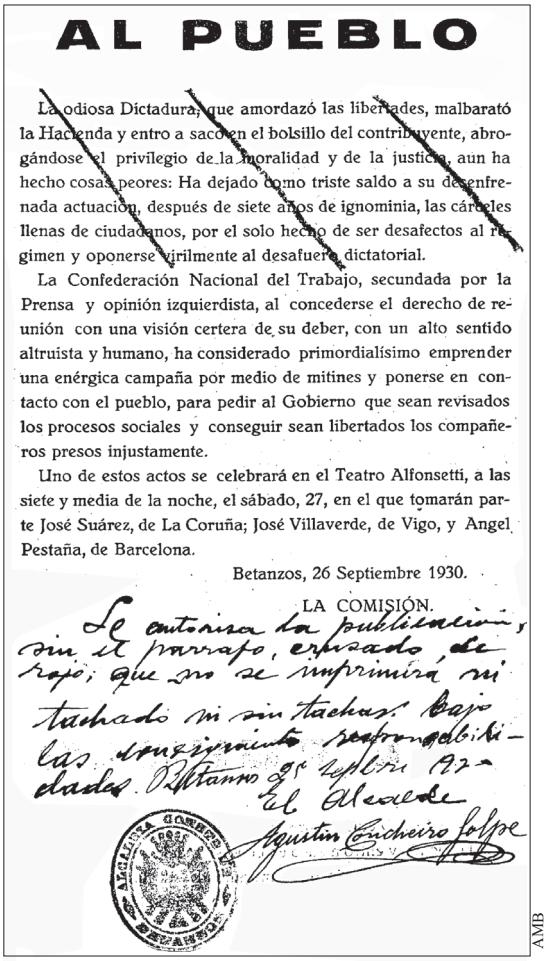
Abstract

This essay analises the arrival and the consolidation of the Second Republic in Betanzos through the local elections on 12 April and 13 May 1931, to develop to the anticlerical phenomenon, which will explaine the hatred and the final revenge, which ends with the republic experience, here and in all Spain, ending up in the Civil War.

I.- INTRODUCCIÓN

O fracaso da Monarquía e a conseguinte chegada da Segunda República a España o 14 de abril de 1931 ten un antecedente remoto na crise da Restauración a partir da vergoñosa derrota ante Estados Unidos no 1898, e outro próximo no fracaso da Dictadura de Primo de Rivera e gobernos que a seguiron. No 1898 non só se perden as colonias, senón que se poñen de manifesto as prácticas caciquís do sistema, co que a Monarquía perde lexitimidade e seguiraa perdendo sen remedio ata 1931.

Logo da folga xeral de 1917, do desastre de Annual (1921), do que se responsabiliza ó propio Rei, e de que a Monarquía é incapaz de dirixir o país cara á democracia, a única solución era o exército, e así aparece en escena a Dictadura de Miguel Primo de Rivera co seu manifesto do 12 de setembro de 1923, que implica o remate do vello sis-



AL PUEBLO

La odiosa Dictadura, que amordazó las libertades, malbarató la Hacienda y entro a saco en el bolsillo del contribuyente, abrogándose el privilegio de la moralidad y de la justicia, aun ha hecho cosas peores: Ha dejado como triste saldo a su desenfrenada actuación, después de siete años de ignominia, las cárceles llenas de ciudadanos, por el solo hecho de ser desafectos al régimen y oponerse virilmente al desafuero dictatorial.

La Confederación Nacional del Trabajo, secundada por la Prensa y opinión izquierdista, al concederse el derecho de reunión con una visión certera de su deber, con un alto sentido altruista y humano, ha considerado primordialísimo emprender una enérgica campaña por medio de mitines y ponerse en contacto con el pueblo, para pedir al Gobierno que sean revisados los procesos sociales y conseguir sean libertados los compañeros presos injustamente.

Uno de estos actos se celebrará en el Teatro Alfonsetti, a las siete y media de la noche, el sábado, 27, en el que tomarán parte José Suárez, de La Coruña; José Villaverde, de Vigo, y Angel Pestaña, de Barcelona.

Betanzos, 26 Septiembre 1930.

LA COMISIÓN.

Se autoriza la publicación, sin el parrafo, cruzado, de rojo; que no se imprimirá ni tachado ni sin tachas. Bajo las consiguientes responsabilidades. Betanzos 25 septbre 930

El Alcalde

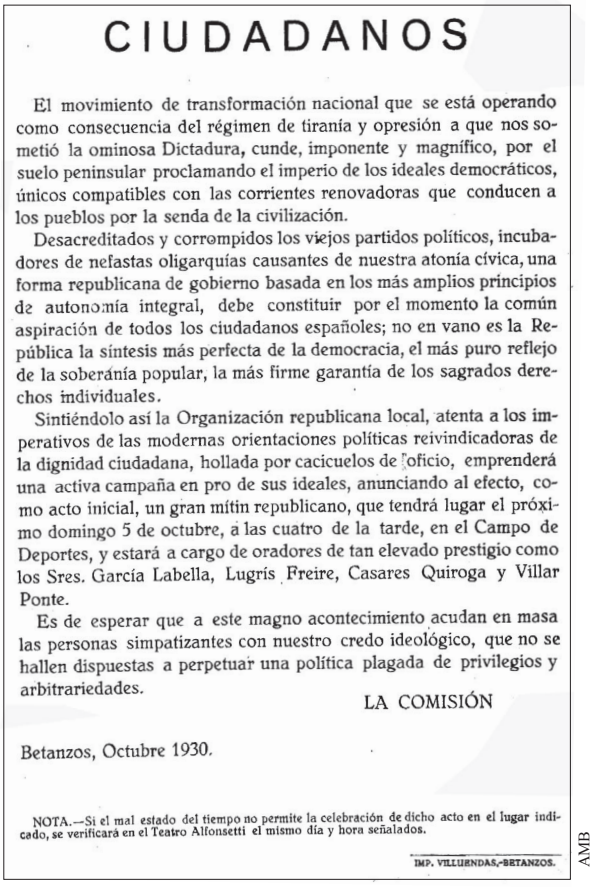
Agustín Cucheiro Golpe

AMB

* Alfredo Erias Martínez é director do Anuario Brigantino, do Arquivo e Biblioteca Municipais de Betanzaos e do Museo das Mariñas.
http://www.alfredoerias.com

tema da Restauración, para asimilarse ó fascismo italiano no poder cando no 1924 crea a Unión Patriótica con intención de ser partido único e vontade de permanencia no poder, cousa que provoca a oposición dos demais partidos. Mesmo no propio exército hai divisións e varios intentos de sublevación no 1926. O decreto de Primo de Rivera de creación dunha Asemblea Nacional, que non era un parlamento senón un órgano colaborador do Goberno, foi outro erro grave: dimitirá o 30 de xaneiro de 1930 dando paso á chamada Dictablanda do xeneral Berenguer.

No tempo da Dictadura, a UGT foi tolerada mentres a CNT se reprime con dureza. O movemento obreiro, principal inimigo do sistema, rexurdira do fracaso da Primeira República con organizacións cada vez máis fortes desde a década de 1880: os anarquistas (CNT) (Pereira, 2000) eran maioritarios e os marxistas madrileños, dirixidos por Pablo Iglesias, evolucionaron cara a creación (1879) do Partido Socialista Obreiro Español (PSOE) e do sindicato UGT (1888) (Torres, 1992). Por outra banda, o exemplo da Revolución Soviética triunfante de 1917 deu un modelo próximo ó movemento obreiro, que medrará espectacularmente. De todas estas influencias, da crise da Segunda Internacional e do xurdimento da Terceira, nacerá no 1921 o Partido Comunista a partir dunha escisión do PSOE.



CIUDADANOS

El movimiento de transformación nacional que se está operando como consecuencia del régimen de tiranía y opresión a que nos sometió la ominosa Dictadura, cunde, imponente y magnífico, por el suelo peninsular proclamando el imperio de los ideales democráticos, únicos compatibles con las corrientes renovadoras que conducen a los pueblos por la senda de la civilización.

Desacreditados y corrompidos los viejos partidos políticos, incubadores de nefastas oligarquías causantes de nuestra atonía cívica, una forma republicana de gobierno basada en los más amplios principios de autonomía integral, debe constituir por el momento la común aspiración de todos los ciudadanos españoles; no en vano es la República la síntesis más perfecta de la democracia, el más puro reflejo de la soberanía popular, la más firme garantía de los sagrados derechos individuales.

Sintiéndolo así la Organización republicana local, atenta a los imperativos de las modernas orientaciones políticas reivindicadoras de la dignidad ciudadana, hollada por cacicuelos de oficio, emprenderá una activa campaña en pro de sus ideales, anunciando al efecto, como acto inicial, un gran mitin republicano, que tendrá lugar el próximo domingo 5 de octubre, a las cuatro de la tarde, en el Campo de Deportes, y estará a cargo de oradores de tan elevado prestigio como los Sres. García Labella, Lugrís Freire, Casares Quiroga y Villar Ponte.

Es de esperar que a este magno acontecimiento acudan en masa las personas simpatizantes con nuestro credo ideológico, que no se hallen dispuestas a perpetuar una política plagada de privilegios y arbitrariedades.

LA COMISIÓN

Betanzos, Octubre 1930.

NOTA.—Si el mal estado del tiempo no permite la celebración de dicho acto en el lugar indicado, se verificará en el Teatro Alfonsetti el mismo día y hora señalados.

IMP. VILLUENDAS.-BETANZOS.

AMB

Pola súa banda, a oposición ó réxime terá tamén outras vías, desde o punto de vista das formacións políticas, con partidos republicanos, rexeneracionistas e rexionalistas, de tendencias diversas que se irán consolidando desde principios do s. XX, mentres, de vez en cando, o campesiñado deixaba oír a súa voz.

O xeneral Berenguer e o propio Rei, Alfonso XIII, buscaban unha saída ó réxime favorecendo a reactivación dos partidos no 1930 e 1931, intentando voltar ás institucións emanadas da Constitución de 1876, o que posibilitou a proliferación de mitins, panfletos e demais, ó tempo que se formou un censo electoral para as novas eleccións. Pero diante da polarización crecente na opinión pública, optando por Monarquía ou República, moitos, mesmo conservadores, preferiron aliñarse coas ideas republicanas como freo ó que consideraban o verdadeiro perigo: a revolución obreira ó estilo soviético. En agosto de 1930 os máximos dirixentes dos partidos republicanos, socialistas e nacionalistas asinaron o Pac-

to de San Sebastián que marcou a estratexia a seguir para acadar a inminente República: folga-insurrección do 15 de decembro dese ano, con pouco éxito, á que se adianta a fracasada sublevación dos capitáns Galán e García Hernández, que serán fusilados. Largo Caballero, Alcalá Zamora, Maura, Fernando de los Ríos, Casares Quiroga e outros máis entrarán na cadea da que sairán como heroes meses máis tarde.

Sexa como fora, ó remate o Rei quedou só e bastou a estraña fórmula dunhas eleccións municipais, coas que pensaba relanzar o sistema de partidos, para a desaparición da Monarquía e a conseguinte chegada da República, no medio do entusiasmo xeral.

A República e a Igrexa tiveron desde o primeiro momento unha actitude belixerante. Os republicanos anunciaran a separación de Igrexa e Estado, supresión do ensino relixioso e construcción de miles de escolas públicas, etc. A Igrexa seguiu defendendo á monarquía (o Rei nomeara ós bispos), axudando a reorganizar ós seus defensores e catalizando o malestar do exército e dos grupos poderosos. O Papa atrasou o que puido o recoñecemento do novo réxime e o cardeal primado, Pedro Segura, amosou publicamente o seu rexeitamento ós republicanos na pastoral daquel 1º de maio, recomendando a tódolos católicos que votasen a partidos afíns nas futuras eleccións. A guerra social estaba, polo tanto, declarada. Cometéronse moitos erros polas dúas partes e tamén moitas barbaridades. Perdeu a República. Gañou a Igrexa (e as clases sociais que se acochaban detrás dela), pero, en certo modo, tamén perdeu ó estar identificada unicamente cunha parte da sociedade. E con todo esto, perderá España na fratricida Guerra Civil de 1936-39.



BETANZOS

Elecciones municipales.— En la sala capitular del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad, se celebró el domingo la proclamación de candidatos para concejales. Los primeros en comparecer fueron los señores Antolín Sánchez, Agustín Corral y César Sánchez, los tres abogados, que no quieren llamarse caciques pero que forman el contubernio indefinido, asistidos de la mayor parte de los candidatos que pensaban proclamar. Estos han propuesto duplicada la mayoría para todos los Colegios.

Luego comparecieron los republicano-socialista-agrarios que formando grupo esperaron que se hiciese la anterior proclamación. Estos presentaron a diez candidatos que también quedaron proclamados.

Y por último se presentaron los representantes de la Unión monárquica, que presentaron a tres.

Como hecho curioso hacemos notar que el contubernio foral (de los tres ahogados) presenta a sus candidatos como independientes, y ellos que son los que con poderes de don Julio Wais nombraron Ayuntamiento y Jueces municipales del partido de real orden, en cuyos puestos sostiene don Cabino Bugallal, se presentan con carácter indefinido. Por si alguno de estos candidatos quisiera definirse, vamos a grandes rasgos a decirles lo que nos suponemos que serán sus jefes a juzgar por los antecedentes políticos.

D. Antolín Sánchez Valeiro consecuente con la política de su padre militó siempre en el partido conservador, aunque a veces apareció aliado (no pocos años) al jefe de los liberales en este partido. También fué Jefe de la Unión Patriótica.

D. Agustín Corral no sabemos que haya militado en política, aunque, sí le hemos visto repetidas veces en distintas manifestaciones cuando la Dictadura, ostentando en la solapa de la chaqueta la insignia de la Unión Patriótica en la que creemos ocupó un elevado puesto.

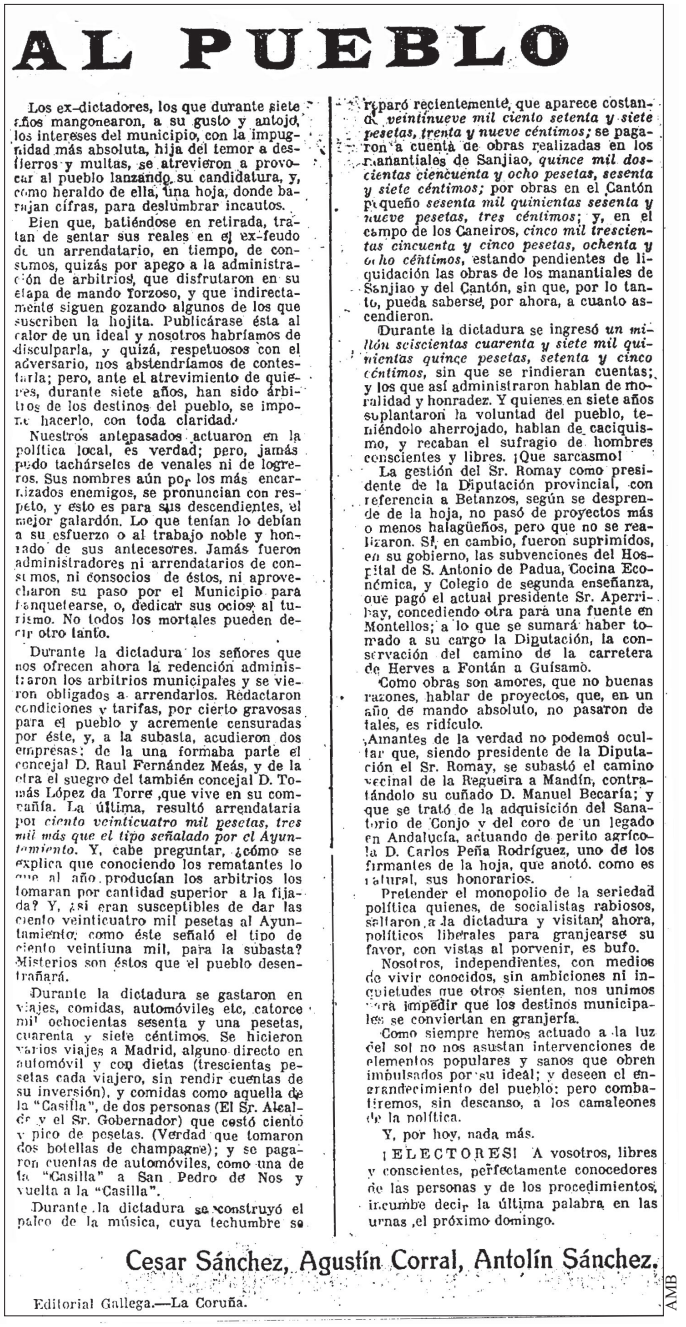
De Sánchez Díaz no somos capaces de decir lo que fué, porque según se expresa en un manifiesto, no es nada más que un formal, serio y sincero servidor de los "intereses del pueblo" y de los hombres honrados, a cuyo servicio pone su fortuna y su salud. Contribuye además a éstos con una sensata cabeza de peso para dirigirlos y un despacho en su casa para administrarlos.

Si los candidatos de estos señores quieren aparecer afiliados a un partido definido y no a una persona, ya pueden ir escogiendo; y como el actual alcalde, que pertenece a los mismos, se ha declarado y confiésase republicano, hay que decirles a los señores candidatos que si quieren formar en el partido republicano, agrario o socialista, o sea en la conjunción izquierdista de Betanzos, no tienen más que manifestarlo a cualquier individuo de la misma, cuyo domicilio social es en la Casa del Pueblo, calle de la Rua-traviesa de esta ciudad.— **El Comité de la Conjunción Republicano agraria.**

Recorte de prensa (IV-1931) do «Comité de la Conjunción Republicano agraria», alusivo á proclamación de candidatos para as eleccións municipais do 12 de abril e coa crítica conseguinte á «Unión Monárquica» e ós «Independientes».

O presente traballo é un achegamento a algúns aspectos do Betanzos da Segunda República, que parte da proclamación e asentamento do novo réxime para centrarse no fenómeno do anticlericalismo como cerne dun problema que suporía o gran pretexto para a terrible vinganza dos golpistas de 1936 e a conseguinte liquidación do réxime no nome das xentes «de orden».

A cidade de Betanzos como tal tiña en decembro de 1935, a finais da República, polo tanto, 5.877 habitantes (Erias, 2000) e a súa pirámide de idades reflicte os efectos da gripe de 1918-19 na baixada de xente de 15 a 19 anos e tamén na de 10-14 e 20-24. Por outra banda, e como efecto da emigración, esencialmente masculina, hai na cidade moitas máis mulleres que homes: 3.227 (54,9%) fronte a 2.650 homes. Empeza a dominar xa o sector terciario (34,89%), debido ó comercio, ós servicios e á administración pública, sen esquecer a subida enorme de estudiantes (a educación pública foi un tema prioritario para os republicanos). Pero o sector primario (11,77%) segue tendo peso, sobre todo debido ós campesiños, mentres que o secundario (7,07%) se reduce fundamentalmente ós vellos oficios artesanais en irremediable proceso de decadencia.



AL PUEBLO

Los ex-dictadores, los que durante siete años mangonearon, a su gusto y antojo, los intereses del municipio, con la impugnidad más absoluta, hija del temor a destierros y multas, se atrevieron a provocar al pueblo lanzando su candidatura, y, como heraldo de ella, una hoja, donde barajan cifras, para deslumbrar incautos.

Bien que, batiéndose en retirada, tratan de sentar sus reales en el ex-feudo de un arrendatario, en tiempo, de consumos, quizás por apego a la administración de arbitrios, que disfrutaron en su etapa de mando forzoso, y que indirectamente siguen gozando algunos de los que suscriben la hojita. Publicárase ésta al calor de un ideal y nosotros habríamos de disculparla, y quizá, respetuosos con el adversario, nos abstendríamos de contestarla; pero, ante el atrevimiento de quienes, durante siete años, han sido árbitros de los destinos del pueblo, se impone hacerlo, con toda claridad.

Nuestros antepasados actuaron en la política local, es verdad; pero, jamás pudo tachárseles de venales ni de logreros. Sus nombres aún por los más encarnizados enemigos, se pronuncian con respeto, y esto es para sus descendientes, el mejor galardón. Lo que tenían lo debían a su esfuerzo o al trabajo noble y honrado de sus antecesores. Jamás fueron administradores ni arrendatarios de consumos, ni consocios de éstos, ni aprovecharon su paso por el Municipio para banquetearse, o, dedicar sus ocios al turismo. No todos los mortales pueden decir otro tanto.

Durante la dictadura los señores que nos ofrecen ahora la redención administraron los arbitrios municipales y se vieron obligados a arrendarlos. Redactaron condiciones y tarifas, por cierto gravosas para el pueblo y acremente censuradas por éste, y, a la subasta, acudieron dos empresas; de la una formaba parte el concejal D. Raul Fernández Meás, y de la otra el suegro del también concejal D. Tomás López da Torre ,que vive en su compañía. La última, resultó arrendataria por *ciento veinticuatro mil pesetas, tres mil más que el tipo señalado por el Ayuntamiento*. Y, cabe preguntar, ¿cómo se explica que conociendo los rematantes lo que al año producían los arbitrios los tomaran por cantidad superior a la fijada? Y, ¿si eran susceptibles de dar las ciento veinticuatro mil pesetas al Ayuntamiento; como éste señaló el tipo de ciento veintiuna mil, para la subasta? Misterios son éstos que el pueblo desentrañará.

Durante la dictadura se gastaron en viajes, comidas, automóviles etc, catorce mil ochocientas sesenta y una pesetas, cuarenta y siete céntimos. Se hicieron varios viajes a Madrid, alguno directo en automóvil y con dietas (trescientas pesetas cada viajero, sin rendir cuentas de su inversión), y comidas como aquella de la "Casilla", de dos personas (El Sr. Alcalde y el Sr. Gobernador) que costó ciento y pico de pesetas. (Verdad que tomaron dos botellas de champagne); y se pagaron cuentas de automóviles, como una de la "Casilla" a San Pedro de Nos y vuelta a la "Casilla".

Durante la dictadura se construyó el palco de la música, cuya techumbre se reparó recientemente, que aparece costando *veintinueve mil ciento setenta y siete pesetas, treinta y nueve céntimos;* se pagaron a cuenta de obras realizadas en los manantiales de Sanjiao, *quince mil doscientas cincuenta y ocho pesetas, sesenta y siete céntimos;* por obras en el Cantón pequeño *sesenta mil quinientas sesenta y nueve pesetas, tres céntimos;* y, en el campo de los Caneiros, *cinco mil trescientas cincuenta y cinco pesetas, ochenta y ocho céntimos*, estando pendientes de liquidación las obras de los manantiales de Sanjiao y del Cantón, sin que, por lo tanto, pueda saberse, por ahora, a cuanto ascendieron.

Durante la dictadura se ingresó *un millón sesicientas cuarenta y siete mil quinientas quince pesetas, setenta y cinco céntimos*, sin que se rindieran cuentas; y los que así administraron hablan de moralidad y honradez. Y quienes en siete años suplantaron la voluntad del pueblo, teniéndolo aherrojado, hablan de caciquismo, y recaban el sufragio de hombres conscientes y libres. ¡Que sarcasmo!

La gestión del Sr. Romay como presidente de la Diputación provincial, con referencia a Betanzos, según se desprende de la hoja, no pasó de proyectos más o menos halagüeños, pero que no se realizaron. Sí, en cambio, fueron suprimidos, en su gobierno, las subvenciones del Hospital de S. Antonio de Padua, Cocina Económica, y Colegio de segunda enseñanza, que pagó el actual presidente Sr. Aperribay, concediendo otra para una fuente en Montellos; a lo que se sumará haber tomado a su cargo la Digutación, la conservación del camino de la carretera de Herves a Fontán a Guísamo.

Como obras son amores, que no buenas razones, hablar de proyectos, que, en un año de mando absoluto, no pasaron de tales, es ridículo.

Amantes de la verdad no podemos ocultar que, siendo presidente de la Diputación el Sr. Romay, se subastó el camino vecinal de la Regueira a Mandín, contratándolo su cuñado D. Manuel Becaría; y que se trató de la adquisición del Sanatorio de Conjo y del coro de un legado en Andalucía, actuando de perito agrícola D. Carlos Peña Rodríguez, uno de los firmantes de la hoja, que anotó. como es natural, sus honorarios.

Pretender el monopolio de la seriedad política quienes, de socialistas rabiosos, saltaron a la dictadura y visitan ahora, políticos liberales para granjearse su favor, con vistas al porvenir, es bufo.

Nosotros, independientes, con medios de vivir conocidos, sin ambiciones ni inquietudes que otros sienten, nos unimos para impedir que los destinos municipales se conviertan en granjería.

Como siempre hemos actuado a la luz del sol no nos asustan intervenciones de elementos populares y sanos que obren impulsados por su ideal; y deseen el engrandecimiento del pueblo: pero combatiremos, sin descanso, a los camaleones de la política.

Y, por hoy, nada más.

¡ELECTORES! A vosotros, libres y conscientes, perfectamente conocedores de las personas y de los procedimientos, incumbe decir la última palabra en las urnas ,el próximo domingo.

Cesar Sánchez, Agustín Corral, Antolín Sánchez.

Editorial Gallega.—La Coruña.

AMB

Por conseguinte, cando os partidos de esquerda da nacente República cheguen representando ó pobo traballador, este pobo non estará integrado por obreiros de grandes fábricas, que aquí non hai, senón por campesiños e xornaleiros (haberá moitos concelleiros campesiños e mesmo Andrés Beade Méndez, líder do PSOE, será o primeiro deputado na Historia de España con esa profesión) e, en todo caso, polos artesáns e os seus asalariados ou por pequenos comerciantes (en alza).

Frente a eles, os vellos fidalgos, rendistas, máis ou menos transmutados en burgueses, manteñen o seu poder económico e boa parte da súa influencia social. O enfrontamento entre os dous mundos será visible, sobre todo en dous aspectos: a relixión, arredor da que se parapetan os conservadores de distintas sensibilidades, e os impostos, sobre todo o que afectou ás súas graneiras.



César Sánchez Díaz, líder dos «Independientes».

II.- AS ELECCIÓNS MUNICIPAIS DO 12 DE ABRIL E O CONCELLO PROVISIONAL REPUBLICANO

As eleccións municipais do 12 de abril de 1931, que os monárquicos crían poder manexar a través dos antigos políticos, converterase nun plebiscito a favor ou en contra da Monarquía. Nese contexto e cos nervios a flor de pel non é estraño que se fale de rumores de golpe de estado (*La Voz de Galicia* 9-IV-1931 citando a *La Libertad*).

Os contendentes en Betanzos nestas eleccións históricas serán: os «Independientes», a «Unión Monárquica» e a «Coalición Republicano-Socialista» (republicanos, socialistas e agrarios).



Antolín Sánchez Valeiro, un dos líderes dos «Independientes».

Os autodenominados «Independientes» (con sede na «Plaza de García Naveira, 21») están encabezados polos tres avogados: César Sánchez Díaz, Agustín Corral Castro e Antolín Sánchez Valeiro. Segundo *El Ydeal Gallego* do 12-IV-1931 os candidatos eran os seguintes:

> 1º distrito: César Sánchez Díaz (avogado), Santiago Moretón Simón (comerciante), Valentín Pita Pandelo (comerciante) e Marcelino Garrido Vázquez (propietario).
> 2º distrito: José Teijeiro Bouza (industrial), Andrés Pérez Sas (empleado), Luís da Pena Casal («agrario»).
> 3º distrito: Agustín Concheiro Golpe (comerciante), Jaime Costas Peláez (procurador), Luis Barreiro Rodríguez (propietario), Ricardo López Bugallo (agrario), Manuel Añón Veiga (comerciante), Manuel Calviño Gómez («agrario»), Miguel Sanmartín García (industrial) e José Mª Torres Vico («agrario»).

Evidentemente, a terminoloxía de «agrario» (en realidade agricultor ou campesiño, probablemente de certa entidade) que aquí se emprega parece tentar impedir a apropiación do termo por parte da Federación Local Agraria (FLA) integrada na «Coalición Republicano-Socialista»

Rechazan a cualificación de «caciques» que os demais contendentes lles asignan e, curiosamente, nunha das súas follas propagandísticas, abstéñense de falar do seu ideario coa xustificación de que son eleccións «administrativas», polo que din separarse «de esos republicanos de hoy, que en fecha no lejana, rendían entusiastamente pleitesía al dictador para recuperar los puestos de que les privara o escalar otros que en buena lid, no ganarán nunca». Defínense, en definitiva, como «amantes del orden», «guardadores de

nuestra religión» e, por se acaso, «admiradores de la libertad, con todo compatible» e, aínda máis, din que queren «justicia y libertad».

Está claro que botaron un pouco de tódolos condimentos para adaptarse o mellor posible ás circunstancias, pero é evidente que son monárquicos, antirrepublicanos, conservadores nun tema tan sensible como a relixión e conservadores tamén en materia socioeconómica, tentando manter a estructura social o máis inalterable posible. É evidente que o significado que para eles tiñan as palabras «justicia» e «libertad» difire do da «Coalición Republicano-Socialista».



Adolfo Sánchez Díaz, último Alcalde da Monarquía.

Como herdeiros directos de diversos alcaldes do pasado (César Sánchez Díaz era, ademais, irmán do alcalde dese momento, Adolfo, e os dous, fillos, netos e bisnetos de alcaldes), reivindicaban o bo nome dos seus antepasados, das súas obras, e, por riba de todo, querían aparecer ante os betanceiros como xente pragmática que era capaz de arranxar os seus problemas como os seus ancestros o fixeran. E así, xa figura no seu programa a traída de augas (que será máis tarde unha das obras estrela dos republicanos), ademais do *alcantarillado*, pavimentación, construcción dunha praza de abastos, fontes, lavadeiros, camiños, sanidade, instrucción, etc. É o único partido que dá relación de proxectos concretos na súa propaganda.

Podería pensarse que os seus inimigos políticos fundamentais serían os da «Coalición Republicano-Socialista», pero non é así: o ataque máis directo estará dirixido contra os políticos da Dictadura, os da

AL PUEBLO

Acallar por más tiempo los propósitos que nos guían en la contienda electoral, continuar silenciados, sería tanto como romper abiertamente con nuestros principios de toda la vida, más democráticos y liberales que los de aquéllos que se titulan, ahora, pomposamente, enjuiciadores de *tirios y troyanos*, sin tener en cuenta que solamente la sinceridad puede mellar el avisado ánimo de las gentes, harto cansadas de farsas y embustes.

Movidos por el noble deseo de defender los supremos intereses populares y acuciados por la irreverente actitud del adversario, acudimos a la lucha, plenos de entusiasmo y con la seguridad de que nos asiste la opinión, conocedora de la lealtad con que siempre la servimos pues no ignora nuestros constantes desvelos por satisfacer el logro de ajenas aspiraciones y nuestro desprendimiento y entusiasmo al frente de toda dirección.

Se nos llama caciques, sin pensar que calificativo semejante más cuadra a viles mangoneadores que a hombres de recta conciencia y elevadas intenciones, cuyo historial limpio está muy lejos de correr parejo con él de quienes, sin previo examen de sus actos, se atreven con vergonzoso descaro a nombrarnos de ese modo. Y los que tal hacen son, en su mayoría, quienes han recibido un día y otro, nuestro favor desinteresado o pretendieron, sin éxito, nuestro humilde valer para fines reprobables. En una palabra: los ingratos o los vividores de la política.

Si cacique son los que, sin descanso y desinteresadamente, luchan por el bienestar del pueblo, y dejan girones de su salud en servicio de sus convecinos; los que lejos de aumentar con la política su caudal, lo han disminuido notablemente, entonces, aceptamos gustosos el calificativo, que no hemos de molestarnos en rechazar, dejándolo pasar por debajo con sólo levantar un poco el corazón. No pretendemos, ante el carácter administrativo de las elecciones venideras, definir nuestros ideales, ni exponerlos en la plaza pública con el alarde de esos republicanos de hoy, que, en fecha no lejana, rendían entusiastamente pleitesía al dictador para recuperar los puestos de que los privara o escalar otros que, en buena lid, no ganarán nunca.

Hombres de buena voluntad, amantes del orden tan necesario para la vida como el oxígeno, guardadores de nuestra religión y admiradores de la libertad, con todo compatible, aspiramos únicamente a llevar a los destinos municipales personas sin más prejuicios, serias y honradas, sin más guión que: *justicia y libertad;* ni temor de que sus actos sean examinados con lupa. Y la necesidad de lograrlo salta a la vista para impedir vuelva a imperar el despilfarro, y considerando que la nueva Corporación, aparte del enjuiciamiento de gestiones anteriores, sólo posible a representantes elegidos por el pueblo, ha de afrontar con el concurso de laboriosos e inteligentes funcionarios problemas tan importantes como los de la traida de aguas, alcantarillado, pavimentación, construcción de una plaza de abastos, fuentes, lavaderos, caminos, sanidad; instrucción, etc.

Hora es ya, pues, de que, prescindiendo de rivalidades personales muy de pueblo pequeño, sin olvidar nuestros ideales, elevemos el espíritu pensando en el engrandecimiento de la ciudad, donde nacimos y dormiremos el último sueño.

Vamos a la lucha, con toda independencia, solos, sin conturbernios, que repugnarían a nuestras conciencias, engendrados al calor de odios, que ante la importancia del instante y la conveniencia del pueblo, de cuyos intereses se trata, debieran olvidarse; vamos a la lucha sin ofrecimientos irrealizables: nuestra idiosincrasia nos prohibe, para obtener sufragios, sembrar esperanzas tan infundadas como la supresión de impuestos, o expropiación de tierras.

A los que cobardemente han tratado de mancharnos o procuran rozarnos con la infamante injuria, les diremos, por una vez, lo que Catón al adversario de vida torpe y malvada: "Desigual es la pelea entre nosotros porque vosotros escuchais con facilidad los improperios que os dicen, y con gusto también los pronunciais, y a nosotros no nos gusta decirlos, ni estamos acostumbrados a escucharlos."

BRIGANTINOS: Nuestra intención es sana, los propósitos sinceros y firme el convencimiento de vuestro apoyo. ¡Expresarlo votando la candidatura independiente el doce próximo! ¡Pensad que en ello va vuestra tranquilidad y progreso. ¡Sólo una administración austera y honrada puede conveniros, y a ella aspiramos.

CESAR SANCHEZ

AGUSTIN CORRAL.

ANTOLIN SANCHEZ.

Se ruega a los afiliados y simpatizantes pasen todas las noches, por la oficina electoral, establecida en la Plaza de García Naveira, 21.

AMB

A modo de contestación:

En la "Voz de Galicia" del 7 del corriente se publica un artículo por un joven de esta localidad, que se entretiene a falta de otros quehaceres, en dirigir correspondencias a la prensa, haciendo la crítica de las cuestiones de índole local, que a su juicio merecen tal honor.

Al pobre muchacho se le había subido a la cabeza una porción de cosas que le han dicho, con motivo de haber pronunciado un discurso enojosísimamente empalagoso, llevando el alhago hasta la torpe exageración al ofrecer un banquete, por él y otro compadre, preparado a un tercero, que se llama su amigo, aunque cordialmente le odie, lo que le dió ocasión a pronunciar una oración a base de un pensamiento de Ganivet.

Esto y la circunstancia de aprender a confeccionar un artículo periodístico y entretener sus ocios redactando una serie de hojas que llevan circulando por esta localidad de varios años a esta parte, le parece sin duda que le han dado la autoridad necesaria para servir de censor de toda clase de actos entreteniendo así el tiempo de que tan en abundancia dispone.

Son muchos los seres en el mundo a los que por una u otra causa se les envenena el espíritu y precisan desahogar sus fobias con la malignidad del caso, en la presente ocasión, se hace un análisis en la parte que estima aprovechable al objeto, de la hoja publicada estos días por los que suscriben.

Había de enfilarse la crítica en un sentido adecuado y nada diríamos, entre otras razones, por no conceder al firmante importancia que no tiene, pero los tonos en que se produce, aunque sea con todas las suavidades que lo presente, nos obliga a consignar en descargo de cuanto expresa lo que a continuación se estampa:

Nuestros antepasados han sido en varias generaciones, al igual que otros familiares, de las figuras más destacadas de la localidad, y sus nombres son, aún por los más encarnizados enemigos pronunciados con veneración y respeto.

Desempeñaron como nosotros los distintos puestos públicos aquí más elevados, sin que al abandonar los mismos ninguno saliese con la menor mácula.

Por disfrutar de la confianza de la opinión podemos intervenir directamente o por mediación de nuestros amigos en la política de lo que se ve eliminado el speudo crítico, a pesar de hallarse en condiciones de disfrute de poder una serie de años, en los que aprovechó todo momento, para atacarnos y pretender destruirnos, y durante los que no consiguió, con su actitud de autócrata, a pesar de que blasonaba de ser extremista avanzado, lo que no le impidió acaptar cargos del Dictador, más que acumular una serie de odiosidades contra sí que todo el mundo le rechaza; y no somos nosotros quien lo excluimos, sino que los elementos de las izquierdas, los republicanos y socialistas, son los que lo borran, y no por puro capricho, de la intervención política local, en donde como consecuencia, no llega ni a la categoría de un cuarto de concejal en ningún colegio. Tienen un olfato muy fino las masas, y para ellas, aun hay diques mayores, que la cuestión de ideologías.

Si cualquiera de nosotros ocupara a la vez el puesto de Diputado provincial concejal y Administrador de Arbitrios municipales en una sola plieza ¿qué diría el articulista? y sin embargo eso le pasó a él; sería curiosa la autocrática que hiciese de esa su gestión, sobre todo, como se la permitiese interlinear a los que esto suscriben.

Se necesita un poco de dasahogo, un poco de desparpajo y audacia para hablar, de lo que hicimos o dejásemos de hacer.

Todo cuanto se hizo en mejoras locales desde más de medio siglo a esta parte, fué llevado a cabo por nosotros o por nuestros familiares directamente o en colaboración, y con eso está dicho todo, y con presupuestos nimios alrededor de cien mil pesetas.

Por el aludido articulista y compañía, se hicieron tres o cuatro cosas, con presupuestos casi triplicados, al de que disponíamos nosotros, en un verdadero período de embriaguez de dinero (más de millón y medio de pesetas manejó el trío de los sin trabajo) y de otra mayor de poder; pero esto tiene prometido diseccionarlo un doctor local si sale concejal, en otro caso continuará el trabajo que ya inició desde la tribuna pública como espontáneo. Si es preciso, también volveremos sobre este y otros particulares, como coadyuvantes.

El articulista preparó el arriendo de consumos o arbitrios municipales, con tarifas a su gusto, y después aparece su suegro como uno de los contratistas, es decir, legalmente como empleado, aunque todos estamos enterados...

Con esto comprenderá el aspirante a árbitro y no *elegantiarium* precisamente que sus ataques no pasan para nosotros de la categoría de fuegos fatuos.

Nada más por hoy.

Cesar Sánchez, Agustín Corral, Antolín Sánchez

Betanzos 10 de Abril de 1931

★ ★ ★

P. D. El articulista cuya especialidad se atribuye en la cultura literaria e histórica nos habla pretendiendo un golpe de efecto, de Catón, refiriéndose a la Grecia heroica, sin duda en una lamentable confusión: Catón el Censor todos saben era romano si va a resultar que debías volver a estudiar el Catón.

Otra: Escritas estas líneas, firmada con cuatro nombres, el triunvirato de los sin trabajo, y un adjunto) circuló otra hoja en que se nos dirigen procacidades; les ofrecemos adecuada contestación.

Valga.

Editorial Gallega.—La Coruña.

AMB

«Unión Monárquica», ós que acusan, entre outras cousas, de despilfarradores e, por eso, din que van sós ás eleccións «sin contubernios, que repugnarían a nuestras conciencias». Pero o ataque non se quedaba só en xeneralidades senón que entraba directamente no terreo persoal: acusación de favorecer ó sogro dun concelleiro na *subasta* do arrendamento de arbitrios; comidas, viaxes a Madrid, mala xestión en obras públicas (palco da música, etc.) e mesmo ataque á xestión de Romay Montoto como Presidente da Deputación.

A «Unión Monárquica», segundo a prensa e as súas follas propagandísticas «A la Opinión», aparece representada por políticos ligados á Dictadura de Primo de Rivera, sendo o seu líder, Emilio Romay Montoto, avogado, ex-alcalde (8-II-1924/17-I-1929) e ex-presidente da Deputación Provincial.

O segundo persoeiro en importancia é Tomás López da Torre, avogado, sobriño neto por vía materna do gran constructor, Tomás da Torre Veiga (pai de Andrea, muller do médico, Víctor Cancela Noguerol, que veremos na República). Era fillo de Francisco López Torres, labrador, que chegou a ter a Subdele-

Artigo de Tomás López da Torre en «La Voz de Galicia» (7-IV-1931) no que, desde a súa posición daquela como membro de «Unión Monárquica», ataca, sobre todo, ós «Independientes», ós que considera «caciques», calificativo que tamén adxudica á «sección» que «ensaya el Himno de Riego», esto é, ós republicanos. Este artigo sería contestado con dureza polos «Independientes» na folla «A modo de contestación».

Política brigantina

Circuló al domingo por la ciudad cierta hoja sin pie de imprenta y, por lo tanto, clandestina, públicamente divulgada, en la que aparecen los nombres de tres distinguidos letrados locales. No puede conocerse su verdadero alcance porque, incierto el origen, flota en el ambiente la duda de si vino a favorecer la inédita candidatura patrocinada por el grupo de abogados firmantes o, si, por el contrario, es treta de las oposiciones. En uno u otro supuesto, como al lado de infantilidades contiene manifestaciones interesantes, conviene recoger y comentar sus afirmaciones por la significación que tienen en este período.

Descuella entre su contenido, muy en primer término, la indignada protesta contra el dictado de caciques que quiere colgársele. Es un adjetibo en baja y tienên razón en repudiarlo; al fin y a la postre los calificativos no se heredan y ellos no tienen a culpa de que sus familiares durante tres generaciones se esforzaran en hacer la felicidad del pueblo dirigiendo sus destinos; tampoco puede achacárseles que al llegar a la mayor edad siguieran el consejo de sus ascendientes y acaparasen los puestos públicos del distrito porque la juventud es fácil a la sugestión ajena en olvido de la propia. Por lo demás el arrepentimiento lava todas las culpas y hoy contritos y dimpios de toda mácula, adjuran de su historia y comienzan nueva vida a tono con el momento.

Lo que desconcierta y hace sospechar que lo del pie de imprenta no obedece a descuido, es la prolija enumeración de los problemas que los concejales en embrión van a resolver con auxilio de los laboriosos, cultos e inteligentes funcionarios que todos conocemos. Esto no pueden decirlo las personas a quienes quiere cargarse la responsabilidad del documento: la sanidad, la beneficencia, las aguas, los mercados, el alcantarillado, la pavimentación, el alumbrado (¿por qué omitir este asunto?), todo está por hacer según los autores de la hoja. Pero entonces ¿cuál fué la gestión en un largo período de mando? En Betanzos nadie cree que tales problemas existan y menos que así lo afirmen los que aparecen sosteniéndolo. Si en un instante de ofuscación vertieran atrocidad semejan, la voz de los muertos los ahogaría; no se puede inferir ofensa semejante a la memoria de los bienhechores que durante tan largo tiempo ejercieron, con la sola interrupción de la Dictadura, un beneficioso tutelaje.

El éxito del manifiesto estriba en el programa: breve, preciso, contundente. Lo integra una parte afirmativa concretada en dos palabras: justicia y libertad, y otra negativa: los autores no piden la supresión de impuestos ni la expropiación de tierras. El número de adeptos obtenidos por la virtualidad de estas fórmulas mágicas es incontable; en nuestro pueblo todos quieren justicia aunque pocos la logren, y claman a coro por la redentora libertad; de manos de quien viene la oferta es prenda segura de que ambas cosas tendrán realización tan pronto pasen las elecciones. Precisamente el período electoral se desliza con paradisiaca tranquilidad; los supuestos caciques no coaccionan, persuaden; no amenazan, suplican; no ofrecen, dan; para la lucha se dividen en dos secciones inofensivas: una desentraña el sentido de la justicia tras pacientes estudios, mientras la otra ensaya el Himno de Riego. Lo que se presta a confusiones es la expropiación de tierras, porque esta supone justa indemnización y es doctrina conservadora; si repugna a los firmantes ¿qué les es grato? Porque sólo queda la expoliacion o la bárbara teoría del dominio absoluto.

Novedad saliente es el carácter de la candidatura patrocinada. Carece de definición monárquica o republicana, no es conservadora, liberal ni centrista; se precenta con la ambigua denominación de independientes. La desorientación es absoluta sobre el particular; los firmantes hasta ahora eran monárquicos y conservadores, algunos ligados por vínculos de parentesco tan tensos que gracias a eso la fauna administrativa se enriqueció con un ejemplar inapreciable: el alcalde "por compromisos familiares". Pues a pesar de ésto la independencia campea por sus respectos como bandera del flamante conglomerado. No querrá decirse que los candidatos a concejales independientes; es un secreto a voces que las contadas personas proclamadas que podían ostentar esta significación forman la mampara tras la que se escudan los pacíficos vecinos que trata de llevarse al Ayuntamiento para someterlos a la tortura de decir si y no.

A cambio del débil lunar apuntado resulta confortador el espectáculo de esa unión llevada a cabo con máximo desinterés; nadie quiere nada y todos se sacrificaron en aras de los intereses del pueblo. No hay pasiones, ni egoismos, ni avidez de mando; el mirlo blanco que representa la evolución es un dechado de buenos propósitos.

Como final de efecto se copia a Catón. Si estuviese más próxima la Grecia heroica es posible que hubiese un conflicto; a distancia la cosa pierde gravedad." El austero filósofo no pudo soñar que sus máximas pudieran emplearse a modo de sahumerio ante el pastel electoral.

TOMAS LOPEZ DA TORRE

Betanzos, abril, 1931.

A LA OPINIÓN

Acaban de circularse por el pueblo dos hojas suscriptas por la trilogía caciquil que enmascarada tras el seudónimo de la independencia trata de adueñarse de la representación del distrito en forma que los permita disfrutarla cualquiera que sea el partido o el sistema de gobierno que rija los destinos de la Nación. Por esta vez el caciquismo perdió en educación lo que ganó en legalidad, ya que el pié de imprenta los libra de un procedimiento criminal que suponemos habrá sido incoado a estas horas por la hoja lanzada el pasado domingo con la facilidad que da tener en la Alcaldía un amigo.

Antes de entrar a contestar las aseveraciones insidiosas que se vierten en esos documentos, verdaderos índices de inepcia caciquil, conviene recordar la posición de los tres señores firmantes durante los siete años de la primera Dictadura. D. Antolín Sánchez Valeiro fué el primer presidente de la U. P. local en la época en que se desencadenó por el distrito un furor persecutorio contra secretarios y médicos; dispuso de cuatro Ayuntamientos en los que colaboraron sus mejores amigos; asistió a los dos banquetes ofrecidos al señor Romay; firmó en el album que se le entregó al homenajeado en recuerdo del último, añadiéndole sentida dedicatoria titulándose leal amigo, y en este concepto siguió tratándole hasta el día en que se decretó la renovación de las Diputaciones. D. César Sánchez Díaz, visitó al Sr. Calvo Sotelo en Madrid, ofreciéndose para dirigir los destinos de Betanzos; fué una de sus múltiples y peculiares cabriolas que no dió resultado. Por último, el Sr. Corral, fué propuesto para Presidente de la U. P. en su postrera época, cargo que aceptó, visitando con tal carácter al Gobernador Civil del brazo del Sr. Romay. ¿Es qué en estas fechas ignoraban los citados señores todos los horrores que cual doncellas escandalizadas, relatan ahora? No es concebible porque en el Ayuntamiento figuraba y figura un próximo pariente por cuyas manos y bajo el refrendo de su firma, pasaron todas las cifras que se citan con malévola intención para servir de espejuelo a los incautos, Pero si la disculpa cabe en aquel tiempo ¿cómo explicar que aún el día de la proclamación de candidatos ofreciera D. César Sánchez al Sr. Peña tres Concejales a cambio del consiguiente tacto de codos? Indiscutiblemente el trío firmante es modelo de lógica y consecuencia.

Se citan en las hojas actos y cantidades que vamos a explicar ligeramente en mérito de la brevedad. Menciónanse con el buen propósito de alarmar la fácil credulidad de las gentes y llevar a su ánimo la duda en torno de la honradez de nuestra administración; no se afirma pero se insinúa. Es procedimiento que honra a los autores; nosotros preferimos los hechos a las insidias; cuestión de ética y de epidermis.

El proyecto del palco de la música fué aprobado, expuesto al público y realizado sin la menor reclamación. Dirigió la construcción el Arquitecto Sr. González Villar, que intervino en todos sus detalles y controló los pagos. Igual ocurrió con el arreglo del Cantón pequeño; las cantidades satisfechas lo fueron en virtud de certificaciones de obra realizada expedidas por el propio técnico y si no se liquidó la contrata fué por culpa del contratista y no de la Corporación.

En cuanto a las aguas de Sanjiao, los trabajos se hicieron previo el asesoramiento de tres Ingenieros de reconocida solvencia que sirvieron gratuitamente al Ayuntamiento, y las mejoras en los Caneiros fueron dirigidas por un entusiasta convecino, Concejal en aquella fecha, que se impuso la molestia de acudir diariamente al paraje, inspeccionando las obras cual si de cosa propia se tratara y logrando realizar una cantidad de obra extraordinaria en relación con el coste.

Los firmantes están perfectamente enterados de tales extremos, pero aparentan ignorarlos a fin de crear la atmósfera que conviene a sus intereses. Saben también—o debieran saberlo—por su condición de letrados, que es obligación del Secretario del Ayuntamiento advertir a la Corporación la ilegalidad de los acuerdos que tome si, a su juicio, la tiene, pues de lo contrario incurre en la responsabilidad que pudiera sobrevenir. Pues bien, el Secretario actual jamás hizo advertencia alguna, lo cual indica que consideró legales las resoluciones combatidas pues de otro modo no se avendría a cargar con la responsabilidad consiguiente.

Los firmantes de las hojitas, perdida la cordura y al borde la difamación, hablan del arriendo de los arbitrios municipales. También aquí eluden la verdad. Hay muchas personas en el Ayuntamiento, entre ellas el Secretario, perfectamente enteradas de la tramitación del asunto. El Ayuntamiento encomendó este trabajo a un funcionario coruñés, el Sr. Osorio, republicano y actual Director del semanario «Adelante» quien, con plena libertad, confeccionó las bases de la subasta, al tipo de la misma fijando en el promedio de la recaudación obtenida en los años de administración directa al igual que se había verificado en La Coruña; de acuerdo con el Secretario modificó algunas tarifas que podrían resultar abusivas en manos del arrendatario y su obra imparcial fué íntegramente aprobada por la Corporación.

La subasta autorizada por un Notario se hizo con el máximo de garantías; a todas las personas les fueron facilitados libros y datos para que pudiesen obtar a ella, y no se produjo ninguna reclamación ni protesta respecto al resultado de la misma. Explotar ahora el truco del parentesco es sencillamente canallesco. ¿Olvida el Sr. Sánchez Díaz que en el régimen de administración aparente, verdadero contrato simulado, que explotó consumos en los diez años anteriores a 1923, llevaba partición un próximo pariente suyo? Pues en tales años no hubo cuentas, sino una cifra mensual invariable, ni fianzas, ni libros, nada que se pareciese a una administración, ni tampoco existió subasta, pujas, ni nada que a un contrato lícito semejara.

Respecto a los gastos de representación hay una diferencia entre la Corporación a que pertenecimos y las anteriores; aquella consignaba la realidad de sus gastos, las otras gastaban minorando los ingresos de los arbitrios percibidos por gestión directa, o inventando obras o englobando cuentas, de modo que nunca pudiera conocerse su alcance. No se trata de apreciaciones gratuitas, son hechos y ofrecemos pruebas. Hasta tal punto llegó el abuso que un ilustre letrado local dijo que había una contabilidad oficial al lado de otra particular de la Alcaldía.

En cuanto a la rendición de cuentas es otra infamia. Las cuentas de nuestro período están claras y no pudieron rendirse porque se encuentran sin hacer las de los Ayuntamiento posteriores al año de 1912; la culpa, en todo caso, sería de los funcionarios encargados de la tarea, no de los Concejales ajenos al trabajo. Pero así como la de los siete años son de fácil rendición, las correspondientes a los ejercicios de 1912 a 1923 son tan difíles que a pesar de que la actual Corporación acordó que el Secretario las formara en el plazo de un mes, han pasado muchos sin que el acuerdo tuviera realización.

Otra mentira son las subvenciones suprimidas por el señor Romay. La verdad es todo lo contrario; este señor restableció la única suprimida por el Sr. Tenreiro y consignó para las demás—igual para toda la provincia—una cantidad global con lo cual las satisfizo después el Sr. Aperribay.

Nada decimos sobre las virtudes de los antepasados. En la memoria de todos están y todos palpamos sus consecuencias. Respecto a la sinceridad de los vivos, quisimos, en nuestro manifiesto exponer unos cuantos botones quitados a la inagotable cantera de su personal actuación. Son los hombres que nos perdonaron la vida. Amos absolutos del Ayuntamiento durante un año, taparon las atrocidades que ahora nos imputan; eligieron una Comisión de responsabilidades y no la convocaron; combatieron impuestos y tarifas y los adoptaron con fidelidad animal en el último presupuesto. Siendo enemigos se hicieron encubridores—¡Dios se lo pague! —pero tras el celestinesco oficio se tornan en fiscales en vísperas de elecciones. Son tan puros que escamotean los nombres de sus candidatoe por temor a la indignación popular; tan consecuentes que niegan a Wais y se llaman independientes con objeto de estar en posición por si el Gobierno varía; tan cultos que conocen a Catón e ignoran el Código Penal; tan influyentes que amenazan y coaccionan los votos a fin de montar el tingladillo que les permita ser esto y lo otro; tan dignos que tuvieron el centro electoral al lado de la Secretaría judicial para evitar confusiones; tan morales que es pública la promesa o precio que cada uno obtuvo en la unión.

Hay que perdonarles el que la oposición les saque de quicio. Las cosas no van por los cauces que ellos pretendían y tienen que apelar a la cobardía del insulto y a la vileza del engaño. Juegan con las palabras que mejor les retratan y así emplean otra vez la de camaleón que hace diez y seis años aplicaron a su tío. Son monárquicos y coquetean con la república; los antidinásticos les atacan y al igual que los esclavos, responden al latigazo con genuflexiones de servilismo. Merecen conmiseración; al fin y a la postre son los estertores del agonizante caciquismo que para bien del país, muere.

Betanzos, 12 Abril 1931.

Emilio Romay Montoto Tomás López da Torre Raúl Fernández Meás

Imp. VILLUENDAS.—Betanzos

AMB

A LA OPINION

El domingo por vez primera desde hace muchos años, los electores de Betanzos van emitir sus votos para la designación de Concejales, sin que las personas que por tradición o herencia vienen arrogándose el presunto mandato de gobernar a los brigantinos, hayan logrado—como en infinitas ocasiones—, que la voluntad del pueblo se suplante por el acuerdo interesado de un grupo de mangoneadores.

Por esta vez no hay *arreglo* y el gran triunfo que esto significa, debe completarse impidiendo que la coacción o el engaño den al caciquismo la victoria que no puede obtener con mejores procedimientos.

Conoceis la génesis del conglomerado que, en gesto heroico, sacrificó diferencias, odios, hasta postulados recibidos de sus padres, en aras de la formación del frente único que permita a sus componentes seguir disfrutando y cotizando lo que ellos denominan personal ascendiente en el distrito: intégranlo eternos adaptadores de posturas, los hoy independeientes, ayer conservadores y poco antes liberales; aspirantes fracasados o colaboradores de la U. P. mientras esta entidad pudo servir al logro de sus ambiciones; los que a diario escrutan el horizonte político en inquieta adivinación del partido próximo a mandar. Después de la convocatoria en que os decían que iban a procurar la candidatura de altura que Betanzos necesita, tratan de haceros votar ahora otra impublicable disfrazada tras los nombres de personas que no piensan ir al Ayuntamiento y sirven tan solo de amparo a quienes la mayoría de los electores negarían su concurso, de conocerlos: precisan una Corporación monosilábica especialmente apta para decir sí y no, cuyos componentes obedezcan, como las marionetas de trapo, a los hilos invisibles de quienes detrás de la cortina pretenden dirigir el cotarro. Al objeto de conseguirlo anuncian mejoras, solucionar problemas, justicia y libertad. Brigantinos ¿qué confianza pueden mereceros tales promesas? No se necesita repasar la historia de muchos años para conocer la comedia que encierran: os basta solo recordar lo acaecido en 1930.

Desde el Ayuntamiento, en tanto el anuncio de exigir responsabilidades mediante una Comisión que ni siquiera se llegó a convocar, distraía la atención del vecindario, se realizaban obras sin otra razón de ser que beneficiar las propiedades de algunos elementos de la Corporación; la autoridad municipal al servicio del caciquismo, pasaba del favor a la arbitrariedad en continuada danza de impudicia y, al final, otorgó testamento político, incumplido por superior disposición, que debía servir a modo de semilla bienhechora que lanzada sobre la fértil tierra de los intereses amigos, era nuncio venturoso de espléndida cosecha de votos.

Hay más. La mayoría de vosotros presenciasteis indignados la mascarada ridícula que terminado el banquete al futuro Diputado, recorrió el centro del pueblo precedida por la banda municipal. En aquel acto donde se humilló el distrito en forma que pone de relieve la mentalidad caciquil, el Presidente de la Diputación coruñesa, prometió que las justas pretensiones de Betanzos serían atendidas lo mismo en la esfera provincial que en la más alta del Estado. ¿Sabeis como lo cumplió? La Corporación provincial que presidió el Sr. Romay aprobara en los últimos meses de su gestión, el presupuesto extraordinario en que se consignaba las siguientes partidas destinadas a satisfacer perentorias necesidades comarcanas:

	Pesetas
Carretera de Betanzos a Villalba (último trozo).....	413.670
Id. de Campolongo a Muniferral (primer trozo).....	118.014
Segundo tramo de la misma.....	240.000
Primer trozo de la de Baldayo a la Regidoira.....	85.252
Segundo y tercero de la misma.....	530.000
Camino de Guiliade a Guísamo.....	45.000
Id. de Cortiñán a la Estación Norte.	35.000
TOTAL.....	1.466.936

Pues bién, el actual Presidente y sus compañeros, refundieron dicho presupuesto y esas consignaciones fueron suprimidas de hecho excepto las ochenta y cinco mil pesetas de la carretera de la Regidoira, subastada poco ha. Algo parecido sucedió con los caminos vecinales; permanecen los proyectos en las vitrinas guardados de la polilla, sin que a Betanzos le tocara más que la migaja del de Fontelo a Feás ya subastado, sin éxito, en la etapa del Sr. Romay. Por no ser menos el Estado siguió la misma norma y a pesar de que el Sr. Wais trató de adueñarse del distrito, su decisiva influencia no fué aprovechada más que para emplazar un asqueroso caciquismo: el proyecto del puerto duerme el sueño de los justos sin que una mano amiga intente realizarlo.

En vísperas de elecciones el incienso de la oferta aspirar a salvar la ínfima categoría de una candidatura donde al lado de las huestes caciquiles, obtuvieron carta de gracia y pretenden vuestros sufragios, Concejales de casa con librea de lacayos. Para darles visos de certeza, se ha recibido parcialmente y entregado a la Diputación, el camino de Guiliade, baldón político difícil de justificar, con el fin de acuciar la fácil credulidad de los vecinos de Piadela, votantes sumisos cuya resignación se puso a prueba—y se pondrá de nuevo tan pronto termine el período electoral—con el asunto de los foros prescriptos.

Es preciso que las gentes reaccionen ante la farsa. Se hace necesario el gesto civil que emancipe a Betanzos de la tutela caciquil que trata de implantarse a título de donación inter-vivos. Hay que contestar a los embajadores que recorrieron vuestras puertas—en unos labios el favor, en otros la amenaza—depositando en las urnas la candidatura que representa la guerra contra el cacique. Con este carácter y sin ningún otro mote, lucharán en el tercer distrito (Campo) los que suscriben. ¡Electores! votad como un solo hombre esta candidatura.

Betanzos, Abril 1931.

Emilio Romay Montoto **Carlos Peña Rodríguez** **Raúl Fernández Meás** **Tomás López da Torre**

Imp. Villuendas.—Betanzos

AMB

gación de Cerillas na cidade (quitaríanlla á familia no 1937) e que fora concelleiro con Adolfo Sánchez Díaz no 1922-23 e no 1930-31. Tomás xa era o 31-VII-1914, á idade de 14 anos, membro do Comité dos «Liberales» do Conde de Romanones en Betanzos, dos que figuraba en primeiro lugar, Eugenio Corral Golpe, seguido de César Sánchez San Martín, Fermín Couceiro Serrano, Víctor Cancela Noguerol (futuro concelleiro e alcalde republicano), Francisco Veiga, Francisco López Torres (pai de Tomás), Agustín Leis Ponte (será alcalde do 22-XII-1917 ó 1-IV-1920), Fabián Costas, Agustín Núñez, Joaquín Novo, (nesta posición ía Tomás), César Sánchez Díaz (alcalde do 14-III-1912 ó 1-I-1914 e líder no 1931, como vimos, dos «Independientes»), Domingo Tenreiro, Francisco Otero Datorre, Antonio Faraldo, José Iglesias (futuro concelleiro republicano), Jesús Posse e Francisco Sánchez Díaz. Máis tarde, sería concelleiro na Dictadura de Primo de Rivera a partir do 8-II-1924, en que preside Jesús Martínez García como Delegado Gubernativo, para seguir con Emilio Romay Montoto de alcalde (desde o 11-II-1924) ata o 6-II-1930 con Raúl Fernández Meás de alcalde accidental. Na Segunda República integrarase no PSOE, sendo o último alcalde no 1936: sería fusilado en outubro.

Outros persoeiros son, Raúl Fernández Meás, ex-alcalde accidental (I-1929/II-1930) en ausencia de Romay, e Carlos Peña Rodríguez, perito agrícola que pertencera ás Irmandades da Fala xunto con seu irmán Joaquín.

Ideoloxicamente non semella que haxa grandes diferencias cos «Independientes»: son monárquicos; máis radicalmente antirrepublicanos (non andan con ambigüidades) e reivindican, loxicamente, o seu papel político e a súa xestión na Dictadura. Nas follas propagandísticas e nun artigo de López da Torre en *La Voz de Galicia* (7-IV-1931) está moi claro que os inimigos políticos e persoais da «Unión Monárquica» son os «Independientes, ayer conservadores y poco antes liberales», ós que respostan puntualmente en tódalas súas acusacións, non deixando, ademais, que se desmarquen do seu pasado tamén ligado á Dictadura:

> [...] D. Antolín Sánchez Valeiro fué el primer presidente de la U. P. [Unión Patriótica] local en la época en que se desencadenó por el distrito un furor persecutorio contra secretarios y médicos; dispuso de cuatro Ayuntamientos en los que colaboraron sus mejores amigos; asistió a los banquetes al señor Romay [...] titulándose leal amigo [...] hasta el día en que se decretó la renovación de las Diputaciones. D. César Sánchez Díaz, visitó al Sr. Calvo Sotelo en Madrid, ofreciéndose para dirigir los destinos de Betanzos [...] Por último, el Sr. Corral,



Emilio Romay Montoto, líder en Betanzos da «Unión Monárquica».



Carlos Peña Rodríguez (de «Unión Monárquica».)



Raúl Fernández Meás (de «Unión Monárquica».)

fué propuesto para Presidente de la U. P. en su postrera época, cargo que aceptó, visitando con tal carácter al Gobernador Civil del brazo del Sr. Romay. ¿Es qué en estas fechas ignoraban los citados señores todos los horrores que cual doncellas escandalizadas, relatan ahora? [...] Pero, si la disculpa cabe en aquel tiempo ¿cómo explicar que aún el día de la proclamación de candidatos ofreciera D. César Sánchez al Sr. Peña tres Concejales a cambio del consiguiente tacto de codos? [...] Juegan con las palabras que mejor les retratan y así emplean otra vez la de camaleón que hace diez y seis años aplicaron a su tío [Agustín García Sánchez]. Son monárquicos y coquetean con la república; los antidinásticos les atacan y al igual que los esclavos, responden al latigazo con genuflexiones de servilismo. Merecen conmiseración; al fin y a la postre son los estertores del agonizante caciquismo que para bien del país, muere. *Betanzos, 12 Abril 1931.*

Mentres estes grupos afíns se atacaban mutuamente, as organizacións republicanas non deixaban de editar follas propagandísticas e de facer mitins. A «Con-

O. R. G. A.
ORGANIZACION REPUBLICANA GALLEGA AUTÓNOMA
GALICIA

Enero, 1931.

A NUESTROS AFILIADOS:
A NUESTRAS SECCIONES:

Suponémoos sabedores de que por virtud de los pasados sucesos de Jaca fué preso en aquella ciudad y sometido al rigor de una incomunicación en un calabozo durante 17 dias, nuestro entrañable amigo D. Santiago Casares Quiroga que, como representante de Galicia, firmaba el manifiesto que al país dirigió el Gobierno Provisional de la República.

De la labor de este nuestro compañero, que hoy se halla en la Cárcel Modelo de Madrid, adonde fué trasladado, nada queremos hablar por no ser ello de ocasión y porque a su tiempo será conocida en toda su amplitud para entonces apreciarla y estimarla cuanto se merece y ver cuanto hay en ella de altruismo, de abnegación, de espíritu de sacrificio, puesto todo al servicio de la República y de Galicia.

Pero si el momento no lo reputamos indicado para hablar de nuestro querido camarada,—quien, estamos seguros, se indignará cuando conozca esta circular en lo que tiene de alusión a su persona,—no queremos que pase la oportunidad de comunicaros que, ausente y preso nuestro compañero, la O. R. G. A. seguirá su camino de lucha y de captación de voluntades dentro de nuestro país gallego y de sus secciones de América con mas fé y con mas entusiasmo que nunca, con la fé y el entusiasmo que nos dá la firmeza de nuestras convinciones y la seguridad que abrigamos de que triunfante en España la República Federal hallarán solución todos los problemas que afectan a Galicia.

Es por esto por lo qué cumplimentando un acuerdo de nuestros elementos directivos os dirigimos estas lineas, que no quieren ser un recordatorio ni un llamamiento a vuestros entusiasmos republicanos porque los supongamos entibiados, sinó que es, pasado el alto que hicimos en la marcha, una orden de continuar en la lucha que nos impusimos hasta lograr el triunfo de nuestros ideales y la liberación de nuestra Tierra y en cuya conducta debemos y habremos de perseverar sin una tibieza, sin un desmayo, sin una vacilación y sin aceptar colaboraciones ni pactos con ningun elemento que no sea republicano pues bajo la bandera y al señuelo de un agrarismo de ‹doublé› y de combate contra un determinado caciquismo--para nosotros todos los caciquismos son igualmente despreciables y combatibles —tratan de confusionarnos y deslumbrarnos algunas gentes que directamente unas e indirectamente otras se hallan en contubernio con el Gobierno actual y por lo tanto al servicio del régimen nefando y de oprobio que viene detentando la voluntad del pueblo español.

Así os lo indicamos y así lo esperamos de vosotros y de nuestro amor a la República y tened por seguro, que en las horas de lucha que se avecinan, nos acompañará con su espíritu y con su consejo el amigo del alma que por nuestras comunes ideas y por nosotros los gallegos pasó horas de hondo sufrimiento y amargura, que es nuestro deber corresponder trabajando sin descanso en la completa republicanización de nuestra tierra, labor para la que la ausencia de nuestro hermano no ha de ser un obstáculo, antes bien, será acicate y estímulo que la haga mas perseverante y enfervorizada.

¡Viva la República Federal Española! ¡Viva Galicia!

Por la O. R. G. A.,
El Comité Regional.

AMB

Teatro Alfonsetti

Sábado 20 del actual a las 9 de la noche

"Anda la Orga"

Apropósito Carnavalesco original de Nito, con ilustraciones locales a cargo de Fiaño

PRECIOS:--BUTACA, 1'50; DELANTERA, 1'00; GENERAL, 0'60

AMB

federación Nacional del Trabajo, secundada por la Prensa y opinión izquierdista» solicita por medio do avogado, Luís Cortiñas Díaz (antigo presidente das Irmandades da Fala), a celebración dun mitin no Teatro Alfonsetti o sábado 27 de setembro de 1930, no que intervirían: José Suárez (da Coruña), José Villaverde (de Vigo) e Ángel Pestaña (de Barcelona). A folla ou panfleto que presentan ó alcalde sería parcialmente censurada no parágrafo que empezaba así: «La odiosa Dictadura...»

Ricardo Bonome, no nome da «Agrupación Republicana de esta ciudad» solicitou a cesión do Campo de Deportes (onde está hoxe o Parque Pablo Iglesias) ou o Teatro Alfonssetti, se chovía, para facer un mitin o domingo, 5 de outubro de 1930. Solicita tamén o Alfonsetti para diversos mitins republicanos no 1931: o 28 de marzo (tamén o solicita a UGT e a Federación Agraria) «pro amnistía y de propaganda electoral, organizado por los elementos republicanos y agrario-socialistas de la localidad» no que intervirían, «Don Víctor Cancela Noguerol por los republicanos locales, Don Manuel Lugrís Freire, Don Antonio Villar Ponte y Don Luís Peña Novo, por la Organización Republicana Gallega Autónoma, y nuestros camaradas ferrolanos Alfonso Quintana y Pena, por la UGT, y el ex sacerdote Matías Usero Torrente por el Partido Socialista.»

El Comité de la Federación Agraria del Partido Judicial de Betanzos, a todos los asociados de las distintas Sociedades y Sindicatos que la integran.

Compañeros:

Nuestros estatutos federales disponen que al final de cada año ha de celebrarse una asamblea general ordinaria a la que deben acudir todos los afiliados de esta Federación.

Arbitrariedades de un poder ilegítimo que, para satisfacción nuestra y bienestar del país, rueda vertiginosamente hacia el abismo, acuciado por el peso de sus propios errores y pecados, y envuelto en el desprecio total de los ciudadanos que anhelan convivir en un régimen de Justicia y Libertad, han motivado una serie interminable de crímenes, escándalos, atropellos, vejaciones y toda clase de desafueros, que vienen siendo norma de gobierno en este régimen caduco; dieron lugar a que durante un mes consecutivo haya estado clausurada nuestra Casa del Pueblo, con el natural regocijo del caciquismo local y otros elementos no menos repudiables, que creyeron ver en este hecho arbitrario e ilegal, nuestro total aniquilamiento como campesinos organizadas, lo que contra nuestra voluntad ha impedido dar cumplimiento al mandato de nuestros estatutos.

Hoy, abierto el Centro y recobrado cierto margen de libertad que el poder absoluto va reintegrando al país por la enérgica y arrolladora actitud del pueblo, que aspira a librarse totalmente de un régimen despótico que ha venido escarneciendo consecutivamente sus derechos ciudadanos, podemos anunciar, por fin, la celebración de dicha asamblea para el próximo domingo, día 22, a las diez en punto de la mañana, en el salón de actos de la Casa del Pueblo, en cuyo acto serán tratados asuntos de suma importancia y vital interés para el mejor desenvolvimiento y progreso de esta Federación y de los campesinos a ella adscritos.

Por consiguiente, cúmplenos, con el mayor interés, dirigiros este llamamiento, para que por ningún motivo dejeis de asistir a dicha asamblea; porque en estos momentos decisivos para la democracia española y para la liberación de Galicia, es necesario afianzar nuestra unión, acrecentar nuestro entusiasmo y ratificar nuestra fe en el trinfo inmediato de los ideales democráticos, por defender los cuales han entregado sus vidas unos hombres valientes de espíritu noble y generoso y sufren, otros, los rigores de la prisión, esperando detrás de las rejas a que el pueblo, en un gesto de virilidad, vindique la memoria de los muertos y los liberte a ellos de las cadenas y de la amenaza de los códigos facciosos.

Meterse cada uno en su casa; esconder la cabeza como las avestruces; alegar ocupaciones supuestas para disculpar ausencias, en estos momentos en que una buena parte del pueblo ya está en medio de la calle, sería dar muestras inequívocas de una cobardía que por fortuna ya no existe.

CAMPESINOS: Hay que dar muestras de ciudadanía; hay que traer mas compañeros a nuestras filas; hay que difundir en todas partes y en todos lugares el espíritu de unión; hay que asociar a todos aquellos que aun vacilen; hay que crear Sociedades allí donde no existan; hay que trabajar, en fin, hasta libertarnos de todos los tiranos; y sobre todo, y por encima de todo, hay que demostrar rotundamente, categóricamente, a nuestros enemigos, que estamos en unos tiempos felices en que las persecuciones y los atropellos, cuanto más encarnizados, más hacen vibrar los corazones y aunar las voluntades en pro de la Libertad.

Todos, pues, sin excepción y como un solo hombre, debeis acudir a la asamblea del día 22.

Así lo esperan
POR EL COMITÈ

Bernardo Miño — *Presidente*

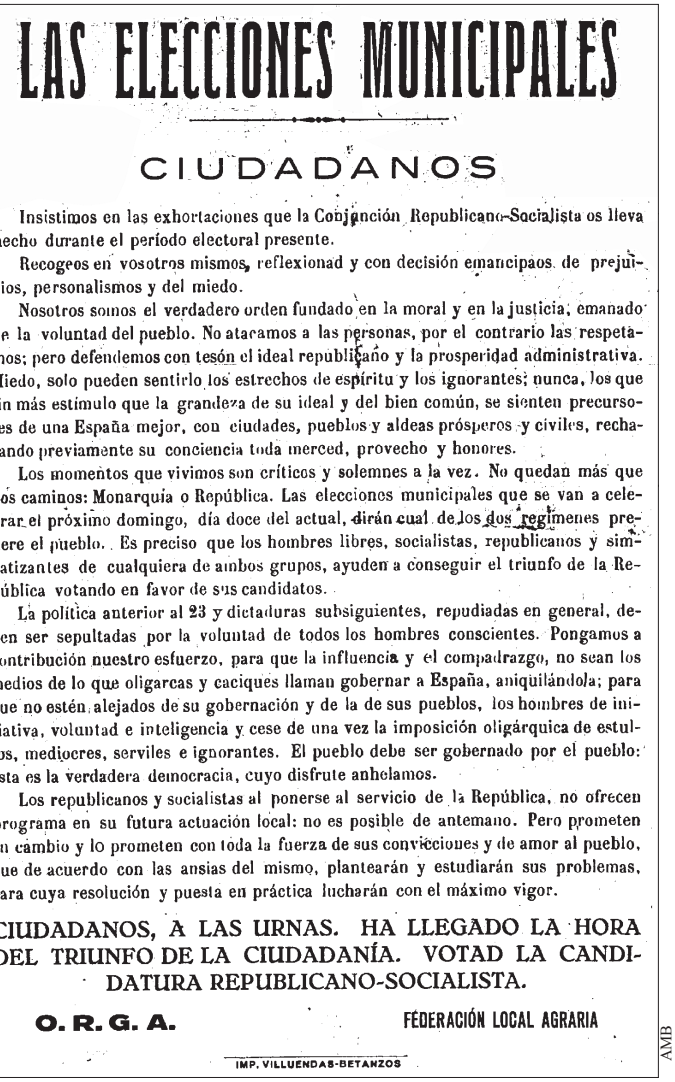
Ramón Beade Méndez — *Secretario*

Betanzos, Febrero de 1931

BETANZOS.—Imp. de M. Villamonte

AMB

Bonome solicita outro mitin para o 4 de abril no nome da «Organización Republicana» e da «Federación Agraria», no que intervirán, Víctor Cancela Noguerol, Manuel Lugrís Freire, Antonio Villar Ponte, Luís Peña Novo e Juan Tizón Herreros. Unha das súas follas propagandísticas di: «Ciudadanos: Acudid al mitin y ayudad a esta cruzada republicana de que Betanzos sea gobernado por los ciudadanos y no por los caciques.» Falando «despótico caciquismo sostén de esta monarquía caduca y agonizante, incompatible con el progreso del país.»



LAS ELECCIONES MUNICIPALES

CIUDADANOS

Insistimos en las exhortaciones que la Conjunción Republicano-Socialista os lleva hecho durante el período electoral presente.

Recogeos en vosotros mismos, reflexionad y con decisión emancipaos de prejuicios, personalismos y del miedo.

Nosotros somos el verdadero orden fundado en la moral y en la justicia, emanado de la voluntad del pueblo. No atacamos a las personas, por el contrario las respetamos; pero defendemos con tesón el ideal republicano y la prosperidad administrativa. Miedo, solo pueden sentirlo los estrechos de espíritu y los ignorantes; nunca, los que sin más estímulo que la grandeza de su ideal y del bien común, se sienten precursores de una España mejor, con ciudades, pueblos y aldeas prósperos y civiles, rechazando previamente su conciencia toda merced, provecho y honores.

Los momentos que vivimos son críticos y solemnes a la vez. No quedan más que dos caminos: Monarquía o República. Las elecciones municipales que se van a celebrar el próximo domingo, día doce del actual, dirán cual de los dos regímenes prefiere el pueblo. Es preciso que los hombres libres, socialistas, republicanos y simpatizantes de cualquiera de ambos grupos, ayuden a conseguir el triunfo de la República votando en favor de sus candidatos.

La política anterior al 23 y dictaduras subsiguientes, repudiadas en general, deben ser sepultadas por la voluntad de todos los hombres conscientes. Pongamos a contribución nuestro esfuerzo, para que la influencia y el compadrazgo, no sean los medios de lo que oligarcas y caciques llaman gobernar a España, aniquilándola; para que no estén alejados de su gobernación y de la de sus pueblos, los hombres de iniciativa, voluntad e inteligencia y cese de una vez la imposición oligárquica de estultos, mediocres, serviles e ignorantes. El pueblo debe ser gobernado por el pueblo: esta es la verdadera democracia, cuyo disfrute anhelamos.

Los republicanos y socialistas al ponerse al servicio de la República, no ofrecen programa en su futura actuación local: no es posible de antemano. Pero prometen en cambio y lo prometen con toda la fuerza de sus convicciones y de amor al pueblo, que de acuerdo con las ansias del mismo, plantearán y estudiarán sus problemas, para cuya resolución y puesta en práctica lucharán con el máximo vigor.

CIUDADANOS, Á LAS URNAS. HA LLEGADO LA HORA DEL TRIUNFO DE LA CIUDADANÍA. VOTAD LA CANDIDATURA REPUBLICANO-SOCIALISTA.

O. R. G. A. FEDERACIÓN LOCAL AGRARIA

IMP. VILLUENDAS-BETANZOS

AMB

Efectivamente, os «caciques» (léase, os «Independientes») aparecen como os inimigos fundamentais de republicanos, agrarios e socialistas en toda a súa propaganda, como se ve nunha folla da FLA e da ORGA, que, con ironía, resposta ó suposto sacrificio persoal dos «independientes», que escribiron de si mesmos que deixaran no goberno «girones de su salud en servicio de sus convecinos» e que «lejos de aumentar con la política su caudal, lo han disminuido notablemente»:

> Y a vosotros, centristas, upetistas, conservadores, ex-romanonistas, «liberales de abolengo», etcétera, etc., que vais a la lucha con toda independencia solos (?) tened mucho cuidado con los caudales y la salud. Nosotros, un poco suspicaces, siempre creímos que a este «conglomerado monstruoso» le llevaban a unirse fines interesados o ambiciones [...]

Seguindo o vello modelo revolucionario, encabezan case tódalas súas follas propagandísticas coa palabra «Ciudadanos» e nelas amosan o seu ideario xeral para España, se ben «los republicanos y socialistas al ponerse al servicio de la República, no ofrecen programa en su futura actuación local; no es posible de antemano».

A TODOS LOS CIUDADANOS Y ELECTORES DE TIOBRE

TIOBRENSES: Mañana es el día señalado para celebrar en toda España las elecciones municipales.

Mañana, pues, tenemos que demostrar todos los veoinos de Tiobre sin distinción, unidos como un solo hombre, que no queremos estar por más tiempo bajo la férula de un caciquismo indecente, ni del régimen agonizante a quien este caciquismo sirve. Mañana tenemos que dar la sensación unánime de que Tiobre dentro del mapa electoral de Betanzos, ya es una pequena república; pero una república de orden, una república de trabajo, una república de ciudadanos inteligentes, laboriosos, honrados; una república donde muchos de los que ahora pretenden coaccionar su voluntad, obstaculizar su firme y decidida resolución de votar contra la Monarquía, han labrado sus riquezas ejerciendo la más desenfrenada usura a cuenta del dolor, de la miseria y de las privaciones de nuestros antepasados. Pero hoy Tiobre, por fortuna, ha logrado redimirse, en parte, y se ha redimido gracias a su trabajo, a su esfuerzo, a su laboriosidad. Sin embargo, aún quedamos algunos económicamente supeditados, porque no sabemos como el Creador, que hizo el sol para que sus rayos iluminasen la humanidad, que creó el agua para servicio de la humanidad, que hizo el aire para que la humanidad respirase sus espáreos hijos cometieron la injusticia de que el principal elemento natural, la Tierra, pasara a manos de unos cuantos privilegiados que la detentan en su exclusivo provecho explotando a quienes la riegan con el sudor de su frente y la fecundan con el esfuerzo de su trabajo. Y estos detentadores de la tierra, no se contentan con vivir regaladamente a cuenta del trabajo y las privaciones de los demás, quieren todavía, imitando a los vampiros, usurpar la conciencia de sus esclavos, amenazando con desahucios, con venganzas, con persecuciones si quieren hacer uso de un legitimo derecho al depositar su voluntad en las urnas. Pero a esta segunda sumisión, sépanlo todos, nos rebelaremos como un sólo hombre.

Ciudadanos de Tiobre: sabed todos que votar al caciquismo es votar por la Monarquía, es votar la ruina definitiva del país, es empujarlo al precipicio, es hundir la nación, es acabar de desprestigiarla, es refrendar un préstamo de sesenta millones de dólares equivalentes a unos 540 millones de pesetas, que el gobierno que desgobierna a España ha concertado con la banca norteamericana para satisfacer los apetitos de financieros sin conciencia como Cambó y sus secuaces que comercian descaradamente con el crédito y el honor de España, es votar por la impunidad de los responsables de los diez mil muertos de Annual y Monte-Arruit, es votar por el deshonor, por la inmoralidad y por la ruina definitiva.

Hay que rebelarse contra todos los tiranos, no hagais caso ni a las amenazas de los caciques, que ya saben lo que les viene encima, ni tampoco a las de vuestros amos, porque estos se dan cuenta perfectamente de que el horno no está para bollos y que allí donde intenten cometer un atropello hasta las piedras se levantarán contra ellos.

Votad todos por la República, con valentía, con decisión firme y gesto enérgico. Hay pue demostrar nuestra masculinidad, mañana ante las urnas y dentro de unos días en la calle. Esto hay que derribarlo, sea como quiera. No se puede esperar un momento más.

No votar con nadie para no quedar mal es una cobardía indigna. Votar al cacique por miedo no es ser hombre, es ser gallina. Vecinos de Tiobre: no hay que hacer traición a nuestros ideales, hay que votar la candidatura republicano-socialista-agraria. Tenemos fe en vosotros. Sabemos que todos cumplireis con vuestro deber, y los que nos traicionaren, que creemos que no lo hará nadie, sepan que no nos traicionan a nosotros solamente, sino que traicionan a España entera, que ansía que todos sus hijos acudan en este crítico momento a salvarla votando por la República.

A votar, pues, como un solo hombre, la candidatura republicano-socialista.

De que lo hareis todos así tiene plena confianza vuestro candidato que con todos vosotros grita: ¡Viva la Sociedad de Agricultores de Tiobre! ¡Viva la República!

Ramón Beade Méndez.

Tiobre, 11 de Abril de 1931.

Imp. Villuendas.—Betanzos

AMB

Casares Quiroga nunha destas follas procura os votos dos campesiños, dicíndolles que a chegada da República implicará a desaparición do caciquismo e, en definitiva, a ansiada liberdade. E algo semellante di Ramón Beade Méndez noutra folla datada o 11-IV-1931 e dirixida «a todos los ciudadanos y electores de Tiobre»: «Ciudadanos de Tiobre: sabed todos que votar al caciquismo es votar por la Monarquía, es votar la ruina definitiva del país...»

Polo tanto, esta coalición non só busca facerse co poder no concello, senón que procura un cambio de réxime no Estado como medio imprescindible para democratizar a sociedade e traer a modernidade a España: «El pueblo debe ser gobernado por el pueblo». E a modernidade pasará non soamente pola desaparición do Rei, senón tamén por apartar ó clero do control da educación e marxinalo todo o posible no seu papel social, posto que se liga o atraso de España coa ignorancia e coa relixión. Pero non será aínda agora, en plena campaña electoral, cando o anticlericalismo se vexa claramente. Verase despois.

A «candidatura republicana agrario-socialista» estaba integrada do seguinte xeito:

Colegio de la Plaza»: Víctor Cancela Noguerol (médico), José Picado Torres e Víctor Montoto Arias.
«Colegio de San Francisco y Caraña»: Ramón Beade Méndez (campesiño), José Novo Rodríguez (xastre) e Bernardo Miño Abelenda (campesiño)
«Colegio del Campo y Piadela»: Raimundo Montes Rilo (procurador), Agustín Costoya Fraga (carpinteiro), Luis Cortiñas Díaz (avogado) e José Rey Milia (campesiño).

Por fin houbo as eleccións, pero no 2º distrito (A Ribeira, A Ponte Vella e Tiobre) non se constituíu mesa, curiosamente onde estaban Beade, Miño e Novo.

As eleccións gañáronas os «Independientes», a xulgar polas 11 actas que coñecemos de concelleiros electos (AMB, c. 1074). Polo 1º distrito (469 electores, dos que votaron 332): César Sánchez Díaz (204 votos), Santiago Moretón Simón (206) e Valentín Pita Pandelo (195). Polo 3º distrito (837 electores, dos que votaron 522): Ricardo López Bugallo (270), Miguel Sanmartín García (277), Jaime Costas Peláez (279), Agustín Concheiro Golpe (275), Manuel Añón Veiga (270), Luis Barreiro Rodríguez (271), José Mª Torres Vico (270) e Manuel Calviño Gómez (273). Chama a atención que non estean as actas do 2º distrito, precisamente das onde dominaba o PSOE. Segundo *El Ydeal Gallego* ou *El Noroeste*, gañaron os monárquicos (hai que ler, «independientes»), con 11 concelleiros, por 1 os republicanos. Faltarían os 4 da mesa non constituída.

Semella claramente que son unhas elecións amañadas, non só polo asunto da mesa, senón tamén porque as cifras dentro de cada distrito son demasiado semellantes.

A pesar destes datos é sorprendente que cando o 15 de abril o alcalde cesante, Adolfo Sánchez Díaz presida por última vez unha sesión municipal[1] , á súa beira estén 9 concelleiros que se di foran elixidos nas eleccións municipais do día 12[2] e outros 7 que pertencían ó «Comité Agrario-Socialista republicano»[3] . Pois ben, eses 9 concelleiros «elegidos» serán tódolos candidatos da «Coalición Republicano-Socialista» menos Luís Cortiñas

[1]Adolfo Sánchez Díaz sería Alcalde nesta etapa desde o 15-IV-1930 ó 15 de abril de 1931. Como Alcalde accidental aparece ás veces, Agustín Concheiro Golpe.
[2]Bernardo Miño Abelenda, Víctor Cancela Noguerol, José Novo Rodríguez, Ramón Beade Méndez, Víctor Montoto Arias, Raimundo Montes Rilo, José Picado Torres, José Rey Milia e Agustín Costoya Fraga.
[3]Emilio Ferreira Muíño, Ricardo Bonome Seoane, José A. Carabel Amor, José Veiga Roel, José Iglesias Pérez, Francisco Castro Bouza e Antonio Lagares Gómez.



Proclamación da Segunda República en Betanzos (15-IV-1931). Foto de F. J. Martínez Santiso.



Republicanos de Betanzos o 14 ou 15 de abril de 1931. Os personaxes coñecidos aparecen individualizados ó longo do presente traballo.



Manifestación republicana, subindo a Rúa da Fonte de Unta o 15 de abril de 1931.

Díaz, e como o total a elixir eran 16, segundo este dato, as eleccións do día 12 gañaríaas a «Coalición Republicano-Socialista», cousa que non é verdade, polo simple feito de que en Betanzos, como en todos aqueles concellos onde non gañaron os republicanos, celebraríanse novas eleccións o 31 de maio.

Ata aquí, as vellas forzas manterían, polo tanto, o poder; en números absolutos gañarían tamén en España (por máis que hai un gran descoñecemento das cifras reais aínda hoxe), pero como o resultado nas grandes capitais e vilas importantes foi o contrario, estas eleccións, que *de facto* foron efectivamente un plebiscito como querían os opositores á Monarquía, supuxeron o cambio de réxime, que tería lugar o 14 de abril. Non era doado sospeitar que a Monarquía se derrubase deste xeito, pero, en realidade, estaba ferida de morte e só bastou este golpe para que quedase derrubada sen oposición nin loita nas rúas e dentro dun fervor xeral que abranguía gran parte do arco político. Por conseguinte, os resultados en Betanzos, e en tantos outros concellos, quedaron anulados, non só pola vía dos feitos, senón tamén por acordo do Goberno Provisional relativo á anulación das eleccións alí onde gañaran os monárquicos.

Así as cousas, o 15 de abril de 1931 proclamouse a Segunda República en Betanzos. Moita xente de fóra chegou en ómnibus á cidade. As portas do concello, que estaban pechadas, foron forzadas e o pobo entrou sen orde e con algún exceso que outro: un colleu o cadro que representaba ó Rey (seica era unha foto enmarcada e con cristal) e tirouno á rúa, quedando esnaquizado.

Por fin, aproximadamente ás once da mañá, Adolfo Sánchez Díaz presidía por última vez o concello. Alí estaban eses 9 concelleiros supostamente elixidos da «Coalición republicano-Socialista» e os 7 decididamente non elixidos do «Comité Agrario-Socialista republicano». En definitiva, os «republicano agrario-socialistas» mandaban agora no concello e inauguraban o novo réxime.

Resultan moi curiosas as verbas de Sánchez Díaz, don Adolfo, que, a pesares de representar o desaparecido poder monárquico, facía agora un discurso conciliador, asumindo a nova situación, ata o punto de semellar o máis entusiasta dos republicanos[4] :

> El Sr. Sánchez Díaz, después de usar de la palabra, significando que se hallaba altamente emocionado, y que el ideal de toda su vida había sido el advenimiento de la República, añadiendo que felicitaba á los que integraban el Comité de referencia, y que, también, se felicitaba á si mismo por el fausto acontecimiento, y que, como él, antes que nada, era un ciudadano brigantino y patriota entusiasta, acatando la Soberanía nacional, y oídas las manifestaciones referidas, resignaba el mando de su investidura, y hacía entrega de todos los poderes municipales y cargos concejiles á los Señores referidos, y de las insignias de la Alcaldía al Concejal, mayor de edad, Don Bernardo Miño Abelenda; y por último, con un viva á la República, que fué contestado de un modo entusiasta, se retiró del salón, poniéndose en pie los nuevos Concejales, como deferente acto de cortesía[5].

Media hora despois preside «o vello Miño» o novo concello provisional, que nomeou alcalde a Víctor Cancela Noguerol (Lagares, 1994:171-174). Así, mentres en Madrid o Presidente da República, Niceto Alcalá Zamora, era católico e do partido «Derecha Liberal Republicana», en Betanzos, Cancela representa algo moi similar: unha maneira de chegar a República ó poder sen asustar demasiado ás vellas clases conservadoras que, todos o saben, aínda teñen moito poder. Cancela, desde o balcón do concello, falou á multitude. Así o recolle a acta:

> Ciudadanos yo en este instante no soy dueño de mí por lo emocionado que me encuentro:
> Estoy desde ayer en un estado tal por el advenimiento de la República que me produce emoción y por si esto no fuera bastante, al ser ahora nombrado el primer alcalde republicano en esta Ciudad en donde nací y espero morir aumenta extraordinariamente mi emoción.
> Que no ha sido nombrado alcalde en forma amañada, sino por el pueblo, aunque por breves momentos, y que va a regir los destinos del pueblo, lo que es para él de gran satisfacción.
> Añadió que se formaría seguidamente una manifestación publica con la banda de música municipal en demostración de júbilo y que rogaba el mayor orden en bien de nuestra querida España, como el que se estaba observando hasta aquí; que era necesario respetar las personas y las propiedades, contribuyendo a la obra que se propone la República, porque es muy fácil destruir y difícil reconstruirlo y necesario mantener el más completo orden, convirtiéndose cada Republicano en un fiel guardador de la misma.
> Que había pedido al Alcalde Sr. Sánchez Díaz que concurriese a esta Casa Consistorial para hacerles entrega, todo lo que se llevó a cabo sin el menor obstáculo; agrega que va a entrar de lleno al desempeño de las funciones municipales provisionalmente mientras no se tienen órdenes, los Candidatos proclamados y otros miembros del Comité Agro-Socialista Republicano.
> Que tiene que censurar lo hecho con el retrato del Rey que se hallaba en esta sala capitular y mucho más enérgica la censura con relación a la actitud de un sujeto que en la noche de ayer

---

[4] O seu suposto republicanismo, do que el falara nalgunha ocasión, xa fora comentado ironicamente no proceso electoral por algún dos partidos. A xente conta que Don Adolfo tiña o lóxico medo aquel día a que lle pegaran no concello, e daquela fixose acompañar por Manuel Fernández Folla, máis coñecido por Manolo Puga (home forte que, a pesar de andar sempre con pistola seica lle pegaban o mesmo). Segundo a xente (é unha das anécdotas que máis se lembran), Don Adolfo dixo: «[...] y yo, aunque monárquico, en mi fuero interno siempre fui republicano [...]» Nese momento, Manolo Puga alterouse todo e, arroupado pola masa republicana, interrompeuno dicindo: «tú, ni en el fuero interno, ni en el externo, ni en el medio pensionista fuiste nada, tú lo que eres es un [...]»

[5]Mentres"Expediente instruido con motivo de la constitución de este Excmo Ayuntamiento a causa del cambio de régimen Nacional, con el advenimiento de la República». AMB, c. 2280.





Víctor Cancela Noguerol, primeiro Alcalde provisional da Segunda República. A primeira foto é do 14-15-IV-1931, mentres que a segunda data de pouco antes do seu pasamento (IV-1936).

> cometió un atropello que todos ellos desechaban y que no podia autorizar, y mucho menos con los caídos que por el hecho de serlo deben ser objeto del mayor respeto.
> Que ahora lo que procede es, proclamar la Republica en esta Ciudad manifestando que quedaba proclamada; que para afirmarla era necesario como queda dicho guardar el orden más completo.
> A continuación se procedió al nombramiento de Alcalde y Tenientes de Alcalde que se acordó fuesen designados por aclamación lo que tuvo efecto habiendo recaído dichos nombramientos en los siguientes Señores: Alcalde: Dn Víctor Cancela Noguerol; Primer Teniente: Dn José Novo Rodríguez; Segundo Teniente: Dn Ramón Beade Méndez; Tercer Teniente: Dn Bernardo Miño Abelenda[6].

Unha manifestación percorreu as rúas levando como abandeirado, segundo lembran algúns testigos, a un tal Durán, de curta estatura e ferroviario.

A orde pública estaba en perigo e Cancela publicou inmediatamente un bando, que remataba así:

> ... Estamos pasando por el momento mas grandioso de nuestra historia y para cooperar a su grandiosidad, rogamos muy encarecidamente a cada uno de los ciudadanos que integran nuestro pueblo, den la nota máxima de cordura y de respeto al régimen constituido.
> CIUDADANOS: Para hacer justicia, es preciso el mas absoluto orden y la mas escrupulosa disciplina, contribuyendo, de tal suerte, a la consolidación de la democracia y de la libertad individual y colectiva dentro de la Ley
> ¡VIVA LA REPUBLICA!
> Vuestro Alcalde provisional [sinatura de Cancela]

Ese día era festa nacional, así declarado polo Goberno Provisional, e Cancela estaba cheo de entusiasmo. Parecía que todo cambiara, pero unha das cousas que non cambiou

[6] *Ibidem.* AMB, c. 2280.

foi a maneira de actuar do Gobernador Civil, que era o que manexaba os fíos desde arriba, utilizando Betanzos como cabeceira redistributiva de ordes mediante telegrama, ós concellos de: Abegondo, Aranga, Bergondo, Cesuras, Coirós, Irixoa, Oza, Paderne e Sada.

Unha cousa que lle interesa ó Gobernador para xustificar legalmente a nova situación e mesmo as novas eleccións municipais que virán pronto é que polos distintos concellos se presenten reclamacións contra as últimas eleccións municipais, cousa que solicita mediante telegrama.

O 20 de abril o Gobernador suspendeu este concello interino[7] e pediu a Cancela, ó tempo que o facía responsable da súa orde, que o Comité Republicano nomease un representante por distrito electoral para integrar a Comisión xestora (sería a primeira) ata as novas eleccións. Esta sería elixida «por aclamación» e quedou constituída por: Víctor Cancela, Ramón Beade e José Novo.

Cancela estaba defraudado, o seu enfrontamento con outros republicanos, sobre todo cos socialistas, debía estar xermolando e intentou «declinar» o cargo de alcalde que viña exercendo, pero, de momento, non llo consentiron e foi ratificado no posto polos membros do «Comité Republicano-Agro Socialista» que acordou unanimemente pedir ó Gobernador Civil que ratificase o nomeamento de alcalde, ó tempo que quedaba suspendido o concello inmediatamente anterior. Cancela era «concejal electo» e Beade e Novo «candidatos proclamados» porque no segundo distrito en que figuraban non se constituíra mesa.

Polo tanto, Cancela seguiu actuando como alcalde e o 24-IV-1931, arrogándose un papel de intermediación entre os concellos dependentes de Betanzos e o Gobernador Civil, acudiu a unha «numerosa manifestación» en Sada, presidida polo seu alcalde ó que intenta axudar mediante unha carta, na que pide ó Gobernador a destitución do Secretario do Xulgado municipal sadense «no por mala gestión cargo, sino por ejercer coacciones y otros excesos durante período electoral último». Remata así: «Ruego V. E. atienda deseos pueblo vecino, en lo que tengan de justos».

O 28-IV-1931 o Gobernador, seguindo o Decreto da Gaceta de Madrid do 26-IV insta á rectificación do censo electoral.

O 30-IV-1931, ás portas do 1º de maio, Cancela pide ó Gobernador que, a pesar das disposicións do Goberno que instan ó peche de establecementos, permita a celebración da «importantísima feria de toda clase de ganados y productos agrícolas». Solicítoo no nome das «fuerzas vivas localidad, sin excluír trabajadores campo», pero non deixa de ser outro enfrontamento co Gobernador, poñendo por diante os vellos intereses das «fuerzas vivas» fronte á gran significación que o 1º de maio tomaba no nacente réxime republicano.

Estas accións de Cancela, unidas ó feito de ser un declarado católico (cousa pouco recomendable nestes tempos), desgustaron ó Gobernador, Joaquín García Labella, porque ese mesmo 30-IV-31, por irregularidades electorais (as eleccións do 12-IV-1931), insta ó cesamento do «Ayuntamiento elegido» e do seu representante, esa primeira comisión xestora, nomeando outra (a segunda, o acto terá lugar o 4 de maio), de tal maneira que o católico Cancela desaparece por agora da escena en beneficio do ateo Víctor Montoto.

[7]Na convocatoria do 20-IV-1931 figuran como integrantes do concello interino: Víctor Cancela Noguerol, José Novo Rodríguez, Ramón Beade Méndez, Bernardo Miño Abelenda, Víctor Montoto Arias, José Veiga Roel, Raimundo Montes Rilo, José Picado Torres, José Rey Milia, Agustín Costoya Fraga, Emilio Ferreira Muiño, Ricardo Bonome Seoane, José A. Carabel Amor, José Iglesias Pérez, Francisco Castro Bouza e Antonio Lagares Gómez.

> Habiéndose formulado protestas, que se estimaron atendibles, contra el resultado electoral habido en ese municipio; y a propuesta de la Federación Republicana Gallega; y usando de las atribuciones conferidas en la Orden Circular nº 74 del Ministerio de la Gobernación: HE ACORDADO suspender ese Ayuntamiento elegido, y nombrar una Comisión Gestora encargada de la administración municipal, que actuará interinamente y mientras no se resuelve el expediente electoral que se instruye, compuesta por los vecinos de ese municipio siguientes, uno por cada distrito: D. Víctor Montoto Arias, D. José Novo Rodríguez, D. Ramón Beade Méndez. Lo que comunico a V. para que, sin pérdida de tiempo, notifique lo acordado a los expresados vecinos, los convoque y posesione, cesando en el acto la Corporación elegida...

A desaparición de Cancela como líder do novo réxime coincidirá con cambios notables na maneira de actuar o concello de cara á sociedade. Cancela tentara ser moderado, integrador, pero todo cambiará ó constituírse ese 4 de maio a segunda Comisión Xestora, formada por Víctor Montoto Arias, José Novo Rodríguez e Ramón Beade Méndez.[8]

Se algún inimigo tiñan doado de recoñecer os republicanos, aquí e en todas partes, ese era o clero, contrario á liberdade e á igualdade, xunguido case sempre ó carro dos poderosos e aínda coa dor recente das sucesivas desamortizacións que lle impuxeran os liberais do s. XIX. Por se fora pouco, a triunfante Revolución Soviética de 1917 e a conseguinte aparición de partidos comunistas e socialistas, ademais dos anarquistas, etc. tiñan en garda permanente a un clero que nunca soubo andar á beira do pobo. Como consecuencia lóxica, arredor dos cregos, dos frades, das monxas e das conseguintes congregacións, xuntábanse xentes dunha cor política demasiado determinada.

Por eso non nos estrañará que a primeira acción de tintes inequivocamente republicanos e, desde logo, a máis destacada desta segunda Comisión Xestora, fose o desaloxo dos franciscanos e das monxas agustinas recoletas, cousa que supoñía toda unha declaración de intencións do novo réxime en Betanzos, que, por outra banda, non era nisto máis que un leve reflicto do que pasaba na capital do Estado.

A *Gaceta de Madrid* e os periódicos encargábanse de ter informada á xente, e a cuestión relixiosa era materia absolutamente sensible para os republicanos, por considerar que o clero era o culpable do atraso de España. Lémbrese que xa na *Gaceta de Madrid* do 15 de abril de 1931 o Presidente do Goberno Provisional, Alcalá Zamora (a pesar de ser, con Maura un dos dous católicos do mesmo) publicara un decreto que, no seu punto 3 di:

> El Gobierno provisional hace pública su decisión de respetar de manera plena la conciencia individual mediante la libertad de creencias y cultos, sin que el Estado en momento alguno pueda pedir al ciudadano revelación de sus convicciones religiosas.

As altas xerarquías eclesiásticas respostarán, en xeral, con prudencia e diplomacia á nova situación[9], pero bastou unha voz discordante para que anticlericalismo e antirrepu-

---

[8]Deulles a posesión o «Alcalde-Presidente» da Comisión Xestora anterior, Víctor Cancela «que también concurrió á ese acto, para dar cumplimiento al mencionado escrito del Excmo. Sr. Gobernador Civil, por lo que cesa en sus funciones en este mismo acto, previa la confrontación y firma de la oportuna acta de arqueo de fondos municipales que, á la vez, confronta y suscribe, Don Víctor Montoto Arias. Acto continuo la Comisión acordó nombrar Alcalde-Presidente de la misma, por unanimidad, al Sr. Montoto Arias». *Ibidem*. AMB, c. 2280.

[9]"Los cambios políticos que dan origen a nuevos gobiernos, y sea cualquiera la forma que ellos adopten [...] aceptarlos no solamente es lícito sino exigido. Y este gran deber de respeto y dependencia durará mientras las exigencias del bien común lo pidan. Fieles a las exigencias que nutren nuestra convicción, lealmente acatamos el primer Gobierno de la República, porque es un Gobierno; es decir, porque represen-



A comunidade franciscana de Betanzos o 29-V-1919, data de inauguración do segundo convento (o gótico fora destruído no s. XIX). Arredor de San Francisco estaban as seguintes entidades: «Congregación de los Caballeros Concepcionistas», «Hermanos de la Venerable Orden Tercera», «Hermanas de la Venerable Orden Tercera», «Hijas de María», «Juventud Antoniana» (homes e mulleres) e «Señoras de la Visita Domiciliaria de San Antonio».
El Eco Franciscano*, 1919: 617.*

blicanismo chocasen. E esa voz foi, nada menos, que a do Cardeal primado de España, Pedro Segura, que nun día tan sinalado como o 1 de maio de 1931 (mentres os anarquistas se manifestaban en Barcelona pola expropiación dos bens eclesiásticos) redactaba unha pastoral na que, entre outras cousas, eloxiaba a Alfonso XIII de maneira esaxerada e pouco oportuna. A pastoral foi publicada o 7 de maio, ó mesmo tempo que Marcelino Domingo, Ministro de Instrucción Pública, asinaba o decreto polo que o ensino da relixión católica deixaba de ser obrigatorio nas escolas. Mentres tanto, *El Debate* e *ABC* incendiaban máis os ánimos. *El Debate*, órgano de Acción Católica contemporizaba coa República, procurando loitar polas súas ideas desde dentro. *ABC*, en cambio, coa participación de Gil Robles, axudou a crear Acción Nacional (logo chamada Acción Popular), aglutinando amplos sectores das dereitas. E axudou tamén a crear o Círculo Monárquico, que se inauguraría o día 10 de maio con altercados de importancia, sobre todo fronte ó edificio do periódico *ABC*. Houbo algúns mortos. Ó día seguinte, ardían igrexas e conventos sen que o Goberno fixese absolutamente nada ata que todo foi demasiado tarde. A Azaña, contrario ó emprego da Garda Civil, atribuíuselle a frase, «la vida de un republicano vale más que todos los conventos de Madrid» (Romero, 1992: 142): a República nunca se repoñería dese erro. A prensa do 12 de maio aparece con espectaculares portadas:

---

ta la unidad patria, la paz y el orden» (*El Debate*, 15-V-1931, tomado de Romero Largo, Luis, 1992: 126) «La Santa Sede es indiferente a las formas de Gobierno y está dispuesta a tratar con todos los poderes constituidos que representan la mayoría verdadera y respondan a criterios de equidad y justicia» (*El Debate*, IV-1931, tomado de Romero Largo, Luis, 1992: 126).



«Congregación de los Caballeros Concepcionistas» de Betanzos. El Eco Franciscano*, 1919: 617.*

Gravísimos sucesos en Madrid:
las turbas queman 17 iglesias.
ABC incautado por el Gobierno y El «Debate» suspendido indefinidamente.
El Ydeal Gallego: Diario Católico, Regionalista e Independiente (12-V-1931)

Diríase que estas noticias foron a sinal esperada para iniciar as accións anticlericais en moitos lugares[10] e tamén en Betanzos, aínda que, de momento, non houbo ningún incendio (haberao no 1936): o que aquí pasou na noite e madrugada do 13 ó 14 de maio, un mes despois da proclamación da República, foi que o concello, seguindo, ó parecer, ordes do Gobernador Civil, desaloxou ós franciscanos e ás monxas agustinas recoletas dos seus conventos, e levounos a todos fóra da cidade. A pouca documentación que hai sobre este asunto, algún telegrama ou pago a taxista, fala suficientemente:

... a Manuel López Purriños, chofer, de esta vecindad, importante 15 pesetas, por tres viajes con motivo de la salida de las monjas Agustinas de su residencia, desde las diez y media hasta la una y media de la noche del día trece de Mayo último (AMB, Ac, 13-VI-1931, f. 85v).

Alcalde a Gobernador civil [Joaquín García Labella]-Coruña-
Participo a V. E. que en la noche ayer desalojaron residencia Franciscanos y esta madrugada las Madres Agustinas. No hubo alteración orden, y se colocó rótulo puertas edificios en cumplimiento mandato V. E.
Salúdale respetuosamente [a lápiz, «14 May. 31»]
Víctor Montoto [sinatura][11]

[10] En Málaga arderon 22 edificios relixiosos. E tamén arderían en Sevilla, Cádiz, Córdoba, Murcia, Alicante, etc. (Romero, 1992:138).
[11] AMB, c. 1074.



«Junta de Hermanos de la Venerable Orden Tercera». El Eco Franciscano*, 1919: 617.*

Desde ese momento, os conventos quedaron pechados e o alcalde sería o que custodiase as chaves, por orde do Gobernador[12] . Para os rapaces todo esto era unha novidade e pronto andarían detrás dos *frailes* polas rúas para velos sen o hábito[13] .

Algúns republicanos daquela época lembran hoxe o odio ó clero local, entre outras cousas, por ser moi elitista e estar claramente envorcado ás familias poderosas. Por exemplo, din eles que non se concibía que unha «muchacha de servicio» asistise á misa de 12 da igrexa de Santiago onde os reclinatorios xa tiñan posto o nome das señoras e señoritas das grandes familias. Lémbrase que á misa de San Francisco asistían sempre familias da nobreza e da burguesía. E acusábanse ós *frailes* de enriquecerse a través de herdanzas de «ricachonas» sen fillos... En cambio os mesmos informantes tamén din que non se deberon bota-las monxas, porque non facían mal a ninguén: rezaban, bordaban e facían zurcidos especiais nos mantóns de Manila das señoras.... Por outra banda, acusaban ó clero, con razón ou sen ela, de ter información privilexiada do que pasaba na cidade, xa fora polo confesionario ou tamén pola suposta connivencia coa xente da central de teléfonos.

Cando os informantes están máis lonxe de ideoloxías de esquerda e republicanas, lembran as cousas doutro xeito. Por exemplo, din que os reclinatorios non eran da igrexa senón privados e que se levaban dunha igrexa á outra. E recordan *frailes* simpáticos como o P. Salvador Villarnovo, que estivera en Cuba dirixindo un colexio, que refundara aquí o convento e que fumaba como un carreteiro[14] : sempre tiña caramelos para os rapaces.

---

[12] AMB, Ac, 13-VI-1931, f. 90.

[13] Un dos nosos informantes, D. Marcelino Álvarez López, «Maíno», lembra que estaba no balcón da escola de Valle de Paz, frente ó convento, e que estaban tódolos nenos asomados. Como sempre se dixera que non se podía ve-las monxas, eles sentían auténtico morbo por ve-las. E víronas desaloxar certamente, pero como esto tivo que ser de día, el mesmo se pregunta se sería un segundo desaloxo no 1936 no caso de que voltaran no 1934. Unha das monxas era da familia Lafont e seique xa non quixo volver á Orde.

[14] Seica recibía o tabaco «Gener» dos barcos «Magallanes» e «Marqués de Comillas».



«Junta de Hermanas de la Venerable Orden Tercera». El Eco Franciscano*, 1919: 617.*

III.- AS ELECCIÓNS MUNICIPAIS DO 31 DE MAIO

> Mañana es el día señalado para las elecciones municipales en aquellos distritos donde las anteriores han sido dudosas o se produjeron protestas más o menos fundadas acerca del resultado. Casi toda Galicia está afectada por esta elección... (*La Voz de Galicia*, sábado 30-V-1931)

Todo semellaba perfecto. O «Tribunal de Acción Ciudadana», asistido por dous funcionarios do Estado, da provincia e do concello estivera nun local público os días 9 e 10 de maio atendendo tódalas reclamacións relativas ó censo electoral. Finalmente, entregaron ó Tribunal do censo as listas rectificadas. O papel das «agrupaciones políticas» no proceso debeu ser bastante máis amplo do que din as instruccións:

> Se concede a las agrupaciones políticas el derecho de intervención en los Tribunales del Censo electoral en forma análoga a como la han venido ejerciendo en las elecciones. Los interventores podrán ser designados por los actuales Concejales de elección popular o por un núcleo de treinta vecinos que sean electores de la Sección correspondiente, sin que en ningún caso el número de interventores asignados a cada Sección pueda exceder de seis[15].

¿E quen eran os contendentes? Pois case tódolos que o 12 de abril integraban a «candidatura republicana agrario-socialista» menos Raimundo Montes Rilo e José Picado Torres. E tamén os que o 15 de abril estaban no concello como membros do «Comité Agrario-Socialista republicano» menos José A. Carabel Amor e Antonio Lagares Gómez. É dicir, todos integrados na «Coalición Republicano-Socialista» que participara nas eleccións do 12 de abril. Á beira deles había cinco candidatos novos, dos que catro eran da mesma coalición: Manuel Villuendas Pena, Ricardo Rey Castro, Ramón Montes Navaza e Vicente López Mancera. E o outro, o notario José Alguero Penedo, non sabemos a que partido pertencía, pero, certamente, está fóra da coalición, porque só recibiría 1 voto.

[15]Expte. do censo electoral de maio de 1931. AMB, c. 6425.

Por conseguinte, se hai contendentes a nivel de partidos ou de coalicións, están dentro do que antes era e agora segue a ser a «Coalición Republicano-Socialista». Soamente cabe especular coas persoas e os grupos que a integran, de cara á explicación de futuras actuacións persoais ou partidarias.

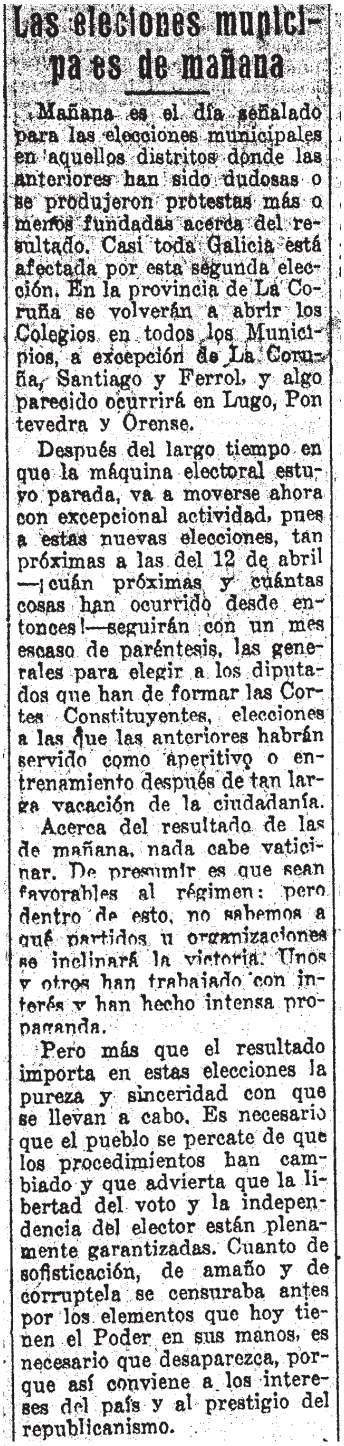
Lonxe da tensión das eleccións do 12 de abril, a tranquilidade debeu ser tanta que ninguén se parou a desfigurar un pouco as votacións, e así vemos o curioso caso de que, despois de votarse nos tres distritos divididos en 5 seccións, seis candidatos tiveron case os mesmos votos, entre 200 e 202 cada un[16] As coincidencias seguen, porque catro teñen entre 180 e 183, outros catro, entre 141 e 145 e dous entre 195 e 196. Se observamos a táboa que se adxunta veremos que en cada «sección» se meteron case a mesma cantidade de votos ós candidatos.

O Censo Electoral utilizado foi unha «rectificación» ou actualización urxente do de 1930 (derivado do RD de 4 de maio dese ano), polo que eran electores tódolos homes maiores de 23 anos. Non temos datos xerais do que supuxo esa rectificación, pero a penas debeu haber cambios, posto que a única acta elctoral que se conserva, a de José Novo Rodríguez, do 2º distrito, dá para este, 516 electores, curiosamente 10 menos que no censo de 1930[17]. E, polo tanto, ¿como é posible que houbese nada menos que 1.065 votos máis que electores había no censo de 1930?

A práctica democrática estaba tan nos inicios que ata a aparencia saíu mal, pero eso só o vemos hoxe, porque daquela, cos pésimos precedentes electorais da Restauración, sen oposición entre os contendentes e nun momento de cambio tan importante na Historia de España, debeu verse con naturalidade o que pasou e non houbo reclamación algunha, como asinou o Presidente da Xunta Electoral, Alfredo Curiel[18] .

Se tiveramos que dicir quen gañou, naturalmente fixoo a «Coalición Republicano-Socialista)», pero dentro dela parece que dominan os socialistas.

Dadas as peculiaridades destas eleccións, os resultados semellan froito dun acordo, de tal maneira que se per-



Las elecciones municipales de mañana

Mañana es el día señalado para las elecciones municipales en aquellos distritos donde las anteriores han sido dudosas o se produjeron protestas más o menos fundadas acerca del resultado. Casi toda Galicia está afectada por esta segunda elección. En la provincia de La Coruña se volverán a abrir los Colegios en todos los Municipios, a excepción de La Coruña, Santiago y Ferrol, y algo parecido ocurrirá en Lugo, Pontevedra y Orense.

Después del largo tiempo en que la máquina electoral estuvo parada, va a moverse ahora con excepcional actividad, pues a estas nuevas elecciones, tan próximas a las del 12 de abril —¡cuán próximas y cuántas cosas han ocurrido desde entonces!—seguirán con un mes escaso de paréntesis, las generales para elegir a los diputados que han de formar las Cortes Constituyentes, elecciones a las que las anteriores habrán servido como aperitivo o entrenamiento después de tan larga vacación de la ciudadanía.

Acerca del resultado de las de mañana, nada cabe vaticinar. De presumir es que sean favorables al régimen: pero dentro de esto, no sabemos a qué partidos u organizaciones se inclinará la victoria. Unos y otros han trabajado con interés y han hecho intensa propaganda.

Pero más que el resultado importa en estas elecciones la pureza y sinceridad con que se llevan a cabo. Es necesario que el pueblo se percate de que los procedimientos han cambiado y que advierta que la libertad del voto y la independencia del elector están plenamente garantizadas. Cuanto de sofisticación, de amaño y de corruptela se censuraba antes por los elementos que hoy tienen el Poder en sus manos, es necesario que desaparezca, porque así conviene a los intereses del país y al prestigio del republicanismo.

La Voz de Galicia, 30-V-1931.

[16]Expte. de eleccións municipais de 4-VI-1931. AMB, c. 2280.

[17]O verdadeiro cambio no Censo Electoral verémolo no1932 cando figuren homes e, por primeira vez, tamén mulleres. Daquela o censo pasou dos 1.832 electores de 1930 a 5.231.

[18]A Xunta Electoral estaba composta por: Alfredo Curiel Rodríguez, Jaime Costas Peláez, Antonio Cachaza Porto, Benito Muiño Novo, Julio Sánchez Bermúdez, José Veiga Roel e Andrés Brage Bouza.

ELECCIÓNS MUNICIPAIS DO 31 DE MAIO DE 1931						
	1º distrito[1]	2º distrito		3º distrito		Total
	sec. única 469[2]	sec. 1ª 337[3]	sec.2ª 189[4]	sec. 1ª 374[5]	sec. 2ª 463[6]	
Víctor Montoto Arias	144					144
Manuel Villuendas Pena	141					141
José Novo Rodríguez		90	91			181
Ramón Beade Méndez		92	91			183
José Veiga Roel		90	90			180
Emilio Ferreira Muiño				94	107	201
Agustín Costoya Fraga				95	107	202
Ricardo Bonome Seoane				94	108	202
Ramón Montes Navaza				94	107	201
Vicente López Mancera				94	107	201
Ricardo Rey Castro				92	108	200
José Rey MIlia				89	107	196
José Iglesias Pérez				88	107	195
Bernardo Miño Abelenda		90	91			181
Víctor Cancela Noguerol	145					145
Francisco Castro Bouza	141					141
José Alguero Penedo	1					1
Papeletas en blanco	2					2
TOTAL	574	362	363	740	858	2.897

[1]«Cervantes (calle y pasillo), Constitución (plaza), Díaz de lemos, Galera, Hórreo, Lanzós, Méndez Núñez, Pardiñas, Pescadería, Puente Nuevo, Quiroga, Roldán, Ruanuaeva, Ruatraviesa (calle, manzana y travesías), Sánchez Bregua, Sánchez de Taibo, San Francisco (hoy Ana González, calle y travesía), Santa María (calle y tres travesías), Santiago, Torre (calle y dos travesías) y Valdoncel (calle y plazuela)».

[2]As cifras deste nivel son o número de electores do Censo Electoral de 1930 por non coñecer as variacións que poido haber en maio de 1931 inmediatamente antes destas eleccións (AMB, c. 6425).

[3]«Enrique IV (plazuela), Mandeo, Marina (calle, plazuela y travesía), Ntra. Señora del Camino, Rivera, Saavedra Meneses y Travesía de Caraña».

[4]Parroquia de Tiobre.

[5]«Alhóndiga, Ángeles, Hermanos García Naveira (plaza), Castilla, Castro de Unta (pozo y cañota), Cruz Verde, Jesús García Naveira, Linares Rivas, Monjas y Progreso (primera y segunda travesía), la parroquia de Brabío y parte de la de Requián (entidades: Graña, Juan Rozo y Roibeira)».

[6]«Parroquias de Piadela, Pontellas, Viñas y parte de la de Requián.»

petúa o *statu quo* establecido polo Gobernador Civil coa segunda e última Comisión Xestora. E así veremos o primeiro concello estable da Segunda República en Betanzos, que se constituiría o 6 de abril de 1931, previo cesamento desa segunda Comisión Xestora. E Víctor Montoto Arias será o primeiro alcalde republicano non provisional.

IV.- NOVAS CLASES SOCIAIS NO PODER

Cando vemos de cerca quen son os que, o 6 de xuño de 1931, chegan ó poder no concello de Betanzos, logo das eleccións municipais do 31 de maio, o cambio social parece evidente e mesmo semella revolucionario.

Para darse conta desto é preciso saber que o último concello da monarquía, presidido por Adolfo Sánchez Díaz, constaba de 1 procurador[19], 1 avogado[20], 4 propietarios[21], 5 comerciantes[22] e 4 industriais[23]. Eran xente poderosa que figuraba nos primeiros postos dos maiores contribuíntes do concello[24]. Aínda que había gradacións, eran todos membros da elite social da cidade.

Pois ben, cando, despois do concello provisional, se instaura o definitivo o 6 de xuño de 1931, vemos que, salvo o caso dun propietario (o alcalde) e o dun médico, que poderían adscribirse á elite social, os demais son xentes das clases medias (1 impresor, 3 pequenos comerciantes e 1 empregado), do artesanado/obreirismo (2 carpinteiros, 1 xastre e 1 mecánico) e do campesiñado (¡nada menos que 5 labradores!). Por outra banda a xeografía do poder ampliouse moito, porque varios concelleiros son de fóra da cidade.

¿Qué fai un «propietario» que vive de rendas neste grupo e que semella que apareceu na última Comisión Xestora empurrado polo Gobernador Civil? Certamente non parecería algo moi coherente a súa presencia se non fora porque se chama Víctor Montoto Arias. E ademais, polo carácter romántico do momento, podía parecer que tiña que ser el e non outro o primeiro alcalde en propiedade desta Segunda República. A razón é clara: pertence a unha familia de fonda raizame progresista (o progresismo esparterista do s. XIX) e republicana, posto que seu pai, o avogado Salvador Montoto Varela (en realidade, como descendente de fidalgos que era, chamábase Salvador María Agustín Francisco Antonio Ramón del Socorro Montoto Freyre Varela) fora o primeiro alcalde da Revolución de Setembro de 1868, e o segundo da Primeira República (1874).

Montoto Arias, miúdo e de baixa estatura segundo contan, de 51 anos aprox., ateo, solteirón empedernido, bon bebedor, que vive na Rúa do Hórreo «2A y 4» con súa irmá

---

[19] O dito Alcalde.

[20] Seu irmán, César, tamén o 17º maior contribuínte no censo electoral de 1930.

[21] Agustín Leis Ponte que aínda que figura no posto 51º do censo de maiores contribuintes de 1930 e no 5º da contribución urbana do 1935, é descendente de fidalgos e dono de moitas terras fóra do concello, arredor do pazo de Santa Cruz de Mondoi e do ruinoso de Lema. Julio Romay Rodríguez tamén descende de fidalgos, figurando como un dos maiores contribuintes no censo electoral de 1932 e no posto 23º da contribución urbana do 1935. Outros propietarios son: Francisco López Torres e Francisco Ucha García (este figura no posto 4º dos maiores contribuintes...).

[22] Valentín Pita Pandelo (56º maior contribuínte no censo electoral de 1930), Agustín Concheiro Golpe (un dos maiores contribuintes no 1932), José Teijeiro Bouza (5º maior contribuínte...), Ignacio Valiño Viqueira (6º maior contribuínte...) e Bartolomé Babío Edreira (3º maior contribuínte...).

[23] Manuel Sánchez Suárez (2º maior contribuínte no censo electoral de 1930), José Babío Teijeiro (o maior contribuínte de todos no censo electoral de 1930), Miguel Sanmartín García (8º maior contribuínte...) e Juan de la Fuente Manrique (10º maior contribuínte...).

[24] "Mayores contribuyentes» en 1930 e 1932. AMB, c. 4804.

Consuelo e seu cuñado, o avogado Víctor Barús Labandeira, alongaba agora a sombra histórica, non só de seu pai, senón, sobre todo, do seu avó materno, José Arias Uría, facendado, avogado e exministro con Espartero no 1856, que fora protagonista principal de tódolos movementos revolucionarios que houbo en Betanzos desde 1820 ata a súa morte no 1873[25] .



Benito Sánchez Valeiro, Secretario do Concello.

De tódolos xeitos, Montoto, xefe local da ORGA, segundo conversa con Emilio Ferreira[26], e polo tanto o home do coruñés Casares Quiroga en Betanzos, será unha figura simpática que aínda se recorda por levar os petos cheos de trigo para botalo ós gorrións: un romántico atacado prematuramente pola tuberculose que tivo que facer frecuentes esforzos por mante-la orde a base de voz e «campanilla» naquelas sesións-espectáculo da Segunda República nacente, con abundancia de retórica *encendida* e público entusiasta de máis.

Víctor Montoto Arias será alcalde desde o 6-VI-1931 ó 27-VII-1932, data do seu falecemento: foi un dos poucos enterros sen curas que se recorda. Os concelleiros elixidos por sufraxio directo nas eleccións municipais do 31-V-1931 elixiran a Montoto como alcalde propietario, aínda que xa daquela estaba enfermo, como o manifesta na segunda sesión (13-VI-1931). Na votación para alcalde, Víctor Montoto obtivo 10 votos e Víctor Cancela Noguerol, 2 (houbo unha papeleta en branco). Pero é evidente que a súa figura é paradoxal naquel momento, posto que non podía escapar á súa realidade vital: a dun importante «propietario», herdeiro de fidalgos e mesmo tío dun alcalde da Dictadura e Presidente da Deputación Provincial como fora Emilio Romay Montoto (este último cargo volverá a telo no primeiro franquismo) e que será agora, na Segunda República, figura destacada da dereita local. En certo modo, Montoto Arias, consciente ou non, mantén a tradición doutras grandes familias da cidade (os Sánchez, sobre todo) con dúas ramas (unha máis radical e a outra máis conservadora) que lles permite estar case sempre presentes no poder, sexa cal sexa a conxuntura política, ademais, claro, de ter familiares en postos clave das distintas administracións da cidade.

Os Sánchez son o prototipo de familia bicéfala que permaneceu no poder case sen interrupción desde 1836 ata a Segunda República: unha das súas ramas (a dos Espiñeira) é liberal-demócrata e chega ata as portas da Segunda República co alcalde Adolfo Sánchez Díaz. A outra (a dos Cordero) é liberal conservadora, moi católica, e desemboca na Dictadura de Primo de Rivera (Unión Patriótica) e na CEDA da Segunda República.

¿Será posible que desaparecera por completo esta familia do poder municipal? Pois non, porque a pesar das algaradas republicanas e dos excesos dalgúns, a administración do concello permaneceu intacta en principio. E, sobre todo, mantívose a súa figura principal case todo o tempo (ata que renunciou ó cargo o 22-II-1936, día en que retoman o poder

[25](Barreiro Fernández, 1985: 51-62).

[26]Emilio Ferreira nunha conversa que tiven con el cando xa tiña noventa e tanto anos non se lembraba moi ben das cousas, pero á pregunta de quen era o xefe da ORGA en Betanzos respostou, despois de pensalo, que Montoto e logo sinalou tamén a Novo.

os socialistas): o Secretario, Benito Sánchez Valeiro[27] . Este home terá un protagonismo considerable, entrando en frecuentes debates cos concelleiros e mesmo co alcalde que fora. El volverá a estar presente na toma de posesión do alcalde franquista (logo do *Delegado Gubernativo Militar*, Ángel González Vázquez), Juan Jesús García Iribarne o 27-VII-1936. Por outra banda, o seu papel e a súa presencia é importante tamén porque resulta ser irmán do avogado Antolín Sánchez Valeiro, antigo alcalde (1914-15 e 1917), figura importante na Dictadura de Primo de Rivera e candidato principal da CEDA no Partido Xudicial de Betanzos[28]. Evidentemente para a maioría dos republicanos, sobre todo para os socialistas, este Secretario era un obstáculo, algo así como un infiltrado visible do inimigo, e a tensión con el foi frecuente



Manuel Villuendas Pena.

Manuel Villuendas Pena, 1º tte. de alcalde, é impresor («Imprenta Villuendas»)[29]. Republicano de ideas conservadoras, parece ser que pertence nestes primeiros momentos ó PSOE dentro da Federación Agro-Socialista. Pasará con brevidade a un lugar preeminente logo da Revolución de Outubro de 1934, como Delegado Gobernativo, no momento en que se marxinaron ós partidos de esquerda. Antes desto, nas votacións do concello vota case sempre co bloque conservador liderado por Cancela. Pero cando Cancela sexa alcalde (18-X-1934/22-II-1936), converterase nun dos seus principais inimigos, o que levou a José Iglesias Pérez, o único que seguiu con Cancela ata o final, a criticar duramente a Villuendas, dentro dunha das sesións máis tumultuosas, das moitas que houbo: «... él como republicano no puede consentir que el Sr. Villuendas, que para venir al Ayuntamiento se hizo socialista, luego para ser diputado se hizo de la Orga, y ahora se afilió á otro partido, que es el monárquico, y está ocupando un puesto que no le corresponde...» (Ac, 8-IV-1935, f.18).



José Novo Rodríguez.

José Novo Rodríguez, de 38 anos aprox., xastre[30] , 2º tte. de alcalde, semella pertencer á coalición ORGA-FRG. Ateo declarado e moi belixerante co clero local, tivo un papel protagonista en toda a etapa republicana, xa fora como concelleiro ou como alcalde (20-

[27]Benito Sánchez Valeiro ten 47 anos e vive na rúa da Ribeira, 145. Está casado con Joaquina Vieites Fernández e teñen dous fillos: Antolín e Salvador.

[28]Nado en Aranga, cuna dos Sánchez (orixe fidalga), Antolín Sánchez Valeiro vive agora na rúa do Valdoncel, 16, e ten 49 anos. Está casado con Alicia Fernández Sanjurjo e, segundo o padrón de 1935, ten os seguintes fillos: Adela, Alicia, Mª del Carmen, Antolín, José Manuel, Mª de la Concepción, Alfonso Juan e Mª Cristina. Vive con eles unha irmá, Julia Sánchez Valeiro, ademais da súa sogra, Dª Encarnación Sanjurjo Osorio e unha «sirvienta» moza.

[29]De 46 anos no 1931, vive no n. 46 do Valdoncel. Está casado con María Borondo Sánchez e ten dous fillos, Manuel e Julio Luís.

[30]Vive na casa n. 43 da Rúa Travesa. Está casado con Consuelo Varela Yáñez e teñen 5 fillos: Alfredo, José, Américo, Ana e Consuelo.

VIII-1932/30-V-1933). O seu anticlericalismo[31] , manifestado verbalmente, en follas propagandísticas e en artigos de prensa, non foi perdoado e asasinárono inmediatamente no 1936 mediante un aparente proceso con posterior fusilamento no cemiterio municipal.





Ramón Beade Méndez.

Ramón Beade Méndez, duns 30 anos., 3º tte. de alcalde, de Touriñao de Abaixo en San Martín de Tiobre, pertence ó PSOE dentro da Federación Agro-Socialista. Será elixido deputado a Cortes, o primeiro co oficio de labrador na historia da institución[32] . É, sen dúbida, unha das figuras máis destacadas da Segunda República en Betanzos e, desde logo, a que máis transcendeu dentro e fóra. Será alcalde nas etapas 30-V-1933/18-X-1934 e 22-II/25-IV-1936. Escapado durante a Guerra Civil e anos posteriores, foi dos poucos líderes republicanos que logrou salvarse dos fusilamentos e dos «paseos». Ó parecer el é o autor, entre outros escritos, de *Betanzos honra a sus mártires,* do *Comité de Homenaje a los mártires de Betanzos y su distrito*, redactado no 1955 e publicado en Buenos Aires no 1958.

Víctor Cancela Noguerol, de 45 anos aprox., médico, é elixido Síndico, pero rexeita ese cargo, que evidentemente non estaba á altura de quen liderara a proclamación da 2ª República en Betanzos o 15 de abril, aínda que el non o manifestase dese xeito. O caso é que hai un enfrontamento verbal. Veiga Roel insiste en que debe acepta-lo cargo, pero Cancela remata, acalorado, por solicita-lo relevo e Beade dille que se fai a renuncia por escrito aceptaráselle na seguinte sesión. José Veiga Roel, elixido tamén Síndico entra nesta disputa e remata, así mesmo, por renunciar ó cargo. A Corporación aceptou as dúas renuncias. Posteriormente foron elixidos síndicos, Emilio Ferreira e, de novo, Veiga Roel.

Cancela Noguerol[33], antigo liberal de Romanones no 1914 e anos posteriores, se ben pertenceu á coalición ORGA-FRG, pronto figura como «republicano radical» ou lerrouxista. Aparece desde o primeiro momento como membro da «derecha republicana» (*El Ydeal*

[31]Sobre o anticlericalismo de Novo hai textos, pero tamén anécdotas que lembra a xente. Unha das máis simpáticas é aquela que refire a chegada desde Madrid dun franciscano, que non coñecía Betanzos. Veu no Tren Correo e chegou ó Campo despois das once da noite. Como xa non podía chamar á porta do convento, preguntou por unha pensión a dous homes que estaban sentados nun banco. Non tivo moita sorte, porque os homes en cuestión eran, nada menos que José Novo e o seu amigo, Alfredo Curiel. Eles rapidamente lle contestaron que sabían dunha que, sen ser de luxo, non estaba mal. E así o encamiñaron cara ó nº correspondente da Rúa Nova (á beira da casa dun fotógrafo) onde o que había era a «Casa de María a Chacha»: unha casa de putas.

[32]No 1931 vive con seus pais, Andrés Beade Díaz (nado na Habana, de 54 anos e que voltou no 1925) e Socorro Méndez Porto (55 anos). Beade Méndez, de 30 anos, está casado con Consuelo Dopico Méndez, de 29 e, á altura de decembro de 1935 (padrón de habitantes) xa terán 7 fillos: Andrés, Manuel, Dolores, Socorro, Consuelo, Ramón e Marxina (aínda tivo outra filla).

[33]Vive na «Calle de los Ángeles» 3, 2º. Está casado con Andrea da Torre Mera, de 45, e teñen 4 fillos: Tomás, Concepción, Marcelino e Andrés (terán outra filla, Consuelo). Contan tamén cunha «sirvienta» de Aranga.

Gallego, 2-VI-1931) e será a cabeza visible dunha certa contestación interna á coalición gobernante. Desde logo, defende os intereses católicos coa mesma paixón que o seu probado republicanismo. Pero, pouco a pouco, comprobará que é imposible unir as dúas cousas e, cando acceda á Alcaldía, logo da Revolución de Outubro de 1934 (18-X-1934/22-II-1936), será demasiado republicano para os membros da CEDA, que o atacarán sen piedade.

O médico Cancela é un dos poucos homes con formación cultural importante naquel concello e eso convérteo nun dos protagonistas principais da Segunda República en Betanzos. Foi orador destacado nos mitins políticos do momento, sobre todo nos que antecederon á Segunda República. Era moi apaixonado e non tiña a experiencia parlamentaria de Beade, polo que diante das saídas de ton duns e doutros, el podía superalos a todos, cousa que aproveitaban os seus inimigos, sobre todo na súa etapa de alcalde: por exemplo, cando nun dos seus xestos de autoridade, Santiago Moretón Simón, da CEDA, lle chama «¡Hitler!», co «tumulto» conseguinte (Actas Capitulares, 9-I-1935, f. 176v-177).

Nembargantes, el foi coprotagonista principal das obras máis importantes deste tempo en Betanzos, como a consecución dun «Instituto de Segunda Enseñanza» e, sobre todo, o proxecto de traída de auga e *alcantarillado*, que se converteu en arma política fundamental da CEDA contra el, torpedeándoo sistematicamente só ata que Cancela tivo que deixa-la Alcaldía: pronto morreu de tuberculose e quizais tamén de disguntos, aínda que, para algunha xente, a súa morte debeuse ás maldicións das augadoras, que, por culpa da traída de augas, perderon o seu traballo.

Emilio Ferreira Muíño é mecánico[34] (reloxeiro e reparador de máquinas de coser). Era un dos fundadores da ORGA en Betanzos e, agora, membro da coalición ORGA-FRG. Hai que cualificalo como un republicano conservador, votando case constantemente con Cancela.

José Veiga Roel, da coalición ORGA-FRG é un magnífico fotógrafo (aspecto este no que se fará famoso en todo o mundo moito máis tarde), debuxante, calígrafo, etc.[35], pero vive en realidade de ser «comerciante», e, como tal, tende á prudencia. Nembargantes, pode dicirse que é un republicano de ideas conservadoras, estando case sempre á beira de Cancela, aínda que, como no caso de Villuendas, será logo o seu inimigo declarado na etapa de Cancela como alcalde, estando daquela próximo ás posicións da CEDA. É membro do Liceo Recreativo, co que se aliña fronte ó concello cando este quere asentar alí o pretendido «Instituto de Segunda Enseñanza», cousa que non logrará e terá que levalo ó exconvento de Santo Domingo. Tamén pertence ó Círculo Mercantil e Industrial.

Agustín Costoya Fraga, de 43 anos aprox., vive na Carretera de Castilla, 10, e é carpinteiro. Fora presidente da «Sociedad de Carpinteros» no 1909 e secretario no 1910. Semella pertencer á Federación Agro-Socialista[36] .

---

[34]De 30 anos, nado en Ferrol, vive con seus pais (Juan Ferreira Cal, de Irixoa, tamén mecánico, e Ramona Muíño Blanco) na Rúa Nova, 5, 2º, a mesma casa onde viviu case ata a súa morte.

[35]De 36 anos, vive na rúa Sánchez Bregua, 23, e está casado con Consuelo Sánchez Sánchez. Ten unha filla, Sara, de 14 anos, do primeiro matrimonio e con eles vive unha «sirvienta». Máis tarde, con Consuelo Sánchez Sánchez, terá a: Mª Silvia, José Antonio, Julio Víctor e Mª Consolación.

[36]Tiña 48 anos no 1931e vivía na Av. de Castilla, 11. Estaba casado con María Sánchez García e a finais de 1935 tiñan os seguinte fillos: José, María, Víctor, Juana, Alfonso, Elvira, Manuel e Lourdes.

Vicente López Mancera, duns 43, anos é tamén carpinteiro[37] . Segundo noticias verbais, sen confirmar, parece ser que pertenceu á Federación Local Agraria. Alternando con Bonome Seoane, será alcalde accidental na época de Novo Rodríguez (VIII-1932/V-1933).



Emilio Ferreira Muíño.

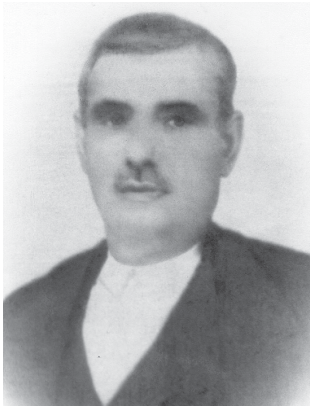


José Veiga Roel.

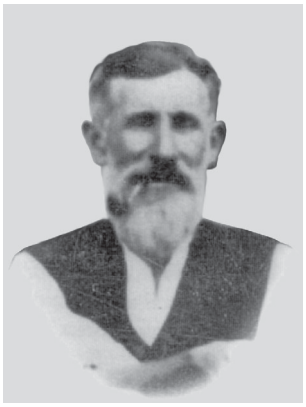
Ricardo Rey Castro (posesionado o 13-VI-1931), de 34 anos aprox., é labrador e vive en Piadela. Pertence probablemente ó PSOE dentro da Federación Agro-Socialista.

José Rey Milia é tamén labrador e do PSOE[38] .

José Iglesias Pérez, de 38 anos aprox., é comerciante[39]. Pertence á coalición ORGA-FRG. De carácter conservador, case sempre está á beira de Cancela e ten o mérito de manter ata o final esta fidelidade, cando os despiadados ataques da CEDA o facían moi difícil.



Agustín Costoya Fraga.



Bernardo Miño Abelenda.

Bernardo Miño Abelenda, de 62 anos aprox., é labrador[40] e membro histórico do PSOE, posto que será o primeiro concelleiro deste partido no 1901, ano no que asume a dirección do periódico local *El Pueblo*. Terá unha presencia moi importante na «Casa del Pueblo» no seo do obreirismo organizado. Será un dos «paseados» despois do Alzamento de xullo do 36.

Francisco Castro Bouza, de 53 anos aprox., é outro labrador. Pertence á Federación Agro-Socialista, probablemente como membro do PSOE[41] .

---

[37]Vivía na Rúa Nova, 62. Estaba casado con Juana Iglesias Pérez e (os dous eran de Betanzos), con ela emigrou a Cuba. Alí, en Cienfuegos, naceron os seus fillos: Vicente, María e Manuela. Xa en Betanzos, nacerían: Evaristo, Mercedes, Juan. Logo de quedar viúvo, tivo en segundas nupcias a Ricardo (Padrón de Habitantes 1935, AMB).

[38]Ten 36 anos no 1931 e vive en Caraña do Medio. está casado con Angela Ruanova Marcote. No 1935 teñen os seguintes fillos: Jesusa, Manuel, Juana, Carmen, José e Purificación.

[39]Vive na rúa Méndez Núñez, 18. É natural de bergondo. Está casado con Remedios Sánchez e no 1935 tiñan os seguintes fillos: José, Carmen, Julia e Luis.

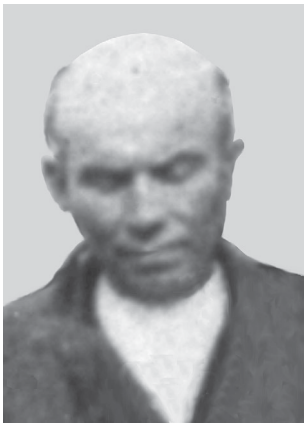
[40]Vive na rúa Pardiñas, 29. Está casado con Antonia Santamarina. Ten unha filla, Carmen e en 1935, 2 netas, Josefina e Delia.

[41]Vive na 3ª trv. de Santa María, 3. Está casado e ten unha filla (Mª Águeda).

Ricardo Bonome Seoane, de 41 anos aprox., é comerciante[42]. Ateo, moi belixerante coa Igrexa, pertencía á coalición ORGA-FRG da que aparece con frecuencia como o seu líder e representante.

Ramón Montes Navaza, de 44 anos aprox., aparece como «empleado» no padrón de 1935, porque durante a República sería recadador de arbitrios. Antes exercera algunha función no concello de Oza. Pertencía á coalición ORGA-FRG[43] .

Así pois, como consecuencia das eleccións municipais do 4-VI-1931, o 6 de xuño constitúese o novo concello, presidido por José Novo Rodríguez e tamén por Agustín Costoya. Os demais membros desa sesión constitutiva foron: Manuel Villuendas Pena, Ramón Beade Méndez, José Veiga Roel, Emilio Ferreira Muíño, Vicente López Mancera, José Rey Milia, José Iglesias Pérez, Bernardo Miño Abelenda, Víctor Cancela Noguerol e Francisco Castro Bouza. Estaba ausente Víctor Montoto Arias, que precisamente sairía elixido alcalde.



Antonio Lagares Gómez, do PSOE, membro do «Comité Agrario Socialista republicano» que o 15-IV-1931 integraba o Concello provisional, e despois «capataz de arbitrios», será asasinado o 28-X-1936, na carretera Betanzos-Ferrol, xunto a Bernardo Miño Abelenda, Camilo Naveira Ferreño e Manuel Fernández.

Goberna a «coalición Republicana Socialista» en expresión de Cancela Noguerol, pero, aínda que hai certas tendencias, non se vota necesariamente en bloque, polo que non sempre é doado atopar as alianzas, máis ben de tipo persoal, se é que as hai:

> «El Sr. Cancela dice que lamenta no se hallen en el local más número de Concejales. Que el Ayuntamiento tuvo que clarificarse políticamente, y con tal motivo pudo ver que consta de «ocho socialistas, dos agrarios, cinco federales y un radical [16 en total]» (AMB, Ac 4-VI-1931).

Non sabemos se o ambiente na rúa debía preocupar ó alcalde Montoto, porque presentou pronto unha moción encamiñada a que se dotase de «armas de fuego adecuadas» á Garda municipal (AMB, Ac, 30-VI-1931, f. 100v), que soamente foi apoiada por Villuendas, López Mancera e Veiga Roel, polo que quedou desestimada.

Terá un certo protagonismo neste primeiro momento a coalición ORGA-«Federación Republicana Gallega», polo feito de ter a Montoto de alcalde, pero non se pode falar de vencedores nin vencidos, porque todos pertencen á coalición, todos son republicanos cun alto grado de romanticismo e unidos por un anticlericalismo máis ou menos notorio segundo os casos, a excepción de Cancela.

V.- OS NOVOS SÍMBOLOS

A magnífica fotografía de F. J. Martínez Santiso na que se ve perfectamente a proclamación da Segunda República desde o balcón do concello o 15 de abril, amosa, entre

[42]Vive na Pza. da Constitución, 5 con súa irmá Matilde, tamén solteira. Con eles está unha «sirvienta».
[43]*Pza. García Hermanos*, 20, 1º. Está solteiro e vive cos seus irmáns: Josefa, José, Raimundo e Manuel. Raimundo e Manuel son comerciantes.

outras cousas, o protagonismo das bandeiras: a tricolor republicana[44] e a galega[45], que estarían tamén na manifestación que percorreu as rúas. Así comeza a escenificación da nova etapa histórica, do novo réxime.

Un problema evidente foi o do himno republicano, o «himno de Riego», porque hai que recoñecer que ten pouco de himno e moito de leda peza festeira que invita a bailar, polo que Cancela chega a falar da prohibición de bailar mentres se toca, e da obriga de descubrirse:

> El Sr Cancela dice que la banda de música, en sus conciertos, ejecuta á veces el himno nacional y el gallego, y es necesario que se impida á la gente que baile durante los están tocando, pues da mala idea del pueblo, y pide que, además de prohibir el baile, que debía descubrirse todo el público, y los músicos tocarlos, también, descubiertos; que en Madrid se ponen los



Vicente López Mancera.



Ricardo Bonome Seoane.



José Iglesias Pérez.



Ramón Montes Navaza.



José Rey Milia

[44]Por certo, *Vida Gallega* do 10 -V-1931 publica un editorial en contra do cambio da bandeira. Dá razóns estéticas, políticas, sentimentais e internacionais: «Muchísimos republicanos, y todos los indiferentes a la forma de gobierno, no creen que haya sido necesario cambiar de bandera. La tricolor parece el «trágala» puesto delante de los ojos de los monárquicos y de los neutrales. Estos, ¡que son tantos!, no tienen porqué soportar que un partido triunfante les imponga sus colores, caprichosamente adjudicados a la bandera nacional [...] Sobre todo hay que tener en cuenta que la bandera que se ha querido suprimir [...] es la bandera eminentemente *liberal,* que debemos preferir todos los verdaderamente amantes de la *Democracia*». De tódolos xeitos, matiza no núm. do 30-V-1931: «Nos agradaría que los monárquicos no levantasen con exageración la bandera bicolor, o que si la levantan sea con el escudo real, de tal modo que la que no lo tiene permanezca ajena a las pasiones de partido»

[45]*Vida Gallega* do 30-V-1931 tamén se opón á bandeira galega tal como se presenta: «[...] la bandera de Galicia. Ésta debe ser elegida plebiscitariamente. No nos cansaremos de decir que los nacionalistas, muy respetables como personas y como amigos, dentro o fuera del Seminario de Estudios Gallegos, no son toda Galicia».

músicos en pie y se descubren. El Sr. Presidente [Montoto] promete atender el ruego (AMB, Ac, 27-VII-1931, f. 128).

A cuestión do himno non estaba moi clara e López Mancera en rogos e preguntas inicia un debate pedindo:

[...] que la música toque en todos los conciertos el himno de la República, al principio y al fin. El Sr. Presidente [accidental, Villuendas] dice que no le parece bien, porque se gasta el himno, y con la Monarquía tampoco tocaban la Marcha Real. El Sr. Iglesias Pérez, dice que si se toca, á lo mejor lo bailan (AMB, Ac 16-XII-1931).

Mercáronse os marcos para os retratos de D. Jesús e D. Juan García Naveira que aínda hoxe vemos na Sala Capitular (AMB, Ac, 30-VI-1931, f. 104) como admiración da República ós máis grandes benefactores de Betanzos e, logo, tíñase a necesidade de rexeitar os vellos símbolos ligados á monarquía e á relixión e de impoñer os novos. Pero as cousas non eran tan doadas, porque entraban no terreo sempre lento dos costumes sociais.

También acordó la Excma. Corporación municipal tomar en consideración la propuesta de la Alcaldía respecto á la adquisición de los sellos de tinta necesarios para la administración municipal, y aplazar ésta durante un lapso de tiempo á juicio de la Alcaldía (AMB, Ac, 3-VIII-1931, f. 130)

Como os famosos «sellos de tinta» parece que non viñeron, por un tempo aínda se empregaron os vellos, pero logo alguén actuou de maneira drástica, cortándolle a coroa ós vellos. Nembargantes, cando consultamos documentación diversa republicana de distintos anos, vemos que hai unha certa resistencia a que desapareza o selo antigo, o da coroa. E esto si ten un responsable claro: o xefe da administración municipal, o secretario, Benito Sánchez Valeiro, ligado familiar e ideoloxicamente ó mundo da monarquía.

Cóntase como anécdota que mesmo se prohibiu mercar unhas plumas de escribir que tiñan o problema de ser da marca «Corona».

Mentres a cidade é visitada por turistas ingleses[46], cos que se teñen atencións especiais, o novo concello paga gastos dos vellos e dos novos símbolos.

Para indemnizar á Dª Jesusa Muñoz, y en su nombre á Dª Sara Rodríguez, por la limpieza y planchado de los trajes de los Maceros durante los meses de abril, Mayo y Junio de 1926; así como los trabajos en enlutar las colgaduras y pendón del Ayuntamiento, con motivo del fallecimiento de la ex-Reina Dª María Cristina, y de la Sra. de D. Juan García Naveira, 40 pts. (AMB, Ac, 10-VIII-1931, f. 140)

Para abonar a los Hijos de A. Núñez el importe de una bandera gallega... (Ac, 10-VIII-1931)

... del industrial de esta vecindad, Dn Manuel Lousa, importante 40,50 pesetas, por paño de lana morado para la bandera oficial de este Ayuntamiento (Ac, 13-VI-1931, f. 86).

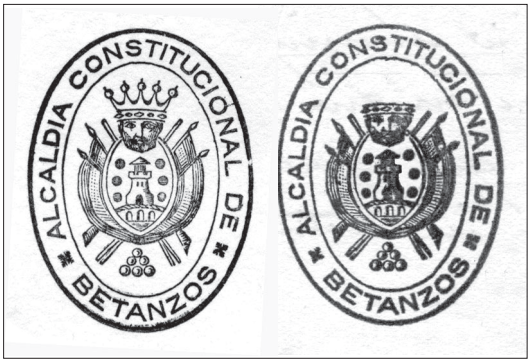
En canto ó previsible cambio de nome de algunhas rúas, o concelleiro Francisco Castro Bouza foi quen presentou unha moción «para que la Corporación le ponga el nombre de «Calle de Pablo Iglesias» á la Ruatraviesa, de «Fermín Galán» á la de la Ribera, y de «García Hernández» á la del Valdoncel» (AMB, Ac, 30-VI-1931, f. 102rv). O cambio dos

[46] «Diose cuenta de una factura suscrita por Manuel López Purriños, chofer de esta vecindad, importante ocho pesetas, por un viaje á Collantres con Dn Primitivo Lizarriturri, para recabar que viniese un gaitero para tocar á las parejas de baile, que amenizaron la estancia de los turistas ingleses, el día tres de los corrientes» (Ac, 13-VI-1931, f. 86rv). Pagou esta conta o concello e non Lizarriturri, pero despois dunha votación que quedou en empate.

nomes quedou aceptado co voto en contra de Villuendas.

Veiga Roel[47] pregunta se hai algunha disposición que prohiba o cambio; Villuendas ve ben o nome de Pablo Iglesias para a Rúa Travesa, pero non os demais, e a Cancela parécelle ben todo e quere engadir os de republicanos históricos como Pi y Margall e outros «grandes hombres de la República pasada».

De tódolos xeitos, esta nomenclatura política, que herda formas e maneiras que teñen a súa afastada orixe na Constitución de Cádiz, no Trienio Liberal, etc. tiveron moi pouco éxito entre o pobo (Erias, 1996b, 29-60).



Selos do Concello. O primeiro, con coroa, aínda está nun documento do 6 de xuño de 1931 no que se convoca ós novos concelleiros elixidos nas eleccións do 31 de maio. O segundo, sen coroa, esta nun documento de novembro de 1932.

VI.- A RELIXIÓN COMO CAMPO DE BATALLA (IV-1931//X-1934)

Contra a «peroración regocijante de los muy reverendos padres redentoristas»

A relixión como campo de batalla viña de atrás e empregaba, entre outras "municións", panfletos, que deberon encher a cidade a cotío. Un deles, sen data, nin pé de imprenta, nin sinatura, contén acusacións dabondo contra os «padres redentoristas», que deron unhas predicacións que, xa ese día deberon producir algún altercado. Como fala da "prensa liberal", cabe pensar que é anterior á Segunda República, quizais de 1930 ou da época da campaña electoral das eleccións municipais do 12 de abril ¿Autor? Por estilo e temática, semella claro que se trata de José Novo Rodríguez.

> Antes de hacer un ligero comentario a la peroración regocijante de los muy reverendos padres redentoristas nos permitiremos darle un consejo desinteresado y leal a nuestro simpático cura párroco, que si bien el Supremo Hacedor derramó en su persona envidiables cualidades físicas; no dotó a su cerebro de la suficiente clarividencia para evitar que nos endilgara una vez más, unos predicadores que no tienen la más rudimentaria cultura, ni la necesaria perspicacia para suponer, que el púlpito no es, precisamente, el sitio desde donde pueden decirse toda clase de bellaquerías, adobadas con un lenguaje inmoral, capaz de ruborizar al Santo Cristo de Limpias. No hay derecho a esos desahogos que no guardan armonía con la educación y las buenas costumbres, escudados en la inmunidad del púlpito.
>
> Estos reverendos, hacen sin duda, muy buenas digestiones, pero muy malas predicaciones, y sírvales de lección la negativa de las *niñas bien*, que por esta vez dieron una alta prueba de buen sentido, negándose a cantar en esos grotescos coros chabacanas vulgaridades, y sirva esto de lección, también, a la clase artesana, para que no se preste de comparsas a desaprensivos. Esta

[47] Veiga Roel propuxo cambia-lo nome da «Estación Norte» pola de «Betanzos-empalme», representando a «empleados ferroviarios y del Círculo mercantil». Beade recomenda a Veiga «que el círculo mercantil se ocupe de asuntos de más monta», pero a Corporación aprobou a moción de Veiga (AMB, Ac, 4-VII-1931, f. 109).

clase de predicadores, para reforzar cualquier argumento, acuden a la socorrida fórmula de contar cuentos de Calleja, con narraciones fantásticas, y el primero que habló al público, nos refiere que una pecadora, por no confesar un pecado que tenía oculto, echaba sapos y culebras por la boca, y apareció al confesor con torbellino de fuego, diciéndole que estaba en el infierno. Mire usted, regocijante y festivo padre, si usted fuese el confesor de marras, podía apagar ese torbellino de fuego, porque es usted un torbellino de nieve, un ventilador. No hay derecho a endosarnos esas majaderías que nadie cree por ridículas e inocentes. Luego dice que de parte de Dios exhorta a los fieles a que confiesen y salven el alma, y dirigiéndose a los padres de los niños, les habla de que sus hijos aprendan el catecismo antes de nada, que en eso está su salvación. Está bien, amado hermano mío: para usted que tiene la suficente flema para embaucar viejas y sacarles los cuartos, pero para el hombre digno que no quiere vivir a costa del prójimo y que *ama al prójimo como a sí mismo,* no puede aceptar ese oficio de cucos, ni leer esas insulseces sólo comparables a romances de ciego. Este predicador se retira, sucediéndole otro que empieza también contando otro cuento de una pecadora que se mofó y burló de un misionero que estaba hablando al público. Él le dijo que dentro de ocho días había de morir, y al efectuarse la misión al domingo siguiente, la pecadora murió de repente. Se dirigió el misionero a su casa acompañado de los fieles y le dijo: "Catalina, ¿dónde estás?". Levantóse le muerta del ataud y respondió: "¡ Estoy en el infierno !!!". Oiga, reverendo padre, el *Catalino* es usted si piensa que pueden creerse esas mentecatadas. Si dijera que esa *Catalina* se estaba bañando en Riazor es creíble; pero los muertos no hablan, y no se puede estar muerto en un ataud y ardiendo en llamas vivas y seguidamente dice que hasta Voltaire creía en el infierno. ¡Ya lo creo! ¡Y en la burra de Balaan! ¡Y en el milagro de los panes y los peces! ¡Y en el milagro de Josué, que *paró el sol*! ¡Ojalá que estuvieran, reverendísimos padres, en el templo con los mercaderes, para que Jesús les diera una gruesa de latigazos.

Luego, refiere otro cuento de dos amigos que eran incrédulos, y se concertaron para que el primero que muriera trajese noticias de si había o no infierno. Muere uno de ellos, y vuelve (con permiso de Dios y el coro de ángeles y serafines) a este mundo, para decirle que había infierno, y para reforzar tal aserto, limpió de la frente una gota de *sudor infernal* que traía expresamente y vertiéndosela en la mano se la abrasó, teniéndosela que cortar un cirujano. Este reverendo podía vivir en el Polo cómodamente, pues se debe aclimatar perfectamente a las zonas frías; porque es el colmo de la frescura contar esas mostruosas aberraciones de un indìviduo que vá al infierno, con billete de ida y vuelta, llega tan sano y salvo después de haber muerto, habla, trae una gota de *sudor infernal* (que adquirió en el Campo un día de feria a un señor que trae serpientes) la vierte en la mano del amigo y se la achicharra, teniendo que cortársela un cirujano. Entonces no puede arderse sin fin, como usted dice, puesto que con una gota de *sudor infernal* se abrasa una mano, o de lo contrario los cuerpos son incombustibles, o en último caso, si la materia muere, el espíritu no es susceptible de arder, porque es inmaterial. Le digo con toda confianza que su puesto no es en el púlpito, el verdadero sitio para usted es una barraca de feria exhibiendo la mujer-araña o vendiendo polvos de la madre Celestina. Luego refiere un caso de un padre de familia que estaba gravísimo, sin respiración y sin vida, pero que no obstante preguntó a su mujer que hora era, contestándole ella, que eran las diez. "Pues aún me quedan dos horas para blasfemar de Dios y de los santos" dice él, y cae envuelto en las sábanas, echando espuma por la boca vociferando y blasfemando. Que lástima que el pollo de la gota de *sudor infernal* no visitara a este señor y le echara la gota infernal en la lengua y así no vociferaría tanto y pasar por el púlpito y echar otra gota al predicador para que tampoco bociferara, y no nos diera al finalizar el acto, la sensación de un energúmeno, encarándose con media docena de personas, por todos conceptos respetables, amenazándoles con los Tribunales, por no hacer gimnasia sueca y arrodillarse.

Hermanito, ¿por qué no les lanzó un torbellino de fuego, o echó unas gotas de *sudor infernal*?. En otro día de prédica ¿se despacharon contra los novios, los bailes, los escotes, llegando en el

colmo de su feliz improvisación a decir *que no había mujer decente que anduviera escotada* y otras enormes inmoralidades, que por decoro no pueden decirse.
Se acordaron de su enemiga la prensa liberal, teniendo para ella denuestos e imprecaciones, prohibiendo su lectura en los hogares cristianos. Se adivinan vuestras intenciones aviesas, seráficos moralistas. Hablais de moral y sois unos sepulcros blanqueados, os ocupáis de escotes y noviazgos y todos teneis un ama en casa y condenáis la prensa liberal que es la que descubre y puntualiza vuestra histórica intolerancia y fanatismo, y nos dais como único alimento espiritual la *cartilla*, que es una especie de la historia de Xan de Panete.
Dos viejos que estaban acurrucados en la puerta de la iglesia comentan las prédicas y uno de ellos dice: *"Poida que todas esas balbruteiras qu'están drento non lle teñan-a cena feita a-home. A lo cual replica el otro: "Boeno; istos misioneiros predican pro seu peto. Contos da forxa"*.
Estos vejetes, con su sana experiencia, sintetizaron en dos palabras todo el valor moral de estas zarandajas impropias de estos tiempos que solo sirven de regocijo y risa, y que en vez de traer adeptos a la causa de la Iglesia, los repelen y alejan.

O anticlericalismo na Constitución

O odio á Igrexa (ligada á Monarquía, á Dictadura e ás clases poderosas) por parte da esquerda e dun amplo sector do republicanismo foi unha sinal de identidade da nacente República. As discusións nas Cortes Constituíntes, logo das eleccións do 28 de xuño de 1931, alimentaron esa idea e os políticos no poder non se atreveron, ou non quixeron, ir contra ela. O resultado foi unha Constitución radicalmente anticlerical.

Coa perspectiva que dá o tempo, está claro que o anticlericalismo marcou definitivamente a traxectoria da República, escurecendo outros logros, sobre todo ó quedar consagrado no art. 26 (e tamén no 27), da nova Constitución. Foi un gran erro político e estratéxico, porque deu o aglutinante esencial ás xentes de dereitas que, desde que se aprobou nas Cortes Constituíntes[48] (14-X-1931), e xa cos precedentes da queima de conventos, etc., non só loitarán polo poder, senón por derrubar ó réxime, sobre todo, e xa decididamente, cando gaña as eleccións o Frente Popular no 1936. Nin que dicir ten que o día que se aprobaron eses artículos, Niceto Alcalá Zamora e Miguel Maura dimitiron, desaparecendo do Goberno todo referente católico. Os anticlericais sentíronse lexitimados en todas partes e os republicanos católicos, do estilo de Cancela en Betanzos, tiveron que sentirse absolutamente fóra de lugar: non parecía quedar sitio para eles e menos para o clero:

Constitución de la República Española (9 de diciembre de 1931)
Art. 26. Todas las confesiones serán consideradas como Asociaciones sometidas a una ley especial.
El Estado, las regiones, las provincias y los Municipios, no mantendrán, favorecerán, ni auxiliarán económicamente a las Iglesias, Asociaciones e Instituciones religiosas.
Una ley especial regulará la total extinción, en un plazo máximo de dos años, del presupuesto del Clero.
Quedan disueltas aquellas Órdenes religiosas que estatutariamente impongan, además de los tres votos canónicos, otro especial de obediencia a autoridad distinta de la legítima del Estado. Sus bienes serán nacionalizados y afectados a fines benéficos y docentes.

[48]O 28 de xuño de 1931 celebráronse eleccións a Cortes Constituintes. Gañou a Alianza Republicano Socialista.

Las demás Órdenes religiosas se someterán a una ley especial votada por estas Cortes Constituyentes y ajustadas a las siguientes bases:
1ª Disolución de las que, por sus actividades, constituyan un peligro para la seguridad del Estado.
2ª Inscripción de las que deban subsistir, en un Registro especial dependiente del Ministerio de Justicia.
3ª Incapacidad de adquirir y conservar, por sí o por persona interpuesta, más bienes que los que, previa justificación, se destinen a su vivienda o al cumplimiento directo de sus fines privativos.
4ª Prohibición de ejercer la industria, el comercio o la enseñanza.
5ª Sumisión a todas las leyes tributarias del país.
6ª Obligación de rendir anualmente cuentas al Estado de la inversión de sus bienes en relación con los fines de la Asociación.
Los bienes de las Órdenes religiosas podrán ser nacionalizados.

Art. 27. La libertad de conciencia y el derecho de profesar y practicar libremente cualquier religión quedan garantizados en el territorio español, salvo el respeto debido a las exigencias de la moral pública.
Los cementerios estarán sometidos exclusivamente a la jurisdicción civil. No podrá haber en ellos separación de recintos por motivos religiosos.
Todas las confesiones podrán ejercer sus cultos privadamente. Las manifestaciones públicas del culto habrán de ser, en cada caso, autorizadas por el Gobierno.
Nadie podrá ser compelido a declarar oficialmente sus creencias religiosas.
La condición religiosa no constituirá circunstancia modificativa de la personalidad civil ni política, salvo lo dispuesto en esta Constitución para el nombramiento de Presidente de la República y para ser Presidente del Consejo de Ministros (Esteban, 1981).

Contra os xesuítas

Logo da expulsión de franciscanos e monxas agustinas recoletas a noite do 13 ó 14 de maio de 1931, e mimetizando as noticias que chegaban de Madrid, vemos como xa na primeira sesión do novo concello republicano se discute vivamente sobre un asunto relixioso: o da adhesión ou non ó Goberno na súa decisión de expulsa-los xesuítas de España. Esta discusión continúa na sesión seguinte do 13-VI-1931 cando Beade se estraña de que non apareza tal acordo na acta. El e Miño, os dous do PSOE, fixeran a proposta. O enfrontamento é con Cancela que di que só foi unha discusión particular. Pero Beade pregunta se o concello de Betanzos vai ser unha excepción, porque o de Ferrol e outros na mesma sesión adheríronse ó Goberno. Miño pide que ademais de expulsalos hai que confiscárlle-los bens e impedir tamén que particulares sacasen capitais fóra do país (un asunto este tamén importante naqueles días e que se analizaba na prensa).

Na cuestión relixiosa o enfrontamento será sempre con Cancela, que non dubida en dicir ademais que distintas persoas de Betanzos exportaban capitais, aínda que non deu os nomes. De momento, na emoción destes primeiros días republicanos, Cancela prefire, de tódolos xeitos non enfrentarse moi directamente nestes asuntos e propón que o concello se centre nos problemas locais, desviando a atención a supostas irregularidades económicas do concello de 1923 que habería que resolver. Veiga Roel, na liña de Cancela, acúsaos de facer un debate para a galería e non para atender ós verdadeiros problemas municipais, e a cuestión parece esvaecer.

Núm. 13.

¿ESTA ES LA LIBERTAD?



¿Es esto libertad?



Las religiosas salían de los conventos acompañadas por la aristocracia.



En plena libertad de cultos.



El dinero del juego se dice que está bien adquirido, pero el de las monjas no.

Viñetas de propaganda católica publicadas por «Editorial Ibérica», Alburquerque,12, Madrid. Tirada: 50.000. Probablemente datan de 1931. AMB.

Contra as procesións relixiosas

As festas tradicionais son inevitablemente un problema teórico e práctico para os concellos republicanos, porque ían unidas a conceptos relixiosos e na mente dos concelleiros, cunha Igrexa tan belixerante en toda España co novo réxime, as manifestacións relixiosas equivalen a manifestacións políticas das dereitas. As Festas Patronais de agosto, o San Roque, estaban cerca e había que resolver como facelas. Miño di que os gastos deben limitarse ó presupostado, e procura argumentos na historia dicindo que "siendo Alcalde el Sr Leis, Don Calixto, y él Concejal, propuso aquél que sólo hubiese función de iglesia y procesión". Novo tamén di que a Comisión de festas "debe limitar las fiestas en lo posible". Veiga, pola contra, quere que as festas sexan tan boas coma as do ano anterior (AMB, Ac, 21-VII-1931, f. 121rv)

Pero o enfrontamento coa igrexa pasa inmediatamente dun marco xeral esencialmente teórico a outro local e inmediato cando o cura da parroquia de Santa María solicita ó concello a presencia da Banda Municipal na procesión da Oitava da Ribeira o 14 de xuño dese 1931, comprometéndose a abonar a gratificación acostumada.

Cancela di que debe accederse; Beade, que 150 pts. son poucas "porque una murga de cinco músicos cobra 50 pts".

> El Sr. Novo dice que la banda de música asista de paisano; que la procesión no vaya por la carretera, para no impedir el tránsito; que las bombas las echen en el muelle de la Ribera y hacia donde no puedan causar perjuicio, y que se ponga á la banda el precio de 500 pesetas por su asistencia.
> El Sr. Cancela propone que asista la banda con uniforme y todos sus atributos; que la procesión vaya por las calles de costumbre, incluso por la carretera, en donde el Ayuntamiento no pueda prohibirla; que las bombas se echen en la forma que propone el Sr Novo, y que le parece una atrocidad el cobro de 500 pts., puesto que bandas militares, no cobrarían por eso más de 250, y que menos debe cobrar la de Betanzos, que solo consta de veintitantos números (AMB, Ac, 13 -VI -1931, f. 88rv).

Votaron cada circunstancia do asunto. En canto ó traxecto, gañou o tradicional (Villuendas, Costoya, Veiga Roel, Iglesias, Ferreira, Cancela, Miño e o alcalde Montoto). Perderon: Rey Milia, Rey Castro, López Mancera, Novo e Beade. En cambio perderon os que querían que fosen de uniforme (Villuendas, Veiga, Ferreira, Muíño, Cancela, alcalde Montoto). Gañaron os que querían que fosen de paisano (Costoya, Rey Milia, Rey Castro, López Mancera, Iglesias, Novo, Miño e Beade). Cancela di que non aceptarán a Banda de paisano e que se demostrará que hai máis católicos dos que parece. Costoya sae da sala. Acórdase, sempre por votación, que reciba a Banda 250 pts.

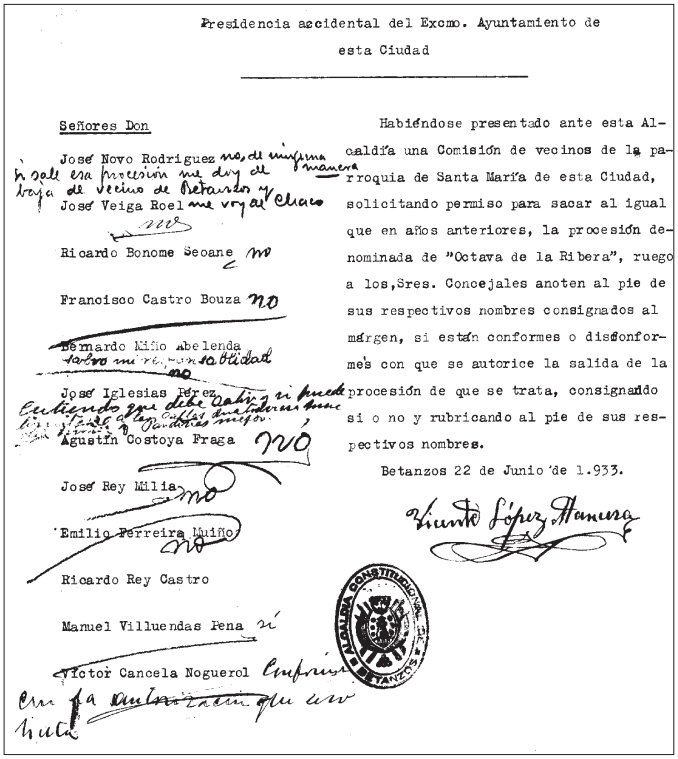
Deuse conta doutra comunicación do cura de Santa María e da comisión da festa rogando a asistencia dunha comisión municipal para presidir a procesión, pero a Corporación negouse debido ás disposicións legais que o prohibían.

Non só desapareceu o concello a nivel oficial das procesións relixiosas senón que ademais chegou a prohibilas en casos concretos, a pesar da oposición de Cancela. É o que ocorreu coa de Nosa Señora en setembro de 1933:

> El Sr. Cancela dice que no hay poder superior al civil, y que está declarado que los ideales de conciencia son libres, y para complacer á la inmensa mayoría de los vecinos de Betanzos, aún á los que no lo son, ruega á la Presidencia sea autorizada la procesión de Nuestra Señora de los Remedios, á la que concurre tan grande número de fieles, al igual que han sido muchas más de otros pueblos, y entre ellos Lugo y Santiago.

Pero o alcalde Beade non deu lugar nin á votación neste caso, porque para ese tempo as procesións debían ser efectivamente refuxio de persoas opostas á liña que neste tema levaba o Goberno de España, e naturalmente, tamén o concello:

> El Sr. Presidente dice que lo lamenta muchísimo, pero que mientras él sea alcalde, no autorizará ninguna; que él tiene respeto para todos, pero que no le parece bien se concedan permisos de esa naturaleza, por considerar que son más bien manifestaciones políticas que otra cosa, y que Coruña y Ferrol tampoco las autorizaron[49].



Presidencia accidental del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad

Señores Don

José Novo Rodriguez no, de ninguna manera, si sale esa procesión me doy de baja de vecino de Betanzos y me voy al Chaco

José Veiga Roel no

Ricardo Bonome Seoane no

Francisco Castro Bouza no

Bernardo Miño Abelenda salvo mi responsabilidad, no

José Iglesias Pérez entiendo que debe salir y si puede limitarse a las calles Ruatraviesa, Méndez Núñez y Pardiñas, mejor

Agustín Costoya Fraga no

José Rey Milia no

Emilio Ferreira Muiño no

Ricardo Rey Castro

Manuel Villuendas Pena sí

Víctor Cancela Noguerol conforme con la autorización que se solicita

Habiéndose presentado ante esta Alcaldía una Comisión de vecinos de la parroquia de Santa María de esta Ciudad, solicitando permiso para sacar al igual que en años anteriores, la procesión denominada de "Octava de la Ribera", ruego a los Sres. Concejales anoten al pie de sus respectivos nombres consignados al márgen, si están conformes o disconformes con que se autorice la salida de la procesión de que se trata, consignando si o no y rubricando al pie de sus respectivos nombres.

Betanzos 22 de Junio de 1.933.

Vicente López Mancera

ALCALDIA CONSTITUCIONAL DE BETANZOS

O 22 de xuño de 1933[50] o alcalde accidental, Vicente López Mancera (que asina, pero non se pronuncia) pide ós concelleiros que anoten ó pé das súas sinaturas se están conformes ou non «con que se autorice la salida de la procesión» da parroquia de Santa María. Empeza José Novo: «no, de ninguna manera, si sale esa procesión me doy de baja de vecino de Betanzos y me voy al Chaco». Ricardo Bonome: «no». Francisco Castro Bouza: «no». Bernardo Miño Abelenda: «salvo mi responsabilidad, no». José Iglesias Pérez: «entiendo que debe salir y si puede limitarse a las calles Ruatraviesa, Méndez Núñez y Pardiñas, mejor». José Rey Milia: «no». Emilio Ferreira Muiño: «no». Ricardo Rey Castro: non asina. Manuel Villuendas Pena: «sí». Víctor Cancela Noguerol: «conforme con la autorización que se solicita». Non sairá a procesión, polo tanto.

A ausencia do Concello dos actos relixiosos

O feito de que o concello non tivese que asistir a actos litúrxicos creou pequenos problemas, como o de que facer co vestiario de maceiros e *alguacilillos* diante das vindeiras festas de San Roque en agosto de 1931. ¿Deixábase nas mans da señora encargada de coidalo ou depositábase no concello? Gañou a primeira proposta polos votos do alcalde Montoto, Rey Castro, Veiga Roel, López Mancera, Iglesias Pérez, Cancela e Fereira. En cambio, querían que se quedase no concello: Miño, Bonome, Costoya e Castro Bouza[51].

[49]AMB, Ac, 2-IX-1933, f. 89v-90.
[50]AMB, c. 1078.
[51]AMB, Ac, 3-VIII-1931, f. 131-132.

José Novo Rodríguez amosou moi claramente cal era a súa visión das festas patronais nun artigo publicado en *Betanzos*, *Publicación Oficial del "Centro Cultural Betanzos"* no seu núm. 2-XII-1931:

> San Roque y la tradición
> El notable periodista Vila San Juan, en brillante crónica publicada hace algunos años en la revista gráfica "Blanco y Negro", encontraba en Betanzos la representación genuina y típica de los pueblos dormidos.
> Bastáronle al perspicaz observador una breve estancia en la vieja ciudad, y una rápida ojeada de sus peculiares calzadas, sus calles tortuosas y finas, y sus plazoletas silenciosas, exornadas con escudos señoriales, para hacer un juicio atinado y certero de nuestro pueblo.
> Un patriotismo de "Marcha de Cádiz", que dispara sus lacras con aparatosas fiestas retóricas, con el oropel de unas banderitas de trapo, o la baraunda estridente de una charanga, nos ha llevado a un grado tal de ofuscación, por los cultivadores del tópico (opinión sensata), que siempre es reputado como derrotista a aquel que hace objeto de sus censuras ese optimismo "patriotero", de chin-chin y percalinas multicolores. Y se cree que el verdadero amor al pueblo ha de manifestarse expresamente, tácitamente, exaltando sus costumbres, sus tradiciones, y su historia sin parar mientes en aquellas transformaciones de todo orden que son inherentes a una civilización y una época. Y con una contumacia suicida, con sistemática regularidad todo el dinamismo material y cultural del pueblo, queda concretado genéricamente a evocar en unos programas de festejos la historia del gremio de mareantes, o los milagros del santo peregrino. Y, hasta mi dilecto y culto amigo A. Curiel ha pronosticado sinsabores y malaventuras, el día que Betanzos interrumpa su fiesta votiva anual.
> Siempre he pensado que los pueblos que cifran su felicidad y su progreso en milagrerías o égidas patronales son pueblos anestesiados, atrasados y enfermos. Si en el año 1404 en que la profilaxia y la higiene estaban atrasadísimas y el fanatismo religioso se adueñara de la conciencia, podía concebirse y hasta disculparse que se impetrara de San Roque su "milagrosa" intervención, hoy sería insensato y ridículo pretender neutralizar la acción de cualquier enfermedad infecciosa con la intervención de un santo.
> Tengo para mí que todas esas evocaciones seculares de pasadas grandezas y esa ininterrumpida perpetuación del "abogado de la peste", han influído notablemente en la pereza mental del pueblo, y hasta si se quiere en lo que afecta a limpieza e higiene en general; porque hay quien en su simplicidad supone, que el santo patrono con su bordón y su perro, son segura contención de cualquier invasión morbosa. Y yo, francamente en contra de respetables opiniones guardadoras de añejas costumbres milenarias, y tradiciones pretéritas (alcanfor y polilla) encuentro más oportuno, más actual, más lógico, aunque se estime como una herejía, que fuera patrón de Betanzos un fabricante de jabones y de lejías, pues San Roque ya ha cumplido su misión histórica.
> Cuando en Betanzos se supla la música gangosa y asmática del armonium por el ruido del motor y de la forja, cuando la fábrica sustituya al convento, cuando hiendan el espacio las chimeneas de sus fábricas en vez de las espadañas de sus templos y despierten a la ciudad el ruido de las sirenas de sus industrias, acallando el sonido sombrío e impertinente de las campanas, posiblemente perderá en historia y leyendas epopéyicas de un pasado muerto; pero ganará en progreso y cultura, que es acción, que es vida, que es actualidad. José Novo Rodríguez (*Betanzos*, Publicación Oficial del "Centro Cultural Betanzos", n. 2, XII-1931).

Está claro que Novo opón a relixión, personificada en San Roque, ó progreso, e que entende por este, unha paisaxe de fábricas, de chemineas fumeantes, de sereas zoando, un paraíso de obreiros, en definitiva, que aquí non había. Un mundo que permitiría a "revolución proletaria". E como facer fábricas non estaba na súa man, propoñía eliminar o elemen-

to relixioso (o antiprogreso) que semellaba máis doado. Pero nada foi doado: nin se eliminou a relixión nin Betanzos se converteu nun «paraíso industrial».

No San Roque de 1931 non asistiu o concello ás procesións relixiosas. Así, mentres o ano anterior á «Solemne procesión» do día 15, cualificada de «religiosa comitiva» asistía o «Excmo. Ayuntamiento, con pendón y mazas, acompañado de las demás Autoridades y representaciones al efecto invitadas»[52], agora, no seu lugar aparece presidindo (non só asistindo) a «Comisión Popular de Festejos e invitados», sen alusión de ningún tipo ó clero, aínda que conservando o lugar de saída tradicional: a capela de San Roque.

¿Que pasou coa secular Función do Voto do día 16 de agosto, o día grande de San Roque? Pois, de momento, non se eliminou, pero o concello como tal non asistiu, e no seu lugar fixoo a «Comisión popular y demás invitados». A diferencia de antes, non estivo a Banda Municipal, nin os gaiteiros nin as danzas gremiais. Nin tampouco houbo «cubos y bombas de mortero» ó comezo e remate da función. Nin orquestra.

Nas festas de agosto de 1932, cando Novo era alcalde accidental e estaba a punto de se-lo propietario, no programa dos días 15 e 16 non aparece a máis mínima alusión a procesións (só se fala da «Gran Diana» ás 10 da mañá do 15) nin á Función do Voto.

O mesmo pasa no 1933, con Beade de alcalde, onde aparece con máis amplitude que ningún outro o día 18, o dos Caneiros, que, sen dúbida, se quere converter no principal, por non ter ningunha connotación relixiosa e ser moi popular. Pero neste ano documentamos unha contestación do clero e xentes das dereitas, a través dun prospecto titulado: «Solemnes Cultos que el pueblo católico de Betanzos dedica al Glorioso San Roque...» No programa destaca un «solemnísimo novenario» que comeza o 7 de agosto, para seguir o 14 e 15 coa participación na «Sagrada Cátedra» do «orador Doctor Santiago Fernández Sánchez» e, por último, o día 16, unha «Misa solemne a toda orquesta a las once...»

No 1934 sigue Beade de alcalde e repítese o esquema, aínda que no día 15 volve a aparecer a «Solemne procesión que saldrá de la capilla de San Roque, siendo presidida por la Comisión Popular de Festejos e invitados», asistindo ó acto a banda de Santiago. E o 16 reaparece a Función do Voto:

> A las once, partirá de la Plaza de la Constitución la Comisión y demás invitados, los que, precedidos de las bandas, gaitas, murgas, danzas, gigantes, etc., se dirigirán a la capilla del Santo Patrono, en la que se celebrará la tradicional Función del Voto. El panegírico del Santo Peregrino lo pronunciará el elocuente orador sagrado, Luis Gonzaga Sánchez Santa María[53].

O feito de que Cancela voltara ser alcalde (18-X-1934/22-II-1936) non variou as costumes relixiosas que impuxera a República, e así vemos como cando o 24 de xullo de 1935 se nomea a Comisión de Festas (presidente, Rábade, acompañado por Costoya, Iglesias e Vidal Crespo) se di moi claramente: «la que habrá de sujetarse en su confección á las cantidades que reuna, disponibles para tal objeto, y circunscribiéndose exclusivamente á las fiestas de carácter popular, sin función votiva...» [54].

¿E que pasou co Globo? Pois seguiuse botando, naturalmente, e, como era algo que non tiña connotacións relixiosas, déuselle máis pulo. Por primeira vez na súa historia, no 1931 vemos un «Globo gigantesco» que se lanza na noite do 18, a dos Caneiros, o día que máis gosta ós republicanos: complementaba así o «de grandes dimensiones» do día 15 e

[52]Programas de festas (AMB).
[53]*Ibidem.*
[54]AMB, Ac, 24-VII-1935, f. 62.

o de "colosales dimensiones" do 16. Verémolo tamén nos Caneiros de 1934 e 1935 como "globo colosal", tendo un último eco nos Caneiros de 1942 como "Globo de grandes dimensiones" (Erias, 1996a: 83-84).

Contra as monxas do «Refugio»

Pregunta Cancela «si es verdad que se rechazó una cuenta de medicamentos al refugio del Sagrado Corazón de Jesús. El Sr. Novo dice que es verdad, que se rechazó a instancia suya, porque se trata de beneficencia privada independiente de la municipal, que es á la que el Ayuntamiento tiene que atender...» (AMB, Ac, 31-VIII-1931, f. 152)

José Iglesias quere que se subvencione con 400 pts. anuais máis as 90 que se adeudan por medicamentos ó "Refugio de niñas anormales". Cancela está con el:

> ...que se trata de un establecimiento que vive de la caridad; que solo de esta ciudad hay 22 niñas acogidas; que en Betanzos había suscripciones que no se elevaban mensualmente mas que á 50 pts; que con motivo de la venida de la República no pudieron salir por muchas partes á pedir su acostumbrada limosna, porque las insultaban, y gracias á Dn. Juan García, que les daba un cheque por 3.000 pts. mensuales, que es lo que necesitaban y venían reuniendo ordinariamente; que ese favor iba á ser suspendido, y que, además aunque iban por la aldea, la limosna era escasa; que allí estaban las niñas mejor atendidas que pudieran estarlo en cualquiera de sus casas, y que además de la administración y cuidados sanitarios, reciben instrucción adecuada; que esas niñas acogidas si estuvieran con sus familiares, tendrían que ser atendidas con cargo á la beneficencia municipal, porque son de familias pobres; que la institución de que se trata nada tiene que envidiar en su funcionamiento á otra ninguna de su género... (AMB, Ac, 7-IX-1931, f.154rv)

Novo di que en canto ós medicamentos xa foran denegados e no que se refire á subvención é cousa distinta, pero que é preciso cerciorarse da necesidade real, «aparte de que si el Sr García continúa con su aportación, lo encuentra lógico, el Ayuntamiento no tiene porque contribuir» (AMB, Ac, 7-IX-1931, f.155).

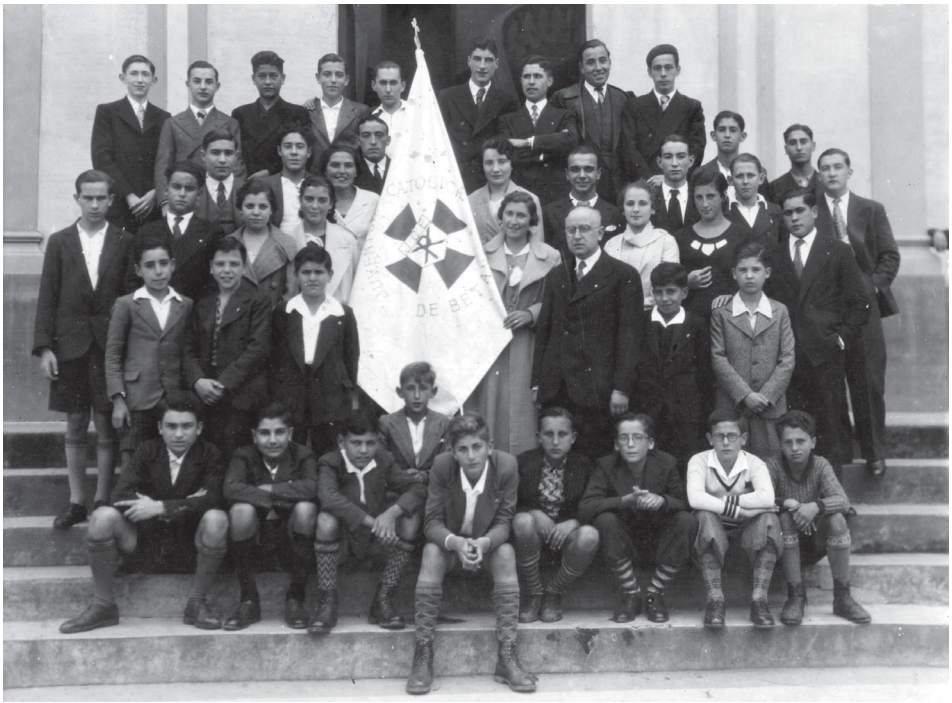
Hai unha discusión agria entre Novo e Cancela. O alcalde Montoto di que lle parece moito o cheque que dá D. Juan García Naveira «y que el perjuicio de otorgar la subvención solicitada... resulta de que sería de igual justicia otorgarla á los demás establecimientos de la localidad que estuviesen en iguales condiciones».

Cancela di que coas 400 pts. anuais nada resolverían as monxas do «Refugio», posto que necesitan 3.000 mensuais para o seu sostemento.

Votación: sale da sala Veiga Roel. A favor da subvención de 400 pts.: Costoya Fraga, Iglesias Pérez, Cancela Noguerol, Ferreira Muiño. «Señores que la denegaron»: Novo Rodríguez, Rey Milia, Bonome Seoane, López Mancera, Castro Bouza, Miño Abelenda, Montoto Arias. 7 en total (gañaron). Quedou, pois, aprobada por maioría non conceder a subvención. Rematada a votación, entra na sala Veiga Roel. (AMB, Ac, 7-IX-1931, f. 155rv)

> El Sr Novo dice que las monjas circulan porque las ha visto el Sr. Bonome, incluso en la Coruña. El Sr Cancela propone un voto de censura para sí mismo, porque desde el momento, dice, que la Corporación no se fía en su palabra [sobre a necesidade do «Refugio»] quiere que recaiga ese voto para saber á que atenerse.

O alcalde non acepta esto (Ac, 7-IX-1931, f. 155-156). A discusión é moi airada e o alcalde remata por impoñer a súa decisión «agitando la campanilla»: «se retira el Sr. Cancela, é inmediatamente los Sres. Iglesias Pérez, Costoya Fraga y Ferreira Muíño.



«Juventud Católica de Betanzos» (c.1933). De arriba abaixo e de esquerda a dereita:
1ª fila: Marcial González Navaza, Juan Sabín, Justo Núñez Fernández, Marcelino Cancela Datorre, Francisco Roca Cordero, Jaime Manuel Moretón Vico, Alfredo Vía Dopico, Jesús Brage Núñez e Lino Benito Rey.
2ª fila: Vicente Rodríguez Ascariz, Luís Sánchez Carro, «Brandariz», Flora Vía Dopico, José Vasco Seijo, Lourdes Maceiras Castro, Ramón García López, Antonio Couceiro Freire, José Galán Simón, José Méndez, Luís Fernández Rey e Francisco Asensi Ramallo.
3ª fila: José Ares Teijeiro, Alfredo Rodríguez Zuloaga, Emilia Bonilla Seijo, Concha Cancela Datorre, Maruja Sobrino Otero, Rosa Lourenzo González, Victoria Mauri Sobrino e José Aparicio Vázquez.
4ª fila: Pedro Galán Simón, Juan José García López, Antonio García López, Gabriel Cartemil, Adolfo Otero Rivera e José Mª Alonso López.
5ª fila: Manuel Barral Rivas, Juan Blanco Vidal, José Roel Espiñeira, Luis Mauri Sobrino, Tomás Dapena Espinosa, Jesús Fernández Couce, Agustín Núñez Corral, Álvaro Vázquez (sobriño de Pura Espada) e Agustín Martínez Amado. Fotografía e datos de D. Marcelino Álvarez López, que donou ó AMB.

Contra o descanso dominical

Veiga Roel le a acta de Miranda de Ebro do 1-IX-31:

> Que se ratifique el reconocimiento de aquel derecho [celebración de mercados os domingos] en los pueblos que vienen disfrutándolos; que en compensación se conceda á la dependencia mercantil 24 horas ininterrumpidas en un día de la semana, de acuerdo entre patronos y dependientes y comunicándolo á las delegaciones locales del Consejo de Trabajo (AMB, Ac, 7-IX-1931, f. 156-157).

A Corporación, vista a intervención de Veiga Roel e Agustín Corral Castro como delegados nesa xuntanza acordou por unanimidade [Cancela, Iglesias; Costoya, Ferreira xa saíran pola discusión do Refugio] ver con satisfacción as conclusións aprobadas.

> Acordó... unánimemente la Excma. Corporación adherirse á la pretensión de la Unión Comercial de Portugalete, atendiendo la propuesta hecha por la Delegación local del Consejo del Trabajo, en cuanto á sostener y defender la excepción del descanso dominical de que goza este municipio, en virtud de resolución especial del Ministerio de Trabajo y Previsión, y participar lo conveniente á aquella Sociedad Comercial (AMB, Ac, 30-VI-1931, f. 104-5).

Miño Abelenda protestou de que se houbera convocado a xuntanza para moi cedo, non podendo asistir os traballadores do campo, e saiu da sala.

Contra o Arcebispo en relación co Hospital de San Antonio

> Diose cuenta de una comunicación del Excmo. y Emmo Sr. Arzobispo de Santiago, que dice: «Acuso á V. recibo de su atto. oficio de 11 del corriente, relativo á los títulos de los bienes del Hospital de S. Antonio de Padua, de esa ciudad, y tengo el honor de manifestarle que estando depositados los títulos de referencia á nombre del Excmo. Sr. Arzobispo, actualmente no puede hacerse ninguna negociación con ellos por haberlo prohibido las recientes disposiciones del Ministro de Hacienda; pero, además, puede estar segura esa Corporación de que el Sr. Arzobispo sabe muy bien velar por los intereses de las Fundaciones que á él se le confieren en custodia, y no habrá que temer su disminución o su desaparición, sinó es por leyes superiores, que ahora no podemos prever. Dios guarde á V. muchos años. Santiago 30 de Septiembre de 1931. Don Fernando Peña...» Y la Excma. Corporación acordó por unanimidad solicitar del Excmo. Sr. Ministro de Hacienda la autorización necesaria para que el indicado Arzobispado, haga entrega de los títulos ó valores públicos, á que se refiere el citado oficio (Ac, 5-X-1931, f. 169-170).

Contra a existencia de cemiterio católico e civil e outras zonas especiais

Nas sesión do concello do 16-XII-1931, Emilio Ferreira en rogos e preguntas di «que debe tirarse la muralla que divide el Cementerio civil del católico».

Máis tarde, nos primeiros días de xaneiro de 1932, pouco despois de promulgada a Constitución (v. art. 27), á superiora do Sanatorio de San Miguel non se lle ocorreu outra cousa que pedirlle ó concello, a través de Villuendas, que se lle concedese á institución un terreo no cemiterio para enterrar nel ás monxas acollidas no dito sanatorio. Villuendas, obrigado por algo que descoñecemos, presentou esa petición, de xeito aséptico e sen entusiasmo ningún (porque, de feito, votará en contra), para que se discutira. Cancela, naturalmente, está a favor. Bonome oponse por consideralo «... un privilegio que no debe de haber para nadie, y que además... se priva al Ayuntamiento de ciertos ingresos», engadindo que co goberno da República deben ser todos iguais; e, por se fora pouco, remata: «no puede apoyarse esa pretensión, porque está prohibido en la Ley, que dice que no se puede apoyar ninguna cosa en favor de Comunidades Religiosas, porque el Ayuntamiento debe ser laico»[55]. Ferreira, non sabemos por que, votaría a favor se fose o Refugio, pero, sendo o Sanatorio, vota tamén en contra, Miño está con Bonome e, ademais de votar en contra, di:

[55] AMB, Ac, 7-I-1932, p. 52.

El Sr Miño dice que lo merece tanto una madre de familia como esas Señoras del Sanatorio; que hay un decreto que hasta á los Notarios les prohibe dar fe de los documentos de las Comunidades Religiosas; que él no trata de molestar á esas Señoras, pero que en el régimen actual no puede acceder á lo que quieren, que aunque otros Ayuntamientos hiciesen esos privilegios, eso no puede sentar principio[56].

Cancela contraataca:

... que la pretensión del terreno es para estar aparte, con cierta limitación, y que no podrían pagarlo porque no tienen dinero. Que no está acordada la secularización de Cementerios á que se refiere el Sr. Bonome, y que esto significa una persecución á la religión. Agrega que tiene una hermana religiosa enterrada en un terreno acotado en un cementerio de Barcelona en las mismas condiciones...[57]

Pero, nestes momentos, Cancela ten pouco que facer, e só vota con el a única persoa que lle será fiel ata o final: José Iglesias Pérez.

Na «sesión supletoria de ordinaria» do concello do 19-IV-1933, presidida por Novo e acompañado, unicamente, por López Mancera e Castro Bouza, produciuse o seguinte acordo:

A instancia del Sr. Presidente, la Exma. Corporación municipal, en vista de lo dispuesto en el Reglamento del Ministerio de Justicia, de fecha 8 del actual, acordó por unanimidad, proceder á la incautación de los Cementerios parroquiales del término municipal, comenzando por el de la parroquia de San Martín de Brabío, filial de la de Santiago de esta ciudad, á cuyo efecto que se oficie al párroco lo que fuere procedente, señalándose para la celebración del acto el próximo día veintiseis del actual, á las seis de la tarde.

E na «sesión extraordinaria» do 2-VI-1933, presidida por Beade e con 12 concelleiros presentes, deuse conta das incautacións dos cemiterios de Requián e Piadela e aunciáronse as de Tiobre e Pontellas.

Contra as cruces e os cruceiros

Algúns cruceiros, como o de Santa María, derrubáronse (de noite) naqueles «turbulentos» días que seguiron á proclamación da Segunda República, tal como o manifesta o propio cura párroco, que achaca o feito a unha «turba de fanáticos».

A primeira vez que se fala de tirar cruces de pedra polo propio concello, datámola o 7-III-1932 (AMB, Ac) cando Ricardo Bonome propón que se derrube o muro que separa o cemiterio católico do civil (Villuendas está de acordo), engadindo: «que también se quiten las cruces de ambas entradas y la mesa que existe en el Cementerio, por exigirlo así las disposiciones legales». O alcalde Montoto (6-VI-1931/27-VII-1932) resposta que o que a lei diga se fará. Cancela, naturalmente, oponse a que se saquen os «Cristos» e de momento a cuestión queda así[58].

Pero aínda había cruceiros en pé, ó parecer, porque a noite do 13 ó 14 de maio de 1932 derrubáronse, e nalgúns casos destruíronse definitivamente, sete cruceiros da cidade e entorno. O concello, co alcalde Montoto á cabeza, limitouse a dar ó xuíz os nomes dos gardas municipais que estaban de servicio esa noite e acordar "por unanimidad, no mos-

[56]AMB, Ac, 7-I-1932, p. 52-53.
[57]AMB, Ac, 7-I-1932, p. 52-53.
[58]AMB, Ac, 7-III-1932, p. 104-105.



Entrada en Betanzos pola Ponte Nova nunha imaxe que semella dos anos 20. O cruceiro que alí estaba sería un dos destruídos na Segunda República

trarse parte en el sumario" (1-VI-1932)[59] , aínda que, curiosamente, tampouco renuncia ós perxuízos correspondentes.

Algúns cruceiros foron recollidos por veciños e postos a disposición do xuíz. Os anacos do de Santa María estaban na casa de Dª Pilar López. O xuíz puxo os restos dos cruceiros a disposición do concello en oficio de 27-VI-1932[60] , pero este, de momento, só parece que se fixo cargo das súas pedras, quizais pensando en telas en depósito por ser un asunto que estaba na xustiza. Despréndese esto da conta que se lle paga a Josefina Casanova Santos, «... importante 22 pts. por acarreo de piedras procedentes de los cruceros existentes, á varios puntos de la localidad»[61] .

Contra a conducción de cadáveres con «Clero revestido» e «Cruz alzada»

A conducción de cadáveres pola rúa con «Clero revestido» e «Cruz alzada» estaba prohibida, a menos que o alcalde o concedese. Pero adoitaba considerarse unha provocación á autoridade e, en consecuencia, unha manifestación política, cousa que era tamén verdade, aínda que só fose polo anticlericalismo oficial. Pero se esto ocorría en xeral, era tanto máis grave cando se trataba de familiares achegados a persoas con relevancia política nas dereitas da cidade.

Foi o o que ocorreu cando finou Dª Joaquina Ramos Quiroga nos primeiros días de xullo de 1932 (o 6 ou o 7). Esta muller, «propietaria», de arredor de 84 anos, viúva, pertencía a unha das familias máis poderosas da cidade, da que saíran médicos, avogados, notarios,

[59]"Expediente instruido en virtud de un oficio dirigido a esta Alcaldía por el Sr. Juez de Instrucción de este Partido, con motivo del derribo de siete cruceros". AMB, c. 1074.
[60]Expediente..., *Op. cit*.
[61] AMB, Ac, 28-XII-1932, p. 359.

alcaldes... Vivía agora coas súas fillas Mª de los Dolores García Ramos (solteira) e Mª de la Concepción García Ramos[62] .

Pois ben, esta Mª de la Concepción García Ramos acababa de ser designada, o 17-VI-1932, nada menos que presidenta da «Asociación Femenina de Unión Regional de Derechas» de Betanzos (GRANDÍO, 1993: 181). Agora, os fillos dela pretendían dar sepultura a súa avoa ó xeito tradicional, pero, evidentemente, sería imposible.

Fixeron unha instancia ó Gobernador Civil, solicitando a conducción do cadáver ó cemiterio, «con Clero revestido y con Cruz alzada» desde a casa. Pero o Gobernador, informado probablemente polo alcalde accidental, José Novo, envía ó concello o seguinte telegrama, que Novo reenvía, en forma de providencia a Enrique Álvarez García.:

> En vista sus manifestaciones é informe sobre temor alteraciones orden no es posible autorizar entierro de cadáver de Dª Joaquina Ramos Quiroga con ritos y ostentación vía pública y sírvase comunicarlo a familiares[63] .

O malestar nas familias da burguesía local debeu ser tan grande como o odio a Novo. Pénsese que na «Asociación Femenina de Unión Regional de Derechas» de Betanzos, á beira da presidenta, xa citada, estaban nomes e apelidos tan sonoros como estes: María Lago de Becaría (tesoureira), María Teresa L. de Zuloaga (vicetesoureira), Dolores Varela de Romay, María Sobrino Otero, Mercedes Becaría de Romay, Victoria Sobrino de Mauri, Andrea Datorre de Cancela e Concepción Domenech de Vázquez Leis (Grandío, 1993).

Así pois, os netos de Dª Joaquina Ramos Quiroga insisten na presión ó concello e fan que se mande ó alcalde unha petición similar, pero esta vez a nome dun labrador da Rúa de Sánchez de Taibo, Bernardo Vicos, que non asina por ser analfabeto. ¿Atreveríase o concello a denegar esta petición a un membro humilde da clase obreira? Pois ben, resulta evidente que a intención de quen fixo o escrito foi precisamente esa: a de que non houbera máis remedio que denegala, porque contiña críticas ó concello que, sabía, non ía asimilar. Desa maneira, medraría o descontento e estenderíase a máis capas sociais. Vale a pena ver o escrito:

> Excmo. Sr. Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Betanzos
> Excmo. Sr: Bernardo Vicos Fernández, de 56 años de edad, casado, labrador, vecino de esta Ciudad, a V. S. con el mayor respeto expone:
> Que en la casa nº 4 de la Calle de Sánchez de Taibo donde tiene su domicilio, ha fallecido en el día de ayer su hija Josefa Vicos Becerra, que durante su vida y en el momento de su muerte ha dado muestras inequívocas de su acendrado catolicismo, habiendo dispuesto en vida, con arreglo a las exigencias de la legislación vigente, que su enterramiento se verificase con arreglo a los ritos de la Religión Católica Apostólica y Romana.
> Por Circular del Gobierno Civil de esta provincia se ha concedido a los Alcaldes la facultad de autorizar o denegar, habida cuenta de las circunstancias que en cada caso concurran, los enterramientos con Cruz alzada y Clero revestido. Dado que en este caso no existe ninguna circunstancia en que pueda fundamentarse la negativa, como no sea la manoseada disculpa del temor a alteraciones de orden público y la no menos manida y absurda de aprovechar el enterramiento para hacer una manifestación política, porque aparte de que en estos tópicos ya nadie cree, no cabe ni siquiera suponer, sin inferir grave ofensa al solicitante, que vaya a prestar el cadáver de uno de sus seres más queridos como medio para manejos políticos.

---

[62]Esta, tamén quedara viúva recentemente e tiña por fillos a: Enrique, Luís e Manuel.
[63]AMB, c. 1074.

> Por todo lo expuesto
> SUPLICO a V. S. se digne otorgar el permiso para que el enterramiento se verifique con arreglo a la voluntad de la finada.
> Así mismo suplico a V. S. se sirva resolver esta instancia a la mayor brevedad posible ya que a las diecinueve horas debe verificarse el sepelio.
> Es gracia que no dudo alcanzar de su reconocida justificación [?]
> Dios [esto é para fastidiar definitivamente] guarde a V. S. muchos años.
> Betanzos, 1 de Agosto de 1932. ["Por orden" asina Manuel Rodríguez][64] .

A providencia do alcalde accidental, José Novo, tamén merece transcrición. Curiosamente asina, "por orden", o que a recibe, Manuel Álvarez García:

> Betanzos primero de Agosto de mil novecientos treinta y dos. Constando a esta Alcaldía que los Sres. Álvarez García y González García, interesados en la pretensión de que se entierre con arreglo al rito católico, la joven a que se refiere la precedente instancia, no tienen relación de parentesco ni otra alguna, con la familia de la misma, y por su significación personal y política, hacen suponer, con todo fundamento, que se trata de dar carácter sectario y político, al acto del sepelio de la Josefa Vicos; vengo en acordar denegar la autorización solicitada.
> Lo acordó y firma S. S. de que yo Secretario certifico [asina o Secretario e Novo][65] .

¿Por que falaba Novo de «significación personal y política»? Pois porque acababa de constituirse (presentación de regulamento para aprobación no Goberno Civil o 28-VII-1932) a *Unión Regional de Derechas de Betanzos* con persoas á fronte como: Juan Jesús García Iribarne, Ángel Vidal Bao, Joaquín Peña, Santiago Moretón, Agustín Concheiro Golpe e José Paz y Vila, que moitas delas verémolas no concello a partir da Revolución de Outubro de 1934. E, loxicamente, neste círculo movíanse os irmáns Álvarez García, porque, de feito, Manuel será secretario da URD de Betanzos a partir do 25-V-1933 (Grandío, 1993).

O efecto buscado debeuse producir porque o seguinte paso foi outro escrito ó alcalde accidental, Novo, fortemente crítico con el e asinado por 9 persoeiros da cidade, ligados ou próximos á *Unión Regional de Derechas de Betanzos*: Juan M. García Naveira (indiano benfeitor), Ángel Vidal Bao («propietario»), Santiago Moretón Simón ("comerciante"), Gabriel Cartemil («empleado»), Agustín..., Manuel Ramírez de Arellano (notario), Andrés Sarrot («militar retirado»), Ángel González («militar retirado») e Joaquín Peña. Vexamos ese escrito:

> Sr. Alcalde Presidente del excmo. Ayuntamiento de Betanzos.
> Los firmantes, vecinos de esta Ciudad, mayores de edad y provistos de cédulas personales correspondientes al ejercicio actual, a V. S. respetuosamente exponen:
> La última parte del párrafo tercero del artículo 27 de la vigente Constitución del Estado, fecha 9 de Diciembre de 1931, dice: "Las manifestaciones públicas del culto habrán de ser, en cada caso, autorizadas por el Gobierno". Conforme a este precepto, si los entierros fuesen manifestaciones públicas del culto, sólo podrían celebrarse mediante el permiso solicitado, en cada caso, de la autoridad superior. En la práctica, no se consideran como tales y por ello se realizan sin intervención ni cortapisas salvo los de carácter católico a los cuales se prohibe por V. S. ostentar la cruz, signo esencial de nuestra confesión, y los ornamentos sagrados a los sacerdotes.
> Esta prohibición, cuyo fundamento legal desconocemos, nos impele a dirigirnos a V. S. para desvanecer la atmósfera que se ha formado en torno a tal anomalía y que pudiera confundirse

[64] *Ibidem.*
[65] *Ibidem.*

con afán persecutorio de índole sectaria. Nosotros pretendemos robustecer con nuestra asistencia las decisiones de la Autoridad, cuando se inspiran en la justicia y en el bien común; pero entendemos asi mismo, es deber ciudadano combatir legalmente cuanto signifique capricho o subordinación a compromisos de carácter subalterno.
Los entierros católicos no son actos del culto porque según el Diccionario de la Lengua: culto es homenaje a Dios en forma de sacrificios, cánticos u otras manifestaciones dirigidas a su Omnipotencia. Los entierros son testimonios colectivos de afecto al muerto y fervorosas súplicas rituales al Supremo Hacedor impetrando su Misericordia para con el alma del fallecido.
Si no son manifestaciones públicas, ni actos del culto, ¿en qué se funda la intervención y las limitaciones que V. S. impone a los entierros católicos que se celebran en la localidad?
Esperamos de su probado buen sentido y del natural deseo de no mortificar innecesariamente a sus convecinos, rectifique en forma notoria su criterio, notificándonos la resolución que recaiga con la brevedad que la índole del asunto requiere, a fin de utilizar los recursos legales en caso de que nuestra demanda sea desatendida.
Dios le otorgue larga vida
Betanzos, 6 de Agosto 1932[66].

Non coñecemos a resposta, pero si que uns días despois, o 10-VIII-1932 Villuendas asina, como alcalde accidental, unha providencia suspendendo a sesión supletoria ordinaria que debía ter lugar ás 9 da tarde debido ós "distintos rumores que con más ó menos fundamento circulan por la Ciudad, respectivos a alteraciones de orden"[67].

O 14-XI-1932 Beade, para alixeirar os impostos ós campesiños propón, entre outros, «que otro medio recaudatorio es el gravar los entierros que lleven curas con cruz alzada, de conformidad con el apartado [...] del artículo [...] del Estatuto municipal, y que pueden clasificarse, á los efectos del cobro, en tres categorías, de 1ª, que pagará 300 pesetas, de 2ª, que pagará 200, y de 3ª, que pagará 100». «El Sr. Cancela dice que en nombre del pueblo católico rechaza el arbitrio que se establece sobre los entierros [...]» Pero a pesar diso aprobouse (xunto cos arbitrios de trigos, fariñas, viños e barcos), cos votos a favor de: Novo, Beade, Rey Milia, Rey Castro, López Mancera, Miño e Castro Bouza. En contra: Veiga Roel, Ferreira; Cancela e Villuendas.

En abril de 1934, o cura párroco da igrexa de Santiago pediu ó Gobernador Civil permiso para face-los enterros coa procesión tradicional polas rúas. O Gobernador pregunta ó alcalde, Beade, se procede ou non deixar facer esto, e Beade, sentíndose premido, redacta un longo oficio, que máis ben se diría manifesto, no que traduce con exactitude a arquitectura mental que o sector republicano de esquerdas debía ter. Pero traduce tamén a batalla política de fondo que distinguía ós contendentes en católicos e ateos:

Excmo. Sr.:
Al tener el honor de remitir a V.E. la instancia que el Sr. Cura regente de la parroquia de Santiago de esta Ciudad me entrega para su curso reglamentario, me considero en el deber de manifestarle que con fecha 9 del pasado se cursó a V. E. otra suscrita por el mismo Sacerdote, concebida en términos análogos; y habiéndose ordenado por telegrama de fecha 12 del mismo mes que telegráficamente informase sobre el particular, lo hice al día siguiente, en el sentido de que desde la fecha de vigencia de la Ley de Secularización de Cementerios, creyendo interpretarla en su letra y en su espíritu, esta Alcaldía no autorizó la celebración pública de ceremonias religiosas en los enterramientos, por entender que pugnaba con lo dispuesto en el art. 1 de dicha Ley y con el apartado 3 del art. 27 de la Constitución, que al determinar que todas las confesiones podrán

[66] *Ibidem*.
[67] *Ibidem*.

ejercer sus cultos privadamente, añade que "Las manifestaciones públicas del culto han de ser, en cada caso, autorizadas por el Gobierno".

Y no existiendo a esta Alcaldía duda alguna en cuanto a que la celebración pública de un enterramiento religioso constituye una manifestación pública del culto, que en todo caso corresponde autorizar al Gobierno; cabe dudar, sin embargo, en la interpretación de la Orden del Ministerio de la Gobernación de 23 de Febrero pasado (Gaceta núm. 55 pág. 1457) que al dejar entrever en su preámbulo la posibilidad de que podrá autorizarse la celebración pública de dicha ceremonia, salvo que la autoridad competente estime que su celebración pueda aparejar o provocar desórdenes, a renglón seguido, el art. 1 de esta disposición, nos dice que cuando se pretenda ejercer el derecho establecido en la Ley de Secularización de Cementerios, celebrando un enterramiento religioso, las autoridades facultarán el ejercicio de este derecho en la medida que lo autorizan las leyes y como en el art. 1 de la repetida Ley y en el 44 del Reglamento para su aplicación, se determina que los ritos del culto solo podrán practicarse en cada sepultura, nos encontramos en el caso a que se refiere el art. 3 de la mencionada disposición Ministerial, al determinar que cuando exista duda, procede consultar a los Gobernadores civiles. Y aunque el informante entiende que el ejercicio de los derechos que autoriza la Ley, en cuanto al de practicar los ritos en cada sepultura, como claramente determina, está de lleno garantizado y se observa en esta localidad desde la promulgación de la misma y por otra parte razones de orden sanitario y espectacular aconsejan que la conducción de cadáveres ha de hacerse con la máxima rapidez, como ya se viene efectuando en todas las ciudades importantes, sin paradas en la vía pública ni rezos, etc. etc., había de entenderse, salvo mejor parecer de V. E., que estas autorizaciones se concederían en cada caso, cuando la voluntad del fallecido así quedase expresada o concurriesen las demás circunstancias establecidas en la Ley, para que la autoridad local, atendiendo a las circunstancias de orden de la población, concediese o denegase el permiso.

Otra novedad plantea el Sr. Sacerdote de la solicitud, al pedir autorización para suministrar el Viático a los enfermos, en manifestación por la vía pública, revestido de sobrepelliz. Con todos los respetos que me merece el solicitante, juzgo su idea descabellada; por que aparte de consideraciones y máximas de orden evangélico, que yo no soy llamado a interpretar, pero que según sus exégetas más eminentes todo acto piadoso se agranda y sublima ante la Divinidad cuanto más intimamente y con menos ostentación y pomposidad se practique, existen otras consideraciones que no se ocultan a V. E. que me imponen la obligación de aconsejarle la no autorización de estas manifestaciones por la vía pública, por la serie de incidentes que suelen provocar al rozar los sentimientos de personas no creyentes que al no querer descubrirse al paso del Viático suscitan siempre cuestiones desagradables entre los ciudadanos de una y otra tendencia, que a todo trance hay que evitar impidiendo las causas que las motiven.

Ya antes del advenimiento de la República se limitó el ejercicio de este menester por la Autoridad local, precisamente para evitar sucesos desagradables, y me parece una imprudencia, ya que muy lejos de atribuir a dicho Sacerdote un propósito provocativo, que en esta época de agudización de las pasiones políticas, se trate de buscar un motivo más para exacerbarlas.

Estas son las consideraciones que a la petición de referencia me considero en el deber de exponerle. No obstante V. E. resolverá en la forma que considere más procedente.

Viva V. E. muchos años.

Betanzos, 11 de Mayo de 1934

El Alcalde, Ramón Beade Méndez[68] .

A pesar destas manifestacións, o propio Beade fixo algunhas excepcións, polo menos en setembro de 1934, cando permitiu que se enterrase «con clero revestido y con cruz alzada» a persoas de Caraña (a nai de José Mª Torres Vico), da rúa da Ribeira (o esposo de María Pernas Paz), de Requián (esposa de Manuel Ríos)...

[68] AMB, c. 1075.

Contra o "toque de campanas"

Coa recentemente constituída *Unión Regional de Derechas* de Betanzos encirrando, e co malestar en moita xente pola prohibición de enterros á maneira tradicional, vemos o 28-X-1932 como o flamante alcalde propietario, José Novo, parece verse na obriga de frear outra vía de ataque psicolóxico das dereitas, a través das campás das igrexas[69]. Non esquezamos que nesta guerra os cregos eran tamén belixerantes.

> En beneficio de la tranquilidad y sosiego públicos, he acordado que en todas las iglesias, conventos y capillas, que pertenecen a mi jurisdicción, sólo se efectúe el toque de sus campanas desde las 8 de la mañana hasta las 7 de la tarde, quedando prohibido ejecutarlo fuera de las horas designadas[70].

Contra a «Ofrenda ó Santísimo» en Lugo

No 1933 tocáballe a Betanzos facer esa ofrenda inmemorial, pero o concello, como era de esperar, non tivo a máis mínima intención de ir. A ofrenda fíxoa Agustín Corral Castro[71], un home que se significou na dictadura de Primo de Rivera, que participou cos «independientes» nas eleccións do 12 de abril de 1931, presidente do Liceo Recreativo nese ano, e, desde logo, un persoeiro agora da dereita local. Era avogado e vivía na Rúa das Monxas, 27, con súa irmá Erundina (moi ligada a asociacións relixiosas) de 43 anos, solteira, e con seu irmán Manuel, médico, de 39 anos, solteiro tamén. Con eles vivían dúas serventas da aldea, de 42 anos, solteiras.

VII.- A RELIXIÓN COMO CAMPO DE BATALLA (X-1934//II-1936)

É o tempo en España do tetrapartidismo ata decembro de 1935 e de gobernos técnicos, despois, ata febreiro de 1936. En Betanzos asistimos á alcaldía de Cancela (18-X-1934 // 22-II-1936)

A Revolución de Outubro deu como resultado en Betanzos a alteración da legalidade, posto que o «General encargado del despacho de la Octava División Militar» designou como Delegado Gobernativo «para las funciones inherentes al cargo de Alcalde» a Villuendas, tomando posesión o 11-X-1934. O día 15 Villuendas comunica a detención de quen era alcalde, Beade, así como de Miño e Novo, mentres que Bonome fuxira. O 16, o mesmo Villuendas asina o seguinte oficio (AMB, c. 1078):

---

[69]Un telegrama da Coruña de "Rentas Públicas", do 20-II-1933, pide ó concello "urgentemente" relación do número de "conventos iglesias seminarios y edificios destinados vivienda o recreo obispos y párrocos que existan en ese municipio. Así sabemos que hai 2 conventos, 15 igrexas e 3 vivendas de párrocos: "Santiago (casa rectoral), S^to^ Domingo, S. Roque, Santa María, S. Francisco, Monjas, N^tra^ S^ra^, Tiobre (casa rectoral), Brabío, Pontellas, Angustia, Requián (casa rectoral), Piadela, Magdalena e Sampayo". *Ibidem*.

[70]*Ibidem*. Foi comunicado esto: ó cura párroco de Santiago, Manuel Rivera; ó vicario do convento de Madres Agustinas, Santiago Pinedo; ó cura párroco de Pontellas, Pablo ...; ó de Santiago de Requián, Pedro Galdo Calvo; á superiora do *Refugio* do Sagrado Corazón, Sor Dinisia Roz; á *Madre Supeirora* do Sanatorio de San Miguel, que non asina, faino o capelán, José Benito García Jorge; ó cura párroco de Brabío, Manuel Rivera; ó de Santa Mª do Azougue, Manuel Rivera; ó de San Pedro das Viñas, Manuel Rivera: ó *Padre Guardián* da Comunidade de PP. Franciscanos, P. Francisco Blanco; *Madre Superiora* do Hospital de San Antonio, Sor Manuela Marquínez; *Madre Superiora* do Asilo García Naveira, Sor Rosario de S. Clara; *Madre Superiora* do Asilo Manuel Naveira, *Hermana* Mª Socorro Vizca..., e ó cura párroco de Tiobre, M. Pérez.

[71]Abel Vilela, Adolfo de Abel, "Ofrenda del Reino de Galicia", *Gran Enciclopedia Gallega*, t. 23, p. 21.

DON MANUEL VILLUENDAS PENA, Concejal del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad y Delegado del Excmo. Sr. General Divisionario de esta región en la función de orden público.

HAGO SABER: Que el mencionado Excmo. Sr. General encargado del despacho de la Octava División Militar de la región, se ha dignado designarme Delegado, para las funciones gubernativas inherentes al cargo de Alcalde, del que me posesioné a las once y media horas del día de hoy.

Al hacerlo público creo contar, con una general asistencia, por parte de todos, para el mejor cumplimiento del difícil cometido que se me encomienda; en estos críticos instantes, en que la paz y la tranquilidad pública, han sido alteradas, y en que la obediencia y el respeto al Gobierno legítimamente constituído, han sido sustituídos por actos de grave violencia, siempre condenables.

En la función delegada, me propongo mantener el principio de Autoridad, de acuerdo con las órdenes superiores.

Por último he de recomendar a todos los ciudadanos, la máxima cordura, en la inteligencia de que las represiones, necesarias, han de acomodarse a las circunstancias de estos instantes, en los cuales debido al estado de guerra, envuelven excepcional dureza; así como que en todo caso presten con la mayor eficacia el auxilio ciudadano a las Autoridades y a la fuerza pública.

Lo que hago público para general conocimiento.

Betanzos, 11 de octubre de 1.934.

ALCALDIA CONSTITUCIONAL BETANZOS

En la mañana de hoy fué detenido el Alcalde de esta Ciudad Don Ramón Beade Méndez por orden del Señor Juez Permanente de Ferrol quié en este momento sale conducido para aquella Ciudad a disposición de la autoridad reclamante.

En su virtud y para los efectos que estime conveniente referente a la parte administrativa de éste Ayuntamiento, tengo el honor de comunicárselo.

Viva V. muchos años
Betanzos 15 de Octubre de 1934

El Teniente

Delegado gubernativo a Gobernador civil Coruña

Ampliando informes suministrados debo significar V. E. que de averiguaciones practicadas resulta que los Concejales de este Ayuntamiento Sres. D. Ricardo Rey Castro, José Rey Milia y Francisco Castro Bouza, además de pertenecer al partido Socialista simpatizan con elementos directivos del mismo, por cuya razón entiendo que no deben continuar desempeñando el mencionado cargo.

Ese mesmo día (16-X-1934) o Gobernador Civil suspende a Beade como alcalde e ós concelleiros, Novo, Miño, Rey Castro, Bonome, Mancera, Rey Milia e Castro Bouza. Ó mesmo tempo nomea concelleiros interinos a: Manuel Lousa Díaz, Constantino Rábade Carrodeguas, Benito Piñón Rodríguez, José Méndez Díaz, José Vidal Crespo, Santiago Moretón Simón, José Paz Vila, Ignacio Aparicio Falcón, José Pérez Castro e Ángel Vidal Bao.

O 17, sorpresivamente Villuendas comunica ó Gobernador que Rey Milia, Rey Castro e Castro Bouza «son elementos incondicionales política que dirijo» e que Mancera renunciou por «falta salud». Quizais era un intento de protexelos, pero, de todos modos, ningún permanecerá no cargo. De pronto atopámonos cunha corporación na que só queda da anterior: Villuendas, José Iglesias Pérez, Emilio Ferreira Muíño, Cancela, Veiga, e Costoya. (AMB, Ac, 1-X-1934, f. 102v).

Cancela sería elixido como alcalde por 14 votos de 15 (un en branco), cargo que ostentará ata febreiro de 1936 (falece o 27 ou 29 de abril), quedando como Alcaldes accidentais: Santiago Moretón Simón (desde o 11-XI-1935 ó 30-I-1936) e Emilio Ferreira Muíño (22-II-1936). Aceptou o cargo con orgullo e dixo que «se consideraba en el deber de dar gracias al Concejo por haberle elevado al puesto de Alcalde...» (Ac, 18-X-1934, f. 104rv).

Socialmente triunfan os pequenos comerciantes (nos que podemos incluir os chamados industriais) e voltan os propietarios. Permanecen na nova Corporación: Villuendas, impresor; José Iglesias Pérez, comerciante; Emilio Ferreira Muíño, mecánico; Cancela Noguerol, médico; Veiga Roel, comerciante, e Costoya, carpinteiro. Os novos son: Manuel Lousa Díaz, comerciante[72]; Constantino Rábade, industrial (asimilable a un pequeno comerciante)[73]; Benito Piñón Rodríguez, comerciante[74]; José Méndez Vía, propietario[75]; José Vidal Crespo, labrador[76]; Santiago Moretón Simón, comerciante[77]; José Paz Vila, "empleado"[78]; Ignacio Aparicio Falcón, comerciante[79]; José Pérez Castro, industrial[80]; Ángel Vidal Bao, propietario[81].

Resumindo, xa non hai concelleiros de fóra da cidade. E, en canto á extracción socioprofesional, de 3 pequenos comerciantes pasamos a 6 e de 1 industrial impresor, que se mantén, aparecen agora dous industriais máis, asimilables socialmente ós pequenos comerciantes. Fenómeno suliñable é tamén a reaparición de 2 propietarios (antes só Víctor Montoto, falecido).

Desaparecen os 5 labradores de antes e temos agora un novo. Segue a haber 1 empregado (aínda que outra persoa). Desapareceu o xastre. E de 2 carpinteiros queda 1. Permanece o médico e o mecánico nas mesmas persoas.

Parecería que a vida ía ser grata para Cancela, que por fin podería levar a cabo os proxectos nos que traballaba (auga, *alcantarillado*, Instituto, etc.), pero non: sería ataca

---

[72]Ten agora 41 anos, vive na Rúa da Pescadería, 11, e está casado con María Seijo Rodríguez. Os seus fillos son: Manuel, Vicente, Margarita e Aquilino: Teñen unha serventa.

[73]Ten 48 anos e procede de Begonte, Lugo. Vive na Praza dos Irmáns García Naveira, 12 e está casado con Consuelo Souza. Fillos: Constante, Marcial, José Luis, Ramón e Antonio. Viven con eles o pai e un sobriño.

[74]Ten 58 anos e é natural da Coruña. Vive na Rúa de Roldán, 1. Está casado con Juana García. Fillos: Josefina, Antonia e Félix.

[75]Ten 45 anos e vive na Rúa Travesa, 32, 1º. Está casado con Julia Méndez Otero.

[76]Ten 63 anos e vive na Rúa da Ribeira, 109. Está casado con Andrea Sánchez. Fillos: Mª de la Gloria, Francisco.

[77]Natural de Piedra (Valladolid), vive na R/ Sánchez Bregua, 4. Está casado con Josefa Vico López e ten un fillo, Jaime Manuel, bachiller, de 19 anos.

[78]Ten 56 anos e vive na Rúa do Mandeo, 6. Está solteiro e con él vive unha serventa e tres persoas máis.

[79]Natural de Aranga, ten 60 anos e vive na R/Sánchez Bregua, 8, 1º. Está casado con Enriqueta Vázquez Vieites. Fillos: José e Antonio.

[80]Natural de Pastoriza, ten 47 anos e vive na R/Saavedra Meneses, 20. Está casado con Remedios Troitiño Cagiao. Fillos: Francisco, Ofelia, R..., Salomé, Remigio, Carmen, Amador, Remedios e Antonio.

[81]Ten 48 anos e vive na Rúa Pardiñas, 7, 2º. Está casado con Mercedes López Díaz e teñen unha serventa.

do polos concelleiros da CEDA e tamén por un extraño grupo denominado «delegados de propietarios», que curiosamente participa moi activamente nas sesións do concello. Eran estes o 10-XII-1934: Emilio Romay Montoto, Agustín Concheiro Golpe, Jaime Costas Peláez, José Babío Teijeiro e Juan Teijeiro Bouza.

Reedificación dun cruceiro

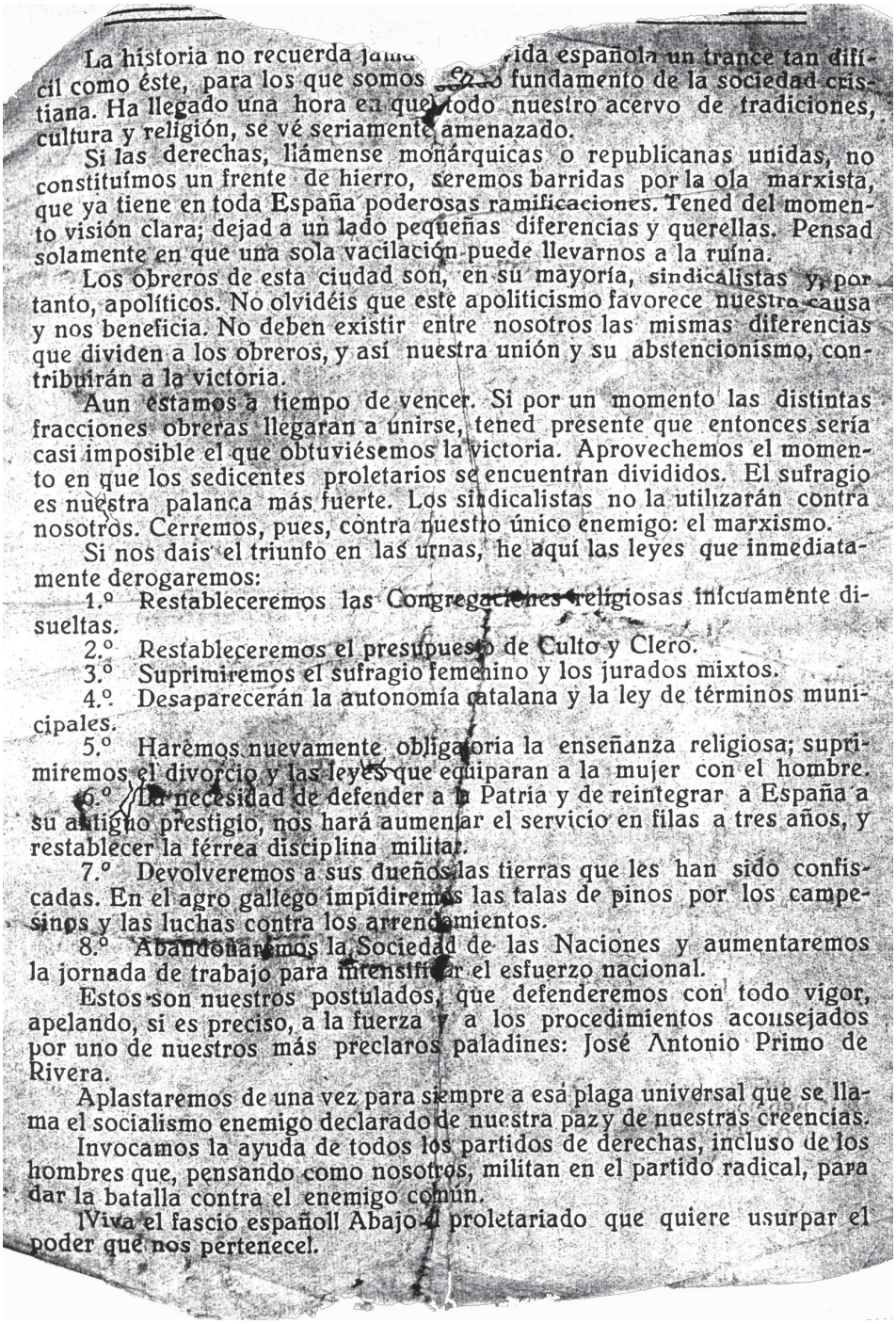
O novo contexto político parecía doado para que o cura da igrexa de Santa María, Manuel Rivera (que se trata a si mesmo de «Excmo. Señor») solicitase permiso para instalar de novo o cruceiro no adro, cousa que se concedeu por unanimidade: todo un símbolo do cambio político en España e no concello. Pero a carta deste cura, máis que unha mera solicitude, é un alegato antirrepublicano:

> Al Excmo Ayuntamiento de Betanzos
> Excmo. Señor:
> El que suscribe, Cura párroco de Santa María de esta Ciudad tiene el honor de dirigirse a V. E. para exponer á su consideración lo siguiente.
> No ignora V. E. que en los días turbulentos que siguieron á la proclamación de la República, una turba de fanáticos inconscientes se dedicó, aprovechando las tinieblas de una noche de triste recordación para toda persona decente, aunque no tenga creencias, á la tarea sacrílega de derribar los Cruceros de esta Ciudad, entre ellos el que existía en la plazuela de la Iglesia de Santa María.
> Hasta ahora ha guardado silencio el exponente por no creer llegada la hora de las justas reivindicaciones.
> Mas hoy, bajo la égida protectora de un Concejo católico, que vela por los intereses, no sólo materiales, sino también espirituales de un pueblo que no dejó de ser católico, cree el exponente que ha llegado el momento de dar satisfacción á las vivas ansias de un pueblo que reiteradamente viene pidiendo la reposición de los Cruceros destruidos.
> Por lo que el exponente suplica á V. E. permita la erección del referido Crucero de Santa María que, aunque no tuviera valor artístico alguno, como afirma algún pseudo técnico indocumentado, tiene valor bastante con ser la imagen del Redentor del género humano.
> Dios guarde á V. E. por muchos años.
> Betanzos, Diciembre 31 de 1934.
> Excmo. Señor
> Manuel Rivera[82] .
>
> El Sr. Presidente hace uso de la palabra y dice que la propuesta del citado párroco es aceptable por su parte, y lo será también por los Sres. del Concejo que profesan ideas católicas, y por el resto, aunque no sea más que por la parte artística.
> Y la Excma. Corporación enterada, acordó, por unanimidad, acceder á lo solicitado por el citado párroco[83] .

Reedificaríase, por fin, no 1935, pero, segundo noticias verbais, foi destruido de novo ese mesmo ano, e o mesmo seica pasou co cruceiro da Cruz Verde unha vez arranxado. Somente se reedificarían de maneira definitiva, e non todos, co novo réxime do "Movimiento" a finais de 1936.

---

[82]"Expediente instruido en virtud de una instancia suscrita por el Sr. Cura párroco de Santa María de esta Ciudad, solicitando del Ayuntamiento autorización para instalar de nuevo en el atrio de la mencionada iglesia el crucero que fue derribado recientemente". AMB, c. 1075.
[83]AMB, Ac, 31-XII-1934, f. 170.



La historia no recuerda jamás [illegible] vida española un trance tan difícil como éste, para los que somos [illegible] fundamento de la sociedad cristiana. Ha llegado una hora en que todo nuestro acervo de tradiciones, cultura y religión, se vé seriamente amenazado.

Si las derechas, llámense monárquicas o republicanas unidas, no constituímos un frente de hierro, seremos barridas por la ola marxista, que ya tiene en toda España poderosas ramificaciones. Tened del momento visión clara; dejad a un lado pequeñas diferencias y querellas. Pensad solamente en que una sola vacilación puede llevarnos a la ruína.

Los obreros de esta ciudad son, en su mayoría, sindicalistas y, por tanto, apolíticos. No olvidéis que este apoliticismo favorece nuestra causa y nos beneficia. No deben existir entre nosotros las mismas diferencias que dividen a los obreros, y así nuestra unión y su abstencionismo, contribuirán a la victoria.

Aun estamos a tiempo de vencer. Si por un momento las distintas fracciones obreras llegaran a unirse, tened presente que entonces sería casi imposible el que obtuviésemos la victoria. Aprovechemos el momento en que los sedicentes proletarios se encuentran divididos. El sufragio es nuestra palanca más fuerte. Los sindicalistas no la utilizarán contra nosotros. Cerremos, pues, contra nuestro único enemigo: el marxismo.

Si nos dais el triunfo en las urnas, he aquí las leyes que inmediatamente derogaremos:

1.º Restableceremos las Congregaciones religiosas inicuamente disueltas.

2.º Restableceremos el presupuesto de Culto y Clero.

3.º Suprimiremos el sufragio femenino y los jurados mixtos.

4.º Desaparecerán la autonomía catalana y la ley de términos municipales.

5.º Haremos nuevamente obligatoria la enseñanza religiosa; suprimiremos el divorcio y las leyes que equiparan a la mujer con el hombre.

6.º La necesidad de defender a la Patria y de reintegrar a España a su antiguo prestigio, nos hará aumentar el servicio en filas a tres años, y restablecer la férrea disciplina militar.

7.º Devolveremos a sus dueños las tierras que les han sido confiscadas. En el agro gallego impidiremos las talas de pinos por los campesinos y las luchas contra los arrendamientos.

8.º Abandonaremos la Sociedad de las Naciones y aumentaremos la jornada de trabajo para intensificar el esfuerzo nacional.

Estos son nuestros postulados, que defenderemos con todo vigor, apelando, si es preciso, a la fuerza y a los procedimientos aconsejados por uno de nuestros más preclaros paladines: José Antonio Primo de Rivera.

Aplastaremos de una vez para siempre a esa plaga universal que se llama el socialismo enemigo declarado de nuestra paz y de nuestras creencias.

Invocamos la ayuda de todos los partidos de derechas, incluso de los hombres que, pensando como nosotros, militan en el partido radical, para dar la batalla contra el enemigo común.

¡Viva el fascio español! Abajo el proletariado que quiere usurpar el poder que nos pertenece!.

Folla propagandística do «fascio español», do que un dos seus máis «preclaros paladines» é José Antonio Primo de Rivera. Circulou en Betanzos antes de febreiro de 1936. AMB.

A ausencia do concello nos actos relixiosos

Nas festas de San Roque, de agosto de 1935, podería pensarse que con Cancela de alcalde os actos relixiosos terían maior releve no programa de festas. Pero, nembargantes, non hai a máis mínima alusión a eles e nin siquera se fala da Función do Voto.

VIII.- A RELIXIÓN COMO CAMPO DE BATALLA (II-VII-1936)

O triunfo do Frente Popular nas eleccións a Cortes do 16 de febreiro de 1936 supón para Betanzos a volta do alcalde e concelleiros que foran depostos en outubro de 1934. Volve, pois, Andrés Beade Méndez, do PSOE (da liña de Prieto), á Alcaldía (22-II-1936/25-IV-1936), con Ricardo Bonome de alcalde accidental, aparecendo pronto como alcalde, Tomás López da Torre (da liña de Largo Caballero) (25-IV-1936/VII-1936) cando Beade volta ó seu escano de deputado a Cortes.

O Partido Comunista contra os conventos relixiosos e o Brigo Club e a favor de parados, obreiros e transeuntes

A relixión será de novo campo de batalla, pero esta vez en tono máis virulento, de revancha; os ánimos alteráronse en progresión xeométrica e dese tempo suliñamos un escrito do Partido Comunista ó «Ciudadano Alcalde» Beade, datado o 11 de abril do 36, que rezuma linguaxe revolucionaria herdada tanto da Revolución Francesa como da Revolución Soviética. Todo o que se pide neste escrito é aprobado polo concello: 1) a incautación definitiva do convento de S. Francisco para adicalo a unha «Escuela de Artes y Oficios» ou a outro centro docente, «en una palabra, algo útil para el pueblo»; 2) abrir o Brigo Club (con fama de ser de dereitas, en dependencias do Edificio Arquivo) e adicalo a «biblioteca popular»; 3) «que los propietarios de inmuebles procedan al saneamiento de viviendas por dentro y por fuera, á fin de mitigar el paro obrero y puedan comer los que desean trabajar», e 4) incautación do convento das Agustinas para adicalo a vivendas ou refuxio de transeuntes:

> Diose cuenta de un escrito del partido Comunista, que dice así:
> Ciudadano Alcalde de Betanzos: El partido comunista de esta ciudad en reunión que celebró el día 11 del actual acordó, por unanimidad, el acuerdo siguiente; 1º) Que por la Corporación de su digna presidencia se proceda inmediatamente á la incautación definitiva del convento de los frailes, para dedicarlo á una Escuela de Artes y Oficios, y de no poder ser que se dedique á cualquier otro Centro docente; en una palabra, algo útil para el pueblo. 2º) Que así mismo sea abierto con toda rapidez el Brigo Club y dedicado á una biblioteca popular, de pura necesidad en el pueblo, y más útil que á lo que estaba dedicado. 3º) Que se obligue, al igual que la mayoría de los Ayuntamientos de España, á que los propietarios de inmuebles procedan al saneamiento de viviendas por dentro y por fuera, á fin de mitigar el paro obrero y puedan comer los que desean trabajar; y 4º) Que se incaute también del Convento de las Agustinas y dedicaro interinamente á viviendas ó refugio para pobres transeuntes, y evitar el espectáculo bochornoso de ver esos desgraciados y en noches invernales durmiendo á la intemperie. Casa del Pueblo, tercer piso. Betanzos, 15 de Abril de 1936. Por el Comité, el Presidente, Antonio López, el Secretario, Amador García, el Tesorero, Africano Fariñas
> Y la Excma. Corporación enterada, acordó, por unanimidad:
> En cuanto al primer caso del escrito inserto, facultar á la Alcaldía-Presidencia para que haga las gestiones precisas de quien proceda, á fin de incautarse del convento de los frailes franciscanos de esta ciudad.

En cuanto al segundo caso, se acordó que por la Alcaldía se requiera á la directiva de la Sociedad Brigo Club para que se avenga á rescindir el contrato, toda vez no es solo sociedad de recreo, sino también Sociedad política.

En cuanto al tercer caso, que se forme una relación de casas del extrarradio, que no reunan las condiciones higiénicas de habitabilidad, y que por la Intervención de fondos y Comisión de Hacienda se redacte un proyecto de Ordenanza para la imposición de un arbitrio á los propietarios de fincas urbanas, que no reunan las condiciones mínimas para vivir en ellas los colonos; y

Por lo que respecta al cuarto, se acordó igualmente por unanimidad, que por la Alcaldía se hagan las gestiones necesarias para la incautación del convento de las Madres Agustinas de esta población (AMB, *Ac*, 19-IV-1936, f. 162rv).

A linguaxe e o papel xustificativo da Igrexa na hora da gran vinganza

O triunfo do Alzamento Nacional do 18 de xullo de 1936 supuxo o rexurdimento da vinganza máis absoluta, xa ensaiada en outubro do 34 co fracaso da Revolución de Asturias. Foi o momento de pasar factura mediante a farsa de consellos de guerra e xuicios sumarísimos seguidos dos conseguintes fusilamentos, ou de numerosos «paseos» sen máis contemplacións. Outros, simplemente morreron na cadea. En todo caso, as listas negras eran redactadas por xentes da cidade, mentres que os executores, nos «paseos», acostumaban ser de fóra. As acusacións máis extendidas viñan precisamente de parte da Igrexa, que non esquecía nada, pero sobre todo daba ós feitos o sesgo, a linguaxe e a valoración que máis dano podía facer ós agora vencidos. O coengo compostelán Silva Ferreiro transmite perfectemente no 1938 esa linguaxe de odio e confrontación do 36, que se perpetuaría ademais nas décadas seguintes como un dos grandes xustificantes da dictadura de Franco:

Destierro del más alto representante de la Iglesia Española; supresión del presupuesto de Culto y Clero; prohibición de procesiones y entierros católicos; limitación del toque de campanas; expulsión del Santo Crucifijo de los locales escolares; prohibición de la enseñanza a las congregaciones religiosas; clausura de colegios católicos e incautación de sus bienes; instauración del divorcio y matrimonio civil, como único válido; conversión de las escuelas en antros de corrupción; protección oficial a la pornografía más desvergonzada, etc. etc.

[...]

El crimen y el desorden se paseaban triunfantes por el suelo de nuestra patria con un sadismo y una furia propios de pueblos salvajes; el incendio había sido adoptado como medio de exterminio de todo aquello que la revolución podía creer un obstáculo a su marcha devastadora y sangrienta; el asesinato se practicaba con una frecuencia horripilante, sin que sus autores fuesen molestados por la justicia en la mayor parte de los casos; en todas partes aparecían los exterminadores de la libertad, del orden, de la propiedad, de la vida y tranquilidad de los ciudadanos honrados, empuñando siempre el arma homicida que había de llevar negras sombras de tragedia a los hogares, o la tea incendiaria que habían de aplicar a conventos, iglesias, centros derechistas, edificios de prensa católica, etc., etc.

Ciento sesenta iglesias destruidas; 251 asaltos de templos, intentos de incendio y destrucciones parciales; 269 asesinatos; 1.287 heridos; 215 agresiones; 138 atracos; 23 tentativas de atraco; centros destruídos, 69; asaltos de centros, 312; huelgas generales, 113; parciales, 228; periódicos destruídos, 10; asaltos a periódicos, 33; explosiones de bombas, 148, y bombas recogidas sin estallar, 78.

Tal era el resultado macabro que en su haber tenía el Gobierno del Frente Popular a los cuatro meses de su detestable actuación, según resumen hecho por el Sr. Gil Robles en pleno Parlamento el 16 de Junio de 1936... [...]

> ¡Franco! ¡Franco! ¡Franco! Su figura se dibuja ya flotando inmaculada y redentora sobre todas las desgracias de España... (Silva Ferreiro, 1938: 9).

O propio Silva (pp. 24 e 30) se lamenta de que, entre outras poboacións, a de Betanzos estivese «entregada en masa al socialismo de López da Torre»; «el día 11 [de abril], cinco pistoleros roban en Betanzos una caja de caudales de las oficinas de un contratista de obras; [...] son groseramente insultados el día 2 en Betanzos [foi o 1º de maio], dos sacerdotes que iban en un entierro y que estuvieron a punto de ser linchados por las turbas; [...] asaltan el 27[84] [non, é o 22] en Betanzos el convento de San Francisco, cargando con lo que en él encontraron de más valor»

O caso dos dous curas no enterro o 1º de maio do 36, o da requisa de armas, o do incendio do Brigo Club e o de San Francisco

Sobre o que aconteceu ós curas que ían co enterro, Silva engade desde a súa particular visión, outros datos (pp. 208-211):

> Los *camaradas* de Betanzos, tan laboriosos que, cuando no tenían que hacer, se entretenían en derribar cruceros, no podían pasar sin salir a la calle el día 1º de Mayo en conmemoración de la fiesta del trabajo, y... a la calle salieron. Y... después de monstruoso mitin (monstruoso, más que por el número de asistentes, por las *monstruosidades* que en él se dijeron) en el que tomaron parte juventudes socialistas y comunistas de dentro y de fuera de la localidad, no quisieron disolverse sin haber antes entonado un himno a la barbarie, aunque para ello tuvieran que echar mano de un pretexto macabro.
> Cruzaba la plaza de García Hermanos un entierro, en el que, entre otras personas, figuraban como acompañantes del cadáver, D. Eliseo Barros Gamallo Cura-encargado de la parroquia de Santiago y otro sacerdote del pueblo [D. José Acuña].
> Verlos los trabajadores marxistas y prorrumpir en groseros insultos contra ellos, fué todo uno [esto pasou na Porta da Vila].
> Abucheados los pobres sacerdotes, abandonados de todos -hasta de los mismos que figuraban en la comitiva fúnebre, y que huyeron cobardemente dejando el cadáver en medio de la calle- y entregados a su suerte, buscaron refugio en el último piso de una casa que bien pronto fué rodeada por las turbas que, alocadas, manoteaban y rugían como panteras hambrientas y feroces.
> Avisada la Guardia Civil, acude el Cabo del puesto con algunos números, y se consigue amansar de momento a la fiera, comprando su transitoria mansedumbre con la libertad de los sitiados, *precio* fijado por el Alcalde.
> Los sacerdotes fueron detenidos, y llevados a la cárcel por la fuerza pública.
> Una vez encerrados, la turba de manifestantes -agotada ya la vianda de la injusta detención- pedía más carnaza. Ahora protestaba airada en torno de la cárcel, porque no habían llevado a los detenidos "debidamente esposados". ¡Fútil pretexto, para continuar la algarada revolucionaria, con el asalto al "Liceo" [en realidade a sociedade "Brigo Club" que estaba no mesmo edificio, na planta baixa, e que tiña fama de ser moi de dereitas] y el incendio de todo su mobiliario!
> La cosa tomaba mal cariz, y... era necesario proceder con energía.
> Mientras fueron los curas el blanco de las iras marxistas... no había que apurarse. Podrían matarlos; pero... "en esto no había perjuicio de tercero". Ahora sí. Cuando entran al "Liceo" [Brigo Club] y sacan los muebles a la calle, y les ponen fuego, y gritan y palmotean alrededor de la hoguera... ¡Ah! entonces... entonces hay que desplegar toda la actividad para cortar de raíz

[84][Dubidamos se foi o 27 ou o 22, pero, en calquer caso, o mesmo día queimouse a igrexa, aínda que non afectou completamente ó convento, que é o que fundamentalmetne se roubou].

tales desmanes; hay que sacar toda la fuerza que haya en el Cuartel, y pedir además con toda urgencia refuerzos a la Coruña.
Así se hizo. Salió el completo de fuerzas de la Guardia Civil, y, bastó esto, para que huyesen revoltosos y alborotadores, y se restableciese la tranquilidad. Los refuerzos pedidos a la Coruña llegaron, pero... ya no hicieron falta.
¡Media hora antes, había que pactar con las masas, en vista de que "no era posible contenerlas"!... ¡Media hora después, *se bastaba la fuerza de Betanzos*, para dominar la situación! Pero... ¡Qué barbaridad Sr. Alcalde!... ¡cuanto adelantan las ciencias!"·"
Así las cosas en 1º de Mayo, no es extraño que, a los dos meses, surgido el Movimiento Nacional, tropezase éste en Betanzos con una resistencia bastante seria, aunque del todo inútil.
La noticia de lo acaecido en África y de lo que estaba ocurriendo en España, puso en movimiento a las organizaciones obreras de Betanzos que, cumpliendo órdenes superiores y secundando las de autoridades del F. P., se entregan a la requisa de armas, dentro y fuera de la población.
Los primeros en ser visitados por las patrullas de requisa, fueron acaso, D. Eliseo Barros Gamallo y el otro sacerdote que, como él, sabía ya -por experiencia- de la *cultura y buenos modos* de los visitantes. Estos sin embargo no fueron recibidos, y, como protesta a tal *descortesía*, comenzaron a disparar sus armas contra la casa-vivienda de los aludidos sacerdotes, y a lanzar contra ella cartuchos y más cartuchos de dinamita.
Los moradores no se asustan por eso, y continúan una larga resistencia que tiene entretenidos por varias horas a los revoltosos, salvando así a medio pueblo, de los efectos de la dinamita para él preparada.
Claro que, el valiente proceder de aquellos sacerdotes, fué espléndidamente recompensado:
Enterado el Alcalde López da Torre, del asedio de que estaban siendo objeto por parte de los rojos -temiendo que el movimiento revolucionario fuese a fracasar por precipitación- ordena a la Guardia Civil que acuda a desalojar a las turbas, lo que se efectúa sin grandes dificultades, aunque no con la facilidad con que se lleva a cabo el desalojamiento también de los sacerdotes que, en ser *desalojados*, quedaron ciertamente equiparados a los revoltosos; pero fueron en cambio objeto de distinción especial, al tratar de buscarles *nuevo alojamiento*: Los revoltosos... ¡que se las arreglen como puedan! Los sacerdotes... ¡a la cárcel!
Los días 19, 20 y 21, fueron días de concentración en Betanzos.
Las aldeas y parroquias circunvecinas habían volcado sobre la ciudad todo cuanto de malo y de cobarde (los malos acudían convencidos; los cobardes, obligados por el miedo) tenían en el censo de su población, y una gran cantidad de armas de lo más variado y pintoresco (escopetas de todas clases, pistolas antiguas y modernas, hachas, azadones, palanquetas, hoces, etc. etc.). Calles y plazas aparecían completamente llenas de gente en armas, y la población de orden... parte recluída en sus casas, y parte huída a lugares más seguros.
En la mañana del día 22, la Guardia Civil del puesto de Betanzos, algunos elementos civiles y varios marinos a los que el Movimiento cogiera en aquella plaza, salieron -mandados por dos Alféreces de Navío sorprendidos también allí por la revolución, y dos sargentos del Ejército- y se adueñaron, después de algún paqueo sin importancia, del casco del pueblo y posiciones estratégicas, que habían de facilitar la entrada de una columna que de Coruña venía sobre Betanzos.
Antes ya de la llegada de estas fuerzas, los revolucionarios de Betanzos huyeron a la desbandada, dejando tras de sí muestras inequívocas de su salvajismo (saquearon e incendiaron luego el convento de San Francisco; colocaron dos potentísimas bombas en el puente nuevo sobre el Bandeo [Mandeo, pero en realidade esa ponte está sobre o Mendo] y otra en el Puente del Ferrocarril, que no causó desperfectos)[85] .

[85]Desde logo as bombas non eran "potentísimas". Na Ponte Nova a penas se produciu un buxeiro e, desde aquela, seica lle decían a un de Brabío: "fuches poñer a bomba e nin siquera fixeches nada".

COMUNISMO

(CONCLUSIÓN)

La voz del Papa

A las palabras del Padre suceden el día 15 de mayo de 1931 las autorizadas palabras del Maestro y del Doctor universal, que en la epístola «Quadragesimo anno», después de dejar bien asentados los principios para resolver en cristiana razón los problemas sociales, que tienen trastornado al mundo, condena especialmente el comunismo, último avance del socialismo condenado ya por León XIII.

«Una parte del socialismo ha sufrido un cambio parecido al que acabamos de notar en la economía capitalista y se ha inclinado al comunismo. Este, tanto en la teoría como en la práctica tiene un doble objetivo que persigue, no en secreto y por caminos disimulados, sino abiertamente, a todas luces y por todos los medios, aun por los más violentos: la lucha implacable de clases y la desaparición de la propiedad privada. Por conseguir este fin no hay cosa a que no se atreva ni nada que respete. Donde logra alcanzar el poder, se muestra salvaje e inhumano en un grado increíble, que raya en lo prodigioso, como lo demuestran las matanzas y las ruinas, de que ha sembrado los inmensos países de la Europa Oriental y de Asia».

Un año más tarde, el 3 de mayo de 1932 el Papa describe y condena enérgicamente el ateísmo moderno cuya campaña está siendo promovida sobre todo por el comunismo, como S. S. lo advierte ya desde el principio, cuando dice: «aprovechándose de este tan gran malestar económico y moral, los enemigos de todo orden social, llámense como se llamen, comunistas o de otra manera, se emplean con audacia en romper todo freno, en quebrantar todo lazo impuesto por leyes divinas y humanas, en emprender oculta o descaradamente la lucha más encarnizada contra la religión, contra Dios mismo en ejecución de un programa diabólico». No queremos prolongar más la pavorosa cita de la sustanciosa encíclica «Caritate Christi», que tan magistralmente descubre las lacras de la moderna sociedad, señalando al mismo tiempo su remedio. En el fondo de este cuadro se destaca horrible la sombra del sovietismo, cortejada a su vez por todo el funesto aquelarre de las sociedades secretas, que de él se valen cuanto pueden, según las circunstancias de los países y de los gobiernos. Tal aparece en la alocución consistorial «Iterum vos» de 13 de marzo de 1933, en que vuelve el S. P. sobre el tema obsesionante de la guerra, que los enemigos del orden hacen a la sociedad, a la religión y a Dios mismo; tal en la carta «Dilectissima nobis», consagrada especialmente a España, en donde hace responsables a las sectas del estado de nuestra pobre patria, manejada por ellas al estilo de Méjico y de Rusia.

En estos tres últimos años los documentos pontificios condenatorios de los manejos comunistas se han multiplicado tanto como los ataques del mismo comunismo antirreligioso y ateo contra la religión y contra la sociedad entera. No habremos de consignarlos aquí, por no alargar en demasía las dimensiones de este artículo. El sentir de la Iglesia sobre la tendencia comunista está bien claro tanto o más que esta misma tendencia y que su táctica descristianizadora, que no se recata de acercarse a las mismas filas de los católicos con pretensiones de colaboración y mutua ayuda.

El comunismo pretende ganar adeptos en el catolicismo, valiéndose del sentimiento, de las ansias tan justificadas de reparación y de justicia social, de la liberación de los explotados, de los socorros internacionales, del sentimiento patriótico más o menos exagerado, del movimiento antimilitar y antifascista. En este punto son sumamente aleccionadoras las normas prácticas del Comunismo francés, dictadas al oído por Rusia, lo mismo que las del español:

«Los católicos, dicen, jamás aceptarán el frecuentar medios francamente marxistas o comunistas: es necesario pues atraerlos hacia organizaciones, que no lo son oficialmente, y que tienen un carácter meramente sindicalista o profesional, como socorro rojo, cajas de resistencia y sobre todo Liga antifascista. Hay que conquistarlos por el sentimiento, creando en ellos el odio contra el fascismo, desde luego contra el italiano, y sobre todo contra el alemán, perseguidor del catolicismo, el odio contra las alianzas de tipo nacionalista y corporativo como la de Hitler y Mussolini, y por último contra todo lo que no es marxista y representa un catolicismo agonizante».

A continuación las normas se extienden en concretar casos prácticos de propaganda a tiro hecho; consignemos aquí algunas de ellas, que pueden sernos de provecho:

1.ª En los liceos, despachos y oficinas fijarse quiénes de los católicos son de tendencias pacifistas, y quiénes manifiestan desprecio por las alianzas fascistas.

2.ª Comenzar por decirles que el Comunismo no es anticatólico, que admira todo lo grande y lo noble del Catolicismo; hablarles después del régimen fascista opresor de los católicos y de los obreros, interesándoles por

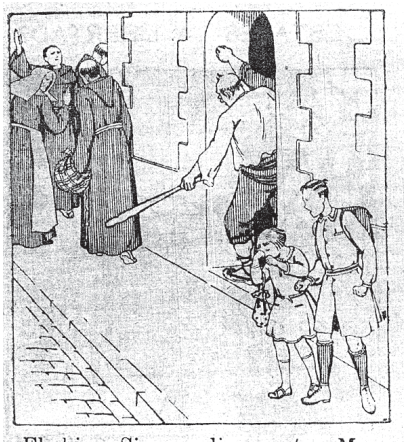
1.º DE NOVIEMBRE DE 1936

la suerte de los camaradas que luchan en todo el mundo.

3.ª Después generalizar insensiblemente la noción de fascismo, extendiéndola a todas las alianzas nacionales, crear en ellos un odio verdadero contra todos los elementos armados. Atraerlos cada vez con más frecuencia a las reuniones antifascistas, de suerte que vivan en un medio más socialista que católico. Cuando ya esta primera categoría de católicos haya avanzado lo bastante en el comunismo, por su medio procurar atraer a otros».

Como se ve, el procedimiento de seducción y de proselitismo no puede estar mejor calculado. Gracias a él ha conseguido y está consiguiendo el Comunismo introducirse en ciertos medios católicos, que se podían considerar completamente inmunizados, y por él ha podido realizarse en España, en Francia y en algunos otros países esa funesta amalgama del «Frente popular», en que no faltan católicos, que militan contra su madre la Iglesia. Ideológicamente los campos no pueden estar más delimitados; únicamente la insensatez puede dejarse engañar por el señuelo comunista, cuyos frutos de destrucción y de muerte tenemos todos a la vista. Reparación y justicia social sí, cuanta se quiera y sea posible en este mundo, el cual no podemos olvidar que está poblado por una naturaleza pecadora, aunque sostenida y ayudada por la gracia; pero justicia y reparación a lo cristiano, bien fundada en el derecho natural, interpretado y perfeccionado por Cristo y por su Iglesia. Los que por un deseo loable de captación o por cierto prurito de popularidad aprovechable exageren o interpreten mal estos principios, tengan en cuenta que están labrando más bien el campo enemigo en las peores condiciones para sí, sin participaciones y sin sueldos, y encima sin reconocimiento y gratitud. Recuerden el dicho popular: «así paga el diablo a quien bien le sirve».

AUGURIO SALGADO.



El chico: ¡Si yo pudiera votar, Maruja, no sucederían estas cosas.

¡CATOLICOS!

NO BASTA TENER UNA "SECCION RELIGIOSA" PARA QUE UN PERIODICO SEA CONSIDERADO COMO CATOLICO.

PERIODICO CATOLICO TAMPOCO ES EL QUE CUIDA TAN SOLO DE NO ATACAR A LA IGLESIA, SINO EL QUE LA DEFIENDE Y ESTA PRONTO A DEFENDERLA SIEMPRE.

EL PERIODICO CATOLICO AUTENTICO ES EL QUE SE PUBLICA CON CENSURA ECLESIASTICA.

¡GUARDAOS DE LOS PERIODICOS FRIOS, HIPOCRITAS, SUTILES, Y NEUTROS.

Imp. EL IDEAL GALLEGO — M. 5.829

J. A. P.

ESPAÑOLES:

El Movimiento Nacional de Acción Popular va a tener en Galicia su manifestación ostensible en la grandiosa concentración que las J. A. P. gallegas van a celebrar el 1.º de Septiembre en Compostela.

Galicia, esta hermosa región que a la belleza de su paisaje une la grandeza racial de sus hijos, quiere demostrar ante la faz del mundo entero que también está en pie y con el JEFE por la España Imperial.

En esta formidable cruzada nos acompañan nuestros hermanos que en América luchan y trabajan labrándose un porvenir para el día de mañana ofrendar a su madre Patria el fruto de sus trabajos. Los centros de Acción Popular que ya hay fundados en América, nos alientan con su entusiasmo en nuestra gran campaña.

Recordemos también nosotros a nuestros hermanos de América, y gritemos con ellos:

ESPAÑA ¡UNA! ESPAÑA ¡JUSTA! ESPAÑA ¡IMPERIO!

Oficinas de información.—La Coruña: Secretariado Regional: Galán, 10 (antes Real). Santiago: Toral, 10.

TIP. EL IDEAL GALLEGO

Unha mostra da belixerancia católica de El Ideal Gallego *e un panfleto de apoio ó «Jefe» (Gil Robles), que remata cun antecedente da posterior «!España, Una, Grande y Libre!». Abaixo, dúas viñetas máis de propaganda católica publicadas por «Editorial Ibérica» (Alburquerque,12, Madrid), quizais no 1931. Tirada: 50.000. AMB.*



Los enemigos de la República

> Quedaron sin embargo algunos, los más decididos, que desde unas barricadas levantadas en la calle de los Herreros y desde otros lugares, hostilizaron a las tropas de la columna libertadora, retrasando en una hora al menos su entrada en la ciudad, que, desde entonces, disfrutó ya de tranquilidad absoluta.

Sobre a actitude dos dous curas (D. Eliseo Barros Gamallo e D. José Acuña, coadxutores os dous da igrexa de Santiago) aquel soleado 1º de maio do 36 no enterro e indo revestidos e con cruz alzada, cousa prohibida na República, algúns vellos cos que falamos refírena como provocadora pola súa parte, dadas as circunstancias, mesmo sacando un deles unha pistola fronte ós manifestantes na Porta da Vila, logo de pasar por diante do palco da música onde as organizacións obreiras estaban dando un mitin e, logo, cantando a Internacional.

É certo que o féretro acabou no chan, porque ía moita xente perseguindo ós curas, que se refuxiaron na panadería de Manolita Mantiñán (entrando á Rúa Nova). Avisouse ó alcalde López da Torre que, coa axuda do barbeiro Fariñas e doutros máis, logrou conter a multitude e evitar o linchamento, metendo ós cregos na cadea, como medida de protección para eles.

Ese mesmo día López da Torre tiña unha intervención na radio EAJ41 co título, «la significación de este primero de mayo», que estaba fixada entre as 5 e as 6, pero polos incidentes dos curas, non poido asistir, se ben o Gobernador Civil lle mandou un coche para enterarse do sucedido e para que poidera dar a charla. En calquer caso, os curas saíron pronto da cadea e seguiron exercendo o seu ministerio.

Algo semellante será o que pase cando en xullo os mesmos curas sexan asediados polos requisadores de armas. Os dous vivían no 2º piso da casa da actual carnicería de Emilio na R/ Pescadería. Certa persoa, que será máis tarde un guerrilleiro, ten contado que lles puxo dúas bombas, unha na escaleira e outra no portal, pero despois pensouno mellor e estoupounas no calexón que baixa enfrente da casa. Mentres tanto, dise que Beade e Novo sacaron ós curas por outra casa (onde está a *Relojería Otero*) que dá á R/ Roldán, e o alcalde López da Torre meteunos outra vez na cadea para evitar males maiores. Pero a actitude de da Torre parece que tampouco foi ben entendida polos interesados e dise que un deles sería testigo furibundo na súa contra (Beade Méndez, 1955) no proceso fatal que o levaría ó fusilamento.

A igrexa e mosteiro[86] de San Francisco foron incendiados e saqueados, ó parecer, o 22 de xullo de 1936. No saqueo interviu moita xente da cidade.

O incendio foi espectacular e rápido, posto que os incendiarios botaron gasolina polo tellado. A igrexa de Santa María quedou sen queimar de milagre, a pesares de que xa lle botaran tamén gasolina. Varias persoas contan que un dos que a botou era das «Juventudes Socialistas Unificadas» (aínda que un nos dixo que era anarquista) e que logo do Alzamento foi dos primeiros en afiliarse á «Falange». En calquera caso, esta «fazaña» constitúe un dos feitos históricos dos que renegan todos. Ninguén quere herdar esa autoría e mesmo o fillo de Ramón Beade, Andrés Beade Dopico (actualmente concelleiro de Betanzos polo PSOE), chegou a escribir o seguinte (Beade Dopico, 1996: 232):

[86]Este, pegado á parede sur da igrexa só databa de 1914-19 despois da destrucción do gótico nos anos 70 do s. XIX

> El que suscribe estas líneas recuerda con dolor como, siendo un niño, observara con otros convecinos desde el atrio de la iglesia parroquial de San Martín de Tiobre el espectáculo dantesco del incendio del Convento de San Francisco de Betanzos. Y memoriza también como desde el púlpito de la misma iglesia parroquial un misionero perteneciente a una orden religiosa de Salamanca manifestara en la Santa Misa desarrollada en ese templo en los inicios de los años cuarenta, después de un ataque furibundo contra las chicas que vestían de manga corta, que "a los rojos, como la mala hierba, hay que proceder extirpándolos de raíz" [...]
> Hay testimonios fehacientes de como un caudillo local de los grupos extremistas de "la dialéctica de las pistolas" tramó y desarrolló el operativo provocador de San Francisco. Aprovechando la confusión creada por la ausencia de autoridades en Betanzos, y en vista de que en el pueblo no había existido ningún tipo de violencia ni agresiones personales [...], concibió y desarrolló una operación de infiltración y comando para producir el incendio del histórico templo franciscano y desatar el odio.

Non sabemos a que «testimonios fehacientes» se refire. Quizais á testemuña de seu pai, Beade Méndez, a quen se adxudica na clandestinidade o folleto, *Betanzos honra a sus mártires*, do que se responsabiliza un «Comité Homenaje a los mártires de Betanzos y su distrito», constituido en Betanzos no 1955 e remitido ó Centro Betanzos de Buenos Aires: logo foi editado a través dunha «Comisión en la Argentina de homenaje a los mártires de Betanzos» no 1958. Aquí dise con respecto ó día da queima de San Francisco:

> Salen de La Coruña carros de asalto[87] en dirección a Betanzos. En Guísamo son tiroteados, pero continúan su marcha. Desde Vista Alegre tirotean la población y los grupos que la defienden contestan al tiroteo desde el Puente Nuevo y la vuelta del Codo. La guardia civil del puesto local se sitúa en la torre del reloj del Campo e incumpliendo su promesa de "fidelidad" a la República, disparan contra los obreros quedando estos cogidos entre dos fuegos. Agotado el último cartucho y ya perdido el control de la ciudad por las autoridades republicanas se produce el incendio y el saqueo del Convento de San Francisco, suceso lamentable que los sediciosos cargaron a los republicanos pero que no llegaron a esclarecer porque, sencillamente, a los fascistas incumbe plenamente la responsabilidad del mismo.

Un dos vellos cos que falamos dounos esta versión: «os revoltosos que viñeron da parte de Ferrol querían queimar o concello, cousa que impediu Agustín Sánchez García que os calmou, pero o que si queimaron foron os cortinóns e os mobles da sociedade Brigo Club, facendo unha fogueira con todo eso no Campo, e logo queimaron tamén San Francisco, axudados por algúns de Betanzos, quizais enganados».

Un testigo presencial díxonos que primeiro queimaron a igrexa e que o convento só ardeu en parte. Aquí estaba a Biblioteca, considerada como unha das boas de Galicia, e que agora foi obxecto de expolio, tirándose os libros polas fiestras. O mesmo testigo seica viu disparar a «un da C. N. T.» (díxonos o alcume) desde o campanario da igrexa de Santiago: apuntaba moi ben ás campás de San Francisco que sonaban a cada disparo[88] . Ó pouco tempo este home sería paseado. E tamén viu fronte ó «cuartelillo»[89] (onde hoxe está a papelería Lugami) na Rúa da Pescadería a «un de esquerdas» (díxonos nome e apelidos), coa escopeta ó hombro, facendo unha lumeirada coas sotanas e hábitos de

[87]O de "carros de asalto" é unha esaxeración, segundo distintos testigos.
[88]Outro informante fala de que eran dous tiradores e que tiraban desde a zona do Mandeo ás campás de Santo Domingo, aínda que parece que fala dun incidente distinto.
[89]Onde hoxe está á cárcere era a cárcere comarcal e, despois da Guerra, estivo aquí a Prisión Provincial de Mulleres.

cregos e frades. A nai foi ata alí alporizada para que deixase eso, pero non lle fixo caso: ó pouco tempo, escapou para Sudamérica...

E sobre que «a los fascistas incumbe plenamente la responsabilidad» como di Beade Méndez (1955), ou máis explícitamente, como di o seu fillo, Beade Dopico (1996), que un «caudillo local» desenrolou unha «operación de infiltración y comando para producir el incendio del histórico templo franciscano y desatar el odio», só podemos dicir o seguinte: 1º) o posible feito que nos contaron que máis se achega a esa suposta «operación de infiltración» estaría nese membro directivo das «Juventudes Socialistas Unificadas» que andaba co bidón de gasolina (máis de un nos refire o asunto con nome e apelidos) e que ó pouco tempo pasou a ser un membro destacado da «Falange» local. ¿Non podería ser este un caso de intelixente cambio de bando para evitar a morte? Porque dalgunha maneira, algo semellante lle pasou a certo betanceiro (chófer e bo mecánico) que, sendo de esquerdas, marchouse voluntario ó Exército Nacional e, aínda que logo foi reclamado pola Garda Civil, o seu alférez salvouno mediante a cuartelaria frase de: "Si tienen [...] que vengan a buscarlo".

En todo caso, ¿que fan anarquistas e xentes de esquerdas participando na «festa», disparando ás campás, queimando roupas de cregos e frades...? E logo están as diversas igrexas da comarca queimadas eses días e o que sobre diso di a xente que o lembra. Non parecen quedar moitas dúbidas, a verdade. Agora ben, do que si estamos convencidos, en cambio, (e os informantes de distintas tendencias así o ratifican) é de que este acontecemento non foi responsabilidade das autoridades municipais republicanas que, por ese tempo, xa non controlaban a cidade e estaban detidas ou escapaban por onde podían.

Na memoria da xente daqueles tempos queda aínda unha serie de anécdotas que dan cor ó que alí pasou. Por exemplo, unha delas di que as imaxes que non arderon quedaron en mal estado, por exemplo a da Virxe das Dores e a do Nazareno. Pois ben, Dª Consuelo e Dª Victorina Montoto Roca levaron esas imaxes para a súa casa e a primeira delas fixolle ó Nazareno unha capa nova de terciopelo vermello a partir dun cortinón e os botóns e galóns dourados que foran do uniforme de enxeñeiro dun sobriño de Víctor Montoto Arias, o alcalde republicano e ateo.

Parece ser que ó arder a igrexa botáronlle auga non só coa intención de apaga-lo lume senón de ver no chan por onde escapaba para así descubrir o pasadizo secreto que estaban seguros tiña que haber. A idea deste pasadizo estaba moi arraigada entre os inimigos dos *frailes*. Así, un dos nosos informantes viu (supoñemos que se refire a 1931) como sacaban ós *frailes* precipitadamente e os metían nun ómnibus de cor verde. Levábanos cara á Coruña, ó parecer, pero «¡faltan dous!», berrou alguén, e, como non apareceron, deuse por feito que escaparan polo famoso pasadizo. Esa noite quedáronse tres homes facendo garda alí, dous puxéronse detrás dun confesionario e o outro quedou diante das escaleiras que subían ó altar maior e, como este fora logo "paseado" dicíase que era porque estivera falando cerca da entrada do famoso pasadizo e o identificaran os frades escapados.

> Miña abolita [dinos un informante] mercoulle a unha señora un santo de altar por dous pesos e despois veo á casa a buscalo un *fraile* que estaba enterado da compra e, aínda que miña abolita non lle quería nada, el insistiu en devolverlle os dous pesos.

> «Vin sacar un armario e un órgano». O órgano tíñoo, ó parecer, un *maletero* alcumado «O Campanillero» e cando, alí mesmo en San Francisco, chegou a súa sogra, el todo entusiasmado

seica lle dixo, sinalando o instrumento: ¡Mamá! ¡Piano!, co que a xente lle cambiou inmediatamente o alcume polo de «Mamá Piano».

Moitos libros e cadros collidos por persoas humildes, por aquelo de «se non o levo eu lévoo outro», remataron na casa dalgún burgués (os informantes póñenlle nome e apelidos) que lles metía medo dicíndolles que se llos entregaban para el devolvelos non lles pasaría nada. E como naqueles tempos o medo era grande, dábanlle todo. Sen embargo eses libros, cadros e demais non semella que fosen devoltos nin á igrexa nin a ningunha institución pública.



Ángel González Vázquez, «O Chiqito».

A represión: fusilados, «paseados» e mortos na cadea

«Cando estalou o revuelo» ou «cando veu o Movimiento» (que das dúas maneiras empezan as súas narracións os testigos referíndose a eses días que van do 18 de xullo do 36 a finais de mes), parece ser que veu un ómnibus cargado de xente da parte de Presedo e, probablemente tamén viñeron doutros concellos veciños. Semella que viñan armados, aínda que de forma moi anárquica. Pero á altura da Maragata na Avenida Jesús García Naveira frenounos un cable que atravesaba a estrada, cun foco alumándoa. Non sabemos que pasou cos de Presedo e contornos nese momento, pero si que entre eles tamén houbo ó pouco tempo asasinados, como os houbo en toda a comarca e en Galicia.

O 27 de xullo inicia o seu camiño unha Comisión Xestora Municipal composta por: Ángel González Vázquez, «O Chiquito», Ezequiel Núñez y Núñez, Francisco Lafont Cabanas, Santiago Moretón Simón, Raúl Fernández Meás e Vicente Castro Aguiar (Grandío, 1996: 165-174). Presentou o cese nesta sesión, José Purriños Conles, capataz da Cuadrilla de Limpieza, José Sánchez Mata, carteiro, e Antonio Sánchez Deive, caixeiro da Banda Municipal. Máis tarde, o 6 de agosto recibiríase un telegrama do Comandante Militar da 8ª División: «Precisa desarme absoluto rápidamente pueblos elementos no afectos... Disponga separar de Ayuntamientos, Telégrafos, Teléfonos y Correos a personal opuesto movimiento. Active recluta paisanos en los pueblos instruyéndolos someramente por Oficiales Ejército retirados o Guardias Civiles» (AMB, c. 51 cit. por Grandío, 1996: 171).

Como resultado deste telegrama depuráronse os seguintes funcionarios o 7-VIII-1936:

> Ramón Ramallal Rumbo, Interventor de fondos, de ideología y fé arraigada marxista; Francisco Fernández López, Auxiliar de Secretaría, propagador de fé de ideas marxistas; Germán López Doval[90] , Alguacil, y José Taibo García, Alguacil, ambos socialistas extremistas; José Fernández Crespo, peón de la cuadrilla de limpieza, ideas destacadas de marxista; Antonio Lagares Gómez[91] , Inspector de Arbitrios, Germán López Pérez y José Barral Bello, del mismo ramo, los tres son entusiastas convencidos del ideal marxista; y el músico Antonio Sánchez Deive, destacado y de fé extremista sindicalista (AMB, c. 51, cit. por Grandío, 1996: 172).

[90]Debe ser o que foi paseado cerca de Ordes o 23-X-1936, Germán López [Pérez di Beade, "capataz de arbitrios municipales"] (Beade Méndez, 1955).

[91]«Paseado» o 28-X-1936. É avó de Manuel, Antonio e José Luis Lagares Pérez...

Pero a represión máis dura chegara de inmediato, afectando a dous dos principais líderes republicanos de Betanzos: José Novo Rodríguez, ex-alcalde, e Tomás López da Torre, alcalde.

Tomás López da Torre, de 36 anos[92] , do PSOE, alcalde da cidade, negouse a escapar ó monte como facían moitos outros. Pensou precipitadamente en refuxiarse en Asturias onde tiña amigos de cando exercera de avogado defensor dalgúns revolucionarios de outubro do 34, así que convenceu a Novo, que daquela vivía na Coruña, e os dous marcharon inxenuamente nun taxi con «chaufer» profesional (Ricardo García de Ben, «O Paxariño») o 29 de xullo[93]. Pero á altura de Guitiriz comprobaron que os seguía unha moto, que estaba todo tomado e entregáronse de inmediato[94] . Trouxéronos á cárcere de Betanzos onde entraron ás 2 (debe ser da tarde). López da Torre estaría aquí ata o 3 de xullo, sendo conducido ese día ás 11 da mañá á Coruña onde o fusilarían o 1 de outubro en Adormideras.

José Novo Rodríguez, por ese tempo de Izquierda Republicana, alcumado «O Ánimas», de 43 anos, xastre e ex-alcalde, casado, 5 fillos, ateo, sen antecedentes penais, debía ser por aquel tempo o republicano máis odiado polas xentes ben pensantes da cidade. Non se recatara en atacar ó clero, de palabra, en panfletos e na prensa; hai quen di que tiña unha amante (cousa grave para as «personas de orden») e mesmo arredor del se debuxou unha especie de lenda que o convertía definitivamente nunha especie de demo. As rapaciñas de familias conservadoras, que agora son vellas, aínda tremen ó lembrar a *rifa* das mozas máis fermosas das familias da dereita que, segundo din, organizaron dentro da Casa do Pobo Novo e outros de esquerdas. Se pasou tal cousa é de supoñer que fose de broma, pero, certo ou non, no ambiente do momento, esas rapazas toleaban ó ouvir ese conto e aínda unha nos dixo con horror que a ela lle tocara un comerciante de gorras do Valdoncel (non sabemos se o horror era porque era moi feo ou por outra cousa).

Por atribuirlle maldades a Novo, que certamente non era dado á contención verbal, tamén se dicía que nunha reunión de xentes das esquerdas no piso da casa de galería que fai esquina, perto do Alfonsetti, estaba dicindo un día ós compañeiros en voz alta: «Mirade, nada de contemplacións, un tiro na nuca e xa está». Pero para ser xustos, dixéroo ou non, de feito, nin Novo nin os republicanos de Betanzos mataron xamais a ninguén que se saiba. Pero estas lendas eran agora lousas demasiado pesadas.

Novo xa entrou na cadea de Betanzos baixo a orden de ser entregado ó oficial de carabineros da cidade para ser executado. Segundo se conta, sacárono moi pronto da cárcere e fixéronlle no Liceo unha farsa en forma de *Consejo de Guerra*, onde, por suposto, o acusaron de estar complicado na «revolución», de queimar San Francisco e doutras tropelías. Logo, en plena noite, buscaron un taxi para levalo ó cemiterio e fusilalo. Solicitaron ese servicio ó taxista alcumado «O Machacante», pero como a muller deste era parente de Novo, negouse alporizado. Non tería máis remedio que levalos, pero, o que é peor, a súa actitude custoulle tamén ser fusilado, inmediatamente despois de Novo. A hora

---

[92]Segundo o seu fillo, ós 14 anos xa era simpatizante do PSOE, aínda que non estaba afiliado. Estudiou Dereito en Madrid, tivo tuberculose e curouse no balneario de Busou en Alicante...

[93]O día 27 que di *Betanzos honra a sus mártires* debe ser un erro a menos que tardasen dous días en metelos na cadea, cousa que non cremos. E na cadea entraron o 29.

[94]Outra versión di que Tomás se marchou para o Balneario de Guitiriz e Novo foise con el. Alí, certa señora (dinnos o alcume) que tiña un comercio en Betanzos, viunos e deu o chivatazo á Garda Civil. Colléronos no Balneario e quizais utilizaron os servicios do taxista citado para traelos a Betanzos.

destes crimes sería a das 4,45 da madrugada do mesmo día 29 de xullo, o da detención: 6 gardas civís e carabineros mandados polo Teniente José González Rodríguez, da Garda Civil (natural do Incio, a quen Novo nunha das súas múltiples follas soltas, «Al Pueblo», seica lle chamara «muñeco uniformado») fusilaron a Novo e ó «Machacante». O impacto das balas aínda hai pouco que se vía nunha das paredes do cemiterio.

E para darlle un certo sentido de legalidade ó feito obrigaron ó xuiz Ricardo Curiel, curiosamente gran amigo de Novo, a que dése fe do acontecido.

A época do Teniente José González Rodríguez[95] coincidirá coa dos «paseos», que rematarían cando foi sustituido polo coronel de Betanzos, Lisardo Lissarrague (solteiro, fora retirado pola lei de Azaña)[96].

A Tomás López da Torre (nado en novembro do 1899), que vivía na Rúa do Valdoncel, 29, non lle perdoaron que logo de moverse no medio de xentes da elite social da cidade[97], entrase no PSOE, cousa que lle valeu, por certo, un consello de guerra no 1934, xunto a Ramón Beade Méndez, na Escollera de Ferrol (Tomás defendeuse el mesmo e a Beade defendeuno un tal Manso, avogado do PSOE, que sería fusilado no 1936): saíron absoltos. Tampouco lle perdoaron que se distinguira (acto seguido do remate do consello de guerra) na defensa dos traballadores de Asturias que participaran na Revolución de Outubro do 1934. E, para rematar, no seu tempo tivo lugar o chamado asalto ás graneiras (éstas eran dos vellos fidalgos e grandes propietarios que vivían de rendas, naturalmente)[98] debido a un imposto sobre o grau a pagar en cartos ou en especie, de tal maneira que o cereal collido debía ir para os pobres (Bernardo Miño tivo aquí, ó parecer, gran protagonismo)[99] ... Se a esto engadimos o encadeamento dos dous curas para defendelos da multitude o 1º de maio, primeiro, e dos requisadores de armas, despois, e o feito de que era

[95]Na "revista" realizada polo Alcalde accidental, Sr. Moretón, o 1-II-1936, o "puesto" de Betanzos (1ª Compañía, Comandancia da Coruña) do 6º Tercio da "Guardia Civil", estaba composto por 12 persoas (e 8 cabalos): José González Rodríguez ("Teniente"), Dimas Llamas Centeno (1º Brigada), Aniceto Díaz Andión (Cabo), Julio Rodríguez Ruíz (Trompeta), Serafín García Pascual ("Guardia 2º"), Bárbaro Ortega Rodríguez, Evaristo Pardo, Manuel Vila y Vila, Escolástico Vaquero Sánchez, Sebastián de Pedro Carrascal, Segundo Vega Montesinos e Benito Pando Cachafeiro (AMB, c. 6425). Conta a xente que o Teniente José González Rodríguez viñera desde Carballo, reprendido ou castigado dalgunha maneira, porque alí non metera a nadie na cárcere, e eso explicaría o seu celo en Betanzos.

[96]A comandancia militar desde o Alzamento estivo no Liceo, mentres que a Garda Civil seguía no exconvento de Santo Domingo, compartido co instituto. Presidía a Comisión Xestora Municipal, Ángel González Vázquez, "O Chiquito", Delegado Gubernativo Militar desde o 27 de xullo do 36.

[97] Foi pasante do avogado e político liberal, Agustín García Sánchez, do que herdou a súa clientela. Logo foi concelleiro da Dictadura e nas follas propagandísticas de Unión Monárquica (que se presentou ás eleccións municipais do 12-IV-1931) asinaba xunto ó tamén avogado e ex-presidente da Deputación, Emilio Romay Montoto, xunto ó Alcalde accidental, na ausencia deste, Raúl Fernández Meás e xunto a Carlos Peña Rodríguez. De feito, foi un dos tres candidatos dese partido nesas eleccións.

[98]Foi Beade na sesión do 14-XI-1932 o que propuxo (e así se aproba) fixar un imposto de consumos de 25 céntimos por ferrado ós 25.000 ferrados que, segundo el, recollían por rendas os más ricos da cidade. Faríase como inspección sanitaria das graneiras ...

[99]Di o coengo Silva Ferreiro desde a súa posición de hipercatólico e antirrepublicano (p. 207):
"Elementos de la C. N. T. -organización que predominaba en el Partido sobre todas las demás y en la que figuraban como principales dirigentes el "Purriños", Antonio Vázquez, el "Pintavacas" y el "Besugo"- comenzaron, en tiempos ya de constituyentes, a poner en práctica su política de métodos y procedimientos terroristas, en la que no faltaron el asalto con explosivos (fué asaltada la casa de Babío, entre otras, y el Garage "Couceiro"), ni los boicots a comercios cuyos propietarios mantenían ideologías derechistas, ni el derribo y destrozo de cruceros, dando, junto con la nota de impiedad, la de una incultura a toda prueba que, si alcanzaba a los ejecutores, *marcaba* de una manera muy especial a las autoridades que lo consentían, cuando no lo instigaban.

o alcalde no momento do Alzamento, estaba claro que non tiña nada que facer. Agora non contaba en absoluto que defendera gratis ós traballadores no seu oficio de avogado, nin sería suficiente que lembrara Dª Carmen Pita, no proceso, que lle enviara a Garda Civil cando ela a solicitou para mante-la orde nunha procesión relixiosa.

Estaba na peor situación, no punto de mira. Todo xogaba fatalmente na súa contra e, despois de dous meses de cadea, de dous expedientes e dun «juicio sumarísimo», foi fusilado o 1 de outubro de 1936 no *Campo da Rata*, xunto ó polvorín de *Adormideras* na Coruña onde mataron a tantos republicanos.

Un telegrama do «Juzgado Militar permanente 8ª División» ó alcalde permítenos coñecer os nomes dos que foron chamados para ser testigos no proceso. O redactor orixinal da lista debía ser de Betanzos porque, procurando o peor para Tomás, escolleu ampliamante entre o mundo eclesiástico, a Garda Civil, outros militares, altos cargos da administración (Xulgado, Telégrafos...), antigos e novos inimigos políticos, etc. É evidente que moitas destas persoas (militares, funcionarios...) estaban practicamente obrigadas a decantarse polo novo réxime se querían manter a vida e o traballo; outras, como os eclesiásticos, presupoñíase o que dirían, e, por último, pensaríase que os inimigos políticos farían o mesmo. Como non coñecemos o proceso, tampouco sabemos o que cada quen dixo e, en certo modo, mellor é así. O que si sabemos é que non todos dixeron o que se esperaba deles, posto que houbo quen defendeu a Tomás e, ademais, coñecemos pola súa familia que houbo quen, como Romay Montoto, se negou a participar nesa farsa, da que xa se coñecía o final de antemán.

A noite anterior ó fusilamento a familia pasouna con el na cárcere: a súa muller, Mª Luisa Loureda Espiñeira, o seu fillo Tomás e o seu irmán Bernardo. Non esquencerán nunca que ó seu favor testificaron: Raúl Fernández Meás[100], Carmen Pita que mandou un escrito favorable (alcumábana «A Papisa» porque se dicía que poñía e quitaba curas, ademais de soster a capela de San Roque) e outros máis: «Me ayudaron en todo momento Raúl Fernández, Becaría, el Forense, Doña Carmen Pita, Antonio Amor, un sereno (?) Otero, la Superiora del Hospital y del Refugio, Domingo Navaza, José Noguerol... » (da carta que el escribe, pouco antes de morrer e que aquí se transcribe íntegra).

Beade, primer alcalde de las constituyentes en Betanzos, daba con sus satélites frecuentes mítines en los que se injuriaba a la Religión, se aconsejaba a los paisanos que se abstuviesen de pagar las rentas, y a los colonos, que talasen los pinos de las tierras que llevaban en arriendo.

A raíz de las elecciones de Febrero, madurado ya el fruto de las prédicas ultraconservadoras de Beade y comparsa, el 11 de Marzo de 1936, se exigió en Betanzos a los propietarios de trigo, la entrega de un diez por ciento de la cosecha, que fué recogido por el Ayuntamiento y entregado a la C. N. T., encargada de hacer el reparto.

El reparto de los 3.000 ferrados de trigo a que ascendió la incautación (11.300 k.), se hizo por los afiliados de la C. N. T. en su local social de la Casa del Pueblo, en donde, además de ondear la bandera comunista, colocaron un letrero ufanándose de que, *merced a su golpe de audacia*, se había arrancado del poder de los ricos, el trigo objeto del reparto.

Entre los propietarios tan *ingeniosamente atracados*, figuraban las familias siguientes: Echevarría, Naveira, Naveira Pato, Condes de Taboada, Marqués de Figueroa, Castro Ares, Castro Miño, Barús, Montoto, Seoane, Dans Pita, Pita Caramés, Pita Espelosín, Leis Ponte, Lisarrague, Leis, Muiño, Otero Calviño, Maury Inglés, López Freire, González Bouza, Veiga Roel, Fernández Folla, Concheiro Folla, Curiel Rodríguez, Ares Teijeiro, Sánchez Díaz, Puente Pérez, Pérez Meás, Gómez Folla, Couceiro Núñez, Vda. e hijos de Ezequiel Núñez, etc. etc."

[100]Dise que Fernández Meás, solteirón e terratenente coa mellor bodega de viño (foi quen trouxo o lúpulo a Betanzos) extendeuse ampliamente nun sinfín de detalles sobre a figura de Tomás, tratando de salvalo, e o Presidente díxolle: "oiga, pero Ud. es labrador o detective"

¡Pena de morte e un millón de pts. de multa! foi a sentencia, se ben na década dos 40 quedou sen efecto a incautación do capital. Tamén embargaron os seus libros, aínda que algúns escondéronos no faiado debaixo das patacas e salváronse. De tódolos xeitos, Andrés Brage, en representación do Xulgado, levou 5 caixóns grandes cheos deles.

Tomás López da Torre deixou unha viúva de 31 anos e un fillo de 13, ademais dun irmán. Pero deixou algo máis: unha carta (inédita ata o momento) redactada pouco antes de morrer e que coñecemos por xentileza e amizade do seu fillo, Tomás López Loureda. Esta carta é o verdadeiro testamento do último alcalde da Segunda República en Betanzos e amosa nidiamente as virtudes deste home bo e xeneroso.

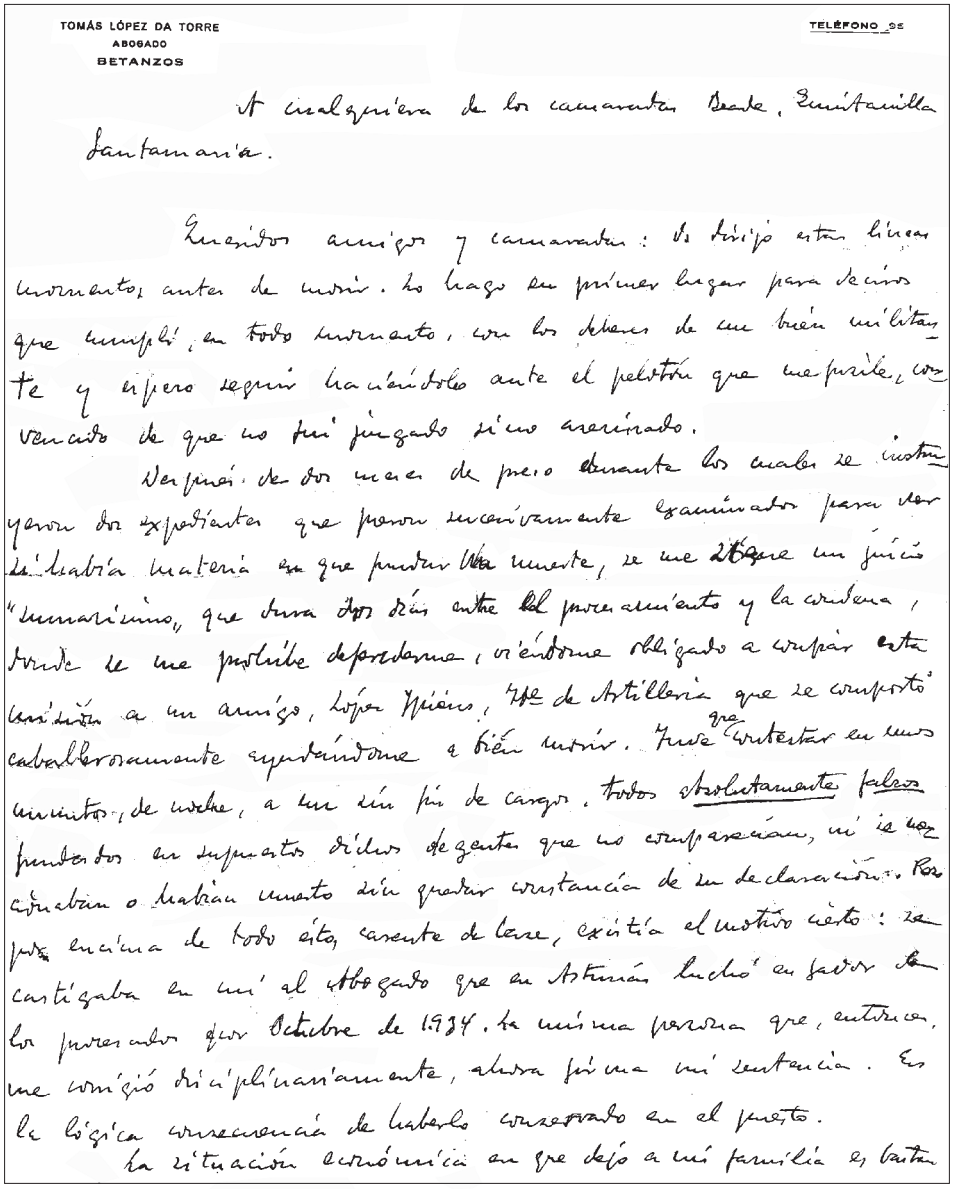
Escribe ós camaradas do partido (PSOE), amosándose como un militante fiel e comprometido ata o final; explica a verdadeira razón do seu inminente asasinato: a defensa en Asturias dos procesados de 1934; pídelles que velen pola súa familia e, finalmente, preocúpase moito de que non se tomen represalias contra xentes da dereita, que cita con nomes e apelidos e para as que demanda protección. Morre perdoando a todos, mesmo ós seus inimigos. Con el e con tantos outros morre con dignidade e tinguida de sangue a Segunda República Española. Só queda o cemiterio, o monte, o exilio, as ideas e a memoria. Pero as ideas e a memoria non morren doadamente.

A cualquiera de los camaradas, Beade, Quintanilla o Santamaría.

Queridos amigos y camaradas: Os dirijo estas líneas momentos antes de morir. Lo hago en primer lugar para deciros que cumplí, en todo momento, con los deberes de un buen militante y espero seguir haciéndolo ante el pelotón que me fusile, convencido de que no fui juzgado sino asesinado.

Después de dos meses de preso durante los cuales se instruyeron dos expedientes que fueron sucesivamente examinados para ver si había materia en que fundar mi muerte, se me sigue un juicio "sumarísimo" que dura dos días entre el procesamiento y la condena, donde se me prohibe defenderme, viéndome obligado a confiar esta misión a un amigo, López [...], Tte. de Artillería, que se comportó caballerosamente, ayudándome a bien morir. Tuve que contestar en unos minutos, de noche, a un sin fin de cargos, todos absolutamente falsos, fundados en supuestos dichos de gentes que

"Telegrama
Juzgado Militar permanente 8ª División a Alcalde
25 [septiembre 1936]
Ruego cite comparecencia Consejo Guerra contra Tomás López Datorre sábado 26 cuartel infanteria diez treinta al brigada guardia civil Dimas Llamas Centeno, superiora hospital Sor Patrocinio, Emilio Romay Montoto, Alfredo Curiel Rodríguez, Antonio Amor Barallobre, Carmen Pita Caramés, Superiora refugio Sor Dionisia Ros, José Babío Teijeiro, José Calviño Salazar, médico, Armando Suárez, Lisardo Lissarrague Molezún, coronel, Manuel Fernández Folla, Augusto Bonilla, Jefe Telégrafos, Carlos Peña Rodríguez, Tomás Brea Bouza, José Iglesias García, Antonio Gómez Iglesias, José María Sánchez Maceiras, Antonio Golpe López, Bárbaro Ortega Rodríguez, guardia civil, Juan Guisado Rodríguez, idem, Sebastián de Pedro, idem, Benito Ogando, idem, Manuel Vila, idem, Evaristo Pardo, idem, Antonio Díaz Andión, cabo idem, Escolástico Vaquero, idem, Segundo Vega, idem, Serafín García, idem, Eliseo Barros, sacerdote, José Acuña, idem, José Vázquez Crespo, Luis Álvarez García, Julio Rodríguez Ares, Manuel Fernández Puga, Comandante, Andrés Brage Bouza, Secretario Juzgado Municipal, Marcial Gómez Rodríguez, funcionario de idem, José Iglesias García, Arturo Filgueiras Eiroa, Tomás Brea Louzao, Manuel Otero Martínez, Pedro Pellicer, guardia civil, Benito Saya, en Villozás Pderne, Roque Bonome Rodríguez, Villozás Paderne, Antonio Abarrategui Vales, el nichero, Raimundo Carro, Abogado, Jesús Veiga, Secreatario Ayuntamiento, Pedro Couce, oficial idem, Luis Couceiro Núñez, José Fernández Comerciante [*sic.*], José González, Comandante Militar, Ángel González Teniente Coronel y Alcalde, Manuel Becaría, Francisco López González, oficial Ayuntamiento Paderne, César Rodríguez Carril, Abogado, José Alguero, Notario, y su esposa, Agustín Concheiro Golpe, Raúl Fernández Meás, Domingo Nevares Gil, Ricardo Deben, chófer, Pura Puente, esposa comandante Gómez Iglesias, Antolina Puente, cuñada idem, Otero, guardia municipal, Empleada comercio Sres. Núñez, bajo casa Gómez Iglesias, el Jefe de la Cárcel". [AMB, c. 1075]



TOMÁS LÓPEZ DA TORRE
ABOGADO
BETANZOS

TELÉFONO 95

A cualquiera de los camaradas Beade, Quintanilla Santamaría.

Queridos amigos y camaradas: Os dirijo estas líneas momentos antes de morir. Lo hago en primer lugar para deciros que cumplí, en todo momento, con los deberes de un buen militante y espero seguir haciéndolo ante el pelotón que me fusile, convencido de que no fui juzgado sino asesinado.

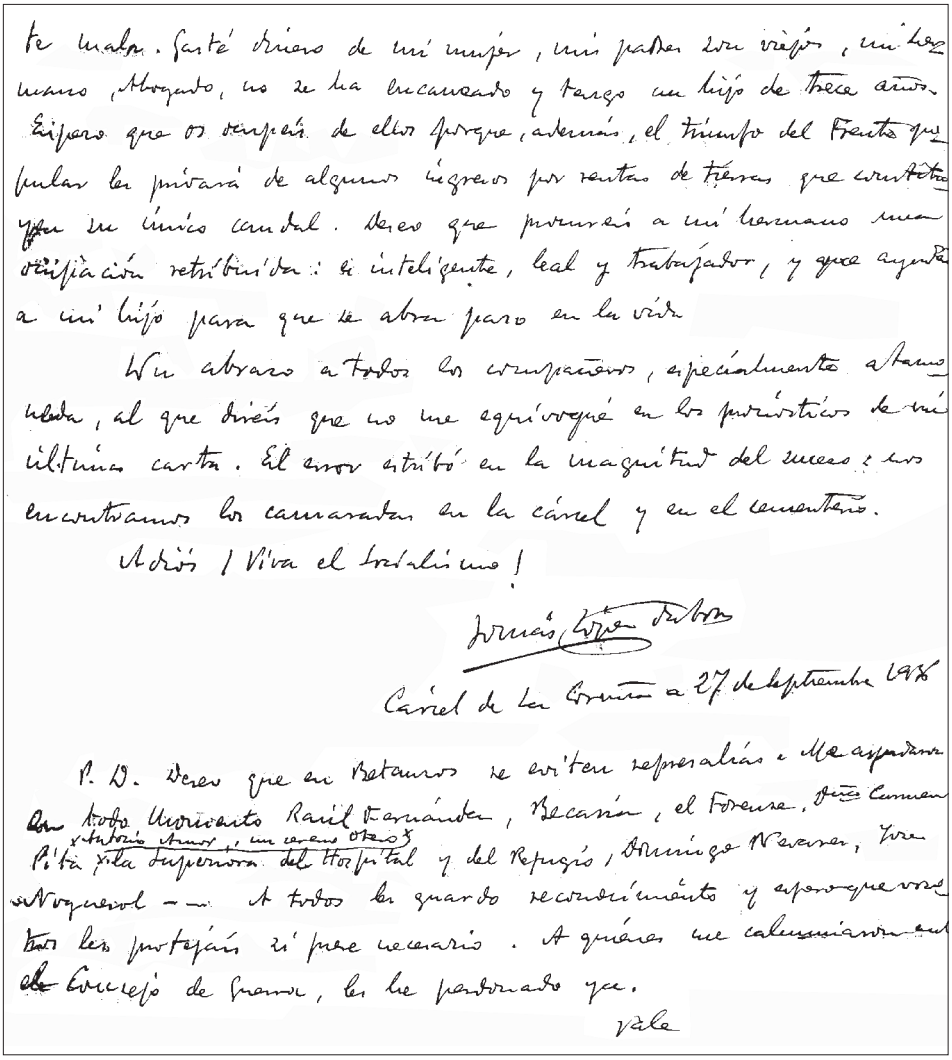
Después de dos meses de preso durante los cuales se instruyeron dos expedientes que fueron sucesivamente examinados para ver si había materia en que fundar la muerte, se me [illegible] un juicio "sumarísimo", que dura dos días entre el procesamiento y la condena, donde se me prohibe defenderme, viéndome obligado a confiar esta misión a un amigo, López Ipiens, Tte de Artillería que se comportó caballerosamente ayudándome a bien morir. Tuve que contestar en unos minutos, de noche, a un sin fin de cargos, todos absolutamente falsos fundados en supuestos dichos de gentes que no comparecían, ni se relacionaban o habían muerto sin quedar constancia de su declaración. Pero por encima de todo esto, carente de base, existía el motivo cierto: se castigaba en mí al Abogado que en Asturias luchó en favor de los procesados por Octubre de 1934. La misma persona que entonces me corrigió disciplinariamente, ahora firma mi sentencia. Es la lógica consecuencia de haberlo conservado en el puesto.

La situación económica en que dejo a mi familia es bastan

no comparecían, ni se relacionaban o habían muerto sin guardar constancia de su declaración. Pero por encima de todo esto, carente de base, existía el motivo cierto: se castigaba en mí al Abogado que en Asturias luchó en favor de los procesados por Octubre de 1934. La misma persona que entonces me corrigió disciplinariamente, ahora firma mi sentencia. Es la lógica consecuencia de haberlo conservado en el puesto.

La situación económica en que dejo a mi familia es bastante mala. Gasté dinero de mi mujer, mis padres son viejos, mi hermano, Abogado, no se ha encauzado y tengo un hijo de trece años.

Espero que os ocupeis de ellos porque, además, el triunfo del Frente popular les privará de algunos ingresos por rentas de tierras que constituyen su único caudal. Deseo que procureis a



mi hermano una ocupación retribuída: es inteligente, leal y trabajador, y ayudeis a mi hijo para que se abra paso en la vida.

Un abrazo a todos los compañeros, especialmente a [...], al que diréis que no me equivoqué en los pronósticos de mi última carta. El error estuvo en la magnitud del suceso: nos encontramos los camaradas en la cárcel y en el cementerio.

Adiós ¡Viva el Socialismo!

Tomás López Da Torre

Cárcel de La Coruña a 27 de Septiembre 1936

P. D. Deseo que en Betanzos se eviten represalias. Me ayudaron en todo momento Raúl Fernández, Becaría, el Forense, Doña Carmen Pita, Antonio Amor, un sereno (?) Otero, la Superiora del Hospital y del Refugio, Domingo Navaza, José Noguerol... A todos les guardo reconocimiento y espero que vosotros les protejais si fuese necesario. A quienes me calumniaron ante el Consejo de Guerra, les he perdonado ya.

Vale



Tomás López da Torre. Imaxes da súa xuventude, que coñecemos (estas e tódalas demais que del se presentan neste traballo) gracias á xentileza do seu fillo, Tomás López Loureda.

Ata o 20 de setembro de 1939 en que morre na cadea da Coruña José Vaamonde Valiño, da C. N. T., sucederanse arredor de 30 asasinatos de betanceiros. A esto hai que engadir a miseria que tiveron que pasar os escapados, o medo por eles e polas súas familias, e a condena social capitaneada polo clero rexurdinte, que utilizaría durante décadas, a modo de chantaxe, a terrible e disuasoria arma do «certificado de buena conducta», en connivencia co poder civil. Ademais, escenificaríase toda unha estética social arredor do mundo eclesiástico e tamén da Falanxe.

Seguindo o folleto, *Betanzos honra a sus mártires,* de 1955, editado no 1958 e atribuido a Ramón Beade Méndez, podemos saber os nomes deses asasinados:

> [...] El día 22 [...] salieron a la calle jubilosos y alborozados en cuanto los sediciosos ocuparon la ciudad. La encontraron intacta y con 75.000 ptas. (entonces eran pesetas) en las arcas municipales. El día 26, o sea cuatro días después, dos jóvenes betanceros, Tomás Fuentes Belón y Julio Sas, Presidente y Secretario del Sindicato local de la C. N. T. eran detenidos y conducidos a Ferrol, donde fueron fusilados inmediatamente, sin formación de causa.
>
> Al día siguiente 27 de Julio [foi o 29], el Primer Teniente de Alcalde, José Novo Rodríguez, de Izquierda Republicana, que ha sido detenido en Guitiriz, en unión de López Datorre, fué sacado de la cárcel de Betanzos, a las cuatro de la madrugada, llevado al cementerio municipal y asesinado cobardemente.
>
> [...] El 13 de Agosto.- Antonio Maceiras Campillo y José Edreira, afiliados a la C. N. T., pero que no desempeñaban cargos, son detenidos y "paseados" al monte de la Reborica de Aranga, inmediaciones de la carretera de Coruña a Madrid, donde cayeron asesinados, permaneciendo insepultos hasta que los perros y aves de presa terminaron sus restos.
>
> El 15 de Agosto.- Manuel Vales y José Rilo Jorabel, también de la C. N. T. como sim



Tomás López da Torre no 1936 cando era Alcalde. Abaixo, co seu fillo, Tomás López Loureda, a quen debemos tamén a publicación por primeira vez da carta de seu pai, escrita antes de ser fusilado.



ples afiliados, son igualmente detenidos, conducidos "de paseo" hasta Teijeiro y vilmente asesinados en la carretera de Curtis a Sobrado.
25 de Agosto.- Manuel Ríos Fraga, afiliado a la U. G. T. sin cargo político sindical, también es detenido y asesinado en la playa de Bastiagueiro, cerca de Santa Cruz de Mera.
El 9 de septiembre.- Son detenidos Juan Moreira Suárez y Manuel Calviño Babío, el primero perteneciente al Partido Comunista y a la U. G. T. el segundo, e inmediatamente asesinados en el paso a nivel de la Espantosa, en la línea Betanzos-Ferrol.
El 16 de septiembre.- Felipe Veiga Montouto y Pedro Barral, ambos afiliados a la C. N. T. sin desempeñar cargos, son detenidos y "paseados" apareciendo sus cadáveres en las inmediaciones de Órdenes.
El 19 de Septiembre.- Es detenido en La Coruña Luis Naveira Carballo, afiliado a la C. N. T. Conducido a Betanzos, se le "pasea" y es asesinado en el kilómetro 2 de la carretera Betanzos-Ferrol.
El 20 de Septiembre.- Gerardo Mosquera Fidalgo, perteneciente a la C. N. T. es asesinado en Tiobre, en el propio portal de su casa, en presencia de su esposa e hijos, en el mismo momento en que, agotadas las municiones, se rendía tras haber sostenido un tiroteo con la fuerza que fué a detenerle.
El 22 de Septiembre.- Es detenido Manuel Vázquez Gómez, afiliado a la C. N. T., "paseado" hasta Osedo, cerca de Sada, y allí asesinado.
1º de Octubre.- Es fusilado en La Coruña Tomás López Datorre, del Partido Socialista, Abogado, Alcalde de Betanzos y Diputado Provincial. Fué detenido en compañía de Novo el 22 de julio, sometido a la farsa de un proceso militar y juzgado por un tribunal sedicioso que lo condenó a muerte.
23 de Octubre.- [...] es fusilado en La Coruña Francisco García Coducho, afiliado a la C. N. T., por virtud de sentencia dictada por un tribunal militar sedicioso que lo condenó a muerte.
23 de Octubre.- José Carro afiliado a la C. N. T. es perseguido a tiros por las calles de Betanzos, cayendo gravemente herido en el vientre cerca del hospital. Fué recogido, y con el pretexto de trasladarlo al hospital de Santiago, para su curación, lo metieron en un coche llevándolo hasta el Crucero de Santiso, en el ramal de Meangos, donde fué rematado y su cadáver lanzado a la cuneta.
28 de Octubre.- Bernardo Miño Abelenda, Antonio Lagares Gómez, Camilo Naveira Ferreño y Manuel Fernández, socialistas los dos primeros y



Tomás López da Torre e a súa esposa, Mª Luisa Loureda Espiñeira, na Exposición de 1929 en Sevilla, a onde foron (o mesmo que á de Barcelona ese ano) con Carlos Peña Rodríguez e a súa muller, Mercedes Otero. Eran anos felices nos que ningún deles podía presaxiar a traxedia de 1936.

de la C. N. T. y comunista, respectivamente, los otros dos. Miño que era septuagenario desempeñaba el cargo de 2º Teniente Alcalde y Lagares era Capataz de arbitrios. Todos fueron detenidos y llevados a La Coruña, donde se les hizo saber que no aparecían cargos contra ellos. Para ser puestos en "libertad" han sido devueltos al cuartel de la Guardia Civil de Betanzos, y a las dos de la madrugada se les "paseó" hasta la casilla de San Payo, en la carretera de Betanzos a Ferrol, donde se les mató cobardemente.

30 de Octubre.- Es "paseado" y asesinado cerca de Curtis, Francisco Barreiro Permuy, fotógrafo, afiliado al Partido Comunista.

16 de Noviembre.- Aurelio Castillo, de la C. N. T. es fusilado en La Coruña, donde fué condenado a muerte por un tribunal militar sedicioso.

27 de enero de 1937.- Manuel Muñoz Otero y Manuel Allegue, Maestre de Marinería el primero, y Cabo de mar el segundo, ambos también de Betanzos, son fusilados en Ferrol, tras haber sido juzgados por un tribunal sedicioso que los condenó a muerte por haberse mantenido leales a la República.

15 de Febrero de 1937.- Son detenidos y "paseados" los hermanos Pedro y Julio Teijo, ambos afiliados a la C. N. T., cuyos cadáveres aparecieron en las inmediaciones de Cambre.

16 de Noviembre de 1937.- José Maseda Baamonde, afiliado a la C. N. T. estaba herido y lo detuvieron en el lugar de la Arumida, en Cesuras, con el dueño de la casa donde estaba oculto y un hijo de éste. Todos fueron conducidos a La Coruña y juzgados por un tribunal faccioso, que condenó a muerte al Maseda Baamonde y al hijo del dueño de la citada casa. Ambos fueron fusilados en la fecha indicada y al viejo lo pusieron en libertad tras haberle usurpado su modesto patrimonio.



En Betanzos

LA CIUDAD FUE LIBERTADA POR UNA COLUMNA MILITAR

Durante un par de días, en Betanzos se vivió en gran angustia, alarmadísimo el vecindario al contemplar los hechos que allí se desarrollaban.

Las bandas armadas de campesinos y obreros campaban por el terror impuesto a los habitantes pacíficos, recluídos en sus viviendas.

La histórica y artística iglesia de San Francisco de Betanzos fué asaltada por los grupos armados, lo mismo que la residencia anaja de los frailes franciscanos.

El templo fué volado con dinamita y la residencia incendiada.

También fué volada la cabeza de uno de los cuentes y se produjeron destrozos.

Se había establecido por la Casa del Pueblo un régimen comunistas, sometiendo a todos a las órdenes que emanaban de aquel centro.

Cuando en La Coruña se recibieron noticias de la situación dominante en Betanzos, se envió a aquella ciudad fuerza de la Guardia civil para restablecer la normalidad.

Un camión con fuerzas de la benemérita que se dirigía a Betanzos, fué hostilizado cerca de Guísamo, resultando herido el conductor del auto y muerto por el mismo proyectil, que le atravesó la garganta, uno de los guardias.

Salió inmediatamente una pequeña columna de La Coruña para Betanzos, que entabló una lucha con los revoltosos, dominándolos, después de un fuerte tiroteo, y tomando la Casa del Pueblo.

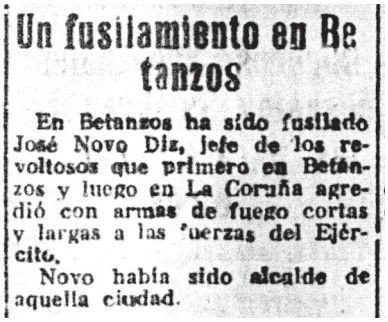
Quedó rápidamente restablecida la normalidad, proclamado el estado de guerra, y tranquilizado el vecinario, ya garantizado en su vida tranquila.

El guardia muerto se llamaba Alejandro Reyes. Pertenecía al puesto de Padrón y estaba concentrado en La Coruña.

Cuando recibió la alevosa muerte, iba encargado de servir la ametralladora que el camión conducía.

El otro miembro del benemérito instituto, víctima del atentado, que guiaba la camioneta en el momento en que aquél se cometió, se halla herido en un hombro, y fué traído a nuestra ciudad. Se llama Manuel Bazarra y está destinado en la Comandancia de La Coruña.

Esta é a versión de La Voz de Galicia, 24 de xullo de 1936, da toma de Betanzos polos nacionais.



Un fusilamiento en Betanzos

En Betanzos ha sido fusilado José Novo Diz, jefe de los revoltosos que primero en Betanzos y luego en La Coruña agredió con armas de fuego cortas y largas a las fuerzas del Ejército.

Novo había sido alcalde de aquella ciudad.

Nota de La Voz de Galicia, 30-VII-1936, ó día seguinte do fusilamento de José Novo Rodríguez [aquí, «Diz» por erro].

20 de Agosto del 38.- Es fusilado en La Coruña, Celestino Veiga, directivo del Sindicato local de la C. N. T. Anduvo huido por los montes en compañía de su padre. Sorprendidos durmiendo por los falangistas, los condujeron a La Coruña; el primero ha sido juzgado por un tribunal sedicioso que lo condenó a muerte y su padre fue puesto en libertad tras horribles torturas.
29 de Noviembre del 38.- Muere asesinado en plena plaza de Betanzos Francisco Cortiñas Díaz, de tendencias derechistas. Lo asesina un guardia civil al negarse a entregar una máquina de escribir, propiedad de su hermano Luis, que se encontraba detenido.
20 de Septiembre del 39.- Muere en la cárcel de La Coruña José Baamonde Valiño, afiliado a la C. N. T., después de sufrir una serie de penalidades en los tres años que estuvo huido y a consecuencia del régimen de hambre y miseria que sufrió en la prisión.

A Segunda República chegara sen sangue a España e os republicanos tiveron verdadeiro esmero en non enturbiar o nacemento do novo réxime con violencia. Pero as cousas non saíron ben para aqueles apóstolos da moderación como medio máis seguro para acadar os cambios que preconizaban. Desbordados pola esquerda e pola dereita, non podían resistir moito tempo. E ó remate, todos serían xulgados polo mesmo raseiro, o máis negativo posible, como se foran auténticas alimañas que había que eliminar sen contemplacións.

E mentres os cadáveres permanecían abandonados nas cunetas das carreteras, uns cuantos mozos da cidade, cheos de entusiasmo e fervor patriótico (non era a «patria» dos mortos das cunetas nin a dos mortos en vida) marcharon voluntarios á guerra, á fronte de Asturias, integrando o «Batallón de Mariscos», todo de galegos, do que foi un dos fundadores, Salvador Sánchez García, «Limiñón», xefe da «Falange» en Betanzos no 1936.

IX.- ALGUNHAS CONCLUSIÓNS

1ª.- A campaña electoral das eleccións do 12 de abril de 1931 é moi importante, por poñer de manifesto, mediante numerosos mitins e unha verdadeira guerra de panfletos, artigos e demais, quen era quen na cidade e de que se acusaban mutuamente os partidos.

2ª.- Todo semella que as eleccións do 12 de abril foron irregulares, como era costume, aínda que somente fora porque non se chegara a constituir a mesa que, curiosamente, dominaban as xentes que logo traerán a República.

3ª.- Aínda que gañaron os «independientes» nesas eleccións non lles serviu para nada, porque, debido ós resultados do resto de España, caeu a Monarquía e, por conseguinte, o novo goberno municipal tiña que ser republicano.

4ª.- Para dar legalidade ós concellos provisionais, aqueles onde non gañaran os republicanos, fíxéronse as elccións municipais do 31 de maio de 1931. Esas eleccións non tiveron en Betanzos practicamente contendentes, polo que as gañou sen problemas a «Coalición Republicano-Socialista». Precisamente, a ausencia de contendentes levou a que os datos fosen amañados (semella unha especie de pacto entre os distintos compoñentes da coalición), cousa que resulta moi evidente, tanto se analizamos as cifras (en cada «sección» meteuse case a mesma cantidade de votos a cada candidato), como se comparamos estas co censo: había 1.065 votos máis que electores.

5ª.- Os distintos gobernos republicanos municipais de Betanzos (como, probablemente, a maioría dos do resto de España) non foron capaces de articular unha política local integradora das distintas clases sociais, debido, en boa maneira, no caso dos gobernos de esquerda, a un anticlericalismo que consagraba a propia Constitución e tamén ó espiritu

revolucionario que moitos seguiron, a imaxe da Revolución Soviética triunfante de 1917. E cando o goberno municipal foi de dereitas a fenda social tampouco deixou de medrar.

6º.- En función do que eles entendían por «progreso», é certo que se enfrontaron co clero local e coas tradicións (enterros, festas...), cousa que era xeral para o Estado por vir determinada pola lei. Pero, aínda así, por moito que asustaran ás xentes «de orden», non mataron a ninguén, cousa que si farían despiadadamente con eles.

7º.- A chegada á Alcaldía de López da Torre, logo da victoria electoral do Frente Popular, que pasara desde os liberais romanonistas de 1914 a concellos da Dictadura e á «Unión Monárquica», para asentarse definitivamente no PSOE (avogado e articulista, afín agora ás teses de Largo Caballero) non arranxou a fractura social. Pola contra, foi fatal para el nun contexto cada vez máis radicalizado. E non lograría salvarse, a pesar dos esforzos persoais dalgún dos vellos compañeiros (Fernández Meás...) e outras persoas de moi diversas ideoloxías, nos escuros días do Alzamento do 36. Alí rematou todo: moitos morreron, fusilados, «paseados» ou na cárcere, mentres se poñía punto final á Segunda República en Betanzos coa queima da igrexa de San Francisco, unha «fazaña» que ninguén quixo nin quere reivindicar.

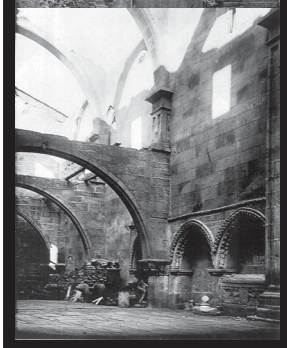
8º.- A Igrexa, como fixera nos séculos anteriores cos herexes, foi implacable na súa vinganza. Acostumada a actuar con prepotencia baixo o paraugas dos poderosos, e con Deus da súa parte, non foi en absoluto un elemento neutral nin de apaciguamento dos ánimos. Non demostrou piedade para os republicanos asasinados nin para as súas familias. Nada hai que supoña un papel moderador por parte do clero da localidade. Pola contra, segundo se recorda, permitiron o esperpento dalgún notorio persoeiro que chegou a dar «certificados para ir al cielo» a executores dos asasinatos. Nin que dicir ten que algúns deses persoeiros considerábanse con dereito a sentarse nos «mellores» bancos da igrexa e, certamente, ese era o seu lugar naquela igrexa tinguida coa sangue da República.

9º.- Betanzos, de calquera maneira, foi un microcosmos, un pequeno espello do que pasaba no resto de España, e esto non só se pode levar á relixión como campo de batalla senón a moitos outros aspectos máis positivos. Porque, aínda que agora non o estudiamos, a Segunda República en Betanzos supuxo moitas outras cousas: avance na educación primaria con novas e mellores escolas; mellora na educación secundaria conseguindo un Instituto, non no Liceo como pretendía o concello, senón no exconvento de Santo Domingo; mellora nas infraestructuras públicas con atención especial á parte rural (fontes, lavadeiros, camiños...); construcción do Parque Pablo Iglesias; traída de augas e *alcantarillado*, como un feito verdadeiramente histórico, etc. Non está mal para tan pouco tempo.

10º.- Os mortos republicanos nunca foron esquencidos e, dalgún xeito, e por aquelo de que a historia responde a movementos pendulares, rexurdiron na era da Constitución de 1978, onde a Monarquía é democrática e onde moitas das conquistas e dos sonos republicanos se fixeron de novo realidade, esquecendo uns e outros inimizades excluíntes.

O presente traballo non procurou nunca facer unha historia de bos e malos. Pero houbo un límite que se pasou e ese límite estivo no asasinato sistemático do inimigo político, ademais vencido. ¿Resultado?: os perdedores morreron fisicamente, e os gañadores morreron eticamente.

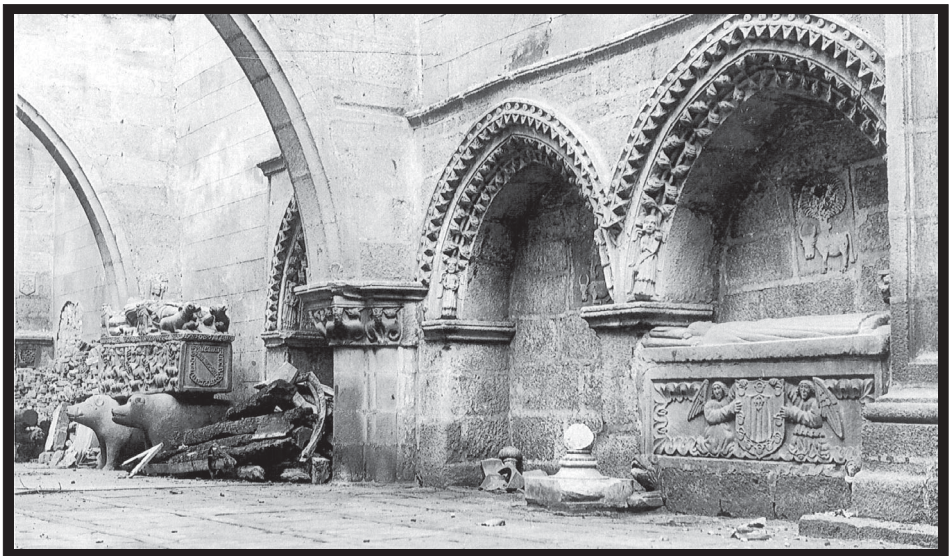




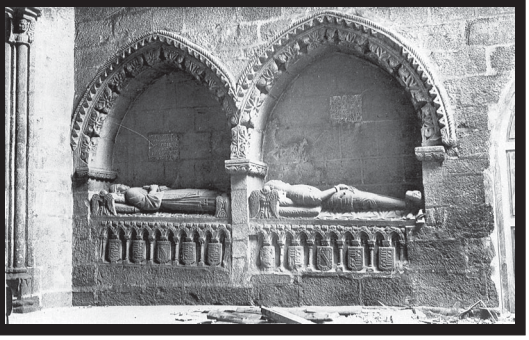


Igrexa de San Francisco, de Betanzos, despois de ser queimada en xullo de 1936. Fotos: José Veiga Roel. Xentileza de Dª María Consuelo Veiga Sánchez.









Igrexa de San Francisco, de Betanzos, despois de ser queimada en xullo de 1936. Fotos: José Veiga Roel. Xentileza de Dª María Consuelo Veiga Sánchez.

BIBLIOGRAFÍA

ABEL VILELA, Adolfo de Abel, "Ofrenda del Reino de Galicia", *Gran Enciclopedia Gallega*, 23: 21-22.

BEADE DOPICO, Andrés, 1997, "El incendio del convento en 1936: la historia no contada", *Anuario Brigantino 1996*, 19: 229-232.

[BEADE MÉNDEZ, Ramón] Comité Homenaje a los mártires de Betanzos y su distrito [redactado no 1955.], 1958. Buenos Aires: Comisión do Centro Betanzos.

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo.

(1996a): "El Globo de Betanzos, protagonista de las fiestas políticas y religiosas del s. XIX y más allá", *El Globo de Betanzos*. Madrid, Goya Estela S. L. (Biblioteca Artabrorum).

(1996b): «Evolución dos nomes das rúas nunha cidade antiga de Galicia: Betanzos», *Anuario Brigantino 1995*, 18: 29-60.

(2001): "Estructura socioprofesional de Betanzos (1840-1936)", *Anuario Brigantino 2000*, 23: 311-374.

ESTEBAN, Jorge de, *1983, Constituciones españolas y extranjeras*, Madrid, Taurus.

GRANDÍO SEOANE, Emilio.

(1993): "La CEDA en el partido judicial de Betanzos: organización local y comportamiento electoral (1931-1936)", *Anuario Brigantino 1992*, 15: 175-199.

(1996): "Os primeiros meses da Guerra: Betanzos, Xullo-Novembro de 1936", *Anuario Brigantino 1995*, 18: 165-174.

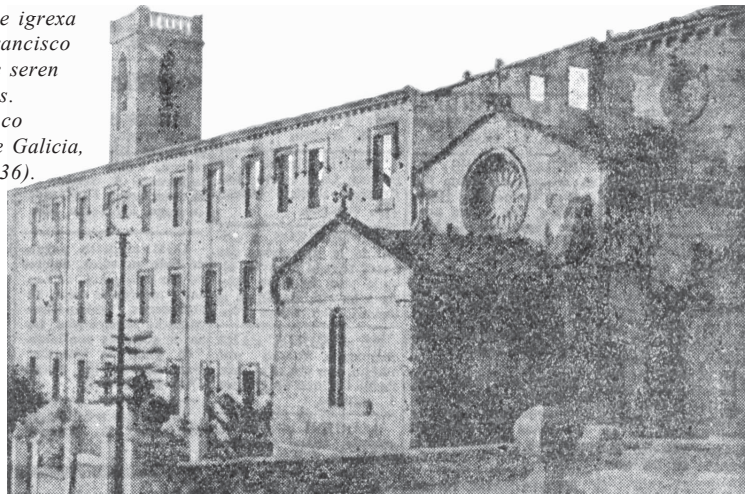
LAGARES PÉREZ, Antonio, 1994, "A primeira Corporación Municipal da II República en Betanzos". *Anuario Brigantino 1993*, 16: 171-174.

PEREIRA MARTÍNEZ, Carlos, 2000, «Unha achega á historia da F.A.I. en Galicia: o grupo «Plantas Nuevas» de Betanzos», *Anuario Brigantino 1999*, 22: 237-254.

ROMERO LARGO, Luis *et al*, 1992, "La Segunda República", *Historia de España*, 9. Madrid, Club Internacional del Libro.

SILVA FERREIRO, M., 1938, *Galicia y el Movimiento Nacional: páginas históricas*. Santiago de Compostela: Imprenta y Enc. del Seminario Conciliar.

TORRES REGUEIRO, Xesús, 1992, «O movemento obreiro e agrario no Betanzos da II República», *Os conquistadores modernos: movemento obreiro na Galicia de anteguerra*. Vigo, Edicións A Nosa Terra (Historia de Galicia, 17): 83-119.



Convento e igrexa de San Francisco despois de seren queimados. Foto Blanco (La Voz de Galicia, 29-VII-1936).

AGRADECEMENTO

A D. Tomás López Loureda, D. Marcelino Álvarez López, Familia Couceiro, Dª Mª Consuelo Veiga Sánchez, Dª Angélica Moretón, D. Xulio Cuns Lousa, D. Adolfo Sánchez Castro (†), D. Carlos Pereira Martínez, D. Xosé Mª Veiga Ferreira, D. Antonio Noguerol Otero, D. José Luis Abarrategui, D. José García (†), D. Emilio Ferreira Muíño (†) e moitas outras persoas, que, ó longo das últimas dúas décadas, viñeron colaborando con documentos textuais, fotografías e informes verbais.

Estudio Histórico Artístico del Monasterio de San Salvador de Bergondo en la Edad Media

SONIA M. FERNÁNDEZ PÉREZ*

Sumario

«Revisión del estado de la cuestión del Monasterio de San Salvador de Bergondo durante la época medieval, y análisis de su vinculación con el Románico de As Mariñas a través de un estudio artístico comparativo con otros ejemplos coetáneos».

Abstract

«Review of the state of the question of the Monastery of «San Salvador de Bergondo» during the Medieval period, and an analysis of its link with the Romanic style in «As Mariñas» through an artistic study in comparison with other examples of the same period».

1. EL MONASTERIO EN LAS FUENTES ESCRITAS (SS. XII-XV).

El monasterio de San Salvador de Bergondo (A Coruña)[1] , dependiente de la diócesis de Santiago, se enclava en plena comarca de As Mariñas dos Condes.

Aunque no son numerosos los testimonios documentales que permiten descifrar con claridad la historia de este edificio, en el período comprendido entre los siglos XII al XV, es la propia fábrica de la iglesia la que aporta mayor número de datos, así como la enorme tradición monacal que hubo en toda la extensión del territorio de *As Mariñas*, lo que permite completar el discurso histórico de este conjunto. Es preciso tener en cuenta la importancia

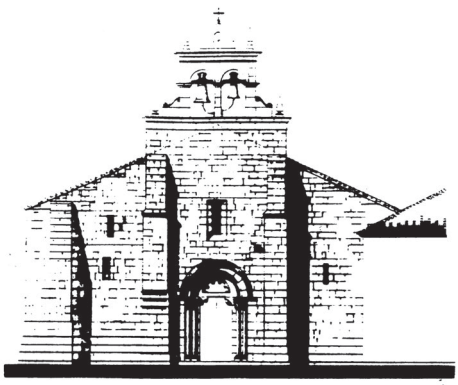


Fig. 1. Portada Occidental.

*** Sonia Fernández Pérez es Licenciada en Historia del Arte por la Univ. de Santiago y actualmente realiza su Tesis Doctoral sobre la Orden de los Hospitalarios en Galicia.** **Este artículo forma parte del Proyecto de Investigación PGIDT99PX21001A: "Corpus de Iconografía Medieval III" dirigido por el Prof. Manuel A. Castiñeiras González, y constituye parte de un informe realizado para la Dirección Xeral de Patrimonio bajo el título de "Estudio Histórico-Artístico del Monasterio y la iglesia de San Salvador de Bergondo (ss. XII-XV).**

1 Véase a continuación la bibliografía específica existente hasta ahora referente al Monasterio San Salvador de Bergondo en época medieval: CAAMAÑO MARTÍNEZ, J.M.: *Contribución al estudio del Gótico en Galicia*. Valladolid, 1961, pp. 167-169. CARRÉ ALDAO, E.: *Geografía General del Reino de Galicia*. Barcelona, 1920. Tomo I, pp. 849-853. CASTILLO, A. del: *Inventario Monumental y Artístico de Galicia*. A Coruña, 1987, pp. 62-63. Idem. «Iglesias antiguas de Galicia. El Monasterio de Bergondo», en *B.R.A.G.*, nº 90, tomo VIII, A Coruña, 1915, pp. 133-138. Ibídem. «La interesante iglesia románica del antiguo monasterio de Bergondo», en *Anuario Brigantino*, nº III, Betanzos, 1951. Pp. 112-115. CHAMOSO LAMAS, M.: *Galicia*. Volumen II de *La España Románica*. Madrid, 1980, p. 499. FERNÁNDEZ-GAGO VARELA, C.: «Monasterio de San Salvador de Bergondo (La Coruña)», *Abrente*, nº 11 y 12, A Coruña, 1979-80, pp. 81-90. LAREDO VERDEJO, X.L.: *Galicia Enteira. Tomo VII. A Coruña. As Mariñas. Ferrol.* Vigo, 1990, p. 106. SÁ BRAVO, H. de: *El Monacato en Galicia*. Tomo I, A Coruña, 1972, pp. 271-275.

secular que han tenido los monasterios y eremitorios en toda la comarca *Betanceira*[2], y la relación que éstos sostuvieron con los grandes señores[3]. Así se pueden destacar, además del central de este trabajo, otros ejemplos que también forman parte importante en la historia medieval de la antigua provincia de Betanzos; tales son los casos de conjuntos[4] como: Santo Estevo de Piadela, Santa María das Donas, San Martiño de Bandoxa[5], San Salvador de Cís[6] o Santa Aia de Espenuca.

Se tiene constancia de que el monasterio perteneció a la Orden Benedictina, aunque no se tiene la certeza de que así fuera desde su fundación, lo que es seguro es que en el año 1218 ya pertenecía a dicha Orden, tal y como lo confirma una Donación del Rey Alfonso IX al Abad Munio de Bergondo en la que aparece citado como: *"monaster Sancti Salvatores de Bergondo* ***ordini Sancti benedicti*** *compostellani diocesis"*[7] , con lo que se puede afirmar con certeza que a principios del XIII San Salvador ya constituía una casa perteneciente a esta Orden.

Resulta muy problemático datar con exactitud la fundación del Monasterio de Bergondo, ya que la primera referencia documental conservada que se conoce, se fecha en el año 1138. Se trata de un Privilegio concedido por el Rey Alfonso VII al monasterio, que por lo tanto ya debía existir en este momento, de ahí la concesión del privilegio por parte del monarca[8] . Además, Carré Aldao cita otro documento del mismo año, donde a 9 de Octubre, el *Abbas Recendus de Burgundio*, aparece confirmando una donación hecha por el Conde don Bermudo de Traba a su hija Urraca del Monasterio de Cascas de Betanzos[9] .

Tan sólo unos años más tarde, entre 1143 y 1149, se lleva a cabo una concordia entre el Abad Anselmo de Bergondo y el Arzobispo Pedro Helías de Santiago, acerca de los derechos de pesca que el monasterio poseía en el cercano río Mandeo, además del cobro de Portazgo de la sal y el pescado para consumo del monasterio y sus vasallos, tal y como lo recoge Hipólito de Sa Bravo[10] . El pleito había surgido a causa de la oposición de los Merinos del Arzobispo Compostelano, a que los vasallos del monasterio pescasen en dicho río del que alegaban ciertos derechos de propiedad, en contra de lo que había dispuesto el Rey Alfonso en el privilegio de 1138, antes citado. Del mismo modo ocurría con lo relativo a las salinas de la ría. Éstas, que habían sido construidas por los monjes, aunque dentro de un territorio que pertenecía a la Sede de Santiago, van a ser reclamadas por los beneficios que estaban aportando.

2 Para la historia de la citada comarca ver: MARTÍNEZ SANTISO, M.: *Historia de la ciudad de Betanzos*. Tomo 1º. Betanzos, 1892.

3 Parte de esta problemática fue analizada por GARCÍA ORO, J.: "Betanzos y las Mariñas, disputas jurisdiccionales en el siglo XV" en *Anuario Brigantino*, nº 16. Betanzos, 1993, pp. 33-47.

4 Una visión general del tema la ofrece: CARDESO LIÑARES, J.: *Luces y Sombras del Arte en as Mariñas dos Frades*. A Coruña, 1993.

5 Ver CASTILLO LÓPEZ, A.: "San Martín de Bandoja", *Boletín de la Real Academia Galega (B.R.A.G.)*, XII. A Coruña, 1920, pp. 47-48.

6 Para el caso concreto de Cís, véase: SALGADO RODRÍGUEZ, J.: *Apuntes Históricos sobre algunos monasterios de la Orden de San Benito en la Diócesis de Santiago de Galicia. San Salvador de Cines*. Tomo I, 1879, p. 384.

7 Este documento aparece íntegro en el Apéndice Documental de este trabajo con el número 1, al igual que todas las referencias del mismo.

8 Confrontar esta información con REG. SÁ, *El monacato*, I, pág. 221. O con LUCAS ÁLVAREZ, M.: *El Archivo del Monasterio de San Martiño de Fóra o Pinario de Santiago de Compostela*. Tomo II, Seminario de Estudios Galegos. Santiago, 1999. p. 889.

9 Ver CARRÉ ALDAO, E. Op. cit. Tomo I, p. 848.

10 Cfr. REG. SÁ, Op. cit. Tomo I,. p. 221.

Es interesante la existencia de un testamento, datado en el año 1199[11] de Urraca Fernández, hija de Fernando Pérez de Traba, en el que ésta dona: *«ad Burgundium marcan I, medium ad fratres et medium ad opus ecclessiae»*[12], es decir, que deja a los frailes media marca y para la obra de la iglesia otra media. Este tipo de donaciones, en las que se reparten los ingresos entre los monjes y la obra del edificio, son muy habituales, prueba de ello es un texto que se recoge en el Libro V del *Códice Calixtino*, en el que se puede leer textualmente:



Fig. 2. Vista de la portada occidental de la iglesia de Cambre.

> Tiene además esta iglesia siguiendo, según es la tradición, la serie y denominación de los 72 discípulos de Cristo, 72 canónigos que siguen la regla de San Isidoro, doctor de la iglesia española. Entre ellos se reparten por semanas las ofrendas del altar de Santiago. Se dan al primero las de la primera semana, al segundo las de la segunda, al tercero las de la tercera y así sucesivamente hasta el último. Cada domingo, según cuentan, se dividen las ofrendas en tres partes, la primera de las cuales las recibe el canónigo de turno. **Los dos tercios restantes se vuelven a dividir en tres partes; una para sustento de los canónigos, otra para la fábrica de la basílica y la tercera para el obispo**[13].

Esto permite hablar de que en estos años se está rematando la obra de la iglesia, que como se verá posteriormente se inicia en el tercer cuarto del siglo XII, aunque no se puede desdeñar la idea de que aluda también a obras relativas a dependencias del conjunto monasterial, del cual actualmente no se conserva nada de su fábrica medieval.

La pujanza y desarrollo del monasterio debió seguir durante el siglo XIII, ya que va a continuar teniendo de su parte el beneplácito de la monarquía, tal y como se atestigua en un documento de 1256, en el que Alfonso X acoge al monasterio para defenderlo de manos de Señores Feudales que querían ampliar su señorío a través de las donaciones que recibían estos monjes benedictinos[14]. Una de estas donaciones es conveniente resaltarla porque fue realizada por el monarca Alfonso IX el 15 de abril de 1218 al abad Munio y a sus monjes, en ella les cede todo cuanto le pertenecía a la Corona dentro del coto del propio monasterio, además de las feligresías de San Vicente de Moruxo y San Martiño de Dans[15].

---

11 Documento citado por LÓPEZ FERREIRO, A.: *Galicia Histórica*. Tomo I, Santiago, 1901, documento XX.

12 Cfr. con CASTILLO A. del: «La interesante iglesia...", Betanzos, 1951, p. 113.

13 Este texto ha sido extraído del *Códice Calixtino*, libro V, cap. X, p. 85 de la edición de Millán Bravo Lozano, Sahagún. 1991.

14 Ver MARTÍNEZ SANTISO, M. : *Historia de Betanzos*. Tomo I, Betanzos, 1892, p. 221.

15 Este documento aparece transcrito en el Apéndice Documental correspondiéndose con el número 1 de este trabajo, asimismo se presentan todos los datos relativos al mismo. Actualmente se conserva en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, *Sección Clero, Bergondo,* c. 489/9, una copia en perg. del año 1515.

La buena marcha del monasterio persiste a lo largo de del siglo XIII y XIV, tal y como lo verifican las numerosas donaciones de las que sigue siendo objeto. Se tiene constancia, por ejemplo, de una confirmación de privilegios por parte del Rey Enrique II del 12 de septiembre del año 1371. En ésta se reafirma lo estipulado por Alfonso IX y por el resto de monarcas que lo antecedieron en el trono, por medio de una carta otorgada en las Cortes de Toro[16]. Y de otra confirmación de privilegios, del 6 de Agosto de 1371 (Burgos), en la cual el monarca Juan I confirma al monasterio todos *«los privilegios concedidos por sus antepasados»*[17] .

Pero no todos los datos históricos conservados referentes al monasterio de Bergondo son tan claros, algunos de ellos resultan en gran medida controvertidos y difíciles de demostrar. Sin duda, el más significativo es la noticia que da P. Yepes[18] en su *Crónica*, acerca de un incendio acaecido en Bergondo en el año 1338, que sería el causante de la destrucción de gran parte del monasterio, archivo y biblioteca incluidos. Así recoge la noticia:

> San Salvador de Vergondo es un monasterio y priorato de San Martín que tiene su asiento en las marinas de Betanzos, que otros llaman de los Frailes, y tiene tal nombre; así por tener los monjes de San Benito en ella cinco monasterios (con ser bien poco el territorio, que no pasa de tres leguas), o según, como otros quieren, por Nuestra Señora, del templo e iglesia que fue de los comendadores templarios, la cual estaba de esta parte del puente del Burgo, una legua más acá de La Coruña, los cuales eran señores de gran parte de las Marinas. Aquí, pues, en lo más oriental de ellas, como una legua de Betanzos, está este monasterio, de cuya fundación no se sabe cosa cierta; la gente de la tierra dice que fue su fundador Gómez Pérez Oboo, un caballero a quien pusieron este apellido por haber sido un hombre de gran valor y bueno para la República y Reino de Galicia. A él atribuyen el edificio de la Puente de Eume, que es una de las mayores que hay en España, y otra que llaman la Puente del Puerco, con gran número de iglesias que fueron fabricadas por su Orden. En todos sus edificios ponía un jabalí por insignia; y así los naturales, en viendo algún jabalí en alguna obra, luego dicen que es fábrica de don Gómez Pérez el Bueno, y porque en el templo de San Salvador de Vergondo tiene puesto un jabalí por armas, están resueltos en que es obra de aquel caballero. Pero supuesto que no se sabe el año de su fundación determinadamente, importa poco que demos a éste o aquél fundador y patrón. Lo que se entiende de cierto es que era una buena abadía y que tenía un coto y jurisdicción civil y criminal, que, aunque no es muy grande, es rico por ser la tierra muy fértil, hasta que el año de mil y trescientos y setenta el rey D. Sancho se la quitó y dió a la ciudad de Betanzos. Habiendo sido un noble monasterio, hay poca memoria de él y de los sucesos que en él acontecieron, porque en la era de mil y trescientos y setenta y seis, por el mes de mayo, se quemó la casa y con ella las escrituras; ahora sólo se muestra una provisión del rey don Juan, dada por el año de mil y cuatrocientos y veinte y ocho, de la cual solamente consta (así a bulto) que condes y condesas, reyes y reinas, de que el rey don Juan venía (que así lo dice aquel papel) fueron sus bienechores. A esta ocasión manda el rey a los encomenderos que desembarguen la hacienda y encomiendas que algunos caballeros tenían, porque en unas Cortes que se tuvieron en Soria se

16 Original conservado en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, *Sección Clero, Bergondo*, Sellos, c. 20/14. Orig, gót. cursiva, sello de plomo pendiente.

17 Copias de este documento se conservan en los siguientes archivos: AAS, *San Martín*, 1, Tumbo, núm. 113, copia simple. Y en el AHDS, *San Martín*, c. 34, (Tumbo XVI), M. 94/6, f. 278r.- Ibid., c. 2, IPA, fol. 145v. (Caj. 2, B, Q.9, P3).

18 YEPES, Fr. A.: *Crónica General de la Orden de San Benito de Valladolid*. Valladolid, 1610-1619. Tomo II, pág. 68.



Fig. 3.- Detalle de la portada occidental de Bergondo.

> había ordenado que los monasterios cuyos fundadores hubiesen sido reyes o antecesores de ellos, se les desembarguen las haciendas que los caballeros tenían usurpadas. Comenzóse a unir este monasterio a San Martín de Santiago por fray Pedro de Nájera, reformador, año de mil y quinientos, por autoridad apostólica; pero no se expidieron los despachos ni se puso en ejecución lo que estaba ordenado por algunas demandas y respuestas que hubo por parte de fray Juan de Manzaneda, último abad de San Salvador. Pero renunciando éste el año de mil y quinientos y nueve en manos del abad de San Martín, fray Arias de la Rosa, se concluyó esta anexión y después la confirmó el Papa León X, año de mil y quinientos y diez y siete[19].

Sorprende de esta información que en toda la documentación conservada, -que aunque se trate seguramente de una ínfima parte del total, es bastante numerosa-, en ningún momento se alude a este suceso o a circunstancias que deriven del mismo, algo que parece chocante ya que supondría, sin ninguna duda, una gran desgracia que tendría importantes y graves repercusiones, no sólo en lo que a la vida monástica se refiere, sino también a la vida de todas aquellas personas vinculadas con el cenobio (feligreses, artesanos, o campesinos que tuvieran aforadas propiedades monasteriales, tal y como lo atestiguan la copiosa cantidad de Documentos de Foro conservados[20]). No cabe duda que, como se demostrará posteriormente, la iglesia de Bergondo sufrió importantes transformaciones entre los siglos XIV y XV, bajo el más que probable patrocinio de Fernán

19 Ver nota anterior.

20 Cfr. con LUCAS ÁLVAREZ, M. Op. cit. pp. 883-907. Donde recoge un total de 150 documentos y en su mayor parte se trata de documentos de foro del monasterio. Se conservan principalmente en el Archivo Histórico Diocesano y en el Archivo Histórico Universitario de Santiago.

21 En 1351, Pedro I «dispensa de la yantar al monasterio de Bergondo», tal y como lo confirma un documento conservado en AHD, *San Martín*, 32 (Tumbo XIII), M. 20/15, f.14v.

Pérez de Andrade, pero tal vez este dato no sea definitivo para demostrar la existencia de tal incendio, ya que estaríamos hablando de un destrozo casi completo del edificio en los años 30, y de que no se tomarían medidas de rehabilitación hasta casi setenta años más tarde, cuestión que no parece muy probable, ya que, ¿qué habría pasado con la comunidad todo este tiempo?, ¿cómo es que la dispensa de Pedro I[21] o la confirmación de privilegios de Enrique II del año 1371 no se hacen referencia a este incidente?; sin duda, estas preguntas alejan la posibilidad ofrecida por P. Yepes del citado suceso, y con toda seguridad la reforma llevada a cabo por los Andrade sea motivada por un cambio en el gusto constructivo, paso del Románico al mundo Gótico, muy vinculado con los Andrade si pensamos en las obras promovidas por esta familia en la ciudad de Betanzos a finales del siglo XIV: Santa María de Azogue o El Convento de San Francisco.

Pero las relaciones entre Fernán Pérez de Andrade y el Monasterio de Bergondo no siempre fueron tan generosas. Quizá el dato que se aporta a continuación justifique el patrocinio de la nueva cubierta de la iglesia; puesto que se sabe de ciertos litigios entre el Abad del Monasterio y el citado Andrade, que siempre quiso impedir que se ejerciesen los derechos jurisdiccionales que poseían en Bergondo. Dato que se confirma a través de la Real Cédula del Rey D. Juan I para el desembargo de bienes, fechado en Medina del Campo, era 1418, año de 1380, a 3 de diciembre[22] , en la que el monarca solicita al citado Andrade, que «deje libre al monasterio de Bergondo y su coto y tres cuartas partes de San Vicenzo de Moruxo, que ocupaba indebidamente y cuanto tenía a título de encomienda»[23]

Sin lugar a dudas los abusos y excesos de poder debieron de seguir, ya que en el año 1386 el Coto Monasterial deja de ser cabeza de la jurisdicción de su mismo nombre, perdiendo de esta manera el Abad, los derechos jurisdiccionales del territorio del monasterio, con lo que se demuestra el tremendo poder que ostentaban los Señores Feudales de la Comarca.

Todos estos conflictos entre nobleza y clero, sin duda finalizan a partir del año 1509, fecha en la que se incorpora el monasterio a la Reforma promovida por Fr. Rodrigo de Valencia y Fr. Pedro de Nájera en tiempos de los Reyes Católicos, a partir de 1493, que supone la incorporación de San Martín Pinario a la Orden de San Benito de Valladolid, y a su vez la anexión del resto de monasterios masculinos gallegos a esta Abadía Compostelana. El último abad de este monasterio será Fr. Juan de Manzaneda, que depone su cargo en la citada fecha de 1509[24], tras una serie de recursos, apelaciones y demandas a la Santa Sede, que se inician por parte del citado de Fr. Pedro de Nájera en torno al año 1500 y que terminan obligando a dicho Abad a la renuncia ante el Abad de San Martín Pinario que era en aquel momento, Fr. Arias de la Rocha. Así se confirma a través de una Bula Papal de León X datada en el año 1517[25].

---

22 Documento conservado en AAS, *San Martín*, 1, Tumbo, núm. 114, copia simple. Y en AHD, *San Martín*, 32 (Tumbo XIII), M. 20/14, f. 14v.- Ibid. c. 2, IPA, I, f. 145v; Ibid., 3, III, f. 139r. (Caj.2, B, Q.9, P.4). Además lo citan BUJÁN RODRÍGUEZ, M.M.: *Catálogo Archivístico del Monasterio de Benedictinas de San Payo de Antealtares*. Consorcio de Santiago de Compostela, 1999. Pág. 295. Y LUCAS ÁLVAREZ, M. Op. cit. p. 884.

23 Tal y como lo transcribe LUCAS ÁLVAREZ, M. Op. cit. p. 884.

24 Documento conservado en el AHD, *San Martín*, c. 2, IPA, I, fol. 13v-14r. (Caj. 3, C, P.12), en el cual Fr. Juan de Manzaneda renuncia a su cargo en favor del abad de San Martín, que nombra a fr. Juan de Cibrián abad de Bergondo.

25 Cfr. con SA BRAVO, H. Op. cit. Tomo 1, pp. 271-276.



Fig. 4.- Vista general de la cabecera de Bergondo.

Con este sometimiento, el monasterio adquiere el carácter de Priorato que persiste hasta los tiempos de la exclaustración. Esta dependencia supone, sin duda, el principio del fin para el monasterio y para su comunidad, ya que provoca la disminución del número de monjes y la preocupación no por el propio monasterio, sino por la Abadía de la cual depende, lo que da lugar al decaimiento y posterior abandono del edificio.

El conjunto fue declarado Monumento Histórico-Artístico el 17 de Agosto de 1973[26] .

2. LA ARQUITECTURA DEL MONASTERIO DE BERGONDO.

En este apartado lo que se propone es un estudio y análisis pormenorizado del conjunto monasterial de Bergondo, a través de su arquitectura. Para ello, se establecen dos grandes apartados: la Iglesia del Salvador y la Capilla de Santa Catalina, en los cuales, se indaga en la historia del monumento a través de los elementos que lo constituyen; para ello, además de una aproximación arquitectónica a cada edificio, también se van analizar todos aquellos elementos decorativos que presentan; porque en arquitectura, es necesaria una visión conjunta de ambas partes para obtener una mayor composición de lugar sobre el mismo.

No es fácil datar con exactitud la fábrica de las distintas intervenciones llevadas a cabo en el conjunto, pero se pueden establecer dos grandes Etapas Constructivas bastante claras:

1) En primer lugar, una primera intervención correspondiente al levantamiento de la cabecera (ábsides), la construcción de la parte baja de las naves, y la puerta occidental, que habría que datar en la segunda mitad del siglo XII -entre 1150 y 1180, si se toma como referencia la Iglesia de Santa María de Cambre[27] , con la que presentará numerosos

26 Se trata del Decreto 2.641, que salió publicado en el B.O.E. de 24 de Octubre de 1973, en el que se establece que queda inventariado con el número 2251000391600000.

27 De la numerosa bibliografía referente a la Iglesia de Cambre destacar especialmente algunos de los estudios realizados por VILA DAVILA, M.: *La iglesia románica de Cambre*. Cambre, 1986. Idem: "Modelos y copia como criterio para la determinación de campañas constructivas: el caso de Santa María de Cambre". *Actas del V Congreso Español de Historiadores del Arte,* 1988.

paralelismos-. Además, esta fecha podría estar verificada si es cierto lo expuesto en el apartado de la Fachada Occidental acerca de una posible inscripción que señalaría el año 1167, que aunque no sea una datación viable para el remate de esta fase, sí podría aludir a una posible consagración del edificio. Este tipo de inscripciones eran muy habituales, no hay más que recordar el caso de los dinteles Pórtico de la Gloria de la Catedral Compostelana[28] o casos que se podrían definir como más rurales como el tímpano de la fachada occidental de la Iglesia de Santo Tomé de Serantes[29] (Ourense), en la cual aparece la era de 1208 (año 1170), cronología que no se corresponde con la factura del edificio, por lo que debe aludir al momento de la consagración del mismo.

2) Y una segunda campaña mucho más tardía, entre fines del XIV y principios del XV, cuyo promotor sería posiblemente Fernán Pérez de Andrade, tal y como lo atestigua la antefija del tejado, el cual llevaría a cabo el aumento de altura del edificio, junto con los arcos fajones y formeros, los capiteles de la nave central, el rosetón del testero, la parte alta de la fachada occidental y los contrafuertes de los muros norte, sur y oeste.

2.1. La Iglesia de San Salvador de Bergondo en los siglos XII al XV

Este conjunto arquitectónico ofrece a grandes rasgos, una estructura típicamente románica, lo que se pone de manifiesto, entre otros aspectos, en el modelo planta de tipo basilical con tres ábsides semicirculares y tres naves divididas en cuatro tramos con cubierta de madera a dos aguas y un transepto que no se presenta destacado ni en planta ni en altura. Ofrece la habitual orientación litúrgica de forma que la zona del ábside se sitúa hacia el este, quedando la fachada principal en el oeste.

El tipo de planta empleado no es de los más frecuentes en Galicia, aunque se trata como se podrá comprobar de un modelo típicamente Románico. De los ejemplos de esta tipología conservados en la provincia de A Coruña, casi todos se concentran en un marco geográfico bastante próximo. Así podemos destacar edificios como: San Martiño de Xubia[30] (Concello de Narón) su cronología se establece alrededor del año 1190, aunque el edificio seguirá sufriendo intervenciones durante el siglo XIII; Santiago do Burgo[31] (Cambre) las referencias documentales datan la cabecera entre 1160 y 1180; Santiago de A Coruña[32] cuya fábrica va desde finales del siglo XII hasta avanzado el XV; Santo Tomé de Monteagudo[33] (Arteixo)

---

28 Así fue expuesto en su día por MORALEJO ÁLVAREZ, S.: "El 1 de Abril de 1188. Marco histórico y contexto litúrgico en la obra del Pórtico de la Gloria". *El Pórtico de la Gloria. Música, Arte y Pensamiento.* Santiago, 1988, pp. 16-33

29 Sobre la iglesia de Serantes véase: PITA ANDRADE, J.M.: "La iglesia románica de Santo Tomé de Serantes" en *Cuadernos de Estudios Gallegos*, nº II, 7 (1947), pp. 377-339. CHAMOSO LAMAS, M.: *Galicia Románica*. Madrid, 1989, pp. 406-413. DELGADO GÓMEZ, J.: "El tímpano de Serantes (Orense) quizá un "unicum" en la iconografía románica". *Boletín Auriense*, X, 1980, pp. 73-89.

30 Para el caso concreto de Xubia véase: PITA ANDRADE, J.: "La iglesia románica de San Martín de Jubia", *Cuaderno de Estudios Gallegos*, I, 2, 1944, pp. 227-236. FERNÁNDEZ GAGO VARELA, C.: "La iglesia de San Martín de Xubia (La Coruña) y su restauración", *Abrente*, 7, A Coruña, 1975, pp. 69-72.

31 Véase: CASTILLO LÓPEZ, A.: "Burgo de Faro. Sus iglesias antiguas: Santiago del Burgo y Nuestra Señora del Templo" en B.R.A.G. Tomo VIII, A Coruña, 1914, pp. 222-230.

32 Este edificio fue ampliamente estudiado por BARRAL RIVADULLA, D.: *La Coruña en los siglos XIII al XV. Historia y configuración urbana de una villa de realengo en la Galicia medieval*. A Coruña, 1998. Especial atención al apartado 1 del capítulo III, pp. 160-210.

33 Véase SORALUCE BLOND, J.R.: *Arquitectura Románica de La Coruña: Faro, Mariñas, Eume.* A Coruña, 1983, pp. 36-37.

o Santa María de Mezonzo[34] (Vilasantar), ambas con una cronología en torno a los primeros años del siglo XIII. Se puede considerar este modelo de planta basilical, como de temprana presencia en territorio gallego, pues la iglesia de San Martiño de Mondoñedo[35] construida entre la última década del siglo XI y el primer tercio del siglo XII, ya presenta una disposición semejante. Esta tipología suele vincularse en la mayor parte de los casos con iglesias de origen monacal y pertenecientes a la Orden Benedictina, tal y como ocurre en el caso de Bergondo. (véase fig. 5)

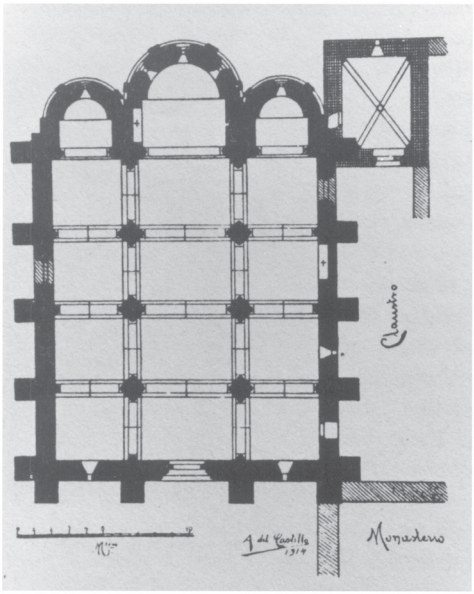


Fig. 5.- Planta de San Salvador de Bergondo.

Las naves se presentan compartimentadas en cuatro tramos por medio de pilares de sección cuadriforme al cual se adosan cuatro columnas, una por cada cara, que se corresponden con cada uno de los puntos cardinales. Cada tramo de la nave central, supera en anchura en casi el doble, a la anchura de las naves laterales. Este tipo de soporte cruciforme tan complejo sorprende que no sostenga una cubierta abovedada, por lo que la complejidad del edificio en planta no se corresponde con el alzado, que es muy sencillo. Este recurso es habitual en obras del Románico Gallego y así aparece en el caso de Santa María de Acibeiro[36] -iglesia fechada a finales del XII y principios del XIII- o en un ejemplo mucho más próximo temporal y geográficamente como es San Martiño de Xubia, que presenta el mismo tipo de pilar y una cubierta de madera a dos aguas.

En los muros laterales se adosan un total de ocho semicolumnas, cuatro por cada lienzo mural, que tienen correspondencia al exterior con los contrafuertes. Esto queda patente sobre todo en el muro norte, ya que en el del lado sur, se han realizado tal número de intervenciones que esta estructuración y disposición casi no se aprecia. Es preciso advertir llegado este punto, que existe una pequeña diferencia de nivel entre las columnas adosadas del muro norte con respecto a las del lienzo sur, detalle que se observa en el inicio de las mismas, en este último es preciso la presencia de un podio sobre el cual se colocan las basas de las semicolumnas adosadas al muro, cuya altura va a oscilar entre los 43 cm. de la más baja, hasta los 48 cm de la mayor.

---

34 Sobre este edificio ver: LOSADA, M.: "La iglesia de Santa María de Mezonzo", *B.R.A.G.*, VIII, 1914, pp. 12-15. CASTILLO LÓPEZ, A.: "Santa María de Mezonzo", *Abrente*, 1. A Coruña, 1969, pp. 63-66. FERNÁNDEZ GAGO VARELA, C.: "Restauración de la Iglesia de Santa María de Mezonzo (Vilasantar, A Coruña)". *Abrente,* 5, A Coruña, 1973, pp. 31-33.

35 De la amplia bibliografía existente véase especialmente: CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, M.A.: "La actividad artística en la antigua provincia de Mondoñedo: del Prerrománico al Románico", *Estudios Mindonienses,* nº 15. Mondoñedo, 1999, pp. 287-342.

36 Para el caso de Santa María de Acibeiro véase: YZQUIERDO PERRÍN, R.: *Arte Medieval*. Tomo II. A Coruña, 1993, pp. 409-412.

La iglesia del monasterio de Bergondo está provista de **tres portadas**, destacando la occidental frente a las otras dos, tanto en elementos de decoración como en dimensiones, el análisis de las mismas no corresponde a este apartado, pero es preciso mencionar la posibilidad de que la situación original de la portada del lienzo sur, no hubiera sido la misma que en la actualidad y se encontrase situada en el segundo tramo (empezando a contar desde el ábside), por lo que se enclavaría justo enfrente a la portada norte hecho que, sin duda sería más adecuado a la primitiva fábrica románica, ya que esta situación suele ser la más habitual. Tan sólo hay que pensar en las portadas norte y sur de la Catedral de Santiago.

El edificio está construido por medio de un aparejo de sillería de piedra caliza, bastante irregular y donde destacan además de zonas hechas a base de mampostería, la presencia de un importante número de engatillados, lo que sin lugar a dudas nos habla de intervenciones posteriores en los lienzos murales.

La techumbre del edificio se realiza mediante un entramado de madera que cubre las tres naves, que al exterior se manifiesta en un techo a dos aguas. Es frecuente que en edificios de la 2ª mitad del XII, se emplee un único tejado para las tres naves; solución denominada *Hallen-Kirche* o iglesia salón, que posiblemente está tomada de las catedrales gallegas más antiguas: *Santiago de Compostela, Lugo y Tuy*[37] . En el interior, el peso de este entramado se descarga en cuatro arcos fajones doblados dispuestos en la nave central, que a su vez se refuerzan por medio de los arcos formeros, también doblados, que se disponen de manera longitudinal a la nave, y que marcan la separación entre ellas. La labor de sujeción de la cubierta se va a culminar con los arcos fajones (igualmente doblados) de las naves laterales, que trasladan las presiones a los contrafuertes que se encuentran en el exterior y que se corresponden al interior con las semicolumnas adosadas a los muros y con los pilares centrales. Todos los arcos de descarga (formeros y fajones) son de directriz apuntada, lo que indica que su realización es posterior a la de la primitiva iglesia, llevada a cabo a finales del siglo XIV o quizá principios del XV, por la familia Pérez de Andrade, tal y como lo atestigua la presencia de un «porco bravo» sosteniendo una cruz griega en la antefija Este de la nave (véase fig. 13).

El motivo del jabalí se considera como un signo de identidad de la familia Andrade, porque aunque no forma parte del escudo de armas de la misma, si lo formó del primitivo emblema del linaje, de ahí que se vincule con esta familia. Se pueden recordar numerosos ejemplos que demuestran este hecho: *«Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade»* en San Francisco de Betanzos[38] (véase fig. 14) o la antefija de esta misma iglesia, o el caso de tres iglesias lucenses estudiadas por Marta Pérez[39] : San Pablo de Riobarba y Santa María de Cabanas (Concello de O Vicedo) y San Pantaleón de Cabanas (en el Concello de Ourol). Se trata de tres iglesias datadas a finales del siglo XIV, que presentan el motivo del jabalí y en las cuales se prueba su vinculación y patrocinio por parte de Fernán Pérez de Andrade,

37 Esta hipótesis ya la ha apuntado YZQUIERDO PERRÍN, en: *Arte Medieval I*, perteneciente al Proyecto Hércules de Arte, A Coruña, 1993.

38 Cfr. con NÚÑEZ RODRÍGUEZ, M.: *La idea de inmortalidad en la Escultura Gallega.* Ourense, 1985. Especialmente el capítulo III. IDEM: "El Sarcófago de Fernán Pérez de Andrade en San Francisco de Betanzos como expresión de una individualidad y una época" *Bracara Augusta*, 1981. pp. 79-80 y 397 y ss.

39 Ver PÉREZ, M.: «La vinculación de Fernán Pérez de Andrade con tres iglesias lucenses» en *Anuario Brigantino*, nº 18, Betanzos, 1995. pp. 227-232.



Fig. 6.- Vista de la Porta Sur *de Bergondo.*

por lo que este dato podría servir en Bergondo para datar una intervención en la parte alta del edificio y quizá también en la Capilla de Santa Catalina, que para algunos autores es la base que confirma la noticia que daba P. Yepes acerca del incendio de 1338. Pero quizá se trata en este caso de una reforma impulsada por el nuevo gusto imperante a partir de fines del XIV y principios del XV (Gótico), o como pago a los numerosos conflictos que existían entre Bergondo y la familia Andrade.

Los ábsides se encuentran en un plano superior al resto de la nave, los separa un desnivel total de dos pequeños escalones situados bajo el arco de medio punto doblado de acceso de los mismos, destacando el de acceso a la Capilla Mayor, por encontrarse su arco externo moldurado, mientras que el interior se apoya sobre dos columnas entregas que flaquean el ábside, ambas con figuración en sus capiteles. Este recurso de la diferencia de altura en el interior del propio edificio, en muchos casos, no es algo que se relacione estrictamente con irregularidades del terreno, sino que es un elemento justificado por la simbología religiosa, ya que el ábside es el lugar que se halla más próximo a la divinidad, de ahí que se sitúe en un status superior. Además, en la liturgia medieval los ministros de la iglesia seguían la misa desde el presbiterio, y ellos eran las personas más cercanas a Dios, ya que estaban en un nivel superior al del pueblo y que mejor manera de representarlo que colocándose a mayor altura.

La cubierta de los ábsides se realiza por medio de un primer tramo recto cubierto con bóveda de cañón, mientras que el espacio semicircular se cubre con una de cuarto de esfera.

Esta diferencia de nivel entre la nave y los ábsides permite que se sitúe sobre el arco triunfal de acceso al ábside central **un pequeño rosetón**, que además de proporcionar mayor luminosidad al interior del edificio y de reforzar por tanto la simbología arquitectónica

del mismo, porque no se debe olvidar que la luz representa a la divinidad tal y como se relata en el Evangelio según San Juan, que comenta: *«Existía la luz verdadera, que con su venida a este mundo, ilumina a todo hombre»*[40] . Este rosetón presenta una tracería con tendencia a las formas florales en la que se disponen en torno a un centro circular, un total de seis pétalos elípticos, generando la impresión de una forma estrellada, que bien podría representar el Sello de Salomón o Estrella de David[41] , vinculada de forma muy estrecha con la Familia Andrade. Un motivo similar se encuentra en un rosetón situado en el testero de la cercana iglesia de San Martiño de Tiobre (Betanzos), obra llevada a cabo a mediados del siglo XII (cuyo rosetón hay que datarlo con posterioridad, probablemente ya en el siglo XIV, y que también mantuvo relaciones con la citada familia). En el caso concreto de Bergondo hay que hablar de que una tracería rehecha posteriormente, probablemente en alguna de las reformas llevadas a cabo en época contemporánea. Quizá en ella se seguían las formas primitivas, porque actualmente por su aspecto y estado de conservación resulta poco probable que sea la obra inicial[42] , aunque si se estarían empleando modelos reales, que vendrían a reforzar la idea de mostrar a los Andrade como patrocinadores; esta reforma solo afectaría por tanto al interior de rosetón, nunca a las molduras exteriores. En lo que se refiere a la parte más externa del vano, se caracteriza por contener una serie de molduras y boceles concéntricos, que habría que poner en estrecha relación con las ventanas de los ábsides, ya que son muy similares, con lo que quedaría demostrado la presencia de este elemento en el edificio ya en la fábrica primitiva.

La existencia de este pequeño rosetón, como se demostrará posteriormente, ayuda a afianzar la teoría de la presencia de otro de mayor tamaño, justo en frente, en la portada occidental, como si se tratase de un espejo. Esto es común en numerosas iglesias gallegas, es significativo el caso de San Xoán de Portomarín[43] en la provincia de Lugo.

Esta idea presentada de «edificio-espejo» se sigue observando a través de la concordancia entre elementos del interior y del exterior, va a ser una constante en toda la obra con lo que se está originando un efecto unificador de todo el edificio, logrando así la creación de un ritmo constructivo que dota al conjunto de una gran armonía. Se puede citar en este sentido el hecho de que la portada occidental refleje al exterior la presencia de tres naves en el interior del edificio. Este efecto de transparencia también se observa en los muros laterales, sobre todo en el norte, que no ha sufrido tantas intervenciones como el lado sur, que alberga en la actualidad la Sacristía y parte de las dependencias del monasterio, y que sin lugar a dudas, incluiría en época medieval el primitivo claustro. Así por tanto, se observa una perfecta concordancia entre los contrafuertes exteriores y las semicolumnas adosadas del interior, o la presencia de tres ábsides semicirculares, con

40 Fragmento extraído del Evangelio según San Juan, (1,9-10). Esta idea de Cristo-Lu, se desarrolla a lo largo de todo el prólogo del citado Evangelio (1,1-18). Es preciso recordar que este concepto se retoma en el mundo Gótico con mayor auge y será este período, sin lugar a dudas, el culmen del impulso esta ideología donde lo fundamental es la búsqueda de la luz en grado sumo.

41 Este tema se desarrollará con mayor detenimiento en el apartado 4. de este artículo, que se corresponde con el estudio de los sepulcros, porque el conservado en el ábside presenta este mismo motivo.

42 Esta hipótesis de que la tracería no sea realmente medieval ya la apuntó en su día CAAMAÑO MARTÍNEZ, J.Mª. Op. cit. p. 169.

43 Sobre Portomarín es significativo el estudio monográfico realizado por OCAÑA EIROA, J.: *San Xoán de Portomarín*. Santiago, 1986.

mayor desarrollo del central, tanto en altura como en anchura, y que tendrán una perfecta concordancia con lo que nos encontraremos al penetrar en el edificio.



Fig. 7.- Capitel del lado norte del ábside central de Bergondo.

Es preciso señalar, llegado este punto, que en lo que se refiere al **alzado de los muros, norte, sur y oeste**, principalmente, se van a apreciar numerosas referencias que hablan, sin lugar a dudas, de intervenciones posteriores en la mayor parte del edificio; así por ejemplo no puede pasar desapercibida la poca presencia de vanos que ofrece el conjunto edilicio, ninguno en el muro norte y tan sólo dos en el muro sur. Sin olvidar que la mayor parte de ellos son meras saeteras por las que casi no penetra la luz. Es más que probable que, por lo tanto, el edificio medieval contara con mayor número de vanos, quizá con uno por cada tramo de las naves, que irían situados entre los contrafuertes, para no alterar el sistema de contrarresto de presiones. En lo relativo al muro occidental, como se apuntará posteriormente, quizá habría que hablar de la presencia de un rosetón a la altura del actual coro de madera.

Es la zona de **la cabecera**, pues, la que conserva en mayor medida la identidad primitiva del conjunto Así, por ejemplo, los ábsides sí que conservan su sistema de iluminación originario, que presenta en el ábside central, por ser de mayores dimensiones, tres saeteras de doble derrame, decoradas por medio de una serie de molduras, al igual que en los ábsides laterales, que tan sólo presentarán un vano cada uno, siendo éste ligeramente más pequeño que los anteriores. Este tipo de ventana se encuentra también en otros ejemplos de Galicia como es el caso de San Miguel de Breamo[44] -obra fechada en torno a 1187- o *Santa María de Cambre* -con una cronología similar, aunque sus obras se prolongan hasta principios del XIII-, ésta última, como veremos, presentará un gran número de paralelismos en lo que se refiere a la decoración de algunos capiteles y a la posible configuración de la primitiva fachada occidental. Este tipo de vano decorado con baquetones (molduras semicirculares) también aparece en el macizo occidental de la Cripta de la *Catedral Compostelana*, en la cual un baquetón continuo conforma todos sus vanos.

Todas las ventanas de la cabecera se sitúan entre un total de ocho pilastras de sección cuadrangular, que se adosan al muro, repartiéndose cuatro en la Capilla Mayor y dos por cada Capilla lateral. Este tipo de soporte puede llamar la atención porque lo habitual es que se sitúen en el exterior de los ábsides un número indeterminado de columnas adosadas al

44 De la bibliografía específica existente señalar algunos ejemplos como: CASTILLO LÓPEZ, A.: "San Miguel de Breamo" *B.R.A.G.* II, A Coruña, 1909, pp. 272-276. BASANTA BARRO, J.Mª.: "San Miguel de Breamo", *Mundo Gallego*, 11-12, 1959, pp. 3-4.

muro. No sorprende su presencia en Bergondo, ya que ellos van a afianzar aun más la relación existente entre este edificio y la iglesia de Santa María de Cambre[45] , con la que presenta elementos comunes en muchos de sus aspectos. (véase fig. 4)



Fig. 8.- Capitel de la nave de la iglesia de Santa Mª de Cambre.

Este mismo soporte también tiene presencia en el muro exterior del testero en línea con los extremos del ábside central. Esto resulta fundamental, puesto que habla de un cambio llevado a cabo en ese muro. En el, se refleja la primitiva altura de la techumbre, que llegaría hasta el remate de ese pilar, con lo que su aspecto sería parecido al que presenta actualmente la cabecera de San Martiño de Xubia[46] , en donde aparece en similar disposición este tipo de contrafuerte. De este modo, es evidente que la intervención llevada a cabo entre los siglos XIV y XV, lo que pretendía era dar mayor altura al edificio, además de otorgarle una personalidad más acorde con el gusto artístico de la Edad Media tardía.

Cada uno de los ábsides presenta un pequeño tejadillo que lo cubre, el cual está sostenido por una serie de aleros decorados que cargan sobre canecillos. Los aleros son de dos tipos, según la decoración que presentan, el del ábside central tiene una serie de billetes dispuestos al tresbolillo que lo recorren en su totalidad; mientras que en los ábsides menores la forma empleada es un motivo de zig-zag.

Los canecillos se colocan siguiendo una pauta numérica, en el ábside central se disponen un total de nueve, tres por cada lienzo mural, que como se veía anteriormente se genera por la situación de las pilastras; y en los ábsides menores cuatro en cada uno, que se sitúan nuevamente entra los soportes adosados al muro.

En cuanto al tipo de canecillos son todos de voluta, menos uno que es de proa de barco -situado en el extremo derecho del ábside del Evangelio-. Este tipo de canecillo en voluta aparece nuevamente en la fachada occidental situado sobre la puerta y podría ser parte de un desaparecido quitalluvias. En cuanto al de proa de barco, se repite en gran número en el alero del muro sur de la iglesia y en el de la capilla de Santa Catalina.

En el interior, los ábsides, mantienen ese carácter austero decorativo, sobre todo los laterales. Las ventanas por dentro presentan la misma decoración de molduras que se veía al exterior. Únicamente rompe esa monotonía, el cimacio de los capiteles que se prolonga por todo el perímetro de los ábsides y que presenta una moldura en nacela, que es común a los tres ábsides.

45 Para la bibliografía específica me remito a lo expuesto en la nota 26.
46 Me remito a la bibliografía citada en la nota 29.



Fig. 9.- Capitel del lado sur del ábside central de Bergondo.

Los laterales, más sencillos, presentan un arco de ingreso de medio punto doblado que se apoya en sendos pares de columnas adosadas, de basas áticas que presentan garras en sus ángulos y cuyos **capiteles** se decoran exclusivamente con elementos vegetales. De los cuatro capiteles, tres presentan una tipología común, dos hileras de hojas lobuladas, que se vuelven hacia fuera y que algunas de ellas albergan en su interior una serie de bolas, todos ellos muy semejantes a los que decoran el segundo tramo de la nave central de Santa María de Cambre, o a los que se representan en iglesias betanceiras como: San Martiño de Bravio[47] (capitel norte del ábside triunfal) o Santiago de Reboredo[48] (capitel norte del arco triunfal), y que remiten a las formas empleadas en el deambulatorio de la Catedral Compostelana[49] . El otro modelo de capitel presenta una única hilera de hojas más estilizadas, que también se vuelven sobre sí mismas, albergando en su interior bolas, pero con la diferencia de que se decoran las hojas con un grueso perlado. Este modelo de capitel tiene un origen semejante a los anteriores, por lo que aparece en este caso, en una de las capillas absidiales de la Iglesia de Cambre.

En cambio, en el ábside central, los dos capiteles que sostienen el arco triunfal de acceso, que ahora presenta como decoración una moldura tallada en nacela, sí poseen decoración figurada. En ambos casos exclusivamente de tipo animal. El situado en el lado izquierdo (mirando de frente al ábside), presenta cuatro animales que podrían ser leones, dos en la cara principal enfrentados -tipo heráldico- y que enganchan sus bocas respectivamente, y uno por cada lado menor, que se representan montando en cada uno de los animales centrales, mordiendo lo que posiblemente es la cola de ambos.

Este modelo de capitel se repite exactamente en uno del segundo tramo de la nave central de Cambre - campaña fechada entre 1141 y 1161-, su factura es casi idéntica por lo que es posible que hayan salido del mismo taller. (Véanse figs. 7 y 8 respectivamente)

Y lo mismo va a suceder con el situado en el lado derecho, que se decora otra vez con cuatro animales, que ahora se sitúan erguidos y espalda con espalda, tomando nuevamente como modelo un ejemplo de Cambre (tercer tramo de la nave central), pero con una ligera diferencia, y es que en Bergondo se suprimen las tres figuras humanas que existen en Cambre (dos en los ángulos y la restante en el centro de la cesta del capitel), sustituyéndose por decoración de bolas. (Véanse figs. 9 y 10)

Este tipo de decoración de animales enfrentados también es habitual en el edificio catedralicio compostelano, sobre todo hay importantes similitudes con un capitel de la

47 Cfr. con el artículo de CARRILLO LISTA, Mª. P.: "Analogías entre dos iglesias románicas de la comarca de Betanzos", *Anuario Brigantino,* nº 18. Betanzos, 1995, pp. 201-206.

48 Véase nota anterior.

49 Para la problemática de los capiteles de la Catedral Compostelana me remito a D´EMILIO, J.: "Tradición local y aportaciones foráneas en la escultura románica tardía: Compostela, Lugo y Carrión" en *Actas del Simposio Internacional sobre O Pórtico da Gloria e a Arte do seu tempo.* Santiago, 1998 pp. 83-102.

girola el nº 185[50], situado entre las primitivas Capillas de San Pedro y de San Andrés[51]. Éste se correspondería con la segunda campaña constructiva llevada a cabo entre la última década del siglo XI y el año 1112[52].

Este tipo de representación se asocia fundamentalmente a luchas entre el bien y el mal, o representaciones de los pecados, por lo que se alude directamente a una enseñanza a los fieles[53].

El ábside central también presentará otras diferencias con los que lo flanquean, por un lado la presencia de una imposta moldurada que lo recorre en un nivel inferior a los vanos, y que también se repite de manera perpendicular, a la altura de la separación entre el tramo recto y el semicircular. Esta imposta aparece cortada en dos lugares puntuales, ambos en lo que se corresponde con el tramo del ábside. A la derecha, porque actualmente existe una puerta que comunica este altar mayor con el del lado de la Epístola. Y a la izquierda, porque en algún momento se decidió colocar en el presbiterio un sepulcro -que será analizado posteriormente-, y que originariamente no pudo estar ahí.

Lo que sí es probable, es la autenticidad de una pequeña hornacina que se conserva en el muro norte del ábside del Evangelio. Se trata de un pequeño vano con arco apuntado, de la que quedan restos de otra similar (se conserva parte del apuntamiento del arco) en el muro sur de la capilla mayor. Ambas se localizarían en el presbiterio y su función podría haber sido la custodia de alguna reliquia.

El ábside de la Epístola ha sufrido otra importante intervención que lo deforma en gran medida, se trata de la presencia de una puerta de acceso a la capilla de Santa Catalina, que se abrió no hace muchos años.

Si pasamos a las naves, van a presentar grandes cambios con respecto a lo visto en la cabecera. Esto se debe, fundamentalmente, a la aludida reforma que sufrió el edificio en el XIV y XV. Este hecho va a condicionar los elementos decorativos de la misma, sobre todo lo referente a los capiteles. Se pueden establecer dos grandes grupos: en primer lugar los que presentan decoración animal y humana situados, todos ellos, en los capiteles que sostienen los arcos fajones de la nave central. Y en segundo lugar los que presentan motivos vegetales, en algunos casos casi geométricos, que serían el resto de capiteles del edificio.

En lo referente a la primera tipología, llaman especialmente la atención los situados en el primer tramo de la nave central. El de la derecha presenta en la cara principal un personaje arrodillado, con los brazos en alto, con los que sostiene por el cuello a dos animales de difícil identificación, que se sitúan en el ángulo del capitel, mientras que tras ellos aparecen sendas figuras humanas arrodilladas, que los agarran por las largas colas. La disposición de las piernas de los personajes remite claramente a experiencias Góticas, ya que la posición

---

50 Esta numeración se corresponde con la realizada por DURLIAT, M. en su obra: *La Sculpture Romane de la route de Saint-Jacques de Conques à Compostelle.* Mont de Marsan, 1990, p. 207.

51 Sobre la identificación de las primitivas capillas de la Catedral de Santiago véase: MORALEJO, S.: *Notas para unha revisión da obra de K. J. Konant.* Santiago, 1983.

52 Para dicha datación he seguido las teorías aportadas por MORALEJO, S. Op. cit. (1983), pp. 221 y ss.

53 Este valor negativo del león aparece definido en REVILLA, F.: *Diccionario de Iconografía*. Madrid, 1990, pp. 174 y 224. Donde se alude a la necesidad de la muerte del "hombre viejo" (el pecador), tras cuyo evento quien penetre en el interior del templo será un "hombre nuevo" regenerado que camina hacia su Salvación.



Fig. 10.- Capitel de la nave de Santa Mª de Cambre.

que adquieren las piernas dobladas nos aproxima a ejemplos betanceiros como es el caso del tímpano de la puerta norte de la iglesia de *Santa María de Azogue* -se da para esta obra una cronología de 1380 a 1390[54] -, que presenta una Psicostasis (peso de las almas), en la cual la representación del difunto se arrodilla empleando la misma solución que se observa en Bergondo, lo mismo que en la portada occidental de la *Iglesia de San Nicolás de Cís*, obra de cronología similar y geográficamente muy próxima. (Véanse figs. 11 y 12)

El capitel de enfrente se decora en la cara mayor con dos animales que entrecruzan sus enormes cuellos, que podrían ser dragones, en la cara Oeste con otro animal idéntico y en el lado Este, con una figura arrodillada que sujeta a los animales, ya que como se entrelazan, todos ellos están unidos entre sí. La idea vuelve a ser la misma que en el capitel anterior, podría tratarse de una iconografía relativa al triunfo del Bien sobre el Mal, para lo cual es necesario llevar una vida alejada del pecado, con lo que se trataría de advertir a los fieles sobre la necesidad de ser piadosos[55] .

Sobre los cimacios de sendos capiteles se disponen sendas figurillas de bulto, al lado sur una imagen femenina que se identifica con la Virgen María, y en el lado norte, la representación de un Ángel, San Gabriel. Se está representando, sin lugar a dudas, una Anunciación. Debido a su situación y a su estado de conservación es difícil describir los atributos que lleva cada una de las imágenes. La Virgen porta en su mano izquierda, lo que

54 Para la iglesia de Santa María do Azogue (Betanzos) véase: FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, B.: "El tema de la Anunciación en el templo parroquial de Santa María do Azougue (Betanzos)", en *Anuario Brigantino*, nº 21, Betanzos, 1998. pp. 343.353.

55 Esta idea retoma lo expuesto en la nota 52.



Fig. 11.- Capitel del primer tramo de la nave del muro sur de Bergondo.

parece ser un libro, y lleva su mano derecha al pecho, lo que refleja su sorpresa en el momento que recibe la noticia de su próximo alumbramiento[56] . Mientras el Arcángel muestra las alas extendidas y junta ambas manos sobre el pecho. Esta escena cuenta con un gran desarrollo en la Comarca Brigantina[57] y está especialmente relacionado con la figura de Fernán Pérez de Andrade, porque como afirma C. Manso, *"la plasmación de este tema se constituye en uno de los sellos distintivos de las obras financiadas por este noble"*[58] . De esta forma la presencia de esta escena en Bergondo refuerza la más que probable posibilidad de patrocinio de Pérez de Andrade en la construcción de la parte alta de la iglesia. No se debe olvidar la importancia que daban los Andrade a la figura de la Virgen, tal y como lo demuestra la presencia en su escudo del lema *"Ave María Gratia Plena"*: así aparece por

56 La narración Bíblica acerca de la Anunciación de María, se recoge en el Evangelio según San Lucas: 1, 26-38.

"...al sexto mes fue enviado por Dios el ángel Gabriel a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un hombre, llamado José, de la casa de David; el nombre de la virgen era María. Y entrando donde ella estaba dijo: Alégrate llena de gracia, el Señor está contigo. Ella se conturbó por estas palabras y discurría que significaría aquel saludo. El ángel dijo: "no temas, María, porque has hallado gracia delante de Dios; vas a concebir en el seno y vas a dar a luz a un hijo a quien pondrás por nombre Jesús. El será grande y será llamado hijo del Altísimo, y el Señor Dios le dará el trono de David, su padre; reinará sobre la casa de Jacob por los siglos y su reino no tendrá fin". María le respondió al ángel "¿Cómo será esto, puesto que no conozco varón?". El ángel le respondió: "el Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por eso el que ha de nacer será santo y será llamado Hijo de Dios. Mira, también Isabel, tu pariente, ha concebido un hijo en su vejez, y este es ya el sexto mes de aquella estéril, porque ninguna cosa es imposible para Dios". Dijo María: "He aquí la esclava del Señor; hágase en mi según tu palabra". Y el ángel dejándola se fue".

57 Cfr. Con FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, B.: Op. cit. (1998), p. 347. Y con MANSO PORTO, C.: *Arte Gótico en Galicia: los Dominicos*. A Coruña, 1993. Tomo I, p. 254. En la cual se hace hincapié en la abundancia de representaciones con el tema de la Anunciación, destacando los ejemplos de las iglesias de Santa María, Santiago y San Francisco de Betanzos y San Salvador de Cines, todas ellas en un área muy próxima al Monasterio de Bergondo.

58 Ver MANSO PORTO, C.: "A Arte Gótica" en *Galicia Arte. Arte Medieval*. T. XII, A Coruña, 1996. Págs 346 y 368.

ejemplo en el Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade[59] en el Convento de San Francisco de Betanzos. La escena de la Anunciación aparece estrechamente relacionada con esta noble familia no sólo por el lema de su escudo, sino también por la presencia de esta representación en aquellas iglesias patrocinadas por ellos, ejemplos significativos son: Santa María de Azogue o el Convento de San Francisco de Betanzos[60], en los que se repite en numerosas ocasiones esta motivo iconográfico. Tanto la Virgen María como el Arcángel San Gabriel eran empleados como mediadores en las últimas voluntades del difunto[61], de ahí que se represente con cierta asiduidad en los sepulcros -tal y como ocurre en el enterramiento conservado en el ábside mayor de Bergondo, que se verá posteriormente-, o en iglesias y capillas con vocación funeraria, como sucede en los dos ejemplos citados anteriormente.

Los capiteles de la nave central que sostienen el segundo arco fajón, presentan ambos una serie de representaciones animales de compleja identificación, que aparecen colocados con las patas hacia arriba, recorriendo toda la cesta del capitel. Seguramente el programa iconográfico persiste en la idea de alejarse del pecado para conseguir la Salvación. Un motivo muy semejante aparece representado en la puerta sur de San Francisco de Betanzos.

Es preciso señalar que los capiteles del tercer tramo de la nave central no pertenecen a la fábrica gótica, sin duda fueron realizados a mediados de este siglo, tras la completa destrucción de la fachada occidental por culpa de un rayo.

La segunda tipología de capiteles está constituida por los que poseen decoración vegetal, situados en las naves de la iglesia. Éstos son bastante similares entre sí y tienen mucho que ver con los descritos anteriormente que se encontraban en los ábsides menores. Destacan los de grandes hojas vueltas con tosco perlado, con infinidad de variaciones: con bolas, sin ellas, con dos filas de hojas, con una sola, etc... Su filiación ya fue señalada anteriormente por lo que estos ejemplos no van aportar ningún elemento nuevo, tan sólo en lo que se refiere al grado de geometrización de algunos de ellos. Dado que, las hojas, aquí, pierden casi por completo su carácter orgánico.

Otro elemento constructivo que presentará decoración son algunas de **las basas**. De nuevo, al igual que las de los ábsides son de tipo ático, la mayoría decoradas con bolas y garras en sus ángulos. Destacan algunos ejemplos que presentan los lados decorados; dos son dignas de mención: la que sostiene en el muro norte la tercera semicolumna (empezando siempre a contar por la nave) y la oeste del tercer pilar del lado izquierdo de la nave central. Ambas, se decoran con una serie de puntas de diamante y rombos en los lados, y en el cimacio aparece una especie de sogueado o trenzado, muy en consonancia con ejemplos de basas situadas en el pilar NO del crucero de Santa María de Cambre,

59 Es muy numerosa la bibliografía existente en referencia a los Andrade, para el tema que nos ocupa véase NÚÑEZ RODRÍGUEZ, M.: "El sepulcro de Fernán Pérez de Andrade como expresión de una individualidad y de una época" en *Bracara Augusta*, vol. XXXV, 1981.

60 Este interés por representar la Anunciación en obras brigantinas vinculadas con Fernán Pérez de Andrade fue estudiado por FRAGA SAMPEDRO, D.: "San Francisco de Betanzos: nuevas aportaciones a su programa iconográfico", en *Anuario Brigantino*, nº 18, Betanzos, 1995. Págs. 207-226. Y por FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, B. en el artículo citado en la nota 26.

61 La escultura funeraria y los temas representados en la misma, han sido estudiados en profundidad por NÚÑEZ RODRÍGUEZ, M.: Op. cit. 1985, para este caso concreto véase especialmente el cap. III. También encontramos referencias al tema de la Anunciación en BARRAL RIVADULLA, D.: "Ave María Gratia Plena. La Anunciación en la época gótica a través de los ejemplos Coruñeses", en *Rutas de Románico*, nº XVI, 1988, pp. 153 y ss.

persiste nuevamente la posibilidad de que el taller que trabaja en Bergondo conoce las obras realizadas en este edificio.

2.2. La Capilla de Santa Catalina.

Unida al ábside del lado derecho (Epístola) aparece esta pequeña construcción de planta rectangular, actualmente con función de panteón de la familia Aldao, que hasta hace poco tiempo era la Sacristía de la Iglesia, de ahí la comunicación con el ábside.

Es necesario citar un documento conservado en el Archivo Histórico Diocesano de Santiago[62] , es un testamento de un tal Lorenzo Paez de *"Bregondo"*, que tras su muerte manda que dejen al:

> monasterio de santa María de Bregondo todas las heredades, cassas y cassales cuanto a ello perteneciese que el tenia en Beenzas, feligresia de santiago de bregondo y con lo que rentaren le hagan una capilla en la dicha iglesia.

Todo esto firmado a 20 de marzo de 1400, siendo Notario Alonso Yanes. El extracto transcrito podría hacer pensar que se está aludiendo al **origen de esta capilla**, porque no existe ninguna prueba de la existencia de este monasterio de Santa María en Bergondo, por lo que se debe tratar del de El Salvador. Sin embargo, en ella, se observan numerosas similitudes con otras iglesias realizadas bajo el mecenazgo de Fernán Pérez de Andrade (San Francisco y Santa María de Azogue, Betanzos), lo cual no deja duda sobre su presencia en la construcción de la misma, lo que lleva a fechar la construcción en las primeras décadas del siglo XV.

En origen esta capilla no tuvo acceso desde la iglesia y **su entrada** tenía que realizarse por el muro occidental zona del claustro (hoy en día esto no es posible porque se han situado en él una serie de nichos). En ella se sabe que había una puerta de vano apuntado, sostenido por un par de columnas con capiteles figurados, de la que actualmente sólo se conoce su existencia por la bibliografía de principios de siglo[63] . Actualmente la Capilla, también tiene un acceso en el muro sur, pero de nuevo se trata de una obra contemporánea.

De **planta** rectangular y construida con sillares irregulares, muy en la línea de lo visto en el templo, se cubre por medio de una bóveda de crucería con la clave algo descentrada de su eje, con lo que hay que pensar en algún tipo de reforma en la misma. Los nervios de la bóveda presentan un perfil triangular, que se remata por medio de un delgado filete; éstos se sostienen sobre unas delgadas columnillas acodilladas, cuyos **capiteles** (véase dibujo 1 para situar en planta los capiteles) se decoran dos a dos, es decir, los del lado Este, presentan ambos decoración animal (números 1 y 3), y los del muro Oeste, cabezas humanas (mascarones) (números 2 y 4). En cuanto a los de la zona del Altar, se caracterizan por ofrecer dos parejas de animales afrontados, los del lado izquierdo (nº 3), en mejor estado de conservación, permiten identificar a una pareja de dragones de largos cuellos entrelazados; la constante es la presencia de formas sinuosas, generadas a partir de los cuellos y colas de los animales. Su compañero (nº 1), por su erosión, no permite identificar el tipo de animal, pero su aspecto resulta muy similar al anterior.

Los capiteles restantes (muro oeste), presentan en su cesta sendos mascarones, el del lado derecho (nº 2) presenta una enorme cabeza en el ángulo y dos cuerpos que parecen

62 Sección *San Martín*, 32 (Tumbo XIII), M. 20/9, fol. 12v-13r.

63 Cfr. CASTILLO, A. del: «Iglesias antiguas de Galicia...», 1915, p. 136. Y CARRÉ ALDAO, E. Op. cit. Tomo I, p. 852.



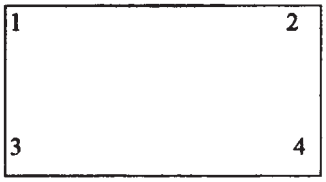
Fig. 12.- Capitel del presbiterio de Santa María do Azougue (Betanzos).

ser de aves, tal vez se está representando unas harpías que comparten la misma cabeza. Enfrente otro mascarón que son dos cabezas unidas por los pómulos (nº 4), que presenta un nivel de erosión bastante importante. Esta representación bifaz es muy similar a la que se encuentra en otras dos iglesias relacionadas con Bergondo por el patronazgo de Fernán Pérez de Andrade. En la Iglesia Parroquial de Santiago de Betanzos se puede apreciar una figura de doble rostro en una ménsula de la cabecera (principios del siglo XV), y en el capitel del lado derecho del ábside sur de la iglesia de Santa María de Azogue[64] (1380-1390). Esta imagen se identifica como Jano Bifronte, dios romano representado con dos rostros contrapuestos en la misma cabeza, mirando simultáneamente delante y atrás. Dios cuyo carácter vigilante se entendía aplicado siempre según la ambivalencia que era su rasgo principal: interior y exterior, pro y contra, Bien y Mal, principio y fin[65] . Precisamente esta ambivalencia entre principio y fin es la que da el significado de la pieza en estos casos concretos, y lo que permite establecer claramente una relación iconográfica y de funcionalidad entre Santa María de Azogue y la Capilla de Bergondo. En la primera representaría el mes de enero (principio y fin del año), formando parte de un ciclo que representa los meses como metáfora del camino de la vida humana, lo que junto a las representaciones animalísticas alusivas al pecado, completaría el mensaje de transitoriedad

64 Este tema del Jano Bifronte de Santa María de Azogue fue estudiado en profundidad por CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, M.A.: "El desfile de los meses de Santa María do Azougue" en *Anuario Brigantino*, nº 16, A Coruña, 1993, pp. 177-196.

65 Esta identificación de Jano con el principio y el fin, fue desarrollada por CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, M.A.: "Gennaio y Giano bifronte: dalle *anni januae* all´interno domestico (secoli XII-XIII)" en *Prospettiva*, 66, 1992, pp. 53-62.

y defensa de la virtud propias para un espacio con fines funerarios. Similar representación de Jano como enero, aludiendo a la transitoriedad y representaciones animalísticas, se encuentran también en Santa Catalina, lo que lleva a pensar en un mensaje iconográfico común, así como en una misma finalidad funeraria.



Dibujo 1.- Esquema de la planta de la capilla de Santa Catalina.

Sorprende en gran medida el tamaño de estos capiteles, que parecen demasiado pequeños para sostener el cimacio que los corona, lo que propicia una sensación de que estos elementos fueron montados casi a la fuerza; además la clave de la bóveda, de un material diferente al de los nervios, por su situación desviada de la original, podría aludir a intervenciones posteriores no documentadas. Esta clave decora su botón, con formas que recuerdan a los rayos del sol, decoración que de nuevo vincula esta capilla con Santa María de Azogue, pues en la clave de la bóveda del ábside sur aparece el mismo ornamento lo que recalca la presencia de una misma persona realizando las labores de patrocinio. Este motivo también se encuentra de la clave de la Cripta del Pórtico de la Gloria, lo que puede estar relacionado con el gusto "Neo-mateano"[66] que surge a finales del XIV y principios del XV, que se aprecia en las ya citadas iglesias de Azogue o San Francisco.

Las basas de las citadas columnillas, se encuentran todas ellas bastante erosionadas, por lo que resulta complicado precisar sus elementos decorativos. Entre ellos se aprecian unos pequeños rectángulos rematas en gotas, que se disponen en cada una de las caras de la basa, que sin ninguna duda recuerdan a basas como las del interior de la iglesia de Santa María de Azogue. Este dato viene a reforzar, nuevamente, la teoría de la posible filiación entre el taller que trabaja en Bergondo y el que lo estaba haciendo en Betanzos.

Al **exterior** presenta una cubierta a dos aguas sostenida por una serie de canecillos entre los que destacan aquellos que presentan rostros humanos, aunque también los hay del tipo de proa de barco. Hay que destacar especialmente los figurados, ya que podría tratarse del retrato de los promotores del conjunto, del mismo modo que aparece en otras obras promocionadas por la familia Andrade. Tal es el caso de San Francisco de Betanzos, donde aparecen sendos mascarones en dos basas de la portada occidental y que se asocian a sus promotores, o el de la Iglesia de Santiago de A Coruña que presenta canecillos de factura similar en su cabecera[67] . (Véanse figs. 15 y 16)

Coronando el tejado a ambos lados se sitúan dos cruces griegas antefijas, que rematan en formas vegetales, muy en consonancia con lo visto en la cruz antefija de la iglesia, lo que alude a un taller común para ambos casos.

Esta capilla únicamente conserva un vano original, el cual es muy similar a los de los ábsides ya que se decora con el mismo tipo de molduras, aunque ahora sus dimensiones van a ser mayores.

66 La pervivencia del "estilo mateano" en época Gótica, fue estudiado con profundidad por MORALEJO ÁLVAREZ, S.: *Escultura Gótica en Galicia (1200-1350).* Resumen Tesis Doctoral, Santiago, 1975. Y también por MANSO PORTO, C.: *Op. cit.* 1993.

67 Cfr. con BARRAL RIVADULLA, D.: *La Coruña en los siglos XIII al XV. Historia y configuración urbana de una Villa de realengo en la Galicia Medieval.* A Coruña, 1997, pp. 179-181.



Fig. 13.- Cruz antefija de Bergondo.

La **función funeraria** de la Capilla queda perfectamente configurada con las representaciones animalísticas y el Jano Bifronte, pero para remarcar aun más esta función, la Capilla está dedicada a Santa Catalina, aludiendo así a la figura del mártir, el cual con la fortaleza de su fe, completa el mensaje que advierte al fiel sobre el camino que debe seguir para alcanzar el Paraíso en el fin de los días. Similar lectura, tiene la portada norte de la Colegiata de Santa María del Campo de A Coruña[68], donde ya no la advocación, sino la representación del martirio de Santa Catalina, indica al espectador sobre la necesidad de la Fe y de llevar una vida piadosa para alcanzar la Gloria.

Queda por tanto, perfectamente clarificado, el carácter funerario de esta capilla, por lo que no sería de extrañar, que los dos sepulcros que actualmente se encuentran en la iglesia, se situasen en los muros de este recinto, culminando así este espacio litúrgico.

3. LAS FACHADAS ROMÁNICAS DE BERGONDO.

Es preciso incidir nuevamente en la importancia que debió de tener el Monasterio de San Salvador de Bergondo, porque no es habitual que un monasterio en origen rural, posea tres portadas en su iglesia, ya que el modelo más habitual se reduce a dos: la occidental (la más importante porque es la que permite el acceso a la iglesia de las personas ajenas al monasterio) y la puerta sur (que por regla general estaba comunicada con el claustro del monasterio, y era la que empleaban los monjes para asistir a los oficios).

3.1. La Fachada Occidental

Se trata, sin duda alguna, del acceso principal al edificio, por lo tanto, será la que goce de mayor presencia, no sólo en cuanto a dimensiones, sino también en lo relativo a los motivos de ornamentación. Esta fachada ha sufrido importantes transformaciones con el

68 Véase BARRAL RIVADULLA, D.: *Op. cit.* 1997, pp. 238-239.

paso del tiempo, la de mayor envergadura sin duda fue la llevada a cabo tras la caída del rayo en la década de los cincuenta, que destrozó casi todo el frente del edificio.



Fig. 14.- Antefija de San Francisco (Betanzos).

La portada principal de Bergondo se abre entre dos contrafuertes centrales, que son los que marcan el ordenamiento de la misma, ya que condicionan la situación de los elementos que la configuran. Estos dos pilares, de importante sección cuadrangular, tienen un remate escalonado muy característico, que es preciso datarlo en la campaña llevada a cabo entre el último tercio del XIV y principios del XV. Este rasgo tan Gótico también se aprecia en los contrafuertes presentes en los muros laterales, con lo que se mantiene ese ritmo armónico de la construcción. Este elemento no es algo novedoso, ya se había empleado en otras iglesias de Betanzos vinculadas con los Andrade como San Francisco de Betanzos -1387- o Santa María de Azogue -1380 y 1390-. (Véase fig. 1)

Volviendo a la fachada, ambos pilares probablemente estarían flanqueados por otros (de menor altura por causa de la pendiente del tejado), es decir, que en total serían cuatro aunque actualmente tan sólo se conservan tres de ellos, faltaría el correspondiente al ángulo SO, en el que actualmente se dispone el acceso al Monasterio, la desaparición de este elemento, muy posiblemente, hay que datarla en época Moderna, cuando se lleva a cabo la ampliación del conjunto monástico. Este dato es importante, porque la presencia de cuatro contrafuertes en la portada, lo que logra es la división de la misma en tres calles, que permiten la constatación de la presencia de tres naves en el interior del templo. Se retoma de nuevo, en este punto, la teoría que se viene siguiendo acerca del «edificio espejo», que aparece aquí, nuevamente reforzada. Además, por si no fuera suficiente, los contrafuertes centrales van a poseer correspondencia interior con dos semicolumnas que se adosan al muro; mientras que los laterales, actualmente uno sólo, se corresponderían con los muros de cierre norte y sur.

En los cuerpos laterales se observa una ausencia total de decoración, tan sólo se disponen un total de tres vanos, dos en lo que corresponde a la nave del Evangelio, y uno en la de la Epístola. Al exterior estas ventanas presentan una forma rectangular sin ningún tipo de decoración; lo que sorprende es que dos de ellas, las situadas más próximas al suelo, en el interior presentan un aspecto diferente, ya que se trata de dos vanos de medio punto. Este dato puede arrojar luz acerca de la posible configuración primitiva de la portada, ya que permite hablar de la supuesta existencia de sendas ventanas, quizá decoradas, muy en la línea de lo que aparece en la Fachada Occidental de Cambre, y que en este caso no se han conservado.

La calle central, que alberga el portal de acceso, es de considerable altura y a lo largo del muro se aprecian las intervenciones llevadas a cabo, tal y como lo atestigua la presencia de un escalonamiento de los sillares en la zona más próxima al ángulo SO, o la diferencia de



Fig. 15.- Exterior de la capilla de Santa Catalina, de Bergondo.

altura en las propias arquivoltas, signo evidente de que se ha perdido parte de la fábrica original.

La entrada, que se presenta ligeramente abocinada, está flanqueada por dos pares de columnas de basas tóricas con molduras de sección circular, bastante erosionadas, que sostienen unos fustes de granito esbeltos, y cuyos capiteles ofrecen una decoración vegetal bastante sumaria. Estos capiteles presentan todos una tipología muy similar. Así, los dos capiteles del lado izquierdo, y el más interno del lado derecho, pertenecerían al grupo de los de tres niveles de decoración, y el restante (exterior del lado derecho), presentaría únicamente dos filas de hojas.

Ambos motivos son muy habituales en la decoración de iglesias Románicas del siglo XII y XIII, presentando diferentes tipos de factura que van desde la geometrización más absoluta hasta el naturalismo desmedido. Es muy posible que Bergondo copie este modelo, al igual que ocurría en el caso de los capiteles de los ábsides y en casos puntuales de las naves, de alguno de los existentes en el segundo tramo de la Iglesia de Cambre – campaña fechada entre 1141 y 1161-, los cuales presentan una estructura muy semejante, aunque realizados por una mano más hábil. Este tipo de capiteles son comunes en Galicia, y probablemente tienen su punto de partida en piezas llevadas a cabo para el transepto y la girola de la Catedral Compostelana -se corresponden con la segunda campaña constructiva entre 1093 y 1140-. Este modelo tuvo gran difusión por toda la geografía gallega, lo que provocó la perdida de pericia a la hora de realizar los mismos motivos, o la reinterpretación de los mismos, de ahí que haya de un motivo en origen común, diversas variaciones.

Sobre los capiteles se dispone un cimacio que se prolonga más allá del arco que generan las arquivoltas y que, únicamente, presenta como decoración una pequeña incisión que lo recorre en sentido horizontal a lo largo de toda la pieza. Sobre él, se disponen las dos arquivoltas de medio punto, una por cada columna, y una chambrana externa que las enmarca. La primera de las arquivoltas, la más interna, es la que presenta un mejor estado de conservación. Se decora la arista por medio de ajedrezado, motivo que ya aparecía en el alero del ábside central, aunque en este caso será de menores proporciones, esta solución también aparece en la chambrana externa de Santa María de Cambre: «la exterior, se decora

con billetes dispuestos al tresbolillo»[69]. Este motivo ya se viene empleando desde las primeras experiencias del Románico. Además, es un elemento decorativo que de emplea en diferentes elementos constructivos del edificio: cimacios de capiteles (así se conserva por ejemplo en San Martiño de Mondoñedo[70] fechada entre 1071 y 1110), en impostas que recorren por ejemplo el interior del edificio (tal es el caso la Catedral de Santiago, obra que se inicia en 1075 y en 1211 cuando se termina, sigue empleando este motivo), en basas de columnas (es significativa una conservada en la fachada de la iglesia de Hospital do Incio en la provincia de Lugo, fechado en torno al primer tercio del siglo XIII), en molduras de rosetones (como en la Colegiata de Santa María do Sar en Santiago, de fines del XII y principios del XIII), o como motivo de un canecillo (como en el caso de algunos de lo que sostienen el quitalluvias de San Xoán de Portomarín, 1200-1220). Todos esto casos, e infinidad de ellos más, de cronologías y situaciones diversas, permiten hablar de la persistencia y evolución de este motivo decorativo en el Románico Gallego, ya que persiste, aunque con ligeras evoluciones, al paso del tiempo. (Véase fig. 2)

Los problemas en la fachada oeste de Bergondo van a surgir a partir de este momento, ya que los elementos restantes a analizar son los que mayor número de transformaciones han sufrido, por lo que se dificulta en gran medida su estudio. En primer lugar, hay que referirse a la segunda de las arquivoltas, la más externa del conjunto, situada entre la chambrana y la primera de las arquivoltas. Su estado de conservación es bastante precario, sobre todo en lo que se refiere a la rosca del arco. De los pocos elementos conservados, parece que tendría en la arista una decoración de ajedrezado similar a la vista anteriormente. Lo que ocurre es que este motivo se complementaría con lo que parece ser una línea que va creando toda una serie de formas cuadrangulares, como las almenas de un castillo, que posiblemente recorrerían la parte más externa del arco, pero que actualmente tan sólo se observan en la primera dovela del lado derecho, ya que en el resto de la arquivolta faltan todas estas placas. El intradós de la arquivolta también presenta motivos de ornamentación, aunque en este caso, la identificación resulta más compleja. Las zonas que mejor se conservan son las de los extremos, y ambas ofrecen motivos diferentes la una de la otra. (Véase fig. 3)

En el lado derecho se observa en primer lugar una especie de rectángulos en relieve, que albergan en su interior como pequeños taquitos cuadrados, a continuación una fina línea incisa con formas ondulantes, y partir de ahí, y hasta la clave del arco, lo que podían ser una especie de flores de cuatrilobuladas en forma de cruz en aspa. Este motivo también se representa en la tercera dovela del arco, empezando por el lado izquierdo, mientras que en las dos anteriores se repite la especie de rectángulo en relieve, en este caso con motivos de bolas en su interior. El estado actual de la pieza no permite una clara visión de lo que pudo haber sido en su día esta arquivolta. Sorprende, por ejemplo, la afirmación que hace Vaamonde Lores acerca de esto:

> «La iglesia actual, que es la primitiva, fué construída en 1167, como consta en una inscripción que se halla en una de las arquivoltas de la puerta principal, cuya inscripción y otras que hay en los arcos de la misma puerta, fueron repicadas no hace muchos años, resultando al presente poco legibles»[71] .

69 Véase VILA DAVILA, M.: *Op. cit.* 1986. p. 57.
70 Véase CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, M.A..: *Op. cit.* 1999, pp. 298-306.
71 Cfr. VAAMONDE LORES, C.: *Colección de documentos Gallegos de la Real Academia Gallega*. Tomo III, A Coruña, 1969. p. 58, nota 1.

Esta noticia sorprende en primer lugar porque ningún otro autor menciona esta posibilidad, y por otro, porque la situación de la supuesta inscripción no es la más habitual, ya que normalmente se disponen en el tímpano. Pero Vaamonde cuenta en su favor, que su pueblo natal es San Juan de Ouces (1867), parroquia muy próxima a Bergondo, por lo que le permitiría conocer de primera mano este edificio y los cambios que en él se diesen. Además A. del Castillo, en 1915, habla de:



Fig. 16.- Detalle de las basas de San Francisco de Betanzos (portada occidental).

> «Las consecuencias de una desgraciada reforma que no sólo llegó a alterar las archivoltas de dicha portada sinó que llegó a suprimir, por el afán de innovar, una típica espadaña levantada á la derecha y un hermoso rosetón que iluminaba la iglesia en las horas de la tarde»[72] .

Esta hipótesis, de dar por cierta la inscripción de 1167, se podría corresponder con la Consagración de la misma, pero no con el remate de las obras, que tuvo que ser posterior, quizá ya en los primeros años del siglo XIII.

Es complicado rebatir por completo esta afirmación ya que actualmente la arquivolta en cuestión no arroja luz sobre este tema, ni en el sentido de corroborar la posible presencia de dicha inscripción, ni en el de desdeñarla por completo.

La chambrana que rodea el conjunto de la puerta también carece de la mayor parte de sus elementos decorativos. En ella nuevamente las partes mejor conservadas son las de los lados. Los motivos que presentan no ofrecen tanta duda, se trata de una variante de ajedrezado situada en el ángulo de la chambrana. Se diferencia del anterior por presentar un pequeño bocel que recorrería la arista del arco, y a cada lado del mismo se sitúan pequeños billetes enfrentados. Sería ésta, por tanto, una de las variantes antes citadas del motivo de ajedrezado.

Albergan en su interior (chambrana y arquivoltas) un tímpano semicircular sostenido por un par de mochetas de gran tamaño. Ambos elementos (mochetas y tímpano), aunque puedan parecer de la obra románica, no lo son, con lo que formarían parte de obras posteriores. El tímpano llama la atención por presentar como decoración un festón de arquitos de medio punto, muy similar al que presenta la puerta sur de este edificio, que en este caso sí se trata del original. Las diferencias entre ambos son llamativas, ya que el festón de la portada sur presenta mayor profundidad en los arcos, que además se decoran con una incisión que les otorga el aspecto de arcos doblados.

Es probable que el primitivo tímpano occidental se perdiese, y para poder sustituirlo, se opta por poner otro con elementos decorativos acordes con el estilo de la portada. Lo mismo ocurre con las mochetas, que presentan un gran relieve y cuyas formas geométricas no corresponden a ninguna figuración concreta.

En un nivel superior a la puerta se observan indicios de lo que pudo ser un quitalluvias. Actualmente, tan sólo conserva una ménsula próxima al pilar derecho. Esta ménsula de tipo voluta, serviría de apoyo al citado quitalluvias que recorrería la calle central de un

72 Ver CASTILLO, A. del: «Iglesias antiguas de Galicia...», 1915, p. 135.

pilar a otro. Esta solución es similar a la de la portada occidental de Cambre, aunque para el caso concreto de Bergondo, quizá tenemos que hablar de que tanto el quitalluvias como el rosetón -que ya citaba anteriormente A. del Castillo- son de una etapa constructiva posterior a la de la puerta en sí, es decir, que pertenecerían tal vez a la intervención datada entre los últimos años del XIV y principios del XV, en el momento que se lleva a cabo la construcción de los arcos apuntados del interior de la iglesia, el rosetón del testero, los contrafuertes de los muros norte, sur y de la fachada occidental.

El desaparecido rosetón, del que desconocemos su morfología, aunque por proximidad y por afinidad artística pudo tener semejanzas con alguno de los existentes en el Convento de San Francisco de Betanzos, o con el de Santa María de Cambre. Éste, haría pareja con el visto en el testero, con lo que reforzaría éste último la presencia de su homónimo, viniendo a confirmar así, la idea de que la fachada del edificio permitiera conocer la configuración de todo el conjunto.

Se puede deducir, de lo visto hasta el momento, que los avatares sufridos por la iglesia de San Salvador se ponen de manifiesto en cada una de las partes del edificio, y no iba a ser menos la portada que refleja en gran medida las cicatrices de una existencia llena de transformaciones.

3.2. Las Fachadas Menores (Norte y Sur).

En lo relativo a las denominadas fachadas menores, ocurre de nuevo una constante que se viene repitiendo a lo largo de toda la obra: se encuentran bastante alteradas con respecto a lo que de lo que debieron ser en origen, sobre todo la del muro norte.

Ambas presentan un vano constituido en base a un arco de medio punto ligeramente peraltado. La sur, como ya se afirmó anteriormente, es probable que se encuentre desplazada de su situación primitiva, que sería en el segundo tramo de la nave, justo enfrente a la de la cara norte. (Véase fig. 6)

Hasta hace relativamente poco tiempo, ambos accesos se encontraban tapiados[73] y sólo se sabía de su existencia por la presencia de las dovelas del arco de medio punto del vano, que se podían observar en la configuración del muro. Además, el mismo autor, A. del Castillo, habla de que ambas portadas estaban configuradas por unas arquivoltas de arquitos semejantes a los conservados actualmente en el vano sur.

Esta afirmación ayuda a confirmar la idea de que la actual portada norte tan sólo conserva intacta la estructura del vano, con lo que ese tímpano que presenta una cruz con dos grandes círculos al final de cada uno de los brazos menores, es un obra que nada tiene que ver con la primitiva portada. Además, la configuración de la pieza que alberga el tímpano no es propia de una fábrica medieval.

En la puerta sur ocurre otro tanto, aunque en este caso sí se conserva la arquivolta de arquitos de medio punto que menciona A. del Castillo. El vano es similar al anterior y con el tímpano vuelve a ocurrir que se trata de un añadido posterior. Además, este tímpano presenta una factura muy similar al de la portada occidental, por lo que podrían haber sido realizados en una misma intervención. Es factible, que este acceso sur fuera la comunicación de la iglesia con el claustro del monasterio medieval, y seguramente, no tuviera en su antigua configuración ningún tímpano y se tratara de una solución parecida a lo que se

73 Así lo constata A. del CASTILLO en su artículo: «Iglesias antiguas de Galicia...", 1915, p. 135.

encuentra en la Puerta Sur de la Catedral de Ourense[74] que se fecha en torno al año 1200, o al de la entrada al Monasterio en Santa Cristina de Ribas de Sil[75] obra de finales del XII y principios del XIII, en los cuales el perfil de la puerta presenta una serie de arquitos, en ambos casos con mayor decoración que en Bergondo.

De nuevo, las desafortunadas intervenciones realizadas en el edificio, privan al conjunto de la imagen con la cual fue diseñado, y dificultan su comprensión en la actualidad, ya que se trata de intervenciones agresivas y que no permiten la fácil distinción entre lo original y lo añadido.



Fig. 17.- Sepulcro del ábside central de Bergondo, muro norte.

4. EL PANTEÓN DEL MONASTERIO DE BERGONDO.

Se tiene constancia documental acerca de la gran cantidad de restos funerarios que existían en la iglesia de Bergondo. Lo que ocurre es que las diferentes intervenciones en el mismo y una Orden del Obispo Medauro, auxiliar de Arzobispo de Santiago, en la cual manda borrar y deshacer aquellas que perteneciesen a personas en descubierto con la iglesia[76] , provoca que hoy en día tan sólo se conserven restos de tres sepulturas en el interior del edificio, las cuales como se verá, pueden pertenecer a más de tres sepulcros diferentes.

- El mejor sepulcro conservado en la iglesia de Bergondo se encuentra actualmente en el muro norte de la Capilla Mayor (véase fig. 17). Se trata de un enterramiento de lucillo situado en el muro norte del ábside central. Como se apuntó anteriormente su situación original no debió ser esta, sino en uno de los muros de la Capilla de Santa Catalina. Este sepulcro de planta rectangular presenta un arcosolio apuntado con las roscas que lo conforman decoradas. La rosca más externa contiene una serie de pomas que recorren por completo la moldura; la siguiente una serie de cabezas de clavo y la tercera una serie de dovelas entre las cuales destacan las de los extremos, donde aparecen las imágenes de dos monjes que portan sendos libros en su mano derecha. Ambos personajes están participando de las exequias del difunto leyendo las últimas oraciones, tal y como parece en muchos de los ejemplos de sepulcros de San Francisco de Betanzos[77] . En la clave del

74 Para la sur de la Catedral Ourensana véase: YZQUIERDO PERRÍN, R., GONZÁLEZ GARCÍA y HERVELLA VÁZQUEZ: *La catedral de Orense*. Orense, 1993, pp. 36-38. Y MORALEJO ÁLVAREZ, S.: "Marcolfo, el Espinario, Priapo: un testimonio iconográfico gallego" en *I Reunión Gallega de Estudios Clásicos*, Santiago de Compostela, 1981, pp. 331-355.

75 Para el Monasterio de Santa Cristina véase: YZQUIERDO PERRÍN, R.: *Op. cit.* 1993 (tomo II), pp. Y BARRIOCANAL LÓPEZ, Y.: *El Monasterio de Santa Cristina de Ribas de Sil.* Ourense, 1990.

76 Cfr. Con CASTILLO, A: del: "Iglesias antiguas de Galicia...", 1915, p. 137.

77 Así lo afirma NÚÑEZ RODRÍGUEZ, M. Op. cit. 1985. p. 63.

arco aparece un Ángel con cartela en el lado izquierdo (Arcángel San Gabriel), y a su lado una Virgen María[78] , que presenta una disposición muy similar a la vista en la parte alta de la nave central, apoya su mano derecha en el pecho y en la izquierda porta un libro. Es fácil de identificar la escena como una Anunciación, que ya fue analizado en profundidad anteriormente. El resto de dovelas resultan algo problemáticas. Son un total de cuatro y tres de ellas no parecen ser originales. El motivo que albergan todas ellas son parejas de palmetas carnosas sobre dos molduras talladas en nacela que se colocan afrontadas. La afirmación sobre la dudosa autenticidad de tres de ellas se debe a que el resto del conjunto podemos ponerlo en estrecha relación con un sepulcro conservado en San Francisco de Betanzos[79] , correspondiente a un Caballero de la Familia Andrade situado en el cuarto tramo del muro de la nave en el lado del Evangelio (véase fig. 18). Este hecho permite establecer una posible filiación en cuanto al taller que trabajó en ambos, que, si no es el mismo, sin duda conoce las fórmulas que se están empleando en ese momento. Pero dichas tres dovelas presentan diferentes formas y tamaño, además de poseer unas hojas demasiado estilizadas que no se corresponden con las anteriores, y es muy probable que fueran realizadas en una etapa de reconstrucción de la iglesia, quizá por la pérdida de las originales se decidió poner éstas y completar así el arco, que sin duda habría perdido alguna de sus piezas.



Fig. 18.- Sepulcro del transepto de la iglesia de San Francisco de Betanzos.

En cuanto a la imagen de la yacija, se identifica con la representación de un Abad del Monasterio por el tipo de atributos que porta. Viste hábito talar y en sus manos lleva un báculo rematado en rosca en la izquierda y un libro cerrado con herrajes profusamente decorados en la derecha. Reposa su cabeza sobre dos almohadas ricamente decoradas con motivos casi arabescos, de entrelazos y formas geométricas. Un detalle de la superior va a llamar poderosamente la atención, es que aparece representado a la derecha del difunto un motivo que puede ser el Sello de Salomón o Estrella de David. Este elemento se suele identificar como una perfecta combinación de los cuatro elementos: el triángulo con el pico para hacia arriba es el fuego y el aire, y el triángulo con la punta hacia abajo, representa la tierra y el agua; por lo que se relaciona con algo protector, como si se tratase de un amuleto. Lo que sorprende es que esta decoración era utilizada en infinidad de representaciones relacionadas con los Andrade. Así aparece en el pomo de la espada del Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade o en una de las ventanas del muro sur de la iglesia de Santa María de Azogue, por lo que se tiende a considerar como un distintivo propio de

78 Para el tema de la Anunciación me remito a lo expuesto anteriormente al tratar el tema de la Anunciación conservada en la nave central, véanse notas 55 y 56.

79 Cfr.con CHAMOSO LAMAS, M.: *Escultura funeraria en Galicia*. Ourense, 1979. Es interesante sobre todo el capítulo dedicado a la escultura funeraria de la ciudad de Betanzos, ya que aparecen ciertos paralelismos que permiten una posible datación de los ejemplos de Bergondo.

este linaje[80] . Esta información hace pensar en la posibilidad de que el Abad no identificado de Bergondo pueda haber pertenecido a esta familia. Revisando la documentación conservada tan sólo se puede albergar una pequeña posibilidad. En dos documentos se menciona un Abad de Bergondo de nombre Fernán Pérez que pudo ser un descendiente de este linaje: aparece datado entre 1383 y 1389[81] . Se trata de una carta de donación y dos de foro en las que se menciona a este Abad, del cual no aparece ninguna otra referencia. Aunque no se trata de un dato determinante podría ser una posibilidad debido a que por cronología la obra bien podría pertenecer a los últimos años del XIV y principios del XV. Esta hipótesis podría ir más allá y establecer una relación entre la realización de este sepulcro y la construcción de la Capilla de Santa Catalina, la cual podría ser fruto de una posible fundación relacionada con los Andrade, que bien podría estar justificada por la construcción de un enterramiento para uno de los miembros de la familia.

- Un segundo enterramiento se encuentra en el muro sur de la nave a la altura del segundo tramo, donde debía localizarse la primitiva puerta de acceso al claustro. Es nuevamente otro sepulcro en lucillo formado por yacija rectangular y arcosolio apuntado. Se decora con el mismo tipo de motivos que en el caso anterior, a excepción de que éste no presenta la escena de la Anunciación en la clave del arco. Es muy posible que este arco hiciera pareja con el anterior y formara parte de la capilla funeraria, por lo que su cronología sería similar, fines del XIV y principios del XV.

Llama poderosamente la atención en esta obra la tapa, que no se corresponde con el resto del conjunto, ni formalmente ni cronológicamente. Se trata de una lauda en estola que debió ser concebida para colocarse en el suelo. En ella únicamente se representa en el lado externo un par de escudos con una serie de bandas, un total de ocho, cuatro en resalte y otras cuatro excavadas. Y al lado interno una espada, cuya contemplación actualmente es bastante dificultosa. Debió de ser la sepultura de un caballero. Una parecida se conserva actualmente en el Museo das Mariñas de Betanzos[82] . Apareció en una excavación realizada en los años 1918-19 en los Jardines del Pasatiempo de la misma ciudad y fue redescubierta en el año 1996 en el mismo lugar. Su cronología es del año 1462, y en este caso betanceiro un perro acompaña al escudo y la espada. Los escudos de ambas piezas son muy parecidos. En el caso de la lauda del Pasatiempo, por su inscripción, se sabe que perteneció a un tal *"Gunçalvo Rodrígues"*[83] , hecho que podría servir para apuntar la posibilidad de que esta lauda de Bergondo perteneciese a un Caballero o Hidalgo de una familia Rodríguez, lamentablemente la documentación conservada y la propia pieza, no ofrecen más datos sobre la identificación y datación de la misma. No

80 Cfr. Con el artículo de ZOLTAN, V.H.: "Los Andrade: una bibliografía histórica" en *Anuario Brigantino*, nº 14, Betanzos, 1991. Págs. 167-184. Y con NÚÑEZ RODRÍGUEZ, M.: Op. cit. 1985. p. 71. Nota 121: "aun cuando constituya un préstamo desde el mundo judío (...), podría simbolizar "la guía y el favor divinos", "el ejército celestial luchando contra las tinieblas". "En definitiva, el hombre elegido".

81 Se conservan en el Archivo Histórico Diocesano de Santiago 3 documentos que hace referencia a dicho Abad que son lo que permiten dar como referencia esta cronología. Los documentos se encuentran en el fondo de *San Martín* (Tumbo XIII), M. 33/16, f. 123r. M. 34/6, f. 133r-v. Y M. 31/26, f. 109r-v. Han sido publicados por LUCAS ÁLVAREZ, M.: *Op. cit.* 1999, tomo II, pp. 894-5.

82 Ver ERIAS, A.: "As laudas sepulcrais de San Francisco da Coruña" en *Anuario Brigantino*, nº 21, Betanzos, 1999. Pág. 327.

83 Véase nota anterior.

obstante, se puede pensar en una obra realizada en la segunda mitad del siglo XV, si tenemos en cuenta su posible filiación con el ejemplo aparecido en Betanzos.

Esta pieza también presenta dos escudos labrados en la cara vertical del sepulcro, pero éstos no son originales ya que no forman parte de la pieza. Seguramente se situaron ahí en el momento en que dicha lauda fue colocada en la nave.

- El tercero de los ejemplos conservados es una tapa de enterramiento, que hoy en día está colocada de pie junto al sepulcro anterior. Es la pieza que más datos aporta porque conserva las armas del difunto: un cáliz, una llave y una espada, además mantiene parte de una inscripción en la que se puede leer el siguiente lema:

D : F.º : DOMATO : CAPELAN : DESTE : MOESTEIRO : E CR :
APOSTOLICO : FEITA : A : D : M : CCCC : LXXII...

Esto permite conocer la identidad del difunto, un capellán de Bergondo llamado posiblemente Francisco Domato y establecer una cronología para el mismo, año 1472. La pericia del artesano que llevó a cabo esta obra no era mucha, pues la pieza no presenta un estilo muy depurado y las representaciones está talladas en un bajorrelieve acusado. El estado de conservación de la obra no es bueno: la mitad inferior no conserva ni lema ni imagen alguna.

Esta tapa en origen debió estar en el pavimento de la iglesia y de ahí su estado de conservación.

- También se tiene constancia de la existencia de otras esculturas funerarias a través de la bibliografía. A. del Castillo escribe lo siguiente:

> "En casa del vecino del Outeiro, José Fernández, está sirviendo de pila para el tojo una hermosísima lápida de un Abad, publicada por mí hace años[84]; y en la de Manuel Pedreira de Bergondiño, se conserva otra que tiene en relieve una figura con báculo, cobijada bajo una hermosa arquitectura ojival y que no se conserva de la inscripción más que la palabra finou en bellísimos caracteres de la época"[85]

De ambos ejemplos, actualmente, no se tiene noticia acerca de su paradero, probablemente sigan en manos privadas, lo que dificulta su recuperación o quizá se hayan perdido para siempre.

84 A. del CASTILLO se refiere a un artículo escrito en "El Noroeste" correspondiente al 16 de Febrero de 1905.

85 CASTILLO, A. del: "Iglesias antiguas de Galicia. Monasterio de Bergondo", A Coruña, 1915, pág. 138.

5. APÉNDICE DOCUMENTAL.

El documento que se presenta a continuación ha sido extraído de VAAMONDE LORES, C.: *Boletín de la Academia Gallega*, Colección de Documentos Históricos, Tomo III. A Coruña, 1969. Documento XVI (pp. 58-60).

Documento 1

Documento en el cual el Rey Don Alfonso IX hace donación al monasterio de San Salvador de Bergondo, de todo lo que pertenecía a la corona en las feligresías de San Martiño de Dans y San Vicente de Moruxo. - Año 1218, 15 de abril.

El original se conserva en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, *Sección Clero, Bergondo*, c. 489/9. Es una copia del año 1515.

In Dei nomine ac ejus gratia amen. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris per hoc scriptum firmisimum perpetuo valiturum quod ego Aldefonsus Dei gratia Rex legionis et galecie do canto grato animo et concedo pro remedio anime mee et animarum parentum meorum monaster Sancti Salvatores de Bergondo ordini Sancti benedicti compostellani diocesis [86] et tibi muniom abbati eiusdem monasterii tuisque succesoribus ac conuentui eiusdem loci omnia que ego habeo et habere debeo quocumque modo in cauto dicti monasterii sancti salvatoris videlicet in feligresiis Sancti martini de daens [87] Sancti Vicentii de mururio[88] per terminos que sequntur stabiles atque fixos silices per fontem de outeyro et quominus vadit per inter ambas cangas et inde ad queendario antiquo et quomodo vadit versus penas que mare ingrederit sub queendario iam prefato et redit per supra dictum fontem de outeyro et vadit ad eremit sancti oihanis de herenio et inde redit ad petram nigram de monte froyle et postmodum vadit per dictum montem ad molindinus quod extat supra lamas. Et postea dicti termini dimittunt aquas predictas et vadunt per terminus Ville de lamas que est eiusdem monasterii cum omnibus hereditatibus ac iuribus eiusdem et vadunt ad flum randulphi quod currit per subtus locum qui dicitur castro et inde vadit ad portum qui dicitur de meedelo et postmodum currit versus aquam que venit de flumio quod vocatur mandeo et versus aliam aquam de flum de meende que aque dictorum flumiorum mare ingrediuntur et inde per medius eiusdem maris vadunt ad penas de sub queendario super predicto [89]. Que feligresie prefate cum omnibus

---

86 El monasterio de Bergondo encuéntrase situado en la parroquia y Ayuntamiento del propio nombre. Desconócese su fundación, pero ya existía en el año 1138 según lo acreditan en las escrituras que poseemos. La iglesia actual, que es la primitiva, fue construida en 1167 como consta de una inscripción que se haya en una de las arquivoltas de la puerta principal, cuya inscripción y otras que hay en los arcos de la misma puerta, fueron repicadas no hace muchos años, resultando al presente poco legibles. El papa León X, en 1517, a petición del monasterio de San Martín, de Santiago, unió a éste perpetuamente, el de Bergondo, motivo por el cual tan antigua abadía quedó reducida a la categoría de priorato. En 1835, en virtud de las leyes desamortizadoras, fueron extinguidas ambas casas religiosas.

87 La parroquia de San Martín de Daens, de Dans, o de Dás, que todo es una misma cosa, no existe en la actualidad. Su iglesia, dedicada a San Marín, Obispo, hallábase edificada en el lugar de San Isidro, al sitio aun hoy llamado San Martiño, muy próxima la monasterial de Bergondo. Dicha iglesia ya existía a comienzos de la décima centuria, pues en el año 910 se conoce una escritura por la que consta que una devota señora llamada Godoigia le hizo donación de dos pumares, uno en Mariñán (*Mariniano*, dice el documento) y otro en Morujo (*Morobii*). Los lugares de Mariñán y de Morujo están cercanos al convento de Bergondo. No sabemos cuando el referido templo se abatió, pero aun viven personas que recuerdan sus ruinas. López Ferreiro en su magna obra *Historia de la Iglesia de Santiago de Compostela*, tomo II, apéndice número 29, publica la donación de Doña Godoigia y dice caprichosamente que la iglesia de Dans (Adones) es la de Santiago de Ois, en el Ayuntamiento de Coirós.

88 La parroquia de Morujo es filial de la de Bergondo. La iglesia rectoral, bello ejemplar románico en perfecto estado de conservación, fue demolida por el párroco hace unos cuarenta años, edificándose sobre el mismo solar, otra nueva, por cierto bien pobre y antiestética.

89 Estos límites los aclararemos mejor dándoles los nombres actuales. Desde la fuente del Outeiro llamada do Picho, siguiendo el curso del arroyo que forma, se baja por los lugares de Cangas y del río

terminis hic scriptus volo que sint cautate et custodite omni modo. Ita que nullus baroneque maiorinibus neque aliquis alius cuiusqumque condicionis existat dictas feligresias neque prefatos terminos sit ausus iugredi neque ibidem aliquid exputere ullomodo. Et ita vobis facio de vestris bonis oronibu confidendo et vimper cum in extremo indicio fuerum requisitus ista nuchi sint proficua ante dominum. Siquis igitur contra hoc factum meun ad irrunpendum venirepresumptserit ant hanc cartas plus restituat et partie regie mille morabitum et totidem monasterio in penas solvat. Carta semper robur firmissimum obtinente facta carta apud cruniam mensis aprilis dies con pasce [90] Era MCCLVI Quo die supradicto petro quarto existe compostellani archiepo. Roderico lucensi epo Pelagio mundoniensi epo Fernando auriensi epo Petro astoricensi epo Alfonso zamorensi epo. Ego Alfonsus Rex predictus hanc Kartam quam fieri iussi roboro et confirmo et signo meo comunio. Domino Isaaci Ferdinandite tenente Asturias legione benauentus zamoram et strematuram ipo existe Signifero dni Regis Domino Roderici gomecii tenente montem rosus et montes nigrus Sarriam et trastamaram. Domino martino tenente limas et berzunciam et buesa. Petro Pet. Archidiacono salmantino tenente cancillariam Signus domine Aldefonsi dei gratia Regis legionis. Et ego magr. michael notarius domini Regis pres. fui et de mandato suo scripvi et confirmaui Signoque meo roboraui. Magr. michael [91].

Cangas (*per inter ambas cangas*), y después de recibir las aguas de otros regatos, pásase por la Fragachán y por delante de la iglesia parroquial de Ouces hasta el lugar de Gandarío (*queendario*) donde se le incorporan otros arroyos más importantes, desembocando luego en la playa de Gandario junto a las peñas denominadas da Bogueira; de aquí continúa la demarcación por la orilla del mar hacia el Pasaje del Pedrido, Junqueras y Mariñán hasta Miodelo (*meedelo*); y subiendo por el río que desagua en este puerto (río llamado *randulphi* en el privilegio), se llega al lugar de Castro. Los términos desde este punto al de origen, o sea, a la fuente del Outeiro son también de fácil identificación. El territorio así acotado es muy extenso, pues no sólo comprende las actuales parroquias de Bergondo y Morujo, sino también gran parte de las de Ouces, Lubre, Santa Marta y otras. El Rey Don Sancho IV, en 1286, quitó este coto al monasterio de Bergondo y lo dio a la entonces villa de Betanzos.

90 Día 15 de Abril.

91 De una copia que poseemos. Publicámosla con las mismas incorrecciones y faltas que contiene.

Estudio iconográfico do pórtico oeste da Igrexa de San Francisco de Betanzos

JAVIER GONZÁLEZ FERNÁNDEZ*

Sumario:
Este artigo estudia o pórtico oeste de San Francisco de Betanzos, na provincia da Coruña, España. O tema das esculturas góticas é a Epifania, figuran nel os tres reis magos, a vida de San Francisco, e o baño de Xesús por dúas comadroas. Meu punto de vista está basado na lectura dos Evanxeos Apócrifos.
Abstract:
This article studies the west portico and arcades of San Francisco's church in Betanzos, A Coruña province, Spain. The topic of the Gothic sculptures is the Epiphany by the Three Wise Men, the life of San Francisco and the bath of Jesus by two midwifes. His point of view is based in the reading of the Apocrypha.



Fig.- Pórtico oeste de San Francisco de Betanzos.

A iconografía da igrexa gótica de San Francisco de Betanzos foi obxeto de varios estudios, as imaxes que compoñen o programa máis elaborado atópanse no interior, e gardan relación coa finalidade funeraria do templo, como panteón da familia Andrade. Cabe mencionar o artigo de Mª. Dolores Fraga Sampedro: "San Francisco de Betanzos: nuevas aportaciones a su programa iconográfico", publicado en Anuario Brigantino[1]. Foi precisamente a profesora da Universidade de Santiago, Mª Dolores Fraga, quen me introduxo neste problema, no curso dos estudios de doutorado.

As máis das imaxes que compone o tímpano do pórtico non ofrecen dúbida no tocante a súa interpretación. A esquerda aparece a Epifanía, os tres reis magos de Oriente, ofrecen os seus presentes o Rei Xesús, sentado no colo da Virxe, que aparece no centro do tímpano. Dous magos aparecen axionllados, outro, de pé, parece sinalar co indíce da man, a estrela que lles levara a Belén. Aparecen tamén representadas as tres cabezas dos seus cabalos. No centro, a Virxe, bastante ríxida na súa pose, mira ó frente, e leva unha man ó peito, para darlle de mamar o pequeno. A dereita aparece unha escena menos coñecida, pero que tampouco ofrece dúbidas, para quen esté familiarizado coa hisoria e a iconogrfía dede San Francisco: tratase dun ilustración do episodio da estigmatización do santo.

Na parte dereita do tímpano, aparece a figura dun Serafín, (unha cabeciña envolta en catro ás) e o santo, postrado de xionllos, mostrando as mans abertas, e cos brazos en cruz,

---

***Javier González Fernández, da Coruña, é licenciado en Historia da Arte pola Univ. de Santiago de Compostela. Actualmente está a realizar os cursos de doutoramento.**

1 FRAGA SANPEDRO, M. D.: "San Francisco de Betanzos: nuevas aportaciones a su programa iconográfico", en *Anuario Brigantino* (separata), ano 1995, nº 18.

mirando cara el. Na historia do santo, esta escena corresponde a Vida primera de San Francisco, escrita por Celano: capítulo III, párrafos do 94 ó 96. O capítulo leva por título: "*Visión dun home na figura de Serafín crucificado*":



Fig. 2.- Estigmatización de San Francisco por Giotto.

"*Durante a súa permanencia no eremitorio que, polo lugar, toma o nome de Alverna, dous anos antes de que partira para o ceo, tivo Francisco, unha visión de Deus: viu un home que estaba sobre el; tiña seis ás, as mans extendidas e os pés xuntos, e parecía cravado na cruz. Dúas ás se levantaban sobre a súa testa, outras dúas se desplegaban para voar, e coas outras dúas cubría o seu corpo. Ante esta contemplación, o benaventurado servo do Altísimo permanecía absorto na admiración, mais sen chegar a descifrar o sentido da visión. Sentíase envolto na mirada benigna e benévola daquel serafín de inestimable belleza; esto lle producía un gozo inmenso e unha ledicia fogosa; pero, ó mesmo tempo, lle arrepiaba sobremaneira o velo clavado na cruz e a acerbidade da súa paixón. Levantouse, por así decilo, triste e ledo a un tempo, alternándose nel os sentimentos de fruición e pesadume. Matinaba, con interese, sobre o alcance daquela visión, e seu espírito estaba moi inquedo, querendo descubrir o seu sentido. Mais, non sacando nada en claro e cando o seu corazón se sentía máis preocupado, pola novidade da visión, comenzaron a aparecer nas súas mans e nos seus pés , as señais dos cravos, o modo que había un pedazo, os vira no home crucificado que estaba sobre sí.*"



Fig. 3.- Mosaico da igrexa da Martorana en Palermo.

O sentido deste milagre e presentar a San Francisco como un "*alter Christus*", un segundo Cristo, tocado pola divinidade, que anuncia de novo a mensaxe de redención ós homes do seu tempo. Este episodio, hoxe resulta raro velo, pero tivo un abundante cultivo na pintura e na escultura medieval. Por eso, non era o obxeto da nosa curiosidade.

Reparamos nas imaxes que aparecen nas tranqueiras, que portan o tímpano da porta. Son dúas pequenas imaxes, unha a cada beira, afrontadas. A figura da dereita representa unha muller velada, que leva un neno nos brazos. A figura da dereita, leva as guedellas do pelo soltas, e sostén nas maus algo así como un pano. Algúns pensaron si se trataría, no caso da figura da dereita da Virxe María, de novo repetida, levando o Neno Xesús. A figura da esquerda era ainda máis problemática, ¿quizabes un anxo?.

Acudindo a tradición iconografica do Oriente bizantino, tan presente na Idade Media, en toda a Europa cristiá, eu ofrezco outra interpretación. Representaría un feito anecdótico, recollido nos Apócrifos, dentro do ciclo do nacemento e infancia de Xesús, do que forma parte o tema da Epifanía, representada no tímpano: -o baño de Xesús, polas mulleres que asisten ó parto de María. A muller da dereita leva o Neno para lavalo, a muller da esquerda, leva un balde.

En concreto a referencia que puidera inspirar o noso anónimo artista fora a que figura no Apócrifo do Pseudo Mateo, capítulo trece, versículo tres, onde se nos di:

"*Iam enim dudum Ioseph perrexerat ad quarendas obsetrices. Qui cum reversus esset ad speluncam, Maria iam infantem genuerat. Et dixit Ioseph ad mariam: "Ego tibi Zeloni et Salomen obstetrices adduxi, quae foris ante speluncam stant et prae splendore nimio huc introire non audent*[2]"

2 Recollido da edición de: DE SANTOS OTERO, Aurelio: "Los Evangelios Apócrifos", Biblioteca de Autores Cristianos, 5ª Edic. Madridi, 1985.

Que podemos traducir deste xeito:

"Había un pedazo que Xosé se marchara na busca de parteiras. Mais, cando chegou a cova, xa dera a luz María ó meniño. E dixo a esta: Aquí che traio duas comadroas: Zeloní e Salomé. Mais se quedaron na porta da cova non atrevéndose a entrar polo excesivo resplandor que a enchera".

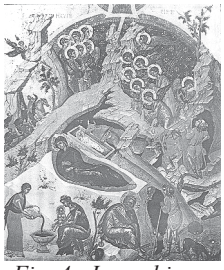


Fig. 4.- Icono bizantino da Natividade do Instituto Helénico de Venecia.



Fig. 5.- Icono de Vyssu Brod na Galería Nacional de Praga.

Outras alusions a parteiras encontrámolas nos seguintes Apócrifos: Santiago, Proto Ev. Cap. 19 e 20; Ps. Mateo, Cap. 13; Ps. Ev. Árabe da infancia, Cap. 3; e no Ev. Armenio da infancia, Cap. 9 [3] . Mais foi o referido Pseudo Mateo o que tivo, entre todos eles unha maior difusión no Occidente cristián. Proba delo e o manuscrito da Biblioteca Nacional de París Nº 5557, datado bo século XIV. Este escrito probablemente foi redactado a mediados do século VI, no seu latín orixinal. O Pseudo Mateo foi unha das fontes de inspiración máis vizosas para o dominico Jacobo de la Voragine na redacción da súa "Lenda Dourada", e tamén para a redacción do "*Speculum Historiale*" de Vicente de Beauvais.

Esta escena tan irrelevante, tivo unha amplia difusión na pintura europea durante séculos. Velahí algúns exemplos: o mosaico bizantino da "*Anuncición dos pastores e a Natividade*", do século XII, da *Igrexa da Martorana* de Palermo, en Sicilia, pode servir de arbitrario punto de partida. A escena do baño aparece en pequeño, na parte inferior dereita da lámina reproducida, como un complemento a escena principal do Nacemento. Un icono bizantino, titulado "*O Nadal*", do *Instituto helénico de estudios bizantinos e postbizantinos* de Venecia, recolle o mesmo tema do baño como complemento da escena principal do nacemento; esta vez, aparece no ángulo inferior esquerdo. Os reis magos aparecen aquí a cabalo, no ángulo superior esquerdo, guiados por un ánxo que lles sinala a estrela de Belén. Cara o 1350, a escena do baño aparece de novo nunha pntura do Mestre do Ciclo de Vyssu Brod, titulada a "*Natividade*", hoxe na *Galería Nacional* de Praga, demostrando a pervivencia deste tema no Gótico internacional europeo.

En todos os casos, aparece unha muller vulgar sostendo o neno Xesús, de xeito que aparece repetido no mesmo mosaico ou pintura, namentras outra muller bota a auga dun cántaro. Só no caso da táboa de Praga, en vez duna muller, aparece un vello co cántaro. No mosaico de Palermo, a muller que sostén o neno, mesmo mergulla as puntas dos dedos na auga, para comprobar si está morna ou quente de máis.

Vemos como o estilo Gótico asume este modelo iconográfico bizantino, porque era convinte ós desexos dos artistas daquela hora, que o mesmo tempo que buscaban unha maior estilización nas formas e unha maior espiritualidade nos contidos, paradóxicamente aspiraban tamén a un maior realismo na representación dos temas. O Gótico representa un cambio frente a rixidez románica[4] , que presentaba a divinidade arredada da realidade

3 Agradezo a Alicia Paz Suárez-Ferrín, que me axudara na localización de estes texos.

4 FISCHER, Ernst: "La necesidad del Arte", Altaya, Madrid, xullo de 1999, p. 173: "El estilo que había idealizado y glorificado el mundo feudal, que sólo reconocía el rango y el mundo feudal, que sólo reconocía el rango y el orden y no las relaciones humanas, resultó incompatible con los nuevos movimientos y cambios sociales. La necesidad de expresión de las nuevas clases exigía nuevos medios. Si observamos la expansión del gótico vermos que se utilizaron métodos realistas e incluso naturalistas,

cotiá; como consecuencia da importancia crecente dun pobo de mercaderes e artesanos que vivían nas nosas vilas, demanda unha humanización dos temas sagrados. As marcas que aparecen nas pedras que forman a fachada de San Francisco de Betanzos, falan dun pobo de mariñeiros, sastres, mercaderes, etc. que contribuiron económicamente e co seu esforzo a levanta-la obra.

A elección de estos exemplos e meramente ilustrativo, foron escollidos sen outro criterio que a coincidencia nos temas representados, non forman unha cadea, que permita seguir a difusión do modelo iconográfico ata a súa representación en Galicia. Esto demandaría unha investigación máis profunda e detida, por parte dun experto na materia. Con este artigo, me limito a poñer en evidencia certas coincidencias, que penso, son dabondo evidentes, para dar por boa a interpretación que ofrezco.

De todos os xeitos, a interpretación de este pórtico queda incompleta sen unha interpretación dos capiteles monstruosos, sobre os que se levanta. Poden ser simples alusións o pecado, ou poden ter, nalgún caso, unha vinculación simbólica cos temas representados no tímpano.



Fig. 6.- Tranqueira dereita (detalle).



Fig. 7.- Tranqueira esquerda (detalle).



Fig. 8.- Tranqueira dereita.



Fig. 8.- Tranqueira esquerda (detalle).

BIBLIOGRAFÍA

CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, Mauel A.: "*Rogo a virgeem María e a San Francisco e a Santa Clara*". El antiguo tímpano de la iglesia de Santa Clara de Compostela". Santiago de Compostela, septiembre de 1994.

DE SANTOS OTERO, Aurelio: "Los Evangelios Apócrifos", Biblioteca de Autores Cristianos, 5ª edic. Madrid, 1985.

FICHER, Ernst: "La necesidad del arte", Altaya, Madrid, xullo de 1999, pp.172-173.

FRAGA SANPEDRO, Mª Dolores: "San Francisco de Betanzos nuevas aportaciones a su programa iconográfico". Anuario brigantino, (separata), ano 1995, Nº 18. (pp. 207-226).

FRANCASTEL, R.: La realidad figurativa II: el objeto figurativo, en Testimonio de la Historia. Ed. Paidos. Barcelona 1988. (pp. 405-430).

YARZA LUACES, Joaquín: "La imagen del fraile franciscano". Actas del VI Seminario de estudios medievales: espiritulidad y franciscanismo. Julio-agosto de 1995. Instituto de Estudios Riojanos, Logroño, 1996. (pp. 185-210).

---

cuando el pueblo empezó a desempeñar un papel en las artes plásticas. (...) Las capas sociales que aspiraban a liberarse estaban todavía ligadas al sistema feudal y a sus tradiciones. Esto explica el carácter profundamente contradisctorio del arte gótico, tan admirado por su audacia, tan menospreciado por sus absurdidades. Pero, por encima de todo, el gótico expresaba la humanización de los temas sagrados, aunque este elemento esencial esté parcialmente ocultado por los monstruos siniestros y diabólicos y por un transcendentalismo apasionado".

El corazón de la Fortuna en los arquetipos literarios del 'PASATIEMPO'

DELFÍN MARIÑO ESPIÑEIRA[1]

Sumario

El artículo hace referencia a la personificación literaria realizada por varios autores de entre los siglos XIX y XX sobre la carrera hacia la fortuna impulsada por la vertiginosa expansión del comercio y la emigración europeas. De tales personificaciones se derivan arquetipos propios de la época, y de los cuales surgen paralelismos con las respectivas carreras migratorias de los Hermanos García Naveira e, indefectiblemente, con el parque creado por aquéllos en la ciudad de Betanzos: EL PASATIEMPO.

Abstract

This paper deals with the literary characterisation carried out by several writers from XIX and XX centuries, calling on the 'golden rush' fuelled by the raving commercial and migratory fever across Europe. From that characterisation comes up 'specific archetypes' of this time, and from them there arise parallelisms related to the García Naveira Brothers own migratory careers and, by all means, with the PASATIEMPO, the park created by those in the city of Betanzos .

El periódico *La Voz de Galicia* del 19 de septiembre de 1925 publicó un artículo del escritor chileno Augusto Goeminne Thoomson (Santiago de Chile 1882 – 1950), alias Augusto d'Halmar[2], donde manifestaba sus recientes impresiones sobre la visita que había realizado al PASATIEMPO, propiedad que don Juan García Naveira había embellecido con Jardines, fuentes, figuras, grutas relieves y pabellones en el lugar de Betanzos denominado popularmente 'el Carregal' . Entresaco lo más llamativo del artículo:

> "..Yo ignoro si todas esas muestras de la edad del cemento armado desafiarán al tiempo como los santuarios y las tranquilas tumbas de la edad de piedra esculpida, sólo sé que ese indiano enriquecido que, como un moribundo que no puede conciliar el sueño, orna y adorna la ciudad de donde saliera pobre para las Américas, cumple tal vez con ello la necesidad vital de vaciar en todas las formas del desvarío, lo que le procuró su fiebre de oro verde y rojo y acaso le hizo sudar y hacer sudar envidias y sangre. ¡Ah, no son cosa de escarnio esos leones con fauces de caimán, esos pontífices romanos como el cemento [3] en que están hechos, ni esos presidentes Argentinos como el oro blanco!. Los dedos de la codicia o de la usura han pretendido lavarse en estanques festoneados con las más raras caracolas de todos los océanos, y ese niño

---

1 **Delfín Mariño es Ingeniero Superior de Telecomuicaciones por la Univ. Politécnica de Madrid y actualmente técnico superior de informática en la Subsecretaría de Defensa. Desde 1980 viene desarrollando diversas investigaciones sobre el PASATIEMPO y ha cedido al Museo das Mariñas la exhibición pública de una maqueta con los primeros Zócalos de la 'Colina Pedagógica' del mismo.**

2 Augusto D'Halmar recibió el Premio Nacional de Literatura la primera vez (1942) que se concedió en Chile. Su obra destaca por su melancolía y ensueño, y ofrece similitudes con Azorín. En 1936 formó parte de la "Unión para la victoria" , comité para ayudar a la república española (Bibliografía: Nueva Enciclopedia Larouse).

3 Alude el autor al origen histórico del componente aglomerante del cemento. Se trata de las "puzolanas" , material aglomerante utilizado por los constructores de la época del Imperio Romano. Las puzolanas deben su nombre al lugar donde fueron descubiertas; la villa de Pozzuoli (Italia).

que la vida forma malo y viejo y que se llama hombre, ha intentado distraerse de sí mismo recreando en un parque de Betanzos los surtidores lustrales y los juegos de agua de Versalles..”[4] .

El artículo de Augusto d’Halmar tuvo réplica inmediata:

“..Doña María Barbeito y Cerviño, amiga y profunda conocedora de la familia García Naveira y de su obra, al leer dicho artículo, escribió otro, que apareció en el diario coruñés “El Orzán”, en defensa de la venerable memoria del creador de “El Pasatiempo”, al que d’Halmar respondió rectificando, al tiempo que agradecía a su oponente su acción de justicia”.[5]

Se comprende la rectificación del escritor chileno dado que el ‘*indiano enriquecido’* debió dar un respingo al verse públicamente escarnecido como ‘*un moribundo que no puede conciliar el sueño’* . Don Juan García Naveira, el ‘indiano’ del artículo, tenía para entonces 76 años, gozaba de buena salud y aún le quedaba bastante vida por delante. Pero al margen de la polémica suscitada por la falta de tacto del escritor al referirse al provecto don Juan de manera tan fúnebre, el tono literario del artículo consagraba el Pasatiempo como una obra digna de atención por personas con probada sensibilidad estética. Hemos de agradecer al escritor chileno su esfuerzo por desentrañar el significado del PASATIEMPO en las claves literarias del momento. Elementos afines a esa clave son palabras como “*indiano*” [6] , “*oro verde*” [7] , “*lustral*” [8] , utilizadas por el autor del artículo para encuadrar el recinto en un contexto muy preciso y que desarrollaré en estas páginas. Pero antes leamos más cosas acerca del Pasatiempo escritas desde otra sensibilidad estética:

“..Obra ingenua la ordenada por los García Naveira como la pintura posterior del ex-emigrante Ben y Boo y del guardia municipal Landín. Ahí están representados en relieves sucesos tan dispares como el sacrificio de Tupac-Amaru sin monumento alguno, que sepamos, en América; el fusilamiento de Torrijos y los cristianos arrojados a las fieras en el Circo romano, entre otros muchos. Imágenes esculpidas de los patricios americanos se unen a sucesos particulares de los García Naveira, a una fauna exótica y a la estatua de la campesina con el rastrillo al hombro. Es tan extraña toda esta escultura como la arquitectura a que está adherida o que ilustra. En el “Parque Enciclopédico está también la canoa con indios en un estanque, y allí estaba el famoso laberinto, que desapareció para dar lugar en la actualidad, a plantaciones de lúpulo. En fin, toda esta obra, que corresponde a la de Cheval, realizada con la misma ensoñación y automatismo surrealista, similar también a las figuras labradas en rocas en una playa bretona, d’Ermite de Roteaneuf, sufrió ya grandes mutilaciones con la complacencia estúpida de los encargados de su custodia y de las autoridades de la ciudad de Betanzos que nunca vieron más que capricho en el ensueño creador de los Hermanos García Naveira, por otra parte, los únicos filántropos que tuvo durante años la ciudad. Motivo de risa para “señoritos” y apacibles semianalfabetos que no presintieron la correspondencia estética entre estos relieves de cemento y algunas de esas estatuas, con la labor de los picapedreros en muchos cruceros de Galicia ”

4 “EL PASATIEMPO. O capricho…”, página 148. (Bibliografía).
5 “LUCHA Y GENEROSIDAD..”, página 138. (Bibliografí).
6 El vocablo ‘indiano’ designa al emigrante que vuelve rico de América, y también se aplica al hombre avaro y mezquino (Nueva Enciclopedia Larouse).
7 El término ‘oro verde’ designa los cultivos de gran rendimiento comercial en las explotaciones de ultramar (Nueva Enciclopedia Larouse).
8 Con el vocablo ‘lusral’ se alude tanto al acto como a los objetos utilizados para purificar un lugar o una persona manchadas por alguna impureza. Apenas se distingue de los ritos de expiación . El agua, el fuego, y los sacrificios de animales son los ingredientes del ritual. Las procesiones son habituales instrumentos de purificación de los campos (Nueva Enciclopedia Larouse).

Así dice el ensayista y pintor Luis Seoane (Buenos Aires 1910 – La Coruña 1979) en el nº 28/1957 de su revista "Galicia Emigrante" editada en Buenos Aires[9] . En esa publicación el PASATIEMPO es interpretado como producto artístico de vanguardia.

Me cabe la duda acerca de si realmente el artículo del escritor Augusto d'Halmar sobre el PASATIEMPO y el del ensayista Luís Seoane, son tan contradictorios como aparentan en las citas aquí recogidas. Ambos autores nacen en América, conocen la situación de los emigrantes, sostienen la causa de la República Española cuando estalla la Guerra Civil, se mueven dentro de un medio social que valora la creación artística; y esto no puede dejar de producir un cierto grado de afinidad. Supongo que las palabras que marcan la sintonía entre ambos artículos están enunciadas por Luís Seoane al comienzo mismo de la cita; "*obra ingenua*". Y si acierto a entender el significado de ese concepto, no puedo sorprenderme de que a través del PASATIEMPO se evidencien los motivos que tenían los García Naveira para construirlo. Esta transparente ingenuidad del PASATIEMPO permite al escritor Augusto d'Halmar una penetración incisiva en el posible origen del capital amasado por los hermanos García Naveira. Es una penetración eminentemente literaria, ya que el autor chileno olvida presentar pruebas de lo que afirma sobre el autor del PASATIEMPO. Pero el retablo del orgullo y del terror que traza en su artículo resulta verosímil en el contexto del imperialismo del siglo XIX. El daño humano provocado en el proceso de acumulación de riquezas bajo las estructuras coloniales es el filón literario del momento.

Hay unanimidad en otorgar al escritor polaco-británico Joseph Conrad (Berdiczew 1857- Kent 1924.)la consideración de "clásico" en el tratamiento literario del imperialismo del siglo XIX [10] . Un dato interesante acerca del momento en que este autor comienza su carrera literaria es que coincide con el arranque de la construcción del PASATIEMPO [11] . Las vidas emigrantes de Juan García Naveira y de Joseph Conrad son igualmente coetáneas. Augusto d'Halmar, cuyos apellidos -Goeminne Thoomson- revelan claros orígenes anglosajones, revive en su artículo de 1925 sobre el parque de Betanzos, el clima de culpabilidad típico en las novelas de Conrad, conmemorando de modo onírico, y posiblemente inadvertido, el primer aniversario de la muerte del gran escritor polaco-británico. Tal como lo describe d'Halmar, el PASATIEMPO vendría a ser obra de un personaje conradiano salvado del implacable destino en el último renglón de la novela. Si el PASATIEMPO logró estimular la evocación del "pathos" conradiano en un escritor de fama como Augusto d'Halmar, confieso que un artículo como el suyo debería ser considerado elogioso; que yo sepa no existe parque en el mundo que haya servido de inspiración post-conradiana tan evidente como el PASATIEMPO. Vayamos ahora a las similitudes del prócer con los personajes característicos de Conrad.

---

9 "EL PASATIEMPO. O capricho..", página 152.

10 Sus padres son exiliados a Volagda (Rusia) en 1862. Conrad es educado en Cracow por su tío materno Tadeusz Bobrowski, donde permanece hasta 1874. Entra al servicio de la flota mercante francesa en Marsella, en la que permanece hasta 1878. Ese mismo año intenta suicidarse a causa de las deudas. Su tío se hace cargo del pago, y Conrad se enrola en la Marina mercante británica, donde asciende al grado de "Master -Mariner's" en 1886. Permanece en el mar hasta 1895, dejándolo definitivamente para dedicarse a la literatura. (Nota biográfica tomada de la Introducción a su novela NOSTROMO). (Bibliografía).

11 Comienza a escribir su primera obra de éxito , "ALMAYER'S FOLLY" (LA LOCURA DE ALMAYER), en 1889, y es publicada en 1895. Las obras del PASATIEMPO se inician en 1893.

Por haber sido llevados a la pantalla de TV y salas de cine, "Nostromo"[12] , "Mr. Kurtz"[13] , y "Lord Jim" [14] son los personajes conradianos más conocidos del público. Forman la tríada de "aventureros" que al socaire de la revolución industrial, de la defensa de la libertad y de la democracia inspiradas por la Revolución Francesa, sirven a los intereses de las metrópolis coloniales. "NOSTROMO" (1904) es el único personaje latino de la terna, un cruce de "emigrante" y "aventurero" de origen italiano que ejerce de capataz de peones ferroviarios en un remoto lugar de Iberoamérica. El azar concede a Nostromo la posesión de un gran tesoro, el cual lo lleva a la autodestrucción, porque el dinero contribuye a encerrar al personaje en sí mismo en lugar de abrirle perspectivas a la solución de sus problemas personales. Sucede así en virtud de una fijación decididamente ingenua acerca de los poderosos, a los cuales "Nostromo" despreciaba por sus debilidades humanas hasta un punto rayano en el delirio. Creía a pies juntillas en el hombre libre ideal, ajeno a toda debilidad física o ética, poco más o menos providencial y sin fisuras. El tesoro que cae por sorpresa en sus manos le hace vulnerable al ambiente social que creía dominar, le arranca súbitamente todas sus fantasías de hombre providencial y le muestra debilidades de las que se consideraba exento. Por miedo a perder su tesoro convierte en enemigos a sus más íntimos allegados, primero rehuyéndolos y más tarde engañándolos. Todas las contradicciones que había sabido sortear hasta la llegada del tesoro se tornan luego insolubles para "Nostromo"; el corazón de la fortuna late con pulso azaroso.

En *EL CORAZON DE LAS TINIEBLAS* (HEART OF DARKNESS,1902) Conrad describe las condiciones en que "Mr. Kurtz" finaliza en plena juventud, y para siempre, su aventura en la selva del río Congo. Esas condiciones son las que retrata Augusto d'Halmar en su artículo sobre el PASATIEMPO, porque éste le ofrece elementos para la evocación de la tenebrosa selva africana en el sentido más metafórico; es obligado pasar de la luz a la oscuridad en la zona empinada del parque antes de llegar al León Colosal. Y esta figura permanece a punto de lanzar, o de acallar, su inaudible rugido. Imagen, la del León Colosal, que es el exacto reverso de la metáfora conradiana del barco perdido en el río Congo entre la niebla, navegando a silbato rugiente en medio de la selva mortalmente silenciosa, nunca antes surcada por navíos de vapor. A esa profunda oscuridad llegó el emprendedor Mr. Kurtz en busca de marfil, el "oro blanco", haciéndolo salir a chorros hacia Occidente hasta que se agotaron los elefantes y su propia vida. Conrad nos dice que el corazón de la tinieblas tiene color blanco; el mismo color de las fuentes "lustrales" del PASATIEMPO, en palabras de Augusto d'Halmar. Son paralelismos que se refieren al entorno del "corazón de las tinieblas" desarrollado en las tres cuartas partes de la novela de Conrad, y mucho más importante que el personaje principal, Mr. Kurtz, cuya presencia directa ocupa menos de la cuarta parte. Interesa destacar algunos aspectos de EL CORAZÓN DE LAS TINIEBLAS, particularmente la descripción del choque experimentado por el propio Conrad en la selva africana, y en especial su fascinación de hombre civilizado ante las creencias y rituales de los caníbales. A los que retrata como seres aterrorizados por la vida que llevaban,

12 Una serie de TV con el mismo título ha sido emitida en España a comienzos de 1998.

13 Protagonista de "HEART OF DARKNESS''(Bibliografía). Francis Ford Coppola hace una versión muy personal de esta novela en su célebre película *Apocalypsis Now*; el actor Marlon Brando interpreta el papel que corresponde a Mr. Kurtz en la novela.

14 Interpretado por Peter O'Toole en la película homónica que lo lanzó al 'star system'.

15 El aspecto vegetal y estático de los indígenas es subrayado por Conrad continuamente.



El buzo en El Pasatiempo.

y los describe literalmente paralizados[15] por su incredulidad en otra vida mejor. La voracidad de Kurtz por el "oro blanco" es para Conrad el canibalismo prehistórico resucitado por la civilización del siglo XIX. En suma, la figura de D. Juan en el artículo del escritor chileno, como la de Kurtz en la novela de Conrad, más que inscribirse en un relato verosímil es el vehículo de una metáfora sobre la impresionante fuerza del entorno sobre los seres humanos, bien sea ese entorno la civilización maquinista o la selva del río Congo.

"LORD JIM" (1900) retrata al "aventurero ilustrado" que se niega a reconocer la naturaleza de los intereses que defiende. Sirva al patrón o sirva al pueblo, deben prevalecer las ideas de "Lord Jim" acerca del mundo. Ideas, claro está, que ignoran la realidad. Más que por el personaje de "Lord Jim", la novela es destacable por las figuras secundarias motivantes de la acción. Pese a la condición aventurera de "Lord Jim", éste siempre actúa por mandado de otros, y cuando tiene que tomar alguna iniciativa se desenvuelve con la ingenuidad e intolerancia propias de un Don Quijote de la Mancha. Yo diría que, con las debidas distancias de mentalidad respecto al Siglo de Oro español, a Conrad le habría venido bien un Sancho Panza pertinente a la civilización del vapor, en oposición al quijotesco 'Lord'. Mucho más logrados resultan los personajes secundarios de la novela, entre los que se halla uno próximo al 'pathos' de Juan García Naveira. El prócer betanceiro está en la onda conradiana subyacente a uno de los personajes secundarios en torno a "Lord Jim". Concretamente en la onda del "rico y respetado comerciante" Stein, quien encarna a un revolucionario bávaro escapado a ultramar después del fracasado intento de 1848 [16]. Stein es el afortunado heredero y continuador de los conocimientos y empresas de hombres de ciencia y de negocios a los que sirve fielmente en sus periplos por el Océano Índico. Sin descuidar la marcha de sus ya inmensos capitales, el supremo interés de Stein consiste en coleccionar mariposas gigantes y otros raros ejemplares entomológicos. *"Legaré esta colección a mi pequeño pueblo natal. Algo mío. Lo mejor*"[17], descubre

16 LORD JIM, capítulos 20 a 22. (Bibliografía).

17 "To my small native town this my collection y shall bequeath. Something of me. The best". LORD JIM, página 153. (Bibliografía).

Stein la tarea cumbre de toda su vida a su amigo Marlow [18] . Lo "mejor" del opulento Stein será una muestra de insectos nunca vistos en su pueblo perdido de Baviera. donde los "nativos" se iban a quedar, sin duda, con la boca abierta. Hago notar que en al sentirnos sorprendidos experimentamos una suerte de retorno al comienzo del mundo, un acercamiento al estado infantil que nos permite redescubrir el Cosmos del cual formamos parte. De ahí que la proximidad de las cavernas del PASATIEMPO a los murales "enciclopédicos" nos revele cómo don. Juan García Naveira, al estilo del rico comerciante Stein en la novela de Conrad, procura brindarnos esa primera sorpresa del surgimiento humano, de la infancia de la especie, quizá en línea con la ingenuidad advertida por Luís Seoane, sin que por ello deje de ser conradiano, al estilo de Augusto d'Halmar. La mariposa gigante de Stein, y el León Colosal de D. Juan, se convierten en obras maestras de la ingenuidad que reside en el corazón de los verdaderamente afortunados. Con la expresión 'corazón de la fortuna' puesta en el título de estas páginas deseo retener esta coincidencia literaria entre el personaje conradiano Stein y don Juan García Naveira. Le añadiremos otras en lo que sigue.

Anticipándose a Conrad fue Charles Dickens (1812-1870) quien plantea literariamente el conflicto entre ingenuidad y egoísmo surgido en los comienzos de la sociedad industrial. Con su novela HARD TIMES (Tiempos Difíciles, 1854), Dickens toma partido a favor de la Ingenuidad y Sentimentalismo individual, abiertamente en contra de los dictados del Liberalismo Económico. El mundo de los circos ambulantes es la metáfora de la Ingenuidad y el Sentimentalismo empleada por Dickens en su novela. La capacidad de encantar a los demás, y de ser encantado, por habilidades individuales absolutamente insospechadas es considerada por Dickens la quintaesencia de los valores humanos. El personaje de Stein en "LORD JIM" debe mucho al sentimentalismo literario de Dickens. Lo cual no impide que en una primera lectura pueda parecernos extraña la visión conradiana ofrecida por d'Halmar, aunque haga justicia a la época inspiradora del PASATIEMPO. El progreso no era discutido entonces por sus efectos negativos sobre el ecosistema, la capa de ozono, o fenómenos por el estilo. Había mucho de ilusión y esperanza en la riqueza derivada del progreso, cual mítica divinidad cuyas bondades estaban todavía por derramarse. Los dramas conradianos aquí reseñados son representaciones del precio a pagar por el progreso. Repercute sobre el protagonista el coste de la gran aventura colectiva, concluyendo en un sacrificio redentor de la posteridad, la cual poseerá finalmente una herencia inmaculada. Aún están por llegar las guerras mecanizadas que asolarán Europa durante el siglo siguiente.

Una idea radical de la humanidad como suma de individuos autosuficientes y con ideas propias, típica del liberalismo decimonónico, lleva al escritor polaco-británico a practicar el exorcismo literario en sus dramas presentando víctimas individuales que redimen culpas colectivas. D'Halmar realiza esa misma operación en su artículo sobre el PASATIEMPO haciendo figurar al prócer de Betanzos, vivo todavía, como si se tratase de un "Stein" buscando reconciliarse con el porvenir mediante ofrendas a su pueblo natal. Puede estar acertado el escritor chileno al advertir el aspecto "exorcizador" del parque, si bien la blancura que percibía en las "fuentes lustrales" tenía escaso fundamento a juzgar por las contadas piezas de mármol que existieron en el recinto, y por el tono mayormente grisáceo del cemento. Distorsión cromática tolerable en términos literarios, dudosa desde

18 Personaje narrador de la novela.



Una imagen de Don Juan García Naveira en El Pasatiempo

la realidad arquitectónica y climática del PASATIEMPO, pero verosímil al contemplarlo bajo la luz austral del Nuevo Mundo. Distorsión óptica la de d'Halmar que bien se guarda de cometer Luís Seoane, prefiriendo éste la del niño-hombre que transforma el cemento en material surrealista. En la contemplación hecha por Seoane las moles de cemento ya no parecen altares donde se exorciza la culpa colectiva, sino puertas que se abren durante el sueño fetal, en el mas tópico estilo de la psiquiatría bonaerense. El chileno d'Halmar y el galaico-argentino Seoane, cada uno desde su respectiva vertiente austral, descorren el velo tenebroso del parque para descubrir mármoles inexistentes y sueños imposibles.

Me atrevería a decir que el corazón de la fortuna en versiones de Conrad, d'Halmar y Seoane late adecuadamente cuando se utiliza el dinero con fines benéficos, de manera que la codificación artística de este principio en la estatua de "La Caridad", aún existente en el PASATIEMPO, deviene coherente con su época. Pero, ¿cómo se puede responder al *"..Yo ignoro si todas esas muestras de la dad del cemento armado desafiarán al tiempo como los santuarios y las tranquilas tumbas de la edad de piedra esculpida,.."* declamado por Augusto d'Halmar al comienzo de su artículo?. Con la certeza de que al cabo de cien años gran parte del recinto ha sido devorado por el mismo 'progreso' que otrora lo había gestado, mi respuesta debería ser obvia. Ahora bien, d'Halmar hace una afirmación sobre la perennidad de *"los santuarios y las tranquilas tumbas de la edad de piedra esculpida*", que no es posible sostener al cien por cien. Si el pasado es cosa que está por escribir, como sugería el escritor argentino Jorge Luís Borges, debe quedar disponible para futuras generaciones la opción de responder, tan precariamente como se quiera, a esta cuestión. Mientras tanto, la ubicación del PASATIEMPO en la órbita conradiana produce la indefinible sensación de que entre sus restos late todavía el corazón de un ser cuya fortuna sigue derramándose en el presente. Para nutrir esta perspectiva genealógica del arquetipo conradiano existen precedentes en la literatura británica, como ya he mencionado en líneas anteriores, y que ahora procedo a subrayar.

El personaje literario del rico benefactor ya era popular en la primera mitad del XIX, al que Charles Dickens había contribuido decisivamente con los gemelos 'Cheeryble Brothers' de su tercera novela, NICHOLAS NICKLEBY, publicada en forma serial entre Marzo de 1838 y Septiembre de 1839[19]. Los hermanos Ned y Charles Cheeryble son acaudalados comerciantes, cuyo humilde origen inmigrante les hace ser solidarios con los indigentes.

19 Véase la nota introductoria a la edición actual de Penguin Popular Classics. (Bibliografía).

Parte de su inmmensa fortuna la dedican a obras de caridad cuidando, en la medida de lo posible, de permanecer en el anonimato. La similitud de los hermanos Cheeryble con los próceres del Pasatiempo, los hermanos García Naveira, es tópica hasta en el carácter; Ned Cheeryble se adorna con la sobriedad verbal y el estoicismo encarnado por Juan García Naveira en la vida real, y su extrovertido hermano Jesús estará a la altura del dicharachero e inquieto Charles Cheeryble. Es sintomático que el parlamento más extenso a cargo del taciturno Ned Cheeryble posea un contenido sentimental:

> ''Hermano Charles, querido compañero, hay otro vínculo ligado con esta jornada que nunca debe olvidarse, ni puede olvidarse, por ti ni por mí. El día de hoy, que trajo al mundo un fidelísimo y excelente y ejemplar compañero, evoca al más amable y mejor de los progenitores – al mejor de nuestros progenitores. Ojalá pudiese ella habernos visto en nuestra prosperidad, y compartirla, y tuviese la felicidad de saber cuan inmensamente la querríamos aquí, como cuando eramos dos niños pobres – pero eso no es posible. Querido hermano – La Memoria de nuestra Madre''[20]

Observamos en el arquetipo dickensiano un análiisis emocional que Conrad se encargará de añadirle complejidad. Mientras el autor polaco-británico sitúa el drama emocional en el proceso de acumulación de capital que dará paso a la opulencia benefactora, Dickens disecciona el corazón del protagonista ya en la cima de su opulencia. De la memoria de los hermanos Cheeryble ha sido borrada la dramática experiencia de acumulación, quedando sustituda por una mitificación de la infancia, donde la pobreza de la Madre y el natural deseo de superarla en beneficio de su prole justifican todo cuanto han tenido que padecer los gemelos Cheeryble, y probablemente hacer padecer a otros, para colmar las maternales aspiraciones. Si hay culpabilidad en el proceso de acumulación experimentado por los Cheeryble, Dickens la transfiere a sus orígenes humildes, exonerando en la evocación filial todo rastro de imperfección. El 'corazón de la fortuna' comenzará siendo maternal, y acabará madurando en forma benéfica e impecable salvo que en el transcurso del proceso acumulativo el protagonista manifieste alteraciones morales metaforizadas sobre la viscera cardíaca. Ciertos personajes de Dickens presentan lesiones 'cardíacas' que los incapacitan para el mercantilismo, es el caso de todos y cada uno de los avaros que asoman a sus más celebradas páginas. Son seres enfermos, incapaces de sacar beneficio al dinero mal conseguido así como de apreciar mejores virtudes que las suyas en los ricos benefactores, como los Cheeryble Brothers, contra quienes indefectiblemente se acaban estrellando. Pero Dickens no puede evitar que sus lectores nos preguntemos cual ha sido el método seguido por quienes alcanzan la opulencia, y solamente atiende esa demanda mediante personajes intermedios. La beneficencia de los hermanos Cheeryble sostiene la extraña carrera del joven Nicholas Nickleby hacia el 'corazón de la fortuna', pero no permite entrever cual habría sido esa carrera sin la presencia de los primeros[21] . Dickens mantiene silencio sobre el origen de la fortua Cheeryble mientras nos describe con sumo detalle las

---

20 Op. Cit. p. 472 : ''Brother Charles, my dear fellow, there is another association connected with this day hich must never be forgotten, and never can be forgotten, by you and me. This day, which brought into the world a most faithful and exclent and exemplary fellow, took from it the kindest and very best of parents – the very best of parents to us both. I wish that she could have seen us in our prosperity, and shared it, and had the hapiness of knowing how dearly we loved her in it, as we did when we were two poor boys – but that was not to be. My dear brother – The Memory of our Mother.''

21 El joven Nicholas Nickeby pasa por el oficio de maestro, luego actor teatral ambulante para dejarlo por un puesto administrativo en la empresa de los Cheeryble, los cuales hacen testamento a su favor.

malas artes acumulativas utilizadas por los personajes con averías de corazón. El mercantilismo asumido por Dickens está incialmente a favor de los sentimentales, tendencia que irá cambiando literariamente en sus posteriores publicaciones[22] . Por lo que respecta al mercantilismo exorcizado en las novelas de Conrad, cabe señalar su deuda con el Dickens de HARD TIMES. La prueba del nueve respecto al encaje del PASATIEMPO en los arquetipos conradiano-dickensiano implica un reconocimiento previo del mercantilismo asumido por el propio don Juan, quien respondería en gran medida a la etiliología descrita por ambos autores si fuese necesario al presente estudio aportar la radiografía pectoral izquierda del paciente. Pero tal aportación deviene insustancial cuando el mismo prócer se identifica con un arquetipo literario adecuado al asunto y al entorno.

En efecto, el arquetipo literario más evidente que nos ofrece el Pasatiempo reside en el personaje de Martín Fierro. Sobre el mural dedicado a celebrar el centenario de la independencia Argentina aparecen varias escenas inspiradas en el extenso romance publicado por José Hernández en 1872. Más allá del folcklorismo popular que pudiera haber inducido a Juan García Naveira a escoger el mito gauchista en homenaje a su patria adoptiva, hemos de reconocer el impacto del arquetipo pampero en la mentalidad individualista y campesina del prócer betanceiro, quien había llegado a esas tierras hacia 1870. Por ello debe tenerse muy en cuenta que la épica del estoicismo emprendedor exaltada en Martín Fierro es consustancial a la experiencia migratoria:

> ''Pero por más que uno sufra
> un rigor que lo atormente,
> no debe bajar la frente
> nunca por ningún motivo;
> el álamo es más altivo
> y gime constantemente.'' [23]

Cuando los cantos de José Hernandez salen de la imprenta ya está en declive el mundo pampero. Las praderas galopadas por el gaucho, en perpetuo nomadismo con su ganadería,.van siendo fraccionadas con el vallado de las propiedades, y los ranchos comienzan a estar unidos por ferrocarril con los mercados abiertos a la exportación. Don Juan y su hermano Jesús aprovechan ventajosamente los nuevos vientos de progreso mercantilista, que promueven la modernización de las explotaciones agrícolas y ganaderas argentinas, para alcanzar el 'corazón de la fortuna'. No debe sorprendernos que estando los hermanos García Naveira entre los impulsores de negocios que, con intención o sin ella, provocaron el declive gaucho, asuman como propio el nacimiento de un mito que les permite idealizar el crudo destino de los perdedores. Así, el Mito Gaucho 'solamente' vendría a concluir una Historia iniciada en el siglo XVI por la mezcla de españoles y mujeres indígenas necesitados de prole para repoblar el desierto pampero con unas pocas cabezas ganado penosamente llegado del otro lado del Atlánco, y dar comienzo a otra Historia.. La estirpe immigrante del gaucho representaría para don Juan una legitimación de la suya, que gracias al Mito Gaucho puede ubicarse ante la Historia como heredera y

22 Su novela HARD TIMES, carece por completo de capitalistas benefactores. En cambio desarrolla con más amplitud los arquetipos ingenuos de NICHOLAS NICKLEBY, principalmente ubicados en el mundo de los espectáculos ambulantes.

23 MARTÍN FIERRO, pág 65. (Bibliografía).

continuadora de los mismos valores que impulsaron a las generaciones europeas de antaño a probar fortuna en Ultramar[24] . No en vano el arquetipo literario del Gaucho viene definido por su Carácter férreo, su Firmeza, Recitud, claro Entendimiento, e indomable Voluntad, virtudes parejas a la idea que el prócer tiene de sí mismo, y que exhibe en letras de molde conformando el diagrama o 'Árbol Genealógico del Capital'. Diagrama que se encuentra inmediatamente vecino al mural conmemorativo de la República Argentina[25] . Tan austero como lo fue don Juan, el 'Árbol Genealógico del Capital' ensalza una por una las virtudes míticas del Gaucho, a las que se unen el Honor, la Constancia y el Trabajo. Quizá por ello nos sorprenda que el diagrama ponga tan sublimes dones del espíritu humano al servicio del Capital. Martín Fierro pronuncia la palabra 'capital' una sola vez *''Moreno, vuelvo a decirte / ya conozco tu medida;/ has aprovechao la vida / y me algro de este encuentro./ Ya veo que tenés adentro / **capital** pa esta partida."*[26] , brindándonos una síntesis entre la 'vida provechosa' del Gaucho y el 'capital' atesorado como consecuencia de aquélla. La significación otorgada por José Hernández al 'capital' representativo de una 'vida provechosa,' sitúaría al Gaucho en las antípodas del arquetipo conradiano para acercarlo al del primer Dickens. Pero esto no puede sostenerse en un poema donde el héroe se libra de un infierno para cabalgar desbocado al encuentro de otro peor. Estaríamos ante un personaje conradiano si el ingenuo corazón del Gaucho fuese torcido por la codicia o el orgullo y demandase urgente purificación. En cambio José Henández nos propone la adversidad como el ámbito adecuado para converir el corazón ingenuo del Gaucho en corazón pletórico de sabiduría: Este es el capital ensalzado en el diagrama del 'Árbol Genealógico' y que cabe suponer encerrado en el Cofre descubierto por el Buzo que sobresale de un relieve próximo al mural conmemorativo de la República Argentina. El hecho de que ese mural se encuentre flanqueado por el relieve del Buzo y el 'Arbol Genealógico del Capital', así como la evidencia de que los hermanos García Naveira forjaron su capital en la Argentina, evoca la presencia del Gaucho en los tres murales, He sugerido tal posibilidad en estos términos: *'' De pronto se intuye que Martín Fierro y el Buzo son la misma persona y que el contenido del Cofre, es decir EL CAPITAL, premia el supremo acto de audacia que supone para el gaucho abandonar la Pampa natal y aventurarse en el Océano. Las virtudes campestres unidas al coraje requerido para ir más allá de Finisterre definen al creador del PASATIEMPO, y expresan el secreto de su éxito* ."[27] Transmitía en tales téminos una sugerencia estrictamente personal y asumible en el contexto de un recorrido 'virtual' por el parque centenario. Al reproducir esas palabras en un texto dedicado a los arquetipos literarios del Pasatiempo quiero subrayar su pertinencia dentro de la narrativa específica del recinto.

---

24 Estoy entre quienes se adhieren a la hipótesis de que la funcionalidad histórica de los Mitos consiste en que estos permiten presentar a la sociedad que los origina como heredera natural de la sociedad que aquélla viene a desplazar. En mi artículo MITO Y UTOPÍA: SABIDURÍA PEDAGÓGICA DEL 'PASATIEMPO' baso en una hipótsis similar mi explicación sobre la rápida acogida de aquellos aspectos del darwinismo capces de visualizar algo tan inmaejable en términos históricos como es la noción de 'especie humana'.

25 Analizo el papel que desempeña este diagrama en la mentalidad de Juan García Naveira, así como su proyección en el conjunto del PASATIEMPO, en el artículo MITO Y UTOPÍA: SABIDURÍA PEDAÓGICA DEL PASATIEMPO.

26 MARTÍN FIERRO, pág 135. (Bibliografía).

27 EL PASATIEMPO DE BETANZOS, ..., conferencia pronunciada por el autor . (Bibliografía).

Es necesario advertir que el propio don Juan hace de sí mismo un personaje narrativo en el Pasatiempo no solamente para satisfacer su ego, sino también para colmar una demanda completamente legítima de los visiantes del recinto. Allí debía de haber una historia, un cuento, algo que enhebrase y diese sentido al paseo entre los relieves y las figuras del parque. Para satisfacer esa necesidad narrativa, don Juan utiliza el recurso de su propia imagen y de sus allegados en diversos formatos[28] . Esta evidencia nos acerca mucho más a la búsqueda de arquetipos por parte de don Juan, así como al posible criterio de selección. Es clave la elección de un arquetipo eminentemente icónico capaz de resaltar el mito en que se inscribía su aventura personal en Argentina, adornándolo con la épica pertinente. El contexto ofrecido por los relieves inspirados en Martín Fierro que amenizan el mural conmemorativo de la República Argentina trasciende la textualidad del arquetipo literario. Esos relieves alusivos a la epopeya de Martín Fierro continen paisajes cabalgados por el propio don Juan como jinete del Progreso, es decir, lo mismo apoyan la narrativa textual de José Hernández que integran la narración icónica del prócer .Los vínculos directos de los relieves pamperos con la experiencia vital del joven emigrante betanceiro indican que todo cuanto hay en el recinto contribuye a un relato en el cual interviene el creador del Pasatiempo. Indicios narrativos que d'Halmar y Seoane exploran siguiendo sus particulares preferencias estéticas. El autor chileno, fiel a una estética eminentemente textual, hará uso de los arquetipos literarios creados por escritores anglosajones de entre los siglos XIX y XX como consecuencia de los drásticos cambios experimentados en la sociedad a causa de la aceleración expansiva de la economía mercado. Luís Seoane, pintor y crítico de arte, está orientado por preferencias estéticas decididamente icónicas, por lo cual asigna al surrealismo el referente arquetípico del Pasatiempo, destacando la ingenuidad del recinto como precursora del movimiento 'naif' que habría de fraguar tras la Primera Guerra Mundial. Pero estas consideraciones sobre las preferencias estéticas de d`Halmar y Seoane antes muestran la competencia icónico-narrativa del Pasatiempo que el posible acierto obtenido al proponer sus referencias literarias. Por ello he optado por ceñirme al contexto migratorio de la época para fijar la referencia básica compartida por los arquetipos literarios del Pasatiempo como por sus versiones icónico-narrativas.

CONCLUSIÓN

Hacia la mitad del siglo XIX el mundo occidental comenzó a experimentar el vértigo globalizador que hoy sacude a todo el planeta. Como obsevador sensible a los drásticos cambios impuestos por esa primera globalización Charles Dickens crea el arquetipo del inmigrante llegado a la City londinense tras abandonar una vida rural donde ya no tenía futuro A su vez, Joseph Conrad registra el arquetipo del inmigrante aventurero a la conquiista de pingues mercaderías en las Tierras Vìrgenes, y José Hernández presenta el arquetipo del descendiente de antiguos inmigrantes en el preciso momento en que está siendo marginado por la nueva inmigración. La carrera migratoria de don Juan García Naveira hacia el 'corazón de la fortuna' habría de encajar en alguno de estos arquetipos, y el escritor iberoamericano Augusto d'Halmar pone a prueba su competencia literaria para insertar el Pasatiempo en el 'corazón de las tiieblas' conradiano. El descendiente de

28 El semblante de don Juan puede verse todavía en un medallón a la entrada de la Gruta 'Recoleta' o del Estanque, así como en el mural del 'Viaje a Egipto'. Originlmente se contaban siete (7) presentaciones de la figura del prócer, además de otros allegados.

los nuevos inmigrantes Luís Seoane resalta, en cambio, la curiosidad ingenua del Pasatiempo, lo cual encajaría más en la órbita de Dickens que la de Conrad. Pero lo que el Pasatiempo asume por sí mismo, lo que don Juan parece proclamar en su obra, es un arquetipo capaz de asumir tanto la primera globalización occidental (siglo XIX) como la primera colonización de Iberoameca.(siglo XVI); el arquetipo del Gaucho, del mestizo surgido de la combinación cultural, y en el que se destaca la mera sabiduría de la vida como capital residente en el 'corazón de la fortuna'. Sobre esta asunción cronológica viene al caso relacionar el nombre del parque con una estrofa muy filosófica escrita por José Hernández:

'El tiempo sólo es tardanza
de lo que está por venir,
no tuvo nunca principio
ni jamás acabará.:'[29]

Aparte de corroborar la finalidad histórica del Mito Gaucho en el sentido legitimista ya señalado, el poeta avanza una hipótesis acerca del tiempo, que hoy resulta contradictoria con la teoría cósmica del Big.- Bang[30] . Sin embargo el nombre del parque, PASATIEMPO, seguirá teniendo sentido tanto en el caso sumamente probable de que esa teoría cósmica pierda vigencia, como si acaba revelándose el acierto del poeta al descartar un origen del tiempo. Con esta llamada de atención hacia nuestro conocimiento actual del Cosmos quiero señalar una de las múltiples aperturaa del Pasatiempo e inscribir en ella la elección de un arquetipo tan adecuado como el filosófico gaucho Martín Fierro. También quiero significar con mi lectura cósmica de José Hernández la diferencia entre mis preferencias estéticas y las de otras sensibilidades aquí tratadas. Del conjunto formado por todas ellas han surgido aperturas coherentes con la época histórica del PASATIEMPO y con tendencias estéticas derivadas de aquella, cuyos arquetipos comparten apasionadamente una imparable carrera hacia el 'corazón de la fortuna'.

Madrid, Marzo 2002.

29 MARTI-IN FIERRO, pág. 136

30 La teoría del Big- Bango sitúa el origen del tiempo en el preciso instante en que el espacio se limita a un punto de masa superconcentrada y que explota de modo súbito . La expansión de la enorme masa crea simultáneamente el espacio y el tiempo. El argumento físico que todavía sostiene a esta teoría reside en las observaciones astronómicas que revelan la expansión del Universo.

BIBLIOGRAFIA

Cabano, Ignacio, y otros. "EL PASATIEMPO". O CAPRICHO DUN INDIANO.
Ediciós do Castro. Cuadernos do Seminario de Sargadelos, 53. A Coruña, 1991.
Conrad, Joseph . HEART OF DARKNESS.
Penguin Twentieth-Centry Classics. England, 1989.
Conrad, Joseph . LORD JIM.
New American Library.Signet Classic. New York, 1981.
Conrad, Joseph . NOSTROMO.
Wordsworth Classics. Wordsworth Edition Limited. England, 1996.
Dickens, Charles. HARD TIMES.
World's Classics. Oxford University Press. United Kingdom, 1989.
Dickens, Charles. NICHOLAS NICKLEBY.
Penguin Popular Classics. England, 1994.
Hernández, José. MARTÍN FIERRO.
Nuevas Estructuras. Madrid, 2000.
Mariño Espiñeira, Delfín. MITO Y UTOPIA: SABIDURIA PEDAGOGICA DEL 'PASATIEMPO'.
Anuario Brigantino nº 23. Ayuntamientode Betanzos, 2001.
Mariño Espiñeira, Delfín. EL *PASATIEMPO* DE BETANZOS, PARQUE SURREALISTA, CREACION DE UN EMIGRANTE GALLEGO.
Conferencia pronunciada en la Casa de Galicia en Madrid el 21 de Marzo de 2000. La Biblioteca Municipal de Betanzos dispone de un ejemplar para consulta.
NUEVA ENCICLOPEDIA LAROUSSE.
Editorial Planeta. Barcelona, 1980.
Rodríguez Crespo, Manuel. LUCHA Y GENEROSIDAD DE LOS HERMANOS GARCÍA NAVEIRA.
Editado por el autor y el Ayuntamiento de Betanzos en 1983 .

Dos sueños en piedra:
A Quinta da Regaleira y el Parque del Pasatiempo

CARMEN L. VILLASOL*

Sumario

Éste es un estudio comparado entre dos creaciones de finales del XIX y principios del XX: una en Sintra, Portugal y la otra en Betanzos, España. Paralelismos entre sus autores y sus obras que ponen de relieve similitudes estructurales a la vez que simbólicas.

Abstract

This is a comparative study about two creations at the end of XIX and the beginning of XX centuries: one in Sintra, Portugal and the another in Betanzos, Spain. Parallelisms between their authors and their works show both structural and symbolic similarities.

INTRODUCCIÓN

Fue Fernando Pessoa quien definió a Sintra como la nariz de Europa cuyo rostro es Portugal. Y cierto es que tanto este país como Galicia en España tiene algo más en común que la mirada puesta hacia América. Han sido durante milenios tierras de frontera, zonas limítrofes entre el mundo conocido y el mar ignoto, final del camino para pueblos y religiones. Y no deja de ser menos cierto que también ambas poblaciones han sido partícipes activas en la colonización del llamado Nuevo Mundo, en constantes oleadas de emigrantes que se prolongaron hasta bien entrado el siglo XX.

Como en todas las historias oficiales contadas por los vencedores más que por los vencidos, se ha dedicado más espacio y tiempo a narrar la influencia de las culturas europeas sobre las amerindias que el camino a la inversa. Pero, en todo viaje siempre hay una ida y una vuelta. Los protagonistas de este breve ensayo y sus caprichos en piedra bebieron de las fuentes culturales de las dos orillas de un mismo Atlántico. Son dos testimonios del camino de vuelta a Europa, -tan actual en estos momentos- y representan la aportación de elementos innovadores a dos tradiciones histórico-culturales a la vez distintas y tan parejas.

Éste es un estudio comparado entre dos orillas: dos personajes y sus dos realidades contemporáneas hechas en piedra en Sintra y en Betanzos, en Portugal y en España.

UNA METODOLOGÍA COMPARADA

> ¿Cuándo intentamos hacer historia científica acaso hacemos algo científico o también adaptamos a nuestra propia mitología esa tentativa de hacer historia pura?
>
> Lévi-Strauss, *Mito y Significado*, pág. 63-4.

***Carmen L.Villasol es Licenciada en Geografía e Historia, especialidad de Antropología Social, por la Universidad de Barcelona. Fue profesora de Culturas Hispanas en la Emory University (Atlanta, USA) y actualmente coordina el Dep. de Lengua y Cultura de Español para Extranjeros del Liceo Internacional Agarimo de Betanzos. Trabaja temas de emigración, diversidad cultural peninsular y ámbitos de cultura e intercultura en ELE.Tiene publicados artículos y colaboraciones en diversas revistas de antropología y de literatura.**

Sin ser éste un análisis histórico, las reflexiones que aquí se vierten pretenden a través de lo real reflexionar sobre dos espacios simbólicos. Dos mundos creados a modo de pentagrama con equivalencias y analogías circunstanciales y formales que desvelan, me atrevería a decir, más similitudes que diferencias de contenido. Ambos son lo contrario de la experiencia ordinaria. De ahí que, la Antropología que tiene como uno de sus pilares la Otredad, sirva de marco metodológico para analizar ese carácter de lo extraordinario que fueron y todavía hoy representan A Quinta da Regaleira y El Parque del Pasatiempos.

La metodología comparada y el enfoque antropológico nos ofrecen un corpus teórico que permite extraer a la luz concomitancias estructurales entre estas dos creaciones humanas distantes en el espacio que no en el tiempo. La semiótica se encargará de ofrecernos el resto, el corpus que estudia sus signos en el seno de la vida social (1).

En definitiva, se trata de analizar más las esencias y el contenido que lo anecdótico. Y el enfoque transfronterizo ayuda a alejarnos de una visión regional y exclusivista: perspectiva que -no por coincidencia- se halla próxima a la visión de lo universal, presente en la misma esencia de ambas obras.

LOS PROTAGONISTAS: LOS CONSTRUCTORES DE LO IMAGINARIO

Si hay un punto de partida que los une es que, tanto Carvalho Monteiro como Juan García Naveira, provocaron entre sus coetáneos la perplejidad por la construcción de su fantasías en piedra.

Sus trayectorias personales, sus viajes y apertura a otros mundos, su forma de entender la cultura – a pesar de las diferencias en su formación académica- y sus creencias tienen puntos en común y se revelan a la hora de crear estos dos espacios trufados de símbolos.

De ambos se sabe que tuvieron el reconocimiento popular por sus gestos altruistas, que en caso de los García Naveira está presente en todas sus obras filantrópicas.

Ambos eran también cristianos. Carvalho Monteiro, junto con su arquitecto, prefería el cristianismo gnóstico y compartía, a la vez, afinidades en el plano esotérico. De él, como de los García Naveira, no se reconoce su pertenencia a la Masonería ni que estuviesen afiliados a determinadas órdenes iniciáticas. Aunque esta hipótesis tampoco se excluye cuando se hace referencia al imaginario y a las influencias estéticas y filosóficas presentes en sus obras, dado que en ambas, tal y como la Institución Masónica realiza, se imparten enseñanzas a través de alegorías y representaciones simbólicas y se deja traducir un sentido estético de la vida (2).

Así, a pesar de que el alcance de esas realidades parta de situaciones socioculturales y trayectorias personales diferentes, en ambos casos: el programa iconográfico de A Quinta da Regaleira y su palacio y el simbolismo del Pasatiempo comparten un gusto por la arquitectura, donde lo funcional se fusiona con lo estético y los espacios hay que gustarlos con los cinco sentidos, tal y como destacaba el propio Gaudi de su arquitectura.

---

(1). Saussure,1969, Lingüística General,pág 60.

(2). En relación a Carvalho Monteiro, se habla de la masonería templaria y es más evidente la alusión en toda la bibliografía. Así, señala que es ésta "la que le da la coherencia simbólica y mítica" a A Quinta de Regaleira. Lo que José Anes califica como "un tratado de simbología", que mezcla referencias cristianas, paganas, templarias y masónicas.

En relación a los García Naveira, la bibliografía estudiada hace menor mención de dicha influencia. Aparece analizado en Cabano Vázquez et altri, 1992, pág.116.



Fig.1 -Detalle del Palacio de Milhões en A Quinta da Regaleira.

António Augusto Carvalho Monteiro

Monteiro dos Milhoes nació en Río de Janeiro el 27 de noviembre de 1848, hijo de padres portugueses que pronto lo trajeron a Portugal. Licenciado en derecho por la Universidad de Coimbra (1871), especialista en filosofía natural. Heredó una gran fortuna familiar, multiplicada en Brasil con el monopolio del comercio del café y de piedras preciosas en tierras de Vera Cruz y regresó a Portugal, instalándose en la Rua do Alecrim en Lisboa, en un palacete unido por un subterráneo a un camarote del Teatro de São Carlos.

Fue coleccionador y bibliófilo. Sus pasiones fueron los libros, la ópera, los instrumentos musicales, los relojes, las conchas, las mariposas y las antigüedades. Se sabe conservador y que recibía a la familia real portuguesa. Fue considerado "uno de los baluartes del alma lusitana". Poseedor de una de las mejores bibliotecas particulares de Portugal, que en la actualidad se encuentra depositada en la Biblioteca del Congreso de Washington.

Empeñado en construir "su mansión filosofal ", rechazó primero un proyecto neogótico elaborado por el arquitecto-paisajista francés Henri Lusseau para corporizarlo después por el arquitecto y escenógrafo italiano Luigi Manini. Éste concibe "A Quinta da Regaleira como un inmenso escenario de ópera". La teatralización del espacio, entendido como un medio específicamente visual de suscitar la sorpresa y lo inverosímil, de sugerir vivencias y sentimientos innombrables, de llamar la atención a la intriga y a lo pintoresco.

Con la muerte de António Augusto Carvalho Monteiro en 1920 comienza una nueva era para la Quinta da Regaleira. En 1946 es vendida a Waldermar D' Orey, en 1987 a una empresa japonesa Aoki Corporation y en marzo de 1997 la Câmara Municipal de Sintra ejerce el derecho de preferencia en la compra de la misma, situada en el Centro Histórico de

Sintra, declarado patrimonio Mundial por la UNESCO en 1995. A partir de 1997 pasa a ser sede social de la Fundación Cultursintra.

Juan Mª García Naveira

Nació en Betanzos el 16 de mayo de 1849 en el seno de una modesta familia de labradores del Barrio de la Ribera. Fue el primogénito de una familia de cuatro hermanos y su hermano Jesús, también emigrante retornado, nació cuatro años más tarde.

Acudió poco tiempo a la escuela. La situación de pobreza en su familia le movió a emigrar a América. En 1869 decide emprender viaje a Argentina y años más tarde le seguirán sus hermanos. Tendrán entre otros negocios un establecimiento comercial en Buenos Aires, una firma importadora especializada en el sector textil y propiedades en Bahía Blanca. Será en esa ciudad y país donde conseguirán su fortuna.

En sus regresos a España, aprovecharán para conocer diversos países europeos y del norte de África. Mientras su hermano Jesús se instala en Madrid, Juan fija su residencia en Galicia a partir de 1893. Primero en A Coruña y después en Betanzos. En 1900 se hace construir una casa en la Praza do Campo, por uno de los arquitectos más sobresalientes de la época, Juan de Ciórraga.

Los dos hermanos sobresalieron por su labor filantrópica en Betanzos (3). Tras la muerte por accidente de circulación en Buenos Aires de Don Jesús en 1911, Don Juan llevó a cabo otras obras (4). Murió el 9 de marzo de 1933 a la edad de 84 años. Y, no cabe duda de que El Pasatiempos es su obra más original y personal, que le ocupará desde su vuelta a Galicia en 1893 hasta 1914, cuando ya está prácticamente acabado.

El período de máximo esplendor del parque habrá que encuadrarlo entre 1920 y 1933. Tras la muerte de Don Juan y el reparto en la herencia familiar, El Pasatiempo sufre el abandono durante más de 40 años: la Guerra Civil española (1936-1939), la dejadez y la expoliación durante la post-guerra y durante toda la dictadura franquista (1939-1975). Pasa después a manos municipales y es en 1988 cuando se comienza una primera fase de restauración. El proceso de rehabilitación integral llevado a cabo por la Escuela Taller de Betanzos comprende desde el 2 –I – 1995 hasta 31- 12-97 (5). El objetivo de dichas obras fue integrar la parte conservada en un nuevo parque público, con lo que de relectura e reinterpretación de este espacio ello supone. Las fuentes para la restauración fueron fundamentalmente testimonios orales e imágenes fotográficas, entre las que destaca la colección de postales numeradas contemporánea al parque, cuya compra servían como donativo para el Asilo y que, no paradójicamente, llevaban inscrito en la parte posterior *Targeta Postal* en seis idiomas (6).

---

(3) El lavadero público gratuito de As Cascas (1902), O Patronato Benéfico-Docente García Naveira (1908) que dará lugar a la creación del Asilo (1912) y las Escuelas García Naveira (1914).

(4) Un 2º lavadero público en As Cascas (1912), un refugio para nenas anormales físicas (1923) o Sanatoria San Miguel (1930), mejoras en el hospital San Antonio de Padua y legados testamentarios a favor del Asilo y del Refugio.

(5) Agradecer la disposición y aportación de informaciones y material gráfico que a este respecto me han sido proporcionados por el Director de la Escuela Taller de Betanzos, el Sr. Justo, y el Archivo del Museo de As Mariña de Betanzos al igual que los fondos fotográficos de Arume (Betanzos).

(6) Francés, inglés, alemán, italiano, griego y español.

¿POR QUÉ EN SINTRA? ¿POR QUÉ EN BETANZOS?

Carvalho Monteiro había nacido en Brasil y distinto era el caso de los hermanos García Naveira que eran oriundos de Betanzos. No obstante, aparecen ciertos paralelismos entre ambas ciudades. Su ubicación las sitúa a ambas próximas a la costa, sin playas ni puertos propios, pero con lo que ello supone de apertura a nuevas ideas, tendencias y movimientos socioculturales del siglo XIX y principios del XX. Sin olvidar el hecho de que ambas ciudades fueron en épocas concretas lugares predilectos para las clases sociales acomodadas, con lo que ello supone a nivel simbólico social.



Fig.2 -Pozo o torre invertida en A Quinta da Regaleira.

El nombre de Sintra viene del romano "Cynthia", que es el nombre latino para la diosa de la Luna. Situada en la carretera da *Boca do Inferno* (7) por la creencia que allí existía el túnel que conducía al centro de la Tierra. Se encuentra a corta distancia en dirección oeste de Lisboa a los pies de *A Montanha da Lua*, un lugar con un microclima particular que Lord Byron calificó como " el Glorioso Edén" mientras Gil Vicente la definía como "Paraíso Terrenal" a la sombra del Monte da Lua.

Además de esos orígenes mitológicos y su asociación a cultos y creencias pre-cristianas. Lo que nos interesa es saber como, después de un impás de casi dos siglos y desde el siglo XVIII, hay un giro que hace renacer el aprecio por Sintra. La preferencia se puso de moda en un determinado estrato de la sociedad: el burgués, liberal y romántico. Tener casa en Sintra era una señal de fortuna, de buen gusto, de importancia política y social. Se convierte en villa estival predilecta de veraneo. Aparecen lujosos palacetes de capital extranjero, desde el cónsul holandés de Portugal Gerald de Visme, hasta el mismo Lord Byron. Desde el punto de vista arquitectónico, estas construcciones, revitalizarán estilos medievales (neo-manuelino y neo-gótico) y quiñetistas, y sobre todo aportan nuevas tendencias artísticas. Esto influyó en la decisión de Carvalho Monteiro en la elección de Sintra como lugar para su villa. Y también de ese movimiento artístico y gusto estético de la época del que participará y es un claro ejemplo A Quinta da Regaleira y su Palacio dos Milhões.

(7) No es una coincidencia que en el Pasatiempo exista la representación de La Boca del Infierno, en el primer nivel en forma de boca de animal fantástico con una gran lengua, simulando ese túnel que conducía al centro de la Tierra.

El nombre de Betanzos puede venir del vocablo latino *habitancium*. Fue en 1465 cuando el rey Enrique IV le concedió la categoría de ciudad y en época de los Reyes Católicos fue visitada por estos y designada capital de la provincia. Durante los siglos XV y XVI, eran las familias gallegas nobles y burguesas las que se preciaban de tener casa en Betanzos, lo que motivó la denominación de Ciudad de los Caballeros. Hasta el 24 de abril de 1834 ostentó la capitalidad de una de las siete del Reino de Galicia. Y ya en el siglo XIX y principios del XX participa de una marcada influencia de Francia, algo que se percibe a nivel arquitectónico en edificios y en remodelaciones de calles y mobiliario urbano. De ese transfondo sociocultural enmarcado en la idea de Progreso participan todas las obras de los Hermanos García Naveira y especial mención merece El Pasatiempo (8).

DOS ESPACIOS TRUFADOS DE SÍMBOLOS (9)

Adquisición y proceso constructivo

Al igual que en otras obras de autores coetáneos como Gaudí, en éstas también los materiales utilizados son innovadores para la época: hormigón armado, mampostería y ladrillo (10).

Si bien el proceso constructivo de superficies y subterráneos es comparable entre A Regaleira y El Pasatiempo, antes de ello analizaremos la adquisición y el acondicionamiento de las propiedades que siguieron procesos distintos.

La primera adquisión de A Regaleira fue en 1697 por José Leite, después pasó a llamarse A Quinta da Torre ou do Castro. Será en 1830 cuando pasa a Manuel Bernardo, fecha en la que tomó la designación actual. En 1840 pasó a manos de la que después recibió el título de Baronesa da Regaleira y treinta años más tarde ya disponía de casa noble, oficinas, árboles silvestres, jardines y frutales. Ya estaban construidas la Torre de la Regaleira, la Casa de la Renacienca y la Estufa (chimenea). En 1896 la compra el Marquês da Praia e Monforte y la finca adquiere las dimensiones actuales de poco menos de cuatro hectáreas.

El arquitecto Manini (11), ayudado por un grupo de colaboradores entre ellos escultores como Jose de Fonseca, comienza los trabajos de la Regaleira a principios del siglo XX para concluirlos en 1910.

A diferencias de El Pasatiempo aquí se construye un palacio y una capilla sobre los que no incidiremos más que a nivel del imaginario simbólico que ilustran, por no ser elemento de comparación al no existir esos espacios en El Pasatiempo. Destacar única-

---

(8). Destacar la estatua de la República y la inscripción "Libertad- Igualdad- Fraternidad" que aparece en un zócalo del tercer nivel. Este lema, favorecedor de un proyecto histórico republicano y democrático, entronca no sólo con los ideales ilustrados de la Revolución Francesa sino también con las logias masónicas de ese país.

(9) Dado que en El Pasatiempo no existió ninguna casa-vivienda o palacio como en A Quinta da Regaleira haremos referencia a símbolos de la mansión, pero nos centraremos en comparar las estructuras y elementos del jardín y las grutas.

(10). Destacar que El Pasatiempo es una de las primeras construcciones que utiliza el cemento en Galicia.

(11). Su obra arquitectónica más notable hasta llevar a cabo A Regaleira había sido el Palacio-Hotel de Buçaco comenzado en 1888. Regresó a Italia antes de la finalización de A Regaleira en 1907, pero posteriormente siguió paso a paso la producción de piezas de importación para la capilla.

mente dos cuestiones. En primer lugar, en el Palacio prevalece un imaginario ambivalente. Por un lado, el estilo neo-manuelino, inspirado en el arte de la época de D. Manuel I con cordales, vegetalismo, esferas armilares y las columnas torsas (v.fig.1). Por otro lado, toda una iconografía nueva fruto de la transición del siglo XIX, que comprende desde especies animales y antropomórficas al simbolismo esotérico, relacionado sobre todo con la alquimia, la masonería templaria (12) y la tradición mitológica portuguesa. En segundo lugar, la capilla (13) es un testimonio de la presencia del elemento católico al igual que en El Pasatiempo aparece reflejado en el Estanque de los Papas y el Sagrado Corazón de Jesus hoy desaparecidos.

A la parte hoy conservada de El Pasatiempo se la denomina en la postal núm.11 "Vista superior de la huerta". Así llamaba Don Juan a su finca del Carregal (14) que pasó de ser un erial lleno de charcas a la orilla del río Mendo, tras la transformación, a algo más que un espacio ajardinado lleno de símbolos, ajeno a su entorno y rodeado de muros llenos de conchas. Situado en la periferia de Betanzos, durante toda la Edad Media y hasta bien entrado el siglo XIX, fueron bienes en régimen comunal, un sistema de propiedad muy arraigado a la distribución territorial gallega. Terrenos aprovechados como zona de pastos comunales pasarán a manos de los hermanos García Naveira cuando el ayuntamiento privatice estos y otros terrenos extramuros entre las clases pudientes de Betanzos.



Fig.3 -La joven Leda y Zeus. Alegoría pagana del misterio de la Inmaculada Concepción. A Quinta da Regaleira.

A Regaleira y El Pasatiempo se inscriben también en ese despertar que en el siglo XIX hubo por el gusto a los jardines entre las clases acomodadas y los nuevos ricos fruto de la actividad comercial. También en ese siglo aparece el gusto por decorar los interiores con conchas, algo que caracteriza A Regaleira y El Pasatiempos. Y del siglo XVI, con el Manierismo, retomaríamos ese culto por todo lo artificial, "el jardín como un proceso del hombre más que de la naturaleza" (…). Es Ignacio Cabano y otros quienes nos ofrecen un

(12) Destacar que situada en el segundo piso se encuentra la Sala de las Tres Virtudes o las tres gracias masónicas. Sobre tela se pueden admirar las figuras de las tres doncellas que representan : la Fuerza, la Sabiduria y la Belleza. Símbolos que también aparecen en El Pasatiempo, sirviéndose en este caso de la mitología y las esculturas de inspiración clásica.

(13). A Capela da Regaleira en el subsuelo responde a esa predilección por la experiencia espiritual oculta. Dedicada a partir de 1904 al culto de la Santísima Trinidad, es un espacio que merece especial estudio por su riqueza simbólica y su influencia del templarismo en el ideario sincrético de Carvalho Monteiro. Me remito a los análisis que proponen los autores señalados en la bibliografía.

(14) Delfín Mariño, 2000, 453.

listado de estas obras (15) que van desde el Bosque Sagrado de Bomarzo, la Villa Medeci en Castello, cerca de Florencia, y la Villa d´Este en Tivoli. Mención especial merece Le Palais Idéal del cartero Cheval en Hauterives en Francia, al que Luis Seoane comparó con El Pasatiempos «por una misma tradición artística, a veces marginal» (16).

Protegidos en parte por altos muros, con el fin de crear un clima propicio a la evasión como era el gusto de la época, son estos algo más que lugares en donde se hicieron realidad los sueños de sus propietarios. Son espacios imaginarios creados con reglas propias. Y de forma no sólo implícita, fue necesario un rigor y una precisión cuyos límites están pautados por lo creíble de la fantasía y una verosimilitud extrema, que convence al visitante de que ese espacio mágico es, cuando menos, posible en cierto nivel.

Bajo el criterio del juego creativo, los espacios fantásticos se situan en el pasado o en el futuro, en la superficie o bajo tierra. Su construcción siempre implica planos, teorías de la convivencia y reglas de juego que a la luz de la comparación pueden desvelarse más fácilmente. Son conjuntos de rica coherencia temática con una no casual ni desordenada diversidad temática. Una especie de laberinto que, en su conjunto, se podría considerar barroco: la disparidad aparente de las partes sólo gana unidad en un conjunto donde la variación y la asimetría aparecen como denominador común.

En estos insólitos panoramas iconográficos, aparece una especie de sectorización de motivos por zonas, distintas entre sí. Se habla de "varios núcleos excéntricos" en A Regaleira: la casa, la capilla, el pozo, la gruta y la torre" (17). Mientras en El Pasatiempos hablaríamos de los 5 niveles dispuestos en zócalos para salvar la pendiente del terreno, cada uno asignado a un eje temático. En ambos, los accesos a las distintas estancias, no se hacen por un único camino y para alcanzar un determinado nivel tenemos que escoger el más adecuado: los hay más largos o más cortos y directos. Todo una metáfora de la representación del universo y de la gnose o el saber.

Confluencias de estilos y lenguajes arquitectónicos

El Pasatiempo se independiza de su herencia arquitectónica tradicional y A Regaleira realiza una relectura de antiguos estilos. En ambos casos se ligan esas estructuras con las que salen de su imaginación y los autores disfrutan de sus libres combinaciones. Lenguajes arquitectónicos y ornamentales sucumben a la llamada estética y simbólica para crear en definitiva dos Torres de Babel.

En A Regaleira se aprecia un retorno al pasado, manifiesto en el estilo neo-manuelino escogido, el neo-gótico. Se percibe la tendencia del arte revivalista de principios del XX,

---

(15) Cabano y otros 1992, pág.117-120.

(16) Por las concomitancias temporales y las similitudes estructurales –sobre todo con El Pasatiempo- hay un tercer personaje y su obra que merecen mención aunque en este artículo no tengamos espacio para un comentario comparado. Joseph Ferdinand Cheval, un cartero de un rural y pequeño pueblo de Hauterives al sur de Lyon (Drôme. Francia). Empezó su trabajo en 1879 a la edad de 43 años y lo acabó en 1912. En ese período sus vecinos lo tomaron por loco, mientras él construyó un Palacio (33 años), un relieve de animales (2 años), una gruta (3 años). Usando sus propias manos, cemento, conchas y piedras de río construyó su "Palacio Ideal" con el fin de que fuera su mausoleo. Así, aunque la ley francesa prohibe incinerar fuera de un cementerio se dice que "esta construcción permanece como un tributo a su imaginación y su ilimitada energía". No será hasta 1930 retomado por André Bretón y los surrealistas cuando se valorará su obra. Se adjunta información complemantaria en la bibliografía

(17) Figueiredeo Jorge,1987, 76-R.

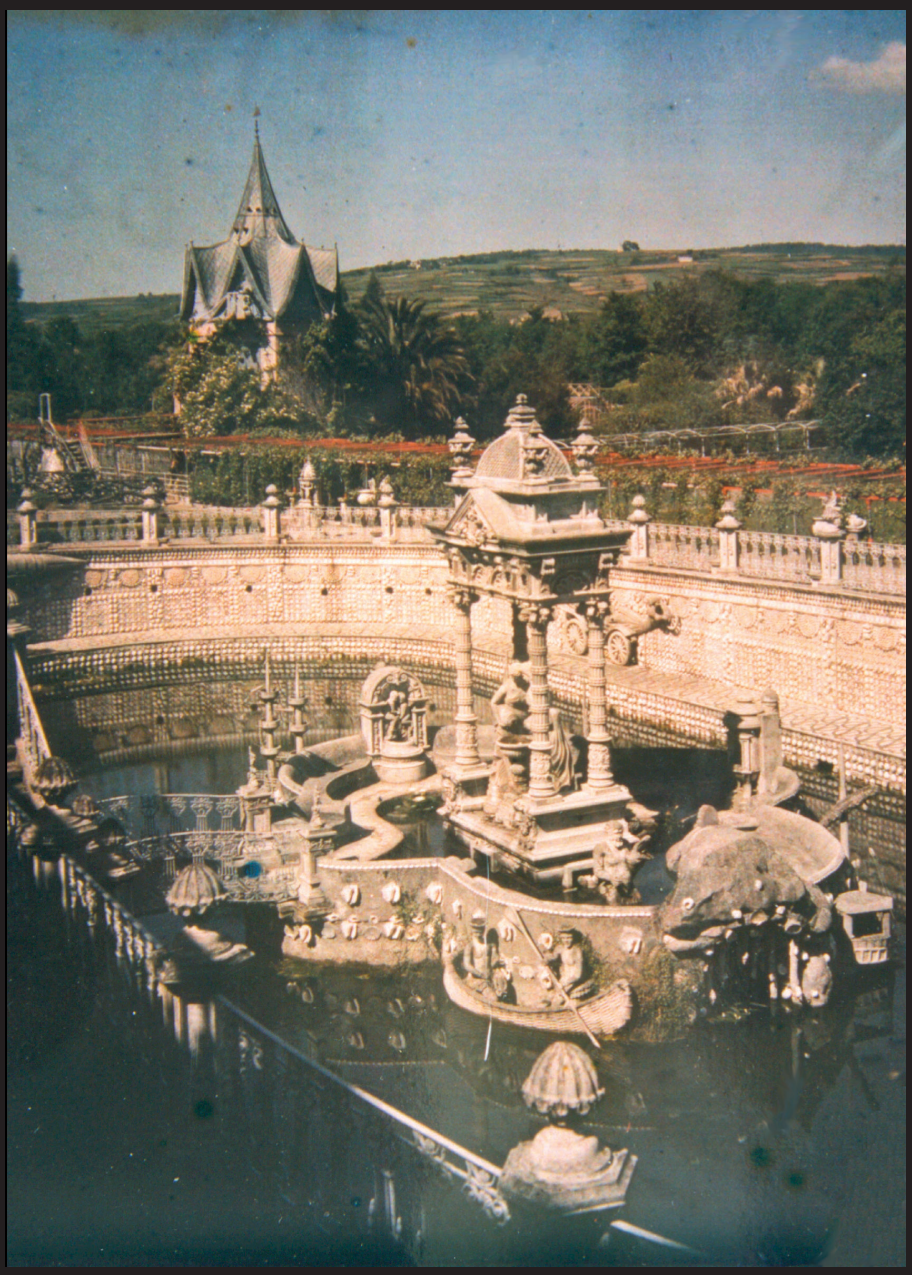


Fig.4 -El Estanque del Retiro y, al fondo, el Mirador Chinesco. Es una de las primeras fotos en color del Pasatiempo (AMB).

pretensión que entronca con la voluntad de resucitar ideales del pasado que puede revelarse como una desvalorización del presente. Se señalan en la web de la Fundación Cultursintra que fueron su celo monárquico y los sinsabores por la implantación de la República los que le alejaron del presente como si éste "fuera un exilio en tierra extraña". Algo que es totalmente opuesto al espíritu de El Pasatiempo. La elección de Carvalho Montero y su arquitecto Manini por elementos del pasado como modelo arquetípico da ideas precisas de un pensamiento utópico que abandona la creencia en el futuro y se refugia en el culto de lo revivido, la exaltación de lo exótico y lo sobrenatural. Mientras El Pasatiempo por su orientación pedagógica y siguiendo los planteamientos docentes del liberalismo español y del darwinismo, quiere que el progreso sea lo que entre por los ojos al visitante. Rompe con la tradición arquitectónica gallega y utiliza nuevos materiales como el cemento (18) y la mampostería, alejados de la tradición constructiva en piedra y madera. Recurre a representaciones que aluden al maquinismo industrial, referencias al progreso y al proceso de selección.(19)

Ambos jardines representan el esplendor romántico de jardines y bosque en Portugal y en Galicia. Mezcla de plantas y árboles traídos de las más variadas partes del globo - como la flora tropical, importada del Brasil en A Regaleira -testimonio de exotismo, que casa en perfecta armonía con la vegetación autóctona.

Al igual que de Gaudí (20) se dice que su universalidad viene dada por ser un fiel observador de la Naturaleza, se puede decir que en el espíritu de A Regaleira y en el del Pasatiempo, hay una voluntad no sólo de rediseñar sino también de reinterpretar la naturaleza. Destaca el Laberinto de Creta de este último, desaparecido en la actualidad para dar lugar a plantaciones de lúpulo en su tiempo -según recogió Luis Seoane.

A esto El Pasatiempos le añade, la representación en relieves y esculturas de especies vegetales y animales desconocidas en estas latitudes a modo de jardín botánico y zoo. Para ello, se aprovechan los más recónditos espacios: zócalos, laterales de estanques, muros en cuevas, etc. Mientras en el jardín de A Regaleria, construido también en zócalos para salvar la pendiente del terreno, se marcan los distintos niveles y a través de caminos de ascensión se va desde los jardines más cuidados en niveles inferiores y alrededores de la casa hasta los bosques y la flora autóctona en los superiores.

Igual que en Gaudí, no hay sólo una voluntad de utilizar la flora y fauna como decoración. Los creadores de estos dos sueños en piedra eran sabedores del poder expresivo de símbolos y signos. Conocían que ambas relaciones - metafóricas (simbólicas) y metoními-

(18) Este parque es uno de las primeras construcciones que utilizaron el cemento en Galicia.

(19) Basado en el análisis que hace Delfín Mariño en relación al ambiente pedagógico europeo del momento y el contraste con las necesidades educativas reales de Betanzos.
Las relaciones y concomitancias con la Institución Libre de Enseñanza de aquel entonces, el propio Francisco de Giner de los Ríos y sus estancias veraniengas en Betanzos. (Delfín Mariño, 2002, 430).

(20). Son varios los autores que han comparado a El Pasatiempo con el Parque Güell de Gaudí. No está documentada la visita de los Hermanos García Naveira a esta obra en Barcelona. No obstante, es de suponer su conocimiento, dado que hay testimonios de visitas a lugares más lejanos y sí que aparecen algunas similitudes formales en las dos obras como: los animales extraordinarios o el huevo del dinosaurio en El Pasatiempo comparables con las bolas de piedra del Parque Güell. A nivel de similitudes conceptuales, destacar únicamente que Gaudí está considerado como «una persona ajena al Modernismo y a cualquier ismo que no fuera el propio, un hombre religioso, casi místico" lo señala Cripp, autora de *Gaudi, il sacro*. Para más información en relación a la figura de Gaudí, acudir a www.gaudi.es, perteneciente a la Cátedra Gaudí en la Universidad Politécnica de Barcelona.

cas (de signo) sirven- para rehuir la ambigüedad latente que está siempre en todo proceso comunicativo y fundamentalmente en la expresión religiosa (21). En ambos casos, a través de la representación material en cemento bruto, llevaron a cabo un proceso de condensación ritual. Convirtiendo así las ideas en objetos materiales y los conceptos en indicadores naturales.

Destacan el mirador chinesco de El Pasatiempo (v.fig.4), parejo al mirador de Braga (Portugal). Situado en el segundo nivel y rodeado de vegetación arbórea. Hoy desaparecido, pero cuyo testimonio en fotografías nos muestra el esmero en su construcción de tres plantas y en la construcción del tejado. Su utilización no está clara. No obstante, no cabe duda que más que diluirse en el conjunto era un elemento que deseaba despertar la curiosidad del visitante a la vez, que por su estilo, marcaba la diferencia estructural y arquitectónica que definía al conjunto del parque.



Fig.5 -Le Palais Ideal du Facteur Cheval. Hauterives. Francia.

Aparecen en A Regaleira dos torres: la denominada "chimenea" con funciones de reciclaje y la torre mirador. Ambas opuestas a la que da paso a las grutas, pero igualmente integradas en la disposición de los jardines, en estilo, forma y color. La irregularidad en sus fachadas externas hacen que funcionalidad y estética naturalista se confundan en ese espacio.

Así, en la superficie y en el subsuelo ambas recreaciones dejan en el visitante el saber de una historia por contar. Crean un espacio idílico, donde arte y misterio se entrelazan. Junto con las representaciones naturalistas fruto de la mitología greco-latina también estos espacios se dejan decorar por animales extraordinarios -y, en el caso de El Pasatiempo, incluso máquinas fantásticas- símbolos de sabiduría hermética, evocación de mundos fabulosos y señales ocultas.

Suprimieron en estos espacios – A Regaleira y El Pasatiempos- el tiempo social, ligando estilos y momentos históricos dispares. Utilizaron una gran variedad tanto de canales de comunicación sensorial como de tipos de asociación para orquestar una metáfora de secuencia ritual, que tuviera para el receptor la lógica de un mensaje único

En estas dos fantasías de cemento armado hay un apartado especial para la mitología grecolatina. Para ese indiano que fue el Sr. Naveira, esta tradición se manifiesta en el Paseo de los Emperadores, la Fuente de Cupido, el Estanque de Salomón, la Estatua de Mercurio o del Comercio, Neptuno y su esposa Anfitrite en el estanque de la Fuente de la Industria y el Progreso, la Fuente de las Cuatro Estaciones, la Caridad. Y en A Regaleira ya nos acompañan desde las esfinges de las deidades grecolatinas en el primer nivel hasta la

(21)Leach, E. Cultura y Comunicación. Ed. S.XXI. Madrid, 1989, pág. 30.

escultura naturalista de la joven Leda y Zeus, alegoría pagana del misterio de la Inmaculada Concepción (v.fig.3) (22).

Como todo sistemas de pensamiento, la mitología no cambia de forma brusca sino que se transforma. De ahí, que merezca una mención especia las figuras y la ubicación de los leones como figura protagonista en los dos casos: en A Regaleira son dos los leones que nos reciben y también sucede así con dos leones de Gericob a la entrada de El Pasatiempo: " duerme un león de mármol, mientras otro nos recibe al acecho" (23). Hoy en día, estos dos ya no se conservan en El Pasatiempo, pero sí el gran león que está mirando hacia Oriente y que preside todo el parque desde el cuarto nivel (24).

Se pone de relieve ese eclepticismo de estilos utilizados (25), la finalidad no es otra que crear el placer visual, permitir estimular el espíritu del visitante y hacer vibrar la imaginación. Construir un espacio y un tiempo abiertos a la ficción y a la representación. Y mostrar contenidos, motivar ideas.

Del contacto directo entre arquitectura-escultura y naturaleza y se sigue la geometría reglada de ésta. Se convierte lo funcional en estético y éste en simbolismo. No obstante, para interpretar éste y otros símbolos es preciso encuadrarlos en la historia de las ideas con las que estuvieron asociadas. Así, aunque el símbolo no tenga un único significado, la verdad es que el contexto histórico, filosófico, religioso y artístico limitan su polisemia.

Contexto simbólico-conceptual

A Regaleira se asienta religiosamente en el Cristianismo escatológico y en un cristianismo gnóstico, apoyado este último en discursos míticos y en conocimientos sagrados. El Pasatiempos además de asentarse en los principios del cristianismo revela, por encima de todo, una gran tolerancia religiosa y en esa su vocación pedagógica muestra la Mezquita de Mohammed Alí y la distribución por creyentes de las distintas confesiones en el mundo.

No obstante, los ámbitos de la creencia se hacen más patente en la recreación de los espacios subterráneos que aparecen en ambos jardines. Parece como si la geografía de superficie no fuera suficiente y la imaginación de sus creadores, deseara volar más alto, más allá de los confines de lo cotidiano. Para ello, se trazaron grutas para explorar, donde esperan la magia, el placer estético o el miedo.

---

(22) También en el Palacio dos Milhões aparecen gran cantidad de figuras humanas que aluden a la mitología grecolatina.

(23). En Daniel Martinez Ferrando. A través de Galicia. 1923 Ed. Cervantes Barcelona. pág.133-155, dedicadas a Betanzos y al Pasatiempo.

(24). Destacar las leyendas que corren en torno a este león, dinamitado durante la guerra o postguerra (?) por razones moralistas, según se cuenta, dada las proporciones de sus órganos genitales. Intento que tuvo un resultado fallido, puesto que se destruyó todo excepto la base donde se apoya, que son precisamente sus patas traseras y dichos órganos. Reconocido es su simbolismo como icono de fuerza, valor y poder y de ahí que sea lícito señalar que también su destrucción representa claramente la voluntad de eliminar no sólo el testimonio sino también el mensaje y los ideales de este parque. Destacar el simbolismo por su orientación hacia Oriente, que es la misma que la disposición del parque.

(25). En concreto de El Pasatiempo, hay comentarios que lo descalifican como obra de mal gusto precisamente por lo ecléptico de sus estilos. Paradógico es destacar como también hubo descalificaciones en este mismo sentido de la obra de Gaudi. Así, para Orwell la Sagrada Familia es « uno de los edificios más feos del mundo» y Evelyn Waugh habla de este edificio diciendo que " no hace ninguna concesión al buen gusto». Información recogida por Espada, 2002.



Fig.6 -Le Palais Ideal du Facteur Cheval. Hauterives. Francia.

Ahí se hace más latente, esa voluntad de querer ver las cosas como son no como quisiéramos que fueran. Parece como si los diseñadores de estos espacios miraran, a veces, con los ojos de la inocencia. Eso es lo que hacía Gaudí.Y, salvando las distancias, podemos decir que también D. Juan utilizó, no sé si deliberadamente, en estos espacios de grutas y galerías esa mirada: los ojos de la ingenuidad.

Las grutas y metros de galerías excavadas estalactitas artificiales que sirven para ocultar los pilares de hierro que sostenían el techo. Son en ambos casos –y al igual que en la obra de Gaudí- todo un elogio a la línea curva, a lo armónico, lo espiral, a las superficies redondeadas, a los ángulos no rectos y todo un juego de luces y sombras, íntimamente relacionadas con el agua, uno de los elementos fundamentales en la concepción simbólica de los jardines: fuente divina, de fertilidad y abundancia. En El Pasatiempo existe una mina de agua en la parte superior y en A Regaleira existen diez. En ambos casos, el sistema de aguas obecede al esquema programático de los jardines y fue concebido para abastecer, de forma autónoma, todos los artificios hidráulicos: en A Regaleira abastece cuarenta charcas y en El Pasatiempo un gran estanque central donde se navegaba y toda una serie de canales, fuentes y estanques, de los cuales hoy sólo se conservan una- parte.

En El Pasatiempo el subsuelo representa recreaciones de cuevas y pasajes que surcan bajo tierra cuatro de los cinco niveles. El subsuelo de la colina «pedagógica» que parte desde el interior de la Gruta Recoleta alcanza los estanques de « Hades» y «del Retiro». Algunos autores lo han interpretado como la participación lúdica de la idea palingenésica.

Se mezcla aquí la sensación de perder la noción del tiempo y del espacio en el juego de luces y sombras y en la oscuridad de las mismas: zonas misteriosas y de ensueño (26). Lamentablemente, no existe mucha más documentación al respecto desde el lado español. Pero es lógico subrayar que merece un especial estudio el objeto y la finalidad simbólica de estas galerías y grutas. Está claro que no fueron hechas como mera canalización para el agua (27) y la luz de los estudios de las de A Regaleira, contribuyen a ahondar en esta hipótesis.

El conjunto de grutas que recorre el subsuelo del jardín de A Regaleira lo componen todo un laberinto de metros de galerías, cerca de 30 metros excavadas en una mole de granito y revestidas después por roca calcárea, que forman parte de la simbología esotérica y zonas misteriosas, cuyo máximo exponente es el pozo iniciático, que le sirve de acceso: una torre invertida que se introduce en las profundidades de la tierra (v.fig.2). Se entra tras mover una enorme piedra que gira sobre un eje. Una vez dentro, por una escalera en forma de caracol, que de quince en quince escalones nos conduce hasta el fondo. Cubren las paredes del pozo una serie de arcadas ojivales, que nos acompañan en el descenso hacia las profundidades. Allí, una estrella de ocho puntas diseñada en mosaicos, el emblema heráldico de Carvalho Monteiro. El recorrido que algunos autores denominan iniciático -al igual que me atrevo a sugerir sucede en el Pasatiempo- termina en una gruta y un lago. Allí nos espera la luz y los escenarios, animales fantásticos y artificios de agua en cascada. Constituida por un montón de grandes rocas, en el interior de la cual hay una fuente y una escultura naturalista de la joven Leda, sosteniendo una paloma, mientras un cisne le besa en la pierna. Se interpreta como el misterio de la Inmaculada Concepción o una alegoría pagana. Zeus disfrazado de cisne la fecunda besándola. Todo ello se enclava en un lugar oscuro y húmedo de acuerdo con la estructura biológica humana y el arquetipo alquímico.

Por contra, en el caso de El Pasatiempo los metros de galerías finalizan en los estanques del Retiro y de Hades en la misma Boca del Infierno, estanques revestidos de conchas y mosaicos y trufados de relieves de animales reales y fantásticos y representaciones como el Árbol de la Vida, El Árbol de Guernica que recubren los muros laterales de las escalerillas del Estanque del Retiro. En ambos casos aparecen dragones custodiando entradas o como relieves en fachadas de los estanques, que acostumbraban a inundarse.

Conocedores del valor de los símbolos, éste es sólo un ejemplo de la utilización de la mitología por su valor de sentido, por su aspecto de significado, tal y como analiza Lévi-Strauss en su obra *Mito y significado*. Se trata de espiritualizar la material a la vez que materializar el espíritu. Como en toda sacralización de un espacio, estas prolongaciones de las grutas que son los lagos, refuerzan la unión entre naturaleza y artificio, entre jardín, el agua y la piedra. Profusión de símbolos que favorece la interpretación simbólica (28).

---

(26) Para algunos autores, como Figueiredo Jorge, esto en A Regaleira evoca las narraciones de misterio y ficción como *Las Mil y Una Noches* o *Las Minas de Salomón*.

(27). Todavía hoy están sin acabar de restaurar y limpiar en su totalidad. Creo suponer que, la desidia o descuido de esta parte en la rehabilitación responde, además de las cuestiones presupuestarias, a una voluntad fruto de esa nueva re-interpretación simbólica e incomprensión de este espacio.

(28) En ambos casos, las bifurcaciones internas son varias y el despliege de galerías y grutas aparece en la mayoría de publicaciones todavía hoy como una incógnita, que bien seguro merece un estudio más detallado.

El mar y el pasado colonial

También el agua de los mares, con su dios Neptuno y su esposa Anfitrite como las estatuas ya desaparecidas en El Pasatiempo, están presentes. Ligado su papel no sólo a la mitología sino también a a la importancia de los descubrimientos y las colonizaciones. Pero, aquí sí que son distintas las dos formas de proyectarse en el espacio y en el tiempo, en la geografía y en la historia. Dos formas casi opuestas de reinterpretar su contacto con el Nuevo Mundo.

Mientras, El Pasatiempo se proyectó hacia el presente y el futuro, hacia América y Argentina en particular, que son sus otros ejes temáticos. En A Regaleira se representa una visión idealizada de la historia a través del estilo neo-manuelino con profusión de cuerdas, lazos y nudos que impregnan el Palacio dos Milhões, la Capilla, las decoraciones de la torre y del jardín. Se rememoran los descubrimientos de Portugal y la imagen de ese período de gloria. La experiencia transoceánica se revela como un mirar al pasado idílico. Se conmemora ese pasado de lo que fue el Imperio Portugués, sin mención alguna explícita del Brasil.

Mientras El Pasatiempo, sensible a su espacio y a su tiempo por su contenido socio-cultural, habla fundamentalmente del presente y del futuro. Si se utilizan episodios concretos del pasado histórico – como el relieve del sacrificio de Tupac-Amaru – es para ilustrar mensajes específicos con clara orientación pedagógica. Tal y como Delfín Mariño destaca «el punto de equilibrio para conciliar, pedagógicamente, el inevitable conflicto entre el impulso utópico y la acción práctica.» (29). Se incorporan los ejes temporales y el geográfico: la escultura de un pescador con una concha sobre la cabeza, la representación de los escudos de "la España Monárquica y sus 18 hijas republicanas" en el segundo nivel (30), de los escudos de las provincias argentinas en el tercero (31), del Estrecho de Panamá en el cuarto y diversas especies de vegetales y animales amerindias esparcidas por todo el parque. Aparece un acuario incrustrado en el relieve "da encosta", poblado por peces ignorados, seres fantásticos y el mítico lugar de los tesoros con su escafandrista, se incide así en el testimonio de lo exótico. Integración de recursos histórico-geográficos y curiosidades. Encontramos también multitud de ejemplos de iconografía en figuras y representaciones que aluden a motivos marinos – conchas y vieiras naturalmente, que simbolizarían algo tan particular como los mares y rías de Galicia- como las reproducciones de faros y barcos en el estanque mayor del primer nivel.

Se ve aquí claramente diferencias entre "la colina pedagógica"(32) y A Quinta da Regaleira. En ésta predomina el lenguaje abstracto; en la primera domina la carencia de abstracción manipulativa. Sí que hay transacciones cronologicas y espaciales en desarrollos localmente dispersos y asíncrónicos, pero domina el lenguaje aritmético, un lenguaje natural propio de una mente campesina.

---

(29) Delfín Mariño,2000,426

(30) Tras las comprobaciones que he podido realizar no he podido documentar gráficamente, pues no hay testimonios, el hecho de que se halle incluído el escudo de Brasil cuando éste nunca fue colonia española, sino portuguesa desde la misma firma del Tratado de Tordesillas y, sin embargo, se constata la ausencia de Filipinas. Manifiesto aquí mis dudas ante el proceso de reconstrucción de esa parte del parque, seguro que gravemente dañada por sus inscripciones a favor de la España Monárquica.

(31) Se puede calificar a Betanzos como uno del poblaciones más argentinizadas de Galicia y su mayor símbolo es El Pasatiempo.La presencia de símbolos de este país en el parque lo convierten en uno de los ejes temáticos del mismo.

(32) Delfín Mariño, 2001, 455.

En ambos casos el elemento marino hay que relacionarlo - tal y como Defín Mariño señala para El Pasatiempo- con el sabor post-colonia, inclusive con la abolición de la esclavitud en las colonias (33). En las dos obras aparece el mismo tema, su lectura y representación son bien distintas. Hay un mayor compromiso con el presente en el Pasatiempos que en A Regaleira. Éste no sólo reside en la facilidad que los emigrantes retornados tienen para soñar con un espacio al que no pertenecen o dejaron de frecuentar, sino que el despliegue marítimo realizado por los imperios modernos sirve para ilustrar el compromiso político y sus ideales democráticos.

Se impone el origen sociocultural de nuestros protagonistas, sus experiencias personales y sus voluntades como creadores de espacios simbólicos, que en el caso de El Pasatiempo se ven determinadas por su orientación pedagógica.

Se revela un elemento común a través de la relación de nuestros protagonistas -en Brasil y Argentina- con América. Se imprime en sus obras la impronta que ésta marcó en su concepción abierta de entender el mundo más allá de los confines de aquella Europa de principios del s. XX. Prismas distintos de un pasado colonial que sirve de guía. No de forma gratuita bajo las estatuas de los hermanos García Naveira colocaron un timón - a modo de guía- en el pilar de la columna que sostiene ambas figuras (34), mientras comunicaban con la Caridad.

REINTERPRETACIÓN SIMBÓLICA: EVOLUCIÓN Y CONSERVACIÓN.

Dicen que los sueños escritos con la Luna se disipan con la luz del Sol. Y como si dos realidades impresas se tratara, A Regaleira y El Pasatiempo han superado afortunadamente los embates que la destrucción y el abandono han dejado a la luz.

En el caso español, El Pasatiempo vivió episodios similares a lo sucedido con algunas obras de Gaudí. En ellas y durante la Guerra Civil estuvo presente la voluntad de desconstruir la memoria testimonial de aquel arquitecto que a manos de la furia marxista por su militancia en la aristocracia. Con el espacio simbólico de El Pasatiempo sucedió algo similar: la destrucción y el abandono, en este caso, a manos de las ideologías totalitarias, la dictadura y la moral conservadoras. Ideologías radicalmente opuestas, prácticas paradójicamente coincidentes.

En el caso portugués, el descuido y las continuas compra-ventas entre 1920 y 1997 también dejaron huella en el descuido del jardín y palacio de esa Quinta.

Posteriormente, la revalorización de estos espacios coincide con una reinterpretación de los mismos al integrarse y adaptarse a nuevos espacios. Una dentro del Centro Histórico de Sintra, declarado patrimonio Mundial por la UNESCO en 1995 como sede social de la Fundação Cultursintra desde 1997. Otro dentro de un nuevo parque y área recreativa.

Eso lleva a que en según que casos se perciba una transformación estructural donde "cada uno de los códigos es en potencia una transformación de los otros" (35). De ahí los polémicos procesos de reconstrucción que siempre responden más al tiempo social en que la obra es restaurada que al espacio y tiempo en que fue creada.

---

(33) De la relación entre el rasgo colonial y como Puerto Rico, Cuba y Filipinas son tratados, ver el estudio de Delfín Mariño 2001,455.

(34) Dicha estatua es otro ejemplo más de la reinterpretación conceptual y simbólica en esa adaptación a los nuevos espacios, pues está ahora colocada en la Plaza de la Constitución de Betanzos, pero antes pertenecia al parque.

(35) Leach, 1989,130.

Podemos aplicar a nuestros artífices las palabras que Maria Antón dice de Gaudi: "su racionalidad es el medio, el camino, la condición para imaginar". Estas líneas han sido un ensayo para interpretar sus intenciones, desvelar claves y el porqué de los métodos constructivos. Un análisis que nos lleva a la conclusión de que éstas, comunicaciones no verbales, no tienen precisamente sintaxis más sencillas que la verbal. Son conjuntos organizados y estructurados que incorporan una información codificada. En estos espacios románticos, el vegetalismo sincrético y la profusión simbólica crean espacios culturalmente diferenciados, para lo cual se hace preciso un lenguaje con el cual discutir los atributos de este código común. En definitiva, espacios escritos en un lenguaje cifrado.

En este caso, las bases comunes han recorrido senderos que pasan por la Masonería, el Cristianismo Gnóstico, las teorías pedagógicas de principios del siglo XIX, el mecanicismo, el bagaje cultural de América (Brasil y Argentina), la influencia romántica, el estilo Neo-gótico portugués y el Modernismo. Y, como si de una partícula musical se tratara, "debemos aprenderlo como una totalidad y descubrir que el significado básico no está ligado a la secuencia de acontecimientos, sino más bien, si así puede decirse, a un grupo de acontecimientos, aunque tales acontecimientos sucedan en distintos momentos de la historia (…), podremos entenderlo como una totalidad y extraer así su significado" (36). Extender los límites de la forma estructural de estos espacios y establecer un nuevo lenguaje dentro de ellos fue uno de los objetivos de sus creadores. De ahí, lo intemporal, su carácter universal y su protección espacio-temporal. En el caso del contemporáneo Gaudí su atemporalidad se fundamenta en su capacidad para establecer un nuevo lenguaje espacial basado en estructuras. En los casos que aquí nos ocupan, reside en la voluntad de captar lo universal, lo atemporal de la existencia y valores humanos. En definitiva, en los contenidos y el mensaje de sus símbolos: en la creación de *un espacio ritual*.

Precisamente por ello, la relectura en los distintos momentos de la historia jugará a favor o en contra de la comprensión de dichas obras. En Portugal, Carvalho Monteiro es un baluarte del nacionalismo portugués y probablemente de ahí parta, en cierta medida, su valoración actual. Por contra, en España y en Galicia en particular, no hay huellas que relacionen ninguno de los nacionalismos con El Pasatiempo: los primeros, más centrados en los localismos; el segundo, desdibujando fronteras. Y, en ese no tan subconsciente radica en gran medida el desinterés institucional y cultural al que se ha visto inscrito.

Dicen que habitar en un edificio de Gaudí transforma a cualquiera. En mi caso fue así y tal vez mi pasión por El Pasatiempos sea un resurgir de lo que fue mi infancia en el Parc Güell, cuando correteando y jugando en aquel espacio de luces y sombras, de mucho color y fantasías no entendía los significados pero sí percibía las diferencias. Nació el germen de mi preferencia estética por la curva más que por la línea, por lo cóncavo y convexo más que por lo plano. Y es también justo destacar, que de ahí parte mi predilección por espacios y obras que se alejan de patrones calcados, por lo innovador y arriesgado, por la singularidad y lo diferente. Aprovecho aquí la ocasión para agradecer a Gaudí mi despertar de esas sensaciones, que me han hecho admirar y apreciar desde el primer momento tanto "la colina pedagógica" (37) de los hermanos García Naveira como lo mágico y oculto de A Quinta da Regaleira.

---

(36) Lévi-Strauss, pág 68.
(37) Denominación tomada de Delfín Mariño.

BIBLIOGRAFÍA

-Bassegoda Nonell (1984) *Gaudí. Arquitectura del futuro.* Ed. Salvat.
-Cabano Vázquez, I y otros (1992) *" EL PASATIEMPO". O capricho dun indiano*.Edicións do Castro.Cuadernos de Seminario de Sargadelos 53.
-Espada, Arcadi. « Fiebre Gaudí. ¿Por qué Gaudí sigue siendo moderno?.» *El País*. 21 de Abril 2002. Real Cátedra Gaudí.
-Figueiredo, J. (1987) "Os enigmas da casa de Sintra". *Expresso A Revista* (pág.74-77).
-López Villasol, Carmen (2001) " Do Pasatempo á Quinta da Regaleira", en *Betanzos e a súa Comarca.* Betanzos. pág.24.
-Mariño Espiñeira, Delfín (2000) " Mito y Utopía: Sabiduría Pedagógica del "Pasatiempo".En *Anuario Brigantino*, nº 23. Betanzos.
-Lakoff, G & Johnson, M.(1989) *Metáforas de la vida cotidiana*. Ed.Akal.
-Leach, E.(1989) *Cultura y Comunicación*. Ed. S.XXI. Madrid.
-Lévi-Strauss,C.(1988) *Mito y Significado*.Alianza Editorial.Madrid.
-Lévi-Strauss, C. (1986) "Entrevista a Lévi-Strauss" en *Revista Leviatán*, núm. 26.
-Martinez Ferrando, Daniel. "A través de Galicia" en *Ciudades y paisajes.* Editorial Cervantes, Barcelona,1923, 113-115.
-Saussure (1969) *Lingüística General*. Ed.Losada. Buenos Aires.
-Sebastiao, Luís Filipe (1996) " Um labirinto esotérico à venda". *Público Local Lisboa* (págs. 42-43)
-Seoane, Luis (1957) " El Pasatiempo de Betanzos", Galicia Emigrante nº28, pág. 12)
- VV.AA. *A Quinta da Regaleira*. Fundação Cultursintra S.A.

WEBS:

-A Regaleira. Sintra. Portugal.
www.regaleira.pt
www.unesco.org/sites/723
www.cm-sintra.pt
www.portugalvirtual.pt
www.sintra-sl.es

-El Pasatiempo. Betanzos. España.
www.betanzos.net

-Le Palais Ideal du Facteur Cheval. Hauterives.Francia.
www.aricie.fr/facteur-cheval/index.htm

Se aporta un amplio listado de bibliografía, materiale gráficos, posters, diapositivas,etc… sobre la obra. También aquí aparece su email: facteur-cheval@cg.26.fr
www.france-random.com/facteurcheval/pagefsfr
www.hightowertrail.com/Hautriv.htm **(en inglés)**
www.jacquesmottier.online.fr

Aquí se recoge la carta el carpintero Cheval donde cuenta como el mismo –"par la main d´un seul homme- construyó el palacio, las grutas, el relieve de animanes y el subterráneo (Lettre de Ferdinand Cheval adressé à l´archiviste départamental André Lacroix 1897).También aparece el poema que André Bretón compuso para él en 1930.

-Gaudí, Antonio y su obra.
www.gaudi.es

Os cruceiros de capela: concello de Dodro

CLODIO GONZÁLEZ PÉREZ*

Sumario

En Galicia hai dous tipos de cruceiros: os de varal e os de capela. Os segundos son moi escasos, cinguíndose exclusivamente a unha pequena parte da prov. da Coruña (concellos de Ames, Brión, Boiro, Dodro, Lousame, Rianxo, Ribeira, Rois, etc.) No de Dodro só se conserva un exemplar, pero é moi interesante por estar datado (1672).

Abstract

There are two kinds of *cruceiros* in Galicia: *os de varal e os de capela*. The second ones are very few, only in a small part in the province of Coruña (Councils of Ames, Brión, Dodro, Lousane, Riveira, Rois,etc.) There is only one exemplary in Dodro, but it is very interesting to be dated (1672).

Os cruceiros de capela ou capeliña só os hai nuns poucos concellos galegos, que son os da península da Barbanza e os situados entre os ríos Ulla e Tambre, sendo o de Santo Amaro da Barouta o que queda máis cara ó interior, na parroquia e concello de Ames, lindeiro co de Santiago de Compostela. Polo de agora carécese dun inventario de tódolos cruceiros galegos, non sendo estes unha excepción, aínda que nos máis dos casos se trate de obras antigas e de interese artístico.

Pola nosa conta propuxémonos xa hai anos ir dando a coñecer todos estes pequenos monumentos, concello por concello, e dende que en 1989 saíron os de Rois, foron publicados os correspondentes a Ribeira, Brión, Ames e Rianxo, ós que agora engadimos os de Dodro[1].

CRUCEIROS DO CONCELLO DE DODRO

Territorialmente só consta de tres parroquias: Santa María de Dodro, San Xiao de Laíño e San Xoán de Laíño. En total algo máis de 36 km^2 de extensión. Áchase na ribeira do Ulla, facendo este río de divisoria natural nas tres freguesías co concello pontevedrés de Valga, agás un pequeno treito co de Padrón que corresponde ó río Sar, xa na súa foz. Ata que se levaron a cabo as aínda vixentes circunscricións administrativas, no ano 1833, estas terras estaban repartidas entre a xurisdicción de Rianxo (as dúas freguesías de Laíño), o couto redondo de Dodro e Lestrove, e o couto de Bexo, todos eles pertencentes á provincia de Santiago de Compostela.

Actualmente érguense no seu territorio 21 cruceiros e cruces, sen contar aqueles que se achan dentro de propiedades particulares que adoitan ser, polo xeral, modernos, e que non teñen máis fins que decorativas. Por parroquias repártense do seguinte xeito:

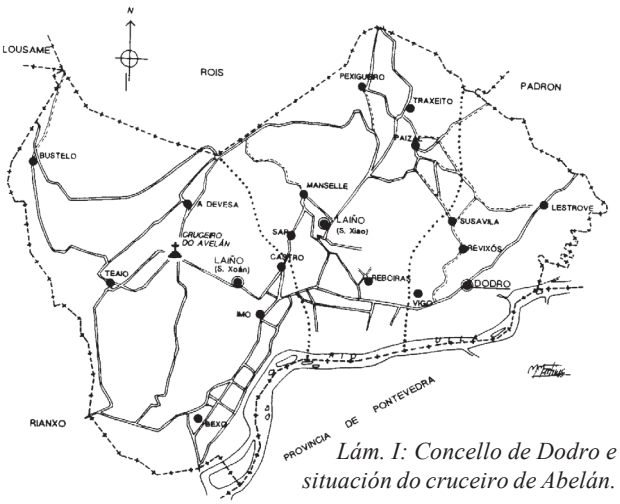
*** Clodio González Pérez é membro da Xunta Rectora do Museo do Pobo Galego e da Fundación Castelao, da ponencia de Antropoloxía Cultural do Consello da Cultura Galega, secretario da sección de Etnografía e Folklore do Instituto "P. Sarmiento" de Estudios Galegos, etc. Autor de varios libros sobre os maios, a coca, as festas cíclicas do ano, a cultura material nos Ancares lugueses e leoneses, a producción tradicional do ferro en Galicia, etc.**

1 GONZÁLEZ PÉREZ, C., "Os cruceiros de capela", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, núms. 103 (1989), 104 (1990), 105 (1992), 107 (1995), 108 (1996), 110 (1998) e 112 (1999).

Dodro.....
6 (2 cruceiros, 3 cruces, 1 incompleto)

Laíño (San Xiao).....
8 (6 cruceiros, 2 incompletos)

Laíño (San Xoán).....
7 (5 cruceiros, 1 de capela, 1 incompleto)



Lám. I: Concello de Dodro e situación do cruceiro de Abelán.

Son moi poucos os que están datados, sobresaíndo entre eles tres: o de Abelán (1672), o de Tarrío (1761) e o de Bustelo (1893). Tódolos demais son posteriores, aínda que haxa algúns que conserven pezas de difícil datación, que se aproveitaron ó ser restaurados ou trocados de sitio fóra das aldeas, de xeito que non impidan ou dificulten o tránsito de vehículos, tanto de coches como de tractores.

1. CRUCEIROS DE CAPELA DE DODRO

Non se conserva máis que un, aínda que por tratarse de obras moi antigas hai a posibilidade de que en tempos pasados existisen máis, que foron desaparecendo ou se substituíron por outros de varal. Este baril exemplar atópase na parroquia de San Xoán de Laíño, que é a situada máis contra o oeste, lindeira cos concellos de Rianxo, Rois e Lousame, nos que en todos eles existen interesantes cruceiros desta clase.

PARROQUIA DE SAN XOÁN DE LAÍÑO

No seu territorio érguense actualmente seis cruceiros, dos que cinco son de varal e un de capela. Todos eles están en terreo considerado público, agás que exista algún documento que indique o contrario, ou que, como ocorre de abondo con estas obras, a nivel popular se considere algún, por tradición transmitida de pais a fillos, propiedade dunha determinada casa ou familia da aldea, aínda que non se dispoña de papeis para demostralo.

Cruceiro ou Cruz de Abelán ou Dabelán

Situación

Atópase nun lugar afastado das casas, nunha antiga encrucillada de varios camiños, case todos eles transformados nas últimas décadas en estradas, que se dirixen ás aldeas da Igrexa, Imo, O Castro, A Devesa, Teaio e Bustelo. O lugar máis próximo -seguindo as actuais vías de comunicación-, é o da Devesa, a uns 900 m de distancia. Polo mesmo, dadas as súas características, o lugar era tanto daquela como aínda hoxe en día moi axeitado para que se erguese unha cruz, que se divisaba na cima do outeiro xa dende lonxe, cousa que agora non é posible pola abondosa vexetación que cubre todo o monte.

Queda no "camiño sacramental", tanto para ir á igrexa de San Xoán, que é actualmente a parroquial, como antes para a de San Xiao, por onde había que pasar cos defuntos das aldeas da Devesa, Bustelo e Teaio.

Descrición

Faille de alicerce unha rocha natural, sobre a que están dous chanzos, de maior a menor, formados por varias pedras, nos que se asenta o voluminoso fuste de sección cadrada (de 0,62 m de lado), pero cos cantos rebaixados agás nos extremos, como adoita ser corrente en todos estes cruceiros, nos que hai un motivo ornamental, que nos superiores semella unha folla ou espiga de trigo ou centeo. Mide de alto 1,60 m.



Lám. II: Cruceiro de Abelán ou Dabelán.

Cómpre subliñar, por ser único en cantos levamos estudiado polo de agora, o feito de que nas catro caras da pedra inferior do fuste teña como ornamento unha especie de fornela labrada en baixorrelevo, co lado superior redondeado.

Abranguendo todo o fronte da segunda pedra e parte da terceira hai un oco semellante a unha fornela, coa parte superior redondeada e varias cruces inscritas dentro, no que é de supoñer que se acollese algunha imaxe, agora desaparecida. Quizais puido ser mesmo un pequeno retablo dedicado ás ánimas do Purgatorio, pero os veciños non saben dar razón, polo que non deixa de ser máis que unha suposición sen fundamento (FERNÁNDEZ DE LA CIGOÑA, 1997: 54) . Non hai dúbida que se trata dun rebaixe moi posterior ó cruceiro, pois ó facelo destruíuse parte da inscrición. Posiblemente date de cando se creou a parroquia de San Xoán de Laíño, a finais do século XVIII, que co gallo de ter que construír unha nova igrexa poñerían aquí algunha imaxe (mesmo a do padroeiro), así como tamén o peto pola parte de arriba, aproveitando que era un lugar moi transitado.

A peza seguinte é o capitel, baixo, adornado cunha moldura e no lado frontal cunha cabeza de querubín coas ás abertas. Mesmo sobre esta figura tallouse non sabemos cando —pero moito despois de face-lo cruceiro— un burato cadrado destinado a peto de esmolas, polo que é de supoñer que en tempos pasados tivese unha portiña, de ferro ou de madeira.

Sobre o capitel aséntase a capeliña ou fornela, formada por catro pedras: as dúas laterais, a traseira e a que cubre. En cada unha das xambas ten gravada en baixorrelevo unha columniña salomónica, na que se albiscan a base e o capitel; e no fronte da pedra da cuberta, que sobresae varios centímetros por diante, un arco tamén co mesmo motivo ornamental. O teito por dentro semella unha bóveda de crucería, cos seus correspondentes catro nervios e a clave central, esta última ben traballada; mentres que polo exterior é de perfil semicircular. Proporcionalmente esta capela é alta, pois mide dende o capitel ata o teito case un metro (exactamente 0,98 cm.).

Agora no interior non acolle ningunha imaxe, pero os veciños contan que dicían os vellos que antes estaba unha da Virxe, que desapareceu xa hai moitos anos. Algúns din que é a que campa na fornela da fachada da igrexa parroquial, sobre a porta.

O monumento remata coa cruz, asentada no teito da capela, sobre unha pequena base cúbica con adorno nas catro caras en zigzag. É de sección cadrada, coas arestas rebaixadas, agás nos remates dos brazos que son cadrados, tendo no medio de cada un dos cantos un círculo inscrito.



Lám. III: Cruceiro de Abelán: primeira pedra do fuste.

A imaxe de Cristo case non sobresae, atopándose totalmente apegada á cruz, con escasos riscos anatómicos, tamén borrados en parte polo desgaste da pedra. O pano de pureza anóao a súa esquerda. Distínguense ben as cabezas dos tres cravos, por ser proporcionalmente moi grandes, e a coroa de espiñas. Por detrás da cabeza —caída contra a dereita— ten o nimbo circular cunha cruz inscrita, e rematando todo o conxunto a cartela do INRI.

Mide de altura en total 4,6 m.



Lám. IV: Cruceiro de Abelán: «bóveda» da capela.

Historia

O seu nome, *Crus de Abelán* ou *Dabelán*, é de supoñer que se deba a que en tempos pasados o monte estaba poboado de abelás ou abeleiras, moi abundantes en todas estas terras, aínda que agora case teñan desaparecido. Tamén puidera ser que onde está o cruceiro ou non moi lonxe, existise un vello e robusto abelán silvestre, do que aproveitarían as pequenas abelás os que pasaban por alí ou andaban co gando.

Como queda dito, érguese nunha encrucillada de varios camiños, algún deles moi concorrido, por quedar preto do desvío do "camiño real" de Compostela a Rianxo. Saía do de Pontevedra na Escravitude, salvaba o río Sar pola ponte medieval da Meana, seguía por Seira, Oín, Rois e Buxán. Nesta última parroquia deixaba o concello de Rois no lugar da Chisca, onde houbo unha venda[2], entrando entón no de Dodro ata a Devesa e Teaio, seguindo xa logo pola parroquia do Araño, no concello de Rianxo. O estado desta vía era a comezos do século XIX moi malo, como escribe en 1804 o ilustrado Lucas Labrada:

2 Escribía o P. Sarmiento en 1754: *A la derecha, viene una encañada por donde viene el camino de Santiago a Rianxo, por la venta da Chisca, baxando por el lugar y feligresía del Araño...* (*Viaje a Galicia de Fray Martín Sarmiento (1754-1755)*, Cuadernos de Estudios Gallegos, anejo III, Compostela, 1950, p. 31).

> Por lo que respecta a la villa de Rianjo, sabe el Consulado que el camino que desde allí va a Santiago tiene una calzada, desde el río de la Vexa hasta el lugar de la Chisca, tan mala que ni con los mayores gastos puede ponerse transitable; pues aún cuando su piedra fuera suficiente para ello, nunca dejaría de ser una montaña escarpada, a cuya cumbre sólo pueden llegar con dificultad los viajantes de a pie y de a caballo...[3] .



Lám. V: Cruceiro de Abelán: capela e cruz.

Atendendo á situación, pódese pensar en que quizais fose mandado construír por algunha persoa que transitaba moito por este lugar, que se dedicase ó comercio ou transporte de mercadorías dende a ría de Arousa ata Compostela, e, en particular, á venda de peixe, xa que durante séculos o máis do consumido na capital de Galicia procedía do porto rianxeiro. Tampouco se pode negar que o mandasen labrar os veciños, aportando cada quen unha cantidade de cartos ou froitos, así como tamén a manutención do santeiro.

No fuste ten unha longa inscrición, incompleta dende que abriron a fornela, desaparecendo parte das letras frontais da segunda pedra. Está clara a data, 1672, que debe corresponder á de construcción. Aínda que é posible ler algunhas palabras, en conxunto é ilexible por acharse moi esvaídas, ter desaparecido varias, e tamén polas moitas abreviaturas de difícil interpretación[4] .

Tradicións

O lugar é axeitado para situar aparicións de almas en pena e da santa compaña, polo que as persoas maiores aínda lle gardan moito respecto a este cruceiro. Diante detíñanse as comitivas fúnebres, aproveitando para descansar os que levaban os banzos do cadaleito, ou para cambiar de portantes, troco que cumpría facer varias veces, tanto ó subir cara ó cruceiro, como logo na baixada ata a igrexa. Mentres tanto o crego rezaba as oracións

3 LABRADA, L.: *Descripción económica del Reyno de Galicia*, Ferrol, 1804 (2ª ed., editorial Galaxia, Vigo, 1971, p. 168).

4 Estanislao Fernández de la Cigoña (1997: 54-55) publica a seguinte lectura, coa que non concordamos:

UM POR SV	NESA	MAJ
DRIOZSTA	ASENO	DEBOC
10 - 1672	TADLAS	+
	CRUS	G

correspondentes, así como os responsos que pagaban os familiares e os acompañantes.

Quizais en tempos tivo un farol, que se mantiña aceso co aceite que lle ofrecían os devotos.

A situación empezou a cambiar a finais do século XIX ó abrirse a estrada de Rianxo a Padrón, quedando os vellos camiños cada vez máis só para paso dos veciños da parroquia e arredores. Actualmente, dende que se xeneralizaron nas últimas décadas os vehículos de motor, son moi raras as persoas que pasan a pé de par do cruceiro, aínda que vivan nas aldeas da Devesa e Teaio, que son as que quedan máis pretas.

Nos últimos anos foi acondicionado o seu entorno, plantando árbores e instalando unha fonte, polo que no verán cada vez son máis as persoas que se deteñen alí, algunhas a merendar e outras a pasar unhas horas de lecer.

2. CONCLUSIÓN

O concello de Dodro queda dentro da área dos cruceiros de capela, pero xa nun dos extremos, sendo este de Abelán o último que hai seguindo a corrente do río Ulla cara a Padrón. Pouco se pode dicir verbo dun só exemplar, pero cómpre ter en conta que dende sempre os artistas — e como tal, os canteiros ou "santeiros"— tanto traballaban nunha xurisdicción como noutra, igual que agora nos nosos días, sen ter en conta para nada as divisións administrativas.

Este de Laíño ten ó seu favor o estar datado, polo que sabemos que se labrou na segunda metade do século XVII (o ano 1672), que foi cando se ergueron os máis destes cruceiros.

BIBLIOGRAFÍA

FERNÁNDEZ DE LA CIGOÑA E NÚÑEZ, E., 1997, *Cruces e cruceiros de ánimas de Galicia.* Vigo, Asociación Galega para a Cultura e a Ecoloxía (AGCE).

(1998): *Esmoleiros e petos de ánimas da provincia da Coruña.* Vigo: Ir Indo edicións.

GONZÁLEZ PÉREZ, C.: "Os cruceiros de capela.I. Concello de Rois", *Cuadernos de Estudios Gallegos* (CEG), 103 (1989) e 104 (1991).

(1992): "Os cruceiros de capela. II. Concello de Santa Uxía da Ribeira", *CEG*, 105.

(1993): "Los cruceros de capillita", *Revista de Folklore*, 155, Valladolid..

(1995): "Os cruceiros de capela. III. Concello de Brión", *CEG*, 107.

(1996): "Os cruceiros de capela. IV. Concello de Ames", *CEG*, 108.

(1998 e 1999): "Os cruceiros de capela. V. Concello de Rianxo", *CEG*, 110 e 112.

MARTÍN RUÍZ, L.: *Cruceiros da provincia da Coruña*, Deputación Provincial da Coruña, A Coruña, 1999.

Curros Enríquez escolmado por Cabanillas: tres epístolas inéditas a César Alvajar

XOSÉ MARÍA DOBARRO PAZ*

Sumario

Trátase da difusión dos clásicos galegos do século XIX desde o exilio parisino con César Alvajar de intermediario e Ramón Cabanillas de introductor e antólogo.

Abstract

It is about the diffusion of nineteen century Galician writers from their exile in Paris by César Alvajar as mediator and Ramón Cabanillas as prolog writer and anthologist.

No prólogo -datado en Madrid o "31 do mes de Nadal do 1951"- á biografía de Curros que, con ocasión do centenario do nacemento do poeta celanovés, publicaron Augusto González-Besada Estévez e Melendo Valdés (1952) Cabanillas lembraba que chegara a Cuba "dous anos dimpois da rubida do vate ós pazos sideraes" e que lle ouvira falar del aos que foran seus grandes amigos na illa (Nicolás Rivero, Castro Chané, Fontenla Leal, Adelardo Novo...) gabando a súa brillante pluma "crítica e loitadora, patriótica, xusta e certeira" así como a firmeza das súas conviccióǹs en defensa dunha autonomía que chegaría tarde (1952: 2).

Meses despois, a revista *Suevia* (5, 7-III-1912) dedicaba -como adoitaban facer todas as publicacións da colonia galega anualmente-un número conmemorativo do 4º aniversario da morte do poeta de Celanova e Cabanillas vai colaborar cun poema sen título, que máis tarde, co de "¡Curros!", incluiría en *No desterro* (1913) e, posteriormente, en *Da terra asoballada* (1917), dentro da sección "Santos da nosa terra":

Cayeu na mau dos anxes certo día
«A Virxe do Cristal»,
a lenda meiga, fror de poesía,
d'uns amores fanal.
Os seus cantos ó ler, -como ferido
que xordo e sin sentido
do sono doente d'unha freb'esperta,-
o coro anxelical
quedou co-a boca aberta.

___

Pasmados do lenguaxe feiticeiro
d'aquel cantor meigallo qu'os namora,
acordaron de cote no rueiro
ir á falar do caso milagreiro
xunto a Nosa Siñora.

Xosé Mª Dobarro Paz é catedrático de Filoloxía Galega e Portuguesa da Universidade da Coruña. Dedica a súa atención preferente aos escritores galegos do século XIX e aos dos tempos das Irmandades da Fala.

N-un soilo vó, hastra seus pes chegaron,
bicáronlle o mantelo,
poñend'as maus en crus as áas pecharon,
e no ideoma do amor, tenro e sinxelo,
diante da Santa Virxe eisí rezaron:
-N-un curruncho da terra, aló en Galicia,
hay un cantor dos bós;
tan dóce é seu sentir, tanto acaricia
o eco da sua vós
que decilo, Siñora, é de xusticia…
faino millor que nos!
Non achou nos seus eidos nin amores
nin boa voluntá
y-anque en estrana terra lle den frores
morre de soedá…
si queres ter mayestro de cantores
traino pra xunto nos, traino pra acá!-

___

Y-a Nay de Dios surrindo agarimosa,
mentras o ceo enteiro se arremuiña,
dixo co-a vós con que falóu á Rosa
do val de Vilanova *na Pedriña*:
-Falades d'un amigo: xa o conosco:
terédelo con vosco
que xa pensei no caso moitas horas
y a mais de ser o voso é o meu deseo.-
……
¡Y-ó autor das triadas fungadoras,
-queira ou non,- metérono no ceo!

Nel, como doadamente pode verse, mostra a súa admiración polo poeta a quen, desde a súa óptica cristiana, quere salvar como home -malia que se resista- pola grandeza dos seus versos dedicados á Virxe do Cristal. Quen así cantaba non podía estar noutro lugar que non fose o ceo.

Mais a vinculación, como poeta, con Curros vaille vir da man de Basilio Álvarez (1913: 5) cando comeza a súa introducción a *No desterro* declarando abertamente: "Ya hemos encontrado al poeta, al gran poeta que nos llevaron el día que enterraron a Curros", afirmación que axiña atopou eco noutras reseñas do poemario do de Fefiñáns como a do cubano Joaquín N. Aramburu (1913)

> Lo dice Basilio Álvarez, y Basilio no sabe mentir: Ramón Cabanillas recogió en un rincón de cierta sala del sanatorio "Covadonga" el plectro vigoroso que allí dejara un mimado de las Musas y vocero insigne de las ansias del alma gallega. Manuel Curros va a ser sustituido en el cantar dulce y el centellear de indignaciones patrióticas por Ramón Cabanillas.

Mais Cabanillas nunca se manifestou a respecto da verdade destas afirmacións. El entendía que o mellor que tiña o seu primeiro libro eran as composicións da sección "Rimas", moi na liña das de Rosalía.

Aínda así, xa de volta da emigración forzada caribeña, vai ser saudado por Porteiro Garea no acto de constitución da Irmandade da Fala de Santiago como continuador de Curros

> Dase o caso n-os momentos máis tristes e máis propios pró rexurdimento, de que aparece un home superior, enfermo d'hipertrofia d-o corazón, que sinte n'el todol-os dores da patria, e adoecido vólvese á multitú e unhas veces chámaa con tenruras de pai, e chega a axionllarse diant'ela no pra idolatral-a, senon pra pedirlle que'o oya que volva en sí, que non se deixe morrer n-o colo imbécil d'a louvanería... E se con cariño non consigue despertal-a, revólvese, brangue a tralla, crúzall'a cara, sacúdea, aldráxaa, faina sangar, dall'a ulir amoníaco...
>
> [...]
>
> Nós temos tamén o noso home. Non é un sabio, é un poeta, un enorme poeta tan grande como Curros, e ca ventaxa de qu'os seus versos toman as formas que usan os grandes vates do mundo latino: Guerra Junqueiro, Rubén, D'Annunzio.
>
> Cabanillas é o cardíaco que ven á remover (supricando, mallando, escarnecendo) a nosa apatía, a espertarnos do sono mortal. Hémolo poñer por cabeza d'este movimento, que si percisa moito estudio e moito sacrificio, ten as suas raíces n-o corazón -onde nacen os versos fortes, e altivos, y-os pianos y-amorosos de Cabanillas que todos manan da mesma fonte-. Estas sacudidas levan sempre diante un vate, un profeta, un rebelde (un tolo din as xentes porque predica ós que dormen) que loitando ca disgracia, ca cólera dos podrosos qu'embisten n'el como'o mar n-os baixos, co sono dos medianos qu'abandonan, e c'a probeza d'os probes que non s'atreven, vai pol-a terra asovallada aturuxando.

Ao pouco, o 8 de marzo de 1917, morría Pondal e o voceiro nacionalista *A Nosa Terra* (ANT 1917) comeza a relacionalo con el, como o seu sucesor para encarnar a figura de bardo á par que reclama que sexa o seu substituto na Academia Galega

> Na Academia Gallega, deixou unha cadeira valeira a morte de Pondal.
>
> ¿Quen pode sustituire ô Bardo?
>
> Somente un home cheo de lus ven â nosa pruma: o de Ramón Cabanillas. ¿Hai outro capaz d'opoñérselle?
>
> O xenial autor de *Vento Mareiro* ten que ser o sustituto do xenialísimo autor de *Queixumes dos Pinos*.

Mais Cabanillas (1920: 29) segue a manifestar a súa devoción por Rosalía por riba de todo, tal e como expresa con ocasión do seu discurso de ingreso na Academia

> E chego a un punto no que se me encolle o corazón e o pensamento esváiseme, afundido na grandeza, na inmensidade d-un nome.
>
> Para voar astra Rosalía é mester conecel-os camiños do ceo.

Cando tivo que escoller un tema para o discurso de ingreso na Real Academia Española (Cabanillas s.d.: 5), que tivo lugar o 26 de maio de 1929, optou por Pondal: "Un somero recuerdo de la vida y obra de Eduardo Pondal". A escolla viña motivada, cando menos en parte, porque non había moito que as figuras de Rosalía e Curros foran abordadas por Augusto González-Besada e Manuel Linares Rivas, respectivamente, o que non é óbice

para que exprese a súa "admiración por la labor del bardo egregio" e recoñece que enchera "de sugerentes visiones las horas juveniles en que comenzaron a aprisionarme los encantos y arrobos de la emoción poética".

Anos andados e xa no final da súa longa vida tería a oportunidade de verquer a súa opinión demorada sobre o noso grande poeta cívico.

En 1953, pouco despois da celebración -escasa entre nós, non no exilio, por correren malos tempos mesmo para a lírica- do centenario do nacemento, a editorial Monte Medulio -nome simbólico da resistencia- radicada no exilio parisino decidiu editar -non coñecemos ningunha outra mostra editorial baixo este selo- un volume con versos das tres nosas grandes voces poéticas decimonónicas: *Poemas. Rosalía de Castro. Eduardo Pondal. Curros Enríquez*. Tratábase, como ben se desprende do colofón, dunha obra de luxo, de bibliófilo

ESTE LIBRO REMATOUSE DE IMPRENTAR EN PARIS
O 15 DE OUTUBRO DE 1954.

AS 15 LITOGRAFÍAS QUE O ILUSTRAN,
3 EN COLOR E 12 EN NEGRO,
FORON TIRADAS NAS PRENSAS A BRAZO POL-O
ATELIER D'AR EDMOND DESJOBERT, IMPASSE CŒUR-DE-VEY.

A COMPOSICION FOI FEITA A MAN CON FIRMIN-DIDOT DE 16
E IMPRENTADA POR «LA RUCHE», 20, RUE LALANDE.

A EDICION, ESTRICTAMENTE LIMITADA A 215 EXEMPLARES
EN PAPEL VITELA FIO PURO DAS PAPELERIAS DE RIVES,
REPARTESE ASI:

15 EXEMPLARES CONTENDO UNHA SERIE DAS ILUSTRACIONS
EN NEGRO E MAIS EN COLOR, TIRADA EN VITELA DE LANA,
NUMERADOS DO I Ô XV.

200 EXEMPLARES NUMERADOS DO I Ô 200.

ALGUNS EXEMPLARES FORA DE VENDA E NOMINADOS

FORONLLES RESERVADOS
ÔS AMIGOS E COLABORADORES DO EDITOR.

A escolma de 10 poemas de cada poeta e mais unha breve introducción de 52 liñas encargáronlla, respectivamente, a Domingo García-Sabell, Ramón Otero Pedrayo e Ramón Cabanillas.

Por tres cartas, ata o de agora inéditas[1] , que se conservan no arquivo da Real Academia Galega coñecemos algúns pormenores da edición deste libro. Hai anos que nolas facilitou o infelizmente desaparecido bibliotecario da institución D. Juan Naya e hoxe, tendo en

1 O profesor e amigo Xesús Alonso Montero non puido telas en conta para incluír no apartado de correspondencia do volume 3 da súa magna e ben documentada edición das completas de Cabanillas (1981) xa que a tiña ultimada cando foron doadas á Real Academia Galega por Javier Alvajar López que foi, segundo consta no sobre que as contén, o 7 de marzo de 1979.

conta que o Arquivo de Betanzos posúe uns importantes fondos doados pola familia Alvajar, semella que atoparon o lugar idóneo para a súa publicación.

Non coñecemos cando se dirixiron a Cabanillas os exiliados da editorial Monte Medulio, mais debeu ser a comezos de 1953 xa que a primeira das cartas de resposta data do 15 de maio dese ano e alude, cando menos, a unha anterior. Nela, o poeta da raza fai unha selección numerando por orde de preferencia as seis primeiras e dando opción de escolla en tres dos casos. Logo dá outras indicacións sobre o porqué dalgún rexeitamento ou de posibles incorporacións.

Os editores seleccionarían estas 6 composicións, que logo reproducirían nesa orde, e completan a decena con catro das alternativas -deixan fóra "Na morte de miña nai"-, prescindindo das dúas que a Cabanillas lle parecían tamén definitivas: "Cartas perdidas" e o "Último fidalgo". Non obstante, cando Cabanillas lles enviou, coa carta de 6 de xuño, copia de "A Rosalía", incluirían esta e prescindirían de "Unha boda en Einibó".

Nas liñas limiares interpreta como Curros irrompe no ano oitenta cando esmorecía o romantismo fortemente céltico, cando Rosalía "orballaba as «Follas novas» co-as bágoas acedas dos seus líricos sentimentos" e cando Pondal "tallaba a martelazos, n-unha laboura revoltada, sin axuste [...] as épicas oitavas reiales de «Os Eoas»".

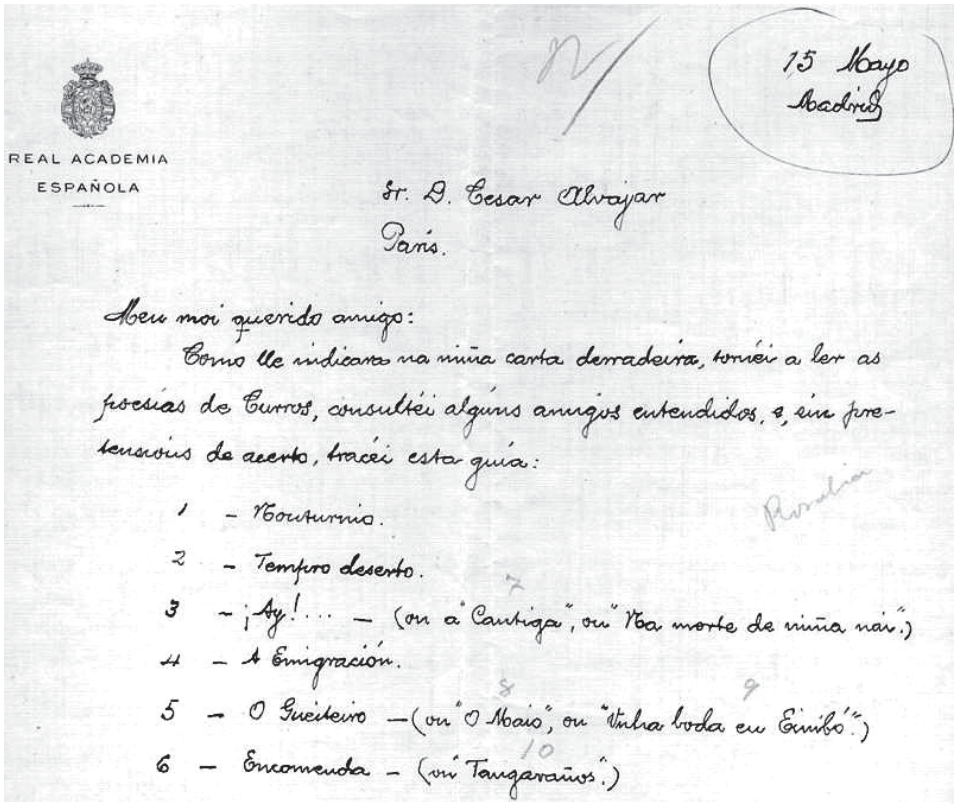
> Foi entón que, desbridado, as azas tensas e a bafarada recoita, descéu ós nosos eidos o Pegaso, cabalgado por un mozo rexo e destemido, portador d-unha framea flamexante e unha lira de ouro e ferro. Era Curros, o Curros que tería de ser por sempre, -no tempo da intensidade e da violencia,- o primeiro poeta civil da nosa Terra.

Segundo Cabanillas, aparecía un poeta que se revelaba como un bardo inigualable na mestría e na fortaleza na forxa do verso e no arriscado da expresión, un home que era, no dicir da Pardo Bazán «tout d'une pièce».

Analiza tamén os poemas, aludindo á "imposta brevedade deste limiar" e manifestando non ser o "home doado" para facer un razoado xuízo do labor do poeta. Limítase a indicar que a súa "lira torva" tocou todas as cordas: "tenra", "pintórica", "armoñosa", "cramorosa". Como firme crente que era, non podía faltar a necesaria referencia a "Tempro deserto", na que intenta explicar a súa traxedia de descrido, á que se refería na carta. Considera que, se cadra, é o "Nouturnio" a "máis representativa e xenial das suas poesías" e conclúe considerando que Curros "Home indomeñabre, austero, ríxido e pasional, é o meirande poeta da nosa Terra".

Introducía, pois, un xuízo de valor clasificatorio que estaba ausente nas súas aproximacións anteriores, mesmo de pouco tempo antes, pois nelas (Cabanillas 1952: 3-4) o celanovés era "todo un home, o que se chama "un caráuter, como feito d-unha peza" que "reaucionaba fortemente, até con carraxe e violenza, contra das inxusticias sociaes e da incomprensión dos que estimaba chamados a lidar contra desmáns e floxedades e a seguir un camiño de dinidade", mais non era nin o primeiro nin o máis grande.

En 1967, xa morto Cabanillas, a Real Academia Galega decidiu dedicar o Día das Letras Galegas a Curros. Con este motivo a editorial Galaxia editou unha antoloxía na que reproduce como "Limiar" este texto do poeta do Salnés, mais a selección dos textos -trece fronte a dez-, de autoría anónima, só coincide en parte coa súa: "O gueiteiro", "A primaveira", "¡Ai!", "Cántiga", "Nouturnio", "A emigración", "Tangaraños" e "Encomenda". Desaparecen "Tempro deserto" e "A Rosalía" e introdúcense "Na morte de miña nai", "Sola", "Xuramento" e anacos de "A Virxe do Cristal" e "O divino sainete".



REAL ACADEMIA
ESPAÑOLA

15 Mayo
Madrid

Sr. D. Cesar Alvajar
París.

Meu moi querido amigo:

Como lle indicara na miña carta derradeira, tornéi a ler as poesías de Curros, consultéi algúns amigos entendidos, e, sin pretensións de acerto, tracéi esta guía:

1 – Nocturnio.
2 – Tempro deserto.
3 – ¡Ay!... – (ou a "Cantiga", ou "Na morte de miña nai".)
4 – A Emigración.
5 – O Gueiteiro – (ou "O Maio", ou "Unha boda en Einibó".)
6 – Encomenda – (ou "Tangaraños".)

O "Nocturnio", "Tempro deserto" e "Encomenda", estimoas fundamentaes na obra do poeta, e a segunda pareceme que acrara a sua tracedia.

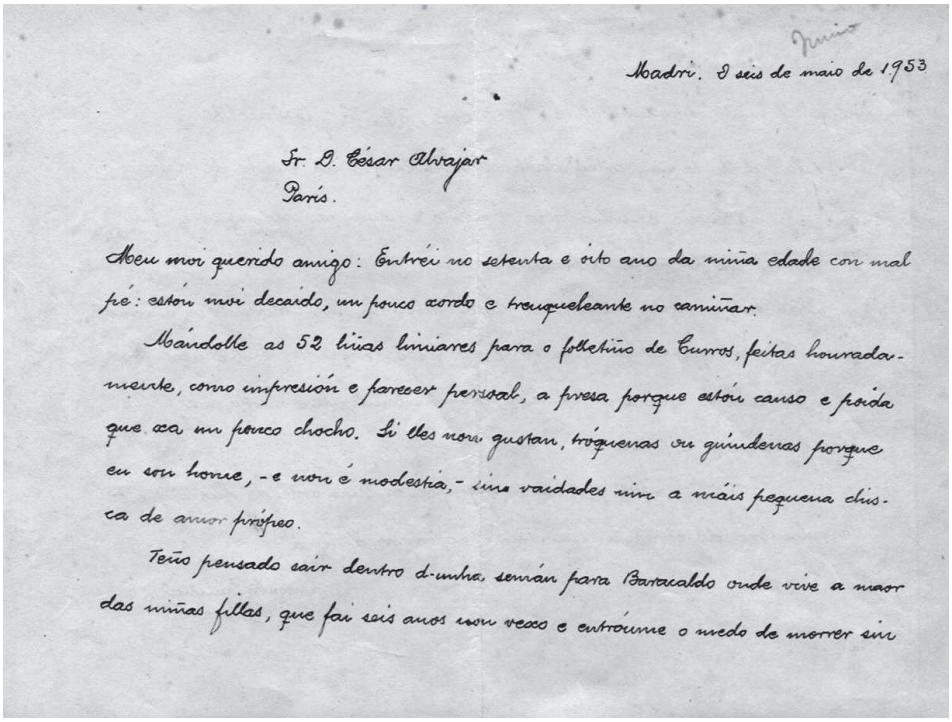
Dimpois d-estas, parecéume definitivas "Cartas perdidas" e o "Ultimo fidalgo". Non incruio "Mirando o chau" porque sendo unha imitación de Beranger non sei si será axeitado para o púbrico francés. E tampouco me decidín pol-a "Igrexa fría" porque a verdade é que é un pouco falsa, xa que o dereito de asilo non era cousa privativa dos mouxes e ademáis salvóu moitas vidas.

Teréa que alongarme moito para xustificar a miña elección.

Con todo vostedes dirán as últimas verbas. Craro que gustaríame conocer os títulos das que elixan para trazar as liñas limiares.

Moi de presa, mándalle unha forte apreta seu amigo de corazón

Jaime Cabanillas



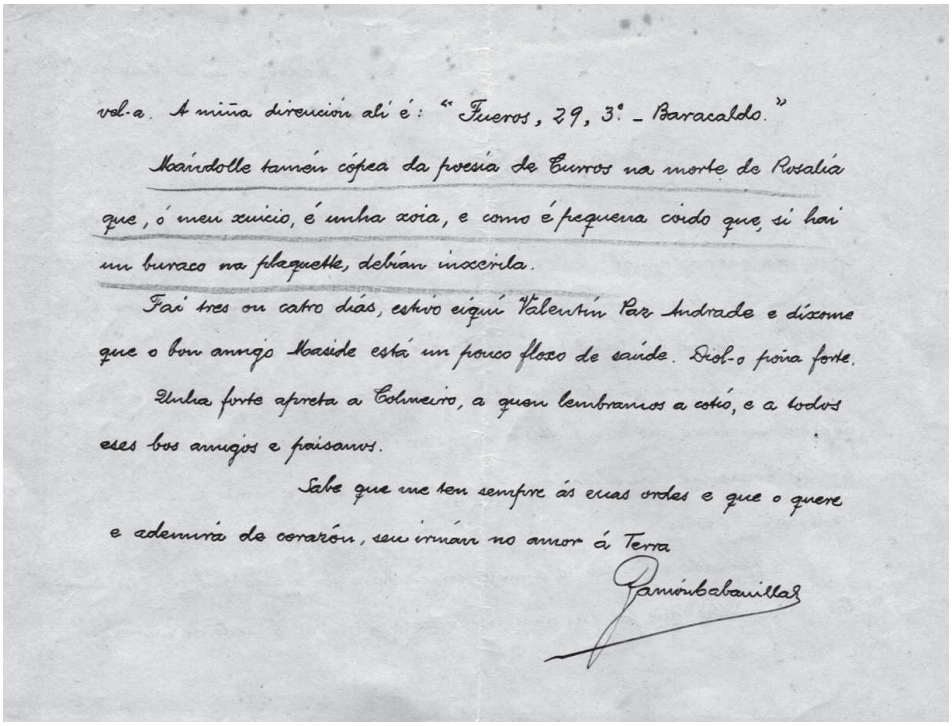
Madri. 9 seis de maio de 1953

Sr. D. César Alvajar
París.

Meu moi querido amigo: Entréi no setenta e oito ano da miña edade con mal pé: estóu moi decaído, un pouco xordo e trenqueleante no camiñar.

Mándolle as 52 liñas liniares para o folletiño de Curros, feitas houradamente, como impresión e parecer persoal, a presa porque estóu canso e poida que xa un pouco chocho. Si lles non gustan, tróquenas ou guíndenas porque eu son home, - e non é modestia, - sino vaidades nin a máis pequena chisca de amor própeo.

Teño pensado sair dentro d-unha semán para Baracaldo onde vive a maor das miñas fillas, que fai seis anos non vexo e entróume o medo de morrer sin vel-a. A miña direución alí é: "Fueros, 29, 3º - Baracaldo."



Mándolle tamén cópea da poesía de Curros na morte de Rosalía que, ó meu xuicio, é unha xoia, e como é pequena cóido que, si hai un buraco na plaquette, debían inxerila.

Fai tres ou catro días, estivo eiquí Valentín Paz Andrade e díxome que o bon amigo Maside está un pouco floxo de saúde. Diol-o poña forte.

Unha forte apreta a Colmeiro, a quen lembramos a cotió, e a todos eses bos amigos e paisanos.

Sabe que me ten sempre ás ruas ordes e que o quere e ademirá de corazón, seu irmán no amor á Terra

Ramón Cabanillas

1

Sr. D. Cesar Alvajar — 15 Mayo[2]
París — Madrid

Meu moi querido amigo:

Como lle indicara na miña carta derradeira, tornéi a ler as poesías de Curros, consultéi algúns amigos entendidos, e, sin pretensións de acerto, tracéi esta guia:

1 - Nouturnio.
2 - Tempro deserto.
3 - ¡Ay!... (ou a "Cantiga", ou "Na morte de miña nai.)
4 - A Emigración
5 - O Gueiteiro - (ou "O Maio", ou "Unha boda en Einibó".)
6 - Encomenda - (ou "Tangaraños".)

O "Nouturnio", "Tempro deserto" e "Encomenda", estimoas fundamentaes na obra do poeta, e a segunda pareceme que acrara a sua traxedia.

Dimpóis d-estas, parécenme definitivas "Cartas perdidas" e o "Ultimo fidalgo". Non incruo "Mirando o chau" porque sendo unha imitación de Beranger non sei si será axeitada para o púbrico francés. E tampouco me decidín pol-a "Igrexa fría" porque a verdade é que é un pouco falsa, xa que o dereito de asilo non era cousa privativa dos monxes e ademáis salvóu moitas vidas.

Tería que alongarme moito para xustificar a miña eleición.

Con todo vostedes dirán as últimas verbas. Craro que gustaríame conocer os tíduos das que elixan para trazar as liñas limiares.

Moi de presa, mándalle unha forte apreta seu amigo de corazón

Ramón Cabanillas
(Rubricado)

2

Madri. A seis de maio de 1.953[3]

Sr. D. César Alvajar
París

Meu moi querido amigo: Entréi no setenta e oito ano da miña edade con mal pé: estóu moi decaido, un pouco xordo e trenqueleante no camiñar.

Mándolle as 52 liñas limiares para o folletiño de Curros, feitas honradamente, como impresión e parecer persoal, a presa porque estóu canso e poida que xa un pouco chocho. Si lles non gustan, tróquenas ou guíndenas porque eu son home, -e non é modestia,- sin vaidades nin a máis pequena chisca de amor própeo.

Teño pensado sair dentro d-unha semán para Baracaldo onde vive a maor das miñas fillas, que fai seis anos non vexo e entróume o medo de morrer sin vela. A miña direución ali é: "Fueros, 29, 3º - Baracaldo."

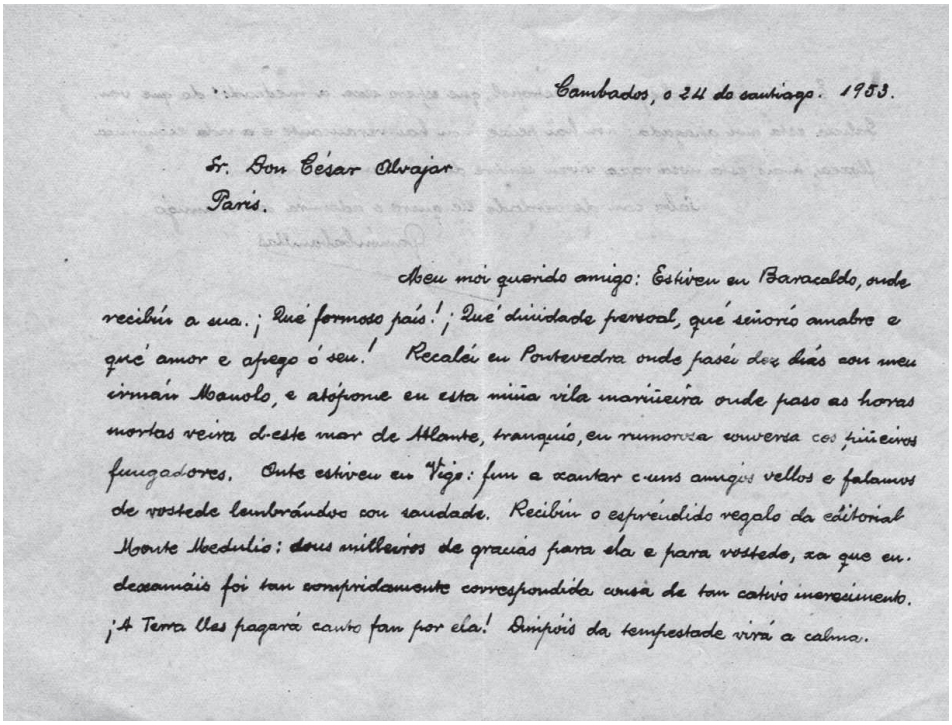
Mándolle tamén cópea da poesía de Curros na morte de Rosalía que, ó meu xuicio, é unha xoia, e como é pequena coido que, si hai un buraco na plaquette, debían inxerila.

Fai tres ou catro días, estivo eiquí Valentín Paz Andrade e díxome que o bon amigo Maside está un pouco floxo de saúde. Diol-o poña forte.

---

2 Cuartilla manuscrita con membrete da Real Academia Española. Leva unhas numeracións a lapis. "Rosalia"; e 7, 8, 9 10 sobre "Cántiga", "O Maio", "Unha boda en Einibó", e "Tangaraños", respectivamente.

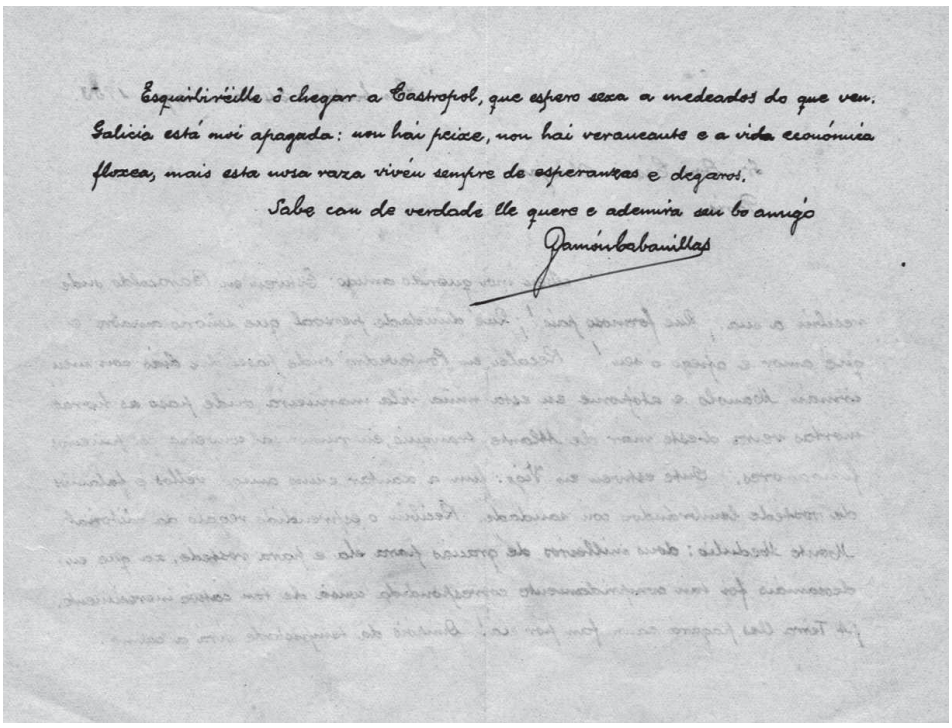
3 Cuartilla manuscrita polas dúas caras. A lapis no mes pon Junio



Cambados, o 24 do santiago. 1953.

Sr. Don César Alvajar
París.

Meu moi querido amigo: Estiveu en Baracaldo, onde recibín a sua. ¡Qué formoso país! ¡Qué dinidade persoal, qué señorío amabre e qué amor e apego ó seu! Recaléi en Pontevedra onde paséi dez días con meu irmán Manolo, e atópome en esta miña vila mariñeira onde paso as horas mortas veira d-este mar de Atlante, tranquío, en rumorosa conversa cos piñeiros fungadores. Onte estiveu en Vigo: fun a xantar c-uns amigos vellos e falamos de vostede lembrándoo con saudade. Recibín o espréndido regalo da editorial Monte Medulio: dous milleiros de gracias para ela e para vostede, xa que en. dexamáis foi tan compridamente correspondida cousa de tan cativo inerecimento. ¡A Terra lles pagará canto fan por ela! Dimpóis da tempestade virá a calma.



Esquirbiréille ô chegar a Castropol, que espero sexa a medeados do que ven. Galicia está moi apagada: non hai peixe, non hai veraneante e a vida económica floxea, mais esta nosa raza vivéu sempre de esperanzas e degaros.

Sabe can de verdade lle quere e ademira seu bo amigo

Ramón Cabanillas

Unha forte apreta a Colmeiro, a quen lembramos a cotío, e a todos eses bos amigos e paisanos.

Sabe que me ten sempre ás suas ordes e que o quere e ademira de corazón, seu irmán no amor á Terra

Ramón Cabanillas
(Rubricado)

3

Cambados, o 24 de santiago. 1953[4]

Sr. Don César Alvajar
Paris.

Meu moi querido amigo: Estiven en Baracaldo, onde recibín a sua. ¡Qué formoso país! ¡Qué dinidade persoal, qué señorío amabre e qué amor e apego ó seu! Recaléi en Pontevedra onde paséi dez días con meu irmán Manolo, e atópome en esta miña vila mariñeira onde paso as horas mortas veira d-este mar de Atlante, tranquío, en rumorosa conversa cos piñeiros fungadores. Onte estiven en Vigo: fun a xantar c-uns amigos vellos e falamos de vostede lembrándoo con saudade. Recibin o espréndido regalo da editorial monte Medulio: dous milleiros de gracias para ela e para vostede, xa que endexamáis foi tan compridamente correspondida cousa de tan cativo merecimento. ¡A Terra lles pagará canto fan por ela! Dimpóis da tempestade virá a calma.

Esquirbiréille ó chegar a Castropol, que espero sexa a medeados do que ven. Galicia está moi apagada: non hai peixe, non hai veraneante e a vida económica floxea, mais esta nosa raza vivéu sempre de esperanzas e degaros.

Sabe can de verdade lle quere e ademira seu bo amigo

Ramón Cabanillas
(Rubricado)

Referencias bibliográficas

ÁLVAREZ, B., 1913, «Introducción», in CABANILLAS, Ramón, *No desterro. Visións gallegas*. Habana: Imprenta «La Universal», 5-8.

ANT, 1917, «O noso voto. Cabanillas, ten de sere académico». *A Nosa Terra*, 30-V.

ARAMBURU, J. N., 1913, "Baturrillo", *Diario de la Marina*. Edición de la tarde, 30-IV.

CABANILLAS, R., 1920, *A saudade nos poetas gallegos*. Discurso lido por ... o día 31 de agosto do ano 1920, en que se celebrou no balneario de Mondariz o seu recibimento na Real Academia Gallega e contestación de Eladio Rodríguez González, secretario da Academia, A Cruña, Tip. "El Noroeste".

CABANILLAS ENRÍQUEZ, R., s.d., «Discurso de ..., electo para la sección de Lengua Gallega», in *Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública de D. Ramón Cabanillas Enríquez el día 26 de Mayo de 1929*, Mondariz-Balneario, Imprenta del Establecimiento «Hijos de Peinador».

CABANILLAS, R., 1952, "Prólogo", in GONZÁLEZ-BESADA ESTÉVEZ, A./MELENDO ABAD, F., 1952, *Manuel Curros Enríquez. Biografía*, Prólogo de Ramón Cabanillas (de la Real Academia Española). Madrid: Artes Gráficas Minerva, 1-6.

CABANILLAS, R., 1981, *Obra completa, 3*, Edición, limiar, notas e bibliografía de X. Alonso Montero. Madrid: Akal Editor, 477-505.

PORTEIRO GAREA, L., 1917, «Múseca e poesía». *A Nosa Terra*, 25-I.

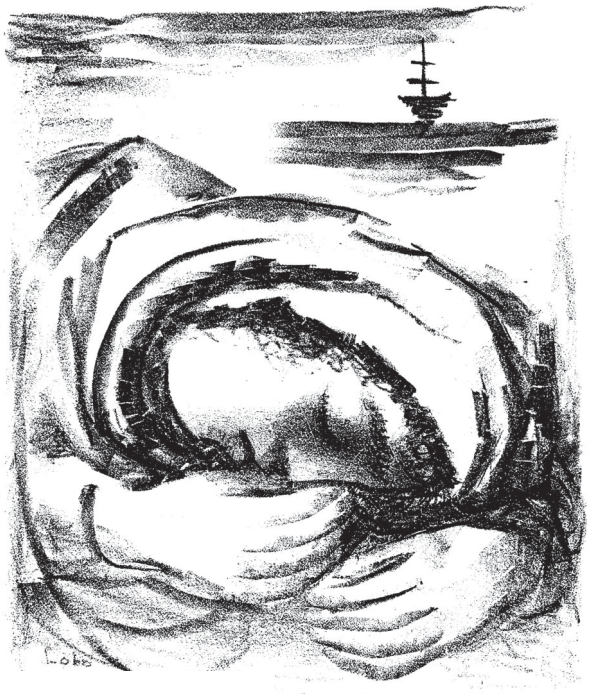
4 Cuartilla manuscrita polas dúas caras.





As 5 ilustracións (estas e as da páx. seguinte) que acompañan a selección dos poemas de Curros feita por Cabanillas para o libro de Alvajar.

As que van cos poemas de Rosalía son de Laxeiro e cos de Pondal de Colmeiro. Estas son de Baltasar Lobo (1910-1993), escultor zamorano que despois de loitar na guerra se exiliou en Francia chegando a ser recoñecido internacionalmente agás aquí pola súa militancia antifranquista.





Dos poemas de Emilia Pardo Bazán y noticia de otras colaboraciones literarias suyas en la prensa santanderina de finales del s. XIX y comienzos del XX

J. R. SAIZ VIADERO*

Sumario

El autor recoge dos poemas de Emilia Pardo Bazán encontrados en la prensa cántabra, y referencia otros trabajos de la escritora gallega.

Abstract

The author collects two poems of Emilia Pardo Bazán found in the Cantabria press , also he gives reference of other writtens of the Galician writer.

Emilia Pardo Bazán,
por los méritos que suma,
no sólo es digna de ser,
como ya lo es, por ley justa,
del claustro universitario
la "catedrática" única,
sino que además merece
ser también, sin duda alguna,
por excepción, académica
de la Lengua... y si me apuran
me atreveré a decir que hasta
ministra de Instrucción Pública.

José Estrañi (1)

A comienzos del verano de 1894, la escritora gallega doña Emilia Pardo Bazán (1851-1921) permaneció durante algunas semanas en Cantabria, so pretexto de tomar las aguas minero-medicinales en el balneario interior de Alceda, acompañada por su hija Blanca.

***José Ramón Saiz Viadero (Santander, 1941), escritor y periodista, tiene publicados una veintena de libros sobre temas de historia, cinematografía, prensa y literatura. Director de la colección "Biblioteca San Quintín", de temas galdosianos, donde ha publicado "Los visitantes de San Quintín" y una edición comentada de "Desde la Montaña", de Pardo Bazán.**

(1) Ripios publicados en el periódico *La voz de Galicia* hacia el año 1916, reproducidos por Carmen Bravo-Villasante en su libro *Vida y obra de Emilia Pardo Bazán*, Revista de Occidente, Madrid 1962, p. 298.

Era la primera vez -y la única, que sepamos- que la autora de *Los pazos de Ulloa* acudía a visitar la tierra natal de Pereda y Menéndez Pelayo, lugar de descanso a su vez del escritor canario Benito Pérez Galdós, quien para aquellas fechas había ya dado por concluida la apasionada relación sentimental mantenida unos años atrás entre ambos, de forma todo lo intensa como merced a algunos ejemplos del epistolario enviado por doña Emilia al autor de los *Episodios nacionales*, hemos podido llegar a conocer (2).

Tanto la prensa local de la última década del siglo XIX como los intelectuales residentes en Santander se volcaron a la hora de atender a una escritora que, por entonces, ya había cosechado una cierta fama de recia polemista, razón por la cual -además de otras todavía más personales- algunos sesudos varones (entre los cuales se encontraba el propio José María de Pereda) le estaban retirando su amistad y hasta el saludo. Puede asegurarse que una parte muy representativa de las llamadas fuerzas vivas santanderinas, con Pérez Galdós a la cabeza, acudió unánimemente a la estación de ferrocarril a recibirla y la acompañaron ofreciéndola todo tipo de atenciones durante su fugaz visita a la capital montañesa, como ya se ha relatado en otro lugar (3). Incluso, con motivo de su presencia, el periódico *El aviso* (4) tuvo la humorada de dedicarle las siguientes aleluyas festivas, de desconocida paternidad:

Pródigo en bondad fue Dios
con Santander, pues hoy dos
genios en su seno están:
¡Benito Pérez Galdós
y Emilia Pardo Bazán!
Salud a tanta belleza
y al ingenio soberano
que, unidos a "Sotileza",
forman la ilustre realeza
del lenguaje castellano.

Que doña Emilia pretendía con su viaje algo más que gozar de una plácida estancia terapéutica en las dependencias de aquel tranquilo balneario nos lo acreditan sus visitas a la Vega de Pas, el valle de Toranzo, Villacarriedo, ciudad de Santander, las Asturias de Santillana, cuevas de Altamira y la villa de Comillas. Fruto de su breve pero intenso recorrido fue también un encuentro mucho más breve y menos intenso con Galdós, en el interior de su recientemente inaugurada finca santanderina de "San Quintín", así como una serie de artículos de viajes que -a la manera de aquellos otros que el novelista canario había publicado casi veinte años atrás, bajo el enunciado común de *Cuarenta leguas por Cantabria* (5)-, serían editados en el rotativo madrileño *La Época* así como reproducidos

(2) E. Pardo Bazán: *Cartas a Benito Pérez Galdós (1889-1890*), Ediciones Turner, Madrid 1975.
(3) Introducción a *Desde la Montaña*, Ediciones Tantín, Santander 1997, pp. 7-23.
(4) Santander, julio de 1894.
(5) Edición Madrid 1876. Entre las múltiples ediciones posteriores, existe una comentada y anotada recientemente por Benito Madariaga de la Campa, publicada con el título de *Cuarenta leguas por Cantabria y otras páginas*, Ediciones Tantín, Santander 1995.

en *El Atlántico* por la prensa santanderina, primero, para posteriormente ser incluidos en uno de los varios libros de viajes dados a la imprenta por su autora (6).

No era la primera vez, ni tampoco sería la última, que la abundante prensa santanderina se hacía eco de los trabajos de la escritora gallega, siquiera fuera utilizando el sistema recurrente de la "voraz tijera" utilizado en todas las redacciones. La veloz carrera literaria desarrollada por doña Emilia así como las pugnas mantenidas por ella en aras de hacer valer sus derechos y sus propósitos en diversos campos, fueron seguidas con mucho interés y bastante expectación, tanto desde las páginas de los periódicos progresistas como por los conservadores montañeses (7).

Rastreando en la hemeroteca santanderina, hemos podido localizar algunos trabajos suyos referentes al año 1889, además de otros de fechas ya muy posteriores, que incluimos en relación aparte. Se trata, en primer lugar, de polémicas como la referida a la cuestión académica, mantenida por la escritora y que, junto a otros trabajos, vieron la luz en las páginas de *El Atlántico*, un periódico muy cercano a la influencia de figuras literarias como Pereda y Menéndez Pelayo. También aparecen una serie de cuentos y relatos cortos, representativos de la muy prolífica producción que la escritora llegaría a alcanzar dentro de un género que con tanto entusiasmo cultivaba. Éstos se insertaron en las páginas del semanario estival *El Sardinero alegre* y del diario de corta existencia *Crónica de Santander*, bastante tiempo después de haberse producido su ya mencionada estancia (8).

Pero, entre todos los trabajos, también hemos localizado dos colaboraciones poéticas (una de las cuales, al menos, no era inédita), y que fueron enviadas en calidad al periódico progresista *El Cantábrico*, dirigido por el periodista José Estrañi, en cuyo contenido se reflejaban sistemáticamente los movimientos efectuados por Galdós. Las dos colaboraciones corresponden a los años 1900 y 1903, respectivamente, aunque la primera ha sido localizada como ya publicada en el periódico *La Ilustración*, Barcelona enero de 1883, y de la segunda no existe otra constancia de su publicación, aunque aparece entre los papeles manuscritos propiedad de su autora, que se conservan en el archivo de La Coruña.

Este último periódico, como solía ocurrir con la mayor parte de los diarios contemporáneos, tenía por costumbre incluir diariamente, en su primera página, una colaboración poética firmada por los nombres más importantes del Parnaso, tanto clásico como moderno, españoles como extranjeros, y entre los cuales figuraban algunas composiciones procedentes de figuras femeninas, apareciendo en varias ocasiones el

---

(6) *Por la España pintoresca*, Barcelona, A. Lopez, s. a. La parte correspondiente al periplo cántabro la hemos reproducido comentada y anotada bajo el título de *Desde la Montaña*, edición de J. M. González Herrán y J. R. Saiz Viadero, op. cit.

(7) Pedro Sánchez: "Notas literarias. I*nsolación*", *El Atlántico*, Santander 15/4/1889, p. 1; Ángel Guerra: "Figuras nacionales. Doña Emilia Pardo Bazán", *El Cantábrico*, Santander 9/12/1905, p. 1.

(8) *El Sardinero alegre,* Santander, 17/6/1897: "Los dominós de encaje", relato. *El Sardinero alegre*, Santander 4/7/1897: "La ley del hombre", relato. C.- 7/10/1897: "Un consejo a las mujeres", pp. 1-2. Nº 156. *Crónica de Santander*, Santander 20/9/1898: "La niña mártir", cuento. *Crónica de Santander*, Santander, 21/10/1898: "Un náufrago", cuento. *Crónica de Santander*, Santander 7/1/1899: "Suerte macabra", cuento. *Crónica de Santander*, Santander 18/2/1899: "Campoamor y la mujer", semblanza. *Crónica de Santander*, Santander, 11/4/1899: "El décimo", cuento. *Crónica de Santander*, Santander 23/4/1899: fragmento de "El niño de Guzmán".

nombre de la poetisa gallega Rosalía de Castro (9), además del de la librepensadora madrileña Rosario de Acuña, de Santa Teresa de Jesús, de Gertrudis Gómez de Avellaneda, de Sofía Casanova..., todos ellos junto a la que pudiéramos considerar como una autora menor dentro del campo de la poesía, aunque se tratara de una novelista que tantos éxitos cosechó entre los lectores de su tiempo.

DOS POEMAS

SONETO (10)

Considera que en humo se convierte
el dulce bien de tu mayor contento,
y apenas vive un rápido momento
la gloria humana y el placer más fuerte.

Tal es del hombre la inmutable suerte:
nunca saciar su ansioso pensamiento,
y al precio de su afán y su tormento
adquirir el descanso de la muerte.

La muerte, triste, pálida y divina,
al fin de nuestros años nos espera
como al esposo infiel la fiel esposa;
y al rayo de la fe que la ilumina,
cuanto al malvado se parece austera,
al varón justo se presenta hermosa.

ALMAS GEMELAS (11)

Mitades de una gota de rocío
con que el mar, al beberla,
en lo profundo de su seno frío
cuaja una sola perla;
átomos del perfume de la rosa
que el viento mece unido;

(9) *El Cantábrico*, 4/10/1907, p. 1, "Los tristes". *El Cantábrico*, 6/10/1907, p. 1, "La verdad". *El Cantábrico,* 29/11/1907, p. 1, "Estrofas". *El Cantábrico*, 13/12/1907, p. 1, "Poder del corazón". *El Cantábrico*, 9/5/1908, p. 1, "Estrofas".

(10) *El Cantábrico*, Santander 11/2/1900, p. 1. Según información proporcionada por el profesor González Herrán, este poema ya ha sido recogido en el libro de Maurice Hemingway sobre las poesías inéditas y olvidadas de Emilia Pardo Bazán, localizándolo en las páginas de *La Ilustración*, Barcelona, enero de 1883.

(11) *El Cantábrico*, Santander 18/6/1903, p. 1. Con este mismo título, el joven poeta santanderino José de Ciria Escalante (1903-1924) publicó muy posteriormente un poema en el diario *La atalaya*, Santander 8/6/1919, p. 1.

notas que vibra el arpa melodiosa
iguales en sonido;
estrellas dobles que en el alto (12) cielo
una órbita describen;
almas gemelas que en el triste suelo
de un pensamiento viven;
esto sin duda son los que se quieren
su fe guardando entera,
y acaso pasarán cuando aquí mueran (13)
a amarse en otra esfera.

OTRAS COLABORACIONES LITERARIAS DE EMILIA PARDO BAZÁN

El Ebro, 8/5/1887: "Dostoyewski". Reseña conferencia Ateneo Madrid.

El Atlántico, 3/3/1889: "La cuestión académica (A Gertrudis Gómez de Avellaneda)". Sigue Carta II, 4/3/1889, p. 2.

El Atlántico, 12/5/1889: "Los pedagogos del Renacimiento". Conferencia pronunciada en el Museo Pedagógico de Madrid. Sigue 13 y 14/5/1889.

El Sardinero alegre, 27/6/1897: "Los dominós de encaje". Relato.

El Sardinero alegre, 4/7/1897: "La ley del hombre". Relato.

Campoo, 7/10/1897: "Un consejo a las mujeres", pp. 1-2, Nº 156.

Correo de Santander, 20/9/1898: "La niña mártir". Cuento.

Correo de Santander, 21/10/1898: "Un náufrago". Cuento.

Correo de Santander, 7/1/1899: "Suerte macabra". Cuento.

Correo de Santander, 18/2/1899: "Campoamor y la mujer". Semblanza.

Correo de Santander, 11/4/1899: "El décimo". Cuento. (14)

Correo de Santander, 23/4/1899: fragmento de "El niño de Guzmán".

Colaboraciones posteriores

La Montaña (La Habana), 1/11/1919: "Un poco de crítica*: La Montaña"*.

La Montaña (La Habana), 10/7/1920: "La visitadora del pobre" (sobre la Reina Victoria), nº 28.

Cantabria (Buenos Aires), 10/1926: "Hombres de antaño. Pedro de Valdivia", nº 38, pp.11-12.

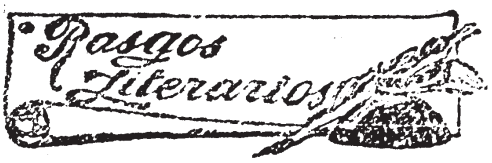
Cantabria (Buenos Aires), 31/12/1928: "Cuentos de Nochebuena. La Navidad del pavo", nº 64, pp. 9-11.

---

(12) Ancho, en el manuscrito original conservado en el archivo de la Pardo Bazán en La Coruña (información proporcionada por el profesor González Herrán).

(13) Mueren, en el manuscrito original conservado en el archivo de la Pardo Bazán en La Coruña (información proporcionada por el profesor González Herrán).

(14) Este trabajo figura incluido en el volumen XXIII de las *Obras Completas*, Madrid s.f. y s.e., pp. 179-182, aunque al comienzo existe una diferencia en el texto: en vez de decir "historia de mi vida" dice "historia de mi boda", versión ésta que parece más razonable y coherente con el resto del relato.



SONETO

Considera que en humo se convierte
el dulce bien de tu mayor contento,
y apenas vive un rápido momento
la gloria humana y el placer más fuerte.
Tal es del hombre la inmutable suerte:
nunca saciar su ansioso pensamiento,
y al precio de su afán y su tormento
adquirir el descanso de la muerte.

La muerte, triste, pálida y divina,
al fin de nuestros años nos espera
como al esposo infiel la fiel esposa;
y al rayo de la fe que la ilumina,
cuanto al malvado se parece austera,
al varón justo se presenta hermosa.

Emilia Pardo Bazán.



ALMAS GEMELAS

Mitades de una gota de rocío
con que el mar, al beberla,
en lo profundo de su seno frío
cuaja una sola perla;
átomos del perfume de la rosa
que el viento mece unido;
notas que vibra el arpa melodiosa
iguales en sonido;
estrellas dobles que en el alto cielo
una órbita describen;
almas gemelas que en el triste suelo
de un pensamiento viven;
esto sin duda son los que se quieren
su fe guardando entera,
y acaso pasarán cuando aquí mueren
á amarse en otra esfera.

Emilia Pardo Bazán.

Palabras para presentar a *Obra Poética* de Francisco Vales Villamarín

(Betanzos, 26 de maio de 2000)

ARTURO CASAS*

Sumario

Nestas páxinas desenvólvese unha contextualización histórica e unha breve caracterización da poesía de Francisco Vales Villamarín con motivo da compilación da súa producción lírica en linguas galega e castelá

Abstrac

These pages present the historical context and a brief analysis of poetry by Francisco Vales Villamarín owing to the compilation of his poems writen both in Galician and Spanish.

Excmo. Sr. Alcalde, señoras e señores, queridos amigos, constitúe para min un momento de gran satisfacción este de dirixirme a todos vostedes nun acto de homenaxe a don Francisco Vales Villamarín, quen, entre moitos outros méritos, foi fundador e primeiro director do *Anuario Brigantino*, secretario perpetuo da Real Academia Galega e Cronista Oficial de Betanzos. Xuntámonos hoxe neste nobre edificio do Arquivo, en compañía de familiares, alumnos, colaboradores e lectores seus, para presentar esta *Obra Poética* en dous volumes recompilatorios.

Quixera lembrar nesta salutación a miña condición de antigo viciño de Betanzos, e dicirlles de paso que non considero que ese sexa un dos episodios secundarios do meu humilde currículo. Aquí escribín os meus tres primeiros libros, un deles como poeta e os outros dous como editor e investigador da obra de Rafael Dieste. Gardo o mellor recordo da miña residencia nesta cidade entre os anos 1988 e 1992, e agradezo sincera e cordialmente aos organizadores do acto, moi en especial a Concepción Delgado, a súa invitación para estar hoxe en tan grata compañía.

As condicións nas que se desenvolveu a partir do Rexurdimento do XIX a cultura galega, e en especial ese sector da cultura que cabe catalogar como o libresco, o da intelectualidade, o da elaboración de textos, non foi, como todos sabemos, nada propicio. A Historia de España e a Historia de Galicia están atravesadas ao longo do último século por circunstancias que non favoreceron particularmente o asentamento dunha *intelligentsia*, duns homes e mulleres con capacidade de orientar e de ilustrar nos vieiros da razón, do coñecemento e do progreso aos seus concidadáns. E non pensen que me refiro unicamente á Guerra Civil e aos anos terríbeis da dictadura que logo viñeron. Non. Falo tamén desa ausencia de normalidade cultural causada polo feito de España non ter acadado unha organización político-administrativa como Estado suficientemente garante

*** Arturo Casas é doutor en Filoloxía Hispánica e profesor titular da Área de Teoría da Literatura e Literatura comparada da Universidade de Santiago de Compostela.**

das arelas de desenvolvemento das diversas nacións e culturas que conviven no territorio peninsular. Problema este que segue a estar pendente aínda hoxe, segundo a miña estimación.

Se esa normalidade existise algúns dos nosos grandes pensadores, artistas, novelistas e poetas poderían ter feito o que por definición lles correspondía facer. É dicir: pensar, crear, novelar, escribir versos. Pero non foi así, de xeito que unha marca caracterizadora das culturas *en proceso emerxente*, como agora se di, acabou por concretarse entre nós de xeito ben palmario. Esa marca foi a de que os máis significados intelectuais galegos deberon atender un número excesivo de misións e de funcións. Misións e funcións non só artísticas ou literarias senón antes ca iso, e no sentido máis fondo da palabra, *civís*.

A Otero Pedrayo, por poñer un caso, debémoslle unha obra historiográfica e antropolóxica inxente que se corresponde co seu oficio de profesor de ensino medio e ensino universitario. Pero el sentiu, como tantos outros, a necesidade de ir cubrindo outras parcelas e a iso dedicou enormes esforzos. A súa aportación como xeógrafo, como traductor, como novelista e dramaturgo, como crítico, mesmo como ideólogo e político, é fundamental para comprendermos a historia do país. Pero desa multiplicación de ocupacións, que é un signo identificador do labor dos intelectuais galegos ao longo do século XX —Risco, Castelao, Viqueira, Seoane, Cunqueiro, Ferrín e tantos outros— , derivan características non tan positivas. Entre elas, a dunha diversificación que a miúdo deriva nunha certa dispersión.

Don Francisco Vales Villamarín está marcado, segundo creo, por ese mesmo signo. E non deixa de ser un dato relevante que sexa hoxe, no ano 2000, canto esteamos a presentar os seus primeiros libros en galego, compilatorios de material literario datado na súa maior parte nos albores do século XX. Son en efecto os seus primeiros libros como tales. Non falo agora de folletos, ou de artigos de maior ou menor extensión. Non falo tampouco do seu labor como publicista, espallada en tantos sitios.

Esa peculiaridade da dispersión, da multiplicación de tarefas, demanda na situación actual —que non sendo óptima tampouco é tan negativa— que moitos dos nosos investigadores nos eidos cultural e literario dirixan a súa mirada ao vasto territorio da producción textual menor dos nosos escritores. E cando digo *menor* dígoo sen menosprezo, referíndome con iso precisamente aos textos moitas veces circunstanciais, soltos, non sometidos a unha planificación autorial decidida, dispersos en fin, elaborados ao longo dos anos, nunha dependencia ás veces absoluta en relación co momento histórico que se estaba a vivir. Pensarán vostedes, *pero esa dependencia sempre se dá*, ¿non anunciou acaso Goethe e refrendaron moitos outros pensadores e poetas que toda poesía é de circunstancia? Ben, en parte é así; pero eu estoume a referir en particular ao feito de que exista ou non unha articulación voluntaria e planificada do proceso creativo que pase cando menos polas seguintes estacións: 1) cuestionamento do feito da escritura: *¿por qué escribir?*, 2) cuestionamento do dato «eu en canto autor»: *¿por qué escribo eu?*, 3) cuestionamento da comunicación que se quere establecer: *¿para quén se escribe?*, e 4) cuestionamento da *res*, da materia da escrita: *¿sobre qué escribo?*

Fóra disto existe posibilidade de escrita, naturalmente, pero ficará nun grao ou nun chanzo puramente impulsivo, emocional, sincopado, a miúdo apenas lúdico, como pasatempo; o cal, por suposto, nunca sobra nin está mal de seu. E sería pertinente agora lembrar en qué medida, ao longo da historia da literatura, resulta recorrente a apelación por parte de importantes escritores ao descanso intelectual que para eles supuxo en certa



Francisco Vales Villamarín.
Foto do AMB tratada por
Alfredo Erias.

altura da súa vida e da súa producción textual deterse para escribir obra menor, obra circunstancial, moitas veces ignorando incluso que sería por esa obra polo que a historia os recoñecería como grandes escritores.

Don Francisco Vales Villamarín foi na súa vida profesional sobre todo un mestre, un bo mestre, nada menos. Nado en 1891 en Betanzos, trasladouse en 1912 a Compostela para estudiar a carreira de Maxisterio, e a partir de 1917 exerceu o posto de Mestre de Primeiro Ensino, praza que gañara por oposición co número un da súa promoción e que o conduciría a distintos destinos, o de maior duración na cidade da Coruña. Temos indicios suficientes para pensar que foi un pedagogo preocupado por levar ás aulas algunhas das inquietudes fundamentais do seu tempo e por instruír aos alumnos non só en dominios teóricos senón tamén nos diversos coñecementos prácticos que a vida reclama. A súa vinculación con esperantistas e con membros da Institución Libre de Enseñanza, por unha parte, a súa participación na fundación das Irmandades da Fala, por outra, deixan ver un ánimo aberto, propicio a que o avance cara á modernización das estructuras sociais do país se acelerase debidamente. Este mesmo dato se refrenda coa súa intervención pública desde as páxinas de diversas empresas xornalísticas, tanto de Betanzos (as liberais *La Aspiración* ou *Nueva Era*) como en Santiago de Compostela (onde fundou a revista pedagóxica *El Normalista* e colaborou en *Gaceta de Galicia*, medio así mesmo progresista e liberal).

Pero xa neste tempo comparece outra das dimensións que nos declaran ben a personalidade de Vales Villamarín, a súa moderación. Non foi nunca un home ríxido nin inflexíbel nas súas posicións, que procurou acompasar ao pragmatismo do posíbel ou a outras pautas que agora sería difícil elucidar. Isto pode explicar en parte o seu proceso ideolóxico ata os anos da Segunda República, mesmo a evolución desde posicións liberais antirrexionalistas e antiagraristas á participación na creación da Irmandade da Fala betanceira, que por breve tempo presidiu, situándose a carón dos ideais nacionalistas que naquela hora agromaban por toda Galicia.

Ademais de dedicar moitos esforzos á docencia, Vales tivo tempo para fundar publicacións (as xa mencionadas *El Normalista* ou *Anuario Brigantino*), para a organización de eventos tan controvertidos e dinamizadores como os *Xogos Florais* de Betanzos en 1918 (material poético que talvez podería recuperar este Concello como documento literario dunha certa sensibilidade epocal), para ocuparse en labores de secretario da Condesa de Pardo Bazán nos últimos anos da vida desta, para crear o Museo Pedagóxico Rexional na Coruña no ano 1926 e para participar en distintas e prestixiosas institucións e sociedades de estudio, desde a Academia Nuestra Señora del Rosario ao Instituto José Cornide de Estudios Coruñeses, o International Research Institute de Estados Unidos, o Museo Pardo Bazán, a Sociedade Martins Sarmiento de Guimarães ou a propia Real Academia Galega, na que Francisco Vales ingresou no ano 1940, cando foi nomeado presidente Manuel Casás, ocupando interinamente o posto de secretario desde 1947 e sendo designado secretario perpetuo dous anos despois.

Fóra destes vínculos e da súa relevante proxección como xornalista ben temperán, a dimensión que sobrancea no quefacer de Vales Villamarín foi sen dúbida a dirixida á historiografía, en particular á historia local de Betanzos e as Mariñas. Non quero cansalos detallando unha relación exhaustiva dos ensaios e artigos que entroncan con esa tarefa, á que temos acceso desde 1991 pola publicación preparada por Alfredo Erias baixo o título de *Vales Villamarín: Lembranza no centenario do seu nacemento*, que editou o Concello de Betanzos. Limitareime a lembrar só algúns dos asuntos principais estudiados polo

noso cronista e historiador, empezando xa polo traballo que en 1931 publicou no *Boletín da Real Academia Galega*, centrado na Confraría da Concepción desta cidade. Logo viñeron investigacións sobre explotacións mineiras, sobre pezas e conxuntos artísticos como o sepulcro de Pérez de Andrade ou o retábulo de Santa María do Azougue, ou sobre determinadas xoias da nosa arquitectura civil e relixiosa, sobre iconografía, xenealoxía e heráldica, sobre os gremios medievais, estudios arqueolóxicos, de xeografía humana, de itinerarios xacobeos, de lingüística e literatura, sobre as relacións históricas e literarias entre Galicia e Portugal, etc.



Francisco Vales Villamarín. Foto do Arquivo Municipal de Betanzos.

Chegados a este punto debemos precisar xa algúns datos sobre o libro que hoxe se presenta, esta *Obra Poética* en dous volumes. O primeiro deles recolle a producción en galego e o segundo a habida en castelán. E neste momento cómpre salientar a fortuna de contarmos co patrocinio do Excmo. Concello de Betanzos e co saber e o rigor filolóxicos de Dª Concepción Delgado Corral, catedrática no Instituto Francisco Aguiar, que continúa nesta entrega súa un labor interesantísimo de pescuda literaria entre os autores naturais de Betanzos e a súa comarca. De feito, esta *Obra Poética* de Vales Villamarín, amplía a nómina aberta polos volumes tamén compilatorios da obra de Manuel Roel e Xesús Calviño de Castro. E hai que destacar que a Concepción Delgado debemos non só o estudio e a indagación que esta clase de libros supoñen de seu, senón tamén a propia ideación e a distribución interna de apartados e series poéticas, algo fundamental que non debe pasar desapercibido para ninguén. Nalgunha medida, pois, á profesora Delgado Corral corresponde a *co-invención* destes volumes, fundamentados en obra dispersa ou inédita de Vales Villamarín.

É tamén obrigado, e moi grato, deixar constancia pública de recoñecemento a dúas persoas que colaboraron activamente na preparación e edición do segundo dos volumes, o da obra en castelán. A Dª María Teresa Amado Rodríguez, profesora do Departamento de Latín e Grego da Universidade de Santiago de Compostela, benquerida compañeira de Facultade, e a D. Alfredo Erias Martínez, actual director dunha das empresas máis estimadas de Vales Villamarín, o *Anuario Brigantino*, director tamén da Biblioteca e Arquivo Municipais e artista plástico, autor ademais nesta *Obra Poética* de varios retratos do

poeta e outras ilustracións que arrequentan o valor do libro. Sei que a Concepción Delgado lle gustará así mesmo que mencione a súa gratitude con outras persoas que colaboraron para que esta publicación fose unha realidade, en particular aquelas que cederon fotografías e debuxos que establecen unha forma de diálogo cos poemas, en especial cos pertencentes ás series «Estampas betanceiras» e a moi breve, só seis poemas, «Xente coñecida».

¿Onde podemos situar as coordenadas da producción poética de Vales Villamarín? ¿Que se pode dicir dese sector da súa obra? Entendo que habería que comezar por recoñecer a diferente orientación da obra escrita en galego e da escrita en castelán. A Dra. Delgado Corral xa deixa ver que isto é así decidíndose por ordenar os textos en dous volumes, e mesmo outorgando distinto peso a un e outro sector. Eu concordo plenamente con ese criterio, e entendo que de toda a obra o máis valioso son as dúas series poéticas que acabo de mencionar, «Xente coñecida» e sobre todo as «Estampas betanceiras». Son poemas breves, como todos os da autoría de Vales, centrados na descrición da realidade histórica, xeográfica, arquitectónica, vital e humana de Betanzos. Cabe sinalar que o poeta duplica aquí o seu labor de historiador e cronista, ofrecéndonos versos que introducen unha mirada e un discurso complementarios dos que son propios da erudición e a investigación académica. En xeral, é no tratamento do soneto onde Vales acada os seus mellores logros. Así o recoñece de novo Concepción Delgado.

Empregando distintos pseudónimos —*Selav*, *Efe*, *Silvano de Leonisa*, acaso *El Caballero Artagnán*— hai unha etapa xuvenil da creación literaria do poeta, moi apegada ao oficio de xornalista. Temos aí unha crónica en verso, de escaso vó lírico pero con moita ensulla á hora de calibrar a vida local e o sistema de referencias éticas e políticas. Son instantáneas que falan dos aconteceres vitais, do pequeno mundo ao que pertencen o periodista e os seus lectores. Procúrase aí a actualidade, tanto na dimensión partidaria ou en xeral política como na que quere retratar o rumbo da civilización occidental. Os costumes, tanto os dignos de encomio como os negativos, cobran presencia. E nese sentido podemos indicar que Vales se abeira a un costumismo amábel, en ocasións con trazos de sainete, outras tirando á facecia humorística, ao apólogo moral, á parodia, ao epigrama ou, en menor medida, a riscos dunha sátira espida. Destaco que comprobándomos de que se rin Vales e os seus lectores non só obtemos un panorama da realidade coeva local senón tamén un autorretrato etopolítico da súa personalidade, que a nós, investigadores culturais, interésanos enormemente. Para que se fagan unha idea desta clase de producción lereilles un romance contra a suciedade e o abandono das rúas locais. É un poema sen título (vol. II, p. 27):

¡Virgen santa! ¡Dios querido!
¡Qué tal está la Ribera!...
Es necesario ser loco
para caminar por ella.
El lodo, en ciertos lugares,
se encuentra de vara y media
y los charcos asquerosos,
¡ay! se cuentan por docenas.
No sé cómo los vecinos
de esa calle tan horrenda
resisten tanta inmundicia

cerca de sus mismas puertas.
Ayer pasé por allí
por ser costumbre ya vieja,
pero, ¡mal rayo me parta!
si esa calle vuelvo a verla.
Es decir, mientras no arreglen
aquellas sucias aceras,
porque yo no quiero andar
con los pies en la cabeza.
¡Oh!, si fuera «concegal»
y tuviera muchas perras...
¡qué bonita iba a quedar
la calle de la Ribera!

Este poema é do ano 1909, e foi publicado no xornal liberal de Betanzos *La Aspiración*. É representativo da poética do autor, ben novo aínda, con menos de vinte anos. Outras veces procurou o riso cómplice a propósito de acontecementos como o paso do Cometa Halley no ano 1910, a prevención de certos moralistas norteamericanos contra o costume de darse bicos, as erratas nos periódicos e as relacións humanas en xeral. Case toda esa obra en castelán é anterior ao 1916 da fundación das Irmandades da Fala. Posteriormente escribiu nesta lingua algúns poemiñas dirixidos a familiares e o breve monólogo dramático «El ilusionista». Pero o punto de inflexión que pode significar o poema inédito «A Pátrea» (vol. I, p. 125), do propio 1916, é indicativo do que sinalo. Nel lense estrofas coma este cuarteto alexandrino:

Escoita, tenro infante, a vos agarimosa,
a fala doce e leda da nosa Pátrea Nai;
escoita os seus arrulos de pomba querendosa;
repara, miña xoya, nas festas que che fai.

Non falta a temática antes apuntada na obra escrita en lingua galega. A profesora Delgado Corral agrupou no sector «Outros poemas» ese tipo de textos. Algúns proceden xa de 1905, pero a maioría pertencen ao segundo decenio do século. Algo que salta a vista é a falta de continuidade na dedicación á escrita poética por parte de Vales Villamarín. Pasamos de poemas escritos en 1916 a outros de 1923, e de aí a outro dos anos corenta, e despois a outro de 1958. En consonancia co cal resulta difícil establecermos as liñas temáticas ou estilísticas predominantes. Tanto nesta miscelánea como na producción escrita en castelán vese moi claramente o que antes salientei: a carencia dun proxecto de intervención como poeta. Francisco Vales escribiu a maior parte destes poemas como divertimento ou como catarse persoal, á marxe das correntes que imperaban na literatura de expresión castelá ou galega; á marxe, por exemplo, das tentacións do modernismo, e alleo, desde logo, a calquera experimentación vangardista. Sinxelamente, non se interesou en subirse ao carrusel da historia literaria. Escribía para consumo propio e para facer partícipes desa experiencia a lectores do íntimo ou, nos primeiros anos, aos camaradas de sensibilidade e grupo políticos.

Querería destacar de todos modos unha liña de preocupación ética e pedagóxica que comparece en poemas como «Lembranza» (p. 131) ou «O sentir dun picariño» (p. 133), ambos inéditos ata hoxe. O primeiro vai referido ao centenario de Pestalozzi, un educador social entre idealista e rousseauniano falecido en 1827 que promoveu un método educativo fundamentado na experiencia sensíbel dos rapaces, marcando así un proceso que fose das intuicións e da realidade empírica ao eido conceptual. O texto homenaxea ao pedagogo con versos como os seguintes:

¡Groria, pois, meus neniños, ben amada semente,
ó xigantesco Xenio, ó esprito máis inxente
da nova Educación!
Xuremos emulalo por ben da nosa Terra
e, como el, á iñorancia decraremo-la guerra
con cívico tesón.

Este poema e o outro mencionado, que xa é dos anos corenta, diríxense, segundo vimos de comprobar, aos nenos, aos nenos da escola de don Francisco, cabe pensar, e por extensión a toda a xuventude do país, movéndoos a actuar na vida con criterios de honradez, nobreza, vontade de coñecemento e traballo, pero ante todo con amor a Galicia e co emprego da lingua galega para calquera mester, tamén, como se di no segundo poema —que hai que subliñar que procede da primeira posguerra—, para falar con Deus.

En función do visto sería ocioso ocuparse de filiacións ou de parentescos literarios. Pensen de calquera xeito que nos primeiros quince anos do século XX, cando Vales asina o groso da súa producción poética, a literatura galega carecía de modelos canónicos á marxe dos logrados polas grandes figuras do noso Rexurdimento, Rosalía, Curros e Pondal. Entre 1900 e 1915 publicáronse só trinta libros de poemas en galego, o que dá unha media de dous por ano. Deles só os de Noriega Varela, Leiras Pulpeiro, Herrera Garrido e Ramón Cabanillas acadaron repercusión pública digna de mención; algo que foi menos doado de conseguir para a producción de Samuel Eiján, Xesús Rodríguez López, Aurelio Ribalta ou López Abente e outros poetas daquela hora. Vales conecta nalgún momento con varios destes escritores, pero a falta de continuidade no seu traballo poético dificulta moito o asentamento de lazos sólidos. Con todo, non deixarei de amosarlles un que parece moi evidente, en concreto coa poética de Curros Enríquez. Refírome ao poema «Paso...» (pp. 121-122), dedicado a enxalzar a chegada do ferrocarril a Galicia. Publicouno no ano 1913 e, desbotada a vertente anticlerical, resulta obvia a pegada do poema de Curros Enríquez «Na chegada a Ourense da primeira locomotora» (1881), incorporado a *Aires da miña terra*. Tal conexión revélase tanto na sucesión metafórica establecida para presentar ao tren (sino do Progreso, enxendro da Ciencia luminosa, monstro de ferro de mil dentes, negro titán...) coma nos escenarios afectados por ese advento feliz (veigas, chousas, soutos, ermidas e pazos da xeografía toda de Galicia).

Polo ano do seu nacemento, 1891, Vales Villamarín pertencería ao núcleo xeracional que Carvalho Calero denominou *postrenacentistas*, onde se agrupan autores conservadores na estética realista, tradicionalistas nos usos métricos e no seu desinterese polo modernismo poético. Para Méndez Ferrín o noso escritor estaría dacabalo entre a

xeración Nós e a xeración do 25. É dicir, entre Risco ou Otero Pedrayo —nacidos en 1884 e 1888, respectivamente— e o grupo de Manuel Antonio, Dieste ou Amado Carballo, nacidos arredor do cambio de século. Pero nada do anterior nos serve en exceso.

Vales Villamarín non chega a intervir na dinámica literaria do momento, como xa se explicou. Nen sequera creo que nel se puidese sinalar un caso de aproximación clara á lírica popular mediante o cultivo de xéneros tradicionais como os alalás, as cántigas, as triadas ou as alboradas. Tampouco predomina a temática ruralista. E a adaptación que elabora da poesía dialogada na liña de Prado *Lameiro* (regueifas, rexoubas e desafíos) acada unha propensión bastante inusual, sobre todo porque procede a unha multiplicación moi interesante das voces que interveñen, en escenas de feiras en particular. Pode verse no poema «Día de feira» (p. 85), obra de 1939. A este mesmo respecto é tamén definitorio o cultivo do soneto.

A serie «Estampas betanceiras» é no meu criterio unha lograda consecución dunha idea poética clara, a de concatenar un feixe de descricións e semblanzas —dezaséis en total— que dan conta da realidade vital e histórica de Betanzos facendo uso prioritario dese metro culto do soneto e remitindo a temática case sempre a ambientes festivos. Esa idea en canto *inventio* vese reforzada nesta edición polo procedemento de poñer en diálogo, moi ao gusto do propio autor, texto e imaxe en écfrase, logrando así unha dialéctica moi trabada do verbal e o visual que ten momentos excelentes. Destacaría poemas como «Día de San Roque» (p. 71), «A volta dos Caneiros» (p. 73), «Día de feira» (p. 85), «Fernán Pérez de Andrade "O Boo"» (p. 87), «Viño aberto» (p. 81) e «O Gamachiño» (p. 93).

Para rematar permitiranme que lles lea os que para min son os dous poemas máis logrados de Francisco Vales. Pertencen ambos a esta serie de «Estampas», se ben proceden de dous momentos distantes da súa xeira como escritor: os anos trinta e os anos oitenta. Un provén dunha madureza aínda xove, pois, e o outro dos últimos anos da longa vida do poeta. O primeiro é «Fernán Pérez de Andrade "O Boo"», que chegaría ao prelo de *El Eco de las Mariñas* no ano 1956. Resalto nel a base rítmica e a enumeración dos valores e os compromisos abrazados polo cabaleiro:

Na ríspida altivez da Leboreiro
—atalaia do seo brigantiño—
cal aguia caudal, fixo alí niño
este esgrevio e famoso cabaleiro.

Mariñán exemplar, sempre o primeiro
na protección e escora do viciño;
sempre a verba amorosa e de aloumiño;
sempre o recto orientar do conselleiro.

Nas loitas pola pose do meu pobo,
puxo ó noso servizo peito ardente
e a braveza sen par dun fero lobo.

Por iso daquel burgo a nobre xente

—humilde ou potentado, vello ou novo—
honrará a súa memoria eternamente.

O segundo poema é «O Gamachiño» e está referido a esa figura diabólico-festiva vinculada ás celebracións coreográficas da Confraría de Mariñeiros de Betanzos. Aquí o ritmo procede da propia acción narrativa, que se mostra cunha mirada que simultanea o apuntamento etnográfico e a inmersión na experiencia dunha antiquísima catarse popular perennemente renovada. A sensibilidade compositiva e o esmero na selección léxica deste soneto, sendo representativos do quefacer poético de Vales en todo tempo, acadan un dos momentos máis logrados da producción enteira do escritor:

Facendo garatuxas, mil acenos,
xurde do fato o inquedo gamachiño,
fiel trasunto dun mouro demachiño
que vén tentar a grandes e pequenos.

Sacode co galleto ou cos cotenos
a quen se lle atravesa no camiño
e arrechégase ás mozas, demansiño,
lembrándolles devasos e rabenos.

Asaña ós danzarís e ó da bandeira
coas súas incordiantes pallasadas,
coa sempre bufonesca brincadeira.

E estala en estrondosas gargalladas
ó bater cos cornechos na moleira
dalgún dos que contemplan as bailadas.

Poemas coma estes, e en xeral a enteira colección «Estampas betanceiras», organizados pola sabedoría crítica e historiográfico-literaria de Concepción Delgado, amparados pola precisión do seu labor filolóxico e pola elegante e pulcra edición lograda por ela mesma, María Teresa Amado e Alfredo Erias, garanten desde hoxe mesmo un lugar na Historia da Literatura Galega para Francisco Vales Villamarín. E iso, créanme, non é pouco.

Moitas gracias pola súa atención.

O decaer do espírito galego nos terceiros Xogos Florais de Betanzos

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

Sumario
O decaer do espírito galego nos terceiros Xogos Florais de Betanzos
Abstract
The decline of galego spirit in Betanzos third poetry competition

Os certames literarios anuais que tiveron a súa orixe na cidade de Toulouse no ano 1324 para estimular principalmente o cultivo da poesía provenzal alcanzaron unha pronta repercusión en Cataluña onde Juan I de Aragón instituiu os primeiros Xogos florais de Barcelona en 1393. Estes certames celebraríanse ata o século XVI, deixando de convocarse a partir de aquí ata que, polo impulso da Renaixença, foron restaurados no ano 1859, nun ambiente propicio para a propagación das ideas rexionalistas defensoras das culturas propias. A súa celebración estendeuse a outras localidades de Cataluña e a outras nacionalidades como Galicia, onde don José Pascual López Cortón promoveu os primeiros Xogos Florais, que se celebraron na Coruña en 1861. Posteriormente celebráronse en Santiago de Compostela, en Pontevedra e, exclusivamente en galego na cidade de Tui en 1891, converténdose nunha plataforma creadora de modelos poéticos que primaba o amor á terra, á lingua galega e ás tradicións.

Betanzos non foi a primeira pero tampouco a última cidade en organizar estes certames literarios e así, vintecinco anos despois dos primeiros celebrados en Galicia, o periódico local *Las Mariñas*[1] , baixo o lema *Patria, fides, amor*, e coa finalidade de axudar ao florecemento das letras galegas, convoca os primeiros Xogos Florais que se celebraron nesta cidae no ano 1886.

Os segundos, promovidos tamén polo mesmo periódico e coa mesma finalidade, teñen lugar no seguinte ano de 1887. Para presidir o primeiro certame solicitouse a presencia de dona Emilia Pardo Bazán, mais o escaso tempo entre a recepción da invitación e a celebración do acto impediu a súa aceptación, exercendo a presidencia Daniel Suárez, que formaba o xurado con Antonio de la Iglesia, José María Montes, Hipólito Caramés e Manuel Martínez, actuando como secretario Salvador Golpe. Os promotores, considerando que era moi necesario crear modelos de lingua literaria, sobrados en castelán pero escasos na literatura galega, fan constar nas bases que, en igualdade de condicións, deberían preferirse os traballos escritos na lingua galega, traballos que, lidos no acto de celebración, foron,

*** Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora en Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Lingua e Literatura Galega do Instituto «Francisco Aguiar» de Betanzos.**

1 O semanario *Las Mariñas*, «Periódico de intereses generales» (1883-1898), dirixido por Hipólido Codesido, e posteriormente por Juán Gómez Navaza, publicábase en Bergondo e caracterizábase polas loitas entre os diferentes sectores da burguesía local.

segundo a prensa, os máis eloxiados polo público asistente. As modalidades de premios eran oito, sete delas podían presentarse en galego ou en castelán e a última, a modalidade VIII a unha poesía dedicada á muller, tería que estar escrita obrigatoriamente en galego. O Premio de honor ou Flor natural adxudicouse ao poema de Enrique Labarta Pose, "¡Probe Jan!, probe Janiño! probe gaiteiro de Bayo!". Os tres premios que se concederon foron para composicións en lingua galega, a de Labarta Pose, a lenda en verso da Virxe da modalidade IV, "O puzo do Lago" de Eladio Rodríguez González, e a composición humorística "¿Convén o baile?" de Rogelio Cibeira. Dos cinco accésits, catro foron para composicións escritas en castelán e un para unha composición en galego. Incidindo na necesidade da utilización do galego, o secretario, Salvador Golpe, na *Memoria* do certame fai unha chamada aos participantes en futuros concursos para que usen o "dulcísimo idioma".

O xurado dos Xogos Florais de 1887 estaba constituído por Segundo Moreno Barcia como presidente; Manuel Marcos Santos como secretario, Darío García, José María Montes e Manuel Martínez, estes dous últimos, ante a imposibilidade de asistir ao acto, foron sustituídos polo poeta Fernando García Acuña e por Hipólito Codesido. As modalidades das composicións eran máis que as do ano anterior, incrementándose a quince cos seus correspondentes premios. A lingua galega era a preferida, e obrigatoria para o Premio de honor, que obtería Eladio Rodríguez González pola composición poética "Os horfos da emigración"; obrigatoria tamén para a mellor novela de costumes (modalidade IV), para a modalidade de fábula ascética (VI), para a modalidade de lenda (VIII), e para a mellor composición que censurase a moda (modalidade XII). As modalidades XIV e XV para a mellor composición que describise unha romería galega e para a mellor composición poética dedicada a Betanzos, podían estar escritas en galego ou en castelán. Só no caso das modalidades de Memorias que tratasen da historia de Betanzos, non se determina a lingua. Nomes importantes no panorama cultural galego como Francisco María de la Iglesia[2] , Heraclio Pérez Placer[3] , Andrés Martínez Salazar[4] , Manuel Amor Meilán[5] e Enrique Labarta Pose[6] , participaron nestes segundos Xogos florais, conseguindo tres deles varios premios: Labarta Pose, dous; Manuel Amor Meilán, catro e Eladio Rodríguez González, catro.

O día 3 de marzo de 1901 o periódico local *El Progreso*[7] , dirixido por Mariano Tudó Montero, convocaba os terceiros Xogos Florais coa seguridade de que constituirían o acto máis importante das festas e que serían de grande interese para as letras galegas e para Betanzos. O Certame organizado polo citado periódico local estaba programado para as festas de San Roque, mais tivo que aprazarse por falta de apoio á Xunta Xestora,

2 Francisco María de la Iglesia obtivo o accésit ao Premio de honor pola composición titulada "O Ciclón".

3 Accésit ao tema IV pola novela de costumes *Predicción*.

4 Premio ao tema V pola memoria histórica das fundacións a favor das clases pobres que existiron en Betanzos.

5 Premio ao tema IV pola novela de costumes *Os fillos da praya*. Amor Meilán conseguiu tamén un primeiro accésit pola composición en castelán "Una romería en Galicia" (tema XIV), un primeiro accésit pola composición titulada "O alalaa" (tema VIII) e accésit para a memoria das mulleres célebres de Galicia (tema XI).

6 Premio na modalidade XII, á mellor composición censurando a moda e titulada "Os caprichos da moda". Labarta Pose obtivo tamén un segundo accésit pola descrición dunha romería galega (tema XIV)

7 *El Progreso*, co subtítulo inicial de "Semanario independente", aparece o 4 de novembro de 1900 e desaparece no ano seguinte.

constituída nun primeiro momento por Benigno García Neira como presidente, Francisco Sánchez Díaz como vicepresidente, Mariano Tudó Montero como secretario, Antonio Fernández Ríos como vicepresidente e os vocais Juan Ponte Blanco, Leoncio López e Claudino Pita, e máis tarde, coa reducción dos membros a tres, por Benigno García Neira, Juan Ponte Blanco e Antonio Fernández Rivas, celebrándose o 29 de setembro. A redacción do periódico *El Pueblo*, partidaria de que dona Emilia Pardo Bazán presidise o certame, manifesta o desexo de que os membros do xurado sexan de Betanzos onde, segundo a propia redacción, sobran persoas de talento, ou que, polo menos, persoas destacadas da cidade axuden ao xurado[8] nas súas decisións. O desexo da redacción non se cumpriu, a pesar de que as bases asinadas o 29 de Xuño de 1901 establecían que o tribunal estaría formado por "Un Jurado de ilustrados y notables caballeros de esta localidad". Só o mantedor, Salvador Golpe Varela, era orixinario da terra das Mariñas; os restantes membros pertencían á elite do galeguismo, figurando don Manuel Murguía como presidente, Francisco Tettamanci como secretario e como vocais Andrés Martínez Salazar e Salvador Golpe. O acto de entrega de premios, celebrado nos salóns da sociedade *Liceo Recreativo*, ao non poder asistir Murguía, estivo presidido Por Martínez Salazar, estando presentes tamén Galo Salinas, Eugenio Carré, Manuel Lugrís e Eladio Rodríguez González.

As bases do Certame publicáronse co título de *Juegos Florales de Betanzos en 1901. Organizados por la Redacción del periódico de la localidad titulado: El Progreso* nun folleto que realizou a Imprenta de M. Roel da Coruña. Nelas, Juan Ponte Blanco fai unha presentación chea de xeneralidades respecto da cultura nos séculos pasados e, en canto ao recente século XIX, non considera que se caracterizase por avances significativos; parece que o autor non participa do fervor rexionalista, defensor da lingua e dos intereses propios, que constituía a base da organización dos primeiros Xogos Florais. Aínda máis, Ponte Blanco, nin tan sequera menciona a lingua propia, e, con respecto a Galicia, fai unha leve referencia á pouca fortuna desta "región" que considera falta de progreso:

> *"Los individuos que constituyen la Comisión organizadora del Certamen literario, dispuesto para el próximo Agosto, dedicaron todos sus esfuerzos y desvelos a la realización de esta noble lucha del talento, entendiendo que su fruto será de provechosas consecuencias para la vida futura de esta tan querida como poco afortunada región galaica; y convencidos además de la necesidad en que todos estamos de llevar nuestro grano á la obra común del progreso, del cual es parte esencialísima y base sustancial la Literatura en todas sus distintas y numerosas manifestaciones".*

Por esta declaración pódese deducir que poucos foron os esforzos da Comisión organizadora, defensora da literatura en xeral, para que a lingua galega fose a principal nas obras presentadas. O autor remóntase aos gregos para falar da orixe dos Xogos Florais e esquece a importancia que tivo a súa recuperación no século XIX para o cultivo das literaturas propias nas linguas autóctonas, e resulta particularmente grave o esquecemento do caso galego; con outra idea diferente, criticando os vicios dos máis recentes, defende a volta aos Xogos Florais presididos polo espírito dos antigos (gregos), como "enérgico reactivo del pensamiento humano" e "saludable rebulsivo de las ideas". A crítica, parece

8 *El Pueblo*, 15 de agosto de 1901.

ir dirixida contra o espírito rexionalista que os animaba e o cambio que propón vai na dirección de potenciar a literatura e o pensamento en xeral: *No negaremos que el pernicioso uso que de ellos (Juegos Florales) se hizo, atacó lastimosamente su laudable eficacia, y menoscabó sus prestigios; sin embargo, no se corrige un defecto abandonándonos a sus influencias; por el contrario, los Certámenes literarios deben resucitar con todos los entusiamos de otros tiempos, depurarlos de vicios y elevar su categoría a los radiantes esplendores de la ciencia, la filosofía y las artes.*

Despois da presentación aparece o programa e as bases do Certame. As modalidades son quince e, de acordo coas ideas expostas na presentación, o Premio de honor sería para o mellor soneto en castelán co título de "Caridad". A mención á lingua galega é escasa e só aparece como obrigatoria na modalidade cuarta, para a mellor composición en verso, "en nuestro dialecto", do xénero humorístico, titulada "A fuliada". Para o tema nove, mellor poesía de asunto libre, establécese a liberdade de usar o galego ou o castelán, o mesmo que na modalidade catorce, unha cuartilla en galego ou en castelán, para mellorar os cultivos da comarca. Curiosamente, na modalidade quinta, traballo para fomentar o desenvolvemento da "Literatura de Galicia", non se determina a lingua, polo que se entende que a organización non estaba pensando na literatura en galego. As bases, fixando o uso da lingua galega só para un xénero humorístico e popular, confirman o escaso sentimento galeguista dos organizadores.

A idea duns Xogos Florais diferentes aos dous primeiros está clara, e o xeito de reconducir este cambio a través dun xurado de persoas de Betanzos tamén, todo ía na dirección dunha falsa "universalidade" baixo unha tutela local. Por isto resulta contradictoria a formación posterior dun xurado constituído pola elite galeguista, e a chamada, á última hora, a Salvador Golpe para que actuase como mantedor.

Salvador Golpe, no seu discurso "Regionalismo y lenguaje"[9] , xunto coa defensa do pensamento rexionalista, fai unha breve historia dos Xogos Florais onde afirma que naceran co rexurdir rexionalista para promover o uso das linguas propias; a propósito desta defensa cita o fragmento do discurso de Cánovas del Castillo na sesión organizada pola Sociedad Ibero Americana, no salón do Conservatorio de Madrid, o 20 de decembro de 1886, presidida por don Segismundo Moret: *La lengua, y sobre todo la sintaxis de la lengua, es la expresión más acabada de toda raza y de todo pueblo... En la lengua van envueltos todos los sentimientos morales, va envuelto todo lo espiritual; la lengua es el alma exteriorizada*. O discurso, cheo de patriotismo, remataba coa aclaración, que cadraba ben nesta ocasión, de que o lema *Patria, Fides, Amor* non ten nada de subversivo ou perigoso para a sociedade senón que consagra os sentimentos máis relixiosos que pode encerrar o corazón humano: a Patria que ampara e protexe a nosa vida; a fe que manifesta como elevar os ollos ao ceo e o amor que é a suprema aspiración na terra.

A pesar desta defensa idiomática, a lingua das composicións premiadas, en concordancia coas bases, é maioritariamente o castelán; o premio á poesía festiva en galego recae na composición "A fuliada" de Cesáreo López Pinal do Carballiño; dous dos autores premiados son de fóra de Galicia, un de Madrid e outro de Victoria; de Betanzos ou moi relacionados coa cidade son tres dos autores premiados, os tres con traballos en

9 O discurso foi publicado por Salvador Golpe co título de *Regionalismo y lenguaje*. Discurso leído en los Juegos Florales de Betanzos en 29 de septiembre de 1901, pola Escuela tipográfica de la Casa de Misericordia de Coruña, en 1902.

castelán: Hipólito Codesido, José Alguero Penedo e Ramón Sanjurjo Ossorio.

Os certames de Toulouse, nados para promover o cultivo da poesía provenzal víronse forzados a admitir moi pronto composicións na lingua francesa. As bases dos Xogos Florais da Coruña determinaban que, a excepción da poesía «A Galicia», escrita obrigatoriamente en galego, o idioma utilizado podía ser o galego ou o castelán, o que provocou que a súa contribución á normalización da literatura galega fose escasa. Os dous primeiros certames de Betanzos supoñen un avance enorme na potenciación do uso do galego ata tal punto que faltou moi pouco para gañarlle o posto á cidade de Tui, na consideración dos primeiros celebrados enteiramente en galego[10].

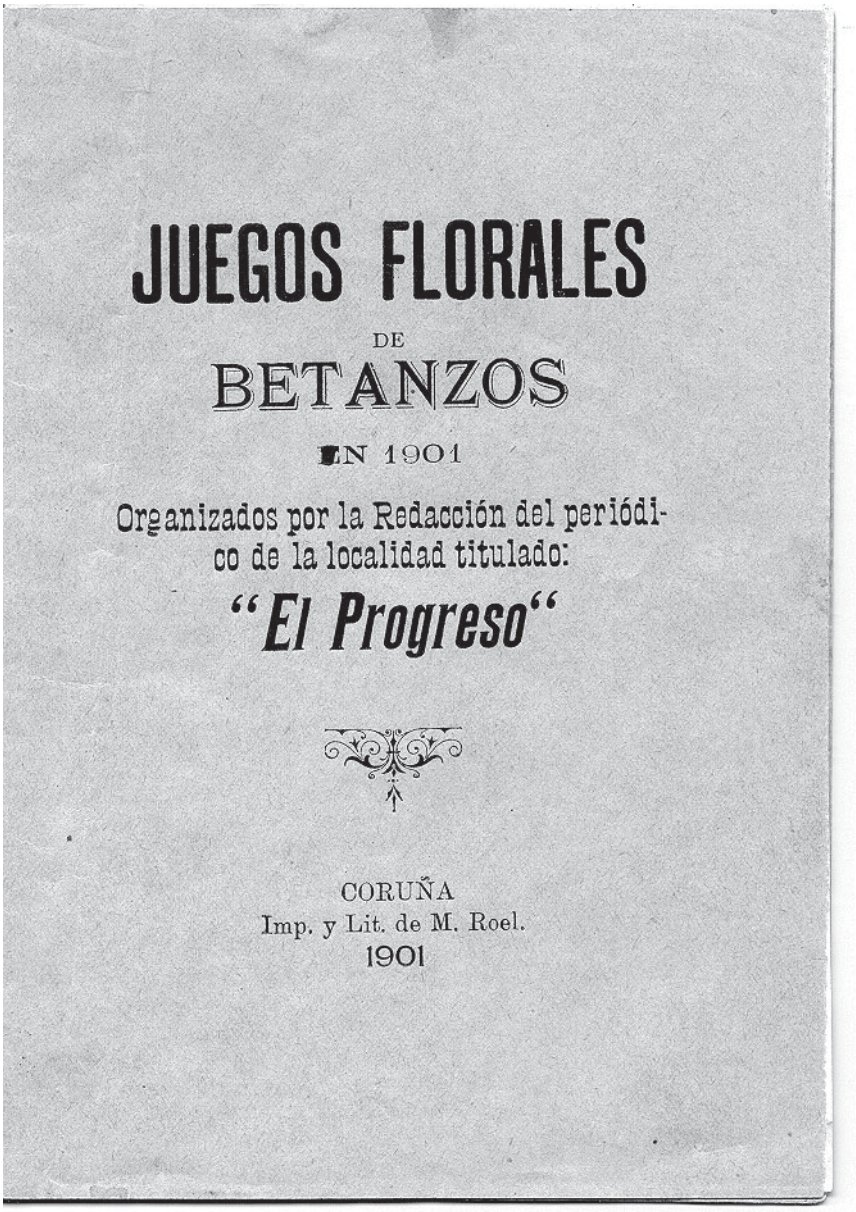
Os terceiros Xogos Florais de Betanzos son a constatación do decaer do espírito galeguista provocado polos grupos culturais dominantes da localidade, e só compensado en parte pola presencia final de importantes galeguistas no xurado.

A excepción do Certame de Lugo, e a pesar da chamada dos rexionalistas en diversas publicacións[11] para volver aos Xogos Florais depurados dos vicios de premiar aos ramplóns e aos da casa, fuxindo das recomendacións e cumprindo a finalidade principal da defensa da lingua propia, os certames que se celebraron no mesmo ano en Galicia tiñan tamén como lingua maioritaria o castelán, o que confirma que as presións destes grupos conseguían debilitar os resultados dos esforzos enormes de rexionalistas como Salvador Golpe, autor da obra máis sonada e importante do certame, o discurso sobre a Patria e o Regionalismo[12]. Os Xogos Florais decaeron pronto, quizais por carecer dunha asociación que velase por eles, e, ademais de perder nivel, como constata Emilia Pardo Bazán nestas palabras: "*El entusiamo* (despois dos Primeiros Xogos Florais de 1861) *se extinguió sin dejar huellas ni rastros y la lid cortés, pero gloriosa de los vates tolosanos degeneró convirtiéndose en los insulsos certámenes hoy accesorio obligado de todo festejo público",* o máis grave é que non tiveron xa importancia para a literatura galega ficando convertidos en festivais convocados, a maior parte das veces, para safisfacer vaidades localistas.

10 Nestes Xogos Florais, celebrados en 1891, figuraba como mantedor Murguía quen pronunciou un entusiasmado discurso en galego.

11 Cfr. *Revista Gallega*, a Coruña, ano 1900.

12 Otero Pedraio destaca o discurso de Salvador Golpe no Certame de 1901 na introducción que fai á obra *Xogos Frorais do idioma galego en Buenos Aires*, Editorial Nós, Buenos Aires, 1968.



JUEGOS FLORALES

DE

BETANZOS

EN 1901

Organizados por la Redacción del periódico de la localidad titulado:

"El Progreso"

CORUÑA
Imp. y Lit. de M. Roel.
1901

Notas sobre a vida e a obra de Miguel Torga: *Nihil Sibi* como metapoética

A Fernão de Magalhães Gonçalves
In memoriam
A Manuela Maria Alves Morais

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

Sumario
Notas sobre a vida e a obra de Miguel Torga: a metapoética de *Nihil Sibi*
Abstract
Some notas about Miguel Torga´s life and work: the poetic of *Nihil Sibi*

A recente decisión do PEN club de Portugal de propoñer a candidatura da poeta Sophia de Mello Breyner para o premio Nobel tráenos á memoria un dos máis importantes autores da literatura portuguesa, proposto varias veces ao Comité do Nobel que tivo que pechar o seu expediente non por concederlle o premio senón porque morreu sen darllo.

Adolfo Correia da Rocha, coñecido polo pseudónimo literario de Miguel Torga, naceu o 12 de agosto de 1907 en S. Martinho de Antas, Tras-os-Montes no seo dunha familia humilde que vivía do cultivo da terra[1] ; de criado de servir na cidade do Porto, despois dunha breve pasaxe polo seminario de Lamego, con trece anos embarca para o Brasil, onde fixo de todo. Cinco anos despois regresa a Portugal, licenciándose en medicina pola Universidade de Coimbra, cidade onde se establece definitivamente en 1941 como otorrinolaringoloxista. Morre o 17 de xaneiro de 1995. Autor de máis de cincuenta obras de poesía, prosa e teatro, nun primeiro momento formou parte do Segundo Modernismo portugués constituído por un grupo de autores que en Coimbra se situaban en torno á publicación da revista *Presença* (1927-1940), tratando de restablecer a idea do **Orpheu** de dotar ao país dunha arte moderna sen provocar rupturas bruscas coa tradición; en 1930 rompe con este grupo e comeza un camiño caracterizado por un neorrealismo individual que proclama que a literatura ten unha función social responsable e responsabilizadora como arte *"o mais pura possível nos meios e o mais larga possível nos fins"*[2] ; a súa obra responde a unha concepción provincial da realidade portuguesa xuntamente con outros

---

*** Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora en Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Lingua e Literatura Galega do Instituto «Francisco Aguiar» de Betanzos.**

1 O gusto pola lectura, a pesar de ser analfabetos o pai e o avó, apareceu moi cedo a partir dun resumo ilustrado da Biblia que súa nai lía.

2 *Novos Contos da Montanha*, p. 13, 5ª ed.

autores como Vergílio Ferreira, Agustina Bessa Luís e Cardoso Pires. Nas obras destes autores os escenarios son rústicos e na de Torga, en particular, a aldea serrana de S. Martinho de Anta marcouno profundamente e fixo que nacese un compromiso coas xentes e coa situación de penuria na que viven, compromiso manifesto nestas palabras: *"Vi mais fome, mais ignorância e mais desespero. Corre por estes montes un vento desoloador de miséria que não deixa florir as urzes nem pastar os rebanhos. E foi por isso que fiz aqui uma promessa que te transmito: que estava certo que tu, habitante dos nateiros da planície, terias em breve compreensão e amor pela sorte áspera destes teus irmãos"*. Torga non só se compromete a axudar a cambiar esta situación senón que responsabiliza do cambio aos que a padecen: *"Mas quero que saibas que ousei partir desse regalo e dessa comoção para te responsabilizar na salvacão da casa que, por arder, te deslumbra os sentidos"*. Toda a vida de Torga, mesmo a vida literaria, como ben afirma Fernão de Magalhães Gonçalves, autor do mellor e máis completo estudio sobre o autor, é a historia da súa infancia[3].

Aínda que Torga cultivou o teatro, destaca sobre todo por ser poeta, e un excelente escritor en prosa como demostra nos traballos de *A criação do mundo* e nos libros de contos, *Bichos* (1940), *Contos da Montanha* (1941), *Novos Contos da Montanha* (1944), para moitos, uns dos mellores da literatura non só portuguesa. É ademais un grande diarista, cunha obra principal, o *Diário*, onde utiliza a prosa e o verso. Autor tamén dunha única novela, *Vindima* (1945). O estilo da obra en prosa, onde o humano é o centro, é, sen estridencias, delicado e grande, sobrio e cunha extraordinaria propiedade léxica.

Como poeta, cando estaba a dominar o segundo modernismo, fai unha poesía que ten moito que ver coa poesía realista de Guerra Junqueiro na preocupación directa pola situación do home no mundo, e coa do saudosista Teixeira de Pascoais no tratamento dunha problemática de tipo cósmico e na procura de fraternidade; a idea central da obra torguiana é a procura da transcendencia na terra, auténtico drama para o poeta e un soño imposíbel precisamente pola limitación da condición terrena.

O primeiro libro de poesía publicouno en 1928 co título de *Ansiedade*; o segundo libro, formando parte do movemento da "Presença", foi publicado en 1930 como *Rampa*, pero o primeiro libro importante de Torga é *O outro libro de Job*, libro de poesía publicado en 1936 do que Fernão de Magalhães afirma que é un dos máis significativos que se publicaron no século XX en Europa. A partir deste libro virían *Libertação* (1942), *Odes* (1946), *Nihil Sibi* (1948), *Cântico do Homem* (1950), *Alguns Poemas Ibéricos* (1952), *Penas do Purgatorio* (1954), *Orfeu Rebelde* (1958) e *Câmara Ardente* (1962). O afastamento de Torga do grupo presencista producese en 1930, e puido deberse ao que el mesmo explica en *A Criação do Mundo* como o impedimento destes autores para ocuparse da súa propia humanidade achándose tan ocupados na procura de novas experiencias estéticas, ou tamén puido ser que o autor quería marcar a súa propia individualidade para destacar fóra do grupo.

O libro *Nihil Sibi* pode considerarse unha arte poética onde se trata nas tres partes que constitúen a súa estructura, a primeira co título de "O poeta", a segunda titulada "Os salmos", e a terceira co título de "A morte do poeta", o traballo e a obra do poeta tal e como

3 Fernão de Magalhães Gonçalves, *Ser e ler Miguel Torga*, Ed. Tartaruga, Chaves, 1992. Este libro foi publicado cos cuidados de Manuela Gonçalves, esposa do autor a quen a morte sorprendera en Seul, Corea do Sur en 1988.

Torga os imaxina; aínda que Torga fala en todos os seus libros da poesía e do traballo do poeta, este libro trata exclusivamente este tema, e é unha auténtica metapoética no tratamento da función, da obra e da morte do poeta, tres temas que se desenvolven nas tres partes da obra.

A primeira parte céntrase na figura do poeta, aparecendo como un rei non pola forza do mando senón polo seu poder de imaxinación (*Nihil Sibi*, 3ª ed., poema "Majestade", pp. 10,11); fala das cousas humildes e do seu triste destino:

Passa um rei –é o Poeta.
Não pela força de mandar,
Mas pela graça mágica e secreta
De imaginar.

O cetro, a pena –a lançadeira cega
Do seu tear de versos.
O manto, a pele –arminho onde se pega
A lama dos caminhos mais diversos.

Um grande soberano
No seu triste destino
De ser um monstro humano
Por direito divino.

O poeta é un sementador de palabras que trata de crear un futuro mellor que o presente na terra negra da vida ("Canção do semeador", p. 21), el actúa como un "vidente" sen estar seguro de que a terra recibe a semente:

Na terra negra da vida,
Pousio do desespero,
É que o Poeta semeia
Poemas de confiança.
O Poeta é uma criança
Que devaneia.

Mas todo o semeador
Semeia contra o presente.
Semeia como vidente
A seara do futuro,
Sem saber se o chão é duro
E lhe recebe a semente.

Pero el segue sementando como un neno ou un Quixote cheo de entusiasmo ("Juventude", p. 31):

Seu puro entusiasmo de criança
Durou-lhe enquanto teve coração.
Cada hora trazia a nova lança
Para a nova ilusão.

E a sua vida foi como um cinema
De façanhas perdidas.
Comoventes imagens coloridas
Dum Quixote de trágica figura.
Saltos vãos sobre o abismo,
De loucura
E lirismo.

O poeta escolle a defensa da humanidade fronte á crueldade dos tiranos ("Antes dos salmos", pp. 36,37):

Dobrando o arco, foi dobrando a vida,
E viu que os dois extremos se tocavam!
Que no cerne da corda distendida
Havia fibras que se laceravam.

O combate, porém, naquele instante,
Exigia uma cega lealdade;
Dum lado a crueldade do gigante,
Do outro a servidão da humanidade.

No seu instinto aberto de Poeta
Nunca a sorte mentira.
E o arco tenso despediu a seta
E transformou-se em lira

A crítica aos tiranos é un dos principais obxectivos do poeta ("Sátira", p. 33):

Disse então aos tiranos:
Que pequena e mesquinha humanidade
A vossa!
Horas, dias e anos
De crueldade,
Para que ninguém possa
Gritar que passais nus pela cidade!

Mais tamén lle corresponde o labor de gardar a Memoria, aínda que quizais un pouco embelecida ("Memória", pp. 28,29):

Só moldada no bronze da beleza
Se continua a vida,
Entre a morte e o Poeta interrompida.

Como afirma Fernando de Magalhães a Poesía é para Torga un don innato, o estado de espírito e de perfección superior do home que decidiu vivir sen Deus e que procura nela unha alternativa ao sentido da vida ("Missão", p. 30). A Poesía é a salvación terrena do home:

Anda a pregar a boa-nova humana,
A salvação eterna neste mundo.
Anda a pregá-la, bárbaro e sozinho,
Perseguido por César e por Deus.
Não lhe juncam de palmas o caminho,
Nem é rei dos judeus.

Torga, como os autores galegos da Xeración Nós, ligado á terra natal, consegue a universalidade como narrador e como poeta ("Universalidade", p. 24):

Aquí declaro que não tem fronteiras,
Filho da sua pátria e do seu povo,
A mensagem que traz é um grito novo,
Um metro de medir coisas inteiras.

Redonda e quente como um grande abraço
De pólo a pólo, a sua humanidade,
Tendo raízes e localidade,
É um sonho aberto que fugiu do laço.

A segunda parte, titulada "Os salmos", constitúe o producto do traballo do poeta, con poemas nos que domina a temática da fraternidade ("Cântico gradual", p. 41):

Somos todos irmãos.
Desde o primeiro homem
Que desejou mulher,
A nossa lei fraterna
É uma certeza eterna
A crescer.

Está tamén presente o afastamento de Deus e as profundas raíces do eu na terra (Cântico de inteligência", pp. 42,43):

Dura!
Existe humanamente, e sê feliz!
Céu que não possas ver com olhos teus,
Deixa-o a Deus
-A ideia que tiveste e te não quis.

É a terra a que ocupará o lugar dese Deus que non o quixo ("Cântico da aflição", p. 45):

Salva-me, ó terra, minha Mãe!

Mais, algunhas veces ("Cântico de amor carnal", pp. 46,47), o eu reflexiona sobre o ceo, aínda que a súa elección finalmente estará no lado da terra:

Só quem sobe à montanha toca o céu!
Na terra chã ninguém se transfigura!
Cada beijo é um punhal que te procura,
Cada entrega é uma morte.
Vai, na tua candura,
Ao encontro do gume que te corte!.

Por isto, os deuses, para cantalos, terán que facerse tamén da terra ("Cântico de humanidade", p. 67):

Apenas se os deuses querem
Ser homens, nós os cantemos.
E à soga do mesmo carro,
Com os aguilhões que nos ferem,
Nós também lhes demonstremos
Que são mortais e de barro.

Das súas raíces na terra brota o tema do Carpe diem ("Para a manhã", p. 54):

Rosa acordada, que sonhaste?
Nas pálpebras molhadas vê-se ainda
Que choraste...
Foi algum pesadelo?
Algum presságio triste?
Ou disse-te algum deus que não existe
Eternidade?
Acordaste e és bela:
Vive!
O sol enxugará esse teu pranto
Passado.
Nega o presságio com perfume e encanto!
Faz o dia perfeito e acabado!

A terceira parte, "A morte do poeta", céntrase na morte e afírmase que o poeta non morre porque vive para sempre nos versos ("A morte", p. 73):

Só no ouvivo dos versos,
Onde a seiva não corre,
Uma rima perdura,
A dizer com brandura,
Que um Poeta não morre.

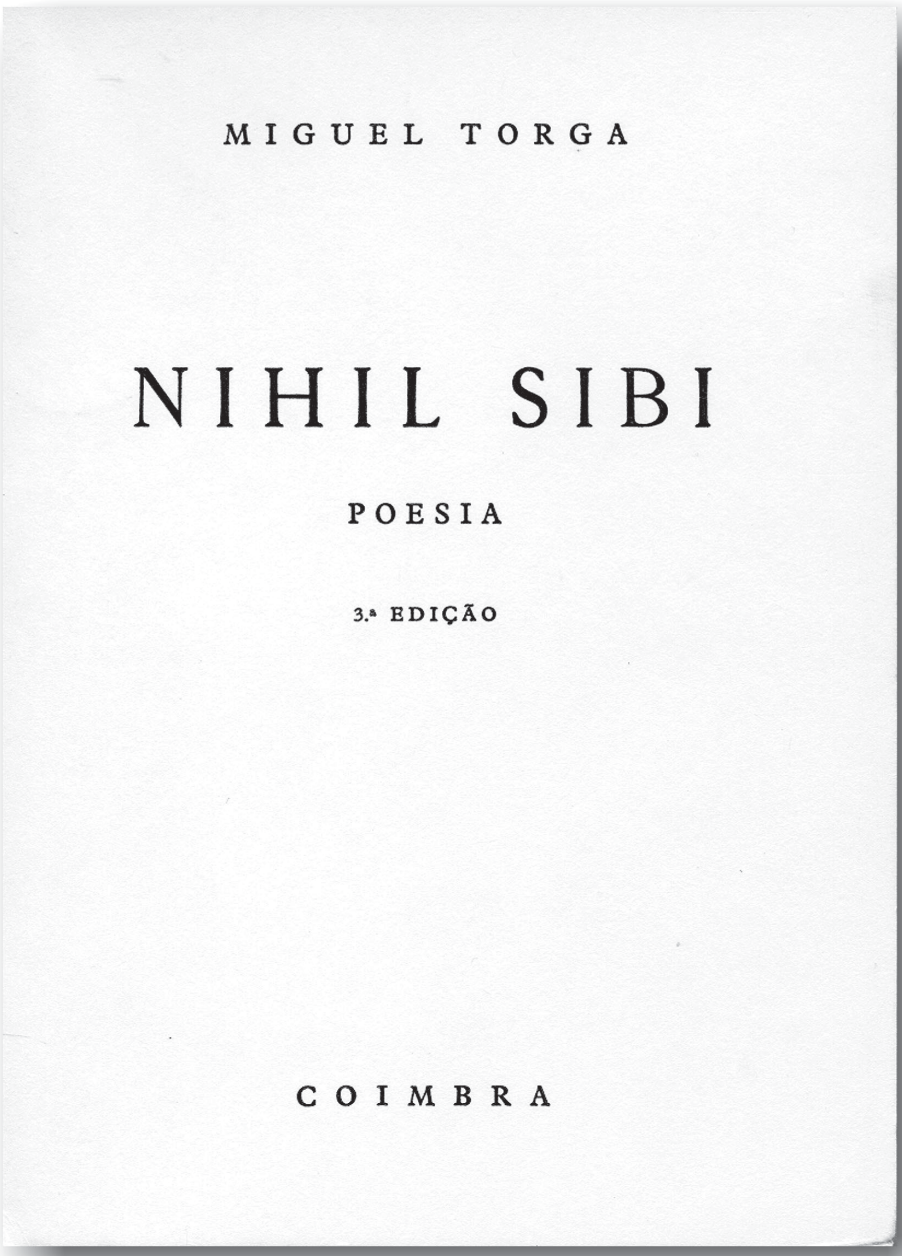
Neses versos a súa loita continúa aínda sen a súa presencia física ("Presença", p. 78.):

É um héroi singular:
Morto há mil anos, e combate ainda!

Ao final da lectura deste libro, ficamos coa sensación de ter vivido as experiencias dun eu poeta que, defendendo a inmanencia, trata de conseguir unha nova transcendencia que devén nunha situación patética e desgarrada a pesar de poemas tan esperanzados como o titulado "Eternidade" co que se fecha o libro *Nihil Sibi*:

Quando secar a força da nascente
Onde agora se bebe,
Não se morra de sede no caminho.
Acrescentem-se os passos que se deram
Até ver amieiros no horizonte.
São filhos de amieiros que nasceram
Junto de nova fonte

O Comité Nobel da Academia Sueca tivo que pechar os expedientes, por causa de morte, de tres grandes autores como Miguel Torga, José Cardoso Pires e Vergilio Ferreira. Só José Saramago conseguiu este premio no ano 1998. Pregamos para que Sophia de Mello Breyner, de oitenta e dous anos de idade, brillante candidata das letras lusas, poida conseguir que se peche o seu expediente recollendo un día o Nobel en Estocolmo.


MIGUEL TORGA

NIHIL SIBI

POESIA

3.ª EDIÇÃO

COIMBRA

O refrán

XULIO CUNS LOUSA*

Sumario

O refrán ten dúas caras que se pretenden analizar neste traballo. Cada lector que se quede coa que queira

Abstract

The saying has two meanings which are analised in this work. Each reader may choose the one he/she prefers to.

PROEMIO:

Cando un se propón escribir algo sobre un determinado tema, compre que explique o que el entende sobre esa materia e o rumbo, orientación e traxectoria que lle quere dar.

A cuestión, como o título expresa, é o refrán e, como consecuencia, o refraneiro. A miña primeira intención era tratar exclusivamente do refrán galego, idioma que no século XI aparece xa formado, o mesmo que o castelán e outros da península Ibérica, como o catalán, euskera e árabe, estes dous últimos desde tempos máis antigos.

As circunstancias históricas e políticas acaecidas entre Galicia, León e Castela, coa desaparición do noso reino, como tal, conseguiron, por ósmose, facer pasar os refráns, e moitas cousas máis, duns lugares para outros, de xeito recíproco.

Deste xeito non podemos garantir a pureza dos refráns que aparezan neste traballo, xa que moitos deles poden ter orixes en línguas que tanto incidiron sobre das nosas, como son o árabe, o latín e o grego.

¿QUE É UN REFRÁN?

O «DICCIONARIO ENCICLOPLÉDICO GALLEGO-CATELLANO», de don Eladio González López, dí: «Refrán, proverbio, adaxio, dito agudo e sentencioso de uso común. // Especie de apotegma familiar. // Entre os refráns propios e exclusivos da nosa terra galega hainos picarescos, inxeniosos, retranqueiros e ata filosóficos...» A continuación trae unha restra de refráns entre os que están os seguintes: «Non hai refrán que non teña a súa verdá. Non hai refrán vello que non sexa verdadeiro. Os refráns vellos son evanxeos pequenos. Tódolos refráns teñen o don do ensino e o don da verdade.»

Poden observar vostedes que todos eles se gaban, oufanan e presumen do ensino e verdade que conteñen. Pero iso xa o veremos máis detidamente.

O «DICCIONARIO DA LÍNGUA GALEGA» da editorial IR INDO, Tomo III, dí que é: «Dito agudo e sentencioso, de caracter didáctico e de uso común, exprimido de forma sucinta e oral. Proverbio, adaxio. // Estribillo ou verso repetido no fin de cada estrofa. // Fórmula vocal ou instrumental que se repite regularmente nunha composición.»

Máis ou menos coincidentes co expresado nesta última definición, son as que figuran tanto no diccionario da «REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA» como na

---

***Xulio Cuns Lousa é autor de diferentes estudios relativos á Historia de Betanzos, e tamén de relatos curtos e obras teatrais...É secretario e asesor do Anuario Brigantino.**

enciclopedia «ESPASA», engadindo esta última: «Xa indicamos na voz AFORISMO a dificultade que tódolos etimoloxistas e filólogos manifestan para definir as voces adaxio, aforismo, proverbio e refrán que, mentres uns queren que sexan sinónimas simplemente, outros asígnanlles certas diferencias esenciais que non todos aceptan nin acertan a ver.»

Isto último podémolo apreciar no «DICCIONARIO IDEOLÓGICO DE LA LENGUA ESPAÑOLA», de Julio Casares, que nas analoxías que figuran na palabra «máxima» á que remite o término «refrán», aparece un total de cincuenta e unha.

DON FRANCISCO RODRIGUEZ MARIN, natural de Osuna, Sevilla, académico que foi da Española da Língua, chegando a presidila, amplía a definición dada pola referida Academia, no seu diccionario, completándoa deste xeito: «dito popular, sentencioso e breve, *de verdade probada*, xeralmente simbólico e exposto en forma poética, que contén unha regra de conducta ou outro calquera ensino.» Obvio será dicir que este complemento está destinado á definición da voz REFRÁN.

O folclorista GIUSEPPE PITRÉ definíuno tamén, dun xeito semellante: «Un lema popular, breve que tanto vale para unha sentencia como para unha máxima ó que se lle atopa sempre a utilidade ou credibilidade ó longo da vida.»

Sen embargo o Padre FEIJÓO amosábase contrario á infabilidade ou verdade probada dos refráns, entre outros moitos, ó seguinte: «Non hai sábado sen sol, nin romeu sen flor, nin meniña sen amor.» Que soamente poderá ser certo en canto á flor do romeu. Con respecto a este asunto di: «Non negarei eu que os máis dos adaxios con grande exceso son verdadeiros e que entre eles os hai moi agudos, e que incluen fermosísimas sentencias, pero chega que haxa moitos falsos e ruíns para que lexitimamenete se recuse por proba de cousa ningunha a autoridade dun adaxio.»

Estou de completo acordo co Padre Feijóo, xa que logo, non só hai mentiras e incertidumes en moitos refráns, senón que tamén se constata unha enorme cantidade de contradicións, como verán máis adiante.

REFRÁNS E FRASES PROVERBIAIS:

MARTÍN ALONSO, Doutor en Filosofía e Letras, redactor do DICCIONARIO HISTÓRICO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, escribíu un libro titulado CIENCIA DEL LENGUAJE Y ARTE DEL ESTILO, moi interesante, e no primeiro dos dous tomos que o integran, analiza un tema interesantísimo para este traballo que estamos a facer. Este tema é AS FRASES PROVERBIAIS.

Sacamos en consecuencia que, na maior parte dos casos, a «fórmula proverbial» queda reducida a algún dito, presuntamente histórico, que lle deu a súa orixe: *Non se tomou Zamora nunha hora*; *Armóuse a de San Quintín*, etc. etc.

En canto á definicicón do refrán, as características son estas:

«a) É unha frase completa e independiente.

«b) Pode ter sentido directo ou alegórico.

«c) Escríbese, xeralmente, en xeito sentencioso e elíptico.

«d) Expresa un pensamento, unha admonición ou un desexo, e recolle unha experiencia, sacada da ciencia do pobo.

«e) No refrán adoitan relacionarse cando menos dúas ideas.

«f) Distínguese da frase proverbial en que o refrán é unha forma abstrata, non referida a un caso particular; vale para todos, ten o seu fundamenteo na experiencia amoreada, pero xorde con forza cara ó porvir e a súa forma constructuiva é máis literaria.»

En canto á morfoloxía dos refráns pode constar de un ou dous membros. Os de un só, aseméllanse máis ás frases proverbiais: *Non todo o monte é ourego*; e os de dous, que é a forma máis frecuente, expresan mellor a filosofía que conteñen: *Para entender de presos, carcereiros vellos*; *Nai e filla caben nunha camisa, sogra e nora non caben na tea toda*; *Gaivotas a terra, mariñeiros á merda; O que é terco é porque é burro*; etc. etc.

TRATADO E NOMENCLATURA DOS REFRÁNS:

a) Se aceptamos a doutrina das causas finais, que Kant denominou teleoloxía, designando con ela o conxunto de especulacións que se aplican ó coñecemento da finalidade considerada en abstracto e seguindo ó Doutor Martín Alonso, entramos con respecto á intencionalidade da máxima popular, na semántica da Paremioloxía, ou sexa o tratado dos refráns. E dí o citado autor: «¿É tan verdadeira, sen excepción, esta ciencia popular que non se atopen con algúns refráns falsos e enganosos e, en ocasións, fórmulas contradictorias? ¿É certo que se pode aplicar a estes adaxios aquilo de «Vox populi, vos Dei?» Pois claro que non.

Imos, para exemplo, citar dous:

En martes non cases nin embarques.
Por Santa Lucía mingua a noite e medra o día.

Con respecto ó do martes coidamos que nese día casarán e viaxarán millóns de persoas en todo o mundo, ás que non lles ocorrerá desgracia ningunha.

En canto ó de Santa Lucía teremos que dicir que foi verdade durante moitos anos, xa que se celebraba polas datas que hoxe veñen a ser o vinte ou vinteún de decembro. Pero cando se realizou a corrección gregoriana do calendario (ano 1582), co engadido de varios días ó mesmo, na súa terminación, pasou a celebrarse o día trece do mesmo mes, conservándose o refrán, expresando unha solemne mentira. Este cambio do almanaque tamén contribuiu a outro erro que persiste: Dise que Miguel de Cervantes e William Shakespeare morreron o mesmo día (23 de abril de 1616), e foi certo, pero o español polo calendario gregoriano e o inglés polo xuliano, xa que Inglaterra non aceptou a reforma do almanaque ata mediados do século XVIII.

b) A nomenclatura dos refráns é moi distinta e variada segundo os pobos, nacións, rexións e incluso comarcas pequenas. Os hebreos chamáronlle maschal, que significa en Ezequiel similitude ou parábola e no libro Sépher Mischlé (Libro dos Proverbios), quere dicir sentencia. Os árabes chamáronlles mathal (dito). Os gregos paroimia; os latinos, adagius (ad agendum apta) e proverbium (contracción de probatum verbum). En Portugal chámaselle vulgarmente dito ou deitado e, polos eruditos, rifao ou refao, adaxio e anexín. En castelán xa o dixemos anteriormente e en Galicia: adaxio, aforismo, dito, paremia, proverbio, retrouso, sentencia, además de refrán

REFRANEIROS:

Como consecuencia lóxica e directa do refrán xorde o refraneiro, o cal non é outra cousa que unha colección de refráns:

No DICCIONARIO LITERARIO BOMPIANI aparecen os seguintes datos:

a) «A primeira colección de refráns, posiblemente a máis antiga que posee ningunha língua vulgar, segundo opinaba Menéndez Pelayo, é a que elaborou o Marqués de Santillana (1398-1458), baixo o título: «Iñigo López de Mendoça, a ruego del rey don Johan, ordenó

estos refranes que dicen las viejas tras el fuego; e van ordenados por la orden del A.b.c.» Consta de setecentos quince e foi impresa en Sevilla no 1508.

b) No ano 1500 Erasmo de Rotterdam, grande humanista holandes, publicou ADAGIORUM CHILIADES (como se desprende do título, en língua latina), coñecida vulgarmente por ADAXIOS, que é unha colección de proverbios, adaxios, sentencias, epigramas, etc.

c) Outro refraneiro antigo é o do aragonés Pedro de Vallés, titulado LIBRO DE REFRANES COPILADOS POR EL ORDEN DE A.B.C., publicado en Zaragoza en 1549.


Iñigo lopes de mêdo-
ça por mandado del Rey don Juan ordeno el
tos refranes que dizen las viejas tras el fuego
y van ordenados por la orden del. A.b.c.
A
Buey viejo no cates abrigo.
A buen callar llaman sancho:
A pan duro diente agudo
A chica cama echate en medio
A caballo comedor cabestro corto.

d) Foron tamén famosos moitos libros de AFORISMOS, entre eles o composto polo educador e pensador cubano José de la Luz y Caballero e publicado polos seus discípulos; os de Hipócrates, que é unha colección de catrocentas sentencias; os de Lichtenberg, que figuran non libro titulado ESCRITOS VARIOS; os de Montecuccoli; os de Arthur Schopenhauer, que se conteñen na súa derradeira obra PARERGA E PARALIPOMENA, etc, etc.

Pero imos falar de outros refraneiros que están máis abeirados a nós, máis preto das nosas inquedanzas, dos nosos problemas, do noso xeito de ser, xa que, por moito que digan que as circunstancias que realmente nos afectan son exactamente as mesmas en todo o mundo, polo aquel da globalización, nós -polo menos os betanceiros- ainda non temos chegado a un grao tan alto de contaminación.

ALGÚNS DOS REFRANEIROS MÁIS PRÓXIMOS:

Digo algúns, xa que a reseña de tódolos libros publicados en Galicia nos que se conteñen refráns, ditos e proverbios , coa inserción de tres ou catro deles, non cabería en cen páxinas.

É moita a «devoción» que temo-los galegos por este tipo de «literatura». Entón imos reseñar uns poucos, que non quero aseverar que sexan os máis importantes:

1.- A primeira gramática da língua galega foi publicada en Lugo, por Soto Freire, no ano 1868. O seu autor, DON JUAN ANTONIO SACO Y ARCE, naceu en Alongos (Toén), a nove kilómetros de Ourense, o día 8 de marzo de 1835. Era Presbítero e Catedrático no instituto de 2º Ensino de Ourense. Ó final do libro trae varios apéndices. O primeiro deles titúlase REFRANES GALLEGOS. De entre os que figuran alí copiamos os seguintes:

A auga de Abril, henche (sic.) o carro i o carril.

A auga por San Xoán, tolle o viño e non da pan.

A carto vai a libra de vaca; o que non o ten, non a papa.
Á madrastra, o nome lle basta.
A muller i a besta a nadia se empresta.
Ano de moita herba, ano de moita m...
A rico non debas, i a probe non prometas.
A ucha sin centeo é como o prado sin rego.
A vaca que non come cos bois, ou come antes ou como despois.
Cando a zorra anda ós grilos, mal pol-a nai, mal polos fillos.
Cigarro de guapo, moito papel e pouco tabaco.
Chove, chove na casa do probe.
Cristo ganado, cristo papado.
Despois de San Martiño. deixa a auga e bebe o viño.
De vello gaiteiro.
Día de todo, víspera de nada.
En casa de Gonzalo, máis pode a galiña co galo.
Home de moita lengua, todo é m....
Muller de cego que se compón moito, non se compón pra el que se compón pra outro.
Non se collen troitas con bragas enxoitas.
¿Onde irás boi, que non ares? Á cortaduría.
«Val quen ten», as campanas de Toén
¿Van os cregos ó Concello? Tran o cuco no capelo..

2.- Temos tamén diante o libro titulado «ELEMENTOS DE GRAMÁTICA GALLEGA por Don Marcial Valladares Núñez individuo correspondiente de la Real Academia Española = Vilancosta 1892.»

Na citada data foi escrita, pero non foi publicada ata o ano 1970, pola Editorial Galaxia. Na páxina 121 e baixo o epígrafe REFRANES Y DECIRES QUE SUPONEMOS NO PUBLICADOS TODAVÍA, figuran, entre outros, os seguintes:

Casou Inés c´o vello Cristobo, por se'este caldeiro daba pra un novo.
Día d'antroido e día de Páscua cada larpeiro n'a súa casa.
Estudiante d'o pío-pío, mexa n'a cama e morre de frío.
Muller que fala latin e besta que fai hin, nunca terán bon fin.
N'a casa de Miguel a muller é el.
Obra feita, obreiros á m...
Pan de literatura, pan de pouca fartura.
Saudiña e cante o merlo.
Tres anos de tus-tus, tres anos de bón can e outros tres de lacazán.
Tres cousas sempre frías están: rodilla de home, cu de muller e bico de can.

3.- O «REFRANEIRO AGRÍCOLA-METEOROLÓXICO. Recollido na súa maioría por PEDRO DE MERILLE, foi editado pola «Biblioteca de LA DEFENSA», no ano 1906, na Coruña, imprenta «Tierra Gallega», San Andrés, 153.

¿Quen era «PEDRO DE MERILLE», O pseudónimo de Salvador Golpe Varela, xurisconsulto, poeta e escritor, que naceu en San Pedro de Oza o 26 de xuño do 1850,

falecendo no mesmo lugar o 23 de xuño do 1909.

A publicación que estamos a ver é un facsímile da edición anteriormente citada, publicada pola ASOCIACION CULTURAL EIRA VELLA, no ano 1994. O introito ou presentación da mesma é moi interesante, sobre todo para o presente traballo. Nel aparece, entre outras cousas, que:



«A primeira recompilación de refráns galegos é do século XVI, Aparece na colección castelá do Comendador Hernán Núñez, publicada en Salamanca no 1555 e reeditada varias,que contén cento dezaoito refráns na nosa língua.»

«En canto a refraneiros unicamente galegos cítase a colección do Padre Sobreira -hoxe extraviada- de finais do século XVIII, que sería a primeira coñecida. No século XIX publicaron refraneiros o historiador Manuel Murguía, como apéndice ao tomo 1 da Súa Historia de Galicia (1865), cunha colección de cento setenta e nove refráns. O crego ourensán Xosé Antonio Saco e Arce, quen publicou cincocentos oitenta e un como apéndice da súa Gramática Galega» -da que xa falamos antes- «mentres que Antonio de la Iglesia publica douscentos trinta e un no tomo de El Idioma Gallego, su antigüedad y vida (1886). = A comezos do século XX publícase en Pontevedra un REFRANEIRO AGRÍCOLA Y METEOROLÓGICO GALLEGO recopilado por Emilio Alvarez Giménez. Cun título moi semellante, REFRANEIRO AGRÍCOLA-METEOROLÓXICO GALLEGO (1904) aparece dous anos despois esta colección recollida por Pedro de Merille0, no mesmo ano en que Jacinto Prado publica en Lalín, MÁXIMAS Y REFRANES GALLEGOS.»

Segue a dicir que nos anos vinte e trinta, na revista NÓS aparecen pequenas coleccións, das que son autores: Francisco Lanza, Noriega Varela, Uxío Carré Aldao e outros, facendo tamén constar a aparición do DICCIONARIO INCICLOPÉDICO GALLEGO-CASTELLANO, de Rodríguez González, xa citado neste traballo e do que voltaremos a falar máis adiante.

Trae a continuación unha relación dos máis recentes refraneiros, recollidos por Esmorís Recamán, en Fisterra; Federeico Maciñeira, nas terras de Capelada e Faladoira; Xosé Ramón e Fernández Oxea en Corme. Cita tamén outros temáticos coma o do viño, insereido na colección O Moucho; o da muller e o do home, de Xosé Moreiras e outros de Clodio González, Xaquín Lorenzo, Enrique Gippini, etc.

Transcribimos deste Refraneiro Agrícola-Meteorolóxico os seguintes refráns:

A moita terra, da dúas cheas: unha de traballo e outra de miseria.
Boi morto, vaca é.
Ceo empedrado, piso mollado.
Con auga e con sol, Dios é criador

De marco a marco non hai arco.
Dios sobre todo e sobre Dios nada.
Entre Marzo e Abril, sal o cuco do cubil, que coa neve non quer vir.
Esterco de charamela, todo é candela.
Esterco de fieito, grau po-lo peito
Esterco de xesta, grau po-la testa.
Esterco de palla, grau pol-a barba
Esterco de silva, grau pol-a crisma.
Esterca e traballa, terás boa anada.
Fidalgos pobres e bestas vellas, acaban as nosas terras.
Nin besta de solo herba, nin home de moita verba.
O pan de trigo fixo Dios, e o de millo mandouno facer.
Quen non traballa non ten nin migalla.
San Migueliño das uvas maduras, moito me tardas e pouco me duras.
Val máis o qu'o sol deixa, que o que a auga trai.

4.- ENRIQUE GIPPINI ESCODA, naceu en Reus, Tarragona, no 1901 e ós dous anos de idade trouxérono a Santiago de Compostela. Estivo na guerra de África e, cando voltou, fixo a carreira de maxisterio, exercéndoa en distintos lugares de Galicia. Realizou moitos traballos, entre eles, algúns de toponimia. Ediciós do Castro publicou no ano 1994, unha escolma do seu REFRANEIRO GALEGO, da que entresacamos os seguintes:

Cazador e troiteiro, nin boa meda nin bó palleiro.
Patrón mandar, mariñeiro facer.
Labor feita non ten presa.
A Cruña, rabuña.
Somos de Ribadeu, cada un paga o seu.
En Limodre, nin pan dan a un pobre.
En Ares non te pares.
En Camouco, para pouco.
En Redes, non te enredes.
Da Vila, vente axiña.
En Miño, pasa caladiño.
Pico Sacro, líbrame do mal que traio.
En Sigrás ládranche os cás.
En Viveiro, moito fandango e pouco diñeiro.
Fun a Marín, tal fun tal vin.
Mellor quero ver a miña vaca morta que a xusticia á porta.
Non bebas sin ver, nin firmes sin ler.
Dúas mulleres e unha cesta, fan una feira.
Val máis onza de trato que libra de traballo.
A muller que é coidadosa, deixa a gaita e colle a roca.
Muller morta, sete á porta.
Roxa de cabelo, quente daquelo.

5.- OS MIL E UN REFRÁS GALEGOS DO HOME, de XOSE MOREIRAS SANTISO, natural de Rodeiro, Pontevedra. Fixo estudios eclesiásticos no seminario de Lugo e na Universidade Pontificia de Comillas, polo tanto é sacerdote e máis profesor de E.X.B. Escribiu varios libros, entre eles o anteriormente relacionado e OS MIL REFRÁS GALEGOS DA MULLER. Imos relacionar algúns dos do home, xa que hai que respectar ás mulleres:

Non son homes tódolos que mexan contra as paredes.
Máis fácil é ó burro ornear có sabio responder.
Touporroutou, miña nai paríu nove: cinco do crego e catro do home.
Regalo de monxa, santidá de muller solteira e palabra de obispo, non val todo unha centella.
Val máis muller dun probe ca puta dun conde.
Fillo fuches, pai serás; cal fixeches, toparás.
De home maricas e de muller cabalón, libértanos, Señor!
Home que fía, muller que asubía e galiña que non pon, na miña casa non.
Meu santiño san Andrés, eu como foi non sei... fomos dous e viñemos tres.
Curial de Betanzos, home pequeno e can rabelo, ¡pra fodelos!
O que fai fillos en muller allea, perde os fillos e máis a feitura.
Tres escribáns e tres cregos, teñen maña pra desfacer o inferno
O vello por non poder e o mozo por non saber.
Aprendiz de moitas cencias, mestre de poucas sabencias.
Sete xastres fan un home.
Entre irmán e irmán, dous testigos e un escribán
O que limpa o cu cunha pedra, rasca o cu e deixa a merda.

Coido que este derradeiro refrán deprendeuno o Sr. Moreiras Santiso de don Francisco Vázquez Saco, natural de Sarria, quen seguíu a carreira eclesiástica na Universidade Pontificia de Comillas. Nomeado coengo lectoral de Lugo e director do Seminario da citada cidade, no cal fixo a carreira de crego Moreiras Santiso. E digo isto porque un amigo meu que fora seminarista tamén en Lugo, oíralle o citado refrán ó devandito profesor.

6.- DICCIONARIO DE REFRÁNS, de GERMÁN CONDE TARRÍO. ¿Quen é este autor? Nos medios ó meu alcance non fun quen de atopar ningunha referencia. Só no prólogo do libro citado asinado por Julia Sevilla Muñoz, Directora da revista PAREMIA e profesora de Universidade Complutense de Madrid, nos chega a dicir que este home é un «amante da sabedoría popular» que adicou varios anos a recompilar refráns e frases proberviais; que a súa contribución en favor da cultura galega «non se limita a unha mera relación alfabética de paremias», xa que «van acompañadas de comentarios acerca de significados, notas, aclaracións léxicas e da súa correspondencia en castelán e en francés.»

Na introducción do libro recórdanos moitos paremiólogos e moitos libros de refráns, pero agora imos só a falar só de dous:

a) IACOBI HOWELL, que no ano 1659 publicou en Londres en libro de refráns en castelán, inglés, italiano e francés, engadindo na parte final, unha Paremiographía, que denomina: «Refranes o Probervios en romance o la Lengua Castellana; A los quales se han añadido algunos Portuguezes, Catalanes y Gallegos, etc.»

Os galegos son os catro seguintes:

-A facenda do crego dáa Deus e lévaa o Demo.
-A maa veciña dá a agulla sin liña.
-Gado de noviella e potro de yegua viella.

-Jornada de mar non he de tayxar.

b) GONZALO DE CORREAS é o gran paremiólogo deste século, pois recolle no seu VOCABULARIO DE REFRANES Y FRASES PROBERVIALES... (1627) uns 18.000 refráns, xa non só pertencentes ás distintas línguas peninsulares senón tamén ás europeas.»



Parece que non está moi claro quen foi este señor, conforme nos da a entender Conde Tarrío neste párrafo que acabo de copiar do seu libro anteriormente citado, xa que, na Enciclopedia Espasa aparecen dous, que poden se-lo mesmo, que poden ser diferentes ou que se poden confundir: CORREA (Gonzalo), que foi profesor de grego, hebreo e caldeo e que escribiu varios libros, entre os que non se cita o referido Vocabulario; e, máis adiante: CORREA (MAESTRO), célebre filólogo español do século XVII, «autor de un VOCABULARIO DE REFRANES PROBERVIALES Y OTRAS FÓRMULAS COMUNES DE LA LENGUA CASTELLANA... Hay quien le identifica con Gonzalo Correas...» -ou sexa o citado anteriormente.-. ¿Son o mesmo? Conde Tarrío así o cre e eu non teño ningún motivo en contra.

Pasaremos agora a copiar algúns refráns dos mil cento vinte que aparecen neste diccionario, así como a comentalos se é precisa algunha aclaración.

Os temas figuran ordenados alfabeticamente e, un dos primeiros é o ABUSO: «Di un vello refrán que ÁS VECES MEXAN POR UN E HAI QUE DICIR QUE CHOVE» e, en contrapartida, acaba con outro refrán: CANDO TE CAPEN, BERRA

Pero hai máis refráns:

O HÓSPEDE E O PEIXE, ÓS TRES DIAS FEDEN.

EL HUESPED Y EL PEZ, A LOS TERES DÍAS HIEDEN.

L' HÔTE E LE POISSON, EN TROIS JOURS, POISON.

Hai que ter en conta na versión francesa, que «poisson» é peixe, e que «poison», cun «s» só, é veleno.

A CARNE, CARNE CRIA; E OS PEIXES, AUGA FRÍA

CARNE CARNE CRIA; Y PECES AGUA FRÍA.

CHAIR FAIT CHAIR; ET POISSON, POISON (remitímonos coma antes ó peixe e ó veleno.

CON PAN E VIÑO ÁNDASE O CAMIÑO.

SIN HARINA NO SE CAMINA.

PAIN ET VIN EST LA VIANDE DU PÈLERIN.

A MULLER NA IGREXA, SANTA; E NA RÚA, CABRA.

LA MUJER EN LA IGLESIA, SANTA; ANGEL EN LA CALLE; BUHO EN LA VENTANA; EN EL CAMPO CABRA Y EN LA CASA, URRACA.

FEMMES SON ANGES À L'EGLISE, DIABLES À LA MAISON ET SINGES AU LIT. (As tres palabras derradeiras queren dicir «zorras na cama»).

Cando chegamos ó apartado que titula CONSECUENCIA, cita, entre outros refráns, un moi coñecido, pero non por iso menos certo: QUEN CON NENOS SE DEITA, POLA MAÑÁ APESTA. Este trae unha nota ou aclaración, que dí: Na mesma liña de remodelar refráns, temos una forma «culta» sobre este tema: QUIEN CON ADOLESCENTES PERNOCTA, EXCREMENTADO ALBOREA.»

Isto faime recordar que no ano 1947, estado eu cumprindo os meus deberes militares na cidade de Lugo, presenciei no TEATRO máis importante da cidade, do que non recordo o nome -hoxe derruido-, un espectáculo no que figuraba un cómico extraordinariamente bó, que, entre os seus «sketch», dicíanos unha serie de refráns, de xeito requintado, todos en castelán, naturalmente, e, entre eles figuraba o anteriormente citado que, traducido ó galego, podería ser: QUEN CON CRIANZAS SE ACOCHA, NA ALBORADA CISCALLADO SE ERGUE.

Outro dos que aquel cómico dicia era un tan coñecido como A CABALLO REGALADO NO SE LE MIRA EL DIENTE, que el mesmo sustituía polo seguinte: ASOLÍPEDO DONADO NO LE PERISCOPEES EL INCISIVO. Que en galego podería dicirse: CANDO CUN FACO TE AGASALLEN NON LLE ABESULLES O CHAVELLEIRO..

E finalmente o tan popular: A PALABRAS NECIAS OIDOS SORDOS, requintábao deste xeito: A PALABRAS EMITIDAS POR LARINGES INCONSCIENTES, TROMPAS DE EUSTAQUIO EN ESTADO LETÁRGICO, que traduciremos por : A VOCABLOS IRRADIADOS POR GORXAS IMPRUDENTES, ESCOITADOR NO PARO.

7.- Para poñer fin a esta relación de refraneiros imos falar seguidamenete do máis extenso de todos cantos levamos relacionados neste traballo: o REFRANEIRO GALEGO BÁSICO, de XESUS FERRO RUIBAL, Catedrático de Grego e Latín, cunha obra científico literaria extensísima e dun valor extraordinario. Entre ela figura o citado REFRANEIRO que, segundo el mesmo dí no limiar da publicación: «...pretende cubrir esta carencia cos seus 11.363 refráns e máis de 1.500 temas, ofrecendo case un refrán para cada situación.»

Máis adiante, na introducción , segue a dicir: «O meu obxetivo era facer un refraneiro básico que servira de soporte para os traballos posteriores que algún día haberá que emprender. Por iso optei traballar sobre a colección publicada máis ampla que coñezo: O Diccionario Enciclopédico Gallego-Castellano, de Eladio Rodríguez González...»

Perante dun diccionario de tal entidade e tan voluminoso non é posible facer unha escolma duns cantos refráns para que figuren neste traballo que xa pode resultar máis longo do debido. Precisamente cando pretendín explicar o que é un refrán e aludín ó Padre Feijóo, amosándome de completo acordo con el , en canto a que neles -aparte das moitas verdades que poida haber- non só hai mentiras e incertidumes, senón que tamén se constatan algunhas contradiccións, vou intentar demostrar algunhas delas:

Vale máis atopalo que perdelo. (Depende do que sexa.)

A auga corrente non mata á xente. (¿E logo cando hai enxurradas, enchentes e avalanchas?)

O morto e o ausente non son xente. (O morto pode deixar unha boa herdanza e o ausente pode voltar para pedila.)

Cada un é pai dos seus fillos. (Poida que si, poida que non.)

Cada un manda na súa casa. (Agás os casados.)

Hai quen calando fala e falando non di nada. (Tamén hai que non di nada nin falando nin calando.)

Uns din o que saben e outros non saben o que din. (¿Quererá dicir que o mellor é ser mudo?)

A auga todo o leva. (Hai veces que deixa a ruina e mai-la morte.)

Auga de agosto, mel e mosto, (E hai outro que día: Auga por agosto nin pan nin mosto.)

Auga de maio trae mal ano. (Outro di : Auga de maio trae bo ano.)

Vale máis descosido que roto. (Outro di: Vale máis un roto que un descosido.)

Cando Deus dá para todos dá. (Xamais estiven nese reparto.)

Barro é o home, barro é o xerro, máis non son dun mesmo barro. (Algúns si que o son.)

Non hai mellor razón cá do pau. (Firmado: Francisco Franco.)

O conto é que eu teña; veña de onde veña. (Vese que o que inventou este refrán era moi honrado.)

A un cego mal se lle pode ensinar o camiño. (¡Cantos camiños son quen de ensinarnos moitos cegos ós que vemos!)

Cada un entende e Deus ben nos comprende. (Se nos entende Deus e non nos comprenden os demais... ¡vaites, vaites!)

Cada un manda no seu e fai o que lle peta. (¡Pola puñeta!)

Contra un pai nunca hai razón. (A razón é a razón e un pai pode ser coma lle cadre.)

O que a loba fai, o lobo non o desfai. (¡Calquera ousa! Sabemoscho ben os casados)

¡Pobre da casa onde a galiña canta e o galo canta! (Sí que é certo. Esta situación inventou os comicios e provocou a democracia, para que gañara ela sempre.)

Bágoas amolecen penas. = Con bágoas todo se acaba = E hai outro que di: Nada se enxuga tan axiña coma as bágoas.

O Abade do que canta, xanta. (Sen ir á televisión.)

Fai ben e non mires a quen. (Hai outro que di: Fai ben pero mira como e a quen.)

Bicos e apertas non fan meniños, mais tocan a vésperas. (Este refrán é de antes de que se inventaran unha chea de cousas.)

Boi morto vaca é. (Tamén pode ser un concello da Coruña.)

A ciencia é o alimento do espírito. (Do espírito será, pero pouco lles ha de importar ós científicos que morreron de fame.)

Os que cabra non teñen e cabritos venden, ¿de onde lles veñen? (Non o sei, pero cabritos hai tantos...)

Deus que dá a chaga, dá a menciña para curala. (Podía aforra-la menciña non dando a chaga.)

Mal trae ben. (Algunhas veces será así, outras tras do mal ven o peor.)

A quen Deus quere ben, todo lle medra. (Eu coñezo algún destes que todo lle medra e que se Deus lle quere ben... ¡vaia por Deus!)

Entre dous que ben se queren, con tal de que un coma, abonda. (¡Era boa!)

Can que moito ladra, ben garda a casa. (Hai outro que di: Can que ladra, bocado que perde.)

Quen fixo a lei fixo a trampa. (Coido que é ó revés: O que fixo moitas trampas aprendeu a face-la ley.)

No nacer e no morrer todos iguais temos que ser. (Pero non somos.)

Para nacer e morrer non hai ricos nin pobres. (¡Hai, hai...!)

Vale máis leva-las mans limpas, que levalas cheas. (Non todos opinan igual.)

Vale máis quen sabe ter que quen ten saber. (Non o entendo, xa que quen sabe ter, ten que saber.)

Alcalde, nin de balde. (Iso sería antes, ¡o que é hoxe...!)

Amor pobre e leña verde tamén arden se se acenden. (Si, pero todo é fume.)

Non fagas mal, que é pecado mortal; nin fagas ben que é pecado tamén. (Isto debeu sair do Catecismo do Lacazán.)

A quen non fala, Deus non o oe. (Entón os mudos non son xulgados por Él.)

O porco que é para o lobo, non hai San Antón que o garde. (¿Onde o gardará San Antón?)

O que ha ser pobre está condenado, tanto lle ten correr como estar sentado. (Hai outro que dí: Axúdate que eu te axudarei.)

Xamais digas que é caro o que che dan dado. (¡Se non son paos, claro!)

De Deus abaixo, cada un vive do seu traballo. (Polo carallo)

O que rouba fai por ter. (O que fixo este refrán non tiña vergoña.)

¡Casa Xan, que Deus dará pan! (¿E se traspasou o forno?)

Vale máis un amor de lonxe, que vintecinco da porta. (Tamén vintecinco sonche abondo.)

Despois de San Martiño, deixa a auga e bebe o viño. (E antes, ¿por qué non?)

O tempo é ouro. (Eu teño moito tempo e o ouro ainda non o vin.)

Nace o home para traballar e non para folgar. (Será así, pero é unha mágoa.)

Boi que non vai á feira non pode ter venda. (Hai outro que dí: O bo pano na arca se vende.)

Algo terá a auga cando a bendicen. Os cregos bendicen a auga pero misan con viño sin pinga de auga.)

Xan calado é bo home. (Eu coñecín algún mudo que de bo non tiña ren.)

A lei nace do pecado e a lei quere castigalo. (¡Tamén os hai descastados!)

Quen fixo a lei fixo a trampa. (Coido que é ó revés: O que fixo moitas trampas aprendeu para face-la lei.)

***

Penso que está a chegar o momento de lle dar cote a este traballo. Non porque non haxa máis que dicir, senón porqué estoume a exceder da longura normal dun artigo deste tipo.

Hai que recoñecer que o tema é practicamente inesgotable, pero como dí aquel refrán: VAL MÁIS CALAR QUE MAL FALAR.

Lección magistral, lección de vida*

JOSÉ ANTONIO MÍGUEZ**

Los alumnos aquí presentes, que cursaron estudios de bachillerato entre los años 1979-1985 en este Instituto de Enseñanza Secundaria «Francisco Aguiar» de Betanzos, me han pedido que les dedique una clase o lección magistral como preludio de la comida de confraternidad que celebrarán a continuación, en compañía de sus antiguos profesores. No he querido negarme a esta petición, a pesar de que hace ya muchos años que estoy jubilado, porque siempre me encuentro dispuesto a participar en esta clase de actos, si no implican un homenaje o una distinción a mi persona, que nada ha hecho por lo demás en esta vida que no sea cumplir honradamente con su deber y favorecer la comprensión y el acercamiento entre los seres humanos, y concretamente en el área de la educación, la colaboración en el conocimiento y, por ende, en los campos del saber, de esos muchachos que la sociedad nos entrega con la esperanza de que les ayudemos a conseguir un futuro prometedor.

Me temo, sin embargo, que no colmaré las ansias de quienes esperan de mí lo que ellos llaman una lección magistral. Es mucho pedir, queridos ex-alumnos, a quien ya se siente un poco desplazado del mundo y en camino hacia lo incierto y desconocido. Y, por otra parte, dudo mucho que esté yo en condiciones de pronunciar una lección magistral. El adjetivo ya lo dice todo: magistral es lo que se hace con maestría y tiene que ver, por tanto, con el ejercicio del magisterio, es decir del antiguo **magister**, que era, y debiera seguir siéndolo, la persona que enseña una ciencia, arte u oficio, y tiene título para hacerlo. Así lo define al menos el Diccionario de la Real Academia Española. **Magister**, maestro, qué palabra tan noble y hoy tan desprestigiada, hasta el punto de que se la haya eliminado del campo de la enseñanza para sustituirla por una expresión desangelada como profesor de enseñanza primaria o secundaria o por las dos a la vez. **Magister** en su significación primera era el que es más que ningún otro, y Maestro, así con mayúscula, llamaban sus discípulos a Jesucristo para dar un valor de preeminencia a su palabra. **Magister dixit**, lo ha dicho el maestro, tuvo en la Edad Media el valor de argumento sin réplica, esto es de valor decisorio en cualquier disputa, porque la palabra del maestro era acatada como si fuese artículo de fe. Pero todo degenera y en el lenguaje ocurre otro tanto. El maestro de antaño se convirtió muy a menudo, en el lenguaje familiar y despreciativo, en **el maestro ciruela, que no sabe leer y pone escuela**, en alusión al atrevido que usurpa, sin título ni conocimientos para ello, la condición de maestro. La sociedad, y el poder con ella, fueron injustos con el ejercicio del magisterio, y yo, en mis años de juventud, aún recuerdo la popularidad de aquella expresión que estaba entonces en boca de todos: **pasas más hambre que un maestro de escuela**.

---

*Texto de la *lección de vida* dictada por su autor, en los actos de confraternidad que celebraron los alumnos de la promoción 1979-1985 con sus profesores el veinte de octubre de 2001. Esta lección se completó con un recital de poemas, inéditos y no inéditos, del profesor José Antonio Miguez.

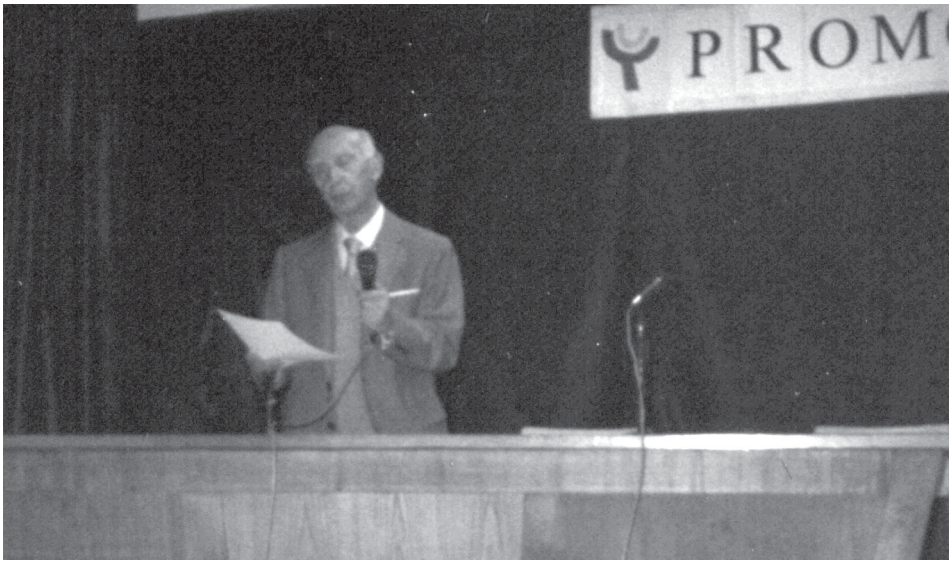
****José Antonio Miguez es Doctor en Filosofía y Letras y fue Catedrático de Lengua y Literatura españolas en el Instituto de Bachillerato «Francisco Aguiar» de Betanzos hasta la fecha de su jubilación académica.**

Permitidme, pues, que deseche la expresión lección magistral y que la convierta simplemente en una lección de vida. Porque la vida, sea o no un sueño, como decía Calderón, y ya mucho antes que él, los sabios latinos, **vita somnium breve**, la vida es un breve sueño, es precisamente lo que tenemos por delante, lo que nos urge aprovechar para seguir alimentando nuestra esperanza, sea ésta cual sea, porque sin esperanza y sin ilusión la vida carece de sentido. Horacio en sus **Odas** (1, 4, 15) decía: **Vitae summa brevis spem nos vetat inchoare longam**, esto es, la brevedad de la vida nos impide concebir esperanzas a largo plazo, con lo cual ya podéis comprender que si vosotros, aún relativamente jóvenes, estáis en condiciones de forjar alguna esperanza, ésta a nosotros los viejos ya casi nos está negada y particularmente a mí, en el umbral o dentro ya de la ancianidad. Pero, ¡ay!, los latinos, que eran tan sabios y habían heredado lo mejor de la cultura griega, también acuñaron otra máxima que me trae a mí, y nos trae a todos, un cierto y alentador alivio: **vita, si scias uti, longa est**, la vida, sisabes hacer uso de ella, es larga, es decir que todo radica en emplear bien el tiempo, en obtener de la vida los frutos que la hagan más digna de ser vivida.

No quisiera poner mi vida como ejemplo, pero sí alentaros, queridos ex-alumnos, en un ejercicio de reflexión sobre la significación que debe tener la vida para cada uno de vosotros. Tened en cuenta, en primer lugar, que la vida es un camino sin retorno, al que nadie puede renunciar. La vida de cada uno es única e irrepetible, porque es una vida individualizada, sin clonación posible por muchos intentos de la ciencia en tal sentido. Pero vivimos también para convivir, para relacionarnos con los demás, para compartir objetivos, alegrías y penas con los seres que nos rodean, con los que nos son más próximos y forman con nosotros una familia, que perdurará en el tiempo, más allá incluso de nuestro propio ciclo vital.

La vida tiene fines, tiene valores que hay que conservar y defender. Un valor supremo de la vida es sin duda el de consagrarla a la verdad, **vita impendere vero**, que decía Juvenal (4, 91). Pero hay también otros valores que nadie nos impone y que pueden dar un sentido, enderezar nuestra vida, así, por ejemplo, el amor, la solidaridad, la pureza de intención, que nos gratifican al máximo cuando nuestras acciones no obedecen a un mandao imperativo, sino que son el resultado de un deber incondicionado, de un deber ideal que adoptamos libremente como norma directriz de nuestra vida.

En la moderna Ética de los valores, que en gran parte deriva de la postura crítica de la filosofía de Kant, el deber ideal se funda en la esencia misma del valor y es algo que brota de él sin tener nada que ver con la posibilidad o no de que se realice, ni siquiera de que existan seres capaces de realizarlo. Esto lo tuve yo muy claro a partir de las clases de Ética que recibí durante mis estudios de Bachillerato de un profesor que inculcó a sus alumnos el respeto por todas las ideas y la primacia moral del deber. Porque es cierto que los deberes ideales humanos, al margen de que haya o no gente justa, honrada y leal, existen antes de toda ley y de todo mandamiento. Yo fui, debo declararlo aquí, un muchacho privilegiado en los años de mi Bachillerato cuando en España se vivían los tiempos conflictivos de la segunda República. Y lo fui también porque junto con un gran hombre y un gran médico al que vosotros conocísteis, el doctor José Faariña, que tanto hizo por aliviar el dolor y restablecer la salud de las gentes de esta tierra, disfruté de una de las primeras becas concedidas por don Marcelino Domingo, primer Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes del régimen republicano.



José Antonio Miguez pronunciando su lección magistral el 20 de octubre de 2001.

Han pasado más de sesenta años y aún recuerdo con nostalgia y emoción contenida los días felices de mi Bachillerato en el Instituto Eusebio da Guarda de La Coruña. Llenaban mi espíritu de ilusiones, de ansias incontenibles de saber las clases de Filosofía de don Ramón del Prado, aquel catedrático que en el año 1935 publicó una Ética General que fue modelo de puesta al día de todas las corrientes que daban un vuelco histórico a las tradicionales teorías de la moral. Y lo que son las cosas de este mundo: aquel sabio profesor fue destituido y separado de su cátedra sin haber cometido otro delito que el de ser un libre pensador, abierto a todos los campos del pensamiento, pero íntegro y honrado a carta cabal y escrupuloso siempre en el cumplimiento de su deber. Asistí a sus últimos días en Madrid cuando ya había iniciado mis estudios en la Universidad Central, así se llamaba entonces, y pude comprobar su altura moral, la delicadeza de su espíritu que ni en los postreros momentos de su existenciase se sintió vencido por el resentimiento contra aquellos que habían arruinado su vida y su salud. Os pongo este ejemplo, queridos ex-alumnos, porque vosotros, afortunadamente, no habéis conocido las grandes tragedias que originó la guerra civil española y que yo sufrí en parte viendo desaparecer de este mundo a personas muy queridas que fueron víctimas del fanatismo homicida de los primeros momentos de la contienda. Y eran personas que significaban mucho para mí, que soñaba con un futuro más humano y más venturoso.

En esta lección sobre la vida quisiera resaltar una vez más ante vosotros, los que téneis fe y los que no la tenéis, que la vida es un camino sin retorno. Mi buen amigo, el Dr. García-Sabell, que publicó hace varios años un libro titulado *Alrededor de la muerte,* afirma que la muerte es un proceso del que nadie se libra porque uno nace para morir, como acontece con todos los seres vivos. Los modernos existencialistas como Martín Heidegger, resaltaron esa condición inexorable del ser humano, un ser «ser para la muerte», porque la existencia humana no consiste en una totalidad acabada, sino en una totalidad que para

tener todo su sentido necesita finalizar en la muerte. ***Nascendo quotidie morimur***, decían los latinos anticipándose en muchos siglos a los análisis de los filósofos existencialistas del siglo XX. El hombre, y sólo el hombre, tiene conciencia de que su fin es la muerte y unas veces acoge con resignación este hecho inevitable, con la ayuda de sus creencias religiosas, y otras veces prefiere desconocerlo, borrarlo de su mente, admitiéndolo como algo natural contra el que nada se puede hacer.

Pero por algo somos hombres, seres con razón y sentimiento, aunque tantas veces la sinrazón, el odio y la pasión arruinen y destrocen nuestras vidas. Somos libres y nos sentimos libres tanto para generar el bien como para producir el mal. Tenemos la facultad de elegir, de la que con harta frecuencia prescindimos. Asumamos que la vida también es un riesgo que debemos afrontar, con todas sus consecuencias. Hacedme caso, mis queridos ex-alumnos, si os digo que hay otro valor que no quisiera omitir en esta lección sobre la vida; se trata del profundo significado que tiene la amistad para las relaciones humanas. Esto ya lo comprobaron los antiguos, y Cicerón entre ellos, pero Ovidio en sus *Tristia* (l, 8, 15) la elevó a nombre sagrado y venerable: ***amicitiae sanctum et venerabile nomen***. En el refranero, que recoge llanamente la sabiduría popular, se dice bien claro: *vida sin amigo, muerte sin testigo,* lo cual viene a significar que el verdadero amigo nunca te abandonará.

No tengamos rubor en afirmarlo: la verdadera amistad es un amor serio y consolidado, un amor que suele durar toda la vida, sin altibajos, ni quiebras, ni exigencias imposibles de cumplir. El amigo es aquel que te acoge y te acompaña en las tribulaciones, el que está contigo en los momentos difíciles, precisamente cuando estarlo puede suponer para él sacrificios y hasta desventuras. Decía Publilius Syrus, y con esto ya termino, que un amigo verdadero es la mejor adquisición que puede hacerse: ***amico firmo nihil emi melius potest***.

Gracias, muchas gracias a todos por vuestra paciencia al escucharme.

Octubre de 2001.

Doña Emilia Pardo Bazán

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ

En la habitual colaboración que mantengo en *La Tribuna*, diario regional de Castilla-La Mancha, me he referido en muchas ocasiones a la obra de creación literaria de las figuras cimeras de la literatura española contemporánea. La intención primordial de mis artículos, además de la propiamente crítica, tenía un carácter divulgativo, acorde con la función que yo otorgo a la prensa, que, a mi juicio, debe servir para ilustrar a los lectores, a ese gran público que en un país como España no puede, o no intenta, hacerse con una buena biblioteca que le ayude a distraer su ocio y a elevar ese nivel de cultura que parece imprescindible en toda persona que se precie de serlo.



Doña Emilia Pardo Bazán.

Doña Emilia Pardo Bazán y Leopoldo Alas, «Clarín», fueron dos de las figuras de nuestra historia de la literatura contemporánea a las que traté de reivindicar en sendos artículos publicados en *La Tribuna.* A la primera, porque siento el orgullo de saberla coruñesa, condición que la honra, pero a la vez mujer de mundo y de gran cultura, que no siempre alcanzó, sin embargo, el reconocimiento de sus paisanos, anclados quizá en un mundo y unas ideas que ya habían caducado. Y a este respecto debo decir, lamentablemente, que siendo yo niño era corriente que algún desaprensivo, con mala querencia, destruyese o cortase la mano derecha del hermoso monumento dedicado por A Coruña a la escritora en los cuidados jardines de Méndez Núñez.

Mal que les pese a quienes no quisieran oir hablar de doña Emilia Pardo Bazán, ella fue la adelantada en su tiempo de un movimiento de renovación que sin ser feminista al modo de hoy, pretendía elevar el papel de la mujer y el suyo, por supuesto, al lugar que socialmente le correspondía. Mujeres ilustradas como ella hubo pocas y ninguna la igualó en esa su personal curiosidad por las corrientes innovadoras que se producían en la sociedad europea, tan ligadas, todo hay que decirlo, a las turbulencias derivadas de la revolución industrial.

En el mes de octubre de 2001 unas jornadas de estudio celebradas en A Coruña sobre la Pardo Bazán, actualizaron muchas cuestiones que siempre llamaron la atención de los

estudiosos: la feminidad de doña Emilia, su universalidad, la amplitud de su criterio ¿realista, naturalista?, en torno a la teoría de la novela, el primor de sus cuentos y cuanto tiene que ver con esa permanente curiosidad suya por la realidad literaria, manifestada ampliamente en sus muchos trabajos críticos. No asistí a las jornadas que antes menciono, pero seguí con interés las referencias de la prensa y deduje de ellas que doña Emilia había concitado de nuevo la atención de estudiosos y especialistas interesados por su obra, hoy bastante olvidada y, como en el caso de «Clarín», injusta e inmerecidamente.

Relacionar a doña Emilia con Leopoldo Alas «Clarín» no debe resultar extraño para nadie. Los dos escritores fueron contemporáneos y pocos años los separaron, aunque la Pardo Bazán entró de lleno en el siglo XX. Ambos trajeron nuevos aires a la literatura española del siglo XIX, ya superada la etapa romántica, que suscitó pasiones, no siempre bien encauzadas con sentido de continuidad en el campo de la creación artística. Que «Clarín» apreciaba a doña Emilia lo prueba el hecho de que *La cuestión palpitante*, colección de artículos publicados por la Pardo Bazán en *La Época,* fue prologada por él y ya sabemos la significación que tenían estos artículos, que traían a primer plano las tendencias innovadoras que ya dominaban en Francia, donde triunfaba y se extendía la fama de Zola y sus análisis de una realidad social, tan crudamente expuesta en sus novelas.

Yo quise exponer en el artículo de *La Tribuna* manchega, que ahora ofrezco a los lectores del *Anuario Brigantino*, el particular enfoque de doña Emilia con respecto al naturalismo de Zola y de esas corrientes innovadoras que ella tan bien conoció y desarrolló, pero con una atractiva visión personal. El naturalismo de doña Emilia no llegó nunca a la crudeza que manifesta Zola en sus novelas porque hay un hilo de espiritualidad en la escritora coruñesa que sirve de enlace entre el cuerpo y el alma, entre lo que es natural y lo que en el ser humano tiene un sentido más trascendente. En ese artículo de La Tribuna confirmaba yo el sano eclecticismo de la Pardo Bazán, que ella misma justifica, porque quiere huir, a pesar de todo, de los radicalismos excesivos y de un naturalismo que sólo refleja la cruda realidad sin un atisbo de regeneración y recuperación moral, que doña Emilia no rechaza, sino que, al contrario, considera del todo posible.

Con mucho gusto y para una mejor comprensión de la obra de doña Emilia, a continuación se reproduce aquí el artículo publicado en *La Tribuna* el 28 de agosto de 2001.



Colegiata de Santa María del Campo (A Coruña). Grabado publicado en 1879 en ***La Ilustración Gallega y Asturiana***

FIRMA INVITADA JOSE ANTONIO MIGUEZ *La Tribuna* 28/08/2001

La Pardo Bazán

Aunque parezca un poco despectivo con ese artículo por delante, así se conoce en el mundo literario a la escritora doña Emilia Pardo Bazán, nacida en La Coruña en el seno de una familia aristocrática el dieciséis de septiembre de 1851. Quiero traerla aquí, a estas páginas que me brinda La Tribuna de Talavera, porque este mismo título del periódico fue el que ella dio a una de las novelas, de contenido social, publicada en 1883, después de la aparición, unos años antes, de las novelas "Pascual López" y "Un viaje de novios".

Doña Emilia Pardo Bazán, condesa de Pardo Bazán como heredera de este título nobiliario a partir de 1890, es, si puede hablarse así, la quintaesencia de la feminidad que hoy podrían tomar como ejemplo todos esos movimientos que defienden a ultranza los derechos de la mujer sin cortapisas de ningún género. Lectora y viajera impenitente, la condesa de Pardo Bazán obtuvo buenos frutos de esa curiosidad innata en ella para procurarse una información de primera mano sobre las corrientes literarias y las convulsiones políticas de su tiempo. Quizá pocos como ella reunieron tanto material informativo para esos estudios que adoctrinaban a los españoles, reacios a traspasar las fronteras del país, acerca de los movimientos innovadores que se producían en Europa. Su obra crítica y la variedad de sus trabajos asombran un tanto al lector porque dan la impresión de que esta mujer quería enjuiciarlo todo, observarlo por sí misma para ofrecerlo luego a los demás, después de pasar por el tamiz de su interpretación personal. Doña Emilia Pardo Bazán fue inquieta erudita, y no digamos, por los demás, una gran innovadora, que esto nunca se le reconoció, pero sí una mujer desbordada de interés por lo próximo y lo remoto, por las innovaciones que se producían en Francia o en Rusia y, en general, en el mundo europeo de su época, convulsionada por los movimientos sociales que traía aparejada la revolución industrial.

"La cuestión palpitante", que la Pardo Bazán publicó en 1883 con un prólogo de Clarín, recopilando artículos suyos publicados anteriormente en la revista La Epoca, es una muestra clara de intención informadora, de ese abrir puertas a las corrientes literarias que ya dominaban en Francia, como el naturalismo de Emilio Zola, y que le servirían a ella de trampolín para iniciar un giro de ochenta grados en la concepción y el desarrollo de la novela. Pero este giro tampoco fue tan revolucionario como se cree, porque si el naturalismo de Zola era una protesta contra las reglas clásicas que ocultaban una realidad mucho más cruda que saltaba a la vista de todos, la fórmula y la visión que trasladaba a los lectores la Pardo Bazán es la de un realismo teñido de una cierta espiritualidad y alejado de radicales exclusivismos. Ella misma lo explica con formulaciones muy claras y convincentes: "Si es real cuanto tiene existencia verdadera y efectiva, el realismo en el arte nos ofrece una teoría más ancha, completa y perfecta que el naturalismo. Comprende y abarca lo natural y lo espiritual, el cuerpo y el alma y concita y reduce a unidad la oposición del naturalismo y del idealismo racional. En el realismo cabe todo, menos las exageraciones y desvaríos de dos escuelas extremas y, por precisa consecuencia, exclusivistas." Prueba evidente, como se ve, de que la Pardo Bazán, a la que se consideró como la introductora de Zola en España, adoptaba un sano eclecticismo con el que procuraba huir de esos puntillosos análisis de Zola que concordaban más bien con los métodos experimentales que la medicina había puesto de moda. Pero el médico tenía recursos y planteaba soluciones, mientras que lo que hacía Zola era sólo poner al descubierto las lacras sociales, a su parecer inevitables y sin solución posible. Así, pues, conviene diferenciar un naturalismo de otro, el de Zola del que la Pardo Bazán aceptaba y hacía suyo. En "Los pazos de Ulloa" y "La madre Naturaleza" hallan su máxima expresión novelística las nuevas tendencias que defendía en España la Pardo Bazán. En una de estas novelas, "Los pazos Ulloa", quizá la más cruda de entre las escritas por la Pardo Bazán, hay acción y estudio psicológico de caracteres, con tipos como el marqués de Ulloa, plenamente logrado, aunque represente la decadencia del noble que se precipita en el descrédito moral al amancebarse con su criada Sabel. Este tipo existió sin duda, incluso en los tiempos feudales y no era una degradación de las costumbres agravada por el ocio y la vida muelle de los tiempos de paz. El orgullo le dominaba y le consumía, señor de bienes y de personas, que se derrumbará más tarde y se convertirá en una sombra de sí mismo en "la madre Naturaleza", continuación de "Los pazos de Ulloa". La descripción tan viva, tan psicológica y tan fuertemente emotiva, lleva a su culminación el pretendido naturalismo de la Pardo Bazán, que ya en sus obras posteriores carecerá del primitivismo y de esos caracteres de una pieza, el Marqués, Sabel y hasta el mayordomo, que va dibujando su perversa estrategia a medida que avanza la novela. No vamos a entrar ahora en otras consideraciones, que aquí no tendrían cabida, acerca de la copiosa producción literaria de la condesa de Pardo Bazán. Sus numerosos estudios críticos, para los que no le restaron tiempo los continuos viajes, sus novelas, más o menos espiritualistas y, sobre todo, sus cuentos, que revelaron una escritora dueña de todos los recursos estilísticos para la narración breve, quizá como no lo logró ninguno de sus contemporáneos, dan la medida de lo que fue capaz de hacer la verdadera y legítima señora de las Torres de Meirás, un pazo que luego se desmoronaría en manos de quienes no supieron conservarlo.

Dije aquí al principio de este artículo que rememoraría a la Pardo Bazán por la incitación que me producían los dos títulos, el de este periódico y el de la novela que refleja las primeras manifestaciones de la lucha social obrera femenina en España, concretamente en La Coruña. Déjeme el lector que le añada alguna cosa más: la Pardo Bazán es a mi juicio el ejemplo de una mujer que se hizo a sí misma, con una voluntad, una curiosidad y un coraje extraordinarios. Como ella, sin embargo, hubo otras muchas mujeres, orgullo de esta tierra, que honran hoy con sus nombres el callejero de la ilustrada ciudad de La Coruña.

Poemas de la vejez*

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ

Nunca la fama es buena consejera

Nunca la fama es buena consejera
si la soberbia impone condiciones;
tras la fama se ocultan sinrazones
que nacen del despecho y la ceguera.

Conserva siempre tu ilusión primera,
que es alivio de nobles corazones,
ilusión liberada de tensiones,
fiel a sí misma en clave mensajera.

Es más alta la estima que mereces
cuando olvidas el brillo de la fama,
los fastos que el orgullo no invalida;

pues orgullo y soberbia son con creces
enemigos del hombre que proclama
el decoro y recato de su vida.

(Enero de 2001)

***Continuamos en este *Anuario* la publicación de los poemas inéditos agrupados por su autor bajo el título *Poemas de la vejez*. Se indica al pie de cada poema la fecha de su composición.**

La eternidad es un instante

La eternidad es un instante,
el puro instante
que se agota en sí mismo,
ajeno por completo
al milagro de la vida,
a la duración
que la ilusiona y la renueva
con el requiebro milagroso
del tiempo.
La eternidad es la negación
de la palabra,
de la flor que nace
y del niño
que vive sin saberlo,
carente aún de la memoria de las cosas,
con su sola presencia
y haciéndose su propio yo,
casi incipiente,
con el resplandor del alba
que le anuncia su destino irrenunciable,
durar, durar ...,
y sentir la duración
como un proceso de la historia humana,
como una ilusión,
voluble y tornadiza,
que al final nunca se cumple.
La eternidad es el silencio
de ese instante,
que no tiene color,

ni cadencia,
ni ritmo que le acompase y le defina.
La eternidad es el holocausto
del ser,
del pálpito inconfundible
de la vida,
sombra sin límites
de la nada y del olvido
en el reino absoluto del silencio,
allí donde la palabra
ni se dice
ni se escucha,
porque ya todo ha muerto,
irremediablemente.
La eternidad ni siquiera
es un sueño,
un largo y silencioso sueño
en el que habiten
de algún modo
la esperanza, el amor y el misterio.

(Enero de 2001)

La palabra está herida

La palabra está herida
sin remedio posible;
ya perdió su prestancia,
su virtud más amable:
el poder creativo
que adivina el clavel y la rosa.
La palabra está herida
por puñales hostiles,
por la voz insegura
del que plagia y consiente,
por la tosquedad del habla
sin el contrapunto del descanso y el silencio.
Dejen todos de hablar
-de hablar por hablar-,
de malgastar palabras
que nada dicen,
palabras sin sentido
que son sólo fantasías
de la noche,
turbulencias del aire
que nos contanina,
caóticas expresiones moribundas
dilapidando sueños.
Hermanos, es la hora
del tránsito al sosiego,
de recuperar la palabra creadora,
del alto vuelo
de los significados
que dan vida real al Universo.

Las cosas son como son
-redondas, cuadradas, alargadas,
grandes opequeñas-
porque así lo hemos querido
dictando y aceptando
la sonoridad de su nombre
con la sinfonía que debe acompañarlas
y vestirlas de sí mísmas,
porque sin la palabra
las cosas están solas
y ya no son distintas
o singulares,
retrato exacto y permanente
de lo que perdura
a lo largo del tiempo.
La palabra está herida
y con ella las cosas se desangran.
y nuestro mundo
no es el mundo verdadero,
enfermo como nosotros
de una extraña melancolía,
de ese morbo incurable
que nos adormece,
que desprecia lo que existe
y olvida incluso el nombre de las cosas,
ese nombre que un buen día,
un hermoso y lejano día
nosotros inventamos.

(Mayo de 2001)

VERTUMA

BRAIS DA BOUZA*

Resumen

A la busca de Vertuma, diosa, citada en una publicación de Betanzos (La Coruña, España), deidad desconocida en los manuales y enciclopedias mitológicos consultados, el autor anota las alusiones mitológicas contenidas en rótulos y monumentos que se ven en el camino desde las cercanías de La Coruña, capital, a Betanzos, éste inclusive; al final, identifica a Vertuma con Pomona.

Abstract

In search of goddess Vertuma, mentioned in a publication of Betanzos (La Coruña, España), deity unknown in the consulted mythological manuals and encyclopaedias, the author takes note of the mythological references in the signs and monuments that can be seen on the way from the outskirts of La Coruña, the capital city, to Betanzos (the latter included). In the end he identifies Vertuma with Pomona.

1

-¡La Mitología! ¿Con esto me viene usted? ¿Es que no sabe que es toda ella una paparrucha que hoy no se aguanta de pie? Por otra parte, en nuestros tiempos pragmáticos, de documentación, eso de Zeus o Júpiter, y compañía, ¿no suena a perder el tiempo?

-Señor, mitos (cuentos) los hubo, los hay y los habrá. Pero no son tan inútiles los grecorromanos; cada época comprueba que siempre dan de sí. Además, la Filosofía, en su origen, explíquemela usted sin la Mitología...

-Pero, hombre, no compare... El nivel cultural nos permite distinguir el grano de la paja, es decir, saber qué existió de verdad o no, por tanto no es tan fácil que nos lleven como a Vicente...

-¿Quién no es un Vicente? A ver, ¿levanta usted la mano para decir que no?

-No...

-Dígame, pues, cómo se explica la cultura europea sin la veta de la Mitología clásica; recorra, sin ir más lejos, la literatura española hasta nuestros días; en fin, para qué vamos a discutir usted y yo. Mire, quiero saber de la diosa Vertuma, si fue de las descollantes y si vivía en el Olimpo. Si nada le interesa de ella, hará bien en pasar a otras colaboraciones; deje usted esta paparrucha...

2

Desde A Ponte da Pasaxe hasta Betanzos, éste inclusive, con un ojo puesto en Vertuma, noto en algunos letreros y figuras varios temas mitológicos:

"Arcadia". Es el primer rótulo que encontramos. Arcadia fue, es, una región de Grecia, fiel en su día a las tradiciones helénicas cuando el resto del país las había dejado; por eso algunos poetas latinos, Virgilio entre ellos, la tuvieron como un país apegado a su sencillez primitiva (sus naturales, en realidad, también eran groseros e incivilizados), tradición recogida por la novela pastoril, que de Italia nos llegó a España. Poseía Arcadia el lago Estinfalo, escenario de uno de los doce trabajos de Heracles o Hércules: tuvo que vencer una bandada de aves temibles que allí anidaban; para eso, como preparación, Atenea le dio unas castañuelas de bronce. Él, galante, le devolvió las manzanas de oro de las Hespérides. Tuvo esta región también que ver con la vida de algunos dioses.

***Nombre literario de Ignacio Pérez Vázquez, licenciado en Filosofía y Letras por la Univ. de Santiago, maestro de Español en el I. E. S. «Francisco Aguiar» de Betanzos.**

"La Luna". La Luna está asimilada a Diana; sus templos, en el Aventino, se ven próximos. No tiene leyenda. Su nombre, sobre todo en los poetas, equivale al de Selene. Ésta está representada joven y hermosa; recorre el cielo en su biga de plata. Célebre por sus amores: en Arcadia fue amante del dios Pan, quien le regaló una manada de bueyes blancos. Pero su amor más famoso es con el pastor Endimión, con el que habría tenido cincuenta hijas. El pastor, de gran hermosura, tanto la cautivó que ella le pide a Zeus que acceda a lo que Endimión le solicite: el don de dormirse en un sueño eterno, y así quedar él perpetuamente joven. Dicen algunos que ella se enamoró de él ya dormido.

"Atenas". Los atenienses, lógico, están orgullosos de la carga mitológica que tiene su ciudad. Es el feudo de Atenea, la diosa de la Inteligencia; ella obsequió al Ática, la comarca de la que Atenas es la capital, con el olivo e incluso con la técnica de la fabricación del aceite para merecer ser soberana de la ciudad, dominio que le disputaba Poseidón; da su nombre a la ciudad. Una lechuza, su animal favorito, la acompaña. Su estatua, gigantesca, criselefantina (de oro y marfil), la hizo Fidias: simboliza la escultura la grandeza y la civilización atenienses. Su primer rey fue Cécrops, quien llegó procedente de Egipto. La ciudad se impuso a las zonas vecinas: es el sustrato histórico de las míticas luchas de Teseo, el héroe nacional del Ática. A Teseo, Atenas mucho le debe: el estado; su condición capitalina; las tres clases sociales (nobles, artesanos y agricultores); la moneda; en fin, la democracia. Custodia la ciudad la tumba del dios: los esclavos que se refugian en su edificio no son castigados, tampoco los pobres acosados por los ricos, dispensas ambas consecuentes por haber sido el difunto el campeón de la democracia.

Atenas, sin embargo, había sido para Teseo un sitio desgraciado: Egeo, su padre, cuando el héroe fue a Creta a matar al Minotauro, le rogó que a la vuelta, si el viaje había sido exitoso, desplegara una vela blanca en vez de la negra que llevaba en el viaje de ida; Teseo se olvidó de izar la blanca; su padre, en la Acrópolis, al ver la de luto, tanto se disgustó que se lanzó al mar, que por esto se llama Egeo.

"Olimpo". El Olimpo, un monte griego, es la morada de los dioses. Aquí están bajo la presidencia de Zeus, el Crónida, el que empuña el rayo y el trueno, el padre de los dioses y de los hombres, esposo de su hermana Hera pero no por esto se priva de aventurillas extraconyugales, por ejemplo cómo enamoró a Europa...; en el nevado Olimpo sus habitantes discuten, riñen, se hacen trampas y vigilan la vida de los humanos y con qué eficacia; si le vemos algo de especial a ese monte, es por su carga mitológica, para que luego digan...

"Iris". Iris es la mensajera de los dioses. Hija de Taumante y de Electra; de raza oceánida por ambos lados, hermana, nada menos, que de las Harpías. Simboliza el arco iris y, en general, la unión entre la Tierra y el Cielo, es decir, entre los dioses y los hombres, unión que ese arco hace sensible. Se le representa con alas y con un ligero velo que, al sol, se tiñe con los colores del espectro; lleva un caduceo o bastón de mensajero. A veces es la esposa de Céfiro y madre de Eros. De Céfiro, porque como el arco iris es precursor del tiempo húmedo, fue unida a él el viento anunciador de la lluvia; madre de Eros, que habría tenido con ése.

Se halla más particularmente al servicio de Zeus y, sobre todo, de Hera, de la cual parece casi la sirvienta. A veces, otras divinidades solicitan sus servicios.

Para otros es hija de la misma Hera. Lleva Iris órdenes a la tierra, a los mares, hasta al infierno; asiste a las mujeres agonizantes y corta el hilo que une sus almas al cuerpo, haciéndolo en nombre de su madre divina; en esto compite con la parca, o moira, Láquesis.

Iris es, dado su oficio, un símbolo de la velocidad.

"El laurel de Baco". Rara asociación. Pudiera esperarse "La viña, el vino, el racimo, la uva, la chispa... de Baco" Este dios, en efecto, adulto ya, descubrió la vid y su utilidad; fue, así, su planta sagrada; su carro, adornado con pámpamos y hiedra, lo arrastran panteras y lo acompañan silenos, bacantes, sátiros y otros. La insignia del dios es el tirso, esto es, una vara larga adornada con hiedra.

Pero, ¿por qué "*El laurel* de Baco"? Se debe a que el anterior propietario de este establecimiento cervecero, en Betanzos, era de Madrid, donde, hace unos años, había una fábrica de cerveza, "El laurel de Baco". Está, en ese local, el dios, joven, recostado en su *léctulus*, coronado de laurel; levanta su copa, como brindando o para decirnos que su bebestible está rico. Se trata de un acrílico pintado por A. Palla en 1992.

El laurel, para los antiguos, tiene, entre otros valores, el de provocar el entusiasmo frenético: disminuye así la rareza de la asociación.

Diana. Ahí la tenemos con su cierva, con su carcaj, siempre joven, sobre su podio de A Fonte do Campo. (En el Programa de Fiestas de Betanzos de 1990 me ocupé de ella y de su pedestal). Divinidad itálica que muy pronto fue identificada con Ártemis, siendo tan profunda su helenización que resulta difícil determinar los rasgos verdaderos de la primitiva diosa latina. A su templo de Aricia no se pueden acercar caballos porque le recuerdan el suceso de Hipólito, muerto al ir sobre un carro y resucitado después por Asclepio. El que se represente a la diosa con una cierva viene de su templo de Campania.

Rubén Darío la tuvo en cuenta:

> ¡La Muerte! Yo la he visto. No es demacrada y mustia
> ni ase corva guadaña, ni tiene faz de angustia.
> Es semejante a Diana, casta y virgen como ella;
> En su rostro hay la gracia de una núbil doncella
> y lleva una guitarra de rosas siderales.

Cerca de esa fuente vemos el monumento de los hermanos García Naveira; en su pedestal están, en un óvalo, símbolos del comercio; claramente mitológicos: el sombrero (pétaso) alado de Hermes o Mercurio, como Iris, también mensajero de los dioses; pero sus dos alas, testimonio de la rapidez, no están sobre el cubrecabezas sino una a cada lado, en plano algo más bajo; el caduceo de su oficio, objeto mágico, amiga contrarios, de aquí esas dos serpientes que, enroscadas en él, suben hasta el pomo; cubren casi el borde del óvalo dos ramas de laurel, símbolo, ahora, del éxito, unidas por sus bases; en este enlace, algunas frutas, evocación de la agricultura y del beneficio que deja la actividad comercial. Un timón y su rueda gobernadora completan este bajorrelieve, así como un ancla y su cuerda.

Ahora con las alas radicadas en el sombrero, éste sobre el caduceo por el que trepa una serpiente, todo esto, con otras figuras, se ve, duplicado, sobre la fachada de Casa Núñez, en Betanzos, edificio proyectado por Rafael González Villar. La planta baja de este inmueble albergó unos grandes almacenes y una entidad bancaria.

(Si usted, en clase, hace uso de Iris, Zeus -el nombre de éste, en la cercana comarca pontedeumesa-, Olimpo, deberá decir a sus alumnos que se olviden de discotecas y similares, así como cuando mencione, al tratar de la mística, el éxtasis, adviértales que no piensen en *eso*.)

Pero iba yo en pos de Vertuma. Ni está en el rótulo de ningún comercio, ni preside una fuente, ni se ve en un medallón, ni en pintura, nada de nada; ni la citan, además, las

enciclopedias y tratados mitológicos que consulté...

Entonces, ¿a qué viene buscar su recuerdo por estas tierras?

3

En ellas se menciona, no desesperemos.

El Censor, primer periódico de Betanzos, en su número seis, su fecha sábado primero de diciembre de 1883, inserta en la página tres, bajo el título de "Variedades", un artículo sin firma: tras decirse que Léntulo, rico senador romano, obsequió a sus amistades, todas y cada una recostados en camas de concha, con una espléndida comida, se añade que, en sus postres "a mas de las mil y una clase de pasteles de todas formas y gustos, aparecía sobre la mesa una infinita variedad de confituras, tordos rellenos de uvas y almendras y otras varias golosinas de la misma especie. En el centro estaba colocada la estatua de Vertuma, admirablemente trabajada con pastas diversas y teniendo en su pedestal frutos esquisitos. Alrededor de la estatua habia un gran número de membrillos rellenos de almendras y partidos en forma de erizos de mar [melones] cortados de cien maneras distintas. Mientras que los convidados se extasiaban á la vista de aquel [ingenio] inventivo, un esclavo les servia mondadientes de lentisco y Léntulo les brindaba á aprovecharse de los dones de Vertuma" (Los corchetes están motivados por la deficiencia de la impresión en algunos puntos).

4

Zeus, mientras tanto, en el Olimpo (monte) que dije, vive con sus más allegados de al menos dos promociones; él, ellos menos, no hablan de dejar esa altura, qué va, y hacen bien. Nada quieren saber de chalés adosados, de climatizaciones, de electrodomésticos, de visitas de los de Hacienda, ni de coches, aviones, yates-palacios... Ellos tienen su modo de vida, ¿para qué queremos cambiárselo? Nos piden que no confundamos antiguo con anticuado; nos recuerdan que ellos son inocentes de que no hubiésemos nacido, ni seamos, dioses, ni héroes.

El manjar de los divinos es la ambrosía regada por el néctar, placeres exclusivos, tanto, que si los mortales llamamos así a ciertos alimentos es por un insuficiente remedo.

Pero Vertuma no aparece en el censo de ese colectivo, tampoco en el de los héroes ni en el de las heroínas.

Dejemos el Olimpo, y Grecia, pues.

En la mitología romana, en cambio, sí se sabe de Vertumnus, o Vertumo, y de algunos más de esa procedencia, Pomona entre ellos: los adoran los latinos, sólo. Por esto, son mirados de reojo por los de Zeus. Advenedizos y *bárbaros* llaman a los itálicos, faltos éstos del pedrigí que da el saberse en el Panteón helénico.

A ver si por ese Vertumo llegamos a Vertuma, la de *El Censor*.

Pero, antes, ¿quién es este dios?

5

Una antiquísima divinidad latina, aunque los romanos la tienen por etrusca o sabina. Al parecer, su nombre deriva de *uertere* (cambiar); aludiría a las transformaciones que experimenta la naturaleza con la sucesión de las estaciones, en especial la maduración otoñal de la fruta, si bien su carácter de dios de los árboles frutales, que lo relaciona estrechamente con Ceres y Pomona, hace pensar en un dios de la fertilidad que garantiza la aparición de la nueva cosecha y el renacer de la naturaleza. Hay varios aspectos combinados en la figura de Vertumo porque tiene la virtud de adoptar cualquier forma que desee. Así, segador, soldado, cazador, pescador, comerciante, pastor, bebedor, etc.; otras

veces es, en especial, el dios protector de los árboles en general y se le confunde con Silvano; otras, en fin (como ocurre en las *Metamorfosis* de Ovidio), es exclusivamente un dios de la fertilidad; en Roma, Vertumo tiene una estatua en el *Vicus Tuscus*, especie de barrio de comerciantes; aquí se le ofrecen sacrificios en los idus de agosto, que es el trece de este mes.

Vertumo, iconográficamente, es un joven bello, robusto, con barba, su frente coronada de espigas y una cornucopia en la mano. Se le veneraba entre los volsinos y más tarde en Roma, en donde en el año 264 a. C. se le dedica un templo sobre el Aventino. En su honor se celebran las fiestas Vertumnalia.

Para algunos, en cambio, es una divinidad de origen romano mezclada con la antigua religión del Tíber, cuyo curso habría desviado. En sus cambios se asemeja a Proteo, con la diferencia de que nunca toma aspectos horrorosos y espantables; antes al contrario, se le hace representar, a veces, papeles vulgares: se transforma en mercader y trueca los artículos, burlando al comprador. Según otros, esta divinidad, en realidad, no se relaciona más que con la transformación de las plantas y el tránsito de ellas de la floración al fruto.

En su capilla se le ofrecen sacrificios en esos idus, fecha significativa, ya que marca el principio de la madurez para los frutos otoñales. Se conserva, se dice en el Espasa, una estatua del dios, de piedra, probablemente del siglo II a. de C., en el Museo Arqueológico Provincial de Barcelona, que le representa en actitud de sostener una cesta de frutas sazonadas.

Veamos ahora si la citada Pomona nos da alguna otra pista.

6

Gusta ella de habitar entre los pastores y de ocuparse de podar los árboles, injertarlos y regarlos. Diosa-ninfa hermosísima, también de los jardines y de los frutales. Es una divinidad de tipo rural de origen etrusco, aunque fue introducida desde muy pronto en la religión romana. Igual que sus protegidos, experimenta, como ellos, ciclos constantes de envejecimiento y de nuevo vigor.

Pero, ay, no se casó aún. No quiere acudir a agencias matrimoniales... hasta el momento, dice ella

-prudente que es-, porque para su mañana se apunta a eso tan sensato de no decir "de esta agua...". A diversos pretendientes que la cortejaron les dio calabazas; se las había pedido antes a Ceres; ésta se las dio sin problema alguno. Pico, un rey, que se ufana de que Pomona ya cuenta con él; Silvano y Vertumo, entre otros, se disputan ahora el amor de la diosa.

Vertumo, sin humos y más avisado, se vistió de labriego (primavera), de sembrador (verano), de viñador (otoño) y de vieja (invierno). Cosas de la vida, fue esta vieja, elocuente además, quien la conmovió: lamentó la anciana la soltería de la diosa, que cómo era posible que aún estuviese así, es que no veía cómo las plantas –tal la vid- se apoyan para prosperar; la anciana, tan servicial, le señaló el apoyo más adecuado: Vertumo, apuesto además de joven, simpático, fuerte; ella aceptó, así que al momento aquella vieja se transformó en ese atractivo galán, y lo demás vino rodado.

Ella y su esposo, como algo ganancial, ayudan en lo que pueden en sus ecológicos cometidos; a ambos es fácil suponérseles con instrumentos de jardinería. Ella, en concreto, aparece sentada junto a una cesta llena de frutas y flores o llevando manzanas y otros frutos en las manos o en el regazo, señal de que los reparte tan bella donante, Pomona.

Góngora se acordó de esta diosa:

"Sicilia, en cuanto oculta, en cuanto ofrece,
copa de Baco, huerta de Pomona;
tanto de frutas ésta la enriquece
cuanto aquél de racimos la corona [...]"

7

Tenemos noticias sobre Vertumno o Vertumnus, o Vertumo, y sobre Pomona, pero seguimos sin las de Vertuma.

Pudiera suceder que, para ser representado en el banquete de Léntulo, y para gastarle a este una broma, adoptase Vertumo la forma de mujer; práctica no le faltaba. Pero, quizá, más plausible sea que el articulista llamase Vertuma a Pomona ya que es uso, para la mujer, aplicarle el femenino del nombre u oficio del marido: la capitana, la generala, la jueza, la Romualda, la Sebastiana, la Eusebia...: así, 1, se le llamaría Vertuma a la mujer de Vertumo; y 2, por ser Pomona diosa de los frutos, fíjese el lector cómo Léntulo la hizo representar en el banquete.

8

-Flamante deducción la suya: ¡cráneo privilegiado!

-Esta alusión, ¿de quién la copió?.

-¡Es de mi cosecha...!

-Bueno, dejemos esto... Dígame, ¿no había buscado usted ya otras colaboraciones? En este *Anuario* habrá temas más interesantes. Fíjese, por cierto, en si, una vez más, me cita alguien a cuenta de no sé qué dato histórico, que parece que lo puse mal, según él.

-No, no busqué. Más vale malo conocido...

-Cierto. Por esto prefiero que se quede usted. Decía...

-Que puede que Vertuma sea Pomona, sí. ¿Le gustaría, por cierto, participar en el banquete de Léntulo?

-Hombre, por una vez... Si a más, adiós dieta de adelgazamiento porque, fíjese, si así fueron los postres...

-Pomona, y su esposo, son vegetarianos, ecologistas, naturistas, ¿no le parece?

-Claro, y qué al día están.

-Por supuesto...

-Dígame, ¿le sigue pareciendo todo esto de la Mitología una paparrucha?

-Ya menos...

BIBLIOGRAFÍA

-Alonso, Dámaso, *Góngora y el "Polifemo"*. Quinta edición, de nuevo muy aumentada; en tres volúmenes. Vol. I. Madrid, Gredos, 1967.

-Espasa: consultados aquí: *laurel*, *Arcadia*, *Heracles*, *Iris, Vertumo...*

-Falcón Martínez, Constantino, et álii, *Diccionario de Mitología Clásica*. Madrid, Alianza Editorial, 1994 (reimpresión; primera edición, 1980); dos tomos.

-García Gual, Carlos, *Introducción a la Mitología Griega*. Madrid, Alianza Editorial, 1992.

-Grimal, Pierre, *Diccionario de Mitología Griega y Romana*. Traducción de Francisco Payarols. Barcelona, Ediciones Paidós Ibérica, S. A., 1991.

-Humbert, Juan, *Mitología Griega y Rom*ana. Traducción de B. O. O. Barcelona, etc., Editorial Gustavo Gili, S. A., 1990.

-Ovidio, *Metamorfosis*. Edición y traducción de Consuelo Álvarez y de Rosa María Iglesias. Madrid, Cátedra, 1997.

-Sechi Mestica, Giuseppina, *Diccionario de Mitología Universal*. Traducción de Marie-Pierre Bouysson et alius. Madrid, Akal, 1993.

-Steuding, Hermann, *Mitología Griega y Romana*. Traducción de J. Camón Aznar. Barcelona, etc., Editorial Lábor, S. A., 1961 (reimpresión de la séptima edición, 1953).

Recuerdo póstumo de Camilo-José Cela

MANUEL ARES FARALDO*

A los lectores de Camilo-José Cela Trulock, marqués de Iría Flavia, premio Nobel de literatura, fallecido en Madrid el día 17 de enero de este año 2002, tal vez les sorprenda que entre la extensa y variada producción de su obra se encuentren con el dato de que también escribió una hagiografía.

En el *Año Cristiano*, editado en cuatro tomos por la prestigiosa y seria Biblioteca de Autores Cristianos (B.A.C.), bajo la dirección de catedráticos de Salamanca, de la Universidad Pontificia, el 16 de abril, aparece la **vida de san Benito-José Labre** en cinco páginas firmadas por Camilo-José Cela.

A las pocas líneas de su narración escribe Cela: «si los vagabundos tuviéramos un santo patrono, Benito-José Labre lo sería». Es que ambos fueron vagabundos mientras la edad y las circunstancias se lo permitieron. San Benito-José «con alas devoraba las leguas y los caminos en busca de las huellas de Dios, que en todas partes se encuentra». Siendo todavía un adolescente deja su familia en Amettes, donde había nacido el 26 de marzo de 1748.

Vuelve a su casa después de una epidemia. En 1767 de nuevo abandona su tierra y llama a la puerta de la cartuja de Val Sainte Abdegonde y no hay lugar para él. Sigue su peregrinaje y en octubre del mismo año es recibido en la cartuja de Notre-Dame des Prés. Una vez en el claustro Benito-José piensa: «No, no quepo». Con 20 años y el permiso de sus padres emprende un largo camino y, trás sesenta leguas a pie y bajo la lluvia, llama al portón de la Gran Trapa y la puerta no se le abrió.

Mas tentativas, esta vez a la trapa de Sept-Fons a cien leguas de andar, durmiento al raso y comiendo el parvo y sabroso pan de la limosna que reparte entre los pobres. A los seis meses tiene que abandonar Sept-Fons por razones de salud y decide ir a Roma, largo camino, serena el alma y el llanto brillándole en los ojos.

«Benito-José es ya, y para siempre, el mendigo errante que se propuso ser. Vestido con la túnica y el escaúlario de Sept-Fons de los que no había de desprenderse en vida; con un rosario al cuello, un crucifijo sobre el corazón y el fardelejo, entre mendrugo de pan, el Evangelio, la Imitación de Cristo y un breviario, Benito-José era la imagen misma del vagabundo, ¡ay!, nos habitase Dios con la misma clemencia con que se posó sobre aquel pecho elegido». Este párrafo de Cela muestra cierta ternura, simpatía y admiración por «su» santo.

Ya en Roma pasa las tres primeras noches en el hospicio y entiende que es un lujo innecesario. Dormirá siempre al raso, en el quicio de una puerta, bajo un puente, al cobijo

---

***Manuel Ares Faraldo, betanceiro y sacerdote en Betanzos, es miembro del Comité Científico del Anuario Brigantino.**

de una escalera, o donde la noche le alcanza. Hace su anual peregrinación a Loreto que sólo fue interrumpida por la muerte.

En la plaza Monte Cavallo, mientras dormía, «tan breve y miserable era su carne mortal, que con frecuencia era confundido con un perro».

Este san Benito-José, andarín infatigable, recorrió los más renombrados santuarios de Europa. En España visitó Montserrat y Compostela. El año 1783, en Roma, el día de Miércoles Santo, después de asistir a los oficios, San Benito-José rodó las escaleras del templo. Todos le socorrieron; recibió la Unción de los enfermos «y a la una de la madrugada, el claro espejo de los vagabundos, cerró los ojos para siempre y su alma voló hsta el alto cielo de los elegidos»: Tenía 35 años.

Cela tendría 46 años cuando escribió esta hagiografía y él también se consideró y fue un singular vagabundo. Prueba de ello son sus libros de viaje, entretenidos, realistas, humanos. El primero de ellos *Viaje a la Alcarria*, publicado en 1948, cuando andaba por los 33 años: le siguen *Viaje al Pirineo de Lérida*, año 1965; *Del Miño al Bidasoa* y *Judíos, Moros y Cristianos*, *a través de Avila y Segovia* y *Primer Viaje Andaluz*.

Es curioso este afán de muchos y buenos escritores españoles por recorrer, conocer, describir y analizar paisajes y gentes de nuestras tierras. Recuérdese la llamada generación del noventa y ocho, p.e. Unamuno con su sensibilidad para admirarse ante el paisaje, interpretarlo y analizarlo; a estos escritores se les ve en los lugares más insólitos y de dificil acceso. Recuerden *Por tierras de Portugal y de España*. En este libro escribe Unamuno: «Me gustan, sí, estos austeros campos, estas llanuras a cuyo término se levantan rocosas entreñas de la tierra, este sueño ceñudo que nos despide al cielo...» Al paisaje gallego lo llama femenino. Azorín lo hará con su clásica elegancia en el detalle, exquisita finura y también su pesimismo. Cela es más desenvuelto,espontáneo.

Pero sale a «vagundear» por motívos diferentes a Benito-José Labre; en su novela *El Nuevo Lazarillo* al final medita el pícaro lazarillo: «quizá mis carnes estuvieran marcadas con la señal que les impidiera dejar de trotar y trotar sin ton ni son para arriba y para abajo. Pensé que el recorrer campos y pueblos como empujado por el aire, había de ser mi eterno destino; y a él no quise oponerme...»

Cela «vagabundea» por curiosidad, conocer, escribir y espíritu aventurero, literario y con relativa comodidad para aquellos tiempos: en tren, en mulo, en carro... y también a pie duerme en posadas cuando las hay o «sobre la yerba, al pie de las tapias de adobe de una harinera, la manta gris de algodón debajo, la gruesa manta de lana por encima». Come en las fondas y «antes se da un baño de pies, un baño de agua caliente con sal, que le deja como nuevo». Lleva una mochila surtida de viandas que repone a medida que las consume.

La filosofía de San Benito-José era la del pájaro del cielo, la de la poética avecilla que todo lo confía en Dios. Anda caminos en busca de la huella de Dios y como le dice a un clérigo en Loreto: «los pobres dormimos en el lugar donde nos llega la noche» incluso en el establo. Y ¡qué comía y cuándo comía!

En fin, los conventos le rechazaron , pero los caminos le acogieron. San Benito-José Labre fue muy popular en Francia e incluso a Jean-Paul Sartre, nieto de protestantes e hijo de católico, antiteista él, su abuelo le ponía como ejemplo la vida del santo vagabundo.

San Benito-José murió a los 35 años y Camilo-José Cela a los 86; que el santo a quien él consideraba su patrono le abrace en la felicidad eterna.



ENTIDADES CULTURAIS E DEPORTIVAS...



Alfredo Erias. «O gran falcoeiro». T. mixta/táboa. III-2002.

Fundación CIEC
Centro Internacional de la Estampa Contemporánea

La Fundación CIEC, Centro Internacional de la Estampa Contemporánea, fruto de un proyecto nacido en 1985 con sus I Cursos de Gráfica, alcanza en el 2001 su cuarto año de andadura, consolidándose como un referente dentro del campo del arte gráfico, dando continuidad y ampliando todo un foro de actividades de promoción y difusión de las artes plásticas en general y de las diferentes técnicas gráficas en particular.

Además de sus ya tradicionales Cursos de Verano "Gráfica", que alcanzaron la XVII Edición, y los II Cursos de Semana Santa "Evolución Gráfica" ha continuado con sus talleres y cursos durante todo el año para el aprendizaje, práctica e investigación de las diferentes técnicas tradicionales como el grabado calcográfico, serigrafía, xilografía, litografía, y derivaciones de las anteriores, así como las nuevas tecnologías artísticas e industriales aplicadas a la estampa.

La Fundación CIEC ha ofrecido también visitas didácticas a escolares, universitarios y asociaciones de toda Galicia, actividades culturales paralelas, como conferencias y conciertos; ha participado en varias ferias de arte y también ha desarrollado un programa de exposiciones temporales que está teniendo una magnífica acogida.

Además de la realización de todas estas actividades se ha desarrollado un plan de obras consistente en la adecuación y restauración de la primera planta de su sede,





Acto de firma de la donación de grabados de Luis Seonae, por parte de su viuda en presencia de los patronos de la Fundación CIEC

dotándola de un nuevo solado de madera así como de mamparas divisorias y alumbrado para albergar el Museo de la Estampa Contemporánea, Museo que cuenta con importantes y numerosos fondos que provienen de la donación de artistas, entidades y también de las adquisiciones que viene realizando la propia Fundación.

Entre las importantes aportaciones que el Museo ha tenido a lo largo de este año, cabe destacar la donación de parte de la Obra Gráfica de Luis Seoane gracias a la amabilidad de su viuda, Maria E. Fernández, a la cual queremos dar las gracias públicamente por su generosa aportación, más de 107 estampas, xilografías y serigrafías, conforman la sala de este gran artista gallego.

En este año 2001 son de reseñar las importantes colaboraciones que se han establecido con diferentes entidades e instituciones. La Fundación ha participado activamente en la organización del Premio Internacional de Grabado Máximo Ramos que organiza el Ayuntamiento de Ferrol. También, mediante un convenio establecido con el Museo Nacional del Grabado de Buenos Aires, permitió que cuatro destacados artistas argentinos participasen en los Cursos de Verano "Gráfica 2001".

En colaboración con la Fundación Arte y Derecho y la VEGAP de Madrid y con el AGAV, Asociación de Artistas Visuais de Galicia, fueron convocadas las I Becas de Creación Gráfica dirigidas a artistas de toda la comunidad gallega.

Desde los talleres de la Fundación se realizó una edición especial de estampas en colaboración con el Ayuntamiento de Betanzos para el "II Congreso de Pequeñas Ciudades Españolas" que se celebró en nuestra ciudad. También a través de nuestro municipio y en colaboración con la Fundación Caixa Galicia fue firmado un importante convenio que permitió el desarrollo de importantes actividades.



Tienda del CIEC.

Por último, cabe reseñar la importante aportación que ha hecho la Excma Diputación de A Coruña, a través de la firma de dos "Convenios para la financiación de obras y de actividades" que han consolidado este proyecto.

El CIEC, con el ánimo de ampliar su oferta, ha favorecido la apertura de un local comercial, la "Tienda del CIEC", en la que se puede adquirir obra gráfica de artistas vinculados a los talleres de la Fundación, y todo el material necesario para la realización de todas las técnicas gráficas y de bellas artes en general.

CURSOS Y TALLERES

Cursos de Semana Santa. Abril 2001

En su II Edición de los Cursos de Semana Santa se ofreció un taller experimental en el que, a lo largo de una semana los participantes tuvieron la posibilidad de combinar todas las técnicas gráficas en la consecución de una estampa. Bajo el título "Evolución Gráfica" se celebraron dos turnos, a los que asistieron cerca de 50 alumnos procedentes de toda España.

Cursos de Verano "Gráfica"

En su XVII Edición, los Cursos monográficos de Verano "Gráfica" celebrados en julio y septiembre, incidieron sobre el aprendizaje teórico-práctico de las diferentes técnicas gráficas. En total han sido 7 los cursos que se han realizado y han participado en ellos 125 alumnos de procedencias tan diversas como Inglaterra, Francia, Argentina, Líbano,... y de las diferentes comunidades españolas, lo que convierte cada año a estos cursos en un lugar de encuentro, formación y experimentación en el campo de las artes gráficas.

El programa de becas con el que el Centro cuenta en colaboración con el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y la Diputación de A Coruña ha permitido la participación en los cursos de alumnos procedentes de Argentina (Museo Nacional del Grabado de Buenos Aires), Francia y el Líbano.

Dentro de la programación de estos Cursos el Centro ha celebrado actividades culturales paralelas relacionadas con el mundo de la Gráfica. Muestra de ello fue la conferencia impartida por el Director de Estampa Víctor del Campo en la que disertó sobre "Estampa: un proyecto para la Gráfica Internacional" o la celebración de la exposición "Tres grabadores del CIEC" en el Edificio Liceo de Betanzos en la que se mostraban las obras de artistas que trabajan en los talleres del Centro, como son Anne Heyvaert, Omar Kessel y Blanca Silva.

Como colofón a estos Cursos se celebró un Concierto de Clausura a cargo del Quinteto de la Orquesta Sinfónica de Galicia en el que se presentó una obra dedicada al Presidente de la Fundación, Jesús Núñez, compuesta por el artista betanceiro Carlos López García-Picos.

Programas de los Cursos

Cursos de Semana Santa "Evolución Gráfica"

1. Evolución Gráfica. Del lunes 9 al sábado 14 de abril. Profs. Anne Heyvaert, Omar Kessel, Erik Kirsaether y Jesús Núñez.





2. Evolución Gráfica. Del lunes 16 al viernes 20 de abril. Profs. Anne Heyvaert y Omar Kessel.

XVII Cursos de Verano "Gráfica"

1. Grabado Calcográfico. Prof. Valentín Kovatchev. Del 2 al 13 de Julio.
2. Serigrafía. Prof. Soledad Barbadillo. Del 2 al 13 de Julio.
3. Litografía. Prof. Juan Pablo Villalpando.Del 16 al 27 de Julio.
4. Técnicas aditivas. Prof. José Rincón. Del 16 al 27 de Julio.
5. Grabado Calcográfico. Prof. Anne Heyvaert. Del 3 al 15 de Septiembre.
6. Procesos litográficos y xilográficos aplicados a la imagen fotográfica.
Profs. Eduardo Castro Bal, Omar Kessel y Jesús Núñez. Del 3 al 15 de Septiembre.
7. Variaciones de la estampación en hueco. Prof. Alejandro Fernández Arango. Del 17 al 28 de Septiembre.

Cursos y Talleres anuales

El Centro ha continuado con sus talleres anuales en los que los participantes se inician o perfeccionan en las diferentes técnicas gráficas con el asesoramiento de profesionales técnicos especializados. En este año han pasado por el Centro más de 50 alumnos, la mayoría de ellos de la comunidad gallega.

La práctica de estas actividades anuales ha favorecido el hecho de que artistas de todo el mundo trabajen en los talleres, ya sea en régimen de estancias de trabajo o talleres libres en la creación, experimentación y desarrollo de su propia obra gráfica. Han trabajado en el CIEC, además de artistas provenientes de toda España, artistas de Brasil, Francia, Inglaterra, Cuba, ...

EXPOSICIONES TEMPORALES

Con el objetivo de fomentar la difusión del arte gráfico en la comunidad gallega, y con el ánimo de mostrar diferentes procesos creativos dentro de estas técnicas, el CIEC ha comenzado en julio un proyecto de exposiciones temporales para las que se ha acondicionado una de sus salas. En estas exposiciones abiertas al público en general se muestra mensualmente la obra gráfica de un artista y en ellas han participan tanto artistas consagrados como noveles residentes en España.

Así, han expuesto ya su obra gráfica Valentín Kovatchev, José Rincón, Susana Murias, Celia Washington, Alfredo Piquer y Antonio Lorenzo.

VISITAS DIDÁCTICAS

Dentro de la programación de las actividades del curso 2001-2002 el Centro ha iniciado un programa de visitas didácticas dirigidas a alumnos de primaria, secundaria y bachillerato de la provincia de A Coruña. En ellas se realiza una visita guiada a los talleres y Museo de la Estampa Contemporánea, con comentarios de las obras expuestas y demostración de las diferentes técnicas gráficas, con la posibilidad añadida de que los propios alumnos realicen un pequeño grabado.

Este programa ha contado con una amplia demanda de colegios, lo que ha supuesto cubrir todos los horarios de visitas de este curso.

ASISTENCIA A FERIAS

Con el fin de promocionar y difundir las actividades del Centro, y como viene haciendo desde 1994, la Fundación CIEC ha participado en la IX edición de Estampa, Salón Internacional del grabado y ediciones de arte contemporáneo celebrada del 6 al 12 de noviembre en Madrid.

La Fundación participó, un mes después, entre el 6 y el 12 de diciembre, en la Feria DeArte de Madrid, primera feria de la asociación de galeristas españoles.

A ambas ferias asistió presentando en su stand un vídeo en el que se mostraban y explicaban todas las actividades que el Centro realiza durante todo el año, con especial énfasis en sus cursos y talleres anuales, contando con una gran aceptación por parte del público asistente, y estableciendo contactos con otros talleres de gráfica de España y del extranjero con los que realizar futuros intercambios.

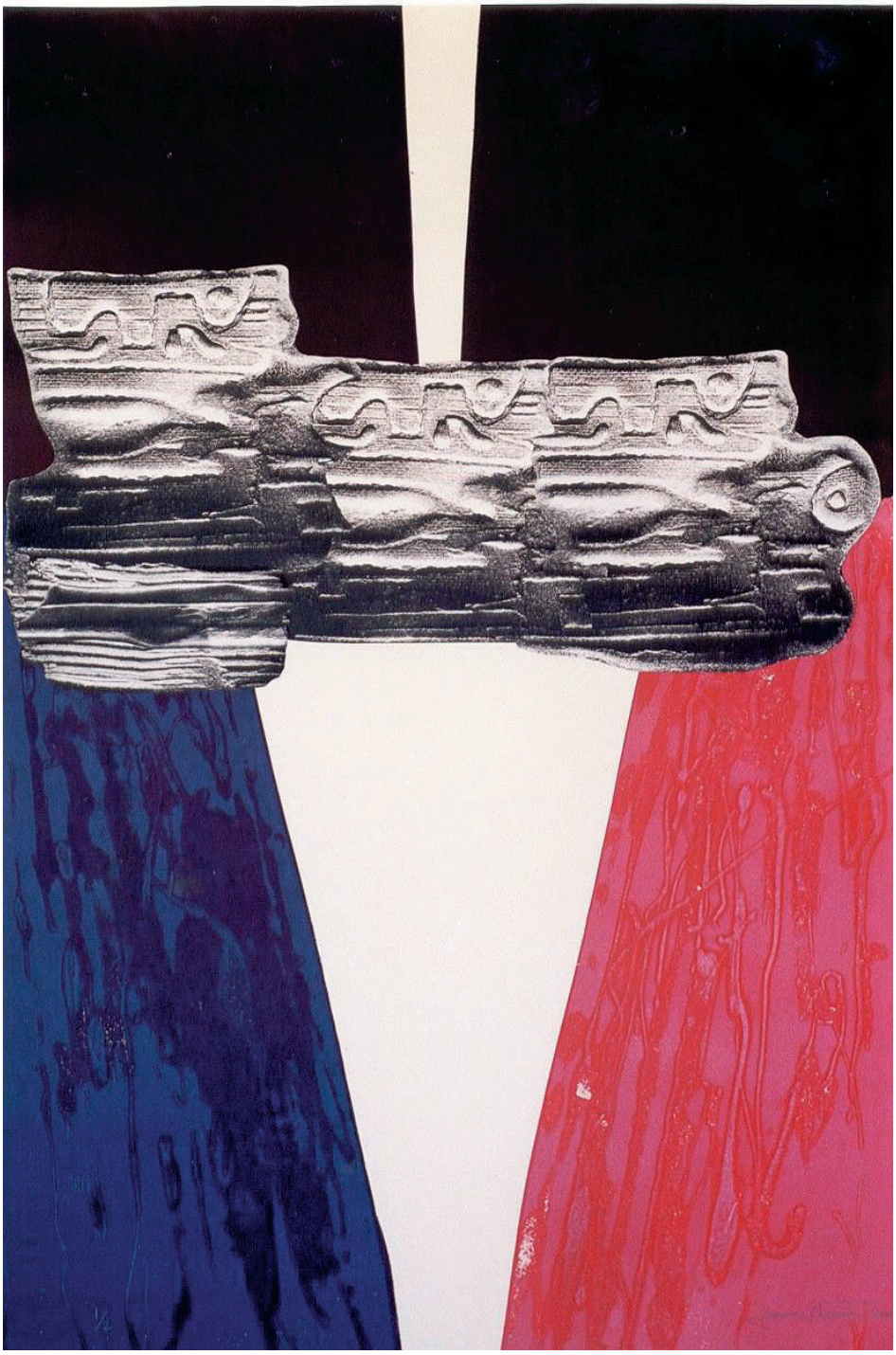
FUNDACIÓN CIEC
Presidente: Jesús Núñez
Vicepresidente: Pedro G. Galilea
Secretario: Francisco Díaz Pereira
Tesorero: José Núñez-Varela y Lendoiro

Fundación CIEC. Rúa do Castro, 2 15.300 Betanzos.
Tel. 981772964
www.fundacionciec.com
E-mail: **ciec@fundacionciec.com**

Fundación CIEC



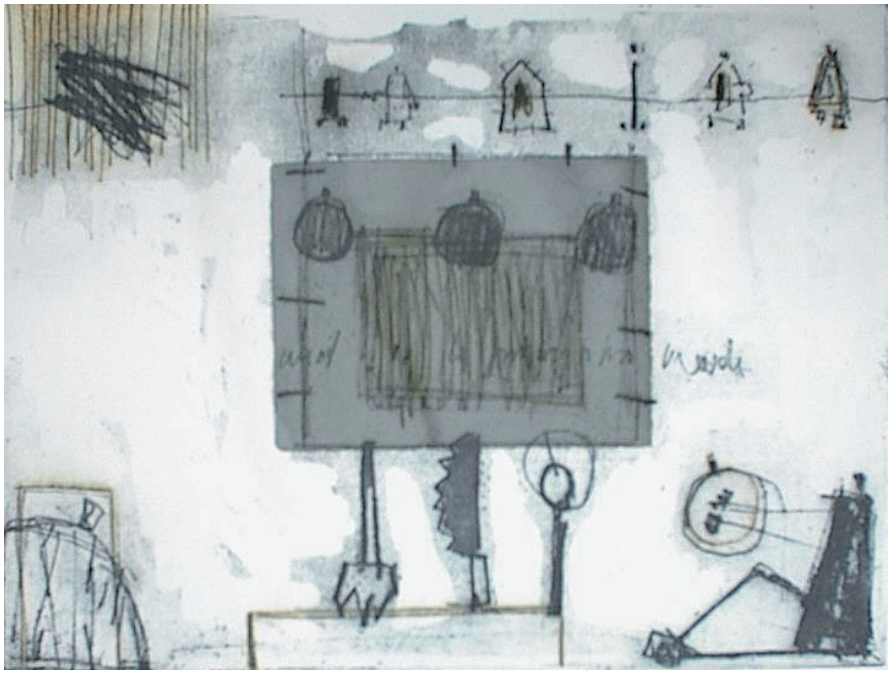
Jesús Núñez. Aditivas y electrografía. 113x73,5 cm.



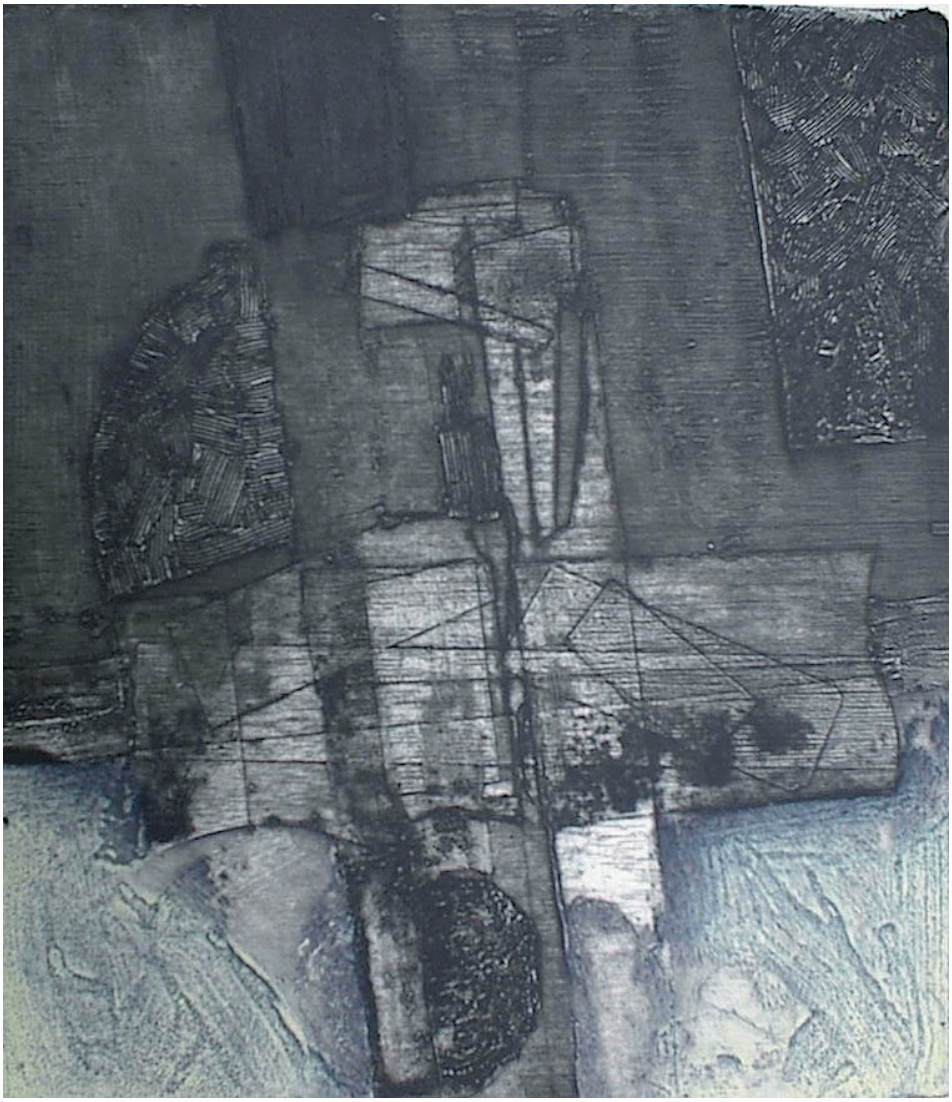
Jesús Núñez. Carborundum y electrografía. 113x73,5 cm.



Valentín Kovatchev. «Anatomía del toro salvaje II». Aguafuerte. 60x50 cm.



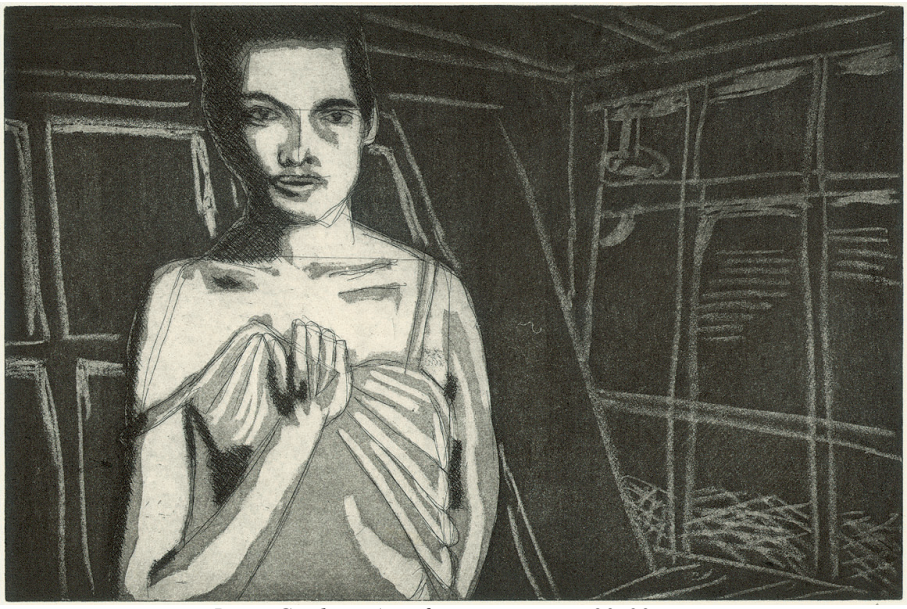
Susana Murias. Aguafuerte-Aguatinta.



José Rincón. Técnicas aditivas.



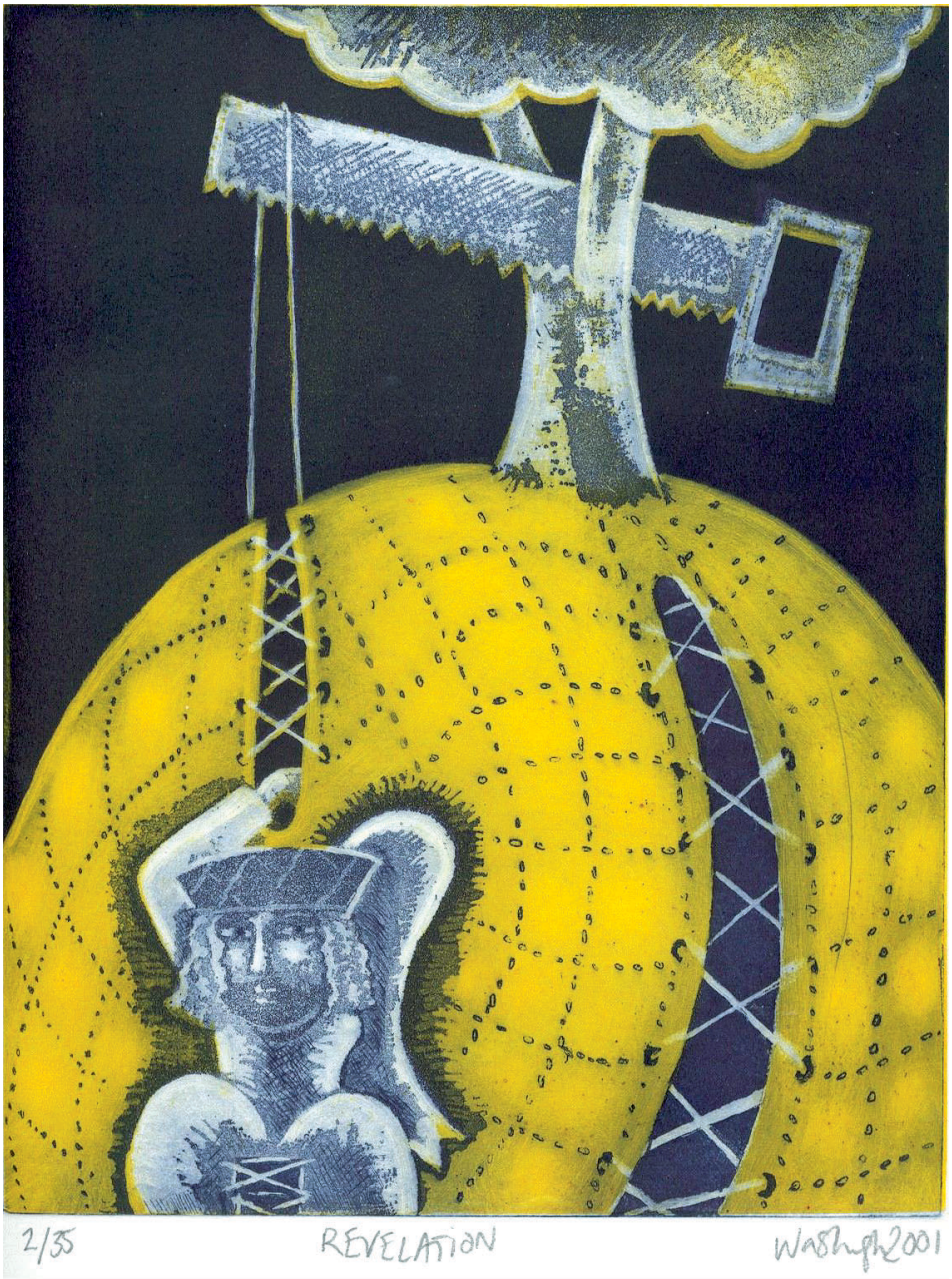
Alfredo Piquer. «NEB-KHEPER-RE». Aguafuerte-aguatinta.



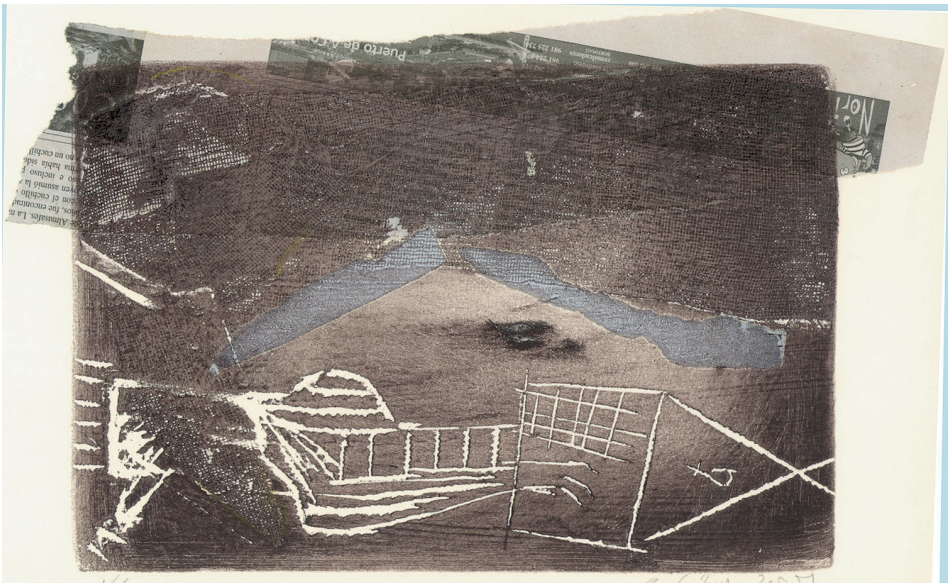
Javier Cordero. Aguafuerte-aguatinta. 20x30 cm.



Antonio Lorenzo. Agusfuerte-aguatinta.



Celia Washington. «Revelations». Aguatinta-transferencia electrográfica. 19,5x25 cm..



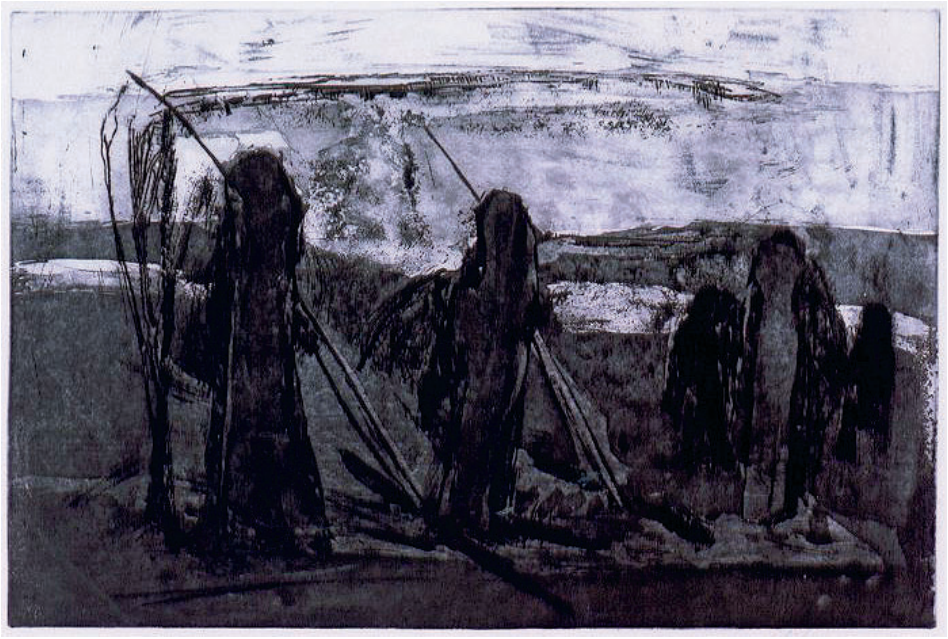
Blanca Silva. Técnicas aditivas. 22x36 cm.



María Braxe. Aguafuerte-aguatinta. 9,5x26,5 cm.



Anne Heyvaert. «Papel arrugado». Aguafuerte-aguatinta. Diam. 40 cm.



Diana Aitchison. Aguafuerte-aguatinta. 42x81 cm.

Entidades culturais

CONSERVATORIO MUNICIPAL DE MÚSICA



O curso académico 2000-2001 do Conservatorio Municipal de Música de grao elemental, previa xuntanza o 22 de setembro da dirección e do profesorado cos pais dos alumnos, da comenzo o día 4 de outubro do 2000 nas novas instalacións do Conservatorio ubicadas no axeitado e funcional Centro Cultural San Francisco.

O número de alumnos matriculados, incluindo Iniciación a Música, é de 107 correspondentes ós cursos seguintes:

Iniciación á Música 20
1ºLogse 24
2ºLogse 18
3ºLogse 21
4ºLogse 24

As materias regladas de grao elemental que se imparte son:

Linguaxe musical ..... (1º, 2º, 3º e 4º)
Música activa ..... (1º)
Coro ..... (2º e 3º)
Audicións comentadas (4º)
Especialidades instrumentáis:
Vento-madeira ..... clarinete, flauta traveseira, oboe e saxofón
Vento-metal ..... trombón, trompa, trompeta e tuba
Gorda ..... contrabaixo, violín e violoncello
Guitarra e mandolina
Percusión
Piano

Sete profesores, co aval que lles proporciona o bon traballo realizado e os excelentes resultados acadados nos últimos anos, transmitirán os seus coñecementos a todo o alumnado.

O 25 de novembro de 2000, por mor do concerto da Ilusión, fan a aúa presentación na Banda Municipal 4 alumnos do Conservatorio nas especialidades de clarinete, trompa e trompeta.

En xuño de 2000 superan a proba de acceso ó grao medio no Conservatorio de A Coruña, 5 alumnos nas especialidades de clarinete, flauta traveseira, guitarra e trompeta.

Entre as actividades musicáis de maior relevancia desenroladas durante o curso 2000-2001, cabe destacar:

O 31 de decembro do 2000 celebrase o concerto de Nadal protagonizado polos alumnos de coro e a Banda Municipal de Música na Igrexia de San Francisco con un total abarrote de público e asistencia das Autoridades Municipáis. E de agradecer o apoio e recoñecemento que coa súa presencia nos trasmiten tanto ó público con unha masiva asistencia como as primeiras autoridades muy sensibilizadas con esta laboura.

Do 9 ó 12 de novembro do 2000 ten lugar na Aula municipal de Cultura un curso de clarinete a cargo do profesor o concertista francés de renombre internacional GUY DEPLUS. Asistiron un total de 33 alumnos do noso e doutros Conservatorios e Bandas de Música.

Do 27 ó 29 de abril do 2001 nas instalacións do Conservatorio levase a cabo un curso de tuba, bombardino e trompeta a cargo dos profesores VICENTE CASTELLÓ GARCIA -tuba solista da Banda Sinfónica Municipal de Madrid-; ALBERTO PONS PASTOR -bombardino solista da Banda Sinfónica de Madrid-, e

ARTURO GARCIA ESPINOS -trompeta solista da Orquesta de Córdoba. Asistiron xunto con14 alumnos do noso Conservatorio un total de 25.

O 16 de xuño do 2001 na Aula municipal de Cultura celébrase o concerto-clausura do curso 2000-2001 no que interveñen gran número de alumnos nas diversas especialidades. Asisten as primeiras Autoridades Municipáis e unha vez máis quédase pequeno o recinto ante a numerosa afluencia de público polo que resulta imprescindible, urxente e de primeira necesidade a creación dun auditorio acorde coas demandas musicáis que temos na actualidade.

Pedro Ignacio Noya López (Director)

AGRUPACION MUSICAL DE PULSO Y PÚA «CARLOS SEIJO»

Actuación el día 7 de enero en la Residencia Garcia Hermanos de nuestra ciudad dentro de las actividades navideñas programadas por el Ayuntamiento.

Realización de un viaje los días 3 y 4 de marzo por el llamado «Camiño Norte» del Camino de Santiago a Ribadeo y Mondoñedo, haciendo noche en el albergue de Lourenzá, enmarcado dentro del programa «Ven ó Camiño», promovido por la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia.

Actuación el día 6 de mayo en el Teatro Rosalía de Castro de A Coruña, invitados por la Escuela de música Presto Vivace.

Actuación el día 22 de julio en Ourense dentro del primer Certamen Internacional de Rondallas y Corales Fiestas de Santiago Apóstol, en el que obtuvimos el primer premio en el apartado de Rondallas.

El día 4 de agosto celebramos una comida campestre de confraternidad entre componentes de la Agrupación y familiares, que esperamos seguir celebrando en años sucesivos.

El día 13 de agosto tomamos parte, con nuevos uniformes, en el Concierto Cidade de Betanzos, como apertura de las fiestas patronales, junto a la Coral Polifónica de Betanzos y a la Banda Municipal.

El día 18 de Noviembre, participamos en un concierto conjuntamente con otras tres Agrupaciones en el Fórum Metropolitano de A Coruña, organizado por la Sociedad Recreariva «TANXEDOIRA».

ESCOLA MUNICIPAL DE FOLCLORE DE BETANZOS

A Escola de Folclore do Concello de Betanzos, como entidade municipal é pública, desenrola a sua labor dende o ano 1994, ainda que xa funcionaba con outra denominación e funcións dentro das Escolas Deportivas Municipais dende o 1986.

E así, que dentro dela funcionan grupos de aprendizaxe de bailes tradicionais, gaita, tamboril e pandeireteiras-cantareiras. Aparte da actividade docente, e como mostra e estímulo para os seus membros a Escola durante o ano realiza actuacións e participacións en certámentes varios, tanto como tal Escola, cos seus diferentes grupos correspondentes as actividades que nela se desenrolan, como mediante o Grupo Azougue. Tamén organiza outras actividades, e un resumen de todo o feito no ano, de forma breve é o que sigue:

XANEIRO

Día 5.- Participación na Cabalgata de Reis de Betanzos dos diferentes grupos da Esola.

ABRIL

Día 8.- Participación na II Feira do Queixo de Betanzos, do Grupo Azougue.

Dia 15.- Participación no II Concurso de Música Tradicional organizado pola Asociación Xuvenil Xiradela de Arteixo, no apartado de cuartetos de gaita.

Dia 29.- Participación no Concurso de Música Tradicional e Pandeiretas, organizado pola Agrupación Folclórica Xalgarete de Vigo, de grupos de música e pandereteiras da Escola no seu conxunto.

MAYO

Día 1.- Participación de diversos grupos da Escola, no Día da Muiñeira de Cee.

Día 6.- Actuación na Festa do Viño de Betanzos do Grupo Azougue e a Escola Municipal de Betanzos con varios grupos de baile.

Día 26.- Participación dos diferentes grupos da Escola, no XXII Concurso de baile tradicional organizado pola Asociación Xuvenil Xacarandaina da Coruña, celebrado no Teatro Colón.

XUÑO

Día 10.- Actuación de todos os grupos, tanto de baile como de música como de pandereteiras,



da Escola, incluido o Grupo Azougue, na clausura do curso da Escola, que se celebrou no salón de actos da Aula Municipal de Cultura do Concello de Betanzos.

XULLO

Día 7.- Actuación do Grupo Azougue na IV Feira Franca Medieval de Betanzos.

Día 21.- Actuación na Feira de Muestras de Paderne do Grupo Azougue.

Día 24.- Organización do Festival Internacional de Folclore «Cidade dos Cabaleiros» con motivo do día de Galicia, e coa participación de grupos de Turquía, Portural, Hungría e Galicia.

Día 28.- Convivencia e actuación do Grupo Azougue cos participantes no programa «Cabalgando pola natureza», no Campamento Xuvenil de Furelos (Melide) dependente da Xunta de Galicia.

AGOSTO

Días 14. 15 e 16.- Participación da Escola Municipal de Folclore e dos Grupo Azougue nas Festas Patronais de Betanzos «San Roque 2001».

Día 19.- Actuación do Grupo Azougue nas Festas de Bergondo.

SETEMBRO

Días 8 e 9 .- Participación do Grupo Azougue no Festival Folclórico de Vila Praia de Áncora en Portugal.

OUTUBRO

Día 12.- Actuación del Grupo de Gaitas Azougue nas festas do Pilar en Betanzos.

Elena Díaz Blanco (Directora)

CRUZ ROJA DE BETANZOS
I. INTERVENCIÓN SOCIAL

A atención ós colectivos mais vulnerables, a promoción do benestar das persoas, de xeito individual e comunitario, son obxectivos deste programa.

En total foron beneficiarios 282 persoas, coa intervención de 27 voluntarios.

No programa «Alimentos para a solidariedade» repartíronse 10.766 kilogramos de alimentos procedentes dos excedentes alimentarios da Unión Europea entre 238 persoas con dificultades económicas do Concello de Betanzos, coa colaboración de 10 voluntarios. Este programa desenvólvese tamén noutros Concellos da comarca atendido polos servicios sociais municipais.

Atendéronse no servicio de axuda a domicilio complementaria 6 usuarios, participando 7 voluntarios.

Mediante o programa de Axudas técnicas recibíronse 8 solicitudes que foron xestionadas ante a Asemblea Provincial.

En colaboración con Cruz Vermella Xuventude desenvolveuse o programa de apoio socioeducativo á infancia no que participaron 30 usuarios e 10 voluntarios.

Todas estes programas teñen unha duración anual e están coordinados por unha traballadora social contratada a tempo parcial.

II. SOCORROS E EMERXENCIAS

Programa dirixido á cidadanía en xeral, é unha actividade clásica da Cruz Vermella. No ano 2001 prestáronse 269 servicios entre transporte urxente e servicios preventivos.

Transporte sanitario urxente: é o programa que mais asistencias prestou. A maior parte dos traslados foron debidos a urxencias por enfermidade e accidentados de tráfico, ata un total de 253.

Servicios preventivos terrestres: Cruz Vermella realizou un total de 16 servicios en concentracións de persoas (acontecimientos deportivos, culturais, festivos,...). Os voluntarios están presentes para atender as posibles necesidades de socorro e transporte que poidan aparecer.

Recursos humáns e materiais:

A Asemblea Comarcal dispuxo de duas ambulancias, con base en Betanzos, para atender unha extensión xeográfica de 962 km/2 cunha población aproximada de case 61.000 habitantes. En total foron 14.100 kilómetros percorridos por ámbalas duas ambulancias.

Este servicio foi atendido por 25 voluntarios e voluntarias.

III. XUVENTUDE

Cruz Vermella Xuventude desenvolveu ó longo do ano diversas actuacións centradas fundamentalamente en tres aspectos: infancia e xuventude, campañas de sensibilización e talleres lúdico-educativos.

Ademais Cruz Vermella Xuventude de Betanzos está especialemente vencellada coa cooperación internacional sendo a única asemblea da comunidade autónoma, xunto con outras cinco a nivel nacional, que ten en marcha o proxecto de Educación para o desenvolvemento, en colaboración co Instituto de Educación Secundaria «As Mariñas» de Betanzos.

Participouse na campaña nacional de «Escolas pontes de solidariedade» recollendo material escolar destinado a El Salvador en colaboración co CEIP «Vales Villamarín» de Betanzos no que participaron 126 escolares e 5 voluntarios.

No ámbito da saude participouse na VIII Semana da saude de Curtis celebrada no IES de Curtis e na que participaron 200 nenos e 1 voluntaria.

Igualmente no CEIP «Virxe da Cela» de Monfero 1 voluntaria impartiu un taller de saude destinado a 120 alumnos.

A celebración do Día Mundial da SIDA tivo lugar no IES «As Mariñas» no que 3 voluntarios sensibilizaron a 70 escolares acerca desta problemática.

No apartado da formación, participación de un voluntario no Curso de Educación para a Saude organizado pola Oficina Provincial de A Coruña.

Por noveno ano consecutivo no mes de Nadal desenvolveuse a campaña de Recollida de Xoguetes baixo o lema «Agasalla cun mundo mellor» recolléndose 365 xoguetes novos. Repartíronse entre 80 nenos de Aranga, Betanzos, Cesuras, Irixoa e Monfero coa colaboración de 12 voluntarios.

En colaboración co Departamento de Servicios Sociais, 5 voluntarios participan no proxecto de apoio socioeducatio á infancia.

Na III Feira Franca Medieval 5 voluntarios estiveron encargados da dinamización de 35 nenos mediante a realización de xogos tradicionais.

Celebrouse un curso de Formación Básica en Xuventude no que participaron 8 voluntarios.

Os voluntarios implicáronse na vida asociativa a nivel provincial participando en tódolos consellos provincias sendo a voluntaria Almudena Fernández González unha vicedirección no Comité Provincial. No mes de Novembro o Consello Provincial reuniuse en Betanzos de acordo co turno rotatorio establecido.

IV. FORMACIÓN

Curso de transporte sanitario, destinado a voluntarios da Institución celebrado en Marzo de 40 horas de duración e con unha participación de 12 persoas.

Curso de formación básica institucional, celebrado en Maio con unha duración de 8 horas e a participación de 8 voluntarios.

V. COMITÉ LOCAL E EQUIPO DIRECTIVO

Presidente, Juan Suárez Barros; Secretario, Manuel Calaza Fernández; Vocais, Marcelino Álvarez López, Antonio Barros Seijo, Luis Sevilla García; Coordinadora: Mercedes Casanova Díaz; Directora Cruz Vermella Xuventude, María Sánchez Pena; Departamento de Intervención Social, Alma Garabana López (Traballadora Social); Responsable Departamento de Socorros e Emerxencias, Silvestre Seoane Viqueira; Responsable departamento de Obxección, Joaquín Garma Castro.

Cruz Roja de Betanzos

CORAL POLIFÓNICA DE BETANZOS

EL año 2001 fue para la Coral importante, no sólo por la excelente armonía que reinó entre sus componentes, sino también por las actividades que se llevaron a cabo y que fueron muy del gusto de Socios y demás personas que participaron en ellas.

En el mes de enero y en Asamblea General Extraordinaria, se trata la situación económica de la Sociedad; y en Asamblea General Ordinaria, se hace una exposición de la actividad del ejercicio anterior y se procede a la elección de Presidente. Salió elegido para el cargo Manuel López Castro y la Junta Directiva quedó constituida de la manera siguiente: Presidente, Manuel López Castro; Vicepresidenta, Mercedes Vales Castro; Secretaria, Ángela Noguerol Seoane; Tesorera, María Cabanas Balado y vocales: Mª del Carmen Álvarez Alonso, Ángel Fernández García, Lucita González Suárez y José Manuel Pandelo Fuentes. En el mes de junio se realizó otra Asamblea General Extraordinaria en la que se aprobó una nueva organización y redacción de los Estatutos.

ACTIVIDADES REALIZADAS POR ORDEN CRONOLÓGICO

14 de enero: Actuación de la Coral en la Residencia de Ancianos de Betanzos.

2 al 12 de marzo: Exposición de porcelana Lladró, realizada por Joyería Daniel de Betanzos en la Sala de Exposiciones del Liceo, con motivo del 32 aniversario de la Coral

3 de marzo: Los componentes de la Coral celebran el aniversario y la fiesta de Carnaval.

10 de marzo: Concierto conmemorativo del 32 aniversario en la Iglesia de San Francisco, con la participación de la Coral Polifónica de Sada, Coral Polifónica de Pontedeume y Coral Polifónica de Betanzos.

21 de marzo: Fiesta de la primavera. Pasacalles a cargo de la Tuna Universitaria de Ferrol y reparto de claveles a las damas.

7 de abril: Pregón de Semana Santa pronunciado por la Ilma. Sra. Dña Carmen Parrilla García, Directora del Dpto. de Filoloxía Española y Latina de la Universidad de A Coruña y Concierto de Música Sacra por la Coral Polifónica de Betanzos.

8 de abril: Concierto de Música Sacra de la Coral en el Iglesia de Mugardos, con la participación de la Orquesta de Cámara Carabela de Pontedeume.

13 de abril: Canto del *Stabat Mater* de Nanini por la Coral, en la Iglesia de San Francisco de Betanzos, al finalizar la procesión de *Os Caladiños*.

21 de abril: Misa cantada en el Novo Templo de Sanxenxo.

21 de abril: Concierto en el Novo Templo de Sanxenxo con motivo del ciclo de música coral *Galicia nos sentidos*, organizado por la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia.

17 de mayo: Concierto con motivo *das Letras Galegas* en el Aula Municipal de Cultura de Betanzos.

9 de junio: Visita de los Socios de la Coral a los museos y tejado de la Catedral de Santiago de Compostela y Misa cantada por la Coral en la Catedral.

23 de junio: Concierto en el Palacio Real de Mafra (Portugal), como intercambio con el Grupo Coral de esa localidad.

24 de junio: Misa cantada en la Basílica del Palacio Real de Mafra (Portugal).

7 de julio: Participación de la Coral en el «IV Festival de la Canción Mariñana» en el Grupo Escolar de Neda. Actuaron también la Coral de Ortigueira, Coral *O Pote* de Maniños y Agrupación Musical Lucero del Alba de Neda.

14 y 15 de julio: Excursión a Cantabria para Socios y acompañantes. Se visitaron:

Ribadesella, San Vicente de la Barquera, Comillas, Santander, Parque de Cabárceno, Santillana del Mar y Cudillero.

15 de julio: Misa cantada por algunos componentes de la Coral en la Basílica de Santillana del Mar.

29 de julio: Concierto en el Aula del Patronato de Cultura de Órdenes, con motivo de la Semana Cultural de las Fiestas Patronales. También participó la Coral de Santa Cruz de Montaos.

5 de agosto: Misa cantada por la Coral en la Iglesia de San Francisco de Betanzos con motivo de una boda.

13 de agosto: Concierto «Ciudad de Betanzos» en la Iglesia de San Francisco, con la participación de la Agrupación Musical Carlos Seijo, la Banda Municipal de Música de Betanzos y la Coral Polifónica de Betanzos.

15 de agosto: Misa cantada en la Iglesia de Santa María, con motivo de la festividad de la copatrona de Betanzos.

16 de agosto: Misa cantada en la Iglesia de Santo Domingo de Betanzos, con motivo de la festividad de San Roque, patrono de la ciudad, y la función del voto.

19 de agosto: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos con motivo de una boda.

2 de septiembre: Jira a los Caneiros de los Socios de la Coral y acompañantes.

7 de septiembre: Misa cantada en el Santuario de Nuestra Señora del Camino de Betanzos, con motivo de la finalización de la novena de Nuestra Sra. de los Remedios.

15 de septiembre: Excursión a las Islas Cíes de los Componentes y Socios de la Coral.

22 de septiembre: Misa de funeral cantada en la Iglesia de Piadela.

30 de septiembre: Misa cantada y retransmitida en directo desde los estudios de San Marcos de TVG.

12 de octubre: Misa cantada en la Iglesia de Santo Domingo de Betanzos con motivo de la festividad de la Virgen del Pilar, patrona de la Guardia Civil.

13 de octubre: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos con motivo de una boda.

13 de octubre: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos con motivo de una boda.

10 al 25 de noviembre: Celebración del XXXIII Festival Santa Cecilia, con la programación siguiente:

Publicación de las bases del XXVIII Concurso Literario Juvenil.

Día 11: Encuentro de Corales: Agrupación Musical Lucero del Alba de Neda y Coral Polifónica y Rondalla *O Castro* de Miño, en la Iglesia de San Francisco de Betanzos.

Día 18: Concierto de los Niños Cantores de la Orquesta Sinfónica de Galicia y Coro de la Sinfónica de Galicia, en la Iglesia de San Francisco de Betanzos.

Día 19: Proyección de la película «El Bosque Animado» en el cine Alfonsetti de Betanzos.

Día 20: Concierto de Piano a cargo de Francisco Hernández Díez, en el Aula Municipal de Cultura de Betanzos.

Día 22: Misa cantada por la Coral en la Iglesia de San Francisco de Betanzos, con motivo de la festividad de Santa Cecilia, patrona de la Música. Reunión de los componentes de la Coral en el Local Social para celebrar la fiesta.

Día 23: Inauguración de la Exposición de Taracea de José M. Rodríquez López en la Sala de Exposiciones del Liceo de Betanzos. Permaneció abierta hasta el día 2 de diciembre.

Día 23: Concierto de la Orquesta de Cámara Galega en el Aula Municipal de Cultura de Betanzos.

Día 24: Concierto del Grupo Cinco Siglos (Córdoba) en el Aula Municipal de Cultura de Betanzos.

Día 25: Comida de confraternidad de los componentes de la Coral y homenaje a Guillermo Ares Galán por su desinteresada colaboración.

Día 25: Clausura del Festival en el Aula de Cultura de Betanzos, con la entrega de premios a los ganadores del Concurso Literario y actuación del Coro Infantil Os Cativiños de A Coruña. Presentó el acto Santiago Fernández.

17 de noviembre: Concierto de la Coral en la Iglesia de San Francisco de Betanzos, organizado por el Ayuntamiento con motivo del «II Congreso de pequeñas Ciudades Españolas». Participó también la Banda Municipal de Música de Betanzos.

24 de noviembre: Actuación de la Coral en la Iglesia de Pontedeume con motivo del Festival Santa Cecilia. También participaron las Corales de Miño, Sada y Pontedeume.

25 de noviembre: Misa cantada por la Coral y retransmitida en directo desde los estudios de San Marcos de TVG.

1 de diciembre: Fiesta del Magosto para los Socios de la Coral en el Local Social.

14 de diciembre: Actuación de la Coral en el Colegio Ntra. Sra. del Sagrado Corazón de Betanzos. Se repartieron obsequios a las niñas residentes.

22 de diciembre: Participación en «VII Festival de Panxoliñas» celebrado en el Auditorio Municipal de Ribadeo. Actuaron también el Orfeón Santa Cecilia de Caborana (Asturias), Coral Polifónica de Ribadeo y Coro del Colegio Sagrado Corazón de Ribadeo.

23 de diciembre: Concierto de villancicos en el Aula Municipal de Cultura de Betanzos, con la participación de la Coral Polifónica de la Sociedad *A Gaiteira* de A Coruña y la Coral Polifónica de Betanzos.

24 de diciembre: Misa de Nochebuena cantada por al Coral en la Iglesia MM. Agustinas de Betanzos.

30 de diciembre: Actuación en la Residencia de Ancianos de Betanzos. Entrega de obsequios a los residentes.

Coral Polifónica de Betanzos

ASOCIACIÓN DE MULLERES RURAIS E DE CONSUMO « LIAFAIL»

No ano 2001 convocouse a Xunta Xeral Extraordinaria para a elección da Presidenta e de novo resultou elixida Carmen Prieto Rivera. A Xunta Directiva quedou constituida da seguinte maneira: Vicepresidenta, Esther Vázquez Bonome; Secretaria, Ana Mª Vázquez Mosquera; Tesoreira, Alicia Erias López; Vocais, Mª del Carmen Varela Díaz, Mª José Estrada Pérez, Manuela Vázquez Centoira, Mª Jesús Rodríguez Prieto, Mª Jesús Roodríguez Otero, Mercedes García Fraga, Sara Teijo Blanco.

Ó longo do ano 2001 tiveron lugar as seguintes actividades:

Artísticas e culturais**:**

Taller de Tapicería, Taller de Restauración, Taller de Labores, Taller de bolillos, Taller de Manualidades, Obradoiro Infantil de Inglés.

Ademáis, como tódolos anos, tamén participamos na Feira Franca Medieval con un posto gastronómico e exhibición de taller de bolillos por parte dalgunhas das nosas socias

Conferencias:

Celebráronse diversas conferencias atendendo ós temas de actualidade e as demandas das nosas socias, contando cunha amplia participación. Unha delas foi « O Euro» , na que se tratou de dar unha extensa información sobre a nova moeda., Pero tamén houbo outras que ofreceron gran interés , como « O Cancro», «A Encefalopatía Esponxiforme Bovina ou Mal das Vacas Tolas», «A Ergonomía e Fisioterapia».



Cursos:

Curso de Perfeccionamento da Lingua Galega, con título homologado pola Consellería de Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia.

Curso de Cociña impartido en Betanzos e en Piadela.

Curso – Decoración de Beléns para os nenos.

Visitas culturais:

Viaxe a Fátima, en Portugal , asistindo á procesión da Nosa Señora de Fátima.

Viaxe a Samos, onde se puido admirar a beleza do Monasterio de Samos, As Chozas do Cebreiro , además de visitar Sarria, Portomarín.

Viaxe á Costa da Morte , onde nos deleitamos coa fermosura das paisaxes destos pobos, sin esquencernos do Santuario da Virxe da Barca.

Viaxe a Vilanova de Cerveira, que xa ven sendo un tópico na nosa Asociación, debido á gran demanda das nosas socias para así mercar cousas a bon precio, además de pasar unha xornada divertida.

Viaxe a Madrid, no que poidemos disfrutar tres días da grandiosidade da nosa capital, visitando museos, O Val dos Caídos, O Pazo Real , sendo tamén recibidas no Parlamento Nacional.

Viaxe a Viveiro, visitando a praia das Catedrales.

Xornadas:

« X Encontro UNAE» , en Santiago de compostela, sobre temas relacionados co Consumo.

Confraternidade:

Cena – Aniversario no mes de febreiro e Cena – Fin de Curso no mes de xuño.

I «Chocolate con Churros», para reunir unha vez máis as nosas socias para que poidan pasar unha tarde compartida entre todas.

Servicios Sociais:

En Decembro , como en anos anteriores, levamos a cabo a Operación Quilo-Litro na que se recolectaron alimentos para doar ós anciáns do Asilo.

Varios:

Asistencia a divesos programas da T.V.G.

Festa Infantil de Navidad, na que os maís pequeniños recibiron a Papá Noel.

Festa Infantil de Antroido, na que os nenos disfrutaron dunha tarde de ledicia.

II Concurso da Filloa , en colaboración con outra Asociación , coa que se pretende recuperar antigas tradicións que na actualidade estanse a perder.Seguindo nesta mesma liña, realizouse un Magosto en novembro.

Lotería. Como tódolos anos puxemos á venda a lotería das «Mulleres Rurais» coa intención de repartir ilusión ás socias.

Festa « Fin de Ano» para celebra-lo fin de ano en compañía das nosas socias na que se degustaron productos típicos do nadal.

«Liafail»

RADIO BETANZOS

Principais programas emitidos durante o 2001

XANEIRO

Día 13.- *Disco Reservado* coa presencia de Mercedes Peón para presentar o seu disco Issue.

Día 22.- No programa *Déjame que te cuente* repasase a traxectoria biográfica e musical de Andrés Calamaro

Día 27.- *Disco Reservado* coa presencia do grupo betanceiro de rock metal Club V, para presentar a súa maqueta.

Día 29.- A cantante norteamericana Barbara Streisand é analizada no programa *Déjame que te cuente.*

FEBREIRO

Día 20.- Entrevista de profundidade ó alcalde Manuel Lagares, dentro do programa *Tal como eramos*, para tentar afondar en aspectos da súa biografia e personalidade.

Día 26.- Emisión dun monográfico sobre a música de Whitney Houston

MARZO

Día 10.- O programaDisco Reservado a visita do grupo de soul Vocal Secrets, para presentar as súas últimas cancións.

Día 19.- Emisión dun especial sobre Simon and Garfunkel

ABRIL

Día 2.- Emisión dun especial sobre o grupo REM.

Día 7.- Disco Reservado trae como invitadas ás compoñentes do grupo folk Ménades, que presentan en directo os seus últimos temas

Día 8.- Emisión do pregón da Semana Santa Brigantina 2001

Día 23.- Emisión dun programa especial divulgativo sobre a música do grupo The Doors.

Día 26.- Repaso á historia do grupo Simple Minds dentro do espacio semanal *Déjame que te cuente*

MAIO

Día 19.- O grupo de rock betanceiro Manolito y los Pan Resesos pasan por Disco Reservado para presentar as súas últimas gravacións

- Emisión de reportaxes especiais sobre a Festa Do Viño

XUÑO

Emisión da presentación do estudio crítico sobre a obra de Celestino L. Crespo a cargo de Concepción Delgado e Xesús Alonso Montero.

Día 9.- Miki Nervio & the Bluesmakers presentan en directo en *Disco Reservado* os temas de blues do seu último disco

Día 11.- Emisión de un especial sobre a figura de Elvis Presley

Día 18.- Emisión dun programa especial sobre a discografía do grupo Mocedades

Día 23.- Disco Reservado emite un especial do grupo de pop coruñés Lunática para presentar os seus últimos temas

Día 25.- Emisión dun especial sobre a figura de Alejandro Sanz.

XULLO

Entrevista ó alcalde de Paderne, Cesar Longo sobre a feira do Concello de Paderne.

Emisión de reportaxes para dar a coñecer as últimas novas do acontecido e da programación da IV Feira Medieval

Día 7.- Emisión do pregón da IV Feira Medieval a cargo da pregoeira Olga Patiño.

Día 26 Conexións especiais para coñecer o desenrolo da I Semana Internacional de Cine adicada a José Luis Garci.

Día 27.- Emisión do coloquio e da clausura da I Semana Internacional de Cine de Betanzos.

Día 30.- Emisión dun monográfico sobre John Lee Hooker no programa *Déjame que te cuente*.

Varios programas especiais en colaboración con ACEBE, para difundir a campaña especial de verán, na que os comerciantes sortearon unha viaxe ó Caribe entre os seus clientes.

AGOSTO

Día 15.- Emisión do pregón das Festas de S. Roque 2001 a cargo do poeta Miguel Anxo Fernán Bello

Día 17.- Emisión da Función do Voto 2001.

SETEMBRO

Día 10.- Emisión dun especial sobre o grupo Bon Jovi no programa *Déjame que te cuente*.

Día 20.- Emisión dun programa especial sobre os actos de clausura dos Cursos de Verán de Gráfica 2001, coa inclusión no mesmo do concerto ofrecido polo Quinteto de Cámara de Músicos da Orquesta Sinfónica de Galicia

Día 24.- Repaso da traxectoria musical de Van Morrison no programa *Déjame que te cuente*.

Día 29.- O grupo de rythm and blues Big Bottom Band visita *Disco Reservado* para presentar os temas do seu disco «In Blues We Trust»

OUTUBRO

Día 1.- Emisión da presentación do Anuario Brigantino 2000, realizada por Carmen Parrilla

Día 20.- O grupo de jazz, Mr Dixie Jazz Band presenta os seus últimos temas en Radio Betanzos

NOVEMBRO

Día 3.- O grupo de rock coruñés The Cads presenta a súa maqueta en *Disco Reservado*

Día 5.- Repaso da traxectoria musical de Isabel Pantoja no programa Déjame que te cuente.

Día 12.- Beach Boys protagonizan o monográfico do programa Déjame que te cuente.

Día 19.- Emisión dun programa especial sobre a biografía do grupo Queen.

DECEMBRO

Día 24.- Programa Especial de Noiteboa, coa realización de entrevistas a personalidades destacadas das asociacións e institucións betanceiras e das Mariñas, coa inclusión de chamadas de oíntes e a emisión da mensaxe de noiteboa do alcalde de Betanzos, Manuel Lagares.

Radio Betanzos

ASOCIACIÓN CULTURAL EIRA VELLA
14 de febreiro de 2001

A Asociación Cultural Eira Vella procedeu á elección da nova xunta directiva está quedou composta por Xabier López López como presidente, Xesús Torres como vicepresidente, Xosé Luis Sobrino como secretario, Antón Fafián como tesoureiro e como vocais Emma Couceiro, Mariña Longueira e Gabriela Rodríguez

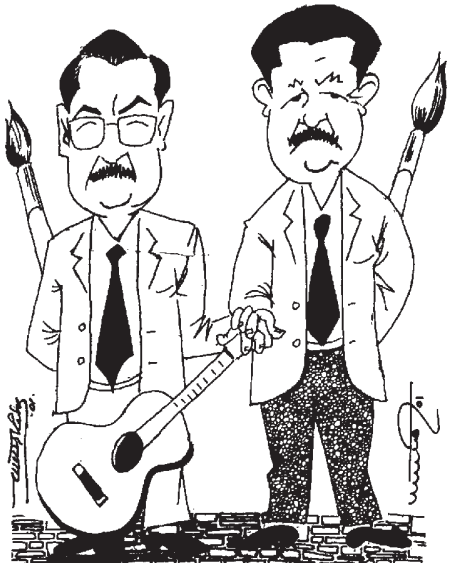
15 de xuño de 2001.

Presentación da revista a Xanela, a mesma correu a cargo de Xesús Torres na Aula de Cultura



Eduardo e José Luis Muñoz Vales.

de Caixa Galicia. Tras un percorrido e unha breve explicación dos contidos do novo número produciuse unha actuación do grupo de soul coruñés Vocal Secrets integrado por Carmen Rey, Angeles Gómez e Silvia Lucky. Durante o concerto deste grupo producíuse a estrea en público do tema *Aló* composto e arranxado por



Carmen Rey letra tomada dun poema da escritora Rosalía de Castro.

1 ó 12 agosto de 2001.

Exposición Antolóxica dos irmáns José Luis e Eduardo Muñoz. Os artistas brigantinos espuxeron no primeiro andar do edificio Liceo unha mostra que recollía algúns dos seus traballos máis significativos da súa traxectoria como debuxantes no mundo do cartelismo, debuxo, caricaturas o humor gráfico e os retratos.

14 de decembro de 2001

Presentación do número 12 da Revista A Xanela na Aula Municipal de Cultura que rexistrou unha notable concurrencia de público. O acto contou coa actuación do cantante coruñés Juan Curiel que ofreceu un concerto baseado en temas de bossa nova e samba. Además programouse un recital con motivo do sexto aniversario de A Xanela, no mesmo participarían a principios do mes de xaneiro do 2002 os seguintes poetas: Emma Pedreira, Emma Couceiro, Yolanda Castaño, Lucía Aldao, Estibaliz Espinosa, Diana Aradas, Gabriela Rodríguez e Xosé Luis Sobrino.

Eira Vella

ASOCIACION DE «AMAS DE CASA Y DEL CONSUMO FAMILIAR»

Durante el curso 2001-2002 esta asociación impartió los siguientes cursos:

Pintura al óleo impartida por D. Manuel Anido Somorrostro. Restauración, decoración y pintura en tela, impartido por Dª. Ángeles Iglesias. Cocina, impartido por Dª. Chona Sánchez Gómez. Bordado a mano impartido por Dª. Pepita Fernández Sáez. Corte y confección, impartido por Dª. Hortensia Francisco Maceiras. Bolillos impartido por Dª. Carmen Tajés Sánchez. Taller de iniciación a la alfarería a mano (cerámica) impartido por D. Javier Meléndez, escultor y Ballet por D. Jesús Martínez Sierra.

ENERO

Día l0.- Pinchos y copa de cava para brindar por el nuevo año y milenio.

Dia 24.- Charla de Dª. Maria José Torres Giménez, que disertó sobre «»O novo plan de xentión de residuos e recollida selectiva do lixo».

Día 31.- Visita a la fábrica de Zara y por la tarde al Planetario.



FEBRERO

Día 14.- Conferencia de D.Antonio Lagares, veterinario, que nos habló sobre «Las vacas locas».

Día 22.- Celebración del «Jueves de Comadres» con una laconada.

Día 28.- A Santiago para visitar El Parlamento**,** comida y a la tarde visita a Padrón y la fábrica de piel «Melusa».

MARZO

Día 7.- Viaje a Verín y Chaves.

Día 14.- Charla de D. Javier Barbeito, Quiropráctico, Quiromasagista, técnico especialista en Radiodiagnóstico y Kinesiólogo, que nos habló sobre «Dietética y nutrición».

Día 28.- Tuvo lugar la Asamblea General,donde se rindieron las cuentas del año.

ABRIL

Día 18.- Charla sobre «El cuidado de la mujer» a cargo de Dª. Juana Abruín Tubia, Directora de Distrio de Marcel Cluny.

Día 25.- Viaje a Ribadavia, visitando las Bodegas de Campo y un Monasterio.

MAYO

Día 2.- Comida del «Día de la Madre» en restaurante Pasatiempo de Betanzos, con homenaje a nuestros mayores en la persona de una socia.

Día 9.- Viaje a Portugal, visitando Caminha y La Fortaleza en Valença do Miño.

Día 16.- Día de las «Letras Gallegas», en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento impartió una conferencia Dª. Charo Castell en el Aula de Cultura, actuó a continuación el grupo de Pandereteiros de Caixa Galicia de esta Ciudad.

JUNIO

Dia 15.- En el Liceo, inauguración de la Exposición de los trabajos ralizados por las socias en los distintos cursos. Cena para las alumnas y profesoras.

Día 23.- Romería de fin de curso, en Espenuca y celebración de la misa de campaña. a las 2 y media, comida en la carpa del restaurante la Paz de Espenuca. al final, baile.

Día 28.- Fin de curso del ballet. Aula de Cultura.

OCTUBRE

Dieron comienzo las actividades del Curso 2001-2002, con los mismos cursos, profesores y horarios enumerados en el primer apartado de este resumen.

Día 10.- Charla sobre «¿Qué soluciones de futuro tiene la olvidada Ama de Casa?, que impartió Dª. Paloma Ares Pascual, Directora del Ing. Nationale-Nederlanden de A Coruña, D. José Manuel Sánchez Fernández, Delegado de Betanzos y Cristina Bugallo Sánchez, en el local de Amas de Casa.

Día 24.- Viaje de promoción a Vivero.

NOVIEMBRE

Día 5.- «Misa de Difuntos» por socias y familiares, en la iglesia de San Francisco.

Día 7.- Magosto en el Restaurant O Tío Pepe de Cerceda.

Día 21.- Conferencia de Dª. Angela Trillo Díaz, Formadora del Tesoro Público, que nos habló sobre»Como tenemos que Aprender a utilizar el Euro».

Día 28.- Visita a la Fábrica de punto de Zara en Narón, después visita a Ferrol.

DICIEMBRE

Día 16.- En el Aula de Cultura y dentro de la Campaña de Navidad, se celebró el tradiccional «Concurso de Villancicos», con premios en metálico para los grupos ganadores, todos los grupos de la Ciudad. Como cierre actuó la Orquesta Juvenil Albéniz de A Coruña.

Día 19.- Con motivo de la «Campaña de Navidad» y en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento, tuvo lugar una conferencia sobre la NAVIDAD, impartida por el sacerdote D. Manuel Espiña Gamallo, igualmente en el Aula de Cultura, con gran afluencia de público al igual que en todos los actos celebrados durante el curso.

De esta forma, se cerraba un nuevo año de la historia de esta Asociación, comunicando que la cuota pasará a ser en «Euros», y deseando continuidad en los cursos, colaboración y un año nuevo lleno de paz y amor para todas.

La Junta Directiva.

«MANOS UNIDAS» DE BETANZOS

Como es habitual desde hace años en esta Ciudad, se han desarrollado actividades para ayudar a la campaña contra el hambre de «Manos Unidas» este año 2001: *Si quieres la paz defiende la justicia*. Betanzos ha puesto su granito de arena para ayudar a subvencionar un proyecto solicitado desde la República Democrática del Congo, concretamente en la zona de Mbanza-Ngungu**,** en la provincia del bajo Congo a unos 165 km. de *Kinshasa*, la capital.

Es una zona de difícil acceso por carretera, con cerca de 2 millones de habitantes que se dedican a la agricultura de subsistencia. Tiene una mortalidad elevada del 20%, debido sobre todo a la malnutrición, a las diarreas y a la malaria.

En esta comunidad existe una organización de mujeres campesinas que luchan contra el analfabetismo, la malnutrición y la pobreza.

La ayuda de «Manos Unidas» ha sido para la construcción de una porqueriza, compra de cerdos, material didáctico y productos veterinarios. *Las mujeres aportan el terreno y toda la mano de obra*.

La subvención total era de 1.950.000 ptas, como es natural Betanzos sólo no sería capaz de cubrir todos los gastos pero ayudar a cubrir una parte de los mismos sí, para lo cual con mucho optimismo un grupo de personas han confeccionado y llevado a la práctica el *Calendario de actividades* más o menos igual a años anteriores y que ha sido como sigue:

FEBRERO

Días 10 y 11.- Día Nacional de Manos Unidas en todas las misas se han realizado las colectas, en las que han respondido bien los fieles, esperando una mayor colaboración en los próximos años. Se han recaudado 295.441 ptas.

Día 19.- Venta de flores donadas por Flores Encarna de Adragonte en Plaza García Hermanos en la que el Excmo. Ayuntamiento nos ha colocado una caseta para tener además cuentos, camisetas, etc., han colaborado niños y niñas de preparación a la Confirmación, etc., recaudando 69.376 ptas.

MARZO

Día 2.- Festival en el *Aula de Cultura* en el que ha colaborado el Excmo. Ayuntamiento, junto con los presentadores, Miguel Díaz Pereira y Elena Calaza, así como el Ballet de Amas de Casa de esta Ciudad, infantiles y mayores, el Grupo de Viento Metal de la Banda Mpal. de Música, Iago Roel y Lucia Fraga a la guitarra con Elena Calaza, y el Grupo de Viento-Madera de la Banda, ha resultado muy bonito y solidario.

ABRIL

Días 24-30.- Rastrillo en la Sala de Exposiciones del Liceo en la que han colaborado *todos los comercios de esta Ciudad* y las Asociaciones de Amas de Casa y Rurais Liafail, así como el público que ha asistido y comprado teniendo mucho éxito al igual que en años anteriores.

MAYO

Días 4-6.- Venta de filloas, camisetas y cuentos en la «Fiesta del Vino». Han colaborado Excmo. Ayuntamiento y la propia Comisión de la citada fiesta.

Día 11.- Festival en el Aula de Cultura, en la que han participado entre otros:

Juan Cortés Pereiro, Jesús Ramos, Vicente Blanco, Elena Calaza, David Pantín, el Grupo de As Garelas nos ha cedido al Grupo Xarelos de Bergondo que nos han interpretado, Pandeiradas, Muiñeiras, etc. de forma fabulosa. dos grupos de la Banda Municipal de Música, maravillosos y de una interpretación magistral como es habitual costumbre. El grupo Azougue, etc.

Día 12.- Encuentro de Fútbol Sala entre los equipos de *Troula-Xolda y Roberto Artes Gráficas de Teixeiro* (último partida de la liga en el Pabellón Mpal. de Betanzos. Se han sorteado entre otras cosas, un balón de fútbol firmado por los jugadores del *Deportivo de A Coruña,* que se ha quedado en Betanzos por ser el agraciado un niño de esta Ciudad.

OCTUBRE

Día 26.- Un nuevo festival en el Aula de Cultura con participación de nuevo de componentes de la Banda Municipal de Música de esta Ciudad, niños y niñas de la Grande Obra de Atocha, Coro de Jubilados de la Caixa Galicia, Jesús Ramos, Elena Calaza, Miguel Díaz, etc, han colaborado para hacer realidad una vez más el sueño de «MANOS UNIDAS» de esta Ciudad de aportar un granito a los muchos problemas que tiene este Mundo que nos ha tocado vivir y en donde el reparto de bienes es muy desigual.

Mención especial merecen los alumnos del Instituto Francisco Aguiar de nuestra Ciudad, con su profesor, D. Luis Gorrochategui al frente que han recaudado 335.000 ptas.

Se ha superado el Millón de ptas.

Muchísimas gracias al Excmo. Ayuntamiento, en especial al Sr. Delegado de Cultura, que se vuelca en todo tipo de atenciones para hacer posible la realización de estas actividades, igual a todas las Agrupaciones, Asociaciones, Comerciantes y particulares en general

Manos Unidas

ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES E EMPRESARIOS DE BETANZOS (ACEBE)

O principal obxectivo da Asociación de Comerciantes e Empresarios de Betanzos, Acebe, dende a súa creación hai máis de vinte anos, é favorecer e potenciar a actividade comercial na cidade. Sen embargo, no ano 2001, aínda sen perder de vista ese propósito básico, a directiva de Acebe, presidida por Mercedes Rosende Gabín, iniciou unha liña de actuacións non centrada de xeito exclusivo no sector do comercio.

«Betanzos debe observarse como un conxunto global: un lugar que ofrece múltiples posibilidades de ocio, culturais, turísticas, comerciais, deportivas, etc. Potenciar cada unha destas posibilidades é potenciar Betanzos». Esta é unha das máximas de Acebe e seguindo este principio básico a Asociación de Comerciantes estructurou a súa liña de traballo.

Así, realizáronse campañas como a de Nadal na que o propósito básico era atraer visitantes a Betanzos ofrecendo un aliciente novidoso: actividades lúdicas pensadas para os nenos, protagonistas indiscutibles das festas navideñas, ó tempo que se fixeron importantes aportacións á ambientación e á animación das rúas nesas datas.

A actividade de Acebe durante o ano 2001 centrouse en dous momentos concretos: xullo e decembro.

-Xullo de 2001**:** Comeza a campaña de verán de Acebe, orientada a premiar a fidelidade dos clientes que elixen Betanzos para realizar as súas compras e ós propios comerciantes asociados. O lema: *«Por elegirnos... te regalamos un viaje al Caribe».* Os premios: para o cliente, unha viaxe de sete días ó Caribe para dúas persoas, e para o comerciante, unha viaxe de sete días a Palma de Mallorca tamén para dúas persoas. Nesta ocasión puxéronse en circulación máis de 30.000 boletos que foron entregados polos comercios ós seus clientes durante o mes de xullo.

-Decembro de 2001-Xaneiro de 2002: «La Carpa de la Ilusión» instálase en Betanzos. A Praza dos Irmáns García Naveira convértese no centro da diversión para os máis pequenos. Durante quince días a Carpa acolleu numerosas



Faraldo

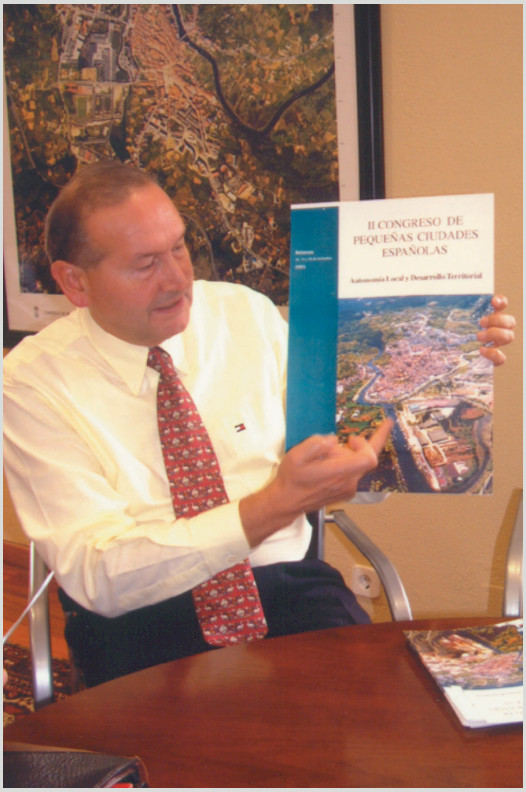
Presentación da Campaña de Nadal

actividades lúdicas, espectáculos diversos, xogos, talleres, inchables, pallasos, festas, etc. E, por primeira vez en Betanzos, os nenos tiveron a súa propia festa de Fin de Ano con cotillón e campanadas incluídas. Ó mesmo tempo, Papá Noël e Mamá Noël, xunto con patinadoras e malabaristas percorrían as principais rúas de Betanzos animando a betanceiros e turistas a participar das festas. Ademais, Acebe fixo a súa propia aportación na organización da Cabalgata de Reis, na que participaron varios malabaristas e pallasos que formaban parte do espectáculo de animación da Asociación.

Nesta ocasión o lema da campaña foi: *«Por elegirnos... te invitamos a la Carpa de la Ilusión».* Esta foi a campaña máis ambiciosa de Acebe durante o ano 2001, na que por primeira vez se desprazou o interese comercial por un interese xeral no que o importante era o público, betanceiro e foráneo, comprador ou non comprador. Foi unha campaña que non perseguía o beneficio concreto do comercio asociado, senón un beneficio xeral de promoción da cidade, de situar a Betanzos como referente de diversión e de ocio na comarca e no entorno.

Por último, e tamén incluído na actividade que a Asociación desempeña na cidade, cómpre destacar a edición do periódico mensual *Betanzos e a súa Comarca* que o vindeiro mes de novembro de 2002 cumprirá dez anos, data na que está prevista a celebración de diversos actos conmemorativos.

ACEBE



ACONTECEMENTOS DO ANO

A redacción do *Anuario Brigantino* agradece a colaboración especial para este apartado dos corresponsais locais de *La Voz de Galicia*, *El Ideal Gallego*, *El Correo Gallego* / *O Correo Galego*, *Betanzos e a súa Comarca*, *El Periódico de las Mariñas Coruñesas* e *Mariñán*.



Sabela Baña. Gouache sin título, 46x60.
Mostra no Edificio Arquivo do 15 ó 30 de xaneiro de 2001



Estudios Blanco: César



Foto Arume

Xaneiro de 2001

A nosa comarca sufriu nos primeiros días deste mes un intenso temporal de auga e vento, que ocasionou inundacións, sendo os máis afectados os lugares de Roibeira, Barallobre, Martinete, Piñeiro e o Marulo. Varias familias illadas, moitas vivendas anegadas, e estradas cortadas ó tráfico foron algunhas das consecuencias do desbordamento dos ríos Mendo e Mandeo.

5 de xaneiro de 2001

Os Reis Magos de Oriente percorreron as rúas da cidade. A organización correu a cargo dos *Amigos da Cabalgata,* co patrocinio do Concello e a colaboración de diversas asociacións.

7 de xaneiro de 2001

Coa celebración dun baile para os xubilados, púxose punto final ós actos programados con motivo

18 de xaneiro de 2001

Visitaron a nosa cidade un grupo de actores e directores de cine, acompañados por D. José María Paz Gago, responsable do Servicio de Medios Audiovisuais da Universidade da Coruña e director das xornadas de cine de Betanzos. Foron recibidos na Sala Capitular do Concello polo Alcalde, D. Manuel Lagares e o Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz Pereira.



Estudios Blanco: César

20 de xaneiro de 2001
O Alcalde da cidade, D. Manuel Lagares, entregoulle unha placa conmemorativa a Dª Petra Josefa Fernández Vázquez con motivo do seu centenario.



26 de xaneiro de 2001
Constituíuse neste día a *Asociación Sectorial de Viticultores e Adegueiros de Betanzos e a súa Comarca*. Esta nova asociación agrupa ás tres asociacións existentes: *Avibe*, *Roival* e *Asociación de Colleiteiros*. Como presidente foi nomeado D. José Antonio del Río Veiga. Os seus obxectivos son os de mellorar as condicións de producción e elaboración do viño e a recuperación de variedades autóctonas.

2-14 de febreiro de 2001
Puido visitarse no Edificio Arquivo unha exposición do ceramista de orixe arxentino e actualmente afincado en Betanzos, Luís Alberto Guevara. Na mesma sala de exposición o autor mostrou ó público as súas técnicas tanto en cerámica como en escultura.

7 de febreiro de 2001
O Alcalde, D. Manuel Lagares e o o Presidente da Fundación do Instituto de Estudios Políticos e Sociais, D. Antonio Campos Romay, firmaron un convenio de colaboración encamiñado á promoción da solidariedade, o debate e a participación cultural da sociedade.

11 de febreiro de 2001
Veciños da rúa Rosalía de Castro fixeron unha protesta na rúa pedindo a continuación dos traballos de urbanización do lugar.

16 de febreiro de 2001
Inaugurouse en Exposalnés (Cambados) unha mostra de pintura e gravado de Alfredo Erias.



El Ideal Gallego

16 de febreiro de 2001
Tivo lugar a inauguración no Colexio Sagrado Corazón dun taller ocupacional de lavandería, co obxectivo de buscar unha saída laboral ás alumnas con discapacidades psíquicas. O acto de inauguración correu a cargo do Arcebispo de Santiago, D. Julián Barrio Barrio, e nel estiveron presentes a Directora do centro, Dª Ana María Beortegui, o Conselleiro da Presidencia, D. Jaime Pita e o Alcalde, D. Manuel Lagares.

16-27 de febreiro
Ó longo destes días puido contemplarse no Edificio Arquivo unha exposición da pintora Caroline Leech.



22 de febreiro de 2001
Tivo lugar na igrexa de San Francisco unha actuación da Orquestra Sinfónica de Galicia dirixida por Víctor Pablo. Estivo acompañada polo coro masculino da RTVE dirixido por Mariano Alonso e interpretáronse obras de Chaikovski e Shostakovich.
24-28 de febreiro de 2001
Desenrolouse ó longo destes días o Programa de Festexos do Antroido elaborado polo Concello en colaboración coa Asociación de Hosteleiros. Bailes, atraccións para os nenos, concursos de disfraces, charangas, degustacións gastronómicas, rematando co tradicional enterro da sardiña.
1 de marzo de 2001
Púxose en funcionamento o Grupo Municipal de Intervención Rápida (GMIR) nas instalacións do Pasatempo. O seu establecemento foi posible por un convenio de colaboración entre a Deputación Provincial e a Xunta de Galicia.
1 de marzo de 2001
A feira de gando que se celebraba neste día foi clausurada pola Consellería de Agricultura, impedindo a exposición e venda de animais debido á febre aftosa.



Estudios Blanco. César

1 de marzo de 2001
Na Sala Capitular do Concello tivo lugar unha recepción ós deportistas betanceiros máis destacados no ano 2000. Os premios este ano recaeron en nove corredores do *Club Ciclista Terrazos Riego* polas súas actuacións nos campionatos de Galicia e de España. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares e polo Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz.
4 de marzo de 2001
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación da obra de Óscar Wilde, *O retrato de Dorian Grai*, pola compañía *Uvegá Teatro*.



9 de marzo de 2001
O xornalista betanceiro, Xesús Fraga presentou na Librería *Donín* un libro de relatos, editado por Xerais e titulado *Tute para catro*. No acto interviñeron Tucho Calvo, Fran Alonso, O Mago Antón e as Cantareiras do Colectivo María Castaña de Lugo.

15-18 de marzo de 2001
O Concello de Betanzos a través da Concellería de Turismo, participou nestes días en *Turisport* dentro da Semana Verde de Galicia. Nela déronse a coñecer aspectos turísticos como a Semana Santa, Festa do Viño, a Feira Medieval e as Festas de Agosto.
17 de marzo de 2001
Visitou a nosa cidade o *Autobús da Lingua*, dentro dunha campaña de normalización lingüistica patrocinada pola Xunta de Galicia para promover o galego entre os máis novos.
17 de marzo de 2001
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación da obra de Dario Fo, *Parella aberta*, pola compañía de teatro *Balea Branca*.
21-30 de marzo de 2001
Ó longo destes días púidose contemplar na Sala de Exposicións do Edificio Arquivo unha mostra de pintura da artista betanceira Yanina Torres.
23 de marzo de 2001
Un centenar de gandeiros procedentes de varios puntos da comarca percorreron as rúas de Betanzos reclamando solucións á crise do sector. Ó remate concentráronse ás portas do Concello onde leron un comunicado.
23 de marzo de 2001
Tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a representación teatral da obra, *A vinganza de Don Mendo,* de Muñoz Seca, polo Grupo de Teatro do Club de Xubilados de Caixa Galicia.
24-31 de marzo de 2001
Desenrolouse ó longo destes días na Aula Municipal de Cultura o curso *A voz e o actor,* encamiñado á mellora dos recursos expresivos e interpretativos de monitores e actores de teatro. O curso foi organizado por *Casahamlet* e patrocinado pola Deputación Provincial.
Marzo de 2001
Un grupo de vinteseis alumnos de cuarto de ESO do Instituto de Bacharelato *Francisco Aguiar* de Betanzos, acadou o primeiro premio do Rally Matemático, *Sen Fronteiras,* organizado pola *Asociación Galega de Profesores de Educación Matemática* e a *Asociación de Ensinantes de Ciencias de Galicia*. Nel tiveron que competir con outros 75 equipos de institutos de Galicia.



Estudios Blanco: César

27 de marzo a 15 de abril de 2001
Inaugurouse na Sala de Exposicións do Edificio Arquivo a mostra itinerante, *Música para ver*, organizada polo Concello en colaboración con Caixanova. Na mostra puideron contemplarse uns trescentos instrumentos representativos dos cinco continentes.

31 de marzo de 2001

Tivo lugar na gardería municipal *Cocofantes*, unha charla sobre a alimentación e o sono nos nenos, impulsada polas Consellerías de Familia e Promoción de Emprego, Muller e Xuventude e Educación e Ordenación Universitaria, a través do *Programa Criar*.

1 de abril de 2001

Rematou a Liga de Fútbol de Peñas, proclamándose campión o equipo *Globo Tecno*, despois de gañar no último partido á *Magdalena* por dous goles a un.

2 de abril de 2001

Tivo lugar a inauguración dunha exposición de pintura e gravado de Alfredo Erias na Sala de Exposicións *Xosé Rey Lago* Museo dos Muíños, en Acea de Ama (O Burgo-Culleredo).

7-8 de abril de 2001



Estudios Blanco: César

Organizada polo Concello celebrouse a *II Feira do Queixo* que reuniu a 17 comerciantes da comarca que se viron superados pola demanda, esgotando as existencias o primeiro día. A festa gastronómica coincidiu co mercadillo de anticuarios e contou coa participación de grupos folclóricos como *Pasiño a Pasiño*, *As Garelas* e *Fiandola*, ademais dunha verbena. O primeiro premio ó mellor queixo fresco foi para, Dª María Luísa Vidal (de Abegondo). O primeiro premio para os semicurados foi para Dª María del Pilar Candal (de Ordes). O premio ó mellor posto foi para D. Aurelio Ángel Sánchez (de Aranga).



Estudios Blanco: César

9-14 de abril de 2001

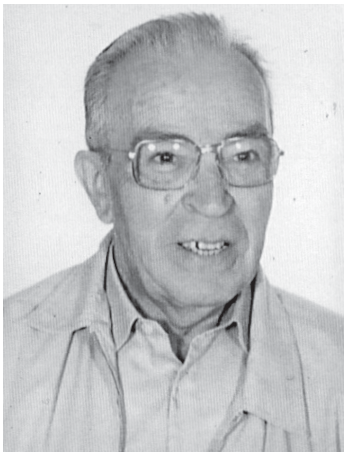
Ó longo destes días viñéronse desenrolando os actos de Semana Santa, que deron comezo coa lectura do pregón pola directora do Departamento de Filoloxía Española e Latina da Universidade da Coruña, Dª Carmen Parrilla García, na igrexa de Santo Domingo. Os actos máis relevantes foron as procesións do *Vía Crucis, Santo Enterro* e *Os Caladiños*, nas que participou moita xente.

18 de abril de 2001

Tivo lugar no Edificio Arquivo unha reunión do Patronato da Fundación Comarcal, que conforman os representantes dos once concellos da comarca betanceira, que estivo presidida polo Alcalde, D. Manuel Lagares e o Secretario Xeral de Planificación e Desenvolvemento Comarcal, D. Andrés Precedo Ledo.

25-29 de abril de 2001

Betanzos asistiu por primeira vez á Feira de Turismo de Oporto, na que mostrou un *posto* representativo da cidade realizado pola Escola Taller.



Abril de 2001

Dentro dunha política de restricción do tráfico no casco histórico da cidade, instaláronse estes días na Porta da Vila uns boiardos magnéticos. Na zona dos soportais colocáronse outros boiardos con cadeas que tamén delimitan o espacio para aparcar.

3 de maio de 2001

Faleceu neste día D. Moisés Cancio Sanjurjo, quen como Doutor en Menciña, exerceu en Betanzos e no Ambulatorio de San José da Coruña.. Foi un bo amigo e colaborador das nosas institucións culturais públicas, sobre todo do Arquivo Municipal. Desde aquí dedicámoslle esta lembranza agarimosa.



La Voz de Galicia. Estudios Blanco



Estudios Blanco: César

4-6 de maio de 2001

Celebrouse na avenida do Carregal a *XVI Edición da Festa do Viño de Betanzos*, que deu comezo coa lectura do pregón a cargo do Conselleiro de Agricultura, D. Juan Miguel Diz Guedes. Ano a ano, esta festa, organizada pola Asociación de Colleiteiros, confírmase coma unha das celebracións gastronómicas máis importantes da comarca.

Maio de 2001

O alumno do Instituto Francisco Aguiar, Adrián Veiga López, gañu a 1ª ed. do Concurso de Fotografía da Asociación Galega de Profesores de Educación Matemática en Guitiriz.



Estudios Blanco: César

14 de maio de 2001

Na Sala Capitular do Concello foron recibidos un grupo de mestres romaneses e de Illa Reunión, que estes días visitaron Betanzos dentro do *Programa Comenius*, que está orientado á construcción da identidade europea. As xornadas estiveron organizadas polos profesores do Colexio Público Francisco Vales Villamarín de Betanzos que contaron coa colaboración dos concellos de Coirós, Paderne e Betanzos.



Estudios Blanco: César

15 de maio de 2001

Dentro do programa de actos elaborado polo Concello con motivo das Letras Galegas, na Sala de Exposicións do Edificio Arquivo inaugurouse a *VII Mostra Documental de Betanzos*, dedicada á orde pública, na que entre outras cousas, presentouse unha foto-cartel coa proclamación da Segunda República en Betanzos, así como o traballo titulado *Os Serenos: Historia e historias da Garda Municipal de Betanzos*, do que foron autores, Xulio Cuns e Xosé María Veiga.

17 de maio de 2001

Dentro da celebración das Letras Galegas, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura unha conferencia de Xulio Cuns sobre a vida e obra de Eladio Rodríguez González. Logo celebrouse un concerto de música galega a cargo da Coral Polifónica de Betanzos.



Estudios Blanco: César

19 de maio de 2001

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación da obra *La vida es sueño* de Calderón, a cargo do grupo *Sarabela Teatro*.

22 de maio de 2001

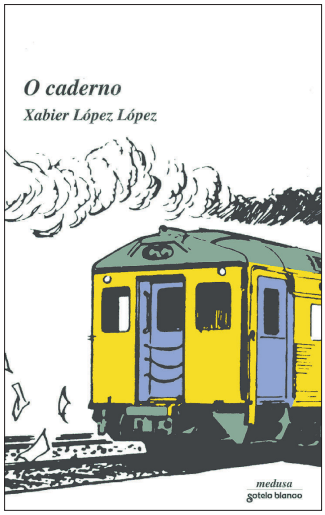
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar unha conferencia de D. Miguel Castelo sobre Ánxel Fole e o paso da literatura ó cine. Posteriormente proxectouse a curtametraxe *O cadaleito*.



Estudios Blanco: César

22 de maio de 2001

Con motivo da festividade de Santa Rita, patrona dos funcionarios da Administración Local, o Alcalde en funcións, D. Antonio Lagares, entregoulles unha insignia da cidade ós funcionarios que se xubilaron neste ano, que foron: D. Guillermo Ares Barral e D. Francisco Faraldo Lata. Recibiu tamén un distintivo Dª Divina García Fuentes por levar vintecinco anos vinculada ó Concello.



23 de maio de 2001

O escritor Xabier López López recolleu na cidade de Ourense o Premio de Literatura Fantástica Risco 2001, outorgado polo Concello de Ourense. A obra presentada ó certame titulada *O caderno* ven de ser editada pola editorial *Sotelo Blanco*.

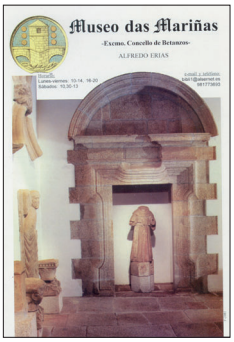
24 de maio de 2001

Dentro dos actos das Letras Galegas, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a presentación do libro titulado, *Os templarios: Artigos e ensaios*, do que é autor, Carlos Pereira Martínez. A presentación correu a cargo de Alfredo Erias Martínez, ó que seguiu unha conferencia do autor sobre o *Temple en Galicia*.



25 de maio de 2001

Organizado polo Concello e co patrocinio da Xunta de Galicia, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a actuación do grupo *Ardentía*.



Maio de 2001

Foi editado polo Museo das Mariñas un folleto informativo desta institución, que, de forma concisa, explica a súa historia e as distintas salas que nel se poden visitar.



Estudios Blanco: César

26 de maio de 2001

Organizado polo Concello celebrouse na Praza da Constitución o *IV Encontro de Bandas de Música*, que contou coa participación das Bandas de Bandeira e Burela, ademais da Banda Municipal de Betanzos.

26 de maio de 2001

Tivo lugar na igrexa de Santa María a presentación do libro *Acércate al Sagrario*, do que é autor o sacerdote, D. José Manuel Iglesias González.

27 de maio de 2001

Incluído dentro da programación do Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais e coa colaboración do Concello, representouse na Aula Municipal de Cultura, *Rexurdimento, coplas dun cego,* pola compañía *Nove-Dous*.

31 de maio de 2001

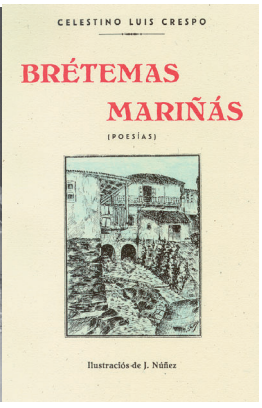
Organizada pola Fundación Caixa Galicia, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a representación da obra *O pousadeiro*, de Carlo Goldini. Adaptada por Elena Seijo e Sabela Gago, foi interpretada polo grupo de teatro *Asubío*, do Centro de Maiores de Caixa Galicia de Ourense.

1-15 de xuño de 2001

Na Sala de Exposicións do Edificio Arquivo expuxo o pintor bergondés, Manuel Suárez de Concha.



Estudios Blanco: César



2 de xuño de 2001

Dentro do programa de actos elaborado polo Concello con motivo das Letras Galegas, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a presentación da edición facsimilar do primeiro libro de poesía en galego, publicado na postguerra en Galicia co título, *Brétemas Mariñás*, de Celestino Luís Crespo. Edición da obra poética completa do mesmo autor, estudio e edicións de Dª Concepción Delgado Corral. A presentación correu a cargo do profesor D. Xesús Alonso Montero.

8 de xuño de 2001
Alumnos do Colexio Vales Villamarín celebraron o *Día Mundial do Medio Ambiente* coa plantación dunha árbore no Parque do Pasatempo. Os escolares, que se viron sorprendidos pola choiva, contaron coa axuda do Alcalde, D. Manuel Lagares e do Concelleiro de Urbanismo e Medio Ambiente, D. Antonio Lagares.



Estudios Blanco: César

8 de xuño de 2001
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar un debate sobre a saúde e as drogas, que foi organizado pola *Asociación Bernardo Miño*.



11 de xuño de 2001
Na Aula de Cultura de Caixa Galicia tivo lugar a presentación da revista *O Poxigo*, editada pola *Asociación Gastronómica, Cultural e Deportiva Fonte de Unta*.



Xuño de 2001
A moza betanceira, María Isabel Panisse Deive obtivo o Premio Extraordinario de Bacharelato, outorgado pola Xunta de Galicia.



Estudios Blanco: César

15 de xuño de 2001
O alcalde D. Manuel Lagares presentou na Sala Capitular do Concello o *II Congreso de Pequeñas Ciudades Españolas*. No acto estivo acompañado polos Alcaldes de Cuellar, D. Octavio Cantalejo e de Peñafiel, D. Felix Martín, que organizaron conxuntamente a primeira edición.

17-30 de xuño de 2001
A Sala de Exposicións do Edificio Arquivo albergou estes días unha mostra do escultor Urza, na que o barro e o papel foron os protagonistas.

18 de xuño de 2001
Un grupo de vándalos rompeu pola metade o cruceiro da Cruz Verde, onde se celebra cada ano o Día de Galicia.



Estudios Blanco: César

20 de xuño de 2001

Na Sala Capitular tivo lugar a presentación da *I Semana Internacional de Cine de Betanzos*, enmarcado dentro do IV curso de verán da Universidade da Coruña. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares e contou coa presencia de D. José Mª Paz Gago, Director do Curso, Dª Isabel Torrente, do Departamento de Audiovisuais da Universidade da Coruña, D. Vicente Iglesias Martelo, representante da Fundación Caixa Galicia e D. Santiago Cobián, Delegado para Galicia de Vía Digital.

22 de xuño de 2001

Na Sala Capitular do Concello tivo lugar a entrega do premio *Protagonistas del mañana*, instituído polo *Rotary Club* que premia os valores humanos e sociais dun xove que curse estudios nun centro de ensinanza de Betanzos.O premio recaeu na moza bergondesa, Laura Fragua Rilo. No acto estiveron presentes os alcaldes de Bergondo, Coirós, Paderne e Betanzos.



Estudios Blanco: César

29-30 de xuño de 2001

Emma Couceiro e Xosé Luís Sobrino participaron nestes días no I Festival da Terra e da Lingua de Narón, onde recitaron varios poemas da súa autoría.

30 de xuño de 2001

Como introductor da festa medieval, na praza da Constitución tivo lugar un desfile de traxes medievais, que mostraron numerosas vestimentas dos distintos estamentos sociais.

1 de xullo de 2001

Neste día comezou a funcionar a nova piscina municipal descuberta do Carregal, construida por medio dun plan da Deputación Provincial. As novas instalacións completan as infraestructuras deportivas do municipio.

3 de xullo de 2001
Na Praza de Santa María, o Alcalde, D. Manuel Lagares presentou o Programa da *IV Feira Franca Medieval*. No acto estivo acompañado de varios membros da Corporación e da organización da feira, todos ataviados con traxes medievais.

5 de xullo de 2001
A Asociación de Viticultores e Adegueiros de Betanzos e Comarca, organizou unha cata de once viños novos pertencentes a seis bodegas de Betanzos. A mellora da calidade observada nos últimos anos, anima a este sector de cara á consecución da Denominación de Orixe.

6-8 de xullo de 2001
O casco histórico da cidade foi protagonista estes días por acoller a celebración da *IV Feira Franca Medieval*, que contou como ven sendo habitual cunha ampla participación de tódolos cidadáns e con gran afluencia de visitantes.


Estudios Blanco: César

As rúas da cidade, engalanadas para a ocasión, tiveron un completo programa de actividades que incluían danzas gremiais, revoltas irmandiñas, música medieval, malabaristas, queimas de bruxas, expulsión dos leprosos, poxas públicas, caza do xabarín, batalla das figueiras, torneos, cantares de cegos, etc.
A feira deu comezo coa representación dun saúdo entre o Conde de Andrade e o Alcalde, para a continuación dar lectura ó pregón Dª Olga Patiño.

PREGÓN DA IV FEIRA FRANCA MEDIEVAL

Coa benia e licencia do Señor Correxedor a quen Deus garde moitos anos, Reverendísimo Señor Arcipreste, rexedores e veciños, quixera ter a oportunidade, denantes de dar *lectura* ó pregón, de agradecer ó Concello de Betanzos na figura do seu alcalde: Ilustrísimo Sr. Don Manuel Lagares Pérez, que tivo a ben chamarme para ler o pregón desta "IV Feira Franca Medieval" [a primeira do novo milenio].

Estar neste acto e ter a oportunidade de dirixirme ós veciños de Betanzos é para min unha honra que agradezo profundamente. Esta cidade forma parte da miña equipaxe. Dende hai algúns anos é moito máis co lugar onde desenvolvo o meu traballo.



En Betanzos tiven a oportunidade de coñecer a persoas que enriqueceron enormemente o meu círculo de amizades. Tamén tiven a ocasión de colaborar na dinámica cultural, que nunca falta nesta fermosa *cidade*.

Sen embargo en honor a verdade teño que dicir que moitos anos antes de chegar aquí como unha traballadora máis, xa coñecía o feitizo destas rúas, o son rouco dos vermellos atardeceres, en definitiva, Betanzos xa me tiña engaiolada pola súa harmónica beleza.

Hoxe é un día importante para todos os que nos atopamos aquí.

O teatro é imitación da vida, transmisor de ideas, espertar de conciencias. Esta Feira Franca Medieval,



Estudios Blanco: César

merced que foi concedida por Enrique IV de Trastámara, firmada en Cuéllar o 3 de xullo de 1467, é unha grande representación teatral.Unha festa comunitaria, preto das raíces máis fondas e populares. É un feito colectivo, que nos fai revivir conductas dos nosos antergos.

Mergullémonos no tempo pasado, nesta hora máxica, deixémonos levar pola *diáfana* voz dos ancestros, vaiamos na procura deles ó lonxano século XV que hoxe nos envolve. Sigámo-lo eco desas voces arroupadas pola *preguizosa* luz do serán.

Teñamos os sentidos afiados e predispostos para que non se *volatilicen* a luz e o latexar daquel lonxano século: a vida social, relixiosa, comercial, guerreira e política.

Se o teatro ten encanto, hoxe, ese feitizo convértese en algo tanxible. Betanzos non precisa de todas estas cores para amosa-la súa beleza; esta cidade é fermosa espida, sen adobíos, pero tamén é certo que esta magnífica escenografía é a axeitada para introducirmonos nesta prodixiosa ollada a un tempo pasado.

Témo-lo privilexio de non precisar para esta representación que é a "IV Feira Franca Medieval" un decorado de cartón-pedra; que mellor tremoia e ornamentación co pálpito destas pedras centenarias, auténticas como as valentes xentes de Betanzos.



Estudios Blanco: César

Misturémonos todos nesta gran festa de cores, arrecendos e sons ancestrais que esvaran polas rúas. Xuntémonos sen vasalaxe, coa cordialidade e o sorriso da solidariedade. Botemos unha ollada ó espello da historia, que nos sirva de guía, de reflexión para manternos no camiño da xustiza e que nos sirva tamén de exemplo para non caer nos erros do pasado.

Esta vila e as súas xentes son un modelo de que a xentileza como sinónimo de gallardía nace con un; e ó traveso do tempo, de séculos neste caso, non se perde.



Estudios Blanco: César

Betanzos nace no lonxano século XIII por iniciativa dos seus poboadores e a sanción do rei Alfonso IX de León. Acadando o tratamento de cidade no século XV.

Un pobo que garda a memoria viva do que foi séculos atrás, unha cidade cuios rexedores e habitantes teñen esta sensibilidade, ten que ser necesariamente berce de poetas e artistas, de mulleres e homes de ben, fachendosos da súa orixe.

Betanzos é un pobo que tivo a suficiente coraxe para conseguir modifica-los límites do seu destino: cambia-la historia.

Chisquémo-lo ollo ó tempo. Convirtámonos por uns días en cómplices dos devanceiros; que cada un de nos desenvolva coa dignidade precisa a personaxe que elixíu.





Estudios Blanco: César

Betanzos por arte de maxia recupera o aspecto que tiña na Idade Media. Degustemos intensamente as emocións e sensacións que retornan do pasado, escoitemos as mil voces e latexos dos ancestros, consigamos que non sexan meras voces desdebuxadas polo tempo. A memoria colectiva emerxe, deixémoslle o espacio que lle pertence.

Hoxe, nesta longa peza teatral, un século escuro e luminoso rodéanos; chegado a este punto *a cor faise luz*, entón calquera soño pódese facer realidade.

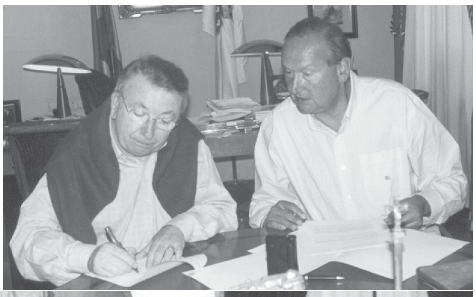
Estamos no século XV, nunha cidade encantada que pendura do tempo.

¡Betanceiros, país mariñán, xentes que vides de fóra: O pano érguese, dá comezo a función. Paz, felicidade e divertimento para todos!.Moitas gracias.

Olga Patiño Nogueira

11 de xullo de 2001

O Alcalde, D. Manuel Lagares e o Presidente da Asemblea Comarcal de Cruz Vermella, D. Juan Suárez Barros asinaron na Casa Consistorial un convenio de colaboración entre as dúas institucións para mellorar as prestacións sociais na comarca brigantina.



Estudios Blanco: César



Estudios Blanco: César

12-15 de xullo de 2001

Celebráronse estes días no Colexio Nosa Señora do Sagrado Corazón un Encontro Nacional de mozos enfermos de Crohn e colitis ulcerosa. Os asistentes foron recibidos polo Alcalde, D. Manuel Lagares, na Sala Capitular do Concello.

17 de xullo de 2001

Na igrexa de San Francisco tivo lugar a actuación da Orquestra Xove da Sinfónica de Galicia, dirixida por James Ross. O concerto foi organizado pola Delegación de Cultura e Deportes do Concello.



Estudios Blanco: César

24 de xullo de 2001

Na Sala Capitular tivo lugar unha recepción ás agrupacións participantes no *Festival Internacional de Folclore*. O acto estivo presidido polo Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz Pereira, e contou coa presencia da Concelleira, Dª Ofelia López Campos e da Directora da Escola Municipal de Folclore, Dª Elena Díaz Blanco.







Estudios Blanco: César

24-27 de xullo de 2001

Desenrolouse ó longo destes días na Aula Municipal de Cultura a *I Semana Internacional de Cine de Betanzos* dedicada ó director José Luís Garci. Enmarcada no cuarto curso de verán organizado pola Universidade da Coruña en colaboración co Concello, o evento contou coa participación do propio Garci e de diversos profesionais do cine, críticos e historiadores como Fernando Guillén, Agustín González, Juan Cobos, Luís María Delgado, Beatriz Santana, Concha Gómez, Lourdes Orduña.... Os coloquios complementáronse con proxeccións de varias das súas películas na mesma Aula de Cultura, Cine Alfonsetti e no Centro Galego de Artes da Imaxe.

O director aproveitou a súa estancia para asinar no libro de ouro da cidade na Sala Capitular do Concello, onde foi recibido polo Alcalde D. Manuel Lagares.



25 de xullo de 2001
Pola Xunta de Galicia foille concedida a *Medalla de Prata de Galicia* á Farmacia Doctor Couceiro Serrano polo seu traballo desenrolado de modo ininterrompido ó longo de tres séculos no seo da mesma familia. A medalla foille entregada a Dª María Luísa Couceiro por D. Manuel Fraga.



Estudios Blanco: César

25 de xullo de 2001
No Cruceiro da Cruz Verde tivo lugar a tradicional homenaxe da Corporación Municipal a tódolos que deron a súa vida por Galicia. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares.



3-12 de agosto de 2001
Ó longo destes días desenrolouse no claustro do Museo das Mariñas o *Ciclo de Música Verán 2001*, organizado pola Delegación de Cultura e Deportes do Concello e patrocinado pola Deputación da Coruña e a Xunta de Galicia. Participaron os grupos: *Campo de Estrelas*, *Evangelista Trío*, *Cuarteto Mannheim*, *Ballet Ballanchine*, *Grupo Evocación*, *Fiandola* e *Cuarteto Moriatov*.



Estudios Blanco: César



3 de agosto de 2001

Na Sala Capitular do Concello foi presentado oficialmente o programa de *Festas Patronais San Roque 2001* polo Alcalde, D. Manuel Lagares. O cartel foi realizado por Luís Galán.



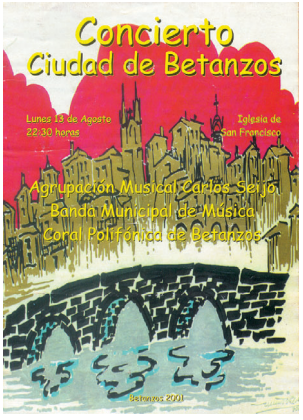
Estudios Blanco: César

7 de agosto de 2001

O Alcalde, D. Manuel Lagares recibiu na Sala Capitular ós nenos saharauís que participan no programa *Vacacións en Paz*, que foron acollidos por familias de Betanzos.

12 Agosto de 2001

Foi inaugurada no Edificio Arquivo unha mostra titulada *Recordos do fútbol betanceiro*, na que estaban expostas máis de seiscentas fotografías recollidas por D. Antonio Pena.



13 de agosto de 2001

No convento de San Francisco celebrouse o *Concerto Cidade de Betanzos*, coas actuacións da Agrupación Carlos Seijo, Coral Polifónica e a Banda Municipal de Música.

14 de agosto de 2001

Na Praza da Constitución, o Alcalde, D. Manuel Lagares, coroou á Raíña das Festas, a fermosa moza brigantina, Yanina Torres Tuirán. Seguidamente desde o balcón da Casa Consistorial tivo lugar a lectura do pregón, que este ano correu a cargo do poeta Miguel Anxo Fernán-Vello. A continuación, despois do *garelazo* e da solta de pombas, houbo unha recepción ás autoridades e personalidades invitadas.

Fíxose entrega dos premios da *Primeira Bienal de Rehabilitación e Ornamentación de Vivendas*, organizada coa finalidade de potenciar a restauración e conservación de vivendas do casco histórico. O primeiro premio en rehabilitación foi para o número oitenta da Rúa do Valdoncel, propiedade de D. Agustín Novo Barreiro. O segundo premio, para Dª María Concepción Corral Durán. O premio de Ornamentación e Conservación foi compartido pola a casa número seis da Rúa Travesa e o número dous da Praza de Domingo Etcheverría de D. Jaime Rey Prieto e de D. Juan García Torres. O segundo premio de Ornamentación foi para Dª Josefa Chas Rodríguez.



Faraldo









Faraldo



Faraldo

Pregón das Festas

Señor Alcalde de Betanzos, señoras e señores membros da Corporación municipal, veciñas e veciños desta nobre cidade, amigas e amigos todos:

Síntome altamente feliz estando entre vós para pregoar aos catro ventos estas primeiras festas de Betanzos do novo século e do novo milenio. Sendo Betanzos, como é, unha das máis antigas cidades non só de Galiza senón de Europa -cando chegaron os romanos estas terras vosas xa estaban habitadas-, saudar o paso do tempo con solemne cumprimento semella boa maneira de vernos na vida, vindo como vimos do pasado e proxectándonos libremente no futuro. Porque estas festas de San Roque son tamén, tendo tanta historia detrás, incesante fonte cívica e emblema popular da vosa puxanza e da vosa enerxía, da vosa capacidade como «pobo no tempo» que sabe celebrar a vida con alegría e con espírito optimista, abríndolle as portas á luz do porvir e enaltecendo o pracer individual e colectivo de existir.



Arume

As festas patronais de Betanzos son «festas maiores» entre todas as que se celebran ao longo e ao ancho do país: maiores pola súa entrañábel raiceira popular, maiores pola súa dimensión espectacular e xubilosa, maiores pola súa creatividade orixinal recoñecida xa en todo o mundo. A elevación do Globo de Betanzos, que data do ano 1814, e a Romaría dos Caneiros, que xa se realizaba no ano 1889, son realidades e símbolos felices que vós, o pobo de Betanzos, soubestes cultivar e universalizar extraordinariamente. Fúndense nas festas de Betanzos a perfección e a felicidade da esfera que ascende ao ceo -porque o globo simboliza, sabédeo ben, a alma de Betanzos na beleza, na liberdade e na eternidade- coa viaxe fluvial e dionisíaca Mandeo arriba, banquete para os corpos do «eros» colectivo que celebran o encontro coa natureza, porque Os Caneiros son un canto ao gozo de vivir na república dos sentidos e nesa experiencia única, nese ágape festivo, como deixou escrito o gran Uxío Novoneyra, «comemos e bebemos prá ledicia»: e é a festa consumada en todos nós como unha sorte de «comuñón» que só o deus Mandeo é capaz de facernos sentir.

Que fermoso é, miñas señoras e meus señores, miñas amigas e meus amigos, vivir as festas de Betanzos con sentimento de orgullo e de franqueza, sabendo afirmar a identidade betanceira, sendo tolerantes e solidarios, facendo gala da sabedoría do bo humor; cultivando esa elegancia mariñán, tan característica, que as betanceiras é os betanceiros facedes brillar como marca da casa.

Eu, que son un namorado de Betanzos, das súas rúas entrañábeis e entrañadas no tempo; das súas fermosas casas de galería e balconada que enternecen a vista, da luz que se espella no Mendo e no Mandeo para se fundir nas brisas mainas e iluminadas da ría; dígovos, amigas e amigos, que Betanzos é unha patria central da beleza do mundo. Cidade agarimada por augas nutricias e fecundantes, rodeada de verdes campos productores dos mellores froitos da terra; Betanzos de nós, sobre o milenario castro celta de Untia; Betanzos o Vello, de Tiobre, onde o rei de Galiza, don García, hai case doce séculos, tivo a súa corte; Betanzos na historia humana e material: labregos e cabaleiros, comerciantes e mariñeiros, artesáns e traballadores, homes e mulleres que souberon manter a personalidade desta capital galega, o seu espírito xeneroso e aberto, o seu grandioso patrimonio cultural e arquitectónico.

E permítanme, chegados a este intre, que eu celebre en Betanzos, coa máxima ledicia, a súa fidelidade sabia e sensíbel á nosa cultura, ás nosas raíces como pobo, ao noso idioma. Xa deixou escrito Manuel Murguía, referíndose a Betanzos -e isto non se adoita citar-, que «baixo estes ceos cheos de luz e claridade é onde se fala con máis corrección e é máis rico o noso docísimo idioma». E isto, textualmente, afirmábao don Manuel Murguía, o primeiro presidente da Real Academia Galega, na súa magna obra titulada *Galicia* e publicada en Barcelona no ano 1888.

Betanzos e as súas terras, as súas aldeas e parroquias, son un libro aberto no cal palpita a beleza maior e milenaria das nosas voces e dos nosos nomes, dunha rica toponimia betanceira que é antiga e requintada memoria comunal e mostra da semente e da flor do noso idioma. E velaí, como se dun poema se tratase, a música dos nomes destas vosas terras betanceiras que eu poño no máis alto:



Faraldo

As Abelares, Requián, O Martinete, Tiobre,
A Ponte Vella, Xanrozo, Montellos e Barallobre.
O Farragoto, O Cepiño, os Tabaques, Touriñao,
Vila de Suso, Piñeiro, As Pontellas e O Barral.
O Marulo, Piadela, Bravío, Braxe, A Roibeira,
O Pontillón e Guiliade, As Viñas, e Campodeira.
A Xerpe, Illobre, Viúxe, As Casas Novas, Caraña,
San Paio, Acea, A Infesta, Vista Alegre, Gas e A Graña.

Miñas amigas e meus amigos, deixádeme que vos diga que esta marabilla da fala representada neste nomes dos lugares betanceiros -e ben sei que non están todos os que son- é un tesouro vivo que nos identifica, que nos fai ser nós mesmos, cidadáns de Betanzos e de Galiza, fieis á nosa historia e á nosa estirpe, netos e netas dos avós devanceiros que sustentaron no noso sangue a condición fermosa e intelixente da sensibilidade e do amor polo propio. Eu pídolles ás nenas e aos nenos de Betanzos, ás súas nais e aos seus pais, que non esquezan de onde vimos e que terra pisamos. Cultivade o noso idioma, erguédeo nos vosos corazóns e sentide a súa música que vén de tan lonxe e que está aquí, entre nós, agora mesmo, cando a festa abre as súas portas e entramos todos, o pobo de Betanzos e os seus convidados e amigos, no gran templo da ledicia, do folguedo, do divertimento e da amizade.

Eu sei que Betanzos, o Betanzos de hoxe, camiña con paso firme cara o futuro. Capital da comarca que leva a seu nome, rexión natural e histórica de Galiza e capital tamén desta república afectiva e cordial que son as Mariñas coruñesas, Betanzos sabe estar no seu tempo e ollar cara adiante pondo en valor de segura confianza o seu carácter progresista e galeguista, o seu desenvolvemento social e económico, a protección do seu patrimonio artístico e cultural; en definitiva, a vida mesma das betanceiras e dos betanceiros que constrúen día a día esta historia de convivencia e de progreso que conflúe na vella e sempre nova cidade de Betanzos.

Vaian aquí, amigas e amigos todos, os meus mellores desexos de paz e xúbilo para todas e todos vós nestas festas que hoxe comezan. Que brille por riba de todo a alegría de vivir e se manteña sempre acesa a chama da irmandade e da confraternización. As portas do Cristo, da Ponte Nova e da Ponte Vella están francas e as pontes sobre o Mendo e o Mandeo están libres para que veñan tamén os «betanceiros» de fóra, os que admiran e queren a esta cidade, os que se senten festeiros e romeiros neste corazón luminoso das Mariñas. Que estas festas de Betanzos, no emblemático ano no que



Fersal

estamos, sexan un canto á vida futura, a unha vida de progreso e de benestar para todos vós. Que estas festas betanceiras sexan tempo para o encontro e a palabra, para o desfrute do viño e as viandas (¡adiante con ese viño de Betanzos, que ten a orixe ben gañada!), e que estas festas sexan, un ano máis, as mellores festas do mundo: onde o mundo se chama Betanzos e onde Betanzos exalta e celebra o seu ser, a súa magnífica e feliz existencia que é tamén, miñas amigas e meus amigos, sexa por moitos anos, a vosa magnífica e feliz existencia.

¡VIVAN AS FESTAS DE BETANZOS! ¡VIVA O POBO DE BETANZOS!

Miguel Anxo Fernán-Vello

15 de agosto de 2001

Na Praza da Constitución tivo lugar o acto de coroamento da Raíña Infantil das Festas, a fermosa rapaciña Paula Ramos Picado, que recibiu a coroa de mans do Alcalde, D. Manuel Lagares. Acto seguido, Antonio Lagares Abeal deu lectura ó Pregón Infantil.



Arume

Función do Voto

(16 de agosto)

SEÑOR SAN ROQUE

Desde hace casi seis siglos, el pueblo de Betanzos te dedica lo mejor de sus fiestas y tradiciones, para recordar la colaboración y la protección que nos prestaste cuando la peste y la enfermedad nos asolaba. Y es que tu extraordinaria generosidad te hizo traspasar las fronteras francesas de la Ciudad de Montpellier, de donde eres natural, y ayudarnos a superar tan difíciles momentos. Es por ello que, a partir de 1416, la Ciudad de Betanzos, la más antigua de Galicia, renueva una tradición que hunde sus raíces en la época medieval y que, con un sentimiento agradecido, te traslado una vez más en nombre de todos los ciudadanos.



Fersal

Nuestra débil condición humana necesita cada año de tus favores y protección. Y dado que en estos días festivos la singularidad de los festejos y la divertida compañía de familiares y amigos, nos produce una mayor alegría, te pido que contribuyas a ella con Tu solidaria mediación que siempre tuvimos. Y es que el mundo está lleno de dramas y de escenas violentas que carecen de sentido. Ayuda a reparar estas injusticias y termina con la violencia que tenemos en nuestro país, agitada por una banda terrorista que trunca muchas vidas y llena de tristeza a millones de seres humanos.

Contribuye a buscar la Paz en el Mundo y de forma concreta entre Isarael y Palestina, para que dejen de correr ríos de sangre y Tierra Santa sea un lugar de encuentro para todos. Protege a las personas más débiles y ayuda a los enfermos para superar sus carencias y sus males. Y presta especial atención a las personas mayores que, después de entregar los más importantes esfuerzos en construir el Mundo en el que vivimos, se ven muchas veces marginadas en una soledad que no mercen.

SEÑOR SAN ROQUE, como siempre confiamos en Ti como magnífico Protector de Betanzos y una vez más, a través de esta humilde presentación, pido Tu ayuda para todos los betanceiros y de forma especial para todos aquellos más desprotegidos con la confianza de que nos ayudarás como siempre lo hiciste. Que así sea.

MANUEL LAGARES Alcalde de Betanzos.



Foto: Alfredo Erias

16 de agosto de 2001

Como tódolos anos, ás doce da noite, saíu da torre de Santo Domingo o Globo de San Roque, que realiza a familia Pita desde o s. XIX. O globo, o máis grande do mundo construído en papel, sucou

de novo o ceo de Betanzos coa admiración do numeroso público asistente que o seguiu ata perdelo na noite. Este ano caeu no río Mandeo, entre os concellos de Aranga e Coirós, a uns vinte quilómetros de Betanzos.

16 de agosto de 2001

O Racing de Ferrol foi xusto vencedor do Trofeo San Roque, derrotando ó Betanzos C.F. por tres goles a cero no Estadio García Irmáns.



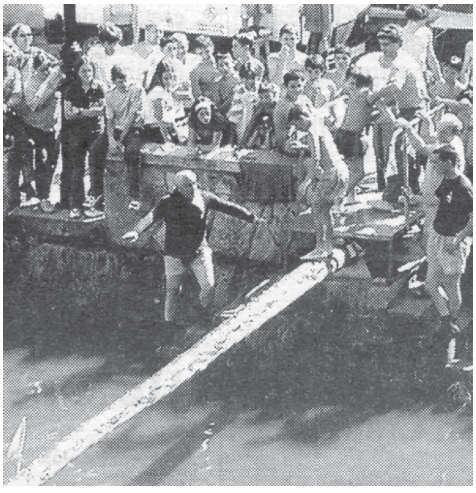
Estudios Blanco: César

18 e 25 de agosto de 2001

Como é tradicional, foron miles de persoas as que se acercaron ó Campo dos Caneiros para gozar desta orixinal romaría. As medidas de seguridade no río anunciadas polas autoridades motivaron que o número de embarcacións participantes fose menor que noutros anos.

18 de agosto de 2001

No Estadio García Irmáns tivo lugar un encontro amigable de fútbol entre o Deportivo da Coruña e o Betanzos C.F. O resultado, meramente anecdótico, inclinouse por catro goles a cero para o Deportivo.



El Ideal Gallego

20 de agosto de 2001

Organizadas pola asociación *Bicis Por la Paz* celebráronse na Ponte Vella as tradicionais cucañas de auga, con divertimentos como pasar polo pao ensebado ou a solta de parrulos.

28 de agosto de 2001

O Alcalde, D. Manuel Lagares acompañado do Delegado de Turismo, D. Andrés Beade, presentou no Edificio Arquivo unha Guía de Betanzos realizada pola Editorial Deprisa con textos de Isabel Latas.



Estudios Blanco: César

1 de setembro de 2001
Na Praza da Constitución tivo lugar a representación da obra *A noite*, polo grupo de teatro *Os Quinquilláns*.


El Ideal Gallego: Fran Moar

1-15 de setembro
Nestes días na sala de exposicións do Edificio Arquivo puido contemplarse unha mostra de pinturas de Marina Manso, onde aparecían reflectidos maioritariamente rincóns típicos da nosa cidade.


Estudios Blanco: César

5 de setembro de 2001
O Alcalde, D. Manuel Lagares e o Presidente do Centro Internacional de Estampa Contemporánea, D. Jesús Núñez, asinaron neste día un convenio de colaboración para a mellora de infraestructuras na sede actual do centro.


Estudios Blanco: César

6-23 de setembro de 2001
No Edificio Arquivo tivo lugar a exposición *O traxe e os costumes*, obra da artesá Dª Magdalena Bringas. Máis de 200 monecas ataviadas cos seus respectivos traxes así como miniaturas e varios aparellos representando escenas da vida tradicional galega conformaron esta mostra.

8 de setembro de 2001
Miles de persoas chegadas de toda a comarca reuníronse na tradicional romaría dos Remedios para acompañar á Virxe.
Setembro
Causou sorpresa na cidade a noticia do traslado do sacerdote D. Manuel López Castro, despois de trinta e tres anos vinculado á nosa cidade onde ademais das labores relixiosas participou tamén activamente en distintas actividades culturais entre as que cabe destacar as relacionadas coa Coral Polifónica de Betanzos e a instalación do Belén móbil. De tódolos xeitos, e aínda que non continúa coas súas funcións, D. Manuel decidiu permanecer na cidade.

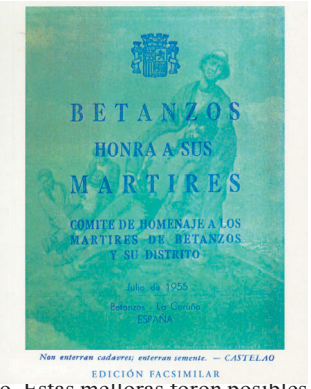

Estudios Blanco: César

25 de setembro de 2001
O Alcalde, D. Manuel Lagares recibiu na Sala Capitular do Concello unha delegación do *Rotary Club* de Italia que estivo realizando un estudio da arquitectura románica no Camiño de Santiago.


Estudios Blanco: César

27 de setembro de 2001
Na Sala Capitular do Concello presentouse o Anuario Brigantino, nº 23. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares a quen acompañaban diversos membros da Corporación municipal,

entre eles o Delegado de Cultura, D. Francisco Díaz Pereira, así como o Director da publicación D. Alfredo Erias. A presentación correu a cargo da Catedrática de Literatura Española da Facultade de Filoloxía da Universidade da Coruña, Dª Carmen Parrilla García.



29 de setembro de 2001

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a presentación dun facsímile do libro *Homenaxe ós mártires de Betanzos*. O acto estivo inscrito dentro do *O I Congreso internacional do Exilio Galego* celebrado en Santiago, e organizado polo Consello da Cultura Galega.

Setembro de 2001

Neste mes comezaron as obras de consolidación dos elementos arquitectónicos que conforman o Estanque do Retiro no Pasatempo. Estas melloras foron posibles por un convenio de colaboración entre a Deputación e o Concello.



El Ideal Gallego: Oscar Izquierdo

1 de outubro de 2001

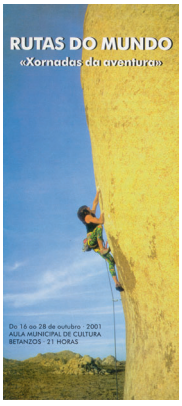
O Alcalde, D. Manuel Lagares recibiu na estación do ferrocarril de Infesta ó Ministro de Fomento, D. Francisco Álvarez Cascos e ó Presidente da Xunta de Galicia, D. Manuel Fraga. O motivo da súa presencia foi a de inaugurar as obras de mellora da vía do tren en varios dos seus tramos.

1-14 de outubro de 2001

Ó longo destes días puido contemplarse na sala de exposicións do Edificio Arquivo unha exposición de acuarelas de José Benito Dávila.

16-28 de outubro de 2001

Ó longo destes días celebráronse na Aula Municipal de Cultura as *III Xornadas de Rutas do Mundo*, organizadas polo Concello de Betanzos e coordenadas por Xabier Ares *(Japy)*. Nas mesmas participaron os escaladores Celso Martínez *Finuco* e Josechu Jimeno, os aventureiros Ricardo Hernández e Ramón Larramendi, a antropóloga Dª Luzia Fernández, así coma o grupo musical *Batuko*



Tabanka. Completaron as xornadas varios vídeos, contacontos, concertos, un pequeno planetario para os nenos, exposición de fotografías e sorteos de material de montaña.

Outubro de 2001
Estívose levando a cabo neste mes unha limpeza das fontes e cruceiros de Betanzos, dentro do *Plan 2000 de Recuperación da Arquitectura Popular* da Deputación Provincial.

17-18 de outubro de 2001
O Mandeo inundou varias casas e baixos comerciais da Ribeira debido ás fortes chuvias e ás mareas vivas.

21 de outubro de 2001
Tiveron lugar as eleccións autonómicas. O Concello de Betanzos tivo os seguintes resultados: PP, 3.314; PS de G-PSOE, 2.216; BNG, 1.367; Outros, 155.


El Ideal Gallego: Teresa Pérez

19 de outubro de 2001
O lugar de Sarra tivo un estraño visitante procedente do Ártico. Tratouse dunha foca, que seguramente arrastrada polas mareas vivas destes días se adentrou polo Mandeo. Foi trasladada ó Centro de Recuperación de Fauna Salvaxe de Oleiros.

Outubro de 2001
Levouse a cabo estes días unha limpeza das canles dos ríos Mendo e Mandeo na zona comprendida entre a Ponte Vella e a Ponte do Carregal.

24 de outubro de 2001
Na igrexa de San Francisco tivo lugar un concerto da Orquestra Sinfónica de Galicia, que dirixida por James Ross, con Carmen Subrido como soprano e Joseba Carril como baixo, interpretou obras de Mozart, Bach e Haydn.

25 de outubro de 2001
Abriuse este día o Rexistro Municipal de Unións de Feito, para parellas ou persoas que conviven xuntas. Esta medida foi adoptada despois de ser aprobada por unanimidade no Pleno do Concello.

28 de outubro de 2001
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación teatral da obra *Policía,* de Slawomir Mrozek. A representación correu a cargo do grupo de teatro *Ollomoltranvía*, coa dirección de Cándido Pazó.

31 de outubro de 2001
Na noite deste día un cortocircuito ocasionou un incendio e destrozou unha das naves da Fábrica de Terrazos Riego de Betanzos.

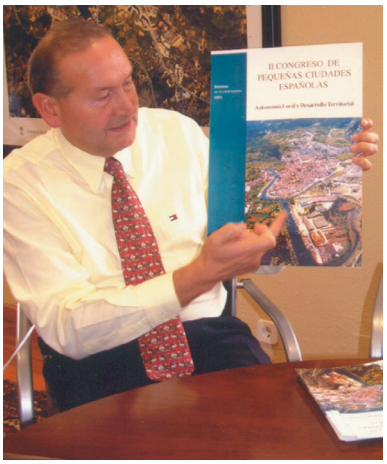
Novembro de 2001
Neste mes deron comezo varios cursos patrocinados polo Concello: traballos en coiro, graffitis, gravados, cestería, ximnasia de mantemento, cociña, guitarra, bailes de salón, terapia funcional, aerobic, manualidades, restauración, corte e confección, así como a apertura da Escola Municipal de Teatro Casahamlet.

7 de novembro de 2001
Dentro da campaña *Cine Galego en Galicia*, organizada pola Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual para promocionar o cine galego, tivo lugar no Cine Alfonsetti a proxección de varias curtametraxes. A el asistiron convidados os alumnos de bacharelato do Instituto Francisco Aguiar e os de Formación Profesional de Betanzos.

14 de novembro de 2001
Tivo lugar a firma dun convenio entre a Deputación Provincial e o Concello de Betanzos, polo que a entidade provincial concedeu cinco millóns de pesetas para gastos de organización do *II Congreso de Pequeñas Ciudades Españolas*.

16-18 de novembro de 2001

Celebrouse ó longo destes días no Edificio Arquivo o *II Congreso de Pequeñas Ciudades Españolas: Autonomía Local y Desarrollo Territorial*, organizado polo Concello de Betanzos en colaboración coa *Federación Galega de Municipios e Provincias*, *Federación Española de Municipios y Provincias e* os concellos de Cuéllar e Peñafiel. O congreso reuniu a uns douscentos alcaldes e representantes municipais de toda España que reivindicaron o papel dos pequenos concellos como cidades de futuro. A financiación das corporacións locais e a conservación do patrimonio e dos bens culturais foron outros dos temas tratados. As conclusións foron remitidas á SM o Rei D. Juan Carlos, Presidente de Honra do Congreso, ó Ministerio de Administracións Públicas e ós gobernos das distintas







Estudios Blanco: César

comunidades autónomas. No acto de inauguración estiveron presentes o Conselleiro da Presidencia, D. Jaime Pita Varela, Presidente da Deputación Provincial da Coruña, D. José Luís Torres Colomer, Director Xeral de Administración Local da Consellería de Xustiza, Interior e Relacións Laborais, D. Alfonso Rueda de Valenzuela, Vicepresidente do Consello de Administración de Caixa Galicia, D. Luís Asorei García, Alcalde de Betanzos, D. Manuel Lagares e o Concelleiro de Cultura e Deportes do Concello de Betanzos, D. Francisco Díaz Pereira.









Conclusiones

«1.- Teniendo en cuenta que los Fondos Estructurales son un conjunto de Instrumentos Financieros puestos en práctica por las Instituciones Comunitarias, y que tienen como misión corregir los principales desequilibrios regionales dentro de la UE, sería interesante que las Entidades Locales, bien de forma aislada o de cooperación, dependiendo de los medios existentes, pudiesen disponer de un equipo de gente especializada destinada a la realización de proyectos cuyo fin sea captar estos recursos económicos.

2.- Es imprescindible que se pase ya de la palabra a los hechos y, que la distribución del gasto público, considerado por todos los grupos de 50-25-25 se materialice; superando, de esta forma, los Ayuntamientos el 12-13% que perciben actualmente, hasta alcanzar el 25% con el fin de poder cubrir la demanda ciudadana.



Estudios Blanco: César

3.- Necesitamos que las Comunidades Autónomas culminen el proceso de descentralización en aquellas competencias que por el principio de subsidiaridad deben recaer en los Ayuntamientos. Cedíendolas con las partidas económicas que garanticen su mejor prestación o funcionamiento.



Estudios Blanco: César

4.- El Pacto Local debe ser un acuerdo de los partidos políticos que se traslade a todas las Comunidades Autónomas, a fin de evitar que existan Ayuntamientos, dentro del territorio nacional, con competencias diferenciadas.

5.- La escala urbana hace específicos los problemas del Patrimonio Local, el enfrentamiento entre protección y desarrollo es mayor que en una ciudad grande. Todos estamos de acuerdo en respetar la preexistencia construida, pero se necesita apoyo económico e ideas de gestión para conseguirlo.

6.- El Patrimonio Local es un yacimiento de empleo y de desarrollo sostenible, pero siempre que se base en un proyecto de actuación general adecuado a cada caso o territorio, con un análisis de la situación de partida concreta (social, económica, territorial, etc.), un inventario de recursos (patrimoniales) y una gestión adecuada, orientada al turismo cultural. Para iniciarlo reclamamos de las instituciones superiores los recursos económicos necesarios.

7.- Hay que reforzar estrategias territoriales de complementariedad apoyadas en las Pequeñas Ciudades, acordes con las necesidades de los territorios y sus dinámicas, más allá de circunscrpciones y límites administrativos.

8.-Reclamamos a nivel de la Unión Europea, del Estado Español y de las Comunidades Autónomas políticas diferenciadas para las Pequeñas Ciudades, por el papel relevante que desempeñan en el equilibrio, el control y la cohesión territorial. Es necesario adecuar las estructuras organizativas a las dinámicas socioterritoriales, superando bloqueos administrativos e impulsando, mediante la adecuada dotación de recursos, redes de pequeñas ciudades y estratégias de cooperación con los territorios circundantes.

9.- El Medio Ambiente debe formar parte de la política global de cada Municipio Desarrollo sostenible entendido como un equilibrio entre las políticas económicas, sociales y ambientales, se manifiesta en la actualidad como un factor decisivo para el futuro de los Municipios (competitividad). La aplicación de este concepto de sostenibilidad debe considerarse como un instrumento básico de la Planificación Estratégica Municipal.

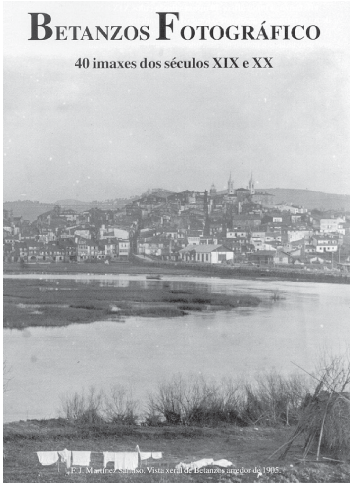
10.- La metodología diseñada por la Carta de Aalborg, se considera que es un instrumento adecuado para el desarrollo de las Agendas Locales 21. Estos nuevos retos necesitan de un compromiso político, en el que sea el alcalde quien lidere el crecimiento sostenible y el proceso de participación ciudadana. Los procesos descritos deben sustentanse sobre políticas o mecanismos de prevención, frente a las tradicionales actuaciones correctivas, ya que estas últimas hasta la fecha se han mostrado más costosas económica y socialmente Es más rentable prevenir.»



Estudios Blanco: César

16-30 de novembro de 2001

Puido contemplarse ó longo destes días no Edificio Arquivo a exposición *Betanzos Fotográfico: 40 imaxes dos séculos XIX e XX*, organizada pola Delegación de Cultura e Deportes a través do Arquivo Municipal de Betanzos.



22 de novembro de 2001

O Alcalde, D. Manuel Lagares, presentou oficialmente no Edificio Arquivo un avance do Plan General de Ordenación Municipal (PGOM). Este plan estivo exposto ata finais de decembro, e os veciños puideron formular as suxerencias que consideraron oportunas.

19 de novembro-2 de decembro de 2001

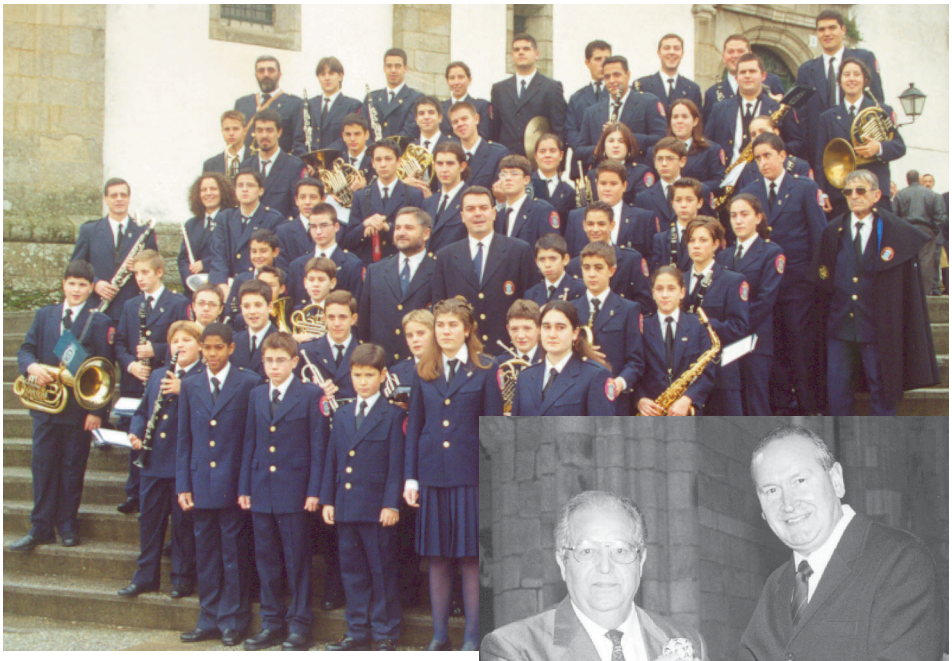
Ó longo destes días puido contemplarse na Sala de Exposicións do Edificio Arquivo unha mostra de taraceas elaborada polo artista ferrolán José Manuel Rodríguez López.

Novembro de 2001

Estivéronse levando a cabo neste mes obras nas distintas rúas da poboación para eliminar barreiras arquitectónicas, favorecendo deste xeito a tódolos peatóns e en maior medida ó colectivo de minusválidos.

24 e 29 de novembro de 2001

Estes días e seguindo a tradición, as betanceiras e betanceiros nacidos en 1951 celebraron a cincuentena cunha misa e un bo xantar, despois de anuncialo á poboación con cincuenta bombas de palenque.



Estudios Blanco: César

1 de decembro de 2001

Neste día incorporáronse cinco novos membros á Banda Municipal de Música. Con este motivo celebrouse o *Concerto da Ilusión* na igrexa de San Francisco, no que se estreou a obra titulada *Diana Cazadora*, do compositor betanceiro Paco Casal.

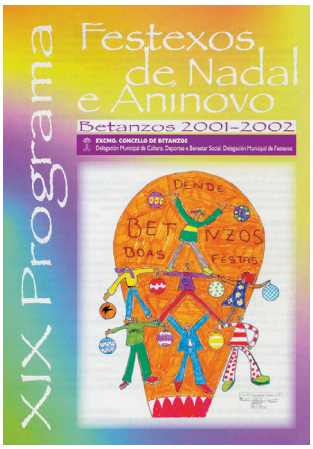
2 de decembro de 2001

Na Aula Municipal de Cultura representouse a comedia musical *Contrátenos, por favor* pola Compañía de Pilar Pereira, na que actuaron Marta Pazos e Camila Bossa. A autoría e dirección da obra foi da propia Pilar Pereira.

4-14 de decembro de 2001

Na Sala de Exposicións do Edificio Arquivo tivo lugar unha mostra itinerante de fotografías sobre a muller traballadora, organizada pola empresa de traballo temporal *Nortempo*.

14 de decembro de 2001



A partir deste día e ata o mes de xaneiro veuse celebrando o *Programa de Festexos do Nadal* organizado pola Delegación Municipal de Festexos, Delegación Municipal de Cultura, Deportes e Benestar Social, que contaron coa colaboración de diferentes asociacións e colectivos da cidade. O programa editado foi ilustrado polo debuxo de Jacobo Raposo López do Colexio de Nosa Señora do Sagrado Corazón, gañador do concurso de carteis de Nadal organizado polo Concello.

Decembro de 2001

O profesor do Instituto Francisco Aguiar de Betanzos, D. Pedro Rodríguez obtivo un premio outorgado pola Xunta de Galicia á Innovación Educativa, polo traballo titulado *Modelización de fenómenos ondulatorios co programa ondas*.

15 de decembro de 2001

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación da obra *Cheiro de estrelas II* de M. Pombal, M. Botana e X.M. Conde, polo grupo *Fulano, Mengano e Citano*.



15-30 de decembro de 2001

Na Sala de Exposicións do Edificio Arquivo puido contemplarse a mostra titulada *Palabras de silencio*, de Victoria Araujo, conformada por pinturas na que os protagonistas indiscutibles eran as árbores.

16 de decembro de 2001



Estudios Blanco: César

Celebrouse a *III Feira do Galo*, organizada polo Concello para fomentar e promover productos tradicionais da comarca, dándolle especial relevancia ás feiras e mercados. A organización correu a cargo da Axencia de Emprego e Desenvolvemento Local do Concello de Betanzos coa que colaboraron diversas asociacións locais. No concurso resultou gañador o galo presentado por D. Manuel Casanova Souto, seguido dos presentados por D. Ángel Galloso. O premio ó galo máis pintoresco foi para o presentado por D. Juan A. Otero. Estes galos foron subastados e o seu importe destinado a Cáritas de Betanzos.

17 de decembro de 2001

Faleceu neste día D. José Lesta Vieites empregado municipal no Cemiterio de Betanzos.

19-23 de decembro de 2001

Ó longo destes días levouse a cabo no Estadio García Irmáns a rodaxe dunha curtametraxe titulado *O partido*, dirixido por José Antonio Moure. Este proxecto resultou premiado pola Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual, no concurso de *Producido en Galicia.*

21 de decembro de 2001

Na Sala Capitular tivo lugar unha recepción ós nenos participantes no Concurso do Cartel de Nadal.

21 de decembro de 2001

Dentro dos actos programados para o Nadal comezou a funcionar no Edificio Arquivo o Belén electromecánico realizado polo Grupo de Amigos Belenistas.

22-23 de decembro de 2001

No Edificio Arquivo celebrouse un rastro especial, organizado pola *Asociación de Amigos do Rastro da Coruña*, e no que participaron anticuarios de toda Galicia.



Estudios Blanco: César

NORMAS DE PRESENTACIÓN DE ORIXINAIS
DO ANUARIO BRIGANTINO

Tema

O *Anuario Brigantino* é una revista de investigación nos campos da Arqueoloxía, Historia, Historia da Arte, Historia da Literatura e Antropoloxía, podendo admitir excepcionalmente outros, segundo criterio do Comité Científico.

Publicación

Os orixinais deberán ser inéditos. Oportunamente e diante de traballos de especial interese, o Comité Científico poderá contemplar a publicación de traducións, a reedición de traballos raros e/ou antigos, así como edicións corrixidas e/ou aumentadas de traballos publicados fora da revista.

Formato e soporte

Os orixinais presentaranse a través dunha copia en papel Din-A4 e outra en soporte informático (Word ou procesadores similares). Cando sexa preciso tamén se poderá utilizar o correo electrónico. As direccións respectivas son: Anuario Brigantino, R/ Emilio Romay, 1, 15300 Betanzos, A Coruña, España. bibli1@alsernet.es

Extensión e ilustracións

Unha vez maquetado co estilo propio do Anuario, aconséllase que o traballo non supere as 25 páxinas, se ben o Comité Científico poderá establecer as excepcións que considere oportunas.

En canto ás ilustracións, o Anuario Brigantino caracterízase por favorecer a súa utilización sen máis atrancos que a coherencia co texto e o sentido común en canto o seu número, aspectos que quedan a criterio do Comité Científico, o mesmo que o emprego de cor ou branco e negro.

Idioma

A redacción poderá entregarse en galego ou castelán, se ben, excepcionalmente e sempre a criterio do Comité Científico, poderá utilizarse outro idioma.

Autor-Autores

Engadirase a dirección completa do autor ou autores, incluídos teléfonos e correo electrónico, así como a institución onde presten os seus servicios, se fora o caso, e o cargo que ocupan. Engadirase, así mesmo, nota biográfica do autor ou autores, que non exceda de 5 liñas maquetadas.

Sumario e *Abstract*

Os orixinais deberán acompañarse dun sumario ou resumen na lingua do traballo e outro (*abstract*) en inglés, que non deben exceder, cada un, das 10 liñas maquetadas.

Texto

Empregarase a *cursiva* para aquelas palabras que se utilicen como denominacións técnicas ou sexan alleas á lingua na que se redacta o orixinal.

Utilizaranse as comiñas « ... » para as citas textuais breves (inferiores a 50 palabras); as demais irán en parágrafo aparte e sangradas na marxe esquerda sen entrecomiñar.

As comiñas simples ‘ ... ’ resérvanse para encerrar significados.

As supresións de texto nas citas indicaranse mediante tres puntos entre corchetes [...].

As intervencións do autor nas citas tamén se fará entre corchetes.

Citas bibliográficas

Aceptaranse dous sistemas, separados ou mixtos.

A) Na medida do posible farase uso preferentemente do sistema de referencias parentéticas, información que se complementará coa bibliografía do final do texto. Entre paréntese sitúase o apelido (ou apelidos, se se considera) do autor ou autores, con minúscula e sen a inicial do nome propio, seguido por coma, espacio e ano de publicación. Se é preciso, despois de dous puntos, iría o número de páxina (se se sinala a primeira e a última, sepáranse por un guión). Se se trata dunha obra en varios volumes, antepoñerase o número do que corresponda ó da páxina, separados por coma. Se o envío non é a unha páxina senón a unha columna, un documento, etc. incluirase antes da cifra a abreviatura correspondente. Exemplos: (Miguez, 2000), (García Bellido, 1943: 21), (Pastoureau, 1988: 261-316), (Meijide, 1988: doc. 2, 38).

Cando no mesmo ano hai dúas ou máis publicacións dun mesmo autor ás que hai que referirse, colócase detrás do ano unha letra para identificalas: (Monteagudo, 2000a)

Cando se inclúe o nome do autor no texto, entre paréntese ponse só o ano e, se procede, as páxinas. Exemplo: Como indicou Barreiro Fernández (1984: 51)...

Se hai máis dun autor, inclúense todos ata tres, separados por comas, e se hai máis ponse só o primeiro seguido de *et al.*

B) As tradicionais chamadas ou notas no corpo do texto indicaranse mediante números voados. Neste caso, as citas bibliográficas numeradas a pé de páxina seguirán as normas expostas no apartado de Bibliografía.

Bibliografía

A BIBLIOGRAFÍA situarase ó remate do traballo, seguindo unha orde alfabética por apelidos e, dentro do mesmo autor, por orde cronolóxica. Teranse en conta as consideracións seguintes: 1) os autores españois e hispanoamericanos ordénanse polo primeiro apelido e cando é idéntico, polo segundo; se este tamén se repite, polo nome. 2) os anglosaxóns, rusos e portugueses, polo 2º apelido, o paterno: KEYNES, John Maynard; PAWLOV, Ivan Petrovich; CAETANO, Marcello Jose Neves Alves...

Se se trata dun **libro**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome completo ou só coa inicial), ano de publicación, *Título do libro en cursiva*. Cidade: Editorial (Colección se é pertinente). P. ex.: TILANDER, Gunnar, 1961, *Nouveaux mélanges d'étymologie cynégétique.* Lund: Carl Bloms (Cynegetica, 8).

Se se trata da **edición dun texto** indicarase o nome do editor(es) (APELIDOS, nome), seguido da expresión (ed(s).), ano de publicación, *Título da obra en cursivas*. Cidade: Editorial (Colección se é pertinente). P. ex.: TROMBETTI BUDRIESI, Laura (ed.), 2000, Federico II, *De arte venandi cum avibus. L'arte di cacciare con gli uccelli*. Bari: Laterza (Collana di Fonti e Studi, 10). E incluirase unha entrada adicional baixo o nome do autor da obra: FEDERICO II, *De arte venandi cum avibus. L'arte di cacciare con gli uccelli*, ed. Laura Trombetti Budriesi. Bari: Laterza, 2000 (Collana di Fonti e Studi, 10).

Se se trata dunha **aportación nunha obra colectiva**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome), ano de publicación, «título da aportación entrecomiñado», autor(es) da obra colectiva (se é preciso, mención ed., coord., dir., etc.), *Título da obra colectiva en cursivas*. Cidade: Editorial (Colección), páxinas:

FRADEJAS RUEDA, José Manuel, 2000, «Una traducción al castellano de Pero Menino ¿desconocida?». Andrew M. Beresford y Alan Deyermond (eds.), *Proceedings of the Ninth Colloquium*. Londres: Department of Hispanic Studies - Queen Mary and Westfield College, (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 26), 31-41.

Se se trata dun **artigo nunha revista**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome), ano de publicación, «título do artigo», *título da revista en cursivas*, tomo en cifras arábigas: páxinas:

MORALES MUÑIZ, María Dolores Carmen, 1998, «Los animales en el mundo medieval cristiano-occidental: actitud y mentalidad», *Espacio, Tiempo y Forma, Serie III, Historia Medieval*, 11: 307-29.

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo, 2000, «La eterna caza del jabalí». *Anuario Brigantino 1999*, 22: 317-378.

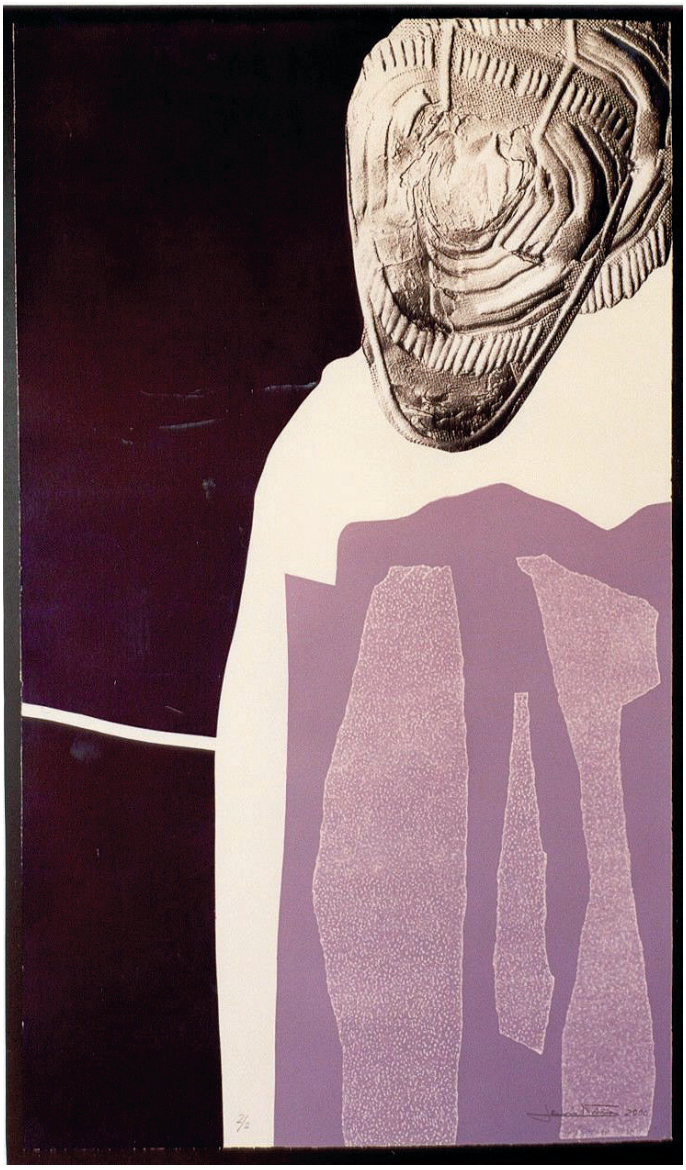
Se se citan varios libros, traballos, etc. dun autor, poñerase APELIDOS, nome e debaixo, reservando tres espacios á marxe, indicarase o ano de publicación da obra, diferenciando coas letras, a, b, c, etc., os traballos publicados por un autor nun mesmo ano:

GARCÍA BELLIDO, A.

(1943a): «Algunos problemas de arte y cronología ibéricos»: *Archivo Español de Arqueología,* XV: 78-108.

Corrección de probas

Correrá a cargo dos autores, que deberán efectualas no prazo máximo dunha semana a partir da recepción. Non se admitirán variacións substanciais no texto.



Jesús Núñez. Litografía-electrografía. 113x73,5 cm.

ESTE ANUARIO BRIGANTINO 2001
REMATOUSE DE IMPRENTAR
NO PRELO DE LUGAMI EN
BETANZOS O 25 DE
XULLO DE
2002